

# انوار الکتب

فی حیل

## لغات القرآن

حسنہ چٹاپہ

تالیف

علی محمد پی۔ سی۔ ایس ایڈیشنل کمشنر (ریٹائرڈ)

القائم

مکتبہ سید احمد شہید

۱۰۔ الکریم عاریکٹ۔ اردو بازار لاہور



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# انوار البکایا

مکسر

فی محلّ

## لغات القرآن

حصّہ چہارم

تالیف

علی محمد ایدیشل کمشنر ریٹائرڈ

النّاسر

مکتبہ سید احمد شہید

۱۰۔ الکرییم مارکیٹ، اردو بازار، لاہور



# دُعائی درخواست

بصد حسرت یہ بات لکھی جا رہی ہے کہ  
مؤلف انوار البیان فی حل لغات القرآن  
جلد ثالث و رابع کی طباعت کے وقت  
دار آخرت کی طرف رحلت کر چکے ہیں  
تمام قارئین سے درخواست ہے کہ جب بھی  
اس کتاب کا مطالعہ کریں تو مؤلف  
جناب چوہدری علی محمد رحمۃ اللہ علیہ  
کے لئے ضرور بالضرور دعاء مغفرت کریں کہ  
اللہ تعالیٰ ان کی یہ سعی جمیلہ قبول فرمائے اور  
دار آخرت میں جنت الفردوس نصیب فرمائے

آمین  
یارب العالمین



---

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ

(٢٤)

سُورَةُ الذَّارِيَّاتِ - الطُّورُ - النَّجْمُ - الْقَمَرُ  
الرَّحْمَنُ - الْوَاقِعَةُ - الْحَدِيدُ

---



# قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ه

۵۱: ۳۱ = قَالَ - ای قال ابراہیم لما ذهب عنه الردع وجاءته البشري ولما علم انهم ملئكة - جب ابراہیم (علیہ السلام) کا ڈر جاتا رہا اور ان کو خوشخبری بھی مل گئی - اور ان کو معلوم ہو گیا کہ وہ مہمان فرشتے ہیں تو کہنے لگے (میزر ملاحظہ ہو ۱۱: ۷۴)

== فَمَا خَطْبُكُمْ: ما استفہامیہ ہے خَطْبُكُمْ مضاف مضاف الیہ خَطْبُ مصدر خَطَبَ يَخْطُبُ (باب نصر) کا اسی باب سے خُطْبَةٌ وَخُطَابَةٌ بھی مصدر آئے ہیں - بمعنی وعظ کہنا - تقریر کرنا - حاضریں کے روبرو خطبہ پڑھنا - کہتے ہیں خَطَبَ الْقَوْمَ اس نے قوم سے خطاب کیا -

الْخَطْبُ مصدر - حالت کو کہتے ہیں - مَا خَطْبُكَ تمہاری کیا حالت ہے، تمہارا کیا حال ہے تمہارا کیا مدعا ہے - تم کو اس پر کس نے اکسایا - ویسے تو الی خطب ہر کام کو کہتے ہیں بڑا ہوا چھوٹا - لیکن عام طور پر کسی بڑے ناپسندیدہ معاملہ کے لئے مستعمل ہوتا ہے:

مَا خَطْبُكُمْ - تمہارا کیا مدعا ہے - تمہارا کیا مقصد ہے آنے کا -

== الْمُرْسَلُونَ: اسم مفعول جمع مذکر، بھیجے ہوئے، فرستادگان، (اے اللہ کے بھیجے ہوئے فرشتو تمہارا مدعا کیا ہے -)

۵۱: ۳۲ = اُرْسِلْنَا: ماضی مجہول جمع مستکلم - اُرْسَالٌ (افعال) مصدر - ہم بھیجے گئے ہیں

== قَوْمٌ مُّجْرِمِينَ: موصوف و صفت - مجرمین اسم فاعل جمع مذکر، مجرم، گنہ گار، جرائم پیشہ لوگ، مراد حضرت لوط کی قوم ہے، جو ایسے گندے افعال میں مبتلا تھے کہ اس سے پہلے کسی نے بھی ویسے گندے عمل نہیں کئے تھے - یہ لوگ لواطت کے بانی تھے - رانہن اور لیٹیرے تھے اور مجمع عام کے روبرو بے حیائی کے کام کرتے تھے -

۵۱: ۳۳ = لِنُرْسِلَ: لام تعلیل کا ہے نُرْسِلُ مضارع منصوب (بوجہ عمل لام) جمع مستکلم - اُرْسَالٌ (افعال) مصدر تاکہ ہم برسائیں - تاکہ ہم بھیجیں - عَلَیْہِم ان پر، قوم مجرمین پر -

== حِجَارَةٌ مِّنْ طِیْنٍ: مٹی سے بنے ہوئے پتھر - کنکر، وہ مٹی جو پتھر بن گئی ہو - مٹی کی قید اس وجہ سے لائی گئی کہ یہ تو ہم دور ہو جائے کیونکہ بعض لوگ اولے کو بھی پتھر کہتے ہیں -

== مُسَوِّمَةٌ: اسم مفعول واحد مؤنث (تفعیل) مصدر - مُسَوِّمَةٌ صفت ہے حِجَارَةٌ کی - سَوِّمٌ کا معنی ہے کسی چیز کی طلب میں جانا - اور طلب، کبھی صرف دوسرا جزر ملحوظ



ہوتا ہے۔ جیسے یَسُومُونَكُمُ سُوءَ الْعَذَابِ: (۲: ۴۹) تم کو سخت تکلیفیں دیتے تھے، دینی چاہتے تھے۔ یا وہ تمہارے لئے سخت تکلیفیں تلاش کرتے تھے، کبھی جانے کے معنی میں استعمال ہوتا ہے۔ جیسے سُخْتُ الْإِبْلِ فِي الْمَرْعَى۔ میں نے چراگاہ میں چرنے کے لئے اونٹوں کو بھیج دیا۔ یا جیسے قرآن مجید میں ہے وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ (۱۶: ۱۰) اور اس سے درخت بھی شاداب ہوتے ہیں جن میں تم اپنے جانوروں کو چراتے ہو۔ یا چرنے کے لئے بھیجتے ہو۔

اس مادہ سے سُوْمَةٌ، سِيْمَةٌ، سِيْمًا علامت یا نشان ہے۔ قرآن مجید میں ہے:- سِيْمًا هُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ (۲۸: ۲۹) کثرت سجدہ سے ان کی پیشانیوں پر نشان پڑے ہوئے ہیں۔

سُوْمَةٌ (یعنی نشان زدہ کی مختلف صورتیں بیان کی گئی ہیں۔

ایک یہ کہ جو پتھر مسرفین کی ہلاکت کے لئے مخصوص کئے گئے تھے وہ دوسرے پتھروں سے بعض نشانوں اور علامات سے متمیز کئے گئے تھے۔

دوم یہ ہر پتھر پر اس شخص کا نام تھا جو اس سے ہلاک ہونا مقدر ہو چکا تھا۔

سوم :- یہ پتھر دنیاوی پتھروں سے مختلف النوع تھے۔

== عِنْدَ رَبِّكَ - عِنْدَ ظرف مکان ہے۔ گو ظرف زمان بھی مستعمل ہے جیسے عِنْدَ طُلُوعِ

الشمس: یہ بمعنی قرب۔ رائے، فیصلہ، مہربانی بھی آتا ہے یہاں بمعنی نزدیک، مضاف ہے اور رَبِّكَ مضاف مضاف الیہ مل کر عِنْدَ کا مضاف الیہ۔ تیرے رب کے نزدیک :

== مُسْرِفِينَ: اسم فاعل جمع مذکر اسْرَافٌ (افعال) مصدر۔ حِدْرًا عُدَالًا یا حِدْرًا مَقْرَرًا سے

آگے بڑھنے والے۔ یعنی بیہودہ صرف کرنے والے۔ لواطت کرنے والے۔ حِدْرًا حلال سے حِدْرًا حرام کی طرف بڑھنے والے، بدکاری میں حد سے بڑھنے والے۔

آیت ۳۲ تا ۳۴ کا ترجمہ ہو گا۔

وہ بولے ہم کو گنہگار لوگوں کی طرف (قوم لوط کی طرف) بھیجا گیا ہے کہ ہم ان پر مٹی کے پتھر برسائیں جو آپ کے رب کی طرف سے حد سے تجاوز کرنے والوں کے لئے نامزد ہو چکے ہیں۔

۵۱: ۳۵ == فَأَخْرَجْنَا۔ پھر ہم نے نکال دیا۔ وَفِیْہِ کَاہِبٌ۔ أَخْرَجْنَا ماضی جمع مستکم

اخْوارج (افعال) مصدر ضمیر جمع مستکم، اللہ کے لئے ہے اس جملہ سے قبل کچھ عبارت مازوف ہے۔ تقدیر کلام یوں ہے۔

کہ جب حضرت ابراہیم علیہ السلام کے ساتھ فرشتوں کی گفتگو ختم ہوئی اور وہ حضرت لوط علیہ

السلام کا قصہ سورۃ ہود ۱۱ آیات ۷ تا ۸۴، سورۃ الحجر (۱۵) آیات ۶۱ تا ۷۷، اور سورۃ عنکبوت (۲۹) آیات ۳۳ تا ۳۷ میں ملاحظہ فرمادیں۔ یہاں سورۃ ہذا میں صرف اس آخری وقت کا ذکر کیا جا رہا ہے جب اس قوم پر عذاب نازل ہونے والا تھا۔

ارشاد ہوتا ہے:-

پھر ہم نے (یعنی عذاب کے نازل ہونے سے قبل) ان سب لوگوں کو نکال لیا جو اس بستی میں مومن تھے۔

== مِّنْ: موصولہ ہے۔ جو۔

== فِيْهَا: میں ہا ضمیر واحد مؤنث غائب حضرت لوط علیہ السلام کی بستیوں کے متعلق ہے بستیوں کا ذکر اگرچہ پہلے نہیں کیا گیا لیکن رفتارِ کلام سے معلوم ہوتا ہے۔

== مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ۔ مِّنْ بیانیہ ہے، یعنی جو، جتنے، پس جتنے وہاں مومن (ایمان دار) تھے

ہم نے ان کو وہاں سے نکال لیا۔ مومنوں سے مراد حضرت لوط پر ایمان لانے والے ہیں

۵۱: ۳۶ == فَمَا: ف عاطفہ، اور مافیہ ہے اور (ہم نے) نہ (پایا)۔۔۔۔

== فِيْهَا: ہا ضمیر واحد مؤنث غائب، حضرت لوط علیہ السلام کی بستیوں کی طرف راجع ہے

== غَيْرَ بَيْتٍ: ایک گھر کے سوا۔ فَمَا وَجَدْنَا... الایۃ اور ہم نے اس میں ایک گھر کے

سوا مسلمانوں کا کوئی گھر نہ پایا۔

## فائدہ

آیت ۳۵ میں لفظ المؤمنین آیا ہے اور یہ ہذا میں المسلمین آیا ہے۔ بعض

علماء کے نزدیک مسلم سے مراد وہ شخص ہے جو دل سے نہیں بس صرف زبانی (ظاہری) طور پر اسلام

قبول کر لے اور مومن اس کو کہیں گے جو سچے دل سے ماننے والا ہو۔

اگرچہ قرآن مجید میں مسلم اور مومن کے الفاظ اکثر انہی معانی میں آئے ہیں۔ لیکن کئی مقامات

ایسے بھی ہیں جہاں یہ الفاظ دونوں معانی کو متضمن ہیں۔ (مزید تشریح کے لئے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن

جلد پنجم سورۃ الحجرات (۴۹) حاشیہ نمبر ۳۱)

تفسیر منطہری میں ہے، پہلے ان کو مومن فرمایا پھر مسلم۔ کیونکہ ہر مومن مسلم ہوتا ہے۔

۵۱: ۳۷ == وَتَوَكَّنَا فِيْهَا اٰیۃ: واو عاطفہ، تَوَكَّنَا ماضی جمع مشکلم۔ تَوَكَّنَ (باب نصر

مصدر) ہم نے چھوڑا۔ فِيْهَا اٰیۃ فی القرآنی (ان) بستیوں میں

اٰیۃ: منصوب بوجہ مفعول فعل تَوَكَّنَا کے: (نشانی)



ترجمہ۔ بھرہم نے ان (بستیوں) میں ایک نشانی چھوڑی (جو دردناک عذاب سے ڈرتے ہوں) نشانی سے مراد بحیرہ مُردار ہے جس کا جنوبی علاقہ آج بھی ایک تباہی کے آثار پیش کر رہا ہے  
 = يَخَافُونَ: مضارع معروف جمع مذکر غائب۔ خَوْفٌ (باب فتح مصدر) وہ خوف کھاتے ہیں وہ ڈرتے ہیں۔

= الْعَذَابَ الْاَلِيمَ: موصوف وصف ل کر مفعول يَخَافُونَ کا۔ دردناک عذاب  
 ۵۱: ۳۸ = وَفِي مُوسَى: ای وجعلنا فی موسیٰ ایۃ: جملہ نہ اکا عطف جملہ وَتَرَكُنَا فِيْهَا اٰیَةً پر ہے اور ہم نے موسیٰ کے واقعہ میں بھی ایک نشانی باعبرت رکھی ہے۔  
 = اِذْ: اسم ظرف زمان ہے (گو اسم ظرف مکان بھی مستعمل ہے) بطور حرف مقابلات بھی مستعمل  
 بمعنی جب۔

= سُلْطٰنٍ مُّبٰیِّنٍ: موصوف وصف، سلطان کے معنی حجت، دلیل، برہان کے ہیں جو یہاں مراد ہے۔ گو اس کا استعمال، زور و قوت: اور سند کے معنی میں بھی ہوتا ہے۔  
 مبین: بمعنی ظاہر۔ کھلی، کھلی دلیل یا برہان بمعنی معجزہ بھی ہے، یہاں اشارہ ہے ان معجزات کی طرف جو حضرت موسیٰ علیہ السلام کو خداوند تعالیٰ نے عطا کر کے فرعون کی طرف بھیجا تھا۔ مثلاً عصا ید بیضار۔ قوط، سمندر میں راستے بنادینا وغیرہ۔

۵۱: ۳۹ = فَتَوَلَّى: میں فت عبارتِ مقدرہ پر دال ہے۔ یعنی حضرت موسیٰ فرعون کے پاس تشریف لے گئے: اور اسے حق کی دعوت دی۔ مگر اس نے دعوت کو ٹھکرا دیا۔ اور سننے سے منہ پھیر لیا۔  
 تَوَلَّى ماضی واحد مذکر غائب۔ تَوَلَّى (تفعّل) مصدر۔ اس نے منہ موڑا۔ اس نے پیٹھ پھیری۔ اس نے ایمان لانے سے، اعراض کیا۔

= بَرَكْنٰہ۔ رکن بمعنی آسرا۔ قوت، زور، کسی شے کی وہ جانب جس کا آسرا لیا جائے۔  
 مضاف مضاف الیہ ۴ ضمیر واحد مذکر غائب۔ فرعون کی طرف راجع ہے اور قوت سے مراد اس کی ذاتی قوت ہے اس کا لشکر، اس کی فرمانبرداری رعایا ہو سکتی ہے۔  
 بَرَكْنٰہ کی مندرجہ ذیل صورتیں ہو سکتی ہیں۔

۱۔ ب۔ تقدیر کی ہو سکتی ہے اس صورت میں اس کے معنی ہوں گے کہ اس نے اپنے لشکرِ حیرار اپنے اعوان و انصار یا اپنی ذاتی طاقت سے مغرور ہو کر حضرت موسیٰ کی دعوت قبول کرنے سے انکار کر دیا۔

۲۔ ب۔ مصاحبت کی بھی ہو سکتی ہے۔ اس صورت میں معنی ہوں گے: اس نے اپنے لشکر اپنے

اعوان والنصار اور اپنی قوم سمیت حضرت موسیٰ کی دعوت کو سننے سے منہ پھیر لیا۔  
۳۔ دُکن سے مراد اگر اس کی ذاتی قوت لی جائے تو مطلب ہوگا کہ اس نے اپنی ذاتی قوت کے بل بوتے پر حضرت موسیٰ کی دعوت کو قبول کرنے سے انکار کر دیا۔

ای ثنی عطفہ واعرض عن الایمان اس نے (غور سے) گردن اور ایمان لانے سے انکار کر دیا۔

یا جیسے قرآن مجید میں انسان کی ایسی ہی حالت کو یوں بیان فرمایا ہے :-  
وَإِذَا أَلْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَا بِجَانِبِهِ (۸۳:۱۷) اور جب ہم انسان کو نعمت بخشتے ہیں تو روگرداں ہو جاتا ہے اور اپنا پہلو پھیر لیتا ہے۔  
= وَقَالَ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ۚ ای دُقال فرعون (ہو) ای موسیٰ) سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ اور فرعون نے کہا کہ موسیٰ بڑا جادوگر ہے یا مجنون ہے۔

ابو عبیدہ نے کہا کہ اس جگہ اَوْ بمعنی وَاو کے ہے یعنی موسیٰ جادوگر اور پاگل ہے، ظاہر یہ ہے کہ فرعون نے حضرت موسیٰ کے ہاتھ سے معجزات صادر ہوتے دیکھ کر آپ کو جادوگر کہا۔ اور چونکہ اس بیمار کو بصیرت والی عقل میں حضرت موسیٰ کی دعوتِ توحید نہیں آئی تھی اس لئے آپ کو پاگل کہنے لگا۔ اس کے دونوں کلاموں میں تضاد تھا۔ کیونکہ اگر حضرت موسیٰ علیہ السلام مجنون تھے تو ساحر کیسے ہو گئے؟ ساحر تو دانشمند ہوتا ہے اور اگر دانشمند تھے تو مجنون کیسے ہو گئے؟ بیضادی نے لکھا ہے کہ:-

حضرت موسیٰ علیہ السلام کے معجزات کو دیکھ کر فرعون نے آپ کو آسیب زدہ کہا۔ پھر سوچنے لگا کہ ان افعال کے اظہار میں موسیٰ کے اپنے اختیار اور کوشش کو دخل ہے یا نہیں۔ اگر ہے تو جادوگر ہے اور اگر بے اختیار ہے تو پاگل ہے۔

كَانَ جَعَلَ مَا ظَهَرَ عَلَيْهِ مِنَ الْخَوَارِقِ مَنَسُوبًا إِلَى الْجَنِّ وَتُرَدُّ فِي ۲۱  
حاصل ذلك باختیاره وسعيه وبغيرهما فان كان باختياره فهو ساحر وان كان بغيره فهو مجنون۔ (بیضادی)

۴۰:۵۱ = فَأَخَذْنَاهُ فَنَرْتِيبُ كَابِ أَخَذْنَا مَانِي جَمْعُ مَتَكْم۔ أَخَذْنَا (باب نصر) مصدر  
کے ضمیر مفعول واحد مذکر غائب۔ ہم نے اس کو پکڑ لیا۔

= وَجُنُودَهُ ۚ وَآوَا لَهْفَ جُنُودٍ جَمْعُ جُنْدٍ کی، یعنی فوج۔ لشکر: اس کا عطف کے ضمیر مفعول پر ہے۔ ہم نے اس کو اور اس کے لشکر کو پکڑا۔



== فَتَبَذْنَاهُمْ : ف عاطفہ، تَبَذْنَا ماضی جمع متکلم تَبَذَّ (باب ضرب) مصدر هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب کا مرجع فرعون اور اس کا لشکر ہے۔ اور ہم نے ان کو پھینک دیا۔ یا ڈال دیا == فِي الْيَمِّ : جار مجرور، اِی فی الْبَحْرِ، دریا میں، یعنی ہم نے ان کو پکڑ کر دریا میں پھینک کر غرق کر دیا۔

== وَهُوَ مُلَيَّمٌ : جملہ حالیہ ہے مُلَيَّمٌ اسم فاعل واحد مذکر اِلَا مَتَّ (افعال) مصدر۔ ملامت یا لوم کا مستحق، ایسا کام کرنے والا جس پر ملامت کی جاوے۔ لوم، مادہ۔ لَامَ وَلُمْتُ (باب نصر) کَوْمًا کے معنی کسی کو برے فعل کے ارتکاب پر بُرا بھلا کہنے اور ملامت کرنے کے ہیں۔ لَا تُؤْمَرُ ملامت کرنے والا۔ مَلُومٌ ملامت کیا ہوا۔ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةً لَا تُؤْمَرُ (۵۴:۵) اور کسی ملامت کرنے والے کی ملامت سے نہ ڈریں گے۔ اور قَاتَلَهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ (۶:۲۳) ان سے مباشرت کرنے میں انہیں ملامت نہیں ہے۔

وَهُوَ مُلَيَّمٌ اور وہ کام ہی ملامت کے قابل کرتا تھا۔

۵۱:۴۱ = وَفِي عَادٍ : اس کا عطف بھی وَتَرَكْنَا فِيهَا پر ہے اِی وَتَرَكْنَا فِي هَلَكَةِ قَوْمِ عَادِ اِيَّةً: یعنی قوم عاد کی ہلاکت و تباہی میں بھی ہم نے (اپنی قدرت کی) ایک نشانی چھوڑی۔ == الرِّيحُ الْعَقِيمُ : موصوف و صفت مل کر اَرْسَلْنَا کا مفعول۔ وہ آندھی جو خیر و برکت سے خالی ہو۔

عَقِيمٌ بانجھ عورت کو کہتے ہیں۔ اس سے مراد وہ ہوا ہے جو خیر و برکت سے خالی ہو نہ تو بادلوں کو اڑا کر لائے اور نہ درختوں کو بار آور کرے؛ نہ اس میں رحمت کا کوئی شاہد ہو۔ وہی الَّتِي لَا تَلْقَعُ سَجَابًا وَلَا شَجَرًا وَلَا رَحْمَةً فِيهَا وَلَا بَرَكَةً وَلَا مَنفَعَةً

(قرطبی) نیز ملاحظہ ہو ۵۱:۲۹

۵۱:۴۲ = مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ اَتَتْ عَلَيْهِ - مَا نَافِيہ ہے۔ تَذَرُ مضارع واحد مؤنث غائب (ضمیر) فاعل الرِّيحُ الْعَقِيمُ کی طرف راجع ہے، وہ نہیں چھوڑتی ہے۔ وَذَرَّ (باب فتح) مصدر۔ اس کا صرف مضارع اور امر استعمال ہوتا ہے۔ اَتَتْ مضارع واحد مؤنث غائب اُنْتِیَانِ (باب ضرب) مصدر وہ آئی۔ وہ پڑی۔ عَلَيْهِ میں ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع شَيْءٌ۔ وہ جس شے پر پڑتی اسے نہ چھوڑتی۔

== اِلَّا حَرْفُ اسْتِثْنَاءٍ - مگر

== جَعَلَتْهُ، جَعَلَتْ : ماضی واحد مؤنث غائب: ضمیر فاعل کا مرجع الرِّيحُ ہے ماضی مفعول

واحد مذکر غائب مثنیٰ کے لئے ہے۔

== کَالْزَمِيمِ۔ ک تشبیہ کا ہے زَمِيم۔ استخوان بوسیدہ، گلی ہوئی ہڈی۔ رِمَّةٌ (جس کے معنی ہڈیوں کے بوسیدہ ہو جانے کے ہیں) سے صفت مشبہ کا صیغہ ہے اس کی جمع اَرِمَاءُ ہے اور رِمَامٌ ہے۔

الْأَجَعَلْتُمْ كَالزَّمِيمِ: مگر یہ کہ اسے بوسیدہ ہڈیوں کی طرح ریزہ ریزہ کر دیتی  
۴۳:۵۱ = وَفِي ثَمُودَ: وفی عاد کی طرح اس کا عطف بھی و ترکنا فیہا پر ہے (آیت ۳۴) ای و ترکنا فی قصہ ثمود آیت: یعنی قوم ثمود کے قصہ میں بھی ہم نے (اپنی قدرت کی) نشانی چھوڑی۔

== اِذْ قِيلَ لَهُمْ: جب ان سے (یعنی قوم ثمود) کہا گیا تھا۔ تَمَتَّعُوا فِعْلُ اسر جمع مذکر حاضر تَمَتَّعُوا (تَفَعَّلُوا) مصدر تم فائدہ اٹھاؤ، تم بربت لو، تم مزے اڑالو،  
== حَتَّىٰ حِينٍ حَتَّىٰ حرف انتہاء غایت (فی الزمان) کے لئے ہے، حین وقت، زمانہ، مدت ترجمہ جب ان سے کہا گیا تھا کہ تم ایک خاص وقت تک مزے کر لو۔

**فَائِدَةٌ:** مفسرین میں اس امر پر اختلاف ہے کہ اس سے مراد کونسی مدت ہے

حضرت قتادہ کہتے ہیں کہ اس سے اشارہ سورۃ ہود کی اس آیت کی طرف ہے جس میں بیان کیا گیا ہے کہ ثمود کے لوگوں نے جب حضرت صالح کی اونٹنی کو ہلاک کر ڈالا تھا تو اللہ تعالیٰ کی طرف سے ان کو خبردار کر دیا گیا تھا کہ تین دن تک تم مزے کر لو، اس کے بعد تم پر عذاب آجائے گا (ہود ۶۱) بخلاف اس کے حضرت حسن بصری کا خیال ہے کہ یہ بات حضرت صالح علیہ السلام نے اپنی دعوت کے آغاز میں کہی تھی اپنی قوم سے اور اس سے ان کا مطلب یہ تھا کہ اگر تم توبہ اور ایمان کی راہ اختیار نہ کرو گے تو ایک خاص وقت تک ہی تم کو دنیا میں عیش کرنے کی مہلت نصیب ہوگی۔ اور اس کے بعد تمہاری شامت آجائے گی:

ان دونوں تفسیروں میں دوسری تفسیر زیادہ صحیح معلوم ہوتی ہے کیونکہ بعد کی آیت فَتَوَاعَنُ امُورَ تَبْهِيْمًا پھر انہوں نے اپنے رب کے حکم سے سرتابی کی) یہ بتاتی ہے کہ جس مہلت کا یہاں ذکر کیا جا رہا ہے وہ سرتابی سے پہلے دی گئی تھی اور انہوں نے سرتابی اس تنبیہ کے بعد کی۔ اس کے برعکس سورۃ ہود والی آیت میں تین دن کی جس مہلت کا ذکر کیا گیا ہے وہ ان ظالموں کی طرف سے آخری اور فیصلہ کن سرتابی کا ارتکاب ہو جانے کے بعد کی گئی تھی (تفہیم القرآن)



۵۱:۴۴ = فَعْتَوْا۔ ف تفصیل کے لئے ہے عَتَوْا ماضی جمع مذکر غائب عَتَوْا رباب نصر مصدر  
معنی اطاعت سے اکڑنا۔ تکبر کرنا۔ اور حد سے بڑھ جانا۔ مگر انہوں نے تکبر اور غرور کے ساتھ (اپنے  
رب کے حکم کی تعمیل سے) سر تابی کی۔

= فَآخَذَ ثَمُودُ : وَ عَطْفٌ سَبِي كَلْبٍ۔ آخَذَتْ ماضی کا صیغہ واحد مؤنث غائب، ضمیر فاعل کا  
مرجع الصعقة ہے هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب، پس ما عطفہ نے ان کو آلیا۔  
= الصَّعِقَةُ : امام راعب رحمہ اللہ لکھتے ہیں۔

الصاعقة اور الصاقعة دونوں کے تقریباً ایک ہی معنی ہیں۔ یعنی ہولناک دھماکہ، لیکن صَقَعٌ کا  
لفظ اجسام ارضی کے متعلق استعمال ہوتا ہے اور صَعِقٌ اجسام علوی کے بارے میں۔  
یعنی اہل لغت نے کہا ہے کہ صاعقة تین قسم پر ہے :-

اول : یعنی موت اور ہلاکت، جیسے فرمایا فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ  
(۶۸:۳۹) تو جو لوگ آسمانوں میں ہیں اور جو زمین میں ہیں سب مر جائیں گے؛ يَا فَآخَذَ ثَمُودُ  
الصَّعِقَةَ (۴۴:۵۱) سو ان کو موت نے آکھڑا۔

دوم۔ یعنی عذاب جیسے فرمایا کہ فَقُلْ اَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَ  
ثَمُودَ : (۱۳:۴۱) میں تم کو مہلک عذاب سے آگاہ کرتا ہوں جیسے عاد اور ثمود پر وہ (عذاب)  
آیا تھا۔

سوم۔ یعنی آگ اور بجلی کی کڑک، جیسے فرمایا۔ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ  
يَشَاءُ (۱۳:۱۳) اور وہی بجلیاں بھیجتا ہے پھر جس پر چاہتا ہے گرا بھی دیتا ہے۔

لیکن یہ تینوں چیزیں دراصل صَاعِقَةُ کے آثار سے ہیں کیونکہ اس کے اصل معنی توفعنا میں  
سخت آواز کے ہیں۔ پھر کبھی تو اس آواز سے صرف آگ ہی پیدا ہوتی ہے اور کبھی وہ آواز عذاب  
اور کبھی موت کا سبب بن جاتی ہے۔ یعنی دراصل وہ ایک ہی چیز ہے اور یہ سب چیزیں اس کے  
آثار میں سے ہیں۔

= وَهُمْ يَنْظُرُونَ۔ جملہ حالیہ ہے در آن حالیکہ وہ دیکھ رہے تھے، یعنی دیکھ رہے تھے اور  
اس کی مدافعت میں کچھ نہ کر رہے تھے۔  
تفسیر کبیر رازی میں ہے کہ :-

بمعنی تسلیم و عدم قد رتھم علی الدفع کما یقول القائل للمضروب یضربک  
فلان وانت تنظر: اس کا مطلب ہے کہ ہتھیار ڈال دینا اور مدافعت کی قدرت نہ رکھنا؛

جیسا کہ کوئی مضروب سے کہے کہ وہ تمہیں پیٹ رہا ہے اور تم کھڑے دیکھ رہے ہو؟۔ یعنی مدافعت میں کچھ بھی نہیں کر رہے) مضروب کی بے بسی کی انتہاء ہے۔ اسی معنی میں قرآن مجید میں اور جگہ فرمایا  
فَاخَذَ تَكْمُ الصَّعِقَةُ وَاَنْتُمْ تَنْظُرُونَ (۵۵:۲)

۵۱:۲۵ = فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ : ف عاطفہ : مَا نافیہ - اسْتَطَاعُوا - ماضی جمع مذکر غائب : اسْتَطَاعَتْ (استفعال) مصدر - وہ نہ کر سکے - ان سے نہ ہو سکا - اُن چیزوں کا تمام و کمال پایا جانا جن کی وجہ سے فعل سرزد ہو سکے استطاعت کہلاتا ہے - فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ - پھر وہ نہ تو اٹھنے کی طاقت رکھتے تھے -

اور جگہ قرآن مجید میں ہے لَا يَسْتَطِيعُونَ لَصْرَ الْفَسِیْهِمِ (۲۳:۲۱) وہ نہ تو آپ اپنی مدد کر سکتے ہیں - یا اور جگہ فرمایا - مَنْ اسْتَطَاعَ اِلَیْهِ سَبِيْلًا (۹۷:۳) جو اس گھر تک جانے کی استطاعت رکھے - طوع مادہ - طَوْعٌ کی ضد کُفٌّ ہے جس کو فعل مکمل کرنے کے اسباب مہیا ہوں اس کو مستطیع کہیں گے - اس کی ضد عاجز ہے یعنی جس کو تمام اسباب میں سے چند مہیا ہوں اور چند مہیا نہ ہوں -

= وَ مَا كَانُوا مُنْتَصِرِيْنَ : وَاَوْ عَاطِفٌ : مَا نَافِیْہٖ : كَا تَوَا فَعْلٌ نَاقِصٌ مُسْتَنْصِرِيْنَ خبر کَانُوا کی : اور نہ (ہم سے) انتقام لے سکے یا مقابلہ کر سکے یا اپنی مدد کر سکے : مُنْتَصِرِيْنَ اسم فاعل - جمع مذکر - اِنْتَصَارٌ (افتعال) مصدر - اس کے دو معنی ہیں ۱۔ انتصر من عدوِّہ ای انتقم من عدوِّہ - اس نے اپنے دشمن سے بدلہ لے لیا - یعنی انتقام لے لیا -

۲۔ اِنْتَصَرَ عَلٰی خَصْمٍ اسْتَظْهَرَ : وہ اپنے حلیف پر غالب آیا - اس پر قابو پالیا - پہلی صورت میں آیت کا مطلب ہوگا - کہ ہم نے ان پر اپنا عذاب مسلط کیا اور وہ لوگ جنہیں اپنی طاقت کا بڑا گھمنڈ تھا - ان میں سکت نہ رہی کہ وہ ہم سے انتقام نہ لے سکے - دوسری صورت میں معنی ہوگا :-

کہ وہ ہم پر غالب نہ ہو سکے اور اپنی قوت سے ہمارے بھیجے ہوئے عذاب کو ٹال نہ سکے  
۵۱:۲۶ = وَقَوْمٌ نُّوحٍ مِنْ قَبْلُ : وَاَوْ عَاطِفٌ اور قوم نوح کا عطف فاخذ تم یا فبذ ثھم کی ضمیر یہ ہے ای واھلکنا قوم نوح -

مِنْ قَبْلُ : قَبْلُ بَعْدُ کی ضد ہے یہ اسم ظرف زمان بھی استعمال ہوتا ہے اور اسم ظرف مکان بھی - قبل کو بعد کی طرح اضافت لازمی ہے ، جب بغیر اضافت کے آئیگا تو ضمہ پر



مبنی ہوگا۔ جیسا کہ آیت نہا میں۔

اور اضافت کے ساتھ جیسے کہ مِنْ قَبْلِهِمْ: مِنْ قَبْلُ ای من قبل هؤلاء المهلكين ان ہلاک ہونے والوں سے پہلے۔ یعنی فرعون، عاد، ثمود کی قوموں سے پہلے ہم نے قوم نوح کو ان کی سرکشی، کفر و فسق کی وجہ سے ہلاک کیا۔

== اِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِقِينَ: یہ علت ہے قوم نوح کی ہلاکت کی، قَوْمًا فَسِقِينَ موصوف وصف مل کر کائنات کی خبر ہے:

فَسِقِينَ اسم فاعل جمع مذکر، بحالت نصب۔ فاسق کی جمع۔ بمعنی شریعت کی حدود سے نکل جانے والے۔ کافر اور نافرمان لوگ،

## فَايِدُ ۴: آخرت کے بارے میں تاریخی دلائل پیش کرنے کے بعد اب پھر اس کے

ثبوت میں آفاقی دلائل پیش کئے جا رہے ہیں۔

== وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا۔ ای بنینا السماء مفعول کو فعل سے پہلے لایا گیا ہے ہا ضمیر مفعول واحد مؤنث غائب السماء کی طرف راجع ہے۔ بنینا ما ضی جمع مستکمل۔ بَنَى بَنَيْنَا بِنَاءً (باب ضرب، مصدر۔ ہم نے بنایا۔

== يَآيِدُ: قوت سے، طاقت سے، یہاں يَآيِدُ يَدٌ کی جمع نہیں ہے بلکہ اِدَّ يَآيِدُ (باب ضرب) کا مصدر ہے اِدَّ بھی اس کا مصدر ہے بمعنی مضبوط ہونا۔ سخت ہونا۔ اسی مادہ ای د سے باب تفعیل اَيَّدَ يُؤَيِّدُ تَآيِيدٌ بمعنی قوت دینا ہے۔

قرآن مجید میں ہے:-

اَيَّدُ تِلْكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ (۵: ۱۱۰) میں نے تمہیں روح القدس سے تقویت دی۔ اور فرمایا:-

وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنُصْرِهِ مَنْ يَشَاءُ (۳۱: ۱۳) اللہ جسے چاہتا ہے اپنی نصرت سے بہت زیادہ تقویت بخشتا ہے۔

صاحب اضواء البیان لکھتے ہیں کہ:-

فَمَنْ ظَنَّ اَنَّهَا جَمْعٌ يَدٍ فِي هَذِهِ الْآيَةِ فَقَدْ غَلَطَ غَلَطًا فَاَحْشَاوَالْمَعْنَى: وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا لِقُوَّةٍ:

ترجمہ ہوگا:- اور آسمان کو ہم نے اپنی قوت سے بنایا۔

== مُوسِعُونَ : اسم فاعل جمع مذكر اِیْسَاعُ (افعال) مصدر۔ وسع مادہ، طاقت و قدرت رکھنے والے، وسعت والے۔ مقدور والے۔

**فائدہ :-** صاحب تفہیم القرآن رقمطراز ہیں کہ :-

اصل الفاظ ہیں اِنَّا لَمُوسِعُونَ : مُوسِعٌ کے معنی طاقت و قدرت رکھنے والے کے بھی ہو سکتے ہیں۔ اور وسیع کرنے والے کے بھی۔

پہلے معنی کے لحاظ سے اس ارشاد کا مطلب یہ ہے کہ یہ آسمان ہم نے کسی کی مدد سے نہیں بلکہ اپنی طاقت اور زور سے بنایا ہے۔ اور اس کی تخلیق ہماری قدرت سے باہر نہ تھی۔ پھر یہ تصور تم لوگوں کے دماغ میں آخر کیسے آگیا کہ ہم تمہیں دوبارہ پیدا نہ کر سکیں گے؛

دوسرے معنی کے لحاظ سے مطلب یہ ہے :-

کہ اس عظیم کائنات کو بس ہم ایک دفعہ بنا کر نہیں رہ گئے بلکہ مسلسل اس میں توسیع کر رہے ہیں اور ہر آن اس میں ہماری تخلیق کے نئے نئے کرشمے رونما ہو رہے ہیں۔ ایسی زبردست خلاق ہستی کو آخر تم نے اعادۂ خلق سے عاجز کیوں سمجھ رکھا ہے۔

۴۸:۵۱ = وَالْأَرْضَ اِی وَفَرَشْنَا لَاصْرَضَ۔ اور ہم نے زمین کو بچھایا۔ فرشنا ماضی جمع متکلم فَرَشْتُ وَفَرَشْتُ (باب ضرب، مصدر (قالین یا بستر) بچھانا (گھر کو) فرش لگانا ہا صغیر مفعول واحد مؤنث غائب۔ الارض کی طرف راجع ہے۔

= نِعْمَ : کلمہ مدح ہے۔ اہل نحو کہتے ہیں کہ جس طرح بَشَى فعل ذم ہے اسی طرح نِعْمَ فعل مدح ہے لیکن نِعْمَ (ماضی واحد مذکر غائب) اور نِعِمْتُ (ماضی صغیر واحد مؤنث غائب) کے علاوہ اس سے ماضی اور مضارع کا کوئی دوسرا صیغہ استعمال نہیں ہوتا۔ بہر حال نحو یوں کی اصطلاح میں نِعْمَ فعل ہے۔

امام راغب اصفہانیؒ لکھتے ہیں :-

نِعْمَ کلمہ مدح ہے جو بَشَى فعل ذم کے مقابلہ میں استعمال ہوتا ہے؛ قرآن مجید میں آیا ہے نِعْمَ الْمَوْلٰی وَ نِعْمَ النَّصِیْرُ (۸: ۴۰) وہ خوب حمایتی اور خوب مددگار ہے اور وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ (۵۱: ۴۸) اور زمین کو ہم ہی نے بچھایا (دیکھو ہم) کیا خوب بچھانے والے ہیں،

= الْمَاهِدُونَ : اسم فاعل جمع مذکر۔ مَهْدٌ (باب فتح) مصدر۔ یعنی (بستر) بچھانا۔



== زَوْجَيْنِ : وہ دو شکلیں جن میں سے ہر ایک دوسرے کا نقیض یا نظیر ہو۔ جوڑا۔  
زَوْجٌ کا تثنیہ بحالت نصب وجر ہے۔

روح المعانی میں ہے :-

زوجین اسی نوعین ذکر واثنا۔ یعنی دو صنف مذکر و مؤنث۔  
مجاہد نے کہا ہے کہ :-

یہ متضادات و متقابلات کی طرف اشارہ ہے، مثلاً رات اور دن، آسمان اور زمین، سیاہ و سفید۔ ہدایت و ضلالت، بلندی و پستی۔ وغیرہ۔

== لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ : لَعَلَّ حرف مشبہ بالفعل کُم اس کا اسم۔ شاید تم۔  
تَذَكَّرُونَ : مضارع جمع مذکر حاضر۔ تَذَكَّرَ (تفعل) مصدر۔ تم نصیحت پکڑو، تم سمجھ جاؤ۔ تم جان لو کہ تعدد ممکنات کی خصوصیت ہے۔ واجب بالذات ہر تعدد اور انقسام سے پاک ہے۔ اس کا وجود ناقابل عدم ہے اور اس کی قدرت ہر کمزوری اور عجز سے پاک ہے (تفسیر مظہری)

۵۰: ۵۱ == فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ۔ اس سے قبل عبارت مقدرہ ہے۔ اِیُّ قُلُوبٍ یَا مُحَمَّدٌ (صلی اللہ علیہ وسلم) اے محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) لوگوں سے کہو۔ فَفِرُّوا..... الخ:  
فَفِرُّوا میں ف سببیت کی ہے یعنی ممکنات کے احوال اور واجب کی خصوصیت کو سمجھنے اور جاننے کا تقاضا ہے کہ تم ہر چیز سے منہ موڑ لو اور بھاگو اور اللہ ہی کی طرف اپنا رخ کر لو،  
فِرُّوا فعل امر جمع مذکر حاضر۔ فِرَارٌ (باب ضرب) مصدر تم بھاگو!  
علامہ پانی پتی رحمۃ اللہ علیہ لکھتے ہیں :-

ففرّوا من کل شیء الی اللہ بالتوجہ والمحبة والاستغراق وامثال الادامر ہر چیز سے منہ موڑ لو اور اللہ ہی کی طرف اپنا رخ کر لو۔ اسی کی محبت میں ڈوب جاؤ اور اسی کے احکام کی تعمیل میں غرق ہو جاؤ۔  
مدارک التنزیل میں ہے :-

ففرّوا من الشوک الی الایمان باللہ او من طاعة الشیطان الی طاعة الرحمن او مما سواہ الیہ۔ پس بھاگو شرک سے ایمان باللہ کی طرف اور شیطان کی پیروی سے رحمن کی اطاعت کی طرف اور اس کے سوا سب کو چھوڑ کر اللہ کی طرف۔

== مِنْهُ : میں ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع اللہ ہے۔ بعض نے منہ کی ضمیر کا مرجع عذاب

اور غضب بتایا ہے لیکن پہلا زیادہ صحیح ہے۔

۵۱:۵۱ — وَلَا تَجْعَلُوا — وَادْعُوا لَا تَجْعَلُوا فَعْلَ نَهِي جَمْعِ مَذْكَرِ حَاضِرِ اَوْرِ مَسْتَبْنَاؤِ  
مست مٹھاؤ۔

== اِلَہَا۔ اسم مفعول۔ جس کی بندگی کی جائے وہ اللہ ہے خواہ وہ معبود برحق ہو یا معبود باطل۔  
== الْاٰخَر۔ دوسرا۔ اِلَہَا کی صفت ہے (کوئی)، دوسرا معبود، اور اللہ کے ساتھ کوئی دوسرا معبود  
بناؤ۔ یعنی واجب الوجود ہونے میں یا استحقاقِ معبودیت میں، یا مقصودِ اصلی اور محبوبِ ذاتی ہونے  
میں کسی کو اس کا شریک مت بناؤ۔

== اِنِّیْ دَلَّکُمْ نَذِیْرٌ مُّبِیْنٌ۔ اس جملہ کی تکرار تاکید کے لئے ہے یا پہلے جملہ میں  
خواص کو حکم دیا گیا تھا کہ اللہ کے سوا نہ کسی سے محبت کریں نہ اپنا رخ کسی اور کی طرف کریں۔  
اور اس جملہ میں عوام کو حکم دیا گیا ہے کہ شرک اور گناہوں اجتناب کریں۔ کلام کی رفتار  
بھی اسی مفہوم پر دلالت کر رہی ہے۔ یعنی ہر چیز سے اگر تم فرار نہیں کر سکتے تو کم از کم عبادت اور  
تفیل احکام خداوندی میں تو کسی کو شریک نہ قرار دو۔ (تفسیر منطہری)

۵۱:۵۲ — کَذٰلِکَ؛ اِیْ اِلٰہٍ مَّرْثَلٌ ذٰلِکَ۔ وَذٰلِکَ اِشَارَةٌ اِلٰی تَکْذِیْبِہِ  
الرَّسُوْلِ وَتَسْمِیَۃِ سَاحِرٍ اَوْ مَجْنُوْنٍ۔ ثُمَّ فُسِّرَ مَا اَجْمَلَ بِقَوْلِہٖ: مَا  
اَتٰی الَّذِیْنَ مِنْ قَبْلِہِمْ..... الْغَرِّ، بات اس طرح ہے ذٰلِکَ کا اشارہ (گذشتہ  
رسولوں کی قوموں کا) اپنے رسول کی تکذیب اور اسے ساحر یا مجنون کا نام دینے کی طرف ہے۔  
پھر اس اجمال کی تفسیر ارشادِ باری تعالیٰ مَا اَتٰی الَّذِیْنَ..... میں آتی ہے:

== مَا اَتٰی الَّذِیْنَ مِنْ قَبْلِہِمْ مِنْ رَّسُوْلٍ: مَا نَافِیْہُ اَلَّذِیْنَ اسم موصول جمع  
مذکر۔ مِنْ قَبْلِہِمْ اس کا صلہ۔ ہُمْ ضمیر جمع مذکر غائب قریش مکہ کی طرف راجع ہے  
ترجمہ ہو گا نہ نہیں آیا ان سے پہلے لوگوں کے پاس کوئی رسول۔

== اِلَّا حَرَفَ اسْتِنَاءً۔ مگر۔  
== قَالُوْا سَاحِرٌ اَوْ مَجْنُوْنٌ: اِیْ قَالُوْا ہُوَ سَاحِرٌ اَوْ مَجْنُوْنٌ؛ مگر انہوں نے  
دیہی، کہا کہ یہ جادوگر ہے یا پاگل؛

۵۱:۵۳ — اَتَّوْا صَوَابًا۔ ہمزہ استفہامیہ انکار اور تنبیہ کے لئے آیا ہے۔ تَوَّا صَوَابًا  
مضارع جمع مذکر غائب، تَوَّا صَحَّی (تفاعل) مصدر بمعنی ایک دوسرے کو نصیحت کرنا  
وصیت کرنا۔ کہہ مرنا۔ یہ میں ضمیر کا مزج ان کا وہ قول کہ رسول یا تو ساحر ہے یا مجنون



ترجمہ ہو گا۔

کیا ان کے اگلے اپنے پچھلوں کو یہی وصیت کرتے چلے آئے تھے؟۔

== بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُوتٌ : بَلْ حرفِ اضراب ہے۔ ماقبل کے ابطال اور مابعد کی

تصدیق کے لئے آیا ہے۔ نہیں یہ بات نہیں بلکہ یہ لوگ فطرنا سرکش و نافرمان تھے۔

== طَاغُوتٌ = اسم فاعل جمع مذکر طغیان (باب فتح) مصدر بمعنی سرکش، نافرمان، معصیت میں

حد سے بڑھ جانا، سمندر کا جوش مارنا۔ طَاغِيٌّ کی جمع بحالت رفع ہے۔

مطلب : نہیں یہ نہیں کہ ان کے اگلے پچھلوں کو وصیت کرتے چلے آئے تھے بلکہ دراصل یہ لوگ

فطرتاً ہی سرکش و نافرمان و باغی تھے۔

۵۱: ۵۴ == تَوَلَّى - امر واحد مذکر حاضر، تَوَلَّى (تَفْعَلُ) مصدر، ولی مادہ، تو منہ پھیر لے،

تو توجہ ہٹا لے۔ تَوَلَّى کا تعدیہ جب بلا واسطہ ہوتا ہے تو اس کے معنی کسی سے دوستی رکھنے، کسی کام کو

اٹھانے، والی و حاکم ہونے کے ہیں۔ جیسے وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ (۵۱: ۵) جو کوئی

تم میں سے ان سے دوستی کرے وہ ان ہی میں سے ہے اور وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ (۲۴: ۲۲)

(۱۱) اور جس نے اٹھایا بڑی بات کو ان میں سے اور فَهَلْ عَسَيْتُمْ اِنْ تَوَلَّيْتُمْ (۲۲: ۴۷)

پھر تم سے یہ توقع ہے کہ اگر تم والی ہو۔

اور جب اس کا تعدیہ عَنْ کے ساتھ ہوتا ہے خواہ عَنْ لفظوں میں مذکور ہو یا پوشیدہ

ہو تو منہ پھیر لینے اور نزدیکی چھوڑ دینے کے معنی آتے ہیں۔ جیسا کہ آیت انہا میں ہے۔

عَنْهُمْ میں ضمیر هُمْ جمع مذکر غائب کا مرجع وہ لوگ ہیں جن کا آیت سابقہ میں ذکر ہوا۔

== مَكُومٌ - اسم مفعول واحد مذکر، مجرور، كَوْمٌ مادہ۔ ملامت زدہ، ملامت کیا ہوا۔ مَا

اَنْتَ بِمَكُومٍ - یعنی جب آپ ان کو بقدر امکان دعوت دے چکے اور اپنی طاقت کے مطابق

کوشش کر چکے تو اب ان کی طرف سے روگردانی اور اعراض سے آپ قابل ملامت قرار نہیں دیئے

جا سکتے۔

۵۱: ۵۵ == وَذَكِّرْ - فعل امر واحد مذکر حاضر، تَذَكَّرُ (تَفْعِيلُ) مصدر۔ تو یاد دلا۔

تو سمجھا۔ تو نصیحت کر، واؤ یہاں بمعنی البتہ ہے۔

== الذِّكْرَى - ذَكَرَ يَذْكُرُ (باب نصر) کا مصدر ہے۔ نصیحت کرنا۔ ذکر کرنا۔ پند

موعظت۔ (صیغہ مؤنث)

== فَإِنَّ فِي تَعْلِيلِ کا ہے بمعنی کیونکہ۔

== تَنْفَعُ مفاع واحد مؤنث غائب نفع رباب فتح مصدر وہ نفع دیتی ہے ۔ وہ فائدہ دیتی ہے سود مند ہوتی ہے۔

== وَذَكَرْنَاكَ الذِّكْرَ تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ: البتہ قطع نظراں سرسوں کے اپنے مشن کی تکمیل میں! آپ نصیحت کرتے رہے کیونکہ نصیحت ایمان لانے والوں کے لئے سودمند ہوگی!

۵۱: ۵۶ == وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ اصل میں يَعْبُدُونِی تھا۔  
 نون وقایہ ی متکلم ضمیر مفعول۔ کردہ میری عبادت کریں۔ واو عاطفہ ما نافیہ، الاحرف استثناء لام تعلیل کی۔

۱: ۵ = مَا أُرِيدُ، منارح منفی واحد متکلم۔ أَرَادَ يُرِيدُ إِرَادَةٌ (افعال) مصدر  
سادود مازہ۔ میں نہیں چاہتا ہوں، میں طلب نہیں کرتا ہوں۔

== مِنْ رِزْقٍ - مِنْ بیانہ ہے، میں ان سے کوئی رزق طلب نہیں کرتا ہوں۔  
== وَمَا أَرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ : وَأَوْعَاطِف - مَا أَرِيدُ مَنْفَعِ مَنْفَعِ وَاحِدِ مُتَكَلِّم - اَنْ مُصَدِّرِہ  
يُطْعَمُونَ - اِی لُطْعَمُوْنَتْنِی - ادرنہ میں یہ طلب کرتا ہوں کہ وہ مجھے کھلائیں (جیسا کہ اور جگہ فرمایا  
وَهُوَ يُطْعِمُهُ وَلَا يُطْعَمُ (۶: ۱۴) اور وہی رُسب کو کھانا دیتا ہے اور خود کسی سے کھانا نہیں لیتا۔  
۵۸: ۵۱ = الرِّزْقُ - رزق دینے والا۔ روزی دینے والا۔ رزق سے بردزن فَعَالِ مِبَالِغِ کا صیغہ  
ہے۔ امام خطابی کا بیان ہے کہ رزاق وہ ذات ہے جو رزق کا متکفل ہے اور بہر جان قیام کے لئے  
جس قدر قوت کی ضرورت ہے اس کی بہم پہنچانے والی ہے اس لفظ کا اطلاق بجز ذات باری تعالیٰ کے جائز  
نہیں ہے۔

== ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ - ذُو یعنی والا۔ صاحب، اسم ہے۔ اور اسمارستہ مکبرہ میں سے ہے یعنی ان چھ اسموں میں سے ہے کہ جب ان کی تصغیر نہ ہو اور وہ غیر یائے متکلم کی طرف مضاف ہوں تو ان کو پیش کی حالت میں واؤ زبر کی حالت میں الف اور زبر کی حالت میں یا آتی ہے جیسے ذُو اذَا - ذِی - یہ ہمیشہ مضاف ہو کر استعمال ہوتا ہے۔ اور اسم ظاہر ہی کی طرف مضاف ہوتا ہے۔ ضمیر کی طرف نہیں۔ اور اس کا تشبیہ بھی آتا ہے اور جمع بھی۔

== ذُو الْقُوَّةِ : منان ، مضاف إليه ، قوت والا-

المتین۔ مَتَّيْنٌ۔ صیغہ صفت مشبہ مفرد مضبوط۔ مُتَّكَمٌ، رڑھ کی ہڈی کے دائیں بائیں حصہ کو  
 ہاتھ کہا جاتا ہے اسی سے مَتَّكٌ فعل بنایا گیا جس کے معنی ہیں اس کی پشت قوی اور مضبوط ہو گئی۔  
 اس کے اعزاء سخت اور مضبوط ہو گئے مَتَّيْنٌ مضبوط پشت والا۔ توسیع استعمال کے بعد اس کا



معنی ہو گیا قوی، مضبوط۔

المتین کی دو صورتیں ہیں۔

۱۔ یہ القوت کی صفت ہے موسوف و صفت مل کر ذُو کَامِنَاتِ الیہ، زبردست قوت والا۔

۲۔ یہ خبر ہے اس کا مستبدار هُوَ مَخْذُون ہے اِی هُوَ الْمَتِیْنُ۔ وہ نہایت قوی و محکم ہے:

یہ آیت عدم ارادۃ رزق و قوت کی علت ہے:

۵۱: ۵۹ = فَإِنَّ فَاظْفِرَ إِنْ حَرَفٌ تَحْقِيقٌ ہئے: بے شک، یقیناً، تحقیق،

== لِكَاذِبِیْنَ ظَلَمُوا۔ لام اختصاص کا ہے۔ اَلَّذِیْنَ اسم موصول جمع مذکر۔ صلہ۔ جنہوں نے ظلم کیا۔ جنہوں نے اپنے رسول کی تکذیب کی!

== ذَنُوبًا۔ اِنْ کا اسم ہونے کی وجہ سے منصوب ہے ذَنُوبٌ اصل میں بڑے ڈول کو کہتے ہیں جس سے کنویں سے پانی نکالا جاتا ہے۔ عربوں کی عادت تھی کہ کنوؤں اور کھایوں کا پانی ڈول سے تقسیم کیا کرتے تھے۔ ڈول کے ذریعہ پانی تقسیم کرنے میں الراجز کا شعر ہے۔

لَنَا ذَنُوبٌ وَلَكُمْ ذَنُوبٌ : فَإِنْ أَبِیْتُمْ فَلِنَا الْقَلِیْبُ۔

(ہمارے تمہارے درمیان پانی کی تقسیم) ایک ڈول تمہارا اور ایک ڈول ہمارا ہے۔

اگر تم یہ نہیں مانتے تو ساری کی ساری کھائی (یا کنواں) ہماری ہے۔

اس سے ذَنُوبٌ یعنی الدلور ڈول کا اطلاق نصیب یعنی حصہ پر ہونے لگا۔

== اصْحَابِهِمْ: مضاف مضاف الیہ۔ ان کے ساتھی۔ ان کے ہم مشرب۔ یعنی وہ گذشتہ

زمانہ کے لوگ جنہوں نے اپنے رسول کی نافرمانی کی اور ان کی تکذیب کے مرتکب ہوئے:

هَمْ کی ضمیر قریش مکہ کی طرف راجع ہے۔

اصواء القرآن میں ہے۔

معنی الاية الكريمة۔ فان للذین ظلموا بتکذیب البنی صلی اللہ علیہ وسلم

ذَنُوبًا اِی نصیباً من عذاب اللہ مثل ذَنُوبِ اصْحَابِهِمْ من الامم الماضية

من العذاب لما کذبوا رسلهم۔ تحقیق ان ظالموں کے لئے جنہوں نے نبی کریم صلی اللہ

علیہ وسلم کی تکذیب کی خدا کے عذاب سے ویسا ہی حصہ ہے جیسا کہ ان کے ساتھیوں یا ہم مشربوں کا تھا

جو گذشتہ امتوں میں اپنے رسولوں کی تکذیب کے مرتکب ہوئے:

== لَا یَسْتَعْجِلُونْ: مضارع منفی جمع مذکر غائب استعجال (استفعال) مصدر۔

جلدی پچانا۔ کسی چیز کے جلد واقع ہونے کی طلب کرنا۔ اصل لَا یَسْتَعْجِلُونِی وہ مجھ سے (اس عذاب

کے آجانے کی (جلدی طلب نہ کریں۔ (یہ عذاب تو ان کے نصیب میں ہو چکا۔ اور اپنے وقت پر آکر رہے گا) کافر جو کہتے تھے ہتی هذا الوعد ان کنتم صدقین یہ ان کو اس کا جواب ہے ۶۰:۵۱ = وَثَلَّ عَذَابٌ، ہلاکت، تباہی، دوزخ کی ایک وادی کا نام۔ عذاب کی شدت = یُوْعَدُونَ: مضارع مجہول جمع مذکر غائب۔ وَعْدٌ (باب ضرب) مصدر۔ ان کو وعید دی جا رہی ہے، ان سے وعدہ عذاب کیا جا رہا ہے۔

= یَوْمِهِمْ: مضاف مضاف الیہ۔ ان کا دن، مراد یوم قیامت ہے؛ ترجمہ پس تباہی ہے ان کے لئے جنہوں نے کفر کیا اس دن سے جس کا (ان سے) وعدہ کیا گیا ہے یا۔ جس کی ان کو وعید دی گئی ہے۔

== — ==



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۵۲) سُورَةُ الطُّورِ مَكِّيَّةٌ (۷۶)

۵۲:۱ = وَالطُّورِ۔ واو قسمیہ ہے الطُّور سے مراد طور سینا ہے جو مدین کا ایک پہاڑ ہے جہاں حضرت موسیٰ علیہ السلام نے اللہ کا کلام سنا تھا۔ قسم ہے طور کی ؛  
۵۲:۲ = وَكُتِبَ مُسْطُورًا۔ واو عاطفہ ہے کُتِبَ مُسْطُورًا موصوف و صفت مل کر معطوف الطور کا۔ اور قسم ہے کتب کی جو لکھی ہوئی ہے۔

مُسْطُور اسم مفعول واحد مذکر۔ لکھا ہوا۔ لکھی ہوئی، سَطْر قطار کو کہتے ہیں خواہ کسی کتاب کی ہو۔ کیونکہ حروف ایک دوسرے کے بعد ترتیب سے ایک قطار میں لکھے جاتے ہیں۔ یاد رختوں کی ہو یا آدمیوں کی۔ سَطْر فُلَانٌ کَذَا کے معنی ہیں ایک ایک سطر کر کے لکھنا؛

۵۲:۳ = فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ متعلقہ مسطور ہے: رَقٍّ۔ الرِّقَّةُ۔ (باریکی) اور دِقَّةُ کے معنی ایک ہی معنی ہیں۔ لیکن رِقَّةٌ بِلِیَاضِ کُنْدُوں کی باریکی کے استعمال ہوتا ہے اور دِقَّةٌ بِلِجَازِ عمق کے بولا جاتا ہے۔ پھر اگر رقت کا لفظ اجسام کے متعلق استعمال ہو تو اس کی ضد صفاقت آتی ہے۔ جیسے ثَوْبٌ رَقِیقٌ (باریک کپڑا) اور ثَوْبٌ صَفِیقٌ (موٹا کپڑا) اور دل کے متعلق استعمال ہو تو اس کی ضد قساوت آتی ہے مثلاً نرم دل کے متعلق کہا جاتا ہے فُلَانٌ رَقِیقُ الْقَلْبِ اور اس کے بالمقابل سخت دل کو قَسِیُّ الْقَلْبِ کہیں گے؛

الرِّقِّ کے اصلی معنی کھال یا چمڑا کے ہیں۔ قدیم زمانہ میں جب کہ کاغذ سازی کی صنعت ابھی اپنے ابتدائی مراحل میں تھی۔ حسب ضرورت پائدار کاغذ نایاب تھا اس لئے دستور یہ تھا کہ کھال کو رگڑ رگڑ کر خوب باریک اور مصفی بنالیا جاتا تھا۔ اور اس میں جیک سی پیدا ہو جایا کرتی تھی۔ اور ایسی تیار شدہ کھال پر آسمانی صحائف، قیمتی دستاویزات اور ثنائی فرمان لکھے جاتے تھے۔

= مَّنْشُورٍ۔ اسم مفعول واحد مذکر فُشِّرَ (باب ضرب) نصر، سَمِعَ) مصدر۔ مَّنْشُورٍ کھلا ہوا۔ کشادہ، پھیلا یا ہوا۔ یہاں کھلا ہوا سے مراد یہ ہے کہ سب کے لئے کھلا ہوا جس کا جی چاہے پڑھے۔ فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ۔ کھلے اوراق میں لکھا ہوا۔

ترجمہ آیات ۲: ۳: اور قسم ہے اس کتاب کی جو کھلے ورق پر لکھی ہوئی ہے۔

یہاں اس سے مراد قرآن مجید یا تہذیب کتب آسمانی ہیں۔

۵۲:۴ = وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ: واو عاطفہ ہے البیت المَعْمُورِ موصوف و صفت، اس کا عطف والطور پر ہے اور قسم ہے بیت معمور کی۔ المعمور اسم مفعول واحد مذكر عَمُرَ و عَمَارَةً (باب نصر) مصدر۔ آباد کیا ہوا۔ البیت المعمور آباد گھر، اس سے مراد خانہ کعبہ ہے۔ بعض کے نزدیک اس سے مراد آسمانی کعبہ ہے جو معراج کی رات رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلم کو دکھایا گیا تھا اور جو ہمارے کعبہ کے عین مقابل چیت میں واقع ہے المعمور کی صفت دونوں گھروں پر صادق آئی ہے آسمانی کعبہ اگر فرشتوں اور ان کی عبادت سے آباد ہے اور پُر نور ہے۔ تو بیت الحرام بھی طائفین اور راکعین و ساجدین سے مزین اور معمور ہے۔

اور قسم ہے بیت معمور کی،

۵۲:۵ = وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ: اس کی بھی وہی ترکیب ہے جو البیت المعمور کی ہے اور قسم ہے بلند چھت کی

۵۲:۵ = وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ۔ اس کی ترکیب بھی ویسی ہی ہے جیسے آیت سابقہ کی۔ اور قسم ہے البحر المسجور کی۔ المسجور اسم مفعول واحد مذكر سَجَّوْ (باب نصر) مصدر۔ رپانی کا دریا کو، بھرنا۔

البحر سے کونسا سمندر مراد ہے بعض کے نزدیک اس سے مراد دنیوی سمندر ہی ہے جسے ہم دیکھتے اور جانتے ہیں۔ بعض نے اس سے مراد وہ سمندر لیا ہے جس پر عرش عظیم ہے۔ ابو داؤد نے حضرت احف بن قیس سے ایک طویل حدیث بیان کی ہے۔

اسی طرح المسجور سے متعلق مفسرین کے مختلف اقوال ہیں۔

۱۔ مسجور۔ بمعنی ملو، پُر۔ بھرا ہوا۔ جیسے کہتے ہیں سحرت الانار بالمار میں نے برتن کو پانی سے بھر دیا۔  
۲۔ مسجور بمعنی مَوْقَدٌ۔ بھڑکایا ہوا، چنانچہ حضرت علی کرم اللہ وجہہ سے مروی ہے کہ سمندر کو قیامت کے دن بھڑکا کر آتش دوزخ میں اضافہ کیا جائے گا۔ قرآن مجید میں ہے ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ۔ (۴۰: ۲۷) بھر آگ میں جھونکے جائیں گے۔ اور جگہ فرمایا وَ اِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ (۸۱: ۶) اور جس وقت دریا آگ میں جائیں گے؛

خواجہ حسن لہری رح نے اس کے معنی یہ کئے ہیں۔ جب دریا آگ سے بھڑکا دیئے جائیں گے

۳۔ حضرت ابن عباس سے ایک روایت ہے کہ مسجور بمعنی محبوس ہے روکا ہوا۔ کہ سمندر کو قدرت خداوندی نے روک رکھا ہے کہ وہ تمام زمین پر نہیں بہتا اور سب کو غرق کر دیتا۔ چنانچہ حدیث



شریف میں ہے مَا مِنْ يَوْمٍ إِلَّا وَالْبَحْرُ لِيَسْتَازِنَ رَبَّهُ أَنْ يُغْرِقَ بَنِي آدَمَ: کوئی دن بھی ایسا نہیں آتا جب کہ سمندر اپنے رب بنی آدم کو غرق کر دینے کی اجازت نہ چاہتا ہو۔

مذکورہ بالا اقوال سے قوی قول یہ ہے کہ المسجور بمعنی مَوْقَدٌ (بھڑکایا ہوا) ہے

۵۲: ۷ = إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ۔ یہ جملہ جواب قسم ہے إِنَّ حُرُوفٌ مَثْبُورَةٌ بِالْفِعْلِ عَذَابُ اسْمٍ إِنَّ (عَذَابُ مضاف، رَبِّكَ مضاف الیہ مل کر مضاف الیہ عَذَابُ اب کا۔ لام تاکید کا واقع خبر،

قسم ہے طُور کی، قسم ہے کتاب مسطور کی، قسم ہے البیت المعمور کی، قسم ہے سقف مرفوع کی، قسم ہے البحر المسجور کی، کہ آپ کے رب کا عذاب یقیناً آکر رہے گا۔

وَاقِعٌ اسم فاعل واحد مذکر: وَقَعَ (باب فتح) مصدر۔ لازمی ہو جانے والا۔

۵۲: ۸ = مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ۔ مَا نَافِيَةٌ، مِنْ زائدہ ہے تاکید کے لئے لایا گیا ہے دَافِعٍ اسم فاعل واحد مذکر۔ دَفَعَ کرنے والا۔ مٹانے والا۔ ہٹانے والا۔ اُسے کوئی ٹالنے والا نہیں۔ یہ إِنَّ کی خبر ثانی ہے یا واقع کی صفت۔ یہ جملہ معترضہ بھی ہو سکتا ہے۔

۵۲: ۹ = يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ سَوَرًا: يَوْمَ مفعول فیہ ہے تَمُورُ مضارع واحد مؤنث غائب: تَمُورُ (باب نصر) مصدر۔ بمعنی پھرنا۔ تیز چلنا۔ وہ تیز چلتی ہے یا چلیگی۔ وہ پھٹ جائے گی۔ وہ لرزے گی۔ مَوْرًا مفعول مطلق تاکید کے لئے لایا گیا ہے

اہل لغت کہتے ہیں کہ کبھی آگے بڑھے کبھی پیچھے ہٹے۔ اور اس طرح جھولے جس طرح کہ تیز جھکڑیں لمبی کبھوریں جھومتی ہیں۔ تو اس حالت کو بیان کرنے کے لئے مَا تَمُورُ کے لفظ استعمال کئے جاتے ہیں مقصد یہ بتانا ہے کہ وسیع و عریض آسمان جس کو اپنے مقام سے بال برابر کبھی سرکتے نہیں دیکھا گیا کبھی اضطرابی حرکت اس میں رونما نہیں ہوئی وہ اس روز ایک معمولی اور ہلکی چیز کی مانند ڈول رہا ہوگا۔ جھول رہا ہوگا۔

جس دن آسمان بڑی بڑی طرح تھر تھرا رہا ہوگا:

۵۲: ۹-۱۰ = وَلَسِيرُ الْجِبَالِ وَادْعَا لَهَا، تَسِيرُ مضارع واحد مؤنث غائب سَيَرُ (باب ضرب) مصدر۔ سَيَرًا۔ مفعول مطلق تاکید کے لئے۔ اور پہاڑ بڑی بڑی طرح اڑتے پھریں گے۔

۵۱: ۱۱ = قَوِيلٌ فَفَصِيحٌ کے لئے ہے وَبِلٌ بربادی، ہلاکت (ملاحظہ ہوا ۵۱: ۶۰)

= يَوْمَئِذٍ اسم ظرف زمان۔ منصوب مضاف، إِذٍ مضاف الیہ۔ اس روز، اس دن، ای اذ واقع ذلک جب یہ واقعات وقوع پذیر ہوں گے۔

== مُكَذِّبِينَ۔ اسم فاعل جمع مذکر بحالت جر تکذیب (تفعیل) مصدر، جھٹلانے والے، تکذیب کرنے والے۔

پس اس روز تکذیب کرنے والوں کے لئے بربادی ہوگی۔

۱۲:۵۲ = الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ: الَّذِينَ اسم موصول جمع مذکر، يَلْعَبُونَ صلہ فی خَوْضٍ جار مجرور مل کر مشق يَلْعَبُونَ ہ جو تفریح طبع کے لئے فضول باتوں میں لگے رہتے ہیں خَوْضٌ (باب نصر) اصل میں اترنے اور اس کے اندر چلے جانے کو کہتے ہیں۔ بطور استعارہ کسی کام میں مشغول رہنے پر بولا جاتا ہے۔ قرآن مجید میں اس کا استعمال فضول کاموں میں لگے رہنے پر ہوا ہے: **وَإِذْ أَرَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ** (۶۸:۶) اور جب تم ایسے لوگوں کو دیکھو جو ہماری آیتوں کے بارے میں بے ہودہ بکواس کر رہے ہو کہ تو ان سے الگ ہو جاؤ۔

یَلْعَبُونَ مَضَارِعَ جَمْعِ مَذْكَرٍ غَائِبٍ لَعَبٌ (بابِ سَمْعٍ) مصدر۔ وہ کھیلتے ہیں، استہزار کرتے ہیں  
 ۱۳: ۵۲ = یَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاً۔ یَوْمَ مَفْعُولٌ فِيهِ۔ يُدْعَوْنَ مَضَارِعَ مجہول  
 جمعِ مَذْكَرٍ غَائِبٍ: وہ دھکے مار کر ہٹکاتے جائیں گے، وہ نہایت سختی سے دھکیلے جائیں گے۔ دَعَاً (بابِ  
 نصر) مصدر بمعنی سختی سے دھتکارنا۔ دَعَاً مَفْعُولٌ مطلق، یَوْمَ يُدْعَوْنَ بدل ہے یَوْمَ تَمُورُ  
 ۱۴: ۵۲ = هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ۔ آیت سے قبل وَقِيلَ لَهُمْ  
 عبارتِ مقدرہ ہے ان سے کہا جائے گا۔ یہی ہے وہ آگ جسے تم جھٹلایا کرتے تھے

۵۲ : ۱۵ = اَفْسَحُوْهُذَا۔ سمجھو اس کو کہ تم نے جو جادو کیا ہے وہ تو بے فائدہ ہے اور تعقیب کا یہ کام دنیا میں تم  
کو نہیں دیا گیا۔ اب حقیقت سامنے آگئی ہے تو تمہارے خیال میں کیا یہ بھی جادو  
ایسا ہی تھا؟ یعنی ان سے یہ کہا جائے گا۔۔۔۔۔

== اَمَد۔ بمعنی یا۔ لَا تَبْصُرُونَ مفارِع منفی جمع مذکر حاضر البَصَارُ (اِفْعَالٌ) مصدر۔  
تم نہیں دیکھتے ہو۔ یعنی یا کیا تم کو یہ آگ دکھائی نہیں دیتی جس طرح دنیا میں تم کو معجزات دکھائی  
نہیں دیتے تھے۔

— اِصْلَوْهَا: فعل امر، جمع مذکر حاضر صَلَّی رُبَّابِ سَمْعِ (مصدر بمعنی آگ میں جلنا اور اس میں جا پڑنا۔ ہاضمہ واحد مؤنث غائب، النَّار کے لئے ہے۔ تم اس میں جا پڑو۔ تم اس کے اندر چلے جاؤ۔

== اِضْبُوْا۔ امر کا صیغہ جمع مذکر ماضی صَبَوُ (باب ضرب) مصدر۔ تم صبر کرو۔

= اَوْ لَا تَصْبِرُوْا۔ اَوْ حرف عطف ہے۔ اکثر تخییر کے معنی میں آتا ہے یعنی دو چیزوں میں سے



ایک کو انتخاب کرنے کا اختیار دینا (یام)۔

لَا تُصْبِرُوا فَعَلْ نَهَى جَمْعِ مَذْكَرِ حَاضِرٍ، تَمَّ صَبْرُهُ كَرُو، مَطْلَبُ يَدِ كَمْ تَمَّ ابْنَارِ جَهَنَّمَ مِیْنَ جَلَنے پَر صَبْرے کام لویا بے صبری سے تمہارے لئے دونوں برابر ہیں۔ اب تو تمہیں تمہارے کرتوتوں کی سزا ہر صورت میں بھگتنا ہوگی۔

== سَوَاءٌ : مصدر بمعنى اسم فاعل ہے یعنی دونوں چیزیں تمہارے لئے برابر ہیں سَوَاءٌ خَبْرٌ ہے مقدار محذوف کی ای صِدْرُكُمْ وَتَرْكُهُ سَوَاءٌ :

== تُجْزَوْنَ : مضارع مجہول جمع مَذْكَرِ حَاضِرٍ جَزَاءٌ رَّبَّابِ ضَرْبِ مصدر بمعنی بدلہ دینا اور کافی ہونا۔ تم بدلہ دیے جاؤ گے، تم جزا دیے جاؤ گے۔

== مَا مَوْصُولٌ كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ اس کا صلہ جو تم کیا کرتے تھے۔ اِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ۔ سَوَاءٌ کی تعلیل ہے :

== فِي جَنَّتٍ ذَوَّعِيْمٍ ہ دونوں میں تنوین تعظیم کے لئے ہے ای جَنَّتٍ عَظِيْمَةٍ وَ ذَوَّعِيْمٍ عَظِيْمٍ یعنی عظیم الشان جنتیں اور عالی قدر راحتیں۔

۵۲: ۱۸ = فَاكِهَيْنِ اسم فاعل جمع مَذْكَرِ بِحَالِ تَنْصِبِ۔ فَاكِهَةٌ وَاحِدَةٌ اسم مصدر۔ مزہ اڑانے والے۔ فَاكِهَةٌ بمعنی اسم فاعل ہے بمعنی ظریف۔ ہنس ہنس کر باتیں کرنے والا دوستوں سے ہنسی کرنے والا۔ اور خوب ٹھٹھے لگانے والا۔ بہت زیادہ ہنس مکھ، نصب بوجہ حال ہونے کے ہے۔

== دَنَا بِسَبِيٍّ مَا مَصْدَرِيہ ای فَاكِهَيْنِ بِإِيْتَاءِ هُنَّ سَبِيٍّ : اپنے رب کی عطا (دین) پر مزے اڑاتے ہوئے۔

== أَقْتَهُمْ : آتَى ماضی واحد مَذْكَرِ غَائِبِ إِيْتَاءٌ مُرَافَعَالِ مصدر۔ دینا۔ عطا کرنا۔ الشیء کسی کو کوئی چیز دینا هُنَّ ضمیر مفعول جمع مَذْكَرِ غَائِبِ۔ الْمُتَّقِينَ کے لئے ہے

== دَوَّقَهُمْ۔ وَوَعَاظَهُمْ جملہ کا عطف اَتَهُمْ پر ہے۔ وَتَى ماضی واحد مَذْكَرِ غَائِبِ وَتَايَةٌ (باب ضرب) مصدر هُمْ ضمیر مفعول جمع مَذْكَرِ غَائِبِ وہ ان کو بچا لیکا۔ محفوظ رکھیکا۔ هُمْ کا مرجع الْمُتَّقِينَ ہے۔ وَدَانِ كَارِبِ ان کو بچا لیکا۔

== عَذَابُ الْجَحِيْمِ مضاف مضاف الیہ مل کر وَتَى کا مفعول ثانی۔ مَا مصدر یہ کی صورت میں (وَوَقَّأْتَهُمْ عَذَابُ الْجَحِيْمِ) ترجمہ ہوگا۔ اور اپنے رب کی طرف سے عذاب دوزخ سے بچاؤ پر مزے اڑاتے ہوئے۔

۱۲۔ کُلُوا وَاشْرَبُوا طَعَامًا دَشْرَابًا هَيْنًا تم خوش گوار کھانے کھاؤ اور خوش مزہ مشروب پیتو۔ اس صورت میں یہ مفعول بہ کی صفت ہوگا۔

هَيْنًا اس چیز کو کہتے ہیں جس کے کھانے پینے میں دشواری نہ ہو اور کھانے کے بعد معدے میں گرائی نہ ہو۔

== بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۵ ب سببہ ما موصولہ اور كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۱ صلہ۔ بسبب ان اعمال کے جو تم کرتے رہے تھے۔

۲۰:۵۲ = مُتَكِبِّينَ ۱ اسم فاعل جمع مذکر۔ منصوب بوجہ کُلُوا يَا قَوْمُ يَا اٰتٰهُمْ کی ضمیر جمع مذکر غائب سے حال ہونے کے مُتَكِبِّیْنَ واحد اِنکاء (اذتعال) مصدر، تکیہ لگاتے ہوئے۔ پیچھے سے گاؤ تکیہ سے سہارا لگاتے ہوئے۔

= سُرُور۔ سُرُور کی جمع ہے۔

ساعِب لکھتے ہیں : سُرُور یعنی جس پر سرور سے بیٹھا جائے کیونکہ یہ ارباب نعمت ہی پاس ہوتا ہے۔ اس کی جمع اسِرَّةٌ بھی آتی ہے یہ یہاں مَصْفُوفَةٌ کا موصوف آ رہا ہے = مَصْفُوفَةٌ۔ سُرُور کی صفت ہے صفوں کی صورت میں رکھے ہوئے۔

= زَوْجُهُمْ۔ زَوْجًا ماضی جمع مکمل۔ تَزْوِیْجٌ (تفعیل) مصدر ہم نے ان کو بیاہ دیں۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب اس کا مرجع المتقین ہے جن کا ذکر چلا آ رہا ہے۔

= حُور۔ حوریں۔ حُورَاءُ کی جمع ہے حُورٌ اہنایت ہی گوری عورت کو کہتے ہیں۔

= عِیْنٌ بڑی بڑی خوبصورت آنکھوں والیاں۔ زنانِ فرارخ چشم، عِیْنَاءُ کی جمع ہے جس کے معنی بڑی اور خوبصورت آنکھوں والی کے ہیں۔ یہ مونث کے لئے مستعمل ہے مذکر کے لئے اَعْيُنٌ ہے جس کا مطلب ہے ایسا شخص جس کی آنکھیں بڑی بڑی اور سیاہ ہوں۔

۲۱:۵۲ = وَالَّذِينَ آمَنُوا۔ الموصول مبتدأ الْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ اس کی خبر۔ وَابْتَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتَهُمْ جملہ مقررہ، الْحَقْنَا بِهِمْ کی تعلیل کے لئے۔ یا یہ معطوف ہے اور اس کا عطف الذین آمنوا پر ہے۔

۔ بِاٰیْمَانٍ متعلق اتباع۔

= مَا اَلَدْنَاهُمْ۔ ماضی منفی جمع مکمل۔ اَلَدٌ۔ اِلَادَةٌ وَالْاِلَادَةُ رباب ضرب) مصدر۔ حَقُّهُ حق کو کم کر کے دینا۔ ہم ان کا حق ان کو کم کر کے نہیں دیں گے۔ ہم ان کے حق میں کوئی کمی نہیں کریں گے :



اگر مَکّا موصولہ لیا جائے تو ترجمہ ہوگا: بے شک جو پرہیزگار ہیں باغوں اور نعمتوں میں چین کرتے ہوں گے ان چیزوں سے جو ان کو ان کے رب نے عطا کیں اور ان کا رب ان کو عذابِ دوزخ سے بچا دے گا۔ (آیات ۱-۱۸) تفسیر حقانی۔

**فَإِنَّكَ** : اللہ تعالیٰ انہیں جنت میں بھی داخل فرمائے گا اور انہیں عذابِ جہنم سے بچا لے گا۔ اس کو علیحدہ ذکر کرنے کی وجہ یہ ہے کہ عذابِ دوزخ سے بچنا محض اللہ تعالیٰ کے فضل و کرم پر موقوف ہے ورنہ انسان کے اعمال تو اس قابل ہی نہیں کہ دوزخ سے بچنے کی ضمانت بن سکیں؛ ہم جو نیک اعمال کرتے ہیں ان میں بھی ایسی ایسی خامیاں اور کمزوریاں پائی جاتی ہیں کہ اگر اللہ تعالیٰ انہیں اپنی رحمت سے قبول نہ فرمائے تو ان کی حیثیت ایک کھوٹے سکے سے زیادہ نہ ہوگی۔ یہ تو صرف اس کی مہربانی ہے کہ وہ ہماری ناقص عبادتوں کو شرف قبولیت سے نواز دے اور ہمیں جہنم سے بچالے۔ (رضیاء القرآن)

**== كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا**۔ ای قیل لہم: کُلُوا وَاشْرَبُوا.....  
**کُلُوا** امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر، **أَكَلٌ** (باب نصر) مصدر۔ اصل میں **أَكَلُوا** تھا۔ تم کھاؤ **أَكَلٌ** کے حقیقی معنی کھانے کے ہیں۔ مجازاً مندرجہ ذیل معانی میں استعمال ہوتا ہے  
 ۱۔ آگ کا لکڑی کو بالکل جلا دینا۔ **أَكَلَتِ النَّارُ الْحَطَبَ**۔ آگ نے ایندھن کو کھالیا۔  
 ۲۔ کسی کی غیبت کرنا۔ **أَيُّ حَبِّ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا** (۱۲: ۴۹) کیا تم میں سے کوئی یہ پسند کرے گا کہ اپنے مردہ بھائی کا گوشت کھائے یعنی غیبت کرے  
 ۳۔ ناجائز طور پر کسی کا مال لے لینا۔ **وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ** (۲۹: ۴) آپس میں ایک دوسرے کا مال ناجائز طور پر نہ لو۔

**== وَاشْرَبُوا**۔ واو عاطفہ، **اشْرَبُوا** امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر **شُرِبٌ** (باب سمع) مصدر تم پو۔

**== هَنِيئًا**۔ هَنَاءٌ مصدر (باب فتح، نصر، ضرب) سے صفت مشبہ کا صیغہ ہے پاکیزہ، خوش مزہ،

اس کی دو صورتیں ہو سکتی ہیں۔

۱۔ **كُلُوا وَاشْرَبُوا أَكْلًا شَرِبًا هَنِيئًا**۔ تم مزے لے لے کر خوشگواری کے ساتھ کھاؤ اور پو۔ اس صورت میں بطور مفعول مطلق ہوگا۔ کیونکہ مصدر کی صفت میں آیا ہے۔

== هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب آیت پڑھیں ہر جگہ الذین آمنوا کے لئے ہے ترجمہ ہو گا۔

اور جو لوگ ایمان لائے اور ان کی ذریت ایمان میں ان کے پیرو ہوئی تو ان کے ساتھ ان کی ذریت کو بھی ہم ملا دیں گے

== ذُرِّيَّةٌ کے اصل معنی چھوٹی اولاد کے ہیں مگر عرف میں مطلق اولاد پر یہ لفظ بولا جاتا ہے اصل میں یہ لفظ جمع ہے لیکن واحد جمع دونوں کے لئے بولا جاتا ہے۔ قرآن مجید میں ہے ذُرِّيَّةٌ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ (۳۴:۳) ان میں سے بعض بعض کی اولاد تھے۔

اس کے اشتقاق کے متعلق مختلف اقوال ہیں۔

۱۔ یہ ذُرٌّ سے مشتق ہے جس کے معنی پیدا کرنے اور پھیلانے کے ہیں۔ اور اس کی سہزہ مترو ہو گئی ہے۔ جیسے رَوِيَّةٌ اور بَرِيَّةٌ میں۔ قرآن مجید میں ہے وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ (۱۷:۹) اور ہم نے پیدا کئے جہنم کے لئے۔

۲۔ اس کی اصل ذُرْعِيَّةٌ مَبْرُورَن فُعْلِيَّةٌ ہے۔

۳۔ یہ ذُرٌّ سے مشتق ہے جس کے معنی بکھیرنے کے ہیں۔ ذُرٌّ دباب نصر مصدر سے بمعنی (اللہ کا اپنے بندوں کو زمین میں) پھیلا دینا۔

ذُرِّيَّةٌ کی جمع ذُرِّيَّتُ ہے قرآن مجید میں ہے رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا ذُرُرًا ثِيَابًا قُرَّةَ أَعْيُنٍ (۲۶:۲۷) لے ہمارے پروردگار ہم کو ہماری بیویوں کی طرف سے اور اولاد کی طرف سے آنکھوں کی ٹھنڈک عطا فرما۔

آیت کا ترجمہ ہو گا۔

اور جو لوگ ایمان لائے اور ان کی اولاد نے بھی (راہ) ایمان میں ان کی پیروی کی ہم ان کی اولاد کو بھی ان (کے درجے) تک پہنچا دیں گے، اور ان کے (یعنی مومنین کے) اعمال میں سے کچھ (اجر) کم نہ کریں گے :

== كُلُّ امْرِيٍّ بِمَا كَسَبَ رَهِيْنٌ : یہ جملہ ماقبل کی تعلیل ہے، ہر شخص اپنے اپنے اعمال میں اسیر ہے۔ ای کل انسان مرہون ای مجبوس او اسیر بکسبہ الباطل۔ ہر شخص اپنے اعمال باطل کے عوض مرہون ہے جب تک ان اعمال باطل سے ان کی منرا پاکر، یا اللہ تعالیٰ کی ذات والامصفات سے ان کی مغفرت پاکر اپنے آپ کو اس رہن سے فک نہ کریں کرا لیتے وہ اس میں مجبوس رہیگا۔ (اور متذکرہ بالا) رعایتی نعمت حاصل کرنے کا مستحق نہ ہو گا۔



بہر کیف اس میں ایمان کا ہونا شرط ہے : خداوند تعالیٰ کا اس اولاد کو اس رہن سے خلاص ہونے کے بعد رفت درجات عطا کر کے ان کے آباء کے ساتھ ملا دینا محض اس کا تفضل ہے اور احیاء = ہما میں ب سبب ہے ما موصولہ کسب صلہ :

= رَهِينَ. گروی۔ گرفتار۔ پھنسا ہوا۔ دھن سے جس کے معنی گروی ہونے کے ہیں۔  
بروزن فَعِيلٌ بمعنی مفعول۔ مَرَّهَوْنٌ ہے۔

۲۳:۵۲ = وَ اَمْدَدُوْهُمْ۔ اَمْدَدُوْا ماضی بمعنی مستقبل۔ صیغہ جمع مکمل۔ امدادُ  
افعال مصدر۔ امداد کرنا۔ بوقت ضرورت یا حسب خواہش دینا۔ وَتَنَّا نَوْقًا دِینَا۔

اَمْدَدُوْهُمْ اِی زِدْنَهُمْ فِی وَقْتٍ بَعْدَ وَقْتٍ (المدارک) هُمْ اِی الْاَبَاءُ وَالْاَبْنَاءُ  
من سکان الجنة۔ یعنی جنت میں بسنے والے آباء و اجداد اور ان کی اولاد۔ (السیراتفا سیر)  
جن کو فضل الہی سے جنت میں باہم ملا دیا جائے گا

= مِمَّا۔ مرکب ہے مِنْ حَرْفِ جَارٍ اور ما موصولہ ہے۔

= یَشْتَهُوْنَ مضارع جمع مذکر غائب۔ اِشْتَهَاءٌ (افعال) مصدر (جس کی) وہ خواہش  
کریں گے۔ (جس) وہ چاہیں گے۔

ترجمہ :- اور ہم وقتاً فوقتاً انہیں میوے اور گوشت جیسے وہ پسند کریں گے بافراط دیتے رہیں گے

۲۴:۵۲ = یَتَنَازَعُوْنَ۔ مضارع جمع مذکر غائب تَنَازَعٌ (تَفَاعُلٌ) مصدر۔ باہم  
(بطور تفریح) چہیں جھپٹ کریں گے۔ ایک لے گا دوسرا لے گا (لغات القرآن)

یَتَنَازَعُوْنَ فِیْهَا کَاسًا، اِی یَتَعَاطَوْنَ وَ یَتَنَادَوْنَ بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ کَاسًا  
(اضواء البیان) تعاطی کوئی چیز کسی کو کھڑانا۔ تَنَادَوْا۔ ہاتھ بڑھا کر کسی چیز کو لے لینا۔ (الفرائد الدائم)  
باہم ملاطفت و محبت کے جذبہ سے سرشار کسی کو شراب کا پیالہ پکڑانا اور اسے لے لینے پر اصرار کرنا۔  
اور دوسری طرف سے ازراہ تملطف و تعطف قبول کرتے ہوئے لے لینا۔ اپنی کثرت میں یہ چھینا جھپٹی کا  
منظر پیش کرتا ہے۔ لہذا یَتَنَازَعُوْنَ کا استعمال لینے کی بنا پر بھی اور دینے کی بنا پر بھی ہوتا ہے۔

تَنَازَعٌ باہم نزاع کرنا جھگڑنا۔ ایک دوسرے سے چھیننا۔ اختلاف کرنا۔ چنانچہ قرآن مجید میں  
ہے یَتَنَازَعُوْنَ بَيْنَهُمْ (۲۱:۱۸) اس وقت لوگ دن کے باڑے میں باہم جھگڑنے لگیں گے :

= کَاسًا منصوب بوجہ مفعول ہے۔ شراب سے بھرے ہوئے پیلے۔ برتن میں بھرے  
مشروب کو کَاسٌ کہا جاتا ہے اور برتن کو یس۔ کَاسٌ مفرد، مَوْنٌ سماعی ہے اس کی جمع  
کُوُوْسٌ و کَاسَاتٌ ہے۔

== فِيهَا مِثْلُهَا ضَمِيرٌ وَاحِدٌ مَوْثُ غَائِبٌ كَامِرٌ جَنَّهٌ هِيَ

== لَا لَعْنُ فِيهَا وَلَا تَأْتِيْمٌ: لَا نَفْيَ جَنْسِ كَيْ لَمْ يَكُنْ قَاعِدَهُ هِيَ اِذَا لَفِى جَنْسِ نَكْرَهٍ مَفْرُودٌ

دوسرے نکرہ کے ساتھ مکرر ہو تو مہر اختیار ہے کہ اسم کو خواہ نصب بلا تنوین دیں۔ جیسے فَلَا

رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ (۲: ۱۹۷) حج کے دنوں میں نہ عورت سے رغبت کرے نہ گناہ۔ خواہ رفع

تنوین دیں۔ جیسے يَوْمَ لَا بَيْعٌ فِيْهِ وَلَا خِلَّةٌ (۲: ۲۵۴) وہ دن جس میں نہ خرید و فروخت

ہوگی اور نہ یاری۔ یہی دوسری صورت آیت زیر مطالعہ میں اختیار کی گئی ہے۔ معنی ہوں گے:

جس کے پینے سے نہ ہڈیاں رسائی ہوگی نہ کوئی گناہ کی بات۔

== لَعْنُ (بَابُ نَصْرِ سَمْعٍ) فَتَحٌ مَّصْدَرٌ هِيَ لَعْنُ كَيْ مَعْنَى بَاتِ كَيْ مِثْلُهَا

میں نہ ہو۔ جو سوچ سمجھ کرنے کی جلتے، بک بک کرنا۔ بکو اس کرنا۔ قرآن مجید میں ہے۔ لَا تَسْمَعُوا

لِهَٰذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوْا فِيْهِ (۲۶: ۲۱) اس قرآن کو سننا ہی نہ کرو اور (حجب پڑھنے لگیں تو) شور

مچا دیا کرو،

== فِيْهَا - اِیْ فِی شَرْبِهَا - اس کے پینے میں۔ یعنی شراب کے پینے میں۔

== تَأْتِيْمٌ (تَفْعِيلٌ) مَّصْدَرٌ۔ گنہگاری۔ گناہ میں ڈالنا۔ گناہ کی باتیں۔

== لَا لَعْنُ فِيْهَا وَلَا تَأْتِيْمٌ: اِیْ لَا يَتَكَلَّمُونَ فِيْ اِثْنَاءِ الشَّرْبِ بِلُغْوِ الْحَدِيثِ

وَلَا يَفْعَلُونَ مَا يُوْثِقُ بِهِ فَاعِلُهُ - اس کے پینے کے دوران نہ تو زیادہ کوئی کی نوبت آئے گی

اور نہ وہ ایسے فعل کا ارتکاب کریں گے جس کے کرنے والے پر گناہ لازم آئے۔

== ۵۲: ۲۴ يَطْوِفُونَ: مَضَارِعُ جَمْعٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ طَوَفٌ وَطَوَافٌ (بَابُ نَصْرِ حَكْرٍ لُغَا

رہیں گے: خدمت کے لئے تیار رہیں گے۔

== عَلِمَانٌ - غُلَامٌ کی جمع ہے۔ الغلام اس لڑکے کو کہتے ہیں جس کی مسیں بھیک

چکی ہوں۔ لڑکا جو بھرپور جوانی میں ہو۔ قرآن مجید میں حضرت یوسف علیہ السلام کے قصہ میں آیا ہے

هَٰذَا غُلَامٌ یَّهْدِيْكَ اِلَیْهِ رُبَّمَا یَكُوْنُ مِنَ الْغُلَامِ

== لَهْمٌ میں لام تخصیص کا ہے یعنی جوان کے ہی مملوک ہوں گے۔ مشترک خادم نہیں ہوں گے:

هَمْ ضَمِيرٌ جَمْعٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ اِذَا لَفِى بَشْتِ كَيْ لَمْ يَكُنْ

== كَانَتْ هُمْ كَانَتْ حَرْفٌ مُّشَبَّهٌ بِالْفِعْلِ هَمْ ضَمِيرٌ جَمْعٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ: كَانَتْ كَا اسْمٌ - گویا

وہ سب۔

كَانَ چار معانی کے لئے مستعمل ہے۔



۱۔ عموماً تشبیہ کے لئے بکثرت یہی استعمال ہوتا ہے۔ اور قرآن مجید میں بھی صرف اسی معنی کے لئے استعمال کیا گیا ہے (۱) کَانَ تشبیہ کے لئے ہو تو خبر کا جامد ہونا ضروری ہے جیسے کَانَهُ هُوَ (۲۴:۲۳) یہ تو گویا ہو بہو وہی ہے،

۲۔ شک اور ظن کو ظاہر کرنے کے لئے۔ یعنی متکلم اپنا گمان ظاہر کرنا چاہتا ہے؛ جیسے کَانَكَ بِالْشِّتَاءِ مُقْبِلٌ، میرا گمان ہے کہ تم جاڑا ساتھ لے کر آؤ گے؛ یعنی سردی زمانے میں واپس آؤ گے؛

۳۔ تحقیق کے لئے جیسے کَانَ الْاَرْضَ لَيْسَ بِهَا هِشَامٌ؛ یعنی ان الارض لیس بہا ہشام۔

۴۔ تقرب کے لئے جیسے کَانَكَ بِالْاٰلِیَائِمَ تَكُنُّ۔ عنقریب تم دنیا سے چلے جاؤ گے گویا تم دنیا میں موجود نہیں ہو۔

== لَوْ لَوْ مَكْنُونٌ۔ موصوفہ صفت۔ لَوْ لَوْ موتی اس کی جمع لَآلِیٰ ہے۔

مَكْنُونٌ اسم مفعول واحد مذکر، کَنَّ اور کَنُونٌ (باب نصر) مصدر، چھپایا ہوا۔ صاف، محفوظ۔

۵۲:۲۵ = اَقْبَلَ؛ ماضی (یعنی مستقبل) واحد مذکر غائب۔ اِقْبَالَ (افعال) مصدر۔ وہ متوجہ ہوگا۔ وہ رخ کرے گا۔

== يَتَسَاءَلُونَ۔ مضارع جمع مذکر غائب۔ تَسَاوَلٌ (تفاعیل) مصدر، باہم ایک دوسرے سے پوچھیں گے۔ دنیا میں جو خوف اور دکھ تھا باہم اس کا تذکرہ کریں گے (ابن عباس)

۵۲:۲۶ = قَالُوا؛ ماضی (یعنی مستقبل)، وہ کہیں گے؛

== اِنَّا كُنَّا قَبْلُ؛ اس سے پہلے دنیا میں ہم؛

== مُشْفِقِينَ اسم فاعل جیسع مذکر منصوب بوجہ گناہ کی خبر کے۔ ڈرنے والے۔ اِسْفَاقٌ (افعال) مصدر۔ مُشْفِقٌ واحد۔ باب افعال، شَفَقٌ کا معنی ہے غروب آفتاب کے وقت روشنی کا تاریکی سے اختلاط۔ اسی لئے جو محبت خوف کے ساتھ مخلوط ہو اس کو شفقت کہتے ہیں۔

باب افعال سے اِسْفَاق کا معنی ہوگا۔ ایسی محبت کرنا جس میں خوف بھی لگا ہوا ہو۔ کیونکہ مُشْفِقٌ ہمیشہ مُشْفِقٌ علیہ کو محبوب سمجھتا ہے اور اسے تکلیف نہ پہنچنے سے ڈرتا ہے، ماں کا بچے کی بابت ڈرتے رہنا کہیں اسے تکلیف نہ پہنچے۔

باب افعال سے اس کی دو صورتیں ہیں۔

۱۔ اگر مَن کے واسطے سے متعدی ہو تو اس میں خوف کا پہلو زیادہ ہوتا ہے جیسے وَكُنْ  
مِّنْ خَشِيَّتِهِ مُسْفِقُونَ ۵ (۴۹:۲۱) اور وہ قیامت کا بھی خوف رکھتے ہیں  
۲۔ اگر اس کے بعد علی یا فی مذکور ہو تو محبت کے معنی کا زیادہ ظہور ہوگا۔  
آیت کا ترجمہ ہوگا۔

کہیں گے ہم بھی اس سے پہلے (دنیا میں) اپنے اہل خانہ پر (اپنے انجام کے بارے میں)  
سہمے رہتے تھے۔ (ضیاء القرآن)

۲۸:۵۲ = مَنِّ اللّٰهِ۔ مَنِّ ماضی واحد مذکر غائب مَنِّ (باب نصر) مصدر۔ اس نے  
بڑا احسان کیا۔ یعنی ہم کو توفیق دی۔ ہماری مغفرت کردی، اور رحم فرمایا، مَمْنُونٌ احسان مند  
= وَقِنَا۔ وَقَى ماضی واحد مذکر غائب۔ وَقَايَةً (باب ضرب) مصدر۔ ناسمیر مفعول جمع  
مستکلم۔ اس نے ہم کو بچا لیا۔

= عَذَابُ السَّمُومِ مضاف مضاف الیہ مل کر وَقَى کا مفعول ثانی،

السَّمُوم۔ لو۔ تیز بھاپ۔ وہ گرم ہوا جو زہر (سم) کا سا اثر کرے؛ سموم کہلاتی ہے۔  
مَوْنٌ بے اس کی جمع سمائمہ ہے۔ بادِ سموم۔ وہ ہوا جو عرب کے صحراؤں میں چلتی ہے  
اور زہر کا اثر رکھتی ہے۔

ترجمہ۔ اور اس نے ہم کو گرم کو زہر کی سی اثر دالی (لو) سے بچا لیا۔

۲۸:۵۲ = مِّنْ قَبْلُ۔ اِیْ مِنْ قَبْلُ هَذَا؛ اس سے قبل۔

= كُنَّا نَدْعُوْهُ۔ ماضی استمراری جمع مستکلم دُعَاؤُ دَعَوْتُهُ (باب نصر) کُضمیر واحد  
مذکر غائب۔ ہم اس سے دعا کیا کرتے تھے، یعنی عذابِ دوزخ سے بچنے کی دعا مانگا کرتے تھے  
یا اس کی ہی عبادت کیا کرتے تھے۔

= اَلْبَرُّ احسان کرنے والا۔ نیک سلوک کرنے والا۔ بَرٌّ سے صفت مشبہہ کا صیغہ ہے  
بَرٌّ (یعنی زمین اور جنگل) کے معنی میں چونکہ وسعت کا تصور موجود ہے اس لئے اس سے بَرٌّ  
کا اشتقاق ہوا۔ جس کے معنی خوب نیکی کرنے کے ہیں۔ چنانچہ بَرٌّ کی نسبت کبھی اللہ تعالیٰ کی  
طرف ہوتی ہے جیسے اِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيْمُ (آیت ہذا) بیشک وہی ہے بڑا احسان کرنے والا  
مہربان۔ اور کبھی بندہ کی طرف جیسے وَبَرًّاۤ اِلٰی الْوَالِدَيْنِ (۱۹:۱۴) (اور اپنے ماں باپ کے ساتھ  
اچھا سلوک کرنے والا)۔ چنانچہ جب اللہ تعالیٰ کے لئے اس لفظ کا استعمال ہوگا تو اس کے معنی  
ثواب عطا کرنے کے ہوں گے اور حبیب بندہ کے لئے آئینکا تو اطاعت کرنے کے معنی ہوں گے۔



بِرِّ والدین سے مراد ماں باپ کے ساتھ اچھا برتاؤ کرنا ہے اسی کی ضد ہے۔  
بِرٌّ نیکی، بَرٌّ وَاِبْرَارٌ نیکو کار، اچھا سلوک کرنے والا۔ اچھا سلوک کرنے والا۔ هُوَ بَارِدٌ وَبَرٌّ لِوَالِدَيْهِ  
وہ اپنے ماں باپ کے اچھا سلوک کرنے والا ہے۔

== الرَّحْمَةُ رَحْمَةً سے بروزن فَعِيلٌ مبالغہ کا صیغہ ہے نہایت رحم والا۔ بڑا مہربان، اس  
کا جمع رَحْمَاءٌ ہے

۵۲: ۲۹ = فَذَكِّرْ۔ اس میں فَت سببیہ ہے پہلا کلام تذکیر کی علت ہے اللہ کی طرف سے  
وعدہ اور وعید کو پورا کرنا وعظ اور نصیحت کے حکم کا سبب ہے۔

ذَكِّرْ امر واحد مذکر حاضر، تَذَكِيرٌ تَفْعِيلٌ مصدر۔ تو یاد دلا۔ تو سمجھا، تو نصیحت کر  
== فَمَا أَنْتَ۔۔۔ الخ۔ اس میں فَا تَعْلِيلِیہ ہے یعنی آپ لوگوں کو نصیحت کیجئے کیونکہ آپ  
اللہ کے فضل سے نہ تو کاہن ہیں اور نہ مجنون۔ ہاں نافیہ ہے۔

== بِنِعْمَةِ رَبِّكَ۔ ب ت ملا بہت (مصاحبت کے لئے ہے۔) (کے ساتھ)

یا یہ قسم کے لئے ہے لیکن اقرب یہ ہے کہ ب سببیہ ہے (روح المعانی)  
نعمة مضاف، رَبِّكَ مضاف مضاف الیہ مل کر مضاف الیہ نعمة مضاف مضاف کا۔ مضاف مضاف  
مل کر مجبور حرف جار ت کا۔ آپ کے رب کی نعمت کے سبب۔

== لِبَكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ، ب زائدہ ہے تاکید کے لئے ہے۔  
ترجمہ ہوگا:-

کیونکہ آپ اپنے رب کے فضل کے سبب سے نہ کاہن ہیں نہ مجنون ہیں۔  
کاہن اس شخص کو کہتے ہیں کہ جو تخمینے سے ماضی کے خفیہ واقعات کی خبر دیتا ہو۔ اور عتّاٰ ان اے  
کہتے ہیں جو آئندہ کے متعلق خبر دیتا ہو۔ ان دونوں پیشوں کی بنا پر چونکہ ظن پر ہے جس میں صواب و غلط  
کا احتمال پایا جاتا ہے اس لئے رسول مقبول صلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا:-

مَنْ أَلَى عَرًّا أَوْ كَاهِنًا فَصَدَقَهُ بِمَا قَالَ فَقَدْ كَفَرَ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيَّ  
ابن القاسم (صلی اللہ علیہ وسلم) (حدیث شریف)

جو شخص عراف یا کاہن کے پاس جا کر ان کے قول کی تصدیق کرے تو اس نے جو ابوالقاسم  
(یعنی مجھ پر) اتارا گیا اس کے ساتھ کفر کیا۔

== مَجْنُونٌ : اسم مفعول واحد مذکر۔ جمع مجانین۔ دیوانہ

۵۲: ۳۰ = أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ۔ اَمْ حرف اضرب بَل کے معنی میں ہے یعنی وہ

رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کو کاہن اور مجنون کہتے تھے۔ جس کی نفی خدا تعالیٰ نے ان الفاظ میں کر دی۔  
فَمَا أَنتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ۔ بلکہ وہ مزید برآں آپ کو شاعر بھی کہتے ہیں  
(اور کہتے ہیں) ہم اس کے حق میں زمانے کے حوادث کا انتظار کر رہے ہیں۔ یعنی حادثہ موت کا انتظار  
کر رہے ہیں۔

مطلب یہ کہ آپ شاعر ہیں جس طرح اور شاعر زہیر، نابغہ وغیرہ مرگئے اور ان کے ساتھ ان  
کا کلام بھی مر گیا۔ اور ان کے ہی خواہ اور شناساؤں ان بھی ختم ہو گئے۔ یہ بھی مرجائیں گے اور ان کے سا  
ان کا کلام اور ان کے ساتھی ختم ہو جائیں گے: ضمیر جمع مذکر غائب کفار مکہ کی طرف راجع ہے۔  
= نَتَرَبِّصُ۔ مضارع جمع مشکلم تَرَبَّصُ (تفعّل) مصدر بمعنی انتظار کرنا۔ ہم انتظار کرتے  
ہیں۔ اور جبکہ قرآن مجید میں ہے:

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ - (۲: ۲۲۸) مطلقہ عورتوں کو چاہئے کہ انتظار کریں

= رَبِّبَ الْمُنُونِ: مضاف مضاف الیہ مل کر نتر بصر کا مفعول۔

رَبِّبَ باب ضرب سے مصدر ہے۔ اس کے معنی شک اور گمان میں ڈالنے کے ہیں۔ رَبِّبُ  
استعمال اس شک یا گمان کے متعلق ہوتا ہے جس کی حقیقت بعد میں اس کے برخلاف منکشف ہو  
جاتے۔ اور چونکہ زمانہ کی گردشوں کی تعین اوقات میں بھی شک ہوتا ہے کہ خدا جانے کب گردش  
کا وقت آجائے اس لئے جب زمانہ کے ساتھ ربیب کا استعمال ہوگا تو گردش کے معنی ہوں گے:  
الْمُنُونِ: مَنْ يَمُنْ مَنْ وَمِنْهُ (باب نصر) سے ہے جس کے معنی رستی کا ٹنا ہیں  
اسی کا ٹنا کی نسبت سے موت کو بھی المنون کہتے ہیں کیونکہ یہ عمر کو قطع کرتی ہے۔ اسی لحاظ  
سے مَنْ بمعنی زمانہ بھی ہے کہ تعداد ایام کو کم اور زندگی کو قطع کرتا ہے۔

رَبِّبَ کا استعمال جب زمانہ کے ساتھ ہوگا تو مراد گردش زمانہ یا حوادث زمانہ  
ہوں گے اور زندگی کا سب سے بڑا حادثہ یا گردش انسان کی موت ہے۔ حادثہ موت میں ربیب  
یعنی شک سے مراد یہ نہیں کہ موت کے وقوع میں شک و شبہ ہے بلکہ اس لحاظ سے ربیب کہا  
جاتا ہے کہ اس کے تعین اوقات میں انسان متردد رہتا ہے کہ خدا جانے کب اس کا وقت  
آجائے۔

لہذا ربیب المنون کے معنی یہاں حادثہ موت کے ہیں۔ یعنی کافر کہتے ہیں کہ یہ (رسول  
کریم صلی اللہ علیہ وسلم) ایک شاعر ہیں ہم ان کی موت کا انتظار کر رہے ہیں جس کے بعد ان کا  
بھی وہی حشر ہوگا جو دوسرے شعراء کا ہوتا ہے یعنی موت کے بعد لوگ ان کو اور ان کے کلام کو



مقبول جائیں گے۔

۵۲:۳۱ = قُلْ اِیُّ قُلٍّ لَّهِمْ یَا مُحَمَّدٌ (صلی اللہ علیہ وسلم) اِیُّ مُحَمَّدٍ (صلی اللہ علیہ وسلم) اِن سے کہہ دیجئے۔

= تَرَبَّصُوا۔ امر بمع مذکر حاضر، تَوَلَّصْ (تفعّل) مصدر۔ تم انتظار کرو،  
= اَلْمُتَرَبِّصِیْنَ۔ اسم فاعل جمع مذکر۔ بآلت جر۔ مُتَرَبِّصٌ واحد۔ انتظار کرنے والے  
اللہ تعالیٰ فرماتے ہیں:-

اے میرے نبی! ان بے سرد پامیدیوں باندھنے والوں سے کہہ دو، بڑی اچھی بات ہے کہ تم بھی انتظار کرو میں بھی تمہارے ساتھ انتظار کروں گا۔ وقت خود ہی فیصلہ کر دے گا کہ کون حق پر تھا اور کون گمراہ تھا۔ کامیابیاں کس کے قدم پڑتی ہیں اور عذاب الہی کس پر نازل ہوتا ہے۔

(تفہیم القرآن)

۵۲:۳۲ = اَمْ تَاْمُرُهُمْ اَحْلَامٌ مُّہِمٌّ بِهٰذَا: اَمْ۔ کیا۔ تَاْمُرُهُمْ۔ تَاْمُرُ مضارع واحد مؤنث غائبہ: اَمُرُّ (باب نصر) مصدر ہُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب کا مرجع کفار مکہ ہیں۔ اَحْلَامٌ مُّہِمٌّ مناسف مضاف الیہ۔ ان کی عقلیں۔ اَحْلَامٌ مُّحِلْمٌ کی جمع جس کے معنی بردباری کے ہونے ہیں اور چونکہ بردباری عقل کی وجہ سے ہوتی ہے اس لئے حِلْمٌ کے معنی عقل کے بھی لیتے ہیں گویا مسبب بول کر سبب مراد لیتے ہیں اور جگہ قرآن مجید میں اَحْلَامٌ بمعنی خواب بھی آیا ہے مثلاً قَالُوا اَصْغَاتُ اَحْلَامٍ (۱۲:۴۴) انہوں نے کہا کہ یہ تو پریشان سے خواب ہیں۔

بِهٰذَا۔ میں اشارہ کفار مکہ کی مختلف ومتضاد باتوں کی طرف ہے یعنی کبھی کہنا کا، میں ہے پھر کہنا کہ مجنون ہے اور کبھی کہنا کہ یہ شاعر ہے وغیرہ وغیرہ۔

ترجمہ ہو گا:-

کیا ان کی عقلیں ان (متضاد اقوال) کا ان کو حکم دے رہی ہیں؟  
= اَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُوْنَ: یا یہ لوگ ہی شریعہ ہیں۔ یہاں اَمْ بمعنی بَلْ بطور حرف اضراب آیا ہے۔ یعنی یہ نہیں کہ یہ اقوال وہ کسی سمجھ یا عقل کی بنا پر کہہ رہے ہیں بلکہ حقیقت یہ ہے کہ یہ لوگ ہی طَاغُوْنَ ہیں۔ طَاغُوْنَ نافرمان۔ سرکش۔ شریر، معصیت میں حد سے بڑھ جانے والے۔ طُغْيَانٌ سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر۔ طَاغٰی کی جمع:  
۵۲:۳۳ = اَمْ یَقُولُوْنَ: میں اَمْ استفہام انکاری کے لئے ہے:

== تَقُولُہ۔ تَقُولَ ماضی واحد مذکر غائب، تَقُولُ (تفعل) مصدر۔ تَقُولَ عَلَیْہِ الْقَوْلَ کسی کے خلاف جھوٹ گھڑنا۔ کسی پر جھوٹ تھوپنا۔ تَقُولَ اس نے جھوٹ گھڑ لیا، ضمیر مفعول واحد مذکر غائب جس کا مرجع قرآن ہے اس نے اس کو جھوٹ گھڑ لیا۔ اس نے اس کو (خود) بنالیا۔

اور جبکہ قرآن مجید ہے وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ۔ (۴۴:۶۹) اور اگر یہ غمچیر ہماری نسبت کوئی بات جھوٹ بنا لاتے۔

== بَلْ لَّا يُؤْمِنُونَ، ان کا یہ کہنا (تَقُولُہ کہنا) صحیح نہیں بلکہ اصل بات یہ ہے کہ دشمنی اور فرط عناد کی وجہ سے یہ لوگ ایمان ہی نہیں لاتے۔ اور اس قسم کی باتیں بناتے ہیں۔

۴۴:۵۲ == فَلْيَا تُولُوا بِحَدِيثٍ مُّثَلٍّ جلد جواب شرط ہے شرط سے قبل لایا گیا ہے ف جواب شرط کے لئے ہے يَا تُولُوا مَضَارِعُ جمع مذکر غائب (باب ضرب) مصدر۔ پس وہ لے آئیں۔ بِحَدِيثٍ مُّثَلٍّ اس جیسا کلام، ہ کا مرجع قرآن ہے

== اِنْ كَانُوا صٰدِقٰیْنَ: صٰدِقٰیْنَ، صِدْق سے اسم فاعل جمع مذکر، بحالت نصب بوجہ خبر کَانَ۔ سچے، سچ بولنے والے۔

۳۵:۵۲ == اَمْ خَلِقُوْا مِنْ غٰیْرِ شَیْءٍ۔ اَمْ اسْتَفْہَام انکاری کے لئے آیا ہے۔ خَلِقُوْا ماضی مجہول جمع مذکر غائب خَلَقُ باب نصر مصدر کیا وہ پیدا کئے گئے۔ کیا وہ بنائے گئے۔ مِنْ غٰیْرِ شَیْءٍ۔ اس کی مندرجہ ذیل صورتیں ہیں۔

۱۔ بغیر کسی خالق کے، حضرت ابن عباس نے فرمایا کہ۔ مراد اس سے یہ ہے کہ کیا بغیر رب خالق کے یہ پیدا ہو گئے۔ ایسا ناممکن ہے کیونکہ حادث جو پہلے معدوم تھا بغیر محدث (یعنی پیدا کرنے والے کے) پیدا ہو ہی نہیں سکتا۔

۲۔ وہ بغیر کسی وجہ کے پیدا کئے گئے ہیں یعنی عبادت پر مامور کئے جانے کے بغیر اور بلا سزا و جزا کے مقصد کے یونہی بیکار پیدا کیا گیا ہے۔ کہ ان پر احکام شرعی نافذ نہ ہوں نہ ان کو اعمال کا اچھا یا بُرا بدلہ حشر میں نہ دیا جائے گا۔

۳۔ اس کے معنی یہ بھی ہو سکتے ہیں کہ وہ بغیر مادے کے پیدا ہو گئے ہیں حالانکہ اس کا ان کو اقرار تھا اور ہونا بھی چاہتے اور سب کو اقرار ہے کہ انسان منی کے قطرہ سے بنایا گیا ہے، پس پس جیسا وہ جانتے ہیں تو سمجھ لیں کہ ایک قطرہ میں سے بعض کو قلب اور بعض کو دماغ اور بعض کو جگر اور بعض کو ہڈی اور بعض کو سچا بنا دیا۔ اور پھر کس نے یہ کار گیری اس میں کی ہے



اسی خدا نے قادر مطلق نے کہ جس کا کوئی شریک و مددگار نہیں۔ پس وہ قادر مطلق بارِ دیگر بھی اس کو پیدا کر سکتا ہے۔ (تفسیر حقانی)

== اَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ : یا وہ خود ہی (اپنے) خالق ہیں۔ اَمْ بطور استفہام انکاری ہے۔  
 ۳۶:۵۲ = اَمْ خَلَقُوا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ : استفہام انکاری ہے۔ کیا انہوں نے آسمان اور زمین کو پیدا کیا؟ نہیں یہ بھی نہیں ہے۔ کیونکہ جب تم ان سے پوچھو کہ ان کو کس نے پیدا کیا تو کہہ دیں گے کہ اللہ تعالیٰ نے۔ وَلَیْنِ سَاَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ : لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ : (۱۴۲) ۸۷ اور اگر تم ان سے پوچھو کہ آسمانوں اور زمین کو کس نے پیدا کیا۔ تو کہہ دیں گے خدا نے (۳۶:۳۸)۔

بَلْ : اضراب کے لئے ہے یعنی ماقبل کے ابطال کے لئے اور مابعد کے اقرار کے لئے۔ یعنی ان کا یہ کہنا باطل اور محض زبانی و کلامی ہے کہ ان کو اور آسمانوں کو اور زمین کو پیدا کرنے والا اللہ تعالیٰ ہے بلکہ حقیقت یہ ہے کہ ان کا اس پر کوئی یقین ہی نہیں۔

== لَا يُوقِنُوْنَ : مضارع منفی جمع مذکر غائب : اِلْقَانُ (افعال) مصدر۔ وہ یقین نہیں کرتے ہیں۔

۵۲:۳۷ = دونوں جگہ اَمْ استفہام انکاری ہے

== عِنْدَهُمْ : عِنْدَ مضاف ہُمْ ضمیر جمع مذکر غائب مضاف الیہ۔ ان کے پاس، ان کے نزدیک۔ جیسے وَاٰخِرُ اَجْمِ اَهْلِهِ مِنْهُ اَكْبَرُ عِنْدَ اللّٰهِ (۲:۲۱۷) اور اہل مسجد کو اس میں سے نکال دینا (جو یہ کفار کرتے ہیں) خدا کے نزدیک اس سے بھی زیادہ (گناہ) ہے۔  
 == الْمُصِیطِرُونَ : اسم فاعل جمع مذکر مُصِیطِرٌ واحد یہ لفظ اصل میں سیطرہ تھا۔ پس ص سے بدل دیا گیا۔ جیسے سراط کو صراط کہا جاتا ہے سِطْرٌ مصدر ہے۔ جس کے معنی ہیں کسی کام پر مقرر ہونا۔ ذمہ دار ہونا۔ اس لئے مُصِیطِرٌ یا مُصِیطِرٌ کا ترجمہ ہوا۔ ذمہ دار، نگران، سطر مادہ۔

۵۲:۳۸ = اَمْ اسْتَفْهَام انکاری ہے۔ سَلَّمَ سِطْرٌ بھی۔ زنیہ۔ سِطْرٌ بھی کے ذریعہ چونکہ آدمی سلامتی کے ساتھ اور پہنچ جاتا ہے اس لئے اس کام سَلَّمَ ہوا۔ اس کی جمع سَلَامٌ اور سَلَامٌ ہے

== یَسْتَمِعُونَ : مضارع جمع مذکر غائب۔ استماع (افعال) مصدر۔ سنا۔ کان لگا کر سنا باب افعال کے خواص میں سے تصرف کی خاصیت ہوتی ہے یعنی تحصیل ماخذ میں کوشش کرنا۔ سو





۳۹:۵۲ = اَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ : اَمْ منقطعہ انکار اور زجر و توبیخ کے لئے آئے اللہ تعالیٰ نے ان کی بے عقلی اور حماقت بیان فرماتا ہے اور فرماتا ہے کہ عقل کے اندھوں نے کیا بودی اور بے ڈھبھی تقسیم کر رکھی ہے کہ اپنے لئے تو بیٹے پسند کئے ہیں اور اللہ کے لئے بیٹیاں۔ حالانکہ اگر ان کے ہاں بیٹیاں پیدا ہو جائیں تو شرم کے مارے منہ نہیں دکھاتے عجب ذہنیت ہے کہ جسے اپنے لئے ناپسند کرتے ہیں وہ اللہ کے حصے میں ڈال دیتے ہیں۔

## فائدہ:-

اوپر مشرکین کو صیغہ غائب سے خطاب کیا جا رہا ہے اس آیت میں اَمْ منقطعہ کے زجر و توبیخ کی شدت کے اظہار کے لئے صیغہ حاضر استعمال ہوا ہے یعنی اللہ کی طرف ان کی حماقت اور سفیہ العقلی کو ان کے ذہن نشین کرانے کے لئے سامنے لا کھڑا کر کے ان سے بلا واسطہ خطاب کیا کہ تم بڑے ہی بے وقوف ہو جو ایسی تقسیم کو اختیار کرتے ہو۔ اگلی ہی آیت میں پھر حاضر سے غیبت کی طرف التفات مزید زجر و توبیخ میں شدت پیدا کرنے کے لئے ہے کہ چلو ہٹو میری نظر سے دور ہو جاؤ۔ تم اس قابل ہی نہیں ہو کہ بالمواجہہ تم سے کلام کیا جائے۔

= لَہ میں ضمیر واحد مذکر غائب اللہ تعالیٰ کی طرف راجع ہے۔

۵۲:۴۰ = اَمْ تَسْأَلُهُمْ اجْرًا۔ یہاں پھر رسول مقبول صلی اللہ علیہ وسلم سے خطاب کی طرف رجوع ہے (آیت نمبر ۳۱ کے بعد) اور کفار سے نفرت کی بنا پر مخاطب سے غائب کی طرف التفات ہے۔ (ملاحظہ ہو آیت نمبر ۵۲:۳۹ متذکرہ بالا)

کیا تبلیغ کے سلسلہ میں آپ نے ان سے کسی اجر کا مطالبہ کیا ہے۔ اَمْ یہاں بھی استفہامیہ انکار کے لئے ہے۔

= فَهُمْ فِي سبِيلِهِ اِی لَاجِلِ ذٰلِكَ رَاوْهُ اس وجہ سے وہ.....

= مَغْرَمٌ۔ اَلْغُرْمُ وَالْغَرَامَةُ سے مصدر میبی ہے۔ اَلْغُرْمُ (مفت کا تاوان) جرم مانہ، وہ مالی نقصان جو کسی قسم کی خیانت یا جنایت (جرم) کا ارتکاب کئے بغیر انسان کو اٹھانا پڑے۔ غَرَمَ كَذَا غَرَمًا و مَغْرَمًا فلاں نے نقصان اٹھایا۔ اُغْرِمَ فُلَانٌ غَرَامَةً اس پر تاوان پڑ گیا۔

قرآن مجید میں ہے وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا (۹: ۹۸) جو کچھ خرچ کرتے ہیں اُسے

تاوان سمجھتے ہیں۔

= مُثْقَلُونَ۔ اسم مفعول جمع مذکر اِثْقَالٌ (اِفْعَالٌ) مصدر۔ گراں بار ہو جوہ سے

بے ہوئے۔ کہ وہ تاوان کے بوجھ کے نیچے بے ہوئے ہیں۔

۵۲: ۴۱ = اَمْ: استفہام انکاری کے لئے ہے

= اَلْغَيْبُ سے مراد کیا ہے اس کے متعلق مختلف اقوال ہیں۔

۱۔ حضرت ابن عباس کے نزدیک الغیب سے مراد لوح محفوظ ہے کہ جس میں تمام غائبات کا

اندراج ہوتا ہے فَهَمْ يَكْتُبُونَ کہ جہاں سے وہ لکھ لیتے ہیں۔ بیضاوی کا بھی یہی قول ہے

۲۔ قتادہ نے کہا ہے کہ یہ جواب ہے کافروں کے قول کا۔ کافروں نے کہا تھا کہ نَتَرَبْصُ

بِمَا رَيْبَ الْمُنُونِ۔ اللہ نے اس کا جواب دیا۔ کیا ان کو علم غیب ہے کہ (حضرت)

محمد (مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم) ان سے پہلے مرجائیں گے اور ان کا کوئی نشان باقی نہ رہیگا

اس صورت میں فَهَمْ يَكْتُبُونَ کا ترجمہ ہوگا۔ جس کی بنا پر وہ فیصلہ لے رہے ہیں۔

يَكْتُبُونَ بمعنی يَحْكُمُونَ ہے۔

۵۲: ۴۲ = اَمْ استفہامیہ۔ يُرِيدُونَ كَيْدًا۔ يُرِيدُونَ مضارع جمع مذکر غائب۔

اِرَادَ كُ (باب افعال) مصدر۔ وہ ارادہ رکھتے ہیں۔ وہ چاہتے ہیں۔ كَيْدًا اچالاکی۔ فریب

داؤ بیج۔ تدبیر (اچھی ہو یا بُری) کَاذَ يَكِيدُ (باب ضرب) مصدر منصوب بوجہ مفعول ہے

حملہ کا ترجمہ ہوگا بر کیا یہ کوئی داؤ کرنا چاہتے ہیں (آپ کے خلاف یا دین کے خلاف)

يُرِيدُونَ میں ضمیر فاعل کفار مکہ کے لئے ہے جو اپنے چوپال یا ندوہ میں بیٹھ کر پیغمبر

خدا صلی اللہ علیہ وسلم کے خلاف یا اس کے دین کے خلاف سازشیں کیا کرتے تھے۔ ان ہی

کفار کے متعلق ارشاد ہے کہ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ آخر یہی کفار خود اپنے

ہی داؤں میں آنے والے ہیں۔

فَالَّذِينَ فِيهِمْ اَنْجَامٌ كَافِرُوں کے لئے ہے۔ الَّذِينَ كَفَرُوا موصول

وصلہ مل کر مبتداء بمعنی کافر لوگ جو اسلام اور داعی الی الاسلام کے خلاف بُری تدبیریں کیا

کرتے تھے۔ هُمْ ضمیر کو تاکید کے لئے لایا گیا ہے۔ الْمَكِيدُونَ مبتداء کی خبر ہے۔

المکیدون۔ اسم مفعول جمع مذکر۔ المکید واحد کید (مادہ) مغلوب اور

ہلاک ہونے والے۔ مکر کی سزا میں گرفتار۔ داؤں میں پھنسنے والے۔

۵۲: ۴۳ = اَمْ لَهُمْ اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ۔ اَمْ استفہام انکاری کے لئے ہے۔

= سُبْحَانَ اللّٰهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ: اس کی دو صورتیں ہیں:-

۱۔ اِنْ عَمَّا جَوْكَ عَنْ اور مَا سے مرکب ہے اس میں مَا مصدر یہ ہے تو ترجمہ ہوگا:



اللہ تعالیٰ اس کی شرکت سے پاک ہے جسے وہ شریک ٹھہراتے ہیں۔

۴۴:۵۲ = وَإِنْ تَيَذَرُوهَا كَيْفَافًا.... الآية۔ میں داؤدِ حالیہ ہے اور جہدِ مابعد ماقبل سے حال ہے اور ہٹ دھرمی اور ایمان و ایقان کے فقدان کی وجہ سے ان کی حالت یہ ہے کہ اگر آسمان کے کسی ٹکڑے کو گرتا ہوا دیکھ لیں تو یہ کہیں گے یہ تو بادل ہے تہہ برتہ۔  
 اِنْ تَيَذَرُوهَا - اِنْ شرطیہ ہے یَرَوْا مَصَارِعَ مجزوم جمع مذکر غائب رُوِيَةٌ (باب فتح) مصدر۔ اگر وہ دیکھ لیں۔

كَيْفَافًا جمع كَيْفَةٍ مفرد۔ اَكْسَافٌ و كُسُوفٌ جمع الجمع ٹکڑے، كَسَفَ (باب ضرب) متعدی بھی ہے اور لازمی بھی۔ كَسَفَ الثَّوْبَ کپڑا کاٹ دیا۔ یا بھاڑ دیا۔ كَسَفَ الشَّمْسُ سورج گرہن ہو گیا۔ تمام قرآن مجید میں كَسَفًا یا كَيْفَافًا جہاں بھی آیا ہے بمعنی جمع و مفرد پڑھا گیا ہے ماسواً اس آیت کے کہ یہاں بمعنی مفرد پڑھا جاتا ہے۔  
 = سَاقِطًا اسم فاعل۔ واحد مذکر۔ سَقُوطٌ (باب نصر) مصدر سے گرنے والا۔ منصوب بوجہ حال ہونے کے۔ گرتا ہوا۔ تنوین تنغیم (عظمت) کے لئے ہے ای كَيْفَافًا عَظِيمًا۔ ایک بڑا ٹکڑا۔

= يَقُولُوا۔ مضارع مجزوم بوجہ جواب شرط۔ صیغہ جمع مذکر غائب، وہ کہیں گے۔  
 = سَحَابٌ مَّرْكُومٌ۔ ای هَذَا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ۔ سَحَابٌ بادل۔ موصوف مَّرْكُومٌ اسم مفعول واحد مذکر، رَكْمٌ (باب نصر) مصدر۔ بمعنی کسی چیز کو ایک دوسرے کے اوپر لگا کر ڈھیر کر دینے کے ہیں، جس طرح ریت کا ٹیلہ ہوتا ہے۔ تہہ برتہ گاڑھا بادل۔ بادل جب سخت گھنا اور تاریک ہو تو اسے سحاب مَرْكُومَ کہتے ہیں۔ مَرْكُومَ صفت ہے سحاب کی۔

مشرکوں نے کہا تھا کہ۔ فَا سَقِطَ عَلَيْنَا كَيْفَافًا مِّنَ السَّمَاءِ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ (۱۸۴:۲۶) ہم پر آسمان سے عذاب کا ایک ٹکڑا گرا دو۔ اگر تم سچے ہو۔ اللہ تعالیٰ نے اس کے جواب میں یہ آیت نازل فرمائی کہ اگر ان پر اوپر سے عذاب کا کوئی ٹکڑا آ بھی جائے تو یہ اس کو تہہ برتہ بادل قرار دیں گے۔ جیسے قوم عاد نے جب سامنے سے بادل آنا دیکھا تھا تو کہا تھا کہ۔ قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مَّمَّطٌ نَّآءٌ (۲۴:۴۶) کہنے لگے یہ تو بادل ہے جو ہم پر برس کر رہیگا۔ بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ (انہیں) بلکہ (یہ) وہ چیز ہے جس کے لئے تم جلدی مچا کر تے تھے یعنی آندھی

جس میں درد دینے والا عذاب بھرا ہوا ہے :

۲۵:۵۲ = ذُرْهُمُ۔ ذُرٌّ : امر واحد مذکر حاضر، وَذُرٌّ (باب سمع، فتح، مصدر) بمعنی چھوڑنا۔ اس کا صرف مضارع یا امر استعمال ہوتا ہے هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب تو ان کو چھوڑ۔ پس ان کو چھوڑ دو !

قرآن مجید میں اور جگہ آیا ہے وَيَذُرْهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ (۱۸۶:۷) اور وہ ان (گمراہوں) کو چھوڑے رکھتا ہے کہ وہ اپنی سرکشی میں پڑے بھٹکتے رہیں۔  
= حَتَّى يُلَاقُوا۔ حَتَّى وقت کی انتہا کے اظہار کے لئے ہے۔ یہاں تک۔  
يُلَاقُوا مضارع منصوب بوجہ عمل حَتَّى۔ جمع مذکر غائب، مُلَاقَاةٌ (مفاعلة، مصدر) حَتَّى کہ وہ پالیں۔ وہ مل جائیں۔ لقی مادہ۔

اور جگہ قرآن مجید میں ہے حَتَّى يَلْبِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ (۴:۷۰) یہاں تک کہ اونٹ سوئی کے ناکے میں سے نہ نکل جائے۔

= يَوْمَهُمُ۔ مضاف مضاف الیہ۔ مل کر يُلَاقُوا کا مفعول :

= الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ : متعلق يَوْمٌ، فِيهِ میں ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع يَوْمٌ،

= يُصْعَقُونَ : مضارع مجہول جمع مذکر غائب : صَعِقَ (باب سمع) مصدر۔ صاعقة

کے اصل معنی فضا میں سخت آواز کے ہیں۔ پھر کبھی را، اس آواز سے صرف آگ ہی پیدا ہوتی

ہے۔ جیسے قرآن مجید میں ارشاد ہے وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ

(۱۳:۱۳) اور وہی بجلیاں بھیجتا ہے پھر جس پر چاہتا ہے گرا بھی دیتا ہے۔ (۲) اور کبھی یہ

عذاب کا باعث بنتی ہے۔ مثلاً قرآن مجید میں ہے فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً

مِثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ (۱۳:۴۱) میں تم کو مہلک عذاب سے آگاہ کرتا ہوں

جیسے عاد اور ثمود پر وہ عذاب آیا تھا۔ اور (۳) کبھی یہ موت اور ہلاکت کا سبب بنتی ہے

جیسا کہ فرمایا فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ (۶۸:۳۹) تو جو لوگ

آسمانوں میں ہیں اور جو زمین میں ہیں سب کے سب مر جائیں گے۔

اور جگہ آیا ہے فَاخَذَ ثُكْمَ الصَّحِيقَةِ (۴۲:۵۱) سو تم کو موت نے آجڑا۔

گویا صاعقہ (فضا میں ہولناک آواز) کبھی صرف آگ ہی پیدا کرتی ہے (بجلی کی کوند کی صورت میں)

اور کبھی وہ آواز عذاب اور موت کا سبب بن جاتی ہے۔

اکثر علماء کے نزدیک يُصْعَقُونَ بمعنی يَمُوتُونَ ہے ترجمہ آیت کا یوں ہوگا۔



پس اے نبی! انہیں ان کے حال پر چھوڑ دو، یہاں تک کہ یہ اپنے اس دن کو پہنچ جائیں جس میں یہ مار گرائے جائیں گے: (ترجمہ مودودی)

السر الفاسیر میں ہے وہو یوم موتہم یہ ان کی موت کا دن ہے۔  
۴۶:۵۲ = یَوْمَ لَا يُغْنِيْ عَنْكَ كَيْدُكَ يَوْمَ تُنْفَخُ الصُّورُ یعنی وہ دن جب ان کی فریب کاری ان کے کسی کام نہ آئے گی؛

لَا يُغْنِيْ مَضَارِعُ مَنْفٰی وَاحِدٌ مِّنْكَ غَآبٌ اِغْنَاءُ (افعال) مصدر۔ کام نہ آئے گا۔  
فائدہ نہیں پہنچائے گا، دفع نہیں کرے گا؛

= کَيْدُكَ هُمُ: مضاف مضاف الیہ۔ ان کی چال۔ ان کی تدبیر، ان کی فریب کاری؛

= شَيْئًا: یہ مفعول مطلق ہے یعنی کسی قسم کا فائدہ (مفعول بہ نہیں ہے)۔  
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ، اور نہ ان کی مدد کی جائے گی۔ یُنصَرُونَ مضارع مجہول جمع مذکر غائب: نَصَرُوا باب نصر مصدر سے۔

۴۷:۵۲ = لِلَّذِیْنَ ظَلَمُوا سے عام ظالم مراد ہیں یا مخصوص افراد۔ دونوں قول صحیح ہیں

= عَذَابًا اَبَدًا ذٰلِكَ یعنی مرنے سے پہلے دنیا میں ہی عذاب ان پر آجائے گا؛  
جیسا کہ سورۃ السجدہ میں ہے وَلَسٰنٌ یَّقْنَهُمْ مِّنَ الْعَذَابِ الْاَدْنٰی ذُوْنَ الْعَذَابِ الْاَکْبَرِ لَعَلَّهُمْ یَرْجِعُوْنَ (۳۳:۲۱) اور ہم ان کو (قیامت کے) بڑے عذاب کے سوا عذاب دنیا کا مزہ بھی چکھائیں گے شاید کہ وہ (ہماری طرف) لوٹ آئیں۔  
یَوْمَ یُصْعَقُوْنَ (آیت نمبر ۴۷) کے بارہ میں مختلف اقوال کے لحاظ سے آیت ہدایں  
ذُوْنَ ذٰلِكَ کے متعلق بھی مختلف اقوال ہیں۔

(۱) مثلاً حضرت ابن عباسؓ کے نزدیک اس سے مراد بدر کے دن کافروں کا مارا جانا ہے  
(۲) مجاہدؒ کے نزدیک بھوک اور ہفت سالہ قحط مراد ہے۔

(۳) حضرت برادر بن عازب رضی اللہ تعالیٰ عنہ نے فرمایا کہ اس سے عذاب قبر مراد ہے۔

(تفسیر مظہری)

ذٰلِكَ کا اشارہ عذاب یَوْمَ فِیْہِ یُصْعَقُوْنَ کی طرف ہے؛

۴۸:۵۲ = اِصْبِرْ امر واحد مذکر حاضر۔ صَبَرٌ (باب ضرب) مصدر۔ تو صبر کر  
تو استقلال سے رہ۔ تو اپنے آپ کو روکے رکھ۔

= لِحُكْمِ رَبِّكَ: میں لام تعیل کی ہے تو اپنے رب کے حکم کے لئے صبر کر؛

اس کی مندرجہ ذیل صورتیں ہو سکتی ہیں۔

۱۔ آپ اپنے رب کا فیصلہ آنے تک صبر کریں۔ یعنی صبر کے ساتھ انتظار کرو۔

۲۔ آپ کے رب نے جو آپ کو حکم دے رکھا ہے صبر و استقامت کے ساتھ اس پر ڈٹے رہو مطلب یہ ہے کہ ان کفار کے ساتھ معاملہ میں آپ کو بڑی محنت کرنا پڑے گی یا کہ پڑ رہی ہے بڑے دکھ سہنے پڑیں گے۔ بڑی مصیبتیں برداشت کرنا ہوں گی مگر آپ صبر و استقامت کا دامن مضبوطی سے تھامے رکھیں اور اپنا کام پوری دلچسپی سے سرانجام دیتے رہیں آخر کار فتح و کامرانی آپ ہی کی ہوگی اور آپ بغیر کسی گزند کے فتیاب ہوں گے کیونکہ ہم تمہارے ساتھ ہیں۔

۳۔ بعض علماء نے یہ مطلب بیان کیا ہے کہ ہم نے ان کے عذاب کا حکم دے رکھا ہے آپ وقوع عذاب تک صبر کریں۔

== فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا ۖ اِیٰ فِی حَفْظِنَا۔ ہماری حفاظت میں، ہماری نگہداشت میں زحاجؒ نے کہا ہے کہ :- آپ ایلے مقام پر ہیں کہ ہم آپ کو دیکھ رہے ہیں اور آپ کی حفاظت کر رہے ہیں۔ یہ لوگ آپ کو کوئی گزند نہیں پہنچا سکیں گے۔ خلاصہ یہ کہ آپ ہماری حفاظت میں ہیں۔ اَعْيُنٌ اَعْيُنٌ کی جمع ہے ناصح متکلم کی ضمیر اظہار عظمت کے لئے ہے اور جمع متکلم کے لحاظ سے اَعْيُنٌ کو بھی بصیغہ جمع استعمال کیا۔

یایوں کہا جائے کہ اَعْيُنٌ کو بصورت جمع مبالغہ کے لئے ذکر کیا اور یہ بتایا ہے کہ ہمارے پاس آپ کی حفاظت کے بہت سے اسباب ہیں (تفسیر منطہری)

== حِیْنَ۔ وقت، زمانہ، مدت۔ اس کی جمع اَحْیَانٌ ہے تَقْوَمُ مضارع واحد مذکر حاضر۔ قیام رہا باب نصر مصدر۔ تو کھڑا ہو وے۔ تو اٹھے۔ تو کھڑا ہوتا ہے، تو اٹھتا ہے حِیْنَ تَقْوَمُ جس وقت تو اٹھے۔

حِیْنَ تَقْوَمُ۔ اِیٰ مِنْ اِیٰ مَكَانٍ قَمَّتْ اَوْ مِنْ مَّوَاقِعٍ اَوَالِی الصَّلَاةِ (جب بھی) جس کسی مجلس میں سے یا کسی بھی مقام (بیضاوی)

(جب بھی) جس کسی مجلس سے یا مقام سے تو اٹھے یا اپنی نیند سے (بیدار ہو) یا نماز کے لئے کھڑا ہو۔

مطلب یہ کہ آپ جب بھی کسی کام کے لئے کھڑے ہوں یا کسی مجلس سے اٹھیں تو اپنے رب کی پاکی بیان کیا کریں۔



حضور علیہ الصلوٰۃ والتسلیم کا ارشاد ہے۔ جسے ترمذی نے حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ تعالیٰ عنہ سے روایت کیا ہے:-

من جلس فی مجلس وکثر فیہ لفظ فقال قبل ان یقوم من مجلسہ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ أَسْتَغْفِرُكَ وَأَتُوبُ إِلَيْكَ (جو کسی مجلس میں بیٹھتا ہے اور خوب کہیں ہا کتا ہے لیکن اس مجلس سے اٹھنے سے پہلے یہ کہتا ہے سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ..... الخ اللہ تعالیٰ اس مجلس میں جو اس سے گناہ ہوئے بخش دیتا ہے:-

۵۲: ۴۹ = وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ: اسی فسیحہ من الیل وادبار النجوم۔ اور اس کی تسبیح کیجئے رات کے کسی حصہ میں اور اس وقت بھی جب ستارے ڈوب رہے ہوں۔

مِنُ تَبْعِیْضِیۃ ہے۔ رات کا بعض حصہ۔ رات کو تسبیح سے مراد ہے کہ نماز پڑھو۔ ہے مقاتلؒ نے کہا کہ اس سے مغرب اور غشا کی نماز مراد ہے، میں کہتا ہوں بظاہر تہجد مراد لینا اچھا آیت میں نماز شب کا خصوصی ذکر اس لئے کیا کہ رات کی عبادت نفس پر بڑی شاق گذرتی ہے اور دکھائے کا شبہ نہیں ہوتا۔ (تفسیر منطہری)

۵۲: ۴۹ = اِدْبَارَ النُّجُومِ = اِدْبَارُ بروزن افعال مصدر ہے۔ پیٹھ پھیرنا۔ اسی وقت ادبار النجوم من اخر الیل اخیر شب تاروں کے ڈھلنے کے وقت۔ غیبتہا بضوء الصبح صبح کی لو سے ستاروں کا ماند پڑ جانا اور گم ہو جانا (روح المعانی) اذا غربت او خفیت جب ستارے ماند پڑ جائیں یا غروب ہو جائیں۔ (بیضاوی) ادبار النجوم کے وقت کی تسبیح سے مراد فجر کی نماز کی دو سنتیں ہیں۔ اسی رکعتا الفجر فجر کی دو سنتیں (روح المعانی) او صلاة الفجر (مدارک التنزیل) اِدْبَارَ النُّجُومِ۔ میں اِدْبَارُ بوجہ ظرفیت منصوب ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۵۳) سُورَةُ النَّجْمِ مَكِّيَّةٌ (۶۲)

۵۳: ۱ = وَالنَّجْمِ: واؤ قسمیہ ہے۔ اِذَا۔ جب، جس وقت، ناگہاں۔  
ظفرِ زمانہ ہے زمانہ مستقبل پر بھی دلالت کرتا ہے کبھی زمانہ ماضی کے لئے بھی آتا ہے  
جیسے وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا لَّانْفُسُوا إِلَيْهَا (۱۱: ۶۲) اور جب ان لوگوں نے  
سودا بکٹا یا سودا ہوتے دیکھا تو جھٹک کر ادھر ادھر چل دیئے۔  
اور اگر اِذَا قسم کے بعد واقع ہو تو پھر زمانہ حال کے لئے آتا ہے جیسا کہ آیت زیر غور  
میں ہے۔ وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ (۵۳: ۱) اور قسم ہے تارے کی جب وہ گرنے لگے۔  
جب وہ غائب ہو جائے۔

= هَوَىٰ ماضی واحد مذکر غائب ہوی مادہ سے مصدر۔ هَوَىٰ ھ کی فتح  
سے باب ضرب سے بمعنی (ستارہ کا طلوع ہونا۔ اور مصدر هَوَىٰ (ھ کے ضمہ سے) باب  
ضرب سے بمعنی (ستارہ کا) غروب ہونا۔ مستعمل ہے۔ چونکہ ہر دو مصادر میں هَوَىٰ يَهْوَىٰ  
(ماضی اور مضارع) کی ایک ہی صورت ہے لہذا هَوَىٰ بمعنی (ستارہ کا) طلوع ہونا یا غروب  
ہونا ہر دو طرح جائز ہے اور دونوں معانی بھی ایک ہی صیغہ میں لئے جاسکتے ہیں یعنی رستارہ کا  
طلوع و غروب ہونا۔

الْهَوَىٰ (باب سجع) کے معنی خواہشاتِ نفسانی کی طرف مائل ہونے کے ہیں اور  
جو نفسانی خواہش میں مبتلا ہوا سے بھی هَوَىٰ کہہ دیتے ہیں کیونکہ خواہشاتِ نفسانی انسان  
کو اس کے شرف و منزلت کے مقام سے گرا کر مصائب میں مبتلا کر دیتی ہے۔

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ: قسم ہے تارے کی جب وہ طلوع ہو یا غروب ہو جائے،  
النجم مقسم بہ ہے۔  
النَّجْمِ کے بارے میں مفسرین کے مختلف اقوال ہیں۔



(۱)۔ جمہور کا قول ہے کہ اس سے مراد ستارہ ہے پھر اس کے متعلق مختلف اقوال ہیں۔  
۱۔ بعض کے نزدیک یہ کوئی خاص ستارہ نہیں بلکہ جنس مراد ہے یعنی ہر ایک ستارہ۔  
۲۔ بعض کہتے ہیں کہ اس کا مراد ثریا ستارہ ہے کلام عرب میں النجم بول کر یہی مراد لیتے ہیں۔

۳۔ بعض کا خیال ہے کہ اس سے مراد شعریٰ ستارہ ہے قرآن مجید میں ہے وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرٰی (۴۴: ۴۹) اور یہ کہ وہی شعریٰ کا مالک ہے۔  
۴۔ بعض کہتے ہیں کہ اس سے زہرہ مراد ہے،

بہر کیف ایک ستارہ خاص ہو یا عام مگر ستارہ مراد لینا ایک قول ہے۔  
(۲) دوسرا قول یہ ہے کہ اس سے مراد زمین پر پھیلنے والی بلیں ہیں کیونکہ قرآن مجید میں ہے  
وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ (۵۵: ۶) اور بلیں اور درخت (ہر دو) سجدہ کر رہے ہیں۔

(۳) تیسرا قول یہ ہے کہ اس سے مراد نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم ہیں جن کو ظلماتِ عالم میں روشنی دینے کے سبب بطور استعارہ کے ستارہ کہنا بہت ہی ٹھیک ہے۔  
(۴) چوتھا قول یہ ہے کہ:۔ النجم سے مراد قرآن شریف ہے تنجیم کے معنی ہیں تفریق اور قرآن مجید ٹکڑے ٹکڑے یعنی ٹھوڑا ٹھوڑا ہو کر نازل ہوا ہے۔

اب بنجم کے کوئی معنی ہی لے لو مگر اِذَا هَوٰی (جب کہ وہ جھکے) سے اسی کے مناسب معنی مراد لے جاتیں گے۔ ستاروں کا جھکنا طلوع و غروب جو خدا کی شانِ جبروت بتاتا ہے۔  
زمین کی وہ بوٹیاں جن کو درخت نہیں کہتے ان کا جھکنا وہی جھکنا ہے جو ہوا سے سر بسجود ہو کر اس کی شانِ یمتانی بتایا کرتی ہیں۔ قرآن کا جھکنا اس کا اوپر سے نازل ہونا ہے۔ رسولِ مقبول صلی اللہ علیہ وآلہ و اصحابہ وسلم کا جھکنا رکوع و سجود کرنا ہے۔ جو خدا کے نزدیک ایک عمدہ حالت ہے اور آپ کا جھکنا ذاتِ باری تعالیٰ کی طرف منازلِ قربت طے کرنا ہے۔

(۵) پانچواں قول یہ ہے کہ بعض عرفاء (صوفیہ) کے نزدیک النجم کے معنی بندہ کا دل ہے جو ظلمتِ سیولانیہ میں خدا تعالیٰ کا چمکتا ستارہ ہے اور جب وہ اللہ تعالیٰ کی طرف جھکتا ہے تو اس میں اور بھی روشنی آجاتی ہے جس سے وہ حق اور باطل میں تمیز کرنے پر بخوبی قادر ہو جاتا ہے۔ (تفسیر حقانی)

۲: ۵۳ = مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوٰی: یہ جواب قسم ہے اور مَا نافیہ ہے

= ضَلَّ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب ضَلَّ لُ باب ضرب مصدر سے۔ متعدّد معنی میں مستعمل ہے:-

مثلاً بمعنی گمراہ ہونا۔ بہکنا۔ راہ سے دور جا پڑنا۔ کھو جانا۔ ضائع ہو جانا۔ گم ہونا ہلاک ہونا۔ وغیرہ وغیرہ۔

سیدھے راستہ سے روگردانی کو ضلال کہتے ہیں۔ یہ ہدایت کی ضد ہے راستہ سے روگردانی دانستہ ہو یا بھول کر، مھوڑی ہو یا زیادہ؛ اس کو ضلال کہتے ہیں افعال و اقوال اور عقائد کی غلطی کے لئے ضلال بھی مستعمل ہے۔ جب کہ غواۃ خاصۃ اعتقادی غلطی کو کہتے ہیں۔

مَاصِلٌ نہیں بھٹکا وہ۔ وَمَا غَوٰی اور نہ وہ کسی اعتقادی غلطی کا مرتکب ہوا غَوٰی ماضی واحد مذکر غائب۔ غَتٰی باب ضرب مصدر سے مَاصِلٌ وہ گمراہ نہیں ہوا۔ وہ اعتقاد میں نہیں بھٹکا۔ وہ نہیں بہکا۔ آغَوٰی بمعنی گمراہ کرنا۔ مدارك التنزيل میں ہے:-

الفرق بین الضلال والغی ان الضلال هو ان لا یجد السالک الی مقصدہ طریقاً اصلاً۔ والغی ان لا یکون له طریق الی مقصدہ مستقیم ضلال اور غی میں فرق یہ ہے کہ وہ اپنے مقصد کا صحیح راستہ نہ پائے اور غواۃ یہ ہے کہ اس کے مقصد کی طرف کوئی سیدھا راستہ نہ ہو۔

= صَاحِبُکُمْ: مضاف مضاف الیہ۔ تمہارا صاحب، تمہارا ساتھی، تمہارا رفیق۔ صاحب صرف اس ساتھی کو کہا جاتا ہے کہ جس کی رفاقت اور سنگت بکثرت ہو۔ یہاں کُمْ کا خطاب کفار کی جانب ہے اور صاحب سے مراد آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم ہیں۔

مراغب نے لکھا ہے کہ:-

یہاں صاحب کہہ کر کفار کو اس امر پر تنبیہ کرنا ہے کہ تم ان کے ساتھ رہ چکے ہو، ان کا تجربہ کر چکے ہو۔ اور ان کے ظاہر و باطن کو پہچان چکے ہو۔ اور پھر بھی تم نے ان میں کوئی خرابی یا دیوانگی نہیں پائی۔

۳:۵۳ = مَا یَنْطِقُ مَضَارِعُ منفی واحد مذکر غائب نَطَقَ (باب ضرب) مصدر۔ وہ نہیں بات کرتا ہے۔ وہ نہیں کلام کرتا ہے۔



== عَنِ الْهَوَىٰ : عَنْ حَرْفِ جَارٍ - الْهَوَىٰ مَجْرُورٌ - اسْمٌ وَمَصْدَرٌ (بَابُ سَمِعَ) اس کے معنی خواہشاتِ نفسانی کی طفر مائل ہونے کے ہیں۔ ناجائز نفسانی خواہش، ناجائز رغبت۔ عَنِ الْهَوَىٰ۔ اپنی ذاتی خواہش کی بنا پر۔

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ - اور نہ وہ اپنی خواہش نفس سے کوئی بات کرتا ہے یہ جملہ مستانفہ ہے اور جملہ سابقہ کی دلیل ہے اور تقدیر کلام یوں ہے وکیف یضل أو یغوی وهو لا یَنطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ - وہ کیسے گمراہ ہو سکتا ہے یا بہک سکتا ہے جب کہ وہ اپنی خواہش نفس سے کوئی بات کرتا ہی نہیں۔

== إِنْ هُوَ : میں ان نافیہ ہے هُوَ ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع قرآن ہے

== إِلَّا حَرْفٌ اسْتِثْنَاءٌ وَحِیٌّ اِی وَحِیُّ الْهَمِّ مَوْصُوفٌ یُّوْحِیُّ مَضَارِعَ مَجْهُولٍ واحد مذکر غائب۔ وحی کی صفت۔ اِی وَحِیُّ یُّوْحِیُّ مِنْ اِلَٰهٍ تَعَالٰی۔ یہ جملہ، جملہ سابقہ مَا یَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ کی تاکید کے لئے ہے۔

جملہ کا مطلب :- مَا الْقُرْآنُ اِلَّا الَّذِی یَنْطِقُ بِهِ الْاَوْحٰی یُوْحِیْہُ اِلَٰہُہُ۔ قرآن یا جو ارشاد فرماتے ہیں وہ ماسوائے اس کے کہ اللہ تعالیٰ کی طرف سے وحی ہے اور کچھ نہیں (بیضاوی)

علامہ پانی پتی رحمۃ اللہ علیہ اس آیت کا مطلب فرماتے ہیں :- ان کا ارشاد خالص وحی ہے جو ان کو بھیجی جاتی ہے۔ آگے چل کر فرماتے ہیں۔ اس جملہ میں کوئی لفظ ایسا نہیں ہے جو یہ ثابت کرتا ہو کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم خود اپنے اجتہاد سے کلام نہیں کرتے تھے۔ بلکہ مَا یَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ کی تائید اس جملہ سے ہو رہی ہے

**فَایْدَہُ :** بعض کے نزدیک هُوَ کا مرجع صرف قرآن مجید ہی نہیں بلکہ اس کے علاوہ جو بات بھی حضور علیہ الصلوٰۃ والتسلیم کی زبان مبارک سے نکلتی ہے وہ سب وحی ہے اور وحی کی دو قسمیں ہیں۔ ۱۔

۱۔ حب معانی اور کلمات سب منزل من اللہ ہوں اُسے وحی جلی کہتے ہیں۔ جو کہ قرآن مجید کی شکل میں ہمارے پاس موجود ہے (اسے وحی ناطق بھی کہتے ہیں)

۲۔ اور حب معانی کا نزول تو منجانب اللہ ہو لیکن ان کو الفاظ کا جامہ حضور علیہ الصلوٰۃ والتسلیم نے خود پہنایا ہوا ہے وحی خفی یا غیر متلو کہا جاتا ہے جیسے احادیث طیبہ

۵۳: ۵ = عَلَّمَ شَدِيدُ الْقُوَىٰ - عَلَّمَ فعل، شَدِيدُ الْقُوَىٰ فاعل، ضمیر مفعول  
 اول القرآن محذوف مفعول ثانی، ایک بڑے طاقتور (فرشتہ) نے ان کو تعلیم قرآن کی،  
 ضمیر مفعول واحد مذکر غائب کا مرجع رسول کریم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ہیں۔

شَدِيدُ الْقُوَىٰ - شَدِيدٌ سخت مستحکم، پکا، مضبوط، شَدُّ سے بروزن فعل صفت  
 مشبہ کا صیغہ ہے۔ مضاف، الْقُوَىٰ جمع قُوَّةٌ واحد طاقتور۔ سخت اور مضبوط قوتوں والا  
 اس سے مراد عام مفسرین کے نزدیک حضرت جبرائیل علیہ السلام ہیں۔ یعنی حضرت جبرائیل  
 علیہ السلام نے حضور علیہ السلام کو قرآن سکھایا۔

**فَايِدُهُ:** اس آیت سے لے کر لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ آیت ۶ تک  
 کی تفسیر میں علمائے کرام کا اختلاف ہے۔ ایسی روایات بھی موجود ہیں کہ جن سے پتہ چلتا ہے کہ  
 عہد صحابہ کرام رضی اللہ تعالیٰ عنہم میں بھی ان آیات کے بارے میں اختلاف رہا ہے  
 جہاں تک آیات کی نصوص کا تعلق ہے ان سے دونوں مفہوم اخذ کئے جاسکتے ہیں اور  
 کوئی ایسی حدیث مرفوع بھی موجود نہیں جو ان آیات کے مفہوم کو متعین کر دے۔ ورنہ ایسے  
 ارشاد نبوی کی موجودگی میں ایسا اختلاف سرے سے رونمائی نہ ہوتا۔

اسی طرح بعد میں آنے والے علماء ان آیات کے بارے میں دو گروہوں میں منقسم ہیں  
 اپنی دیانتدارانہ تحقیق کی روشنی میں ہمیں یہ حق تو پہنچتا ہے کہ ان دو قولوں میں سے کوئی ایک  
 قول اختیار کر لیں لیکن ہمیں یہ حق ہر گز نہیں پہنچتا کہ دوسرے قول کے قائلین کے بارہ میں ہم  
 کسی بدگمانی کا شکار ہوں۔ (تفسیر ضیاء القرآن)

مزید تشریح و وضاحت یا ہر دو فریقین کے دلائل مستند تفاسیر میں ملاحظہ فرمائے  
 جاسکتے ہیں ہم نے ذیل میں عام مفسرین کی رائے کو اختیار کیا ہے:

عام مفسرین کے نزدیک شَدِيدُ الْقُوَىٰ سے مراد حضرت جبرائیل علیہ السلام ہیں  
 جیسا کہ اور جگہ ارشاد ربانی ہے إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ه ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ  
 ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ه (۲۰: ۱۹: ۸۱) کہ یہ (قرآن) ایک معزز قاصد کا لایا ہوا ہے جو  
 قُوَّت والا ہے، مالک عرش کے ہاں عزت والا ہے (قاصد یعنی حضرت جبرائیل کو ذی  
 قُوَّةٍ بیان فرمایا۔

۵۳: ۶ = ذُو مِرَّةٍ، مضاف مضاف الیہ، صاحب مِرَّةٍ - مِرَّةٌ خوش منطری



خوبصورتی و بزرگی، اس سے مراد حضرت جبرائیل علیہ السلام ہیں اور جس طرح رسولِ بشری (جناب رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم) اعلیٰ انسانی قوتوں کے حامل، انتہائی حسین و جمیل، اور بہترین علوم و کمالات کے ساتھ متصف تھے، اسی طرح اس آیت میں رسولِ ملکی (حضرت جبرائیل) کو بھی ایسی صفات کا حامل فرمایا گیا ہے کہ وہ خوش منظر، خوبصورت و بزرگ اور شدید القویٰ فرشتہ ہے جس نے بحکمِ الہی رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو تعلیم دی۔ (کما حقق ابن القيم رحمہ اللہ تعالیٰ — (قاموس القرآن)

أَمْرُوتُ الْحَبْلِ کے معنی رسی بٹنے کے ہیں اور بٹی ہوئی رسی کو مَرِيْرُ یا مُمَرُّ کہا جاتا ہے اسی سے فَلَانٌ ذُو مِرَّةٍ کا محاورہ ہے جس کے معنی طاقت ور اور توانا کے ہیں ذُو مِرَّةٍ یعنی طاقتور (راغب) مِرَّةٍ اصل میں رسی کو بٹنے اور بٹنے سے کر بچتہ کرنے اور مضبوط بنانے کے ہیں اس لئے ذُو مِرَّةٍ کا معنی طاقت ور اور زور آور کیا گیا ہے۔ یہ لفظ ذہنی اور جسمانی دونوں قوتوں کے لئے استعمال ہوتا ہے اسی لئے حکیم اور دانا کو بھی ذُو مِرَّةٍ کہتے ہیں۔ قرطبیؒ لکھتے ہیں:-

وقال: قطرب: تقول العرب لكل جزل الرأي حصيف العقل ذو مِرَّةٍ عرب ہر عمدہ رائے والے اور بچتہ عقل والے کو ذُو مِرَّةٍ بولتے ہیں۔ شدید القویٰ سے حضرت جبرائیل کی جسمانی قوتوں کا بیان ہے اور ذُو مِرَّةٍ سے ان کی دانشمندی اور عقل کا بیان ہے۔

== فَاَسْتَوٰی - ف عاطفہ، استویٰ ماضی واحد مذکر غائب۔ اس نے قصد کیا اس نے قرار پکڑا۔ وہ سنبھل گیا۔ وہ چڑھا۔ وہ سیدھا بیٹھا۔ اِسْتَوَاءٌ (افتعال) مصدر۔ یہاں بمعنی سیدھا بیٹھا۔

اللہ تعالیٰ کے استوار علی العرش کے سلسلہ میں — استواء کا ترجمہ اکثر محققین نے ممکن و استقرار۔ یعنی قرار پکڑنے اور قائم ہونے سے کیا ہے، مطلب یہ کہ تختِ حکومت پر اس طرح قابض ہونا کہ اس کا کوئی حصہ اور کوئی گوشہ حیطة اقتدار سے باہر نہ ہو۔ اور نہ قبضہ و تسلط میں کسی قسم کی کوئی مزاحمت اور گڑبڑ ہو۔ غرض سب کام اور انتظام درست ہو۔

۵۳: = وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلٰی وَاَوْحٰیہ ہے هُوَ کا مرجع جبرائیل ہے۔ اُفُقُ الْأَعْلٰی موصوف و صفت اُفُق اس کنا سے کو کہتے ہیں جہاں زمین اور آسمان

آپس میں ملے ہوئے معلوم ہوتے ہیں۔ اَعْلَىٰ اِمَعْنٰی بلند، مطلب یہ کہ:- پھر وہ سیدھا بیٹھا اور وہ آسمان کے اونچے کناے پر تھا۔ (یہاں اونچا کنارہ وہ ہوگا جہاں سے سورج طلوع ہوتا ہے)  
 ۵۲:۸ = ثُمَّ: التَّوَاخِي فِي الْوَقْتِ کے لئے ہے۔ یعنی پھر  
 = دَنَا: ماضی واحد مذکر غائب دَنُوْا (باب نصر) مصدر۔ وہ نزدیک ہوا۔ وہ قریب ہوا  
 اسی سے ہے دُنِيَا۔ یعنی عالم دُنیا۔ جو فعل التفضیل کا صیغہ واحد مؤنث ہے۔ بہت نزدیک ہے  
 دَنَا کا فاعل جبرائیل ہے۔

= فَتَدَلَّتْ: فَ عاطفہ، تَدَلَّتْ: ماضی واحد مذکر غائب تَدَلَّتْ تَفَعَّلَ مصدر  
 وہ اتر آیا۔ وہ نزدیک ہوا۔ تَدَلَّتْ کا معنی کسی بلند چیز کا نیچے کی طرف اس طرح لٹکنا کہ اس  
 کا تعلق اپنی اصلی جگہ سے بھی قائم ہے۔ جب ڈول کو کنویں میں لٹکایا جاتا ہے اور اس  
 کی رسی لٹکانے والے نے پکڑ رکھی ہو تو کہتے ہیں اَدَلَّتْ دَلُّوا۔  
 علامہ قرطبی رحمہ اللہ تشریح کرتے ہوئے لکھتے ہیں

اصل التَدَلَّتْ: النُّزُولُ اِلَى الشَّيْءِ حَتَّى يَقْرُبَ مِنْهُ۔ کہ اس کا اصل معنی ہے  
 کسی چیز کی طرف اترنا یہاں تک کہ اس کے نزدیک ہو جائے۔  
 اس صورت میں آیت کا مفہوم ہوگا:-

کہ جبرائیل جو اپنی اصلی صورت میں اپنے چھ سو پروں سمیت شرقی افق پر نمودار ہوئے  
 تھے وہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے بالکل قریب ہو گئے۔  
 دَلَّتْ کی طرح تَدَلَّتْ کا فاعل بھی جبریل ہے۔

۵۳:۹ = فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ: اس میں کان کا اسم محذوف ہے، تقدیر  
 کلام یوں ہے فَكَانَ مَقْدَارَ مَا بَيْنَهُمَا قَابَ قَوْسَيْنِ۔ کان فعل ناقص مقدار  
 (اسم کان محذوف) قَابَ قَوْسَيْنِ خبر کان۔

قَاب (ق و ب مادہ) کے معنی کمان کے درمیان والے حصہ کو کہتے ہیں۔ مقبض (مٹھ)  
 سے لے کر ایک گوشہ کمان تک کے فاصلہ کے ہیں۔ اور قوس کی طرف اضافت کے ساتھ  
 استعمال ہوتا ہے۔ یعنی ایک قوس کی مقدار یا فاصلہ۔

القوس: قطعة من الدائرة۔ دائرہ کے کسی حصہ کو قوس کہتے ہیں۔ القوس  
 عام طور پر اس آلہ کو کہتے ہیں جس سے تیر پھینکے جاتے ہیں۔ اَلْةُ عَلَى هَيْئَةِ هَلَالٍ  
 تَرْمِيْ بِهَا السَّهَامَ۔ ہلال کی شکل کا آلہ جس سے تیر پھینکے جاتے ہیں۔



قَابٌ قَوْسَيْنِ دو قوس کی مقدار۔ یعنی ایک کمان۔

لغات القرآن میں اس کی تشریح یوں کی گئی ہے :-

قَاب : اندازہ۔ مقدار۔ یا کمان کے قبضہ سے نوک تک کا فاصلہ۔ یعنی آدھی کمان کی لمبائی۔ (تاج، صحاح، راعب، معجم)

اہل عرب کسی مسافت کا اندازہ کرنے کے لئے مختلف الفاظ بولتے تھے۔ مثلاً کمان برابر۔ ایک نیزے کے برابر۔ ایک کوڑے کے برابر۔ ہاتھ برابر۔ بالشت برابر۔ انگلی برابر وغیرہ۔ آیت میں لفظی قلب کر دیا گیا ہے اصل میں قَابِیْ قَوْسِیْنِ تھا یعنی کمان کے دو قاب برابر۔ ایک کمان کے دو قاب ہوتے ہیں۔ یعنی وسطی قبضہ سے دونوں طرف کے حصے برابر ہوتے ہیں۔ دو قاب پوری کمان کے برابر ہو گئے۔ (معجم القرآن)

صاحب منہجی الارب نے بھی آیت میں لفظی قلب نقل کیا ہے۔ لیکن قَاب کے عام معنی اندازہ و مقدار بھی کھا ہے۔ محلی نے بھی مقدار ترجمہ کیا ہے..... مسکن علم اہل تفسیر نے لکھا ہے کہ قلب سکانی کی ضرورت ہے نہ دو کمانوں کے برابر فاصلہ قرار دینے کی۔ کیونکہ اس جگہ کلام کی بنا اہل عرب کے رواج اور دستور پر ہے۔ عرب میں جب دو شخص گہری دوستی اور ایک روح دو قالب ہونے کا پیمانہ باندھتے تھے تو ہر ایک اپنی کمان نکال کر لاتا تھا پھر دونوں کمانوں کو اس طرح ملا دیا جاتا تھا کہ دونوں قبضے مل جاتے تھے، گوٹے مل جاتے تھے نانت مل جاتی تھی۔ گویا دونوں کمانیں جڑ کر ایک ہو جاتی تھیں۔ پھر دونوں سے ملا کر ایک تیر بھینکا جاتا تھا۔ مطلب یہ ہوتا تھا کہ ہم دونوں ان دونوں کمانوں کی طرح ایک ہو گئے.....

اس صورت میں حضرت جبرائیل علیہ السلام اور رسول مقبول صلی اللہ تعالیٰ علیہ وآلہ وسلم کے درمیان فاصلہ ثابت ہو گا جتنا دو کمانوں کو جوڑنے کے بعد دونوں کے درمیان ہوتا ہے یعنی بالکل فاصلہ نہ ہے گا۔ دونوں کا بالکل متصل ہونا سمجھا جائے گا۔ (واللہ اعلم)

== اَوْ اَذُنِیْ۔ اس جگہ اَوْ بمعنی یا (شکیہ) نہیں ہے بلکہ اَوْ بمعنی بَلْ ہے جیسے کہ آیت وَ اَرْسَلْنٰهُ اِلٰی مِائَةِ اَلْفٍ اَوْ یَزِیْدُوْنَ : (۱۴۷: ۳۷) اور ہم نے ان کو ایک لاکھ بلکہ اس سے زیادہ (لوگوں) کی طرف (پیغمبر بنا کر) بھیجا۔

اَذُنِیْ۔ افعْل التفضیل کا صیغہ واحد مذکر اقصیٰ کے مقابلہ میں آتا ہے۔

بہت نزدیک۔ قریب تر،

۵۳: ۱۰ = فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ : فَ عاطفہ اَوْحَىٰ ماضی واحد مذکر غائب ضمیر فاعل یہاں بھی جبریل کی طرف راجع ہے۔ پس اس نے وحی کی :  
 اِلٰی عَبْدِهِ میں ۵ ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع اللہ تعالیٰ ہے۔ یعنی جبرائیل امین نے اللہ تعالیٰ کے بندے کی طرف وحی کی مَا أَوْحَىٰ جو وحی کی : (مَا موصولہ ہے جو اس نے وحی کی) بعض نے پہلے اَوْحَىٰ کا فاعل جبرائیل اور دوسرے اَوْحَىٰ کا فاعل اللہ تعالیٰ کو قرار دیا ہے اس وقت آیت کا ترجمہ ہوگا :-

جبریل نے اللہ تعالیٰ کے بندے کو وحی کی جو اللہ تعالیٰ نے جبریل پر وحی کی :  
 ۵۳: ۱۱ = مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ - الْفُؤَادُ (ف عدا مادہ) یعنی دل۔ اس کی جمع اَفْئِدَةٌ ہے : مَا (دوسرا) موصولہ ہے۔ رَأَىٰ ماضی واحد مذکر غائب اس کا وصلہ۔ موصول وصلہ مل کر مَا كَذَبَ کا مفعول۔ جو کچھ انہوں نے دیکھا ان کے دل نے اس کو جھوٹ نہ جانہ۔

یعنی نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم نے جب جبریل کو ان کی اصلی شکل میں دیکھا تو دل نے اس کی تصدیق کی ! کہ آنکھیں جو کچھ دیکھ رہی ہیں یہ ایک حقیقت ہے یہ واقعی جبریل ہے جو اپنی اصلی صورت میں نظر آ رہا ہے نظر کا فریب نہیں ہے۔ نگاہوں نے دھوکہ نہیں کھایا۔ کہ حقیقت کچھ اور ہو۔ اور نظر کچھ اور آ رہا ہو۔

۵۳: ۱۲ = أَفْتُمِرُونَ عَلَىٰ مَا يُرَىٰ - ہمزہ استفہام انکاری کے لئے ہے فَ عاطفہ بے کلام کی تقدیریوں ہے أَتُكَذِّبُونَهُ فَتُمَارُونَهُ - تُمَارُونَ مضارع جمع مذکر حاضر مُعَادَاةٌ مُّفَاعَلَةٌ مصدر سے : (م م ر ی - مادہ) ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم ہیں۔ کیا تم اس کو جھٹلاتے ہو اور اس سے جھگڑا کرتے ہو۔ یعنی جس چیز کو وہ دیکھنے کا دعویٰ کر رہے ہیں تمہیں اس کا انکار یا تکذیب نہیں کرنا چاہئے۔ اور نہ ہی جھگڑنا چاہئے۔

قرآن مجید میں اور جگہ ہے فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا (۲۲: ۱۸) تم ان کے معاملہ میں مت جھگڑنا۔ مت گفتگو کرنا۔

تُمَارُونَ - مِرَاءً سے مشتق ہے مِرَاءً کا معنی جھگڑا کرنا۔ مری الناقۃ دودھ نکالنے کے لئے اونٹنی کے مقن سہلانا۔ باہم جھگڑنے والے بھی اپنے مخالف کی دلیلوں کو نکلوانا چاہتے ہیں۔ اس لغوی معنی کی مناسبت سے مِرَاءً کا معنی ہو گیا جھگڑا کرنا۔



(تفسیر منطہری)

عَلَى مَا يَرَى۔ اس چیز کے متعلق جو اس نے اپنی آنکھوں سے دیکھی ہے مَا

موصولہ اور سیری بمعنی رَأَى العین آنکھوں سے دیکھنا (رازی)

یروی صیغہ مضارع کا استعمال ماضی کے استحضار اور حکایت کے لئے

۵۳:۱۳ = وَلَقَدْ رَاَهُ وَادَّعَاهُ قَدْ ماضی کے ساتھ تحقیق کے معنی دیتا ہے لام تاکید مزید کے لئے۔ (انہوں نے تو اسے دوبارہ بھی دیکھا ہے) ۵ ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع حضرت جبریل علیہ السلام ہیں۔

= نَزْلَةً أُخْرَى۔ موصوفہ صفت ای مَرَّةً أُخْرَى دوسری مرتبہ۔ منصوب بوجہ مصدر کے ہے۔ کلام کی تقدیریوں ہے وَلَقَدْ رَاَهُ نَزَلَ نَزْلَةً أُخْرَى۔ اور اس نے تو اس کو دوبارہ بھی نازل ہوتے دیکھا ہے یا دوسری

۵۳:۱۴ = سِدْرَةَ الْمُنْتَهَى اس ترکیب میں موصوفہ کی اضافت صفت کی طرف کی گئی ہے سِدْرَةَ بیری کا درخت مُنْتَهَى انتہاء، اختتام، آخری سرحد۔ آخری کنارہ۔ انتہاء سے مصدر میمی۔ سِدْرَةُ الْمُنْتَهَى بیری کا وہ درخت جو مادی جہان کی آخری سرحد پر ہے۔ یہ کیسا درخت ہے اس کی حقیقت کیا ہے اس کی شاخوں، پتوں اور پھلوں کی نوعیت کیا ہے ہیں ان کی ماہیت کا علم نہیں ہے۔

کہتے ہیں کہ اعمال خلق پہنچنے کی یہ آخری حد ہے انتہائی حد ہے۔ یہاں پہنچ کر یہ اعمال ملائکہ سے لے لئے جاتے ہیں اور اوپر سے احکام اتر کر یہاں تک پہنچتے ہیں اور یہاں سے ملائکہ لے کر نیچے اترتے ہیں۔ گویا یہ مقام احکام الہی کے نزول اور اعمال خلق کے عروج کی آخری حد ہے۔ جو کچھ پرے ہے وہ غیب ہے۔

۵۳:۱۵ = عِنْدَهَا میں ضمیر واحد مؤنث غائب سدرة کے لئے ہے اس کے پاس ہی۔

= جَنَّاتُ الْمَأْدَى۔ جَنَّاتُ مضاف الْمَأْدَى مضاف الیہ مَأْدَى، اُدَى، یَاوَى کا مصدر۔ بمعنی قیام کرنا۔ سکونت پذیر ہونا۔ اور اسم ظرف بمعنی مقام، سکونت، ٹھکانا، باب افعال سے اُدَى، یَاوَى، اِلْوَاءٌ بمعنی کسی کو جگہ دینا۔ ٹھکانا دینا۔ یا رہنے کا مقام دینا۔ الْمَأْدَى معروف باللام قرآن مجید میں صرف تین جگہ آیا ہے۔ اور ہر جگہ مصدری معنی ہے۔

جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ قیام کرنے کی جنت ، اس جنت کو جنت الماویٰ کیوں کہتے ہیں  
علمائے کرام نے اس کی متعدد توجیہات کی ہیں ۔  
ابن سہدار کی رو میں یہاں تشریف فرما ہیں ۔

۱۲۔ جبرائیل اور دوسرے ملائکہ کی یہ رہائش گاہ ہے ۔

۱۳۔ اہل ایمان کی روحیں یہاں ٹھہرتی ہیں ۔ وَاللَّهُ تَعَالَىٰ اعْلَمُ

۱۶ : ۵۳ = اِذْ يَغْشَى السَّدَّةَ مَا يَغْشَى ۔ اِذْ اَسْمُ ظَرْفِ مَكَانٍ هُوَ يَغْشَى مَضَاعٍ  
کا صیغہ واحد مذکر غائب ، غَشَى وَ غَشِيَانٌ (باب سمع) مصدر سے ہے بمعنی چھا جانا  
ڈھانپ لینا۔ یہاں مضارع بمعنی حکایت حال ماضی آیا ہے یعنی ایک گزشتہ بات کو بیان  
کرنے کے لئے فعل ماضی کے بجائے استعمال ہوا ہے اس میں استمرار غشیان کو بھی ظاہر کیا  
گیا ہے یعنی جس وقت کا ذکر ہے غشیان کا عمل جاری تھا۔ لہذا اس کا ترجمہ اکثر یہ کیا گیا  
ہے کہ اس وقت تجلی اس کو ڈھانپتے چلی جا رہی تھی ، اس وقت سدرہ پر چھا رہا تھا جو  
کچھ چھا رہا تھا۔ (تفہیم القرآن)

جبکہ اس سدرہ کو لپٹ رہی تھیں جو چیزیں کہ لپٹ رہی تھیں (تفسیر ما جیدی)  
جب سدرہ پر چھا رہا تھا جو چھا رہا تھا۔ (ضیاء القرآن) جبکہ سدرۃ کو چھپا رکھا تھا جس چیز  
نے کہ چھپا رکھا تھا۔ (تفسیر حقانی)

= مَا يَغْشَى ۔ یہ یغشی اول کا فاعل ہے

فاعل کی نعت و صفت بیان نہیں کر گئی۔ اس کے متعلق مفسرین کے مختلف

اقوال ہیں ۔

۱) حضرت ابو ہریرہ رضی سے یا کسی اور صحابی سے روایت ہے کہ جس طرح کوئے کسی درخت  
کو گھیر لیتے ہیں اسی طرح اس وقت سدرۃ المنتہیٰ پر فرشتے چھا رہے تھے (ابن کثیر)  
۲) وفی حدیث : رَأَيْتُ عَلَى كُلِّ وَرْقَةٍ مِنْ وَرْقِهَا مَلَكًا قَائِمًا يُسَبِّحُ اللَّهَ  
تَعَالَى۔ (روح المعانی) میں نے اس کے ہر پتے پر ایک فرشتے کو کھڑا دیکھا جو اللہ  
تعالیٰ کی تسبیح بیان کر رہا تھا۔

۳) وَقِيلَ يَغْشَاهَا الْجَبُّ الْغَفِيرُ مِنَ الْمَلَائِكَةِ يَعْبُدُونَ اللَّهَ تَعَالَى عِنْدَهَا  
(مدارک التنزیل) اور کہتے ہیں :- کہ اس کو فرشتوں کے ایک جم غفیر نے ڈھانپ رکھا  
تھا جو اللہ کی عبادت کر رہے تھے۔



۱۴۔ وقال مجاهد و ابراهيم: يغشاها جراد من ذهب (روح المعاني)  
اور مجاہد و ابراہیم کا قول ہے کہ اُسے یعنی سدرۃ المنتہیٰ کو سونے کی ٹڈیوں نے  
ڈھانپ رکھا تھا۔

۱۵۔ انوار و تجلیات کے ہجوم نے سدرۃ کو ڈھانپ رکھا تھا۔ ان انوار و تجلیات کو بیان  
کرنے کے لئے نہ تو لغت میں کوئی لفظ موجود ہے اور نہ اس کی حقیقت کو سمجھنے کی  
کسی میں طاقت ہے۔ (ضیاء القرآن)

۱۶۔ واخبر عبد بن حميد عن سلمة قال: استأذنت الملكة الرب  
تعالى ان ينظروا الى النبي صلى الله عليه وسلم فاذن لهم فغشيت  
الملئكت السدرۃ لينظروا اليه عليه الصلوة والسلام (روح المعاني)  
عبد بن حمید نے حضرت سلمہ رضی اللہ عنہ سے روایت کی ہے کہ:-

فرشتوں نے اللہ سے اجازت چاہی کہ وہ بھی حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی زیارت کریں  
ان کو اجازت مل گئی۔ سو فرشتے سدرہ پر لپٹ گئے کہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی  
زیارت کر سکیں۔

۵۳: ۱۷ = مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى: مَا نَافِيَهُ هِيَ زَاغٌ مَّا ضَى كَاصِفٍ  
واحد مذکر غائب۔ زَاغٌ (باب ضرب) مصدر۔ بہکنا۔ کج ہونا۔ راہِ راست سے بہک  
جاتا۔ ان کی آنکھ (اپنے نصب العین سے نہ ہٹی۔

اور جبکہ قرآن مجید میں ہے:-

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا (۸: ۳) اے ہمارے پروردگار!  
جب تو نے ہمیں ہدایت بخشی ہے تو اس کے بعد ہمارے دلوں میں کجی پیدا نہ کر۔  
وَمَا طَغَى۔ واو عاطفہ مَا نافیہ ہے طغی ماضی واحد مذکر غائب۔ طَغْيَانٌ  
(باب نصر، سمع) مصدر۔ اور نہ وہ حد سے نکل گئی۔ جب نگاہ اپنی حد سے گزر جاتی  
ہے تو بہک جاتی ہے۔ اسی طرح جب پانی اپنی حد سے متجاوز ہوتا ہے تو طغیانی  
آجاتی ہے۔ یہاں طغی کا استعمال اسی اعتبار سے ہے۔

علامہ مودودی اس آیت کی تشریح کرتے ہوئے لکھتے ہیں:-

ایک طرف رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے کمال تحمل کا یہ حال تھا کہ ایسی زبردست  
تجلیات کے سامنے بھی آپ کی نگاہ میں کوئی چکاچوند پیدا نہ ہوئی اور آپ پوئے

سکون کے ساتھ ان کو دیکھتے ہے۔

دوسری طرف آپ کے ضبط اور کمیونی کا کمال تھا کہ جس مقصد کے لئے بلایا گیا تھا اُس پر آپ نے اپنی نگاہ اور اپنے ذہن کو مرکوز کئے رکھا۔ اور جو حیرت انگیز مناظر وہاں تھے ان کی طرف آپ نے نگاہ ہی نہ اٹھائی۔

۵۳: ۱۸ = لَقَدْ رَأَىٰ لَام تَاكِدَ كَيْفَ هُوَ قَدْ مَاضَىٰ قَبْلَ تَحْقِيقِ كَا مَعْنَى دیتا ہے۔ یَقِيْنًا انہوں نے دیکھیں۔

= مِنْ تَبْيِضِهِ ہے۔

= اٰیٰتِ رَبِّهِ الْكُبْرٰی۔ اٰیٰتِ مضاف رَبِّہ مضاف مضاف الیہ مل کر مضاف الیہ۔ مضاف مضاف الیہ مل کر موصوف۔ الْكُبْرٰی۔ كِبْرٌ سے افعْل التفضیل کا صیغہ واحد مؤنث، یہ سارا جملہ رَآی کا مفعول ہے۔

آیت کا ترجمہ ہے۔ یَقِيْنًا انہوں نے اپنے رب کی (قدرت کی کتنی ہی) بڑی بڑی نشانیاں دیکھیں۔

آیاتِ کبریٰ سے مراد عالم ملکوت کی وہ عجیب و غریب چیزیں ہیں جن کا مشاہدہ حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے سفر معراج پر جاتے ہوئے اور واپسی کے دوران میں کیا جیسے براق سموات، انبیاءِ فرشتے، سدرۃ المنتہی، جنت الماوی وغیرہ۔

۵۳: ۱۹ = اَقْرَأْ یٰٓئِیْمٌ۔ علامہ پانی پتی رحمہ اللہ رقمطراز ہیں۔

اَقْرَأْ یٰٓئِیْمٌ میں استفہام انکاری ہے اور تنبیہی ہے اور محذوف جملہ پر اس کا عطف ہے۔ اصل کلام اس طرح تھا۔ کیا تم نے اپنے معبودوں کو دیکھا اور کیا لات اور عزیٰ اور تیسری ایک اور دیوی منات کا غور سے مشاہدہ کیا۔ (بھلا اللہ تعالیٰ کی عظمت و جبروت اور اس کی زمین و آسمان میں سلطنت و سطوت کے سامنے ان حقیر و ذلیل بتوں کی بھی کوئی حیثیت ہے۔

لات، عزیٰ، منات کے متعلق صاحب ضیاء القرآن لکھتے ہیں:-

لات، قتادہ کہتے ہیں کہ یہ قبیلہ ثقیف کا بت تھا۔ جس کا استھان طائف میں تھا۔ بنو ثقیف اس کے بڑے معتقد تھے۔ جب ابرہہ کا لشکر کعبہ کو گرانے کے قصد سے مکہ جاتے ہوئے طائف سے گذرا تو انہوں نے اسے رہبر مہیا کئے اور دیگر سہولتیں بہم پہنچائیں تاکہ وہ ان کے معبود لات کے استھان کو منہدم نہ کر دے۔



عُزَّى - اس کا مانہ عزت ہے یہ اِعْزَى کی تائید ہے سوق عکاظ کے قریب وادی نخد میں خراض نامی ایک بستی تھی، عُزَّى کا مندر اس جگہ تھا۔ بنو غطفان اس کی پوجا کیا کرتے تھے بعض کے نزدیک یہ بنی شیبان کی دیوی تھی جو بنی ہاشم کے حلیف تھے، قریش اور دوسرے قبائل اس کی زیارت کو آتے تھے قربانی کے جانور یہاں لاکر ذبح کیا کرتے تھے اور نذرانہ چڑھاتے تھے۔ تمام دوسرے بتوں سے اس کی تکریم و عزت کیا کرتے تھے۔

منوۃ - اس کا مندر قدید کے مقام پر تھا جو کہ مکہ اور مدینہ کے درمیان بحر احمر کے کنارے ایک آبادی ہے یثرب کے اوس اور خزرج کے علاوہ بنو خزاعہ بھی اس کے معتقد تھے۔ کعبہ کی طرح اس کا حج بھی کیا جاتا قربانی کے جانور بھی اس کے لئے ذبح کئے جاتے۔ حج کعبہ سے فارغ ہونے کے بعد جو لوگ اس کا حج کرنا چاہتے وہ وہیں سے کَبَيْكَ کَبَيْكَ کے نعرے لگاتے ہوئے قدید کی طرف چل پڑتے۔

اگرچہ ان بتوں کے مخصوص مندر مختلف مقامات پر تھے جیسا کہ آپ پڑھ آئے ہیں۔ لیکن ابو عبیدہ کہتے ہیں کہ انہی ناموں کے بت کعبے میں بھی رکھے ہوئے تھے۔ اور دوسرے بتوں کے ساتھ ساتھ ان کی بھی وہاں پوجا پاٹ کی جاتی تھی۔

علامہ ابو حیان اندلسی رح نے بحر محیط میں اسی رائے کو ترجیح دی ہے اور دلیل یہ پیش کی ہے کہ اُحد کے میدان میں ابو سفیان نے بڑے فخر و ناز سے کہا تھا کہ :-

لَنَا الْعُزَّى وَلِاِعْزَى لَكُمْ

کہ ہمارے پاس تو عُزَّى دیوی ہے اور تمہارے پاس کوئی عُزَّى نہیں۔

نیز اَفْرَآئِنتُمْ میں خطاب کی ضمیر کا مرجع قریش مکہ ہیں۔

ان بتوں کی پوجا کرنے والوں کا یہ عقیدہ تھا کہ فرشتے (معاذ اللہ) اللہ کی بیٹیاں ہیں۔

اور بہت جنیات کا مسکن ہیں اور یہ جنیات بھی اللہ کی بیٹیاں ہیں۔ بعض کا یہ خیال تھا کہ

یہ بت فرشتوں کے ہیکل ہیں اور فرشتے اللہ کی بیٹیاں ہیں (لَعُوذُ بِاللّٰهِ مِنْ ذَلِكَ)

۵۳: ۲ = مَنُوَّةٌ - اَلَلَّتْ ، وَالْعُزَّى مَنُوبٌ بوجہ مفعول رَأَيْتُمْ کے ہیں

۵۳: ۲۱ = اَلَّذِكْرُ - مرد۔ نر۔ واحد اس کی جمع مَذْكُورٌ وَذُكْرَانٌ ہے

اَلْاُنْثَى مادہ۔ عورت، ہمنزہ استفہامیہ ہے۔

۵۳: ۲۲ = تِلْكَ - یعنی یہ نر کا تمہارے لئے ہونا اور مادہ کا اللہ کے لئے ہونا۔

= اِذَا - حرف جزا ہے۔ بمعنی تب، اس وقت، اصل میں یہ اِذْنٌ تھا۔ وقف کی صورت

میں نون کو الف سے بدل لیتے ہیں۔

== قِسْمَةٌ ضِيزَى : موصوف و صفت، بہت بھونڈی تقسیم، نہایت غیر منصفانہ تقسیم، بہت ناقص، ضِيزَى - ضَاذَ يَضِيزُ (باب ضرب) کا مصدر بھی ہو سکتا ہے اجوف یا ئی ہے۔ اور مہموز العین (باب فتح) سے بھی۔ ضَاذَ يَضَاذُ کا مصدر ضِيزَى ہوگا۔ معنی دونوں کے قریب قریب ایک ہی ہیں۔ لہذا ضِيزَى ہر دو صورت میں مصدر بھی ہے اور صیغہ صفت بھی۔

۵۳: ۲۳ = اِنْ هِيَ : میں اِنْ نافیہ ہے ہِیٰ ضمیر واحد مؤنث غائب کا اشارہ اصنام کی طرف ہے۔ جن کی کفار پوجا کیا کرتے تھے۔  
== سَمَّيْتُمُوهَا - سمیتہ ماضی جمع مذکر حاضر تسمیۃ (باب تفعیل) مصدر سے واو اشباع کا ہے۔ اور ہا ضمیر واحد مؤنث غائب اصنام کے لئے ہے جنہیں وہ پوجا کرتے تھے۔

یہ محض نام ہی نام ہیں جو تم نے رکھ لئے ہیں۔ ورنہ ان میں حقیقت کچھ بھی نہیں ہے  
علامہ راغب آیت مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ سَمَّيْتُمُوهَا کے تحت لکھتے ہیں۔

”در کچھ نہیں پوجتے ہو سوائے اس کے کہ محض نام ہیں جو تم نے رکھ لئے ہیں“ اس کا معنی یہ ہے کہ۔ جن ناموں کا تم ذکر کرتے ہو ان کے مسمیات نہیں ہیں بلکہ یہ اسماء ایسے ہیں جو بیز مسمیٰ کے ہیں کیونکہ ان ناموں کے اعتبار سے بتوں کے بارے میں جو وہ اعتقاد رکھتے ہیں اس کی حقیقت ان میں پائی ہی نہیں جاتی۔

== اَنْتُمْ وَاٰبَاؤُكُمْ - تم نے اور تمہارے باپ دادا نے یہ فاعل ہیں فعل سَمَّيْتُمْ  
== بِهَا میں ہا ضمیر واحد مؤنث غائب الا صنام کے لئے ہے۔ سُلْطٰنِ سِنْدِ برہان۔ دلیل۔ اللہ تعالیٰ نے ان کے بارے میں کوئی سند نازل نہیں کی،

== اِنْ يَتَّبِعُونَ اِی مَا يَتَّبِعُونَ وہ پیروی نہیں کر رہے۔

== اِلَّا الظَّنُّ وَمَا تَهْوٰی الْاَنۡفُسُ : سوائے راگمان کی (۲) اور جسے ان کے نفس چاہتے ہیں۔

== وَلَقَدْ : واو حالیہ ہے۔ جملہ حالیہ ہے، یعنی : حالانکہ ان کے پاس ان کے رب کی طرف سے ہدایت آچکی ہے۔ اَلْهُدٰی۔ اِی القرآن۔



۵۳:۱۴ = اَمْ استغفام انکاری کے لئے ہے اِلِنْسَان سے مراد یا تو کافر ہے

یا عام انسان۔ پہلی صورت میں مفہوم ہوگا  
ان کفار نے ان بتوں سے جو طرح طرح کی توقعات وابستہ کر رکھی ہیں یہ محض  
دھوکہ اور فریب ہے ان کی یہ توقعات کبھی بھی پوری نہ ہوں گی۔  
دوسری صورت میں مفہوم ہوگا:-

ایسا نہیں ہو ا کرتا کہ انسان جو چاہے وہ ضرور پورا ہو کر ہے۔ ہر چیز اللہ تعالیٰ کے  
اختیار میں ہے اس دنیا میں جو کچھ ہوا اور جو کچھ ہو رہا ہے اس کے آذن سے ہو رہا ہے  
اور عالم آخرت میں جو کچھ ہوگا اس کے حکم سے ہوگا۔

= مَا تَمَتَّنِي مَا مَوْصُولَةٌ تَمَتَّنِي اس کا صلہ۔ ماضی واحد مذکر غائب تَمَتَّنِي (تفعل)  
مصدر۔ بمعنی چاہنا۔ تمنا کرنا۔ آرزو کرنا۔ جس کی وہ تمنا کرتا ہے۔

۵۳:۲۵ = يَلَهُ: میں لام اختصاص کا ہے۔ الْآخِرَةُ: قیامت، آخرت، الْاُولٰی  
جہاں آخرت کے مقابلہ میں استعمال ہوا ہے وہاں اس سے مراد عالم دنیا ہے کیونکہ وہ  
آخرت سے پہلے ہے۔ پس اللہ ہی کے قبضہ قدرت میں ہے آخرت اور دنیا۔

۵۳:۲۶ = كَمْ اسم مبنی ہے اور صدر کلام میں آتا ہے۔ مبہم ہونے کی وجہ سے  
تمیز کا محتاج ہے یہ عدد سے کنایہ کے لئے آتا ہے اور دو قسم پر ہے۔ استفہامیہ۔  
خبریہ۔ استفہامیہ قرآن مجید میں نہیں آیا۔ استفہامیہ اگر آئے تو اس کا مابعد تمیز بن کر  
منصوب ہوتا ہے۔ اور اس کے معنی کتنی تعداد یا مقدار کے ہوتے ہیں جیسے كَمْ  
رَجُلًا ضَرَبْتُ: تو نے کتنے آدمیوں کو پیٹا۔

جب خبریہ ہو تو اپنی تمیز کی طرف مضاف ہو کر اسے مجرور کر دیتا ہے اور کثرت کے  
معنی دیتا ہے۔ یعنی کتنے ہی۔ جیسے كَمْ رَجُلٍ ضَرَبْتُ میں نے کتنے مردوں کو پیٹا۔  
اس میں کبھی اس کی تمیز پر مَوْج جارہ داخل ہوتا ہے چنانچہ قرآن مجید میں ہے: كَمْ  
مِنْ قَرْيَةٍ اَهْلَكْنَاهَا۔ (۴: ۷۶) اور کتنی ہی بستیاں ہیں کہ ہم نے تباہ کر ڈالیں۔ اور  
كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِاِذْنِ اللّٰهِ (۲: ۲۴۹) بسا اوقات  
کتنی ہی چھوٹی جماعتوں نے بڑی جماعتوں پر خدا کے حکم سے فتح حاصل کی ہے۔ یا كَمْ  
قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظٰلِمَةً (۱۱: ۲۱) اور ہم نے بہت سی بستیاں جو کہ  
ستمگار تھیں ہلاک کر ڈالیں۔

كَمْ مِّن مَّلَكٍ فِي السَّمٰوٰتِ اَوْرَاسٰنُوں ميں بہت سے فرشتے ہيں (جن کی ...

..... الٰیہ۔

== لَا تَغْنِيْ مَضَارِعُ وَاحِد مَوْنِث غَاب۔ اِغْنَاءُ (اِفْعَالُ) مصدر۔ وہ نفع نہيں دے سکے گی۔ وہ کام نہ آئے گی۔

== شَيْئًا: کچھ بھی۔ اِلَّا حَرْفُ اسْتِنَاءِ

== اَنْ يَّأْذَنَ اللّٰهُ ميں اَنْ مصدر یہ ہے۔ يَأْذَنَ مضارع واحد مذکر غائب۔ منصوب بوجہ عمل اَنْ۔ اِذْنٌ (باب سَمْع) مصدر (مگر بعد اس کے) کہ اللہ (شفاعت کی) اجازت دے۔

== لِمَنْ يَّشَاءُ: جس کے لئے وہ چاہے۔ يعنى جس فرشتے کو شفاعت کرنے کی یا جس آدمی کے لئے شفاعت کرنے کی اجازت دے۔

== وَيَرْضٰى۔ وَاَوْ عَاطَفَ، يَرْضٰى مضارع واحد مذکر غائب۔ رِضًى (باب سَمْع) مصدر۔ اور اس کے لئے شفاعت کو پسند کرے :

۵۳: ۲۷ = اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ۔ بے شک جو لوگ آخرت پر ایمان نہيں رکھتے۔ فاعل۔

== لَيُسْمَوْنَ۔ لام تائید کا۔ يُسْمَوْنَ مضارع جمع مذکر غائب۔ تَسْمِيَةٌ (تفعیل) مصدر۔ وہ نامزد کرتے ہيں۔ (فعل)

== الْمَلَائِكَةُ: فرشتوں کو۔ مفعول اول۔

== تَسْمِيَةٌ اِلٰہِ نَشْئِی۔ مضاف مضاف الیہ تَسْمِيَةٌ نام رکھنا بروزن تفعلة باب تفعیل سے مصدر ہے اَنْشٰى عورت کا سا مل نام رکھنا) مفعول ثانی

ترجمہ ہوگا۔ جو لوگ آخرت پر ایمان نہيں رکھتے وہ فرشتوں کو عورتوں کے سے نام سے نامزد کرتے ہيں۔

۵۳: ۲۸ = وَ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ۔ ضمیر فاعل یُسْمَوْنَ سے حال ہے ا

بہ ميں ۱۰ ضمیر واحد مذکر غائب تسمیۃ کے ذکر کے متعلق ہے و ضمیر بہ للمذکر من التسمیۃ (روح المعانی، حالانکہ ان کو اس بات کا (فرشتوں کو عورتوں کے نام سے نام کرنے کا) علم نہيں۔ يعنى ان کو اس حقیقت کا علم ہی نہيں یہ محض اپنے آباء و اجداد تقلید میں وہ اس ظن پر قائم ہيں کہ ملائکہ مَوْنِث ہيں اور خدا کی بیٹیاں ہيں۔



== اِنْ يَتَّبِعُونَ اِلَّا الظَّنَّ : اِنْ نافیہ ہے۔ الظَّنَّ مستثنیٰ منقطع۔ یہ صرف ظن (بے اصل، بے دلیل خیالات) پر چل رہے ہیں۔ حوالہ آباء سے حاصل ہوا ہے۔  
 == اِنَّ الظَّنَّ ..... الخ۔ جملہ معترضہ ہے اور کافروں کے اتباعِ ظن کرنے کی قباحت کو اس میں ظاہر کیا گیا ہے۔

== لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا۔ اور ظن حق کے مقابلہ میں کچھ بھی کام نہیں دیتا۔  
 یعنی ظن حق کا بدل نہیں ہو سکتا۔ (نیز ملاحظہ ہو آیت ۲۶ تذکرۃ الصدر)  
 ۵۳: ۲۹ = فَأَعْرِضْ۔ میں ف عاطفہ ہے جب ان مشرکوں کی جہالت و خفت دانش معلوم ہو گئی اور یہ معلوم ہو گیا کہ اللہ تعالیٰ کی طرف سے عطا کردہ ہدایت پر چلنے کی بجائے وہ اپنے بے اصل خیالات پر چل رہے ہیں تو آپ بھی ان کی طرف سے روگردانی کر لیجئے کیونکہ ایسوں کو سمجھانا اور حق کی دعوت دینا بے کار ہے۔  
 أَعْرِضْ فعل امر واحد مذکر حاضر۔ اِعْرَاضْ افعال، مصدر۔ تو منہ پھیر لے تو کنارہ کر لے۔

== مَن تَوَلَّىٰ۔ مَن موصولہ ہے تَوَلَّىٰ ماضی واحد مذکر غائب تَوَلَّىٰ مَرْتَفَعٌ مصدر۔ اس نے منہ موڑا۔ اس نے پیٹھ پھیر دی۔

== عَنْ ذِكْرِنَا۔ یہاں ذکر سے مراد قرآن، یا ایمان یا اللہ کی یاد ہے۔  
 == ذَلَّكُمْ يُرِيدُ۔ واو عاطفہ، لَمْ يُرِدْ فعل مضارع نفی جہد بلم صیغہ واحد مذکر غائب ہے۔ اور نہیں خواہش رکھتا وہ۔

== اِلَّا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا۔ اِلَّا حرف استثناء الحیوۃ الدنیا موصوف، صفت۔ بل کر مستثنیٰ منصوب بوجہ مستثنیٰ منقطع کے۔

۵۳: ۳۰ = مَبْلَغُهُمْ : مضاف مضاف الیہ۔ مَبْلَغٌ مُّبْلُوخٌ سے اسم ظرف پہنچنے کی جگہ۔ ان کی علمی انتہا۔ ان کے علم کی آخری حد۔ ان کی انتہائی رسائی۔  
 مُّبْلُوخٌ سے مصدر مسمیٰ بھی ہے۔ بمعنی پہنچنا۔

== بِمَنْ یِّنْ مِّنْ مَّوَلَّیْہِمْ ضَلَّ عَنْ مَّبِیْلِہِ میں ۴ ضمیر واحد مذکر غائب مَرَاتِبَ کی طرف راجع ہے،

یہ آیت امر بالاعراض کی تعلیل ہے۔

۲۱: ۵ = وَ لِلّٰہِ۔ میں واو عاطفہ ہے اور لام تخصیص کا ہے۔ اور اللہ ہی کا ہے۔

== لِيَجْزِيَ لَام تَعْلِيل کلمہ یعنی اس نے پیدا کیا اس عالم کو جزا اور سزا دینے کی غرض سے۔ يَجْزِيَ مضارع واحد مذکر غائب۔ منصوب بوجہ لَام تَعْلِيل۔ جَزَاءً (باب ضروب) مصدر۔ بمعنی جزا دینا۔ بدلہ دینا۔ سزا دینا۔ وہ معاوضہ یا بدلہ جو مقابلہ سے مستغنی کر دے۔ خیر کے بدلہ میں خیر نثر کے بدلہ میں نثر جزا کہلاتا ہے۔ یہاں تر؟ بہ ہوگا۔

تاکہ وہ سزا دے (برابر بدلہ دے) بہ کار کو۔

== اَلَّذِينَ اسم موصول جمع مذکر اَسَاءُوا (جنہوں نے بُرا کام کیا) اَسَاءُوا ماضی جمع مذکر غائب۔ اِسَاءُوا (باب افعال) مصدر۔ انہوں نے بُرا کیا۔  
== بِمَا میں ب سبب ہے مَا موصول ہے عَمِلُوا اس کا صلہ۔ بسبب اس فعل کے جو انہوں نے کیا۔

== اَحْسَنُوا ماضی جمع مذکر غائب اِحْسَنُوا (افعال) مصدر۔ انہوں نے بھلائی کی انہوں نے نیک کام کیا۔

== بِالْحُسْنٰی ب تعدیہ کا ہے۔ اچھا بدلہ۔ نیک بدلہ۔ عمدہ جزا فُعْلٰی کے وزن پر حُسْنٌ سے افعْل التفضیل کا صیغہ واحد مؤنث ہے؛ اور جنہوں نے نیک کام کئے ان کو عمدہ بدلہ دے۔

== ۳۲:۵۳ يَجْتَنِبُونَ مضارع جمع مذکر غائب اجْتَنَبُوا (افعال) مصدر ہے وہ بچتے ہیں۔ وہ پرہیز کرتے ہیں۔

== كِبٰرُ الْاِثْمِ مضاف مضاف الیہ۔ بڑے بڑے گناہ۔ يَجْتَنِبُونَ کا مفعول ہے  
== اَلْفَوَاحِش۔ بے حیائی کی باتیں۔ ناشائستہ باتیں۔ فاحشۃ کی جمع۔  
يجتنبون کا مفعول ثانی،

گناہ کبیرہ کے بارے میں متعدد روایات ہیں جن کا خلاصہ یہ ہے:-  
ہر وہ کام جس سے کتاب و سنت کی صریح نص سے منع کیا گیا ہو۔ یا اس کے لئے کوئی شرعی حد مقرر ہو یا جس کی سزا جہنم بتائی گئی ہو یا جس کے مرتکب کو لعنت کا مستحق قرار دیا گیا ہو۔ یا جس پر عذاب کے نزول کی خبر دی گئی ہو ایسی تمام باتیں گناہ کبیرہ ہیں۔  
ان کے علاوہ جو دوسرے گناہ ہیں انہیں صغیرہ گناہ کہا جاتا ہے مگر یاد رہے کہ گناہ صغیرہ پر اصرار اور شریعت کے کسی فرمان کا استخفاف اور تحقیر کا شمار بھی کبیرہ گناہوں



میں ہوتا ہے (ضیاء القرآن)

== إِلَّا اللَّمَمَ إِلَّا حَرَفَ اسْتِثْنَاءِ لَمَمٌ جھوٹے گناہ۔ وہ گناہ جن کا شاذ و نادر ارتکاب ہو۔ مستثنیٰ۔

امام راغب لکھتے ہیں:-

اللَّمَمُ کے اصلی معنی ہیں معصیت کے قریب جانا۔ کبھی اس سے صغیرہ گناہ بھی مراد لئے جاتے ہیں۔

مُحَاوَرہ ہے۔ فُلَانٌ يَفْعَلُ كَذَا الْمَعَاوہ کبھی کبھار یہ کام کرتا ہے آیت نہ ایں لفظ لَمَمٌ مشتق ہے اَلْمَمْتُ بِكَذَا سے۔ جس کے معنی کسی چیز کے قریب جانا کے ہیں۔ یعنی ارادہ کرنا مگر مرتکب نہ ہونا۔ (مفردات راغب)

لَمَمٌ سے مراد وہ گناہ ہے جو آدمی سے کبھی کبھی صادر ہو جاتے مگر وہ ان پر جما ہوا نہ ہے بلکہ توبہ کر لے۔ گناہ اس کا معمول نہ بن جاتے۔ عادت نہ ہو جاتے۔ کبھی کبھی صادر ہو جاتے (تفسیر مظہری)

آیت الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الذُّلْمِ وَالْفَوَاحِشِ إِلَّا اللَّمَمَ آیت الَّذِينَ أَحْسَنُوا.... کا بدل ہے۔ یا صفت ہے یا عطف بیان ہے۔ مضارع کا صیغہ اس لئے بیان کیا گیا ہے تاکہ اجتناب کے تجدد اور استمرار پر دلالت کرے، وہ ہمیشہ گناہوں سے اجتناب کرتے رہتے ہیں (ضیاء القرآن)

إِلَّا اللَّمَمَ استثناء متصل بھی ہو سکتا ہے اور استثناء منقطع بھی۔

۱۔ اگر لَمَمٌ سے مراد جھوٹے گناہ لئے جائیں مثلاً نامحرم پر پہلی نظر۔ آنکھ کا اشارہ۔ بوسہ یعنی زنا سے کم درجہ کا گناہ۔ تو إِلَّا اللَّمَمَ استثناء متصل ہوگا۔

۲۔ اگر لَمَمٌ سے مراد بے ارادہ نظر پڑ جانا۔ گناہ کا خیال آنا۔ لیکن اس کے ارتکاب کے لئے عملی قدم نہ اٹھانا وغیرہ ہو تو یہ استثناء منقطع ہوگا۔ بیضاوی و کشاف و جلالین وغیرہ نے استثناء منقطع ہی لکھا ہے۔

== وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ - وَاسِعٌ اسم فاعل واحد مذکر۔ مضاف الْمَغْفِرَةِ

مضاف الیہ۔ عَفَرَ يَغْفِرُ (باب ضرب) کا مصدر۔ بمعنی کسی گناہ کا معاف کر دینا۔

وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ وسیع مغفرت والا۔ جس کے گناہ معاف کرنا چاہیگا بغیر توبہ کے بھی معاف کر دے گا خواہ وہ کبیرہ ہوں یا صغیرہ۔ حضرت ابن عباس رضی اللہ تعالیٰ عنہ سے

منقول ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے یہ شعر پڑھا تھا۔

إِنْ تَغْفِرِ اللَّهُمَّ تَغْفِرُ جَسًّا - وَأَنْتَ عَبْدٌ لَكَ لَا أَلَمًا

اے اللہ اگر تو معاف کر دے گا تو بہت گناہ معاف کر دے گا۔ تیرا کوئی نسا بندہ گناہ پر

نہیں اُترا۔ (یعنی گناہ کا مرتکب نہیں ہوا)

= اِذْ: اسم ظرف زمان۔ جب۔

= أَنْشَأَكُمْ: اس نے تم کو پیدا کیا۔ اس نے تمہاری پرورش کی۔ أَنْشَأَ ماضی واحد مذکر غائب

کُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر اِنْشَاءً (افعال) مصدر۔

= أَعْلَمُ - اگرچہ اسم تفضیل کا صیغہ ہے لیکن تفضیل معنی مراد نہیں۔ یعنی یہ مطلب نہیں کہ اللہ

کے سوا کوئی اور بھی تم کو پیش آنے والے واقعات و حالات سے واقف تھا مگر اللہ سب سے

بڑھ کر واقف کا رہتا۔ کیونکہ کوئی انسان بھی اپنی پیدائش پہلے اپنی زندگی کے احوال سے واقف

نہیں ہو سکتا۔

= أَجْنَتُ: بچے جو پیٹ میں ہوں جَنِينٌ کی جمع ہے، جَنِينٌ پیٹ کے بچے کو کہتے

ہیں۔ جَنِينٌ بروزن فاعل مفعول ہے یعنی چھپا ہوا۔

الْجَنِينُ قبر کو بھی کہتے ہیں۔ فاعل مفعول چھپانے والی۔

= لَا تُزَكُّوْا۔ فعل نہی جمع مذکر حاضر، تَزَكِيَةٌ (تفعیل) مصدر بمعنی مال کی زکوٰۃ لینا

یادینا۔ خود ستائی کرنا۔ لَا تُزَكُّوْا (تم خود ستائی نہ کرو)

نفس انسانی کے تزکیہ کی دو صورتیں ہیں:-

۱۔ بذریعہ فعل۔ یعنی اچھے اعمال کے ذریعہ اپنے آپ کو درست کر لینا۔ یہ سندیدہ اور محمود

طریقہ ہے۔ قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى (۸: ۱۴) (وہ بامراد ہوا جس نے اپنے آپ کو

سنوار لیا۔) میں اسی تزکیہ عملی کا ذکر ہے۔ یہاں تزکیٰ باب تفعیل سے بمعنی باب تفعیل

اپنے آپ کو سنوارنے کے معنی میں آیا ہے۔

۲۔ بذریعہ قول۔ جیسے ایک عادل اور متقی شخص کا دوسرے شخص کا تزکیہ کرنا۔ اور اس

کی خوبی کی شہادت دینا۔

لیکن یہی طریقہ اگر انسان خود اپنے حق میں برتے تو بُرا ہے۔ آیت ہذا فَلَا

تُزَكُّوْا اَنْفُسَكُمْ (سو مت بولو اپنی ستھرائیاں یعنی اپنی خود ستائی مت کرو) میں اللہ جل

شانہ نے اسی تزکیہ سے ممانعت فرمائی ہے کیونکہ اپنے منہ آپ میاں مٹھو بتنا عقلاً شرعاً کسی



بھی طرح زیبا نہیں ہے۔

= اَعْلَمُ۔ اوپر ملاحظہ ہو۔

= مَن موصولہ ہے۔ اتقی۔ ماضی واحد مذکر غائب۔ اِتِّقَاءُ (افتعال) مصدر سے جوڑا۔ جس نے پرہیزگاری اختیار کی۔

۵۳:۳۳ = اَفْرَأَيْتَ اسْتَفْهَامِ تعجبی ہے اور نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کو خطاب ہے کیا آپ نے ایسے شخص کو بھی دیکھا۔

= اَلَّذِي تَوَلَّى۔ اَلَّذِي اسم موصول واحد مذکر ہے تَوَلَّى ماضی کا صیغہ واحد مذکر ہے۔ تَوَلَّى (تفعل) مصدر سے۔ اس نے منہ موڑا۔ اس نے پیٹھ پھیر دی۔ وہ پھر گیا۔ جس نے حق کی طرف سے پشت پھیر لی۔

## فَائِدَة :

۱:- جمہور کے نزدیک اس شخص سے مراد ولید بن مغیرہ ہے، ولید بنی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا متبع ہو گیا تھا لیکن بعض مشرکوں نے اس کو عار دلائی اور کہا کہ تم نے باپ دادا کا دین چھوڑ دیا۔ اور ان کو گمراہ سمجھنے لگا۔ ولید نے کہا کہ مجھے اللہ کے عذاب سے ڈر لگتا ہے۔ ایک شخص بولا۔ اگر تم باپ دادا کے مذہب کی طرف لوٹ آؤ تو میں تم کو اتنا مال دوں گا۔ اور اگر اللہ کا عذاب تم پر آیا تو تمہاری جگہ میں اس کو اپنے اوپر برداشت کر لوں گا۔ ولید شرک کی طرف لوٹ گیا اور بنی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ساتھ چھوڑ دیا۔

۲:- ابن حبریر نے بحوالہ ابن زید بیان کیا ہے کہ ایک شخص مسلمان ہو گیا کسی نے اس کو غیرت دلائی کہ تو نے بزرگوں کے دین کو چھوڑ دیا۔ اور ان کو گمراہ سمجھا اور دوزخی قرار دیا۔ مسلمان ہونے والے نے کہا کہ مجھے اللہ کے عذاب کا ڈر ہے۔ غیرت دلانے والے نے کہا کہ تو مجھے کچھ مال دیدے تجھ پر جو عذاب آئے گا میں برداشت کر لوں گا۔ اس شخص نے اس کو کچھ مال دے دیا۔ اس شخص نے کچھ اور مانگا اس نے کچھ اور بڑھا دیا۔ مانگتے والے نے ایک تحریر لکھ دی۔ اور گواہی بھی اس پر ثبت کر دی۔ اس پر یہ آیت نازل ہوئی۔

۳:- سدی کا بیان ہے کہ یہ آیت عاص بن وائل سہمی کے حق میں نازل ہوئی جو بعض باتوں میں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے موافق تھا اور بعض امور میں مخالف۔

۴۔ محمد بن کعب قرظی کا قول ہے کہ۔

اس آیت کا نزول ابو جہل کے بارے میں ہوا۔ ابو جہل نے کہا تھا کہ محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) ہم کو اچھے اخلاق کی تعلیم دیتا ہے لیکن اس قول کے باوجود ایمان نہ لایا۔ مٹھوڑا دینے کا یہی مطلب ہے کہ کسی قدر حق کا اس نے اقرار کیا۔ اور اُکدٰی سے مراد ہے ایمان نہ لانا۔ (تفسیر مظہری)

۵۳: ۳۴ = وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَوْعَا طِفْهَہ۔ اَعْطٰی قَلِیْلًا معطوف۔ اور اس نے مٹھوڑا مال دیا۔ یعنی مشرک نے ولید کو کچھ مال دیا۔ اور باقی کے دینے میں بخل کر گیا۔ انکاری ہو گیا = اُکدٰی ماضی واحد مذکر غائب اُکدٰو (افعال) مصدر جس کے معنی زمین کے پتھر کی طرح سخت نکلنے کے ہیں۔ اُکدٰو اصل میں کُدٰیۃ سے ماخوذ ہے جس کے معنی زمین کے سخت ہونے کے ہیں۔

عرب کہتے ہیں حَفَرَ فَأُکدٰی اذا بلغ الی کدٰیۃ اسی صلابۃ فی الارض فلم یملکہ الحفر۔ جب زمین کھودتے وقت پتھر ملی چٹان آجائے اور مزید کھدائی ناممکن ہو جاتے تو کہتے ہیں حَفَرَ فَأُکدٰی۔ اس نے زمین کھودی اور نیچے سے چٹان نکل آئی یہاں آیت ہذا میں اس کا مطلب یہ ہے کہ اس نے مٹھوڑا سا مال دے کر باقی کی ادائیگی منقطع کر دی۔

۵۳: ۳۵ = أَعِندَ لَا عِلْمَ الْغِیْبِ ؛ ہمزہ استعظام انکاری ہے کیا اس کے پاس غیب کا علم ہے (یعنی نہیں ہے) کہ ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع ولید بن مغیرہ ہے یادہ شخص جس کے متعلق یہ آیت نازل ہوئی۔

السر التفاسیر میں ہے۔

ای یعلم ان غیورۃ یتحمل عنہ العذاب والجواب لا ؛ رکیادہ جانتا ہے کہ کوئی دوسرا اس پر سے عذاب کو اٹھالے گا اور اس کا جواب ہے ”نہیں“م  
أَعِندَ لَا عِلْمَ الْغِیْبِ۔ رَأِیْتُ کا مفعول ثانی ہے۔ مفعولِ اوّل اسم موصول الذی ہے۔

= فَهُوَ یَرٰی۔ میں نے سببہ ہے۔ یعنی کیا اس کو غیب کا علم ہے جس کی وجہ سے وہ جانتا ہے یا دیکھتا ہے کہ میں اگر کچھ مال دیدوں گا تو وہ شخص میرے اوپر سے شرک کا عذاب اٹھا کر اپنے اوپر لا دے گا۔



۵۳: ۳۶ = اَمْ لَمْ يُنَبَّأْ اَمْ مَعْنٰی ہمزہ استفہامیہ ہے ای اَمْ لَمْ يُنَبَّأْ لَمْ مُنَبَّأً مضارع مجہول نفی جہد بلم۔ صیغہ واحد مذکر غائب۔ تَنْبِئَةٌ مصدر تفعیل (مصدر ن ب ع مادہ۔ خبر دینا۔ کیا اس کو خبر نہیں دی گئی۔

= بِمَا: میں ب تعدیہ کا ہے۔ مَا موصولہ ہے۔

= صُحُفٍ۔ صحیفے، کتابیں۔ اوراق، صَحِيفَةٌ کی جمع ہے۔ یہ جمع نادر ہے کیونکہ فعیلۃ بروزن فَعْلٌ نہیں آتی۔ ندرت اور قیاس میں اس کی مثال۔ سَفِينَةٌ رواحد کی جمع سُفُنٌ ہے۔

ترجمہ۔ کیا اس کو ان باتوں کی خبر نہیں پہنچی جو حضرت (موسیٰ علیہ السلام) کے صحیفوں میں ہیں۔

۵۳: ۳۷ = وَابْرَاهِيْمَ الَّذِي وَفَّى۔ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے ای وَبِمَا فِيْ صُحُفِ اِبْرَاهِيْمَ الَّذِي وَفَّى اور جو باتیں حضرت ابراہیم علیہ السلام کے صحیفوں میں ہیں جس نے احکام کی پوری پوری بجا آوری کی تھی۔ وَفَّى، ماضی واحد مذکر غائب تَوْفِيَةً (تفعیل) مصدر بمعنی کسی کام کو پورا پورا کرنا و، ف، ی، مادہ۔ اَلْوَانِيْ مکمل اور پوری چیز کو کہتے ہیں۔

قرآن مجید میں ہے۔

وَ اَوْفُوا الْكَيْلَ اِذَا صَلَّيْتُمْ (۳۵: ۱۷) اور جب تم (کوئی چیز) ماپ کر دینے لگو تو پیمانہ مکمل اور پورا پورا بھرا کرو۔

الَّذِي وَفَّى اسم موصول وصلہ مل کر صفت ہے ابراہیم کی۔ کہ انہوں نے خداوند تعالیٰ کے احکام کی پوری پوری تعمیل کی تھی۔ بیٹے کو ذبح کرنے کے بلاچوں و چرا تیار ہو گئے۔ آتش نمرود میں صبر کا دامن ہاتھ سے نہ چھوڑا۔ اپنے پروردگار کے احکام مخلوق تک پہنچائے اور اس سلسلے میں طرح طرح کی تکالیف لوگوں کے ہاتھوں سے اٹھائیں وغیرہ وغیرہ۔

۵۳: ۳۸ = آیت سے قبل عبارت مقدرہ ہے، وقیل ماذا فی صحف موسیٰ و ابراہیم؟ فقیل ہو!... اور سوال ہے کہ حضرت (موسیٰ و ابراہیم علیہما السلام) کے صحیفوں میں کیا ہے؟ جواب ہے: یہ کہ.....

اَلَا تَذَرُوْا زُرَّۃً وَ زُرَّۃً اٰخَرٰی کوئی بوجھ اٹھانے والا شخص دوسرے (کے گناہ)

کا بوجھ نہیں اٹھائے گا۔ اَلَا اَنْ اور لَا سے مرکب ہے۔ اَنْ کی دوسری صورتوں کے علاوہ ایک صورت یہ بھی ہے کہ یہ اَنْ مخفف ہے جو شروع میں ثقید تھا پھر خفیف کر لیا گیا یہ کسی شے کی تحقیق اور ثبوت کے معنی دیتا ہے۔ کُہ ضمیر شان جو اَنْ کا اسم ہے محذوف ہے کلام ہوگا۔ اَنْتَ لَا تَزِرُ وَازِرَكَ وَلَا تَزِرُ اخْرٰی۔ تحقیق شان یہ ہے کہ کوئی بوجھ اٹھا والا شخص.....

۵۳: ۳۹ = (۲) وَاَنْ تَلِیْسَ لِلْاِنْسَانِ اِلَّا مَا سَعٰی۔ اور یہ کہ انسان کو وہی ملتا ہے جس کی وہ کوشش کرتا ہے جیسا کہ اور جگہ قرآن مجید میں ہے مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَ مَنْ اَسَاءَ فَعَلٰیهَا (۴۶: ۴۱) جو نیک کام کرے گا تو اپنے لئے اور جو بُرے کام کرے گا تو ان کا ضرر اسی کو ہوگا۔

بعض اہل علم کا کہنا ہے کہ لِلْاِنْسَانِ میں لَام مبعنی علیٰ ہے یعنی انسان کے لئے صرف اُسی کا بُرا عمل ضرر رساں ہوگا۔ اس مطلب پر یہ آیت سابقہ آیت کی تفسیر ہو جائیگی اور عطف تفسیری ہوگا۔

۵۳: ۴۰ = (۳) وَاَنْ سَعِیْہٖ سَوْفَ یُورٰی اور یہ کہ بیشک انسان کی کوشش جلدی دیکھی جائے گی۔

سَعِیْہٖ مضاف مضاف الیہ۔ اس کی سَعٰی۔ اس کی کوشش۔ سَعٰی یَسْعٰی اس نے ارادہ کیا۔ اس نے قصد کیا۔ وہ دوڑا۔ اُس نے کوشش کی۔ اس نے نیت کی، سَوْفَ غنقریب، یُوْنٰی مضارع مجہول واحد مذکر غائب۔ وہ دیکھا جائے گا۔ یعنی اس کے عمل کا مقصد معلوم ہو جائے گا (کیونکہ اعمال کے بار آور ہونے کی اولیں شرط خلوص نیت ہے) ۵۳: ۴۱ = ثُمَّ یُجْزٰیہُ الْجَزَاءُ الْاَوْفٰی۔ پھر اس کو اس کا پورا بدلہ دیا جائیگا ثُمَّ حرف عطف ہے۔ ما قبل سے ما بعد کے متاخر ہونے پر دلالت کرتا ہے۔ پھر، ازاں بعد یعنی پہلے اس کی سعی کو دیکھا جائے گا اس کی نیت اور ارادہ کو معلوم کیا جائے گا۔ پھر اس پر مترتب جزا و سزا پوری پوری دی جائے گی:

یُجْزٰی مضارع مجہول واحد مذکر غائب۔ اس کا نائب فاعل الانسان ہے کُہ ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع سعی ہے۔ اِی یَسْعِیہ۔ اس کی کوشش کے عوض، الْجَزَاءُ الْاَوْفٰی۔ موصوف و صفت مل کر یُجْزٰی کا مفعول۔ الْاَوْفٰی وَفَاءٌ سے اسم تفضیل کا صیغہ واحد مذکر ہے بہت پورا۔ بالکل پورا۔



ترجمہ :-

پھر (اس) انسان کی اس سعی کے عوض بالکل پورا پورا بدلہ دیا جائے گا۔

اور دوسری جگہ قرآن مجید میں آیا ہے :-

وَلَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى بِنَا حَاسِبِينَ (۲۱: ۲۷)

اور ہم قیامت کے دن انصاف کی ترازو کھڑی کریں گے تو کسی کی ذرا بھی حق تلفی نہ کی جائے گی۔ اور اگر رائی کے دانے کے برابر بھی (کسی کا عمل) ہوگا تو ہم اس کو لا موجود کریں گے اور ہم حساب کرنے کو کافی ہیں۔

۵۲: ۲۲ = ۴۔ وَأَنْتَ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنتَهَىٰ : اور یہ کہ بے شک (ہر چیز کی) انتہاء تیرے رب تک (ختم) ہے مُنْتَهَىٰ انتہاء سے مصدر میمی ہے۔

۵۳: ۴۳ = ۵۔ اور یہ کہ بیشک وہی ہنساتا ہے اور وہی رُلاتا ہے خوشیوں اور سرتوں کو دے کر ہنسانا اور غم و اندوہ میں مبتلا کر کے رُلانا اسی کے بس میں ہے۔

أَضْحَكَ ماضی (یعنی مستقبل) واحد مذکر غائب۔ اس نے ہنسایا یا وہ ہنساتا ہے  
أَضْحَاكَ (افعال) مصدر سے۔ اور اُنکی ماضی (یعنی مستقبل) صیغہ واحد مذکر غائب  
أُبْكَأُ (افعال) مصدر سے اس نے رُلایا یا وہ رُلاتا ہے۔

۵۳: ۴۴ = ۶۔ وَأَنْتَ أَمَاتَ دَآخِيَا۔ اور بے شک وہی مارتا ہے اور وہی زندہ کرتا ہے۔ أَمَاتَ ماضی (یعنی مستقبل) واحد مذکر غائب۔ إِمَاتَةُ (افعال) مصدر اس نے مار ڈالا۔ اس نے مارا۔ وہ مارتا ہے یا مائے گا۔

أَحْيَا۔ ماضی (یعنی مستقبل) واحد مذکر غائب (افعال) مصدر۔ اس نے زندہ کیا۔ اس نے جلایا۔ وہ زندہ کرتا ہے۔ وہ جلاتا ہے۔

۵۳: ۴۵ = ۷۔ وَأَنْتَ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَىٰ۔ اور یہ کہ بے شک اُسی نے پیدا کیا یا وہی پیدا کرتا ہے جوڑے کو۔ ایک نر اور ایک مادہ :

لغات القرآن میں الزوجین کے معنی یوں درج ہیں :-

وہ دو شکلیں جن میں سے ہر ایک دوسرے کا نظیر ہو یا نقیض ہو۔ جوڑا۔ زَوْجٌ کا تثنیہ

بمالت نصب و جر۔

آیہ شریفہ وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ ( اور ہر چیز کے بنائے

جوڑے۔ میں بعض نے زوجین کے معنی نر اور مادہ کے لئے ہیں اور بعض نے مرکب کے۔ اور صحیح و راجح معنی صنفوں اور قسموں کے ہیں۔ یعنی ہر شے کی ہم نے دو قسمیں کی ہیں اور قسم سے مراد مقابل ہے یعنی ہر شے میں کوئی نہ کوئی صفت ذاتی یا عرضی ایسی ہے جس سے دوسری شے جس میں اس صفت کی ضد اور نقیض ملحوظ ہے اس کے مقابل شمار کی جاتی ہے۔ جیسے آسمان و زمین، جوہر و عرض، گرمی سردی، چھوٹی بڑی، خوشنما بد نما، سفیدی اور سیاہی، روشنی اور تاریکی، وغیرہ وغیرہ۔

قاموس القرآن میں ہے :

دو قسمیں، میان بیوی۔

صاحب السیر التفاسیر لکھتے ہیں۔

ای الصنفین الذکر والاُنثیٰ من سائر الحيوانات۔ یعنی تمام حیوانات کو دو قسموں میں پیدا کیا۔ ایک نر اور مادہ۔

مزید وضاحت کے لئے ملاحظہ ہو مفردات القرآن :

۵۲: ۴۶ = مِنْ نُّطْفَةٍ اِذَا تُمْنٰی۔ ایک قطرہ منی سے جب وہ پکایا جاتا ہے (مادہ کے رحم میں) یہ تشریح ہے تخلیق حیوانات کی۔

نطفہ اصل میں تو اس کے معنی ہیں آبِ صافی کے۔ لیکن اس سے مراد مرد کی منی لی جاتی ہے۔ تُمْنٰی مضارع واحد مَوْت غائب۔ مَتٰی (باب ضرب) مصدر وہ پکائی جاتی ہے۔ وہ ڈالی جاتی ہے

۵۳: ۴۷ = ۸۔ وَاَنْتَ عَلَیْہِ النَّشْأَةُ الْاٰخِرٰی۔ اور تحقیق یہ کہ اسی کے ذمہ دوسری بار پیدا کرنا ہے۔

عَلَیْہِ جار مجرور۔ اس کے ذمہ۔ عَلٰی کا لفظ وجوب و لزوم کے معنی پر دلالت کر رہا ہے۔ اور اللہ پر کوئی بات لازم نہیں ہے اس لئے عَلٰی کا حقیقی معنی مراد نہیں ہے بلکہ وعدے کو پختہ کرنا مراد ہے۔ اللہ تعالیٰ ضرور ضرور دوبارہ تخلیق کرے گا۔

النَّشْأَةُ الْاٰخِرٰی، موصوف و صفت۔ دوسری بار مُردہ سے زندہ کرنا۔ دوسری تخلیق، قیامت کے روز مردوں کو دوبارہ زندہ کر کے اٹھایا جانا۔

۵۳: ۴۸ = ۹۔ وَ اِنَّہٗ هُوَ اَعْنٰی وَاَقْنٰی۔ اور یہ کہ بے شک وہی فنی کرتا ہے اور مفلس بناتا ہے۔ اَعْنٰی ماضی (یعنی حال) واحد مذکر غائب اِغْنَاءُ (اِفْعَالُ)



مصدر۔ وہ غنی کرتا ہے وہ دولت مند بناتا ہے۔

اَقْنٰی : ماضی بمعنی حال، واحد مذکر غائب اِقْنَاءُ (افعال)، مصدر سے : اِقْنَاءُ کے معنی ذخیرہ کیا ہوا مال جو باقی رہ سکے، دینے کے ہیں۔ اس اعتبار سے اِقْنَاءُ کے معنی ذخیرہ کیا ہوا مال دینا۔ لیکن باب افعال کے خواص میں سے ایک خاصیت سلب ماضی بھی ہے، اس اعتبار سے اَقْنٰی کا مطلب سلب تَنْیِیَہ ہے یعنی فقیر بنادینا ہوگا۔ سیاق آیات کے لحاظ سے یہی معنی مناسب معلوم ہوتے ہیں۔ اَقْنٰی اِیْ اَفْقَرَ۔

۵۳: ۴۹ = ۱۰۔ وَ اِنَّهٗ رَبُّ الشَّعْرِیْ اور یہ کہ وہی الشعری کا رب ہے، الشعری ایک مشہور ستارے کا نام ہے عرب کی ایک قوم کا یہ معبود تھا۔

۵۳: ۵۰ = ۱۱۔ وَ اِنَّهٗ اَهْلَكَ عَادَیْنِ الْاُولٰٓئِ۔ اور یہ کہ بے شک اس نے عادِ اوّل کو ہلاک کیا۔ عادِ اوّل سے مراد قدیم قوم عاد ہے جس کی طرف حضرت ہود علیہ السلام بھیجے گئے تھے یہ قوم جب حضرت ہود کی تکذیب اور نافرمانی کی پاداش میں عذاب میں مبتلا کی گئی تھی تو صرف وہ لوگ بچے تھے جو ان پر ایمان لائے تھے ان کی نسل کو تاریخ میں عاد ثانیہ یا عادِ اُخریٰ کہتے ہیں۔

۵۳: ۵۱ = ۱۲۔ وَ ثَمُودَ فَمَا اَبْقٰی : اِیْ اِنَّهٗ اَهْلَكَ ثَمُودَ فَمَا اَبْقٰی۔ اور یہ کہ بے شک اس نے ثمود کو بھی ہلاک کر ڈالا۔ پھر کسی کو نہ چھوڑا۔

ثمود حضرت صالح علیہ السلام کی قوم تھی جس کو ایک گرجدار چیخ سے اللہ تعالیٰ نے ہلاک کر دیا۔ (ثمود کو حقیقت میں عاد ثانیہ کہا جاتا ہے) تفسیر مظہری ۵  
ثمود کے متعلق ارشاد باری تعالیٰ ہے :

وَ اَمَّا ثَمُودُ فَهَدٰٓیْنٰهُمْ فَاَسْتَجَبُوْا لِعَمٰی عَلٰی الْهُدٰی فَاَخَذَ ثَمُودُ صٰلِحٌ الْعَذَابِ الْهُوْنِ بِمَا كَانُوْا یَكْسِبُوْنَ ۝ (۴۱: ۱۷) اور جو ثمود تھے ان کو ہم نے سیدھا راستہ دکھایا تھا مگر انہوں نے ہدایت کے مقابلہ میں اندھا رہنا پسند کیا تو ان کے اعمال کی سزا میں ایک سخت کڑک نے آپگڑا۔

فَمَا اَبْقٰی ف اِیْ نَتِیْجَۃً۔ مَا نَاقِیْہُ، اَبْقٰی ماضی واحد مذکر غائب۔ اِبْقَاءُ (افعال) مصدر۔ اس نے باقی نہ چھوڑا۔ (یعنی کافروں میں سے کسی کو باقی نہ چھوڑا سب کو عذاب سے ہلاک کر دیا۔

۵۳: ۵۲ = ۱۳، وَ قَوْمَ نُوْحٍ مِّنْ قَبْلُ۔ اس آیت کا عطف آیت مذکورہ بالا

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادَإِ الْاُولٰٓئِیَ : پر ہے ای وَأَنَّهُ مِنْ قَبْلُ أَهْلَكَ قَوْمَ نُوحٍ : اور یہ کہ بے شک اس نے اس سے قبل قوم نوح کو ہلاک کیا۔

اس آیت میں قوم نوح کی ہلاکت کی کیفیت نہیں دی گئی۔ لیکن اور جگہ قرآن مجید میں ارشاد باری تعالیٰ ہے وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ (۲۵: ۳۷) اور ہم نے قوم نوح (علیہ السلام) کو (بھی) ہلاک کیا جب انہوں نے پیغمبروں کو جھٹلایا۔

مِنْ قَبْلُ۔ ای من قبل ذلك اس سے پیشتر، قوم عاد و ثمود کی ہلاکت سے قبل۔

= كَانُوا هُمْ : كَانُوا میں ضمیر فاعل اور هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب کا مرجع قوم نوح ہے۔

= اَظْلَمَ وَاَظْغَى : دونوں افعال التفضیل کے صیغے ہیں۔ یعنی زیادہ ظالم، زیادہ سرکش، زیادہ حد سے بڑھ جانے والے۔ زیادہ نافرمان۔ یعنی وہ (قوم نوح) عاد اور ثمود سے بھی زیادہ ظالم اور نافرمان تھے۔

۵۳: ۵۳ = ۱۴ : وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَىٰ۔ اس کا عطف بھی وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادَإِ الْاُولٰٓئِیَ پر ہے۔ اور أَهْوَىٰ بمعنی فاعل۔ جملہ موضع حال میں ہے ان کی ہلاکت کی کیفیت کو واضح کرنے کے لئے۔ اِهْوَاءٌ (افعال) ھوی مادہ سے، بمعنی فضا میں لے جا کر نیچے دے مارنے کے ہیں۔ اور یہ کہ بے شک اس نے ہلاک کیا (حضرت لوط کی) اوندھی بستیوں کو کہ فرشتوں نے ان کو اوپر اٹھایا پھر اس کے نچلے حصہ کو اوپر اور اوپر کے حصہ کو نیچے کر کے زمین پر پٹک دیا۔

ای الملك رفعہ قراہم۔ ثما اھواھا تھوی الی الارض منقلبة اعلاھا اسفلھا۔ روح المعانی۔

یا الْمُؤْتَفِكَةَ کا ناصب أَهْوَىٰ ہے۔ ای اسقطھا الی الارض بعد ان رفعہما الی السماء۔ بستیوں کو بلندی پر لے جا کر نیچے زمین پر دے پٹکا (ایضاً) الْمُؤْتَفِكَةَ۔ اسم فاعل واحد مؤنث منصوب اِیْتِفَاكٌ (افتعال) مصدر۔ اِفْکٌ مادہ۔ الٹی ہوئی۔ منقلب۔ مراد حضرت لوط علیہ السلام کی بستیاں جو بحیرہ مُردار کے ساحل پر آباد تھیں۔ اور جن کی تخت گاہ یا سب سے بڑا شہر سدوم، یا سندوم تھا۔



حضرت لوط علیہ السلام کا حکم نہ ماننے سے باز نہ آنے کی وجہ سے اللہ تعالیٰ نے ان کی زمین کا تختہ الٹ دیا اور اوپر سے کنکر پلے پتھروں کی بارش کر دی۔

المؤتفکة (واحد صرف اسی آیت میں قرآن مجید میں آیا ہے اور بطور جمع المؤتفکات قرآن مجید میں دو جگہ آیا ہے سورۃ توبہ (۹: ۶۰) اور سورۃ الحاقة (۹: ۶۹)

۵۴: ۵۳ = فَعَشَّهَا مَا عَشَّتْ هَا ضَمِيرٌ مَفْعُولٌ وَاحِدٌ مُنْثًى غَائِبٌ كَامِرٌ جَمْعٌ ....

المؤتفکة ہے۔ پس چھا گیا ان پر جو چھا گیا۔ لفظ مَا کا ابہام غلط عذاب اور تباہی کی ہولناکی پر دلالت کر رہا ہے۔ نیز ملاحظہ ہو ۵۳: ۱۶ متذکرۃ الصدر۔

۵۵: ۵۲ = فَيَأْتِي فِي فَا عَاطِفٌ سَبِيحٌ ہے۔ ائی استفہامیہ انکاریہ ہے۔ کونسی، کس کس

= الْآءُ جَمْعٌ ہے اِئْتَى کی۔ جس کے معنی نعمت کے ہیں۔ الْآءُ لَعْمَتِينَ۔ احسانات،

= تَتَمَارِي۔ مضارع واحد مذکر حاضر، تَمَارِي (تفعل) مصدر سے، تو شک کرتا ہے یا کریگا۔ توجھلاتا ہے یا جھٹلاتے گا۔ توجھکڑا کرتا ہے یا کرے گا۔

تَتَمَارِي صِيغَةُ وَاحِدٍ مَذْكَرٍ حَاضِرٍ فِي خُطَابِ كَسٍّ كُوْهُ هِيَ اس کے متعلق مختلف اقوال ہیں

۱۔ یہ خطاب نبی کریم صلی اللہ تعالیٰ علیہ وآلہ واصحابہ وسلم سے ہے لیکن مراد تمام عوام الناس ہیں

۲۔ یہ خطاب ہر شخص سے ہے، اے سننے والے تو اللہ تعالیٰ کی کن کن نعمتوں کو جھٹلاتے گا۔

۳۔ بعض نے کہا ہے کہ آیت میں مخاطب ولید بن مغیرہ ہے (ملاحظہ ہو آیات ۳۳ تا ۳۷ متذکرۃ

الصدر)۔

مطلب یہ ہے کہ اے انسان! اقوام عاد، ثمود، ونوح کو اللہ تعالیٰ نے ہلاک و برباد

کر دیا۔ کیونکہ وہ اللہ تعالیٰ کی نعمتوں میں شک کرتے تھے۔ کہ یہ صرف اللہ رب العالمین کی عطا

کردہ نہیں بلکہ ان کی عطا میں وہ بت بھی شریک ہیں جن کی وہ پوجا کرتے تھے۔ اسی لئے جب

پیغمبران الہی نے ان کی اس غلط فہمی کو دور کرنے کی کوشش کی تو انہوں نے پیغمبروں سے جھگڑا

شروع کر دیا۔ تو کیا اے سامع تو بھی اسی کوتاہ نظری کا شکار ہو گیا اور اپنے لئے وہی انجام

چاہیگا جو اقوام مذکورہ بالا کا ہوا۔

۵۶: ۵۲ = هَذَا۔ اس کے متعلق مندرجہ ذیل اقوال ہیں۔

۱۔ هَذَا کا مشارک الیہ نبی کریم صلی اللہ علیہ وآلہ واصحابہ وسلم ہیں۔ اس صورت میں

آیت کا معنی ہوگا۔ کہ پیغمبر اسلام بھی پہلے ڈرانے والوں کی طرح ہیں۔

۲۔ قرآن کریم، یعنی یہ قرآن کریم بھی پہلی آسمانی کتابوں کی طرح ڈرانے والا ہے۔

۳۔ یہ واقعات جو تمہیں سنائے گئے ہیں ایک تنبیہ ہیں پہلے آئی ہوئی تنبیہات میں سے  
 = نَذَرٌ يَوْمٌ: صفت مشبہ مرفوع۔ نکرہ۔ واحد۔ ڈرانے والا۔ اس کی جمع نَذَرٌ  
 النَذَرِ الدَّوْلِيّ میں الدَّوْلِيّ (بمعنی پہلی۔ اگلی، اَوَّلُ کامونٹ) کو بصیغہ مونث لانے  
 کی وجہ یہ ہے کہ النذّر سے مراد جماعت ہے:

علماء کی اکثریت نے اس کے وہ معنی لئے ہیں جو کہ (۳) میں مذکور ہیں۔ جلالین  
 میں ہے من النذر الدولی ای من جنسهم۔

۵۳: ۵۷ = اَزَفْتُ: ماضی واحد مونث غائب: اَزَفْتُ (باب سمع) مصدر وہ  
 آ پہنچی۔ اَزَفْتُ کے اصل معنی تنگی وقت کے ہیں۔ چونکہ تنگی وقت کا مطلب وقت کا  
 قریب آگنا ہوتا ہے اس لئے اس کا استعمال قریب آگنے میں ہونے لگا۔  
 = اَلْاَزِفَةُ: اَزَفْتُ سے اسم فاعل واحد مونث۔ نزدیک آگنے والی۔ قریب آگنے والی  
 جس کے آنے کا وقت بہت تنگ ہو گیا ہو۔ مراد قیامت ہے۔ اور جبکہ قرآن مجید میں ہے  
 وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْاَزِفَةِ (۴۰: ۱۸) اور ان کو قریب آنے والے دن سے ڈراؤ۔  
 ۵۲: ۵۸ = لَهَا: میں ہا ضمیر واحد مونث غائب اَلْاَزِفَةِ کی طرف راجع ہے  
 = کَاشِفَةٌ: کَشَفْتُ سے: (باب ضرب) سے مصدر اسم فاعل واحد مونث:  
 کھولنے والی۔ ظاہر کرنے والی۔ کاشفۃ اللہ تعالیٰ کی صفت ہے تہا مبالغہ کے لئے  
 لائی گئی ہے۔ کیونکہ اس کے سوا اور کوئی قیامت کے وقت کو ظاہر نہیں کر سکتا۔ جیسا کہ  
 اور جبکہ ارشاد باری تعالیٰ ہے

لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ (۷: ۸۷) اس کے وقت پر اسے کوئی نہ ظاہر کرے گا  
 بجز اس (اللہ) کے،

۵۳: ۵۹ = أَفَمِنْ: استفہام انکاری ہے، ا استفہامیہ و حرف عطف، اس کا  
 عطف محذوف پر ہے۔ مِنْ حرف جار۔ یا أَفَمِنْ سوال بطور زجر ہے۔

= هَذَا الْحَدِيثُ: ای القرآن هَذَا اسم اشارہ الحديث (بات کلام)  
 مشار الیه۔ اشارہ اور مشار الیه مل کر مجرور۔ مِنْ حرف جر۔ مِنْ هَذَا الْحَدِيثِ  
 یہ قرآن اور اس کی تعلیمات۔

= تَعْجِبُونَ: مضارع جمع مذکر حاضر، عَجَبْتُ (باب سمع) مصدر۔ تم تعجب  
 کرتے ہو۔



تم اچنبھا کرتے ہو۔

أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ : کیا تم اس قرآن وحی الہی، کلام الہی اور اس میں مشمولہ پند و نصائح سے انکار کرتے ہوئے تعجب کرتے ہو۔ (تَعْجَبُونَ انْكَارًا - روح المعانی)

تَضْحَكُونَ : مضارع جمع مذکر حاضر۔ ضَحِكَ (باب سَمِعَ) مصدر سے : تَضَحَكُونَ (استہزاء) اور اس کا مذاق اڑاتے ہوئے تم لوگ ہنستے ہو۔ وَلَا تَبْكُونَ (حزنًا علی مآفرطٍ فی شأنہ وخوفًا من عن یحییٰ بکمد ما حاق بالامم المدکورۃ)۔

اور نہیں روتے ہو تم اس کی شان میں کوتاہی کے ارتکاب کے غم میں اور اس خوف کے کہ کہیں وہ عذاب جس نے مذکورہ بالا امتوں کو گھیر لیا تھا۔ تمہیں بھی نہ آگھرے : (روح المعانی)

۶۱:۵۲ = وَأَنْتُمْ سَمِدُونَ : جملہ اسمیہ تَبْكُونَ کے فاعل سے حال ہے۔ سَمِدُونَ کی تشریح کرتے ہوئے صاحب تفہیم القرآن رقمطراز ہیں : اہل لغت نے اس کے دو معنی بیان کئے ہیں۔

۱۔ حضرت ابن عباس اور عکرمہ اور ابو عبیدہ نخعی کا قول ہے کہ لمینی زبان میں سُموود کے معنی گانے بجانے کے ہیں اور آیت کا اشارہ اس طرف ہے کہ کفار مکہ قرآن کی آواز کو دبانے اور لوگوں کی توجہ دوسری طرف ہٹانے کے لئے زور زور سے گانا شروع کر دیتے تھے۔

۲۔ حضرت ابن عباس اور مجاہد نے بیان کئے ہیں کہ۔ السمود البرطمة دھڑی رفع الرأس تکبراً۔ کانوا یمزون علی النبی صلی اللہ علیہ وسلم غَضَابًا مَبْرُطِينَ۔ یعنی سمود تکبر کے طور پر سر نہوڑھانے کو کہتے ہیں۔ کفار مکہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے پاس سے جیب گذرتے تو غصے کے ساتھ منہ اوپر اٹھاتے ہوئے نکل جاتے تھے۔

راغب اصفہانی نے مفردات میں بھی یہی معنی بیان کئے ہیں۔ اور اس معنی کے لحاظ سے سَامِدُونَ کا مفہوم قتادہ نے غافلون اور حضرت سعید بن جبیر نے معرضون بیان کیا ہے (تفہیم القرآن جلد: نجم سورۃ النجم آیت ۶۱)

۶۲:۵۳ = فَاسْجُدْ وَابْتَهِ لِلَّهِ وَاعْبُدُوا : ترتیب امر کے لئے ہے کلام ما قبل پر

یہ امر مرتب ہوا کہ تمام اہل ایمان اور اہل کفر اللہ تعالیٰ کے حضور جھک جائیں اور اس کی بندگی بجالائیں۔

== اُسْجُدُوا: فعل امر جمع مذکر حاضر، سَجُودٌ (باب نصر) مصدر۔ تم سجدہ کرو، اللہ میں لام حرفِ جرّ استحقاق کے لئے ہے۔ یا اختصاص کے لئے ہے۔ اللہ ہی کو،  
 == وَاعْبُدُوا۔ واو عاطفہ، اُعْبُدُوا فعل امر جمع مذکر حاضر، عِبَادَةٌ (باب نصر) مصدر۔ کہ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب۔ کا مرجع اللہ ہے۔ محذوف ہے۔ اور اسی کی عبادت کرو۔



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۵۴) سُورَةُ الْقَمَرِ مَكِّيَّةٌ (۵۵)

۵۴:۱ = اقْتَرَبْتُ: ماضی واحد مؤنث غائب (افتعال) مصدر  
وہ قریب آگئی۔ وہ نزدیک ہوگئی۔

= السَّاعَةُ: گھڑی، وقت، رات یا دن کا کوئی سا وقت۔

اہل عرب اس کا استعمال وقت ہی کے معنی میں کرتے ہیں چاہے ذرا سی دیر کے لئے ہی ہو  
قرآن مجید میں السَّاعَةُ کا لفظ جہاں کہیں بھی استعمال ہوا ہے اس سے القیامۃ ہی مراد ہے  
= انشَقَّ: ماضی واحد مذکر غائب (انشقاق للافعال) مصدر۔ وہ بھٹ گیا۔ وہ  
شق ہو گیا۔ اور جبکہ قرآن مجید میں ہے۔

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ (۸۴:۱) جب آسمان بھٹ جائے گا:

۵۴:۲ = وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرَضُوا۔ واو حالہ ہے اس کے بعد لَكِنْ جَا لُھُمْ

مقدّم ہے! کلام یوں ہوگا!

وَلَكِنْ حَالُھُمْ إِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرَضُوا۔ لیکن ان کا حال یہ ہے کہ اگر وہ کوئی

نشانی دیکھتے ہیں تو منہ پھیر لیتے ہیں۔

مطلب یہ کہ قیامت کی گھڑی آگئی اور چاند بھٹ کر دو ٹکڑے ہو گیا۔ (قرب قیامت

کی نشانیوں میں سے ایک ہے) اور انہوں نے ایسا ہوتے دیکھ بھی لیا۔ لیکن ان پر کوئی اثر نہ ہوا  
ان کی حالت تو یہ ہے کہ اگر وہ کوئی نشانی دیکھتے بھی ہیں تو (اپنی ہٹ دھرمی کے باعث جو کہ  
ان کی سرشت میں ہے) منہ موڑ لیتے ہیں۔

إِنْ شرطیہ ہے یَرَوْا مضارع مجزوم (بوجہ جواب شرط) جمع مذکر غائب، يُعْرَضُوا

مضارع مجزوم جمع مذکر غائب (بوجہ جواب شرط) اِعْرَاضُوا (افعال) مصدر۔ غائب

= وَلَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ: اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے یَقُولُوا مضارع جمع مذکر

غائب : سِحْرٌ مُسْتَمِرٌّ۔ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ يَقُولُوا کا مقولہ ہے ہذا (مبتدا محذوف) کی خبر ہے۔

== مُسْتَمِرٌّ اسم فاعل واحد مذکر۔ اِسْتَمَرَّ (استفعال) مصدر سے۔ اس کے متعدد معانی لئے جا سکتے ہیں۔

۱۔ یہ سِوَرَّۃ سے ماخوذ ہے جس کا معنی قوت ہے اس صورت میں مطلب ہوگا کہ ان کا جادو بڑا زور والا ہے زمین پر ہی نہیں آسمانی چیزوں پر بھی اثر انداز ہوتا ہے۔

۲۔ یہ بمعنی ذَا هِبْ ہے جب کوئی چیز آئے اور گزر جائے تو اہل عرب کہتے ہیں هَبَّ الشَّيْءُ وَاسْتَمَرَ چیز آئی اور گئی۔ یعنی بے بنیاد، بے حقیقت اور آنی جانی،

۳۔ یہ استمرار سے ہے بمعنی مستقل، پیہم۔

۴۔ بعض کے نزدیک مستمر کا لفظ مرات (تلخی) سے مشتق ہے۔ یعنی تلخ جادو، بد مزہ جادو۔  
۳: ۵۴ = كَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ: ان لوگوں نے جھٹلایا اور اپنی نفسانی خواہشات کی پیروی کی۔

كَذَّبُوا۔ اِتَّبَعُوا۔ بالفاظ ماضی ذکر کرنے سے اس بات پر تنبیہ کرنا مقصود ہے کہ یہ کافروں کی پرانی عادت ہے (کی وحی کو چھوڑ کر اتباعِ شہوات کرتے ہیں)۔  
كَذَّبُوا۔ اسی كَذَّبُوا النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ۔ یعنی انہوں نے معجزہ دیکھ کر بھی نبی علیہ الصلوٰۃ والسلام کی تکذیب کی۔

وَ اتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ۔ جملہ معطوف اَهْوَاءَهُمْ مضاف الیہ مل کر مفعول اتَّبَعُوا کا۔ اَهْوٰی جمع هَوٰی کی خواہشات، خیالات۔  
== كُلُّ امْرِئٍ مِّثْلُ نَفْسِهِ مضاف الیہ مل کر مبتدا

== مُسْتَقَرٌّ : اسم فاعل واحد مذکر اِسْتَقَرَّ (استفعال) مصدر۔ قرار پکڑنے والا۔ پھیرنے والا۔ كُلُّ امْرِئٍ کی خبر ہر معاملہ قرار پکڑنے والا ہے۔ یعنی یہ سلسلہ لامتناہی نہیں آخر کار ایک انجام پر پہنچ کر ٹھہر جائے گا۔ قرار پکڑے گا۔

انسان کے اعمال بد اس کو آخر کار جہنم میں لجا دیں گے اور اعمالِ حسنہ اپنے کرنے والوں کو بہشت میں لے جائیں گے۔

ای وکل من الخیر والشر مستقر با ہلہ فی الجنة او فی النار۔

(الیس التفاسیر)



تفہیم القرآن میں یوں لکھا ہے۔

یہ سلسلہ بے نہایت نہیں چل سکتا۔ کہ محمد صلی اللہ علیہ وسلم تمہیں حق کی طرف بلاتے رہیں اور تم ہٹ دھرمی کے ساتھ اپنے باطل پر جے رہو اور ان کا حق پر ہونا اور تمہارا باطل پر ہونا کبھی ثابت نہ ہو۔ تمام معاملات آخر کار ایک انجام کو پہنچ کر رہتے ہیں۔ اسی طرح تمہاری حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم کے ساتھ کشمکش کا بھی لامحالہ ایک انجام ہے جس پر یہ پہنچ کر رہے گی ایک وقت لازماً ایسا آئے گا کہ جب علی الاعلان یہ ثابت ہو جائے گا کہ وہ حق پر تھے اور تم سراسر باطل کی پیروی کر رہے تھے۔

اسی طرح حق پرست اپنی حق پرستی کا اور باطل پرست اپنی باطل پرستی کا نتیجہ بھی ایک دن ضرور دیکھ لیں گے۔

۴۵۴ = وَلَقَدْ : وَاَوْعَظْ لَمْ تَاكِدْ كَا۔ اور قَدْ ماضی سے قبل آنے پر تحقیق کا فائدہ دیتا ہے جَاءَهُمْ۔ اِی اِلٰی اهل مكة۔ اہل مکہ کے پاس پہنچ چکی ہیں۔  
 = اَلَا اَنْبِیَآءُ۔ خبریں۔ حقیقتیں۔ نَبَا کی جمع ہے جس سے بڑا فائدہ اور یقین یا ظن غالب حاصل ہو۔ اسے نبا کہتے ہیں۔ جس خبر میں یہ باتیں موجود نہ ہوں اس کو نبا نہیں بولتے کیونکہ کوئی خبر اس وقت تک نبا کہلانے کی مستحق نہیں جب تک کہ وہ شاہد کذب سے پاک نہ ہو۔ جیسے وہ خبر جو تواثر سے ثابت ہو۔ یا جس کو اللہ اور رسول نے بیان کیا ہو۔  
 یہاں اَلَا اَنْبِیَآءُ سے مراد وہ خبریں ہیں جو قرآن مجید میں بیان ہوئیں۔  
 اَلَا اَنْبِیَآءُ سے قبل مِنْ تَمِیْضِہٖ کبھی ہو سکتا ہے اور بیانیہ بھی۔

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْاَنْبِیَآءِ۔ اِی وَلَقَدْ جَاءَ فِی الْقُرْآنِ اِلٰی اهل مكة اخبار القدون الخالية او اخبار الاخوة۔ تحقیق قرآن میں اہل مکہ کے پاس سابقہ امتوں کی خبریں کہ کس طرح ان کے کفر و شرک کے اصرار پر ان پر تباہی اور بربادی نازل کر دی گئی اور آخرت کے متعلق خبریں کہ اہل کفر و شرک کس کس عذاب الیم میں دھرے جائیں گے۔  
 — پہنچ چکی ہیں۔

== مَا فِیْہِ مُزْدَجَرٌ : مَا مَوْصُولٌ وَ صَمِیْرٌ وَ اَحَدٌ مَذْکُورٌ غَائِبٌ کا مرجع ما موصول ہے (ایسی خبریں) کہ جن میں ....

مُزْدَجَرٌ : مصدر مبی یا اسم ظرف مکان ہے اِنْ دَجَارُ مصدر سب اب افعال، مَزْجُوٌّ مادہ۔ جھڑکی یا جھڑکنے کا اور دُکْنُ کا مقام۔ یہ لفظ اصل میں مُزْجُوٌّ تھا تاہ کو

دال سے بدل دیا گیا۔ ازدجر کا معنی ہے طرد کہ صائحاً بہ۔ بلند آواز سے کسی کو کسی کام سے روکنا۔ باز رکھنا۔ جھڑکنا؛ یعنی یہ واقعات انہیں سختی سے منع کرتے تھے کہ تم گمراہی کی یہ روش چھوڑ دو۔

باب افتعال سے اِزْدَجَارٌ لازم بھی ہے یعنی رُک جانا اور باز رہنا۔ اور متعدی بھی بمعنی روک دینا۔ باز رکھنا۔ لیکن باب انفعال سے اِنْزِجَارٌ لازم آتا ہے بمعنی رُک جانا۔ ٹھہر جانا۔ مَا فِیْہِ مُزْدَجَرٌ۔ جن میں کافی عبرت ہے، کافی تنبیہ ہے۔

آیت کا مطلب: ان لوگوں (اہل مکہ) کے پاس (گزشتہ اقوام کی یا آخرت میں ان کے ساتھ سلوک کی) خبریں اتنی پہنچ چکی ہیں (قرآن مجید کے ذریعہ) جن میں کافی (اور زوردار) تنبیہ موجود ہے۔

۵۴: ۵ = حِکْمَةٌ؛ یہ آیت سابقہ میں جو مَا ہے (جو فعل جَاء کا فاعل ہے) اس کا بدل ہے:

= بِالِغَةِ۔ صفت ہے حِکْمَةٌ کی، پہنچی ہوئی، پہنچنے والی۔ مُلَوْنَعٌ رباب نصر سے مصدر۔ اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث ہے (أَیْمَانٌ بِالِغَةِ ۳۹: ۶۸) تاکید میں انتہا کو پہنچی ہوئی قسمیں۔ حِکْمَةٌ بِالِغَةٍ حکمت اور دانائی میں انتہا کو پہنچی ہوئی بات، سراسر دانائی۔  
= فَمَا تَغْنِ الثُّدُرُ؛ مَا نافیہ بھی ہو سکتا ہے اور استنفاہیہ انکار یہ بھی تَغْنِ مضارع کا صیغہ واحد مؤنث غائب (افعال) مصدر سے۔ کام آنا۔ کفایت کرنا۔

تَغْنِ اصل میں تَغْنِی تھا۔ عامل کے سبب سے حذف ہو گئی ہے (لغات القرآن)

اصلہ تَغْنِ لَمْ تَكْتُبِ الْيَاءَ بَعْدَ النُّونِ اِتِّبَاعًا لِّرِسْمِ الصَّاحِفِ (تفسیر حقانی)

اصل میں تَغْنِ تھا رسم مصحف کے اتباع میں فَوْت کے بعد ہی نہیں لکھی جاتی۔

نُنُّرٌ مصدر (باب نصر) ڈرانا۔ یعنی اِنْذَارٌ (باب افعال)۔ یَا نُنُّرُ جمع ہے نذیر و بمعنی مُنْذِرٌ کی۔ ڈرائیوالے۔ یعنی پیغمبران علیہم السلام

مطلب یہ ہے کہ پیغمبروں کا یا ڈرانے کا ان کو کیا فائدہ ہوا۔ یعنی کوئی فائدہ نہیں ہوا:

۵۴: ۶ = فَتَوَلَّ عَنْهُمْ؛ فَ سببیہ ہے اور عدم اغتار اس کا سبب "پس، توَلَّ

امر کا صیغہ واحد مذکر حاضر، تَوَلَّى (تَفَعَّلَ) مصدر۔ تو پھرا۔ تو ہٹ آ۔ تو متہ پھیر لے۔ خطا بنی کریم صلی اللہ علیہ وسلم سے ہے۔

اگر تَوَلَّى کا تعدیہ بلا واسطہ ہو تو اس کے معنی ہوتے ہیں کسی سے دوستی رکھنا۔ مثلاً



وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ قَبْلَكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ (۵: ۵۱) اور جو شخص تم میں سے ان کو دوست بنائے گا وہ بھی انہی میں سے ہوگا۔

یا والی و حاکم ہونا؛ مثلاً: فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ (۲۲: ۴۷) پھر تم سے یہ توقع ہے کہ اگر تم والی ہو۔

یا کسی کام کو اٹھانا۔ مثلاً: وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ (۲۴: ۲۱) اور جس نے اٹھایا اس ٹہری بات کو۔

اور اگر عَنْ کے ساتھ متعدی ہو۔ خواہ عن لفظوں میں موجود ہو یا پوشیدہ ہو تو منہ پھیرنے اور نزدیکی چھوڑنے کے معنی آتے ہیں۔ جس طرح کہ یہاں آیت نہ ا میں استعمال ہوا، پھر منہ پھیرنے کی بھی دو صورتیں ہیں۔

۱۔ وہاں سے ٹھل جانا۔

۲۔ توجہ نہ کرنا۔

عَنْهُمْ میں هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب اہل مکہ کے لئے ہے۔

پس آپ ان سے منہ موڑ لیں۔ ان سے گفتگو نہ کریں۔ ان کی طرف توجہ نہ کریں۔

صاحب تفسیر حقانی؟ رقمطراز ہیں۔

اس آیت سے یہ مراد نہیں کہ جنگ کے موقع پر آپ ان سے جنگ نہ کریں۔ اور نہ ا کے موقع پر ان کو سزا دیں۔ پھر اس کو آیت السیف سے (آیت جہاد) منسوخ قرار دینا زائد بات،

**فَائِدَةٌ :-** یہاں تک پچھلا کلام تمام ہو گیا۔ اور اسی لئے قرار کے

نزدیک وقف لازم ہے۔

== يَوْمَ: فعل محذوف کا مفعول فیہ ہے ای ا ذکر یوم اذا... یاد کرو اس دن کو کہ جب...

== يَدْعُ مضارع واحد مذکر غائب دُعَاءُ (باب نصر) مصدر۔ پکارتا ہے یا پکارے گا۔ يَدْعُ مادہ دعوا (ناقض وادی) سے مشتق ہے۔ اصل میں يَدْعُو ا تھا۔ واو پر ضمہ دشوار تھا۔ الٹ کو گرا دیا گیا۔ يَدْعُ رہ گیا۔

== الدَّاعِ اسم فاعل واحد مذکر۔ بحالت رفع وجہ۔ دُعَاءُ (باب نصر) مصدر پکارنے والا۔ بلانے والا۔ دعا کرنے والا۔ دَاعٍ اصل میں دَاعُو ا تھا۔ واو بعد کسرہ کے

طرف میں واقع ہو کر داعی ہوا۔ اب ہی پر صمد دشوار تھا۔ اس کو گرا دیا۔ اب سی اور تنوین  
دو ساکن اکٹھے ہو گئے۔ سی اجتماع ساکنین سے گر گئی۔ داعی ہو گیا۔ الداع میں الف  
لام معرفہ کا ہے۔ یہاں الداع سے مراد حضرت اسرافیلؑ ہیں جو صخرہ بیت المقدس پر  
کھڑے ہو کر قیامت کے دن پکاریں گے،

== شَنْئٌ مُّكْرٌ، موصوف و صفت۔ اتنی بُری چیز کہ اس کی مثل معلوم نہ ہو۔  
انتہائی مکروہ ہونے کی وجہ سے لوگ اسے جاننا بھی گوارہ نہ کر سکیں۔ مراد یہاں قیامت کا دن  
ہے یا میدانِ قیامت، اسی ساحتہ موقف القیامۃ۔ میدانِ محشر۔  
۵۴: ۷۷ = خُشْعًا۔ عاجزی کرنے والے۔ خُشُوع کرنے والے: خَا شِعْ کی جمع جو  
خُشُوع (باب فتح) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر غائب ہے، یہ یخْرُجُونَ  
میں ضمیر ہُم کا حال ہے۔ اس لئے منصوب ہے:

== یَخْرُجُونَ مضارع جمع مذکر غائب خُورُج (باب نصر) مصدر سے، سب نکل کھڑے  
ہوں گے۔ سب نکل آئیں گے،

== أَجْدَاثٌ۔ جمع ہے جَدَثٌ کی۔ بمعنی قبریں۔

== كَانَتْهُمْ۔ کَانَ حرف مشابہ لفعْل۔ هُم ضمیر جمع مذکر غائب کَانَ کا اسم۔  
گویا وہ سب۔

== جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ موصوف و صفت جَرَادٌ ٹڈیاں۔ اسم جنس، جَرَادَةٌ اس کا  
واحد ہے بمعنی ٹڈی۔ مُّنتَشِرٌ پراگندہ۔ بکھیرنے والا۔ بکھرنے والا۔ انتشار (افتعال)  
مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر۔ بکھڑی ہوئی ٹڈیاں۔ گویا کہ وہ ٹڈیوں کے دل ہوں جو  
بکھڑے ہیں۔

سورة الفاترہ میں ارشاد ہے :-

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ (۱۰۱: ۴۲) جس دن لوگ پروانوں کی  
طرح بکھڑے ہوتے ہوں گے۔

حضرت اسرافیل علیہ السلام کے صور بھونکنے پر مردوں کا زندہ ہو کر بعجلت قبروں سے  
باہر نکل آئے اور موج در موج اور قطار در قطار اس جم غفیر کا میدانِ محشر کی طرف بعثت  
دوڑ پڑنے کو فراش المبثوث اور جراد منتشر سے تشبیہ دی گئی ہے۔

۵۴: ۸ = مُهْطِعِينَ اسم فاعل جمع مذکر منصوب۔ مُهْطِعٌ واحد۔ اِهْطَاعٌ



(افعال) مصدر۔ سر جھکائے تیزی سے دوڑنے والے۔ مُهْطِعٌ عاجزی اور ذلت کی وجہ سے نظر نہ اٹھانے والا۔ بلانے والے کی طرف خاموشی سے چلا جانے والا۔  
مُهْطِعِينَ بوجہ فاعل یَخْرُجُونَ سے حال ہونے کے منصوب ہے۔  
ایک دوسری جگہ ارشاد ہوتا ہے۔

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ۝  
(۵۱:۳۶) اور جس وقت صور پھونکا جائے گا یہ قبروں سے نکل کر اپنے پروردگار کی طرف دوڑ پڑیں گے۔

فَإِذْكَ: يَقُولُ الْكَافِرُونَ: الایۃ قبروں سے زندہ ہو کر میدانِ محشر میں آنے کا حکم سب کے لئے ہو گا۔ لیکن کفار اپنے گناہوں کی وجہ سے سخت عذاب میں ہوں گے۔ اور جب وہ داعیِ محشر کی پکار پر دوڑ رہے ہوں گے تو ماحول کی سختی سے عاجز ہو کر پکاریں گے  
هَذَا يَوْمٌ عَسِرٌ یہ تو بڑا ہی سخت دن ہے۔

== یَوْمٌ عَسِرٌ موصوف و صفت۔ عَسِرٌ صفت مشبہ کا صیغہ ہے۔ (باب ضرب، نصر) مصدر۔ دشوار، سخت، مشکل،

آیت نمبر ۹ سے چل کر (وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْآلِ نَبَأٌ آتٍ ۝ متذکرۃ الصدر) کی تفصیل میں اقوام سابقہ کی پانچ ایسی اقوام کا حال بیان ہوا ہے جو اپنی نافرمانیوں کی وجہ سے ہلاک اور برباد ہو گئیں ان میں سے قومِ نوح، قومِ عاد، قومِ ثمود، قومِ لوط، اور فرعونوں کی بربادی کا ذکر ہے۔

== كَذَّبَتْ مَاضِيٍّ وَاحِدٌ مِّنْ غَائِبٍ،

== قَبْلَهُمْ مِّنْ هُمْ ضَمِيرٌ جَمْعٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ کا مرجع اہل مکہ ہیں، جن کا اوپر ذکر معجزۃ شق القمر دیکھ کر ایمان لانے سے انکار کرنے کے سلسلہ میں ہوا ہے۔

== عَبْدَانَا: مضاف مضاف الیہ۔ ہمارا بندہ۔ مراد حضرت نوح علیہ السلام ہیں۔

== وَازْدَجَرَ: وَادْعَا طَفًّ: اُزْدَجَرَ ماضی مجہول واحد مذکر غائب۔ اِزْدَجَارُ (افتعال)

مصدر سے۔ جس کے معنی جھڑکنے اور ڈانٹنے ڈپٹنے کے ہیں۔ وہ جھڑکا گیا۔ اس کی ڈانٹ ڈپٹ کی گئی۔ بعض نے اُزْدَجَرَ کے معنی آسیب زدہ کے کئے ہیں۔

اُزْدَجَرَ کا عطف مَجْنُونٌ پر ہے یعنی کافروں نے یہ بھی کہا کہ نوح جنات کی جھپٹ

میں آگیا ہے اور کسی جن نے مجھ کو الحواس بنا دیا ہے۔

یا اس کا عطف قَالُوا پر ہے یعنی نوح علیہ السلام کو قوم والوں نے دیوانہ کہا اور طرح طرح کی تکلیفیں دیں۔ اور جھڑکیاں بھی دیں۔

۵۴: ۱۰ = قَدْ عَارَبْتَهُ، یعنی جب سینکڑوں برس سمجھانے پر کوئی بھی ایمان نہ لایا اور اللہ تعالیٰ کی طرف سے وحی آگئی کہ جس کے نصیب میں ایمان لانا تھا وہ لے آئے اب آئندہ کوئی بھی ایمان نہ لائے گا۔ تو حضرت نوح علیہ السلام نے اپنے رب سے درخواست کی کہ میں ان کی حرکتوں سے تنگ آچکا ہوں اب تو ہی میری مدد کر۔

= فَانْتَصِرْ: ف سببیہ ہے۔ پس اس لئے۔ اِنْتَصِرْ امر واحد مذکر حاضر۔

اِنْتَصَارٌ (افتعال) مصدر سے، تو مدد کر، تو میری مدد کر، تو بدل لے۔

۵۴: ۱۱ = فَفَتَحْنَا: ف عاطفہ سببیہ ہے۔ پس ہم نے کھول دیئے۔

= بِمَاءٍ مِنْهُمْ: موصوف و صفت، مُنْهُمْ اسم فاعل واحد مذکر۔ اِنْهَمَارٌ

(انفعال) مصدر۔ خوب برسنے والا۔ موسلا دھار برسنے والا۔ پانی کے ریلے کی طرح

برسنے والا۔

پھر ہم نے ان پر پانی کے ریلوں سے آسمان کے دروازے کھول دیئے۔

۵۴: ۱۲ = وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا: واو عاطفہ فَجَّرْنَا ماضی جمع متکلم۔

تَفْجِيرٌ (تفعیل) مصدر۔ بمعنی پھاڑنا۔ عُيُونًا مِيز۔ عُيُونٌ عَيْنٌ کی جمع بمعنی

چشمے، اور ہم نے زمین کو از روئے چشموں کے جاری کر دیا۔ یعنی ہم نے زمین کو چشمے ہی

چشمے ہی چشمے بنا دیا۔

مطلب یہ کہ زمین سے اتنے چشمے پیدا کر دیئے کہ پوری زمین چشمہ ہو گئی۔

= فَالْتَقَى الْمَاءُ: اِلْتَقَى ماضی واحد مذکر غائب اِلْتِقَاءٌ (افتعال) مصدر

وہ مل گیا۔ وہ مقابل ہوا۔ اس کی مڈ بھڑ ہوئی۔

الْمَاءُ سے مراد ماء السماء و ماء الارض ہے آسمان کا پانی اور زمین کا پانی

الْمَاءُ کا اطلاق ایک پانی پر بھی ہوتا ہے اور ایک سے زیادہ پر بھی۔ یہاں دوسرا معنی

مراد ہے۔ یعنی پھر دونوں پانی مل گئے۔

= عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ: عَلَى حَالٍ: أَمْرٌ بمعنی کام، معاملہ، حالت، حکم، امر کا

لفظ تمام اقوال و افعال کے لئے عام ہے چنانچہ اور جگہ قرآن مجید میں ہے اِلَيْهِ



يُرْجَعُ الْأُمُورُ كُلُّهَا (۱۱: ۱۳۳) اسی کی طرف رجوع ہے سب کام کار یہاں امر اپنے عمومی معنی میں مستعمل ہے۔

== قَدْ قُدِّرَ: قَدْ ماضی سے قبل تحقیق کا معنی دیتا ہے۔ قُدِّرَ ماضی مجہول واحد مذکر غائب۔ قَدْ (باب ضرب، نص) مقرر کر دیا گیا۔ ازل میں مقرر کر دیا گیا۔ مقرر کر دیا گیا۔ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِّرَ۔ یعنی اس امر کے مطابق جو اللہ نے ازل میں مقدر کر دیا تھا قُدِّرَ رزق کی تنگی کرنے کے معنی میں بھی آیا ہے جیسے وَمَنْ قُدِّرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلَيْسَ قُدِّرَ عَلَيْهِ إِلَّا اللَّهُ (۶۵: ۷۷) اور جس کے رزق میں تنگی ہو تو جتنا اس کو خدا نے دیا ہے اس کے موافق خرچ کرے۔

۵۴: ۱۳ == حَمَلْنَاهُ: ماضی جمع مستکمل ۵ ضمیر مفعول واحد مذکر حاضر کا مرجع حضرت نوح علیہ السلام ہیں۔ حَمَلٌ (باب ضرب) مصدر۔ لادنا۔ چڑھانا۔ ہم نے اس کو چڑھالیا۔ ہم نے اس کو سوار کر لیا۔

== عَلَى ذَاتِ الْوَاحِ وَدُسُرٍ: الْوَاح جمع لوح کی۔ بمعنی تختی۔ مضاف الیہ، ذَاتِ مضاف۔ ذَاتِ الْوَاحِ تختوں والی۔ تختوں سے بنائی ہوئی۔ دُسُرٍ۔ دِسَار کی جمع، میخیں۔ اور میخوں سے بنی ہوئی۔ یعنی ہم نے حضرت نوح علیہ السلام کو ایک تختوں اور میخوں سے بنی ہوئی (کشتی) پر سوار کر دیا۔

۵۴: ۱۴ == تَجَرَّوْا۔ مضارع واحد مؤنث غائب۔ جَرَّوْا وَجَرَّوْا (باب ضرب) مصدر۔ یعنی تیز گدھرنا۔ پانی کی طرح بہنا۔ اس کا فاعل کشتی ہے (ذات الواح) یعنی جو چلتی ہے۔ جو بہتی ہے۔ جو جاری ہے:

== بِأَعْيُنِنَا، اِیٰ بِحِفْظِنَا۔ ہماری نظروں کے سامنے، ہماری حفاظت میں۔ ضمیر تَجَرَّوْا سے حال ہے۔

== جَزَاءً لِّمَنْ كَانَ كُفِرًا۔ اِیٰ فَعَلْنَا ذَلِكَ جَزَاءً لِّلنَّاسِ لِأَنَّهُ نِعْمَةٌ كُفِرُوا بِهَا فَانْ كُلُّ نَبِيٍّ نِعْمَةٌ مِّنْ اللَّهِ (بیضاوی) ہم نے یہ اس شخص کا بدلہ لینے کے لئے کیا جو ایک نعمت تھا جس نعمت کی بے قدری کی گئی۔ کیونکہ ہر نبی اللہ کی طرف سے ایک نعمت ہوتا ہے۔ (حضرت نوح بھی اپنی قوم کے لئے اللہ کی نعمت تھے لیکن اس نعمت کا قوم کی طرف سے کفران کیا گیا۔ جس کی وجہ سے اللہ تعالیٰ نے قوم نوح کو طوفان میں غرق کر دیا اور نوح علیہ السلام کو کشتی میں سوار کر کے بچا لیا۔

جَزَاءً (باب ضرب) مصدر ہے۔ جزا دینا۔ بدلہ دینا۔ خیر کے بدلے خیر اور شر کے بدلے میں شر "جزا" کہلاتا ہے۔ یہاں جزاء بطور مفعول استعمال ہے لہذا منصوب آیا ہے۔  
 ۱۵:۵۴ = وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا - ہا ضمیر واحد متونث غائب کا مروجہ سفینہ ہے۔ یعنی اس سفینہ کو ہم نے عبرت دلانے کے لئے باقی رکھا۔ چنانچہ جزیرہ میں یا جودی پر وہ کشتی مدت دراز تک موجود رہی یہاں تک کہ اس وقت کے دور اول کے بعض لوگوں نے بھی اس کو دیکھا تھا۔ (تفسیر منطہری)

یا یہ جنس سفینہ کے لئے ہے۔ یا واقعہ کے لئے ہے یعنی قوم نوح کو بطور عبرت غرق کر دینا اور نوح اور ان کے مومن ساتھیوں کو بچالینے کا واقعہ۔

۱۱۰ = آيَةً - نشانی، حکم خداوندی، پیغام الہی۔ دلیل، معجزہ، آیت اصل معنی کے لحاظ سے ظاہری نشانی کو کہتے ہیں۔ اسی اعتبار سے قرآن مجید کی آیت کو آیت کہتے ہیں کہ وہ گویا کلام ختم ہو جانے کی نشانی ہے، علامت ہے۔ بوجہ مفعول ہونے کے منصوب ہے۔

۱۱۱ = فَهَلْ مِنْ مُدْكِرٍ - هَلْ سوالیہ ترغیبی ہے یعنی استفہام سے طلب خیر مقصود نہیں ہے بلکہ عبرت اندوزی پر آمادہ کرنا۔ اور نصیحت پذیری کی ترغیب دینا مقصود ہے۔ مُدْكِرٍ اسم فاعل واحد مذکر اِذْكَارُ (افتعال) مصدر سے اور ذکر مادہ کے مشتق ہے۔ اصل میں اِذْ تَكَارُ تھا۔ افتعال کے فارکلمہ میں جب ذال واقع ہو تو تاء کو دال میں بدل دیتے ہیں پس اذتکار سے اذدکار بنا۔ اور اسم فاعل کی صورت مُدْكِرُ ہو گئی۔ ت کو دال سے بدل لینے کے علاوہ دو صورتیں یہ بھی جائز ہیں۔

۱۔ ذال کو دال سے بدل کر ادغام کر دیا جاتے۔ اس صورت میں اِذْكَارُ مصدر۔ (افتعال) اور مُدْكِرٍ اسم فاعل ہوگا (جیسا کہ آیت نہا میں ہے)

۲۔ دال کو ذال سے بدل کر ادغام ہو۔ اس صورت میں مصدر اِذْكَارُ اور اسم فاعل مُدْكِرُ ہوگا۔

مُدْكِرُ نصیحت حاصل کرنے والا۔ عبرت پکڑنے والا

۱۶:۵۴ = نَذْرٍ - اصل میں نَذْرِي تھا۔ نَذْرٌ اور اِنْدَارٌ دونوں مصدر ہیں درہم معنی ہیں۔ جیسے اِنْفَاقٌ وَنَفَقَةٌ اور یقین و اِيقَانٌ۔

نَذْرِي - میرا ڈرانا۔ استفہام عذاب کی عظمت اور اس کی ہولناکی کو ظاہر کرنے کے لئے ہے۔



۱۷:۵۴ = یَسِّرْنَا. ماضی جمع متکلم۔ تَيسِيرٌ (تَفْعِيلٌ) مصدر۔ ہم نے آسان کر دیا  
 = لِلَّذِ كُرِ: جار و مجرور۔ بند و نصیحت کے لئے ذِکْرٌ۔ ذِکْرٌ یَذْکُرُ باب نصر  
 کا مصدر ہے۔ نیز ملاحظہ ہو آیت ۱۵۔ متذکرۃ الصدر۔

۱۸:۵۴ = کَذَّبْتُ عَادٌ۔ ای کذبت عادٌ هُوْدًا علیہ السلام۔ عاد نے  
 بھی اپنے (پیغمبر) ہود علیہ السلام کی تکذیب کی۔  
 نیز ملاحظہ ہو آیت ۱۶ متذکرۃ الصدر۔

۱۹:۵۴ = رِنِحًا صَرُصَرًا۔ موصوف و صفت مل کر اَرْسَلْنَا کا مفعول۔ صَرُصَرًا  
 ہوائے تند۔ سخت ٹھڑ۔ سناٹے کی ٹھنڈی ہوا۔

= فِي يَوْمٍ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ۔ فی حرف جر یَوْمٍ (مجرور) مضاف۔  
 نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ موصوف و صفت مل کر مضاف الیہ۔

نَحْسٍ سخت منحوس۔ مُّسْتَمِرٌّ اسم فاعل واحد مذکر اُسْتَمَرَّ (استفعال) مصدر  
 مسلسل نحوست والا۔ یا یہ مطلب ہے کہ وہ دن اتنی مدت تک قائم رہا جب تک کہ ان کو  
 ہلاک نہیں کر دیا گیا۔ یا مستمر کا مطلب ہے انتہائی تلخ، بد مزہ۔

۲۰:۵۴ = تَنْزِعُ مَضَارِعَ وَاحِدٍ مِّنْ غَابٍ، تَنْزِعُ (باب ضرب) مصدر سے  
 جس کے معنی ہیں کسی چیز اپنی جگہ سے اکھاڑنے اور کھینچ لینے کے۔ یعنی وہ (لوگوں کو) جڑوں سے  
 اکھاڑ پھینکتی ہے (بعض نے آندھی کے زور سے ہوا میں اڑ جانا مراد لیا ہے۔

امام راغب رح لکھتے ہیں:-

اَنَا اَرْسَلْنَا..... تَنْزِعُ النَّاسَ (آیت ۱۹:۲۰) ہم نے ان پر سخت منحوس  
 دن میں آندھی چلائی وہ لوگوں کو اس طرح اکھاڑ ڈالتی تھی۔  
 میں تَنْزِعُ النَّاسَ کے معنی یہ ہیں کہ وہ ہوا اپنی تیزی کی وجہ سے  
 لوگوں کو ان کے ٹھکانے سے نکال باہر پھینکتی تھی۔

دوسری جگہ قرآن مجید میں ہے:-

تَوْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ (۲۶:۳) اور

تو جس کو بادشاہی بخشے اور جس سے چاہے بادشاہی چھین لے:

تَنْزِعُ النَّاسَ وہ لوگوں کو اس طرح اکھڑے ڈالتی تھی

= كَا تَهُمُّ: گویا وہ سب: نیز ملاحظہ ہو ۵۴:۷ متذکرۃ الصدر۔

== اَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ: اَعْجَازُ مِضَانِ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ موصوف وصفت مل کر مِضَانِ الیہ۔ اَعْجَازُ جڑیں، تنے۔ عَجْرُ کی جمع جس کے معنی جسم کے پچھلے حصے کے آتے ہیں۔ درختوں کا جو تک پچھلا حصہ جڑ ہی ہے اس اعتبار سے اَعْجَازُ نَخْلٍ کے معنی درختوں کی جڑوں کے ہیں۔ مُنْقَعِرُ اسم فاعل واحد مذکر۔ العقار (الفعال) مصدر سے (ق) ع مَادہ۔ درخت کا جڑ سے اکھڑ جانا۔ مُنْقَعِرُ جڑ سے اکھڑا ہوا۔

قَعْرٌ: تہہ، پیندا۔ گرٹھا۔ فارسی کا شعر ہے۔

درمیانِ قعرِ دریا بندم کردہ — بعد می گوئی کہ دامنِ ترکمن ہشیار باش۔  
بعید الفقر گہری سوچ والا آدمی۔

اعجاز نخل منقعر: مڈھ سے اکھڑے ہوئے درختوں کی جڑیں۔

۵۴: ۲۱ = فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ۔ پس دیکھ لو کیسا (دردناک) تھا میرا

عذاب اور کیسی (صحیح) تھی میری تنبیہ۔ نیز ملاحظہ ہو آیت ۱۶ متذکرۃ الصدر۔

۵۴: ۲۲ = ملاحظہ ہو آیت ۱۵ متذکرۃ الصدر۔

۵۴: ۲۳ = كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ۔ ثمود۔ حضرت صالح علیہ السلام کی قوم کا نام ہے

تفصیل کے لئے ملاحظہ ہو لغات القرآن جلد چہارم

قوم ثمود نے بھی ڈرانے والوں (پیغمبران الہی) کو جھٹلایا۔

۵۴: ۲۴ = فَقَالُوا: پس انہوں نے کہا

= اَلْبَشَرِ اِمَّا وَاَحَدًا نَّتَّبِعُ۔ اے استغھامیہ ہے۔ بَشَرًا۔ بشر، انسان، آدمی

منصوب بوجہ فعل مضمرب۔ جو اس کی وضاحت کرتا ہے (ای نبتعد) مِنَّا جَارِ مجرور مل کر

بَشَرًا کی صفت ہے، وَاَحَدًا اس کی صفت ثانی ہے۔

تقدیر کلام یوں ہے۔ اَنْتَبِعُ بَشَرًا وَاَحَدًا۔

= نَتَّبِعُ۔ مضارع جمع متکلم اتباع (افتعال) مصدر۔ کا ضمیر واحد مذکر غائب

مفعول۔ ہم اس کی پیروی کریں، ہم اس کا اتباع کریں۔

ترجمہ یوں ہوگا۔

کیا ایک ایسا انسان جو ہم میں سے ہے (اور) اکیلا ہے۔ ہم اس کی پیروی کریں۔

استغھام انکاری ہے وجہ انکاریہ یں۔

۱، البشر ہونا۔ یعنی انسان ہونا ان کے نزدیک اتباع کے مناسب نہ تھا۔



(بشرًا کو نکرہ مزید تحقیر کے لئے لایا گیا ہے)

۲:- پھر بشر کا ہم میں سے ہی ہونا۔ جس کے پاس ہم پر فوقیت کی کوئی وجہ نہیں ہے۔

۳:- اس کا اکیلا ہونا اور اس کے ساتھ جماعت کثیرہ کا نہ ہونا۔

ان کے نزدیک یہ بھی اس کی کسرِ شان کا باعث تھا۔

== اَنَا اِذَا لَفِئْتُ ضَلِّلٌ وَ سَعُرٌ۔ اِی ان نتبعہ انا اِذَا لَفِئْتُ ضَلِّلٌ وَ سَعُرٌ  
اگر ہم نے اس کا اتباع کر لیا، تب تو ہم گمراہی اور دیوانگھ میں پڑ جائیں گے؛  
ضَلِّلٌ۔ گمراہی۔ بھٹکنا۔ راہ سے دور جا پڑنا۔ کھوجانا۔

سَعُرٌ۔ حن سے دوری (دہب) جنوں (افراو) عرب ناکۃ مَسْعُورۃ اُسے  
اونٹنی کو کہتے ہیں جو بے بہار خود بخود سرگرداں ادھر ادھر چکر کاٹ رہی ہو۔  
قائدہ نے کہا کہ سَعُر کا معنی ہے دُکھ، دشواری، عذاب۔ سَعُر مفرد بھی ہو سکتا ہے  
اور سَعِیْر کی جمع بھی۔ اصل میں سَعُر کے معنی آگ بھڑکانے کے ہیں۔ جب انسان  
کے دماغ میں گرمی اٹھتی ہے تو وہ پاگل ہو جاتا ہے۔ سَعُر کا استعمال سودار اور جنوں  
کے معنوں میں اسی اعتبار سے ہے۔

۵۴: ۲۵ = عَا لُقِیَ۔ عا استفہامیہ انکاریہ ہے، اُلُقِیَ اِنْقَاءً سے مصدر باب افعال  
ماضی مجہول کا صیغہ واحد مذکر غائب ہے وہ ڈالا گیا۔ نازل کیا گیا۔ اُلُقِیَ عَلَیْهِ الْقَوْلُ کسی کو  
کوئی قول املا کرانا۔

= اَلذِّکْرُ وَحِی۔

ترجمہ آیت:-

کیا ہم سب میں سے وحی صرف اس پر ہی اتاری گئی (یعنی یہ نہیں ہو سکتا)

= بَلْ: حرفِ اضراب ہے یہاں ماقبل کے ابطال اور مابعد کی تصدیق کے لئے  
آیا ہے یعنی یہ صحیح کہ ہم میں سے وحی صرف اسی پر نازل ہوئی ہو بلکہ حقیقت یہ ہے  
کہ یہ شخص کذاب اور شیخی خور ہے

= کَذَابٌ اَشْرٌ: کَذَابٌ۔ کَذِبُ (باب ضرب) مصدر سے مبالغہ کا صیغہ  
بہت بڑا جھوٹا۔ اَشْرٌ۔ اَشْرُ (باب سمع) مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ ہے بڑائی  
ماننے والا۔ بہت اترانے والا۔

۲۶:۵۴ = سَيَعْلَمُونَ سن مستقبل قریب کے لئے ہے۔ وہ عنقریب کل ہی جان لیں گے۔ کل سے مراد۔ مرنے کے فوراً بعد یا عذاب آتے ہی۔ عذابِ اولیٰ مراد قیامت کا دن یا عذاب کا دن۔

۲۷:۵۴ = اِنَّا مُرْسِلُو النَّاقَةِ، مضاف مضاف الیہ۔ اونٹنی برآمد کرنے والے۔ اونٹنی بھیجنے والے۔ مُرْسِلُونَ اصل میں مُرْسِلُونَ تھا۔ اسم فاعل جمع مذکر۔ اضافت کی وجہ سے ن ساقط کر دیا گیا ہے۔ النَّاقَةُ۔ اونٹنی۔

= فِئْتَنَةٍ مَفْعُولٌ لِّهٖ اِفْتِحَانًا، بطور امتحان۔ بطور آزمائش،

= لَهْمُ میں ضمیر جمع مذکر غائب ثمود کی طرف راجع ہے۔

= فَارْتَقِبْهُمْ، اِرْتَقَبْتُ، فعل امر واحد مذکر حاضر۔ ارتقاب (افعال) مصدر کے بمعنی انتظار کرنا۔ راہ دیکھنا۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب۔ پس تو ان کے انجام کا انتظار کر

= وَاصْطَبِرْ؛ وَادَّعَاطُفْ، اِصْطَبِرْ فعل امر واحد مذکر حاضر تو صبر کر۔ اصْطَبِرْ (افعال) یہ اصل میں اصْطَبِرْ تھا۔ ت کو ط سے بدل دیا گیا۔

**فَإِذْكَ** : قوم ثمود نے حضرت صالح علیہ السلام سے مطالبہ کیا کہ اگر بھڑک چٹان کے اندر سے ایک دس ماہ کی گامین سرخ رنگ کی اونٹنی برآمد کر دو تو ہم تمہاری پیروی کر لیں گے۔ خداوند تعالیٰ نے ان کے مطالبہ کے مطابق ویسی ہی اونٹنی برآمد کر دی۔ لیکن ان کے امتحان کی خاطر چند شرائط عائد کر دیں۔

کہ اونٹنی اللہ کی زمین پر کھلی جہاں چاہے پھرتی ہے گی۔ کوئی آدمی اس کی مزاحمت نہیں کرے گا۔

اور یہ کہ جہاں سے قوم ثمود کے افراد اور ان کے مویشی وغیرہ پانی پیتے تھے وہاں پانی کی وارہ بندی کر دی گئی۔ کہ ایک دن اونٹنی وہاں پانی پیا کرے گی اور ایک دن قوم ثمود اور ان کے مویشی وغیرہ۔ کوئی ایک دوسرے کی باری میں گڈمڈ نہیں کرے گا۔ ان شرائط کے خلاف اقدام کرنے پر قوم پر سخت عذاب نازل کیا جائے گا۔

کچھ مدت تک یہ صورت حال جاری رہی اور قوم کے کسی شخص کو خلاف ورزی کی ہمت نہیں ہوئی۔ آخر کار اپنی قوم کے ایک من چلے سردار قدار بن سالف کو انہوں نے



انگشت دی جس پر شیخی میں آکر اُس نے تنبیہاتِ الہی کو پس پشت ڈال کر اونٹنی کی کوچیں کاٹ کر لے مار ڈالا۔

حضرت صالح علیہ السلام نے فرمایا: کہ تمہارے لئے تین دن کی مہلت ہے اس کے بعد تم موردِ عذاب ہو گے۔ چنانچہ وعدہ کے روز اللہ تعالیٰ کی طرف سے اُن کو ایک خوفناک جنگھاڑ نے آیا۔ اور وہ روندی ہوئی باڑ کی طرح بھس ہو کر رہ گئے۔

۵۴: ۲۸ = وَ نَبِّئْهُمْ - دَاوَّ عَاطِفٌ، نَبَأُ امْرَأَةٍ صِغَةً وَاحِدَةً مَذْكُورَةً حَاضِرَةً بِهَذَا خُطَابِ حَضْرَتِ صَالِحٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ سَ، تَنْبِيْةٌ (تَفْعِيلٌ) مَصْدَرٌ سَ - نَبَأُ حُرُوفٍ مَادَّةٌ - هُمْ ضَمِيرٌ مَفْعُولٌ جَمْعٌ مَذْكُورٌ غَائِبٌ - كَامَرْجِعُ قَوْمٍ ثَمُودٌ هَ - اِنْ كَوْتَنْبِيْہِ كَرَدَ - اِنْ كَوْتَنْبِيْہِ كَرَدَ = اَنَّ الْمَاءَ: بے شک، تحقیق، یقیناً، حُرُوفٌ مَشْبَہٌ بِالْفِعْلِ مِیْنِ سَ ہے اپنے اسم کو نصب اور خبر کو رفع دیتا ہے۔ یہاں الْمَاءُ اسم اَنَّ ہے اور منصوب ہے قِسْمَةٌ اسم مصدر - و مصدر ہے حصہ بانٹنا۔ ہر ایک کا حصہ جدا کرنا۔ اَنَّ کی خبر ہے اور مرفوع ہے جملہ کا ترجمہ ہوگا۔

اور انہیں آگاہ کر دیجئے کہ پانی ان کے درمیان تقسیم کر دیا گیا ہے۔

= كُلُّ شَرْبٍ مضاف مضاف الیہ - شَرْبٌ پانی پینے کی باری، پانی کا ایک حصہ شَرْبٌ (باب سَمْع) مصدر سے - اسم ہے - اس کی جمع اشْرَابٌ ہے۔

اسی سلسلہ میں دوسری جگہ قرآن مجید میں ارشاد باری ہے:-

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لِّهَآ شَرْبٌ وَلَكُمْ شَرْبٌ یَّوْمَ مَعْلُومٍ (۲۶: ۱۵۵)

(حضرت صالح نے) کہا دیکھو یہ اونٹنی ہے (ایک دن) اس کی پانی پینے کی باری ہے اور ایک معین روز تمہاری باری - كُلُّ شَرْبٍ پانی کی ہر باری۔

= مُحْتَضَرٌ: اسم مفعول واحد مذکر احتضار (افتعال) مصدر - (ح ض م مَادَّة)

مراد پانی کی وہ باری جس پر سب حصہ دار موجود ہوں، پانی کی ہر باری پر باری والا حاضر ہوگا۔ اِی یَحْضُرُ مَنْ کَانَ تَنْوِیْہَ فَاِذَا کَانَ یَوْمُ النَّاقَةِ حَضَرَتْ وَ شَرِبَهَا وَ اِذَا کَانَ یَوْمُہُمْ حَضَرُوا وَ شَرَبُوا - (الخازن) جس کی باری ہو کرے گی وہ حاضر ہو کر لگا جب اونٹنی کا دن ہوگا اپنی باری پر وہ حاضر ہوگی اور جب ان کا دن ہوگا تو وہ اپنی باری پر حاضر ہوا کریں گے:-

۵۴: ۲۹ = فَنادُوا - اِی فَاَرْسَلْنَا النَّاقَةَ وَ کَانُوا عَلٰی هَذِهِ الْوَتِیْرَةِ

من القسمة فملوا ذلك وعزموا على عقر الناقة فنادوا لعقها۔  
پس ہم نے اونٹنی کو بھیجا اور وہ پانی کی تقسیم کے اسی طریقہ پر چلتے رہے پھر وہ اکتا گئے۔ اور اونٹنی کی کوئی نہیں کاٹنے کا عزم کر لیا۔ پس انہوں نے اس کی کوئی نہیں کاٹنے کے لئے پکارا۔ نَادُوا مَاضِيَّ جَمْعِ مَذْكَرٍ غَائِبٍ نَدَاءٌ (مفاعلة) مصدر۔ انہوں نے پکارا۔

= صَا حَبْرَهُمْ: مضاف مضاف الیہ۔ اپنے ایک رفیق کو، اپنے ایک ساتھی کو  
= فَتَعَاطَى: وَ تَعَقِيبُ کا ہے۔ تَعَاطَى۔ ماضی واحد مذکر غائب تَعَاطَى۔  
(تفاعل) مصدر سے۔ اس نے ہاتھ بڑھایا۔ اس نے دست درازی کی، اس نے پکڑا۔ اس نے ہاتھ چلایا۔ (لغات القرآن)  
(کام کو) کرنے لگنا۔ اس میں مشغول ہونا۔ (فیروز اللغات)  
پس وہ کام کو کرنے لگ پڑا۔

= فَعَقَرَا: وَ تَرْتِيبُ کا۔ عَقَرَا۔ اس نے کوئی نہیں کاٹ دیں۔ یعنی اس نے اونٹنی کی کوئی نہیں کاٹ دیں۔

اور دوسری جگہ قرآن مجید میں آیا ہے۔ فَعَقَرُوْهَا: انہوں نے اس کی کوئی نہیں کاٹ دیں۔ (۱۱: ۶۵) : (۲۶: ۱۵۷) : (۹۱: ۱۴) کیونکہ قدار بن سلف کا فعل قوم کی رضامندی یا ان کے تعاون ہی سے تھا۔ اس لئے تمام قوم ذمہ دار ٹھہرائی گئی۔  
۵۴: ۳۰ = ملاحظہ ہو آیت ۱۶ متذکرۃ الصدر۔

= ۵۴: ۳۱ = فَكَانُوا فِي سَبِيَّةٍ ہے۔ پس وہ ہو گئے۔  
= كَهَشِيْمٍ الْمُحْتَظِرِ: كُ تشبیہ کے لئے ہے هَشِيْمٌ صفت مشبہ، مضاف مجرور بمعنی اسم مفعول۔ هَشِيْمٌ (باب ضرب) مصدر سے، بمعنی توڑنا۔ ٹکڑے ٹکڑے کرنا هَشِيْمٌ ٹکڑے ٹکڑے کیا ہوا۔ ریزہ ریزہ کیا ہوا۔ سوکھے ہوئے جھانکڑ۔ چورا چورا کیا ہوا الْمُحْتَظِرِ مضاف الیہ۔ اسم فاعل واحد مذکر احتظار (افتعال) مصدر، اپنے لئے بار بنایا ہوا۔ حظیرۃ لکڑیوں کا بنایا ہوا بار۔

ترجمہ ہو گا۔

تو وہ ایسے ہو گئے جیسے بار والے کی سوکھی اور ٹوٹی ہوئی بار۔  
الْحَظَرُ (باب نصر) کسی چیز کو احاطہ یا بار میں جمع کرنا۔



۳۲:۵۴ = ملاحظہ ہو آیت ۱۵ متذکرۃ الصدر۔

۳۳:۵۴ = كَذَّبَتْ بِالشُّدُرِ۔ پیغمبروں کی تکذیب کی، شُدُر جمع نَذِير کی بمعنی ڈرا والے۔ (یعنی پیغمبر) مُنْذِر کے معنی میں۔

۳۴:۵۴ = اِنَّا اَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ: ہم نے ان پر بھیجے۔ یعنی ہم نے ان پر برسائے۔  
 حَاصِبًا: باد سنگ بار۔ پتھروں کا مینہ، منصوب بوجہ مفعول ہونے کے ہے۔  
 حَاصِبٌ اس ہوا کو کہتے ہیں جو چھوٹے سنگریزوں کو اٹھا کر لے جاتی ہے اور برساتی ہے۔ حَصْبَاءُ چھوٹے سنگریزوں کو کہتے ہیں۔ حَاصِبٌ پتھر پھینکنے والے کو بھی کہتے ہیں اس صورت میں ترجمہ ہوگا:

ہم نے ان پر پتھر برسانے والے کو بھیجا۔

۳۵:۵۴ = نَجَّيْنَاهُمْ: ماضی جمع مستکمل۔ تنجیۃ (تفعیل) مصدر۔ ہم نے نجات دی۔ ہم نے بچالیا۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب کا مرجع ال لُوطِ ہے۔  
 بِسَحَرٍ۔ ب بمعنی فی۔ یعنی سحر کے وقت۔ اخیر شب میں۔

۳۵:۵۴ = لِعِمَّةٍ اسم منصوب نکرہ۔ انعام واحسان۔ منصوب بوجہ علت کے۔ اپنی طرف سے انعام واحسان کرنے کی وجہ سے: انعام واکرام لینے کے لئے۔ یعنی ہم نے متعلقین لوط کو اخیر شب کے وقت بچالیا۔ اپنی طرف سے انعام واکرام واحسان کر کے؛  
 = كَذَلِكَ: کاف تشبیہ کا۔ ذَلِك اسم اشارہ واحد مذکر، مَثَرُ الیہ۔ آل لوط کا پتھروں کے مینہ سے بچالیا جانا۔

۳۶:۵۴ = نَجَزِيْ۔ مضارع جمع مستکمل۔ جَزَاءُ (باب ضرب) مصدر۔ ہم بدلہ دیتے ہیں۔ ہم صلہ دیتے ہیں۔

= مَنْ موصولہ بمعنی الَّذِي جو (اللہ کی نعمت کا) شکر کرتا ہے۔

۳۶:۵۴ = وَلَقَدْ: واد عاطف لام تاکید کا۔ قَدْ ماضی سے قبل تحقیق کا فائدہ دیتا ہے اور ماضی قریب کے زمانہ کو ظاہر کرتا ہے:

= اَنْذَرَهُمْ لَبُثْتَنَا: اَنْذَرَ ماضی واحد مذکر غائب اِنْذَارُ (افعال) مصدر۔ یعنی ڈرانا۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب جس کا مرجع قوم لوط ہے:

= لَبُثْتَنَا: مضاف مضاف الیہ۔ لَبُثٌ (باب ضرب) مصدر۔ بمعنی سختی سے کپڑنا اور اس سے قبل (عذاب آنے سے پہلے) وہ (حضرت لوطؑ) ان کو (قوم لوط کو) ہمارے

پکڑے ڈراچکا تھا۔ پکڑے مراد عذاب ہے۔

== فَتَمَارَوْا: ماضی جمع مذکر غائب (تفاعل) مصدر جس کے معنی شک کرنے اور باہم جھگڑنے کے ہیں۔ انہوں نے جھگڑا کیا۔ انہوں نے شک کیا۔

== بِالْإِذْنِ: یہاں نَذْر بطور مصدر بمعنی ڈراوا مستعمل ہے۔ مطلب یہ ہے کہ انہوں نے حضرت لوطؑ کو جھوٹا قرار دیا۔ اور عذاب کا جو خوف انہوں نے دلایا تھا اس میں شک کرنے لگے اور جھگڑنے لگے۔

۵۴: ۲۰ = وَلَقَدْ: ملاحظہ ہو آیت ۲۲ متذکرۃ الصدر۔

== رَاوَدُوهُ: ماضی جمع مذکر غائب مُرَاوَدَ (مفاعلت) مصدر بھسلانا۔ کھضمیر مفعول واحد مذکر غائب۔ انہوں نے اس کو بھسلایا۔

رود حروف مادہ ہیں۔ الرَّوْدُ کے اصل معنی ترمی کے ساتھ کسی چیز کی طلب میں بار بار آمد و رفت کے ہیں۔ اسی معنی میں فعل رَاوَدَ وَاِرْتَادَ آتا ہے۔ اسی سے رَاوَدُہے جس کے معنی ہیں وہ شخص جسے پانی اور چارہ کی تلاش کے لئے قافلہ سے آگے بھیجا جائے۔ اسی سے یعنی رَاوَدَ یُرَوِّدُ سے اِلِیْ رَاوَدَ آتا ہے جس کے معنی کسی چیز کی طلب میں کوشش کرنے کے ہیں۔ اور ارادہ اصل میں اس قوت کا نام ہے جس میں خواہش، ضرورت، اور آرزو کے جذبات ملے جلتے ہوں۔ پھر اس سے مراد دل کا کسی چیز کی طرف کھینچنے کے لئے بولا جاتا ہے جو کہ ارادہ کا مبداء ہے اور کبھی صرف منتہی کے معنی مراد ہوتے ہیں یعنی محض فیصلہ کے لئے۔ جب یہ لفظ اللہ تعالیٰ کی ذات کے لئے استعمال ہو تو منتہی کے معنی مراد ہوتے ہیں یعنی کسی کام کا فیصلہ۔ تزوج نفس کا معنی مراد نہیں ہوتا کیونکہ ذات باری تعالیٰ خواہشات نفسانی سے منزہ و مبرا ہے۔ لہذا اَرَادَ اللہُ کَذَا کے معنی ہوں گے اللہ تعالیٰ نے فلاں کام کا فیصلہ کیا۔ چنانچہ فرمایا۔

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا (۱۷: ۳۳)

کہہ دیجئے کہ اگر خدا تمہارے ساتھ جبرائی کا فیصلہ کرے تو کون تم کو اس سے بچا سکتا ہے۔ اور کبھی ارادہ بمعنی امر کے آتا ہے مثلاً۔

يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ (۲: ۱۸۵) اللہ تعالیٰ تمہارے ساتھ آسانی کرنا چاہتا ہے (یعنی آسان کاموں کا حکم دیتا ہے اور ایسے امور کا حکم نہیں دیتا کہ جس سے تم سختی میں مبتلا ہو جاؤ۔)



الْمُرَاوَدَةُ (مفاعلة) یہ بھی رَادَّ يَرُوْدُ سے ہے اور اس کے معنی ارادوں میں باہم اختلاف اور کشیدگی کے ہیں۔ یعنی ایک کا ارادہ کچھ ہو اور دوسرے کا کچھ ہو۔  
رَاوَدْتُ فَلَدًا عَنْ كَذَا: اس کے معنی کسی کو اس کے ارادہ سے پھسلانے کے ہیں پھسلانے کی کوشش کرنا کے ہیں۔

چنانچہ قرآن مجید میں ہے:-

هِيَ رَاوَدَتْهُنَّ عَنْ ثَفْنِي لَفْسِي (۱۲: ۲۶) اس نے مجھے میرے ارادہ سے پھیرنا چاہا  
ثُرَاوَدُ فَتَهَا عَنْ لَفْسِهِ (۱۲: ۳۰) وہ اپنے غلام سے (ناجائز) مطلب حاصل کرنے کے درپے ہے یعنی اسے اس کے ارادہ سے پھسلانا چاہتی ہے۔  
سَنُرَاوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ (۱۲: ۶۱) ہم اس کے باپ کو اس سے پھیرنے کی کوشش کریں گے۔ یعنی اُسے آمادہ کریں گے کہ وہ برادر یوسف کو ہمارے ساتھ بھیج دے۔

(راغب اصفہانی، فی المفردات)

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنْ ضَيْفٍ: اور انہوں نے حضرت لوط (علیہ السلام) کو اپنے مہمانوں کو بُرے مطلب کے لئے ان کے سپرد کرنے کے ارادہ سے پھسلانا چاہا۔  
== فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ وَتَعْلِيلُ كَابَسَ۔ طَمَسْنَا ماضی جمع متکلم۔ طَمَسَ (باب ضرب) مصدر۔ جس کے معنی مٹا دینا یا بے نور کر دینا ہے۔

جب طمس کا استعمال نغم، قسم، بصر، کے ساتھ ہو تو بے نور اور روشنی زائل ہو جانے کے معنی ہوں گے۔ مثلاً قرآن مجید میں اور جگہ ہے:

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ (۸: ۷۷) جب ستارے بے نور کر دیئے جائیں گے  
یعنی ان کی روشنی زائل کر دی جائے گی:

مٹانے یا بگاڑنے کے معنی میں ہے:-

مِنْ قَبْلِ أَنْ لَطَمَسَ وُجُوهًا فَنَرَدُّهَا عَلَىٰ أَذْبَارِهَا (۴: ۴۷) پیشتر اس کے کہ ہم ان کے چہروں کو بگاڑ دیں اور ان کو ان کی پیٹھوں کی طرف پھیر دیں۔  
امام راغب اصفہانی نے ایت شریفہ وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ (۲۶: ۳۶) میں دونوں معنی جمع کر دیئے ہیں۔ فرماتے ہیں:-

یعنی ہم آنکھوں کی روشنی کو اور ان کی صورت و شکل کو مٹا دیں جس طرح سے نشان مٹا جاتا ہے۔

آیت نہا میں بے نور کر دینے کے معنی ہوں گے،

ان کے اس فعل کی وجہ سے ہم نے ان کی آنکھوں کو بے نور کر دیا۔

أَعْيَنَهُمْ مضاف مضاف الیہ مل کر طمسنا کا مفعول۔ ان کی آنکھوں کو (بے نور

کر دیا)

= فَذُوقُوا۔ اسی قلنا لہم۔۔۔ (اور ہم نے ان سے کہا) لو میرے عذاب اور

ڈرانے کا مزہ چکھو۔ نذُر بطور مصدر مستعمل ہے

۵۴: ۲۸ = صَبَّحَهُمْ: صَبَّحَ ماضی۔ واحد مذکر غائب تَصْبِيحٌ (تفعیل)

مصدر۔ بمعنی صبح سویرے کسی پر آن پڑنا۔ هُمْ ضمیر مفعول۔ جمع مذکر غائب کا مرجع قوم

لوٹ ہے جو مورد عتاب ہوئی تھی۔ صَبَّحَ کا فاعل عذاب مستقر ہے۔

= بُكَرَةَ دُنْ کا اوّل حصہ۔ یہ صبح سے مخصوص تر ہے۔ یعنی صبح سویرے اول النہار میں

بوجہ ظرفیت منصوب ہے۔

= عَذَابٌ مُسْتَقَرٌّ موصوف و صفت مل کر صَبَّحَ کا فاعل۔ مستقر اسم فاعل

واحد مذکر استقر اسراستفعال مصدر بمعنی قرار، یعنی قرار کچڑنے والا۔ ٹھہرنے والا۔

یعنی وہ عذاب جو مرنے کے بعد بھی قائم رہا۔ دنیا میں عذاب سنگ باری۔ اس کے بعد عذاب

قبر، پھر دوامی عذاب دوزخ،

آیت کا ترجمہ ہو گا۔

پس صبح سویرے اول النہار ایک لازوال عذاب نے انہیں آلیا۔

۵۴: ۳۹ = ملاحظہ ہو آیت ۳۷ متذکرۃ الصدر۔ آیت کی تکرار حقیقت میں از سر نو

۵۴: ۴۰ = ملاحظہ ہو آیت ۱۵ متذکرۃ الصدر۔ [تنبیہ ہے نصیحت پذیری پر۔ اور

ترغیب ہے عبرت اندوزی کی۔

۵۴: ۴۱ = أَلْ فِرْعَوْنَ: مضاف مضاف الیہ۔ آل فرعون کا ذکر کیا ہے فرعون کا

ذکر نہیں کیا۔ کیونکہ یہ تو معلوم ہی ہے کہ اصل فرعون ہی تھا اس لئے اس کے ذکر کرنے کی

ضرورت ہی نہ تھی۔

= النَّذْر۔ جمع نذیر کی ڈرانے والے۔ مراد یہاں حضرت موسیٰ، حضرت ہارون اور

ان کے ساتھی ہیں۔ بعض علماء کے نزدیک وہ معجزات مراد ہیں جو فرعون اور فرعونوں

کو ڈرانے کے لئے حضرت موسیٰ علیہ السلام نے پیش کئے۔ النذر فاعل ہے جَاء کا



== كَذَّبُوا : میں ضمیر فاعل جمع مذکر غائب آل فرعون کے لئے ہے۔  
 == بِأَيِّتِنَا كُتِلَہَا۔ ب حرف جار۔ اِیْتِنَا مضاف مضاف الیہ مل کر موصوف کُتِلَہَا مضاف مضاف الیہ مل کر صفت اپنے موصوف کی ، ہماری تمام آیات کو،

**فَايِكَ ۵ :** آیات سے مراد حضرت موسیٰ علیہ السلام پر نازل شدہ ۹ احکام ہیں وہ یہ ہیں  
 ۱۔ کسی کو اللہ کا شریک قرار نہ دو۔

۲۔ چوری نہ کرو۔

۳۔ زنا نہ کرو۔

۴۔ جس کا قتل کرنا اللہ نے حرام کیا ہے اس کو ناحق قتل نہ کرو۔

۵۔ کسی بے قصور کو حاکم کے پاس قتل کرانے کے لئے نہ لے جاؤ۔

۶۔ جادو نہ کرو۔

۷۔ سود نہ کھاؤ۔

۸۔ کسی پاک دامن عورت پر زنا کی تہمت نہ لگاؤ۔

۹۔ جہاد کے معرکہ سے پشت نہ پھیرو۔

اور ایک خاص حکم یہودیوں کے لئے یہ تھا کہ ہفتہ کے دن (کی حرمت) میں حد سے تجاوز نہ کرو (یعنی ہفتہ کے دن کی حرمت قائم رکھو۔ اس دن دنیاوی کاروبار نہ کرو  
 (تفسیر المفہری)

== فَآخَذْنَاهُمْ۔ ف سببیہ آخَذْنَا ماضی جمع مستکمل۔ آخَذَ (باب نصر) مصدر  
 هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب۔ پس اس تکذیب کے سبب ہم نے ان کو پکڑا۔  
 == آخَذَ۔ مفعول مطلق۔ (سخت) پکڑ۔ آخَذَ مصدر سے کبھی لینے کے معنی آتے ہیں اور کبھی پکڑنے کے۔ یہاں دوسرا معنی مراد ہے۔

اور آخَذَ مضاف ہے اور عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ مضاف الیہ۔  
 عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ موصوف صفت۔ عزیز غالب۔ زبردست وقوی، مشاق، دشوار  
 شاہ مصدر و اسکندریہ کا لقب۔

عِزَّةٌ (باب ضرب) مصدر سے فعیل کے وزن پر معنی فاعل مبالغہ کا صیغہ ہے  
 آخَذَ کا مضاف الیہ ہے :

مُقْتَدِرٌ: اسم فاعل واحد مذکر، اقتدار (افتعال) مصدر۔ ہر طرح کی قدرت والا صاحب اقتدار۔

فَاَخَذَ نَهْمًا اَخَذَ عَرِيْزٌ مُّقْتَدِرٌ: پھر ہم نے ان کو ایک زبردست صاحب اقتدار کی پکڑ پکڑا۔

۴۳: ۵۴ = اَكْفَارُكُمْ: استفہام انکاری ہے کُفْرٌ ضمیر جمع مذکر حاضر، مسلمانوں کے لئے ہے۔ یعنی اے مسلمانو!۔ اور کفار سے مراد قبیلہ قریش ہے۔ یعنی اے مسلمانو! کیا یہ قبیلہ قریش کے تمہارے یہ کافر۔

= اُولٰٓئِكَ اَسْمَ اشارہ جمع قریب، مذکر و مؤنث دونوں کے لئے آتا ہے کُفْرٌ خطاب لاحق کر کے اُولٰٓئِكَ بولا جاتا ہے۔ مشار الیہم قوم نوح۔ عاد و ثمود، قوم لوط اور آل فرعون ہے۔

= خَيْرٌ۔ بمعنی قوت۔ تعداد۔ رتبے میں بہتر۔  
اَمْ۔ حرف عطف ہے۔ یا۔ کیا۔ استفہام کے معنی دیتا ہے لَكُم میں خطاب اہل مکہ ہے (یعنی اے کفار اہل مکہ۔ کیا تمہارے لئے۔

= بَرَاءَةٌ۔ رب سوء مادہ، بَرِیٌّ یَبْرَأُ (باب سمع) سے مصدر۔ بمعنی خلاصی پانا۔  
قرض وغیرہ سے (بری ہونا۔ (بیماری سے) صحت پانا۔ چھٹکارا پانا۔ بیزاری۔ بے زار ہونا۔  
اصل میں اس کے معنی ہر اس چیز سے جس کا پاس رہنا بُرا لگتا ہو چھٹکارا پانے کے ہیں۔ جیسے بَرَاءَةٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُولِهِ (۱: ۹) اللہ اور اس کے رسول کی طرف سے بیزاری کا اعلان ہے۔ یا۔ اَنَّ اللّٰهَ بَرِیٌّ مِّنَ الْمُشْرِکِیْنَ (۳: ۹) اللہ مشرکوں سے بیزار ہے۔

چھٹکارا پانے کے معنی میں جیسے بَرَأْتُ مِنَ الْمَرَضِ۔ مجھے مرض سے چھٹکارا حاصل ہو گیا۔ یعنی میں تندرست ہو گیا۔

= الزُّبُرِ جمع ہے نَبُوْرٌ کی بمعنی کتابیں۔ آسمانی کتابیں۔

فی الزُّبُرِ صفت ہے بَرَاءَةٌ کی (ای براءۃ مکتوبہ فی الاوراق او الکتاب

السماءۃ المنزلة علی الانبیاء السابقین (تفسیر حقانی) یعنی ایسی معافی جو

کتاب سماویہ میں مکتوب ہے جو کتب پچھلے پیغمبروں پر آسمان سے نازل ہوئیں۔

آیت کا مطلب ہوگا: یا کیا تمہارے لئے آسمانی کتابوں میں (اللہ کی طرف سے) معافی



لکھی ہوئی ہے کہ تم میں سے کوئی اگر پیغمبروں کی تکذیب بھی کرے گا یا کفر کا ارتکاب کرے گا تب بھی اس کو عذاب نہیں دیا جائے گا۔

۵۴: ۴۴ = اَمْ يَقُولُونَ ، یا کیا یہ لوگ کہتے ہیں۔ اس میں ضمیر فاعل کفار مکہ کے لئے ہے۔ اِی اَمْ يَقُولُونَ کفار قولش (السر التفسیر) کیا کفار قریش کہتے ہیں = جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ: موصوف و صفت۔ جمع۔ سب۔ سائے۔ جَمْعٌ سے بروزن فاعیل مبنی مفعول۔ یعنی مجموع ہے ایک جماعت، جتھا۔ ہم ایک ایسا جتھا ہیں مُّنتَصِرٌ۔ اسم فاعل واحد مذکر، بدلہ لینے والا۔ یعنی ایسا جتھا جو (اپنے خلاف کسی زیادتی کا) بدلہ لے سکتا ہے، مراد مضبوط۔ طاقتور، انتصار (افتعال) مصدر علامہ پانی پتی اس کی تشریح لکھتے ہوئے فرماتے ہیں۔

یعنی مضبوط، محفوظ ہیں کوئی ہم تک پہنچنے کا ارادہ بھی نہیں کر سکتا۔ یاد دشمنوں سے ہم انتقام لیتے اور غالب آتے ہیں کوئی ہم پر غالب نہیں آ سکتا۔ یا یہ مطلب ہے کہ ہم آپس میں ایک دوسرے کے مددگار ہیں۔

چونکہ لفظ جمع واحد تھا اس لئے اس کی صفت مُّنتَصِرٌ بھی بصیغہ واحد ذکر کی اس کے علاوہ آیات کو جن الفاظ پر ختم کیا گیا اس کا تقاضا بھی یہی تھا۔

۵۴: ۴۵ = سَيُهْزَمُ۔ س مستقبل قریب کے لئے آیا ہے يُهْزَمُ مضارع مجہول واحد مذکر غائب، هزيمة (باب ضرب) مصدر شکست دیئے جائیں گے۔ ان کو شکست ہوگی۔

= الْجَمْعُ۔ جمع ہونا۔ اکٹھا ہونا۔ اکٹھا کرنا۔ جمع کرنا۔ جماعت، فوج۔ جَمْعٌ یَجْمَعُ (باب فتح) کا مصدر ہے۔ آل معرفہ کا ہے۔ مراد وہ جتھہ یا جماعت جو یہ کہتے ہیں کہ ہم نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ۔ ہیں۔ وہ عنقریب شکست دیئے جائیں گے۔

= يُوَكِّدُونَ الدُّبُرَ: يُوَكِّدُونَ مضارع جمع مذکر غائب تولیۃ (تفعیل) مصدر الدُّبُرَ: اَدْبَارُ جمع يُوَكِّدُونَ کا مفعول ہے۔ پیٹھ دے کر بھاگیں گے۔

۵۴: ۴۶ = بَلْ۔ حرف اضرب ہے۔ بل کی ایک صورت یہ بھی ہے کہ حکم ماقبل کو برقرار رکھ کر اس کے مابعد کو اس حکم پر اور زیادہ کر دیا جائے یہی صورت یہاں مراد ہے ارشاد الہی ہے کہ:-

ان کفار کی ہزیمت اور پیٹھ پھیر کر بھاگ نکلنا ہی ان کی ناکامی اور بے آبرودگی کے لئے

کافی نہیں بلکہ اصل عذاب تو قیامت کے دن آنے والا ہے۔ جس کا وقت مقرر ہے اُسے آگے پیچھے نہیں کیا جاسکتا۔

ای لیس هذا تمام عقوبتہم بل الساعة موعده عذابہم و هذا من طلائعہ (روح المعانی)

اس (عذاب) سے ان کی سزا تمام نہیں ہوئی بلکہ قیامت ان کے عذاب کے وعدہ کا وقت ہے یہ موجودہ (عذاب) تو محض اس کا پیش خیمہ ہے۔

== وَالسَّاعَةُ دَاوُعَاطِفُہٗ، السَّاعَةُ رُوزِ قِیَامَتِہٖ یَا عَذَابَہَا (جبلین) اس دن کا عذاب۔

== اَدَّھٰی: دَاھِیۃٌ سے افعِل التفضیل کا صیغہ ہے۔ بہت بڑی بلا۔ یا آفت بہت سخت مصیبت۔ جس کو کسی طرح بھی دفع کرنا ممکن نہ ہو۔

== اَمَرٌ: بہت تلخ، بہت کڑوا۔ مَوَادَّةٌ سے جس کے معنی کڑوا اور تلخ کے ہیں افعِل التفضیل کا صیغہ۔

۵۴: ۴۷ = فِی ضَلٰلٍ وَّ سُعُرٍ۔ ملاحظہ ہو آیت ۲۴ متذکرۃ الصدر۔

۵۴: ۴۸ = یَوْمَ: فعل محذوف کا مفعول ای اُذْکُرْ یَوْمَ۔ یاد کرو وہ دن کہ جس روز۔

== یُسْحَبُونَ۔ مضارع مجہول جمع مذکر غائب۔ سَحَبٌ (باب فتح) مصدر۔ وہ کھینچے جائیں گے۔

== عَلٰی وُجُوْہِہِمْ۔ اپنے منہ کے بل۔ وُجُوْہٌ جمع وَجْہٌ کی بمعنی منہ،

== ذُوقُوا۔ اس سے قبل عبارت یَقَال لَہُمْ مَقْدَرٌ ہے۔ ان سے کہا جائے گا (آگ لگنے کا) مزہ چکھو۔

ذُوقُوا فعل امر جمع مذکر حاضر، ذُوقُ (باب نصر) مصدر۔ تم چکھو۔

۵۴: ۴۹ = اِنَّا کُلَّ شَیْءٍ خَلَقْنٰہُ بِقَدَرٍ۔ ای اِنَّا خَلَقْنَا کُلَّ شَیْءٍ بِقَدَرٍ (بے شک ہم نے ہر چیز کو بنایا ہے اندازہ سے۔) (حاشیہ تفسیر الکشاف)

روح المعانی میں ہے:-

اِنَّا خَلَقْنَا کُلَّ شَیْءٍ خَلَقْنٰہُ (بقدر) ہم نے ہر چیز پیدا کی۔ اسے ایک اندازہ سے پیدا کیا۔



صاحب تفسیر المنطہری اس آیت کی تشریح میں رقمطراز ہیں:-

تقدیر کے مسئلہ پر قریش نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے کچھ مباحثہ کیا تھا۔ ان کی تردید کے لئے یہ آیت بطور جملہ معترضہ ذکر کر دی گئی۔

مسلم اور ترمذی نے حضرت ابوہریرہ رضی اللہ عنہ کی روایت سے بیان کیا ہے کہ کچھ قریشی مشرک تقدیر کے مسئلہ میں جھگڑا کرنے کے لئے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی خدمت میں آئے تھے اس وقت یہ آیات اِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ دُورٍ كُلُّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ نَّزَلَ هُوَ - قدر سے مراد تخلیق سے پہلے اندازہ کر لینا ہے یا قدر سے مراد ہے امر مقدر جو لوح محفوظ میں لکھ دیا گیا ہے اور ہر چیز کی پیدائش سے پہلے اللہ کو اس کا علم ہے۔ وہی اس شئی کی حالت اور (پیدائش) کے وقت سے واقف ہے۔

حسن نے کہا کہ قدر خداوندی سے مراد ہے ہر چیز کا وہ خاص اندازہ تخلیق جو اللہ کی حکمت کا مقتضی ہے اور اس چیز کو ویسا ہی ہونا چاہئے،

۵۴:۵۰ وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ - اِی وَمَا اِذَا ارَدْنَا خَلَقْ شَيْءًا اِلَّا مَرَّةً وَاحِدَةً فَيَتِمُّ وجود الشیء لبسرة کلمح البصر (السر والتفاسیر) جب ہم کسی چیز کی تخلیق کا ارادہ کرتے ہیں تو ہم صرف ایک دفعہ ہی حکم دیتے ہیں اور وہ چیز آنکھ جھپکنے میں مکمل ہو کر وجود میں آجاتی ہے۔

امر کے تحت کسی چیز کو پیدا کرنا، اُسے معدوم کرنا، یا دوبارہ موجود کرنے کا حکم بھی شامل ہے۔ حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہ نے اس آیت کی تفسیر اس طرح کی ہے:-

قیامت آجانے کا ہمارا حکم سرعت میں ایسا ہوگا جیسے پلک جھپکنا، اس مضمون کو دوسری آیت میں اس طرح بیان کیا ہے۔

۵۴:۵۱ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ (۱۶:۷۷) قیامت کا حکم اتنا تیز ہوگا جیسے پلک جھپکنا یا اس سے بھی تیز۔

کلمح بالبصر میں تشبیہ کا ہے کلمح کے معنی بجلی کی چمک کے ہیں۔ رایت لمحة البرق میں نے اسے بجلی کی چمک کی طرح ایک جھلک دیکھا۔ کلمح بالبصر: آنکھ کے جھپکنے کی طرح۔

۵۴:۵۱ وَلَقَدْ: واو عاطفہ، لام تاکید کا اور قد تحقیق کے لئے۔  
أَشْيَاءَ عَكَمُ: مضاف مضاف الیہ۔ اَشْيَاءُ جمع ہے شیعۃ کی، تمہارے طریقہ والے

تمہارے ساتھ والے، یعنی تم سے پہلے لوگ جو کفر میں تمہاری طرح تھے، ہم نے ان کو غارت کر دیا  
= فَهَلْ مِنْ مُدَكِّدٍ۔ سو ہے کوئی نصیحت حاصل کرنے والا۔ (نیز ملاحظہ ہو

آیت ۱۵ متذکرۃ الصدر)

= وَ كُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ: واو عاطفہ۔ کل شئی مضاف مضاف الیہ مل کر  
بتدار فَعَلُوهُ (وہ ضمیر واحد مذکر قاتب) جملہ فعلیہ متعلق شئی، فی الزُّبُرِ خبر۔ اور ہر وہ شے  
جو وہ کر چکے ہیں وہ (ان کے) اعمال ناموں میں (لکھی جا چکی) ہے۔

الزُّبُرُ۔ زبور۔ کی جمع ہے بمعنی کتابیں۔ اوراق، (اعمال نامے) یا زبور سے مراد لوح  
محفوظ ہے یعنی ہر فعل و عمل لوح محفوظ میں درج ہے۔

۵۴: ۵۴ = كُلُّ صَغِيرٍ وَ كَبِيرٍ مُسْتَطَرٌ۔ اسی كل صغیر و كل کبیر ہر چھوٹی  
چیز اور ہر بڑی چیز۔ یعنی مکلفین کا ہر چھوٹا بڑا عمل یا تمام چھوٹی بڑی مخلوق اور اس کی مدت زندگی  
مُسْتَطَرٌ اسم مفعول واحد مذکر استطار (افتعال) مصدر۔ مدطو مادہ۔

مُسْتَطَرٌ لکھا ہوا۔ مطلب یہ کہ ہر چھوٹی بڑی چیز، اعمال نامے لکھنے والے فرشتوں کے صحیفوں  
میں یا لوح محفوظ میں مرقوم ہے۔ یہ سابق جملہ کی تاکید و تائید ہے۔

۵۴: ۵۴۔ المتقین۔ اسم فاعل جمع مذکر اتقوا (افتعال) مصدر۔ پرہیزگار لوگ،  
= فِي جَنَّتٍ وَ نَهْرٍ۔ یعنی پرہیزگار لوگ جو زیور ایمان اور اعمال صالح سے مُزین  
ہوں گے۔ مرنے کے بعد باغوں اور نہروں میں ہوں گے۔ (یہ جنت جسمانی ہے۔ تفسیر حقانی)  
نہر۔ اسم جنس ہے اس سے مراد جنت کی نہریں ہیں۔

۵۴: ۵۵ = فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ مضاف مضاف الیہ۔ موصوف۔ (مقعد) کی  
اضافہ صفت (صِدْقٍ) کی طرف۔

مَقْعَدٌ اسم ظرف مکان، قُعُودٌ (باب نصر) مصدر سے۔ بیٹھنے کی جگہ۔

صِدْقٍ۔ سچائی۔ راستی، نام نیک، نثار سچی بات،

صَدَقَ يَصْدُقُ (باب نصر) کا مصدر ہے۔ اس کے معنی لغت میں سچ کہنے اور سچ کر  
دکھانے کے ہیں اور چونکہ یہ ذکر خیر کا سبب، اس لئے مجازاً۔ نام نیک اور ذکر خیر کے معنی میں  
بھی استعمال ہوتا ہے۔

علامہ پانی پتی تفسیر مظہری میں رقمطراز ہیں۔

مَقْعَدٍ صِدْقٍ۔ یعنی ایسا مقام جہاں نہ کوئی بیہودہ بات ہوگی اور نہ گناہ۔ (سچائی کا مقام)



اس سے مراد جنت ہے۔

ظاہر میں کوئی برائی ہو نہ باطن میں کوئی نقص ایسے فعل کو صدق کہا جاتا ہے۔  
مندرجہ ذیل آیات میں یہی معنی مراد ہیں۔

۱۔ فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ (۵۴: ۵۵)

۲۔ لَهُمْ قَدَمٌ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ (۲: ۱۰)

۳۔ اَدْخِلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقٍ وَّاَخْرِجْنِيْ مُخْرَجَ صِدْقٍ (۸۰: ۱۷)

لغوی نے لکھا ہے کہ۔

امام جعفر صادق نے فرمایا۔ ایت میں اللہ نے مقام کی صفت صدق کے لفظ سے کی ہے  
پس اس مقام پر اہل صدق ہی بیٹھیں گے۔

فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ بدل ہے جَنَّت سے۔

== عِنْدَ مَلِيْكَ مُّقْتَدِرٍ : یہ یا تو فی مقعد صدق سے بدل ہے یا یہ اُس کی  
صفت ہے۔

مَلِيْكَ مَوْصُوفٍ۔ مَلِيْكَ سے صفت کا صیغہ برائے مبالغہ بہت بڑا بادشاہ  
مُقْتَدِرِ اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر۔ اقتدار (افتعال) مصدر سے۔

ہر طرح کی قدرت والا۔ با اقتدار۔ صفت۔

مطلب آیت کا ہو گا۔

یعنی اللہ کے پاس جو تمام چیزوں کا مالک اور حکمران ہے اور ہر شے پر قادر ہے کوئی  
شے اس کی قدرت سے خارج نہیں۔ قرب خداوندی بے کیف ہے۔ دانش و فہم کی  
رسائی سے بالاتر ہے۔ ہاں اگر اللہ تعالیٰ کسی کا پردہ بصیرت ہٹا دے تو اس کو قرب خداوندی  
کا وجدان ہو جاتا ہے۔ (تفسیر مظہری)

فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيْكَ مُّقْتَدِرٍ۔ عمدہ مقام میں خداوند  
تعالیٰ کے ہاں رہیں گے یہ جنت رُوحانی ہے جو متقین میں سے خاص ابرار و احرار کا حصہ ہے  
مرئی کے بعد ان کی رُوح حظیرۃ القدس (جنت) کی طرف عالم بالا میں محبوب اصلی کے پاس  
جا کر آرام پاتی ہے تخت رب العالمین کی داہنی طرف بیٹھنے سے یہی مراد ہے۔

اللہ تعالیٰ ہم کو بھی اپنی اس بارگاہِ قدس میں کاش اپنے ابرار کی صف میں جگہ  
دیدے۔ و مَا ذَلِكْ عَلٰی اللّٰهِ بِعَزِيزٍ (تفسیر حقانی)

مراد اصحاب الیمین (یا اصحاب المیمنہ) ہیں جن کا ذکر سورۃ الواقعہ (۵۶: ۲۷، ۲۸) میں آیا ہے ان کو اصحاب المیمنہ بھی کہا گیا ہے :

ان سے مراد وہ خوش نصیب ہیں جو روزِ محشر عرشِ الہی کے دائیں جانب ہوں گے ان کا اعمالنامہ ان کے دائیں ہاتھ میں دیا جائے گا۔





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۵۵) سورة الرحمن مَكِّيَّة (۷۸)

۵۵:۱ = الرَّحْمَنُ : رحمت سے مبالغہ کا صیغہ ہے۔ بہت رحمت کرنے والا  
بڑا بخشش کرنے والا۔ بڑا مہربان نیز سورۃ الفاتحہ میں ”بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ“  
کی تشریح میں ملاحظہ ہو۔

۵۵:۲ = عَلَّمَ الْقُرْآنَ : حبلہ فعلیہ، اس نے قرآن کی تعلیم دی۔

۱۔ الرَّحْمَنُ مبتدا ہے۔ اور حبلہ عَلَّمَ الْقُرْآنَ اس کی خبر۔

۲۔ الرَّحْمَنُ خبر ہے اس کا مبتدا محذوف ہے۔ اِیَ اللَّهُ الرَّحْمَنُ

۳۔ الرَّحْمَنُ مبتدا ہے اور اس کی خبر محذوف ہے اِیَ الرَّحْمَنُ رَبَّنَا۔

الرحمن کے بعد حبلہ علما القرآن حبلہ مستانفہ ہے۔

عَلَّمَ الْقُرْآنَ میں مفعول اول محذوف ہے تقدیر کلام ہے عَلَّمَ النَّبِیُّ الْقُرْآنَ  
یا جِبْرِیْلَ۔ یا الْإِنْسَانَ۔ اس نے نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کو قرآن کی تعلیم دی۔ یا جِبْرِیْلَ  
کو یا الْإِنْسَانَ کو۔

= خَلَقَ الْإِنْسَانَ : بعض کے نزدیک الْإِنْسَانَ سے مراد حضرت آدم علیہ السلام  
ہیں۔ اللہ نے حضرت آدم کو تمام چیزوں کے نام سکھا دیئے تھے۔

بعض نے الْإِنْسَانَ سے جنس انسان مراد لی ہے۔ یعنی اللہ نے حضرت انسان کو

پیدا کیا اور اسے بولنا، لکھنا، سمجھنا، سمجھانا۔ اور فہم و ادراک عطا کیا کہ دوسرے

جانوروں سے ممتاز ہو گیا۔ اور وحی کو برداشت کرنے اور حامل قرآن بننے کے قابل ہو گیا

یہ بھی ہو سکتا ہے کہ الْإِنْسَانَ سے مراد حضرت رسول کریم صلی اللہ علیہ وآلہ و اصحابہ

وسلم ہوں اور البیان سے مراد قرآن مجید ہو۔ قرآن تمام لوگوں کے لئے راہنما اور رسول

اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی نبوت کی واضح دلیل ہے۔ اس میں ازل سے ابد تک تمام چیزوں کا

بیان ہے۔

ابن کیسان نے کہا ہے کہ اس صورت میں آخری دو نوں جملے پہلے جملہ کی تفصیل اور بیان قرار پائیں گے۔۔۔۔۔ اسی لئے حرف عطف دونوں کے درمیان نہیں لایا گیا اور یہ تمام جملے التَّوْحَمُن کے اخبار مترادفہ ہوں گے۔

۵۵: ۴ = عَلَّمَ۔ میں کہ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب کا مرجع الانسان ہے  
 = اَلْبَيَانَ مفعول ثانی عَلَّمَ فعل کا۔ بولنا۔ مصدر ہے۔ کسی چیز کے متعلق کھولنے اور واضح کرنے کا نام "بیان" ہے۔ بیان۔ نطق سے عام ہے اور نطق خاص ہے اور کبھی جس چیز کے ذریعہ بیان کیا جاتا ہے چنانچہ کلام اول معنی ہی کے اعتبار سے بیان کہلاتا چنانچہ کلام اول معنی کے اعتبار سے ہی بیان کہلاتا ہے کیونکہ وہ معنی مقصود کو کھولتا اور ظاہر کر دیتا ہے۔ اور مجمل و مبہم کلام کی شرح کو دوسرے معنوں کے اعتبار سے بیان کہتے ہیں  
 هَذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ (۱۳۸: ۳) یہ لوگوں کے لئے بیان ہے۔ اول معنی کی مثال ہے  
 اور ثُمَّ اِنْ عَلَيْنَا بَيَانُهُ (۱۹: ۷۵) ہمارے ذمہ اس کا بیان کرنا ہے، دوسرے معنی کی مثال ہے اور عَلَّمَ الْبَيَانَ (اس کو بیان سکھایا) دونوں معنی کی مثال بن سکتا ہے  
 (لغات القرآن)

۵۵: ۵ = الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ، ای الشمس والقمر یجربان بحسبان۔ الشمس والقمر مبتدا۔ یجربان خبر (محدوف) بحسبان جار مجرور مل کر متعلق خبر۔

حُسْبَان (باب نصر) مصدر ہے بمعنی حساب لگانا۔ شمار کرنا۔ جیسے طُغْيَانٌ رُجْحَانٌ، غُفْرَانٌ، كُفْرَانٌ، مطلب یہ کہ سورج اور چاند ایک (سوچے سمجھے) حساب کے مطابق (چل رہے ہیں)۔

۵۵: ۶ = وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ كَسُجْدِ اِنْ اور بلیں ربتے تھے کے پودے، اور درخت (تنے والے پودے) (اسی کے حکم سے) سجدہ ریز ہیں۔

النَّجْمُ کے متعلق مختلف اقوال ہیں۔

بعض علماء کا قول ہے کہ۔

۱۔ النَّجْمُ سے مراد نباتات کی وہ قسم ہے جس کا تنا نہ ہو جیسے بلیں وغیرہ۔ اور الشَّجَرُ سے مراد وہ قسم ہے جس کا تنا ہو۔



مُتَقَيِّدَہ کا قول ہے کہ :-

النجم سے مراد آسمان کے ستارے ہیں اور اس پر وہ سورۃ الحج کی یہ آیت دلیل لائیں  
 اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يَسْجُدُ لَهٗ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ وَالشَّمْسُ وَ  
 الْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالشَّجَرُ وَالدَّٰوَابُّ وَكَثِيْرٌ مِّنَ النَّاسِ ۝ (۲۲: ۱۸)  
 کیا تم نے نہیں دیکھا کہ جو (مخلوق) آسمانوں میں ہے اور جو زمین میں ہے اور سورج  
 اور چاند اور ستارے اور پہاڑ اور درخت اور چار پائے اور بہت سے انسان خدا کو  
 سجدہ کرتے ہیں :-

رُوحُ المعانی میں ہے کہ :-

والمراد بالنجم النبات الذي ينجم اى يظهر ويطلع من الارض  
 ولا ساق له ..... اقتترانه بالشجر يدل عليه - النجم سے مراد وہ ہنری  
 یا نباتات ہے جو زمین سے اُگتی اور نکلتی ہے اور اس کا تنا نہیں ہوتا - شجر کے ساتھ اس  
 کا ذکر کرنا اس کی دلیل اور قرینہ ہے -

برضاوی کا یہی قول ہے -

== يَسْجُدَانِ : مضارع تثنيه مذکر غائب : سَجُودٌ (باب نصر) سے مصدر - وہ  
 دونوں سجدہ کرتے ہیں -

بیلوں اور درختوں کے سجدہ کرنے سے مراد ان کے سایہ کا سز بسجود ہونا ہے :-  
 جیسا کہ قرآن مجید میں ہے :-

يَتَقَيَّئُوا ظِلُّهُ عَنِ الْيَمِيْنِ وَالشَّمَالِ سُجَّدًا لِلّٰهِ وَهُمْ  
 دَاخِرُونَ ۝ (۱۶: ۴۸) جن کے سائے دائیں سے (بائیں کو) اور بائیں سے (دائیں  
 کو) لوٹتے رہتے ہیں - (یعنی) خدا کے آگے عاجز ہو کر سجدے میں پڑے رہتے ہیں -  
 یا اس سے مراد ان کا ہر طرح سے خدا کا تابع فرمان ہونا ہے - ان کا اگنا، ٹرھنا  
 پھل دینا - سوکھ جانا - بالارادہ نہیں بلکہ بلا ارادہ بلا چون و چرا قانون الہی کے پابند ہیں  
 اگر النجم کے معنی ستارے لئے جائیں تو ان کے سجدہ کرنے سے مراد ان کا طلوع  
 و غروب ہے یا ان کا کائنات میں ایک متعینہ نظام کے تحت گردش کرنا ہے -

۵۵: ۷ = وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا - اى خلق السَّمَاءَ ورفَعَهَا - آسمان کو پیدا کیا  
 اور اُسے بلند کیا (على الارض) زمین کے اوپر - اس کا یہ مطلب نہیں کہ پہلے نیچے تھا پھر

اسے بلند کر دیا۔ بلکہ اسے پیدا ہی ایسا کیا۔ یا رَفَعَ السَّمَاءَ آسمان کو بلند کیا یعنی بلندیوں پر قائم کیا۔

ہا صمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع السَّمَاءُ ہے اور السَّمَاءُ بوجہ مفعول منصوب ہے  
 = وَضَعَ واحد مذکر غائب وَضَعَ (باب فتح) مصدر اس نے قائم کیا۔ اس نے رکھا  
 = الْمِيزَانَ اسم مصدر۔ تول۔ اسم آلہ، ترازو، مجازی معنی عدل و انصاف، قانونِ عدل  
 قواعدِ عدل۔

صاحب روح المعانی لکھتے ہیں :-

ای شرع العدل و امر بہ۔ اللہ تعالیٰ نے عدل کا قانون بنایا اور اس پر عمل کرنے کا حکم فرمایا۔ رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ارشاد ہے۔ بالعدل قامت السموات والارض زمین و آسمان عدل پر قائم ہیں۔ یعنی اللہ تعالیٰ نے زمین و آسمان اور اس میں آباد ہر چیز کو اس طرح آباد کیا جیسے اس کی بقاء اور نشوونما کے لئے مناسب تھا۔

علامہ مودودی المیزان کی تشریح کرتے ہوئے رقمطراز ہیں :-

قریب قریب تمام مفسرین نے یہاں میزان (ترازو) سے عدل مراد لیا ہے اور میزان قائم کرنے کا مطلب یہ بیان کیا ہے کہ اللہ تعالیٰ نے کائنات کے اس پورے نظام کو عدل پر قائم کیا ہے۔ یہ بے حد و حساب تائے اور سیارے جو فضا میں گھوم رہے ہیں، یہ عظیم الشان قوتیں جو اس عالم میں کام کر رہی ہیں اور یہ لاتعداد مخلوقات اور اشیاء جو اس جہان میں پائی جاتی ہیں۔ ان سب کے درمیان اگر کمال درجہ کا عدل و ازن قائم نہ کیا گیا ہوتا تو یہ کارگاہ ہستی ایک لمحہ کے لئے بھی نہ چل سکتی تھی۔

خود اس زمین پر کروڑوں برس سے ہوا اور پانی اور خشکی میں جو مخلوقات موجود ہیں ان ہی کو دیکھ لیجئے۔ ان کی زندگی اسی لئے تو برقرار ہے کہ ان کے اسبابِ حیات میں پورا پورا عدل اور توازن پایا جاتا ہے ورنہ ان اسباب میں ذرا سی بھی بے اعتدالی پیدا ہو جائے تو یہاں زندگی کا نام و نشان تک باقی نہ رہے۔ (تفہیم القرآن)

۵۵:۸ = لَا تَطْغَوْا۔ اَلَا اَنْ اُور لَا سے مرکب ہے۔ اَنْ یا تو مصدر یہ ہے  
 اس صورت میں لَا تَطْغَوْا مضارع منفی جمع مذکر حاضر ہے، طُغْيَانٌ (باب سمع و نصر)  
 مصدر سے۔ تم زیادتی نہ کرو، تم سرکشی نہ کرو۔ تم حد سے نہ بڑھو۔

ترجمہ آیت ہو گا: اور اللہ نے میزان قائم کر دی تاکہ تم حق سے تجاوز نہ کرو، یا۔ اَنْ مفسر



اور لَا تَطْعُوا صیفہ نہی جمع مذکر حاضر ہے۔

ترجمہ:- اور اس نے میزان عدل قائم کر دی (اور حکم دیا ہے کہ) تم وزن میں حق سے تجاوز نہ کرو۔

۵۵:۹ = اقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ - اقِيمُوا ۱ امر کا صیفہ جمع مذکر حاضر اقامۃ (افعال) مصدر سے تم قائم کرو۔ تم درست رکھو۔

الْقِسْطُ - عدل - انصاف - حصہ جو انصاف کے ساتھ دیا جائے۔ القسط اسم مصدر یعنی وزن کو انصاف کے ساتھ ٹھیک رکھو۔

== لَا تَخْسِرُوا ۱ فعل نہی جمع مذکر حاضر - اِحْسَارُ (افعال) مصدر - تم مت گھٹاؤ مطلب یہ کہ چونکہ تم ایک متوازن کائنات میں رہتے ہو جس کا سارا نظام عدل پر قائم ہے اس لئے تمہیں بھی عدل پر قائم ہونا چاہئے۔ جس دائرے میں تمہیں اختیار دیا گیا ہے اس میں اگر تم بے انصافی کرو گے اور جن حق داروں کے حقوق تمہارے ہاتھ میں دیئے گئے ہیں اگر تم ان کے حق مار دو گے۔ تو یہ فطرت کائنات سے تمہاری بغاوت ہوگی۔ اس کائنات کی فطرت ظلم و بے انصافی اور حق ماری کو قبول نہیں کرتی۔ یہاں ایک بڑا ظلم تو درکنار ترازو میں ڈنڈی مار کر اگر کوئی شخص خسار کے حصے کی ایک تولہ بھر چیز بھی مار لیتا ہے تو میزانِ عالم میں خلل برپا کر دیتا ہے۔ (تفہیم القرآن)

۵۵:۱۰ = وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا - اى وضع الارض - وضع ماضی واحد مذکر غائب - وَضَعُ (باب فتح) مصدر - بمعنی نیچے رکھنا۔ اسی سے مَوْضِعٌ رکھنے کی جگہ، جس کی جمع مَوَاضِعُ ہے اسی سے وضع کا لفظ وضع حمل اور بوجھ اتارنے کے لئے آتا ہے لیکن اسی مادہ (وضع) سے بمعنی خلق اور ایجاد (یعنی پیدا کرنا) بھی آیا ہے۔ چنانچہ وضع البیت کے معنی مکان بنانے کے آئے ہیں۔

مثلاً إِنَّ أَوَّلَ بَلِيَّتٍ وَضِعَ لِلنَّاسِ (۳: ۹۵) تحقیق پہلا گھر جو لوگوں (کی عبادت) کے لئے بنایا گیا تھا۔ اور اسی سے آیت نہا میں بمعنی پیدا کرنا یا بچھانا آیا ہے۔ وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ: اور اسی نے مخلوق کے لئے زمین بچھائی (پیدا کی) اسی مادہ سے اور معنی بھی مشتق ہیں۔

== الْأَنَامِ - بمعنی الحيوان كلاً (ابن عباس) تمام جاندار بمعنی الانس والجن (حسن) انسان اور جن۔ بہتوں نے اسی کو ترجیح دی ہے کیونکہ بظاہر اس جگہ (آیت نہا میں جن اور انس

ہی مراد ہیں کیونکہ خطاب انہی دونوں کو کیا گیا ہے اور آگے چل کر قِنَائِیَ الْاِیْرَیْبِکُمَا  
تَکْذِیْبِیْنِ میں یہی دونوں نو عین مخاطب ہیں  
ترجمہ ہو گا :-

اور اس نے جن وانس کے لئے زمین کو (پیدا کیا اور اس کی جگہ پر) رکھ دیا۔  
۵۵: ۱۱ = فِیْهَا - اِیْ فِی الْاَرْضِ

== فَاکْهَتْ ف ک ء ما ذہ سے بروزن فاعل اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر ہے ۔  
جس کی جمع فواکہ ہے ۔ لا آخر میں مبالغہ کی ہے ۔ فَکَھُ ظَرْفِ اور مَنَس مَنَس کر باتیں کرنے  
ولے کو کہتے ہیں ۔

ابن کيسان نے فاکهه سے وہ بے شمار نعمتیں مراد لی ہیں جو لذت کے لئے کھائی  
جاتی ہیں ۔

بعض نے کہا ہے کہ یہ لفظ ہر قسم کے میوہ جات پر بولا جاتا ہے ۔  
اور بعض نے کہا ہے کہ کھجور اور انار کے علاوہ باقی میوہ بات کو فاکهتہ کہا جاتا ہے اور انہوں  
ان دونوں کو اس لئے مستثنیٰ کیا ہے کہ قرآن مجید میں ان دونوں کو فاکهتہ پر عطف کے ساتھ  
ذکر کیا گیا ہے ۔ جیسے فِیْهَا فَاکْهَتْ وَ نَخْلٌ وَ زَمَانٌ (۶۸، ۵۵) اس سے معلوم ہوتا  
ہے کہ یہ دونوں فاکهتہ کے غیر ہیں

== وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْاَکْمَامِ ۔ وَاَوْعَاطِفُ ۔ النَّخْلُ موصوف (کھجور) ذَاتُ  
الْاَکْمَامِ ۔ مضاف مضاف الیه مل کر صفت ۔

اکمام جمع اس کا واحد کِمّ ہے ۔ کِمّ اس غلاف کو کہتے ہیں جو کھل یا پھل  
پر لپیٹا ہوا ہو ۔ یہ قدرتی طور پر پھلوں پر چڑھا ہوا ہوتا ہے تاکہ اس کا نرم گودا ضائع نہ ہو جائے  
کھجور کے خوشوں پر غلاف ہوتے ہیں اسی طرح کیلے کے پھل پر پہلے ہر ایک تہ پر غلاف  
ہوتا ہے ۔ ازاں بعد ہر ایک پھلی پر ایک موٹا چھلکا ہوتا ہے اسی طرح اور کئی میووں پر غلاف  
ہوتا ہے ۔

اَلْکُمَّةُ ایک طرح کی گول ٹوپی جو سر پر پہنی جاتی ہے ۔

وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْاَکْمَامِ ۔ اور کھجوریں غلافوں والی

== وَالْحَبُّ ۔ اس کا عطف فاکهتہ پر ہے اور اس (زمین) میں اناج ہے ۔

الْحَبُّ ۔ اناج کے دانہ کو حَبِّ یا حَبَّةً کہتے ہیں ۔ مثلاً گندم ، جو ۔ یا دیگر اناج اور



غلّہ کے دانے۔ یہ موصوف ہے اور ذُوا الْعَصْفِ اس کی صفت ہے۔

ذُوا الْعَصْفِ مضاف مضاف الیہ۔ الْعَصْفُ بمعنی مھبس، مھوسا۔ چھلکا۔ جو دانے کے اوپر لپٹا ہوتا ہے۔ کھیت کے پتے۔

تفسیر کبیر میں اس کے حسب ذیل معانی لکھے ہیں:-

۱۔ مھوسہ جو ہمارے مویشی کھانے ہیں۔

۲۔ اس پوٹے کے پتے جس کے ڈنٹھل ہوں اور اس ڈنٹھل کے اطراف و جوانب میں پتے ہوں۔ جیسے کہ خوشے کے اوپر کے پتے ہوتے ہیں۔

۳۔ کھائے ہوئے پھل کا چھلکا۔ (ملاحظہ ہو سورۃ الفیل)

عَصْفٌ جمع ہے اس کا واحد عَصْفَةٌ وَعَصَافَةٌ ہے۔

اور جبکہ قرآن مجید میں ہے:-

فَالْعَصِيفُ عَصْفًا: (۲: ۷۷) پھر زور پکڑ کر جھکڑ ہو جاتی ہیں۔ یہاں عَصْفٌ رباب ضرب، مصدر بمعنی جھکڑ کے ہے جو اس زور سے چلتا ہے کہ چیزوں کو توڑ پھوڑ کر مھوسا بنا دے۔

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ: اور اناج جس کے ساتھ مھبس ہوتا ہے۔

== الرَّيْحَانُ - روح۔ یاری ح مادہ سے ہے۔ جو اس کو اجوف وادی (روح خیال کرتے ہیں ان کے نزدیک اس کی اصل رَیْوَحَانٌ ہے۔ اس میں ادغام کر کے تخفیف کی گئی ہے۔ بایں دلیل کہ اس کی تصغیر و یحیین پر ہے۔

اور جو اسے اجوف یائی (ریح) سے لیتے ہیں وہ کہتے ہیں کہ رَیْشُطَان کے وزن پر ہے اور اس میں کوئی تغیر نہیں ہوا۔ بایں دلیل کہ اس کی جمع رِیاحین ہے جیسے شیطان اور شیاطین ہیں۔

ریحان ہر گننے والی خوشبودار چیز کو کہتے ہیں۔ رزق (روزی) کے معنی بھی ہیں

یعنی کھانے کا اناج۔ ایک اعرابی سے پوچھا گیا کہ کہاں جا رہے ہو۔ تو اس نے جواب دیا کہ اَطْلُبُ مِنْ رَیْحَانِ اللّٰهِ میں اللہ کے رزق کی تلاش میں ہوں۔

۵۵: ۱۳ = فَبَايَ الْاَءِ رَبِّكُمَا تَكْذِبَانِ: فَ سببیہ ہے اور اتی استفہامیہ

ہے۔ اور استفہام کا مقصد ہے:-

اِنَّ الْاَءِ كَوْمًا كَرَنًا۔

۲۔ تکذیب الاء کو رد کرنا۔ کیونکہ الاء کا ذکر نعمتوں کے اقرار اور منعم کے شکر کا مقتضی ہے اور نعمتوں کی تکذیب کی نفی کر رہا ہے۔ اسی طرح ناشکری پر وعید (اور شکر پر) وعدہ نعمتوں کے اقرار و شکر کا موجب ہے؛

حاکم نے بوساطت محمد بن منکدر حضرت جابر بن عبد اللہ کی روایت سے بیان کیا ہے کہ حضرت جابر رضی اللہ تعالیٰ عنہ نے فرمایا کہ:-

جناب رسول اللہ صلی اللہ تعالیٰ علیہ وآلہ و اصحابہ وسلم نے ہمارے سامنے سورۃ الرحمن آخر تک تلاوت فرمائی۔ پھر فرمایا کہ: میں تم لوگوں کو خاموش دیکھ رہا ہوں۔ ایسا کیوں ہے؟ تم سے بہتر تو جن تھے جب اور جتنی بار میں نے ان کے سامنے قِبَآئِی الاء رَبِّکُمْ تَکْذِبُ پڑھی ہر بار انہوں نے کہا کہ اے ہمارے رب ہم تیری کسی نعمت کا انکار نہیں کر سکتے تیرے ہی نے ہر طرح کی حمد ہے (وَلَا بَشَیْءَ مِمَّنْ نَعْمَکَ وَبِنَا نَکْذِبُ فَلَکَ الْحَمْدُ) (تفسیر مظہری) = الاء۔ جمع ہے اس کا واحد اِلٰی ہے اس کا معنی ہے النعمہ نعمتیں (لسان العرب) امام سراج غیب لکھتے ہیں:-

الاء کا واحد اِلٰی و اِلٰی ہے جس طرح اِنَاءُ کا واحد اَنَا و اِنِّی آتا ہے (مفرداً) نیز راجع نے بھی الاء کا ترجمہ نعمتیں کیا ہے۔ آیت دَاذْکُرُوْا الاءَ اللّٰہِ (۴: ۴۷) کا ترجمہ کیا ہے؛ پس خدا کی نعمتوں کو یاد کرو۔

المنجی میں اَلْاِلٰی اِلٰی اِلٰی (جمع الاء) بمعنی نعمت، مہربانی، فضل لکھا ہے۔

علامہ مودودی نے الاء پر تفصیلی بحث کی ہے جسے درج ذیل کیا جاتا ہے اصل میں لفظ الاء استعمال ہوا ہے جسے آگے کی آیتوں میں بار بار دہرایا گیا ہے اور ہم نے مختلف مقامات پر اس کا مفہوم مختلف الفاظ سے ادا کیا ہے؛ اس لئے آغاز میں ہی یہ سمجھ لینا چاہئے کہ اس لفظ میں کتنی وسعت ہے اور اس میں کیا کیا مفہومات شامل ہیں۔

الاء کے معنی اہل لغت اور اہل تفسیر نے بالعموم نعمتوں کے بیان کئے ہیں تمام مترجمین نے بھی یہی اس کا ترجمہ کیا ہے اور یہی معنی حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما اور حضرت حسن بصری رحمہ اللہ سے منقول ہیں۔ سب سے بڑی دلیل اس معنی کے صحیح ہونے کی یہ ہے کہ خود نبی کریم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے جنوں کے اس قول کو نقل فرمایا ہے کہ وہ اس آیت کو



سن کر بار بار لا لبشی من نعمك ربنا نكذب کہتے تھے۔  
لہذا زمانہ حال کے محققین کی اس رائے سے ہمیں اتفاق نہیں ہے کہ آلہ نعمتوں  
کے معنی میں سرے سے ہوتا ہی نہیں۔

دوسرے معنی اس لفظ کے قدرت اور عجائب قدرت یا کمالات قدرت ہیں  
ابن جریر طبری نے ابن زید کا قول نقل کیا ہے کہ: فَبَايَ الْآلَاءِ رَبِّكُمَا کے معنی ہیں  
فَبَايَ قُدْرَةِ اللَّهِ۔ ابن جریر نے خود بھی آیات ۳۷، ۳۸ کی تفسیر میں آلہ کو قدرت  
کے معنی میں لیا ہے امام رازی نے بھی آیات ۱۲-۱۵-۱۶ کی تفسیر میں لکھا ہے: یہ آیات  
بیان نعمت کے لئے نہیں بلکہ بیان قدرت کے لئے ہیں۔ اور آیات ۲۲، ۲۳ کی تفسیر میں  
وہ فرماتے ہیں یہ اللہ تعالیٰ کے عجائب قدرت کے بیان میں ہے نہ کہ نعمتوں کے بیان میں  
اس کے تیسرے معنی ہیں۔ خوبیاں، اوصاف حمیدہ اور کمالات و فضائل۔  
اس معنی کو اہل لغت اور اہل تفسیر نے بیان نہیں کیا ہے مگر اشعار عرب میں یہ لفظ کثرت سے  
اس معنی میں استعمال ہوا ہے۔ نالیغہ کہتا ہے:

هم الملوك وابناء الملوك لهم - فضل على الناس في الآلاء والنعم  
(وہ بادشاہ اور شہزادے ہیں۔ ان کو لوگوں پر اپنی خوبیوں اور نعمتوں میں فضیلت حاصل)  
مہلہل اپنے بھائی کلب کے مرثیہ میں کہتا ہے:-  
الحزم والعزم كان من طبائعهم : ما كلوا الآلاء يا قوم اخصيها  
حزم اور عزم اس کے اوصاف میں سے تھے۔ لوگو! میں اس کی ساری خوبیاں بیان  
نہیں کر رہا ہوں،

فضالہ بن زید العدوانی غریبی کی برائیاں بیان کرتے ہوئے کہتا ہے:-  
غریب اچھا کام بھی کرے تو بُرا بنتا ہے اور: وتحمد الآء البخيل المدرهم  
مالدار بخیل کے کمالات کی تعریف کی جاتی ہے:

أجدح همدا نى اپنے گھوڑے کسیت کی تعریف میں کہتا ہے کہ:-  
ورضيت الآء الكميت فمن يبع - فرسًا فليس جوادنا بمباع  
(مجھے کسیت کے عمدہ اوصاف پسند ہیں اگر کوئی شخص کسی گھوڑے کو بیچتا ہے تو  
بیچے ہمارا گھوڑا بکنے والا نہیں ہے۔)

حماسہ کا ایک شاعر حبس کا نام ابو تمام نے نہیں لیا ہے وہ اپنے ممدوح

ولید بن ادہم کے اقتدار کا مرنیہ لکھتا ہے :-

اِذَا مَا امْرُؤًا ثَنَىٰ بِالْاِثْمِ مَيِّتٌ : فَلَا يَبْعُدُ اللّٰهُ الْوَلِيدَ بَنِ اِدْهَمَا

فَمَا كَانَ فَرَاخًا اِذَا الْخَيْرُ مَسَّهُ : وَلَا كَانَ مَنَانًا اِذَا هُوَ الْعَمَا

ترجمہ :- جب بھی کوئی شخص مرنے والے کی خوبیاں بیان کرے : تو خدا نہ کرے کہ ولید بن ادہم اس موقع پر فراموش ہو۔

اس پر اچھے حالات آتے تو پھولتا نہ سماتا تھا۔ اور کسی پر احسان کرتا تھا تو جاتا نہ سماتا۔

طریقہ ایک شخص کی تعریف میں کہتا ہے :-

کامل یجمع الاء الفتی - نَبَهُ سَیِّد سَادَاتٍ خِصَمِّ

وہ کامل اور جوانمردی کے اوصاف کا جامع ہے ۔ شریف ہے سرداروں کا سردار، دریا

ان شواہد و نظائر کی روشنی میں ہم نے لفظ الاء کو اس کے وسیع معنی میں لیا ہے

اور ہر جگہ موقع محل کے مطابق اس کے جو معنی مناسب تر نظر آتے ہیں وہی ترجمے میں درج

کر دیئے ہیں۔ لیکن بعض مقامات پر ایک ہی جگہ الاء کے کئی مفہوم ہو سکتے ہیں اور ترجمے

کی مجبوری سے ہم کو اس کے ایک ہی معنی اختیار کرنے پڑے ہیں کیونکہ اردو زبان میں کوئی

لفظ اتنا جامع نہیں ہے کہ وہ ان سارے مفہومات کو بیک وقت ادا کر سکے۔ مثلاً اس

آیت ۱۳ میں زمین کی تخلیق اور اس میں مخلوقات کی رزق رسانی کے بہترین انعامات ذکر کرنے

کے بعد فرمایا گیا ہے کہ تم اپنے رب کی کن کن الاء کو جھٹلاؤ گے۔ اس موقع پر الاء صرف

نعمتوں کے ہی معنی میں نہیں ہے بلکہ اللہ تعالیٰ جلّ شانہ کی قدرت کے کمالات اور اس کی

صفات حمیدہ کے معنی میں بھی ہے۔ یہ اس کی قدرت کا کمال ہے کہ اُس نے اس کثرۂ خاک کو

اس عجیب طریقے سے بنایا کہ اس میں بے شمار اقسام کی زندہ مخلوقات رہتی ہیں اور طرح طرح

کے پھل اور غلے اس کے اندر پیدا ہوتے ہیں اور یہ اس کی صفات حمیدہ ہی ہیں کہ اس کے

ان مخلوقات کو پیدا کرنے کے ساتھ ساتھ یہاں ان کی پرورش اور رزق رسانی کا بھی انتظام

کیا اور انتظام بھی اس شان کا کہ ان کی خوراک میں نری غذایت ہی نہیں ہے بلکہ لذت کام

ودہن اور ذوق نظر کی بھی ان گنت رعایتیں ہیں۔

اس سلسلہ میں اللہ تعالیٰ کی کارگیری کے صرف ایک کمال کی طرف بطور نمونہ اشارہ

کیا گیا ہے کہ کھجور کے درختوں میں پھل کس طرح غلافوں میں لپیٹ کر پیدا کیا جاتا ہے اس کی

ایک مثال کو نگاہ میں رکھ کر ذرا دیکھئے کہ کیلے، انار، سنترے، ناریل اور دوسرے پھلوں



کی پلنگ میں آرٹ کے کیسے کیسے کمالات دکھائے گئے ہیں۔ اور یہ طرح طرح کے نغے اور دالیں اور جوب جو ہم بے فکری کے ساتھ پکا پکا کر کھاتے ہیں۔ ان میں سے ہر ایک کو کیسی کیسی نفیس بالوں اور خوشوں کی شکل میں پیک کر کے اور نازک چپکوں میں لپیٹ کر پیدا کیا جاتا ہے۔

(تفہیم القرآن)

== تَكْذِبُنَّ : مضارع تثنیہ مذکر حاضر۔ تَكْذِبُنَّ (تَفْعِيلٌ) مصدر۔ تم دونوں جھٹلاتے ہو۔ یا۔ تم دونوں جھٹلاؤ گے۔

یہاں مخاطب جن و انس ہیں اس لئے تثنیہ کا صیغہ لایا گیا ہے بعض کے نزدیک خطاب انسان سے ہے اور واحد کی بجائے تثنیہ کا صیغہ تاکید کے لئے لایا گیا ہے اس کی مثال قرآن مجید میں اور جگہ ملتی ہے۔ مثلاً:

أَلْفِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ (۲۴: ۵۰) ہر سرکش ناشکرے کو دوزخ میں ڈال دو۔ یہاں تثنیہ کا صیغہ تاکید کے فائدہ کے لئے آیا ہے۔

**فَأَنذَرُ:** یہ آیت اس سورت میں ۳۱ بار دہرائی گئی ہے۔ تفسیر حقانی میں اس کی وضاحت میں تحریر ہے:-

شعرا نے عرب بلکہ عجم چند اشعار مختلف المضامین کے بعد ایک بند بطور مسدس یا مخمس کے ایک اشتراک خاص ملحوظ رکھ کر مکرر لایا کرتے ہیں، جس سے اس مضمون کی خوبی دوبالا ہو جاتی ہے اور سامع کی طبیعت جو کسی قدر غافل ہو جاتی ہے اس پر ایک کوڑا سا تنبیہ کرنے کے لئے پڑ جاتا ہے۔

اسی طرح اس سورت میں وہ بند فَبَآتِي الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُنِ ہے جو ہر ایک جاں بخش مضمون کے بعد مکرر آکر مطالب میں جان ڈال دیتا ہے۔ اس بات کا لطف انہیں کو زیادہ آتا ہے جو کہ مذاق سخن سے کچھ واقفیت رکھتے ہیں۔ عبارت کا دلکش ہونا بھی اثر کلام میں بڑی تاکید کرتا ہے۔ (تفسیر حقانی)

اس طرح سورۃ القمر میں حمد و لَقَدْ كَسَبْنَا الْقُرْآنَ لِلدِّينِ كُفْرَهُلْ مِنْ مُّدَّةٍ كَثِيرَةٍ چار دفعہ اور سورۃ المؤمنات میں حمد و نِيلَ يَوْمَئِذٍ لَا تُكْذِبُنَّ دس مرتبہ دہرایا گیا ہے۔

۱۴: ۵۵ = صَلَّالٍ۔ بجتی ہوئی مٹی۔ کھنکھاتی ہوئی مٹی۔ وہ خشک مٹی کہ جب اس پر

انگلی ماری جائے تو بجنے اور کھنکھانے لگے، صلصال کہلاتی ہے۔

امام راغب لکھتے ہیں کہ :-

صلصال اصل میں خشک چیز کے بجنے کا نام ہے اسی سے محاورہ ہے صَلَّ الصَّمَارُ (کھونٹی بجی)

بعض نے کہا ہے کہ صلصال سڑی ہوئی مٹی ہے۔ یہ عرب کے محاورہ صَلَّ اللَّحْمُ سے ماخوذ ہے۔ (گوشت سڑ گیا۔)

== کَالْفَخَّارِ: ک تشبیہ کا ہے اس کا واحد فَخَّارَةٌ ہے، ٹکڑوں کو کہا جاتا ہے کیونکہ وہ ٹھوکانے سے اس طرح زور سے بولتے ہیں جیسے کوئی بہت زیادہ فخر کر رہا ہو۔ یہ الفخر (باب نصر) سے مصدر ہے۔ جس کے معنی ان چیزوں پر اترانے کے ہیں جو انسان کے ذاتی جوہر سے خارج ہوں۔ مثلاً مال و جاہ وغیرہ۔ فاخر اسم فاعل ہے اور فخور و فخیر مبالغہ کے صیغے ہیں۔

## فَائِدَةٌ: حضرت آدم علیہ السلام کی تخلیق کے بارے میں قرآن مجید میں مختلف

الفاظ مذکور ہیں کہیں ارشاد ہے :-

۱۔ اِنَّ مَثَلَ عِيسٰی عِنْدَ اللّٰهِ كَمَثَلِ اٰدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ (۵۹:۳) بے شک (حضرت) عیسیٰ (علیہ السلام) کا حال (حضرت) آدم (علیہ السلام) کا سا ہے: اس نے مٹی سے اس کو پیدا کیا۔

۲۔ کہیں فرمایا ہے اِنَّا خَلَقْنٰهُمْ مِنْ طِیْنٍ لَّازِبٍ (۲۱:۳۰) بیشک ہم نے (جتنی خلقت بنائی ہے) اس کو چپکے گائے سے بنایا ہے۔

۳۔ کہیں فرمایا وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَآءٍ مَّسْنُوْنَ (۲۶:۱۵) اور ہم نے انسان کو کھنکھاتے سڑے ہوئے گائے سے پیدا کیا ہے

۴۔ پھر ارشاد ہوتا ہے :- خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ (۱۴:۵۵) اسی نے انسان کو ٹھیکرے کی طرح کھنکھاتی مٹی سے بنایا۔

درحقیقت ان الفاظ میں اختلاف نہیں ہے بلکہ مطلب ایک ہی ہے۔ کیونکہ حضرت آدم کو اللہ تعالیٰ نے اول مٹی سے پیدا کیا۔ پھر اس میں پانی ملا تو طِیْنٍ لَّازِبٍ ہوئی یعنی اس میں چپک پیدا ہوئی اس کے بعد حَمَآءٍ مَّسْنُوْنَ کہلاتی ہے کہ سیاہ ہوگئی اور



سڑ گئی۔ پھر حیب خشک ہونی صلصال کا لفخار سے موسوم ہوئی۔ کہ ٹھیکری کی طرح کھن کھن بجنے لگی  
 ۵۵: ۱۵ = الْجَانَّ - جن، سانپ۔ جَنُّ کی جمع ہے جس طرح ابوالبشر (سائے انسانوں  
 کے باپ کا نام آدم ہے اسی طرح ابوالجن (جنوں کے باپ) کا نام جَانَّ ہے۔ جن مسلمان بھی  
 ہوتے ہیں اور کافر بھی۔ کھاتے پیتے اور مرتے جیتے رہتے ہیں۔  
 = خَلَقَ - اِی اللہ خلق، مبتداء خبر، اللہ نے پیدا کیا۔

= مَارِجَ - آگ کی لپٹ، بھڑکتا ہوا شعلہ، جس میں دھواں نہ ہو۔ مَوْجُحٌ چراگاہ اور اس  
 میں جانوروں کو چھوڑ دینا ہے۔ جہاں گھاس بکثرت ہو اور جانور اس میں مگن ہو کر چرتے پھریں  
 اور آیت مَرْجَ الْبَحْرِ يَلْتَقِيْنَ (۵۵: ۱۹) اس نے دو دریا چھوڑ دیئے (رواں کئے)  
 جو آپس میں ملتے ہیں۔

المَرْجُ کے معنی اصل میں خلط ملط کرنے اور ملا دینے کے ہیں اور الْمَرْوُجُ کے معنی اختلاط  
 اور مل جانے کے ہیں۔ اور اسی سے آیت شریفہ ہے۔ فَهَمْ فِيْ اَمْرِ مَّوِیْلٍج (۵۰: ۱۵) وہ  
 ایک غیر واضح (یعنی خلط ملط یا گڈ مڈ) معاملہ میں ہیں۔ اور یہی گڈ مڈ کی سی کیفیت آگ کی لپٹ  
 میں ہے کہ شعلہ حیب اوپر کو اٹھتا ہے تو متعدد آگ کے دھائے آپس میں الجھے ہوئے اوپر کو اٹھتے  
 معلوم ہوتے ہیں۔ اسی طرح ان جانوروں میں اختلاط ہوتا ہے جو ایک چراگاہ میں آزادی سے گھومتے  
 پھرتے ہیں اور آپس میں ملتے جلتے ہیں علیحدہ ہوتے چرتے پھرتے ہیں۔

اسی طرح مَرْجَ الْبَحْرِ ہمارے کہ دونوں پانی باہم ملتے ہوئے بھی باہم اپنی علیحدہ  
 علیحدہ حیثیت قائم رکھتے ہیں۔

امام سر اغب نے مَارِجَ کے معنی آگ کا شعلہ جس میں دھواں ہو۔ کئے ہیں۔  
 لیکن اکثر علماء نے اس سے مراد آگ کا وہ شعلہ مراد لیا ہے جس میں دھواں نہ ہو۔  
 = مِنْ نَّارٍ - بدل ہے مِنْ مَّارِجَ کا۔ آگ کا بھڑکتا ہوا شعلہ۔

۵۵: ۱۶ = فَبَايَ الْاَءِ رَبَّكُمَا تُكَذِّبُنَ۔ پس اے جن و انس تم اپنے رب کے کن  
 کن عجاibat قدرت کو جھٹلاؤ گے، اگرچہ یہاں نعمت کا پہلو بھی موجود ہے لیکن موقع کی مناسبت  
 سے الْاَءِ کے معنی عجايب قدرت زیادہ موزوں ہے۔

فَاِذْ لَا - اس سورۃ میں جہاں جہاں فَبَايَ الْاَءِ رَبَّكُمَا تُكَذِّبُنَ آیا ہے  
 تفہیم القرآن میں دیئے گئے معنی کو ملحوظ رکھا گیا ہے:

۵۵:۱ = رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ : یہ مبتداء محذوف کی خبر ہے اسی ہو رب المشرقین و رب المغربین۔ وہ دو مشرقوں اور دو مغربوں کا پروردگار ہے۔

حضرت ابن عباس کہتے ہیں کہ:-

جاڑے میں آفتاب اور جبکہ سے اور گرمیوں میں اور جبکہ سے طلوع ہوتا ہے اس ظاہر فرق کے لحاظ سے مشرقین یعنی دو مشرق کہتے ہیں۔ اسی طرح دونوں موسموں میں غروب بھی دو جبکہ ہوتا ہے اس لئے مغربین یعنی دو مغرب کہے جاتے ہیں۔ ورنہ ہر روز آفتاب کا طلوع و غروب اور جبکہ سے ہوتا ہے اسی لئے قرآن مجید میں دوسری جگہ آیا ہے رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ (۴۰:۴۰) مشرقوں اور مغربوں کا رب۔

۵۵:۱۸ = فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبْنَ پس اے جن دانش تم اپنے رب کی کن کن قدرتوں کو جھٹلاؤ گے۔ یہاں بھی اگرچہ موقع و محل کے لحاظ سے الاء کا مفہوم ”قدرت“ زیادہ نمایاں محسوس ہوتا ہے۔ مگر ساتھ ہی نعمت اور صفات حمیدہ کا پہلو بھی اس میں موجود ہے۔ ۵۵:۱۹ = مَرَجَ - ماضی واحد مذکر غائب۔ اس نے چھوڑا۔ اس نے مخلوط کیا۔ اس نے چلایا۔ اس نے رواں کیا۔ (نیز ملاحظہ ہو ۵۵:۱۵) متذکرۃ الصدر۔

= الْبَحْرَيْنِ : دو سمندر۔ بحر کا تثنیہ۔ بحالت نصب وجر۔ اور سورۃ الفرقان میں ان دو سمندوں کا ذکر یوں ہے:-

هُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّخْجُومًا (۵۳:۲۵) اور وہی تو ہے جس نے دو دریاؤں کو ملا دیا۔ (مخلوط کیا) ایک کا پانی شیریں ہے پیاس بجھانے والا۔ اور دوسرے کا کھاری کڑوا۔ (چھاتی چلانے والا) اور دونوں کے درمیان ایک آڑ اور مضبوط اوٹ بنادی۔

مولانا اشرف علی تھانوی رحمۃ اللہ علیہ اپنی تفسیر بیان القرآن میں مثلاً ذکر کرتے ہیں اراکان سے چائو گام تک ملے جلے چلتے ہیں۔ ایک کا پانی سفید ہے اور ایک کا سیاہ۔ سیاہ میں سمندر کی طرح تلاطم آتا ہے مگر سفید ساکن رہتا ہے۔ کشتی سفید پانی میں چلتی ہے اور دونوں کے درمیان ایک دھاری سی چلی گئی ہے۔ سفید کا پانی میٹھا ہے اور سیاہ کا کڑوا۔ مولانا دریا آبادی اپنی تفسیر ماجدی میں لکھتے ہیں:-

ماہرین فن کا بیان ہے کہ سطح زمین کے نیچے پانی کے دو مستقل نظام جاری ہیں۔ ایک سلسلہ



آب شور کا ہے جو کہ سمندروں سے ظاہر ہوتا ہے۔

دوسرا سلسلہ آب شیریں کا ہے جو عموماً دریاؤں، کنوؤں، جھیلوں سے نکلتا ہے۔  
عام مشاہدہ سے بھی پایا جاتا ہے کہ زمین کے نیچے کھاری اور میٹھے پانی کے دھکے میلوں تک  
ساتھ ساتھ موجود ہیں اور بعض جگہ ایک فٹ کے فاصلہ پر ایک کنویں کا پانی میٹھا اور دوسرے کا  
کھارا نکل آتا ہے اسی طرح ایک سطح پر پانی کھارا ہے تو چند فٹ نیچے جا کر میٹھا پانی آجاتا ہے اور اس  
کے برعکس بھی۔

== يَلْتَقِيْنَ : مضارع ثنینه مذکر غائب التقاء (افتعال) مصدر۔ وہ دونوں ملے ہوئے  
ہیں۔ وہ دونوں ملتے ہیں۔

۵۵: ۲۰ = يَلْتَقِيْنَ اى بين البحرين۔ دونوں دریاؤں کے درمیان  
== يَبْزُخْ : روک۔ اوٹ۔ دو چیزوں کے درمیان کی حد۔ موت سے حشر تک کے عالم کو  
عالم برزخ کہتے ہیں۔

== لَا يَبْغِيْنَ : مضارع منفی ثنینه مذکر غائب بَغِيَ (باب ضرب) مصدر وہ دونوں اپنے  
حدود سے آگے نہیں بڑھتے۔ یعنی اپنی درمیانی حد فاصل سے تجاوز کر کے آپس میں مل نہیں  
جاتے بلکہ قریب قریب اور متصل ہونے کے باوجود اپنی علیحدہ حیثیت قائم رکھتے ہیں۔

۵۵: ۲۱ = فَبَايَ الْاِلهِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُنَّ : پس اے جن وانس تم اپنے رب کی قدرت  
کے کن کن کرشموں کو جھٹلاؤ گے۔

۵۵: ۲۲ = اَللُّوْاْ لَوْ، لعل حروف مادہ۔ موتی۔ لآلیٰ جمع، تَلَاوْاْ (تَفَعَّلُ)  
رباعی مجرد۔ مصدر۔ تَلَا لَوْ الشَّيْءُ کے معنی کسی چیز کے موتی کی طرح چمکنے کے ہیں۔

== مَرْجَانٌ : چھوٹے موتی، مونگا۔ مرجح حروف مادہ

۵۵: ۲۳ = فَبَايَ الْاِلهِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُنَّ : پس اے جن وانس تم اپنے رب کی قدرت  
کے کن کن کمالات کو جھٹلاؤ گے۔ یہاں بھی اگرچہ اِله میں قدرت کا پہلو نمایاں ہے لیکن نعمت  
اور اوصاف حمیدہ کا پہلو بھی محفی نہیں ہے (مودودی)

۵۵: ۲۴ = وَلَهُ وَاَوْعَاظُ لَام تَمْلِكُ : ضمیر واحد مذکر غائب جس کا مرجع الرحمن  
ہے جس کا ذکر پہلے چلا آ رہا ہے۔

== الْجَوَارِ الْمُنشِئَاتُ : موصوف و صفت۔ جَوَارِ جمع جَارِيَةٍ کی جس کے معنی کشتی کے  
ہیں۔ جَوَجَرُ (باب ضرب) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث ہے بمعنی چلنے والی

چونکہ کشتی سطح آب پر چلتی ہے اسی لئے جَارِیۃ کہلاتی ہے جَارِیۃ کی جمع جَارِیۃت بھی ہے  
 الْمُنْشَأُتُ: اسم مفعول جمع مَوْنُث۔ الْمُنْشَأَةُ واحد۔ اِنْشَاءُ (افعال) مصدر  
 سطح سمندر سے اونچی کی ہوئی کشتیاں، یادہ کشتیاں جن کے بادباں اونچے ہوتے ہیں۔  
 نَشَأُ وَنَشَأَةٌ (باب فتح، کرم) سے بمعنی پیدا ہونا ہے۔ اِنْشَاءُ (افعال) پیدا کرنا  
 پرورش کرنا۔ اوپر ابھارنا ہے جیسے کہ قرآن مجید میں ہے وَيُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ (۱۳:۱۲)  
 اور بھاری بھاری بادل اٹھاتا ہے یا پیدا کرتا ہے۔

== كَالْعَلَمِ: ک تشبیہ کا۔ اَعْلَامُ پہاڑ عَلَمُ کی جمع۔ عَلَمٌ اصل میں اس علامت کو  
 کہتے ہیں جس کے ذریعہ کسی شے کا علم ہو سکے۔ جیسے نشانِ راہ کے پتھر۔ فوج کا علم۔ اسی اعتبار سے  
 پہاڑوں کا نام بھی اَعْلَامُ ہو گیا۔

ترجمہ :- اور جہاز بھی اسی کے ہیں جو سمندر میں پہاڑوں کی طرح اونچے کھڑے  
 ہوتے ہیں۔

۲۵:۵۵ = فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ۔ پس اے جن و انس تم اپنے رب کے  
 کن کن احسانات کو جھٹلاؤ گے۔ یہاں الآء میں نعمت و احسان کا پہلو نمایاں ہے، اس کی  
 قدرت اور صفات حسنہ کا پہلو بھی موجود ہے۔

۲۶:۵۵ = كُلُّ مَرَجٍ۔ كُلُّ مَضَافٍ مِّنْ مَّوْصُولٍ مَّضَافٍ اِلَيْهِ۔ ہر ایک، ہر کوئی۔  
 = عَلَيْهَا: میں ہا ضمیر واحد مَوْنُث غائب کا مرجع وَ الْاَرْضُ وَضَعَهَا لِلْاِنَامِ میں  
 الارض ہے (آیت نمبر ۱)

= فَاِنْ۔ اسم فاعل۔ واحد مذکر۔ فَنِي (باب سمع) فَنِي (باب فتح) وَفَنَاءُ مصدر  
 فنا ہو جانا۔ معدوم ہو جانا۔ فَاِنْ اصل میں فَاِنِ مُتَّحَا۔ مَی پر ضمہ دشوار تھا۔ اسے گرا دیا  
 اب ی اور تنوین دو ساکن اکٹھے ہوتے، اسی اجتماع ساکنین کی وجہ سے گر گئی۔ فَاِنْ ہو گیا  
 فنا ہو جانے والا۔ معدوم ہو جانے والا۔ فَاِنْ خبر ہے كُلُّ مَرَجٍ کی۔

۲۷:۵۵ = يَبْقَى، مضارع واحد مذکر غائب بَقَاءُ (باب سمع) مصدر۔ باقی رہیگا۔ قنار  
 نہ ہونا۔

= وَجْهَ رَبِّكَ۔ وَجْهٌ مضاف، رَبِّكَ مضاف مضاف الیہ مل کر وَجْهٌ کا مضاف الیہ  
 اس کے اصل معنی چہرہ کے ہیں جیسا کہ اور جگہ قرآن مجید میں ہے فَاغْسِلُوا وُجُوْهُكُمْ  
 وَاَيْدِيَكُمْ (۵:۶) اپنے منہ اور ہاتھ دھو لیا کرو۔ اور چونکہ استقبال کے وقت سب سے پہلے



انسان کا چہرہ سامنے نظر آتا ہے۔ اس لئے کسی چیز کا وہ حصہ جو سب سے پہلے نظر آئے اسے وجہ کہہ لیتے ہیں وَجْهَ النَّهَارِ۔ دن کا اول حصہ۔

وَجْهٌ بمعنی ذات ہے جیسا کہ آیت نہا میں:

اور تمہارے پروردگار ہی کی ذات (بابرکت) جو صاحب جلال و عظمت ہے۔ باقی رہ جائے گی یا جیسے اور جگہ قرآن مجید میں آیا ہے:-

كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ ۚ (۲۸: ۸۸) اس کی ذات پاک کے سوا ہر چیز فنا ہونے والی ہے۔

= ذُو الْجَلَالِ مضاف مضاف الیہ مل کر صفت ہے وَجْهٌ کی۔ (اللہ کی ذات جو صاحب جلال ہے۔ جلال۔ بندگی، عظمت، بلند مرتبہ ہونا۔ جَلَّ يَجْلُو (باب ضرب) کا مصدر ہے۔ جَلَالَتُهُ کے معنی عظمت قدر، یعنی بلند مرتبہ ہونے اور جَلَالٌ کے معنی عظمت قدر کی انتہا کے ہیں۔ اسی لئے یہ اللہ تعالیٰ کی مخصوص صفت ہے چنانچہ یہ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ صرف اُسی کو کہا جاتا ہے دوسروں کے لئے استعمال نہیں کیا جاسکتا۔

= وَالْإِكْرَامِ اس کا عطف الجلال پر ہے۔ اللہ کی ذات صاحب جلال و صاحب اکرام ہے۔ اکرام باعظمت ہونا دوسرے کو عزت دینا۔ اور اس پر کرم کرنا۔ بروزنہ افعال مصدر ہے۔ اکرام کے دو معنی آتے ہیں ۱:- یہ کہ دوسرے پر کرم کیا جاتے۔ یعنی اس کو ایسا نفع پہنچایا جائے جس میں کسی طرح کا کھوٹ نہ ہو۔

۲:- یہ کہ جو چیز عطا کی جائے وہ عمدہ چیز ہو۔

آیت ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ میں لفظ اکرام میں دونوں معنی پائے جاتے ہیں کرم کا لفظ قرآن مجید میں جہاں بھی آیا ہے وہاں احسان و انعام الہی مراد ہے۔ ۲۸: ۵۵ = فَيَا أَيُّهَا رَبِّكَ مَا تُكَلِّمُ بَنِيَّ ۚ پس اے جن و انس تم اپنے رب کے کن کن کمالات جھٹلاؤ گے!

۲۹: ۵۵ = يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ جو کوئی آسمانوں میں ہے یا زمین میں اُسی کا سوال ہے۔ یعنی فرشتے جنات، اور انسان سب اپنی اپنی حاجتیں اللہ سے ہی مانگتے ہیں۔ رزق، صحت، عافیت، توفیق عبادت، مغفرت اور نزول تجلیات

و برکات کے اسی سے طلب گار ہوتے ہیں۔

اگر مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ سے سب مخلوق مراد لی جائے تو اس صورت میں سوال سے مراد وہ حالت و کیفیت ہوگی جو احتیاج پر دلالت کرتی ہے خواہ زبان سے اس کا اظہار کیا جائے یا نہ کیا جائے۔

== كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ : جملہ متانفہ ہے كُلَّ يَوْمٍ مضاف مضاف الیہ بمعنی کل وقت من الاوقات وَالْحُطَّة من اللُّحَطَاتِ ۔ ہر وقت، ہر لحظہ۔ كُلَّ يَوْمٍ منصوب بوجہ ظرفیت کے ہے۔ تقدیر کلام ہے ہوتا ہے فی شان کل یوم وہ ہر وقت کسی نہ کسی دھندے میں لگا رہتا ہے۔ شان۔ دھندا۔ فکر، حال۔ کسی اہم معاملہ یا حال کو خواہ بُرا ہو یا بھلا۔ شان کہتے ہیں۔ اس کی جمع شُؤن ش و ن حروف یادہ ۵۵ : ۳۰ = فَبَايَ الْاَمْرِ رَبُّكُمْ تُكَذِّبُنَ ۔ پس اے جن و انس تم اپنے رب کی کون کونسی اوصاف حمیدہ کو بھٹلاؤ گے۔

۵۵ : ۳۱ = سَنَفْرُغُ لَكُمْ ۔ میں مستقبل قریب کے لئے بے نَفْرُغُ مضارع جمع متکلم فَرَاغٌ (باب نصر) مصدر۔ ہم قصد کریں گے۔ ہم فارغ ہوں گے۔ ہم متوجہ ہوں گے۔ (حساب کی طرف)

الْفَرَاغُ شغل کی ضد ہے۔ اور فَرُغًا (باب نصر) مصدر بمعنی خالی ہونا ہے۔ فَاَرِغْ خالی۔ قرآن مجید میں ہے۔ فَاَصْبَحَ فُؤَادُ مُوسَىٰ فَرِحًا (۲۸ : ۱۰) اور (حضرت) موسیٰ (علیہ السلام) کی والدہ کا دل بے صبر ہو گیا۔ یعنی خوف کی وجہ سے گویا عقل سے خالی ہو چکا تھا۔

اور بعض نے فَاَرِغًا کا معنی اس کی یاد کے سوا باقی چیزوں سے خالی ہونا بھی کہتے ہیں جیسا کہ قرآن مجید میں ہے فَاِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ (۹۴ : ۲۷) جب تم (اور کاموں کے) فارغ ہو اکرو تو عبادت میں محنت کیا کرو۔ آیت نذا کا مطلب ہے کہ :-

(اے جن و انس) ہم عنقریب (اوقات مقررہ کے مطابق) فارغ ہو کر اپنے وقت مقررہ پر تمہاری باز پرس کے لئے متوجہ ہوا چاہتے ہیں۔

== الثَّقَلَانِ، مادۃ ثقل سے مشتق ہے ثقل کے معنی بوجھ کے ہیں اور ثَقْلٌ اس بوجھ کو کہتے ہیں جو سواری پر لدا ہوا ہو۔ سو ثَقْلَانِ کا لفظی ترجمہ ہو گا :- دو لدے ہوئے بوجھ



دو بھاری چیزیں۔ دو بوجھل خلقتیں (مراد جن و انسان) جن اور انسان کو ثقلان اس لئے کہا گیا ہے کہ یہ زمین پر بھاری بوجھ ہیں۔

۲۔ یا اس لئے کہ گراں قدر و گراں منزلت ہیں۔

۳۔ یا اس لئے کہ یہی خود تکلیف شرعیہ سے گراں بار ہیں۔

آیت کا ترجمہ ہو گا۔

اے جن و انس، ہم عنقریب ہی تمہارے (حساب و کتاب کے) فارغ (خالی) ہو جاتے ہیں۔ (تفسیر منطہری)

عنقریب ہم تم سے باز پرس کرنے کے لئے فارغ ہوئے جاتے ہیں۔ (مودودی)

۵۵:۳۲ = فَبَايَ الْأَمْرُ بَيْكَمَا تَكُنْ بَنُ: (پھر دیکھ لیں گے کہ تم اپنے رب کے کن کن احسانات کو جھٹلاتے ہو۔

۵۵:۳۳ = يَمْعُشَرُ الْحَيْنَ وَالْأَلْسُنُ: یا حرف نداء ہے مَعْشَرُ الْحَيْنِ وَالْأَلْسُنِ منادی۔ مَعْشَرُ الْحَيْنِ مضاف مضاف الیہ۔ الألسن کا عطف الجن پر ہے ای و معشر الألسن، معشر اسم مفسر ہے۔ بڑا گروہ۔ اس کی جمع مَعَاشِرٌ ہے۔ اے گروہ جن و انس۔

= اِنْ اسْتَطَعْتُمْ: اِنْ شرطیہ ہے اسْتَطَعْتُمْ ماضی جمع مذکر حاضر، اسْتَطَاعَ (استفعال) مصدر (ماضی بمعنی حال ہے) تم کر سکتے ہو، اتم سے ہو سکتا ہے۔ تم میں استطاعت ہے۔

= اَنْ تَنْفُذُوا: اَنْ مصدریہ ہے تَنْفُذُوا مضارع منصوب (بوجہ عمل اَنْ) جمع مذکر حاضر۔ نَفُوذٌ (باب نصر) مصدر۔ تم نکل بھاگو۔ تم باہر چلے جاؤ۔

= مِنْ أَقْطَارِ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ: مضاف مضاف الیہ۔ أَقْطَارٌ جمع قُطْرٍ کی بمعنی جانب یا طرف،

= اَلْفُذُّوْا: فعل امر جمع مذکر حاضر، نَفُوذٌ (باب نصر) مصدر۔ (تو) نکل بھاگو،

= لَا تَنْفُذُوْنَ: لانا فیہ، تَنْفُذُوْنَ: مضارع جمع مذکر حاضر، تم نہیں بھاگ سکو گے، تم نہیں نکل سکو گے۔

= اِلَّا بِسُلْطٰنٍ: اِلَّا حرف استثناء۔

سُلْطٰنٍ - زور، قوت، حجت، برہان، سند،

ترجمہ آیت کا یوں ہے: اے گروہ جن و انس اگر تمہیں قدرت ہو کہ آسمان اور زمین کے کناروں سے

نکل جاؤ۔ تو نکل جاؤ۔ سلطان کے سوا تم نکل سکتے ہی نہیں۔

ارض و سماء کے اطراف و اکناف سے نکل بھاگنے کی کئی صورتیں ہیں :- مثلاً :-

- ۱۔ قیامت کے روز فرشتے آسمانوں سے اتریں گے اور تمام خلائق کو گھیرے میں لے لیں گے جب جن و انس ان کو دیکھیں گے تو وہ گھیرے سے باہر بھاگنے کی کوشش کریں گے لیکن جدھر بھی جائیں گے اپنے آپ کو بے بس اور گھرا ہوا پائیں گے۔
- ۲۔ قیام قیامت کے وقت لوگ بازاروں میں ہوں گے کہ فرشتوں کو اتادیکھ کر بھاگنے لگیں گے لیکن فرشتے ان کو گھیرے میں لے کر ان کا فرار ناممکن بنا دیں گے۔
- ۳۔ بعض کے نزدیک یہ موت سے فرار کے وقت کا منظر ہے لوگ موت سے بھاگیں گے لیکن فرشتے ان کو گھیر لیں گے

۴۔ یا یہ کہ لوگ زمین اور آسمانوں میں یہ جاننے کے لئے کہ ان میں کیا ہے ادھر ادھر نکلنے کی کوشش کریں گے لیکن وہ ایسا نہیں کر سکیں گے۔

جن و انس کی بیچارگی اور ناکامی کی وجہ طاقت و قوت اور سند من اللہ کا نہ ہونا ہے الیادہ طاقت ہی سے کر سکتے ہیں جو ان کے پاس ہے ہی نہیں کیونکہ اس کا منبع ذات الہی ہے اور جب تک اس کی طرف سے توفیق نہ ہو جن و انس کی کامیابی ناممکن ہے۔

بعض نے کہا ہے کہ سُلْطٰن سے مراد سند، اجازت، حجت و برہان ہے۔ چنانچہ تاج العروس میں ہے کہ :-

سُلْطٰن کے معنی حجت و برہان کے ہیں اسی معنی میں ارشاد الہی ہے :-

لَا تَنْفُذُوْنَ اِلَّا بِسُلْطٰنٍ (نہیں نکل سکتے بدون سند کے)

البتہ اس کی قوت اور اس کی سند اگر کسی کو حاصل ہو جائے تو وہ ان حد بندیوں سے باہر نکل سکتا ہے کما ان النبی صلی اللہ علیہ وسلم نفذ ببہ نہ لیلۃ المعراج من السموات السبع الی سدرۃ المنتہی۔

یعنی جس طرح نبی پاک صلی اللہ علیہ وآلہ واصحابہ وسلم شب معراج میں اپنے جسم اطہر کے ساتھ ساتوں آسمانوں سے پار سدرۃ المنتہی تشریف لے گئے۔ علامہ پانی پتی لکھتے ہیں :-

بعض اہل علم کا قول ہے کہ تنبیہ، تخویف اور باوجود کامل قدرت رکھنے کے درگزر کرنا اور معاف کر دینا یہ سب کچھ اللہ کی نعمت ہے اور عقلی معراج اور تمام ترقیات اور الی اسباب



ترقیات کہ ان کے ذریعے سے لوگ آسمانوں سے بھی اوپر پہنچ جائیں۔ ان کا شمول بھی اللہ کے میں سے ہے۔ (تفسیر مظہری)

۵۵: ۳۴ = فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ۔ پس اے جن و انس تم اپنے رب کی کن کن قدرتوں کو جھٹلاؤ گے

۵۵: ۳۵ = يُرْسِلُ، مضارع مجہول واحد مذکر غائب اِرْسَالُ (افْعَالُ) مصدر جھوڑا جائے گا۔ بھیجا جائے گا۔

= شَوَاظُ۔ شعلہ۔ بے دھوئیں کی آنج، اسم ہے۔ يُرْسِلُ کا مفعول ما لم یسم فاعل۔

= مِنْ نَّارٍ۔ جار مجرور۔ شَوَاظُ کی صفت ہے۔ شواظ من نار آگ کا شعلہ  
= وَ نَحَاسٍ۔ واو عاطفہ نَحَاسٌ معطوف۔ اس کا عطف شواظ پر ہے۔ اس کے معنی میں مختلف اقوال ہیں۔

۱، دُھواں۔ ارمدا رک، خازن، حبلا لیں، معالم

۲، پگھلا ہوا تانبہ۔ المہل، یعنی تلچھٹ پگھلا ہوا تانبہ۔ (مجاہد۔ قتادہ)

۳، بغیر دھوئیں کے لیٹ، چونکہ لیٹ کا رنگ تانبہ ہوتا ہے رنگ میں مشابہت کی وجہ سے لیٹ کو نحاس کہا جاتا ہے (راغب)

۴، وہ لال چنگاریاں جو لوہا لال کر کے پیٹنے کے وقت نکلتی ہیں۔ آگ (رقاموس)  
عموماً اہل تفسیر نے اس کا ترجمہ دھواں کیا ہے۔

= لَا تَنْتَصِرَانِ۔ مضارع منہی تثنیہ مذکر حاضر، اِنْتِصَارُ (افْتَعَالُ) مصدر تم (دونوں) کوئی مدد نہ لے سکو گے (یعنی تم اس کو دفع نہ کر سکو گے۔ اِنْتِصَارُ بمعنی مدد طلب کرنا۔ مدد لینا۔ ظالم سے انتصار کے معنی اس کو سزا دینا اور اس سے انتقام لینا ہے۔ جیسے کہ قرآن مجید میں ہے۔

وَلَمَنْ اَنْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ، فَأُولَٰئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ (۴۲)  
۴۲) اور جس پر ظلم ہوا ہو اگر وہ اس کے بعد انتقام لے تو ایسے لوگوں پر کوئی الزام نہیں ہے۔

۵۵: ۳۶ = فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ۔ اے جن و انس، تم اپنے رب کی کن کن نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟

علامہ پانی پتی رقمطراز ہیں :-

بعض اہل علم نے کہا ہے کہ موجباتِ عذاب سے ڈرانا بھی ایک نعمت خداوندی ہے اس لئے موجباتِ عذاب سے اجتناب لازمی ہے اور فرمانبردار اور نافرمان کے معاوضہ میں (ثواب و عذاب کا) امتیاز بھی اللہ کی نعمت ہی ہے اس لئے نافرمانی سے گریز ضروری ہے ۔

۳۷:۵۵ = فَاذَا فِ عَطْفِ كَابٍ ۔ اِذَا حُرِفَ شَرْطُ هِ انْشَقَّتْ، ماضی (یعنی مستقبل) واحد مؤنث غائب انشقاق (انفعال) مصدر ۔ اور جب آسمان پھٹ جائے گا تو نیز ملاحظہ ہو آیت نمبر ۵۴:۱) یہ جملہ شرطیہ ہے ۔

= فَكَانَتْ وَرْدَةً ف جواب شرط کے لئے كَانَتْ (ماضی یعنی مستقبل) واحد مؤنث غائب کا مرجع السماء ہے ۔ كَوْنُ رَابٍ تصریح مصدر ۔ وَرْدَةٌ منصوب بوجہ خبر كَانِ کے ۔ یعنی سُرخ (جیسا چمڑہ ۔ سفید مائل بسُرخی ۔ سرخ گلاب کی طرح) وَرْدَةٌ بطور اسم جنس یعنی گلاب کا پھول یعنی سُرخ، فَكَانَتْ وَرْدَةً جملہ جواب شرط ہے ۔

= كَالِدِهَانِ ۔ كاف تشبیہ کا ہے دِهَانٌ جمع دُهْنٌ کی یا اَذِهْنَةٌ کی بمعنی تیل کی تلچھٹ ۔ بعض کے نزدیک یہ دُهْنٌ کی جمع ہے جیسے رُمَحٌ وَرِمَاحٌ ہے اور اس کے معنی تیل کے ہیں ۔ كَالِدِهَانِ صفت ہے وَرْدَةٍ کی ۔ وقوع قیامت کے وقت آسمان کی کیفیت بیان کی جا رہی ہے ۔ یا كَالِدِهَانِ خبر دوم ہے كَانَتْ کی ۔ اس صورت میں معنی ہوں گے ۔

آسمان کا رنگ سرخ گلاب کی طرح ہو جائے گا اور تیل کی طرح پگھل جائے گا ۔ اِذَا کی جزا محذوف ہے ۔ یعنی جب آسمان پھٹ کر سرخ گلاب کی طرح ہو جائے گا تو وہ کیسا ہولناک منظر ہو گا ۔

۳۸:۵۵ = فَبَايَ الْاَءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۔ پس اے جن و انس تم اپنے رب کی کن کن قدرتوں کو جھٹلاؤ گے ۔

۳۹:۵۵ = فَيَوْمَئِذٍ : اِی یوم اِذْ تَنْشَقُّ السَّمَاوُ حَسْبَا ذِکْرٌ : یعنی جس دن حسب ذکر بالا آسمان پھٹ جائے گا ۔

= لَا یَسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ اِنْسٌ وَ لَا جَانٌّ ۔ (اس روز) کسی انسان و جن سے اس کے جرم کے متعلق نہیں پوچھا جائے گا ۔

علامہ ثناء اللہ پانی پتی ج اپنی تفسیر مظہری میں اس آیت کی شرح میں



لکھتے ہیں:-

یعنی یہ نہیں پوچھا جائے گا کہ تم نے یہ کام کیا تھا یا نہیں کیا تھا۔ کیونکہ اللہ تعالیٰ کو تو پہلے ہی اس کا علم ہوگا۔ اور اعمال ناموں والے فرشتے اعمال لکھ ہی چکے ہوں گے اور عذاب والے فرشتے دیکھتے ہی پہچان لیں گے۔ ہاں اعمال کی باز پرس ہوگی یعنی یہ پوچھا جائے گا کہ جب تم کو نماز کر دی گئی تھی تم نے ایسا کیوں کیا؟ اور جب کرنے کا حکم دیدیا گیا تھا تو ایسا کیوں نہیں کیا۔ اس وضاحت کے بعد اس آیت میں اور آیت فَوَمَا يَكَادُ يُخَسِّدُهُمْ اَجْمَعِينَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۱۵۱: ۹۲: ۹۳ میں تضاد پیدا نہیں ہوتا۔

ترجمہ:- تیرے پروردگار کی قسم ہم ان سے ضرور باز پرس کریں گے ان کاموں کی جو وہ کرتے ہیں۔

۵۵: ۴۰ = پھر تم دونوں گروہ اپنے رب کے کن کن احسانات کا انکار کرتے ہو۔  
 ۵۵: ۴۱ = يُعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ۔ يُعْرِفُ: مضارع مجہول واحد مذکر غائب۔  
 عَرَفَ (باب ضرب) مصدر۔ الْمُجْرِمُونَ: اسم فاعل جمع مذکر اجزائاً۔  
 (افعال) مصدر۔ جرم کرنے والے۔ گناہ کرنے والے۔ نائب فاعل۔ گنہگار لوگ پہچانے جائیں گے۔

= بِسِيمَاهُمْ: ب حرف جر۔ سِيمَا هُم مضاف مضاف الیہ مل کر محبر و ر۔ سِيمَا کے معنی نشانی۔ اور علامت کے ہیں۔ یہ اصل میں وَسِيمَى تھا۔ واو کو فاء کلمہ کی بجائے ع کلمہ کی جگہ رکھا گیا۔ تو سِوِیْ ہوا۔ پھر واو ماقبل مکسور واو کو یار کر لیا گیا اور سِیْمَى ہو گیا۔ ان کا چہرہ، ان کی نشانی، اس صورت میں اس کا مادہ وس م ہے

مادہ س و م سے السیماء کے معنی علامت کے ہیں۔ قرآن مجید میں ہے:-  
 سِيمَاهُمْ فِي دُجُوهِمْ مِّنْ اَشْرِ السُّجُودِ (۲۸: ۲۹) کثرت سجود کے اثر سے ان کی پیشانیوں پر نشان پڑے ہوئے ہیں۔

= فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْاَقْدَامِ ف ترتیب کا ہے يُؤْخَذُ فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب (أَخَذَ) باب نصر مصدر۔ ب تعدیہ کی ہے۔ أَخَذَ ب کے ساتھ اور بغیر کے استعمال ہوتا ہے۔ جیسے أَخَذْتُ الْخَطَامَ وَأَخَذْتُ بِالْخَطَامِ: میں نے ٹیکل سے (اونٹ) کو پکڑا

نَوَاصِي جمع ہے اس کا واحد نَاصِيَةٌ ہے۔ پیشانیاں، پیشانیوں کے بال

واو عاطف ہے اَلْاَقْدَامِ معطوف جس کا عطف نَوَاصِحاً پر ہے۔ اَقْدَامِ جمع ہے قَدَمٌ کی  
معنی پاؤں۔

ترجمہ:- گنہگار ان کے چہروں سے پہچانے جائیں گے پھر ان کو ان کی پیشانی کے بالوں سے اور  
ٹانگوں سے پکڑ لیا جائے گا۔

۴۲:۵۵ = فَبَايَ الْاِثْمِ رَبُّكُمَا تُكَذِّبَانِ (اس وقت تم اپنے رب کی کن کن نعمتوں کو جھٹلاؤ گے

۴۳:۵۵ = هٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي ..... اِیْ يُقَالُ لَهَا: هٰذِهِ جَهَنَّمُ ..... الخ

= يٰهَا میں ہا ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع جہنم ہے۔

۴۴:۵۵ = لِيُطُوفُوْنَ : یہ آیت حال ہے اَلْمُجْرِمُوْنَ سے (آیت ۴۳)

جمع مذکر غائب مضارع معروف طُوفُ بَاب نصر مصدر وہ طواف کریں گے: وہ گھومیں گے

وہ چکر لگائیں گے۔ يٰلَئِنَّهَا میں ہا ضمیر واحد مؤنث جہنم کے لئے ہے

= وَحَمِيمٌ اِنْ وَاوْ عَاطِفٌ - حمیم اِنْ موصوف و صفت - نہایت گرم پانی - گہرے

دوست کو بھی حمیم کہتے ہیں۔ کیونکہ وہ بھی اپنے دوست کی حمایت میں گرم ہو جاتا ہے۔ مگر

سخت گرم پانی کے لحاظ سے اس کی جمع حَمَائِمُ اور دوسرے معنی کے لحاظ سے اِحْمَاءٌ۔

دوست کے معنی میں حمیم قرآن مجید میں آیا ہے وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا (۱۰: ۶۱) اور کوئی

دوست کسی دوست کا پُرساں حال نہ ہوگا۔

اِنْ صفت ہے حمیم کی اسم فاعل کا صیغہ اِنِّی سے جس کے معنی سخت کھولنے اور پکینے

کے ہیں۔ اور جبکہ قرآن مجید میں ہے تَسْقِي مِنْ عَيْنٍ اٰثِنَةٍ (۵: ۸۸) ایک کھولتے ہوئے

چشمے کا پانی ان کو پلایا جائے گا۔

۴۵:۵۵ = فَبَايَ الْاِثْمِ رَبُّكُمَا تُكَذِّبَانِ : پھر تم اپنے رب کی کون کون سی قدرتوں

کو جھٹلاؤ گے؟

۴۶:۵۵ = وَلِمَنْ خَافَ - وَاوْ عاطف لام استحقاق کا ہے مَنْ موصولہ۔ اور اس کے

لئے ہے جو ڈرا۔

= مَقَامٌ - مصدر میسب معنی کھڑا ہونا۔ اس صورت میں اس کے دو مفہوم ہوں گے :-

۱:- یہ کہ جو لوگ ہر وقت اس بات سے خوف زدہ رہتے ہیں کہ ان کا رب ان کی نگرانی کر رہا ہے

وہ ان کے افعال و اقوال سے پوری طرح باخبر ہے وہ ڈرتے ہیں کہ کوئی ایسی بھول نہ ہو جائے

جس کے باعث ان کا رب ان سے ناراض ہو جائے



۲۔ یہ کہ وہ لوگ جو اپنے رب کی جناب میں کھڑے ہونے سے ہر وقت ڈرتے رہتے ہیں۔  
اگر مقام اسم ظرف لیا جائے تو اس کا مطلب یہ ہوگا کہ :-  
وہ لوگ جو اس جگہ سے ہر وقت خائف و لرزاں رہتے ہیں جہاں کھڑا کر کے ان سے حساب لیا جائے گا۔

== جَنَّاتٍ : دو جنتیں اور یہ مبتدا ہے لِعَنَ خَافِ اس کی خبر۔

۴۷: ۵۴ == فَبَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تَكْذِبُنِ : تم اپنے رب کے کن کن انعامات کو جھٹلاؤ گے؟  
یہاں سے آخر تک الْآءِ کا لفظ نعمتوں کے معنی میں بھی استعمال ہوا ہے اور قدرتوں کے معنی میں بھی اور ایک پہلو اس میں اوصاف حمیدہ کا بھی ہے۔

۴۸: ۵۵ == ذَوَاتَا أَفْنَانٍ - ذَوَاتَا ذَاتِ کَاتِبَةٍ بحالتِ رفع ہے۔ والیاں۔ صاحب  
مضاف، أَفْنَانٍ یہ یا تو فَنَنْ کی جمع ہے (بروزن فَعْلٌ) بمعنی شاخیں یا فَنَنْ رَفْعٌ کی جمع،  
معنی نوع، قسم، رنگارنگ۔

علامہ ابو حیان بحر المحیط میں اول الذکر کو ادلی سمجھتے ہیں کیونکہ أَفْعَالٌ (افنان) کے  
وزن پر فَعْلٌ (فَنَنْ) کی جمع بہ نسبت فَعْلٌ (فَنَنْ) کی اسی وزن (افعال) پر جمع کے زیادہ  
مستعمل ہے علماء کی اکثریت کی یہی رائے ہے۔ مضاف الیه ہے۔  
ذَوَاتَا أَفْنَانٍ (شاخوں والیاں) یہ جنتوں کی صفت ہے۔ یعنی پھلے پھولے ابرے بھر  
خزاں، گرمی و سردی سے محفوظ۔

۴۹: ۵۵ == فَبَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تَكْذِبُنِ - پھر تم (اے گروہ جن والنس) اپنے رب کے کن کن  
انعامات کو جھٹلاؤ گے۔ نیز ملاحظہ ہو آیت متذکرۃ الصدر۔

۵۰: ۵۵ == فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ - ان دونوں جنتوں میں دو چشمے جاری ہوں گے۔  
عَيْنٌ اصل معنی آنکھ کے ہیں جو کہ بطور مَوْنُثِ مستعمل ہے اس کے معانی چشمہ ندی، وغیرہ بطور  
استعارہ استعمال ہوتے ہیں۔

۵۱: ۵۵ == فَبَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تَكْذِبُنِ - ملاحظہ ہو آیت ۴۷: ۵۴ متذکرۃ الصدر۔

۵۲: ۵۵ == فِيهِمَا - ضمیر ہما تثنیہ مذکر مَوْنُثِ غائب جَنَّاتِ کے لئے ہے۔

== مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ مِنْ حَرِّ جَر - کُلٌّ فَاكِهَةٍ مضاف مضاف الیه لکرمجور۔ فَاكِهَةٍ  
معنی ہر قسم کے میوے (نیز ملاحظہ ہو آیت ۵۱: ۵۵ متذکرۃ الصدر۔)

== زَوْجَيْنِ - زوج کا تثنیہ۔ زَوْجَيْنِ قسم قسم، وہ دو نسلیں جن میں سے ہر ایک دوسرے کا نظیر ہو

یا نقیض ہو۔

ترجمہ :-

اور ان دونوں باغوں میں ہر طرح کے میوؤں کی دو دو قسمیں ہوں گی (ایک وہ جسے تم جانتے ہو اسے دیکھا اور چکھا بھی ہو گا۔ دوسرے وہ جو تمہارے لئے جو تمہارے لئے بالکل نئی ہو گی) ۵۳:۵۵ = ملاحظہ ہو آیت نمبر ۵۳ متذکرۃ الصدر۔

۵۴:۵۵ = مُتَكَيِّنٌ: اسم فاعل جمع مذکر اِتِّكَاءُ (افتعال) مصدر۔ تکیہ لگانے والے تکیہ لگائے ہوئے۔ منصوب بوجہ حال ہونے کے خَائِفِينَ سے آیت (۴۶) در آن حالیکہ وہ تکیہ لگائے بیٹھے ہوں گے (مَنْ خَافَ جَمْعُ کے معانی میں ہے) ۵۴:۵۵ = فُرُشٍ - فِرَاشٌ کی جمع یعنی بستر، بچھونا۔ فَرَسْتُ و فِرَاشْتُ مصدر باب نصر، ضرب، الْفَرَسُ کے اصل معنی کپڑے کو بچھانے کے ہیں۔ لیکن بطور اسم کے ہر اس چیز کو جو بچھائی جائے فَرَسْتُ و فِرَاشْتُ کہا جاتا ہے۔

چنانچہ اور جگہ قرآن مجید میں ہے :-

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا (۲۲:۲) جس نے تمہارے لئے زمین کو بچھونا بنایا۔ آیت زیر غور کا ترجمہ ہو گا۔

ایسے بچھونوں پر جن کے استراطلس کے ہوں گے۔

= بَطَائِنُهُمَا: مضاف مضاف الیہ۔ بَطَائِنُ لِبَاطِنَةٍ کی جمع ہے بمعنی استرا کپڑے کا باطنی حصہ جو جسم سے ملا ہے۔ یہ بَطْنٌ سے مشتق ہے یہ ظہور کی ضد ہے اوپر کی جانب کو ظہر اور اندر کی جانب کو بطن بولتے ہیں۔

کپڑے کے اوپر کے حصے کو ظہارۃ کہتے ہیں اور اندرونی نیچے کے حصہ کو جو جسم سے ملا ہے جیسے استروغیرہ اسے لبطنۃ کہتے ہیں۔

البطن کے اصل معنی پیٹ کے ہیں اور اس کی جمع لبطن ہے۔ ہر اس چیز کو جس کا حاسہ بصر سے ادراک ہو سکے اسے ظاہر اور جس کا حاسہ بصر سے ادراک نہ ہو سکے۔ اسے باطن کہا جاتا ہے۔

ہا ضمیر واحد مؤنث غائب فُرُشٍ کے لئے ہے ان بستروں کے استر۔

= اُسْتَبْرَقٍ - ریشم کا زریں موٹا کپڑا۔ دیا۔

بَطَائِنُهُمَا مِنْ اُسْتَبْرَقٍ - یہ صفت ہے فُرُشٍ کی، ان بستروں کے استر ریشم کے



موٹے کپڑے کے ہوں گے۔

== وَ جَنَّاتٍ دَانٍ - وَ اَوْعَاطِفٍ - جَنَّاتٍ دَانٍ مضاف مضاف الیہ مل کر مبتدا دَانٍ اس کی خبر۔

جَنَّاتٍ دَانٍ ی مادہ سے مشتق ہے جَنَيْتُ (باب ضرب) جَنِيًّا الشَّوْءَ وَ اجْتَنَيْتُهَا۔ میں نے درخت سے پھل توڑا۔ جَنَا وَ جَنَى اسم ہے بمعنی اسم مفعول مجتبیٰ یعنی درختوں سے چنے جانے والے اور توڑے جانے والے پھل۔ یعنی جنت کے درختوں کے پھل توڑنا آسان ہوگا دشوار نہ ہوگا۔

دَانٍ - اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر۔ جھکنے والا نزدیک۔ دُنُوُّ باب نصر، مصدر اسی سے دُنِيَّا ہے جو اسم تفضیل ہے بمعنی بہت قریب۔

اسی معنی میں اور جگہ قرآن مجید میں ہے۔

وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَتَدَلَّلًا (۶۶: ۱۴) اور میوؤں کے گچھے جھکے ہوئے لٹک رہے ہوں گے۔ ۵۵: ۵۵ = فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ - ملاحظہ ہو آیت ۲، متذکرۃ الصدر۔

۵۶: ۵۵ = فِيْهِمْ نِسَاءٌ : میں ضمیر جمع مؤنث غائب یا تو جنتوں کے محلات کے لئے ہے یا جنت کی جملہ نعمتوں کے لئے۔ ان باغات میں جو محلات اور مکانات ان جنتیوں کے لئے بنائے گئے ان میں ایسی عورتیں ہوں گی جو شرم و حیا کا پیکر ہوں گی ان کی نگاہیں جھکی ہوں گی۔

== قُصِرَاتُ الطَّرَفِ، مضاف مضاف الیہ۔ قُصِرَاتُ اسم فاعل جمع مؤنث۔ قَا صِرَوةٌ واحد قُصِرَ باب ضرب مصدر۔ نظر روکنے والیاں۔ پاک دامن عورتیں۔ وہ عورتیں جن کی نظر اپنے شوہروں سے ہٹ کر دوسروں پر نہ پڑے۔

قُصِرَ الْبَصَرُ۔ کے معنی ہیں نظر کو روکا۔ نظر کو سمیٹا۔ الطرف نگاہ۔ اسم فاعل کی اضافت اپنے مفعول کی طرف کی گئی ہے۔

== لَمْ يُطْمِثْهُنَّ مَضَارِعُ نَفْسٍ تَاكِيْدٌ بِكَلِمَةٍ صِيغَةُ اَحَدٍ مَذْكَرٌ غَائِبٌ هُنَّ ضمیر مفعول جمع مؤنث غائب ازواج کی طرف راجع ہے جس پر قُصِرَاتُ الطَّرَفِ دال ہے۔ طَمِثْتُ باب ضرب مصدر کے معنی۔

۱۔ دم حیض، حیض کا خون،

۲۔ کسی عورت کی بکارت کو ضائع کرنا۔ طَمِثَ الْمَرْأَةَ اس مرد نے عورت کی بکارت زائل کر دی اور مَا طَمِثَ النَّاقَةَ جَمَلٌ۔ اس اونٹنی کو کسی اونٹ نے بھی نہیں چھوڑا

۳۔ الجماع یا المس (چھونا)

لَمْ يُطْمِثْ میں ضمیر فاعل انس اور جان کی طرف راجع ہے ۔  
= قِيلَهُمْ میں بھی ضمیر کا مرجع انس اور جان ہیں جن کو بہشت میں ایسی ازدواج ملیں گی  
ترجمہ یوں ہو گا ۔

(ان باغات کے) محلات میں اور مکانات میں نگاہ نیچے رکھنے والی عورتیں ہوں گی  
جن سے کسی انسان یا کسی جن نے ان کے اپنے سے پہلے (نہ تو) جماع کیا ہو گا (اور نہ ہی  
چھوا ہو گا)

۵۵: ۵۷ = فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ - ملاحظہ ہو آیت ۴۷ متذکرۃ الصدر

۵۵: ۵۸ = كَاذِبَةٌ - كَانَتْ حرف مشبہ بالفعل - هُنَّ ضمیر جمع مؤنث غائب كَانَتْ  
کا اسم - گویا وہ سب - اَلْيَا قُوْتُ وَالْمَرْجَانُ - خبر - گویا کہ وہ سب یاقوت اور موتی ہیں  
یہ قصرتُ الظرف کی صفت ہے -

۵۵: ۵۹ = فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ملاحظہ ہو آیت نمبر ۴۷ متذکرۃ الصدر -

۵۵: ۶۰ = هَلْ - حرف استفہام ہے - اِلَّا سَ پہلے آئے تو مافیہ کے معنی دیتا ہے  
ترجمہ آیت از مولانا فتح محمد جاندھری -

نیکی کا بدلہ نیکی کے سوا کچھ نہیں -

یا استفہام انکاری کے طور پر - جیسے نیکی کا بدلہ نیکی کے سوا کچھ اور کیا ہے (تفسیر حقانی)

= جَزَاءُ الْإِحْسَانِ - مضاف مضاف الیہ نیکی کا بدلہ - الْإِحْسَانِ نیکی کرنا - اِفْعَالُ  
کے وزن پر اِحْسَانُ مصدر ہے -

اس کے دو معنی ہیں -

ایک غیر کے ساتھ بھلائی کرنا -

دوم - کسی اچھی بات کا معلوم کرنا - اور نیک کام کا انجام دینا -

صاحب تفسیر منطہری لکھتے ہیں :-

یعنی دینا میں نیک کام کرنے کا آخرت میں بدلہ اچھا ہی ہو گا -

بغوی نے حضرت انس رضی اللہ تعالیٰ عنہ کی روایت سے بیان کیا ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ

علیہ وسلم نے آیت هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ ..... تلاوت فرمائی - پھر ارشاد فرمایا :-

جانتے ہو کہ تمہارے رب نے کیا ارشاد فرمایا ہے - صحابہ کرام نے عرض کیا کہ اللہ اور اللہ کے



کے رسول ہی بخوبی واقف ہیں۔

فرمایا: اللہ تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے۔

جس کو میں نے توحید کی نعمت عطا کی اس کا بدلہ سوائے جنت کے اور کچھ نہیں ہے؛  
روح المعانی میں بھی احسان سے مراد التوحید ہی لیا ہے۔ لکھتے ہیں وقیل المراد ما  
جزاء التوحید الا الجنة، توحید کا بدلہ سوائے جنت کے اور کچھ نہیں ہے۔

۶۱:۵۵ = فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ : ملاحظہ ہو آیت ۴۴ متذکرۃ الصدر۔

۶۲:۵۵ = مِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَيْنِ، دُونِہِمَا مضاف الیہ مل کر مجسور در میں  
حرف جار۔ جَنَّتَيْنِ مبتدا۔ مِنْ دُونِہِمَا خبر۔

دُونِ بمعنی ورے۔ سوائے۔ غیر۔ جو کسی سے نیچا ہو۔ جو کسی چیز سے قاصر، یا کوتاہ ہو

ہمما ضمیر تثنیہ (مذکر، مؤنث) غائب۔ ان دونوں جنتوں کے لئے ہے جن کا ذکر آیت ۴۶  
وَلَمِنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِمْ جَنَّتَيْنِ میں مذکور ہے۔

اور ان دونوں باغوں کے سوا یا ان دونوں باغوں سے کم تر درجہ میں دو اور باغ ہیں

۶۳:۵۵ = فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ : ملاحظہ ہو آیت ۴۴ متذکرۃ الصدر۔

۶۴:۵۵ = مُدْهَاهَا مَتْنٌ اِسْمُ فَاعِلٍ تَثْنِيَةٌ مُؤنَّثٌ اِدْهِيمَامٌ دَافِعِيْلٌ۔ مصدر  
واحد مُدْهَاهَا مَتْنٌ۔ دو گہری سبز (جنتیں)، ادھیمام کے اصل معنی بہت زیادہ سیاہ ہونا  
کے ہیں۔ چونکہ انتہائی سرسبز و شاداب باغ سیاہی مائل ہوتا ہے اس لئے یہ تعبیر کی گئی  
یہ جَنَّتَيْنِ کی صفت ہے۔

۶۵:۵۵ = فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ : ملاحظہ ہو آیت نمبر ۴۴ متذکرۃ الصدر۔

۶۶:۵۵ = فِيْهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتْنِ، عَيْنَانِ موصوف نَضَّاخَتْنِ صفت،  
صفت موصوف مل کر مبتدا۔ فیہما اس کی خبر۔

عَيْنَانِ دو چشمے۔ نَضَّاخَتْنِ تثنیہ مبالغہ۔ نَضَّاخَةٌ واحد۔ دو ابلتے ہوئے جوش  
زن (چشمے)، جن کا پانی کبھی بند نہ ہو۔ نَضَحَ (باب فتح) مصدر۔ بمعنی پانی چھڑکنا۔  
بہت جوش زن ہونا۔

۶۷:۵۵ = فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ : ملاحظہ ہو آیت ۴۴ مذکورہ بالا۔

۶۸:۵۵ = فِيْهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ۔ ترکیب بمطابق آیت مذکورہ بالا  
فاکھہ میوے۔ نَخْلٌ کھجوریں رُمَّانٌ انار۔

۶۹:۵۵ = فَبَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ : ملاحظہ ہو آیت نمبر ۴، متذکرۃ الصدر

۷۰:۵۵ = فِيْهِنَّ خَيْرَاتٌ حَسَنَاتٌ۔ موصوف و صفت ل کر مبتداء، فِيْهِنَّ اس کی خبر

خَيْرَاتٌ نیکیاں۔ بھلائیاں، خوبیاں۔ نیک عورتیں۔ خَيْرَاتٌ کی جمع ہے۔

بعض کے نزدیک اس آیت میں خَيْرَاتٌ اصل میں خَيْرَاتٌ ہے جس کی تخفیف کر لی گئی ہے کیونکہ خیر کا استعمال جب ا فعل التفضیل کے معنی میں ہو تو اس کی جمع نہیں آتی۔

خَيْرَاتٌ خَيْرَاتٌ کی جمع ہے جس کے معنی اس عورت کے ہیں جو خیر کے ساتھ مخصوص ہو۔

حَسَنَاتٌ حَسَن، خوبصورت، نفیس، عمدہ، حَسَنٌ حَسِيْنٌ حَسَنَةٌ واحد

ترجمہ ۱۔ ان میں نیک سیرت۔ حسین عورتیں ہوں گی:

۷۱:۵۵ = فَبَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ : ملاحظہ ہو آیت ۴، متذکرہ بالا۔

۷۲:۵۵ = حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ، جملہ یا خیرات سے بدل ہے۔ یا حُورٌ

مبتداء ہے اور اس کی خبر فِيْهِنَّ محذوف ہے ا ی فِيْهِنَّ حور مقصورات فی الخيام۔

مقصورات فی الخيام حال ہے حُورٌ سے: دریاں حائیکہ وہ خیموں میں مقیم ہوں گی، یا یہ

صفت ہے حُورٌ کی، حوریں خیموں میں بیٹھی ہوئی۔

ترجمہ ۱۔

حوریں ہوں گہ خیموں میں بیٹھی ہوئی۔

حُورٌ حُورَاءُ کی جمع فَعْلَاءُ فَعْلٌ کے وزن پر، نہایت گوری عورتیں۔ جن کی آنکھ

کی سفیدی نہایت سفید اور سیاہی نہایت گہری ہو۔

مقصورات اسم مفعول جمع مَوْنٌ قَصْرٌ باب نصر، مصدر۔ چھپائی ہوئی عورتیں،

پر وہ نشین، یادہ عورتیں جنہوں نے اپنی نگاہ کو اپنے شوہروں تک روک رکھا ہوگا اور کسی دوسرے

کی طرف نظر اٹھا کر بھی نہ دیکھیں گی۔

اسم مفعول بمعنی اسم فاعل۔ (قَصِرَتْ الطَّرْفُ)

الْخِيَامِ خِيْمَةٌ کی جمع ہے۔

۷۳:۵۵ = ملاحظہ ہو آیت ۴، متذکرۃ الصدر۔

۷۴:۵۵ = لَمْ يَطْمِئْنَنْتِ اِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ : ملاحظہ ہو آیت نمبر ۵۶، متذکرہ بالا

۷۵:۵۵ = فَبَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ : ملاحظہ ہو آیت ۴، متذکرۃ الصدر۔

۷۶:۵۵ = مُتَكَلِّمِينَ اسم فاعل جمع مذکر۔ بجاالت نصب، اِتِّكَاءٌ (افتعال) مصدر۔



تمکینہ لگاتے ہوئے یہ منصوبہ بوجہ حال کے ہے جس کا ذوالحال محذوف ہے جس کی طرف قبلہ میں ضمیر ھم دلالت کرتی ہے۔

== رَفْرَفٍ - قالین - یکھے۔

زمخشری لکھتے ہیں :-

دیبا وغیرہ کا ہار یک خوش رنگ کپڑا ہے۔ موصوف، خُصِر، سبز، ہرے، اخْصُر اور خْصَوَاءُ کی جمع ہے۔ رَفُوف کی صفت ہے۔

== عَبْقَرِیَّ - علامہ سید مرتضیٰ ربیعی تاج العروس من جواهر القاموس میں لکھتے ہیں کہ :-

عَبْقَرِ بَادِیہ میں ایک موضع ہے جہاں بہت جنّات ہیں۔ چنانچہ مثل ہے کَا لَہُمُ جَنَّۃٌ  
عَبْقَرٌ گویا وہ عبقر کے جنّات ہیں۔

لبید کا شعور ہے۔

ومن فاد من اخوانهم و بينهم : كهول و شبان كجنته عبقير  
بعد میں ہر چیز کو کہ جس سے اس کی مہارت یا خوبی صنعت اور قوت کی بنا پر تعجب  
ہوتا ہو اسے عبقر کی طرف منسوب کرنے لگے۔

امام راغب اصفہانی فرماتے ہیں:-

عبقرجنوں کی ایک بستی ہے جس کی طرف ہر نادر چیز کو انسان ہو یا حیوان یا کپڑا منسوب کر دیا جاتا ہے اسی واسطے حدیث میں حضرت عمر رضی اللہ تعالیٰ عنہ کے لئے آیا ہے :

فَلَمْ أَرَٰی عَبْقَرِیًّا مِثْلَهُ۔ میں نے ان جیسا عجیب و غریب کسی کو نہیں دیکھا۔

قاموس میں ہے کہ:-

خاص قسم کا بچھونا اور فرش ، وہ چیز جس میں کمال ہو۔

تلج العروس میں ہے۔

دبیز فرش - دیبا۔ واحد اور جمع دونوں کے لئے استعمال ہوتا ہے یہاں

بطور موصوف آیا ہے۔ حِسانِ صفت ہے عبقری کی، خوبصورت، حسین،

۱۵۵۔۔۔ = فَبَايَ الْاَمْرِ رَبِّكُمَا تَكْذِبُنِ - ملاحظہ ہو آیت ۷۷م مذکورہ بالا۔

۵۵:۷۸ = تَبَارَكَ - وہ بہت بڑا برکت والا ہے۔ تَبَارَكَ سے جس کے معنی بابرکت

ماضی کا ایک صیغہ مستعمل ہے اور وہ بھی صرف اللہ تعالیٰ کی ذات کے لئے ہے،

اِسْمُ رَبِّكَ - رَبُّكَ مضاف مضاف الیہ مل کر مضاف الیہ اِسْمُ مضاف کا تیرے رب کا نام۔

== ذی الجلال مضاف مضاف الیہ - ذُو اِلمعنی والا۔ صاحب، اسم ہے اس کے ذریعہ اسمائے اجناس والوابع سے موسوم کیا جاتا ہے اسمائے مکبرہ میں سے ہے یعنی ان چھ اسموں میں سے ہے کہ جب ان کی تصغیر نہ ہو اور وہ غیر یائے مشکلم کی طرف مضاف ہوں تو ان کو رفع کی حالت میں واؤ زبر کی حالت میں الف اور زبر کی حالت میں می آتی ہے جیسے ذَا ذُو اِذِی، ہمیشہ مضاف ہو کر ہی استعمال ہوتا ہے اور اسم ظاہر ہی کی طرف مضاف ہوتا ہے ضمیر کی طرف نہیں۔ اس کا تثنیہ بھی آتا ہے جمع بھی۔

ذی الجلال صاحب جلال۔ بمعنی عظمت و بزرگی، یہ جَلَّ یَجِلُّ کا مصدر ہے جَلَّال کے معنی عظمت قدر کے ہیں اور یہ اللہ تعالیٰ کی ذات ہی سے مخصوص ہے۔

== وَالْاِکْرَامِ - واؤ عاطف الاکرام معطوف اس کا عطف الجلال پر ہے ای و ذی الاکرام۔ بمعنی باعظمت ہونا۔ دوسرے کو عزت دینا اور اس پر کرم کرنا۔ بروزن اِفْعَالٌ مصدر ہے۔

اکرام کے دو معنی آتے ہیں۔ ایک یہ کہ دوسرے پر کرم کیا جائے یعنی اس کو نفع ایسا پہنچایا جائے کہ جس میں کھوٹ نہ ہو۔

دوسرے یہ کہ جو چیز عطا کی جائے وہ عمدہ چیز ہو۔

ذُو الجلال وَالْاِکْرَامِ میں لفظ اکرام دونوں معنی پر مشتمل ہے۔ کرم کا لفظ جہاں بھی قرآن مجید اللہ تعالیٰ کی صفت میں آیا ہے وہاں احسان و اکرام الہی مراد ہے۔

ذی الجلال وَالْاِکْرَامِ رَبِّ کی صفت ہے اس لئے بحالت زیر آیا ہے۔



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ :

## (۵۶) سُورَةُ الْوَاقِعَةِ مَكِّيَّةٌ (۹۶)

۱:۵۶ = إِذَا وَقَعَتْ : إِذَا ظَرَفِيهِ هِيَ جِسْمٌ فِي شَرْطٍ كَيْ سَمْعِي شَامِلٌ فِيهِ وَرَجَبٌ - وَقَعَتْ : مَاضِي وَاحِدٌ مَوْثُ غَائِبٌ - وَقُوعٌ (بَابُ فَتْحٍ) مُصَدَّرٌ - مَاضِي مُبَعْنِي مُسْتَقْبَلٌ هُوَ (رَجَبٌ) قَائِمٌ هُوَ جَائِزٌ - جَبِ دَاقِعٌ هُوَ كَرَجَبٍ بِيَا هُوَ جَائِزٌ -  
 = الْوَاقِعَةُ : اِسْمُ فَاعِلٍ كَا صِيغَةُ وَاحِدٍ مَوْثُ وَقَعٌ وَقُوعٌ (بَابُ فَتْحٍ) مُصَدَّرٌ لَازِمِي هُوَ دَالِي - لَازِمِي دَقُوعٌ پَذِيرٌ هُوَ دَالِي - بَعْضُ كَيْ نَزْدِيكِي يَهِيَ قِيَامَتُ كَا اَكْبِي نَامٌ جِيسَ الطَّامَةِ (۳۲:۹) آفَتٌ - الصَّاحَّةُ (۳۳:۸۰) دِهَ جِيخُ جَوَا نُوں كُو بھوڑ دے - یعنی اپنی سختی کے باعث بہرہ کر دے - اَلْأَزِفَةُ (۱۸:۴۰) نَزْدِيكِي آگئے دَالِي، جِس كَيْ آنے كا وَقْتُ بَہْت تَنگ ہوگیا ہو، اَلْقَارِعَةُ (۱۰۱-۱۰۲) کھڑکھڑانے دَالِي -  
 إِذَا وَقَعَتْ الْوَاقِعَةُ جملہ شرطیہ ہے - جَبِ دَاقِعٌ ہونے دَالِي دَقُوعٌ پَذِيرٌ ہو جائیگی -  
 ۲:۵۶ = لَيْسَ فَعْلٌ نَاقِصٌ، نَہیں ہے - لِيَوْقَعَتْهَا لَامُ حَسْرَتٍ جَارٌ وَقَعَةٍ مُصَدَّرٌ مَجْرُورٌ - مَضَافٌ، هَا ضَمِيرٌ وَاحِدٌ مَوْثُ غَائِبٌ كَا مَرَجِعُ الْوَاقِعَةِ ہے، مَضَافٌ اِلَيْهِ - اِس كَيْ دَاقِعٌ ہونے میں -

= كَا ذِبَّةٌ : اِسْمُ فَاعِلٍ وَاحِدٌ مَوْثُ نَكَرٌ مَبْنِي حَاصِلٌ مُصَدَّرٌ - جَبُوثٌ - اِس كَيْ دَقُوعٌ پَذِيرٌ ہونے میں كُوئی جَبُوثٌ نَہیں -

اِس مَعْنٰی میں اور جگہ قرآن مجید میں آیا ہے وَانَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا (۵۹:۴۰) بے شک قیامت آنے دَالِي ہے اِس میں كُوئی شك نَہیں -

۳:۵۶ = خَافِضَةٌ رَافِعَةٌ خَبَرٌ مَبْتَدَأٌ مَحْذُوفٌ كِي : اِی هٰی -

وَقَالَ بَعْضُ الْعُلَمَاءِ تَقْدِيرُهَا :

خَافِضَةٌ اقْوَامًا كَانُوا مَرْتَفِعِينَ فِي الدُّنْيَا وَرَافِعَةٌ اقْوَامًا كَانُوا

منخفضین فی الدنیا (اضوار البیان)

پست اور ذلیل کرنے والی۔ جو دنیا میں مغرور تھے۔ ان لوگوں کو بلند کرنے والی جو کہ دنیا میں منکسر المزاج تھے۔

مطلب یہ کہ قیامت کی گھڑی پست کرنے والی ہوگی بہت سے دنیا کے سر بلندوں کو جو خدا تعالیٰ سے غافل اور اس کے منکر اور اس کے احکام کی پابندی نہ کرنے والے تھے اور بلند کرنے والی ہوگی بہت سے لوگوں کو جو دنیا میں نیک اور خدا تعالیٰ کے فرماں بردار تھے لیکن پست و ذلیل سمجھے جاتے تھے۔

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ صفت ہے الواقعة کی، خَافِضَةٌ اسم فاعل واحد مؤنث غائب خَفَضَ باب ضرب مصدر معنی پست کرنا۔ پست ہونا۔

اور جگہ قرآن مجید میں ہے وَ اخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (۲۶: ۲۱۵) اور مومنوں میں سے جو تمہارے پیرو کار ہو گئے ہیں ان پر اپنے (تواضع اور شفقت کے) پر نیچے کر دے (پھیلا دے) رَّافِعَةٌ اسم فاعل واحد مؤنث رَفَعَ باب فتح مصدر معنی بلند کرنا۔ اوپر اٹھانا

۴: ۵۶ = إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا: یہ جملہ بدل ہے اذ ادقعت الواقعة سے رُجَّتْ ماضی مجہول کا صیغہ واحد مؤنث غائب۔ رَجَّ (باب نصر) مصدر۔ وہ ہلائی گئی، وہ جنبش دی گئی۔ رَجَّ مفعول مطلق۔ جب وہ (زمین) خوب ہلائی جائے گی۔ (ماضی بمعنی مستقبل) ۶: ۵۶ = وَ بُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا۔ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے، بُسَّتْ ماضی مجہول واحد مؤنث غائب۔ بَسَّ (باب نصر) مصدر بمعنی خلط ملط کرنا۔ اجزاء کا باہم دگر ملادینا ریزہ ریزہ کرنا۔

عربی کا قاعدہ ہے کہ جب فاعل اسم ظاہر ہوتا ہے تو فعل کو واحد لاتے ہیں۔ اور جمع مکسر کا حکم (یعنی جس میں واحد کا وزن سلامت نہ ہے) مؤنث غیر حقیقی کا حکم ہے اس کے لئے مذکر کا صیغہ بھی لایا جاسکتا ہے اور مؤنث کا بھی۔

چنانچہ بُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا میں چونکہ جِبَالُ جمع مکسر ہے اس لئے اس کے لئے واحد مؤنث کا صیغہ لایا گیا۔ لہذا یہاں بُسَّتْ کے ترجمہ میں صیغہ جمع کے معنی لینا چاہئیں یعنی جب پہاڑ ریزہ ریزہ کر دیئے جائیں گے: بَسًّا مفعول مطلق ہے تاکید کے لئے لایا گیا ہے ۶: ۵۶ = فَكَانَتْ سَبْعًا وَ سَبْعِينَ سَبْعًا پس بسبب اس کے۔ فَكَانَتْ اِی فُكِنَتْ



الْجِبَالُ۔ پس پہاڑ ریزہ ریزہ ہو جائیں گے:

== هَبَاءٌ۔ اسم مفرد (ھب و۔ مادہ) باریک خاک، باریک ذرات، جو سورج کے رُخ پر کواڑ کے سوراخوں سے نظر آتے ہیں۔ کانت کی خبر ہے۔

قرآن مجید میں اور جگہ آیا ہے۔

فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مُنْبَثُثًا ۱۔ (۲۳:۲۵) اور ہم اُن کو اڑتی ہوئی خاک کر دیں گے،

== مُنْبَثُثًا اسم فاعل واحد مذکر، پر اگندہ۔ اصل میں مُنْبَثَثٌ تھا۔ یا یہ اسم مفعول ہے۔

اس صورت میں یہ مُنْبَثَثٌ ہے ت کو ث میں ادغام کر دیا گیا ہے، اِنْثَاثٌ (الفعال) مصدر۔ کبھر جانا، پھیل جانا۔ منتشر ہونا۔ پر اگندہ ہونا۔

اور جگہ قرآن مجید میں ہے يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ (۱۰۱:۴)

جس دن لوگ کبھرے ہوئے پتنگوں کی طرح ہوں گے:

۵۶:۷ = وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثًا۔ وادعاطف، اَزْوَاجًا زَوْج کی جمع، جوڑا۔ یہاں

اس کے معنی گروہ، صنف، جماعت کے ہیں۔ اور ثَمَنین اقسام میں یا گروہ میں ہو جاؤ گے، یہاں

كَانَ بِمَعْنَى صَارَ مُسْتَعْمَلٌ ہے۔ ایسے ہی آیت وَلَقَدْ تَفَرَّيَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا

مِنَ الظَّالِمِينَ (۳۵:۲) اور اس درخت کے پاس نہ جانا ورنہ ظالموں میں داخل ہو جاؤ گے

میں كَانَ بِمَعْنَى صَارَ استعمال ہوا ہے۔

اَزْوَاجًا ثَلَاثَةً موصوف و صفت مل کر کُنْتُمْ کی خبر

۵۶:۸ = فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ یہ جملہ شرطیہ اِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ کا جملہ جزائیہ ہے

جواب اذا هو قوله: فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ فالمعنى اذا قامت القيامة و

حصلت هذه الاحوال العظيمة ظهرت منزلة اصحاب الميمنة واصحاب

المشئمة (اضوار البيان)

اذا کا جواب شرط خداوند تعالیٰ کا قول فا صحب الميمنة ہے۔ مطلب یہ کہ جب

قیامت وقوع پذیر ہوگی اور یہ احوال عظیمہ (زمین کا یکبارگی ہلا دیا جانا۔ پہاڑوں کا ریزہ ریزہ کر دیا

جانا۔ اور ان کا پر اگندہ غبار بن کر رہ جانا اور لوگوں کا تین گروہوں میں تقسیم ہو جانا) واقع

ہوں گے۔ تو اصحاب الميمنة اور اصحاب المشئمة کی قدر و منزلت عیاں ہوگی،

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ۔ ف عاطفہ ہے۔ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مضاف مضاف الیہ مل کر مبتداء

ما۔ استفہامیہ ہے (کون ہوں گے وہ؟ ان کی کیا حالت ہوگی؟ اور ان کی کیا صفت ہوگی؟)

یا استفہامیہ برائے تعجب ہے (کیا ہی ان کی شان ہوگی) مآ مبتدا ثانی ہے اور أَصْحَابُ الْمِيمَنَةِ اس کی خبر، یہ مبتدا اپنی خبر سے مل کر مبتدا اول (أَصْحَابُ الْمِيمَنَةِ) کی خبر ہوا۔  
 ۵۶: ۹ = وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ۔ اور ایک گروہ بائیں ہاتھ والوں کا کیا ہی ان کی خستہ حالی ہوگی؟ اور اس کی ترکیب وہی ہوگی جو ۵۶: ۸ میں ہے  
 ۵۶: ۱۰ = وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ: (اور تمسیرا گروہ) آگے والے تو آگے والے ہی ہیں۔ واؤ عاطف السبقون مبتدا۔ السَّابِقُونَ (ثانی) اس کی خبر، اور سَابِقُونَ آگے نکل جانے والے ہیں۔ یا دوسرا السبقون پہلے کی نعت ہے۔ سَابِقُونَ: آگے بڑھنے والے، آگے پہنچنے والے آگے نکل جانے والے، سبقت لیجانے والے۔ صیغہ جمع مذکر سابق کی جمع سَبَقُوا (باب ضرب و نصر) مصدر۔

علامہ پانی پتی رحمۃ اللہ علیہ فرماتے ہیں۔

اول السابِقون میں الف لام جنبی ہے اور دوسرے السابِقون میں الف لام عہد کا ہے یعنی سابقین وہی سابقین ہیں جن کے حال و کمال و مال سے تم واقف ہو۔ یا یہ مطلب ہے کہ سابقین وہی لوگ ہیں جو جنت کی طرف سبقت کرنے والے ہیں۔

السبقون کے متعلق متعدد اقوال ہیں:-

- ۱۔ اسلام، اطاعت، قرب خداوندی کی طرف سبقت کرنے والے۔
- ۲۔ گروہ انبیاء ایمان اور اطاعت خداوندی میں سب کے پیشوا۔
- ۳۔ جو ہجرت میں سبقت کرنے والے تھے۔ وہی آخرت میں بھی پیش رو ہوں گے (ابن عباس)
- ۴۔ وہ انصار اور مہاجر مراد ہیں جنہوں نے دونوں قبلوں کی طرف منہ کر کے نماز پڑھی۔

(ابن سیرین رحمہ)

۵۔ دنیا میں جنہوں نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی تصدیق میں سبقت کی۔ وہی جنت کی طرف سبقت کرنے والے ہوں گے: (ربیع بن النضر)

۶۔ پانچوں نمازوں کی طرف پیش قدمی کرنے والے مراد ہیں۔ (حضرت علی کریم اللہ وجہہ)

ان تمام اقوال کا حاصل یہ ہے کہ السابِقون سے مراد صحابہ کرام رضوان اللہ علیہم

اجمعین ہیں۔

۵۶: ۱۱ = أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ۔ أُولَئِكَ اِی السَّابِقُونَ۔ مبتدا۔ الْمُقَرَّبُونَ اسم مفعول جمع مذکر۔ تَقَرَّبَ (تفعیل) مصدر قریب کئے ہوئے، زیادہ عزت والے۔ مبتدا کی



خبر، وہی تو مقرب لوگ ہیں۔

## فائدہ ۵:

ان مذکورہ بالا تینوں اصناف میں سب سے بلند درجہ السَّبِقُونَ کا ہے۔ لیکن سب سے اخیر ان کا ذکر اس لئے آیا ہے کہ انہیں کے فضائل و درجات سب سے اول بیان کرنا مقصود تھا اس صورت میں اتصال ہو گیا۔

پہلے صرف اختصاراً ہر سہ اصناف کا ذکر ہوا۔ اب تفصیلاً ان کے فضائل مذکور ہو سَبِقُونَ آیت ۱۱ سے ۲۶ تک اَصْحَابُ الْيَمِينِ آیت ۲۷ سے ۴۱ تک، اور اَصْحَابُ الشِّمَالِ آیت ۴۱ سے آیت ۵۶ تک۔

۱۲:۵۶ = فِي جَنَّاتٍ التَّعِيمِ جلد خبر ثانی ہے اُولَئِكَ کی یا یہ ضمیر العقربوں سے حال ہے۔ جَنَّتِ کی اضافت التَّعِيمِ کی طرف مکان کی اضافت مافیدہ کی طرف ہے وہ نعمت بھری جنتوں میں ہوں گے۔ نعيم بمعنی نعمت، راحت، عیش،

۱۳:۵۶ = ثَلَاثٌ: ابن وہ کثیر، بڑی جماعت۔ اصل میں ثَلَاثٌ لغت میں اون کے گھتے کو کہتے ہیں کثرت اجتماع کی مناسبت سے ابن وہ کثیر کے لئے بھی ثَلَاثٌ کا استعمال ہوتا ہے = اَوَّلَیْنِ۔ اَوَّلُ کی جمع ہے۔ اگلے۔ پہلے، اس سے کون مراد ہیں؟ اس کے متعلق مختلف اقوال ہیں۔

اکثر اہل تفسیر کا قول ہے کہ:-

ثَلَاثٌ مِّنَ الْاَوَّلَیْنِ سے مراد وہ تمام امتیں ہیں جو حضرت آدم علیہ السلام سے لے کر حضرت محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے عہد نبوت تک گذریں۔ اور قلیل من الآخرین سے مراد امت محمدیہ علی صاحبہا الصلوٰۃ والسلام ہے۔

بعض کے نزدیک اولین سے مراد صدر اول کے مسلمان یعنی تینوں قرون، صحابہ کرام تابعین، تبع تابعین۔ رضی اللہ عنہم۔

تفسیر حقانی میں ہے:-

ابن سیرین کا قول ہے کہ ثَلَاثٌ مِّنَ الْاَوَّلَیْنِ (آیت ۱۳) وَقَلِيلٌ مِّنَ الْاٰخِرِیْنَ (آیت ۱۴) میں اسی امت خیر الامم کے اولین و آخرین مراد ہیں۔ کہ اس کے اولین یعنی خیر القرون کے لوگوں میں سابقین بہت ہیں اور پچھلوں میں جو خیر القرون کے بعد کا زمانہ ہے اُن میں کم۔ رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلم کا فرمان ہے میری امت کا بہترین قرن میرا قرن ہے

پھر وہ لوگ ہیں جو میرے قرن والوں کے متصل ہیں۔ پھر وہ لوگ جو قرن دوم کے متصل ہیں؛  
..... الخ

ثَلَاثَةٌ مُّبْتَدَأٌ قَلِيلٌ مَعْطُوفٌ (جس کا عطف ثلثہ پر ہے) عَلٰی سُورٍ اس کی خبر ہے۔

۱۶:۵۶ = سُورٍ جمع ہے سُوْرٍ کی، یعنی تخت، چار پائی، پلنگ وغیرہ موصوف،  
مَوْضُوعٌ صِفَتٌ، اسم مفعول کا صیغہ واحد مَوْضُوعٌ، وَضَعْتُ (باب ضرب) مصدر سے  
سونے کے پتروں اور تاروں سے بنے ہوئے۔ جِزْأُوْ، (معلیٰ، زرہ کی کڑیوں کی طرح بنے ہوئے  
(بنیوی)۔

قطار در قطار رکھے ہوئے (ضحاک، سونے کے تاروں سے گھنی بناوٹ والے، جواہرات  
سے جڑے ہوئے) (عام اہل تفسیر)

۱۶:۵۶ = مُتَكَيِّئِينَ: اسم فاعل جمع مذکر بحالت نصب۔ اَتَكَاوُ (افتعال) مصدر  
تکیہ لگاتے ہوئے، تکیہ لگانے والے۔ عَلِيْهَا اِی عَلٰی سُورٍ (پلنگوں پر تکیہ لگاتے ہوئے  
ہوں گے) ہم

= مُتَقَبِّلِينَ: اسم فاعل جمع مذکر بحالت نصب۔ تَقَابَلُوا (تفاعلاً) مصدر  
آمنے سامنے (بیٹھے ہوں گے)

مُتَكَيِّئِينَ، مُتَقَبِّلِينَ دونوں حال ہیں ضمیر فی النجر عَلٰی سُورٍ سے:

۱۷:۵۶ = يَطُوفُونَ عَلَيْهِمْ وَلَدَانُ مُخَلَّدُونَ۔ جملہ مستأنف ہے، يَطُوفُونَ  
مضارع واحد مذکر غائب طَوَفٌ، طَوَّافٌ (باب نصر) مصدر۔ چکر لگائیں گے، چکر لگا  
رہیں گے، یعنی خدمت کے لئے ہر وقت تیار رہیں گے:

عَلَيْهِمْ میں ہمہ ضمیر جمع مذکر غائب ان جنٹیوں کے لئے ہے جو سابقوں میں سے  
ہوں گے۔

وَلَدَانُ۔ بخت کے علمان، مُخَلَّدُونَ اسم مفعول جمع مذکر۔ اس کا واحد مُخَلَّدٌ  
تَخْلِيْدٌ (تفعیل) مصدر۔ خَلَدٌ ایک قسم کی بالیاں ہیں مُخَلَّدٌ وہ جس کو بالیاں پہنائی ہوئی  
ہوں۔ یعنی ایسے علمان جن کو بالیاں پہنا رکھی ہوں گی۔

يَايَةُ الْخُلُودِ سے ہے جس کے معنی فساد کے عارضہ سے پاک ہونے اور اپنی اصلی حالت  
پر قائم رہنے کے ہیں اور جب کسی چیز میں عرصہ دراز تک فساد و تغیر پیدا نہ ہو اہل عرب اسے  
خلود کے ساتھ متصف کرتے ہیں اس لحاظ سے مُخَلَّدٌ اسے کہیں گے جس میں عرصہ



دراز تک تغیر و فساد نہ ہو۔ اسی بنا پر جس شخص میں باوجود بڑی عمر کے بڑھاپا نہ آئے اسے مُخَلَّد کہا جاتا ہے یہاں آیت نہ ایں ایسے لڑکے مراد ہیں جو کہ ہمیشہ لڑکے ہی رہیں گے ان کی عمر ہمیشہ ایک ہی حالت میں مٹھری رہے گی !

۵۶:۱۸ = بِأَكْوَابٍ - اِی یَطُوفُ عَلَیْهِمْ بِأَكْوَابٍ .... الخ (ہاتھوں میں) آبخورے .... لئے (جنتیوں میں خدمت کی خاطر) گردش کرتے رہیں گے۔

اَكْوَابٍ کُوب کی جمع بمعنی کوزہ، پیالہ۔ ایسا برتن جس کا دستہ پینڈل اور ٹوٹی نہ ہو  
= اَبَارِئِقٌ : اِبْرَئِیْق کی جمع بمعنی آفتابہ۔ ایسا برتن کہ جس کا دستہ اور ٹوٹی ہو۔ غیر منصف  
اس لئے کہ باوجود کے اَكْوَاب کا معطوف ہے اس کے آخر میں تنوین نہیں آئی۔

= وَكَأْسٍ مِّنْ مَّعِیْنٍ : دَاوْ عَاطِفہ۔ کَآسِی معطوف اس کا عطف بھی اکواب پر ہے یا اَبَارِئِق پر۔ بمعنی شراب سے بھرا ہوا جام، (شراب پینے کا برتن۔ مَعِیْنٍ مَعْنٌ (باب نصر) مصدر سے، فَعِیْل کے وزن پر صفت مشبہ کا صیغہ ہے بمعنی جاری مَعْنٌ : پانی کا بہنا۔ پانی کا جاری ہونا۔ پانی کو جاری کرنا۔ اِمْعَانٌ باب افعال سے پانی کا جاری ہونا۔ زمین کا سیراب ہونا۔ یہاں مراد شراب جو جنت کی نہروں میں جاری ہوگی  
۵۶:۱۹ = لَا یُصَدِّعُونَ مضارع منفی مجہول جمع مذکر غائب تَصَدُّعٌ تَفْعِیل، مصدر بمعنی سرورد ہونا۔ سر کا چکرانا۔ نہ ان کو درد سر ہوگا۔ ان کے سر نہیں چکرائیں گے  
صَدَّعَ (باب فتح) مصدر سے بمعنی بھاڑنا۔ دو ٹکڑے کر دینا، الگ الگ کر دینا۔  
(باب تفعیل) تَصَدَّعٌ سے بمعنی منتشر ہونا۔

= عَنْهَا اِی لَبِیْہَا۔ اس کی وجہ سے، اس کے سبب سے۔

= وَلَا یُنْزِفُونَ : دَاوْ عَاطِفہ، لَا یُنْزِفُونَ مضارع منفی جمع مذکر غائب، اِنْزَافٌ (افعال) مصدر۔ .... وہ بے ہوش اور خبطی نہ ہوں گے۔

اِنْزَافٌ (افعال) وَنَزَفٌ (باب ضرب) بمعنی مست و بیہوش ہو جانا۔

۵۶:۲۰ = وَفَاكِهَةٍ دَاوْ عَاطِفہ، فَاكِهَةٍ اس کا عطف اَكْوَاب پر ہے اور وہ غلمان جنتیوں کی پسند کے میوے لئے ان کی خدمت میں گردش کر رہے ہوں گے۔

= مِمَّا، مرکب ہے مِنْ تَبْعِیضِہ اور مَا مَوْصُولہ سے

= یَتَخَيَّرُونَ، مضارع جمع مذکر غائب، تَخَيَّرٌ (تفعیل) مصدر سے پسند کرنا انتخاب کر لینا۔ خَارَ یَخِيْرُ (باب ضرب) سے مصدر خِيَرَةٌ وَخِيْرٌ اختیار کرنا۔

اگر دوسرے مفعول پر علی ہو تو فضیلت دینے کے معنی ہوں گے۔ مثلاً خَارَ الرَّجُلُ عَلٰی غَيْرِهِ۔ اس نے اس آدمی کو دوسروں پر فضیلت دی۔

۲۱:۵۶ = وَلَحِمٍ طَيِّبٍ وَادُّ عَاطِفٍ، لَحْمٍ طَيِّبٍ مضاف مضاف الیہ۔ لحم کا عطف اکواب پر ہے یعنی عثمان بہشت بہشتیوں کے لئے مرغوب خاطر پرندوں کا گوشت بھی لئے ہوئے ہوں گے۔

= مَمَّا۔ حسب بیان آیت ۲۰ مذکورہ بالا۔

= يَكْتُمُونَ۔ مضارع جمع مذکر غائب اِشْتَهَاءُ (افعال) مصدر۔ وہ خواہش رکھتے ہوں گے۔ وہ چاہیں گے۔

۲۲:۵۶ = وَحُورٌ عَيْنٌ؛ وَادُّ عَاطِفٍ، حُورٌ حُورَاءُ کی جمع نہایت گوری عورتیں۔ موصوف۔ عَيْنٌ عَيْنَاءُ کی جمع بڑی بڑی خوبصورت آنکھوں والیاں۔ زَنَانٍ فَرَاحِ

چشم۔ صفت۔ حُورٌ کا عطف وَلَدَانِ پر ہے (آیت نمبر ۱۷) یعنی وہاں جنتیوں کے لئے گوری اور بڑی بڑی آنکھوں والی حوریں (خدمت کے لئے) ہوں گی۔

۲۳:۵۶ = كَاَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ۔ ک تشبیہ کے مبالغہ کے لئے آیا ہے اللُّؤْلُؤُ (لؤلؤ) مادہ) موتی۔ موصوف، المکنون اسم مفعول واحد مذکر۔ کُنْ (باب فتح) بمعنی (لڑکی کو) نظروں سے چھپانا۔ صفت۔ جو مثل (آبدار، غیر مس شدہ) چھپائے ہوئے موتی کے (ہوں گی)

۲۴:۵۶ = جَزَاءً لِّمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ جَزَاءً مفعول لہ فعل محذوف۔ ای یفعل بہم ذلک کلہ جزاء باعمالہم۔ جزاء مفعول لہ فعل محذوف کا۔ یعنی یہ سب کچھ ان کے لئے اس لئے کیا گیا کہ ان کو ان کے اعمال کا بدلہ دیا جائے۔

بِمَا میں ب سبب ہے ما موصولہ کَانُوا یعملون ماضی استمراری جمع مذکر غائب بہ سبب اس عمل کے جو وہ کیا کرتے تھے یا (دنیا میں کرتے رہے تھے)۔

۲۵:۵۶ = لَعْنًا۔ لَعْنًا یَلْعَنُوا (باب نصر) کا مصدر ہے۔ اول قول بکنا، بغیر سمجھے ہو بولنا۔ بے ہودہ و اہیات بکو اس کرنا۔ یہاں بطور مفعول استعمال ہے

= تَأْتِيْمًا۔ بروزن تفعیل مصدر ہے گناہ کی باتیں کرنا۔ گناہ میں ڈالنا۔ یہاں بطور مفعول استعمال ہوا ہے۔



مطلب یہ ہے کہ۔

وہاں بہشت میں) ان کو بے ہودہ کلام اور گناہ کی باتیں سننے میں نہ آئیں گی۔ وہ ایسا کلام نہیں سنیں گے۔

اور جبکہ قرآن مجید میں ہے۔

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَ لَ كِذًّا اَبَا (۸: ۳۵) وہاں نہ تو بے ہودہ باتیں

اور نہ بھوٹ (خرافات)

۲۶: ۵۶ = اَلَا قِيْلًا سَلَامًا، اَلَا حُرْفٌ اِسْتِثْنَاءٌ قِيْلًا بِمَعْنَى قَوْلًا۔ مصدر ہے یہاں

بطور مفعول استعمال ہوا ہے۔ سَلَامًا بَدَلُ هِيَ قِيْلًا سے: سَلَامٌ بِمَعْنَى سَلَامَتِي۔ سلام۔

یہ سَلَامٌ بِسَلَامٍ (باب سمع) کا مصدر ہے۔ اس کے معنی غیوب و آفات سے سلامت رہنے

ان سے چھٹکارا پانے اور بری ہونے کے ہیں۔

ترجمہ ۱۔

نہیں سنیں گے وہاں کوئی کبوا اس اور نہ کوئی گناہ کی بات مگر صرف ایک بول

سلام "سلام"

۲۴: ۵۶ = وَ اَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا اَصْحَابُ الْيَمِينِ، ملاحظہ ہو آیت ۸ متذکرہ بالا

اَصْحَابُ الْيَمِينِ۔ دائیں ہاتھ والے۔ ان کو اَصْحَابُ الْيَمِينِ یا اَصْحَابُ الْمِيمَنَةِ کہنے

کے متعلق مندرجہ ذیل اقوال ہیں۔

۱۔ یہ لوگ رب العزت کے تخت کے دائیں جانب کھڑے ہوں گے۔

۲۔ ان کو نامہ اعمال دائیں ہاتھ میں دیا جائے گا۔

۳۔ ان کو دائیں ہاتھ سے پکڑ کر بہشت میں لے جایا جائے گا۔

۴۔ ان کی روحیں حضرت آدم کی دائیں جانب تھیں۔ (جب حضرت آدم کی پشت سے

ان کی ساری نسل برآمد کی گئی تھی۔ ان کے دو گروہ بنائے گئے تھے ایک گروہ دائیں

طرف جس کے متعلق اللہ تعالیٰ نے فرما دیا تھا کہ یہ جنتی ہے۔

مندرجہ بالا صورتوں میں یہ یمن سے مشتق ہے جس کا معنی دایاں (ہاتھ یا جانب) ہے،

۵۔ اگر یمن سے ماخوذ لیا جائے۔ جس کا معنی برکت والا ہے تو مراد ہوگا وہ لوگ

جن کی ساری زندگی اللہ تعالیٰ کی اطاعت میں گزری ہو۔

۲۸: ۵۶ = فِي سِدْرٍ مِّنْ حُضُودٍ اس سے پہلے هُمْ (بتدایہ) محذوف ہے فِي

سِدْرِ اس کی خبر۔

سِدْرِ موصوف مَخْضُودِ اس کو صفت۔ سِدْرِ بیری کے درخت کو کہتے ہیں  
امام راعی لکھتے ہیں:-

سِدْرِ ایسا درخت ہے جو کھانے میں ناکافی ہوتا ہے اسی لئے ارشاد ہوتا ہے وَ اَنْتَلِ  
وَشَتَّىٰ مِّنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ ۱۶:۳۴ (اور جھاڑ اور کچھ بیری تھوڑے سے) اور چونکہ اس  
کے کانٹے جھاڑ کر اس کے ذریعہ سایہ حاصل کیا جاتا ہے اس لئے یہ ارشاد الہی فی سِدْرِ  
مَخْضُودِ میں یہ جنت کے سایہ اور اس کی مثال قرار دیا گیا ہے کہ سایہ حاصل کرنے کے لئے  
بہت کافی ہوتا ہے۔

== مَخْضُودِ: اسم مفعول واحد مذکر خَضَدَ (باب ضرب) مصدر سے، جس سے  
کانٹا دور کیا گیا ہو۔ بے خار۔ یہ صفت ہے اپنے موصوف سِدْرِ کی، یعنی بیری کا درخت  
جس کا کانٹا دور کیا گیا ہو،

مراد یہ ہے کہ اصحاب الیمین جنت کے ایسے باغات میں ہوں گے جہاں بے خار بیریاں  
ہوں گی۔

== ۲۹:۵۶ وَ طَلَحَ مَنضُودٍ: واو عاطف، طَلَحَ کا عطف سِدْرِ پر ہے طَلَحَ ایک  
بڑا درخت۔ کیلا۔ مَنضُودِ اسم مفعول واحد مذکر۔ تہ برتہ، نَضَدَ (باب ضرب) مصدر۔ تہ برتہ  
کیا ہوا۔ اور وہاں ایسا کیلا ہوگا جس پر پھلیوں کے گنجان گچھے لٹک رہے ہوں گے۔ طَلَحَ  
مَنضُودِ موصوف صفت۔

== ۳۰:۵۶ وَ ظِلِّ مَمْدُودٍ: واو عاطف، ظِلِّ سایہ (موصوف) مَمْدُودِ اسم مفعول  
واحد مذکر (باب نصر) مَدَّ مصدر سے (صفت) ظِلِّ کا عطف بھی سِدْرِ پر ہے (اور  
وہاں) بے بے سائے ہوں گے۔

== ۳۱:۵۶ وَ مَاءٍ مَّسْكُوبٍ: موصوف و صفت اس کا عطف بھی سِدْرِ پر ہے  
مَسْكُوبِ اسم مفعول واحد مذکر، مَسَكَبُ (باب نصر) مصدر۔ پانی کا بہنا، بڑی بڑی بوندوں  
کے ساتھ بہیم بارش کا ہونا۔ (اور وہاں) آبِ رواں ہوگا۔ یا۔ پانی کی آبشاریں ہوں گی۔

== ۳۲:۵۶ وَ فَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ: واو عاطف، فَاكِهَةٍ کثیرۃ موصوف و صفت، بکثرت  
پھل۔ اس کا عطف بھی وَ سِدْرِ پر ہے (اور وہاں) پھل بکثرت ہوں گے: پھلوں کی  
بہتات ہوگی۔



۳۳:۵۶ = لَا مَقْطُوعَةَ: لَا نَافِيَه مَقْطُوعَةً اسم مفعول واحد مؤنث۔ نہ ختم ہونے والے۔ یعنی ایسے پھل یا میوے جو موسمی نہیں ہوں گے بلکہ ہر وقت درختوں پر موجود رہیں گے۔ راورد ہاں نہ ختم ہونے والے پھل ہوں گے۔

= وَلَا مَمْنُوعَةَ۔ اور نہ ان کے توڑنے سے کسی کو منع کیا جائے گا۔ (کیونکہ توڑنے سے وہ پھل ختم نہ ہوں گے بلکہ ان کی جگہ فوراً دوسرا پھل اسی طرح پختہ وہمہ صفت موصوف لگ جائے گا۔ یہ صفت ہے فاکہتہ کی۔

۳۴:۵۶ = وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ: موصوف وصفـت۔ فُرُشٌ، فُرُشٌ وَفِرَاشٌ کی جمع ہے۔ بچھونا۔ بستر، فرش، فُرُشٌ وَفِرَاشٌ (باب نصر) مصدر۔ یعنی بچھانا۔ اور فُرُشٌ بمعنی بچھونا۔ یا سواری کا جانور، مصدر بمعنی مفعول آیا ہے۔ بچھونا (بستر) جس پر سویا جائے۔ اور سواری کا جانور جس پر سواری کی جائے۔

مَرْفُوعَةٍ اسم مفعول واحد مؤنث رَفَعُ (باب فتح) مصدر۔ بلند، اوپر اٹھایا ہوا اور وہاں بلند و ارفع بستر ہوں گے، بلندی خواہ ادھجائی کے لحاظ سے یا قدر و منزلت کے حساب سے بعض مفسرین کہتے ہیں کہ آیت نہدائیں فرشتوں سے مراد عورتیں ہیں یہ مرد کے تلے بچھتی ہیں۔ اس لئے بطور استعارہ ان کو فرش سے تعبیر کیا جاتا ہے اور ان کے بلند ہونے سے مراد یہ ہے کہ وہ بلند تختوں پر ہوں گی۔ یا یہ کہ حسن و خوبی میں بلند قدر ہوں گی۔ جیسا کہ سورۃ یس میں آیا ہے۔

هُنَّ وَاَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْاَسَائِكِ مُتَكِيُونَ (۵۶: ۳۶) وہ بھی اور ان کی بیویاں بھی سایوں تلے تختوں پر تکیے لگا کر بیٹھے ہوں گے۔ اس تفسیر کی تائید اگلی آیت سے ہوتی ہے۔

۳۵:۵۶ = اِنَّا اَنْشَاْنَا هُنَّ اِنْشَاءً۔ اَنْشَاْنَا ماضی جمع مستکم اِنْشَاءً (افعال) مصدر۔ یعنی پیدا کرنا۔ پرورش کرنا۔ هُنَّ ضمیر مفعول جمع مؤنث غائب اِنْشَاءً مفعول مطلق فعل کی تاکید کے لئے

هُنَّ کی ضمیر کا مرجع کیا ہے اس کے متعلق مختلف اقوال ہیں۔

۱۔ قال بعض العلماء هو راجع الى قوله: فرش مرفوعة، قال لان المراد بالفرش النساء۔ والعرب تسمى المرأة لباساً اذا راوفاً شاً ونعللاً۔ هُنَّ کی ضمیر کلام الہی فرش مرفوعة میں فرش کی طرف کی طرف راجع ہے

فرش سے مراد عورتیں ہیں، عرب عورت کو لباس، ازار، فراش، نعل بھی نام دیتے ہیں ۲۔ وقال بعض العلماء: هو راجع الى غير مذکور۔ انه راجع الى نساء لم يذكروا ولكن ذكر الفرائش دل علیہن۔ لانہن يتكفن علیہا مع اذواجهن۔

اور بعض کے نزدیک اس کا مرجع غیر مذکور ہے کہتے ہیں اس کا مرجع عورتیں ہیں جس کی طرف فرش کا ذکر دلالت کرتا ہے کیونکہ ان بچھونوں پر وہی اپنے شوہروں کے ساتھ تکیہ لگا کر بیٹھیں گی۔ (اضواء البیان)

علامہ پانی پتی بھی کچھ یوں ہی لکھتے ہیں :-  
فرماتے ہیں :- اگر فرش سے مراد عورتیں ہوں تو ھُنَّ کی ضمیر فوش کی طرف راجع ہوگی؛ اگر فرش سے مراد عورتیں نہ ہوں تو مرجع مذکور نہ ہوگا۔ کیونکہ سیاق کلام سے سننے والا سمجھ جاتا ہے کہ اس سے مراد عورتیں ہی ہو سکتی ہیں۔

اقوال مذکورہ بالا کی ردشنی میں عورتوں سے مراد ہے جنتیوں کی دنیا کی بیویاں جو بہشت میں ہوں گی۔ اور حوریں۔

مولانا دریا بادی لکھتے ہیں :-

یہاں یہ بتایا کہ جنت کی عورتوں کی (اور اس میں حوریں بھی داخل ہو گئیں اور اس دنیا کی جنتی بیویاں بھی داخل ہو گئیں) بناوٹ ایک خاص قسم کی ہوگی !

مولانا فتح محمد جالندہری اس آیت کے ترجمہ میں لکھتے ہیں :-

ہم نے ان (حوروں) کو پیدا کیا۔ اس صورت میں ھُنَّ کی ضمیر کا مرجع جنت کی حوریں۔ پیر کرم شاہ صاحب اپنی تفسیر ضیاء القرآن میں اس آیت کی شرح کرتے ہوئے لکھتے ہیں :-  
یہاں اہل جنت کی نیک بیویوں کا ذکر فرمایا جا رہا ہے۔ یعنی جب وہ جنت میں داخل ہوں گی تو ان کی خلقت بالکل بدلی ہوئی ہوگی۔ اگرچہ دنیا میں وہ خوش شکل نہ تھیں، مرتے وقت وہ بالکل بوڑھی ہو گئی تھیں لیکن جب جنت میں داخل ہوں گی تو بھرپور جوانی ہوگی، مجسم حسن و رعنائی ہوں گی۔ اور کنواری بنا کر انہیں جنت میں داخل کیا جائے گا۔

حدیث شریف میں اس آیت کی یہی تفسیر مذکور ہے۔ حضرت ام سلمہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا کے عرض کرنے پر حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا :-

یا ام سلمة هن اللواتی قبضن فی الدنیا عجائز شمطاً، عمشاً رمصاً



جعلهن الله بعد الکبر اثرًا بآ علیٰ مِثْلًا و واحد فی الاستواء؛

لئے ام سلمہ! ان سے مراد وہی بیویاں ہیں اگرچہ وفات کے وقت وہ بالکل بوڑھی تھیں ان کے بال سفید تھے۔ ان کی بینائی کمزور تھی، آنکھیں میلی کچلی رہتی تھیں۔ لیکن جب وہ جنت میں داخل ہوں گی تو ساری ہم عمر ہوں گے۔

اس صورت میں هُنَّ کا مرجع وہ دنیاوی بیویاں ہیں جو جنت میں داخل ہوں گی۔  
= انشاءً مصدر کو فعل کے بعد فعل کی خصوصیت کو اجاگر کرنے کے لئے تاکید لایا گیا ہے  
یعنی ہم نے ان کو ایک خاص اسمٹان پر اٹھایا۔ (تفسیر حقانی)

ہم نے ان کی بیویوں کو حیرت انگیز طریقے سے پیدا کیا۔ (ضیاء القرآن)  
۳۶:۵۶ = فَجَعَلْنَهُنَّ اِی فَصَّيْرَ فِهْیَ - پس ہم نے ان کو بنادیا۔ هُنَّ ضمیر مفعول جمع مؤنث غائب۔

= اُبْكَارًا: مفعول ثانی۔ کنواریاں۔ بکُور کی جمع۔

= عُرُبًا: سہاگ والیاں۔ پیار دلانے والیاں، محبوبائیں۔ عُرُوبٌ کی جمع جو کہ بروز فُعُولٌ صفت مشبہ کا صیغہ ہے جس کے معنی اس عورت کے ہیں جو اپنے ناز و انداز کی وجہ سے اپنے شوہر کی محبوبہ ہو۔ نیز فراست کی بنا پر اس کی مزاج شناس بھی ہو۔

ہنس مکھ عورت، اپنے مرد سے محبت رکھنے والی اور اس کا اظہار کرنے والی۔ اپنے خاوند پر عاشق (لسان العرب)

= اَثْرًا بآ: ہم عمر عورتیں۔ ثَرْبٌ کی جمع۔

عُرُبًا، اَثْرًا بآ بھی جَعَلْنَا کے مفعول ہیں۔ ہر سہ: اُبْكَارًا، عُرُبًا، اَثْرًا بآ هُنَّ سے حال بھی ہو سکتے ہیں۔

ترجمہ ہو گا۔

پس ہم نے بنادیا ان کو بایں حالیکہ وہ کنواریاں، محبت کرنے والیاں اور ہم عمر ہوں۔

۳۸:۵۶ = لَا صُحْبَ الْيَمِينِ: اس کا تعلق اَنْشَانَا سے ہے یا جَعَلْنَا سے:

یا مبتدا محذوف کی خبر ہے۔ اِی هُنَّ لَا صُحْبَ الْيَمِينِ:

۳۹:۵۶ = ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْاَوَّلِينَ: ثَلَاثَةٌ کے لئے ملاحظہ ہو آیت نمبر ۱۳ متذکرۃ: <sup>الصدر</sup>

۴۰:۵۶ = مِنَ الْاٰخِرِينَ، متاخرین میں سے، بعد میں آنیوالے لوگوں میں سے

مِنَ الْأَوَّلِينَ مِنَ الْآخِرِينَ: دونوں صورتوں میں امت محمدیہ علی صاحبہا الصلوٰۃ والسلام کے لوگ مراد ہیں۔ یعنی اسی امت کے متقدمین میں سے بہت سے لوگ اور اسی امت کے متاخرین میں سے بہت سے لوگ ان اصحاب الیمین میں شامل ہوں گے؛ علامہ پانی پتی رحمہ اللہ تعالیٰ فرماتے ہیں:-

ابوالعالیہ، مجاہد، عطاء بن ابی رباح اور ضحاک نے اس آیت کی یہی تفسیر کر لیا ہے۔ نیز ملاحظہ ہو آیات ۱۲، ۱۳، ۱۴، تذکرۃ العدر۔

۵۶: ۴۱ = وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ - شمال جانبِ شمال، بائیں طرف اسم ہے۔ اشْمَلُ و شَمْلُ اس کی جمع ہے۔ آیت ہذا کا عطف آیت ۲ پر ہے اور جو بائیں طرف والے ہیں۔

مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ: میں مَا استفہامیہ ہے یا استفہامیہ برائے تعجب (ملاحظہ ہو آیت ۸، مذکورہ بالا۔ أَصْحَابُ الیمین کے متعلق آیت ۲ کے تحت مختلف اقوال درج کئے گئے ہیں کہ ان کو اصحاب الیمین کیوں کہا گیا ہے۔ شمال: یمین کی ضد ہے، لہذا اصحاب الیمین کے خلاف وصفات رکھنے والے اصحاب الشمال ہوں گے؛

۵۶: ۴۲ = فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ: یہ هُم (مبتداً مذکور) کی خبر ہے۔ سَمُومٌ کو۔ تیز بھاپ، وہ گرم ہوا جو زمہر کا سا اثر کرے۔ سَمٌّ بمعنی زہر۔ سَمُومٌ مونث ہے؛ اس کی جمع سَمَائِدٌ ہے۔ حَمِيمٌ نہایت گرم پانی، گہرا دوست۔ دوست کو جو حمیم کہتے ہیں وہ اس لئے کہ وہ بھی دوست کی حمایت میں گرم ہو جاتا ہے۔ ترجمہ ہو گا:-

وہ جھلکتی ہوئی لو اور کھولتے ہوئے پانی میں ہوں گے۔

۵۶: ۴۳ = وَظِلٍّ مِّنْ يَّحْمُومٍ اس آیت کا عطف آیت سابقہ پر ہے۔ يَّحْمُومٌ اسم ہے۔ بہت کالا دھواں۔ يَّحْمُومٌ بروزن یفعول۔ حَمَمٌ سے مشتق ہے ابن کسان نے کہا ہے یہ دوزخ کے ناموں میں سے ایک نام ہے۔

ترجمہ:- وہ نہایت سیاہ دھوئیں کے سایہ میں ہوں گے۔

۵۶: ۴۴ = لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ۔ یہ ظِلِّ کی صفتیں ہیں۔ بَارِدٌ بُرْدٌ سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر ہے۔ ٹھنڈا۔ نہ (دوسرے سالیوں کی طرح) ٹھنڈا۔ کَرِيمٌ خوش منظر۔ (السر التفاسیر) مرضی کے مطابق ٹھنڈی و کشادہ (روح المعانی) آرام دہ (ضیاء القرآن)



جو سود مند نہ ہو اور نہ دیکھنے میں اچھا ہو۔ (تفسیر مظہری) دونوں ظلم کی صفت ہیں۔  
 کَرِيمٌ۔ الکرم (باب کرم) مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ واحد مذکر ہے (لغات القرآن  
 میں ہے: امام راغب نے لکھا ہے:-

کَرَمُ اللہ کی صفت بھی ہے، انسان کی بھی، فرشتے کی بھی، قرآن کی بھی اور دوسری  
 چیزوں کی بھی، اور سب کے معانی میں اختلاف ہے:-

۱۔ اللہ کے کرم سے مراد ہے مخلوق پر اس کا احسان و انعام، مخلوق پر احسان کرتا ہے پیہم نعمتوں کو ازیں  
 ۲۔ آدمی کے کرم سے مراد ہے اخلاق پسندیدہ۔ خصائل حمیدہ، کردار کی خوبی۔ اور ہر ذاتی  
 شرف، آدمی کریم ہے یعنی اچھے کردار کا مالک ہے اس کے اندر محاسن ہیں شرف ہے  
 بزرگی ہے۔

۳۔ لائقہ کے کریم ہونے کے معنی ہیں دربار الہی میں ان کی عزت و حرمت، و بزرگی،  
 جیسے کِرَامًا مَّا كَاتِبِينَ: عزت والے فرشتے جو انسانوں کے اعمال نامے لکھتے ہیں

۱۴۔ قرآن کریم۔ یا کتاب کریم۔ عزت و شرف والا قرآن یا کتاب،

۱۵۔ رسول کریم۔ بزرگی والا پیغام بُر۔ (جبرائیل)

۱۶۔ قول کریم۔ نرم، اچھی بات، عاجزانہ کلام،

۱۷۔ باقی اشیاء میں سے جس چیز کی صفت کریم ہوگی اس سے مراد ہوگا اس چیز کا اچھی  
 صفات سے متصف ہونا۔ جیسے نَزُوجٌ کَرِيمٌ ہر عمدہ قسم، مقام کریم، عمدہ  
 مقام۔

۵۶: ۲۵ = قَبْلَهُ ذَٰلِكَ: اس کے قبل، دینا میرا۔

== مُتَرَفِّئِينَ۔ اِثْرَافٌ (اِثْرَافٌ) مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر بحالت نصب  
 مُتَرَفِّئٌ واحد۔ ناز پروردہ۔ آسودہ حال لوگ۔

۵۶: ۲۶ = كَانُوا اِلْصِرُّوْنَ۔ ماضی استمراری، صیغہ جمع مذکر غائب، اِصْرَارٌ  
 اِثْرَافٌ مصدر۔ وہ اصرار کیا کرتے تھے۔ وہ اڑے ہستے تھے۔

== اَلْجَنَّتِ الْعَظِيمُ: موصوف و صفت۔ جُنَّتٌ گناہ، جھوٹی قسم، گناہ عظیم  
 یعنی شرک، جھوٹی قسمیں۔ یعنی جھوٹی قسمیں کھا کر کہتے تھے کہ ان کو دوبارہ زندہ کر کے نہ اٹھایا  
 جائے گا۔ (آیات ۲۷: ۲۸ میں ان کی بعض قسمیں مذکور ہیں)

۵۶: ۲۷ = وَ كَانُوا يَقُولُونَ۔ ماضی استمراری کا صیغہ جمع مذکر غائب جس کا مرجع

أَصْحَبُ الشَّمَالِ ہے جیسا کہ اوپر ان کا بیان چلا آ رہا ہے اِذَا هِمْ تَنَاوُكُنَا تَرَابًا لَمْ يَبْعُثُوا نَفْسًا

== اِذَا۔ میں ہمزہ استفہام انکاری کے لئے ہے اِذَا ظرف زمان ہے ،  
== تَرَابًا وَعِظَامًا منصوب بوجہ خبر کُنَّا۔ تَرَابٌ خاک، مٹی، اصل میں تَرَابِ خود  
زمین کا نام ہے۔ عِظَامٌ عَظْم کی جمع۔ ہڈیاں۔

== استفہام انکاری۔ لَمْ تَبْعُثُوا نَفْسًا۔ لام تاکید کا مَبْعُوثُونَ اسم مفعول جمع مذکر،  
دوبارہ زندہ کر کے اٹھائے ہوئے۔ بَعَثْتُ (باب فتح) مصدر بمعنی دوبارہ زندہ کر کے اُٹھانا  
بھیجنا۔

۵۶: ۲۸ == اَوَّلُ آبَائِنَا الْاُولُوْنَ : اہمزہ استفہامیہ انکاریہ ہے اَوَّلُ عاطفہ ہے  
جس کا عاطفہ جملہ محذوف پر ہے اِیْءَانَا لَمْ يَبْعُثُوا نَفْسًا وَاَبَاءُنَا الْاُولُوْنَ۔ کیا ہم دوبارہ  
اٹھائے جائیں گے اور ہمارے اولین باپ دادا بھی۔ جملہ استفہام انکاریہ ہے۔  
اَبَاءُنَا مضاف مضاف الیہ ہمارے آباء و اجداد۔ باپ دادے، اَوَّلُوْنَ ہم سے  
پہلے، ہمارے اگلے۔ اسلاف،

آیت ۲۸ میں اِذَا هِمْ تَنَاوُكُنَا اور اِذَا ہِمْ تَنَاوُكُنَا میں ہمزہ استفہامیہ کے تکرار کے منطوق اور آیت  
۲۸ میں اَوَّلُ آبَائِنَا الْاُولُوْنَ پر ہمزہ استفہامیہ داخل کرنے کے متعلق بیضاوی میں ہے۔  
ہمزہ کا تکرار بعث سے مطلقاً انکار کی دلیل ہے یعنی اگر ہمزہ کو دوبارہ نہ لایا جاتا تو انکا  
بعث محض مٹی اور ہڈیوں کے دوبارہ جی اُٹھنے پر محدود رہ جاتا یا میت کے مٹی اور ہڈیاں ہونے  
تک۔ بعث کے متعلق انکار کے لئے ہمزہ استفہامیہ انکاریہ کو دوبارہ لایا گیا ہے۔ ایسے ہی  
اَوَّلُ آبَائِنَا میں ہمزہ کو اَوَّلُ آبَائِنَا سے قبل لایا گیا۔ گویا کہ انہوں (منکرین بعث) نے کہا ہو کہ  
ہمیں اس سے انکار ہے کہ ہم مرنے کے بعد دوبارہ زندہ کر کے اٹھائے جائیں گے اور ہمارے  
باپ دادا کا دوبارہ زندہ کر کے اٹھایا جانا تو اس سے بھی زیادہ قابل انکار ہے۔  
۵۶: ۲۹ == قُلْ، (یعنی ان کے انکار کی تردید میں اور حق کی صداقت میں ان منکرین سے)  
کہنے والے محمد صلی اللہ علیہ وسلم

اِنَّ الْاَوَّلَیْنَ وَالْاٰخِرَیْنَ۔ منصوب بوجہ عمل اِنَّ۔ اگلے، پچھلے۔

== لَمْ يَجْعَلُوا نَفْسًا۔ لام تاکید کا مَجْعُوْعُونَ اسم مفعول جمع مذکر۔ جَمَعْتُ (باب فتح)  
مصدر۔ اکٹھے کئے گئے (اکٹھے کئے جائیں گے) اس کا تعلق آیت ۲۹، ہے ہے: اِیْءَانَا



الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ لَمَجْمُوعُونَ - بے شک پہلے اور پچھلے (سب) اکٹھے کئے جائیں گے  
= اِلَىٰ مِيقَاتٍ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ - اِی لَوْقَتِ یَوْمٍ مَّعْلُومٍ: ایک یوم معلوم کے وقت  
مقررہ پر۔ اِلٰی بمعنی لام ہے۔

مِیقَاتٍ کسی کام کے لئے مقرر شدہ وقت یا جگہ۔ مثلاً۔ مِیقَاتِ احرام یعنی احرام کے  
شروع ہونے کی مقررہ حد (یا جگہ) کہ اس حد سے آگے بغیر احرام کے جانا جائز نہیں مِیقَاتِ  
یَوْمٍ میں اضافہ بخلاف مِنْ ہے۔ جیسے خَائِمٌ فَضَّةٍ (خَائِمٌ مِنْ فَضَّةٍ) چاندی کی  
انگوٹھی۔ یوم معلوم موصوف و صفت ہے، مراد قیامت کا دن ہے۔  
۵۱: ۵۶ = ثُمَّ - حرف عطف ہے ماقبل سے مابعد کے متاخر ہونے پر دلالت کرتا ہے

بھڑ۔  
= اَتَاكُمْ: اِنَّ حرف مشبہ بالفعل۔ کُمْ ضمیر جمع مذکر حاضر، بے شک تم، یہاں  
خطاب اہل مکہ سے ہے۔ یا خطاب عام ہے ہر گمراہ اور جھٹلانے والے سے۔  
= الضَّالُّونَ - اِی الضَّالُّونَ عَنِ الْهَدٰی - راہ ہدایت سے بھٹکے ہوئے اسم  
فاعل کا صیغہ جمع مذکر۔ ضَلَّالٌ (باب ضرب، مضاعف) مصدر بمعنی گمراہ ہو جانا۔ بہکنا۔  
راہ سے دور جا پڑنا۔ گم ہونا۔ ہلاک ہونا۔ ضالّ ہونا۔  
= الْمُكْذِبُونَ - اسم فاعل جمع مذکر۔ تَكْذِيبٌ (تَفْعِيلٌ) مصدر۔ جھٹلانے والے۔  
تکذیب کرنے والے۔ مراد مُكْذِبُونَ بِالْبَعْثِ: دوبارہ جی اٹھنے کو جھٹلانے والے۔  
۵۲: ۵۶ = لَا حِلُّونَ: لام تاکید کا ہے۔ اَحِلُّونَ اسم فاعل جمع مذکر۔ اَحْلُ بَاب  
نصر۔ مصدر۔ کھانے والے۔

= مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زَقُّومٍ: پہلا مِنْ ابدائیہ ہے دوسرا مِنْ بیانیہ ہے (بیضاوی)  
مِنْ شَجَرٍ لَا الزَّقُّومِ کی بجائے مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زَقُّومٍ کہہ کر عبارت میں زور پیدا کیا  
گیا ہے۔ اور شجر کو نکرہ لا کر اس کی تنقیص کہہ ہے۔  
ترجمہ آیات ۵۱: ۵۲۔

پھر تم اے گمراہ ہونے والو! اے جھٹلانے والو! ضرور بالضرور حکماً) مقہور کے  
درخت کو کھاؤ گے۔

۵۳: ۵۶ = فَمَا لِيُونَا - ف عاطف ہے مَا لِيُونَا اسم فاعل جمع مذکر۔ مَلَأُ (باب  
فتح) مصدر۔ م ل و حروف مادہ۔ بمعنی بھرنا۔ اَلْمَلَأُ: اس جماعت کو کہتے ہیں جو کسی امر پر

مجمع ہو تو نظروں کو ظاہری حسن و جمال سے اور نفوس کو ہیبت و جلال سے بھر دے۔

سرور۔ مَا لِيُؤْن۔ تم بھرنے والے ہو گے؛ تم بھر دو گے (اس کو کھا کر)

== مِنْهَا۔ میں ہا ضمیر واحد مؤنث غائب شجر کے لئے ہے جو اسم جنس ہے اور مذکر و مؤنث ہر دو طرح استعمال ہوتا ہے جیسے کہ اگلی آیت میں عَلَيَّہِ میں ضمیر واحد مذکر غائب شجر کی طرف راجع ہے۔

== الْبُطُون۔ بَطْن کی جمع۔ پیٹ، بطن، منصوب بوجہ مفعول ہونے کے ہے

== فَشَرِبُون۔ ف عاطفہ، شَرِبُون اسم فاعل جمع مذکر۔ شَرِبَ (باب سَمِع) مصدر۔ پینے والے بنو گے، یا پو گے۔

== شَرِبَ الْهَيْم۔ شَرِبَ مفعول۔ اسم مصدر۔ مضاف، الْهَيْم مضاف الیہ جمع اَھِیْم واحد مذکر۔ ادرھِیْماء واحد مؤنث کی، هَيْام۔ اونٹ کا مرض استسقاء جس سے وہ پانی پی پی کر مر جاتا ہے۔

الھیم ان اونٹوں کو کہتے ہیں جن کو استسقاء کا مرض لگا ہوا ہو، فَشَرِبُون شَرِبَ الْهَيْم؛ تم اس طرح (پیٹ بھر بھر کر) پو گے جیسا کہ استسقاء کے مریض اونٹ پیتے ہیں

۵۶:۵۶ = هَذَا يه۔ یعنی زہریلی ٹوکھولتا ہوا پانی (آیت ۴۲) سیاہ دھوئیں کا سایہ

(آیت ۴۳) زقوم کا درخت کھانے کو (آیت ۵۲) اس پر کھولتا ہوا پانی (آیت ۵۴)

== نَزَّلَهُمْ؛ مضاف مضاف الیہ۔ نَزْلُ مہمانی کا کھانا۔ ضیافت کا طعام۔ نَزْلُهُ۔ ان کی مہمانی کا کھانا۔

== يَوْمَ الدِّينِ؛ مضاف مضاف الیہ۔ جزا و سزا کا دن۔ یعنی قیامت، يَوْمَ بوجہ ظرفیت منصوب ہے۔

یہاں اصْحَابُ السَّمَاءِ کے عذاب کا بیان ختم ہوا۔

۵۷:۵۶ = لَوْلَا کیوں نہیں۔ اِیْ هَلَا۔ جب لَوْلَا اس معنی میں آئے تو اس کے

بعد متصلاً فعل کا آنا ضروری ہے جیسے آیت ہذا۔ یا۔ لَوْلَا اَرْسَلْتَ الْيَنَارَ سُورًا،

(۴۷:۲۸) تو نے ہماری طرف پیغمبر کیوں نہ بھیجا۔ یا۔ لَوْلَا يَكَلِّمُنَا اللّٰهُ (۲:۱۱۸) خدا

ہم سے کلام کیوں نہیں کرتا۔

== تُصَدِّقُونَ۔ مضارع جمع مذکر حاضر تَصْدِيقُ (تَفْعِيل) مصدر، تم تصدیق

کرتے ہو۔ تم سچ مانتے ہو۔ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ؛ پھر تم کیوں سچ نہیں مانتے ہو۔ یعنی



جب تم کچھ نہ تھے تو تم کو اس نے پیدا کیا۔ پھر تم دوبارہ زندہ ہو کر اٹھنے کی تصدیق کیوں نہیں کرتے؟  
 ۵۶: ۵۸ = اَفَرَأَيْتُمْ: ہمنہ استفہامیہ ہے ف عاطف اس کا عطف جملہ محذوف پر ہے۔  
 رَأَيْتُمْ بمعنی عَلِمْتُمْ: مطلب ہے کیا بھلا تم جانتے ہو؟ کیا تمہیں معلوم ہے؟  
 بھلا بتاؤ تو۔ بھلا دیکھو تو۔ بھلا تم نے غور سے دیکھا ہے؟

مَا تُمْنُونَ: ما موصولہ، تُمْنُونَ جملہ فعلیہ، صلہ اپنے موصول کا۔ موصول وصلہ مل کر  
 اَرَأَيْتُمْ کا مفعول۔ تُمْنُونَ مضارع جمع مذکر حاضر، اِمْنَاؤُ (افعال) مصدر بمعنی منی  
 ٹیکانا۔ لطف ڈالنا۔ بھلا دیکھو تو جو تم (جماع کے وقت عورتوں کے رحم میں) منی ٹپکاتے ہو یا  
 لطف ڈالتے ہو،

۵۶: ۵۹ = اَنُشْرِكُمْ تَخْلُقُونَهُ: ء استفہامیہ لا ضمیر مفعول واحد مذکر غائب  
 جو ما موصولہ آیت ۵۸ کی طرف راجع ہے۔ تَخْلُقُونَ مضارع جمع مذکر حاضر خَلَقَ  
 رباب نصر، مصدر۔ تم پیدا کرتے ہو؟ کیا تم اس کو (انسان کی صورت میں) پیدا کرتے ہو۔  
 اَمْ: یا (ہم پیدا کرنے والے ہیں)۔ یقیناً تم تخلیق بشر نہیں کرتے ہم ہی کرتے ہیں)  
 ۵۶: ۶۰ = قَدْ زُنَا مَا نَمِيْ جَمْع مُسْكَم۔ تقدیر (تفعیل) مصدر سوتج سمجھ کر غور کر کے انداز  
 کیا۔ ہم نے مرنے کو تمہارے درمیان اندازہ کر دیا۔ ٹھیرا دیا موت تمہارے درمیان حساب کے ساتھ  
 مقرر کر دی کوئی اس کو کم و بیش نہیں کر سکتا۔

مَسْبُوقَيْنَ۔ اسم مفعول جمع مذکر مَسْبُوق (باب نصر) مصدر پیچھے چھوڑے گئے  
 یعنی جن کو پیچھے چھوڑ کر دوسرے آگے بڑھ جائیں سبقت لے جائیں۔ مراد عاجز  
 زَحْنٌ کو قَدْ زُنَا سے پہلے لا نا مفید حصر ہے اور مفید اختصا ص ہے یعنی موت کی  
 تقدیر و توقیت ہمارا ہی کام ہے جیسے تخلیق صرف ہمارا ہی فعل ہے اور کوئی اسے نہیں کر سکتا  
 وَ مَا زَحْنٌ بِمَسْبُوقَيْنَ جملہ حالیہ ہے۔ بحالیکہ کوئی ہم سے موت کے معاملہ میں سبقت  
 نہیں رکھتا۔ اور ہم مغلوب نہیں ہیں۔ کوئی ہم پر غالب نہیں ہے یا یہ جملہ معترضہ ہے۔ اس صورت  
 میں مطلب یہ ہو گا کہ کوئی ہم کو عاجز نہیں کر سکتا کہ موت سے بھاگ جائے یا وقت موت کو  
 بدل دے۔ (تفسیر منطہری)

۵۶: ۶۱ = عَلٰی اَنْ تُبَدِّلَ اَمْثَالَكُمْ۔ اَنْ مصدر یہ ہے بُدِّلَ مضارع معرّف  
 جمع مسکَم۔ تَبْدِيلٌ (تفعیل) تمہارے عوض میں لے آئیں۔ یعنی تمہاری جگہ اور تم جیسے  
 آدمی پیدا کر دیں۔ اَمْثَالَكُمْ مضاف مضاف الیہ۔ تمہاری طرح کے۔ تم جیسے، تمہاری مثل

علامہ پانی پتی اس آیت کی تشریح میں لکھتے ہیں :-

یہ قَدْ زُنَا کے فاعل سے حال ہے یعنی ہم نے تمہارے درمیان موت کو مقدر کر دیا ہے اور ہم اس امر پر قادر ہیں کہ تمہاری جگہ تمہارے عوض دوسروں کو لے آویں۔  
یا قَدْ زُنَا سے اس کا تعلق ہے اور عَلٰی بمعنی لام (یعنی لام علت) کے ہے اور عَلٰی علت ہے اَنْ قَدْ زُنَا کی۔ یعنی ہم نے موت کو تمہارے لئے مقدر کر دیا ہے اس لئے کہ تمہاری جگہ دوسروں کو لے آئیں۔

یا مَسْبُوقَيْنِ سے اس کا تعلق ہے یعنی ہم مغلوب نہیں ہیں کہ تمہارے عوض تمہاری جگہ دوسروں کو لانے کی ہم کو قدرت نہ ہو۔

یہ بھی ہو سکتا ہے کہ امثال بمعنی مقام و مکان نہ ہو بلکہ اس کا معنی ہو صفت و حالت یعنی ہم اس امر سے عاجز نہیں ہیں کہ تمہاری حالت اور صفت کو بدل دیں۔ اور مرنے کے بعد تم کو ان احوال میں پیدا کریں جن کو تم نہیں جانتے۔ یعنی ثواب و عذاب، مثل بمعنی صفت۔ دوسری آیت میں آیا ہے فرمایا۔ مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ (۳۵:۱۳) جس باغ کا جنیتوں سے وعدہ کیا گیا ہے اس کے اوصاف یہ ہیں کہ..... الخ۔

وَنُنَشِّئُكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ : وَاَوْعَاطُفُ نُنَشِّئُكُمْ۔ نُنَشِّئُ مضارع جمع متکلم انشاء (افعال) مصدر کُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر ہم تم کو پیدا کر دیں یا ہم تم کو پیدا کر دیں گے۔ فی ای فی الہیئۃ و الحالۃ مَا موصولہ لَا تَعْلَمُونَ صلہ۔ یعنی ہم تم کو ایسی ہیئت و حالت میں پیدا کر دیں کہ جن کو تم جانتے بھی نہیں ہو۔

۶۲:۵۶ = النِّشْأَةُ الْاُولٰی موصوف و صفت، پیدائش اول (یعنی کس طرح ایک جرثومہ حقیقہ سے تمہارا آغاز ہوا اور کن مختلف مدارج سے گذار کر تمہیں ایک مکمل انسان بہمہ صفت موصوف بنایا۔

فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ہ لَوْلَا۔ کیوں نہیں۔ نیز ملاحظہ ہو آیت ۵ متذکرہ بالا

تَذَكَّرُونَ ہ مضارع جمع مذکر حاضر، تَذَكَّرُوا (تفعل) مصدر۔ تم نصیحت پکڑتے ہو۔ تم دھیان رکھتے ہو۔ پھر تم کیوں نہیں نصیحت پکڑتے، پھر کیوں تم سبق نہیں لیتے کہ جو

ذات تمہاری نشأۃ اولیٰ پر قادر ہے وہ تمہارے مرنے کے بعد نشأۃ آخریٰ پر بھی قدرت رکھتا ہے

۲۳:۵۶ = اَفَرَأَيْتُمْ مَآ حَظَّ هُوَ آیت ۵۸ متذکرۃ الصدر۔ و آیت (۲۴:۲) بھلا دیکھو



کھلا تم نے (غور) سے دیکھا ہے۔

== مَا تَحْرُثُونَ : مَا مَوْصُولٌ تَحْرُثُونَ جمع مذکر ماضی، حَرْثٌ (باب نصر) مصدر  
یعنی بونا۔ صلہ۔ جو تم بوتے ہو۔ حَرْثٌ کھیتی، حاصل مصدر۔

## فائدہ

آیت ۵۷ سے لے کر آیت ۷۷ تک دلائل حشر و توحید بیان فرمائے ہیں  
آیت ۵۷ سے ۶۲ تک انسان کی پیدائش کے متعلق بیان ہے۔

فرمایا۔ انسان کی تخلیق و تصویر میں مطلقاً خدا تعالیٰ ہی کو قدرت ہے۔

پھر فرمایا۔ وہ اگر نشاۃ اولیٰ پر قادر ہے تو نشاۃ ثانیہ اس ہی کے ہاتھ میں ہے آیت ۶۳

لے کر ۶۷ تک کھیتی اور نباتات کے اگانے اور اس کو پھول و پھل سے بار آور کرنے کے  
متعلق ہے۔ آیت ۶۸ سے ۷۰ تک پانی کے متعلق آیت ۷۱ سے ۷۴ تک آگ کے متعلق بیان  
کر کے فرمایا فَسَاجِدْ لِرَبِّكَ الْعَظِيمِ :

۷۴: ۶۲ = اَنْتُمْ تَزْرَعُوْنَ اَجَلُكُمْ اسْتَفْهَامِہ انکاری ہے تَزْرَعُونَ مضارع جمع مذکر  
حاضر زُرْعٌ (باب فتح) مصدر سے، تم اگاتے ہو، کما ضمیر مفعول واحد مذکر غائب مَا مَوْصُولٌ  
کے لئے ہے۔

حَرْثٌ دانہ کو زمین میں بکھیرنا۔ بونا۔ زُرْعٌ : زمین میں بکھرے ہوئے یا بوائے ہوئے

دانہ کو اگانا۔ اس کی پرورش کر کے اس کو بڑھانا۔ اور اس کی غایت تک اس کو پہنچانا۔ آدمی کا

کام محض بونا ہے اور اس کو اگانا۔ اس کی پرورش کرنا خدا تعالیٰ کے اختیار و قدرت میں ہے

= اَمْ مَبْعَثَ بَلٍ۔ یعنی بوائے ہوئے دانہ کو اگانا۔ پرورش کر کے اس کی غایت تک لے جانا

ہماری قدرت میں ہے اس کی زراعت تم نہیں کرتے۔

اور جگہ قرآن مجید میں ہے :-

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ  
شَقًّا فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا وَعَيْنَبًا وَقَضْبًا وَزَيْتُونًا وَذَخْلًا وَحَدَائِقَ غُلْبًا وَ  
فَاكِهَةً وَأَبًّا مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِإِنْعَامِكُمْ (۸۰: ۲۴-۳۲)

انسان کو چاہئے کہ اپنے کھانے کی طرف نظر کرے۔ بے شک ہم ہی نے پانی برسایا۔

پھر ہم ہی نے زمین کو چیرا بھاڑا پھر ہم ہی نے اس میں اناج اگایا۔ اور انگور اور ترکاری اور

زیتون اور کھجوریں اور گھنے گھنے باغ۔ اور میوے اور چارہ (یہ سب کچھ) تمہارے اور تمہارے

چار پایوں کے لئے بنایا۔

== الزَّارِعُونَ، اسم فاعل جمع مذکر زرْع (باب فتح) مصدر سے کہتی کرنے والے۔

۶۵:۵۶ = لَوْ لَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا۔ لَوْ حرف شرط لَشَاءُ مضارع جمع متکلم مُشِيَّةٌ

(باب فتح) مصدر۔ ہم چاہیں۔ لَشَاءُ کا مفعول محذوف ہے ای لَوْ لَشَاءُ تَحْطِیْمَ ذَلِكَ

الزَّرْعِ اگر ہم اس کہتی کو چورا چورا کرنا چاہیں۔ یہ جملہ شرطیہ ہے لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا جواب شرط

ہے۔ لام جواب شرط کے لئے۔ لَوْ ضمیر مفعول واحد مذکر الزرع کے لئے ہے۔ حُطَامًا ریزہ ریزہ

چورا چورا۔ روندن۔ جو چیز چورا چورا ہو کر ریزہ ریزہ ہو جائے اور روندی جانے لگے اسے حطام کہتے ہیں

یہ حَطَمَ باب ضرب سے مشتق ہے۔ حَطَمٌ روندنا۔ توڑنا۔ ریزہ ریزہ کرنا۔

دوسری جگہ قرآن مجید میں ہے۔

أَدْخُلُوا مَسْكِتَكُمْ لَا يَحْطِمْكُمْ سُلَيْمٌ وَجُنُودُهُ (۱۸:۲۷) اپنے اپنے بلوں میں

داخل ہو جاؤ ایسا نہ ہو کہ (حضرت) سلیمان (علیہ السلام) اور اس کا لشکر تم کو روند ڈالے۔

اور جگہ بمعنی بھڑکائی ہوئی آگ آیا ہے جیسے۔

وَمَا أَدْرَاكَ مَا آتَاكَ نَارُ اللَّهِ الْمَوْقِدَةُ الْكُبَىٰ۔ (۱۰۴:۵:۶) اور آپ کو کیا سمجھا

کہ الحطمة کیا ہے وہ خدا کی بھڑکائی ہوئی آگ ہے۔

حُطَامًا مفعول ثانی ہے جَعَلْنَا کا۔

== فَظَلْتُمْ۔ اصل ظَلَلْتُمْ تھا۔ چونکہ دو لاموں کا اکٹھا ہونا ثقیل تھا اور بھر کسرہ میں اور بھی ثقیل

تھا۔ تو لام اول کو ساقط کر دیا گیا اور ظاء اپنے فتح پر باقی رہا۔

ظَلٌّ بمعنی صِدْرُتُمْ۔ تم ہو گئے۔ تم سارا دن لگے رہو۔ تم برابر لگے رہو۔ ظَلٌّ میں اکثر دین

کا مفہوم پایا جاتا ہے جیسے کہ بات میں رات کا مفہوم پایا جاتا ہے۔

ظَلْتُمْ ماضی جمع مذکر حاضر۔ ظَلٌّ وَظُلُولٌ (باب سمع) مصدر سے۔

== تَفَكَّهُوْنَ۔ مضارع جمع مذکر حاضر۔ تَفَكَّهُ (تفعل) مصدر۔

مختلف علماء نے اس کے مختلف معانی کئے ہیں:

۱۔ بیضادی کہتے ہیں کہ تفکہ طرح طرح کے میوؤں سے نُقل کرنے کو کہتے ہیں۔ اور بطور استعارة

نقل مجلس کے لئے باتیں بنانے کو بھی تفکہ کہتے ہیں۔

۲۔ عطاء کلبی، مقاتل اور فرار نے یہاں تعجب کے معنی کئے ہیں۔

۳۔ مجاہد حسن بصری، قتادہ نے اس کا ترجمہ تَسَدُّوْنَ کیا ہے یعنی تم نادام ہونے لگو۔



۴۔ عکرمہ نے باہم ملامت کرنے اور الایہنا دینے کے معنی کئے ہیں۔

۵۔ کسائی نے تصریح کی ہے کہ تفکہ مافات پر افسوس کرنے کو کہتے ہیں۔

یہ لغت اضداد میں سے ہے۔ اہل عرب تفکہ کا استعمال تنعم اور عیش کو نشی کے لئے بھی کرتے ہیں۔ غم اور تاسف کے لئے بھی۔

۶۔ حافظ ابن حجر لکھتے ہیں کہ تَفَكُّهُ بَرْدُ زَنْ تَفَعَّلَ ہے یہ تَأْتَمُّ کی طرح ہے جس کے معنی اشم کو دور کر دینے یعنی گناہ سے علیحدہ ہو جانے کے ہیں۔ پس تفکہ کے معنی ہوئے اس نے ”فاکہ“ کو دور کر دیا یعنی وہ میوؤں کے مزہ سے مجبوا ہو گیا۔ اور جو شخص کرنا دم و عمل میں ہوتا اس کا بھی یہی حال ہوتا ہے کہ وہ مزوں سے دور رہتا ہے۔

تَفَكَّهُوْنَ اصل میں تَتَفَكَّهُوْنَ تھا ایک تاء حذف ہو گئی۔

آیت کا مطلب یہ ہے:-

اگر ہم چاہیں کہ کھیتی کو چورا چورا بنا دیں وہ نہ تمہاری خوراک بن سکے نہ تمہارے چوپایوں کا چارہ بھر تم کہتے افسوس ملتے رہ جاؤ۔

وقال بعض العلماء: تفكھون بمعنى تندمون على ما خسرتم من  
الانفاق عليه كقوله تعالى فَاَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَى مَا اَلْفَقَ فِيهَا (۱۸: ۴۲)  
بعض علماء نے کہا ہے کہ:-

تفكھون کے معنی ہیں جو کچھ اس نے اس کھیتی پر خرچ کیا تھا اور اس کے چورا چورا ہونے پر جو وہ خرچ ضائع ہو گیا اس پر نادام ہونا اور کف افسوس ملنا۔ جیسا کہ ارشاد الہی ہے الآیۃ (۱۸: ۴۲) ترجمہ:- جو کچھ اس نے (اپنے باغ پر) خرچ کیا تھا (اس کے ضائع ہونے پر) کف افسوس ملتا رہ گیا۔

۵۶: ۶۶ = اِنَّا لَمُعْرِضُونَ، یہ جملہ اور اگلا جملہ تفكھون کے فاعل سے حال ہے۔  
ای قائلین انا لمعزمون۔ لام تاکید کا ہے مُعْزِمُونَ اسم مفعول جمع مذکر اِعْزَامُ  
رافعال مصدر۔ غوم مادہ۔ تاوان زدہ۔ اَلْغَزْمُ (مفت کا تاوان یا جرمانہ) وہ مالی نقصان جو کسی جرم یا خیانت کا ارتکاب کئے بغیر انسان کو اٹھانا پڑے۔ اِنَّا لَمُعْرِضُونَ  
(ہائے) ہم مفت کے تاوان میں پھنس گئے۔

اور جگہ قرآن مجید میں آیا ہے:-

فَهُمْ مِّنْ مُّعْزَمٍ مُّتَقَلُّوْنَ (۵۲: ۴۰) کہ ان پر تاوان کا بوجھ پڑ رہا ہے۔  
جو تکلیف یا مصیبت انسان کو پہنچتی ہے اسے غوام کہا جاتا ہے۔ قرآن مجید میں ہے اِنَّ

عَذَابُهَا كَانَ عَرَامًا (۶۵:۲۵) کہ اس کا عذاب بڑی تکلیف کی چیز ہے۔  
 ۵۶: ۶۷ = بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ۔ بَلْ صرف اضراب ہے ماقبل کے حکم کو برقرار رکھتے ہوئے مابعد کو اس حکم پر اور زیادہ کرنے کے لئے آیا ہے۔ یعنی (ہائے) ہم مفت میں تاوان میں بھنس گئے اور نہ صرف اپنے خراج کردہ مال پر بھی گھائے میں رہ گئے بلکہ بالکل ہی محروم ہو گئے۔

۵۶: ۶۸ = أَفَرَأَيْتُمْ: الخ ملاحظہ ہو آیت نمبر ۵۸ متذکرۃ الصدر۔  
 ۵۶: ۶۹ = اَمْ اَنْتُمْ: سمزہ استفہامیہ۔ اَمْ بمعنی یا ہے کیا تم.... یا ہم نازل کرنے والے ہیں  
 ۵۶: ۷۰ = لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أَجَاجًا جواب شرط۔ ۷۰ ضمیر واحد مذکر غائب الْمُزْنِ کی طرف راجع ہے۔ أَجَاجًا مفعول ثانی جَعَلْنَا کا سخت گرم اور سخت کھاری پانی  
 ا ج ج مادہ۔ اور جگہ قرآن مجید میں آیا ہے :-  
 هَذَا عَذَابٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ (۵۳:۲۵) ایک کا پانی شیریں ہے پیاس  
 بجھانے والا۔ اور دوسرے کا کھاری چھاتی جھلانے والا۔

یہ اُجَاجٌ: اجیج النار (شعلہ نار یا اس کی شدید تپش اور حرارت) وَاجَّجْتُهَا وَقَدْ اجَّجْتُ (میں نے آگ بھڑکائی اور وہ بھڑک اٹھی) وغیرہ محاورات سے ماخوذ ہے  
 = فَلَؤَکَ: فہلّا۔ پھر کیوں نہیں۔ ف سببیہ ہے۔ نیز ملاحظہ ہو آیت ۷۵ متذکرۃ الصدر  
 = تَشْكُرُونَ: مضارع جمع مذکر حاضر۔ تَشْكُرُ (باب نصر) مصدر سے۔ تم شکر کرتے ہو  
 تم احسان مانتے ہو۔

۵۶: ۷۱ = أَفَرَأَيْتُمْ: ملاحظہ ہو آیت ۵۸ متذکرۃ الصدر۔  
 = اَلَّتِي تُوْرُونَ: اَلَّتِي اسم موصول واحد مؤنث، تُوْرُونَ صلہ۔ مضارع صیغہ جمع مذکر حاضر۔ اِیْرَاءُ (افعال) مصدر سے۔ تم سلگاتے ہو۔ تم روشن کرتے ہو۔ اِیْرَاءُ کے معنی چقماق سے آگ نکلنے کے ہیں۔

وَارَبُّتُ کَذَا۔ کے معنی کسی شے کو چھپانے کے ہیں۔ جیسے کہ کلام پاک میں آیا ہے  
 قَدْ اَنْزَلْنَا عَلَیْکُمْ لِبَاسًا یُّوَارِیْ سَوْآتِکُمْ (۲۶:۷۱) ہم نے تم پر پوشاک اتاری  
 کہ تمہارا ستر ڈھاکھے۔

بطور فعل لازم تَوَارِیْ بمعنی چھپ جانا ہے۔ جیسے کہ آیت حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ (۳۸:۳۲) یہاں تک کہ (آفتاب) پرے میں چھپ گیا۔



اور دَرِّی بَرِّی وَرِّی۔ چقماق کا آگ دینا۔ گویا اس میں آگ کے پوشیدہ ہونے کا

لحاظ رکھا گیا ہے۔ وری حروفِ مادہ

۵۶: ۲ = اَنْتُمْ میں ہمزہ استغناء میہ ہے۔ کیا؟

= اَنْشَأْتُمْ۔ ماضی جمع مذکر ماضی، اِنْشَاءُ (افعال) بمعنی پرورش کرنا۔ پیدا کرنا۔  
(کیا، تم نے پیدا کیا۔

= شَجَرَتْهَا، مضاف مضاف الیہ۔ شَجَرَةٌ درخت۔ واحد مؤنث ہے۔ اس کی جمع شَجَرَاتٌ آتی ہے۔ ہا ضمیر واحد مؤنث غائب۔ اُس کا درخت۔ یعنی وہ آگ جس کو تم سلگاتے ہو اس کا درخت۔ (عرب دو لکڑیوں کو رگڑ کر آگ سلگاتے تھے ایک لکڑی کو دوسری لکڑی کے اوپر رکھتے تھے اور اس طرح رگڑ کر آگ برآمد کرتے تھے اور پڑوالی لکڑی کو زَندُ اور نیچے والی کو زَندَہ کہتے تھے۔

شَجَرَتْهَا۔ اس آگ کا درخت یعنی مرغ اور عقار۔ مرغ کو اوپر سے رگڑتے تھے دونوں لکڑیاں ہری ہوتی تھیں۔ دونوں کے رگڑنے سے پانی نکل آتا تھا اور آگ روشن ہو جاتی تھی = اَمْ۔ بمعنی یا۔

= اَلْمُنشِئُونَ اسم فاعل جمع مذکر اِنْشَاءُ (افعال) مصدر سے۔ پیدا کرنے والے پرورش کرنے والے۔

۵۶: ۳ = جَعَلْنَا هَا۔ میں ضمیر ہا واحد مؤنث غائب النار کے لئے ہے۔  
= تَذَكُّرَةً : یاد دہانی، نصیحت، یاد کرنے کی چیز، بروزن تفعلة باب تفعیل کا مصدر جَعَلْنَا کا مفعول ثانی۔ وَمَتَاعًا فائدہ اور تمتع کی چیز۔ اسباب خانہ، جمع اَفْتِیْحَةٍ۔ کَلَامُ کے وزن پر۔ باب تفعیل سے مصدر ہے۔ جَعَلْنَا کا مفعول ثالث۔

= اَلْمُقَوِّينَ : اسم فاعل جمع مذکر۔ مجرور۔ اَلْمُقَوِّیُّ واحد۔ اِقْوَاءُ (افعال) مصدر قِوَاءٌ یا قُوَّةٌ ماخذ۔ اس لفظ کے ترجمہ میں اہل تفسیر کا اختلاف ہے :  
حضرت علامہ نثار اللہ پانی پتی رحمۃ اللہ علیہ لکھتے ہیں۔

مُقَوِّیْنَ کا ترجمہ کیا گیا ہے مسافر، یہ لفظ قِوَاءُ سے مشتق ہے قِوَاءُ کا معنی ہے ویران، بیابان۔ جہاں کوئی عمارت نہ ہو۔ آبادی سے دور۔ سومسافروں کو بہ نسبت اہل اقامت آگ کی زیادہ ضرورت ہوتی ہے۔ درندوں اور جنگلی جانوروں سے حفاظت کے لئے وہ اکثر اوقات رات کو آگ روشن رکھتے ہیں (کہیں ٹیلے یا پہاڑی پر) آگ جل رہی ہو تو مسافروں کو راستہ

مل جاتا ہے پھر سردی کی وجہ سے ان کو تاپنے کی اور جسم کو سیکھنے کی بھی زیادہ ضرورت پڑتی ہے اسی لئے مسافروں کے لئے فائدہ رساں ہونے کا ذکر کیا۔ اکثر اہل تفسیر نے مَقْوُیْنَ کا یہی ترجمہ کیا ہے۔

ترجمہ ۱۔ ہم نے ہی اس کو مسافروں کے لئے نصیحت اور فائدہ مند چیز بنایا۔

۴۵:۵۶ = فَسَبِّحْ اِیْنَ ہِیَ سَبِّحْ فَعْل امر واحد مذکر حاضر، تَسْبِيْحٌ (تَفْعِيلٌ) مصدر۔ پس تو تسبیح پڑھ۔ تو پاکی بیان کر، تو عبادت کر۔

== بِاسْمِ رَبِّكَ اس میں لفظ اِسْمِ زائد ہے اور مراد ہے ذات، یعنی اپنے رب کی پاکی بیان کر۔ ب بھی زائد ہے کیونکہ فعل تسبیح بغیر ب کے متعدی ہے۔

۴۵:۵۶ = فَلَا اُقْسِمُ ف تعقیب کا ہے۔ سو، پس، لَا اُقْسِمُ اس میں متعدد اقوال ہیں۔

۱۔ لا مزیدہ تاکید کے لئے ہے۔ کلام کو پر زور بنانے کے لئے اس کا اضافہ کیا گیا ہے یعنی میں نچتہ قسم کھاتا ہوں۔ جیسا کہ اور جگہ قرآن مجید میں آیا ہے:۔ لَعَلَّا يَعْلَدَ اَهْلُ الْكِتَابِ اَلَا يَقْدُرُوْنَ عَلٰی شَیْءٍ مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ (۲۹:۵۷) تاکہ اچھی جان لیں اہل کتاب کہ وہ خدا کے فضل پر کچھ بھی قدرت نہیں رکھتے۔

۲۔ بعض عالموں کا کہنا ہے کہ لَا اُقْسِمُ سے علیحدہ ہے۔ اس سے کافروں کی نفی مراد ہے کافر قرآن کو جادو، شعر، کہانت سمجھتے تھے۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا۔ نہیں نہیں ایسا نہیں ہے میں قسم کھا کر کہتا ہوں۔۔۔۔۔

۳۔ بعض کے نزدیک لَا نفی کی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ جب حقیقت الامر واضح ہے قسم کھانے کی کوئی ضرورت نہیں فَلَا اُقْسِمُ پس میں قسم نہیں کھاتا۔ مجھے قسم کھانے کی کوئی حاجت نہیں ہے۔

= بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ : ب حرف جر۔ مواقع النجوم مضاف مضاف الیہ مل کر مجرور۔ مَوَاقِعِ اترنے کی جگہیں، ڈوبنے کی جگہیں۔ اسم ظرف جمع (مَوْقِعٌ واحد) وَقَوْعٌ (رباب فتح) مصدر سے۔

قسم ہمیشہ کسی اہم چیز کی کھائی جاتی ہے۔ اہمیت و عظمت جلال کی ہو یا قدر و قیمت کی ہو یہاں آیت ہدایں یا تو ان اوقات کی قسم کھائی گئی ہے جب پھلی رات ستارے گوشہ مغرب میں اترتے ہیں۔ کہ یہ وقت عبادت گزاروں کے لئے ایک خاص لذت و کیفیت کا ہوتا ہے اور اللہ



تعالیٰ کی طرف سے محبت و برکت کا خصوصی نزول ہوتا ہے۔

یاستاروں کی منزلوں کی قسم کھائی ہے (یہاں مصطلح منزلیں مراد یعنی ضروری ہیں) کہ ان سے بھی اللہ تعالیٰ کی تدبیر کامل اور قدرت عظیمہ کا اظہار ہوتا ہے۔

اور اگر نجوم سے مراد آیات اللہ لی جائیں تو بمواقع النجوم سے مراد انبیاء علیہم السلام کے قلوب صاف ہوں گے۔ یا ان کے قلوب پر آیات کلام الہی کا اثرنا مراد ہوگا۔ (قاموس القرآن)

وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لِّوَلَعْلَمُونَ عَظِيمٌ۔ اِنَّ حرف مشبہ بالفعل لا ضمیر نشان لام تاکید کا قسم موصوف۔ عَظِيمٌ صفت، مل کر اِنَّہ کی خبر، لَوَلَعْلَمُونَ جملہ معترضہ ہے اور اگر تم سمجھو تو بے شک یہ ایک بہت بڑی قسم ہے۔

وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لِّوَلَعْلَمُونَ عَظِيمٌ واو عاطفہ، اِنَّہ میں اِنَّ حرف مشبہ بالفعل لا ضمیر واحد مذکر غائب (ضمیر نشان) لام تاکید کے لئے لَوَلَعْلَمُونَ جملہ شرطیہ اِنَّہ لَقَسَمٌ عَظِيمٌ جواب شرط۔

یہاں کلام یوں ہوگا۔

فَلَا أَقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ میں قسم کھا کر

کہتا ہوں کہ یہ ایک بہت ہی بابرکت قرآن ہے

۵۶: ۷۷ = اِنَّہ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ: اِنَّہ (ملاحظہ ہو آیت ۶، متذکرۃ الصدر) لام تاکید کا ہے کَرِيمٌ۔ بزرگ، بڑا۔ عزت والا۔ کَرِيمٌ (باب کرم) سے صفت مشبہ کا صیغہ واحد مذکر

۵۶: ۷۸ = فِی کِتَابٍ مَّکْنُونٍ۔ کہ یہ بڑے بے کا قرآن ہے جو کتاب محفوظ میں لکھا ہوا ہے۔ اس کی تفسیر میں بعض نے کہا ہے کہ کتب مکتون سے مراد لوح محفوظ اور بعض نے کہا ہے کہ اس سے مراد قرآن کا عند اللہ محفوظ ہونے کی طرف اشارہ ہے جیسا کہ دوسرے مقام پر فرمایا وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ (۹۰: ۱۵) اور ہم ہی اس کے نگہبان ہیں

(المفردات راغب)

مَکْنُونٌ اسم مفعول۔ واحد مذکر۔ کُنْ (باب فتح) مصدر سے بمعنی چھپانا۔

جسم کو دھوپ سے لڑکی کو نظر سے، راز کو دل میں۔ قرآن مجید میں ہے بَيِّضٌ مَّکْنُونٌ۔ (۲۹: ۳۷) محفوظ اندھے: لَوَلَوَ مَکْنُونٌ (۲۴: ۵۲) چھپائے ہوئے موتی اَلْکِیْنُ ہر وہ چیز جس میں کسی چیز کو محفوظ رکھا جائے۔ کُنْتُ الشَّيْءَ وَکُنَّا کَیْ شَیْءٍ کو

حق میں محفوظ کر دینا۔ کُنُّ کی جمع اَکْنَانُ ہے

یہ قرآن کریم کی صفت دوم ہے (پہلی صفت کَرِیْمٌ اُد پر مذکور ہو چکی)

۵۶: ۷۹ = لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ، لَا يَمَسُّ فعل مضارع متغی واحد مذکر غائب۔ نہیں چھوتا۔ مَسَّ (باب فتح) مصدر۔ لا ضمیر مفعول واحد مذکر غائب جس کا مرجع القرآن ہے۔

الْمُطَهَّرُونَ: اسم فاعل جمع مذکر، تَطَهَّرُوا (تَفَعَّلُوا) مصدر۔ خوب پاک و صاف رہنے والے۔ اصل میں مُتَطَهَّرُونَ تھا۔ ت کو ط سے بدل کر ا دغام کر دیا گیا۔ ترجمہ:۔ اس کو بغیر پاک و صاف لوگوں کے کوئی ہاتھ نہیں لگاتا۔ یہ تیسری صفت ہے قرآن کریم کی۔

۵۶: ۸۰ = تَنْزِيلٌ، بروزن تَفْعِيلٌ مصدر ہے: اتارنا۔ تنزیل اور انزال میں یہ فرق ہے کہ تنزیل میں ترتیب وار اور یکے بعد دیگرے تفریق کے ساتھ اتارنا ملحوظ ہوتا ہے۔ اور انزال عام ہے ایک دم کسی شے کے اتارنے کے لئے بھی استعمال ہوتا ہے اور یکے بعد دیگرے ترتیب سے اتارنے کے لئے بھی۔

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ: رب العلمین کی طرف سے ترتیب وار نازل ہوا ہے۔ یہ قرآن مجید کی چوتھی صفت ہے۔

جمله إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِیْمٌ مد اگلی تین صفات کے جواب قسم ہے: ۵۶: ۸۱ = أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ ف عاطف ہمزہ استفہامیہ ہے۔ هَذَا الْحَدِيثُ سے مراد قرآن کریم ہے۔

پھر کیا اس کلام (یعنی قرآن) کے ساتھ تم بے اعتنائی برتتے ہو۔ اس کے ساتھ لا پرواہی برتتے ہو۔ اس کو نظر انداز کرتے ہو۔ = أَنْتُمْ خطاب اہل مکہ سے ہے۔

= مَكُّ هِنُونٌ: اسم فاعل جمع مذکر۔ اِذْهَانُ (افعال) مصدر۔ مادہ دھن سے مشتق ہے۔ اِذْهُنٌ بمعنی تیل، چکناہٹ۔ جمع اِذْهَانٌ۔

بعض نے کہا ہے کہ اِذْهَانٌ کے معنی تلچھٹ کے ہیں۔ جیسے قرآن مجید میں ہے۔ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالِذِّهَانِ (۵۵: ۳۷) تیل کی تلچھٹ کی طرح گلابی ہو جائے گا۔ اِذْهَانٌ کے اصل معنی ہیں چکنا کرنا۔ تیل لگانا۔ مجازاً اس کا اطلاق فریب کاری



جسکی چٹری مگر اصول اور عقیدہ سے گری ہوئی باتیں کرنے پر ہوتا ہے۔  
قرآن مجید میں ہے:-

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدُّ هِنُونَ (۹:۶۸) یہ لوگ چاہتے ہیں کہ تم نرمی اختیار کرو تو یہ بھی نرم ہو جائیں گے۔ یعنی اگر آپ ان کی خاطر اپنے بعض اصول و عقائد کو جو انہیں ناپسند ہیں چھوڑ کر ان کے ساتھ نرمی اور رواداری کا سلوک کریں تو یہ بھی اپنی مخالفت میں نرمی اختیار کر لیں گے۔

مُدُّ هِنُونَ کی تشریح کرتے ہوئے علامہ پانی پتی رحمۃ اللہ علیہ تحریر فرماتے ہیں:-  
مُدُّ هِنُونَ۔ اِذْهَانٌ کا لغوی معنی ہے نرم کرنے کے لئے تیل کا استعمال۔ مجازاً اخلاق اور معاملات کو بظاہر نرم کرنا۔ پھر اس لفظ کا استعمال بمعنی نفاق ہونے لگا۔ تو آیت ہذا وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدُّ هِنُونَ میں یہی نفاق و الامعنی مراد ہے۔  
قاموس میں ہے:-

دَهَنَ نفاق کیا۔ مداهنت اور ادھان (باب مفاعلة و افعال) جو بات دل میں ہے اس کے خلاف ظاہر کرنا۔ پھر تکذیب کرنے والے اور جھٹلانے والے کو مُدُّ هِنٌ کہا جانے لگا۔ خواہ وہ منافقت نہ کرے۔ اور تکذیب و کفر کو نہ چھپائے۔ بغوی نے اس کی صراحت کی ہے۔  
حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما نے مُدُّ هِنُونَ کا ترجمہ کیا ہے جھٹلانے والے، اور مقاتل بن حیان نے کہا کہ مُدُّ هِنُونَ انکار کرنے والے۔

۵۶:۸۲ = وَ تَجْعَلُونَ، میں داؤد عاطف ہے اور اس کا عطف مُدُّ هِنُونَ پر ہے۔  
رِزْقُكُمْ مضاف مضان الیہ مل کر مفعول اول تَجْعَلُونَ کا اَنْكُمْ تَكْذِبُونَ الحبلہ مفعول ثانی اور تم نے اپنی روزی بنالی کہ تم جھٹلایا کرو، (تفسیر حقانی) رِزْقُ بمعنی حصہ، نصیب۔ ترجمہ اس صورت میں ہوگا:

قرآن کریم سے تم اپنا حصہ اور نصیب تکذیب کو قرار دیتے ہو (تفسیر مظہری)

۵۶:۸۳ = فَلَوْلَا۔ اِیْ هَلَا۔ کیوں نہیں۔

= اِذَا۔ ظرف زمان۔ جب، جس وقت

= بَلَغَتْ ماضی واحد مؤنث غائب۔ مَبْلُوغٌ رہا ب نصر مصدر۔ وہ پہنچی،

= اَلْحُلُقُومُ۔ حلق۔ کلا۔ حَلَا قِیْمٌ جمع۔ بَلَغَتْ کا مفعول ہے۔ بَلَغَتْ کا فاعل محذوف

ہے اِی النَّفْسُ وَ الرُّوحُ۔ ترجمہ:- کھلا حب روح (یا جان) گلے میں آ پہنچتی ہے۔

۸۴:۵۶ = وَأَنْتُمْ : میں واؤ عالیہ ہے اور جملہ وَأَنْتُمْ حِينِ تَنْظُرُونَ  
 حال ہے بَلَعَتْ کے فاعل سے۔ حِينِ تَنْظُرُونَ مرکب اضافی ہے حِينِ مضاف اور اِذْ مضاف  
 الیہ سے۔ یعنی اس وقت۔ أَنْتُمْ سے مراد ہے میت کے لواحقین جو جان کنی کی حالت میں  
 مبتلا مرنے والے کے ارد گرد بیٹھے ہوتے ہیں۔  
 = تَنْظُرُونَ مضارع جمع مذکر حاضر۔ نَظَرٌ (باب نصر) مصدر۔ تم دیکھتے ہو۔ تم دیکھو  
 مطلب یہ کہ مرنے والا مر رہا ہوتا ہے اور تم بے بسی کی حالت میں اس کو مرتے دیکھ رہے  
 ہوتے ہو۔

۸۵:۵۶ = وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ۔ أَقْرَبُ قُرْبٍ سے افعِل التفضیل کا  
 صیغہ۔ قریب تر، زیادہ نزدیک، مِنْكُمْ خطاب، ان سے جو مرنے والے کے گرد اس کو  
 نزع کی حالت میں دیکھ رہے ہیں۔ إِلَيْهِ میں ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع ہے وہ مرضی جو کہ  
 نزع کی حالت میں ہے۔  
 بیضادی نے لکھا ہے۔

عبر عن العلم بالقرب الذی هو اقوی سبب الاطلاع : علم کو قرب سے  
 تعبیر کیا ہے کیونکہ قرب ہی علم کا سب سے قوی ذریعہ ہے۔  
 بغوی نے کہا ہے۔

ہم اس کی حالت کو جانتے، اس پر قدرت رکھتے ہیں اور اس کو دیکھنے میں تم سے قوی  
 تر ہیں۔

بعض علماء کے نزدیک قربِ خدا سے مراد اللہ کے فرشتوں کا قریب الموت آدمی سے قُرْب  
 ہے جو روح کو قبض کرتے ہیں۔ اور ماحول کے آدمیوں کی نسبت اس آدمی کے زیادہ نزدیک  
 ہوتے ہیں۔ (تفسیر مظہری)

جملہ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَالْكِفْلُ لَا تُبْصِرُونَ : حال ہے تَنْظُرُونَ  
 کے فاعل سے۔

۸۶:۵۶ = فَلَوْلَا : یہ تکرار پہلے کَوْلَا کی تائید کے لئے آیا ہے۔

= اِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ جملہ شرطیہ ہے اس کا جواب محذوف ہے۔  
 غَيْرَ مَدِينِينَ۔ صاحب لسان العرب لکھتے ہیں۔

الدين - الذل - والمدین : الْعَبْدُ وَالْمَدِينَةُ الْاُمَةُ الْمَمْلُوكَةُ، کا انہما



اذلھما العمل۔

یعنی دین کا معنی سرائفگندی اور تابعداری ہے غلام کو مدین اور کنیز کو مدینہ کہتے ہیں کیونکہ وہ دونوں اپنے مالک کے حکم کے سامنے سرائفگندہ ہوتے ہیں۔ اور اس کے حکم سے اسے سرتابی کی مجال نہیں ہوتی، (ضیاء القرآن) غَيْرُ مَدِينِيْنَ۔ ای غیر مملوکین۔ کسی کے تابع فرمان اور تابع حکم نہ ہونا۔ غیر مدینین کے معنی غیر محاسبین وغیر مجزیین۔ یعنی جن کا اللہ کے ہاں نہ محاسبہ ہوگا نہ جزا و سزا ان کو ملے گی۔

اِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِيْنَ۔ اگر تم یہ سمجھتے ہو یا تمہارا عقیدہ ہے کہ تم کسی کے تابع فرمان نہیں ہو اور نہ ہی بعد الموت تمہارا حساب ہوگا اور نہ ہی تمہارے اعمال کی جزا و سزا ہوگی (تو پھر کیوں تم مرنے والے کی روح کو لوٹا نہیں دیتے۔)

== تَرْجِعُوْهَا۔ تَرْجِعُوْنَ مضارع جمع مذکر حاضر رَجَعُ (باب ضرب) مصدر ھا ضمیر مفعول واحد مؤنث غائب۔ کا مرجع النفس الروح ہے۔ تم اس کو لوٹا دیتے ہو۔ تم اس کو پھیر لاتے ہو۔

آیات کی ترتیب کچھ یوں ہوگی! اِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِيْنَ (و) اِنْ كُنْتُمْ رُدِّيْ (ذٰلِكَ) صٰدِقِيْنَ فَلَوْ لَا اِذَا بَلَغَتِ الدُّوْحَ الْحُلُقُوْٓمَ تَرْجِعُوْٓنَهَا۔ اگر تم کسی کے تابع فرمان نہیں ہو کسی کا تم پر حکم نہیں چلتا تم اپنی من مانی کر سکتے ہو اور تم یہ ایمان رکھتے ہو کہ مرنے کے بعد نہ تمہارا حساب ہوگا اور نہ تمہیں تمہارے کئے کی سزا و جزا ملیگی اور اگر تم اس میں حق پر ہو تو پھر ایک قریب المرگ (ساتھی) جس کی جان حلق تک آگئی ہو تو کیوں اس کی جان کو واپس اس کے جسم میں لوٹا نہیں دیتے۔ کیوں اس وقت کمال بے بسی میں اسے تک پہنچتے ہوئے ہو اور حال یہ ہے کہ ہم تمہاری نسبت اس مرنے والے کے زیادہ نزدیک ہوتے ہیں اور اس کی کیفیت سے تمہارے سے زیادہ باخبر ہوتے ہیں۔ لیکن تم کو نظر نہیں آتے۔

دوسرا کَوْلًا پہلے کَوْلًا کی تائید میں ہے۔ اِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِيْنَ جملہ شرطیہ ہے اور فَلَوْ لَا تَرْجِعُوْٓنَهَا جواب شرط ہے۔ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ذیلی شرط ہے اور پہلی شرط کا جواب ہی اس شرط کا جواب ہے۔

۵۶: ۸۸ = اس آیت سے لے کر آخر تک متذکرہ بالا میت کے مرنے کے بعد کا حال بیان ہوتا ہے = فَاَمَّا وَ تَبَعِيْ لَہٗ۔ پھر اَمَّا۔ سو۔ لیکن۔ صرف شرط ہے۔ کبھی حرف تفسیل

ہوتا ہے۔ جملے اور دو شیئوں میں ایک کے معنی دیتا ہے جیسے **أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا** (۴۱:۱۲) تم دونوں میں سے ایک تو (جو پہلا خواب بیان کرنے والا ہے) اپنے آقا کو شراب پلایا کرے گا۔ (اور جو دوسرا ہے وہ سولی دیا جائے گا۔)

کبھی **أَمَّا** ابتداء کلام کے لئے آتا ہے جیسے **أَمَّا بَعْدُ فَقَدْ قَالَ اللَّهُ تَعَالَى فِي كِتَابِهِ** :

**== إِنَّ بِحَرْفِ شَرْطٍ هِيَ إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ جملہ شرط ہے۔ فَرَوْحٌ اِی فَلَهُ رَوْحٌ جواب شرط ہے۔ فَأَمَّا کا جواب ہے۔**

**إِنْ كَانَ** میں ضمیر واحد مذکر غائب المتوفی کے لئے ہے۔

**== الْمُقَرَّبِينَ** نزدیک کئے ہوئے۔ خدا تعالیٰ کے نزدیک بڑے مرتبہ والے۔ یہ وہی لوگ ہیں جن کا ذکر اد پر آیت ۴۱-۴۲ میں ہوا

**== ۸۹:۵۶ فَرَوْحٌ**۔ ف جواب شرط کے لئے ہے اِی **فَلَهُ رَوْحٌ** (باب نصر) سمع سے مصدر یعنی فیض، راحت، رحمت، **رَوْحٌ یُرْوَحُ** (باب سمع) وسیع و کشادہ ہونا۔

راغب نے اس کے معنی تنفس یعنی سانس لینے کے کئے ہیں اور لکھا ہے کہ **رَوْحٌ** سے **سَعَتٌ** تصور پیدا کیا گیا ہے۔ چنانچہ کہا گیا ہے قصۃ روحاء یعنی وسیع پیالہ۔ اور ارشاد الہی ہے **لَا تَأْسُوا مِن رَّوْحِ اللَّهِ** (مت نا امید ہو اللہ کے فیض سے) یعنی اللہ کی رحمت اور کنائش کیونکہ یہ بھی **رَوْحٌ** کا ایک جزو ہے۔ بات یہ ہے کہ چونکہ تنفس باعثِ فرحت و سببِ رحمت ہے اور اسی کے ذریعے خوشبو کا احساس ہوتا ہے اس لئے فرحت و تازگی، آسائش، خوشبو، نسیم کی خوشکی اور خوش آئند ہوا کے لئے اس کا استعمال عام ہے۔

چنانچہ امام بغوی نے مجاہد سے راحت کے اور سعید بن جبیر سے فرحت کے اور صہاک سے مغفرت اور رحمت کے معنی نقل کئے ہیں۔

اور بیہقی نے شعب الایمان میں مجاہد سے **رَوْحٌ** کے معنی جنت اور ہوائے خوش آئند کے روایت کئے ہیں۔ (لغات القرآن)

**== وَرَّيْحَانٌ**۔ داؤد عاظمہ رحمان بمعنی خوشبودار پودا یا پھول۔ نازبو۔ روزی۔ رزق، ہر لگنے والی خوشبودار شے۔ معطوف ہے اس کا عطف **رَوْحٌ** پر ہے۔

**== وَجَنَّةٌ نَّعِيمٌ** داؤد عاظمہ جنت نعیم مضاف مضاف الیہ۔ نعمت و راحت کی جنت۔ پس جو شخص مقربین میں سے ہوگا۔ اس کے لئے راحت ہوگی، فراغت کی روزی اور نعمت و راحت کی جنت



۵۶: ۹۰ = وَ أَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ اور اگر وہ ہوا دلہنے والوں سے (اور جو شخص دائیں طرف والوں سے ہوگا۔ یہ اصحاب الیمین وہی لوگ ہوں گے جو اوپر آیات ۸-۲۷ میں مذکور ہوئے۔ حملہ شرطیہ ہے اس کا جواب اگلا جملہ ہے۔

۵۶: ۹۱ = فَسَلِّمْ لَهُ تِلْكَ مِنَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ - ف جواب شرط کے لئے ہے۔ ف کے بعد یُقَالُ محذوف ہے۔  
لفظی ترجمہ ہوگا:

۱۔ اصحاب الیمین کی طرف سے تجھ پر سلامتی ہو۔ اس کی مختلف صورتیں ہیں۔  
۲۔ اس متونی سے کہا جائے گا تیرے دوسرے بھائیوں (اصحاب الیمین) کی طرف سے تجھ پر سلامتی ہو۔  
۳۔ حضرت ابن عباس رضی اللہ تعالیٰ عنہ فرماتے ہیں کہ فرشتہ اللہ کی طرف سے اس کو سلام کہے گا۔ اور خبر دے گا کہ تو اصحاب الیمین میں سے ہے۔ اس صورت میں أَنْتَ مبتدأ محذوف ہے اور مِنْ اصحاب الیمین اس کی خبر ہے۔

۴۔ یا خطاب حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم سے ہے کہ اے محمد صلی اللہ علیہ وسلم ان کی طرف سے (یعنی اصحاب الیمین کی طرف) رنج و غم سے سلامتی ہے۔ ان کا ایسا عمدہ حال ہوگا کہ جس کو دیکھ کر آپ کو رنج و غم نہ ہوگا۔

۵۶: ۹۲ = وَ أَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الضَّالِّينَ حملہ شرطیہ ہے۔ اور جو اگر وہ ہوا جھٹلانے والوں (بھوکوں میں) (ترجمہ شاہ عبدالقادر) یہ مکذبین اور ضالین وہ ہوں گے جو اوپر آیت ۹ اور ۴ میں أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ اور اصحاب الشمال بیان ہوئے ہیں۔

الْمُكَذِّبِينَ اسم فاعل جمع مذکر تکذیب (تفعل) مصدر سے جھٹلانے والے۔  
الضَّالِّينَ: اسم صفت و اسم فاعل جمع مذکر۔ ضَلَّالٌ باب سمع و هرب، مصدر بمعنی کج راہ ہونا دین سے پھرنا۔ حق راستہ سے پھرنا۔ بھٹکنا۔ اس کا واحد ضال ہے بمعنی کج راہ۔ بھٹکا ہوا۔ راہ بھولا۔ حیران۔ بے خبر۔

۵۶: ۹۳ = فَتَنُوكُمْ مِنْ حَمِيمٍ۔ اِیْ فُلْهُ نَزْلٌ۔ ف جواب شرط کے لئے نَزْلُ مہمانی کا کھانا۔ طعام ضیافت۔ حَمِيمٌ نہایت گرم پانی من حَمِيمِ اِیْ کائن من حَمِيمِ جو کھولتے ہوئے سخت گرم پانی پر مشتمل ہوگا۔ (نیز ملاحظہ ہو آیت ۵۴ متذکرہ بالا۔

مطلب ہے کہ ان مکذبین ضالین کے لئے نہایت سخت گرم پانی پینے کو ملیگا۔  
۵۶: ۹۴ = وَ تَصْلِيَةٌ جَعِيمٌ دَاوَعَاظُ، تَصْلِيَةٌ جَعِيمٌ مضاف مضاف الیہ۔ تَصْلِيَةٌ بَرْزَخِ

تفعلة رباب تفعیل کا مصدر ہے۔ نماز پڑھنا۔ درود پڑھنا۔ ایندھن کا آگ میں جلانا۔ نگرہی کا آگ میں تپا کر سیدھا کرنا۔ یہاں دوزخ کی آگ میں جلنا مراد ہے۔

جحیم۔ دوزخ۔ دہکتی آگ، جحیم (باب سبع) مصدر سے مشتق ہے آگ کا زور سے بھڑکنا۔ جہنم کے سات طبقوں میں سے ایک کا نام ہے۔  
تَصْلِيَةً کا عطف نزل پڑ ہے۔ اسی ولہ تَصْلِيَةً جحیم اور اس کے لئے دوزخ کی آگ میں جلنا ہے۔

۵۶: ۹۵ = اِنَّ هٰذَا - بے شک یہ۔

۱۔ یعنی جو کچھ اس سورت میں جو کچھ ذکر ہوا ہے (روح المعانی)

۲۔ قریب المرگ لوگوں کی یہ مذکورہ حالت (تفسیر منطہری)

= حَقُّ الْيَقِيْنِ - الْحَقُّ هُوَ الْيَقِيْنُ -

۱۔ حق اور یقین مترادف (ہم معنی)، الفاظ ہیں ایسے مترادف الفاظ کی اضافت کو اضافۃ المترادفین

کہتے ہیں۔ (دوہم معنی الفاظ کی اضافت) اور یہ مبالغہ کے لئے آتی ہے، جیسے کہتے ہیں کہ ہٰذَا

يَقِيْنٌ الْيَقِيْنُ و صَوَابٌ الصَّوَابُ بمعنی نہایت ہی یقینی، نہایت ہی نیک کام نہایت ہی

درست اور درست بات، (روح المعانی)

۲۔ کسی شے کی اضافت اپنی ہی طرف (دونوں الفاظ کے اختلاف کے باوجود) عربی کا اسلوب ہے

قرآن مجید اور عربی کلام میں اکثر مستعمل ہے۔

مثلاً قرآن مجید میں ہے مِنْ حَبْلِ الْوَرِيْدِ - کہ حبل اور الوریڈ ہم معنی ہیں۔ یا مَكْرُ

السَّيِّئِ - (۴۳: ۳۵) کہ مکر اور السئی دونوں ہم معنی ہیں۔ (اضوار البیان)

آیت کا مطلب یہ کہ:

تحقیق یہ (مذکورہ بالا بیان) یقیناً صحیح یعنی حق الیقین ہے:

۵۶: ۹۶ = فَسَبِّحْ - ف ترتیب کا ہے سَبِّحْ فعل امر واحد مذکر حاضر تَسْبِيْحٌ (تفعیل) مصدر

توسبیح بیان کر، تو پاکی بیان کر، تسبیح اصل میں ہر اس چیز سے جو اس کے کمال و جلال کے شایان

شان نہیں پاکی ہے۔

= بِاسْمِ - میں ب کو اسم پر جو کہ مفعول ہے داخل کیا گیا۔ حالانکہ فعل فَسَبِّحْ بابت خود

فعل متعدی ہے۔ اور اس کے بغیر عبارت فَسَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْعَظِيْمُ کے بھی وہی معنی ہیں

جو فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيْمُ کے ہیں۔ اس کی وضاحت قرآن مجید کی اس آیت سے



ہوتی ہے سَتَجِرُ اسْمَ رَبِّكَ الذَّالِي (۸۷: ۱) اپنے پروردگار کے نام کی تسبیح کرو۔  
 لیکن مفعول پر ب۔ تعدیہ کا داخل کرنا قرآن مجید میں اکثر آیا ہے۔ جیسے ارشاد باری تعالیٰ  
 وَهَزَيُّ إِلَيْكَ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ (۱۹: ۲۵) اور کھجور کے تنے کو پکڑ کر اپنی طرف ہلاؤ  
 اس کے بھی وہی معنی ہیں جو وَهَزَيُّ إِلَيْكَ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ کے ہیں۔



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ط

## (۵۷) سُورَةُ الْحَدِيدِ مَدَنِيَّةٌ (۲۹)

۵۷:۱ = سَاجِدٌ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ط سَاجِدٌ مٰصِنٌ دَاخِدٌ مَذْكُورٌ غَاثٌ تَسْبِيحٌ (تفعیل) مصدر۔ اس نے پاکی بیان کی، اس نے تسبیح کی۔

علامہ ثناء اللہ پانی پتی رحمۃ اللہ علیہ اس آیت کی تفسیر میں لکھتے ہیں:-

اس جگہ (یعنی سورۃ الحديد اور سورۃ حشر اور سورۃ صفت میں سَاجِدٌ بصیغہ ماضی اور سورۃ جمعہ میں اور سورۃ تغابن میں یُسَبِّحُ بصیغہ مضارع ذکر کرنے سے اس طرف اشارہ ہے کہ مخلوق کی طرف سے اللہ تعالیٰ کی پاکی کا اظہار، ہمہ وقت ہے (ماضی و مضارع کے صیغوں میں ماضی، حال، مستقبل تمام زمانوں کا ذکر آگیا ہے۔) حالات اور اوقات کی تبدیلی سے اس میں اختلاف نہیں ہوتا۔ سورۃ بنی اسرائیل میں بصورت مصدر ذکر کرنا اس ہمہ وقت تسبیح پر واضح طور پر دلالت کرتا ہے دیکھو کہ مصدر کی کسی زمانے کے ساتھ خصوصیت نہیں ہوتی۔ مصدر سے حدث استمراری معلوم ہوتا، فعل یسبح خود ہی متعدی ہے کیونکہ تسبیح کا لغوی معنی ہے کسی چیز کو بُرائی سے دور کرنا اور پاک کرنا ہے۔ سَاجِدٌ کا معنی ہے دور ہو گیا۔ چلا گیا۔

کبھی اس کے مفعول پر لام بھی آجاتا ہے جیسے نَصَحْتُہٗ اور نَصَحْتُ لَہٗ دونوں طرح سے مستعمل ہے۔ مفعول پر اس جگہ لام لانے سے اس طرف بھی اشارہ ہو سکتا ہے کہ مخلوق کو تسبیح خالص اللہ کے لئے ہے۔ (لِلَّهِ)

مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ۔ یعنی ساری مخلوق عقل والی ہو یا محروم از عقل (گویا اس جگہ

مَا کا لفظ زدی العقول کو بھی شامل ہے)

بعض نے کہا ہے کہ مَا سے مراد ہر وہ چیز ہے جسے تسبیح کا صدور ہو سکتا ہو۔

اور بعض اہل علم کے نزدیک جمادات وغیرہ (جو تسبیح کلامی و قولی سے فطرتاً محروم ہیں) کی تسبیح حالی مراد ہے یعنی یہ ساری چیزیں دلالت کر رہی ہیں کہ اللہ تعالیٰ ہر برائی (اور نقص و عجز) سے پاک ہے۔



صحیح بات یہ ہے کہ (جماد ہو یا نامی یا شعور ہو یا بے شعور ہو ذی عقل ہو یا محروم از عقل) تمام موجودات میں اس کی نوع کے مناسب زندگی اور علم موجود ہے جیسا کہ ہم نے سورۃ بقرہ کی آیت وَإِنَّ مِنْهَا لَمَنْ يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ (۲:۲۷) کی تفسیر میں وضاحت کر دی ہے پس ہر چیز کی تسبیح مقامی ہے گو ہم اس کلام کو نہ سمجھیں، اللہ تعالیٰ فرماتا ہے۔

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ (۲۲:۱۷) = وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ: جملہ حالیہ ہے اور وہ زبردست اور حکمت والا ہے؛ ۲:۵۷ = لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط لام تخصیص کے لئے ہے اسی کے لئے آسمانوں اور زمین کی بادشاہت۔

= يُحْيِي مَضَارِعَ وَاحِدٍ مَذْكُورٍ غَائِبٍ (افعال) مصدر۔ وہی زندگی دیتا ہے۔ یا جان ڈالتا ہے۔ = يُمِيتُ وَاحِدٍ مَذْكُورٍ غَائِبٍ: اِمَاتَةٌ (افعال) مصدر وہی موت دیتا ہے یا وہی زندگی سلب کر لیتا ہے۔

يُحْيِي وَيُمِيتُ خبر ہے اس کا مبتداء محذوف ہے ای ہُوَ یُحْيِي وَيُمِيتُ = وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ۔ واو عاطفہ ہے ہُوَ مبتداء قَدِيرٌ خبر۔ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ متعلق خبر۔ ۳:۵۷ = أَلَدُّ لُ۔ ہر چیز سے پہلا۔ کوئی اس سے پہلے نہیں، ہر موجود چیز کو نیستی سے ہستی میں لانے والا وہی ہے۔

= أَلَاخِرُ ہر چیز کے فنا ہو جانے کے بعد باقی رہنے والا۔ ہر چیز اپنی ذات کے اعتبار سے فنا پذیر ہے اللہ تعالیٰ کا وجود اصل ہے جو قابل زوال نہیں۔ = الظَّاهِرُ ہر چیز سے بڑھ کر اس کا ظہور ہے۔ یہ ظُہُور سے جس کے معنی ظاہر ہونے بلند جگہ پر ہونے اور قابو پانے کے ہیں۔ اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر ہے۔ اسماء الہی میں الظاہر سے مراد وہ ذات عالی ہے جو ہر شے سے اوپر ہو اور ہر چیز پر غالب ہو۔

= الْبَاطِنُ سب سے چھپا ہوا۔ بَطْنٌ وَبُطُونٌ سے واحد مذکر اسم فاعل کا صیغہ ہے جو غیر محسوس ہو اور آثار و افعال کے ذریعہ سے اس کا ادراک کیا جائے۔ اس کی حقیقت

ذات سب سے مخفی ہے :

== وَ هُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ اور وہی ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے

الانہرئی نے کہا ہے کہ :-

الظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ بمعنی العالم لما ظهر ولبطن۔ جو ظاہر ہے اور پوشیدہ ہے اس

جاننے والا ۔

یعنی نے لکھا ہے کہ :-

حضرت عمر رضی اللہ تعالیٰ عنہ سے اس آیت کا مطلب پوچھا گیا تو فرمایا کہ :-

اس کا مطلب یہ ہے کہ جس طرح آخر کا علم اللہ تعالیٰ کو ہے ایسے ہی اوّل کا علم بھی اسی کو ہے (یعنی مبداء اور منتہا۔ دونوں کا علم اس کو ایک جیسا ہے) اور جیسے باطن کا علم ہے ویسا ہی ظاہر کا علم ہے (یعنی وہی عالم الغیب والشہادۃ ہے) ظاہر اور پوشیدہ سب اس کے علم میں برابر ہے (تفسیر مظہری) ۵۷: ۴ = هُوَ الَّذِي : وہی تو ہے جس نے .....

== ثُمَّ تَرَ أَخِي دَقَّتْ كَ لَئِیْ - پھر۔

== اِسْتَوَىٰ : ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب (افتعال) مصدر سوی حروف مادہ۔

استوی علی ساری پر جم کر بیٹھا۔ ثُمَّ اِسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ مہر وہ تخت حکومت پر متمکن ہوا۔

اس استوار علی العرش کی کیفیت کیا ہے ؟ صاحب تفسیر مظہری لکھتے ہیں :-

یہ آیت منشا بہات میں سے ہے سلامتی کا ناسخہ یہی ہے کہ اس کی مراد کی تشریح نہ کی جائے کہ استوی

علی العرش کا کیا مطلب ہے ؟ کیا مراد ہے ؟ اس کو اللہ ہی کے سپرد کر دیا جائے۔

یعنی یہ ان منشا بہات میں سے ہے کہ جن کی تشریح نہ شارح نے کی ہے نہ اپنی مراد بیان کی ہے ؟

اور نہ قیاس کو اس میں دخل ہے (تفسیر مظہری)

اِسْتَوَىٰ کے متعلق لغات القرآن میں ذرا تفصیلی بحث ہے جو قاری کے فائدے کے

لئے درج ذیل کی جاتی ہے ۔

استوی ۔ اس نے قصد کیا ۔ اس نے قرار پکڑا ۔ وہ قائم ہوا ۔ وہ سنبھل گیا ۔ وہ چڑھا ۔ وہ

سیدھا بیٹھا ۔ اِسْتَوَاءٌ سے ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب ،

اِسْتَوَاءٌ کے جب دو فاعل ہوتے ہیں تو اس کے معنی دونوں کے مساوی اور برابر ہونے

کے آتے ہیں ۔ جیسے لَا یَسْتَوِی الْخَبِیْثُ وَالطَّیِّبُ (۵ : ۱۰۰) برابر نہیں ناپاک اور پاک ،

اور اگر فاعل دو نہ ہوں تو سنبھلنے ، درست ہونے ، اور سیدھے رہنے کے معنی آتے ہیں جیسے فَاسْتَوَىٰ



وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَى (۶:۵۳) پھر وہ سیدھا بیٹھا اور وہ آسمان کے کنارے پر تھا۔  
اور وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَى (۱۴:۲۸) جب پہنچ گیا اپنے زور پر اور سنبھل گیا۔ اس صورت میں استواء کے معنی میں کسی شے کا اعتدال ذاتی مراد ہے۔

اور جب اس کا تقدیر علی کے ساتھ ہو تو اس کے معنی چڑھنے، قرار پکڑنے اور قائم ہونے کے آتے ہیں جیسے وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ (۲۲:۱۱) اور وہ کشتی جودی پر جا بٹھری اور جیسے لَتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ (۱۳:۴۳) اور تاکہ تم اس کی پیٹھ پر جا بیٹھو۔

اور جب اس کا تقدیر الٰہی کے ساتھ ہو تو اس کے معنی قصد کرنے اور پہنچنے کے ہوتے ہیں جیسے لَمَّا سَلَوْنِي إِلَى السَّمَاءِ (۲۹:۲۷) پھر قصد کیا آسمان کی طرف،

اللہ تبارک و تعالیٰ کے استوار علی العرش کے سلسلہ میں یہ بات یاد رکھنی چاہئے کہ قرآن و حدیث میں بہت سے الفاظ ایسے ہیں جو اللہ تعالیٰ کی صفات میں بھی بیان کئے گئے ہیں اور مخلوق کے اوصاف میں بھی ان کا ذکر ہوا ہے۔ جیسے حی - سمیع - بصیر۔ کہ یہ الفاظ اللہ عز و جل کے لئے بھی استعمال کئے گئے ہیں اور بندے کے لئے بھی۔ لیکن دونوں جگہ اس کے استعمال کی حیثیت بالکل جداگانہ ہے۔

کسی مخلوق کو سمیع و بصیر کہنے کا یہ مطلب ہے کہ اس کے پاس دیکھنے والی آنکھ اور سننے والے کان موجود ہیں۔ اب یہاں دو چیزیں ہوئیں ایک تو وہ آلہ جو سننے اور دیکھنے کا مبداء اور ذریعہ ہے یعنی کان اور آنکھ۔ دوسرا اس کا نتیجہ اور غرض و غایت۔ یعنی وہ خاص علم جو آنکھ سے دیکھنے اور کان سے سننے سے حاصل ہوتا ہے پس جب مخلوق کو سمیع و بصیر کہا جائے گا تو اس کے حق میں یہ مبداء اور غایت دونوں چیزیں معتبر ہوں گی۔ جن کی کیفیات ہم کو معلوم ہیں لیکن یہی الفاظ جب اللہ عز و جل کے متعلق استعمال کئے جائیں گے تو یقیناً ان سے وہ مبادی اور کیفیات جسمانیہ مراد نہیں لئے جاسکتے جو مخلوق کے خواص میں داخل ہیں۔ اور جن سے جناب باری عز و جل قطعاً منزہ ہیں۔ البتہ یہ اعتقاد رکھنا ضروری ہے کہ سمیع و بصیر کا مبداء و معاد اس ذات اقدس میں بدرجہ اتم موجود ہے۔ اور اس کا نتیجہ یعنی وہ علم جو رویت و سمیع سے حاصل ہوتا ہے اس کو بدرجہ کمال حاصل ہے۔

رہا یہ کہ وہ مبداء کیسا ہے اور دیکھنے اور سننے کی کیا کیفیت ہے تو ظاہر ہے کہ اس سوال کے جواب میں بجز اس کے اور کیا کہا جاسکتا ہے کہ اس کا دیکھنا اور سننا مخلوق کی طرح نہیں ہے، غرض اسی طرح اس کی تمام صفات کو سمجھنا چاہئے کہ صفت باعتبار اپنے اصل مبداء اور غایت

کے ثابت ہے مگر اس کی کوئی کیفیت بیان نہیں کی جاسکتی۔ اور نہ کسی آسمانی شریعت نے کبھی انسان کو اس پر مجبور کیا ہے کہ وہ خواہ مخواہ ان حقائق میں غور و خوض کر کے جو اس کی عقل و ادراک کی دسترس سے باہر ہیں بے کار اپنے عقل و دماغ کو پریشان کرے۔

اسی اصول پر استواء علی العرش کو بھی سمجھ لیجئے۔ کہ عرش کے معنی تخت اور بلند مقام کے ہیں اور استواء کا ترجمہ اکثر محققین نے تمکن و استقرار یعنی قرار پکڑنے اور قائم ہونے سے کیا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ تخت حکومت پر اس طرح قابض ہو کہ اس کا کوئی حصہ اور کوئی گوشہ محیط اقتدار باہر نہ ہو۔ اور نہ قبضہ و تسلط میں کسی قسم کی کوئی مزاحمت اور گڑبڑ ہو۔ غرض سب کام اور انتظام درست ہو۔

اب دنیا میں بادشاہوں کی تخت نشینی کا ایک تو مبداء اور ظاہری صورت ہوتی ہے اور ایک حقیقت یا غرض و غایت۔ یعنی ملک پر پورا تسلط اور اقتدار اور نفوذ و تصرف کی قدرت حاصل ہونا۔

سو حق تعالیٰ کے استواء علی العرش میں یہ حقیقت اور غرض و غایت بدرجہ کمال موجود ہے کہ تمام مخلوقات اور ساری کائنات پر پورا پورا تسلط و اقتدار اور مالکانہ و شہنشاہانہ تصرف اور نفوذ بے روک و ٹوک اسی کو حاصل ہے

آیت شریفہ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُ حِثِّثًا وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ مُسْتَخِرَاتُ كِبَارٍ مَّرْمٍ۔ پھر قرار پکڑا عرش پر اڑھاتا ہے رات پر دن کو کہ وہ اس کے پیچھے لگا آتا ہے دوڑتا ہوا۔ اور آفتاب ماہتاب اور ستارے (سب) اس کے حکم کے تابع ہیں۔ اور آیت شریفہ: ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْأُمُورَ مَا مِنْ شَيْءٍ إِلَّا مِنْ أَعْدِ اِذْنِهِ ط (۱۰: ۳) پھر قائم ہوا عرش پر تدبیر کرتا ہے کام کی، کوئی سفارش نہیں کر سکتا مگر اس کی اجازت کے بعد۔ سے بخوبی اس مضمون پر روشنی پڑتی ہے رہا استواء علی العرش کا مبداء اس کی ظاہری کیفیت و صورت، پس دیگر صفات سمع و بصر کی طرح یقیناً اس کی کوئی ایسی صورت ہو ہی نہیں سکتی کہ اس میں مخلوق کی صفت اور حدوث کا ذرا سا بھی شاہد ہو۔ پھر وہ کیونکر اور کس طرح اس کی کیفیت کے لئے اس کے سوا اور کیا کہا جاسکتا ہے کہ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ (۲۲: ۱۱) نہیں ہے اس طرح کا سا کوئی۔ اور ہمارا کیا مایہ علمی کہ اس کی کیفیت بیان کر سکیں۔

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ط وہ تو جو کچھ لوگوں



کے آگے پیچھے ہے سب جانتا ہے مگر لوگ اپنے علم سے اس کا احاطہ نہیں کر سکتے۔

حضرت اممہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا فرماتی ہیں (ترجمہ) استوار معلوم ہے اور اس کی کیفیت عقل میں نہیں آ سکتی۔ اس کا اقرار ایمان ہے اور انکار کفر ہے۔

قاضی ابوالفضل صاعد بن محمد نے کتاب الاعتقاد میں امام ابو یوسف کی روایت سے امام ابو حنیفہ کا یہ قول نقل کیا ہے کہ :-

(ترجمہ) کسی کو یہ نہیں چاہئے کہ وہ اللہ تعالیٰ کے بارے میں اس کی ذات کے متعلق ذرا بھی زبان کھولے بلکہ اس طرح بیان کرے جس طرح کہ خود اللہ سبحانہ و تعالیٰ نے اپنے لئے بیان فرمایا ہے اپنی رائے سے کچھ نہ کہے۔ (بڑی برکت والا ہے اللہ تعالیٰ جو رب ہے سارے جہان کا،

سچ ہے :-

لے برتر از خیال و قیاس و گمان و وہم  
وزہر چہ گفتہ اند شنیدیم و خواندہ ایم  
دفتر تمام گشت و پیا یاں رسید غم  
ماہمچناں در اول و صف تو ماندہ ایم

= یَلِجُ - مضارع واحد مذکر غائب و کُوجُ (باب ضرب) مصدر۔ وہ داخل ہوتی ہے

اسی سے وَلِجَةٌ بمعنی گہرا دوست یا اندرونی دوست ہے جیسا کہ قرآن مجید میں ہے -

وَلَمْ يَتَّخِذْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلًا وَرَسُولًا وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِجَةً (۹: ۱۶)  
اور خدا اور اس کے رسول اور مومنوں کے سوا کسی کو دلی دوست نہیں بنایا۔

مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ (جو زمین میں داخل ہوتا ہے) سے مراد پانی۔ نباتات کے تخم خزانے، مردوں کی لاشیں وغیرہ۔

مَا يَخْرُجُ مِنْهَا (اور جو اس سے باہر نکلتا ہے۔ مثلاً کھیتی، گھاس، پودے۔ بخارات کائیں۔ اور قیامت کے دن مڑے بھی اسی سے زندہ ہو کر برآمد ہوں گے۔

وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ (جو چیز آسمان سے اتر رہی ہے) جیسے بارش، فرشتے، برکات، اللہ کے احکام وغیرہ۔

وَمَا يَخْرُجُ فِيهَا (اور جو آسمان میں چڑھتی ہے) جیسے، بخارات، ملائکہ۔ بندوں اعمال، لوگوں کی روحیں وغیرہ۔

يَخْرُجُ مضارع واحد مذکر غائب عُرُجُ (باب نصر) مصدر۔ وہ اُپر

جڑھتا ہے۔

= وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ اور وہ تمہارے ساتھ رہتا ہے تم جہاں کہیں بھی ہو۔  
اللہ تعالیٰ کی معیت بے کیف ہے نہ جسمانی ہے نہ زمانی ہے نہ مکانی، ناقابل بیان ہے  
۵۰:۵۷ = وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ۔ اور اللہ کی طرف ہی سب امور لوٹائے جائیں گے۔  
صاحب تفسیر حقانی اس آیت کی تشریح میں لکھتے ہیں۔

عالم سفلی سے لے کر عالم علوی تک اور جسمانی سے لے کر روحانی تک جن کے کاروبار اسباب پر  
مبنی ہیں سب اسباب اسی مسبب الاسباب کی طرف رجوع کرتے ہیں یعنی قبضہ قدرت میں  
ہیں۔ اور تمام کائنات کا وہی مرکز اصلی ہے۔ سب کا میلان اسی طرف ہے۔  
ہمہ رو سوئے تو بود وہمہ سو روئے تو بود۔

” مگر بہیمیت کے ظلمات اور رسم و رواج کی تقلید کے پتھر اس کے راستے میں حائل ہو کر  
اس کو اس طرف جانے سے روک دیتے ہیں انہیں کے دور کرنے کو انبیاء علیہم السلام اور کتابیں  
بھیجی جاتی ہیں،“

تُرْجَعُ مضارع مجہول واحد مؤنث غائب رَجَعُ (باب ضرب) مصدر، بمعنی لوٹانا۔  
اور رَجَعُ، مادہ سے رُجُوعُ (باب ضرب) مصدر سے بمعنی لوٹنا۔ (فعل لازم آتا ہے)  
یہاں تُرْجَعُ۔ رَجَعُ سے آیا ہے۔

جملہ لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ آیت ۲ کے شروع میں بھی آیا ہے اور یہاں اس کا  
تکرار ہے وہاں آغاز آفرینش کا ذکر کر کے یہ آیت ذکر کی تھی اور دوبارہ اب یہاں انجام امور کے  
ساتھ اس کا ذکر کیا ہے گویا آیت آغاز و انجام دونوں کی تمہید ہے۔ (تفسیر مظہری)  
۶:۵۷ = يُؤْرِجُ۔ مضارع واحد مذکر غائب۔ اِیْلَاجُ (افعال) مصدر۔ وہ داخل کرتا ہے  
يُؤْرِجُ الْيَلَّ فِي النَّهَارِ۔ (وہی داخل کر دیتا ہے رات کو دن میں) یعنی رات کو گھٹا کر دن  
کو بڑھاتا ہے اور دن کو گھٹا کر رات کو لمبا کرتا ہے۔

یا اس سے مراد یہ ہے کہ رات ہوتی ہے چاروں طرف اندھیرا غالب ہوتا ہے کہ  
آہستہ آہستہ رات کی تاریکی کم ہوتی جاتی ہے اور دن کی آمد آمد ہو جاتی ہے حتیٰ کہ رات بالکل  
ختم ہو جاتی ہے۔ اور دن کی بادشاہت ہو جاتی ہے۔ پھر دن کی روشنی آہستہ آہستہ ماند پڑتی جاتی  
ہے اور رات کا تسلط ہوتا جاتا ہے تا آنکہ دن مکمل طور پر ختم ہو جاتا ہے اور رات کا غلبہ ہو جاتا ہے  
= ذَاتِ الصُّدُورِ۔ مضاف مضاف الیہ۔ جو سینوں میں ہے۔ یعنی دلوں کا بھید، سینوں کے



پوشیدہ راز۔

ذَاتُ - دُؤ کا مؤنث ہے اس کی جمع ذَوَاتِ ہے اور یہ ہمیشہ مضاف ہو کر استعمال

ہوتا ہے۔

صُدُور جمع ہے صَدْر کی، سینہ، وہ خوب جانتا ہے جو سینوں میں (پوشیدہ)

۷۵: ۷ = اٰمِنُوْا۔ فعل امر جمع مذکر حاضر، اِيْمَانٌ (اِفْعَالُ) مصدر سے۔ تم ایمان لاؤ۔

اٰمِنُوْا اَمَنْ (باب سَمْع) مصدر سے بمعنی بے خوف ہو جانا۔۔ نڈر ہو جانا ہے۔ مثلاً

اَفَا مَنُوْا مَكَرَ اللّٰهِ (۹۹: ۷) کیا یہ لوگ خدا کے داؤں کا ڈر نہیں رکھتے۔

= وَ اَنفَقُوْا وَ اَوْ عَاطَفَ اَمِنُوْا پر ہے۔ اور تم خرچ کرو۔

اَنفَقُوْا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر۔ اِنْفَاقٌ (اِفْعَالُ) مصدر سے۔ تم خرچ کرو،

= مِمَّا: مرکب ہے مِنْ تَبْعِيْضِہٖ اور مَا مَوْصُوْلَہٗ سے۔ اس میں سے جو.....

= جَعَلَكُمْ۔ جَعَلَ ماضی واحد مذکر غائب جَعَلٌ (باب فَتْح) مصدر سے۔ کُمْ ضمیر مفعول

جمع مذکر حاضر، اس نے (اللہ نے) تم کو بنایا، اس نے تم کو کیا۔

= مُسْتَخْلَفِيْنَ، اسم مفعول جمع مذکر اِسْتِخْلَافٌ (اِسْتَفْعَالُ) مصدر سے۔ جانشین

بنائے ہوئے۔ خلف مادہ۔

مطلب یہ ہے کہ اس مال کا کچھ حصہ جس میں تصرف کرنے کے لئے اللہ نے تم کو

اپنا قائم مقام بنایا ہے اس کی راہ میں خرچ کرو، تمام مال پیدا کیا ہوا تو اللہ ہی کا ہے۔ وہی

مالک بھی ہے۔

یا یہ مطلب ہے کہ پچھلے گزشتہ لوگوں کا قائم مقام اللہ نے تم کو بنایا ہے۔ پہلے وہ مالک

اور متصرف تھے۔ اب ان کی جگہ تم ہو اور آئندہ تمہاری جگہ اس مال کی ملکیت اور تصرف کا

اختیار دوسروں کو ہوگا۔

جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلَفِيْنَ کہہ کر اللہ کی راہ میں مال خرچ کرنے پر آمادہ کرنا اور

برا نگیختہ کرنا مقصود ہے۔

۷۵: ۸ = مَا لَكُمْ۔ تم کو کیا عذر ہے۔ تم کیسے ہو، تم کو کیا ہو گیا ہے۔ تمہارے لئے

کیا سبب ہے۔

اور جگہ قرآن مجید میں ہے وَمَا لَكُمْ اَلَّا تُنْفِقُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ (۵: ۱۰) اور

تم کو کیا ہو گیا ہے کہ تم اللہ کی راہ میں خرچ نہیں کرتے ہو۔  
اور دوسری جگہ ہے۔

وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ : (۲۵: ۷۰) اور کہتے ہیں یہ کیسا پیغمبر ہے کہ کھانا کھاتا ہے۔

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ۔ اور تم کو کیا ہو گیا ہے کہ اللہ پر ایمان نہیں لاتے،  
= وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِمَا بَرَّبَكُمْ: جملہ حالیہ ہے۔ حالانکہ رسول تم کو تمہارا  
رب پر ایمان لانے کے لئے (برابر) بلاتا ہے۔

لِتُؤْمِنُوا میں لام تعلیل کا ہے یہ اصل میں تُوْمِنُونَ تھا (مضارع کا صیغہ جمع مذکر  
حاضر ایمان مصدر سے) نون اعرابی عامل کی وجہ سے گر گیا۔

= وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ وَاذْ عَاطَفَہے اور جملہ حالیہ ہے اور اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے  
اور وہ تم سے عہد بھی لے چکا ہے اسی وقبل ذلك قد اخذ الله ميثاقكم حين اخذكم  
من ظہر آدم علیہ السلام بان الله ربکم لا اله لکم سواہ۔

اور اس سے قبل اللہ تعالیٰ نے تم سے عہد لے رکھا تھا جب اس نے تم کو حضرت آدم علیہ السلام  
کی پشت سے برآمد کیا۔ (اور کہا کہ) اللہ تعالیٰ ہی تمہارا رب ہے اور اس کے سوا تمہارا کوئی  
رب نہیں۔

قرآن مجید میں ہے:-

أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَى شَهِدْنَا (۷۲: ۱۷) (یعنی ان سے پوچھا کہ کیا میں تمہارا  
رب نہیں ہوں۔ وہ کہنے لگے کیوں نہیں ہم گواہ ہیں کہ تو ہمارا پروردگار ہے۔

مِيثَاقُكُمْ مضاف مضاف الیہ۔ دونوں مل کر أَخَذَ کا مفعول۔ تمہارا میثاق، پختہ  
عہد۔ قول و قرار جس پر قسم کھائی گئی ہو۔

وَتَقَى يَتَّقُ وَتَوَقَّى (باب ضرب) مصدر اعتماد کرنا۔ مطمئن ہونا۔ الْوَثَاقُ  
وَالْوَثَاقُ اس زنجیر یا رسی کو کہتے ہیں جس سے کسی چیز کو کس باندھ دیا جائے۔  
اور اَوْثَقَ (باب افعال) زنجیر میں جکڑنا۔ رسی سے کس باندھنا۔

مِيثَاقُ وہ عہد جو قسموں یا شرطوں سے جکڑ کر کیا گیا ہو۔ بمعنی پختہ و مضبوط عہد۔

قرآن مجید میں ہے:-

وَلَا بُرْهَانَ وَثَاقُ أَحَدٌ (۴۹: ۲۶) اور ذکوئی ایسا جکڑنا جکڑے گا۔



== اِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ جملہ شرط ہے اور جواب شرط محذوف۔

۱۔ اگر تم ایمان لاتا چاہتے ہو تو تردد میں مت پڑو اور بغیر کسی تردد کے ایمان لے آؤ (الیر التفاسیر)  
۲۔ تم جو اپنے خیال میں اللہ پر ایمان لانے کے مدعی ہو۔ اگر تم واقعی مومن ہو تو اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لے آؤ۔ (تفسیر مظہری)

۵: ۹ = يُنَزِّلُ مَضَارِعَ وَاحِدَ مَذْكَرٍ غَائِبٍ تَنْزِيلٌ (تَفْعِيلٌ) مصدر - وہ نازل کرتا ہے  
== عَلٰی عَبْدِهِ اپنے بندہ پر۔ یعنی رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم پر

== اٰیٰتِ اٰتٰیَتْ : موصوف و صفت مل کر یُنَزِّلُ کا مفعول کھلی اور واضح آیات، یعنی قرآن  
== لِيُخْرِجَكُمُ : لام تعلیل کا ہے تاکہ : يُخْرِجَ مَضَارِعَ (منصوب بوجہ عمل لام) واحد مذکر غائب  
اِخْوَانٍ (اِفْعَالٌ) مصدر۔ کُمُ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر، يُخْرِجَ میں ضمیر فاعل کا مرجع اللہ  
یا اس کا بندہ - دونوں ہو سکتے ہیں۔

== الظُّلُمَاتِ - یعنی کفر و جہالت، ظلمت بمعنی اندھیرے۔

== اَلنُّوْرِ - یعنی ایمان یا علم۔

== لَرُؤُوفٌ : لام تحقیق، بے شک۔ رَعُوفٌ مہربان، شفقت کرنے والا۔ رَأْفَةٌ  
(باب فتح) مصدر سے۔ بمعنی بہت رحم کرنا۔ بہت مہربان ہونا۔ یروذن فَعُولٌ صفت مشبہ کا  
صیغہ ہے۔

۵: ۱۰ = وَ مَا لَكُمْ اَوْ تَمَّ كُوَيَا هُوَ اے۔ نیز ملاحظہ ہو ۵: ۸ متذکرہ بالا۔

== اَلَّذِیْ مَرْکَبٌ ہے اَنْ مصدر یہ اور لا نفی سے کہ (تم) نہیں (خرچ کرتے ہو) لَا تَزِدُّہ  
بھی ہو سکتا ہے۔ اس صورت میں ترجمہ ہو گا۔

اور تمہیں کیا عذر ہے اللہ کی راہ میں خرچ کرنے سے۔

== وَ لِلّٰہِ مِيرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ - جملہ حالیہ ہے حالانکہ آسمان اور زمین کی  
وراثت خدا ہی کی ہے۔ مِيرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ مضاف مضاف الیہ آسمانوں کی  
اور زمین کی وراثت یعنی ملکیت)

میراث کا لفظ قرآن میں دو دفعہ استعمال ہوا ہے اور دونوں جگہ اس کا استعمال اللہ تعالیٰ  
کی نسبت سے آیا ہے۔

دوسری جگہ فرمایا۔ وَ لِلّٰہِ مِيرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ (۱۸۰: ۳) وَرَاثَةٌ  
اِرْثٌ اور ثَرَاثٌ مصدر ہیں باب حَسَب سے۔ وَرَاثَةٌ اور اِرْثٌ کا اصل معنی ہے

بغیر بیع و شرار اور بلا ہبہ وغیرہ کسی کی طرف کسی مالی ملکیت کا دوسرے کی جانب منتقل ہونا۔  
اسی مناسبت سے میت کے متروکہ مال کو جو میت کے بعد اس کے اقرباء کے پاس منتقل ہو کر آتا ہے میراث کہا جاتا ہے۔

لیکن اس معنی کے علاوہ دو معنی اور بھی ہیں، جن کے لئے وراثت کے مختلف صیغے استعمال کئے گئے ہیں۔

۱۔ بلا عوض اور بغیر مشقت کسی چیز کا مالک ہو جانا جس طرح مومنین صالحین جنت کے وارث ہوں گے اس صورت میں ایک کی ملکیت دوسرے کی طرف منتقل نہیں ہوتی بلکہ ابتداءً بلا انتقاء ملکیت حاصل ہوتی ہے

۲۔ علم یا کتاب کا وارث ہونا۔ اس صورت میں مال کی ملکیت نہیں ہوتی نہ منقولہ نہ ابتدائی، بلکہ ایک کا علم اس کے بعد دوسرے کو ملتا ہے یعنی جو علم یا دستور اسلاف کا تھا اخلاف اس کے حامل ہوتے ہیں جیسے الْعُلَمَاءُ وَرَثَةُ الْأَنْبِيَاءِ علماء انبیاء کے علم کے حامل ہوتے ہیں حضور اقدس صلی اللہ علیہ وسلم نے حضرت علی کرم اللہ وجہہ سے فرمایا کہ :-  
أَنْتَ أَخِي وَوَارِثِي۔ تم میرے بھائی اور میرے علم کے حامل ہو۔

اور قرآن مجید میں آیا ہے :-

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا (۳۵:۳۲) پھر ہم نے ان لوگوں کو کتاب کا وارث ٹھہرایا جن کو ہم نے اپنے بندوں میں سے برگزیدہ کر لیا اللہ کے وارث ہونے کا معنی ہے مالک حقیقی ہونا۔ اللہ سائے عالم کا وارث ہے۔ یعنی مالک حقیقی ہے۔ اور قیامت کے دن اللہ کے وارث ہونے کا مطلب ہے کہ ہر چیز کا ظاہری باطنی، صوری، حقیقی اختیار اللہ کو ہونا اور کسی دوسرے کا کسی طرح مالک نہ ہونا۔ کیونکہ ہر چیز کی ظاہری ملکیت بھی اللہ ہی کی طرف لوٹے گی؛

وَرِثَ عَنْهُ اور وَرِثَهُ دونوں طرح مستعمل ہے۔ اِیْرَاثٌ (افعال) تَوْرِثٌ (تفعیل) وارث بنانا۔ کسی کو ورثہ میں شریک بنانا تَوَارِثٌ (تَفَاعُلٌ) باہم وراثت کی طلب = لَا یَسْتَوِی۔ مضارع منفی واحد مذکر غائب؛ استواء (افعال) مصدر۔ وہ برابر نہیں ہے۔ وہ برابر نہیں ہو سکتا۔

= مَنْ أَلْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتَلَ۔ اس جملہ کے بعد ایک اور جملہ محذوف ہے عبارت کچھ یوں بنے گی۔ لَا یَسْتَوِی مِنْکُمْ مَنْ أَلْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتَلَ



(وَمَنْ أَنْفَقَ بَعْدَ الْفَتْحِ وَقَاتَلَ )

نہمیں سے وہ شخص جس نے فتح سے پہلے خرچ کیا اور جنگ کی اور وہ شخص جس نے فتح کے بعد خرچ کیا اور جنگ کی، برابر نہیں ہے۔ برابر نہیں ہو سکتا۔

أَنْفَقَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب (أَفْعَالٌ) مصدر سے بمعنی خرچ کرنا۔  
الْفَتْحُ سے مراد فتح مکہ ہے۔ بعض کے نزدیک صلح حدیبیہ مراد ہے۔

== أُولَٰئِكَ اسم اشارہ جمع مذکر۔ وہ۔ مراد ہیں وہ اصحاب جنہوں نے فتح مکہ سے قبل راہِ حق میں خرچ کیا اور جنگ کی۔

= أَعْظَمُ افعِل التفضیل کا صیغہ واحد مذکر۔ عَظَامَةٌ (باب کم) مصدر سے بمعنی بہت بڑا۔ دَرَجَةٌ تَمِيز۔ یعنی از روئے درجہ کے۔ بلحاظ درجہ کے۔

= كُلًّا۔ سب، سارے۔ كُلُّهُمْ ہر ایک، كُلُّ لفظاً واحد ہے اور معنی جمع اس لئے اس کا استعمال دونوں طرح ہے مذکر اور مؤنث دونوں کے لئے مستعمل ہے كُلٌّ کا مضاف ہونا ضروری ہے۔ اگر مضاف الیہ مذکور نہ ہو تو محذوف مانا جائے گا۔ جیسے وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ (۲۱:۴۳) اور سب کو نیک بخت کیا۔

اور وَكُلٌّ مِنَ الصَّالِحِينَ (۲۱:۸۸) یہ سب صبر کرنے والے تھے۔ یہاں آیت نہا میں کُلًّا۔ اِی وَعَدَ اللّٰهُ کُلًّا مِنْهُمْ۔

کُلًّا منصوب بوجہ مفعول ہے۔ اور مضاف ہے هُمْ مضاف الیہ محذوف۔

الْحُسْنٰی افعِل التفضیل کا صیغہ واحد مؤنث صفت ہے۔ اس کا موصوف محذوف ہے اِی المَثُوبَةُ الْحُسْنٰی۔

عبارت کچھ یوں ہو گئی۔

وَکُلًّا مِنْهُمْ وَعَدَ اللّٰهُ الْمَثُوبَةَ الْحُسْنٰی، (دلیے تو) ان سب کے ساتھ اللہ تعالیٰ نے اچھے اور عمدہ ثواب یا اجر کا وعدہ کر رکھا ہے۔

۵۷: ۱۱ = مَنْ ذَا الَّذِیْ یُقْرِضُ اللّٰهَ، مَنْ استفہامیہ ذَا اسم اشارہ واحد مذکر الَّذِیْ اسم موصول۔ یُقْرِضُ اللّٰهُ اس کا صلہ۔ کون ہے وہ شخص جو دے اللہ کو قرض،  
= قَرْضًا حَسَنًا۔ قَرْضًا مفعول مطلق موصوف، حَسَنًا صفت، قرض حسنہ۔

بعض علماء نے بیان کیا ہے کہ قرض حسنہ کی مندرجہ ذیل صفات ہونی چاہئیں۔

۱۔ حلال مال ہو۔

۲۔ اعلیٰ درجہ کی چیز ہو۔

۳۔ خود کو بھی اس کی اشد ضرورت ہو

۴۔ پوشیدہ طور پر دے۔

۵۔ احسان نہ جتائے۔

۶۔ اذیت نہ پہنچائے۔

۷۔ مقصد رضا کے الہی ہو۔

۸۔ جتنا بھی خرچ کرے اسے تھوڑا خیال کرے

== **كَيْضَعَفَ**۔ ف جواب استفہام کے لئے۔ حملہ جواب استفہام ہے اور مضارع منصوب  
اسی وجہ سے ہے۔ کہ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب جس کا مرجع قَوْضًا حَسَنًا ہے۔ **يُضَعِفَ**  
مضارع منصوب واحد مذکر غائب **مُضَاعَفَةً** (مضاعلت) مصدر وہ بڑھا کر دیتا ہے۔ یا  
بڑھا کر دے۔

ترجمہ۔ تاکہ اس کو بڑھا دے۔ بڑھا کر دے

== **وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ**، وَاذْ عَاظُ، لَهُ میں کا ضمیر واحد مذکر غائب قرض دہندہ کے لئے  
ہے۔ **أَجْرٌ كَرِيمٌ** موصوف و صفت۔ **كَرِيمٌ كَرَمٌ** سے (باب کرم) سے مصدر۔ صفت مشبہ  
کا صیغہ ہے باعزت اجر۔

مطلب یہ کہ چند در چند بڑھا کر دینے کے علاوہ مزید باعزت شاندار اجر ملیگا۔

۱۲:۵ = **يَوْمَ**؛ فعل محذوف کا مفعول ہے ای **أُذْكُرُ يَوْمَ**، یاد کر اس دن کو جب...  
== **يَسْعَى**۔ مضارع واحد مذکر غائب۔ **سَعَى** (باب فتح) مصدر۔ دوڑتا ہوا۔ یا تیزی  
سے چل رہا ہوگا۔

== **بَيْنَ أَيْدِيهِمْ**، **بَيْنَ** مضاف ہے اور اس کی اضافت **أَيْدِي** کی طرف ہے۔ **أَيْدِي**  
مضاف الیہ مضاف ہے **هَيْمَ** مضاف الیہ۔ ان کے ہاتھ، **بَيْنَ أَيْدِيهِمْ** ان کے سامنے  
ان کے قریب۔

== **أَيْمَانِهِمْ**۔ مضاف مضاف الیہ۔ **أَيْمَانٌ** جمع ہے **يَمِينٌ** کی، دایاں ہاتھ**أَيْمَانٌ** مجازاً بمعنی قسمیں بھی ہے جیسا کہ قرآن مجید میں ہے۔**وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْْمَانِهِمْ**۔ (۶: ۱۰۹) اور یہ لوگ خدا کی سخت سخت قسمیں کھاتے

ہیں۔ کسی معاہدہ میں معاہدہ کو پکا کرنے کے لئے فریقین قسم کھا کر ایک دوسرے کے ہاتھ پر



ہاتھ مارتے ہیں اسی فعل سے یعین یعنی حلف مستعار لیا گیا ہے۔

ترجمہ ہوگا۔

یاد کرو وہ دن جب تو مومن مردوں اور عورتوں کو دیکھے گا کہ ان (کے ایمان) کا نور ان کے آگے اور دائیں طرف چل رہا ہوگا۔

== بِشْرُكُمْ الْيَوْمَ جَنَّتْ تَجْرِي... اس سے پہلے و تقول لهم الملائكة (فرشتے ان سے کہیں گے) عبارت مقدرہ ہے، خوشخبری ہے تم کو آج کے دن، جَنَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ... ای لکم جنت... الخ تمہارے لئے باغ ہیں جن کے نیچے نہریں بہہ رہی ہیں۔

== خَالِدِينَ فِيهَا. جَنَّتْ سے حال ہے، درآں حالیکہ تم ان میں ہمیشہ رہو گے۔

== الْفَوْزُ الْعَظِيمُ: موصوف و صفت۔ بڑی کامیابی۔

۵: ۱۳ = يَوْمَ - ای اذ کو یوم۔ وہ دن یاد کرو

== اُنْظُرُونَا۔ امر جمع مذکر حاضر، نَظَرٌ رباب نصر مصدر۔ ضمیر مفعول جمع متکلم۔ تم ہمارا انتظار کرو۔ ہمارے لئے ذرا بٹھرو۔ ذرا ہمارے لئے توقف کریں۔

النَّظَرُ کے معنی کسی چیز کو دیکھنے یا اس کا ادراک کرنے کے لئے آنکھ یا فکر کو جولانی دینے کے ہیں۔ پھر کبھی اس سے محض غور و فکر کرنے کا معنی مراد لیا جاتا ہے اور کبھی اس سے معرفت کو کہتے ہیں جو غور و فکر کے بعد حاصل ہوتی ہے۔

غور و فکر کے معنی میں قرآن مجید میں آیا ہے:-

قُلِ اَنْظُرُوا مَا ذَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ (۱۰: ۱۰۱) (ان کفار سے کہو کہ دیکھو تو آسمانوں اور زمین میں کیا کچھ ہے)

اس آیت کے معنی میں خواص کے نزدیک وہ بصیرت ہوگی جو غور و فکر کے بعد حاصل ہوتی ہے۔

کسی کی طرف نظر کرنے سے اس پر احسان و لطف کرنا بھی مراد ہوتا ہے جیسے کہ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللّٰهُ وَلَا يَنْظُرُ اِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ (۳: ۴۷) ان سے خدا نہ تو کلام کرے گا اور نہ قیامت کے دن۔ ان کی طرف نظر کرم سے دیکھیکا

آیت زیر نظر میں بھی نظر کے یہ معنی لئے گئے ہیں اُنْظُرُونَا: ہماری طرف نظر شفقت

کیجئے۔

== لَقْتَبَسُ مَضَارِعَ مُجْزُومٍ جَمْعُ مُتَكَلِّمٍ - مُجْزُومٌ بِوَجْهِ جَوَابِ أَمْرٍ - اِقْتَبَسُ (اِفْتَعَالَ) مُصَدَّرٌ  
ہم روشنی حاصل کر لیں۔

اَلْقَبَسُ آگ کا شعلہ یا اس کی چنگاری جو شعلہ سے لی جائے۔ قرآن مجید میں ہے:  
اَوْ اِقْتَبَسْ مِنْ شَهَابٍ قَبَسٍ - (۲۷: ۷۷) یا سلگتا ہوا انگارہ تمہارے پاس لاتا ہو۔ اِقْتَبَسُ  
بڑی آگ سے کچھ آگ لینے کے ہیں۔ مجازاً علم و ہدایت کی طلب پر بھی یہ لفظ بولا جاتا ہے۔  
اِقْتَبَسُ کسی کے کلام سے جن چھانٹ کر کچھ حصہ اخذ کرنا۔

اَنْظُرُوْنَا لِقَبَسٍ مِنْ نُّورِ كُمْ؛ ہماری طرف نظرِ شفقت کیجئے کہ ہم بھی تمہارے  
نور سے روشنی حاصل کر لیں۔

== قِيلَ - کہا جائے گا۔ یعنی وہ مومن جن سے منافقین نور حاصل کرنے کی التجا کریں گے ان سے  
کہیں گے یا فرشتے ان منافقین سے کہیں گے۔

== اِرْجِعُوْا وَّرَآءَ كُمْ: اِرْجِعُوْا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر۔ رُجُوعٌ (باب ضرب) مصدر۔  
تم واپس جاؤ وَّرَآءَ كُمْ مضاف مضاف الیہ۔ وَّرَآءَ اصل میں مصدر ہے جس کو بطور ظرف  
استعمال کیا جاتا ہے۔ آگے، پیچھے۔ چاروں طرف سب کے لئے استعمال ہوتا ہے، جملہ نہا کا مطلب  
تم اپنے پیچھے کی طرف لوٹ جاؤ۔  
پیچھے سے مراد ہے۔

۱۔ من حیث جئتم من الظلمة جس تاریکی سے تم آئے ہو۔

۲۔ المكان الذی قسم فیہ النور۔ وہ جگہ جہاں نور تقسیم ہوتا ہے

۳۔ الدُّنْیَا دنیا کہ وہاں جا کر نیک کام کر کے نور کے حصول کا استحقاق مہیا کرو۔

== فَالْتَمِسُوا نُورًا: فَ تَرْتِیب کا ہے التمسوا۔ امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر التماس  
رافتعال مصدر۔ تم تلاش کرو۔ تم طلب کرو،

اَللَّمْسُ (باب نصر) مَسُّ کی طرح۔ اس کے معنی بھی اعضا کی بالائی کھال کے ساتھ  
کسی چیز کو جھوک کر اس کا ادراک کر لینے کے ہیں۔ پھر مطلق کسی چیز کی طلب کرنے کے معنی میں آتا ہے  
اَلْمِسَةُ فَلَا اَجْدُكَ۔ میں اسے تلاش کرتا ہوں مگر وہ ملتا نہیں۔

نُورًا مفعول ہے اِلْتَمِسُوا کا۔ پس (وہاں) نور کو تلاش کرو۔

== فَضْرِبَ بَيْنَهُمْ بِسُورَةٍ بَابٌ، فَ تَرْتِیب کا ہے۔ ضَرْبٌ ماضی مجہول واحد مذکر غائب  
کھڑا کیا گیا۔ بتایا گیا۔ قائم کیا گیا۔ بِسُورَةٍ میں ب زائدہ ہے۔ ضَرْبٌ سُورٌ ایک دیوار کھڑی



کردی جائے گی۔

بَيْنَهُمْ اِی بین الفریقین - دونوں فریقوں کے درمیان - یعنی مومنین اور منافقین کے درمیان۔ کہ میں لا ضمیر واحد مذکر غائب سُورۃ کے لئے ہے یا باب کے لئے، جو اس کے اندر والی جانب ہوگی، اس میں (یعنی وہاں) رحمت ہوگی کیونکہ جنت اس سے متصل ہے۔  
= وَظَاهِرُهُ اور اس کی باہر کی طرف۔

مِنْ قِبَلِهِ۔ قِبَل طرف، سمت، لا ضمیر واحد مذکر غائب سُورۃ یا باب کے لئے ہے اس کے اُس طرف عذاب ہوگا۔ کیونکہ اس سے دوزخ متصل ہے۔

۱۴:۵۷ = يُنَادُوْنَهُمْ۔ يُنَادُوْنَ مضارع جمع مذکر غائب مُنَادَاةٌ (مفاعلة) مصدر۔ وہ پکاریں گے۔ نداء کریں گے۔ ضمیر فاعل منافقین کے لئے ہے۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب؛ مومنین کے لئے ہے۔ یعنی منافقین مومنین کو پکاریں گے (دیوار کے باہر کی طرف سے)  
= اَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ۔ ہمزہ استفہامیہ ہے انکاریہ ہے۔ لَمْ نَكُنْ مضارع نفی جہد کلم صیغہ جمع متکلم۔ کیا ہم (دنیا میں) تمہارے ساتھ نہ تھے۔

علامہ پانی پتی رحمۃ اللہ علیہ اپنی تفسیر منطہری میں اس کی وضاحت کرتے ہوئے لکھتے ہیں جب دیوار حائل ہوگئی اور منافق تارکی میں رہ جائیں گے تو دیوار کے پیچھے سے منافقوں نے پکار کر کہا۔ کیا تمہارے ساتھ دنیا میں ہم نمازیں نہیں پڑھتے تھے۔ اور روزے نہیں رکھتے تھے۔ مومن اس کے جواب میں کہیں گے۔ کیوں نہیں۔ تم ہمارے ساتھ تھے۔ اور نمازیں پڑھتے تھے اور روزہ رکھتے تھے لیکن نفاق اور کفر کر کے اور خواہشات و معاصی میں مبتلا رہ کر تم نے خود اپنے آپ کو ہلاک کیا اور تم انتظار کرتے ہو کہ مومنوں پر تباہی کا چکر آجائے اور رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم وفات پا جائیں۔ اور اس طرح تم سکھ اور چین سے ہو جاؤ۔

= فَتَنْتُمْ۔ ماضی جمع مذکر حاضر، فتنۃ (باب ضرب) مصدر سے۔ تم نے آزمائش میں ڈالا تم نے گمراہ کیا۔ (اَلْأَفْسَکُمْ مضاف مضاف الیہ۔ اپنے نفسوں کو۔ اپنے آپ کو)  
= تَرَبَّصْتُكُمْ۔ ماضی جمع مذکر حاضر، تَرَبَّصٌ (تفعل) مصدر سے۔ تم نے انتظار کیا۔  
(مسلمانوں کے بُرے دنوں کا)

= اِرْتَبْتُكُمْ ماضی جمع مذکر حاضر، اِرْتِبَابٌ (افْتَعَالٌ) مصدر۔ تم شک میں پڑے۔ یعنی تم دین میں یا اس عذاب میں جس کی وعید تم کو سنائی گئی تھی شک کیا کرتے تھے۔  
= وَغَوَّيْتُكُمُ الْاِمَانِیُّ۔ وَاَوْعَظْتُکُمْ غَوَّیْتُ فعل ماضی کا صیغہ واحد مؤنث غائب۔ کُفُّ

ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر۔ اَلَا مَآئِيُّ فاعل۔ غَرَّتْ غُرُورًا (باب نصر) مصدر سے۔ اس نے دھوکہ دیا۔ اس نے فریب دیا۔

اَمَآئِيُّ اُمْنِيَّة کی جمع ہے جھوٹی آرزوئیں۔ خیالات کے اندازے؛ امیدیں ٹھہرائی ہوئیں بے بنیاد تمنائیں۔ جیسے مسلمانوں پر مصائب و شدائد کا نزول۔ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی وفات اور اس کے بعد دین اسلام کا خاتمہ۔ (یہ جھوٹی امیدیں تھیں جن پر یہ منافقین دنیا میں سہارا لگاتے رہے۔

= حَتَّىٰ جَاءَ اَمْرُ اللّٰهِ۔ اَمْرُ سے مراد یہاں موت ہے۔

= الْغُرُورُ؛ غُرُورُ (باب نصر) مصدر سے بمعنی فریب دینا۔ فریب، مبالغہ کا صیغہ ہے۔ بہت دھوکہ دینے والا۔ بہت فریب دینے والا۔ دھوکے کی ٹٹی، شیطان، دنیا یا مال و جاہ یا خواہش نفسانی اور ہر وہ چیز جو انسان کو فریب میں مبتلا کر دے۔

مغرور۔ جھوٹی تمنائوں میں پڑا ہوا۔ اپنے متعلق دھوکہ کھایا ہوا۔

ترجمہ ہوگا:-

اور تم کو دھوکہ دینے والے (شیطان) نے اللہ کے متعلق دھوکہ میں ڈال رکھا تھا۔

۵: ۵۱ = فَالْيَوْمَ رَفَّ تَرْتِيبُكَ لَمْ يَكُنْ يَوْمَ الْيَوْمِ آجِ الْيَوْمِ۔

= مِنْكُمْ فِي كُمْ ضَمِيرُ جَمْعِ مَذْكَرٍ مُّنافِقِينَ کے لئے ہے۔

= وَفِدَايَةُ بَدَل۔ عوض۔

یعنی اے منافقو! آج کے دن نہ تم سے معاوضہ لیا جائے گا۔

= وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا۔ اور نہ ان سے فدیہ لیا جائے گا جنہوں نے (علی الاعلان) کفر کیا۔ یعنی جو چٹے ننگے کافر تھے یعنی جنہوں نے منافقوں کی طرح مسلمان ہونے کا زبانی دعویٰ بھی نہیں کیا تھا۔

= وَمَا وَلَكُمْ النَّارُ وَآوْ عَاطِفٌ، مَا وَلِي تَهْكَاهُ۔ رہنے کی جگہ۔ اَوِي يَأْوِي اَوِي (باب ضرب) مصدر سے۔ مَا وَلِي اسم ظرف مکان ہے۔ مَا وَلَكُمْ مضاف مضاف الیہ۔ تمہارا ٹھکانہ۔ یہاں کُمْ سے مراد منافقین اور صریحاً کافر ہیں کیونکہ دونوں کے لئے بخشش اور مغفرت نہیں ہے۔

النَّارُ۔ آگ یعنی دوزخ۔

= هِيَ مَوْلَاكُمْ۔ هِيَ النَّارُ۔ مَوْلَا ساعی، رفیق اس کی جمع مَوَالِیہ۔



مطلب یہ ہے کہ (اب) یہی آگ یا یہی دوزخ تمہاری رفیق ہوگی۔ یہ طعن کے طور پر کہا گیا ہے جیسا کہ اور جگہ ارشاد باری تعالیٰ ہے۔

وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا إِيَّاكَ بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ (۱۸: ۲۹) اور اگر (یہ ظالم) فریاد کریں گے تو ایسے کھولتے ہوئے پانی سے ان کی دادرسی کی جائے گی جو گپھلے ہوئے تانبے کی طرح گرم ہوگا اور (جو) مونہوں کو بھون ڈالے گا۔

== وَبِئْسَ الْمَصِيرُ۔ اور وہ واقعی برا ٹھکانہ ہے۔ بِئْسَ برا ہے۔ فعل ذم ہے اس کی گردان نہیں آتی۔

مَصِيرٌ یہ صَادِ يَصِيرُ (باب ضرب) کا مصدر بھی ہے اور اسم ظرف مکان بھی۔ لوٹنا۔ لوٹنے کی جگہ، قرار گاہ، ٹھکانا۔ اور وہ (النار) واقعی برا ٹھکانہ ہے؛

۵۷: ۱۶ = أَلَمْ يَأْنِ لَهُمْ اسْتِفْهَامِيہ لَمْ يَأْنِ مضارع نفی جحد بَلَمْ (مجزوم) واحد مذکر غائب۔ اَلَمْ اِنِّ اِنِّ اِنِّ۔ (باب ضرب) مصادر۔ یَأْنِ اصل میں یَأْنِ تھا۔ حرف جازم لَمْ کے آنے سے یَأْنِ ہو گیا۔ کیا وقت نہیں آیا۔

أَلَمْ يَأْنِ لَكَ كُوج کا وقت آگیا۔ اَلَمْ يَأْنِ لَكَ كُوج۔ گرم پانی، اپنی آخری حد حرارت پر پہنچ گیا۔ یعنی کھولنے لگا۔ اسی لئے اُن کا معنی ہے کھولتا ہوا پانی، اَنْ اَلَمْو کام کا وقت آگیا = اَنْ تَخْشَع۔ اَنْ مصدر یہ ہے تَخْشَع مضارع منصوب (بوجہ عمل اَنْ) واحد مذکر غائب خَشَوْع (باب فتح) مصدر۔ یعنی گر کر گرانا۔ عاجزی و فروتنی کرنا۔ عاجزی سے جھک جانا۔ کہ وہ عاجزی سے جھک جائیں۔

= قُلُوْبُهُمْ؛ مضاف مضاف الیہ قُلُوْبٌ۔ فعل تَخْشَع کا فاعل ہے۔ هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب الذین امنوا کی طرف راجع ہے، کہ عاجزی سے جھک جائیں ان کے دل۔ = لِيَذْكُرَ اللّٰهُ۔ ذکر اللہ سے مراد۔ اللہ تعالیٰ کا ذکر و اذکار یا قرآن مجید۔

= وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَادْعُ مَا اسْمُ مَوْصُول نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ صلہ للحق کے معنی ہیں مطابقت و موافقت،

اس کا استعمال مختلف طرح پر ہوتا ہے اور منجملہ دیگر استعمال کے اُس ذات کے لئے بھی استعمال ہوتا ہے۔ جو اپنی حکمت کے اقتضائے کی بنا پر کسی شے کی ایجاد فرمائے۔ اللہ تعالیٰ کو اسے لئے حق کہا جاتا ہے۔ ارشاد ہے۔

وَرُدُّوْاۤ اِلَى اللّٰهِ مَوْلٰهُمُ الْحَقِّ۔ اور پھر اے جائیں گے اللہ کی طرف جو اُن کا

مالک حق ہے یہاں حق سے مراد اگر اللہ لیا جائے تو جملہ کا ترجمہ ہوگا :

اور وہ جو اللہ کی طرف سے نازل ہوا ہے یعنی قرآن ۔

۲۔ حق کا دوسرا استعمال :-

وہ قول یا فعل جو اسی طرح پر واقع ہوا ہو جس طرح پر کہ اس کا ہونا ضروری ہے اور اسی مقدار

اور اسی وقت میں ہو کہ جس مقدار اور جس وقت میں اس کا ہونا ضروری اور واجب ہے۔ چنانچہ

قول حق اور فعل حق اسی اعتبار سے کہا جاتا ہے۔ ارشاد باری تعالیٰ ہے وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي

لَا مَلَكُوتَ جَهَنَّمَ۔ لیکن یہ بات میری طرف سے ثابت ہوگئی کہ مجھ کو دوزخ بھرنی ہے۔ اس

صورت میں یہاں الحق کے معنی ہوں گے۔ سچ بات، سچ دین۔ اور ترجمہ آیت کا ہوگا :-

اور جو اتر ا سچا دین۔ (شاہ عبدالقادر دہلوی)

ہر دو صورتوں میں مَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ سے مراد قرآن مجید لیا جا سکتا ہے۔ اس جملہ

کی علت ذکر اللہ (یعنی قرآن مجید) پر ہے اس کو عطف احد الوصفین علی الآخر کہا جاتا ہے

(بیضاوی) ہذا عطف الشی علی نفسه مع اختلاف اللفظین (اضواء البیان)

== وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ۔ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ

پر ہے۔ لَا يَكُونُوا فعل نہیں جمع مذکر غائب کا صیغہ بمعنی وہ نہ ہو جائیں۔

كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ کاف تشبیہ کا ہے الَّذِينَ اسم موصول۔ أُوتُوا الْكِتَابَ اس

کا صلہ جن کو کتاب دی گئی۔ یعنی یہودی اور عیسائی،

== مِنْ قَبْلُ۔ ای مِنْ قَبْلِهِمْ ان سے پہلے۔ قَبْلُ پہلے۔ آگے۔ بَعْدُ کی ضد ہے۔

اضافت اس کو لازمی ہے۔ جب بغیر اضافت کے آئے گا تو ضمہ پر مبنی ہوگا۔

وَلَا يَكُونُوا.... اور ان لوگوں کی طرح نہ ہو جائیں جن کو ان سے پہلے کتاب دی گئی۔

== فَطَالَ۔ ف بمعنی بھر۔ طَالَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب طُولُ دباب نصر مصلہ

دراز ہو گیا۔ لمبا ہو گیا۔

== أَلَا مَدُّ۔ مَدَّتْ۔ زمانہ اور آمد کے لفظ میں صرف اتنا فرق ہے کہ أَمَدُ کا استعمال

باعتبار غایت یعنی کسی چیز کی مدت ختم ہونے کے لحاظ سے ہوتا ہے اور زمان کا لفظ مبدأ اور غایت

دونوں کے لحاظ سے عام ہے یعنی شروع زمانہ کے بتانے کے لئے بھی اور انتہائی زمانہ بتانے کے لئے

بھی، فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ پھر ان پر طویل زمانہ گزر گیا۔ یعنی ان کے اور ان کے پیغمبروں کے

درمیان :-



== فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ: فن قلیل کا ہے۔ قَسَتْ ماضی واحد مؤنث غائب قَسُوۃ (باب نصر) مصدر۔ پس ان کے دل سخت ہو گئے۔ الْقَسُوۃ کے معنی سنگ دل ہونے کے ہیں یہ اصل میں حَجَرٌ قَاسٍ سے ہے۔ جس کے معنی سخت پتھر کے ہیں۔  
تفسیر ابن کثیر میں ہے:-

فَطَالَ الْأَمَدُ عَلَيْهِمْ فطال الزمان بينهم وبين انبياءهم وَبَدَّ لَوْا كتاب الله الذي بایدیہم واشتروا به ثمنًا قليلًا وَبَذَرُوا رَأْيَ ظُهُورِهِمْ وَاَقْبَلُوا عَلَى الْأَرَءِ الْمُخْتَلَفَةِ وَالْأَقْوَالِ الْمُتَوَفِّكَةِ وَقَلَدُوا الرِّجَالَ فِي دِينِ اللَّهِ وَاتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرَهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَعَتَدَ ذَلِكَ قَسَتْ قُلُوبَهُمْ فَلَا يَقْبَلُونَ موعظةً وَلَا تَلِينَ قُلُوبُهُمْ بِوَعْدٍ وَلَا وَعِيدٍ؛  
ان کے اور ان کے پیغمبروں کے درمیان مدت مدید گزر گئی اور انہوں نے اللہ کی کتاب کو جو ان کے پاس حق بدل ٹھالا۔ اور اسے حق قیمت پر بیچ ڈالا۔ اور اس کے پند و نصائح کو پس پشت ڈال دیا۔ مختلف آراء اور اقوال کو اپنایا۔ اللہ کے دین میں لوگوں کی پیروی شروع کر دی۔ اللہ کو چھوڑ کر اپنے علماء اور راہبوں کو اپنار ب بنالیا۔ اس پر ان کے دل پتھر جیسے سخت ہو گئے۔ کہ نہ موعظت قبول کر سکیں، اور نہ وعدہ وعید سے نرم ہو سکیں۔

== وَكَثُرُوا مِنْهُمْ فَاسِقُونَ۔ جملہ حالیہ ہے۔ اور حال یہ ہے کہ اکثر ان میں سے فاسق ہیں فَسَقَ فَلَانٌ کے معنی کسی شخص کے دائرہ شریعت سے نکل جانے کے ہیں۔ عام طور پر فاسق کا لفظ اس شخص کے متعلق استعمال ہوتا ہے جو احکام شریعت کا التزام اور اقرار کرنے کے بعد تمام یا بعض احکام کی خلاف ورزی کرے۔

۱۷: ۵۷ = اَعْلَمُوا۔ امر؛ جمع مذکر حاضر، عَلِمُوا (باب سمع) مصدر۔ تم جان لو۔  
آیت کا ترجمہ ہے،

جان لو کہ اللہ ہی زمین کو اس کے مرنے کے بعد زندہ کرتا ہے۔

یہ تمثیلًا ارشاد فرمایا کہ:-

جس طرح اللہ کے حکم سے ایک بے آب و گیاہ اور بنجر زمین ابر رحمت سے گل و گلزار میں تبدیل ہو جاتی ہے اسی طرح اس کا ذکر اور اس کی کتاب پر عمل ابر کا سا کر کے سخت سے سخت تر قلوب کو خشوع و خضوع کا گہوارہ بنا دیتا ہے۔

اور اس سے یہ بھی اشارہ ہو سکتا ہے کہ جس طرح اللہ تعالیٰ زمین کو اس کے مرنے کے بعد

زندہ کر دیتا ہے اسی طرح عشر میں مردہ مخلوقات کو دوبارہ زندہ کر دے گا۔  
 = قَدْ بَيَّنَّا قَدْ تَحْقِيقِ كَيْفَ مَعْنَى مِثْلًا مَعْنَى جَمْعٍ مُشْكَلٍ تَبَيَّنَ (تَفْعِيلٌ) مصدر۔ بیان کرنا۔ کھول کر بیان کرنا۔ تحقیق ہم نے بیان کر دیا ہے۔

= لَعَلَّكُمْ۔ لَعَلَّ حُرُوفٌ مُشَبَّهَةٌ بِالْفِعْلِ۔ كُمُ اس کا اسم۔ شاید تم۔ امید ہے کہ تم۔  
 = تَعْقِلُونَ۔ مضارع جمع مذکر حاضر۔ عَقْلٌ (باب ضرب) مصدر۔ تم سمجھتے ہو  
 لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ؛ امید ہے کہ تم سمجھ جاؤ گے۔ شاید تم سمجھ لو۔ (یعنی ہم نے یہ آیات جو اس مذکورہ بالا جملہ میں کھول کر بیان کیں۔ تاکہ تم ان کو سمجھ سکو، ان پر عمل کرو۔ اور نتیجۂ سعادت دارین حاصل کر سکو)

۵۷: ۱۸ = اِنَّ الْمُصَّدِّقِيْنَ وَالْمُصَدِّقَاتِ اِنَّ حَرْفَ مُشَبَّهٍ بِالْفِعْلِ الْمُصَدِّقِيْنَ  
 اسم اِنَّ۔ واو عاطفۃ الْمُصَدِّقَاتِ معطوف جس کا عطفت الْمُصَدِّقِيْنَ پر ہے يُضَعْفُ خَبْرُ  
 اِنَّ۔ الْمُصَدِّقِيْنَ اسم فاعل جَمْعٍ مَذْكَرٍ مَنْصُوبٍ الْمُصَدِّقُ وَاحِدٌ تَصَدَّقَ (تَفْعِيلٌ)  
 مصدر۔ اصل میں الْمُتَصَدِّقِيْنَ تھا۔ تاؤ کو صَاد سے بدل کر ص کو ص میں ادغام کیا  
 خیرات دینے والے۔

= اَلْمُصَدِّقَاتِ اسم فاعل جَمْعٍ مَوْثُ مَنْصُوبٍ (اسم اِنَّ) اَلْمُصَدِّقَةُ وَاحِدٌ۔  
 تَصَدَّقَ (تَفْعِيلٌ) مصدر۔ یہ بھی اصل میں مُتَصَدِّقَاتِ تھا۔ تا کو ص میں بدل کر ص کو  
 ص میں مدغم کیا۔ خیرات دینے والیاں۔

= يُضَعْفُ مضارع مجہول واحد مذکر غائب۔ مُضَاعَفَةٌ (مُفَاعَلَةٌ) مصدر۔ دوگنا  
 کیا جائے گا۔

= لَهُمْ میں ضمیر هُمْ جمع مذکر غائب۔ اَلْمُصَدِّقِيْنَ وَالْمُصَدِّقَاتِ کی طرف راجع ہے  
 ترجمہ یوں ہوگا۔

بے شک خیرات کر دینے والے مرد اور خیرات دینے والی عورتیں اور جنہوں نے اللہ کو خوشدلی  
 قرض دیا۔ ان کو دوچند دیا جائے گا۔

= وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ واو عاطفۃ۔ اس کا عطفت جملہ ساقب پر ہے۔ اور ان کو عمدہ  
 اجر ملیگا۔

أَجْرٌ كَرِيمٌ موصوف و صفت (نیز ملاحظہ ہو آیت ۱۱) متذکرہ بالا۔  
 ۱۹: ۵۷ = وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصِّدِّيقُونَ قُلُوبُهُمْ



وَالشَّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ.....

اور جو لوگ اللہ اور اس کے پیغمبروں پر ایمان لائے یہی اپنے پروردگار کے نزدیک صدیق اور شہید ہیں ان کے لئے ان (کے اعمال) کا صلہ ہوگا۔ اور ان (کے ایمان) کی روشنی

(فتح محمد جالندہری)

صَدَقٌ (باب نصر) سے مصدر ہے جس کے معنی لغت میں سچ کہنے اور سچ کر دکھانے کے ہیں۔ صِدْقٌ صِدْقٌ سے بروزن فِقْلٌ مبالغہ کا صیغہ ہے۔ بہت سچا امام راغب رحمہ اللہ لکھتے ہیں۔

صدیق وہ ہے جس سے کثرت سے صدق ظاہر ہو اور وہ کبھی جھوٹ نہ بولے بعض نے کہلے کہ جس سے سچائی کی عادت ڈالنے کے سبب جھوٹ بن ہی نہ آتا ہو۔ الشَّهَدَاءُ شہید کی جمع ہے۔ شہید کے معنی ہیں۔

۱۔ موجود، حاضر، شاہد، نگہبان،

۲۔ اللہ کی راہ میں جان دینے والا۔

اس آیت کی تشریح میں مولانا مودودی رقمطراز ہیں۔

اس آیت کی تفسیر میں اکابر مفسرین کے درمیان اختلاف ہے:

ابن عباس رضی، مسروق، ضحاک، مقاتل بن حیان وغیرہ کہتے ہیں کہ: اُولَئِكَ هُمُ الصِّدِّيقُونَ پر ایک جملہ ختم ہو گیا ہے اس کے بعد وَالشَّهَدَاءُ سے ایک الگ مستقل جملہ ہے۔

اس تفسیر کے لحاظ سے آیت کا ترجمہ ہوگا کہ۔

جو لوگ اللہ اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے ہیں وہی صدیق ہیں اور شہداء کے لئے ان کے رب کے ہاں ان کا اجر اور ان کا نور ہے۔

بخلاف اس کے مجاہد اور متعدد دوسرے مفسرین اس پوری عبارت کو ایک ہی جملہ مانتے ہیں۔ اور ان کی تفسیر کے لحاظ سے ترجمہ وہ ہوگا اور ہم نے متن میں کیا ہے (مولانا

جالندہری کا ترجمہ تقریباً وہی ہے جو مودودی صاحب کا ہے)

دونوں تفسیروں کے اختلاف کی وجہ یہ ہے کہ پہلے گروہ نے شہید کو مقتول فی سبیل اللہ کے معنی میں لیا ہے اور یہ دیکھ کر کہ ہر مومن اس معنی میں شہید نہیں ہوتا۔ انہوں نے وَالشَّهَدَاءُ عند ربہم کو ایک الگ جملہ قرار دیا ہے۔ مگر دوسرا گروہ شہید کو مقتول فی سبیل اللہ کے معنی

میں نہیں بلکہ حق کی گواہی دینے والے کے معنی میں لیا ہے اور اس لحاظ سے ہر مومن شہید ہے۔ ہمارے نزدیک یہی دوسری تفسیر قابل ترجیح ہے اور قرآن و حدیث سے بھی اس کی تائید ہوتی ہے چنانچہ ارشاد باری تعالیٰ ہے:-

(۱) وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَ  
يَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا (۲: ۱۴۳) اور اسی طرح ہم نے تم کو ایک متوسط  
امت بنایا ہے تاکہ تم لوگوں پر گواہ ہو اور رسول تم پر گواہ ہو۔  
(۲) هُوَ سَمُّكُمُ الْمُسْلِمِينَ ۚ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ  
شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ (۲۲: ۷۸) اللہ نے پہلے  
بھی تمہارا نام مسلم رکھا تھا اور اس قرآن میں بھی (تمہارا یہی نام ہے) تاکہ رسول تم پر گواہ ہو  
اور تم لوگوں پر گواہ ہو۔

(۱) حدیث میں حضرت برام بن عازب رضی اللہ تعالیٰ عنہ کی روایت ہے کہ رسول اللہ  
صلی اللہ علیہ وسلم کو انہوں نے یہ فرماتے سنا:-  
مُؤْمِنُوا اَمْتِي شُهَدَاءُ، میری امت کے مومن شہید ہیں۔ پھر حضور صلی اللہ علیہ وسلم  
نے سورۃ الحدید کی یہی آیت تلاوت فرمائی۔ (ابن جریر)  
(۲) ابن مردودہ نے اسی معنی میں حضرت ابوالدرداء سے یہ روایت نقل کی ہے کہ:-  
رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا:-

مَنْ فَرَّ بَدِينَهُ مِنْ اَرْضٍ مَخَافَةَ الْفِتْنَةِ عَلَى نَفْسِهِ وَدِينِهِ كَتَبَ عِنْدَ  
اللّٰهِ صَدِيقًا فَاِذَا مَاتَ قَبَضَهُ اللّٰهُ شَهِيدًا۔ ثُمَّ تَلَا هَذِهِ الْاٰيَةَ  
جو شخص اپنی جان اور اپنے دین کو فتنے سے بچانے کے لئے کسی سرزمین سے نکل جائے  
وہ اللہ کے ہاں صدیق لکھا جاتا ہے اور جب وہ مرتا ہے تو اللہ تعالیٰ شہیدوں  
کی حیثیت سے اس کی روح کو قبض فرماتا ہے،

یہ بات فرمانے کے بعد حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے یہی آیت مبارکہ پڑھی۔

== اُولَٰئِكَ اَصْحَابُ الْجَحِيمِ، وہی صاحب دوزخ ہیں۔ وہی دوزخی ہیں۔ جہنم کی  
ترکیب حصر پر دلالت کر رہی ہے اور صاحب الجحیم ہونا بتا رہا ہے کہ دوزخ سے وہ جدا نہیں ہوں  
اس لئے اس کا ترجمہ یہ بھی ہو سکتا ہے کہ وہ ہی ہمیشہ دوزخ میں رہیں گے۔

۵۷: ۲۰ = اَعْلَمُوا امْرُجَمَ مَذْكُورًا، عَلِمُوا رَبَّاب سَمِعَ مَصْدَرِ تَم (اچھی طرح) جان لو



== اَلَمَّا بے شک، تحقیق، بجز اس کے نہیں۔ اَنَّ حرف مشبہ بالفعل۔ مَا کاذب ہے  
حصر کے معنی دیتا ہے اور اَنَّ کو عمل سے روکتا ہے۔

خوب جان لو کہ دنیاوی زندگی بجز لعب و لہو.... کے کچھ نہیں :

لَعِبٌ : کھیل، کھود۔ بازی، باب سمح سے مصدر ہے اس کا ماخذ لَعَابٌ ہے بمعنی بہتا ہوا  
مضوک، یعنی رال۔ لَعِب کے معنی ہیں رال ٹپک پڑنا۔ اکثر کھیلنے کھودنے والے اور بے شعور  
بچوں کی رال بہا کرتی ہے۔ نیز رال بہنے میں قصد اور ارادہ کو دخل نہیں ہوتا۔ اس لئے بیہودہ  
کام، بے مقصد حرکت اور کھیل کود پر لَعِب کا اطلاق کیا جاتا ہے۔

== لَهْوٌ کھیل۔ غفلت۔ باب نصر سے مصدر ہے۔ لَهْوٌ ہر اس چیز کو کہتے ہیں جو انسان  
کو اہم کاموں سے ہٹائے اور باز رکھے۔ دل بہلاوہ۔

== زِينَةٌ ظاہری سجاوٹ، زیبائش، آرائش۔ وغیرہ اسم ہے۔

== تَفَاخُرٌ فُخْرٌ سے بروزن تَفَاعُلٌ مصدر ہے۔ تَفَاخُرٌ بِنِکْمٍ تمہاری باہمی خود  
ستائی۔ بڑائی مارنی، اترانا۔ فخر کرنا۔

== تَكَاثُرٌ فِي الدِّمَاطِ وَالْأَزْوَاجِ مال اور اولاد کی کثرت پر باہم مقابلہ کرنا۔  
تَكَاثُرٌ بَرُوزِن تَفَاعُلٌ مصدر ہے بمعنی دولت و جاہ، عزت و مرتبہ، مال و اولاد کی کثرت پر  
باہم جھگڑنا۔ مقابلہ کرنا۔

== كَمَثَلِ غَيْثٍ اى مثلہا كَمَثَلِ غَيْثٍ۔ دنیاوی زندگی کی مثال (اس، بارش کی  
یا کھیتی) کی طرح ہے۔ غَيْث کے لفظی معنی مینہ کے ہیں۔ اس جگہ اس سے مراد کھیتی ہے  
اسے علم بیان میں تسمیۃ الشیء باسم سببہ کہتے ہیں۔

== اَعْجَبَ الْكُفَّارَ بِنَاتِهِ۔ اَعْجَبَ ماضی واحد مذکر غائب۔ اَعْجَبَ افعال مصدر  
اس نے خوش کیا۔ اس کو بھایا۔ اس کے اصل معنی اچنبھے میں ڈالنے کے ہیں۔ اور مجازاً بھانے  
اور خوش لگنے کے معنی میں بھی استعمال ہوتا ہے۔

الْكَفَّارَ کھیتی کرنے والے، الْكُفْرُ کے اصل معنی کسی چیز کو چھپانے کے ہیں اور اُت کو  
بھی کافر کہا جاتا ہے کیونکہ وہ بھی تمام چیزوں کو چھپالیتی ہے اسی طرح کاشتکار بھی چونکہ زمین میں  
بیج کو چھپاتا ہے اسی لئے اسے بھی کافر کہا جاتا ہے۔

كُفْرٌ یا کفران نعمت سے ہے یعنی نعمت کی ناشکری کر کے اسے چھپانے کے ہیں۔  
== بِنَاتُهُ مضاف مضاف الیہ۔ بنات روئیدگی۔ پیداوار، کہ نمبر واحد مذکر غائب کا مرجع غیث ہے

اعْجَبَ الْكُفَّارَ بِنَاتِهِ: جس (کھیتی) کی ہریالی کا شتکار کے دل کو خوش کرتی ہے  
 = ثُمَّ: تراخی فی الوقت کے لئے۔ پھر۔

= يَهَيِّجُ: مضارع واحد مذکر غائب هَيَّجَ (باب ضرب) مصدر۔ خشک ہو جاتی ہے  
 سوکھ جاتی ہے۔ يَوْمٌ هَيَّجَ لُطَائِيَّ يَابَرَشِشٍ یا ابریا آندھی کا دن۔ هَايَجَةٌ وہ زمین  
 جس کی کھیتی یا گھاس سوکھ گئی ہو۔

ثُمَّ يَهَيِّجُ پھر کسی آفت یا حادثہ کی وجہ سے وہ خشک ہو جاتی ہے (تفسیر مظہری)  
 = فَتَرَاهُ ف تَعْلِيلُ کا۔ تَوَيُّ تَوَدَّ دیکھتا ہے یا دیکھے گا: هُ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب  
 کا مرجع غیشہ ہے۔

= مُصْفَرًّا۔ اسم مفعول واحد مذکر، اِصْفَرَ اِذْ اِنْعِلَالٌ، مصدر۔ صفر مادہ  
 زرد، پیلا پڑا ہوا۔

= ثُمَّ: پھر۔ يَكُونُ حُطَامًا: ای صَارَحُطَامًا: پھر وہ ہو جائے ریزہ ریزہ۔  
 چوڑا۔ روندن۔ جو چیز چوڑا چوڑا ہو کر ریزہ ریزہ ہو جائے اور روندی جانے لگے حُطَامٌ  
 کہلاتی ہے۔

حَطَمٌ (باب ضرب) مصدر سے مشتق ہے بمعنی توڑ ڈالنا۔

= وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ: یعنی دنیوی حیات کے جو احوال اور بیان ہوئے  
 جنہوں نے ان کی طرف توجہ دی دنیا میں اور ان سے سبق حاصل کر کے آخرت کا بندوبست نہ  
 کیا اس کے نتیجے کے طور پر ان کے لئے سخت عذاب ہوگا۔

= وَ مَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ۔ اور جنہوں نے دنیوی زندگی کی بے ثباتی کو مد نظر  
 رکھتے ہوئے اس کی سرعت زوال اور قلیل المنفعت چیزوں سے اعراض کیا اور اخروی  
 زندگی کی طلب میں مشغول ہے ان کے لئے اللہ کی مغفرت اور خوشنودی ہوگی؛

وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ: من اقبل عليها ولم يطلب بها الاخرة و  
 مغفرة ورضوان لمن اعرض عنها وقصد بها الاخرة (روح البیان)  
 = وَ مَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي مَا نَافِيَهُ هِيَ إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ۔ اور نہیں ہے  
 دنیوی زندگی مگر متاع فریب، نرادر دھوکہ ہی دھوکہ۔

۵۷: ۲۱ = سَابِقُوا۔ امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر۔ سَبَاقٌ وَمُسَابَقَةٌ (مفاعلة) مصدر  
 دوڑ میں ایک دوسرے سے آگے بڑھ جانا۔ یہاں خطاب جمیع الناس سے ہے، یعنی اے



لوگو! ایمان خوف اور امید اور اعمال صالحہ کے ساتھ اپنے رب کی مغفرت اور جنت کی تیزی سے بڑھو۔

== وَجَنَّةٍ - وَادِ عَاطِفَةٍ جَنَّةٍ مَعُطُوفٍ جِس کا عطف مغفرت پر ہے۔

== عَرْضُهَا - مضاف مضاف الیہ۔ ہا ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع جَنَّةٍ ہے۔

جس کا عرض (طول کی ضد) یا عرض بمعنی وسعت ہے۔ مبتدا۔

== كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ كِ تشبیہ کا ہے۔ آسمان اور زمین کے عرض کی مانند

مبتدا کی خبر۔ جملہ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ صفت ہے جَنَّةٍ کی

۱۔ شاد ہے! کہ جنت کا پھیلاؤ آسمان اور زمین کی طرح ہے!

سدا نے کہا ہے کہ۔

اس سے مراد چوڑائی ہے جو طول کے مخالف جہت کو ہوتی ہے! یعنی سات آسمانوں اور سات زمینوں کو اگر برابر کر کے ملا دیا جائے تو جنت کا عرض اس کے برابر ہوگا۔

(مَن میں السماء اور الارض واحد آیا ہے یعنی آسمان اور زمین کے پھیلاؤ کے برابر)

جب جنت کا عرض اتنا ہے تو اس کی لمبائی کا کیا ٹھکانہ ہوگا۔ طول تو عرض سے بڑا

ہوتا ہی ہے!

== أُعِدَّتْ، ماضی مجہول واحد مؤنث غائب (أفعال) مصدر وہ تیار کی گئی ہے

أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ یہ جملہ صفت ثانی ہے جَنَّةٍ کی۔

== ذَلِكَ - یعنی وعدہ جنت و مغفرت، فَضَّلُ اللّٰهُ مضاف مضاف الیہ یہ اللہ کا فضل

یعنی یہ مغفرت اور جنت میں داخل کرنا اللہ کی مہربانی ہے۔ اللہ جس کو چاہیگا اپنی مہربانی

سے نوازے گا۔ اللہ تعالیٰ پر کسی کا وجوبی حق نہیں ہے۔

== يُؤْتِيهِ، يُؤْتِي مَضَارِع واحد مذکر غائب، رِثَاءٌ (أفعال) مصدر۔ ضمیر مفعول

واحد مذکر جس کا مرجع فضل ہے۔ وہ اُسے دیتا ہے۔

== مَنْ يَشَاءُ: مَنْ مَوْصُولٌ يَشَاءُ صَد۔ جس کو وہ چاہتا ہے۔

۲۲:۵۷ = مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ - مَا نَافِيہ - مِنْ تَبْعِيضِیہ ہے، أَصَابَ

ماضی واحد مذکر غائب إِصَابَةٌ (أفعال) مصدر۔ بمعنی وہ آپڑا۔ وہ آپہنچا۔ اُس نے پالیا۔

مُصِيبَةٍ اسم فاعل واحد مؤنث۔ آپہنچنے والی۔ تکلیف، غم، مصیبت اس کی جمع مصائب

ہے، ترجمہ۔ نہیں پہنچتی کوئی مصیبت ...

== فِي الْأَرْضِ زَمِينٌ مِّنْ مِّمَّنْ مَصِيبٌ مِّثْلًا قَطُّ يَأْكُفُّ أَمْتًا :

== وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ - اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے اور نہ پڑتی ہے کوئی مصیبت تمہاری اپنی جانوں میں مثلاً بیماری وغیرہ۔

== إِلَّا فِي كِتَابٍ : مگر وہ ایک میں لکھی ہوتی ہے۔ کتب سے مراد لوح محفوظ ہے  
 == مِّنْ قَبْلِ أَنْ تَبْرَأَ هَآءَا - مِّنْ حَرْفِ جَارِ قَبْلِ اسْمِ طَرَفِ زِيَان - مجرور۔ مضاف، نِبْث  
 أَنْ مَصْدَرِيہ - تَبْرَأَ هَآءَا ماضی جمع متکلم - بَرَّءُ رِبَابِ نَصْر مَصْدَر ہَا ضَمِير مَفْعُولِ وَاحِد مَوْ  
 غَائِب کا مرجع مَصْنُوع ہے - مضاف الیہ۔  
 ترجمہ ہوگا:-

اور کوئی مصیبت نہ دنیا میں آتی ہے اور نہ تمہاری جانوں پر مگر یہ کہ ہمارے پیدا کرنے سے  
 پیشتر ہی وہ ایک کتاب (لوح محفوظ) میں لکھی ہوتی ہے۔  
 بَرَّءُ رِبَابِ نَصْر بمعنی پیدا کرنا۔ نیست سہست میں لانا۔  
 اسی سے ہے اَلْبَارِئُ۔ پیدا کرنے والا۔ اللہ تعالیٰ کے اسماء حسنیٰ میں سے ہے۔  
 بَرَّءُ - يَرَّاءُ - قَبْرِيَّ - کسی مکروہ شے سے چھٹکارا حاصل کرنا۔ خلاصی پانا، بیزا  
 ہونا۔

== إِنَّ ذَلِكَ - یعنی باوجود کثرت مصائب کے ان کو تفصیل کے ساتھ لوح محفوظ میں  
 لکھ دینا اللہ کے لئے آسان ہے  
 == يَسِيرٌ - صفت مشبہ کا صیغہ واحد مذکر، يُسِّرُ - مصدر۔ آسان، سہل۔  
 ۵: ۲۳ = لِكَيْلَا تَأْسَوْا - لام تعلیل کا۔ کئی ناصب فعل بمعنی أَنْ : کہ - لَا تَأْسَوْا  
 مضارع منفی منصوب بوجہ عمل أَنْ (جمع مذکر حاضر، آسَی (باب سَمِعَ) مصدر سے  
 تاکہ تم غم نہ کرو۔

== عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ : مَا موصولہ ہے فَاتٌ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ فَوَتْ  
 (باب نصر) مصدر۔ فَاتَهُ الْوَرْدُ کسی کام کا نہ ہونا اور ہاتھ سے نکل جانا۔ مَا فَاتَكُمْ  
 جو تمہارے ہاتھ سے نکل جائے۔ جو تمہارے ہاتھ نہ آئے۔ کُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر  
 == وَلَا تَفْرَحُوا - دَاوَعَا طِفْ، لَا تَفْرَحُوا - مضارع منفی منصوب بوجہ عمل أَنْ - تاکہ  
 تم نہ اتر آؤ۔ جمع مذکر حاضر، اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔  
 == بِمَا أَتَيْتُكُمْ، ب حرف جر۔ مَا موصولہ آتی ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب اِيتَاءُ۔



(افعال) مصدر۔ اس نے دیا۔ کُمُ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر۔

ترجمہ:-

تاکہ جو تمہارے ہاتھ سے نکل جائے اس پر تم غم نہ کھاؤ اور جو اس (اللہ) نے تم کو دیا ہے اس پر اتراد نہیں۔

مطلب یہ ہے کہ:-

یہاں دنیا میں جو بھی رنج و راحت پیش آتا ہے سب نوشتہ تقدیر ہے۔ جو مصیبت ارصیٰ اذ قسم قحط، وبار یا بدامنی ہے یا جو مصیبت خود تمہاری ذات پر پڑتی ہے، مثلاً تنگدستی، اولاد و احباب کی فوتیدگی وغیرہ یہ سب زمین پر آنے سے پہلے یا تم پر وارد ہونے سے پیشتر دفتر قضا و قدر میں تحریر ہوتی ہے۔ یہ تم کو اس لئے سنا دیا تاکہ تم کسی بات کے ہاتھ سے نکل جانے پر غم مت کرو۔ اور نہ کسی نعمت پر اتراد اور یہ سمجھ بیٹھو کہ یہ تمہاری محنت و تدبیر کا پھل ہے اور نہ بخل کرو

= كُلُّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ: کُلُّ لفظاً واحد ہے اور معنی کے لحاظ سے جمع۔ ہمیشہ مضاف استعمال ہوتا ہے نیز ملاحظہ ہو (۵۴: ۱۰) متذکرہ بالا۔ مختال مضاف الیہ اسم فاعل واحد مذکر اخْتِیَالٌ (افتعال) مصدر سے خیل مادہ۔ ناز سے چلنے والا۔ اترانے والا۔ مفسرور۔ متکبر۔ فَخُورٍ مضاف الیہ۔ فَخْرٌ (باب فتح) مصدر سے۔ بڑا شہنی خور۔ بڑا اترانے والا۔ کُلُّ منصوب بوجہ مفعول ہونے کے ہے۔

ترجمہ:-

خدا کسی اترانے والے اور شہنی خور کو پسند نہیں کرتا۔  
۵۴: ۲۴ = الَّذِينَ..... بِالْبُخْلِ۔ یہ مُخْتَالٍ فَخُورٍ کی نعت میں ہے  
يَبْخُلُونَ مضارع کا صیغہ جمع مذکر غائب۔ بُخْلٌ (باب سمع) مصدر سے جو بخل کرتے ہیں۔

بُخْلٍ کے معنی: بخل کرنا۔ کینجوسی کرنا۔ مال و متاع کو ایسی جگہ خرچ کرنے سے روک رکھنا جہاں خرچ کرنا چاہئے۔

بُخْلٍ کی دو قسمیں ہیں:-

- ۱۔ ایک یہ کہ خود مناسب جگہ خرچ نہ کرنا۔
- ۲۔ دوسرے یہ کہ دوسروں کو اس خرچ کرنے سے بھی روک دینا۔ یہ اور بھی زیادہ قابل مذمت ہے

آیت ہذا میں دونوں قسم کے نخل مذکور ہیں۔

بُخْلٌ سے باخِلٌ نخل کرنے والا۔ اور بُخِيلٌ مبالغہ کا صیغہ ہے بہت نخل کرنے والا جیسے الرَّاحِمُ (رحم کرنے والا) اور الرَّحِيمُ (بہت رحم کرنے والا)۔  
 وَمَنْ يَتَوَلَّ، وَأَوْعَاطِفُ مَنْ شَرْطِيهِ۔ يَتَوَلَّ مضارع واحد مذکر غائب، تَوَلَّى، وَفَعَّلٌ مصدر سے۔ اور جومنہ موڑے گا۔ اعراض کرے گا۔ یعنی جو اللہ کی راہ میں خرچ کرنے سے اعراض کرے گا۔

فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ فَجواب شرط کے لئے ہے هُوَ الْغَنِيُّ تو وہ اللہ اس کے اعراض سے (یعنی اس کے راہ میں خرچ نہ کرنے سے) بے پرواہ ہے۔

الْحَمِيدُ۔ محمود فی ذاتہ۔ یعنی وہ بذاتہ مستحق حمد ہے کوئی اس کی حمد کرے یا نہ کرے۔  
 بِالْبَيِّنَاتِ۔ روشن دلیلوں کے ساتھ۔ دلائل و معجزات کے ساتھ۔

وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ، اور ان کے ساتھ کتاب نازل کی تاکہ حق کا باطل سے، عمل صالح کا عمل فاسد سے اور حلال کا حرام سے امتیاز ہو جائے۔

وَالْمِيزَانَ۔ اس کا عطف الکتب پر ہے۔ یعنی ہم نے ان رسولوں کے ساتھ میزان بھی اتارا۔ عدل و انصاف کے لئے۔

لِيَقُومَ النَّاسُ؛ لام تعلیل کا ہے یہ جملہ علت ہے کتاب اللہ اور میزان کے نازل کرنے کی۔ قِسْطٌ بمعنی عدل و انصاف۔ والمعنى: لَتَقُومَ حَيَاتُهُمْ فِيمَا بَيْنَهُمْ عَلَى اسَاسِ الْعَدْلِ۔ (السير التفاسیر) تاکہ ان کی باہمی زندگی عدل و انصاف کی بنیادوں پر قائم ہو سکے؛ تاکہ لوگ عدل کریں اور کوئی کسی کی حق تلفی نہ کرے۔ (تفسیر مظہری)

وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ؛ اور ہم نے لوہا (بھی) اتارا۔ لوہے کے نازل کرنے سے مراد اس کا پیدا کرنا کہ زمین میں سے کانوں سے برآمد کیا جاتا ہے۔

فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ؛ میں کا ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع الحديد ہے۔ بَأْسٌ شَدِيدٌ موصوف و صفت۔ بَأْسٌ بمعنی لڑائی۔ دیدہ بہہ سختی، جنگ کی شدت، اس میں شدید ہیت ہے جنگ کی سختی ہے؛ کیونکہ جنگ میں شدت آلاتِ حرب سے ہی پیدا ہوتی ہے اور آلاتِ حرب لوہے سے بنائے جاتے ہیں۔

وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ؛ اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ اور اس میں لوگوں کے لئے بہت سے فوائد ہیں۔ مثلاً آلاتِ صنعت و حرفت وغیرہ۔



فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ - یہ جملہ حدید سے حال ہے۔ اور ہم نے لوہا پیدا کیا جس میں سخت جنگ کے سامان اور لوگوں کے فائدے ہیں۔

== وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ اس کا عطف جملہ محذوف پر ہے: عبارت تقدیر کلام کچھ یوں ہے:-  
وَأَنزَلْنَا الْحَدِيدَ (ليستعملوه)

وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ: اور ہم نے لوہا پیدا کیا۔ تاکہ وہ (یعنی لوگ) اسے استعمال کریں اور تاکہ اللہ تعالیٰ معلوم کرے کہ کون اس کی اور اس کے رسول کی غائبانہ مدد کرتا ہے۔

لِيَعْلَمَ لام تعلیل کا ہے یہ جملہ علت ہے لوہا پیدا کرنے کی: يَعْلَمَ مضارع منصوب بوجہ عمل لام تعلیل کے

== بِالْغَيْبِ - يَنْصُرُ کے فاعل سے حال ہے۔

== إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ: جملہ معترضہ ہے۔ ماقبل کی تائید کے لئے لایا گیا ہے۔

یعنی دراصل اللہ کو کسی کی مدد کی ضرورت نہیں ہے وہ خود قویٰ عزیز ہے، یہ جو فرمایا۔  
لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ - یہ محض امتحان لینے کے لئے ہے کہ کون دین اسلام کی بقاء و اشاعت کے لئے کہاں تک کوشش کرتا ہے؟

قَوِيٌّ قُوَّةً سے صفت مشبہ کا صیغہ واحد مذکر ہے۔ زبردست، بڑی قوت والا۔  
عَزِيزٌ عِزَّةً سے فاعل کے وزن پر یعنی فاعل مبالغہ کا صیغہ ہے۔ غالب، زبردست، گرامی قدر۔

۲۶: ۵۷ = جَعَلْنَا: ماضی جمع متکلم۔ حَبْلٌ (باب فتح) مصدر سے۔ یعنی ہم نے رکھا  
ہم نے بنایا۔ ہم نے ٹھیرایا۔ ہم نے کیا۔ ہم نے مقرر کیا۔

امام براغب رحمہ اللہ تحریر فرماتے ہیں:-

جَعَلَ ایسا لفظ ہے جو تمام افعال کے لئے عام ہے۔ یہ فَعَلَ، صَنَعَ اور اس قسم کے عام الفاظ سے اعتمد ہے۔

== ذُرِّيَّتَهُمَا - مضاف مضاف الیہ۔ ذُرِّيَّةُ اولاد۔ هُمَا ضمیر تثنیہ مؤنث / مذکر غائب  
ان دونوں کی اولاد۔

آیت کا ترجمہ ہے۔

اور ہم نے حضرت نوح (حضرت ابراہیم علیہما السلام) کو (پیغمبر بنا کر) بھیجا۔ اور  
ان دونوں کی اولاد میں پیغمبری اور کتاب (کے سلسلے) کو (وقتاً فوقتاً جاری) رکھا۔

(ترجمہ فتح محمد حوالہ دہری)

کتاب مثلاً توریت (حضرت موسیٰ پر) انجیل (حضرت عیسیٰ پر) زبور (حضرت داؤد پر) = فَمِنْهُمْ : پس ان میں سے بعض، مِنْ تَبْعِیْہِ ہے۔ هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب ذَرِیَّتَہِمَا ہے (ان دونوں کی اولاد ہے) یادہ لوگ جن کی ہدایت کے لئے پیغمبروں کو بھیجا گیا تھا۔ = مُهْتَدٍ - اسم فاعل واحد مذکر - اِهْتَدَاء (افتعال) مصدر - هُدًی مادہ - ہدایت پانے والے - ہدایت یافتہ۔

= فَسِقُونَ اسم فاعل واحد مذکر: فَسَقَ (باب ضرب و نصر) مصدر بدکردار - راستی سے نکل جانے والے - اللہ کے نافرمان - شریعت کی اصطلاح میں: حُدُودِ شریعت سے نکل جانے والے۔

۵۷: ۲۷ = ثُمَّ - پھر (تراخی فی الوقت)

= قَفَيْنَا ماضی جمع متکلم (تفعیل) مصدر بمعنی پیچھے بھیجا۔ پیچھے کہہ دینا۔ اس کا مادہ قَضَا ہے۔ قَضَا کے معنی گردن اور سر کا پچھلا حصہ (گڈی) قَضُوْا، قَضَوْا کے معنی کسی کے پیچھے چلنا۔ پیروی کرنا۔ اس معنی میں مجرور (باب نصر) سے مستعمل ہے۔

لَقَفَيْنَا دو مفعول چاہتا ہے۔ دونوں مفعولوں پر کبھی حرف جر نہیں ہوتا۔ جیسے کہ ... قَفَيْتُ زَيْدًا اَعْمَرًا۔ میں نے زید کو عمر کے پیچھے بھیجا۔

کبھی مفعول دوم پر ب آتا ہے۔ جیسے کہ آیت ہدایں: ثُمَّ قَفَيْنَا عَلٰی اٰثَارِهِمْ بِرُسُلِنَا، ہم نے ان کے قدموں کے نشان پر (یعنی بالکل ان کے پیچھے پیچھے) اپنے رسول بھیجے اور کبھی مفعول اول حذف کر دیا جاتا ہے۔ جیسے وَقَفَيْنَا بَعِیْثِیْ اِبْنِ مَرْلِمَ ہم نے پیغمبروں کے پیچھے عیسیٰ بن مریم کو بھیجا۔ آیت زیر غور۔

= اٰثَارِهِمْ - مضاف مضاف الیہ - اٰثَارُ جمع ہے اَثَرُ کی، نَفِیْشِ قَدَم - اُن کے نشانات قدم۔ اُن کے نشانات،

= وَجَعَلْنَا فِیْ قُلُوْبِ الَّذِیْنَ اتَّبَعُوْهُ رَافَةً وَرَحْمَةً: وَاَوْعَظْنَا مَاضِی جمع متکلم فی حرف جارِ الذِّیْنَ اسم موصول - جمع مذکر - اتَّبَعُوا ماضی جمع مذکر غائب صلہ اپنے موصول کا۔ دونوں مل کر مضاف الیہ۔ قُلُوْبِ مضاف کے۔ مضاف مضاف الیہ مل کر مجرور اتَّبَعُوْهُ میں کہ ضمیر مفعول فعل اتَّبَعُوا کی۔ رَافَةً وَرَحْمَةً: ہر دو مفعول فعل جَعَلْنَا کے - ترجمہ بہ

اور ہم نے ان لوگوں کے دلوں میں اس کی (حضرت عیسیٰ کی) پیروی کی نرمی اور مہربانی



رکھ دی۔

== وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا۔ اور رہبانیت اُسے انہوں نے خود ایجاد کر لیا تھا۔ ای وابتدعوا رہبانیت۔ (روح المعانی)

== مَا كَتَبْنَا هَا عَلَيْهِمْ۔ ہم نے اُسے (یعنی رہبانیت کو) ان پر واجب نہیں کیا تھا۔ یہ جملہ متالف ہے۔ ہا ضمیر واحد مؤنث غائب : رہبانیت کے لئے ہے۔ اور ہند ضمیر جمع مذکر غائب حضرت عیسیٰ کے پیروکاروں کے لئے ہے (الذین اتبعوه) کتب علی۔ فرض کرنا۔ واجب ٹھہرانا۔

== اِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ۔ یہ استثناء منقطع ہے بلکہ طلب رضا کے الہی کو ہم نے واجب کیا تھا۔

ابْتِغَاءُ (افتعال) کے وزن پر مصدر ہے۔ تلاش کرنا۔ چاہنا۔

رِضْوَانٌ رِضْوَانٌ رِضْوَانٌ کا مصدر ہے۔ رضا مندی۔ خوشنودی۔

رَهْبَانِيَّةً۔ رَهْبٌ يَرْهَبُ رَهْبٌ (باب سمع) کا مصدر سے ماخوذ ہے، جس کا

مطلب خوف اور ڈر ہے۔ یعنی وہ مسلک یا طرز زندگی جو خوف اور ڈر پر مبنی ہو۔

امام راغب کے مطابق اس کا مطلب ہے ۱۔

فرط خوف سے عبادات و ریاضات میں حد درجہ غلو کرنا۔

علامہ پانی پتی کے نزدیک رہبانیت ہے انتہائی عبادت و ریاضت۔ لوگوں سے

قطع تعلق، مرغوبات و خواہشات کا ترک اور اس حد تک ترک کہ مباح کو بھی چھوڑ دیا جا

دن بھر روزہ۔ رات بھر عبادت، نکاح سے لاتعلقی، دائمی تجرد۔

لسان العرب میں ہے ۱۔

رہبانیت : دنیا کے مشاغل کو ترک کر دینا۔ اس کی لذتوں کو نظر انداز کر دینا۔ اہل دنیا سے

عزلت گزینی۔ اپنے آپ کو طرح طرح کی مشقتوں میں مبتلا کر دینا۔ ان میں سے بعض لوگ

اپنے آپ کو غصتی کر دیا کرتے تھے۔ اور اپنے آپ کو طرح طرح کے غذاؤں میں مبتلا کر دیتے تھے۔

== فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا۔ مَا نَافِيَةٌ۔ رَعَوْا ماضی جمع مذکر غائب رِعَايَةً

(باب فتح) مصدر سے۔ بمعنی نباہ کرنا۔ دھیان کرنا۔ نگہداشت کرنا۔ ہا ضمیر واحد مؤنث

غائب کا مرجع رہبانیت ہے۔

پھر وہ نباہ نہ سکے جیسا کہ اس کے بنا ہونے کا حق تھا۔

== فَأَتَيْنَا ف پس اَتَيْنَا ماضی جمع مستکم اِيتَاءُ (اِفْعَالٌ) مصدر ہم نے دیا۔ ہم نے بخشا۔ ہم نے عطا کیا۔

== الَّذِينَ آمَنُوا۔ جو لوگ ایمان لائے۔ مراد وہ لوگ ہیں جو حضرت عیسیٰ علیہ السلام پر صیح طور پر ایمان لائے۔ اور رہبانیت کے تقاضوں کو پورا کیا۔ اور حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی وصیت کے مطابق رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم پر ایمان لے آئے۔ الَّذِينَ آمَنُوا مفعول ہے اَتَيْنَا کا۔

== مِنْهُمْ میں ضمیر هُمْ جمع مذکر غائب کا مزج وہ لوگ جو حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے اتباع کا دعویٰ کرتے تھے۔

== أَجْوَهُمْ۔ مضاف مضاف الیہ۔ ان کا احبر۔

== وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَسِقُونَ۔ اور ان میں سے اکثر فاسق و فاجر تھے۔ کہ انہوں نے ترک دنیا کو حصول مال و جاہ کا ذریعہ بنالیا۔ راہ اعتدال سے بھٹک گئے۔ اور فسق و فجور کی غلاظتوں میں ڈوب گئے۔

== يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا بِرَسُولِهِ۔

آمِنُوا ماضی کا صیغہ جمع مذکر غائب۔ اس میں ضمیر جمع مذکر غائب کا مزج الَّذِينَ ہے لے لوگو! جو ایمان لائے ہو (حضرت موسیٰ اور حضرت عیسیٰ علیہما السلام پر)

اتَّقُوا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر اِتَّقَاءُ (اِفْتَعَال) مصدر۔ تم ڈرو۔ پرہیزگاری اختیار کرو وَآمِنُوا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر اِيمَانٌ (اِفْعَال) مصدر تم ایمان لاؤ بِرَسُولِهِ اس کے رسول پر (یعنی محمد صلی اللہ علیہ وسلم پر) یہ جملہ امر ہے۔ جواب امر میں فرمایا۔

== يُؤْتِكُمْ كَفْلَيْنِ مِنْ رَّحْمَتِي۔ وہ تم کو اپنی رحمت سے (ثواب کے) دو حصے عطا کرے گا۔

ایک اجر حضرت عیسیٰ پر ایمان لانے کا اور دوسرا اجر حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم اور قرآن پر ایمان لانے کا۔

كَفْلَيْنِ۔ دو حصے۔ كِفْلٌ واحد۔ كِفْلٌ اس حصہ اور نصیب کو کہتے ہیں جو کافی ہو (یعنی جو ماسوا سے بے نیاز کر دے) یہاں مراد دنیا اور آخرت کی کامیابی ہے۔

== وَيَجْعَلْ لَّكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ۔ اور تم کو ایسا نور دے گا جو کہ اس کی روشنی میں تم چلو گے۔



== وَ يَغْفِرْ لَكُمْ اَوْ تَمَّ كَوْخَش دے گا۔

يُؤْتِ - يَجْعَلُ - يَغْفِرُ - مضارع مجزوم بوجہ جواب امر ہیں ۔

۵۷: ۲۹ = لَسَلَا يَعْلَمَ : میں لانا فیہ زائدہ ہے معنی ہے لِيَعْلَمَ - لام علّت کا ہے  
یعنی یہ دوسرا ثواب ، یہ نور کی عطائنگی اور یہ بخشش اس لئے ہے تاکہ اہل کتاب (اچھی طرح)  
جان لیں

الّا مرکب ہے اَنْ مصدر یہ اور لا نافیہ سے ۔ کہ نہیں۔

== يَقْدِرُونَ مضارع منفی جمع مذکر غائب قُدْرَتُہ (باب ضرب ، مصدر ۔ وہ قدرت  
نہیں رکھتے۔

== وَاَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ - جملہ کا عطف اَلَّا يَقْدِرُونَ پر ہے اَنَّ حُرُوفِ مُشَبَّہ  
بالفعل میں سے ہے اَلْفَضْلَ اسم اَنَّ بِيَدِ اللَّهِ خبر۔

== يُوْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ اَنَّ کی خبر ثانی۔

== وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ - اور اللہ صاحب فضل عظیم ہے ۔ جملہ معترضہ ہے

مضمونِ ماقبل کی تائید کے لئے لایا گیا ہے :

# قَدْ سَمِعَ اللَّهُ (٢٨)

الْمُجَادَلَةُ، الْحَشْرُ، الْمُتَحِنَةُ،  
 الصَّفْ، الْجُمُعَةُ، الْمُنْفِقُونَ،  
 النَّغَابِينَ، الطَّلَاقُ، النَّحْرِيُّمُ،



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(۵۸) الْمُجَادِلَةُ مَدَنِيَّةٌ ۲۲

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا

۱: ۵۸ = قَدْ سَمِعَ اللَّهُ؛ قَدْ ماضی پر داخل ہو کر تحقیق کا معنی دیتا ہے اور ماضی کے ساتھ ہی تقریب کا فائدہ بھی دیتا ہے یعنی اس کو زمانہ حال کے قریب بنا دیتا ہے۔  
بے شک اللہ نے سُن لیا ہے (قول کو)

= قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ، قَوْلَ مفعول فعل سَمِعَ کا الَّتِي اسم موصول واحد مؤنث تُجَادِلُ فعل مضارع واحد مؤنث غائب۔ مُجَادِلَةٌ (مفاعلة) مصدر۔ جھگڑا کرنا۔ باہم جھگڑنا۔ لَکَ ضمیر واحد مؤنث حاضر، — صل۔ موصول اپنے صلہ کے ساتھ مل کر مضاف الیہ اس عورت کا قول جو آپ سے تکرار کر رہی تھی۔  
= فِي زَوْجِهَا۔ اپنے خاوند کے بارے میں۔

= وَ تَشْكِي وَ اَوْ عَاطِفٌ، تَشْكِي مضارع واحد مؤنث غائب۔ معطوف، جس کا عطف تَجَادُلُکَ پر ہے۔ وَقِيلَ حَالٌ مِنْ فَاعِلٍ اِی تَجَادُلُکَ دُھی متضرعة الی اللہ تعالیٰ  
۱۲ (تفسیر حقانی)

اِسْتِكْمَاءُ (افتعال) مصدر بمعنی گلہ شکوہ کرنا۔ شکایت کرنا۔ وَ تَشْكِي اِلَى اللّٰهِ تَعَالٰی  
اور وہ اللہ سے شکوہ کر رہی تھی۔

جملہ حالیہ بھی ہو سکتا ہے۔

= وَ اللّٰهُ يَسْمَعُ تَعَاوُماً کُتْمًا۔ جملہ سابقہ کی طرح یہ جملہ بھی حالیہ بھی ہو سکتا ہے۔

تَحَاوَرَكُمَا: مضاف مضاف الیہ۔ تم دونوں کو باہم سوال و جواب، تم دونوں کی باہم گفتگو۔  
تَحَاوَرُ (تَفَاعُلٌ) مصدر ہے۔ کما تثنیہ مذکر حاضر تم دونوں کی۔

== إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ: یہ ماقبل کی تعلیل ہے کیونکہ بے شک وہ سميع و بصیر ہے؛  
سَمِيعٌ سَمِعٌ سے۔ بروزان فعل صفت مشبہ کا صیغہ ہے جس کی سماعت ہر شئی پر حاوی ہے  
بَصِيرٌ بِصِيرٌ بمعنی فاعلُ بروزان فعل: دیکھنے والا۔

۲:۲۸ = الَّذِينَ يُظْهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ۔ موصول وصلہ مل کر مبتدا  
مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ۔ مبتدا کی خبر۔ بکسر التاء علی انہ خبر او بضمها علی اللغۃ التیمیۃ ۱۲ (تفسیر حقانی)  
مَا نافیہ جازی استعمال یہ لیس کی طرح اسم کو رفع اور خبر کو نصب دیتا ہے  
يُظْهِرُونَ مضارع جمع مذکر غائب ظہرُ مادہ سے۔ بمعنی پشت ہے۔ باب مفاعلہ

منجد دیگر معانی کے ایک یہ بھی ہے کہ:۔  
مرد عورت سے کہے کہ اَنْتِ عَلَيَّ كَظْهَرِ امِّي۔ (تو میرے لئے ایسی ہے جیسے میری ماں کی  
کی پشت) اس کو مرد کا عورت سے ظہار کرنا کہتے ہیں۔

بعض کے نزدیک مرد کا عورت سے ظہار کرنا ظہر بمعنی پشت سے نہیں لیا گیا بلکہ  
یہ ظہر بمعنی عَلُو سے لیا گیا ہے جس سے مراد چڑھنا ہے یعنی مرد جو اپنی بیوی پر چڑھتا ہے  
اس کو اپنی ماں پر چڑھنے سے تشبیہ سے رہا ہے زمانہ جاہلیت میں ایسا کرنا سخت طلاق  
کے مترادف تھا۔ اور مرد کے ایسا کہنے سے طلاق ہو جاتی تھی۔

شروع زمانہ اسلام میں بھی اس کو طلاق ہی قرار دیا جاتا تھا؛ لیکن سورۃ مجادلہ کی  
ابتدائی آیات (۱- تا ۶-) نازل ہونے پر اس کی شرعی صورت یہ ہو گئی کہ ظہار کرنے سے بیوی مرد  
پر حرام ہو جاتی تا آنکہ اس کا کفارہ ادا نہ کیا جائے اس ظہار سے طلاق واقع نہیں ہوتی۔  
يُظْهِرُونَ۔ وہ ظہار کرتے ہیں۔

مِنْكُمْ۔ تم میں سے۔ تو بیخ للعرب لانہ کان من ایمان اهل بیتہ  
دون ساوا لامم (مدارک التنزیل) یہ عربوں کے لئے بطور ملا مت ہے کیونکہ دوسری  
امتوں سے الگ یہ (ظہار کرنا) خاصہ زمانہ جاہلیت میں ان کے ایمان میں سے تھا۔

== إِنَّ أُمَّهَاتَهُمْ إِنَّ نافیہ ہے۔ امہاتہم مضاف مضاف الیہ۔ وہ ان کی مائیں  
نہیں ہیں۔

== إِلَّا أَلْفٌ۔ إِلَّا حرف استثناء اَلْفٌ اسم موصول جمع مؤنث۔ وَلَدٌ نَهْمٌ صلہ



وَلَكِنَّ مَاضِيَ جَمْعُ مَوْتٍ غَائِبٌ وَلَا دَعَا (باب مذهب) مصدر۔ هُمْ ضَمِيرُ مَفْعُولٍ جَمْعِ  
مَذْكَرِ غَائِبٍ۔

ترجمہ ۱۔

نہیں ہیں اللہ کد مائتہ مگر وہ جنہوں نے ان کو جنا ہے۔

== لَيَقُولُونَ۔ لام تاکید کا ہے یَقُولُونَ جمع مذکر غائب۔ وہ کہتے ہیں۔

== مُنْكَرًا۔ اسم مفعول۔ بری بات۔ وَزُورًا۔ واو عاطفہ زُورًا زُور اور  
ازُورًا سے ہے جس کے معنی انحراف کے ہیں۔ چونکہ جھوٹ بولنا حق سے منحرف ہونا  
ہے اس لئے اس کو زُور کہا جاتا ہے۔ زُورًا مفعول ثانی ہے یَقُولُونَ کا۔  
بے شک یہ لوگ بہت بُری بات اور جھوٹ کہتے ہیں۔

== عَفُوٌّ بہت معاف کرنے والا۔ خداوند تعالیٰ کا اسم صفت عَفُوٌّ (باب نصر) مصدر سے  
مبالغہ کا صیغہ ہے۔

== عَفُوٌّ بہت بخشنے والا۔ عَفَرَ (باب نصر) مصدر سے مبالغہ کا صیغہ ہے

۳: ۵۸ = وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ مَتَارَ فَتُخَرِّبُونَ رَقَبَةً۔ اسی فعلیہم  
تُخَرِّبُونَ رَقَبَةً خبر۔

== ثُمَّ۔ تراخی مدت کے لئے۔ پھر۔ کچھ مدت کے بعد۔

== يَعُودُونَ۔ مضارع جمع مذکر غائب عَوَدَ (باب نصر) مصدر سے۔ وہ لوٹیں۔

وہ رجوع کریں۔ عَوَدَ لِمَا قَالُوا کے علماء نے مختلف معانی لئے ہیں۔

۱۔ بعض کے نزدیک لام بمعنی عَن ہے یعنی اپنے پہلے قول سے لوٹ جاتے ہیں۔ یعنی حرام کر

کے قول سے لوٹ کر حلت کے خواستگار ہوتے ہیں۔

۲۔ بیضاوی نے لکھا ہے لام بمعنی الیٰ ہے یعنی اپنے قول کی تلافی دیکھ طرف لوٹ آتے ہیں

۳۔ فرما نے کہا ہے کہ لام بمعنی فِی ہے عَادَ فُلَانٌ لِمَا قَالَ کے دو معنی ہیں۔ فلاں شخص اپنی

کی ہوئی بات میں لوٹ آیا، یا کہی ہوئی بات کے خلاف کرنے لگا اور اس کو توڑنے لگا۔

۴۔ ثعلبی نے کہا ہے کہ جس کو انہوں نے حرام کر لیا تھا اس کو حلال کرنے کی طرف لوٹ

آتے ہیں۔

مَا قَالُوا سے مراد ہوگی وہ بات جس کے لئے لفظ ظہار کہا تھا۔ جیسا کہ اللہ تعالیٰ نے

فرمایا ہے وَنَرِثُكَ مَا يَقُولُ (۱۹۱: ۸۰) یہاں یَقُولُ سے مراد کہنا نہیں ہے بلکہ وہ مال مراد

ہے جس کے متعلق وہ کہتا ہے۔

اس میں اور بھی اقوال ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ جو کام انہوں نے کیا تھا اس پر پشیمان ہو کر پہلی حالت کی طرف لوٹنا چاہتے ہیں۔

علامہ پانی پتی رحمہ نے ترجمہ کیا ہے۔

اور جو لوگ اپنی بیبیوں سے ظہار کرتے ہیں۔ پھر اپنی کی ہوئی بات کی تلافی کرنا چاہتے ہیں۔  
توان کے ذمے ایک برہہ آزاد کرنا ہے۔

تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مضاف مضاف الیہ۔ تَحْرِيرُ بروزن تفعیل مصدریہ آزاد کرنا۔

رَقَبَةُ گردن۔ جان۔ غلام، رَقَبَةُ اصل میں گردن کا نام ہے پھر حملہ بدن انسانی کے لئے استعمال ہونے لگا اور عرف عام میں یہ غلاموں کا نام پڑ گیا جس طرح کہ الفاظ رَأْسٌ، ظَهْرٌ کا استعمال سواریوں کے لئے کیا جانے لگا۔ رَقَبَةُ کی جمع رِقَابٌ ہے۔

== مِنْ قَبْلِ اَنْ يَتِمَّ مَسًّا. قَبْلُ مضاف اَنْ مصدریہ یَتِمَّ مَسًّا مضارع تثنیہ مذکر غائب۔ تَمَّاسٌ (تَفَاعُلٌ) مصدر۔ مَسٌّ مادہ۔ دونوں کے ایک دوسرے کو مس کرنے سے پہلے؛

امام شافعی کے نزدیک یہاں مس کرنے سے مراد ہے جماع کرنا۔ اور امام اعظم کے نزدیک ہر قسم کا لگاؤ مراد ہے۔ جماع ہو یا صرف ہاتھ سے چھونا۔ یا باستبراء صنفی شرمگاہ کو دیکھنا  
== ذَلِكُمْ، مبتدأ۔ ذَا اسم اشارہ ہے کُمُ ضمیر جمع مذکر حاضر خطاب کے لئے ہے  
معنی یہ۔ یہی۔ مراد ذَلِكُمْ سے کفارہ کا حکم ہے۔ کُمُ سے خطاب نزول آیت کے وقت حاضر مومنین سے ہے یا۔ اُن سے اور امت کے سارے مومنین سے ہے۔

== تَوَعَّظُونَ بِهٖ: خبرۃ واللام فی لما قالوا متعلق بיעودون وما مصدریۃ  
ویمکن ان تجعل بمعنی الذی ونکرۃ موصوفۃ، وقیل اللام بمعنی فی۔ وقیل بمعنی الی  
وقیل فی الکلام تقدیم و تاخیر۔ تقدیر کا ثم یعودون فعلیہم تحریر رقبۃ لما  
لما قالوا فصیام شہرین ای فعلیہ صیام شہرین۔ ۱۲ (حقانی)

تَوَعَّظُونَ مضارع جمع مذکر حاضر، وَعَظَّ (باب ضرب) مصدر۔ بِهٖ میں کا ضمیر واحد مذکر فاعل حکم کفارہ کے لئے ہے۔ اس کی تم کو نصیحت کی جاتی ہے۔

۵۸: ۴ = فَمَنْ لَّمْ یَجِدْ فَتَلْقِیْہِ کَافً مِّنْ مَّوْصُولٍ لَّمْ یَجِدْ صلہ۔ اس کا مفعول مخدوف ہے ای فَمَنْ لَّمْ یَجِدْ رَقَبَةً۔ پھر جس کو غلام میسر نہ ہو۔



== فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ ای فعلیہ صیام شہرین متتابعین۔ تو اس کے ذمہ لگاتار دو مہینے کے روزے ہیں۔

وَتَعْقِبُ کا ہے صِيَامُ مضاف شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ موصوف و صفت مل کر مضاف الیہ۔

مُتَتَابِعَيْنِ : اسم فاعل تثنیہ مذکر تَتَابَعُ (تفا عل) مصدر سے۔ بمعنی پے درپے لگاتار۔

شَهْرَيْنِ : دو مہینے، شَهْرٌ سے تثنیہ کا صیغہ۔

== فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ۔ ای فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ صیام شہرین متتابعین۔ مہر جو طاقت نہ رکھے دو مہینوں کے لگاتار روزوں کی۔

== فَاطْعَامُ۔ ای فعلیہ اطعام ستین مسکیناً۔ تو اس کے ذمہ ہے ساٹھ مسکینوں کو کھانا کھلانا۔

== وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ : کُفْرَيْنِ : ای الذین یتعدونہا ولا یعملون بہا و اطلق الکافر علی متعدی الحدود تغلیظاً بزجرہ و نظیر ذلک قولہ تعالیٰ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ (۹۷:۳) یعنی وہ لوگ جو حدود سے تجاوز کرتے ہیں اور ان پر عمل نہیں کرتے ان لوگوں کو کافر اس لئے کہا گیا ہے کہ ان کو سختی سے باز رکھا جائے جس طرح ومن کفر..... میں کفر سے مراد حقیقی کفر نہیں بلکہ زبرد توخیج کے لئے الٹکار کو کفر سے تعبیر کیا گیا ہے۔ (روح المعانی، ضیاء القرآن)

== تِلْكَ اسم اشارہ ہے مفرد مؤنث کے لئے استعمال ہوتا ہے (یہاں جمع کے لئے آیا ہے) اصل میں اسم اشارہ تِلْیٰ ہے لام اس پر زیادہ کیا گیا ہے ک حرف خطاب ہے۔ تِلْكَ حَدُّوْا اللّٰہ سے مراد احکام مذکورہ ہیں یہ اللہ کی مقرر کردہ حدیں ہیں (ان سے تجاوز نہ کرو۔

ذَلِکَ۔ یہ۔ اسم اشارہ ہے۔ واحد مذکر، یعنی یہ کفارہ کا متبادل حکم؛

ومحلہ النصب بفعل معلل بقولہ لَتُؤْمِنُوْا۔ او الرفع علی الابتداء

(تفسیر حقانی)

== لَتُؤْمِنُوْا۔ لام تعلیل کا ہے تُوْمِنُوْا اصل میں تُوْمِنُوْنَ تھا۔ لام علت کے عمل سے نون گر گیا۔ (یہ حکم اس لئے بیان کیا گیا کہ تم اللہ اور اللہ کے رسول پر ایمان آؤ)



یہاں ایمان سے مراد احکام شرعیہ پر عمل ہے جیسے کہ آیت وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَانَكُمْ (۱۲۳:۲) میں ایمان سے مراد نماز ہے۔

۵:۵۸ = يُحَادِّثُونَ مَضَارِعَ جَمْعِ مَذْكَرِ غَائِبٍ مُحَادَّةٌ (مفاعلة) مصدر سے وہ مفاعلت کرتے ہیں۔

= كِبْكَبُوا ماضی مجہول جمع مَذْكَرِ غَائِبٍ۔ كَبَّتُ (باب ضرب) مصدر یعنی زمین پر گرا دینا۔ دشمن کو ذلیل و خوار کرنا۔ وہ ذلیل کئے جائیں گے۔

اور جگہ قرآن مجید میں ہے:-

لَيَقْطَعَنَّ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتُنَّمْ فَيَنْقَلِبُونَ خَائِبِينَ (۲۴:۳)  
(یہ خدا نے) اس لئے (کیا) کہ کافروں کی ایک جماعت کو ہلاک یا انہیں ذلیل و مغلوب کر دے۔ کہ (جیسے آئے تھے ویسے ہی) ناکام واپس جائیں۔

= يَوْمَ : اذْكَرُ فعل محذوف کا مفعول ہے۔ یاد کر جس دن۔

= يَبْعَثُهُمْ : مضارع واحد مَذْكَرِ غَائِبٍ بَعَثَ (باب فتح) مصدر۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مَذْكَرِ غَائِبٍ۔ (جس دن) وہ ان کو اٹھائے گا۔ (یعنی دوبارہ زندہ کر کے ان کو اٹھا کھڑا کرے گا قیامت کے دن)

= يَكْبِتُهُمْ مضارع واحد مَذْكَرِ غَائِبٍ تَنْبِئَةٌ (تفعیل) مصدر وہ بتا دے گا۔ وہ خبر دیدے گا۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مَذْكَرِ غَائِبٍ۔

= اَحْصَاهُ اللَّهُ۔ اَحْصَى ماضی کا صیغہ واحد مَذْكَرِ غَائِبٍ اِحْصَاءٌ (افعال) مصدر بمعنی شمار کرنا۔ گننا۔ محفوظ کر لینا۔ هُ ضمیر مفعول واحد مَذْكَرِ غَائِبٍ جس کا مرجع مَا عَمِلُوا ہے اِحْصَاءٌ (افعال) مشتق ہے جس کے معنی کٹکری کے ہیں۔ چونکہ عرب شمار کے لئے کٹکریوں کا استعمال کرتے تھے اس لئے شمار کرنے اور محفوظ کرنے کے لئے اِحْصَاءٌ بولا جانے لگا۔

اَحْصَى فعل التفضیل کا صیغہ بھی ہے بمعنی خوب گننے والا۔ جیسے کہ قرآن مجید میں ہے  
وَاحْصَىٰ لَهَا لِبَثُوًا اَمَدًا (۱۲:۱۸) دونوں جماعتوں میں سے ان کے غار میں رہنے کی مدت کو بہتر کون جاننے والا ہے۔

= وَ نَسُوهُ حبلہ حالیہ ہے جبکہ وہ اسے بھلا چکے تھے۔

= وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ حبلہ اعراض تزیلی ہے اللہ تعالیٰ کا ان کے

اعمال کو بخوبی گن کر محفوظ کر لینے کی تائید میں لایا گیا ہے شہیدؒ معنی شاہد یعنی وہ ہر شے پر مطلع ہے کوئی شے اس سے غائب نہیں۔

۵۸: ۷ = اَلَمْ تَرَ ہمزہ استفہامیہ ہے لَمْ تَرَ مضارع نفی مجد کَلِمَ (مجزوم) معنی اَلَمْ تَعْلَمْ کیا تو نہیں جانتا۔ کیا تو نے نہیں دیکھا۔ خطاب نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم سے ہے۔

= مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ، مَا ہر دو جگہ موصولہ ہے یعنی آسمانوں اور زمین میں جو چیز بھی ہے کلی ہے یا جزئی سب سے اللہ تعالیٰ واقف ہے۔

= مَا يَكُوْنُ : میں مَآ نافیہ ہے یَكُوْنُ یہاں فعل تامہ ہے۔ اس کو خبر کی ضرورت نہیں ہے نہیں ہوتا ہے۔

جملة مستأنفة مقررة لما قبلها عن سعة علمه يكون من كان التامة و قُرِیْ تَكُوْن من التاء اعتباراً التانیث النحوی وان كان غیر حقیقی ۱۲ (حقانی) = مِنْ نَجْوٰی۔ میں مِنْ زائدہ ہے نَجْوٰی اسم نکرہ مضاف ثَلَاثَ مضاف الیہ نَجْوٰی سرگوشی راز کی بات کرنا۔ کانا بھوسی۔ تَنَاجٰی کا اسم مصدر ہے۔

بقول زجاج نحوی کے نَجْوٰی نَجْوٰة سے ماخوذ ہے جس کے معنی ہیں وہ اونچی زمین جو دوسری زمینوں سے ممتاز ہو۔

آہستہ اور راز سے کہی ہوئی بات بھی چونکہ غیر کے سننے سے محفوظ ہو جاتی ہے اس لئے وہ نجوی کے مشابہ ہے کہ وہ آس پاس کی زمینوں سے مجدا ہوتی ہے۔

نَجْوٰی کا استعمال بطور صفت بھی ہوتا ہے جیسے قَوْمٌ نَجْوٰی۔ سرگوشی کرنے والے لوگ۔ قرآن مجید میں ہے وَ اِذْ هُمْ نَجْوٰی (۱۷: ۴۷) اور جب یہ سرگوشیاں کرتے ہیں (قاموس القرآن)

مَا يَكُوْنُ مِنْ نَجْوٰی ثَلَاثَ : کہیں نہیں ہوتی سرگوشی تین کی۔

= اِلَّا هُوَ الْعَزِیْزُ : مگر وہ ان کا جو تھا ہوتا ہے۔

= وَلَا خَمْسَ : اِی وَلَا نَجْوٰی خَمْسَ (اِلَّا هُوَ سَادِسُہُمْ) اور کہیں نہیں ہوتی سرگوشی پانچ کی کہ وہ ان کا چھٹا ہوتا ہے۔

= وَلَا اَدْنٰی مِنْ ذٰلِكَ : اور خواہ اس سے کم کی سرگوشی ہو۔ یعنی تین سے کم کی۔

= وَلَا اَكْثَرُ : یا (اس سے) زیادہ کی یعنی پانچ سے زیادہ کی۔

معطوف علی العدد و یقرأ بالرفع علی الابتداء منصوب علی ان لا لنفی الجنس



== إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ؛ مگر وہ (اللہ) ان کے ساتھ ہوتا ہے۔ یعنی اللہ کو ان کے مشورے کی خبر ہوتی ہے۔

۵۸: ۸ = فَهُوا۔ ماضی مجہول جمع مذکر غائب نَهَى (باب فتح) مصدر۔ ان کو منع کیا گیا۔ وہ روکے گئے۔ نَهَى عَنْ کے صلہ کے ساتھ بمعنی روکنا۔ منع کرنا۔

== يَتَنَجَّوْنَ، مضارع جمع مذکر غائب۔ تَنَجَّجُوا (تفاعِل) مصدر۔ وہ آپس میں سرگوشی کرتے ہیں۔ مُنَاجَاةٌ (مفاعلة) چپکے چپکے کان میں بات کہنا۔ اللہ سے اپنی دلی مراد عرض کرنا۔

== أَلْعُدُوَانِ ظلم و ستم، زیادتی۔ یہ عَدَايَعُدُوَا کا مصدر ہے جو باب نصر سے آتا ہے۔

امام راغب لکھتے ہیں:-

وہ عُدُوَان کہ جس کی ابتداء کرنی ممنوع ہے وہ اس آیت میں مراد ہے۔

وَلْعَاوَلُؤَا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَلَا تَعَاوَلُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدُوَانِ (۲:۵) اور آپس میں مدد کرو نیک کام اور پرہیزگاری پر اور مدد نہ کرو گناہ اور زیادتی پر۔ لیکن جو عُدُوَان کہ بدلہ کے طور پر ہو اور جس کا اُس شخص کے ساتھ برتنا روا ہے کہ جو اس کی پہل کر چکا ہے۔ وہ اس آیت میں مراد ہے:-

فَلَا عُدُوَانِ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ؛ تو زیادتی نہیں مگر بے انصاف لوگوں پر۔ بعض علماء سے نقل ہے کہ عُدُوَان کے معنی ہیں کہ بُری طرح حد سے بڑھ جانا۔ خواہ یہ بات قوتِ استعداد میں ہو یا فعل میں یا حال میں۔ اور اسی معنی میں ارشاد ہے:-

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عِدُوًّا وَإِنَّا ظَلَمْنَا فَسَوْفَ نَصْلِيهٖ نَارًا (۲۰: ۴) اور جو کوئی یہ کام کرے زیادتی سے تو ہم ڈالیں گے اس کو آگ میں۔

== مَعْصِيَتِ الرَّسُولِ۔ مضاف مضاف الیہ۔ رسول کی نافرمانی۔ مَعْصِيَتِ مَصْدَرٌ مِمَّا ہے اور اسم ہے۔ نافرمانی کرنا۔ نافرمانی۔ عِصْيَانٌ بھی مصدر ہے (باب ضرب)

عَصَا۔ لاکھٹی۔ عِصْيَانٌ کا ماخذ عَصَا ہی ہے۔ جس کے پاس لاکھٹی (قوت) ہوتی ہے وہ دوسرے کی نافرمانی کرتا ہی ہے۔ گویا عصیان کے معنی ہوتے۔ لاکھٹی کے بل پر کسی کی نافرمانی کرنا۔ توسیع استعمال کے بعد نافرمانی کو عصیان کہا جانے لگا۔

آیت کا ترجمہ ہو گا۔ کیا آپ نے (اے رسول) ان کو نہیں دیکھا کہ جن کو کانا پھوسی

سے منع کر دیا تھا۔ پھر بھی وہ اس سے باز نہیں آتے اور گناہ اور سرکشی اور رسول کی نافرمانی کے لئے مخفی مشورے کرتے ہیں۔ (ترجمہ تفسیر حقانی)

== وَاِذَا وَاوَعَاظُ، اِذَا ظَرْفُ زَمَانٍ - جب

== حَيَّوْكَ - حَيَّوْا ماضی جمع مذکر غائب تَحْيِيَّةٌ (تفعیل) مصدر۔ لَ ضمیر واحد مذکر

حاضر، انہوں نے تجھ کو سلام کیا۔ وہ تجھ کو سلام کرتے ہیں۔ (ح ی ی حروفِ مادہ)

== لَمْ يُحْيِكَ - لَمْ يُحْيِيَ مضارع مجزوم نفی جہد بلم۔ لَ ضمیر واحد مذکر حاضر۔ اس نے تجھ کو (ان کلمات سے) سلام نہ کیا۔

یہاں ما موصولہ اور یہاں میں لَ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب کا مرجع موصول ہے۔ مطلب یہ ہوا کہ جب کفار آپ سے ملتے ہیں تو ایسے کلمات سے آپ کو دعا سلام کرتے ہیں کہ جن سے اللہ سلام نہیں بھیجتا۔ مثلاً السلام علیکم کی بجائے السَّامُ علیکم کہنا جس کے معنی ہیں تم پر اللہ کی مار ہو۔

== فِي الْفِيهِمْ - فِي حَرْفِ جَرٍ۔ اَلْفِيهِمْ مضاف مضاف الیہ مل کر مجرور، اپنے دلوں میں۔ یَا فِي مَا بَيْنَهُمْ - آپس میں۔

== لَوْلَا: اِیْ هَلْ لَا کیوں نہیں۔

== حَبِيْهُمُ - ان کو بس ہے، ان کو کافی ہے۔ حَسْبُ مضاف هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب۔ مضاف الیہ۔

== يَصْلُوْنَهَا، يَصْلُوْنَ مضارع جمع مذکر غائب۔ صَلَّوْا (باب سَمْع) مصدر ہا ضمیر واحد مؤنث غائب۔ کا مرجع جہنم ہے۔ جس میں وہ داخل ہوں گے۔ یَا يَصْطَلُوْنَ بَهَا۔ وہ اس میں جلیں گے۔

== فَبِئْسَ الْمَصِيْرُ - ف - پس، پھر۔ بِئْسَ فعل ذم ہے۔ اس کی گردان نہیں آتی بِئْسَ اصل میں بِئْسَ تھا۔ بروزن فَعِلَ (سمع) سے۔ عین کلمہ کی اتباع میں اس کے فار کلمہ کو کسرہ دیا گیا۔ پھر تخفیف کے لئے عین کلمہ کو ساکن کر دیا گیا۔ بِئْسَ ہو گیا۔ بِئْسَ بُرَا ہے۔

الْمَصِيْرُ: صِيْرُ سے اسم ظرف و مصدر میمی۔ لوٹنے کی جگہ۔ لوٹنا۔ یہاں بطور ظرف مستعمل ہے

۵۸: ۹ = اِذَا تَنَاجَيْتُمْ، اِذَا شَرْطِيْہُ ہے یا اسم ظرف زمان، ہے، ماضی



جمع مذکر حاضر، تَنَاجَى (تفاعلاً) مصدر۔ تم نے سرگوشی کی۔ یا جب تم سرگوشی کرو۔

= فَلَا تَتَنَاجَوْا۔ ف جواب شرط کے لئے۔ لَا تَتَنَاجَوْا فعل نہیں۔ جمع مذکر حاضر، (تو تم) سرگوشی مت کرو۔ کانا بھوسی زکرو، تَنَاجَى (تفاعلاً) مصدر

= تَنَاجَوْا۔ فعل امر جمع مذکر حاضر، تم سرگوشی کیا کرو۔ یہاں نجوی سے مراد مشورہ ہے یعنی جب رازدارانہ بات کرنا ہی ہو تو نیکی اور پرہیزگاری کے متعلق مشورہ کیا کرو۔

= أَلْبَسَ: مصدر ہے بمعنی نیکی کرنا۔ مہلائی کرنا۔ نیکوکاری۔ اعتقادی و عملی دونوں قسم کی نیکیاں اس میں شامل ہیں۔

= أَلْتَقَوُا۔ پرہیزگاری۔ بچنا۔ تقویٰ اسم ہے اتقی سے۔ لغت میں تو تقویٰ کے معنی ہیں نفس کو اس چیز سے بچانا اور حفاظت میں رکھنا کہ جس کا خوف ہو۔ لیکن کبھی کبھی خوف کو تقویٰ سے اور تقویٰ کو خوف سے بھی موسوم کر لیتے ہیں۔ جس طرح کہ سبب بول کر مسبب اور مسبب بول کر سبب مراد لے لیتے ہیں۔

اور عُسْرٍ شرع میں تقویٰ نفس کو ہر اس چیز سے بچانے کا نام ہے جو گناہ کی طرف لیجائے۔

= اِتَّقُوا۔ فعل امر جمع مذکر حاضر، اِتَّقَاءُ (افتعال) مصدر۔ تم ڈرو۔ تم پرہیزگاری اختیار کرو، اِتَّقُوا اللَّهَ۔ تم اللہ سے ڈرو۔

= الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ: الَّذِي اسم موصول۔ باقی جملہ اس کا صلہ۔ إِلَيْهِ اِلَى انتہاء غایت۔ ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع اللہ ہے۔

تُحْشَرُونَ مضارع مجہول جمع مذکر حاضر، حَشَرٌ باب نصر مصدر۔ تم اکٹھے کئے جاؤ گے۔ تم جمع کئے جاؤ گے۔

۵۸: ۱۰ = اِنَّمَا۔ بے شک، تحقیق، سوائے اس کے نہیں۔ اِنَّ حرف مشبہ بالفعل ہے اور مَا کافہ ہے جو حصر کے لئے آتا ہے اور اِنَّ کو عمل لفظی سے روک دیتا ہے۔

= النَّجْوَى۔ سرگوشی، کانا بھوسی۔ (نیز ملاحظہ ہو آیت، متذکرہ بالا) اِنَّ کا اسم ہے = مِنَ الشَّيْطَانِ خِرَانٌ۔ بے شک سرگوشی ایک شیطانی فعل ہے۔ النَّجْوَى میں اَلْ

عہد کا ہے۔ مراد اس سے التناجی بالاثم والعدوان ومعصیت الرسول ہے۔

= لِيَحْزَنَ۔ خبر دوم۔ لام علت کا ہے۔ تاکہ۔ يَحْزَنُ مضارع واحد مذکر غائب (منصوب بوجہ عمل لام) حُزْنٌ (باب نصر) مصدر۔ وہ غمگین کرتا ہے۔ لِيَحْزَنَ تاکہ وہ

غلبین کر دے۔ یہ خبر دوم ہے اِنَّ کی:

خبر آخر لا نما النجوى والاول من الشيطان ۱۲ (حقانی)

= اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا۔ موصول وصلہ مل کر مفعول ہے يَحْزُنُ کا۔ ان لوگوں کو جو ایمان لاتے ہیں۔ یعنی ایمان والوں کو۔

= وَ لَيْسَ بِضَاْرِهِمْ شَيْئًا۔ جملہ حالیہ ہے واو حالیہ لَيْسَ (نہیں ہے) فعل ناقص۔ ماضی واحد مذکر غائب اسم کو رفع اور خبر کو نصب دیتا ہے۔ لَيْسَ کا اسم کافروں کی سرگوشی یا شیطان ہے۔ ضَاْرِهِمْ۔ مضاف مضاف الیہ۔ ان کو نقصان پہنچا والا۔ ان کو ضرر پہنچانے والا۔

ضَاْرٌ ضَرٌّ سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر مضاف ہے "ہم ضمیر جمع مذکر غائب مضاف الیہ۔ بِضَاْرِهِمْ خبر ہے۔ شَيْئًا کچھ بھی۔ مطلب یہ کہ۔

حال یہ ہے کہ کافروں کی سرگوشی یا شیطان ایمان والوں کو کچھ بھی نقصان نہیں پہنچا سکتا۔ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ بغير اللہ کے حکم کے۔

= فَلْيَتَوَكَّلْ۔ ف کا عطف محذوف پر ہے لیتوکل امر کا صیغہ واحد مذکر غائب یہاں بمعنی جمع (المؤمنون) کے لئے آیا ہے۔ چاہئے کہ بھروسہ رکھیں۔

وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ۔ اے دے علی اللہ لا علی غیرہ یجب ان یتوکل المؤمنون۔ مومنوں کو چاہئے کہ صرف اللہ پر نہ کہ کسی غیر پر توکل اور بھروسہ رکھیں" (السیر التفاسیر)

۵۸: ۱۱ = اِذَا قِيْلَ لَكُمْ... فِي الْمَجْلِسِ، جملہ شرطیہ ہے

= تَفْسَحُوا فَعْل امر جمع مذکر حاضر۔ تَفْسَحُ (تَفْعَلُ) مصدر بمعنی کھل کر بیٹھنا۔ اور کشادگی و فراخی کرنا۔ تم کشادگی کرو۔ کھل کر بیٹھو،

اَلْفَسْحُ وَالْفَسِيحُ کے معنی وسیع جگہ کے ہیں۔ فَسَحْتُ مَجْلِسًا میں نے اس کے لئے مجلس میں، محفل میں جگہ کر دی تو وہ اس میں کھل کر بیٹھ گیا۔

= فَافْسَحُوا۔ ف جواب شرط کے لئے ہے۔ اِفْسَحُوا فعل امر جمع مذکر حاضر۔

فَسَحٌ (باب فتح) مصدر بمعنی وسعت سے بیٹھنا۔ اور کھل کر رہنا۔ تو تم کھل جاؤ۔ جواب شرط ہے۔



== يَفْضَحُ اللَّهُ لَكُمْ : جواب امر۔ خدا تم کو فراخی دے گا۔ يَفْضَحُ مضارع مجزوم بوجہ جواب امر۔ واحد مذکر غائب : فَضَحَ (باب فتح) مصدر۔ اللہ تمہارے لئے کشادگی کر دیگا تمہارے لئے جگہ کشادہ کر دے گا۔

== وَإِذَا قِيلَ انْشُرُوا فَانْشُرُوا۔ پہلا جملہ شرطیہ ہے دوسرا جملہ جواب شرط ہے۔ انْشُرُوا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر۔ انْشَرَّ (باب نصر) ضرب (مصدر)۔ اٹھ کھڑا ہونا۔ یعنی جب کہا جائے کھڑے ہو جاؤ۔ تو کھڑے ہو جایا کرو۔

== يَرْفَعُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ۔ يَرْفَعُ مضارع مجزوم بوجہ جواب امر۔ اللہ بلند کرے گا ان لوگوں کو جو تم میں سے ایماندار ہیں۔ بوجہ یرفع کا مفعول ہونے کے الذین محل نصب میں ہوگا۔

وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ۔ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ الذین آمنوا منکم پر ہے یرفع کا مفعول ثانی ہے۔

اُوتُوا ماضی مجہول جمع مذکر غائب اِيتَاءُ (افعال) مصدر۔ وہ دیتے گئے، ان کو دیا گیا۔ اَلْعِلْمَ مفعول۔ اور وہ جن کو علم دیا گیا۔

درجات۔ منصوب بوجہ تمیز ہونے کے ہے۔

مطلب یہ ہے کہ اگر تم کو کہا جائے اٹھ جاؤ تو اٹھ جایا کرو۔ اللہ تعالیٰ تم میں سے ایمان داروں کو اور وہ جنہیں علم دیا گیا بلحاظ درجات کے بلند فرمائے گا۔

== وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ : مَا موصولہ، تَعْمَلُونَ صلہ۔ اللہ مبتدأ خبر۔ خبر۔ موصول وصلہ مل کر متعلق خبر۔

۱۲:۵۸ == اِذَا نَا جَيْتُمُ الرَّسُولَ جملہ شرطیہ ہے۔ نَا جَيْتُم ماضی جمع مذکر حاضر،

مُنَاجَاةٌ (مُفَاعَلَةٌ) مصدر۔ الرَّسُولَ مفعول۔ رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم۔ ترجمہ۔

جب تم رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم سے رازدارانہ بات کان میں کرنا چاہو۔

== فَقَدْ مَوَّابَيْنَ يَدَي نَجْوَاكُمْ صَدَقَةٌ۔ فَ جواب شرط کے لئے۔ قَدْ مَوَّابَيْنَ

امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر، تَقْدِيمُ (تفعیل) مصدر سے۔ تم آگے بھیجو۔ تم پہلے ادا کردو

(صدقہ)

بَيْنَ۔ درمیان۔ نیچ۔ جدائی، ملاپ، اسم ظرف مکان ہے۔ دو چیزوں کے درمیان

اور بیچ کو بتانے کے لئے اس کی وضع عمل میں آئی ہے۔

منجملہ دیگر استعمال کے اس کا استعمال بَيْنَ يَدَيَّ اور بَيْنَ اَيْدِيَّ آتا ہے پہلے کے لغوی معنی ہیں دونوں ہاتھوں کے درمیان۔ اور دوسرے کے معنی ہاتھوں کے درمیان مطلب دونوں کا ہونے آگے۔ سامنے۔ قریب۔ ایسی صورت میں بین کی اضافت ایدی۔ یایدی کی طرف ہوتی ہے۔

بَيْنَ کا استعمال یا تو وہاں ہوتا ہے جہاں مسافت پائی جلتے۔ جیسے بین البلدان۔ (دو شہروں کے درمیان) یا جہاں دو یا دو سے زیادہ کا عدد موجود ہو۔ جیسے بین الرجلین۔ اور بین القوم (قوم کے درمیان)

بین مضاف ہے نَجْوَاكُمْ مضاف مضاف الیہ مل کریدی کا مضاف الیہ۔ یدی مضاف، یہ مضاف اور مضاف الیہ مل کر بین کا مضاف الیہ۔ ترجمہ آیت کا ہوگا:-

توبات کرنے سے پہلے (مساکین کو) کچھ خیرات دیدیا کرو۔

= ذَلِكْ : یعنی بخوی سے قبل صدقہ کا دینا۔ مبتداء، خَيْرُكُمْ خَيْر۔ وَاَطْهَرُ خَيْرٌ بِخَيْرٍ اَطْهَرُ اَفْعَلُ التَّفْضِيلُ کا صیغہ ہے۔ بمعنی پاکیزہ۔ زیادہ پاک، طَهَارَةٌ سے۔ یہ تمہارے لئے بہتر اور زیادہ پاکیزگی والی بات ہے۔

= فَإِنْ لَّمْ تَجِدُوا۔ جملہ شرطیہ۔ اور لَمْ تَجِدُوا کے بعد اس کا مفعول محذوف ہے عبارت کچھ یوں ہوگی۔

فَإِنْ لَّمْ تَجِدُوا شَيْئًا مَا تَتَصَدَّقُونَ به اور اگر تمہیں کوئی چیز میسر نہ آئے جسے تم صدقہ میں دے سکو۔

= فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ۔ فی تَرْخِصِ الْمَنَاجَاةِ مِنْ غَيْرِ صَدَقَةٍ، فَجَوَابِ شَرْطِ كَيْفَ ہے۔ جملہ جواب شرط ہے۔

تو اللہ تعالیٰ بغیر صدقہ کے مناجات کی رخصت دینے میں غفور اور رحیم ہے

غفور۔ غفران سے مبالغہ کا صیغہ ہے۔ بہت بخشنے والا۔

۱۳:۵۸ = عَا شَفَقْتُمْ۔ ہنزہ استفہامیہ، اشفقتم ماضی جمع مذکر حاضر، اشفاق (افعال) مصدر۔ اشفاق علی کے صلہ کے ساتھ کسی کی خیر خواہی کے لئے اس پر تکلیف آنے سے ڈرنا۔ کیونکہ مشفق ہمیشہ مشفق علیہ کو محبوب سمجھتا ہے اور اسے تکلیف پہنچنے



سے ڈرتا رہتا ہے۔ جب یہ فعل حرفِ مِنْ کے واسطے سے متعدی ہو تو اس میں خوف کا پہلو زیادہ ہوتا ہے۔ ترسیدن از کسے، کسی سے ڈرنا۔  
 = اَنْ تَقْتَدِ مُوَا۔ اَنْ مصدریہ ہے۔ تَقْتَدِ مُوَا مضارع منصوب۔ جمع مذکر حاضر  
 = بَيْنَ يَدَي نَجْوَاكُمْ؛ ملاحظہ ہو آیت ۱۲۔ متذکرۃ الصدر۔  
 ترجمہ ہو گا۔

کیا تم اس سے کہ پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) کے کان میں کوئی بات کہنے سے پہلے خیرات دیا کرو ڈر گئے ہو؟۔

= فَادْفَعْ عَاطِفًا اِذَا (ظرفیہ للماضی) بھرجب۔  
 = لَمْ تَفْعَلُوْا مضارع مجزوم نفی جہد بَلَمْ۔ صیغہ جمع مذکر حاضر، بھرجب تم ایسا نہ کر کے یا تم نے ایسا نہ کیا۔ (یعنی مفلسی کے ڈر کی وجہ سے تم نے صدقہ نہیں دیا)  
 = وَ تَابَ اللّٰهُ عَلَیْكُمْ۔ حمد معطوف ہے اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے؛ اور اللہ نے تمہیں معاف کر دیا۔ اور اللہ نے تمہیں اسے ترک کرنے کی رخصت دیدی ہے؛

= فَارْقِمْوُا الصَّلٰوۃَ۔ ف سببیہ ہے۔ پس بایں سبب تلافی مافات کے لئے پابندی کے ساتھ نماز پڑھا کرو۔ زکوٰۃ دیا کرو۔ اور اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرتے رہو۔  
 اِذَا مَعْنٰی اِنْ شرطیہ بھی ہو سکتا ہے اس صورت میں فَارْقِمْوُا الصَّلٰوۃَ جملہ جواب شرط ہو مطلب یہ ہے کہ:-

اگر تم نے ماضی میں ایسا نہیں کیا تو اس کو تاہی کے تدارک کے لئے اب نماز کی ادائیگی، ایتائے زکوٰۃ، اطاعتِ خداوندی و اطاعت رسول (صلی اللہ علیہ وسلم) کی پابندی کرو  
 ۵۸: ۱۲ = اَلَمْ تَكُوْا استفہام انکاری ہے۔ نفی کا انکار موجب اثبات ہوتا ہے۔  
 اس لئے اَلَمْ تَكُوْا کا مطلب ہوا۔ تو نے دیکھا۔ تو نے دیکھا ہے۔

= الَّذِیْنَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللّٰهُ عَلَیْہُمْ۔ الَّذِیْنَ اسم موصول تَوَلَّوْا اس کا صلہ۔ قَوْمًا مفعول تَوَلَّوْا کا۔ غَضِبَ اللّٰهُ عَلَیْہُمْ صفت قَوْمًا کی؛ ھُمْ ضمیر جمع مذکر غائب قَوْمًا کی طرف راجع ہے۔

تَوَلَّوْا ماضی جمع مذکر غائب تَوَلَّوْا (تَفَعَّلُ) مصدر  
 تَوَلَّوْا کا تعدیہ جب بلا واسطہ ہوتا ہے تو اس کے معنی:-  
 اب کسی سے دوستی رکھنے۔

۲۔ کسی کام کو اٹھانے۔

۳۔ والی و حاکم ہونے کے ہوتے ہیں۔

۱۔ کی مثال۔ قرآن مجید میں ہے۔

وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ (۵۱: ۵۱) جو کوئی تم میں سے

ان سے دوستی رکھے وہ اُن ہی میں سے ہے۔

۲۔ کی مثال۔ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرًا (۱۱: ۲۴) اور جس نے کہ اٹھایا اس بڑی

بات کو۔

۳۔ کی مثال۔ فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ (۲۲: ۲۸) پھر تم سے یہ توقع ہے

کہ اگر تم والی ہو۔

اور جب عَنْ کے ساتھ متعدی ہو خواہ لفظوں میں مذکور ہو یا مُتَتَر (مُتَدَوِّف) ہو تو منہ پھرنے اور نزدیکی چھوڑنے کے معنی میں آتا ہے۔ جیسے کہ قرآن مجید میں ہے۔

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰ قَوْمُ لَقَدْ أَتٰ بِلَغْثِكُمْ رِسَالَةٌ رَبِّيْ (۷۹: ۷۹)

پھر اس نے ان سے منہ موڑا۔ اور کہا کہ اے میری قوم میں نے تم کو خدا کا پیغام پہنچا دیا۔

یہاں سورۃ ہذا میں تَوَلَّوْا بمعنی دوستی رکھنا ہے۔

یعنی کیا تو نے دیکھا نہیں (تو نے دیکھا ہے) ان لوگوں کی طرف جو دوستی کرتے

ہیں اس قوم سے کہ جن پر اللہ کا غضب نازل ہوا۔

= مَا هُمْ مِنْكُمْ۔ هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب الَّذِيْنَ تَوَلَّوْا کی طرف راجع ہے

اور مِنْكُمْ میں ضمیر کُم جمع مذکر حاضر اَلَّذِيْنَ تَوَلَّوْا کی طرف راجع ہے۔

= وَلَا مِنْهُمْ۔ جُمْلَتُ مُتَّالِفَةٍ اَوْ حَالٍ مِنْ فَاعِلٍ تَوَلَّوْا ۱۲ (حقانی)

مِنْهُمْ میں ضمیر هُمْ جمع مذکر غائب قَوْمًا غضب اللہ علیہم کی طرف راجع ہے

مطلب یہ کہ۔

یہ منافقین نہ تو پورے پورے تم میں سے ہیں۔ کیونکہ دین اور دوستی میں یہودیوں

کے ساتھ ہیں۔ اور نہ یہ پورے پورے یہودیوں میں سے ہیں۔ کیونکہ ظاہر میں یہ اپنے آپ کو

مسلمان کہتے ہیں۔

= وَ يَخْلِقُوْنَ۔ مضارع جمع مذکر غائب۔ حَلَفٌ (باب ضرب) مصدر۔ وہ قسمیں کھاتے

ہیں۔ وہ قسمیں کھائیں گے۔ اس کا عطف تَوَلَّوْا پر ہے مضارع کا صیغہ تکرار حلف پر دلالت



کرتا ہے۔

== عَلَى الْكَذِبِ - جھوٹ پر۔

== وَ هُمْ يَعْلَمُونَ : جان بوجھ کر۔

آیت کا ترجمہ ہوا۔

اور جان بوجھ کر جھوٹ پر قسمیں کھاتے ہیں۔ وَ هُمْ يَعْلَمُونَ جملہ حالیہ ہے۔ درآں

حالیہ وہ جانتے ہیں (کہ جو وہ کہہ رہے ہیں جھوٹ ہے)

۵۸: ۱۵ = أَعَدَّ : ماضی واحد مذکر غائب (إِعْدَادٌ رافعال) مصدر۔ بمعنی تیار

کرنا۔ إِعْدَادٌ یہ عَدَّ سے مشتق ہے جس کے معنی شمار کرنے کے ہیں۔ اس اعتبار سے

إِعْدَادٌ کے معنی کسی چیز کے اس طرح تیار کرنے کے ہیں کہ وہ شمار کی جاسکے۔

أَعَدَّ اس نے تیار کیا ہے۔ اس نے تیار کر رکھا ہے؛

== إِنَّهُمْ : اِنَّ حرف مشبہ بالفعل هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب : بے شک وہ سب

لوگ۔

== سَاءَ فعل ذم ہے سَوَّءٌ (باب نصر) مصدر سے۔ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب

بُرا ہے۔

== مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ هَ مَا موصولہ۔ كَانُوا يَعْمَلُونَ صلہ۔ جو وہ کیا کرتے تھے،

بے شک وہ بُرے کام کیا کرتے تھے۔

۵۸: ۱۶ = اتَّخَذُوا : ماضی جمع مذکر غائب۔ اتَّخَذَ (افتعال) مصدر۔ انہوں نے

مٹھرایا۔ انہوں نے اختیار کر لیا۔

== أَيَمَانُهُمْ : مضاف مضاف الیہ۔ اپنی قسموں کو۔ أَيْمَانٌ جمع ہے اس کا واحد

يَمِينٌ ہے۔ يَمِينٌ کے معنی اصل میں تودا بنے ہاتھ کے ہیں، معاہدہ کرنے والا علیف

جو دوسرے کے ہاتھ پر ہاتھ مارتا ہے یمین حلف کے معنی میں اسی فعل سے مستعار

لیا گیا ہے

== جُنَّةً سپر، ڈھال۔ آر، پردہ، جُنُنٌ جمع ہے۔ جُنٌّ سے مشتق ہے چونکہ ڈھال

سے جسم کو چھپایا جاتا ہے اس لئے اس کو جُنَّةٌ کہتے ہیں۔

انہوں نے اپنی قسموں کو ڈھال بنا رکھا ہے (اپنے بچاؤ کے لئے)

== فَصَدُّوا۔ ماضی جمع مذکر غائب۔ صَدَّ وَصَدُّوا (باب نصر) مصدر سے

پھر خدا کی راہ سے دوسروں کو روکتے ہیں۔

== عَذَابٌ مُّهِينٌ: موصوف و صفت۔ مُّهِينٌ اسم فاعل واحد مذکر اِھَانَةٌ (افعال) مصدر۔ ذلیل و خوار کرنے والا۔

۵۸: ۱۷ = لَنْ تَغْنِيَ مضارع نفی تاکید بَلَنْ (منصوب بوجه عمل لَنْ) صیغہ واحد مؤنث غائب اِغْنَاءُ (افعال) مصدر سے بمعنی کام آنا۔ کفایت کرنا۔ وہ ہرگز کفایت نہیں کرے گی۔ وہ ہرگز کام نہیں آئے گی۔

لَنْ تَغْنِيَ کا فاعل اَمْوَالُهُمْ وَاَوْلَادُهُمْ ہے ان کے مال اور ان کی اولاد ان کا مال اور ان کی اولادیں ہرگز کچھ کام نہ آئیں گی اللہ کے مقابلہ میں۔  
== اُولَئِكَ۔ اسم اشارہ بعید جمع مذکر۔ وہی لوگ۔ وہ لوگ، اَصْحَابُ النَّارِ مضاف مضاف الیہ۔ دوزخی۔ جہنمی۔ هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب کا مرجع اُولَئِكَ ہے۔ وہی لوگ جہنمی ہیں اور وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے۔

== فِيْهَا۔ میں ہا ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع النار ہے

== خُلِدُوْا اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر ہے خُلُوْا (باب نصر) مصدر۔ ہمیشہ رہنے والے  
۵۸: ۱۸ = يَوْمَ۔ مفعول فیہ۔ جس دن۔

== يَبْعَثُهُمْ۔ يَبْعَثُ فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ بَعَثَ (باب فتح) مصدر بمعنی بھیجنا۔ اُٹھانا۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب وہ ان کو (مرنے کے بعد دوبارہ زندہ کر کے) اُٹھائے گا

== جَمِيعًا سب کو۔

== فَيَخْلِفُوْنَ لَهُ۔ ف تاقیب کا ہے يَخْلِفُوْنَ مضارع جمع مذکر غائب، خَلَفَ (باب ضب) مصدر۔ وہ قسمیں کھائیں گے۔ کُذِّبَ اس کے سامنے۔ پھر اس (خدا) کے سامنے وہ قسمیں کھائیں گے۔ اِی قائلین واللہ ربنا ما کنا مشرکین۔ بخدا ہم مشرک نہیں تھے۔  
== کَمَا يَخْلِفُوْنَ لَكُمْ: کاف تشبیہ کا ہے۔ لَكُمْ تمہارے سامنے۔

یعنی جیسا کہ وہ اب تمہارے سامنے قسمیں کھاتے ہیں کہ ہم تم سے ہیں کافریا غیر مسلم نہیں ہیں۔

== وَ يَحْسِبُوْنَ اَنْهُمْ عَلٰی شَیْءٍ وَاَوْعَاظِهِ۔ يَحْسِبُوْنَ مضارع جمع مذکر غائب حُسْبَانٌ (باب سمع) مصدر۔ وہ گمان کریں گے۔ وہ خیال کریں گے۔ اَنْهُمْ عَلٰی شَیْءٍ



کہ ان کا کچھ کام بن گیا ہے۔ وہ کچھ نفع میں ہے ہیں۔ کہ جلب منفعت اور دفع مضرت میں ان کو کچھ حاصل ہوا ہے۔ کہ وہ کچھ حاصل کر رہے ہیں۔

— اَلَا : جان لو، سن رکھو، خبردار ہو جاؤ۔ یہ حرف تنبیہ اور استفاح (یعنی کلام کے شروع کرنے کے لئے) ہے۔

کبھی یہ عرض کے لئے استعمال ہوتا ہے (یعنی کسی چیز کو نرمی سے طلب کرنا) جیسے اَلَا تُحِبُّونَ اَنْ يُّخَفِّرَ اللّٰهُ لَكُمْ: کیا تم نہیں چاہتے کہ اللہ تم کو معاف کر دے۔

اور کبھی تخصیض یعنی کسی چیز کے سختی کے ساتھ مطالبہ کے لئے بھی آتا ہے جیسے کہ فرمایا اَلَا تُقَاتِلُوْنَ قَوْمًا تَكَثَّرُوْا اَيُّمًا نَّهْمُوْا بِاِخْرَاجِ الرَّسُوْلِ وَهُمْ بَدَءُوْكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ۔ کیا تم نہیں لڑو گے ان لوگوں سے جنہوں نے اپنی قسمیں توڑیں اور رسول کو نکلانے کا ارادہ کیا اور انہی نے تم سے پہلے جھپٹ کی۔

جب یہ تنبیہ اور استفاح کے لئے آتا ہے تو جملہ اسمیہ و فعلیہ دونوں پر داخل ہوتا ہے اور جب عرض و تخصیض کے لئے آتا ہے تو صرف افعال کے ساتھ مخصوص ہوتا ہے خواہ وہ افعال لفظاً مذکور ہوں یا تقدیراً۔

— اِنَّهُمْ هُمُ الْكَذِبُوْنَ۔ ہُمْ ضمیر جمع مذکر غائب کو تخصیص کے لئے لایا گیا ہے بیشک یہی وہ لوگ ہیں جو بہت جھوٹے ہیں۔ (اور ان کے انتہائی جھوٹے ہونے کا ثبوت

یہ ہے کہ خدا جو عالم الغیب ہے اس کے سامنے بھی یہ جھوٹ بولیں گے)

۵۸: ۲۹ = اِسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ : ماضی واحد مذکر غائب اِسْتَحْوَذَ (استفعال) مصدر۔ بمعنی قابو میں کر کے ہانکنا (شیطان نے ان پر قابو پا لیا ہے۔

— فَاَنْسَاهُمْ ذِكْرَ اللّٰهِ۔ و انسئیہ ہے انسئی ماضی واحد مذکر غائب اِنْسَاءُ (افعال) مصدر بمعنی بھلا دینا هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب۔

ذِكْرَ اللّٰهِ مضاف مضاف الیہ۔ بل کر مفعول ثانی اَنْسِیَ کا۔ پس اس نے (یعنی شیطان نے) ان کو اللہ کی یاد بھلا دی۔

— حِزْبُ الشَّيْطٰنِ : مضاف مضاف الیہ۔ حِزْبٌ گروہ، جماعت، ٹولہ، احزاب جمع۔ شیطان کا گروہ :

— اَلَا : ملاحظہ ہو آیت ۱۸ متذکرۃ الصدر۔

— الْخٰسِرُوْنَ۔ خُسْرٌ و خُسْرَانٌ : سے اسم فاعل کا صغیر جمع مذکر، نقصان اٹھانے

والے۔ گھاٹا پانے والے۔ زیاں کار۔

۲۰:۵۸ = يُحَادُّونَ۔ وہ مخالفت کرتے ہیں۔ ملاحظہ ہو آیت ۵ متذکرۃ الصدر۔  
 = اَلْذَّلِیْنَ۔ یہ اَذَلَّ کی جمع ہے ذِلَّةٌ سے افعِل التفضیل کا صیغہ ہے۔ زیادہ ذلیل، زیادہ کمزور، اذلیل۔ سب سے زیادہ ذلیل یا بے قدر لوگ۔

۲۱:۵۸ = کَتَبَ اللّٰهُ۔ اللہ نے لکھ دیا ہے۔ اللہ نے فیصلہ دے دیا ہے۔ اللہ نے یہ فیصلہ لوح محفوظ میں لکھ دیا ہے۔

= لَا غَلِبَتْ۔ مضارع بالام تاکید و نون ثقیلہ۔ صیغہ واحد متکلم۔ غَلَبْتُ (باب ضرب) مصدر سے، میں ضرور غالب ہوں گا۔

= وَرُسُلِیْ۔ داؤ عاطف، رُسُلِیْ مضاف مضاف الیہ۔ میرے رسول، میرے پیغمبر فعل محذوف۔ اور میرے رسول بھی ضرور غالب رہیں گے۔

یا ترجمہ یوں ہوگا۔ میں اور میرے رسول ضرور غالب رہیں گے۔

= قَوِیٌّ۔ قُوَّةٌ سے صفت مشبہ کا صیغہ ہے واحد مذکر، زبردست، توانا۔ خدا تعالیٰ کا اہم صفت ہے۔

ایسا طاقت ور کہ کوئی اس کی مشیت میں رکاوٹ نہیں ڈال سکتا۔

= عَزِیْزٌ۔ غالب، زبردست، قوی۔ ایسا غالب کہ کوئی اس پر غلبہ نہیں پاسکتا۔

عِزَّةٌ سے فاعل کے وزن پر، بمعنى فاعِلٌ مبالغہ کا صیغہ ہے

۲۲:۵۸ = لَا تَجِدُ۔ مضارع منفی۔ واحد مذکر حاضر و جَوُود (باب ضرب) مصدر۔ تو نہیں پائے گا۔

= قَوْمًا۔ لَا تَجِدُ کا مفعول یَوْمَ مَنُوتَ بِاللّٰهِ وَالْیَوْمِ الْآخِرِ جملہ صفت ہے قَوْمًا کی

یعنی ایسے لوگ جو اللہ پر اور روز قیامت پر (پورا پورا) ایمان رکھتے ہیں۔

= یَوْمَ اُدُّونَ مَن حَاذَا اللّٰهُ وَرَسُوْلُهُ۔ قَوْمًا کی صفت ثانی،

ترجمہ ہوگا :-

آپ ایسی کوئی قوم نہیں پائیں گے جو اللہ اور قیامت کے دن پر ایمان رکھتی ہو اور ان لوگوں سے بھی دوستی رکھتے ہوں جو اللہ اور اس کے رسول کو ناراض کرتے ہیں۔ (تفسیر حقانی)

یا یہ جملہ قَوْمًا سے حال ہے۔ اور ترجمہ یوں ہے -

جو لوگ خدا پر اور روز قیامت پر ایمان رکھتے ہیں تم ان کو خدا اور رسول کے دشمنوں سے



دوستی کرتے ہوئے نہ دیکھو گے۔ (مولانا فتح محمد جالندھری)

يُوَادُّونَ؛ مضارع جمع مذکر غائب۔ وَدَّاءٌ مُوَادَّةٌ (مفاعلة) دوستی کرنا۔ دوستی رکھنا۔

== مَنْ حَادَّ اللَّهَ مَنْ مَوْصُولٌ۔ حَادَّ اللَّهَ اس کا صلہ۔ ماضی کا صیغہ واحد وکر غائب مُحَادَّةٌ (مفاعلة) مصدر بمعنی لڑنا۔ دشمن رکھنا۔ مخالفت کرنا۔ ناراض کرنا۔  
== وَرَسُولُهُ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔

مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ؛ میں اگرچہ مَنْ بصیغہ واحد استعمال ہوا ہے لیکن مراد اس سے جمع کی ہے۔ یعنی سائے ایسے لوگ جو اللہ اور اس کے رسول سے مخالفت کرتے ہیں  
== لَوْ؛ اگر، خواہ۔

== اَبَاءَهُمْ۔ یہ کَانُوا کی خبر ہے۔ مضاف مضاف الیہ۔ ان کے باپ۔  
== اَوْ اَبْنَاءَهُمْ۔ اَوْ۔ یا۔ اَبْنَاءَهُمْ مضاف مضاف الیہ۔ ان کے بیٹے۔  
== اِخْوَانَهُمْ۔ مضاف مضاف الیہ۔ ان کے بھائی۔

== عَشِيرَتَهُمْ مضاف مضاف الیہ ان کے کنبے کے لوگ۔  
== اَوْ لَيْتِكَ۔ اسم اشارہ بعید۔ جمع مذکر۔ وہی لوگ، وہ لوگ، مراد وہ لوگ ہیں جو اللہ اور رسول کے دشمنوں سے دوستی نہیں رکھتے۔ اُولَئِكَ مبتدا ہے۔  
== فِي قُلُوبِهِمُ اِلْيَمَانٌ؛ یہ خبر ہے مبتدا کی،۔ یہ وہ لوگ ہیں جن کے دلوں میں خدانے ایمان تحریر کر دیا ہے۔ ثبت کر دیا ہے۔ راسخ کر دیا ہے۔

== وَ اَيَّدَهُمْ بِرُوحٍ مِّنْهُ یہ خبر ثانی ہے اُولَئِكَ کی۔ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ اَيَّدَ؛ ماضی واحد مذکر غائب۔ تَأَيَّدَ (تَفْعِيلٌ) مصدر بمعنی مدد کرنا۔  
هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب۔ اس نے ان کی مدد کی۔

بِرُوحٍ مِّنْهُ؛ اپنے نور سے۔ اپنی رُوح سے۔  
رُوح کے علماء نے مختلف معانی مراد لیتے ہیں۔

۱۔ سدی نے کہا۔ ایمان مراد ہے

۲۔ ربیع نے کہا کہ قرآن اور وہ استدلالات جو قرآن میں مذکور ہیں۔

۳۔ بعض کے نزدیک اللہ کی رحمت مراد ہے۔

۴۔ بعض کے نزدیک جبرائیل مراد ہے۔

۵۔ بعض نے کہا کہ اس سے مراد نور یا اللہ کی مدد ہے۔

== وَ يُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ۔ یہ خبر سوم ہے  
 اَوْ لَيْتَ كِی۔ اور وہ ان کو داخل کرے گا بہشتوں میں جن کے نیچے نہریں بہہ رہی ہیں  
 == خَلِيدِينَ فِيهَا اسم فاعل جمع مذکر۔ خُلُودٌ (باب نصر) ہمیشہ رہنے والے  
 سدا رہنے والے۔

فِيهَا میں ہا ضمیر واحد مؤنث غائب جَنَّاتٍ کی طرف راجع ہے وہ  
 ہمیشہ ان میں رہیں گے۔

== رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ۔ یعنی ان کی اطاعت کی وجہ سے وہ اللہ  
 ان سے راضی ہوگا اور اللہ کی طرف سے عطا کئے ثواب پر وہ اس (اللہ سے)  
 راضی ہوں گے۔

== اَوْ لَيْتَ۔ اسم اشارہ بعید جمع مذکر۔ وہی لوگ، وہ لوگ، اشارہ ہے اس  
 قوم کی طرف جو اللہ پر کامل ایمان اور آخرت پر بھی ایمان رکھتی ہے؛

(شروع آیت ہذا)

== حِزْبُ اللَّهِ۔ مضاف مضاف الیہ۔ اللہ کی جماعت۔ اللہ کا گروہ۔



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ط

## (۵۹) سُورَةُ الْحَشْرِ مَدَنِيَّةٌ (۲۴)

۱:۵۹ = سَبَّحَ : ماضی واحد مذکر غائب تَسْبِيحٌ (تفعیل) مصدر۔ یہاں فعل ماضی بمعنی مضارع آیا ہے۔ پاکی بیان کرتی ہے اللہ کی ہر وہ چیز جو آسمانوں میں ہے اور جو زمین میں ہے۔ بعض جگہ بصیغہ مضارع آیا ہے جیسے سورۃ ہذا کی آخری آیت (۵۹: ۲۴) ہے سورۃ الحجۃ (۱: ۶۲) سورۃ التغابن (۱: ۶۴) وغیرہ۔ صیغہ مضارع دوام و استمرار پر دلالت کرتا صاحب اضواء البیان نے لکھا ہے:-

التسبیح اصل میں مادہ سبج سے ہے سباحۃ و تسبیح میں مادہ مشترک ہے ان کے معانی میں بھی اشتراک ہے سباحۃ فی الماء (پانی میں تیرنا) تیرنے والے کو پانی میں ڈوبنے سے بچاتا ہے اسی طرح اللہ کی تسبیح اور تترسبہ کرنے والا شرک سے نجات پاتا ہے (نیز ملاحظہ ہو

۱:۵۷ = الْعَزِيزُ۔ غالب، زبردست، عَزَّةٌ سے بروزن فعیل بمعنی فاعل مبالغہ کا صیغہ ہے  
۲:۵۹ = الْحَكِيمُ۔ حکمت والا۔ بروزن فعیل صفت مشبہ کا صیغہ ہے۔ حکمت والا۔  
اس آیت اور مابعد کو سمجھنے کے لئے اس کے پس منظر کو ذہن میں رکھنا ضروری ہے۔ اس لئے اس کا ذکر بھی ضروری ہے۔

یہ سورۃ غزوۃ بنو نضیر کے بارہ میں نازل ہوئی تھی۔ بنی نضیر فلسطین کے باشندے تھے ۳۳ھ میں رومیوں کی سخت ردی کی وجہ سے یہودیوں کے چند قبائل جن میں بنی نضیر اور بنو قریظہ شامل تھے فلسطین کو چھوڑ کر شرب میں آکر آباد ہو گئے۔ بنی نضیر مدینہ میں قبار کے قریب مشرقی جانب آکر آباد ہو گئے تھے۔ اس وقت مدینہ میں عرب قبائل میں سے بنی اوس اور بنی خزرج ممتاز قبائل تھے یہ دونوں یہودی قبائل بنی نضیر اور بنو قریظہ اوس کے حلیف بن گئے

اور بنی اوس اور بنی خزرج کی باہمی لڑائیوں میں اول الذکر کا ساتھ دیتے رہے۔  
جب نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم ہجرت کر کے مدینہ منورہ تشریف فرما ہوئے تو آپ نے  
ہردو عرب قبائل اور مہاجرین کو ملا کر ایک برادری بنائی اور مسلم معاشرہ اور یہودیوں کے  
درمیان واضح شرائط پر ایک معاہدہ طے کیا، لیکن یہودی قبائل اور خاص کر بنی نضیر ہمیشہ  
منافقانہ رویہ اختیار کئے رہے یہاں تک کہ سلسلہ میں انہوں نے رسول کریم صلی اللہ تعالیٰ  
علیہ وآلہ واصحابہ وسلم کے قتل کی سازش کی جس کا بروقت آپ کو علم ہو گیا۔ جس پر آپ  
نے ربیع الاول سلسلہ میں انہیں الٹی میٹم دے دیا۔ کہ سپندرہ دن کے اندر اندر یہاں سے  
نکل جائیں۔

لیکن جب انہوں نے لڑائی کی ٹھان لی تو مسلمانوں نے ان کا محاصرہ کر لیا جس  
پر وہ ملک شام اور خیبر کی طرف نکل گئے۔ بنی نضیر کو یہ گھمنڈ تھا کہ یہودی اور عرب قبائل  
کی مدد سے وہ مسلمانوں کا ڈٹ کر مقابلہ کریں گے۔ لیکن خدائی طاقت کے سامنے علی  
رغم التوقع بہت جلد ان کو ہار مان کر اپنی بستی کو چھوڑ کر چلے جانا پڑا۔ یہ سورۃ اسی جنگ  
بنی نضیر پر تبصرہ ہے۔

== هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ  
دِيَارِهِمْ۔

مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ میں مَنْ حرف جارِ اهلِ الکتاب مضاف مضاف الیہ  
مل کر مجبور۔ (مِنْ تبغیضہ ہے) جار مجبور مل کر متعلق الَّذِينَ كَفَرُوا۔ الذین کفروا  
موصول وصل مل کر مفعول اخرج کا۔ اخرج صلہ ہے الذی اسم موصول کا۔ یہ صلہ موصول  
مل کر نعت ہوئے هُوَ کی۔

مِنْ دِيَارِهِمْ؛ مَنْ حرف جارِ دِيَارِهِمْ۔ مضاف مضاف الیہ مل کر مجبور۔  
ترجمہ ہو گا۔

وہی ذات ہے (یعنی اللہ) جس نے اہل کتاب کے کافروں کو ان کے گھروں سے  
نکال باہر کیا۔ هِمُّ ضمیر جمع مذکر غائب کفار یہود (بنی نضیر) کی طرف راجع ہے  
= اَوَّلِ الْحَشْرِ۔ لام توقیت کے لئے ہے یعنی وقت بتانے کے لئے۔ بمعنی عِنْدَ  
بوقت۔ جیسے کہ الوضوء واجب بکل صلوٰۃ ای عند کل صلوٰۃ ہر نماز کے وقت وضو کرنا واجب ہے؛  
لِأَوَّلِ الْحَشْرِ کے متعلق مولانا مودودی تحریر فرماتے ہیں بہر



اصل الفاظ ہیں اِلٰذْوَلِ الْحَشْرِ۔ حَشْرُ کے معنی ہیں منتشر افراد کو اکٹھا کرنا۔  
یا بکھرے ہوئے افراد کو جمع کر کے نکالنا۔ اور اِلٰذْوَلِ الْحَشْرِ کے معنی ہیں پہلے حشر  
کے ساتھ یا پہلے حشر کے وقت۔ یا موقع پر۔

اب رہا یہ سوال کہ اس جگہ اول حشر سے مراد کیا ہے؟  
تو اس میں مفسرین کے درمیان اختلاف ہے۔

ایک گروہ کے نزدیک اس سے مراد بنو نضیر کا مدینہ سے اخراج ہے اور اس کو  
ان کا پہلا حشر اس معنی میں کہا گیا ہے کہ ان کا دوسرا حشر حضرت عمر فاروق رضی اللہ تعالیٰ  
عنه کے زمانہ میں ہوا۔ جب یہود و نصاریٰ کو جزیرۃ العرب سے نکالا گیا۔ اور آخری حشر  
قیامت کے روز ہوگا۔

دوسرے گروہ کے نزدیک اس سے مراد مسلمانوں کی فوج کا اجتماع ہے جو  
بنو نضیر سے جنگ کے لئے ہوا تھا۔ اور اِلٰذْوَلِ الْحَشْرِ کے معنی یہ ہیں۔  
کہ ابھی مسلمان ان سے لڑنے کے لئے جمع ہی ہوئے تھے اور کشت و خون کی نوبت ہی  
نہ آئی تھی۔ اللہ تعالیٰ کی قدرت سے وہ جلا وطنی کے لئے تیار ہو گئے۔

بالفاظ دیگر یہاں یہ الفاظ باوّل وھلۃ کے معنی میں استعمال ہوئے ہیں (محاورہ  
ہے لقیۃ باوّل وھلۃ۔ میں نے اس سے سب سے پہلے ملاقات کی،  
شاہ ولی اللہ صاحب نے اس کا ترجمہ کیا ہے ”در اوّل جمع کردن لشکر“  
اور شاہ عبدالقادر صاحب کا ترجمہ ہے۔ ”پہلے ہی بھڑھوتے“

ہماری نزدیک یہ دوسرا مفہوم ہی ان الفاظ کا متبادر مفہوم ہے۔

اس کے علاوہ اس بارہ میں علماء کے اور بھی بہت سے اقوال ہیں۔  
== مَا ظَنَنْتُمْ، میں مانتا تھا ہے ظننتم ماضی کا صیغہ جمع مذکر حاضر۔ ظنُّ  
رباب نصر، مصدر۔ خطاب مسلمانوں سے ہے۔ تم کو تو گمان بھی نہ تھا۔ تم تو خیال تک  
نہ کرتے تھے۔ تمہیں کوئی یقین نہ تھا۔

ظنُّ خیال کرنا۔ گمان کرنا۔ اُسکل کرنا۔ یقین کرنا۔

== اَنْ يَخْرُجُوا، اَنْ مصدریہ ہے يَخْرُجُوا مضارع منصوب۔ جمع مذکر غائب  
خَرَجَ رباب نصر مصدر۔ کہ وہ (اپنے گھروں سے) نکل جائیں گے۔ ضمیر فاعل بنی  
نضیر کی طرف راجع ہے۔



== وَظَنُوا دَاوٰدَ وَهٰٓؤُلَآءَ، ظَنُّوْا مَاضِيْ جَمْعِ مَذْكُورِ غَائِبٍ ظَنُّ (باب نصر) مصدر۔ ان کو گمان تھا ان کو یقین تھا۔ (یعنی بنی نضیر کو)

== اَنْهٰمْ۔ اَنْ حرف مشبہ بالفعل۔ هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب، بیشک وہ سب  
 = مَا نَعَتْهُمْ حُصُوْهُمْ مِنْ اللّٰهِ۔ حُصُوْهُمْ مضاف مضاف الیہ۔ ان کے قلعے  
 مبتدا۔ مَا نَعَتْهُمْ مضاف مضاف الیہ مانعۃ اسم فاعل واحد مؤنث، مَنَعَهُ (باب فتح)  
 مصدر۔ بچانے والی۔ حفاظت کرنے والی۔ خبر۔ مِنَ اللّٰهِ متعلق خبر۔  
 وہ خیال کرتے تھے کہ تحقیق ان کے قلعے ان کو اللہ کے عذاب سے بچالیں گے  
 = فَآتٰهُمْ اللّٰهُ۔ فَ بمعنی لیکن۔ مگر۔ پھر، اَتٰی ماضی واحد مذکر غائب اِثْبَاتٌ (باب  
 ضرب) مصدر۔ وہ آیا۔ وہ پہنچا۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب۔ اِثْبَاتٌ کے معنی آنا۔ ہیں  
 خواہ کوئی نہایت آئے۔ یا اس کا حکم پہنچے یا اس کا نظم و نسق وہاں جاری ہو۔  
 پھر آ پہنچا اللہ ان پر۔ یعنی اللہ کا عذاب ان پر آ پہنچا۔

== مِنْ حَيْثُ مِنْ حَرْفِ جَرِّ ہے۔ حَيْثُ اسم ظرف مکان ہے، جہاں۔ جس جگہ  
 بنی برصمہ ہے۔ جہاں سے۔

== لَمْ يَحْتَسِبُوْا۔ مضارع نفی جہد بلم صیغہ جمع مذکر غائب، اجتناب (افتعال) مصدر  
 (جہاں سے) انہوں نے گمان بھی نہ کیا تھا۔

== وَقَذَفَ فِيْ قُلُوْبِهِمُ الرُّعْبَ۔ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ فَآتٰهُمْ اللّٰهُ پر ہے  
 قَذَفَ ماضی واحد مذکر غائب۔ قَذَفَ (باب ضرب) مصدر۔

اَلْقَذْفُ کے معنی دور پھینکنا کے ہیں۔ پھر بُعْد کے معنی کے اعتبار سے دور  
 دراز منزل کو مَنْزِلُ قَذَفَ کہا جاتا ہے (منزل بعید) مجازاً قَذَفَ کا استعمال عیب  
 لگانے اور بُرا بھلا کہنے کے لئے بھی ہوتا ہے۔

یہاں اس کے معنی ہیں اس نے پھینکا۔ اس نے ڈالا۔

== يُخْرِبُوْنَ مضارع جمع مذکر غائب اِخْرَابٌ (افعال) مصدر۔ وہ خراب کرتے ہیں  
 وہ اُجارتے تھے، وہ ڈھاتے تھے۔

== بِاَيْدِيْهِمْ ب حرف جر۔ اَيْدِيْهِمْ مضاف مضاف الیہ۔ اپنے ہاتھوں سے،  
 اپنے ہاتھوں کے ساتھ۔

== وَ اَيْدِيْ الْمُوْمِنِيْنَ اس کا عطف سابقہ جملہ يُخْرِبُوْنَ بِوُتَّهِمْ پر ہے اور وہ

اجاڑے تھے۔ یا۔ ڈھاہے تھے (اپنے گھروں کو) مسلمانوں کے ہاتھوں سے۔  
دونوں جملے حال ہیں۔

صاحب تفسیر مظہری یُخْرِبُونَ ..... دَائِدِی الْمُؤْمِنِیْنَ کی تفسیر میں رقم

طراز ہیں۔

اِخْوَابُ کا معنی ہے کسی چیز کو بیکار کر کے اور بر باد کر کے چھوڑنا۔  
تخریب کی صورت یہ ہوئی کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے ان کو اختیار دیا تھا۔ کہ جو چیزیں  
چاہیں (سوائے اسلحہ کے) اونٹوں پر لاد کر لے جائیں۔ انہوں نے اسی بنیاد پر اپنے گھر ڈھا کر  
دروازہ کی چوکھٹیں اور لکڑی کے تختے نکالے اور اونٹوں پر لے گئے۔ اور جو حصہ باقی رہا وہ  
مسلمانوں نے ڈھا دیا۔

ابن زید نے کہا کہ۔

انہوں نے ستون اکھاڑے۔ چھتیں توڑیں۔ دیواروں میں نقب لگائے لکڑیاں تختے یہاں تک  
کہ کیلیں بھی اکھاڑ لیں اور مکانوں کو ڈھا دیا۔ تاکہ مسلمان ان میں نہ رہ سکیں۔  
قتادہ نے کہا کہ۔

مسلمان بیرونی جانب سے اپنی طرف کے حصہ کو اور یہودی اندونی جانب سے مکانوں کو  
ڈھاہے تھے۔

حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما نے فرمایا۔

کہ مسلمان جب کسی گھر پر قابض ہوتے تھے تو اس کو گرا دیتے تھے تاکہ لڑائی کا میدان وسیع  
ہو جائے اور یہود گھروں میں نقب لگا کر پشت کی طرف سے دوسرے مکانوں میں چلے جاتے  
اور پشت والے مکانوں میں قلعہ بند ہو کر خالی کئے ہوئے مکانوں پر پتھر برساتے تھے تاکہ جو مسلمان  
وہاں داخل ہو چکے ہوں وہ زخمی ہو جائیں۔ یہی مطلب ہے آیت یُخْرِبُونَ بُیُوتَهُمْ  
بِأَيْدِیْهِمْ کا۔

== فَاَعْتَبِرُوا۔ اِعْتَبِرُوا۔ امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر۔ اِعْتَبَارٌ (افتعال) مصدر  
تم عبرت لے لو۔

== یَا اُولِی الْاَبْصَارِ۔ یا اشارہ۔ اُولِی الْاَبْصَارِ۔ مضاف مضاف الیہ مل کر اشارۃ  
لے آنکھوں والو۔ آنکھیں یعنی بصیرت کی آنکھیں۔

۵۹: ۳ = کَوْلًا۔ مرکب ہے کو شرطیہ اولاً نافیہ سے۔ اگر نہ ہوتا۔





مَنْ يَشَاقِ اللَّهَ حمله شرط ہے۔

== فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ = ف جواب شرط کے لئے ہے اللہ منصوب بوجہ عمل اسمِ اِنّ ہے۔ شَدِيدُ الْعِقَابِ مضاف مضاف الیہ مل کر خبر اِنّ۔

ترجمہ :-

تو اللہ تعالیٰ سخت عذاب دینے والا ہے۔

۵۹: ۵ = مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لَيْسَةٍ - مَا شَرْطِيهِ قَطَعْتُمْ - ماضی جمع مذکر حاضر قَطَعْتُمْ (باب فتح مصدر - تم نے کاٹا۔ مِنْ لَيْسَةٍ میں مِنْ بیانیہ ہے۔

لَيْسَةٍ لُون سے مشتق ہے اس کی جمع ألْوَان آتی ہے۔

بعض کے نزدیک لین سے مشتق ہے۔ علمائے نے لیسۃ کے مختلف معانی بیان کئے ہیں  
۱۔ بعض نے کہا کہ ہر قسم کے کھجور کے درختوں کو لینہ کہتے ہیں۔ اس میں عجمہ کے درخت شامل نہیں ہیں۔ یہ قول عکرمہ اور قتادہ کا ہے۔ زاذان کی روایت میں حضرت ابن عباس کا بھی یہی قول آیا ہے۔

۲۔ زہری نے کہا کہ :-

عجمہ اور برنیہ کے علاوہ دوسرے تمام اقسام کے کھجور کے درختوں کو ألْوَان کہا جاتا ہے؛

۳۔ مجاہد اور عطیہ نے کہا کہ :-

بغیر تحقیق کے ہر کھجور کے درخت کو لینہ کہا جاتا ہے۔

۴۔ سفیان نے کہا کہ :-

کھجور کے اعلیٰ درختوں کو لینہ کہتے ہیں۔

۵۔ مقاتل نے کہا کہ :-

لینہ ایک قسم کا کھجور کا درخت ہے جس کے پھل کو لون کہا جاتا ہے یہ رنگ میں بہت زرد (اور اتنا شفاف) ہوتا ہے کہ اندر کی گٹھلی باہر سے دکھائی دیتی ہے۔

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لَيْسَةٍ حمله شرط ہے۔

== أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَى أُصُولِهَا - جملہ نداء کا عطف بھی جملہ ساقیہ پر ہے اور یہ جملہ بھی شرطیہ ہے۔

تَرَكْتُمُوهَا میں تَرَكْتُمْ ماضی کا صیغہ جمع مذکر حاضر ہے۔ تَرَكْتُ (باب نصر مصدر

واو اشباع کا ہے) ہا ضمیر مفعول واحد مؤنث غائب لینۃ کے لئے ہے؛

قَائِمَةً : بوجہ تیز منصوب ہے۔ اُصُولُهَا مضاف مضاف الیہ ان کی جڑیں ترجمہ :-

یا ان کو ان کی جڑوں پر قائم رہنے دیا۔

= فَبَاذِلِ اللَّهُ یہ جملہ جواب شرط ہے۔

= وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ۔ اس کی دو صورتیں ہیں :-

۱۔ واو کا عطف عبارت مقدرہ پر ہے۔ ای لِيُعِزَّزَ الْمُؤْمِنِينَ وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ  
یہ تمہارا اللہ کے اذن پر کھجوروں کے درختوں کو کاٹنا یا ان کو ان کی جڑوں پر قائم رہنے  
دینا اس لئے ہے کہ وہ مومنوں کی عزت افزائی کرے اور نافرمانوں کو رسوا کرے۔

۲۔ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ یعنی تمہارا درختوں کو کاٹنا یا ان کو کھڑا رہنے دینا  
اللہ کے حکم سے تھا۔ اس کا مقصد نافرمانوں کو رسوا کرنا تھا۔

لِيُخْزِيَ میں لام تعلیل کہے۔ مضارع منصوب بوجہ جواب شرط۔ اِخْزَاءُ

(افعال) مصدر۔ رسوا کرنا۔ ذلیل کرنا۔ (تاکہ وہ رسوا کر دے۔)

۶:۵۹ = وَمَا آفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولٍ مِنْهُمْ : واو عاطفہ، ما موصولہ، مبتداء آفَاءَ  
اللَّهُ عَلَى رَسُولٍ مِنْهُمْ صلہ۔ اس کے بعد اگلا جملہ مبتدا کی خبر ہے۔

آفَاءَ ماضی واحد مذکر غائب۔ اِفَاءٌ (افعال) مصدر۔ اس نے لوٹایا۔ اس نے  
ہاتھ لگوایا۔ اس نے فتنی میں عطا کیا۔ ف ماضی مادہ۔ فَاءٌ يَفِيئُ (باب ضرب) فتنی لوٹنا  
(کسی چیز کی طرف) (سایہ کا) ہٹ جانا۔ فتنی کے اصل معنی کسی اچھی حالت کی طرف لوٹنا  
کے ہیں۔ جیسے قرآن مجید میں ہے حَتَّىٰ تَفِيئَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِنَّ فَاءَ ت (۹:۴۹)  
یہاں تک کہ وہ خدا کے حکم کی طرف رجوع لائے پس جب وہ رجوع لائے : جو مال غنیمت  
بلا مشقت حاصل ہو وہ بھی فتنے کہلاتا ہے۔

سلامہ ناصر بن عبد السید المطرزی المغرب میں رقمطراز ہیں۔

غنیمت وہ مال ہے جو بحالت جنگ کفار سے بزورِ شمشیر حاصل کیا جائے اس کا پانچواں حصہ نکال  
کر بقیہ چار حصے غانمین یعنی مجاہدین کا حق ہے۔ اور فتنی وہ مال ہے جو کفار سے جنگ کے بعد  
حاصل ہو جیسے خراج۔ یہ عام مسلمانوں کا حق ہے۔

مَا آفَاءَ سے مراد بنو نضیر کا مال و اسباب مراد ہے جو اللہ تعالیٰ نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم  
کو فتنے میں دلویا۔ یہ مال خالص آپ کی ملکیت تھا۔ اور فتنے میں اس طرح کی ملکیت آپ ہی

کی خصوصیت تھی۔

الْفِئَةُ اسی مادہ سے مشتق ہے۔ الْفِئَةُ اس جماعت کو کہتے ہیں جس کے افراد تعاون اور تعاون کے لئے ایک دوسرے کی طرف لوٹ کر آئیں۔

هٰذِهِم میں هٰذِهِ ضمیر جمع مذکر غائب بنو نضیر کے لئے ہے۔ منہم سے مراد مِنْ اَنْوَالِهِمْ ہے۔

مطلب آیت کا یہ ہے کہ جو مال بنو نضیر کے اموال میں سے اللہ نے اپنے رسول کو فے میں عطا کیا۔

صاحب تفسیر ضیاء القرآن رقمطراز ہیں۔

اَفَاءَ کا لفظ بڑا معنی خیز ہے اَفَاءَ کا معنی ہے کسی چیز کو لوٹا دینا، واپس کر دینا۔ سایہ کو بھی فنی کہتے ہیں کیونکہ یہ بھی پلٹ کر واپس آتا ہے۔ یہاں اس حقیقت کی طرف اشارہ ہے کہ ہر چیز جس کو اللہ نے پیدا کر دیا ہے اس کے حق دار اس کے فرماں بردار بندے ہیں اصل میں ہر چیز انہی کی ملکیت ہے نافرمان لوگ جو بعض چیزوں پر قبضہ جما لیتے ہیں یہ ان کا قبضہ مخالفاً ہے اللہ تعالیٰ جب چاہتا ہے ان چیزوں کو غاصب لوگوں سے لے کر ان کے اصل حقداروں تک پہنچا دیتا ہے۔

یہاں بھی بنی نضیر کے جو املاک رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کو عطا فرمائے گئے ہیں۔ وہ حقیقتاً یہودیوں کے نہ تھے انہوں نے انہیں غصب کیا ہوا تھا۔ اور اللہ تعالیٰ نے ان کے غاصبانہ قبضہ کو ختم کر کے اپنے رسول کریم کو واپس دیدیئے ہیں جو ان کے حقیقی حقدار تھے۔

علامہ آلوسی صاحب تفسیر روح المعانی لکھتے ہیں:-

فِي اشعار بانها كانت حوية بان تكون لى صلى الله عليه وسلم وانما وقعت في ايديهم بغير حق فارجعها الله تعالى الى مستحقها (روح المعاني) علامہ ابوبکر عربی نے احکام القرآن میں بھی اسی حقیقت کو بیان کیا ہے اور افاء کا کلمہ یہاں استعمال کرنے کی یہی حکمت ذکر کی ہے۔

فَمَا أُوجِفُّكُمْ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ یہ جملہ خبر ہے بتدار کی: تو اس پر تم نے نہ گھوڑے دوڑائے تھے۔ اور نہ اونٹ۔ مَا نَافِيہ ہے۔ اَوْجِفُّكُمْ ماضی کا صیغہ جمع مذکر حاضر ہے اِيْجَافُ (افعال) مصدر۔ وجف ما دہ، سواری کو



دور انا اور تیز کرنا۔ علی کے صلہ کے ساتھ۔ کسی کے خلاف سواری کو تیز کر کے حملہ کرنا۔ مِنْ خَيْلٍ یعنی گھوڑے۔ اصل میں خیل گھوڑوں کا نام ہے مجازاً سواروں کے لئے بھی استعمال ہوتا ہے وَلَا يَرَى كَابٍ اوروہی اونٹ یا اونٹوں پر سوار ہو کر۔

== وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ

لَكِنْ حرف عطف ہے۔ کلام سابق سے پیدا شدہ وہم کو دور کرنے کے لئے بھی آتا ہے لیکن اس صورت میں یہ واو عاطفہ کے ساتھ آتا ہے اور حرف عطف نہیں بلکہ حرف استدراک کا فائدہ دیتا ہے یعنی اس وہم کو دور کرنے کے لئے جو کلام سابق سے پیدا ہوا ہو۔ اپنے اسم کو نصب دیتا ہے۔

لَكِنْ (نون کے سکون کے ساتھ) بھی حرف استدراک ہے لیکن یہ اسم پر عمل نہیں کرتا۔ لَكِنْ کی مثال : وَمَا كَفَرَ سُلَيْمٌ وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا (۱۰۲:۲) اور (حضرت) سلیمان (علیہ السلام) نے مطلق کفر کی بات نہیں کی بلکہ شیطان ہی کفر کرتے تھے اور لَكِنْ کی مثال :-

لَكِنَّ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ (۳۸:۱۹) مگر ظالم آج صریح گمراہی میں

ہیں۔

يُسَلِّطُ مضارع واحد مذکر غائب تَسْلِيْطٌ تَفْعِيْلٌ مصدر۔ وہ مسلط کرتا ہے وہ قابو یافتہ کر دیتا ہے۔

سوال : پیدا ہوتا ہے کہ بنی نضیر کے مال کو مال فیئہ کہنا اور یہ فرمانا کہ اس پر تمہارے گھوڑے اور اونٹ نہیں دوڑے صحیح نہیں۔ اس لئے کہ بنی نضیر کا کئی روز تک محاصرہ رہا لوگ مرے کھپے بھی۔ آخر وہ جلا وطنی پر راضی ہو گئے تھے۔ لہذا اس مال کو غنیمت کہنا چاہئے اس کا جواب یہ ہے کہ:-

یہ بنی نضیر مدینے سے صرف دو میل کے فاصلہ پر آباد تھے۔ ان کے خلاف کچھ زیادہ سا سفر اور تیاری کی ضرورت نہ ہوئی

پایادہ جا کر محاصرہ کر لیا گیا۔ صرف بنی کریم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم اونٹ پر سوار تھے۔ یعنی جس طرح جنگوں میں محنتیں اور تکلیفیں اٹھا کر فتح ہوتی ہے اس میں اس قدر تکلیف اٹھانی نہ پڑی گو یا کہ مال مفت ہاتھ آ گیا اس لئے اس کو مال فیئہ کہا گیا۔ (تفسیر مظہری)

۵۹: ۷ = مَا آفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى... یعنی اہل قری کا جو مال اللہ نے اپنے رسول صلی اللہ علیہ وسلم کو عطا فرمایا۔ اہل قری میں بنی نضیر بھی شامل ہیں اور دوسری بستیوں والے بھی۔

یہ جملہ سابق جملہ وَمَا آفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ کا بیان ہے اس لئے دونوں کے درمیان حرف عطف ذکر نہیں کیا گیا (معطوف اور معطوف علیہ الگ الگ ہوتے ہیں اس لئے اگر حرف عطف لایا جاتا تو سابق وَمَا آفَاءَ اللَّهُ میں مراد دوسرا مال ہوتا اور اس جملہ میں دوسرا مال مراد ہوتا۔ البتہ اس جملہ میں عام اہل قری مراد ہیں خواہ بنی نضیر ہوں یا دوسری بستیوں والے۔ (تفسیر مظہری) امام رازیؒ لکھتے ہیں:-

لَمْ يَدْخُلِ الْعَاطِفُ عَلَى هَذِهِ الْجُمْلَةِ لِأَنَّهَا بَيَانٌ لِلْأُولَى - موجودہ جملہ پر حرف عطف داخل نہیں کیا گیا۔ کیونکہ یہ جملہ اول کا بیان ہے۔ (تفسیر کبیر) حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما نے اہل قری کی تفصیل میں فرمایا:- بنی قریظہ، بنی نضیر، اہل فدک، سُتَّانِ خِیبر اور عرینہ کی بستیاں مراد ہیں۔

مِنْ أَهْلِ الْقُرَى - اِیْ مِنْ اَمْوَالِ اَہْلِ الْقُرَى - بستیوں میں بسنے والوں کے اموال میں سے۔

ترجمہ ہوگا:-

بستیوں میں بسنے والوں کے اموال سے جو مال اللہ نے اپنے رسول کو پلٹا دیا ہے یا عطا کیا ہے جملہ میں مَا مَوْصُولٌ ہے۔ آفَاءَ اللَّهُ اس کا صلہ۔ فَلِلَّهِ اس کی خبر۔ = فَلِلَّهِ - سو وہ اللہ کے لئے ہے۔

اللہ کے لئے ہونے کا یہ معنی نہیں ہیں کہ اللہ کا کوئی الگ حصہ مقرر کیا گیا ہے کیونکہ دنیا و آخرت سب اللہ ہی کی ہے بلکہ اس مال کی نسبت جو اپنی طرف کی اس سے اس مال کا بابرکت ہونا ظاہر کیا گیا ہے۔

یہ قول حسن، قتادہ، عطار، ابراہیم نخعی، عامر، شعبی، اور عامر فقہاء و مفسرین کا ہے بعض کے نزدیک اللہ کا حصہ کعبہ کی اور دوسری مساجد کی تعمیر میں خرچ کیا جائے گا (اللہ کا حصہ الگ ہونے کا یہی مطلب ہے۔ (تفسیر مظہری)

یوں تو سب کچھ اللہ کا ہے مگر یہاں اللہ کا مال کہنے سے یہ غرض ہے کہ اللہ نے

اپنے بندوں کی مخصوص حاجتوں کے لئے خزانہ بنا رکھا ہے اس تقدیر پر یہ کہنا کہ فللہ کا لفظ تبرکاً مذکور ہے بے فائدہ بات ہے۔ (تفسیر حقانی)

== وَلِلرَّسُولِ : (اور رسول کے لئے)

== وَلِذِي الْقُرْبَىٰ : (اور قرابت داروں کے لئے)

== وَالْيَتَامَىٰ : (اور یتیموں کے لئے)

== وَالْمَسْكِينِ : (اور مسکینوں کے لئے)

== وَابْنِ السَّبِيلِ : (اور مسافروں کے لئے)

ان سب کا عطف لفظ اللہ پر ہے اور ما موصولہ (مبتدا) کی خبر ہیں۔

== كُنْ : تفیل تقسیم مالِ فقی کے لئے آیا ہے۔ تاکہ۔

== لَا يَكُونُ : میں ضمیر واحد مذکر غائب ما آفاء اللہ کے لئے ہے۔ ای کی لا یكون الفی۔

== دَوْلَةٌ - دَوْلَةٌ اور دَوْلَةٌ دونوں کے ایک ہی معنی ہیں۔ دَالٌ يَدُ ذُلُّ (باب نصر) کا مصدر۔ وہ نئی جو لوگوں پر بدل بدل کر آتی ہے۔ آج کسی کے پاس ہو تو کل کسی کے پاس۔ مال و غلبہ پر اسی لئے اس کا اطلاق ہوتا ہے۔

حکومت، گورنمنٹ، ریاست کو بھی دولت کہتے ہیں۔ مثلاً دولت اسلامیہ پاکستان دول حُروں مادہ ہیں اسی سے قرآن مجید میں باب مفاعلہ سے آیا ہے، وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ (۳: ۱۴۰) اور یہ دن ہیں کہ ہم ان کو لوگوں میں بدلتے رہتے ہیں۔

== الْأَغْنِيَاءُ غَنَى کی جمع۔ غِنَاءُ (باب نصر) مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ ہے۔ مالدار۔ دولت مند لوگ۔

جسمہ ہذا کا ترجمہ ہوگا۔

تاکہ جو لوگ دولت مند ہیں انہی کے ہاتھوں میں نہ بھرتا ہے۔

== وَمَا ۱۲ شَكُمُ الرَّسُولُ فَخُذْهُ - دَاوُ عطفہ ہے ما موصولہ ہے آتی ماضی واحد مذکر غائب اِيتَاءُ (افعال) سے مصدر اس نے دیا۔ کُمُ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر، اور رسول تم کو جو دے۔ اس کو لے لو۔

== وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ - دَاوُ عطفہ ما موصولہ۔ نَهَا ماضی واحد مذکر غائب



نَهَى (باب فتح) مصدر بمعنی روکنا، منع کرنا۔ کُتِبَ ضَمیر مفعول جمع مذکر حاضر کا ضمیر مفعول واحد مذکر غائب کا مرجع ما موصولہ ہے۔

اور جس سے وہ تمہیں روکے یا منع کرے۔

== اِنْتَهُوْا۔ فعل امر جمع مذکر حاضر اِنْتِهَاءُ (رافعال) مصدر۔ تم رک جاؤ، تم باز رہو۔ انتہاء کے معنی اس کی نہایت کو پہنچنے یعنی رک جانے کے ہیں۔

== اِتَّقُوا۔ امر جمع مذکر حاضر اتقاء (رافعال) مصدر وقی مادہ۔ تم ڈرو، تم خوف کرو۔ تم پر ہزگاری اختیار کرو، اللہ منصوب ہو مفعول ہے یعنی تم اللہ سے ڈرتے رہا کرو،

== شَدِيدُ الْعِقَابِ؛ شَدِيدٌ، سخت۔ پکا، شَدٌ (باب نصر) سے مصدر پر وزن (فعل) صفت مشبہ کا صیغہ ہے۔

الْعِقَابُ؛ مار۔ عذاب، سزا۔ عقوبت، سزا دینا۔ عَاقِبَ يُعَاقِبُ (مفاعلة) سے مصدر ہے۔ عِقَابٌ، عَقُوبَةٌ، مُعَاقِبَةٌ، تینوں الفاظ عذاب کے لئے مخصوص ہیں عذاب اور عقاب میں فرق یہ ہے کہ۔

عقاب سزا کے استحقاق کو بتلاتا ہے۔ چنانچہ عقاب کو عقاب اسی لئے کہتے ہیں کہ مرتکبِ جرمِ جرم کے عقب ہی میں اس کا مستحق ہوتا ہے۔

اور عذاب؛ استحقاق اور بغیر استحقاق دونوں طرح ہو سکتا ہے۔ عقاب کے اصل معنی پیچھے ہو لینے کے ہیں۔ اس اعتبار سے عقاب وہ سزا ہوتی جو کہ جرم کے پیچھے دی جاتی ہے۔ لہذا اس کا ترجمہ؛ "پاداشِ جرم" کرنا چاہئے۔

شَدِيدُ الْعِقَابِ؛ مضاف مضاف الیہ۔ عذاب کا سخت، سخت عقاب والا اس میں صفت کی اضافت موصوف کی طرف ہے جیسے مَسْجِدُ الْجَامِعِ میں موصوف کی اضافت موصوف کی طرف ہے۔

بعض نے ایسی اضافت سے اختلاف کیا ہے ان کے نزدیک موصوف صفت کی طرف مضاف نہیں ہو سکتا۔ کیونکہ ترکیب تو صیغی اور ترکیب اضافی دو علیحدہ علیحدہ چیزیں ہیں۔ جو ایک دوسرے کی جگہ مستعمل نہیں ہو سکتی۔

مسجد الجامع میں بظاہر موصوف کی صفت کی طرف اضافت ہے مگر یہاں حقیقت میں موصوف محذوف مانا گیا ہے۔ یعنی یہ الفاظ اصل میں یہ تھے۔ مسجد الوقت الجامع اسی طرح ان کے نزدیک صفت کی اضافت موصوف کی طرف نہیں ہو سکتی۔

ملاحظہ ہو۔

۱۔ عربی زبان کی گرامر مؤلف ڈبلیو۔ رائٹ۔ ۱۹۷۹ء جلد دوم صفحہ ۲۲۱۔

۱۲۔ کتاب النحو مؤلف حافظ عبدالرحمن باب مجرورات۔

۱۳۔ اساس عربی مؤلف محمد نعیم الرحمن پیرا ۲۷۵ تا ۲۷۷۔

اِنَّ حَرْفَ مِثْبَہٍ بِالْفِعْلِ هُوَ اَللّٰهُ اِسْمٌ اِنَّ اَوْرَشِدُ الْعِقَابِ اس کی خبر ہے،  
۵۹: ۸ = اَلْفُقَرَاءُ الْمُهَاجِرُونَ۔ لام تملیک کا ہے۔ الفقراء المهاجرون۔ مودون  
صفت۔ مہاجر حاجت مند۔ یعنی ایسے مہاجر جو غریب حاجتمند اور نادار تھے۔

الذین اسم موصول، اخرجوا صلا۔ ماضی مجہول کا صیغہ جمع مذکر غائب، چونکالے گئے  
= يَبْتَغُونَ، مضارع جمع مذکر غائب ابتغوا (افتعال) مصدر۔ وہ ڈھونڈتے ہیں۔  
وہ تلاش کرتے ہیں۔ وہ چاہتے ہیں۔

= فَضْلًا: بوجہ مفعول ہونے کے منصوب ہے،

یعنی روزی۔ رزق، فضل۔ جیسے اور جگہ قرآن مجید میں ہے۔

لِتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ (۱۷: ۱۲) تاکہ تم اپنے پروردگار کا فضل (یعنی روزی) تلاش  
کرو = الفضل کے معنی کسی چیز کے اقتصاد (متوسط درجہ) سے زیادہ ہونے کے ہیں۔  
اور یہ دو قسم پر ہے۔

۱۔ محمود، جیسے علم و علم وغیرہ کی زیادتی۔

۲۔ مذموم، جیسے غصہ کا حد سے بڑھ جانا۔

لیکن عام طور پر الفضل اچھی باتوں پر بولا جاتا ہے اور الفضول بری باتوں پر۔

= رِضْوَانًا مفعول ثانی، يَبْتَغُونَ کا۔ اور اس کی رضامندی۔

= الصَّدَقُونَ، اسم فاعل۔ جمع مذکر سچے۔ سچ بولنے والے۔ راست باز، سچے لوگ

الذین اخرجوا سے لے کر آخر آیت تک مہاجر حاجتمندوں کی نعت میں ہے۔

للفقراء المهاجرون کے متعلق علماء کے کئی اقوال ہیں۔ مثلاً۔

۱۔ للفقراء المهاجرون بدل ہے اور لذی القرابی والیتیمی والمسکین مبدل منہ ہے

(زمخشری)

۲۔ للفقراء المهاجرون بدل ہے اور والیتیمی والمسکین سے بدلہ ہے اور الیتیمی

والمسکین وابن السبیل مبدل منہ ہے۔ ذی القرابی مبدل منہ میں داخل نہیں ہے۔

(امام خافعی)



۳۔ للفقراء المهاجرين : ذی القربی والیتیمی والمسلکین سے بدل ہے لِلرَّسُولِ سے بدل نہیں ہے (علامہ پانی پتی رحمہ) علامہ موصوف آگے رقمطراز ہیں :-

للفقراء میں الف لام عہد کا ہے اور معبود وہی لوگ ہوں گے جن کا ذکر ادر کر دیا گیا یعنی ذی القربی والیتیمی والمسلکین ۔ پس یہ بدل اسکل من اسکل ہے ۔

میرے نزدیک فقراء مہاجرین اور وہ لوگ جو آگے ذکر کئے ہیں ان تمام مومنوں کو شامل ہیں جو قیامت تک آنے والے ہیں خواہ زردار ہوں یا نادار۔ جن لوگوں کا ذکر اس سے پہلے ہو چکا ہے یعنی ذی القربی وغیرہ وہ بھی انہی لوگوں کی ذیل میں داخل ہیں اس صورت میں فقراء مہاجرین وغیرہ عام قرار پائیں گے اور پہلے جن کا ذکر آچکا ہے وہ خاص مانے جائیں گے اور یہ صورت بدل اسکل من المعطوف کی ہو جائے گی ۔

۴۔ للفقراء المهاجرين بدل ہے لذی القربی سے ۔ اس کا عطفت لذی القربی پر نہیں ہے (بیضاوی)

صاحب تفسیر حقانی فقراء مہاجرین کی تفسیر میں لکھتے ہیں :-

للفقراء المهاجرين ... الخ کہ یہ ان فقراء مہاجرین کو ملنی چاہئے کہ جو اللہ کے لئے گھر بار چھوڑ کر ہجرت کر کے نبی علیہ الصلوٰۃ والسلام کے پاس آتے ہیں جب غرب میں اسلام کا چرچا ہوا اور اس آفتاب کی کرنیں اس سرزمین پر پڑیں تو مکہ اور دوسری جگہوں کے لوگ مسلمان ہونا شروع ہوئے مگر جہاں کوئی مسلمان ہوا اس پر اس کی قوم کی طرف سے مصیبتیں آئیں اور ماردھاڑ شروع ہوئی ۔ اس لئے گھر بار و وطن چھوڑ کر نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف چلے آتے تھے اب ان کے پاس بجز صبر و فاقے کے اور تھا کیا ؟ ان کو مہاجرین کہتے تھے اس لئے ان پر ترحم دلاتا ہے کہ ان کو بھی دو ۔ ان کی فکر بھی آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو رہتی تھی ۔ ارشاد باری ہے کہ یہ لوگ صرف یہی بات نہیں کہ ہجرت کر کے چلے آئے ہیں بلکہ ینصرون اللہ ورسولہ اللہ اور اس کے رسول کی مدد بھی کرتے ہیں ۔ اسلام کا لشکر جرار جس نے بڑے بڑے گردن کشوں کو سیدھا کر دیا ۔ انہی لوگوں کا تھا ۔ اُولَئِكَ هُمُ الصَّدِيقُونَ یہ سچے لوگ ہیں ۔

۵۹ : ۴ = وَالَّذِينَ ... خَصَّاصَةً یہ معطوف ہے اور اس کا معطوف علیہ للفقراء المهاجرين ہے ۔ بتایا یہ جارہا ہے کہ اموال فی کے حق دار صرف مہاجرین ہی نہیں بلکہ یہ لوگ بھی ہیں جن کا ذکر اس آیت میں کیا جارہا ہے ۔ اور یہ انصار ہیں ۔



== وَالَّذِينَ: واو عاطفہ ہے الذین اسم موصول جمع مذکر۔ تَبَوَّءُوا الدَّارَ صَلَہ  
 == تَبَوَّءُوا ماضی جمع مذکر غائب۔ تَبَوَّءُوا (تَفَعَّلَ) مصدر۔ ب د ء مادۃ۔ انہوں نے  
 ٹھکانہ بنالیا۔ تَبَوَّءُوا کہتے ہیں نَزَلَ وَاَقَامَ کہیں اترنا۔ اور وہاں اقامت گزریں ہو جانا۔ السان  
 العرب

المفردات میں ہے:-

الْبَوَاءُ کے اصل معنی کسی جگہ کے اجزاء کا مساوی ہونا (سازگار و موافق ہونا) کے ہیں  
 مَكَانُ بَوَاءٍ اس مقام کو کہتے ہیں جو اس جگہ پر اترنے والے کے سازگار اور موافق ہو۔ اور  
 بَوَّأْتُ لَهُ مَكَانًا میں نے اس کے لئے جگہ کو ہموار اور درست کیا۔

قرآن مجید میں اور جگہ ارشاد ہے:-

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَٰئِيلَ مَبَوَّأً صَدِيقٍ (۱۰: ۹۲) اور ہم نے بنی اسرائیل کو اپنے  
 کو عمدہ جگہ دی۔

== الدَّارَ۔ ای دار السلام (مدینہ منورہ)۔ الَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ۔ جو دارِ ہجرت یعنی  
 مدینہ منورہ) میں مقیم ہیں۔ الدَّارَ مفعول ہے تَبَوَّءُوا کا۔

== وَالْاِيْمَانُ: واو عاطفہ ہے الْاِيْمَانُ ایک دور سے نفل کا مفعول ہے۔ ای

اِخْلَصُوا الْاِيْمَانَ اور جو مخلص الایمان ہیں۔ عربی زبان میں بکثرت ایسا ہوتا ہے کہ دو چیزوں  
 سے پہلے ایک فعل ذکر کیا جاتا ہے جس کا تعلق ان دو میں سے ایک کے ساتھ ہوتا ہے اور دوسری

چیز کے لئے مناسب حال فعل مقدر مان لیا جاتا ہے۔ مثلاً عَلَفْتُهَا تَبَنَّا وَمَاءٌ بَارِدًا۔ میں نے  
 اس کو چارہ کے لئے مھوسہ ڈالا اور ٹھنڈا پانی۔ مھوسہ تو عَلَفْتُهَا کا مفعول بن سکتا ہے لیکن

ٹھنڈا پانی چارہ تو نہیں کہلایا جائے۔ اس کے لئے تو پلانے کا فعل ہونا چاہئے اس لئے کہتے ہیں  
 کہ اصل یوں ہے: عَلَفْتُهَا تَبَنَّا وَاسْقَيْتُهَا مَاءً بَارِدًا میں نے اسے مھوسا (بطور چارہ)

کہلایا اور ٹھنڈا پانی پلایا۔ (ضیاء القرآن)

== مِنْ قَبْلِهِمْ: هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب مہاجرین کی طرف راجع ہے۔

== يُحِبُّونَ مضارع جمع مذکر غائب احباب (افعال) مصدر۔ وہ پسند کرتے ہیں

وہ محبت کرتے ہیں۔ وہ دوست رکھتے ہیں۔ الذین سے موضع حال میں ہے

== فِي صُدُورِهِمْ: هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب فاعل یحبون کی طرف راجع ہے

ان کے سینوں میں۔ ان کے اپنے سینوں میں۔

== حَاجَةٌ: حاجت، ضرورت، خواہش، غرض۔ اس کی جمع حاجات و حوائج ہے۔  
مطلب یہ ہے کہ۔

مدینہ منورہ کے مکین مؤمن اپنے دلوں میں حاجت ہی نہیں پاتے جو مہاجرین کو دیا گیا ہے۔  
یہ استغناء کا بلند مقام ہے کہ اموالِ فی مہاجرین کو تقسیم ہوا اور انصار ان مہاجرین کے لئے  
اپنے دلوں میں اس قدر محبت محسوس کریں کہ وہ اس مال کی چاہت سے بہت بلند ہو کر شانِ  
استغنائی کا مظاہرہ کریں۔

== مِمَّا أُوتُوا۔ مِمَّا۔ مِنْ اور مَا موصول سے مرکب ہے۔ اُوْتُوا ماضی مجہول  
جمع مذکر غائب (افعال) مصدر۔ بمعنی دینا۔ یعنی اس مال کے بارہ میں جو ان کو  
(یعنی مہاجرین کو تقسیم ہوا) ان (انصار) کے دلوں میں خلش تک نہ ہے۔  
== یُؤْثِرُونَ۔ مضارع جمع مذکر غائب۔ اِثَار (افعال) مصدر۔ وہ ترجیح دیتے ہیں  
وہ دوسروں کو مقدم رکھتے ہیں، وہ دوسروں کے لئے اِثَار کرتے ہیں۔

وَلِیُؤْثِرُونَ عَلَىٰ اَنْفُسِهِمْ وہ اپنی جانوں سے مقدم رکھتے ہیں۔  
== لَوْ: اگرچہ، خواہ، بِهِنَّ: میں هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب ان انصار کی طرف راجع  
ہے جن کا ذکر ہو رہا ہے۔

== خَصَّاصَةً: احتیاج، بھوک، تنگی، فاقہ، حاجت، محتاج ہونا۔ باب سمع سے  
خَصَّ یَخْصُّ کا مصدر ہے۔

وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَّاصَةٌ: اگرچہ خود ان کو اس چیز کی شدید حاجت ہو  
== مِنْ جو شخص، جو، (شرطیہ)

== یُوق۔ مضارع مجہول واحد مذکر غائب، وَقَايَةُ (باب ضرب) مصدر۔ یُوق  
اصل میں یُوقی تھا۔ وقی مادہ۔

== شَحَّ۔ خود غرضی، کنجوسی، بخل، حرص۔  
امام راغب رح لکھتے ہیں۔

کہ شَحَّ وہ بخل ہے جس میں حرص ہو اور عادت بن گیا ہو۔ اردو میں خود غرضی کا لفظ  
موزوں ہے۔ یہ مصدر ہے اور اس کا فعل باب سمع۔ ضرب۔ نص، تینوں سے آتا ہے  
وَمَنْ یُوق شَحَّ نَفْسِهِ اور جو شخص حرص نفس سے بچا لیا گیا۔ جملہ شرط ہے۔

== فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ: فَ جواب شرط کے لئے ہے جملہ جواب شرط ہے

تو وہی لوگ فلاح پانے والے ہیں۔

قرآن کریم نے یہ نہیں فرمایا کہ جو شَحَّ سے بچ جائے کیونکہ انسان کا از خود اس بیماری سے بچنا مشکل ہے اور ناممکن ہے۔ بلکہ یہ فرمایا کہ جس کو شَحَّ سے بچا لیا گیا یعنی جس پر اللہ نے کرم فرمایا اور وہ اس مذہبِ حُصْلَت سے بچا لیا۔ وہی بچ سکتا ہے۔

۱۰:۵۹ = جَاءُوا: ماضی جمع مذکر غائب وہ آئے۔ مَجِئُوا (باب ضرب) مصدر  
= بَعْدَ هُمْ: مضاف مضاف الیہ۔ ہم ضمیر جمع مذکر غائب کا مرجع مہاجرین  
والنصار ہیں۔ یعنی مہاجرین والنصار کے بعد۔ ان سے وہ صحابہ کرام مراد ہیں جو فتح مکہ کے بعد  
مسلمان ہوئے اور وہ تمام مؤمن بھی مراد ہیں جو صحابہ کے بعد قیامت تک آنے والے  
ہیں۔ (تفسیر قرطبی)

= سَبَقُونَا، سَبَقُوا: ماضی جمع مذکر غائب۔ سَبَقُوا (باب ضرب) مصدر۔ معنی  
سبق لے جانا۔ آگے نکل گئے۔ نا ضمیر مفعول جمع معکم وہ ہم سے آگے نکل گئے۔  
وہ ہم سے سبق لے گئے۔

= غَلَّ: کینہ، حد۔ بَغْضٌ، غَلٌّ یَغْلُ (باب ضرب) کا مصدر ہے۔ کسی کے  
متعلق دل میں کینہ رکھنا۔ غلّ مادہ۔

اس مادہ سے باب افعال سے اغلال بمعنی خیانت کے ساتھ متصرف ہونا ہے۔

قرآن مجید میں ہے۔

وَمَا كَانَ لِنَبِيِّ أَنْ يَغْلَ (۳: ۱۶۱) اور کبھی نہیں ہو سکتا کہ پیغمبر (خدا) خیانت  
کرے۔

الْغَلُّ۔ کے اصل معنی کسی چیز کو اوپر اوڑھنے یا اس کے درمیان میں چلے جانے  
کے ہیں۔ اسی سے غَلَّ اس پانی کو کہا جاتا ہے جو درختوں کے درمیان بہہ رہا ہو۔  
لہذا غَلَّ (طوق) خاص کر اس چیز کو کہا جاتا ہے جس سے کسی کے اعضاء کو جکڑ کر  
اس کے وسط میں باندھ دیا جاتا ہے۔ اس کی جمع اَغْلَالٌ آتی ہے۔ اور غَلَّ فَلَانٌ  
کے معنی ہیں اسے طوق سے باندھ دیا گیا۔

جسے قرآن مجید میں ہے۔

خُذُوهُ فَغُلُّوْهُ: (۶۹: ۳۱) اسے پکڑو اور طوق پہنا دو۔

= لِّلَّذِينَ آمَنُوا: ایمان والوں کے لئے۔ ان کے متعلق جو ایمان والے ہیں۔ مراد اس



وہ مہاجرین و انصار ہیں جو اللہ کے آنے والوں سے پہلے ایمان لائے۔

= رُؤُوفٌ رَأْفَةٌ سے بروزن فَعُولٌ صفت مشبہ کا صیغہ ہے۔ مہربان، شفقت کرنیوالا۔  
وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ... اس کا عطف للفقراء المهاجرين پر ہے۔  
اس آیت سے بتا دیا کہ اموال فنی میں مہاجرین و انصار کے علاوہ یہ لوگ بھی حقدار ہیں۔ یہ وہ مسلمان ہیں جو قیامت تک آئیں گے۔

۵۹: ۱۱ = آیت ۱۲ کا پس منظر صاحب ضیاء القرآن تحریر فرماتے ہیں۔

جب حضور نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم اور بنی نضیر کے درمیان کشیدگی بڑھ رہی تھی اور کسی وقت بھی جنگ چھڑ جانے کا امکان تھا۔ اس وقت وہاں کے منافقوں نے جن کے سرغنہ عبد اللہ بن ابی اور ابن نبتل تھے۔ کہلا بھیجا کہ مسلمانوں سے ڈرو نہیں ان کے مقابلہ میں ٹوٹ جاؤ تم اکیلے نہیں ہو ہم سب تمہارے ساتھ ہیں۔ ضرورت پڑی تو ہم دونوں مسلح بہادروں کا لشکر لے کر ہم تمہارے ساتھ آ ملیں گے تمہیں جلا وطن ہونے کا جو حکم دیا گیا ہے اس کے ماننے سے صاف انکار کر دو۔ اور اگر تم کو مدینہ چھوڑنا ہی پڑا تو تم تنہا مدینہ نہیں چھوڑو گے بلکہ ہم تمہارے ساتھ ہی اس شہر کو چھوڑ جائیں گے۔

اللہ تعالیٰ نے مسلمانوں کو بتا دیا کہ یہ منافق جھوٹ مکب ہے ہیں اگر جنگ شروع ہوئی تو یہ لوگ ہرگز ان کی مدد نہیں کریں گے۔ بالفرض والمحال ان بزدلوں نے میدان جنگ میں آنے کی جسارت کی بھی تو تمہیں دیکھتے ہی بھاگ جائیں گے، اور اگر بنی نضیر کو مدینہ چھوڑنا پڑا تو یہ ہرگز ان کے ساتھ نہیں جائیں گے۔ چنانچہ بعینہ اُسی طرح ہوا جس طرح اللہ تعالیٰ نے ارشاد فرمایا تھا۔

= اَلْمُتَرَبِّينَ ہمزہ استفہامیہ لَمْ تَرَ نفی جسد بلم۔ صیغہ واحد مذکر حاضر۔ کیا تو نے نہیں دیکھا  
= اَلَّذِينَ نَافَقُوا۔ موصول وصلہ۔ نَافَقُوا ماضی جمع مذکر غائب منافقہ (مفاعلة)  
مصدر۔ انہوں نے دُورخی کی۔ انہوں نے منافقت کی، انہوں نے کفر کو دل میں چھپایا۔ اور  
اسلام کو ظاہر کیا۔ الذین نَافَقُوا منافقہ لوگ۔

کیا تو نے منافقوں کو نہیں دیکھا۔ ان منافق لوگوں سے مراد عبد اللہ بن ابی اور اس کے گروہ کے لوگ ہیں۔

= يَقُولُونَ صیغۃ المضارعة للدلالة علی استمرار قولہم۔ مضارع کا صیغہ ان کے  
استمرار قول پر دلالت کرتا ہے اور لاخوانہم میں لام تبلیغ کے لئے ہے (روح المعانی)  
= لاخوانہم؛ لام حرف جر۔ اخوانہم مضاف الیہ۔ اخوان جمع اخ کی۔

بھائی۔ ان کے بھائیوں۔ اپنے بھائیوں کو، یعنی جو کفر میں اور موالات و دوستی کے لحاظ سے ان کے بھائی ہیں۔

== مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ، اہل کتاب میں سے، یعنی یہود بنی نضیر اور بنی قریظہ۔  
آیت کا ترجمہ ہوگا۔

کیا تم نے ان منافقوں کو نہیں دیکھا جو اپنے کافر بھائیوں سے کہتے رہتے ہیں.....

== لَنْ اُخْرِجُكُمْ..... لَنْصُرَنَّكُمْ یہ یقولون کا مقولہ ہے۔

اللام فی قوله عز وجل لن اخرجکم موطئة للقسم وقوله سبحانه وتعالى لنخرجن معکم جواب القسم۔ ای واللہ لن اخرجکم من دیارکم قسراً لنخرجن معکم من دیارنا البتہ ونذہبن فی صحبتکم اینما ذہبتن۔ (روح المعانی)  
لن اخرجکم میں لام موطئة للقسم (قسم کی راہ ہموار کرنے کے لئے) ہے اور قوله سبحانه لنخرجن معکم جواب قسم ہے۔

یعنی خدا کی قسم اگر تم اپنے گھروں سے مجبوراً نکالے گئے تو ہم بھی ضرور بالضرور تمہارے ساتھ اپنے گھروں سے نکل کھڑے ہوں گے۔ اور جہاں تم جاؤ گے ہم بھی تمہاری معیت میں وہاں چلے جائیں گے؛

اخرجکم ماضی مجہول جمع مذکر حاضر، اخواج (افعال) مصدر۔ تم نکالے گئے۔  
لنخرجن لام جواب قسم یا جواب شرط۔ نَخْرُجَنَّ مضارع تاکید بانون ثقیلہ۔ جمع مستکلم۔  
== لَا نَطِيعُ؛ مضارع منفی جمع مستکلم۔ ہم ہرگز نہیں مانیں گے۔ اطاعة (افعال) مصدر  
== فَيُكْمِدُ اِی فی شَأْنِكُمْ؛ تمہارے بارے میں۔

== اَحَدًا، مفعول لَا نَطِيعُ کا۔ اَبَدًا ہرگز، کبھی بھی۔ ہمیشہ۔

== وَ اِنْ قُوْتِلْتُمْ لَنْصُرَنَّكُمْ۔ یہ دوسرا مقولہ ہے۔ واؤ عاطفہ ہے اِنْ شرطیہ ہے

== ماضی مجہول جمع مذکر حاضر۔ مقاتلة (مفاعلة) مصدر۔ اگر تم سے لڑائی گئی۔

جملہ شرط ہے اور لَنْصُرَنَّكُمْ جملہ جواب شرط ہے۔ لام تاکید کا ہے۔ نَنْصُوتَنَّ مضارع تاکید بانون ثقیلہ۔ جمع مستکلم۔ کھو ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر۔ ہم ضرور ہی تمہاری مدد کریں گے۔

== يَشْهَدُ، مضارع واحد مذکر غائب شہادۃ (باب فتح) مصدر سر اور اللہ گواہی دیتا ہے  
(اور خدا) شاہد ہے۔ (اور خدا) گواہ ہے۔



== لَكِنَّ بُؤْنَ، لام تاکید کا ہے کا ذبون اسم فاعل جمع مذکر، جھوٹے۔ لَكِنَّ بُؤْنَ ہ بالکل جھوٹے۔

وَاللَّهُ يَشْهَدُ أَنَّهُمْ لَكِنَّ بُؤْنَ خد اگوا ہی دیتا ہے کہ وہ بالکل جھوٹے ہیں؛ یہ ان کے وعدوں کی اجمالاً تکذیب ہے ان کے وعدوں کی الگ الگ تفصیلی تکذیب اگلی آیت میں آرہی ہے۔

۱۲:۵۹ = لَئِنْ أُخْرِجُوا۔ اگر ان کو نکالا گیا یعنی یہودیوں (بنی نضیر وغیرہ) کو، جملہ شرط لَا يُخْرِجُونَ جملہ جواب شرط ہے۔ اس میں ضمیر فاعل جمع مذکر غائب عبد اللہ بن ابی وغیرہ کی طرف راجع ہے۔

وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُوهُمْ۔ حسب سابق یہ بھی شرط و جواب شرط ہے اور قُوتِلُوا کی ضمیر نائب فاعل اور هُمْ ضمیر مفعول بھی یہودیوں کے لئے ہے اور لَا يَنْصُرُونَ کی ضمیر فاعل عبد اللہ بن ابی وغیرہ کے لئے ہے۔

== وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ وَادْعَا طِفْ لَام تاکید کا۔ اِنْ حَرْف شرط۔ اگر انہوں نے اِنْ کی مدد کی۔ یعنی عبد اللہ بن ابی وغیرہ نے یہودیوں کی مدد کی، جملہ شرط ہے۔

== كَيُؤْتِنَ الذُّبَارَ جَوَابِ شرط ہے۔ لام تاکید کا۔ صیغہ جمع مذکر غائب مضارع تاکید بانون ثقید۔ تَوَلَّيْتُ (تفعیل) مصدر۔ وہ ضرور ہی پیٹھ کریں گے؛ پیٹھ بھیر کر بھاگ جائیں گے۔ الذُّبَارَ، جمع دبر کی بمعنی پیٹھ۔

== ثُمَّ۔ اِیْ بَعْدَ ذَلِكَ۔

ثُمَّ لَا يَنْصُرُونَ، اِیْ ثُمَّ لَا يَنْصُرُونَ الْمُنَافِقُونَ کَالِیَهُودِ سِوَاءِ (الْبِرِّ التَّقِیِّ) پھر یہودیوں کی طرح منافقین کی بھی مدد نہیں کی جائے گی۔ یا یہ بھی ہو سکتا ہے کہ پھر منافقین کی طرح یہودیوں کی بھی کوئی مدد نہ کی جائے گی۔

۱۳:۵۹ = لَا۔ لَام بے عمل کی ایک قسم ہے یہ لَامِ اِبتداء مفتوح، مضمون جملہ کی تاکید کے لئے آتا ہے۔

بِاتِّفَاقٍ اِہْلِ لَفْتِ اس کا استعمال دو جگہ صحیح ہے۔

الف، سبتاً پر جیسے لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً (۱۳:۵۹) آیت زیر مطالعہ البتہ تمہارا ڈر زیادہ ہے۔

ب، اِنَّ کی خبر پر خواہ اسم ہو۔ جیسے اِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ (۱۴:۳۹) یا



فعل مضارع ہو جیسے إِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ (۱۶: ۱۲۴) یا ظرت ہو جیسے إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ (۳: ۳۶)

تفصیل کے لئے ملاحظہ ہو لغات القرآن باب اللام - ۲، الاتقان فی علوم القرآن از علامہ جلال الدین سیوطی رحمہ اللہ حصہ اول نوع چالیس

**فائدہ ۱:** لَدْ بِہ ان کلمات میں سے ہے جو موافق رسم الخط قرآن مجید لکھنے اور پڑھنے میں اور طرح ہیں۔ جیسے۔

لَدْ إِلَى الْجَحِيمِ - (۶۸: ۳۴) = لَالِي الْجَحِيمِ:

لَدْ أَوْ ضَعُوا (۴۴: ۹) = لَدْ ضَعُوا:

لَشَأَى (۲۳: ۱۸) لَشَأَى:

قرآن مجید میں ایسے کلمات ۲۲ ہیں۔

= أَشَدُّ - نہایت سخت - شِدَّةٌ سے جس کے معنی سخت اور قوی ہونے کے ہیں۔  
افعل التفضیل کا صیغہ ہے۔

= رَهْبَةً؛ ڈر۔ رعب، الیاء رعب جس میں بچاؤ کا خیال اور اضطراب موجود ہو۔  
رَهْبَتٌ کہلاتا ہے رَهْبٌ يَوْهَبُ (سمع) کا مصدر۔ بوجہ تمیز کے منصوب ہے۔  
آیت کا ترجمہ ہوگا۔

البتہ از روئے رعب و خوف تم ان کے دلوں میں بہ نسبت اللہ تعالیٰ کے زیادہ سخت ہو  
یعنی تمہاری ہیبت ان کے دلوں میں خدا سے بھی زیادہ ہے تمہارے ڈر سے  
وہ بظاہر زبان سے تو ایمان لے آتے ہیں لیکن دلوں میں ان کے کفر رہتا ہے اور اللہ  
ان کے باطنی کفر کو جانتا ہے مگر وہ اللہ سے نہیں ڈرتے اور دل سے ایمان نہیں لاتے۔  
= ذٰلِكَ - یعنی اللہ کی نسبت تم لوگوں سے ان کا زیادہ خوف زدہ ہونا۔

= بِأَنَّهُمْ؛ ب سبب یہ ہے۔ یہ اللہ کی نسبت تمہارا ڈر ان کے دلوں میں بوجہ اس  
بات کے ہے کہ: - أَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ - ایسے لوگ ہیں جو سمجھتے نہیں ہیں۔ بے  
عقل ہیں

۵۹: ۱۴ = لَا يَقَاتِلُوكُمْ مِّنْكُمْ - مضارع منفی جمع مذکر غائب مقاتلہ (مفاعلة) مصدر  
کُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر۔ وہ تم سے نہیں لڑیں گے۔ جَمِيعًا۔ اکٹھے مل کر، یا کسی عزم

اور متفقہ رائے پر جمع ہو کر یا جم کر بالمواجہہ نہیں لڑیں گے۔

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ فِي ضَمِيرِ فاعِلِ ہر دو کفار و منافقین کے لئے استعمال ہوئی ہے۔

== اَلَا حَرْفِ اسْتِثْنَاءِ۔ مگر: (اگر لڑیں گے بھی تو...)۔

== فِي قُرًى مُّحَصَّنَةٍ۔ فِي حَرْفِ جَارِ قُرًى مُّحَصَّنَةٍ موصوف و صفت، یہ جمع

قُرًى کی۔ بستیاں۔ مُحَصَّنَةٌ حَصَّنَ يُحَصِّنُ تَحْصِينٌ (تفعیل) جگہ کو مضبوط بنانا

بستی کو دیوار سے گھیرنا) سے اسم مفعول کا صیغہ واحد مؤنث ہے یعنی قلعہ کی طرح دیواروں

سے گھیر کر بنائی ہوئی بستیاں۔ اس کا سادہ حصن ہے۔ تَحَصَّنَ (تَفَعَّلَ) یعنی قلعہ بند ہونا

حِصْنٌ جمع حُصُونٌ قلعے، مضبوط جگہیں، گڑھیاں، حِصَانٌ عمدہ گھوڑا۔

== وَرَأَوْا جُدُورَ۔ مضاف مضاف الیہ، وَرَأَوْا۔ اوٹ، اُڑ، وَرَأَوْا اصل میں مصدر ہے

جس کو بطور ظرف استعمال کیا جاتا ہے۔ ظرف زمان طرف مکان دونوں کے لئے آتا ہے

آگے، پیچھے۔ ہر طرف، سب کے لئے استعمال ہوتا ہے۔ جُدُور جمع ہے جِدَار کی،

یعنی دیوار۔

یعنی اگر یہ کفار اور منافقین مسلمانوں سے لڑنے کی ہمت بھی کریں گے تو قلعہ بند

ہو کر یا دیواروں کی اوٹ لے کر لڑیں گے بالمواجہہ لڑنے کی ہمت ان میں نہیں ہے

== بِأَسْهَمٍ مَّضَافٍ مَّضَافٍ الیہ۔ بِأَسْهَمٍ لڑائی، عدم جامعیت، باہمی مناقشت،

بِأَسْهَمٍ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ ان کا آپس میں کا اختلاف بہت سخت ہے۔

== تَحَسَّبُ مَضَارِعَ واحد مذکر حاضر، حَسْبَانٌ (باب حَسَبَ، سَمِعَ) سے مصدر

تو گمان کرتا ہے۔ تو خیال کرتا ہے۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب۔ تو ان کو خیال کرتا ہے

جَمِيعًا۔ اِی مُتَّفِقًا۔

== وَقَلُّوْا بِهِمْ شَتًی جملہ حالیہ ہے۔ شَتًی طرح طرح۔ جُدُور متفرق، مختلف

پراگندہ۔ بعض کے نزدیک یہ لفظ مفرد ہے اور بعض نے اسے شَتِیَّت کی جمع بیان کی ہے

(حالانکہ ان کے دل متفرق ہیں)

== ذٰلِكَ۔ یہ پراگندگی خیال۔ باہمی اختلاف و مناقشت،

== بِأَنَّهُمْ۔ بِسَبَبِیَّہ یعنی باہمی یہ عدم اتفاق اس لئے ہے کہ یہ لوگ بے عقل

ہیں۔ اور حق و باطل میں امتیاز نہیں کر سکتے۔

== ۱۵۵۹ كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرْنِيًّا: اس سے قبل مبتدا محذوف ہے



ای مَثَلُهُمْ: (مثل یہود بنی النضیر فی ترک الایمان و محاربتہ الرسول صلی اللہ علیہ وسلم) کمثل الذین..... وَبَالَ أَمْرِهِمْ: یعنی یہود بنی نضیر کی ترک ایمان اور رسول کریم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے ساتھ لڑائی کی مثال ویسی ہی ہے جیسے ان کے کچھ ہی پہلے والے لوگوں کی تھی۔

یہ پہلے والے لوگ کون مراد ہیں؟

مجاہد کا قول ہے کہ:-

ان سے مراد وہ مشرکین ہیں جو بدر میں مسلمانوں سے لڑے تھے۔

حضرت ابن عباس نے فرمایا کہ:-

بنو قینقاع کے یہودی مراد ہیں۔ یہ لوگ حضرت عبداللہ بن سلام کے قبیلہ والے تھے۔ انہوں نے عبداللہ بن ابی بن سلول یا عبادة بن صامت وغیرہ سے معاہدہ کر رکھا تھا۔ یہ قوم یہود میں سب سے زیادہ بہادر تھے۔

انہوں نے (یعنی پہلے والے لوگوں نے) اپنے کئے کا مزہ چکھ لیا۔ (بنو قینقاع شوال ۶ھ میں مسلمانوں کے ہاتھوں شکست کے بعد جلا وطن کر دیئے گئے تھے۔ یہ ان کے کئے کا مزہ دینا میں ان کو ملا۔) ارشاد ہوتا ہے وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ای فی الأخوۃ آخرت میں ان کے لئے دردناک عذاب ہے۔

== وَبَالَ أَمْرِهِمْ۔ اموہم مضاف مضاف الیہ مل کرو بال (مضاف) کا مضاف الیہ وَبَالَ مفعول ہے ذاقوا کا۔ لہذا منصوب ہے، معنی ہے سختی، ناگواری۔ بد اعمالی کی سزا۔ اَمْرِهِمْ ان کا کردار۔ ان کا فعل، ان کا کام۔

۵۹: ۱۶ = کَمَثَلِ الشَّيْطَانِ اس آیت میں خبر کا مبتدا محذوف ہے۔ عبارت یوں ہوگی مَثَلُهُمْ کَمَثَلِ الشَّيْطَانِ: ان کی مثال شیطان کی سی مثال ہے۔

مَثَلُهُمْ کی ضمیر یہاں منافقوں کے لئے ہے جب کہ سابقہ آیت میں یہود بنی نضیر کے لئے تھی۔ بعض نے کہا کہ ہر دو جگہ ہر دو فریق کے لئے ہے۔

== اِذْ قَالَ..... الخ۔ شیطان کا کردار ہے جس کی مثال دی گئی ہے یعنی وہ انسان سے کہتا ہے کافر ہو جا۔ جب وہ کافر ہو گیا۔ تو کہنے لگا مجھے تجھ سے کوئی سروکار نہیں ہے، مجھے خدائے رب العالمین سے ڈر لگتا ہے۔

اسی طرح مدینہ کے منافقین بھی یہود بنی نضیر کو رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے خلاف



جھوٹی باتوں کے گھمنڈ پر ابھارتے رہتے تھے۔ اور جب ان پر آپڑی تو بجائے ان کی مدد کرنے کے ان کو برا بھلا کہنے لگے۔

== بَرِيءٌ۔ بیزار، بے تعلق، بے گناہ، بَوَاءٌ (تفعیل) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر ہے۔ اس کی جمع بَرِیُّوْنَ ہے۔

== أَخَافُ اللّٰهَ رَبَّ الْعَالَمِیْنَ۔ أَخَافُ مضارع واحد مستکم خَوْفٌ (باب سَمِعَ) مصدر۔ میں ڈرتا ہوں اللّٰهَ مفعول أَخَافُ کا۔ رَبَّ الْعَالَمِیْنَ مضاف مضاف الیہ مل کر صفت اللّٰه کی۔ میں خدائے رب العالمین سے ڈرتا ہوں۔

۱۴:۵۹ = آیت ۱۵ از متذکرۃ الصدر میں فرمایا کہ:-

شیطان دنیا میں انسان کو بہکاتا ہے اور ورغلاتا ہے اور جب اس کے بہکاوے میں آکر انسان گناہ کا ارتکاب کر بیٹھتا ہے تو انسان سے الگ ہو جاتا ہے اور کہتا ہے کہ میں نے کب تم کو ایسا کرنے پر اکسایا تھا۔ مجبور کیا تھا۔ میں تو خدائے رب العالمین ڈرتا ہوں۔ اور میں ایسا کیسے کر سکتا ہوں کہ دوسروں کو گناہ کرنے پر مجبور کروں۔ یہ بھی اس کا جھوٹ ہے اور دکھاوا ہے کیونکہ خدا کا خوف شیطان کی سرشت میں ہے ہی نہیں۔

سو اس آیت میں ارشاد ہوتا ہے کہ:-

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدَيْنِ فِيهَا۔ پھر ان دونوں کا (یعنی شیطان کا اور جس کو اس نے بہکایا تھا) یہ انجام ہوگا کہ وہ دونوں دوزخ میں ہوں گے (اور ہمیشہ اس میں رہیں گے) كَانَ فعل ناقص عَاقِبَتُهُمَا مضاف مضاف الیہ مل کر كَانَ کی خبر مقدم لہذا منصوب ہے أَنَّ حرف مشبہ بالفعل هُمَا اسم أَنَّ فی النَّارِ اس کی خبر۔ حملہ انہما فی النار موضع رفع میں كَانَ کا اسم مؤخر۔ خَالِدَيْنِ فِيهَا جملہ حالیہ ہے۔ (درائے حالیکہ وہ دونوں دوزخ میں ہمیشہ رہیں گے)۔

عاقبتہما خبر کان مقدم وان مع اسمہا وخبوها ای فی النار فی موضع الرفع علی الاسم وخالدین حال (مدارک التنزیل)۔

عاقبتہما ان دونوں کا انجام۔ انہما بے شک وہ دونوں۔ یعنی شیطان اور اس کا پیروکار۔

== وَذٰلِكَ؛ یعنی ان دونوں کا دوزخ میں ہونا۔ جزَاءُ الظّٰلِمِیْنَ۔ مضاف مضاف الیہ اور ظالموں کی یہی سزا ہے۔

۵۹: ۱۸ = اتَّقُوا اللَّهَ - اتَّقُوا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر، تم ڈرو اللہ مفعول فعلی اتَّقُوا کا۔ تم پر ہیزگاری اختیار کرو، تم اللہ سے ڈرو۔

= لِنَنْظُرَ: امر کا صیغہ واحد مؤنث غائب نَظَرَ (باب نصر) مصدر۔ اَنْفُسَ جان شخص، ہر جان کو چاہئے کہ وہ دیکھے۔ لِ۔ لام امر ہے۔

= مَا قَدَّ مَتَّ: ما موصولہ۔ قَدَّ مَتَّ ماضی واحد مؤنث غائب: لَقَدْ يَمُّ

(تفعیل) مصدر بمعنی آگے بھیجنا۔ مقدم کرنا۔ سامنے ہونا۔ سامنے لانا۔ جو اس نے آگے بھیجا ہے، آگے سے مراد روز قیامت ہے۔ یعنی ہر شخص کو دیکھنا چاہئے کہ اس کے دنیاوی زندگی میں آخرت کے لئے کیا کمایا ہے۔

= لِيَعْدِيَ۔ لِ۔ طرف کو ظاہر کرنے کے لئے۔ عَدِيَ۔ فردا۔ کل آئندہ، مجازاً روز قیامت لِيَعْدِيَ روز قیامت کے لئے۔

۵۹: ۱۹ = وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ: لَا تَكُونُوا۔ فعل نہی جمع مذکر حاضر۔ تم مت ہو جاؤ۔

كَالَّذِينَ: ک تسمیہ کا ہے اَلَّذِينَ اسم موصول جمع مذکر نسو اللہ صلہ الذین کانسوا ماضی کا صیغہ جمع مذکر غائب نَسُوا (باب سمع) مصدر۔ وہ بھول گئے۔ اللہ منصوب بوجہ مفعول۔ جو اللہ کو بھول گئے۔

= فَأَنفُسُهُمْ أَنفُسُهُمْ: ف ترتیب کا۔ اَنْفُسُ ماضی واحد مذکر غائب اَنْفُسُ (افعال) مصدر۔ اس نے بھلا دیا۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب (مفعول اول) اَنْفُسُهُمْ اَنْفُسُ۔ اَنْفُسُ کی جمع۔ مضاف هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب۔ مضاف الیہ۔ مضاف مضاف الیہ مل کر مفعول ثانی اَنْفُسُ کا۔

ترجمہ ہوگا:-

پھر اس نے سہلائے ان کو ان کے جی (ترجمہ شاہ عبدالقادر)

یعنی ان لوگوں کو جو اللہ کو بھول گئے تھے اللہ تعالیٰ نے ان کو ایسا بنادیا کہ وہ اپنے آپ ہی کو بھول گئے۔ اور اصلاح عمل اور تہذیب اخلاق ظاہری و باطنی سے محروم رہ گئے۔

= اُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ: اُولَئِكَ اسم اشارہ جمع مذکر۔ هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب

کو تاکید کے لئے لایا گیا ہے۔ وہی لوگ ہیں وہی فاسق۔ فَاسِقُونَ فَاسِقُ کی جمع۔

فُسُوقُ سے اسم فاعل جمع مذکر۔ نافرمان، شریعت کی حد سے نکل جانے والے۔

۵۹: ۲۰ = لَا يَسْتَوِي۔ لا نافیہ ہے یَسْتَوِي صیغہ واحد مذکر غائب مضارع معروف۔



استواء (افتعال) مصدر برابر نہیں ہے۔

= الْفَائِزُونَ: فائِز کی جمع۔ فَوْز (باب نصر) مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر کامیابی حاصل کرنے والے۔ کامیاب۔

۲۱:۵۹ = كَوْ: حروف شرط۔ اگر

= لَكَايَتَهُ: لام جواب شرط کے لئے۔ رَأَيْتَ ماضی واحد مذکر حاضر ضمیر مفعول واحد مذکر غائب کا مرجع جَبَلٌ ہے۔

= خَاشِعًا: وب جانے والا۔ عاجزی کرنے والا۔ فروتنی کرنے والا۔ خُشُوعٌ (باب فتح) مصدر سے۔ اسم فاعل واحد مذکر

= مُتَّصِدًا: اسم فاعل واحد مذکر منصوب۔ تَصَدَّعٌ (تفعل) مصدر۔ بمعنی ٹکڑے ٹکڑے، شکافتہ، صَدْعٌ کا لفظ پھٹنے، کھلنے، شکافتہ ہونے اور الگ ہو جانے کا مفہوم اپنے اندر رکھتا ہے۔ اس لئے صَدْعٌ شکاف کو اور آدمیوں کی ایک ٹکڑی اور گردہ کو کہتے ہیں زمین کو بھاڑ کر سبزہ نکلتا ہے اس لئے سبزہ کو صَدْعٌ کہا جاتا ہے۔

قرآن مجید میں ہے۔

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ (۱۲: ۸۶) قسم ہے سبزہ والی زمین کی۔ یا قسم ہے زمین کی جو پھٹ جاتی ہے رک اس میں سے پھوٹ آتے ہیں درخت اور کھیتی۔

خَاشِعًا مُتَّصِدًا ہر دو حال ہیں۔

یعنی تو دیکھتا ہے کہ وہ خدا کے خوف سے دبا جا رہا ہے اور پھٹا پڑتا ہے۔

= مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ: مِنْ حرف جار۔ خَشْيَةُ اللَّهِ مضاف مضاف الیہ۔ خَشْيَةُ خوف ڈر۔ ہیبت۔ خَشْيَةُ اس خوف کو کہتے ہیں جس میں تعظیم بھی شامل ہو۔ یہ بات اکثر حالات میں جس کا ڈر ہو اس کے علم سے ہوتی ہے۔ اسی بناء پر آیت شریفہ اِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ: (۲۸: ۴۵) اللہ سے ڈرتے وہی ہیں اس کے بندوں میں جو عالم ہیں۔ .... میں علماء کو خشیت سے مخصوص کیا گیا ہے۔

= تِلْكَ الْأَمْثَالُ: تِلْكَ اسم اشارہ واحد مؤنث الا مثال مشار الیہ، بمعنی مثالیں

= لَضَرْبِهَا: مضارع جمع تسکیم ضرب مصدر سے ہا ضمیر مفعول واحد مؤنث غائب کا مرجع الامثال ہے۔ ہم بیان کرتے ہیں ان کو۔

ضَرْبٌ کے اصل معنی ہیں مارنا۔ ہاتھ سے ہو یا پاؤں سے ہو یا کسی آلہ سے، ضَرْبٌ



الدَّرَاهِمِ مِثْقَلِ لَكَانَا - ضَرْبُ فِي الْأَرْضِ: زَمِنْ بِرَجُلَانَا، ضَرْبُ الْخَيْمَةِ خِيَمَةً لَكَانَا - ضَرْبُ الدِّلَّةِ وَالْمُسْكِنَةِ ذَلَّتْ أَوْ فَقِرَى كُوَيْمَةٍ كِي طَرَحٍ مَحِيْطٍ أَوْ مَسْلُطٍ كَرَدِينَا -  
ضَرْبُ الْمَثَلِ مَا خُوِذَ بِهِ ضَرْبُ الدَّرَاهِمِ سَيَعْنِي كَسِي چيز كو اس طَرَحِ بِيَان كَرِنَا  
كِي دوسرے پر اس كا اُثر پڑ سَكے۔

= لَعَلَّهُمْ - لَعَلَّ حَرْفٌ مِثْلُ بِالْفِعْلِ هُمْ مُمِيزٌ جَمْعٌ مَذْكُورٌ غَائِبٌ اس كا اَكْم - شَائِدِ وَه  
سَبِّ لُوكِ -

= يَتَفَكَّرُونَ ه مَضَارِعُ جَمْعٌ مَذْكُورٌ غَائِبٌ تَفَكَّرُوا (تَفَعَّلَ) مَصْدَرٌ بِمَعْنَى غَوَرَ كَرِنَا - لَعَلَّ كِي  
خَبَرٌ - شَائِدِ كِي وَه غَوَرَ كَرِيں - اَمِيْدِ هِي كِي وَه غَوَرَ كَرِيں گے - تَا كِي وَه غَوَرَ كَرِيں -

آيَتِ نِذَا كِي تَشْرِيْحِ فِيْ سَا حِبِ تَفْسِيْرِ مَنْظُورِي لَكِهْتِيْ هِيں۔

لَوْ اَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ ..... الْخ - بَعْضُ اَهْلِ تَفْسِيْرِ كِي نَزْدِكِيْ آيَتِ فِيْ اَكِي تَمْثِيْلِ هِي  
يَعْنِي اللّٰهُ اَكِي پھاڑ ميں قُوَّتِ تَمِيْرِ پِيْدَا كَر دِيْتَا اُور بھرا اس وَقْتِ اس پَر قُرْآنِ اَتَا رَتَا - تُو پھاڑ  
عَاجِزِيْ سِي دَب جَاتَا - اُور خَوْفِ سِي سَھِٹ جَاتَا اُور عَظَمَتِ قُرْآنِ سِي ٹُكُڑے ٹُكُڑے ہو جَاتَا  
وَ اِنَّ مِنْهَا لَمَّا يَرْهَبُ مِنَ خَشْيَةِ اللَّهِ (۲: ۴۰)، بَا وَجُوْدِ كِي پھاڑ نِهَايَتِ سَحْتِ اُور  
مُتَّوَسِّسِ بَا وَزَنِ هِيں - لِيَكِنِ اِن كُو خَوْفِ هُو تَا كِي وَه تَعْظِيْمِ قُرْآنِ پُوْرِي طَرَحِ جِيْسَا كِي حَقِّ هِي اَدَا  
نہ كَر پَاتِيْ اس وَجھِ سِي پَارِہِ پَارِہِ ہو جَاتِيْ لِيَكِنِ كَا فِرَانِساں جُو سَا حِبِ عِلْمِ وَاَعْرَافِ هِي قُرْآنِ  
كِي اَنْدَرِ جُو نَصِيْحَتِيں اُور عِيْرَتِيں هِيں اِن كُو جَانِسا پُھچا نسا هِي بھرا بھي سُنِي اِن سُنِي كَر دِيْتَا هِي۔  
(بَا سَكَلِ اُثر نِہِيں هُو تَا)

يِهِيْ بھي كُھَا جَا سَكْتَا هِي كِي جَمَادَاتِ اُور بِنَاتَاتِ بَظَاہِرِ بِي شَعُوْرِ اُور عَدِيْمِ الْحَسِّ هِيں لِيَكِنِ وَه  
اِنِيْ خَالِقِ كَا شَعُوْرِ لَكِهْتِيْ هِيں اُور اس سِي ڈُرتِيْ هِيں۔

رَسُولُ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ نِيْ اَرْشَا ذَفَرَمَا يَا۔

كِي اَكِي پھاڑ دوسرے پھاڑ سِي دَرِيَا فِت كَر تَا هِي كِي۔

كِيَا تِيْرِيْ اُور پَر كُوْنِيْ بِنْدَةُ خُدا اللّٰهُ كُو يَا د كَر تَا هُوَا گُذَرَا؟

نُوطِ اِنْ مَتْرُجِحِ تَفْسِيْرِ مَنْظُورِي۔

صَحِيْحِ تَحْقِيْقِ يِهِيْ هِي كِي قَدَمَائِيْ يُونَانِ جُو جَمَادَاتِ وَ بِنَاتَاتِ كُو بِيْ حَسِّ اُور بِيْ شَعُوْرِ كِهْتِيْ

هِيں وَه غَلَطِ هِي مَوْجُوْدِ سَانَسِ نِيْ بِنَاتَاتِ ميں تُو شَعُوْرِ ثَابِتِ كَر دِيَا اُور عَنَقَرِيْبِ جَمَادَاتِ

كا حَسَّاسِ هُو نَا بھي ظَاہِرِ ہو جَا گِيْ گا۔ اللّٰهُ تَعَالٰی نِيْ پِھلِيْ هِي فَرَمَا دِيَا هِي كِي وَ اِنَّ مِنْ

شَيْءٌ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ (۲۴:۱۷) یہ تسبیح مقالی ہے  
حالی نہیں ہے یہ مراد نہیں کہ ہر شے تخلیقاً اپنے خالق کے بے عیب ہونے پر دلالت کر رہی ہے  
ہر مصنوع اپنے صانع پر دل ہے یہ مطلب صراحتِ آیت کے خلاف ہے کیونکہ آیت کا آخری جز  
بتا رہا ہے کہ انسان تسبیح اشیاء کو نہیں سمجھتا۔ اب اگر تسبیح سے تسبیح حالی مراد لی جائے اور  
اس کا یہ مطلب مراد لیا جائے کہ ہر مخلوق اپنے خالق و فاطر کے بے عیب ہونے پر فطرۃً دلالت  
کر رہی ہے تو اس تسبیح اشیاء سے تو یونانی کافر بلکہ جاہل بے علم بھی واقف تھے اور ہیں۔ پھر  
نفی تفقہ کے کچھ معنی نہیں۔

اس سے ثابت ہوا کہ تسبیح مقالی ہی مراد ہے مگر ہر چیز کی نوعی زبان جدا جدا ہے جس کو  
ہر نوع کے افراد ہی سمجھتے ہیں۔ پہاڑ پہاڑ کی بولی سمجھتا ہے اور پانی پانی کی بات سمجھتا ہے اور  
انسان ان کی بولی نہیں سمجھتا۔ معجزۂ نبوت اس سے مستثنیٰ ہے۔  
عام انسان اسی بولی کو سمجھتے ہیں جو لمخارج حروف اور ادتاد الصوت کی مرہون ہے اور اسی کو  
۵۰ کلام اور مقال کہتے ہیں۔

پس رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کا یہ ارشاد فرمانا بالکل صحیح ہے کہ ایک پہاڑ دوسرے پہاڑ  
سے کہتا ہے کہ ..... وغیرہ اور سچ فرمایا اللہ نے: يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
(۲۴:۵۹)

۲۲:۵۹ = هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ۔ هُوَ ضمیر شان ہے اس کا فائدہ یہ ہے  
کہ یہ سند الیہ کی تعظیم و بڑائی پر دلالت کرتی ہے اس طرح کہ پہلے اس کا ذکر مبہم طریقہ سے  
کر کے پھر اس کی تشریح کی جائے

اللہ سند الیہ باقی کا حبلہ سند اس کی صفت ہے۔ الَّذِي اسم موصول باقی حبلہ اس کا  
صلہ۔ لَا ناصبہ (اپنے اسم کو نصب دیتا ہے) إِلَهَ اس کا اسم إِلَّا حرف استثناء۔  
وہ اللہ ہے ایسی ذات کہ کوئی معبود نہیں سوائے اس کے۔

= إِلَهَ معبود۔ بروزن فعال بمعنی اسم مفعول مَالُوكًا ہے۔ ہر قوم کے نزدیک جس کی  
بندگی کی جائے وہ اللہ ہے خواہ وہ معبود برحق ہو یا معبود باطل۔

= عَلِيمُ الْغَيْبِ: مضاف مضاف الیہ۔ غیب کا علم رکھنے والا۔ غیب کا علم جاننے والا  
= وَالشَّهَادَةِ۔ اے وعالم الشہادۃ اور جاننے والا ہے ہر ظاہر اور مشاہدہ میں آنے  
والی چیز کا۔ شہادۃ۔ شَهِدَ يَشْهَدُ کا مصدر ہے۔ لیکن اسم ہو کر بھی استعمال ہوتا ہے



عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ۔ ہر باطن و ظاہر کا جاننے والا۔ ہر موجود و معدوم، مخفی و ظاہر کا علم رکھنے والا۔

= التَّحَمُّنُ بڑا مہربان، بہت بخشش کرنے والا۔ چونکہ اس لفظ کے معنی بجز ذاتِ باری تعالیٰ کے اور کسی پر صادق نہیں آتے کیونکہ اسی کی رحمت سب پر عام ہے اس لئے سوائے اللہ تعالیٰ کے اور کسی کے لئے اس کا استعمال نہیں ہوتا۔

علمائے عربیت کا اس میں اختلاف ہے کہ یہ عربی زبان کا لفظ ہے یا نہیں اور عربی ہونے کی صورت میں یہ مشتق ہے یا غیر مشتق۔

مُبَرَّد اور ثعلب جو عربیت اور لغت کے امام ہیں وہ اس طرف گئے ہیں کہ یہ عبرانی لفظ ہے اگر اس کو عبرانی لفظ مان لیا جائے تو اس صورت میں یہ لفظ اللہ کی طرح ذاتِ باری کا علم ہوگا۔ قرآن مجید میں یہ لفظ ۵۳ جگہ مذکور ہے بظاہر ہی معلوم ہوتا ہے کہ اس کا استعمال بطور صفت نہیں بلکہ بطور علم ہوا ہے

= التَّحَنُّنُ: بڑا مہربان۔ نہایت رحم والا۔ رَحْمَةٌ سے بروزن فَعِيلٌ مبالغہ کا صیغہ ہے۔ اس کی جمع رَحْمَاءُ ہے۔ اس کا استعمال اللہ تعالیٰ کے علاوہ غیر کے لئے بھی ہوتا ہے: آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو قرآن مجید میں رُؤُفٌ تَرْحِمُ کہا گیا ہے (تفصیل کے لئے ملاحظہ ہو لغات القرآن)

۲۳: ۵۹ = هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ: ملاحظہ ہو آیت ۲۲: ۵۹ متذکرۃ الصدق

= اَنْمَلَكَ: اللہ تعالیٰ کے اسمِ حسنی میں سے ہے اسمِ معروف، بادشاہ۔ جو چاہے کرے۔ اور اس کے فعل پر کسی کو مجالِ اعتراض نہ ہو۔ اسمِ نکرہ کوئی بادشاہ۔ کوئی حاکم۔

= الْقُدُّوسُ۔ مبالغہ کا صیغہ ہے۔ بہت پاک، بہت برکت والا۔ بروزن فُعُولٌ (بضم ف) پر کلام عربی میں صرف چار لفظ آئے ہیں۔

۱۔ قُدُّوسٌ: بہت پاک، برکت والا۔

۲۔ سُبُّوحٌ: پاک و برتر۔ اسمِ حسنی میں سے ہے۔

۳۔ ذُرُّوْحٌ: (ایک اڑنے والا نہر یا کٹرا۔ سپینی مکھی)۔

۴۔ فُرُّوْحٌ: بہت خوش، اور ان کو بھی بفتح ف پڑھنا جائز ہے باقی اس وزن پر جتنے لفظ آئے ہیں سب بفتح ف آئے ہیں۔

= السَّلَامُ: دو سلامتہ من النقاٹص یعنی ہر قسم کی خامیوں سے محفوظ، بعض نے



کہا ہے کہ اس کا معنی یہ ہے کہ وہ اپنے بندوں کو آلام و مصائب سے بچاتا ہے۔  
 = اَلْمُؤْمِنُ: اسم فاعل واحد مذکر اِيْمَانُ مصدر۔ امن دینے والا۔ یا المصدق لوسلم  
 باظہار معجزاتہ علیم۔ اپنے پیغمبروں سے معجزات کا اظہار کر کے ان کی رسالت کی تصدیق  
 فرماتا ہے۔

= اَلْمُهَيِّمُ، اسم فاعل واحد مذکر هَيَمَنَ مصدر۔ نگران۔ اس کا اصل اَأْمَنَ فہو  
 مُوَأْمِنٌ ہے دوسرا ہمزہ یا، سے اور پہلا ہمزہ وا سے بدل دیا گیا۔ اس طرح مُهَيِّمٌ  
 بن گیا۔

= اَلْعَزِيزُ۔ عِزَّةٌ سے فَعِيلٌ کے وزن پر بمعنی فَاعِلٌ مبالغہ کا صیغہ ہے غالب  
 (جو مغلوب نہ ہو) زبردست، قوی۔

= اَلْجَبَّارُ: المصلح امور خلقہ المتصرف فیہم بمافیہ صلاحہم۔  
 یعنی اپنی مخلوقات کے امور کو درست کرنے والا۔ اور اس میں ویسا تصرف کر نیوالا جس میں  
 ان کی فلاح اور مہبود ہوتی ہے اس صورت میں یہ جبوتے مشتق ہوگا۔ (ضیاء القرآن)  
 سرکش، زبردست دباؤ والا۔ خود اختیار۔ جبوتے سے مبالغہ کا صیغہ ہے۔ (لغات القرآن)  
 جَبَّارٌ ذات باری تعالیٰ کے لئے وصفِ مدح ہے اور انسانوں کے حق میں صفتِ ذمہ ہے،  
 (خازن بغدادی)

= اَلْمُتَكَبِّرُ: اسم فاعل واحد مذکر تَكَبَّرَ (تَفَعَّلَ) مصدر۔ سر بلندی اور عظمت کی آخری  
 حد کو پہنچا ہوا۔

تکبر دو طرح کا ہوتا ہے۔

۱۔ فی نفسہ کسی میں خوبیاں اور صفاتِ حسنہ سب سے زائد ہوں۔

۲۔ واقع میں تو صفاتِ حسنہ سے خالی ہو اور مدعی ہو کمالِ صفات کا۔

اول محمود ہے اور دوسرا مذموم اور قبیح ہے۔

تکبر کی بدترین قسم یہ ہے کہ آدمی اللہ تعالیٰ کی اطاعت اور فرمانبرداری سے سرکشی کرے  
 اور خود سر بن جائے (المفردات)

= سُبْحَانَ اللَّهِ۔ سُبْحَانَ مصدر ہے بمعنی تسبیح (پاکی بیان کرنا) نصب نیز مفرد کی  
 طرف اضافت اس کو لازم ہے۔ خواہ مفرد اسم ظاہر ہو جیسے سُبْحَانَ اللَّهِ (اللہ پاک ہے)  
 اور سُبْحَانَ الَّذِي اسْزُی: (پاک ہے وہ ذات جو لے گیا رات کے وقت) یا اسم ضمیر

جیسے سُبْحَانَهُ اَنْ تَكُوْنَ لَكَ وَلَدًا: (اس کے لائق نہیں ہے کہ اس کے اولاد ہو)  
اللہ مجبور و بوجہ مضاف الیہ ہونے کے۔

== عَمَّا يُشْرِكُوْنَ: مرکب ہے عَنْ حروف جار اور مَا موصول سے۔ جس چیز سے  
يُشْرِكُوْنَ مضارع کا صیغہ جمع مذکر غائب (افعال) مصدر۔ صلہ ہے موصول  
کا۔ جس چیز کو وہ اس کا (یعنی اللہ کا) شریک بناتے ہیں۔

یعنی اللہ پاک ہے اس چیز سے جس کو وہ (اس کا) شریک بناتے ہیں۔  
۲۴: ۵۹ = اَلْخَالِقُ: پیدا کرنے والا۔ بنانے والا۔ خَلَقَ (باب نصر) مصدر سے اسم فاعل  
کا صیغہ واحد مذکر۔

== اَلْبَارِئُ: نکال کھڑا کرنے والا۔ پیدا کرنے والا۔ بَرَأَ (باب نصر) مصدر سے جس کے  
معنی بنانے کے ہیں۔ اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر۔ بَارِئُ اللہ تعالیٰ کی مخصوص صفت ہے  
بَرَأَ يَبْرَأُ اس کا استعمال پیدا کرنا کے معنی میں ہوتا ہے اس اعتبار سے بَارِئُ۔ خَالِقُ کے  
ہم معنی ہوگا۔

لیکن آیت ہذا (ہو الخالق الباری المصور) وہی اللہ ہے بنانے والا۔ نکال  
کھڑا کرنے والا۔ صورت کھینچنے والا) سے پتہ چلتا ہے کہ خالق اور باری دو علیحدہ علیحدہ  
صفقتیں ہیں۔ اور ان دونوں میں باہم فرق ہے۔ البتہ ہم معنی ماننے کی صورت میں باری کو خالق  
کی تاکید سمجھا جا سکتا ہے۔  
علامہ آلوسی رحمہ اللہ لکھتے ہیں:-

کہ باری وہ ہے جس نے مخلوق کو تفاوت اور اجزاء و اعضاء کے عدم تناسب کے بری پیدا کیا۔  
یعنی یہ نہیں کیا کہ ایک ہاتھ تو بہت چھوٹا اور پتلا ہو اور دوسرا بہت موٹا اور بڑا۔ اسی طرح  
خاصیتوں اور شکلوں اور نیز خوبی اور برائی میں ایک دوسرے سے ممتاز فرمایا۔ پس اس  
اعتبار سے باری خاص ہے اور خالق عام۔ (روح المعانی)  
یعنی خالق کے معنی ہیں صرف پیدا کرنے والا۔ اور باری کے معنی خاص صفت پر  
پیدا کرنے والا۔

== اَلْمُصَوِّرُ: اسم فاعل واحد مذکر تَصَوَّرَ (تَفْعِيلٌ) مصدر سے صورت بنانے  
والا۔ پیدا کرنے والا۔

== لَهُ: میں لام استحقاق کا ہے۔ اسی کے لئے ہیں۔

== اَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ - موصوف و صفت، خوبصورت نام۔  
 == يُسَبِّحُ: مضارع واحد مذکر غائب۔ تَسْبِيحٌ (تَفْعِيلٌ) مصدر۔ اس کی تسبیح  
 پڑھتا ہے۔ اس کی پاکی بیان کرتا ہے۔ اس کے پاک ہونے کا اقرار کرتا ہے  
 == مَا: موصولہ۔

== فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ اس کا صلہ۔ جو آسمانوں اور زمین میں ہے۔  
 == ذِي الْعَرْشِ الْحَكِيمِ۔ جملہ معترضہ تزیلی ہے۔ ماقبل کی تاکید و تعظیم  
 کے لئے آیا ہے۔

== الْحَكِيمِ: حکمت والا۔ بروزن (فَعِيلٌ) صفت مشبہ کا صیغہ ہے۔ اللہ تعالیٰ  
 کے اسماء الحسنیٰ میں سے ہے۔ کیونکہ اصل حکمت و دانائی اسی کی ہے۔



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۶۰) سورۃ الممتحنہ مدنیۃ (۱۳)

۱۔ لَا تَتَّخِذُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر، اِتَّخَذَ (افتعال) مصدر۔ تم مت بناؤ۔  
تم مت پکڑو۔

= عَدُوِّیْ: مضاف مضاف الیہ۔ میرے دشمن۔ مفعول فعل لَا تَتَّخِذُوا کا  
= عَدُوِّکُمْ: مضاف مضاف الیہ۔ تمہارے دشمن۔ مفعول ثانی فعل لَا تَتَّخِذُوا کا۔  
= اَوْلِیَاءَ: مفعول ثالث لَا تَتَّخِذُوا کا۔ وَلِی کی جمع۔ دوست، ساتھی۔

اے ایمان والو! نہ بناؤ میرے دشمنوں کو اور اپنے دشمنوں کو اپنے دوست۔  
عَدُوُّ اگرچہ مفرد ہے لیکن اس کا اطلاق مفرد اور جمع دونوں پر ہوتا ہے۔ مثلاً اور جگہ قرآن  
مجید میں ہے:-

اَفَلَتَتَّخِذُوْنَ اَوْلَادَکُمْ عَدُوًّا ۚ وَهُمْ لَکُمْ عَدُوٌّ (۱۸: ۵۰)  
کیا تم اس کو اور اس کی اولاد کو میرے سوا دوست بناتے ہو حالانکہ وہ تمہارے دشمن ہیں۔  
= تُلْقُوْنَ اِلَیْہِم بِالْمُودَةِ۔ تُلْقُوْنَ مضارع جمع مذکر حاضر اِلْقَاءُ (اِفْعَال) مصدر  
تم ڈالتے ہو، تم اظہار کرتے ہو۔

بِالْمُودَةِ: مودۃ مصدر ہے و در مادہ سے اسی معنی میں اور مصادر بھی ہیں جیسے دُوْدٌ  
وِدَادٌ، مَوْدَعَةٌ، مَوْدُوْدَةٌ باب سمع محبت کرنا۔ خواہش کرنا۔ یہاں بمعنی محبت، دوستی  
کے آیا ہے۔ وَدٌّ، وَدِیدٌ، وَدُوْدٌ۔ دوست بہت محبت کرنے والا۔  
جملہ تُلْقُوْنَ اِلَیْہِم بِالْمُودَةِ کی مندرجہ ذیل صورتیں ہو سکتی ہیں:-

۱۔ یہ لَا تَتَّخِذُوا کی ضمیر سے حال ہے

۲۔ یہ اَوْلِیَاءَ کی صفت ہے۔

۳۔ یہ کلام مستانفہ ہے۔ نیا جملہ بے پہلے کلام سے اس کا کوئی ربط نہیں ہے  
بِالْمُودَةِ میں بَاء زائدہ برائے تعقیب بھی ہو سکتی ہے اور ثابۃ بھی ہو سکتی ہے۔

پہلی صورت میں انفار بالمودۃ کے معنی اظہار المودۃ ہو گا۔ یعنی تم ان سے محبت کا اظہار کرتے ہو  
دوسری صورت میں یہ بت تعدیہ کے لئے ہوگی اور مودۃ تلقون کا مفعول ہوگا۔  
اس کا مفہوم وہی ہوگا جو پہلے ذکر کیا گیا ہے۔

اور اگر بت سببیت کے لئے ہے تو اس وقت تلقون کا مفعول محذوف ماننا پڑیگا۔  
عبارت یوں ہوگی :-

تَلْقُونِ الْيَوْمَ اٰخْبَارَ رَسُوْلِ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِسَبَبِ الْمَوَدَّةِ الَّتِي  
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ (کشاف) یہاں القار ارسال کے معنی میں ہے یعنی تم رسول کی خبریں ان کافروں کو  
بیچتے ہو اس محبت کی وجہ سے جو تمہارے درمیان اور ان کے درمیان ہے (ضیاء القرآن)  
وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ : وَاَوْحَالِيْهِ هُوَ قَدْ مَاضِيْ كَسَاةٌ تَحْقِيقُ كِ  
معنی میں ہے۔ اور تحقیق وہ انکار کرتے ہیں اس حق سے (یعنی قرآن مجید سے) جو تمہارے پاس آیا ہے۔  
الحق سے مراد قرآن مجید ہے (تفسیر مظہری) دین حق ہے (حقانی) اس سے مراد اسلامی  
عقیدہ وشرعیہ ہے ای السلام عقیدۃ وشرعیۃ (السر التفاسیر)

اگر جملہ تَلْقُوْنَ اِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ كَوْلَا تَتَّخِذُوْا كِيْ ضَمِيْر سے حال لیا جائے تو  
یہ جملہ بھی ضمیر لا تَتَّخِذُوْا سے حال ہوگا حالانکہ تمہارے پاس جو دین حق آیا ہے یہ لوگ بالتحقیق  
اس سے انکار کر چکے ہیں۔

يُخْرِجُوْنَ الرَّسُوْلَ وَيَاكُمُ (مِنَ الْمَكَّةِ) اَوْ مِنْ دِيَارِكُمْ وَهِيَ مَلِكٌ بَدْرُ كَرَجِيْ  
ہیں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو اور تم کو بھی۔ یہ جملہ حال ہے فاعل کفر واسے۔  
اَنْ تَوْمِنُوْا بِاللّٰهِ رَبِّكُمْ : اَنْ مَّصْدَرِیْہے یہ جملہ تعلیل ہے اخراج الرسول  
واخراج المؤمنین کی وَاَنْ تَوْمِنُوْا، تعلیل یخرجون ای یخیجونکم لایمانکم؛  
مطلب یہ ہے کہ :-

کفار مکہ نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو اور تم کو مکہ سے محض اس لئے نکالا ہے  
کہ تم اللہ پر جو تمہارا پروردگار ہے ایمان لاتے ہو۔

اِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِيْ سَبِيْلِيْ وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِيْ. اِنْ شَرَطِيْہے  
جِهَادًا جِهَادِ كَلَمَ جِهَادٌ اللہ کی راہ میں لڑنا۔ محنت، کوشش، جَاهِدًا يُّجَاهِدُ  
مُجَاهِدَةً (باب مفاعلة) اور جہاد مصدر۔ بوجہ مفعول لہ منصوب ہے؛  
= فِيْ سَبِيْلِيْ۔ مضاف مضاف الیہ۔ میری راہ میں۔



== اِبْتِغَاءُ مَرْضَاتِي : اِبتغاء چاہنا۔ تلاش کرنا۔ بروزن افعال مصدر ہے  
بوجہ مفعول لہ منصوب ہے۔

مَرْضَاتِي۔ مضاف مضاف الیہ۔ میری رضا جوئی کے لئے، میری خوشنودی کے لئے  
میری رضا مندی کے لئے۔

جملہ اِنْ كُنْتُمْ..... مَرْضَاتِي شرط ہے جس کی جزاء محذوف ہے اور  
کلام سابق لا یتخذوا اس پر دلالت کر رہا ہے۔

یا یہ جملہ شرط مؤخر ہے اور جواب شرط مقدم ہے یعنی عبارت یوں ہے :  
اِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي فَلَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي  
وَعَدُوَّكُمْ اَوْلِيَاءَ۔ (تفسیر الخازن)

== تَسْرُوْنَ اِلَيْهِمْ بِالْمُودَةِ۔ تسرون مضارع جمع مذکر حاضر اسرار (افعال)  
مصدر۔ تم چھپاتے ہو۔ تم پوشیدہ رکھتے ہو، تم چوری چھپے ان سے دوستی کی باتیں کرتے ہو  
صاحب تفسیر منار القرآن اس آیت کی تفسیر میں حاشیہ میں لکھتے ہیں۔

تسرون الیہم..... الخ یہ تلقون سے بدل بھی ہو سکتا ہے لیکن مناسب یہ ہے کہ  
اس کو کلام متانفہ بنایا جائے۔ اس کے دونوں مفہوم ہو سکتے ہیں۔

ای تفضون الیہم بمودتکم سرًّا۔ یعنی تم انہیں چپکے چپکے اپنی محبت اور دوستی  
کا یقین دلاتے ہو۔

دوسرا مفہوم یہ ہے کہ۔

تسرون الیہم اسرار رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم بسبب المودة۔ کہ تم  
باہمی دوستی کی وجہ سے حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے راز ان تک پہنچاتے ہو۔ حالانکہ اللہ تعالیٰ  
تمہاری ساری حرکتوں کو اچھی طرح جانتا ہے تم لاکھ چھپانے کی کوشش کرو۔ اس علیم وخبیر سے  
نہیں چھپا سکتے۔

== وَاَنَا اَعْلَمُ۔ جملہ حالیہ ہے اَعْلَمُ عِلْمٌ سے افعِل التفضیل کا صیغہ ہے میں خوب  
جاننے والا ہوں۔

== بِمَا اخْفَيْتُمْ۔ ب تعدیہ یا زائدہ ہے ما موصولہ ہے اخْفَيْتُمْ ماضی جمع مذکر  
حاضر اخفاء (افعال) مصدر۔ صلہ۔  
جو تم نے چھپایا۔ جو تم چھپاتے ہو۔



== مَا أَغْلَنْتُمْ، مَا مَوْصُولٌ - أَغْلَنْتُمْ ماضی جمع مذکر حاضر۔ اعلان (افعال) مصدر اور جو تم ظاہر کرتے ہو۔ جو تم اعلان کرتے ہو۔ جو تم نے ظاہر کیا۔

== وَمَنْ يَفْعَلْهُ؛ وَادَّعَا طِفْلاً، مَنْ شَرْطِيَّةٌ يَفْعَلُهُ مَضَارِعٌ مَجْزُومٌ بِالشَّرْطِ - کہ ضمیر مفعول واحد مذکر۔ محبت کا چوری چھپے اظہار، کے لئے ہے۔ جملہ شرط ہے۔

== فَقَدْ ضَلَّ - ف جواب شرط کے لئے ہے قَدْ ماضی پر داخل ہو کر تحقیق کا فائدہ

دیتا ہے۔ اور ماضی کو ماضی قریب کے معنی میں کر دیتا ہے ضَلَّ ماضی واحد مذکر غائب،

ضَلَّالٌ؛ (باب ضرب) مصدر۔ وہ گمراہ ہوا۔ وہ ٹھسکا۔ وہ راہ راست سے دور جا پڑا۔

یہاں ضَلَّ بطور فعل متعدی بمعنی اَضَلَّ آیا ہے۔

== سَوَاءٌ کے معنی وسط کے ہیں۔ سَوَاءٌ وَسَوَاءٌ وَسَوَاءٌ اے کہا جاتا ہے جس کی نسبت دونوں طرف مساوی ہو۔ سَوَاءٌ وصف بن کر بھی استعمال ہوتا ہے اور طرف بھی لیکن اصل میں یہ مصدر ہے۔ قرآن مجید میں آیا ہے :-

فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ (۵۵: ۳۴) دوزخ کے وسط میں۔

سَوَاءِ السَّبِيلِ - راستہ کا درمیانی حصہ۔ سیدھا راستہ، صفت کی موصوف کی طرف اضافت ہو کر ضَلَّ کا مفعول پہ ہے۔ قَدْ ضَلَّ سَوَاءِ السَّبِيلِ - تو وہ سیدھے راستہ سے بھٹک گیا۔ اس نے راہ راست کو کھو دیا۔

ان آیات کا نزول اس وقت ہوا تھا جب مشرکین مکہ کے نام حضرت حاطب بن

ابی بلتہ کا خط پکڑا گیا تھا۔

قصہ یہ ہے کہ :-

جب مشرکین مکہ کے لوگوں نے (قریش نے) صلح حدیبیہ کا معاہدہ توڑ دیا تو رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے مکہ معظمہ پر چڑھائی کا ارادہ کیا اور تیاری شروع کر دی۔ مگر چند مخصوص صحابہ کے سوا کسی کو نہ بتایا کہ آپ کس مہم پر جانا چاہتے ہیں۔

اتفاق سے اسی زمانہ میں مکہ معظمہ سے ایک عورت آنی جو کہ پہلے بنی عبدالمطلب کی لونڈی تھی اور پھر آزاد ہو کر گانے بجانے کا کام کرنے لگی اس نے آکر حضور علیہ السلام سے اپنی تنگ دستی کی شکایت کی اور کچھ مالی مدد مانگی۔ آپ نے بنی عبدالمطلب سے اپیل کر کے اس کی حاجت پوری کر دی جب وہ مدینہ سے جانے لگی تو حضرت حاطب بن ابی بلتہ اس سے ملے اور اس کو چپکے سے ایک خط بعض سرداران قریش کے نام دیا اور دس دینار بھی دیئے تاکہ وہ ساز فاش نہ

نہ کر دے اور یہ خط چپا کر ان لوگوں کو دے دے ابھی وہ مدینہ سے روانہ ہی ہوئی تھی کہ اللہ تعالیٰ نے اپنے حبیب کریم صلی اللہ علیہ وسلم کو اس پر مطلع فرمادیا۔ آپ نے فوراً حضرت علی، حضرت زبیر، حضرت مقداد بن اسود رضی اللہ تعالیٰ عنہم کو اس کے پیچھے بھیجا۔ اور حکم فرمایا کہ تیزی سے جاؤ۔ روضہ خاخ کے مقام پر (مدینہ سے ۱۲ میل بجانب مکہ) تم کو ایک عورت ملے گی جس کے پاس مشرکین مکہ کے نام حاطب کا ایک خط ہے جس طرح بھی ہو یہ خط حاصل کرو، اگر وہ دیدے تو اسے چھوڑ دینا اور اگر نہ دے تو اسے قتل کر دینا۔

یہ حضرات جب اس مقام پر پہنچے تو وہ عورت موجود تھی انہوں نے اس سے خط مانگا اس نے کہا کہ میرے پاس کوئی خط نہیں ہے انہوں نے تلاشی لی مگر کوئی خط نہ ملا۔ آخر کو انہوں نے کہا کہ خط ہمارے حوالہ کر دو ورنہ ہم برہنہ کر کے تیری تلاشی لیں گے۔

جب اس نے دیکھا کہ اب بچنے کی کوئی صورت نہیں ہے تو اپنی چوٹی میں سے نکال کر وہ خط دیدیا اور یہ حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے پاس لے آئے۔ کھول کر پڑھا گیا تو اس میں قریش کے لوگوں کو یہ اطلاع دی گئی تھی کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم تم پر چڑھائی کی تیاری کر رہے ہیں مختلف روایات میں مختلف الفاظ نقل ہوئے ہیں مگر مدعا سب کا یہی ہے (

حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے حضرت حاطب سے دریافت فرمایا یہ کیا حرکت ہے؟ انہوں نے عرض کیا کہ آپ میرے معاملہ میں جلدی نہ فرمائیے میں نے جو کچھ کیا ہے اس بنا پر نہیں کیا ہے کہ میں کافر و مرتد ہو گیا ہوں اور اسلام کے بعد اب کفر کو پسند کرنے لگا ہوں۔

اصل بات یہ ہے کہ میرے اعزہ و اقرباء مکہ میں مقیم ہیں میں قریش کے قبیلہ کا آدمی نہیں ہوں بلکہ بعض قریشیوں کی سرپرستی میں وہاں آباد ہوا ہوں مہاجرین میں سے دوسرے جن لوگوں کے اہل عیال مکہ میں ہیں ان کو تو ان کا قبیلہ بچا لے گا مگر میرا کوئی قبیلہ وہاں نہیں ہے جسے کوئی فریاد بچانے والا و اس لئے میں نے یہ خط اس خیال سے بھیجا تھا کہ قریش پر میرا ایک احسان ہے جس کا لحاظ رکھے وہ میرے بال بچوں کو نہ چھیڑیں۔

رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے حضرت حاطب کی یہ بات سن کر فرمایا کہ  
لَا صَدَقْتُكُمْ: حاطب نے تم سے سچی بات کہی ہے۔

یعنی ان کے اس فعل کا اصل محرک یہی تھا اسلام سے انحراف اور کفر کی حمایت کا جذبہ اس کا محرک نہ تھا۔

حضرت عمر رضی اللہ تعالیٰ عنہ نے اٹھ کر عرض کیا کہ یا رسول اللہ مجھے اجازت دیجئے کہ میں



اس منافق کی گردن مار دوں! اس نے اللہ اور اس کے رسول اور مسلمانوں سے خیانت کی ہے! حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے فرمایا۔

اس شخص نے جنگ بدر میں حصہ لیا ہے تمہیں کیا خبر؟ ہو سکتا ہے کہ اللہ تعالیٰ نے اہل بدر کو ملاحظہ فرما کر کہہ دیا ہو کہ تم خواہ کچھ بھی کرو میں نے تم کو معاف کیا، یہ بات سن کر حضرت عمر رضی اللہ تعالیٰ عنہ رو پڑے اور کہا کہ اللہ اور اس کا رسول ہی سب زیادہ جانتے ہیں،

یہ ان کثیر التعداد روایات کا خلاصہ ہے جو کہ متعدد معتبر سندوں سے بخاری، مسلم، ابوداؤد، احمد، ترمذی، نسائی، ابن جریر، طبری، ابن ہشام، ابن حبان اور ابن ابی حاتم نے نقل کی ہیں =

(تفہیم القرآن)

۲:۶۰ = اِنْ يَتَّقُوا كُمْ: اِنْ شَرَطِيَّة۔ يَتَّقُوا مضارع مجزوم بالشروط صيغة

جمع مذکر غائب ثَقَّفٌ (باب سجع) مصدر۔ بمعنی کسی چیز کو پانا۔ اور اس پر کامیاب ہونا۔ کُم ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر، اگر وہ تم پر کامیاب ہو جائیں۔ اگر وہ تم پر قابو پالیں۔

اصل میں ثَقَّفَ کے معنی ہیں کہ کسی شے کا ادراک کر لینا نیز اس کے کرنے اور انجام دینے میں مہارت اور حذاقت کے پائے جانے کے ہیں۔ اور اسی لئے نظر کی مشاقی کی بدولت کسی چیز کا نگاہ سے پالینے کے لئے اس کا استعمال ہوتا ہے۔

پھر مجازاً بغیر اس کے کہ مہارت اور حذاقت ملحوظ ہو صرف پانے اور ادراک کرنے کے لئے بولنے لگے۔ قرآن مجید میں ہے:-

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ (۲: ۱۹۱) اور ان کو جہاں پاؤ قتل

کردو۔

= يَكُونُوا۔ مضارع مجزوم بوجہ جواب شرط، جمع مذکر غائب، وہ ہو جاویں۔

= اَعْدَاءٌ، يَكُونُوا کی خبر۔ عَدُوٌّ کی جمع۔ دشمن۔

= وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ: دَاوُ عَاطِفٌ۔ يَبْسُطُوا مضارع (مجزوم بوجہ جواب

شرط) جمع مذکر غائب۔ بَسَطَ (باب نصر) مصدر۔ بمعنی کشادہ کرنا۔ فراخ کرنا۔ بَسَطَ يَدَهُ

اس نے اپنا ہاتھ بھیلایا۔ اس نے اپنا ہاتھ بڑھایا۔

أَيْدِيَهُمْ: أَيْدِيٌّ۔ جمع يَدٌ کی۔ مضاف۔ هُمْ مضاف الیہ، مضاف مضاف الیہ مل کر

مفعول فعل يَبْسُطُوا کا۔ اور بڑھائیں گے تمہاری طرف اپنے ہاتھ، دست درازی کریں گے؛



== وَالسِّنْتَهُمْ : اس کا عطف اَیْدِیْہُمْ پر ہے اِی وِیْبَسْتُوا الِیکم السِّنْتَهُمْ ۔  
اور بڑھائیں گے تمہاری طرف اپنی زبانیں ۔ یعنی زبان درازی کریں گے ۔  
== بِالسُّوءِ ۔ بُرائی کے ساتھ ۔

وِیْبَسْتُوا الِیکم اِیْدِیْہُمْ وَالسِّنْتَهُمْ بِالسُّوءِ عطف ۛوِیْبَسْتُوا لکم اعداء پر ہے ۔ یہ جملہ یا تو جواب شرط ہے اور معنی ہو گا :  
اگر وہ تم پر قابو پالیں گے (تو تمہارے دشمن ہو جائیں گے) اور انذار کے لئے تم پر دست درازی اور زبان درازی کریں گے ۔  
یا یہ عطف تفسیری ہے یعنی یہ جملہ ان کی عداوت کی تفسیر کرتا ہے یعنی ان کی عداوت یہ ہوگی کہ :-

وہ تم پر دست درازی کریں گے یعنی قتل کریں گے اور ماریں گے ؛ اور تم سے زبان درازی کریں گے یعنی گالیاں دیں گے اور برائی کریں گے ۔  
بِالسُّوءِ کا تعلق صرف وَالسِّنْتَهُمْ سے بھی ہو سکتا ہے ۔ اور اَیْدِیْہُمْ وَالسِّنْتَهُمْ دونوں سے بھی ۔

== وَوَدَّوْا : وَاوْ عاطف ، اس کا عطف یٰکُونُوا اعداء پر ہے ، اور یہ بھی اِنْ شرطیہ کی جزاء ہے ۔ اِنْ کی وجہ سے ماضی بمعنی مستقبل ہے ۔ اور صیغہ ماضی استعمال کرنے میں اس طرف اشارہ ہے کہ ان کی طرف سے گویا یہ فعل واقع ہو ہی گیا اور تمہارے کافر ہونے کی تمنا جو وہ کریں گے وہ حاصل ہو ہی گئی ۔

وَدَّوْا ماضی کا صیغہ جمع مذکر غائب ہے وَدَّ اور مَوَدَّةٌ (باب سمع) مصدر وہ تمنا کریں گے ۔ وہ دل سے چاہیں گے ۔ لَوْ حرفِ تمنا ہے ۔ کاش ۔  
== لَوْ تَکْفُرُوْنَ ۔ کاش تم کافر ہو جاؤ ۔

۶۰ : ۳ = لَنْ تَنْفَعَکُمْ ۔ مضارع منفی تاکید بن واحد مؤنث غائب ۔ نَفَعَ رَبَّابِ فتح م مصدر ۔ کُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر ۔ وہ تمہارے کام نہیں آئے گی ؛ یا نہیں آتی ہے وہ تم کو نفع نہیں دیتی یا نہیں دے گی ۔

== اَرْحَامُکُمْ : ارحام جمع رَحْمَةٍ کی ۔ رَحْمہ عورت کے پیٹ کا وہ حصہ جس میں بچہ پیدا ہوتا ہے ۔ مجازاً قرابت کے معنی میں بھی مستعمل ہوتا ہے کیونکہ اہل قرابت ایک ہی رحم سے پیدا ہوتے ہیں ۔ مضاف کُمْ ضمیر جمع مذکر حاضر مضاف الیہ ۔ اَرْحَامُکُمْ ؛

تمہاری قراتیں۔

== يَوْمَ الْقِيَامَةِ: مضاف مضاف الیہ۔ يَوْمَ منصوب بوجہ مفعول فیہ ہونے کے: قیامت کے دن۔

== يَفْصِلُ: مضارع واحد مذکر غائب۔ فَصَلَ (باب ضرب) مصدر۔ وہ فیصلہ کر دے گا۔ یعنی قیامت کے دن تمہارا فیصلہ کر دے گا۔ تم کو الگ الگ کر دے گا۔ مؤمنوں کو جنت میں اور مشرکوں کو دوزخ میں ڈال دے گا۔ پھر آج اللہ اور اس کے رسول کے حق کو ترک کر کے تم مشرکوں کے دوست کیوں بنتے ہو۔

== مَا تَعْمَلُونَ۔ مَا موصولہ۔ تَعْمَلُونَ صلہ۔ جو کچھ تم کرتے ہو۔

== بَصِيرٌ: بَصَرُ (باب کرم و سمع) مصدر۔ بَ کے صلا کے ساتھ۔ بمعنی دیکھنا۔ جاننا۔ بروزن فاعل بمعنی فاعل دیکھنے والا۔ جاننے والا۔

۴:۶۰ == قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ: قَدْ ماضی پر آئے تو تحقیق کا معنی دیتا ہے اور ماضی کو زمانہ حال کے قریب کر دیتا ہے۔ أُسْوَةٌ: الْأُسْوَةُ وَالْإِسْوَةُ: (قُدْوَةٌ وَقِدْوَةٌ کی طرح) اسم ہے۔ انسان کی اس حالت کو کہتے ہیں جس میں وہ دوسرے کا متبع ہوتا ہے خواہ وہ حالت اچھی ہو یا بُری۔

ہی اتباع الغير علی الحالۃ الیٰتی یكون علیہا حسنة اوقبیحة (اضوار البیان) سرور بخش ہو یا تکلیف دہ۔

اسی لئے آیت نہ ایں اسوۃ کی صفت حسنة لائی گئی ہے۔

اور جگہ قرآن مجید میں ہے۔

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ (۲۱:۲۲)

عربی میں کہتے ہیں کہ۔

تَأْسَيْتُ بِهِ۔ میں نے اس کی اقتدار کی۔ أُسْوَةٌ مادہ اسو سے مشتق ہے

اور قرآن مجید میں صرف تین جگہ استعمال ہوا ہے۔ دو جگہ سورت نہ ایں میں آیت ۲۱:۲۲ اور آیت ۲۲-۲۱ میں۔

اُسْوَةٌ کا ترجمہ: نمونہ۔ نمونہ عمل۔ اقتدار، پیروی۔

اُسْوَةٌ اسم ہے کانت کا۔ حَسَنَةٌ اس کی صفت ہے، فِي إِبْرَاهِيمَ اس کی خبر۔

یا ابراہیم اسوۃ کی صفت بعد صفت ہے۔ لَكُمْ خبر ہے کانت کی۔ یا فِي

ابراہیم خبر بعد خبر ہے (پہلی خبر لَكُمْ ہے)



== وَالَّذِينَ مَعَهُ : واو عاطفہ ہے اَلَّذِينَ اسم موصول جمع مذکر جس کا عطف ابراہیم پر مَعَهُ اس کے ساتھ۔ صلہ اپنے موصول کا۔ جو اس کے ساتھ تھے۔ جو اس کے ساتھی تھے۔ مَعَهُ سے کون مراد ہے ؟

والظاہر ان الموارد بالذین معہ علیہ السلام اتباع المؤمنون (روح المعانی) لکن قال الطبری وجماعۃ : المراد بہم الانبیاء الذین کانوا قریبا من عصرہ علیہ وعلیہم السلام ظاہرا۔

الذین مَعَهُ سے مراد (حضرت ابراہیم) علیہ السلام کے مومن پیروکار ہیں۔ لیکن طبری اور ایک جماعت کا قول ہے کہ اس سے مراد وہ انبیاء ہیں جو ان کے قریب کے ماضی کے زمانہ (ماضی) میں تھے (علیہ وعلیہم السلام)

== اِذْ۔ ظرف زمان ہے اور اِذْ قالوا لقومہم..... سے مراد وقت وجودہم (ان کے وجود یا زندگیوں کا زمانہ) ہے۔

اِذْ قالوا یعنی جب حضرت ابراہیم اور ان کے ساتھیوں نے اپنی قوم کے کافروں کا (لِقَوْمِهِمْ) کہا۔

== اِنَّا بُرَاءُ..... وَحُذَّكَ یہ قالوا کا مقولہ ہے۔

بُرَاءُ۔ ظُرُفٌ ظُرُفَاءُ کے وزن پر بُرُئٌ کی جمع ہے بُرَآءٌ مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ ہے۔ بیزار۔ لا تعلق۔

اور جگہ قرآن مجید میں ہے۔

بُرَآءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عٰہَدْتُم مِّنَ الْمُشْرِكِينَ (۹: ۱) (لے اہل اسلام اب) خدا اور اس کے رسول کی طرف سے مشرکوں سے جن سے تم نے عہد کر رکھا تھا بیزاری (اور جنگ کی تیاری) ہے۔ (مادہ برء)

== مِنْكُمْ۔ اِنَّا بُرَاءُ مِنْكُمْ : ہم بیزاری کرتے ہیں یا ہم بیزار ہیں تم سے، تمہاری ذات سے، تمہارے دستور زندگی سے، تمہارے افعال و کردار سے۔

== وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ۔ واو عاطفہ ہے۔ مِمَّا مرکب، مِّنْ حُرُوفِ جَا اور مَا موصول سے۔ تَعْبُدُونَ مضارع جمع مذکر حاضر، عبادۃ (باب نصر) مصدر تم عبادت کرتے ہو۔ تم پوجتے ہو۔ یہ مَا موصولہ کا صلہ ہے۔ جن کی تم عبادت کرتے ہو۔ مِّن دُونِ اللَّهِ۔ اللہ کے سوا (اور ہم بیزار ہیں ان سے) (بھی) اللہ کو چھوڑ کر جن کی



تم پرستش کرتے ہو (مثلاً بت، ستارے وغیرہ)

== كَفَرْنَا، ماضی جمع مستکلم کُفِرُوا باب نصر، مصدر۔ ہم نے انکار کیا۔ ہم نے کفر کیا۔

== بِكُمْ۔ ب تہ یہ کا ہے کُم ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر۔

كَفَرْنَا بِكُمْ؛ ہم تم سے (قطعاً) انکار کرتے ہیں۔ یعنی ہم تم سے، تمہارے افعال و کردار سے، تمہارے رنگ و دھنگ سے، تمہارے دستور زندگی سے اور تمہارے معبودانِ باطل سے۔ سب سے قطعاً لا تعلقی کا اظہار کرتے ہیں۔

== بَدَا۔ ماضی واحد مذکر غائب۔ بَدَوُ۔ بداع (باب نصر، مصدر۔ ظاہر ہو گیا۔ کھلم کھلا آشکار ہو گیا۔

== اَلْعَدَاوَةُ؛ عداوت، دشمنی، دل سے تعلق اور وابستگی کا منقطع ہو جانا۔

== وَابْغَضَاءُ۔ بغض، حقارت، نفرت، مصدر ہے، حُب کی ضد ہے۔

== اَبَدًا؛ ہمیشہ، زمانہ مستقبل غیر محدود۔

== حَتَّى؛ حرف جار ہے، انتہاء غایت کے لئے آیا ہے

== تَوُ مِّنْوَ اِمْ اَمْضَاعِ جمع مذکر حاضر۔ اصل میں تَوُ مِّنْوَ اَمْضَاعِ تھا۔ عامل کی وجہ سے نون اعرابی گر گیا۔ اِیْمَانُ (افعال) مصدر۔ تم ایمان لے آؤ۔ حتیٰ کہ تم ایمان لے آؤ۔

== وَحَدَاةً۔ مصدر منصوب، مضاف کا ضمیر واحد مذکر غائب مضاف الیہ۔ یعنی ذات و صفات میں یکتا۔ تنہا۔ مفعول مطلق ہونے کی وجہ سے منصوب ہے۔

حَتَّى تَوُ مِّنْوَ اِیْمَانًا بِاللّٰهِ وَحَدَاةً۔ یعنی یہ عداوت تمہارے کفر و شرک میں پڑے رہنے تک ہے۔ ایمان لانے کے بعد بغض و عداوت، محبت و الفت میں بدل جائے گی۔

== اِلَّا۔ حرف استثناء ہے، فِیْ اِبْرٰهٖمَ مستثنیٰ منہ ہے مضاف محذوف ہے ای فی قولِ ابراہیم۔

اِلَّا قَوْلِ اِبْرٰهٖمَ۔ قولِ ابراہیم مستثنیٰ ہے۔

پورا کلام اس طرح ہو گا۔

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ اُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِیْ قَوْلِ اِبْرٰهٖمَ اِلَّا قَوْلَهُ لَا بَیْہِ

لَا سَتَغْفِرُ لَكَ۔ تمہارے لئے اکبر، عمدہ نمونہ ہے ابراہیم کے قول (و فعل و زندگی) میں سوائے ان کے اس قول کے اپنے باپ کے ساتھ کہ میں ضرور تمہارے لئے بخشش مانگوں گا۔

== اَسْتَغْفِرُ مَضَارِعِ تَاكِيْدِ بِالْوَنِ ثَقِيْدِ صِيْغَةِ وَاحِدِ مُسْتَكْمِلِ اِسْتِغْفَارٍ (استفعال)

مصدر۔ میں معافی پا ہوں گا۔ میں بخشش پا ہوں گا۔

== وَ مَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ۔ یہ جملہ قول مستثنیٰ کا مکمل ہے اور  
اَسْتَغْفِرُكَ کے فاعل سے حال ہے۔ مِنْ شَيْءٍ میں مِنْ زائدہ ہے اور شَيْءٍ مفعول  
محل نصب میں ہے۔

اور حال یہ ہے کہ میں خدا کے سامنے تیرے بارے میں کسی چیز کا اختیار نہیں رکھتا (یعنی میں  
صرف بخشش کی دعا ہی کر سکتا ہوں اس سے زیادہ مجھے کچھ اختیار نہیں۔ معاف کرنا میرے  
بس میں نہیں ہے)

== رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا..... أَنْتَ الْغَنِيُّ الْحَكِيمُ: یہ کلام مستأنف ہے  
اور مفعول ہے اِی قَالُوا رَبَّنَا..... اِنِّیْ اِوَامِرُ مِنَ اللَّهِ لِلْمُؤْمِنِیْنَ بِاَنْ یَّقُولُوا  
یا یہ مومنوں کے لئے اللہ کا حکم ہے کہ یوں کہیں۔ رَبَّنَا..... اِنِّیْ (ہم یا وہی)

تَوَكَّلْنَا ماضی جمع متکلم (تَفَعَّلَ) مصدر۔ ہم نے بھروسہ کیا۔ ہم نے اعتماد کیا  
علیٰ کے صلہ کے ساتھ۔

== اَنْبَتْنَا: رالی کے صلہ کے ساتھ (ماضی جمع متکلم) اِنَابَةٌ (افعال) مصدر۔ معنی رجوع ہونا  
اِیْلَکَ اَنْبَتْنَا۔ ہم تیری طرف رجوع ہوئے۔ ن اب و مادہ۔

== اَلْمَصِیْرُ۔ اسم ظرف مکان و مصدر صیو مادہ۔ لوٹنے کی جگہ۔ ٹھکانہ، قرار گاہ۔  
۶۰: ۵ = رَبَّنَا: مناجات کو محکم کرنے اور درخواستِ رحم میں مزید قوت پیدا کرنے کے  
لئے رَبَّنَا کا دوبارہ ذکر کیا گیا۔

== لَا تَجْعَلْنَا۔ فعل نہی واحد مذکر حاضر جَعَلَ (باب فتح) مصدر۔ تو ہم کو نہ بنا تو ہم کو  
نہ کر۔

== فِتْنَةً۔ ایک کثیر المعانی لفظ ہے۔ فتن کے اصل معنی سونے کو آگ میں گلانے کے  
ہیں تاکہ اس کا کھرا کھوٹا ہونا معلوم ہو سکے۔ اس لحاظ سے کسی انسان کو آگ میں ڈالنے کے  
لئے بھی استعمال ہوتا ہے قرآن مجید میں ہے یَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ یُفْتَنُونَ (۵۱: ۱۳)  
جب ان کو آگ میں عذاب دیا جائے گا۔

آیت زیر غور میں اس کے مندرجہ ذیل معانی ہو سکتے ہیں :-

۱۔ ہم کو کافروں کے ظلم و ستم کا تختہ مشق نہ بنا۔

۲۔ کافروں کو ہم پر مسلط نہ کر۔ کہ وہ ہم کو دکھائے سکیں۔



۳۔ ہم کو کافروں کا آزمائش کا مقام نہ بنا۔ فِتْنَةً بوجه مفعول منصوب ہے۔  
 = اِغْفِرْ لَنَا۔ اِغْفِرْ واحد مذکر امر معروف۔ غَفْرٌ (باب ضرب) مصدر۔ تو بخش دے  
 تو معاف کر دے۔

غَفْرٌ اصل میں ایسے لباس پہنانے کو کہتے ہیں جو ہر قسم کی گندگی اور میل سے محفوظ رکھ سکے۔

مغفرت الہی کا مطلب یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ بندے کو عذاب سے محفوظ رکھے۔ اسی اعتبار سے غَفْرٌ کا استعمال معاف کرنے اور بخش دینے کے معنی میں ہوتا ہے  
 محاورہ ہے اِغْفِرْ تَوْبَكَ فِي الْوَعَاءِ۔ اپنے کپڑوں کو صندوق میں ڈال کر  
 چھپا دو۔

= اَلْعَزِيزُ الْحَكِيمُ: زبردست، حکمت والا۔ (نیز ملاحظہ ہو ۵۹: ۲۴)  
 ۶: ۶۰ = لَكُمْ: ای یا اُمۃ محمد صلی اللہ علیہ وسلم۔ اے امت محمد صلی اللہ علیہ وسلم  
 تمہارے لئے۔

= فِيْهِمْ۔ فی ابراہیم ومن معہ، حضرت ابراہیم اور ان کے ساتھیوں کے دستور  
 زندگی میں اور اعتقاد و عمل میں۔  
 = لِمَنْ كَانَ يَوْمُوَاللّٰهُ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ۔ یہ بدل ہے لَكُمْ سے۔ یعنی ان لوگوں  
 کے لئے عمدہ نمونہ ہے جو اللہ تعالیٰ کی بیٹی اور اس کے ثواب کا نیز روز قیامت کے آنے کا یقین  
 رکھتے ہیں۔

يَوْمُوَاللّٰهُ۔ مضارع واحد مذکر غائب رَجَاءٌ (باب نصر) مصدر۔ وہ امید رکھتا ہے  
 وہ ایشہ رکھتا ہے۔ وہ ڈرتا ہے۔

اللّٰهُ بجمالت مفعول منصوب ہے۔ اسی طرح الْيَوْمَ منصوب ہے۔

= وَمَنْ يَتَوَلَّ۔ واو عاطفہ۔ مَنْ شرطیہ، جملہ شرط ہے۔  
 يَتَوَلَّ مضارع مجزوم بالشرط۔ اصل میں يَتَوَلَّى تھا۔ تَوَلَّى (تَفَعَّلَ) مصدر سے  
 اور جو منہ موڑے گا۔ اعراض کرے گا۔ روگردانی کریگا۔ یعنی جو پیغمبروں کی پیروی سے  
 روگردانی کریگا۔

= فَإِنَّ اللّٰهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ۔ جملہ جواب شرط ہے۔ یعنی جو پیغمبروں کی پیروی سے  
 روگردانی کرے گا (تو اللہ کا کچھ نہیں بگاڑے گا) کیونکہ اللہ بالکل بے نیاز اور اپنی ذات میں محمود ہے



الْعَنِي: صفت مشبہ کا صیغہ ہے الف لام تعریف کا ہے۔ بے نیاز، غیر محتاج۔  
الْحَمِيدُ، حَمْدُ سے بروزن (فعل)، صفت مشبہ کا صیغہ ہے بمعنی مفعول یعنی مَحْمُودُ  
صفت کیا گیا۔ ستودہ۔ تعریف کیا ہوا۔

۶۰: ۷ = عَسَى اللَّهُ۔ عَسَى: امید ہے، عنقریب، اندیشہ ہے، کھٹکا ہے، جب  
اس کا استعمال اللہ کے لفظ کے ساتھ ہو تو بمعنی امید ہے۔ توقع ہے (تفصیل کے لئے ملاحظہ ہو  
۲۲: ۷۷)

= اَنْ: مصدر یہ ہے۔ يَجْعَل مزارع منصوب بوجہ عمل اَنْ:  
= عَادَ يَتَمُّ: ماضی جمع مذکر حاضر، مُعَادَاةٌ (مفاعلة) مصدر۔ تم نے دشمنی کی،  
تم نے عداوت رکھی۔

= مِنْهُمْ: میں مِنْ تبعیضیہ ہے۔ هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب کفار مکہ کی طرف راجع ہے  
= مَوَدَّةٌ: محبت، دوستی، (ملاحظہ ہو ۶۰: ۱۔ متذکرۃ المصدر) فعل یجعل کا مفعول  
عَسَى اللہ فاعل۔ اَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوَدَّةً خَبْرٌ  
فَائِدَةٌ:

جب آیت یَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ....  
.... الخ نازل ہوئی تو جو مسلمان ہجرت کر کے مدینہ چلے آئے تھے انہوں نے اس آیت پر عمل  
کرتے ہوئے اپنے کافر عزیز و اقارب سے جو مکہ میں مقیم تھے قطع تعلق کر لیا۔  
اگرچہ وہ بڑے صبر کے ساتھ اس پر عمل پیرا تھے لیکن اللہ تعالیٰ کو معلوم تھا کہ اپنے ماں  
باپ، بہن بھائیوں اور قریب ترین عزیزوں سے قطع تعلق کر لینا کتنا صبر آزما کام ہے؟ اس  
لئے اللہ تعالیٰ نے ان کو تسلی دی کہ وہ وقت دور نہیں ہے کہ جب تمہارے یہی رشتہ دار مسلمان  
ہو جائیں گے اور آج کی دشمنی کل کو پھر محبت و الفت میں بدل جائے گی۔

آیت کا مطلب ہے کہ کفار مکہ میں سے جن اپنے عزیز و اقارب کے ساتھ اللہ کے  
حکم کی بجا آوری میں تم نے تعلقات توڑ لئے ہیں۔ امید ہے کہ اللہ تعالیٰ تمہارے تعلقات کو  
بحال کر دے۔ اور یہی ہوا۔ اس بشارت خداوندی کے چند ہی ہفتے بعد مکہ فتح ہو گیا اور ماسوا  
چند ایک کے مسلمانوں کے سب عزیز و اقارب مشرق باسلام ہو گئے۔ اور ان کی باہمی  
قربت پھر بحال ہو گئی۔

شاہ عبد القادر رحم نے اس جملہ کا ترجمہ یوں کیا ہے ”امید ہے کہ کر دے اللہ تم میں

اور جو دشمن ہیں تمہارے ان میں دوستی

== وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ۔ جملہ معترضہ تزیلی ہے۔

کلام سابقہ میں جو بشارت دی گئی تھی اس میں جو اس کی صفات کا رفاہیں ان کی تقویت کے لئے یہ جملہ بیان ہوا۔

قَدِيرٌ۔ قدرت والا۔ زبردست، قد ساق سے صفت مشبہ کا صیغہ واحد مذکر ہے غَفُورٌ: بہت بخشنے والا۔ غُفْرَانٌ سے مبالغہ کا صیغہ ہے۔

رَحِيمٌ نہایت رحم والا۔ رَحْمَةٌ سے صفت مشبہ کا صیغہ واحد مذکر ہے اس کی جمع رَحِمَاءُ ہے،

۶۰: ۸ = لَا يَنْهَكُم مِّنْهُ مَضَارِعٌ مِّنْهُ وَاحِدٌ مِّنْ غَابٍ نَّهَى (باب فتح) مصدر۔

منع کرنا۔ روکنا۔ کُم ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر، وہ تم کو منع نہیں کرتا ہے۔

== لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ: مضارع مجزوم نفی جہد بلم۔ مقاتلة و مفاعلة مصدر۔ کُم ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر۔ وہ تم سے نہیں لڑے۔

== اَنْ تَبْرُؤْهُمْ: اَنْ مصدر یہ تَبَرُّؤُا مضارع جمع مذکر حاضر، اصل میں تَبَرُّؤُنَ

تھا۔ اَنْ کے عمل سے نون اعرابی ساقط ہو گیا۔ بَرَّوْا (باب سمع) مصدر۔ تم نیکی کرتے ہو۔

== وَتَقْسِطُوا إِلَيْهِمْ: اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے تَقْسِطُوا اسی وان تقسطوا مضارع کا صیغہ جمع مذکر حاضر، اقْسَاطُ (افعال) مصدر۔

إِلَيْهِمْ۔ جار مجرور۔ ان کی طرف۔ ان سے، (اور یہ کہ) تم ان سے انصاف سے پیش آؤ

ف س ط مادہ۔

قَسَطٌ وَقُسُوطٌ مصدر سے (باب ضرب) بمعنی بے انصافی کرنا۔ اسی سے قرآن مجید میں ہے وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا (۲: ۱۵) اور جو گنہگار ہو وہ دورخ کا ایندھن بنے۔

اسی مادہ سے مصدر قَسَطٌ وَأَقْسَطُ (باب ضرب) سے اور (باب نصر) سے۔

بمعنی انصاف کرنا ہے۔ اسی سے قرآن مجید میں ہے وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ

الْمُقْسِطِينَ (۹: ۴۹) اور انصاف سے کام لو کہ خدا انصاف کرنے والوں کو پسند کرتا ہے

آیت زیر غور میں اسی معنی میں آیا ہے۔ ترجمہ آیت یوں ہوگا! »جن لوگوں نے تم سے دین



کے بارے میں جنگ نہیں کی اور نہ تم کو تمہارے گھروں سے نکالا۔ ان کے ساتھ بھلائی اور انصاف کا سلوک کرنے سے خدا تم کو منع نہیں کرتا۔

== الْمُقْسِطِينَ۔ اسم فاعل جمع مذکر۔ انصاف کرنے والے۔ نیکی کرنے والے۔ بھلائی کرنے والے۔

۹:۶۰ = ظَاهَرُوا: ماضی جمع مذکر غائب مَظَاهِرَةٌ (مفاعلة) مصدر۔ انہوں نے مدد کی انہوں نے معاونت کی۔ انہوں نے پشتیبانی کی۔

= اَنْ تَوَكَّوْهُمُ: عَنْ الدِّينِ میں الدِّينِ (اسم موصول) سے بدل ہے۔ یعنی اللہ تو ان سے دوستی کرنے سے منع کرتا ہے جو دین میں تم سے لڑے۔ اور تمہیں تمہارے گھروں سے نکالا۔ اور تمہارے نکالنے پر اور لوگوں کی مدد کی۔

اَنْ مصدر یہ ہے تَوَكَّوْهُمُ۔ تَوَكَّوْا مضارع جمع مذکر حاضر ہے۔ اصل میں تَتَوَكَّوْنَ تھا۔ ایک تاء حذف ہو گئی تَوَكَّوْنَ ہو گیا اَنْ کے عمل سے نون اعرابی گر گیا۔ تَوَكَّوْا رہ گیا۔ تَوَكَّى (تفعّل) مصدر۔

= وَ مَنْ يَتَوَكَّلْهُمْ: مَنْ شرطیہ ہے جملہ شرطیہ ہے۔ يَتَوَكَّلْ مضارع مجزوم (بوجہ شرط) واحد مذکر غائب۔ تَوَكَّى (تفعّل) مصدر اصل میں يَتَوَكَّى تھا۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب۔ اور جو ان سے دوستی کرے گا

= فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ۔ فَ جواب شرط کے لئے اُولَٰئِكَ اسم اشارہ جمع مذکر هُمْ۔ پس وہی لوگ ظالم ہیں۔

ظلم کے معنی ہیں کسی چیز کو اس کے مخصوص مقام پر نہ رکھنا۔ خواہ کمی یا زیادتی کر کے یا اسے اس کے صحیح وقت یا اصلی جگہ سے ہٹا کر۔

یہاں دین اسلام میں مسلمانوں سے لڑنے والوں کے ساتھ دوستی کرنے والوں کو ظالم کہا گیا ہے کہ انہوں نے ان سے بجائے عداوت کے دوستی اختیار کی، یا انہوں نے اس طرح عذاب کو اپنے اوپر لاگو کر کے اپنی جانوں پر ظلم کیا۔

۱۰:۶۰ = اِذَا: جب طرف زمان ہے یہاں پر شرط کے معنی کے لئے آیا ہے۔

= مُهَاجِرَاتٍ۔ اسم فاعل کا صیغہ جمع مؤنث مُهَاجِرَةٌ (مفاعلة) مصدر ہے۔ ہجرت کرنے والیاں۔ یہ الْمُؤْمِنَاتُ سے حال ہے یعنی بحالت ہجرت یا مہاجر ہو کر آئیں۔ فَاُمْتَحِنُوهُنَّ۔ فَ جواب شرط کا۔ اِمْتَحِنُوا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر اِمْتِحَانٌ



(افتعال) مصدر۔ هُنَّ ضمیر مفعول جمع مَوْنَتِ غَائِب۔ تو ان کا امتحان کرلو۔

== اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ۔ جملہ معترضہ ہے اَعْلَمُ ا فعل التفضیل کا صیغہ

عِلْمٌ ہے۔ خوب جاننے والا۔ بہتر جاننے والا۔ ب تعدیہ کے لئے ہے۔ اِیْمَانِهِنَّ

مضاف، مضاف الیہ۔ (ا نشان کے ایمان کو بہتر جانتا ہے۔)

== فَإِنْ: وَ تَعْقِيبُ کے لئے ہے اِنْ شرطیہ ہے۔ پھر اگر۔

== عَلِمْتُمُوهُنَّ۔ عَلِمْتُمْ ماضی جمع مذکر حاضر۔ عَلِمْتُ مصدر سے۔ تم جان لو۔

تم کو معلوم ہو جائے۔ واؤ اشباع کا ہے هُنَّ ضمیر مفعول جمع مَوْنَتِ غَائِب ہے

(مفعول اول) مَوْنَتِ مفعول ثانی، عَلِمْتُمْ کا۔ ایمان والیاں۔

== فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ: وَ جواب شرط کے لئے۔ لَا تَرْجِعُوا فعل نہی جمع مذکر حاضر

رَجَعْتُ (باب ضرب) مصدر یعنی واپس کرنا۔ واپس پھر دینا۔ هُنَّ ضمیر مفعول جمع

مَوْنَتِ غَائِب۔ تو میت واپس کرو ان کو۔

== لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لِهِنَّ: یہ علت ہے ان کو

واپس کفار کی طرف نہ کرنے کی۔ کیونکہ وہ عورتیں کافروں کے لئے حلال نہیں ہیں۔

اور نہ وہ ان عورتوں کے لئے حلال ہیں۔ ضمیر هُمْ کفار کے لئے ہے اور هُنَّ مہاجر مومن

عورتوں کے لئے ہے حِلُّ (باب ضرب) مصدر سے۔

== وَالَّذِينَ هُمْ: وَاد عاطف، اَتُوا فعل امر جمع مذکر حاضر۔ ایتاءُ (افعال) مصدر۔ بمعنی

دینا۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب جس کا مرجع ان مومن مہاجر بیویوں کے کافر خاوند ہیں جو وہ

پچھے چھوڑ آئیں۔

== مَا أَنْفَقُوا۔ مَا موصولہ اَنْفَقُوا اس کا صلہ۔ موصول وصلہ مل کر اَتُوا کا مفعول ثانی

جواہنوں نے خرچ کیا۔ (یعنی جو ان کے مشرک و کافر خاوندوں نے مہر یا وظیفہ وغیرہ کی صورت میں

ان مومنات مہاجرات پر خرچ کیا تھا۔

اَنْفَقُوا ماضی جمع مذکر غائب اِنْفَاقُ (افعال) مصدر۔ جواہنوں نے خرچ کیا۔

== وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ۔ جواب شرط مقدم اِذَا ا تَنْكِحُوهُنَّ اَجُورَ

هُنَّ: شرط مؤخر، یعنی جب تم ان عورتوں کے مہر دے چکو تو ان عورتوں سے نکاح کر لینے میں

کوئی گناہ نہیں ہے۔

لَا جُنَاحَ کوئی حرج نہیں، کوئی گناہ نہیں۔ لَا نَفِي جُنُسِ کا ہے اس کے عمل سے جُنَاح

منصوب ہے۔

اَنْ مصدر یہ تَنْكِحُوا مضارع کا صیغہ جمع مذکر حاضر۔ نِكَاحُ (باب ضرب) مصدر  
هُنَّ ضمیر مفعول جمع مؤنث غائب۔ تم ان (عورتوں) سے نکاح کرلو۔

اِذَا ظرف زمان شرطیہ آیا ہے۔ جب۔

اَتَيْتُمُوهُنَّ۔ اَتَيْتُمْ ماضی جمع مذکر حاضر اِيتَاءُ (افعال) مصدر۔ تم نے  
دیا۔ واو اشباع کا ہے هُنَّ ضمیر مفعول جمع مؤنث غائب۔ تم نے ان عورتوں کو ادا کر دیا  
تم نے ان کو دیا۔ (جب تم ان کو ان کے مہر دے چکو۔)

= اُجُورُ هُنَّ مضاف مضاف الیہ مل کر مفعول ثانی اَتَيْتُمْ کا۔ ان کے حق، ان کے مہر  
= لَا تُنْسِكُوا۔ فعل نہی جمع مذکر حاضر۔ اِمْسَاكُ (افعال) مصدر۔ تم نہ روک رکھو۔  
= عَصِمَ الْكَوَا فِر۔ مضاف مضاف الیہ۔ عَصَمَ جمع عَصَمَہ کی۔ اس کے اصل  
معنی رسی کے ہیں یہاں اس سے مراد عقدِ نکاح ہے۔ نکاح کے بندھن جیسے عقدِ موالات  
عقدِ نکاح وغیرہ۔

کُوَا فِر۔ کافرہ یا کافر و کافرہ دونوں کی جمع ہے یہاں بمعنی کافر عورتیں ہے۔  
لَا تُنْسِكُوا اِلْعَصِمَ الْكَوَا فِر۔ اور نہ روک رکھو کافر عورتوں کے نکاح کی بندھنیں  
یعنی اپنی کافر بیویوں کو اپنے نکاح کے بندھنوں میں مت جکڑے رکھو۔ ان کو اپنے نکاح  
میں قائم رہنے پر اصرار مت کرو۔ تم اپنی کافر بیویوں کو اپنے نکاح میں مت روک رکھو  
= وَاسْئَلُوا۔ واو عاطفہ اسْئَلُوا۔ سَوَالُ سے امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر، تم مانگ  
= مَا اَلْفَقْتُمْ مَا مَوْصُولہ۔ اَلْفَقْتُمْ صلہ۔ ماضی کا صیغہ جمع مذکر حاضر۔ اِنْفَاقُ،  
(افعال) مصدر۔ جو تم نے خرچ کیا۔

= وَلْيَسْئَلُوا واو عاطفہ لِيَسْئَلُوا امر کا صیغہ جمع مذکر غائب اور مانگ لیں۔ یعنی  
کافر لوگ مانگ لیں جو انہوں نے خرچ کیا۔

= يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ اِی الذی یحکم بینکم جسے وہ تمہارے میں صادر فرماتا ہے  
۶۰: ۱۱۔ وَانْ فَاتَكُمْ شَیْءٌ مِّنْ اَزْوَاجِكُمْ اِلَى الْكُفَّارِ۔ جملہ شرطیہ ہے

اِنْ شرطیہ۔ فَاتَكُمْ فَاتٌ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب، فَوَتْ (باب نصر)  
مصدر۔ اَلْفَوَتْ کسی چیز کا ہاتھ سے نکل جانا۔ کسی چیز کا انسان سے اتنی دور ہو جانا  
کہ اس کا حصول اس کے لئے دشوار ہو۔ کُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر۔ شَیْءٌ بمعنی



أَحَدٌ هُوَ تَذِيلٌ أَوْ تَحْقِيقٌ كَيْ لِي لَفْظُ شَيْءٍ اسْتِعْمَالُ هُوَ هِيَ۔

ترجمہ ہوگا۔

(اے مسلمانو! اگر تمہاری بیبیوں میں کوئی عورت تم سے دور (تم کو چھوڑ کر کفار کی طرف چلی جائے اور اس کی واپسی کی کوئی امید نہ ہو)

== فَعَاقَبْتُمْ: فَ تَعْقِيبُ کا۔ پھر۔ عَاقَبْتُمْ ماضی کا صیغہ جمع مذکر حاضر معاقبة (مفاعلتہ) مصدر۔ تمہاری نوبت آئے۔ تمہاری باری آئے۔

فَعَاقَبْتُمْ فَبَجَاءَتْ عَقِبَتُكُمْ وَنُوبَتُكُمْ مِنْ اِدَاءِ الْمَهْرِ بَانَ هَاجِرَتِ امْرَاةَ الْكَافِرِ مُسْلِمَةً اِلَى الْمُسْلِمِينَ وَلِزْمِهِمْ اِدَاءَ مَهْرِهَا (روح البیان، کشاف، بیضاوی)

پھر تمہاری نوبت مہر ادا کرنے کی آئے کہ کافر عورت مسلمان ہو کر مسلمانوں کے پاس آجائے اور ان پر اس کا مہر ادا کرنا لازم ٹھہرے۔

== فَاتُّوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ اَنْوَا جُحُومُ۔ جملہ جواب شرط ہے فَ جواب شرط ہے تو ادا کرو ان کو جن کی عورتیں جاتی رہی ہیں۔

== مِثْلَ مَا اَلْفَقُوا۔ مِثْلَ۔ مانند۔ مثابہ، مَا مَوْصُولٌ۔ اَلْفَقُوا ماضی کا صیغہ جمع مذکر غائب اتفاق (افتعال) مصدر۔ جتنا انہوں نے خرچ کیا تھا ان عورتوں پر جو کفار کے پاس چلی گئی تھیں۔

== وَاتَّقُوا اللَّهَ؛ وَادَّعَا طِفْ۔ اتَّقُوا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر اتقاء (افتعال) مصدر اللہ منصوب بوجہ مفعول۔ اور ڈرو اللہ سے۔

== اَلَّذِي اَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ۔ (جس پر تم ایمان لائے ہو) اَلَّذِي اسم موصول باقی جملہ اس کا صلہ۔ بِہ میں ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع اللہ ہے۔

مُؤْمِنُونَ اِيْمَانٌ رَافِعَالُ، سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر ہے۔ ایمان ولے۔

۱۲:۶۰ = يٰۤاَيُّهَا النَّبِيُّ يَا حَسْرَتٍ نَدَا النَّبِيُّ مَنَادًى هُوَ۔ جب منادی پر الف لام

داخل ہو تو مذکر میں اَيُّهَا اور مؤنث میں اَيَّتُهَا یا کے ساتھ بڑھایا جاتا ہے جیسے کہ

مذکر کی صورت میں يٰۤاَيُّهَا النَّبِيُّ (آیت ہذا) اور مؤنث کی صورت میں يٰۤاَيَّتُهَا

النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ (۲۴:۸۹) يٰۤاَيُّهَا النَّبِيُّ۔ لے نبی۔

== اِذَا، ظرف زمان۔ شرطیہ۔ اِذَا جَاءَكَ..... الخ جملہ شرطیہ ہے

= حَجَّاءُ لَكَ - تیرے پاس آئے۔ یہاں جَاءَ بمعنی صیغہ جمع ہے۔ جب تیرے پاس آئیں  
 = يُبَايِعُنَكَ - مضارع جمع مَوْنَتْ غَائِبٌ مُبَايَعَةٌ (مُفَاعَلَةٌ) مصدر۔ وہ عورتیں  
 بیعت کریں۔ لَكَ ضمیر مفعول واحد مذکر حاضر۔ تیری۔

جب آپ کے پاس مومن عورتیں بیعت کرنے کے لئے آئیں۔ يُبَايِعُنَكَ  
 مال ہے اَلْمَوْنَتْ سے۔

= عَلَيَّ اِسْ بات پر

= اَنْ لَا يُشْرِكَنَّ بِاللّٰهِ - اَنْ مصدر یہ ہے لَا يُشْرِكَنَّ مضارع منفی جمع مَوْنَتْ  
 غَائِبٌ اِشْرَاكَ (افعال) مصدر۔ وہ شریک قرار نہیں دیں گی۔  
 بِاللّٰهِ شَيْئًا - اللہ کے ساتھ کسی کو۔

= وَلَا يَسْرِقَنَّ اِسْ جملہ کا عطف جملہ سابقہ (لَا يُشْرِكَنَّ) پر ہے۔ لَا يَسْرِقَنَّ  
 مضارع منفی جمع مَوْنَتْ غَائِبٌ اور نہ وہ چوری کریں گی۔

= وَلَا يَزْنِيَنَّ - اِسْ کا عطف بھی لَا يُشْرِكَنَّ پر ہے اور نہ زنا کریں گی۔  
 مضارع منفی جمع مَوْنَتْ غَائِبٌ زِنَاءُ (باب ضرب) مصدر سے۔

= وَلَا يَقْتُلَنَّ مضارع منفی جمع مَوْنَتْ غَائِبٌ قَتْلُ (باب نصر) مصدر سے۔  
 اور وہ قتل نہ کریں گی۔ ماقبل کی طرح اِسْ کا عطف بھی لَا يُشْرِكَنَّ پر ہے۔

= اَوْ لَا ذَهَبٌ - مُضَافٌ مضاف الیہ اپنی اولاد کو

= وَلَا يَأْتِيَنَّ مضارع منفی جمع مَوْنَتْ غَائِبٌ اِتْيَانُ (باب ضرب) مصدر۔  
 بآ کے صلہ کے ساتھ۔ بمعنی وہ نہیں کریں گی۔ وہ نہیں لائیں گی۔ اِسْ جملہ کا عطف بھی  
 لَا يُشْرِكَنَّ پر ہے۔

= يَبْهَتَانِ - مفعول ہے بوجہ حرف جر مجرور ہے۔ ایسا مترج جھوٹ کہ جس کو سُن کر  
 سننے والا حیران و ششدر رہ جاتے۔

= يَفْتَرِيَنَّ مضارع جمع مَوْنَتْ غَائِبٌ اِفْتِرَاءُ (افعال) مصدر  
 کا ضمیر مفعول واحد مذکر غَائِبٌ جس کا مرجع بہتان ہے۔ جس کو وہ خود گھڑ رہی ہوں۔

اس صورت میں یہ یَا تَيْنِ کی ضمیر جمع مَوْنَتْ سے حال ہے۔ یا جسے انہوں نے خود  
 گھڑا ہو اس صورت میں یہ بُهْتَانُ کی نعت ہے۔

= بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ - بَيْنَ کے معنی درمیان، نیچ، جُدائی، ملاپ، دو چیزوں کے



درمیان وغیرہ ہیں۔

لیکن جب اس کی اضافت آید یٰ اَرْجُلُی یا اَرْجُلُی کی طرف ہو تو اس کے معنی سامنے اور قریب کے ہوتے ہیں۔ یہاں بَیِّن مضاف ہے اور اس کی اضافت ایدِ مہنت کی طرف آیدِ یُہِنِّ مضاف مضاف الیہ مل کر مضاف الیہ ہے بَیِّن کا۔ اسی طرح اَرْجُلِہِنَّ کی صورت ہے لہذا اس کا معنی ہو گا۔ روبرو، سامنے، دیدہ والستہ۔

جملہ کا ترجمہ ہو گا۔

اور وہ کوئی دیدہ والستہ، خود ساختہ بہتان نہ باندھیں گی!

== لَا یُعْصِیَنَّكَ - وَاَوْعَاطِفْ، لَا یُعْصِیَنَّكَ مضارع منفی جمع مَوْنُث غائب۔ عَصِیَانٌ (باب ضرب) مصدر۔ لَکَ ضمیر مفعول واحد مذکر حاضر۔ اور وہ نافرمانی نہیں کریں گی۔ اس جملہ کا عطف بھی لَا یُشْرِکُنَّ پر ہے

== فِی مَعْرُوفٍ - معروف احکام میں۔ نیکی کے امور میں۔ یعنی وہ کسی (شرعی) نیکی کرنے میں اور گناہ اور بدی سے باز رہنے میں آپ کی نافرمانی نہیں کریں گی۔

== فَبَاِیْعُہُنَّ - ف جواب شرط کے لئے ہے بَاِیْعُ امر واحد مذکر حاضر هُنَّ ضمیر مفعول جمع مَوْنُث غائب۔ مُبَاِیْعَةٌ (مفاعلة) مصدر۔ تو ان عورتوں کو بیعت کر لے یہاں مبايعت کا بیعت قبول کرنے اور عہد لینے اور معاہدہ کے معنی میں استعمال مجاز ہے۔

== وَاسْتَغْفِرْ لَہُنَّ اللّٰہُ - جملہ سابقہ کا معطوف ہے اسْتَغْفِرْ امر کا صیغہ واحد مذکر حاضر۔ اسْتَغْفَارُ (استفعال) مصدر۔ تو بخشش مانگ۔ تو مغفرت کی دعا کر۔ هُنَّ ضمیر مفعول جمع مَوْنُث غائب۔ ان کے لئے۔ اللّٰہ مفعول ثانی۔ تو ان کے لئے اللّٰہ سے مغفرت کی دعا کر۔

== اِنَّ اللّٰہَ غَفُوْرٌ رَّحِیْمٌ - اللّٰہ اسمِ اِنّ منصوب، غَفُوْرٌ رَّحِیْمٌ خبر (مرفوع) ۶۰: ۱۳ = لَا تَتَوَكَّلُوْا - فعل نہی، جمع مذکر حاضر۔ تَوَكَّلُوْا (تفعّل) مصدر، دستِ مت رکھو۔ دوستی نہ کرو۔

== قُوْ مَا - منصوب بوجہ مفعول۔ اس قوم سے۔

== غَضِبَ اللّٰہُ عَلَیْہِم - هُم ضمیر جمع مذکر غائب کا مرجع قُوْ مَا ہے۔

جن پر اللہ کا غضب ہوا۔ جن پر اللہ غصہ ہوا۔ قَوْمًا کی نعت ہے۔ قوم سے مراد یا تو یہودی ہیں یا عام کافر مراد ہیں۔

== قَدْ يَكْسُوا۔ ماضی پر داخل ہو کر قَدْ تاکید کا فائدہ دیتا ہے يَكْسُوا ماضی جمع مذکر غائب يَأْسُ (باب سمع) مصدر۔ تحقیق وہ ناامید ہو گئے (آخرت سے) یہ بھی قَوْمًا کی نعت ہے۔

== كَمَا يَكْسِي۔ کما مرکب ہے ک تشبیه اور مَا موصولہ سے اور بعد کو آنے والا جملہ مَا کا صلہ ہے۔

يَكْسِي۔ ماضی واحد مذکر غائب (اد پر ملاحظہ فرمائیں يَكْسُوا آیت ہذا) یعنی جس طرح کافر لوگ قبروں میں پڑے ہوئے لوگوں کے دوبارہ جی اٹھنے اور ان کے ثواب و عذاب پانے کی امید نہیں رکھتے۔ اسی طرح یہ لوگ بھی جن پر اللہ کا عذاب نازل ہوا آخرت سے مایوس ہو چکے ہیں۔



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ط

## (۶۱) سُورَةُ الصَّفِّ مَكِّيَّةٌ (۱۳)

۱:۶۱ = سَبَّحَ لِلَّهِ - سَبَّحَ ماضی واحد مذکر غائب تَسْبِيحٌ (تَفْعِيلٌ) مصدر۔  
اس نے پاکی بیان کی۔ کَسَبِنَحْ بمعنی سُبَّحَانَ اللہ کہنا۔ اللہ تعالیٰ کی پاکی بیان کرنا۔  
= مَا فِي السَّمٰوٰتِ مَا مَوْصُولٌ فِي السَّمٰوٰتِ اس کا صلہ۔ جو کوئی چیز آسمانوں  
میں ہے (نیز ملاحظہ ہو، ۵: ۱)

= اَلْعَزِيزُ - غالب۔ زبردست، عِزَّةٌ سے (فَعِيل) کے وزن پر بمعنی فاعل۔  
مبالغہ کا صیغہ ہے۔

= اَلْحَكِيمُ : حکمت والا۔ صفت مشبہ کا صیغہ ہے۔

۲:۶۱ = لِمَ یہ لفظ مرکب ہے لام تعلیل اور مَا استفہامیہ سے۔ مَا کے الف کو تخفیفاً  
ساقط کر دیا گیا ہے۔ کیوں۔ کس وجہ سے۔ کس لئے۔

= مَا لَا تَفْعَلُوْنَ، مَا مَوْصُولٌ۔ لَا تَفْعَلُوْنَ فُضِّلَ۔ جو تم کرتے نہیں۔

۳:۶۱ = کَبُرَ مَقْتًا - کَبُرَ ماضی، واحد مذکر غائب۔ کَبُرٌ و کُبُرٌ (باب کرم)

مصدر۔

عربی زبان میں جس لفظ کا اصلی مادہ ک ب ر سے مرکب ہوتا ہے اس کے مفہوم  
میں بڑائی کے معنی ضرور ہوتے ہیں۔ لیکن بڑائی کی نوعیت جُدا جُدا ہوتی ہے، جیسے اَلْکَبِيرُ  
اَلْمُتَعَالِ (۱۳: ۹) مرتبہ اور عظمت میں بڑائی۔

اَصَابَهُ الْکَبَرُ (۲۶۶: ۳) عمر میں بڑائی۔ پیری، بڑھاپا۔

فِيْهِمَا اَنْتُمْ کَبِيْرٌ (۲۱۹: ۲) گناہ میں بڑائی۔ وغیرہ

مَقْتًا۔ بغض، عناد، غصہ، بیزاری، (باب نصر) سے مصدر ہے۔ بوجہ تمیز منصوبہ  
ازروئے بیزاری، ازروئے ناپسندیدگی۔

== اَنْ تَقُولُوا - اَنْ مصدر ہے . تَقُولُوا مضارع منصوب بوجہ عمل اَنْ - جملہ  
اَنْ تَقُولُوا بتاویل مصدر فاعل ہے۔

= عِنْدَ اللَّهِ - متعلق کبر ہے۔ (یہ اَنْ تَقُولُوا سے پہلے ہے مصنف کی غلطی سے ایسا ہوا)  
== مَا لَا تَفْعَلُونَ - ما موصولہ لَا تَفْعَلُونَ، صلہ ہے۔ جو تم نہیں کرتے۔  
ترجمہ ہو گا۔

تمہاری وہ بات جو تم عملاً نہیں کرتے اللہ کے نزدیک بڑی ناپسندیدہ ہے :  
۴:۶۱ = صَفًا: قطار۔ صف۔ یہ اصل میں صَفَّ يَصِفُّ رباب نصر کا مصدر ہے  
جس کے معنی قطار باندھنے کے آتے ہیں اور خود قطار کے معنی میں بھی بطور اسم مستعمل ہے  
صَفَّ قطار، صف، جس کی جمع صَفُوفٌ ہے۔ صَافٌ اسم فاعل۔ صف یا قطار  
باندھنے والا۔ جمع صَافُونَ جیسے کہ قرآن مجید میں ہے

وَإِنَّا لَنَخُنُّ الصَّافُونَ (۳: ۱۶۵) اور ہم ہی ہیں قطار باندھنے والے۔  
== كَانَتْ حَرْفٌ مَثْبُوعَةٌ، هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب گویا وہ (ہیں)  
== بُنْيَانٌ: عمارت، یہ واحد ہے۔ جمع نہیں کیونکہ بُنْيَانٌ مَرْصُوصٌ میں  
بُنْيَانٌ کی صفت بھی مذکر ہے۔ جمع ہوتی تو صفت مؤنث ہوتی۔  
بعض علماء کا خیال ہے کہ بُنْيَانٌ، بُنْيَانَةٌ کی جمع ہے جیسے شَعِيرٌ شَعِيرَةٌ  
کی اور تَمْرٌ تَمْرَةٌ کی۔ اور نَخْلٌ نَخْلَةٌ کی اور اس قسم کی جمیع کی تذکیر  
و تانیث دونوں جائز ہیں۔

= مَرْصُوصٌ: رَصٌّ (باب نصر) سے مصدر۔ اسم مفعول کا صیغہ واحد مذکر ہے  
رَصٌّ عمارت کو خوب بھینچ ہوئی بنانا۔ مَرْصُوصٌ سیسہ پلایا ہوا۔ مضبوط، ایسی  
عمارت کہ اس کے اجزار کا باہم اتنا پیوستہ ہو جانا کہ خلا بالکل نہ ہے۔  
صَفًا حال ہے يُقَاتِلُونَ کے ضمیر فاعل سے۔

فِي سَبِيلِهِ میں ہ ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع اللہ ہے۔ كَانَتْ  
بُنْيَانٌ مَرْصُوصٌ یہ بھی يُقَاتِلُونَ کے ضمیر فاعل سے حال ہے

۵:۶۱ = وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ - کلام مستأنف ہے واو عاطفہ۔ اس سے قبل کلام محذوف  
ہے۔ اِی اذکر الوقت اِذْ قَالَ مُوسَىٰ (یعنی اے محمد صلی اللہ علیہ وسلم یاد کرو وہ  
وقت جب حضرت موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا۔



یا۔ اذکر لہؤلاء المعرضین عن القتال وقت قول موسیٰ لقومہ۔  
ان دشمنان دین سے قتال پر اعتراض کرنے والوں کو وہ وقت یاد کراؤ جب حضرت موسیٰ  
(علیہ السلام) نے اپنی قوم سے کہا تھا۔

= لِقَوْمٍ ..... رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ۔ یہ قال کا مقولہ ہے۔

لَمَ۔ کیوں، کس لئے (ملاحظہ ہو آیت ۲:۶۱ متذکرۃ الصدر)

تَوَذُّؤُنِي، مضارع جمع مذکر حاضر، اِيْذَاءُ (افعال) مصدر۔ نون وقایہ می ضمیر  
مفعول واحد متکلم ہے۔ تم مجھے ستاتے ہو۔ تم مجھے انداز دیتے ہو۔

= وَقَدْ تَعْلَمُونَ اِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ۔ جملہ حالیہ ہے ان کے انکار کی تاکید کے  
لئے آیا ہے۔ قَدْ تحقیق کے معنی میں اور مضارع کا استعمال استمرار کے لئے ہے۔

= فَلَمَّا فَتَعْقِبَ کا ہے لَمَّا حرف شرط ہے لَمَّا زَاغُوا جملہ شرط ہے اَزَاغَ  
اللَّهُ قُلُوبَهُمْ جملہ جزائیہ ہے۔ بعض کے نزدیک لَمَّا حرف شرط نہیں ہے بلکہ اسم ظرف  
ہے حِينَ کا ہم معنی۔

= زَاغُوا۔ ماضی جمع مذکر غائب زَايَغُ (باب ضرب) مصدر۔ وہ پھر گئے۔ وہ کج ہو گئے  
وہ بہکے گئے۔

= اَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ۔ اَزَاغَ ماضی واحد مذکر غائب اَزَاغَةُ (افعال) مصدر  
قُلُوبَهُمْ۔ مضاف مضاف الیہ۔ مل کر مفعول فعل اَزَاغَ کا۔ اللہ نے ان کے دلوں کو  
ٹوٹھا کر دیا۔

= وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ۔ جملہ معترضہ تزیلی۔ مضمون ما سبق کی تاکید  
کے لئے۔ یعنی کج روؤں کے دلوں کو ٹوٹھا کر دینا۔ اور اللہ نافرمانوں کو ہدایت یاب نہیں  
کرتا۔

الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ۔ موصوف و صفت مل کر لَا يَهْدِي کا مفعول۔

= وَ اِذْ قَالَ عِيسَى۔ اس کا عطف اذ قال موسیٰ پر ہے اور یاد کر وہ وقت  
جب عیسیٰ نے کہا۔

= يٰبَنِي اِسْرٰئِيْلَ ..... اِسْمُكَ اَحْمَدُ۔ یہ حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا قول ہے اور  
قال کا بیان ہے۔

= مُصَدِّقًا۔ حال مؤکدہ۔ اس میں عامل رَسُولُ ہے مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

مِنَ التَّوْرَةِ۔ اے مصداقاً لما تقد منی من التوراة۔ میں تصدیق کرنے والا ہوں  
تورات کی جو مجھ سے پہلے (موجود) ہے۔

== مَا بَيْنَ يَدَيَّ۔ ما موصولہ۔ بین یدتی، مضاف مضاف الیہ مل کر صلہ، بین یدی

ان قبلی۔ میرے سے پہلے، الیہ التماسیر (نیز ملاحظہ ہو بین ایدین ۶۰: ۱۲)

== مُبَشِّرًا۔ یہ بھی حال ہے۔ یعنی اے بنی اسرائیل میں تمہاری طرف اللہ کا بھیجا ہوا آیا ہوں

بحالیکہ میں تصدیق کرنے والا ہوں تورات کی جو میرے سے پہلے موجود ہے اور بشارت دینے

والا ہوں ایک رسول کی جو میرے بعد آنے والا ہے۔

== اِسْمُهُ اَحْمَدُ: اِسْمُهُ مضاف مضاف الیہ کا کی ضمیر کا مرجع رسول ہے۔ جس کا

نام احمد ہے۔ یہ رسول کی نعت ہے (یعنی حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم کا دوسرا نام ہے)

== فَكَمَا۔ ف تعقیب کا ہے کَمَا یعنی حِثُّ اسم ظرف زمان ہے۔ پھر جب، پس جب

== اَلْبَيِّنَاتِ۔ کھلی نشانیاں، روشن دلائل، بَیِّنَاتٌ کی جمع ہے۔

== سِحْرٌ مُّبِينٌ۔ موصوف و صفت۔ کھلا جادو۔

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ: لفظی ترجمہ ہوگا:

پس جب وہ آیا ان کے پاس روشن نشانیاں لے کر تو انہوں نے کہا یہ تو کھلا جادو ہے

## فَائِدَةٌ:-

۱۔ جَاءَ کی ضمیر فاعل اگر حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی طرف راجع ہے تو هُمْ ضمیر کا مرجع  
بنی اسرائیل ہیں۔

اور اگر جَاءَ کی ضمیر فاعل کا مرجع اَحْمَدُ (یعنی محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم) ہے  
تو هُمْ سے مراد کفار قریش ہوں گے۔

اول الذکر کی صورت میں بیانات سے مراد حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے معجزات ہوں  
مثلاً مردوں کو زندہ کرنا۔ مادر زاد اندھوں بنا کر ناوغیرہ۔

مؤخر الذکر کی صورت میں ان سے مراد حضرت محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے معجزات  
ہوں گے: مثلاً شق القمر، اور سب بڑھ کر دوائی معجزہ قرآن کریم پیش کرنا۔

۲۔ اسی طرح قَالُوا سے مراد اول الذکر میں بنی اسرائیل ہوں گے اور دوسری صورت میں کفار

۳۔ هَذَا سے مراد حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی صورت میں ان کے معجزات یا ان کی ذات،

اور دوسری صورت میں رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کے معجزات یا ان کی ذات مبارکہ۔  
۴۳۔ هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ۔

بیضاوی کہتے ہیں:۔ الاشارة الى ما جاء به اداليه وتسميته سحراً للمبالغة  
(اس میں) اشارہ ہے ان بینات کی طرف جو وہ لائے یا ان کی ذات کی طرف ان کو یعنی ان کی  
کملی ہوئی نشانیوں کو یا ان کی ذات کو سحر، بیان کرنا مبالغہ کے لئے ہے۔  
۶۱: ۷ = دَمَنَ - واو عاطفہ، مَنَ استفہامیہ ہے۔

= اَظْلَمَ ظُلْمًا = افعِلَ التفضیل کا صیغہ ہے زیادہ ظالم۔ زیادہ حق سے تجاوز کرنے والا

= مَمَّنْ۔ مرکب ہے مِّنْ حرف جار اور مَنَ اسم موصول ہے۔ اس سے جو...

= اِفْتَرَى : ماضی واحد مذکر غائب افتراء (افتعال) مصدر ہے جس کے معنی ہیں بہتان  
باندھنا۔ اِفْتَرَى اس نے جھوٹ باندھا۔ اس نے بہتان باندھا۔

= الْكَذِبَ۔ جھوٹ کا۔ اِفْتَرَى کا مفعول ہے۔

آیت کا ترجمہ ہوگا۔

اور اس سے بڑھ کر بھی کوئی ظالم ہو سکتا ہے جو اللہ پر جھوٹ باندھے۔

= وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الدِّسْلَامِ : جملہ حالیہ ہے۔ حالانکہ وہ اسلام کی طرف بلایا جاتا ہے  
ہو سے مراد وہ شخص جو اللہ پر جھوٹا بہتان باندھتا ہے۔

يُدْعَى مضارع مجہول واحد مذکر غائب دَعْوَةً باب نصر مصدر۔ اس کو بلایا جاتا ہے  
= وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ : اور اللہ ایسے ظالم (ناسحق شناس) لوگوں کو  
ہدایت یاب نہیں کرتا۔ یہ جملہ مضمون سابق کی تاکید کے لئے آیا ہے۔

۶۱: ۸ = يُرِيدُونَ : ..... بِأَفْوَاهِهِمْ۔ یہ جملہ ان کے اقرار کی غرض و غایت بیان  
کرتا ہے۔

يُرِيدُونَ : مضارع جمع مذکر غائب ارَادَةُ (افعال) مصدر وہ چاہتے ہیں۔

لِيُطْفِئُوا یہاں اَنْ مقدرہ ہے لام زائدہ تاکید کے لئے آیا ہے۔ کلام یوں ہوگا :  
يُرِيدُونَ اَنْ يُطْفِئُوا۔ يُطْفِئُوا مضارع منصوب (بوجہ عمل اَنْ مقدرہ) جمع مذکر غائب  
اِطْفَاءُ (افعال) مصدر۔ کہ وہ بجھا دیں۔

كُفِنَتْ النَّارُ کے معنی آگ بجھ جانے کے ہیں اور اُطْفِئْتُهَا (افعال) کے معنی  
پھونک سے بجھا دینے کے ہیں۔ طَفَعَ مَادَةٌ :



== نُوْرُ اللّٰہِ۔ مضاف مضاف الیہ۔ اللہ کا نور۔ اللہ کے دین کی روشنی، اللہ کا دین، اس مراد قرآن مجید اور حضور نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم بھی ہو سکتے ہیں۔

== بِأَفْوَاهِهِمْ : ب استعانت کی ہے۔ أَفْوَاهِهِمْ : مضاف مضاف الیہ۔ ان کے منہ بِأَفْوَاهِهِمْ۔ اپنے منہ سے (بھونک مار کر)

أَفْوَاهُ فَمَ کی جمع ہے۔ فَمَ اصل میں فَوَہ تھا کہ کو گر کر واو کو م سے بدل دیا گیا۔

== وَاللّٰهُ مُتِمُّ نُورِهِ : جملہ حالیہ ہے اللہ مبتداء مُتِمُّ نُورِهِ اس کی خبر۔ مُتِمُّ اسم فاعل واحد مذکر۔ مضاف، اِتِّمَامُ (افعال) مصدر ہے۔ پورا کرنے والا۔ کامل کرنے والا۔ نُورِهِ مضاف مضاف الیہ مل کر مُتِمُّ کا مضاف الیہ۔ حال یہ ہے کہ اللہ اپنے نور کو کامل کرنے والا ہے۔

== کَوْرٌ : خواہ۔ کَوْرٌ متصلہ ہے۔ یعنی کافروں کی خوشی ہو یا نہ ہو دونوں برابر ہیں۔ کِرَہٌ : ماضی واحد مذکر غائب کَوَاهَتْ (باب جمع) مصدر۔ ناپسند کرنا۔ بُرا جاننا۔ نفرت کرنا (منکرین پڑے بُرا مانا کریں۔ خواہ کافر اس کو سخت ناپسند کریں)۔

۶۱: ۹ = هُوَ الَّذِي - وہ ذات ہے۔ جس نے،

== اَلْهُدٰی - ای القرآن۔

== دِیْنِ الْحَقِّ - اس کا عطف الہدٰی پر ہے ای و بدین الحق۔ دین حق، دین الہی اسلام۔ ملّت حنفیہ۔

== لِيُظْهِرَہَا - لام تعلیل کا۔ يُظْهِرَ مضارع منصوب (بوجہ عمل لام) اُظْہَرَ دافِعًا مصدر۔ اُضْمِرَ مفعول واحد مذکر غائب۔ جس کا مرجع دین حق ہے۔ يُظْهِرَ کی ضمیر فاعل اللہ کی طرف راجع ہے۔ تاکہ وہ اس کو غالب کرے۔

== الدِّیْنِ کُلِّہِ : ای جمیع الدیان المخالفة۔ اسلام کے مخالف حملہ دین۔

== وَکُوْکِرَہَ الْمُشْرِکُوْنَ : مشرک کیسے ہی ناخوش ہوں۔

۶۱: ۱۷ = هَلْ حَسْرَتٍ اسْتَفْہَام ہے، مضارع پر داخل ہو کر اس کو مستقبل کے

معنی کے لئے مخصوص کر دیتا ہے۔ کیا؟ تحقیق بمعنی قَدْ کے لئے بھی آتا ہے۔

== اَدُّوْکُمْ عَلٰی - اَدُّ مَضَارِع واحد متکلم دَلَالَةٌ (باب نصر) مصدر۔ عَلٰی۔ صلہ کے ساتھ۔ کسی طرف رہنمائی کرنا۔ بتانا۔ کُمْ ضمیر مفعول جمیع مذکر حاضر، کیا میں

تم کو بتاؤں یا آگاہ کروں۔ یا تمہاری راہنمائی کروں۔

== تُنَجِّيْكُمْ: تَنْجِي مَضارع واحد مؤنث غائب اِنْجَاءٌ (اَفْعَالٌ) مصدر - نجات دینا۔  
نجات پانا۔ کُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر، وہ تم کو نجات دے، وہ تم کو بچالے۔ یا۔ بچالگی  
ن، ج، و، مادہ۔

۶۱: ۱۱ = تَوَمِّنُونَ بِاللَّهِ مَضارع واحد مؤنث غائب اِيْمَانٌ (اَفْعَالٌ) مصدر - تم ایمان لاؤ گے یا لاتے ہو۔ اللہ کے ساتھ۔

== وَجَاهِدُوا وَاَوْعَافَةً جَاهِدُونَ صيغة جمع مذکر مضارع معروف - مُجَاهِدَةٌ (مُفَاعَلَةٌ) مصدر - بمعنی دشمن کی مدافعت میں مقدور بھر کوشش و طاقت صرف کرنا۔ تم جہاد کرتے ہو۔

جہاد کی تین قسمیں ہیں۔

۱۔ ظاہری دشمن سے جہاد۔

۲۔ شیطان سے جہاد۔

۳۔ نفس سے جہاد۔

جَاهِدُونَ کا عطف تَوَمِّنُونَ پر ہے۔

جملہ تَوَمِّنُونَ بِاللَّهِ..... وَالْأَنْفُسِکُمْ استیناف بیان یہ ہے۔ جیسا کہ کہا جائے  
مَا هَذِهِ التَّجَارَةُ؟ دَلِّلْنَا عَلَيْهَا۔ اور جواب میں کہا جاتے: تَوَمِّنُونَ بِاللَّهِ..... الخ  
ہر دو مواقع پر (تَوَمِّنُونَ وِجَاهِدُونَ) مضارع بمعنی امر ہے۔

پوچھا جاتے وہ کونسی تجارت ہے جو ہمیں عذاب الیم سے نجات دے گی؟ اور  
جواب دیا جائے کہ تم ایمان لاؤ اللہ پر اور اس کے رسول پر اور جہاد کرو اللہ کی راہ میں  
اپنے مائوں اور جانوں سے۔

== ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ جملہ شرط ہے  
شرط مؤخر۔ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ جواب شرط مقدم ہے:

ذَلِكُمْ، ذَا اسم اشارہ کُمْ ضمیر جمع مذکر حاضر خطاب کے لئے ہے یہ یہی، اس  
میں ایمان باللہ ایمان بالرسول و جہاد فی سبیل اللہ مشائر الیہ ہے۔

خَيْرٌ اَفْعَلُ التَّفْضِيلِ کا صیغہ ہے۔ یعنی خواہشات کی پیروی کرنے اور جان و مال کو  
راہ خدا میں خرچ نہ کرنے سے بہتر ہے۔

اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ : اگر تم کچھ سمجھ رکھتے ہو تو سمجھو اور یہ تجارت کرو اس کو نہ چھوڑو

۱۲:۶۱ = يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ : جواب شرط ہے اور شرط محذوف ہے ۔

کلام یوں ہوگا ۔

اِذَا فَعَلْتُمْ ذٰلِكَ يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ (الحازن)

جب تم ایسا کرو گے تو (اللہ) تمہارے گناہ معاف کرے گا (تفسیر مظہری)

يَغْفِرْ مضارع مجزوم (بوجہ جواب شرط) واحد مذکر غائب ، وہ بخش دے گا ۔ وہ معاف کر دے گا

ذُنُوبَكُمْ : مضاف مضاف الیہ ۔ ذُنُوبٌ جمع ذَنْبٌ کی ۔ تمہارے گناہ ۔

= وَ يُدْخِلْكُمْ : واؤ عاطفہ ۔ اس کا عطف يَغْفِرْ لَكُمْ پر ہے مضارع مجزوم بوجہ جواب شرط اور تم کو داخل کرے گا ۔

= جَنَّتْ منصوب بوجہ مفعول فیہ ہے ۔ جنتوں میں ، باغات میں ۔

= تَحْتَهَا ۔ مضاف مضاف الیہ ۔ ہاضمیر کا مرجع جَنَّتْ ہے ۔ تحت نیچے ۔ یہ فوق کی

ضد ہے اسم طرف مکان ۔ ان کے نیچے

= مَسْكِنَ لَيْلِيَّةً : موصوف وصفہ ، عمدہ مکان ۔ منصوب بوجہ مفعول فیہ ہے جَنَّتْ کے ۔

مَسَاكِنَ جمع ہے مَسْكِنٌ کی ۔ یعنی گھر ، مکان ، منزلیں ۔ مَسْكُونٌ سے اسم طرف

مکان ہے ۔

= جَنَّتْ عَدْنٍ ۔ مضاف مضاف الیہ ۔ عدن کے باغات ۔ عَدْنٌ سات جنتوں

میں ایک کا نام ہے ۔ اسم علم ہے ۔

بعض کے نزدیک ، یہ جنت کی صفت ہے ۔ اور جنت عدن موصوف صفت

یعنی دائمی طور پر بسنا ۔ ایسے باغات میں جہاں دائمی طور پر بسنا ہوگا ۔

= ذٰلِكَ یعنی گناہوں کی مغفرت اور جنت میں داخلہ ،

= اَلْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۔ موصوف وصفہ ۔ بہت بڑی کامیابی ۔

۱۳:۶۱ = وَ اٰخِرٰی ۔ تقدیر کلام یوں ہے وَ يُعْطِيْكُمْ اٰخِرٰی اے یعطیکم نِعْمَةً اٰخِرٰی

اور وہ نہیں ایک اور نعمت عطا کرے گا ۔

اٰخِرٰی منصوب بوجہ يُعْطِيْكُمْ کے مفعول ثانی ہونے کے ، نِعْمَةً کی صفت ہے

= تَحِبُّوْا نَهَا : ای الی تخیو نہا ۔ جسے تم پسند کرو گے ۔



== نَصْرًا مِنَ اللَّهِ وَفَتْحًا قَرِيبًا : خبر میں مبتدا محذوف کی۔ ای ہی نصر من اللہ یعنی وہ نعمت آخری اللہ کی مدد ہے اور جلد فتح یابی۔

== وَلَبِّشِرِ الْمُؤْمِنِينَ اور (اے رسول) آپ ایمان والوں کو بشارت دیدیجئے۔ صاحب تفسیر مظہری اس جملہ کی تفسیر میں رقمطراز ہیں۔

وَلَبِّشِرِ الْمُؤْمِنِينَ : یعنی آپ قریبی فتح اور نصرت کی جس کا اللہ نے وعدہ کیا ہے مسلمانوں کو بشارت دیدیجئے۔

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا سے پہلے امر کا صیغہ یعنی قُلْ محذوف ہے اور لبشیر کا عطف قُلْ پر ہے لہٰذا اس صورت میں امر کا عطف امر پر ہوگا، یا لبشیر کا عطف تَوَمَّنُونَ پر ہو۔ کیونکہ تَوَمَّنُونَ بظاہر خبر ہے لیکن امر مراد ہے۔

اب مطلب اس طرح ہوگا!

اے اہل ایمان اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ اور اللہ کی راہ میں جہاد کرو اور اے رسول (صلی اللہ علیہ وسلم) آپ مومنوں کو فتح کی بشارت دیجئے۔

۱۴:۶۱ = كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ - كُونُوا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر كُونُوا (باب نصر) مصدر۔ تم ہو جاؤ۔ تم بن جاؤ۔ أَنْصَارَ منصوب بوجہ كُونُوا کی خبر کے ہے نَصِيرٌ کی جمع ہے۔ جیسے شَرِيفٌ کی جمع أَشْرَافٌ ہے۔ مضاف ہے اللہ مضاف الیہ ترجمہ۔

تم اللہ کے مددگار بن جاؤ۔ بعض نے اس کا ترجمہ کیا ہے:-

تم اللہ کے (دین کے) مددگار بن جاؤ (الخازن، مدارک التنزیل، علامہ پانی پتی) علامہ مودودی أَنْصَارَ اللہ کی توضیح کرتے ہوئے لکھتے ہیں۔

”اللہ کا مددگار اس لئے نہیں کہا گیا کہ اللہ رب العالمین معاذ اللہ کسی کام کے لئے اپنی کسی مخلوق کی مدد کا محتاج ہے بلکہ یہ اس لئے فرمایا گیا ہے کہ زندگی کے جس دائرے میں اللہ تعالیٰ نے خود انسان کو کفر و ایمان اور طاعت و معصیت کی آزادی بخشی ہے اس میں وہ لوگوں کو اپنی قوتِ قاہرہ سے کام لے کر بجز مومن و مطیع نہیں بناتا بلکہ اپنے انبیاء اور اپنی کتابوں کے ذریعے سے ان کو راہِ راست دکھانے کے لئے تذکیر و تعلیم اور تفہیم و تلقین کا طریقہ اختیار کرتا ہے اس تذکیر و تعلیم کو جو شخص برضا و رغبت قبول کرے وہ مومن ہے۔ جو عملاً مطیع و فرمانبردار بن جائے وہ مسلم و قانت اور عابد ہے۔ اور

جو خدا ترس کا رویہ اختیار کر لے وہ منتفی ہے۔ جو اسی تذکیر و تسلیم کے ذریعے سے نیکیوں کی طرف سبقت کرنے لگے وہ محسن ہے اور اس سے مزید ایک قدم آگے بڑھ کر جو اسی تذکیر و تسلیم کے ذریعے سے بندگانِ خدا کی اصلاح اور کفر و فسق کی جگہ اللہ کی اطاعت کا نظام قائم کرنے کے لئے کام کرنے لگے اسے اللہ تعالیٰ خود اپنا مددگار قرار دیتا ہے۔

== گما۔ مرکب ہے کُ تشبیہ اور ما موصولہ سے۔

ای انصروا دین اللہ مثل نصرة الحواریین لما قال لهم عیسیٰ (من انصاری الی اللہ) فقالوا (نحن انصار اللہ) او کوفوا انصار اللہ کما کان الحواریون انصار عیسیٰ حین قال لهم من انصاری الی اللہ (شوکانی)

یعنی اللہ کے دین کی حواریوں کی طرح مدد کرو کہ جب ان سے حضرت عیسیٰ نے کہا (کون ہے اللہ کی راہ میں میرا مددگار) تو انہوں نے کہا (ہم ہیں اللہ کے مددگار) یا اللہ کے مددگار بن جاؤ جیسے کہ حواریون حضرت عیسیٰ کے مددگار بن گئے تھے جب اس نے ان سے کہا کون ہے اللہ کی راہ میں میرا مددگار۔

حواریون کی تشریح میں علامہ مودودی تحریر فرماتے ہیں :-

حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے ساتھیوں کے لئے بائبل میں عموماً لفظ "شاگرد" استعمال کیا گیا ہے۔ مسکین بعد میں ان کے لئے "رسول" کی اصطلاح عیسائیوں میں رائج ہو گئی۔ اس معنی میں نہیں کہ وہ خدا کے رسول تھے بلکہ اس معنی میں کہ حضرت عیسیٰ علیہ السلام ان کو اپنی طرف سے مبلغ بنا کر اطرافِ فلسطین میں بھیجا کرتے تھے۔

اس کے مقابلہ میں قرآن کی اصطلاح "حواری" ان دونوں مسیحی اصطلاحوں سے بہتر ہے اس لفظ کا اصل حَوْر ہے جس کے معنی سفیدی کے ہیں دھوبی کو بھی حواری کہتے ہیں کیونکہ وہ کپڑے کو دھو کر سفید کر دیتا ہے۔ خالص اور بے آمیز چیز کو بھی حواری کہا جاتا ہے۔ جس آٹے کو چھان کر بھوسی نکال دی گئی ہو اُسے حَوْری کہا جاتا ہے۔ اسی معنی میں خالص دوست اور بے غرض حامی کیلئے بھی یہ لفظ بولا جاتا ہے۔

ابن سیدہ کہتا ہے ہر وہ شخص جو کسی کی مدد کرنے میں مبالغہ کرے وہ اس کا حواری (لسان العرب)

امام راغب اصفہانی لکھتے ہیں :-

الْحَوْرُ رِبَابُ نَصْرٍ کے اصل معنی پلٹنے کے ہیں خواہ وہ پلٹنا بطور ذات کے ہو،



یا بلحاظ فکر کے۔

اور آیت کریمہ إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَخُورَ (۱۲: ۸۴) اور وہ خیال کرتا تھا کہ (خدا کی طرف) پھر کر نہیں آئے گا میں لَنْ يَخُورَ سے دوبارہ زندہ ہو کر اٹھنا مراد ہے۔ اسی سے مَخُورٌ اس لکڑی کو کہتے ہیں جس پر چرخی گھومتی ہے۔

اور اسی سے المحاورۃ ہے ایک دوسرے کی طرف کلام کو لوٹانا۔ اسی سے تَحَاوَرٌ (بتبادلہ گفتگو) ہے۔

قرآن مجید میں ہے وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوَرَ كَمَا (۱: ۵۸) اور اللہ تم دونوں کی گفتگو سن رہا تھا۔ اور حُورٌ عِیْنٌ (۲۲: ۵۶) اور بڑی بڑی آنکھوں والی حوریں۔ میں حُورٌ (أَخُورٌ۔ حُوراء کی جمع) حُورٌ سے ماخوذ ہے جس کے معنی بقول بعض آنکھ کی سیاہی میں تھوڑی سی سفیدی ظاہر ہونے کو کہتے ہیں۔

کہا جاتا ہے اِحْوَرْتُ عِیْنُهُ اس کی آنکھ بہت سیاہی اور سفیدی والی ہے اور یہ آنکھ کا انتہائی حُسن سمجھا جاتا ہے۔

== فَاَمْنَتْ طَآئِفَةٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَآئِيلَ: فَاَمْنَتْ میں ف تعقیب کا ہے اَمْنَتْ ماضی واحد مؤنث اِیْمَانٌ (افعال) مصدر کا مرجع طَآئِفَةٌ ہے؛ مِّنْ تبعیضیہ ہے۔ بنی اسرائیل میں سے ایک جماعت۔ یعنی بنی اسرائیل میں سے ایک جماعت (حضرت عیسیٰ پر) ایمان لے آئی۔

طَآئِفَةٌ طَوَفٌ سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث ہے۔ گروہ، جماعت، بعض لوگ، کچھ لوگ، ایک اور ایک سے زائد سب کو طائفہ کہتے ہیں۔

علامہ شہاب الدین خفاجی فرماتے ہیں کہ۔

تحقیق مقام یہ ہے کہ طائفہ اصل میں اسم فاعل مؤنث ہے طَوَافٌ سے جس کے معنی دوران (چکر لگانے، گھومنے) یا احاطہ (گھیر لینے) کے ہیں۔

== وَكَفَرَتْ طَآئِفَةٌ اور ایک جماعت کافر رہی

== آتَيْنَاهُم مَّا يَشَاءُونَ (تَفْعِيلٌ) مصدر ہم نے قوت دی، ہم نے مدد کی۔

== عَدُوٌّ هُمْ: مضاف مضاف الیہ۔ ان کے دشمن۔ هُمْ ضمیر مذکر غائب الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا کی طرف راجع ہے۔ یعنی حضرت عیسیٰ پر ایمان لانے والوں کے دشمن



(جو کافر ہے تھے)

== فَاصْبَحُوا: وَ تَعْقِبُ کابے اَصْبَحُوا ماضی کا صیغہ جمع مذکر غائب اَصْبَحُوا (افعال) مصدر۔ جس کے معنی صبح کرنے کے ہیں۔ اَصْبَحُوا: افعال ناقصہ میں سے ہے۔ وہ ہو گئے۔

== ظَاهِرُونَ: اسم فاعل جمع مذکر (بحالت نصب) ظَهَرُوا (صلی علیہ وسلم) غالب ہونے والے۔ تو وہ غالب ہو گئے۔

علاوہ پانی پتی رحمہ اللہ تعالیٰ اس آیت کی تفسیر میں لکھتے ہیں۔

قَالَ الْحَوَارِيُّونَ بِرَقَامَنْتَ كَا، اور فَاَتَيْدُ نَا كَا، اور فَاَصْبَحُوا كَا عطف وَ کے ذریعے سے ہے اور وَ محض تعقیب بلا مہلت پر دلالت کرتی ہے۔ اس سے معلوم ہوا کہ بعض لوگ حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے زمانہ کے بعد بلا تاخیر ایمان لے آئے اور بعض نے انکار کر دیا۔ پھر ایمان لانے کے فوراً بعد اللہ نے مومنوں کی تائید کر دی اور کافروں پر ان کو غالب کر دیا۔

خلاصہ یہ ہے کہ حواریوں کے قول کے بعد بلا تاخیر مومنوں کا کافروں پر غلبہ ہو گیا۔ اس لئے یہ کہنا غلط ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی بعثت تک کافروں کا مومنوں پر غلبہ رہا۔ اور بعثت محمدی کے بعد مومن لوگ کافروں پر غالب آ گئے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# (۶۲) سُورَةُ الْجُمُعَةِ مَكْنِيَّةٌ (۱۱)

۶۲:۱ = يُسَبِّحُ : مضارع واحد مذکر غائب تَسْبِيحٌ (تَفْعِيلٌ) مصدر۔ پاکي بيان کرتا ہے۔ تسبیح کرتا ہے۔ مضارع کا صیغہ استمرار کے لئے ہے۔  
 = لِلَّهِ : لام استحقاق کا ہے۔ اللہ مفعول لہ ہے،  
 = مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ۔ مَا موصولہ ہے،  
 ترجمہ ہو گا:-

جو چیز آسمانوں میں ہے اور جو چیز زمین میں ہے (ہر وقت) اللہ کی تسبیح کرتی رہتی ہے۔ نیز ملاحظہ ہو آیت (۱:۵۷)

= الْمَلِكُ : (بادشاہ)  
 = الْقُدُّوسُ : (بہت پاک) جملہ نقائص سے منزہ قُدُّوسٌ سے مبالغہ کا صیغہ  
 = الْعَزِيزُ : (غالب)  
 = الْحَكِيمُ (دانا۔ حکمت والا)

یہ تمام اللہ تبارک و تعالیٰ کی صفات ہیں اور اسی نسبت سے مجرور ہیں۔

۶۲:۲ = بَعَثَ : ماضی واحد مذکر غائب بَعَثٌ (باب فتح) مصدر۔ اس کے بھیجا  
 = الْأُمِّيُّنَ : اُمِّی کی جمع بحالت جر، اُمِّی جو نہ لکھ سکے نہ کتاب پڑھ سکے  
 اُن پڑھ، بے پڑھا لکھا۔ اُمِّیُّنَ سے مراد اہل عرب ہیں جو اکثر ان پڑھ تھے۔  
 = رَسُوْلًا : پیغمبر۔ بَعَثَ کا مفعول ہے

= قٰنُہُمْ : ای من جملتہم و مثلہم۔ یعنی انہی میں سے کا ایک، انہیں جیسا (اُمِّی)، یہ رَسُوْلًا کی صفت ہے۔

= يَتْلُوْا عَلَیْہِمْ اٰیٰتِہٖ : یہ دوسری صفت ہے رَسُوْلًا کی۔ پڑھ کر سناتا ہے

(اَقْبِلْ كَوْمِ) اس (اللہ) کی آیات، یہ تیسری صفت ہے رَسُوْلًا کی۔  
يَتْلُوْا مَضَارِعَ وَاَحَدُ مَذْكُرٍ غَائِبٍ! تِلَاوَةً (باب نصر) مصدر۔ وہ پڑھ کر سنا رہا ہے۔  
وہ تلاوت کرتا ہے۔

== وَ يُزَكِّيْهِمْ: اس کا عطف يَتْلُوْا پر ہے۔ يُزَكِّيْهِمْ مَضَارِعَ وَاَحَدُ مَذْكُرٍ غَائِبٍ  
تَزْكِيَّةٌ (تَفْعِيلٌ) مصدر۔ اور وہ پاکیزہ کر دیتا ہے اُن کو هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب  
یہ رَسُوْلًا کی صفت چہارم ہے۔

== وَ يُعَلِّمُهُمُ الْكِتٰبَ وَ الْحِكْمَةَ: اس کا عطف بھی يَتْلُوْا پر ہے اور سکھاتا ہے  
وہ ان کو (اللہ کی) کتاب اور حکمت (دانائی کی باتیں) یہ رَسُوْلًا کی صفت پنجم ہے  
يُعَلِّمُهُمُ الْكِتٰبَ وَ الْحِكْمَةَ: هُمْ مفعول اول فعل يُعَلِّمُ کا الْكِتٰبُ (ای القرآن)  
مفعول ثانی وَ الْحِكْمَةُ مفعول ثالث،

== وَ اِنْ كَانُوْا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ۔  
وَ اَوْ عَاطِفٌ هُوَ اِنْ مُخَفَّفٌ هُوَ (نون ثقیلہ سے مخفف ہے۔ اِنْ کا اسم محذوف ہے۔  
عبارت یوں ہوگی!

وَ اِنَّهُمْ كَانُوْا..... الْخ۔ مِنْ قَبْلُ۔ قَبْلُ مضاف ہے جس کا مضاف الیہ  
محذوف ہے۔ ای من قبل ارسال محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) لَفِي میں لام فارقہ ہے  
ترجمہ ہو گا۔

اور بلاشبہ یہ لوگ (بجست محمدی) پہلے صریح گمراہی میں پڑے تھے۔

۳: ۶۲ = وَ اٰخَرِيْنَ مِنْهُمْ اس کا عطف يُعَلِّمُهُمْ کی ضمیر پر ہے اور مِنْهُمْ کی  
ضمیر جمع مذکر غائب اَقْبِلُوْنَ کی طرف راجع ہے۔ یعنی نبی علیہ الصلوٰۃ والسلام جو امتین  
میں سے ہیں نہ صرف ان کو کتاب اور حکمت کی تعلیم دیتے ہیں بلکہ دوسرے لوگوں کو بھی  
یہی تعلیم دیتے ہیں اور یہ دوسرے لوگ بھی اول لوگوں میں سے ہی ہیں (مِنْهُمْ) یعنی  
انہی کے ہم مذہب اور انہی کی راہ پر چلنے والے ہیں۔

اٰخَرِيْنَ سے کون مراد ہیں اس کے متعلق مختلف اقوال ہیں

۱۔ مکررہ اور مقاتل نے کہا کہ اٰخَرِيْنَ سے مراد تابعین ہیں۔

۲۔ ابن زید نے کہا کہ۔

وہ تمام لوگ مراد ہیں جو قیامت تک حلقہ اسلام میں داخل ہونے والے ہیں ابن



بخج کی روایت میں مجاہد کا بھی یہی قول آیا ہے۔ لیکن  
۳۔ عمرو بن سعید بن جبیر اور لیث کی روایت میں مجاہد کا قول یوں آیا ہے کہ اس سے مراد  
عجمی لوگ ہیں۔

== لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ : لَمَّا حرف جازم ہے اور لَمَّا کی طرح فعل مضارع پر داخل  
ہوتا ہے۔ اس کو جزم دیتا ہے اور مضارع کو ماضی منفی میں کر دیتا ہے۔  
يَلْحَقُوا مضارع مجزوم بوجہ عمل لَمَّا۔ صیغہ جمع مذکر غائب۔ لُحُوقُ (باب سمع)  
مصدر۔ بِهِمْ میں بت الصاق کے لئے ہے (حرف جار ہے) هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب  
مجرور جو امتیوں کی طرف راجع ہے۔  
ترجمہ ہو گا۔

جو ابھی تک ان سے آکر نہیں ملے۔ یہ آخرین کی صفت ہے۔  
لَمَّا کا استعمال مندرجہ ذیل آیت میں اسی معنی میں آیا ہے۔ وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ  
فِي قُلُوبِكُمْ (۴۹:۱۴) اور ابھی تک ایمان تمہارے دلوں میں داخل نہیں ہوا۔  
== وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ : اور وہ غالب حکمت والا ہے۔  
۴:۶۲ = ذَلِكْ اسم اشارہ، اس کا مشاؤ الیہ بعثت رسول (صلی اللہ علیہ وسلم) تعلیم  
رسول۔ تزکیہ گمراہان۔

== يُؤْتِيهِ : مضارع واحد مذکر ایتاء (افعال) مصدر۔ وہ دیتا ہے۔ وہ عطا  
کرتا ہے۔ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب جس کا مرجع فضل ہے۔ مَن موصولہ، یَشَاءُ  
اس کا صلہ۔ جسے وہ چاہتا ہے۔

== وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ : جملہ معترضہ تزیلی ہے ما سبق کی تائید کے لئے  
ہے اور اللہ بڑے فضل والا ہے۔ بڑے فضل کا مالک ہے۔

ذُو مضاف الفضل العظیم موصوف صفت مل کر مضاف الیہ۔ مضاف مضاف  
الیہ مل کر اللہ کی صفت۔

== مَثَلُ الَّذِينَ حَمَلُوا الثَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ  
يَحْمِلُ أَسْفَارًا۔

حَمَلُوا ماضی جمع مذکر غائب (تفعیل) مصدر۔ ان پر لا دیا گیا۔ ان سے  
اٹھوایا گیا۔ یعنی ان کو تورات کا علم دیا گیا اور اس پر عمل کرنے کا ان کو مکلف بنایا گیا۔

ضمیر نائب فاعل حَمَلُوا الذِّین کی طرف راجع ہے۔ التوراة مفعول فعل حَمَلُوا کا  
ثَمَر۔ التراخی فی الوقت کے لئے ہے۔ لَمْ یَحْمِلُوا، مضارع مجزوم نفی جہد بَلَمْ  
حَمَلٌ (باب ضرب) مصدر۔ ہا ضمیر مفعول واحد مَوْنَت غائب (پھر انہوں نے اس پر  
عمل نہ کیا اور اس سے فائدہ نہیں اٹھایا۔

لَ تَشْبِیہ کا ہے۔ مَثَلِ الْحِمَارِ، مضاف مضاف الیہ۔

أَسْفَارًا جمع سِفْر کی معنی کتابیں۔ یَحْمِلُ کا مفعول اَوَّل۔ یَحْمِلُ أَسْفَارًا  
یہ صفت ہے الحمار کی، جو کتابیں اٹھائے پھرتا ہے۔

== بِئْسَ : بُری ہے۔ بُرا ہے۔ فعل ذم ہے۔ اس سے گردان نہیں آتی۔ بِئْسَ  
اصل میں بِئْسَ تھا۔ بروزن فَعْل (باب سمع) سے عین کلمہ کی اتباع میں اس کے  
ف کلمہ کو کسرہ دیا گیا۔ پھر تخفیف کے لئے عین کلمہ کو ساکن کر دیا گیا بِئْسَ ہو گیا۔

== مَثَلُ الْقَوْمِ مضاف مضاف الیہ۔ (اس) قوم کی مثال۔

== الذِّین کَذَّبُوا بِآیَاتِ اللَّهِ۔ الذِّین اسم موصول اگلا جملہ اس کا صلہ (جنہوں نے)  
اللہ کی آیات کو جھٹلایا۔

بُری ہے مثال اس قوم کی جس نے اللہ کی آیات کو جھٹلایا۔

القوم سے مراد یہودی ہیں اور آیتِ اللہ سے مراد تورات کی وہ آیات جو رسول اللہ  
صلی اللہ علیہ وسلم کی نبوت پر دلالت کرتی ہیں۔

۶:۶۲ = قُلْ : اے قل یا محمد صلی اللہ علیہ وسلم۔

== یَا أَيُّهَا الذِّین : یا حرف نداء ہے جو قریب، بعید، اوسط، سب کی نداء کے لئے  
موضوع ہے۔

أَيُّهَا وَآیَّتُهَا پر اکثر و بیشتر یہی حرف نداء آتا ہے۔ نداء میں جب منادی پر ال  
داخل ہو تو مذکر میں آیُّهَا اور مؤنث میں آیَّتُهَا بڑھا دیا جاتا ہے۔ یہاں منادی الذین  
(اسم موصول) ہے۔

== هَادُوا۔ ماضی جمع مذکر غائب هَوْدُ (باب نصر) مصدر۔ بمعنی پشیمان ہونا۔  
حق کی طرف لوٹنا۔ یہودی ہونا۔ یہاں مراد یہودی ہوئے۔ بچھڑے کی پوجا سے توبہ کی تھی  
اس لئے یہود کہلائے۔ قرآن مجید میں ان لوگوں کو جنہوں نے یہودیت قبول کر لی تھی خواہ  
وہ بنی اسرائیل تھے یا نہیں الذِّین هَادُوا کے الفاظ سے ذکر کیا گیا ہے جبکہ جہاں



بنی اسرائیل کو خطاب کیا گیا ہے وہاں الفاظ یٰبَنیْ اِسْرَآئِیْلَ استعمال ہوئے ہیں۔  
 = اِنْ زَعَمْتُمْ..... مِنْ دُوْنِ النَّاسِ جملہ شرط ہے اِنْ نافیہ زَعَمْتُمْ ماضی  
 جمع مذکر حاضر۔ زَعَمَ باب نصر مصدر۔ تم نے سمجھا۔ تم نے دعویٰ کیا۔  
 = اَتَّكُمُ بے شک تم۔ اَنْ حرف مشبہ بالفعل کُمْ ضمیر جمع مذکر حاضر۔  
 اَوَّلِیَاءُ لِلّٰہِ : اللہ کے دوست، اللہ کے پیارے۔

یہاں اَوَّلِیَاءُ لِلّٰہِ میں اللہ نے اولیاء کی اضافت اپنی طرف نہیں کی اور اولیاء اللہ  
 کی بجائے اَوَّلِیَاءُ لِلّٰہِ استعمال کیا ہے تاکہ مدعی ولایت اور وہ جسے اللہ نے اپنی ولایت  
 کے لئے مختص کر دیا ہو فرق واضح ہو جائے۔

مِنْ دُوْنِ النَّاسِ - مِنْ حرف جار۔ دُوْنِ النَّاسِ مضاف مضاف الیہ مل کر  
 مجرور۔ دوسرے لوگوں کو چھوڑ کر۔ یہ اِنْ کے اسم کی ضمیر کی طرف راجع ہے اور اس  
 حال ہے۔

ترجمہ ہو گا:-

اے محمد صلی اللہ علیہ وسلم، کہہ دیجئے! اے لوگو! جو یہودی ہو گئے ہو اگر تم سمجھتے ہو کہ لوگوں  
 کو چھوڑ کر (صرف) تم ہی اللہ کے پیارے ہو۔۔۔۔۔

= فَتَمَنُّوا الْمَوْتَ: جملہ جواب شرط ہے فَ جواب شرط کے لئے ہے۔ تَمَنُّوا  
 فعل امر جمع مذکر حاضر، تَمَنَّى (تَفَعَّلَ) مصدر۔ اَلْمَوْتُ مفعول بہ۔ تو موت کی  
 تمنا کرو، موت کی آرزو کرو،

یعنی تم جو کہتے ہو کہ صرف ہم ہی اللہ کے دوست ہیں اور یہ کہ اللہ کے بیٹے اور  
 لاڈلے ہیں اور یہ کہ صرف وہی جنت میں داخل ہو سکے گا جو یہودی ہو گا تو اس  
 دنیا کی صعوبتوں سے رہائی پانے کے لئے کیوں نہیں موت کی التجار کرتے کہ جلدی ہی  
 اگلے جہاں کو جا کر جنت میں داخل ہو کر عیش و عشرت کی زندگی بسر کر سکو۔  
 حضور نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ارشاد ہے:-

وَالَّذِي نَفْسِيْ مُحَمَّدٌ بِيْدِهِ لَوْ تَمَنُّوا الْمَوْتَ مَا بَقِيَ عَلَيَّ ظَهْرٌ هَآئِهِوَدِي  
 الامات:-

اس ذات کی قسم جس کی قدرت میں میری جان ہے اگر وہ موت کی تمنا کرتے  
 تو ان میں سے ایک بھی زندہ نہ رہتا۔ (صیارات القرآن)



== اِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ۔ جملہ شرطیہ ہے جس کا جواب شرط محذوف ہے ای  
ان كنتم صادقین فتمنوا الموت اذا۔ اگر تم اپنے دعوے میں سچے ہو تو موت کی  
آرزو کرو۔

۶۲: ۷۲ = وَلَا يَتَمَنَّوْهُ اَبَدًا، لَا يَتَمَنَّوْنَ مضارع منفی جمع مذکر غائب تَمَنَّى  
(تَفَعَّلُ) مصدر کا ضمیر مفعول (جس کا مرجع الموت ہے) واحد مذکر غائب۔ اَبَدًا ہمیشہ  
زمانہ مستقبل غیر محدود۔ وہ اس کی کبھی بھی خواہش نہیں کریں گے۔ وہ اس کی کبھی بھی تمنا  
نہیں کریں گے۔

== بِمَا قَدْ مَاتَ اَيُّدِيْهِمْ۔ بِ سببِہ ما موصول۔ قَدْ مَاتَ ماضی واحد مؤنث  
غائب۔ تَقْدِيْمُ (تَفْعِيل) مصدر۔ بمعنی آگے بھیجنا۔  
اَيُّدِيْهِمْ مضاف مضاف الیہ۔ ان کے ہاتھ۔ بسبب اس کے جو ان کے ہاتھوں  
نے آگے بھیجا۔ (یعنی ان کے اعمال جن پر آخرت میں سزا و جزا مرتب ہوگی۔ اسی بسبب  
مَا قَدْ مَوَّا مِنَ الْكَفْرِ وَالتَّكْذِيبِ (الخازن) یعنی بہ سبب کفر و تکذیب کے اعمال کے  
جو انہوں نے آخرت کے لئے کھائے ہیں۔

== عَلِيْهِمْ عَلِمٌ سے بروزن فعل مبالغہ کا صیغہ ہے۔ خوب جاننے والا۔  
۶۲: ۸ = قُلْ: اِیْ قُلْ یَا مُحَمَّدٌ (صلی اللہ علیہ وسلم)  
== تَفِرُّوْنَ۔ مضارع جمع مذکر حاضر۔ فِرَارٌ (باب ضرب) مصدر۔ تم بھاگتے ہو۔  
تم فرار ہوتے ہو۔

== مِنْهُ میں کا ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع الموت ہے۔ ای من الموت  
== فَاتَهُ مُلْقِيْكُمْ، فَ زائدہ ہے مُلْقِيْكُمْ اِنَّ کی خبر ہے۔ مُلَقِّیْ اسم فاعل  
واحد مذکر۔ مضاف، کُمْ ضمیر جمع مذکر حاضر، مضاف الیہ۔ تم کو پہنچنے والا۔ تم کو پالینے  
والا۔ مِلَاقَاة (مفاعلة) مصدر۔

یعنی موت جس سے تم بھاگتے پھرتے ہو وہ ضرور تم کو آلے گی۔  
== ثُمَّ تُرْجَوْنَ اِلٰی عَلِیْهِ الْغِیْبِ وَالشَّهَادَةِ۔ ثُمَّ تراخی فی الوقت کے لئے  
پھر۔ تُرْجَوْنَ۔ مضارع مجہول جمع مذکر حاضر۔ رَجَدُ (باب نصر) مصدر۔ تم پھرے جاؤ  
تم لوٹائے جاؤ گے۔

اِلٰی نہایت ملالت کے لئے۔ کی طرف؛

== فَيُنَبِّئُكُمْ: فَنَ تَعْقِبُ کا ہے یُنَبِّئُ فعل مضارع واحد مذکر غائب تَنْبِئَةٌ (تفعیل) مصدر۔ وہ خبر دیدے گا۔ وہ بتائے گا۔

== بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ: ب الصاق کے لئے ہے مَا موصولہ کُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ماضی استمراری۔ جو کچھ تم کیا کرتے تھے۔ وہ خبر دیگا اس چیز کی جو تم کیا کرتے تھے۔  
۹:۶۲ = اِذَا۔ جب، طرف زمان ہے بطور شرط آیا ہے اِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ جملہ شرط ہے۔

نُودِيَ ماضی مجہول واحد مذکر غائب نِدَاءٌ وَمُنَادَاةٌ (مفاعلة) مصدر، یعنی بلانا۔ کسی کام پر لوگوں کو بلانا۔ نُدِيَ مادہ۔ شریعت میں نداء الصلوة نماز کی اذان کے لئے مخصوص ہے۔ یہاں ماضی معنی مستقبل آیا ہے۔  
== مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ۔ جیم اور میم کے ضمہ کے ساتھ اور جیم کے ضمہ اور میم کے سکون کے ساتھ۔ دونوں طرح استعمال ہے۔ یعنی اجتماع۔

== فَاسْعَوْا۔ فَنَ جواب شرط کا ہے فَاسْعَوْا اِلَى ذِكْرِ اللَّهِ جملہ جواب شرط ہے۔  
اسْعَوْا فعل امر جمع مذکر حاضر، سَعَى (باب فتح) مصدر بمعنی تیز روی۔ تو تم دوڑو۔ تم تیزی سے چلو،۔

== ذِكْرُ اللَّهِ مضاف مضاف الیہ۔ اللہ کے ذکر کی طرف، یعنی نماز کی طرف جیسا کہ فَاِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ سے ظاہر ہے۔

== وَذَرُوا الْبَيْعَ: وَادَّ عَاطَفَ، ذَرَوْا فعل امر جمع مذکر حاضر۔ وَذَرُوا (باب سمع فتح) مصدر الْبَيْعَ خرید و فروخت، اور چھوڑ دو خرید و فروخت کو، جملہ معطوف ہے۔ ذَرَوْا کا عطف اسْعَوْا پر ہے۔

== ذَلِكُمْ: یعنی کاروبار کا چھوڑ کر نماز جمعہ کی طرف جلدی سے چل پڑنا۔ جواب شرط مقدّم

== اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ: شرط مؤخر۔ اگر تم کو سمجھ ہو۔ اگر تم کو (اس کی صحیح) سمجھ ہے

۱۰:۶۲ = فَاِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ۔ فَنَ عَاطَفَ، اِذَا۔ جب۔ طرف زمان، شرطیہ۔

قُضِيَتِ: ماضی مجہول واحد مؤنث غائب قَضَاءٌ (باب ضرب) مصدر۔ نماز ادا کرنا  
ق۔ ض۔ ی۔ مادہ۔

پھر جب نماز ادا ہو چکے۔ جملہ شرط ہے۔

== فَانْتَشِرُوا۔ فَنَ جواب شرط کے لئے ہے اِنْتَشَرُوا: فعل امر جمع مذکر حاضر،



اِنْتِشَارُ (اِفْتِحَالُ) مصدر۔ تم منتشر ہو جاؤ۔ تم الگ الگ ہو جاؤ، تم بکھر جاؤ۔  
 عربی میں لوگوں کے انتشار کا مطلب ان کا پھیل کر اپنے اپنے کام میں لگ جانا ہے۔  
 جملہ جواب بشرط ہے۔

== وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ - وَاَوْعَاظُكُمْ اَبْتَغُوا فَعَلَ امر جمع مذکر حاضر۔  
 ابتغاء (افتعال) مصدر۔ تم تلاش کرو۔

مِنْ تَبْعِيضِهِ ہے۔ فَضْلُ اللَّهِ مضاف مضاف الیہ۔ اللہ کا فضل،  
 فضل سے کیا مراد ہے؟ اس میں مختلف اقوال ہیں۔

۱۔ بعض اہل علم نے کہا ہے کہ زمین پر پھیل جانے سے مراد دنیا کمانے کے لئے پھیلنا  
 نہیں ہے۔ بلکہ بیمار کی عیادت، کسی جازہ کی شرکت اور اللہ کی رضا کی خاطر  
 دوسرے کی ملاقات کے لئے جانا ہے۔

۲۔ بعض نے خدا داد روزی اس کا مطلب لیا ہے

۳۔ بعض نے اس سے علم حاصل کرنا مراد لیا ہے

فضل اللہ کی تلاش کے لئے پھیل جانا وجوبی نہیں ہے بلکہ اباحت کے لئے

اس جملہ کا عطف بھی جملہ سابقہ پر ہے اور یہ بھی جواب بشرط میں ہے:

== وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا - یہ بھی جملہ معطوف ہے اور جواب بشرط میں ہے۔

یعنی نہ صرف زمین میں پھیل جاؤ اور اللہ کا رزق تلاش کرو بلکہ ہر حال میں اللہ کو  
 ہرگز نہ بھولو اور اُسے ہر وقت اور کثرت سے یاد کیا کرو، ذکر اللہ کو محض نماز تک مخصوص  
 اور محدود نہ رکھو۔ بلکہ ہر وقت دوسرے دنیاوی کام کرتے وقت بھی اللہ کو یاد کیا کرو  
 اُذْكُرُوا۔ امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر، ذِكْرٌ (باب نصر) مصدر سے۔ کَثِيرًا صفت  
 ہے موصوف محذوف ہے۔ اِی ذِكْرًا کَثِيرًا۔ مفعول مطلق ہے۔

== لَعَلَّكُمْ - تاکہ تم، بمعنی گئی۔ تاکہ

== تَفْلِحُونَ۔ مضارع جمع مذکر حاضر اِفْلَاحٌ (افعال) مصدر۔ تم فلاح پاؤ۔  
 تم فلاح پاؤ گے۔

۶۲:۱۱ = وَاِذَا رَأَوْا تِجَارَةً اَوْ لَهْوًا جَمْلَةً شَرُّوا - تِجَارَةٌ اَوْ لَهْوًا مفعول اول  
 و مفعول ثانی رَأَوْا کے۔

رَأَوْا ماضی جمع مذکر غائب رُؤْيَةٌ (باب فتح)۔ رای مادہ، مصدر۔ رَأَوْا



اصل میں رَأْيُوْا تھا۔ سی متحرک ماقبل اس کا مفتوح ی کو الف سے بدلا۔ اب الف اور واؤ دوساکن جمع ہو گئے۔ الف کو حذف کر دیا۔ انہوں نے دیکھا۔

== اِنْفَضُّوْا اِلَيْهَا: جملہ جواب شرط ہے۔ اِنْفَضُّوْا ماضی جمع مذکر غائب۔ اِنْفِضَاضٌ رانفعال مصدر۔ وہ متفرق ہو گئے۔ ف ض ض ماضی مادہ۔

الفض کے معنی کسی چیز کو توڑنے اور ریزہ ریزہ کرنے کے ہیں۔ جیسے فَضَّ خَتَمَ الْكِتَابِ خط کی مہر کو توڑ دیا۔

اسی سے انفض القوم کا محاورہ مُستعار ہے جس کے معنی متفرق و منتشر ہو جانے کے ہیں۔ آیت نہا میں اس کے معنی ہیں :-

اور جب یہ لوگ کوئی سودا بکتا یا تاشا ہوتا دیکھتے ہیں تو اُدھر بھاگ جاتے ہیں۔ لَا نَفْضُوْا مِنْ حَوْلِكَ (۱۵۹: ۳) تو یہ تمہارے پاس سے بھاگ کھڑے ہوتے ہیں۔

اِلَيْهَا: میں ہا ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع لہٰذا ہے۔

== تَرَكَوْكَ قَائِمًا: جملہ جواب شرط ہے۔ تَرَكَوْا ماضی جمع مذکر غائب تَرَكَ رباب نصر مصدر۔ لک ضمیر مفعول واحد مذکر حاضر کا مرجع رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم ہیں۔ کیونکہ آیت نہا میں اُنہی سے خطاب ہے۔

قَائِمًا: تَرَكَوْكَ کی ضمیر مفعول سے حال ہے۔

== قُلْ: اِیْ قُلْ یا محمد۔ صلی اللہ علیہ وسلم۔

== مَا عِنْدَ اللّٰهِ: ما موصولہ۔ عِنْدَ اللّٰهِ مضاف مضاف الیہ۔ عِنْدَ طرف مکان ہے

لیکن جب زمان کی طرف مضاف ہو تو طرف زمان بھی ہوتا ہے۔ مثلاً عِنْدَ الصُّبْحِ۔

صبح کے قریب۔ اس پر حروف جر میں سے مِنْ کے علاوہ اور کوئی حرف نہیں آتا۔

عِنْدَ اللّٰهِ صلہ ہے ما موصولہ کا۔

== خَيْرٌ: اَفْعَلُ التَّفْضِيلِ کا صیغہ ہے۔ بہتر۔ زیادہ اچھا۔ یہ خبر ہے ما موصولہ کی

قَالِیْہِ سُبْحَانْہِ وَتَعَالٰی اسعوا و منه عزوجل اطلبوا الرزق۔

پس اسی ذات سبحانہ و تعالیٰ کی طرف شتاب چلو۔ اور اسی ذات عزوجل سے

رزق طلب کرو۔

== وَاللّٰهُ خَيْرُ الرَّازِقِیْنِ۔ اور اللہ ہی سب سے بہتر رزق دینے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# (۶۳) سُورَةُ الْمُنْفِقُونَ نِسَةٌ (۱)

۱:۶۳ = اِذَا جَاءَكَ الْمُنْفِقُونَ - حملہ شرط ہے۔ قَالُوا نَشْهَدُ اِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ - جواب شرط۔

اِذَا - جب۔ (شرطیہ) جَاءَكَ میں لَ ضمیر واحد مذکر حاضر کا مرجع رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم ہیں۔

الْمُنْفِقُونَ - اسم فاعل جمع مذکر معرف باللام۔ نفاق کرنے والے مرد۔ دورخی کرنے والے۔ یعنی زبان و عمل سے بظاہر مسلمان اور دل سے اسلام کے خلاف عقیدہ رکھنے والے۔ یہ منافق و نفقہ سے ہے جس کے معنی ہیں گوہ (جنگلی چوہا) کا بھٹ، جس کے کم از کم دو منہ ہوتے ہیں ایک دہانے سے گواہ سمیں داخل ہوتی ہے شکاری اس طرف متوجہ ہوتا ہے تو دوسرے سوراخ سے باہر نکل جاتی ہے (تبریزی) — اصطلاح قرآنی میں نفاق اور منافقت اسی دورخی کا نام ہے بظاہر زبان سے آدمی مومن ہونے کا اقرار کرتا ہے اور دکھاوے کی نمازیں بھی پڑھتا ہے لیکن دل میں کافر رہتا ہے اسلام کے خلاف عقیدہ رکھتا ہے ایسے آدمی کو عرفِ شریعت میں منافق کہا جاتا ہے۔

لیکن اگر عقیدہ مومنانہ ہو اور عمل کافرانہ تو دورخی کی ایک یہ بھی شکل ہوتی ہے ایک دروازے سے آدمی اسلام کے دائرے میں داخل ہوتا ہے اور دوسرے راستہ سے خارج ہوتا ہوا نظر آتا ہے لیکن قرآنی اصطلاح میں ایسے آدمی کو منافق نہیں کہا جاتا بلکہ فاسق اور عاصی کہا جاتا ہے (شرح عقائد نسفی)

قَالُوا میں ضمیر فاعل جمع مذکر غائب المنافقون کی طرف راجع ہے نَشْهَدُ مضارع جمع متکلم شہادت (باب سماع) مصدر سے۔ ہم گواہی دیتے ہیں۔

لَرَسُولُ اللَّهِ میں لام تاکید کا ہے۔ اِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ بے شک آپ ضرور اللہ کے رسول ہیں۔



== وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ۔ اور اللہ تعالیٰ بھی جانتا ہے کہ آپ بلاشبہ اس کے رسول ہیں۔ جملہ معترضہ ہے کلام سابق کی تاکید کے لئے ہے۔

== وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ۔ اِنَّ حرف مشبہ بالفعل، المنافقین اسم اِنَّ لَكَاذِبُونَ اس کی خبر۔ جملہ اسمیہ ہو کر فعل یَشْهَدُ کا مفعول۔ اللہ فاعل، فعل فاعل، مفعول مل کر جملہ فعلیہ ہوا۔ لام تاکید کے لئے ہے۔ اور اللہ گواہی دیتا ہے کہ بلاشبہ منافق جھوٹے ہیں (یعنی زبان سے جو کہہ رہے ہیں کہ آپ اللہ کے رسول ہیں لیکن ان کے دل میں ان کا اعتقاد بالکل اُلٹ ہے وہ دل کی بات صحیح طور پر نہیں بیان کر رہے) ۲:۶۳ = اِتَّخَذُوا ماضی کا صیغہ جمع مذکر غائب اِتَّخَذُوا (افتعال) مصدر سے انہوں نے اختیار کیا۔ انہوں نے اختیار کر لیا۔ انہوں نے ٹھہرا لیا۔ انہوں نے بنالیا۔  
= اَيُّعَانَهُمْ؛ مضاف مضاف الیہ ان کی قسمیں (جو وہ اپنے جھوٹ کی تائید میں کھاتے ہیں)

جَنَّۃً۔ ڈھال۔ اڑا، پردہ، جَنَّۃً جمع۔ جَنٌّ (باب نصر) مصدر۔ معنی کسی چیز کا حواس سے چھپ جانا۔ چونکہ ڈھال سے بدن کو چھپایا جاتا ہے اس لئے اس کو جَنَّۃً کہتے ہیں اسی مصدر سے جَنَّۃً بمعنی جنت۔ باغ، بہشت ہے۔ کیونکہ باغات کے درخت زمین کو چھپائے ہوئے ہوتے ہیں۔ اور اسی مصدر سے جَنَّۃً بمعنی جنون دیوانگی ہے کہ عقل کو چھپا دیتی ہے اور اسی سے جَنٌّ بمعنی جن ہے کہ عام مخلوق سے پوشیدہ اور غائب رہتے ہیں۔

یہاں جَنَّۃً اِتَّخَذُوا کا مفعول ثانی ہے یہ جملہ مستانفہ ہے اور منافقین کی دروغ گوئی اور اس پر جھوٹی قسمیں کھانے کے بیان میں آیا ہے۔

== فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ۔ فَ تترتیب کا ہے صَدُّوا ماضی جمع مذکر غائب صَدُّوا (باب ضرب و نصر) رکنا۔ اعراض کرنا۔ عَنْ حرف جار سَبِيلِ اللَّهِ مضاف مضاف الیہ مل کر مجرور۔ پس وہ اللہ کی راہ سے اعراض کرتے رہتے ہیں۔

صَدُّوا مصدر لازم ہے بمعنی رکنا۔ اعراض کرنا۔ اس صورت میں ترجمہ وہی ہوگا جو اوپر تحریر ہے۔ لیکن اگر فعل صَدُّوا مصدر صَدَّ (باب نصر) سے ہو تو یہ فعل متعدی ہوگا۔ کیونکہ صَدَّ بمعنی روکنا اور باز رکھنا ہے۔ اس صورت میں ترجمہ ہوگا۔ وہ (لوگوں کو) اللہ کی راہ سے روکتے اور باز رکھتے ہیں۔



== سَاءَ ماضی واحد مذکر غائب سَوَّءٌ (باب نصر مصدر یہ فعل ذم ہے۔ بُرّا ہے  
یعنی بُسّ آیا ہے۔

== مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ : مَا موصولہ اس سے اگلا جملہ اس کا صلہ۔ بُرّا ہے (ان کا یہ فعل)  
جو وہ کرتے تھے یا کیا کرتے تھے۔

۳:۶۳ = ذَلِكْ : یعنی نفاق اور اسلام سے روگردانی، جھوٹی قسموں کو بچاؤ کا ذریعہ بنالینا۔  
اشارۃ الی ما ذکر من حالہم فی النفاق والکذب والا ستخبار بالانیمات  
الفاجرة (روح المعانی)

یہ اشارہ ہے ان کے نفاق اور تکذیب کی طرف اور جھوٹی قسموں کو بچاؤ کا ذریعہ بنانے  
کی طرف۔

== بِأَنَّهُمْ بِسَبِيٍّ هِ انّ حرف مشبہ بالفعل۔ هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب۔  
یہ اس وجہ سے ہے کہ یہ سب لوگ۔

== اٰمَنُوْا۔ وہ ایمان لاتے۔ وہ ایمان دار ہو گئے (بظاہر مومنوں کے سامنے ایمان کا  
اقرار کرنے پر)۔

== ثُمَّ كَفَرُوْا۔ پھر وہ کافر ہو گئے (کلمات کفریہ کہہ کر یا اپنے ساتھیوں کے پاس تخلیہ  
میں پہنچ کر جہاں وہ اپنے اصلی اعتقاد کا برملا اظہار کیا کرتے تھے)۔  
قرآن پاک میں ہے:-

وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شُيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّمَا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ (۱۴:۲)

اور جب اپنے شیاطینوں میں جاتے ہیں تو ان سے کہتے ہیں کہ ہم تو تمہارے ساتھ ہیں۔  
(پروان محمد سے) ہم محض ہنسی محول کیا کرتے ہیں۔

== فَطَبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ۔ ف سبب۔ اسی بسبب نفاقہم ہذا ان کے اس نفاق کی  
وجہ سے) ان کے دلوں پر مہر لگا دی گئی۔ حَتّٰی يَمُوتُوْا عَلٰی الْکُفْرِ یہاں تک کہ وہ  
کفر کی حالت میں مر جائیں۔

طَبِعَ ماضی مجہول واحد مذکر غائب طَبَعَ (باب فتح) مصدر۔ مہر کر دی گئی۔  
بندش کر دی گئی۔

== فَهُمْ لَا يَفْقَهُوْنَ۔ ف ترتیب کے لئے۔ یعنی اس مہر لگانے کا نتیجہ یہ ہوا کہ وہ  
اب کچھ سمجھتے ہی نہیں۔ لَا يَفْقَهُوْنَ مضارع منفی جمع مذکر غائب فَقَّ مصدر۔ باب سَمِعَ

یعنی سمجھنا

۶۳: ۴ = وَلَا ذَا أَرَأَيْتُمْ جَلَدَ شَرْطٍ - تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ جَوَابَ شَرْطٍ إِذَا شَرْطِيَّةً  
 (جب) رَأَيْتَ میں ضمیر واحد مذکر حاضر عام مخاطب کے لئے ہے اور جب اے مخاطب  
 تو ان کو دیکھے) یا خطاب بنی کریم صلی اللہ علیہ وسلم سے ہے کہ جب اے محمد صلی اللہ علیہ وسلم  
 آپ ان کو دیکھیں۔

تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ - تُعْجِبُ مضارع واحد مؤنث غائب (اعمال)  
 مصدر۔ لَکَ ضمیر مفعول واحد مذکر حاضر، وہ تجھے تعجب میں ڈال دے۔ وہ تجھے بھلی لگے۔ وہ  
 تجھے خوشنا لگے۔ أَجْسَامُهُمْ ان کے جسم، ان کے ڈیل ڈول۔  
 = وَإِنْ يَقُولُوا - جملہ شرطیہ ہے اور اگر وہ گفتگو کریں۔

= تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ جَوَابَ شَرْطٍ - تَوَثُّوْا تَوَجُّه سے ان کی بات سُنئے۔ تَسْمَعُ مضارع مجزوم  
 (بوجہ جواب شرط) واحد مذکر حاضر۔ سَمِعَ (باب سمع) مصدر

= كَانَتْهُمْ خَشْبٌ مُّسَدَّةٌ لِّقَوْلِهِمْ میں ضمیر مجرور ہند سے حال ہے۔ حالانکہ  
 وہ دیوار کے سہارے کھڑی ہوئی لکڑیاں ہیں (عقل سلیم اور علم و معرفت سے خالی اور کھوکھلی۔  
 كَانَتْ حُرُوفٌ مثابہ بفاعل ہے ہُمْ ضمیر جمع مذکر غائب كَانَتْ کا اسم۔ خَشْبٌ مُّسَدَّةٌ  
 موصوف و صفت مل کر اس کی خبر۔ حال یہ ہے کہ وہ سب گویا دیوار کے سہارے کھڑی  
 ہوئی لکڑیاں ہیں۔

خَشْبٌ خَشْبٌ کی جمع جیسے بُدْنَةٌ کی جمع بُدُنٌ ہے (وہ گائے یا اونٹ کہ  
 جس کی حج کے موقع پر مکہ میں قربانی کی جاتی ہے) موصوف  
 مُّسَدَّةٌ صفت اسم مفعول واحد مؤنث تَسْنِدٌ (تَفْعِيلٌ) مصدر۔ دیوار کے سہارے  
 لگائی ہوئی۔ یعنی جس سے پشت کا سہارا لگایا جائے۔ اَسْنَادٌ جمع سِنَاءٌ قوی الحجۃ دراز قامت  
 اِسْنَادٌ (افعال) کسی بات کی طرف نسبت کرنا۔ تَسْنِدٌ (تَفْعِيلٌ) لکڑی کو دیوار وغیرہ کے  
 سہارے لگا دینا۔

كَانَتْهُمْ خَشْبٌ مُّسَدَّةٌ گویا وہ سب دیوار کے سہارے کھڑی کی ہوئی لکڑیاں  
 ہیں۔ اچھی لکڑی عموماً فرنیچر اور چھت کے لئے استعمال میں لائی جاتی ہے ان منافقین کی  
 یہ حالت ہے کہ یہ اس لکڑی کی مانند ہیں جو دیکھنے میں تو بڑی اچھی، جاذبِ نظر، دیر پا رہنے والی  
 معلوم دیتی ہے اور ہر دیکھنے والے کے دل کو لہجاتی ہے لیکن حقیقت یہ ہے کہ یہ اندر سے



کھوکھلی اور بالکل بیکار اور ناکارہ ہے اس میں کسی اور کے بوجھ کا سہارا بننا تو کجا خود اپنے بوجھ کو اٹھا رکھنے سے عاری ہے اسے چھت کے نیچے کھڑا کرنے کی ضرورت پڑے تو دیوار کے ساتھ سہارا دیتے ہوتے اسے استعمال کیا جاسکتا ہے۔ ذرا کسی بیرونی یا اندرونی دباؤ کی وجہ چھت میں جنبش ہوئی اس کو یوں محسوس ہوا کہ گویا ساری قیامت اسی پر ٹوٹ پڑنے لگی ہے۔ اسی طرح یہ منافقین ظاہری شکل و صورت میں تو نہایت حسین ڈیل ڈول کے ہیں اور پرلے درجے کے باتونی اور چرب زبان ہیں زبانی کلامی اپنی عقل و دانش اور شجاعت و مردانگی کے قصے سنا سنا کر سامعین کو ورطہ حیرت میں ڈال دیں گے لیکن درحقیقت پرلے درجے کے بے جان، بزدل، علم و معرفت سے بالکل خالی اور نرے کھوٹے سگے ہیں، نکمے بے فائدہ۔

== يَحْسَبُونَ : مضارع جمع مذکر غائب حُسْبَانُ (باب سَمِعَ) مصدر۔ وہ خیال کرتے ہیں۔ وہ گمان کرتے ہیں۔

== كُلَّ صَاحَةٍ : مضاف مضاف الیہ۔ ہر چیخ، ہر کڑک، ہر ہولناک آواز۔ صَاحَةٌ صَاحٌ یَصِیحُ کا مصدر ہے اور بمعنی حاصل مصدر بھی آتا ہے۔

اصل میں لکڑی کے چرنے یا کپڑے کے پھٹنے سے جو زور کے گھبراٹے کی آواز پیدا ہوتی ہے اس آواز کے نکلنے کو الصیاح کہتے ہیں۔ صَاحَةٌ اسی سے ہے اور چونکہ زور کی آواز آدمی گھبرا اٹھتا ہے اس لئے بمعنی گھبراہٹ اور عذاب کے بھی اس کا استعمال ہوتا ہے

== عَلَيْهِمْ : اپنے خلاف، یعنی ہر اونچی آواز کو اپنے اوپر پڑنے والی خیال کرتے ہیں۔

چونکہ اپنی اندرونی کمزوری اور اپنے اندر دل کے چور یعنی نفاق کو وہ جانتے ہیں اس جب کسی کو اونچا بولتے سنتے ہیں یا کسی بھاگ دوڑ کی آواز ان کے کانوں میں آتی ہے تو وہ گھبرا اٹھتے ہیں شاید ان کے خلاف ہی نہ ہو۔ جیسے کہاوت ہے ”چور کی ٹاڑھی میں تنکا

== هُمُ الْعَدُوُّ۔ یہی (منافق) ہیں جو (پکے) دشمن ہیں (مسلمانوں کے)

== فَاحْذَرُهُمْ : فَ سببیہ۔ بِسَبَبِ ذَلِكَ بایں سبب، لہذا۔ اس لئے۔

إِحْذَرُ : فعل امر واحد مذکر حاضر، حَذَرُ (باب سَمِعَ) مصدر۔ تو بچتا رہ۔ (اگر خطاب نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم سے ہے) یا خطاب مسلمانوں سے ہے۔ اے مسلمانو! ان (منافقین) سے بچتے رہو۔ اس صورت میں إِحْذَرُ (واحد کا صیغہ) بمعنی إِحْذَرُوا ہوگا۔

هُمُ ضَمِيرُ جَمْعِ مَذْكَرٍ غَائِبٍ کا منافقین ہیں۔



== قَاتِلَهُمُ اللّٰهُ؛ اللّٰهُ کی ان پر لعنت ہو۔ خدا ان کو غارت کرے، ان پر اللّٰہ کی مار ہو اللّٰہ ان کو ہلاک کرے۔

یہ بددعا یہ فقرہ ہے جس میں ان کی مذمت بھی ہے اور زہر و تونج بھی۔  
 سلامہ پانی پتی رحمۃ اللہ علیہ لکھتے ہیں:-

بظاہر یہ بددعا ہے اور خود اپنی ذات سے منافقوں پر لعنت کرنے کی طلب ہے لیکن حقیقت میں مسلمانوں کو لعنت اور بددعا کرنے کی تعلیم ہے۔

== اَنِّیْ۔ اسمِ ظرف ہے زمان اور مکان دونوں کے لئے آتا ہے۔ ظرفِ زمان ہو تو بمعنی مَتٰی (جب)، ظرفِ مکان ہو تو بمعنی اَیْنَ (جہاں، کہاں) اور استفہامیہ ہو تو بمعنی کَیْفَ۔ کیسے، کیونکر، ہوتا ہے۔

یہاں اَنِّیْ بمعنی کَیْفَ اظہارِ تعجب کے لئے ہے کہ اتنی روشن دلیلوں کے باوجود وہ حق سے روگرداں ہیں۔

== یُوَفِّکُوْنَ؛ مضارع مجہول جمع مذکر غائب۔ اِفْکُ (باب ضرب) مصدر۔ وہ پھیرے جاتے ہیں۔

اَلْاِفْکُ ہر اس چیز کو کہتے ہیں جو اپنے صحیح رُخ سے پھیر دی گئی ہو، اسی بنا پر ان ہواؤں کو جو اپنا اصلی رُخ چھوڑ دیں مُوْتَفِّکَہ کہتے ہیں۔

قَاتِلَهُمُ اللّٰهُ اَنِّیْ یُوَفِّکُوْنَ۔ خدا ان کو غارت کرے، یہ کہاں بہکے پھرتے ہیں یہ کیسے بہکاتے جاتے ہیں۔ (نیز ملاحظہ ہو ۲۰: ۹)

جھوٹ بھی چونکہ اصلیت اور حقیقت سے پھرا ہوا ہوتا ہے اس لئے اس پر بھی افک کا لفظ بولا جاتا ہے۔ جیسے کہ قرآن مجید میں ہے:-

اِنَّ الَّذِیْنَ جَاؤْا بِالْاِفْکِ عُصْبَةٌ مِّنْکُمْ (۱۱: ۲۲) جن لوگوں نے بہتان باندھا ہے تم ہی لوگوں سے ایک جماعت ہے۔

۶۳: ۵ = وَاِذَا۔ واو عاطفہ ہے اِذَا ظرفِ زمان (شرطیہ)۔ جب۔

== تَعَالَوْا۔ امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر۔ کَعَالِیُّ (تفاعل) مصدر۔ تَعَال کے اصل معنی ہیں کسی کو بلند جگہ کی طرف بلانا۔ پھر عام بلانے کے معنی میں بھی استعمال ہوتا ہے۔

تم آؤ۔ ع ل ی۔ ع ل و۔ مادہ کے حروف ہیں۔

وَاِذَا قِیْلَ لَهُمْ تَعَالَوْا: جملہ شرط ہے۔

== كَسْتَعْفِرُ - مضارع مجزوم بوجه جواب امرای تعالوا (واحد مذکر غائب استغفار)۔  
(استفعال) مصدر۔ وہ معافی مانگیں گے (یعنی رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم)  
یہ امر تعالوا کے جواب میں ہے۔ یعنی آؤ تاکہ اللہ کا رسول تمہارے لئے مغفرت  
طلب فرمائے۔

== كَوَّوْا ماضی جمع مذکر غائب تَلَوِيَّةٌ (تفعیل) مصدر۔ ل ی ی ماضی مادہ۔ وہ  
نیوڑاتے ہیں۔ گھماتے ہیں۔ لہراتے ہیں۔ اکڑاتے ہیں۔ یہ تمام علامت غور کی ہے۔  
مجرد لَوِيَ يَلْوِي کا معنی بھی موڑنا۔ لہرانا۔ دوہرا کرنا ہے۔ باب تفعیل میں لاکر اس فعل  
میں زیادتی اور مبالغہ کا اظہار کیا گیا ہے۔ باب ضرب سے اس مادہ کے افعال لازم بھی آتے  
ہیں۔ اور متعدی بھی۔

صلات کے اختلاف سے مفہوم میں بہت اختلاف ہو جاتا ہے۔  
مثلاً لَوِيَ الْغَلَام (لڑکا بیس سال کا ہو گیا) لَوِيَ الْحَبْلَ (رسی کو دوہرا کیا) لَوِيَ رَأْسَهُ  
(اس نے سر کو موڑ لیا) وغیرہ وغیرہ۔

كَوَّوْا رُؤُسَهُمْ جبکہ جواب شرط ہے وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا.....  
کا جواب ہے۔ تو وہ سر ہلاتے ہیں۔

== يَصْدُوْنَ : مضارع جمع مذکر غائب۔ صَدُّ (باب نصر) مصدر۔ وہ باز رہتے  
ہیں۔ وہ اعراض کرتے ہیں۔

== وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ۔ وادحالیہ هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب۔ جس کا مرجع منافقین ہے  
جن کا ذکر اوپر ہو رہا ہے۔

مُسْتَكْبِرُونَ اسم فاعل جمع مذکر تکبر کرنے والے۔ غرور کرنے والے۔  
اِسْتِكْبَارٌ (استفعال) مصدر سے۔ مجملہ حالیہ ہے يَصْدُوْنَ کے فاعل سے :

۶:۶۳ = سَوَاءٌ۔ برابر ہے۔ اسم مصدر۔ بمعنی استواء۔ یعنی دونوں طرف سے  
بالکل برابر ہونے کے۔ نہ اس کا ثنیہ بنایا جاتا ہے نہ جمع۔

علامہ جلال الدین سیوطی رحمۃ اللہ علیہ اپنی تفسیر الاتقان میں لکھتے ہیں۔

جلد اوّل نوع ۴۔

سَوَاءٌ بمعنی مستوی (برابر) آتا ہے۔ لہذا کسرہ کے ساتھ قصر اور فتح کے  
ہمراہ مد کے ساتھ پڑھا جاتا ہے۔ قصر کی مثال۔ قولہ تعالیٰ مَكَانًا سَوًى (۵۸:۲۰)



جگہ برابر یعنی صاف اور ہموار۔ سَوَّی۔ سین کے کسرہ کے ساتھ۔ ابو جعفر۔ نافع ابن کثیر، ابو عمرو نے پڑھا ہے۔ باقی قرار نے اسے سَوَّی سین کے ضمہ کے ساتھ پڑھا ہے۔  
اور مذکر کی مثال ہے قولہ تعالیٰ سَوَّآءٌ عَلَيْهِمْ ءَاَنذَرْتَهُمْ اَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ (۶:۲) انہیں تم نصیحت کرو یا نہ کرو۔

سَوَّآءٌ وسط کے معنی میں بھی آتا ہے اس صورت میں بھی فتح کے ساتھ اس کو مذکر کے پڑھتے ہیں جیسے قولہ تعالیٰ: فِي سَوَّآءٍ الْجَحِيمِ (۵۵:۳۷) میں ہے (دوزخ کے وسط میں)

= عَلَيْهِمْ. علی حرف جار ہم ضمیر جمع مذکر غائب مجرور۔ ان پر۔  
= اسْتَغْفَرْتُ. ماضی واحد مذکر حاضر. اسْتَغْفَرْتُ (مصدر۔ خواہ تو بخشش مانگے۔ اصل میں استغفرت تھا حسب تصریح شوکانی) پہلی ہمزہ استفہام (جو یہاں تسویر کے معنی میں تھی) حذف کر دی گئی۔ کیونکہ آیت میں اُم اس کے معنی پر دلالت کرنے کے لئے موجود ہے اور حسب تصریح ابو حیان ہمزہ تسویر باقی ہے اور دوسری ہمزہ جو کہ ہمزہ وصل تھی۔ وہ محذوف ہے۔

= اُم۔ خواہ۔

= لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ۔ مضارع نفی جہد بلم واحد مذکر حاضر۔ (خواہ تو بخشش نہ مانگے  
لَنْ يَغْفِرَ۔ مضارع نفی تاکید بَلَنْ واحد مذکر غائب۔ ہرگز نہیں بخشے گا۔  
= الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ موصوف و صفت مل کر مفعول فعل لَا يَهْدِيْكَ۔  
بیشک اللہ تعالیٰ نافرمانوں کو ہدایت نہیں بخشتا۔ ہدایت نہیں دیا کرتا۔

۶۳:۷ = هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب جس کا مرجع الْفَاسِقِينَ (آیت ۶ متذکرۃ الصدق)  
= الَّذِينَ اسم موصول جمع مذکر۔

= يَقُولُونَ: صلہ۔ یہی ہیں وہ لوگ جو کہتے ہیں۔

= لَا تُنْفِقُوا عَلَىٰ مَنْ عِندَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يَنْفَضُوا۔ یہ مقولہ ہے ان لوگوں کا جو ادھر مذکور ہوئے۔

لَا تُنْفِقُوا فعل ہنی جمع مذکر حاضر، انْفَاقٌ (افعال) مصدر۔ مت خرچ کرو  
علیٰ پر۔ اوپر۔ (ان کے لئے) مَنْ موصولہ ہے عِندَ رَسُولِ اللَّهِ اس کا صلہ  
عِندَ نزدیک، قریب، پاس، منزلت میں قریب۔ یہاں اسم ظرف مکان مستعمل ہے



مضاف ہے۔

== رَسُولِ اللَّهِ مضاف مضاف الیہ مل کر عِنْدَ کا مضاف الیہ۔  
ترجمہ ہو گا۔

جو قدر و منزلت میں اللہ کے رسول کی قربت میں ہیں ان پر (کچھ) خرچ نہ کرو۔

== حَتَّىٰ حَرْفِ جَزَہ ہے انتہا غایت کے لئے ہے۔ یہاں تک کہ۔

== يَنْفَقُوا۔ مضارع منصوب جمع مذکر غائب۔ انْفَاقٌ (افعال) مصدر  
نَفَضَ مَادَّہ۔ وہ منتشر ہو جائیں۔ یہاں تک کہ وہ (خود بخود) منتشر ہو جائیں۔ بھاگ  
جائیں۔ چھوڑ کر چلے جائیں (نیز ملاحظہ ہو ۶۲: ۱۱)

== وَ لِلّٰهِ خَزَائِنُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ..... لَا يَفْقَهُوْنَہٗ جملہ حالیہ ہے  
اور اللہ تعالیٰ فاسقین کی اس بڑھ کے مقابلہ میں کہ جو رسول کریم کی معیت میں ہیں ان پر  
خرچ کرنا بند کر دیاں تک کہ یہ خود بخود چھوڑ کر چلے جائیں۔ ارشاد فرماتا ہے کہ یہ  
لوگ کیا خرچ کریں گے اور کیا بند کریں گے۔ آسمانوں اور زمین کے تمام خزانے تو  
کلی طور پر اس کی ملکیت ہیں۔ ان میں وہ اپنی مشیت اور مرضی کے مطابق تصرف کا  
اکہلا ہی حق رکھتا ہے کسی اور کا اس میں کوئی عمل و دخل نہیں۔ لیکن یہ منافق سمجھ  
ہی نہیں رکھتے۔

وَ اَوْ حَالِیہ ہے لِلّٰهِ میں لام تلبیک کا ہے اور الْمُنْفِقِیْنَ بوجہ عمل لکن منصوب ہے  
لَا يَفْقَهُوْنَ مضارع منفی جمع مذکر غائب، فَقَدْ مصدر ہے (یاب سمع)  
وہ نہیں سمجھتے:

== ۸: ۶۳ لَنْ لَام تَاکِیْد کے لئے ہے اِنْ شَرْطِیہ لَنْ رَجَعْنَا اِلَى الْمَدِیْنَةِ جملہ شرط ہے  
اگر ہم لوٹ کر گئے مدینہ کو۔

== رَجَعْنَا ماضی جمع متکلم رَجَوْع (باب ضرب) مصدر ہم لوٹے۔ ہم واپس ہوئے  
== یُخْرِجَنَّ الْاَعْزُ مِنْهَا الْاَذَلَّ جملہ جواب شرط ہے۔ لَیْخْرِجَنَّ میں لام جواب  
شرط کا ہے۔ یُخْرِجَنَّ مضارع تَاکِیْد بانوں ثقیلہ صیغہ واحد مذکر غائب اِخْرَاجُ  
(افعال) مصدر نکال دے گا۔

الْاَعْزُ۔ عِزٌّ سے باب ضرب مصدر افعِل التفضیل کا صیغہ واحد مذکر۔ زیادہ زور  
والا۔ زیادہ عزت والا۔ یُخْرِجَنَّ کا فاعل ہے مِنْهَا میں ہا ضمیر واحد مؤنث غائب

کامرجع المدینہ ہے۔

الْأَذَلَّ - ذِلَّةٌ (باب ضرب) مصدر سے افعَل التفضیل کا صیغہ واحد مذکر۔ زیادہ ذلیل۔ زیادہ کمزور۔ يُخْرِجَنَّ کا مفعول ہے۔

ترجمہ ہوگا۔

اور منافق کہتے ہیں اگر لوٹ کر گئے مدینہ میں تو عزت والے ذیلوں کو وہاں سے نکال دیں یا جو عزت والا (قوت و غلبہ والا) ہوگا۔ وہ ذلت والے کو (یعنی کمزور کو) مدینہ سے نکال باہر کرے گا۔

وَاللَّهُ الْعِزَّةُ وَالرَّسُولُ وَلِلْمُؤْمِنِينَ حِمْلٌ حَالِيہ ہے۔ حالانکہ حقیقت میں عزت (اور غلبہ اور قوت) تو اللہ اور اس کے رسول اور مؤمنین ہی کو حاصل ہے۔

الْعِزَّةُ اس حالت کو کہتے ہیں جو انسان کو مغلوب ہونے سے محفوظ رکھے۔

يَعِزُّ (باب ضرب) کا مصدر ہے اور بطور اسم بھی استعمال ہوتا ہے۔

۶۴: ۹ = تَلْهِكُمْ - تُلْهِ مَضَاع کا صیغہ واحد مؤنث (افعال) مصدر بمعنی غافل کر دینا۔ کُمْ ضمیر جمع مذکر حاضر۔ تم کو غافل کرے۔ لَا تَلْهِكُمْ (وہ تم کو غافل نہ کرے) صیغہ نہی ہے۔

دوسری جگہ قرآن مجید میں ہے۔

الْهَلْكَهُمُ التَّكَاثُرُ - (۱: ۱۰۲) لوگو تم کو کثرت مال و جاہ اور اولاد کی خواہش نے غافل کر دیا ل'ھو۔ مادہ۔ سے مشتق ہے اَللَّهُو ہر اس چیز کو کہتے ہیں جو انسان کو اہم کاموں سے غافل کرے۔ باز رکھے۔ ہٹائے۔

= مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ - مَنْ شرطیہ یَفْعَلْ مضارع لا مجزوم بوجہ شرط صیغہ واحد مذکر غائب۔ جس کسی نے ایسا کیا۔

= فَأُولَٰئِكَ ف جواب شرط کے لئے ہے۔ اُولَٰئِكَ اسم اشارہ بعید جمع مذکر۔ پس وہی لوگ۔

= الْخُسِرُونَ خُسِرُوا وَخُسِرَانٌ سے اسم فاعل جمع مذکر۔ گھاٹا پانے والے، نقصان اٹھانے والے۔ زیاں کار۔

۶۳: ۱۰ = أَنْفِقُوا - فعل امر جمع مذکر حاضر انْفَاقٌ (افعال) مصدر۔ تم خرچ کرو۔

= مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ - رَزَقْنَا ماضی جمع متکلم رِزْقٌ (باب نصر) مصدر۔ کُفْ ضمیر



مفعول جمع مذکر حاضر،

اور خرچ کر لو اس رزق میں سے جو ہم نے تم کو دیا۔

= مِنْ قَبْلُ - اس سے پہلے۔

= اَنْ يَّاتِيَا - اَنْ مصدر یہ، یَا تِی مضارع منصوب بوجہ عمل اَنْ واحد مذکر غائب کہ آجائے۔

= اَحَدَ كُمْ - اَحَدَ مفعول فعل یَا تِی کا۔ مضاف - كُمْ ضمیر جمع مذکر حاضر مضاف الیہ کہ آجائے تم میں سے کسی ایک کو موت؛

= فَيَقُولَ - ف جواب امر کے لئے۔ يَقُولَ مضارع منصوب بوجہ عمل ف جواب امرادھو انفقوا میں واقع ہوئی ہے۔ تو پھر کہنے لگے۔

= رَبِّ - اِی یَا رَبِّی۔

= كُوْلًا - حرف تفضیض ہے جس کا معنی فعل پر اُبھارنا۔ برا لگینہ کرنا ہے۔ کیوں نہ

= اَخْرَجْتَنِي: اَخْرَجْتَ ماضی واحد مذکر حاضر۔ تَاَخِيْرُ (تفعیل) مصدر بمعنی دیر کرنا ڈھیل دینا۔ نَ دَاقِیہ ضمیر مفعول واحد متکلم۔ تو نے مجھ کو ڈھیل دی۔ تو نے مجھے مہلت دی۔

= اِلَى اَجَلٍ - اِلَى حرف جار اَجَلٍ مجرور۔ اَجَلٍ - موت، مدت، مہلت۔

موصوف - قَرِیْبٌ صفت، نزدیک، کچھ، تھوڑی، اِلَى اَجَلٍ قَرِیْبٍ تھوڑی سی مدت تک۔

= فَاَصْدَقَ - فَ عَلَتْ کا ہے کُوْلًا کے جواب میں واقع ہے۔ تاکہ۔

اَصْدَقَ مضارع منصوب بوجہ عمل فار جو کُوْلًا کے جواب میں واقع ہو کر اَنْ کا سا عمل کرتی ہے۔ صیغہ واحد متکلم۔ تَصَدَّقْ (تفعیل) مصدر۔ بمعنی خیرات دینا صدقہ دینا۔ تاکہ میں خیرات کر لیتا۔

= وَاَكُنْ - وَاوْ عاطفہ (اس کا عطف فَاَصْدَقَ پر ہے) اَكُنْ اصل میں اَكُوْنَ تھا مضارع واحد متکلم۔ اور میں ہو جاتا۔

= مِنَ الصَّالِحِيْنَ نیک لوگوں میں سے۔

۶۳: ۱۱ = وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ..... وَاَوْ عاطفہ لَنْ يُؤَخِّرَ مضارع نفی تاکید بَلَنْ صیغہ واحد مذکر غائب، تَاَخِيْرُ (تفعیل) مصدر۔ اور اللہ مہلت نہیں دیتا



نَفْسًا۔ اسم مفرد معنی جان، مراد شخص (منصوب بوجہ مفعول فعل يُؤَخِّرُ کے۔ کسی شخص کو  
 = اِذَا جَاءَ أَجَلُهَا: جب اس کی موت آجاتی ہے۔ جب اس کا وقت آجاتا ہے۔ جب اس کی  
 موت کا وقت آجاتا ہے۔ ہا ضمیر واحد مؤنث نَفْسًا کے لئے ہے۔

= وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ اور اللہ تعالیٰ خوب جانتا ہے جو تم کیا کرتے ہو۔  
 یہ عدم تاخر کی تاکید میں ارشاد فرمایا۔

اولاً یہ کہ جب کسی کی موت کا وقت آجاتا ہے تو اس میں وہ تاخیر و تعجل نہیں کرتا۔ کیونکہ وہ  
 خوب جانتا ہے کہ یہ محض تمہلے کہنے کی باتیں ہیں کہ اگر مہلت مل جائے تو نیک اعمال کر کے  
 صالحین میں داخل ہو جائیں گے۔

اگر بالفرض مہلت مل بھی جائے تو تم پھر وہی کچھ کر دو گے جو کرتے چلے آئے ہو۔ اسی  
 مضمون میں اور جگہ ارشاد ہے:-

(۱) وَانذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا  
 أَخِّرْنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ نَّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ الرَّسُولَ ۖ أَوَلَمْ تَكُونُوا  
 أَقْسَمْتُمْ مَّا لَكُمْ مِنْ زَوَالٍ (۱۴:۱۴)

اور لوگوں کو اس دن سے آگاہ کرو جب ان پر عذاب آجائے گا۔ تب ظالم لوگ کہیں  
 کہ اے ہمارے پروردگار ہمیں تھوڑی سی مدت مہلت عطا کر تاکہ ہم تیری دعوت (توحید) کو قبول کریں  
 اور تیرے پیغمبروں کی اتباع کر لیں (تو جواب ملے گا) کیا تم پہلے قسمیں نہیں کھاتے تھے کہ تم (اس  
 حال سے کہ جس میں تم ہو) زوال (اور قیامت کو حساب اعمال) نہیں ہوگا۔

۲:- حَتَّىٰ اِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ۚ لَعَلِّيْ اَعْمَلُ صَالِحًا  
 فِيمَا تَرَكْتُ ۚ كَلَّا ۚ اِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا (۲۳:۹۹:۱۰۰) (یہ لوگ اسی  
 طرح غفلت میں رہیں گے) یہاں تک کہ جب ان میں سے کسی کے پاس موت آجائیگی  
 تو وہ کہیگا کہ اے میرے پروردگار! مجھے پھر دنیا میں واپس بھیج دے تاکہ میں اس میں جسے  
 چھوڑ آیا ہوں نیک کام کیا کروں۔ ہرگز نہیں یہ ایک (ایسی) بات ہے کہ وہ اسے زبان  
 سے کہہ رہا ہے (اور اس پر یہ عمل نہیں کرے گا)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۶۴) سورة التغابن مَدَنِيَّةٌ (۱۸)

۶۴:۱ = يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ (ملاحظہ ہو ۵۷:۱-۶۲:۱)

اللہ کی پاکی بیان کرتی ہیں جو چیزیں آسمانوں میں ہیں اور جو چیزیں زمین میں ہیں۔

= لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ - الْمُلْكُ بادشاہت - الْحَمْدُ (آل) استغراق کا ہے

یعنی ہر قسم کی تعریف - تعریف - لہ میں لام تملیک کا ہے کہ ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع

اللہ ہے۔ لہ دونوں جگہ ذکر کیا گیا ہے۔ یہ تقدیم مفید ہے۔ یعنی اللہ ہی کے لئے

ہر تعریف ہے اور اللہ ہی کی بادشاہت ہے۔

= وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ: جملہ ہذا کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ اور وہ ہر چیز

پر قادر ہے۔ یا لہ کی ضمیر واحد مذکر سے حال ہے۔ درآں حالیکہ وہ ہر شے پر قادر ہے

۶۴:۲ = هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ: جملہ مستأنف ہے۔ وہی تو ہے جس نے تمہیں پیدا کیا۔

= فَمِنْكُمْ كَافِرٌ، فَتَعْقِبُ كَافِرٌ: یعنی پیدائش کے بعد کچھ لوگوں نے کفر

اختیار کیا۔ وَمِنْكُمْ مُّؤْمِنٌ: خلق کی تشریح اور تفصیل ہے۔

كَافِرٌ مَّبْتَدَأٌ مِنْكُمْ مِنْ تَبْعِيضِهِ ہے کہ ضمیر جمع مذکر حاضر، خبر۔ اسی طرح

وَمِنْكُمْ مُّؤْمِنٌ اس جملہ کا عطف جملہ ماقبل پر ہے۔ مُّؤْمِنٌ مَّبْتَدَأٌ -

مِنْكُمْ خبر۔

خدا نے تم کو سب صلاحیتوں کے ساتھ پیدا کیا پھر ان صلاحیتوں کو غلط یا صحیح

انداز سے استعمال کر کے تم میں سے کئی کافر ہو گئے اور کئی مومن بن گئے۔

= وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ - اللَّهُ مَبْتَدَأٌ بَصِيرٌ خبر، بِمَا تَعْمَلُونَ

متعلق خبر۔ اور اللہ تعالیٰ (خوب) دیکھ رہا ہے جو کچھ تم کر رہے ہو۔

۶۴:۳ = بِالْحَقِّ: حق کے ساتھ۔ بہمہ وجوہ ٹھیک ٹھاک:



== صَوَّرَكُمُ: فعل ماضی واحد مذکر غائب (تَفْعِيلٌ) مصدر۔ معنی صورت بنانا کُمُ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر، اس نے تمہاری صورت کھینچی، اس نے تمہاری شکل بنائی۔

== فَاحْسَنَ صَوْرَكُمُ فَتَعْقِبُكَ: أَحْسَنَ ماضی واحد مذکر غائب اس نے اچھا بنایا۔ احْسَانٌ (افعال) مصدر۔ صَوَّرَكُمُ: مضاف مضاف الیہ۔ صَوَّرَ جمع ہے صُورَةٌ کی، منصوب بوجہ مفعول ہونے کے۔ پھر اس نے تمہاری صورتوں کو اچھا بنایا۔

== الْمَصِيْرُ: اسم ظرف مکان صِيْرٌ (باب ضرب) مصدر۔ لوٹنے کی جگہ، ۴: ۶۴ = مَا تَسْرُوْنَ: مَا موصولہ۔ تَسْرُوْنَ مضارع جمع مذکر حاضر۔ اسْتَوَا (افعال) مصدر۔ جو تم پوشیدہ رکھتے ہو، جو تم چھپاتے ہو۔ وَمَا تَعْلِنُوْنَ۔ اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ اور جو تم ظاہر کرتے ہو۔ تَعْلِنُوْنَ مضارع جمع مذکر حاضر۔ اِعْلَانٌ (افعال) مصدر۔ اعلان کرنا۔ آشکارا کرنا ظاہر کرنا۔

== وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ۔ اللَّهُ مبتدأ۔ باقی جملہ اس کی خبر۔ یہ جملہ معترضہ تزیلی ہے، اور اللہ کی صفات جو اوپر مذکور ہوئیں۔ اُن کی تائید میں آیا ہے۔ عَلِيمٌ۔ عِلْمٌ سے بروزن فَعِيلٌ مبالغہ کا صیغہ ہے (خوب جاننے والا۔ عُلَمَاءُ جمع۔ ب حرف جار ہے ذَاتِ الصُّدُورِ۔ مضاف مضاف الیہ مل کر مجبور۔ متعلق خبر۔

علامہ پانی پتی رحمہ اللہ رقمطراز ہیں۔

يَعْلَمُ مَا تَسْرُونَ: یعنی اللہ تمہارے اسرار اور ان خیالات سے واقف ہے جو تمہارے سینوں کے اندر پوشیدہ ہوتے ہیں۔ جو چیز معلوم ہونے کی صلاحیت رکھتی ہے خواہ وہ کُلّی ہو یا جُزئی اللہ تعالیٰ اس کو جانتا ہے۔ کیونکہ ہر چیز سے اس کی نسبت (یعنی تخلیقی تعلق و نسبت) ایک جیسی ہے۔

قدرت کا علم سے پہلے ذکر اس لئے کیا کہ کائنات اپنے خالق پر براہِ راست دلالت کرتی ہے اور کائنات کا استحکام تخلیقی اور ہر حکمت بناوٹ اللہ کے علم کی دلیل ہے۔ علم کا دوبارہ ذکر درحقیقت مکرر وعید ہے ان لوگوں کے لئے جو اللہ کی نافرمانی



اور خلافِ رضا عمل کرتے ہیں۔

۶۴:۵ = اَلَمْ يَأْتِكُمْ - آہنزہ استفہام انکاری کے لئے ہے۔ لَمْ يَأْتِي مضاف نفی جہد بَلَمْ واحد مذکر غائب اَتَيَانُ (باب ضرب) مصدر بمعنی آنا۔ آجانا۔ کُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر، خطاب کفار مکہ یا تمام اہل مکہ سے ہے۔ کیا تمہارے پاس نہیں آئی۔  
(اے اہل مکہ یا اے کفار مکہ)

= نَبَوْا اسم مرفوع۔ خبر۔ اطلاع۔ مضاف۔ اَلَّذِينَ كَفَرُوا اسم موصول وصلہ جنہوں نے کفر کیا۔

= مِنْ قَبْلُ۔ ای مِنْ قَبْلِكُمْ۔ تم سے پہلے۔ متعلق صلہ۔ اسم موصول وصلہ مل کر مضاف الیہ نَبَوْا کا۔ کیا نہیں پہنچی تم کو خبر ان لوگوں کی جنہوں نے تم سے قبل کفر اختیار کیا (مثل قوم نوح و قوم ہود۔ قوم صالح وغیرہ)

= فَذَاقُوا۔ ف ترتیب کا ہے یعنی وہ خبر یہ ہے کہ انہوں نے کفر اختیار کیا اور اس کے نتیجے میں مرتب ہونے والا انجام بھی انہوں نے چکھ لیا۔

ذَاقُوا ماضی جمع مذکر غائب ذَوِقْ باب نصر مصدر۔ انہوں نے چکھا۔ انہوں نے چکھ لیا۔

= وَبَالَ أَمْرِهِمْ۔ مضاف الیہ مل کر مضاف الیہ وَبَالَ مضافا  
مضاف مضاف الیہ مل کر مفعول فعل ذَاقُوا کا۔

وَبَالَ کسی کام کا انجام بد۔ وہ بوجھ اور سختی جو کسی کام کے انجام کے طور پر مترتب ہو۔ الوہیل۔ وہ طعام جو معدہ پر گراں گذرے۔ الواہیل وہ بارش جو موٹی موٹی بوندوں والی ہو۔ پس چکھ لیا انہوں نے اپنے فعل کے انجام کا ضرر اس دنیا میں  
= وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ؛ اور (آخرت میں) ان کے لئے ہے دردناک عذاب  
عَذَابٌ أَلِيمٌ موصوف و صفت۔

۶۴:۶ = ذَٰلِكَ یعنی عذاب جو انہوں نے اس دنیا میں مہکتا اور عذاب جو وہ آخرت میں مہکتیں گے۔

= بِأَنَّهُ۔ ب سببیہ ہے اَنَّ حرف مشبہ بالفعل کہ ضمیر واحد مذکر غائب۔ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُ بے شک یہ (عذاب دنیا و عذاب آخرت) اس سبب سے ہے۔

= كَانَتْ تَأْتِيهِمْ۔ ماضی استمراری صیغہ واحد مؤنث غائب (یعنی جمع مذکر)

ہم ضمیر جمع مذکر غائب ان کے پاس آئے تھے یا آیا کرتے تھے رُسُلُہُمْ مضاف مضاف الیہ  
مل کر فاعل فعل کانت قاتنی کا۔ ان کے رسول۔ ان کے پیغمبران، یعنی خدا کے ارسال کردہ پیغمبر  
جو ان کی طرف بھیجے جاتے تھے۔

== بِالْبَيِّنَاتِ۔ ب تقدیر کے لئے ہے الْبَيِّنَاتِ معجزات دواضح دلائل۔ واضح اور  
روشن دلائل لے کر آتے تھے۔

== فَقَالُوا فِ عَاطِفٍ اس کا عطف کانت تار تمیم پر ہے تو یہ (لوگ) کہتے۔ یا۔  
تو انہوں نے کہا۔

== الْبَشَرُ يَهْدُوْنَ اَنَا رِیہ ان کا مقولہ ہمزہ استفہامیہ بَشَرٌ مبتدأ۔ يَهْدُوْنَ  
اس کی خبر۔ يَهْدُوْنَ مَضارع جمع مذکر غائب۔ نَا ضمیر مفعول جمع متکلم۔ کیا آدمی ہم کو  
ہدایت کریں گے۔

== فَكَفَرُوا ف ترتیب کا ہے، نتیجہ انہوں نے انکار کیا اپنے پیغمبروں کا)  
== وَتَوَلَّوْا۔ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے اور انہوں نے منہ موڑ لیا۔ روگردانی  
کی۔ تَوَلَّوْا ماضی جمع مذکر غائب تَوَلَّى (تفعل) مصدر۔ یعنی منہ موڑنا۔ پشت پھینا  
== وَاسْتَغْنَى اللَّهُ۔ یہ جملہ، جملہ ماقبل کا معطوف ہے استغنیٰ ماضی واحد مذکر  
غائب استغناء (استفعال) مصدر۔ اس نے بے پرواہی کی، یعنی اللہ نے ان کے  
ایمان اور ان کی طاعت سے بے پرواہی کا اظہار فرمایا۔

== وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ جملہ معترضہ تزیلی ہے صفت مذکورہ ماقبل کی تائید کے  
لئے آیا ہے۔ اللَّهُ مبتدأ۔ غَنِيٌّ خبر اول حَمِيدٌ خبر ثانی،  
غَنِيٌّ غِنَاءٌ سے صفت مشبہ کا صیغہ ہے۔ واحد مذکر ہے۔ مالدار۔ بے نیاز، بے  
پرواہ، غیر محتاج۔ اللہ تعالیٰ کا اسم صفت ہے۔

حَمِيدٌ بروزن فَعِيلٌ صفت مشبہ کا صیغہ ہے بمعنی مفعول۔ اسی مَحْمُودٌ جو  
اپنی ذات میں ہی مستحق حمد ہے۔ اللہ تعالیٰ کے اسماء حسنیٰ میں سے ہے

۶۴: ۷ = زَعَمَ ماضی واحد مذکر غائب زَعَمَ (باب نصر) مصدر۔ زَعَمَ اَصْل  
میں ایسی بات نقل کرنے کو کہتے ہیں جس میں جھوٹ کا احتمال ہو اس لئے قرآن مجید میں  
یہ لفظ ہمیشہ اسی موقع پر آیا ہے جہاں کہنے والے کی مذمت مقصود ہو چنانچہ فرمایا۔  
زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا (۶۴: ۷) آیت ہذا کفار یہ زعم کرتے ہیں اور بَلْ زَعَمْتُمْ



(۲۸:۱۸) مگر تم یہ خیال کرتے ہو۔

اور اسی مادہ (ز ع م) سے زَعَامَةٌ سے ب کے صلہ کے ساتھ بمعنی مال وغیرہ کا ضامن بنا بھی ہے۔ چنانچہ قرآن مجید میں آیا ہے:-

وَآفَايَهُ زَعِيمٌ (۱۲:۴۲) اور میں اس کا ذمہ دار ہوں۔  
 = اَنْ لَّنْ يُبْعَثُوا۔ اَنْ مُخَفَّفٌ هِيَ اَنْتَ سے۔ بے شک۔ لَنْ يُبْعَثُوا مضارع منفی  
 مجہول تاکید بہ لَنْ۔ ان کو (ہرگز موت کے بعد دوبارہ زندہ کر کے) اٹھایا نہیں جائے گا۔  
 بُعِثَ رِبَابُ فِتْحٍ (مصدر سے)۔

= قُلْ۔ اِیْ قُلْ لَّهٗمَّ یَا رَسُوْلَ اللّٰهِ (صلی اللہ علیہ وسلم)  
 = بَلٰی وَرَبِّیْ لَتُبْعَثُنَّ، بَلٰی کا استعمال دو جگہ پر ہوتا ہے۔  
 ۱۔ ایک تو نفی ماقبل کی تردید کے لئے جیسا کہ آیت زیر غور میں ہے۔ زَعَمَ الَّذِیْنَ  
 کَفَرُوْا اَنْ لَّنْ یُبْعَثُوْا قُلْ بَلٰی وَرَبِّیْ لَتُبْعَثُنَّ (کافروں کا خیال ہے یا وہ  
 دعویٰ کرتے ہیں کہ ہرگز وہ نہیں اٹھائے جائیں گے تو کہہ دے کیوں نہیں قسم ہے میرے  
 رب کی تمہیں ضرور اٹھایا جائے گا۔

۲۔ دوسرے یہ کہ اس استفہام کے جواب میں آئے جو نفی پر واقع ہو۔ جیسے  
 (۱) استفہام حقیقی جیسے اَلِیْسَ زَیْدٌ بِقَائِمٍ (کیا زید کھڑا نہیں) اور جواب میں کہا جا  
 بَلٰی:

(۲) استفہام توہینی، جیسے اَلَا نَسَانُ اَنَّ نَجْمَ عِظَامَہٗ ہ بَلٰی  
 قَادِرِیْنَ عَلٰی اَنْ تَسُوِّیْ بَنَانَہٗ (۴۵:۳:۴۷) کیا انسان یہ گمان کرتا ہے  
 کہ ہم ہرگز اس کی ہڈیاں جمع نہیں کریں گے۔ کیوں نہیں بلکہ ہم قدرت رکھتے ہیں کہ  
 اس کی پور پور درست کر دیں۔

(۳) یا استفہام تفسیری ہو۔ جیسے اَلَسْتُ بِرَبِّکُمْ قَالُوْا بَلٰی شَہِدُنَا:  
 (۱۴۲:۴) کیا میں تمہارا رب نہیں ہوں؟ انہوں نے کہا ہاں! (تو ہی ہے) ہم گواہ ہیں  
 (نیز ملاحظہ ہو ۴۶:۳)

= وَرَبِّیْ۔ واو حرف جر ہے لیکن یہاں بطور واو قسم مستعمل ہے۔ یہ صرف اسم ظاہر  
 پر آتا ہے۔ جیسے وَاللّٰہِ (خدا کی قسم) وَالتَّیْنِ (قسم ہے انجیر کی)۔  
 رَبِّیْ مضاف مضاف الیہ۔ میرا رب وَرَبِّیْ (مجھے) اپنے رب کی قسم۔



## فَائِدَةٌ

بعث بعد الموت پر قرآن مجید میں رب کی قسم تین دفعہ کھائی گئی ہے!

۱۔ ایت ہذا: قُلْ بَلٰی وَرَبِّی (۶۴: ۷۷)

۲۔ وَیَسْتَبْشِرُونَكَ اَحَقُّ هُوَ قُلْ اِنِّیْ وَرَبِّیْ اِنَّهُ لَحَقُّ ط (۵۳: ۱۰)

اور تم سے دریافت کرتے ہیں کہ کیا یہ سچ ہے کہہ دو ہاں خدا کی قسم سچ ہے۔  
۳۔ وَقَالَ الَّذِیْنَ كَفَرُوا لَا تَأْتِنَا السَّاعَةُ قُلْ بَلٰی وَرَبِّیْ لَتَأْتِیَنَّكُمْ (۳: ۳۴) اور کافر کہتے ہیں کہ قیامت (کی گھڑی) ہم پر نہیں آئے گی! کہہ دو! کیوں نہیں (آئیگی) میرے رب کی قسم وہ تم پر ضرور آکر ہے گی۔

== لَتُبْعَاشُنَّ مضارع مجہول بلام تاکید و نون ثقیدہ جمع مذکر حاضر، بعثت (باب فتح) مصدر بمعنی بیدار کرنا۔ زندہ کرنا۔ مردہ کو زندہ کر کے دوبارہ اٹھانا۔ تم ضرور اٹھائے جاؤ گے یہ جواب قسم ہے (وَرَبِّیْ کے جواب میں)

== ثُمَّ لَتُنَبَّؤَنَّ۔ ثُمَّ تَرَاحِیْ فی الوقت کے لئے ہے۔ بمعنی پھر۔ ازاں بعد۔ لَتُنَبَّؤَنَّ مضارع مجہول بلام تاکید و نون ثقیدہ، صیغہ جمع حاضر۔ تمہیں بتایا جائے گا۔ تمہیں خبر دی جائیگی تَنْبِئَةٌ (تفعیل) مصدر بمعنی آگاہ کرنا۔ خبر دینا۔ بتلانا۔ یعنی تمہارے اعمال کا محاسبہ ہوگا اور ان پر جزا و سزا ملے گی۔ یہ جملہ بعث بعد الموت کی تاکید کے لئے آیا ہے۔  
== وَذٰلِكَ عَلٰی اللّٰهِ یَسِیْرٌ، وَاَوْعَاطِفٌ، ذٰلِکَ: یعنی یہ دوبارہ زندہ کر کے اٹھانا اور اعمال کا محاسبہ کرنا۔

یَسِیْرٌ۔ صفت مشبہہ کا صیغہ واحد مذکر۔ سی سہرہ مادہ۔ آسان، سہل،

ذٰلِکَ مبتدار۔ یَسِیْرٌ اس کی خبر، عَلٰی اللّٰهِ متعلق خبر۔

۸: ۶۴ = فَاٰمِنُوْا: وَنَ شَرْطُ مَحْذُوْفِ کی طرف دلالت کر رہا ہے۔ اسی اذا کان الامر کذلک۔ یعنی حجب حشر اور قبروں سے اٹھایا جانا اور اعمال کا محاسبہ ضروری اور یقینی ہے۔ فَاٰمِنُوْا تو ایمان لاؤ۔ امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر، اٰیْمَانٌ (افعال) مصدر یمن مادہ۔ تم ایمان لاؤ۔

= النُّوْر۔ اِی القرآن۔

= وَ اللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِیْرٌ: جملہ معترضہ تزیلی ہے۔ ایمان باللہ و ایمان

بالرسول وایمان بالقرآن کے متعلق حکم کی تعمیل میں جو تم کرتے ہو۔ اللہ تمہارے ان اعمال سے باخبر ہے۔

۶۴:۹ = يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ يَوْمَ فَعْلٍ مَقْدَرُهُ (اُذْكُرْ) کا مفعول ہے۔ یاد کرو وہ دن جب وہ تم کو اکٹھا کرے گا۔

= لِيَوْمِ الْجَمْعِ۔ لام تعلیل کے لئے ہے يَوْمِ الْجَمْعِ مضاف مضاف الیہ جَمَعَ يَجْمَعُ (بافتح) کا مصدر ہے۔ جمع ہونے کا دن، جمع کرنے کا دن۔ اکٹھا کرنے کا دن۔ مراد اس سے روز قیامت ہے جب ملائکہ اور جن دانس لگے پھلے سب محاسبہ اور جزا و سزا کے لئے اکٹھے ہوں گے۔

= ذٰلِكَ اِیْ ذٰلِكَ الْیَوْمِ یَہْ دِن۔ يَوْمُ التَّغَابُنِ۔ یوم تغابن ہوگا۔ روز قیامت کو یوم تغابن کہا گیا ہے۔

= تَغَابُنٌ۔ غ ب ن مادہ سے ثلاثی مجرد کے ابواب غَبْنٌ یَغْبُنُ باہمی معاملہ میں پوشیدہ طور پر اپنے ساتھی کا حق مارنا) اور غَبْنٌ یَغْبُنُ (راکے وغیرہ میں کسی کو دھوکہ دینا۔ کتہ ذہن ہونا) غَبْنٌ مصدر بمعنی غفلت، بھول، اپنے حق سے محروم رہ جانا۔ ایک شخص کا کسی دوسرے شخص کو کسی غیر محسوس طریقے سے کاروبار میں یا باہمی معاملہ میں نقصان پہنچانا) اسی مادہ سے ابواب ثلاثی مزید فیہ میں تغابن (تفاعیل) سے جس کے خواص میں سے ایک خاصیت اشتراک ہے یعنی کسی کام کے کرنے میں دو یا دو سے زیادہ اشخاص موجود ہوں۔ جس میں ہر ایک بطور فاعل بھی شامل ہو اور بطور مفعول بھی۔ اس صورت میں تغابن کا مطلب ہوگا:-

دو یا دو سے زیادہ اشخاص کا ایک دوسرے کو نقصان پہنچانا۔

منتی الارب میں اسے یوں بیان کیا ہے:-

درزیاں افگندن بعض مر بعض را۔ اور یوم تغابن کے متعلق لکھتے ہیں:-

”روز قیامت است بداں سبب کہ اہل جنت اہل دوزخ را درزیاں و غبن اندازند“

اور غیناث اللغات میں ہے:-

”یک دیگر را درزیاں افگندن“

مولانا اشرف علی تھانوی رحمہ اللہ اپنی تفسیر بیان القرآن میں لکھتے ہیں



يَوْمُ التَّغَابُنِ سُودِ دِیَاں وَالَادَن۔

تفہیم القرآن میں لکھا ہے :-

وَرَتَّابُنْ: بعض لوگوں کا بعض لوگوں کے ساتھ غبن والا معاملہ کرنا۔ ایک شخص کا دوسرے شخص کو نقصان پہنچانا۔ اور دوسرے کا اس کے ہاتھوں نقصان اٹھانا۔ یا ایک کا حصہ دوسرے کو مل جانا اور اس کا اپنے حصہ سے محروم رہ جانا۔ یا تجارت میں ایک فریق کا خسارہ اٹھانا اور دوسرے فریق کا نفع اٹھالینا۔ یا کچھ لوگوں کا کچھ لوگوں کے مقابلہ میں ضعیف رائے ہونا۔

مدارک التنزیل میں ہے :-

وَهُوَ مُسْتَعَارٌ مِنَ تَغَابُنِ الْقَوْمِ فِي التَّجَارَةِ وَهُوَ أَنْ يَغْبِنَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا لِنَزُولِ السَّعْدَاءِ مَنَازِلَ الْأَشْقِيَاءِ الَّتِي كَانُوا يَنْزِلُونَهَا لَوْ كَانُوا سَعْدَاءَ وَنَزُولِ الْأَشْقِيَاءِ مَنَازِلَ السَّعْدَاءِ الَّتِي كَانُوا يَنْزِلُونَهَا لَوْ كَانُوا أَشْقِيَاءَ۔ کما ورد فی الحدیث:

ترجمہ :- اور یہ محاورہ ”تغابن القوم فی التجارة“ سے ماخوذ ہے۔ جس کے معنی ہیں بعض لوگوں کا بعض لوگوں سے تجارت میں غبن کا معاملہ کرنا۔ نیکو کاروں کا بدکاروں کی جگہیں لے لینا جو بدکاروں کو ملتیں اگر وہ نیک ہوتے اور بدکاروں کا نیکو کاروں کی جگہیں لے لینا جو نیکو کاروں کے نصیب میں ہوتی اگر وہ بدکار ہوتے۔ حدیث شریف میں ایسا ہی آیا ہے۔ ان ہی معانی میں صاحب ”السر التفسیر“ لکھتے ہیں۔

”ذَلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ: اِی یَغْبِنُ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ بِاِخْذِ هَمِّ مَنَازِلِ الْكَافِرِ فِي الْجَنَّةِ وَاِخْذِ الْكَافِرِ مَنَازِلَ الْمُؤْمِنِينَ فِي النَّارِ۔

مومن لوگ کفار سے غبن کا معاملہ کریں گے جنت میں واقع ان کی جگہیں لے کر اور اہل کفار دوزخ میں واقع مومنین کی جگہیں لے کر۔“

== وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ۔ وَادَّعَاهُ مِّنْ شَرْطِيَّةٍ يُؤْمِنُ بِمَضَارِعِ مَجْزُومٍ بِوَجْهِ جَوَابِ شَرْطٍ۔ صِغَةُ وَاحِدٍ مُذْكَرٍ غَائِبٍ۔ اور جو شخص اللہ پر ایمان رکھتا ہوگا۔ جملہ شرطیہ

== وَيَعْمَلُ صَالِحًا: اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے وَاِذْ عَاطِفُهُ يَعْمَلُ مَضَارِعَ مَجْزُومٍ بِوَجْهِ شَرْطٍ۔ واحد مذکر غائب صَالِحًا سے قبل عَمَلًا محذوف ہے اِی وَيَعْمَلُ عَمَلًا مَفْعُولٌ مَطْلُوقٌ صَالِحًا اس کی صفت بمعنی نیک



صالح۔ اور جو نیک کام کرے گا۔

== يَكْفُرُ عَنْ، مضارع مجزوم بوجہ جواب شرط۔ واحد مذکر غائب تَكْفُرُ (تفعیل) مصدر عَنْ کے صلہ کے ساتھ (خدا) اس کے گناہ معاف کر دیگا۔

سَيِّئَاتِهِ مضاف مضاف الیہ مل کر مفعول يَكْفُرُ عَنْهُ کا۔ سَيِّئَات جمع سَيِّئَةٍ کی۔ گناہ۔ مضاف، ضمیر واحد مذکر غائب جس کا مرجع مَنْ موصولہ شرطیہ ہے۔ اس کے گناہ == يَدْخُلُ مضارع واحد مذکر غائب اِدْخَالَ (افعال) مصدر۔ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب۔ اس کو داخل کرے گا۔

== تَحْتَهَا۔ مضاف مضاف الیہ۔ اس کے نیچے۔ مراد جنتوں کے نیچے، باغوں کے نیچے۔

ہا ضمیر واحد متونث غائب کا مرجع جَنَّتِ ہے؛

== خُلِدَ یُنْ فِيهَا أَبَدًا۔ جملہ حالیہ ہے۔ جن میں وہ ہمیشہ ہمیشہ رہنے والے ہوں گے اسم فاعل جمع مذکر کالت نصب، خُلُوْدُ باب نصر مصدر سے

فِيهَا ای فی الجَنَّةِ۔

أَبَدًا انظر زمان ہے جو مستقبل میں نفی واثبات کی تاکید کے لئے آتا ہے مثلاً لَا أَفْعَلُ أَبَدًا میں اس کو ہرگز نہیں کروں گا۔

== ذَٰلِكَ ای ما ذکر من تکفیر السَّيِّئَاتِ وادخال الجنة۔ گناہوں کی بخشش اور جنت میں داخلہ کے متعلق جو مذکور ہوا ہے۔

== أَلْفَوْزُ الْعَظِيمُ؛ موصوف و صفت۔ بڑی کامیابی۔

۶۴: ۱۰ = وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا۔ موصول اور صلہ مل کر مبتدأ۔ اُولَٰئِكَ..... الخ سارا جملہ اس کی خبر ہے۔

اور جنہوں نے انکار کیا اور ہماری آیات کو جھٹلایا وہ اس آگ میں ہمیشہ رہا کریں گے اور (وہ) بُرا ٹھکانا ہے۔

» جزا و سزا کی دونوں آیات (۶۴: ۹، ۱۰) تغابن کی تفصیل ہیں۔ یا۔ یَوْمَ

الْجَمْعِ میں جو سب کو جمع کیا جاتے گا اس کی اصل غرض و مقصد کا اظہار اور دونوں فریقوں کے الگ الگ نتیجہ کا بیان ہے، (تفسیر مظہری)

۶۴: ۱۱ = مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ۔ مَا نافیہ ہے أَصَابَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ مِنْ تبعیضیہ مُّصِيبَةٍ اسم فاعل واحد متونث اِصْطَابَةً (افعال) مصدر سے بمعنی

پہنچنا مُصِيبَةً پہنچنے والی۔ تکلیف۔ مصیبت، نہیں پہنچتی کوئی مصیبت۔

== وَ مَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ - (وَ اَوْ عَاطَفَ، مَنْ مَوْصُولٌ، شرطیہ۔

يَهْدِ قَلْبَهُ، جملہ جواب شرط ہے۔ اور جو شخص اللہ پر ایمان لاتا ہے (اللہ) اس کے دل کو ہدایت بخشتا ہے۔ یعنی اس کے دل کو صبر و رضا کی راہ دکھا دیتا ہے۔

يَهْدِ مَضَارِعَ مَجْزُومٍ بِوَجْهِ جَوَابِ شَرْطٍ - صیغہ واحد مذکر غائب۔ هِدَايَةُ دَبَابِ ضَرْبٍ مَصْدَرٌ سَے۔

== وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ - (وَ اَوْ عَاطَفَ، اللَّهُ مُبْتَدَأٌ عَلِيمٌ اس کی خبر، بِكُلِّ شَيْءٍ ب حرف جار۔ كُلِّ شَيْءٍ مضاف مضاف الیہ مل کر مجرور، جار مجرور مل کر متعلق خبر۔ اور اللہ ہر بات کو جانتا ہے۔

۶۴: ۱۲ = فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ: جملہ شرطیہ ہے ف سببیہ ہے (ایمان و اطاعت کے امر کا پہنچنا روگردانی کا سبب ہے۔ اِنْ شرطیہ۔ یعنی اگر، تَوَلَّيْتُمْ ماضی جمع مذکر حاضر تَوَلَّى رَفْعٌ، مصدر۔ یعنی منہ پھیرنا۔ پھر جاننا۔ روگردانی کرنا۔ اگر تم نے منہ موڑا۔ اگر تم پھر گئے۔

== فَإِنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ - ف جواب شرط کے لئے ہے اور سابقہ جملہ کا جواب شرط ہے۔

الْبَلَاغُ الْمُبِينُ - موصوف و صفت، الْبَلَاغُ پہنچا دینا۔ کافی ہونا۔ مصدر ہے اور قرآن مجید میں یہ لفظ بمعنی تبلیغ آیا ہے۔

الْمُبِينُ ابَانَةٌ سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر ہے۔ بمعنی ظاہر کرنے والا۔ الْبَلَاغُ الْمُبِينُ۔ وہ تبلیغ جو تمام امور کو مفصل طور پر صاف صاف بیان کر دے جملہ شرطیہ کے بعد جواب کی علت محذوف ہے۔ اِی فَلَابَأْسَ عَلَیْہِ۔ ترجمہ یوں ہو گا:-

اگر تم نے (اللہ اور اللہ کے رسول کی اطاعت سے روگردانی کی۔ تو اس کا (اللہ کے رسول پر) کوئی ضرر نہیں۔ کیونکہ ہمارے رسول کے ذمہ تو صرف تبلیغِ مبین تھی (جو وہ بطریقِ احسن فرض ادا کر چکے)۔

۶۴: ۱۳ = اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ: یہ جملہ حکمِ ایمان و اطاعت کی علت ہے۔ (اللہ پر ایمان لاؤ اور اس کی اطاعت کرو اس لئے کہ، وہی اللہ ہے اس کے سوا



قابل عبادت کوئی نہیں)

== فَلْيَتَوَكَّلْ: امر کا صیغہ واحد مذکر غائب تَوَكَّلْ (تَفَعَّلْ) مصدر۔ پس چاہئے کہ بھروسہ کرے (یہاں جمع کے صیغہ کے معنی میں آیا ہے: پس چاہئے کہ بھروسہ کریں مومن لوگ:

عَلَى اللَّهِ كَاتِلِقْ فَلْيَتَوَكَّلْ الْمُؤْمِنُونَ سے ہے۔ تقدیم حصر کا فائدہ دیتی ہے۔ خاص اللہ پر ہی مومن لوگوں کو بھروسہ کرنا چاہئے۔

## فائدہ

ترمذی اور حاکم نے لکھا ہے کہ حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما نے فرمایا:۔ اہل مکہ میں سے کچھ مرد مسلمان ہو گئے اور انہوں نے ہجرت کرنے کا ارادہ کر لیا۔ لیکن ان کے اہل و عیال نے ان کو مکہ چھوڑ کر مدینہ جانے کی اجازت دینے سے انکار کر دیا اور کہا کہ ہم نے تمہارے مسلمان ہونے کا تو صبر کر لیا۔ لیکن اب تمہاری جدائی ہمارے لئے ناقابل برداشت ہے، بیوی بچوں کی اس التجار کو انہوں نے مان لیا اور ہجرت کا ارادہ ترک کر دیا۔ اس پر یہ آیت نازل ہوئی۔

== اِنَّا مِنْ اَزْوَاجِكُمْ وَاَوْلَادِكُمْ عَدُوٌّ اِلَيْكُمْ: اِنَّ حرف تحقیق اور حروف مشبہ بالفعل میں سے ہے خبر کی تاکید و تحقیق مزید کے لئے آتا ہے عَدُوٌّ اِلَيْكُمْ بالنصب اسم اِن۔ اور مِنْ اَزْوَاجِكُمْ وَاَوْلَادِكُمْ اس کی خبر (تفسیر حقانی) مِنْ تبعیضیہ ہے ان میں سے بعض۔

ترجمہ ہو گا۔

مسلمانو! تمہاری بیویوں اور اولاد میں سے بعض تمہارے دشمن بھی ہیں۔

== فَاحْذَرُوهُمْ: ف سببیہ اِحْذَرُوا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر، حَذَرُ رُ بَابِ سَمْعٍ مصدر۔ کسی خوف کی بات سے ڈرنا۔ بچنا۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب پس تم ان سے بچو۔ (یعنی ان کا کہنا نہ مانو کہ ان کی وجہ سے ہجرت چھوڑ بیٹھو)

== وَاِنْ تَعْفُوا اَوْ تَصْفَحُوا وَتَغْفِرُوا: وَاَوْ عاطفہ، اِنْ شرطیہ۔ تَعْفُوا اصل میں تَغْفُونَ تھا۔ مضارع کا صیغہ جمع مذکر حاضر اِنْ شرطیہ کے آنے سے نون اعرابی گر گیا۔ عَفُوٌّ ر بَابِ نَصْرِ مصدر۔ بمعنی معاف کرنا۔ درگزر کرنا۔ اور اگر تم معاف کر دو



درگذر کرو۔

تَصَفَّحُوا اصل میں تَصَفَّحُونَ تھا ان شرطیہ کے عمل سے نون اعرابی حذف ہوا مضارع کا صیغہ جمع مذکر حاضر ہے صَفَّحَ (باب فتح) مصدر۔ تم درگذر کرو۔

تَغْفِرُوا اصل میں تَغْفِرُونَ تھا۔ ان شرطیہ کے آنے سے نون اعرابی گر گیا مضارع کا صیغہ جمع مذکر حاضر ہے غَفَرَ (باب ضرب) مصدر۔ تم بخشو، تم معاف کرو یہ جملہ شرط ہے اس کے بعد جواب شرط محذوف ہے۔

علامہ آلوسی ۲ لکھتے ہیں کہ۔

اس کے بعد کا جملہ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ہی جواب کے قائم مقام ہے۔ مراد یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ تمہارے ساتھ بھی وہی معاملہ فرمائے گا جو تم ان (اپنے ازواج و اولاد) کے ساتھ کرو گے۔ اور تم پر اپنا فضل کرے گا۔ کیونکہ وہ عزوجل بڑا غفور اور رحیم ہے علامہ پانی پتی رحمہ اللہ رقمطراز ہیں کہ:-

ترمذی اور حاکم نے لکھا ہے کہ حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما نے فرمایا:-

جب وہ لوگ مدینہ پہنچ گئے اور رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی خدمت اقدس میں حاضر ہوئے تو انہوں نے دیکھا کہ (ان سے پہلے ہجرت کر کے آنے والے) کچھ لوگ دینی مسائل سیکھ چکے ہیں۔ یہ دیکھ کر ان کو اپنے اہل و عیال پر غصہ آیا اور انہوں نے ارادہ کیا کہ اپنے اہل و عیال کو سزا دیں۔ کیونکہ بیوی بچوں ہی نے ان کو ہجرت سے روک رکھا تھا۔ اس پر یہ آیت نازل ہوئی:-

وَإِنْ تَحْفُوا أَوْ تَصَفَّحُوا.... الخ۔ یعنی اگر تم ان کا قصور معاف کر دو گے اور ان سے درگذر کر دو گے اور ان کی خطا بخش دو گے تو اللہ بھی تم کو معاف فرمائے گا اور تم پر مہربانی کرے گا کیونکہ اللہ ہی بڑا بخشنے والا مہربان ہے۔

۶۴: ۱۵ = اِنَّمَا: بے شک، تحقیق، سوائے اس کے نہیں، اِنَّ حرف مشبہ بالفعل اور مَا کا قاف ہے۔ جو کہ حصر کے لئے آتا ہے اور اِنَّ کو عمل لفظی سے روک دیتا ہے = اَمْوَالُكُمْ (مضاف مضاف الیہ) تمہارے مال۔

= وَاُولَادُكُمْ: (مضاف مضاف الیہ) تمہاری اولادیں۔ اسم اِنَّ

= فِئْتَهُ: اس کی خبر۔

بے شک تمہارے مال اور تمہاری اولاد میرے (تمہارے لئے) آزمائش ہیں

الفتن کے دراصل معنی سونے کو آگ میں ڈالنے اور گھلانے کے ہیں تاکہ اس کا کھرا کھوٹا ہونا معلوم ہو جائے اس لحاظ سے کسی کو آگ میں ڈالنے کے لئے بھی استعمال ہوتا ہے جیسے کہ قرآن مجید میں ہے یَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ (۱۳:۵۱) جب ان کو آگ میں عذاب دیا جائے گا۔

اور آزمائش اور امتحان لینے کے معنی میں بھی آیا ہے مثلاً وَفْتَنَّاكَ فُتُونًا (۲۰:۴) اور ہم نے تمہاری کئی بار آزمائش کی،

مزید معلومات کے لئے ملاحظہ ہو مفسرات القرآن، امام راغبؒ  
 وَاللَّهُ عِنْدَ لَا أَجْرٌ عَظِيمٌ۔ اس سے قبل عبارت محذوف ہے، یعنی اس آزمائش کے باوجود جس نے اللہ کی محبت اور اس کی اطاعت کو دنیاوی اموال و اولاد پر ترجیح دی اس کے لئے اللہ کے پاس اجر عظیم ہے۔

ای وَاللَّهُ عِنْدَ لَا أَجْرٌ عَظِيمٌ لِمَنْ أَثَرُ مَحَبَّةِ اللَّهِ تَعَالَى وَطَاعَتِهِ عَلَى مَحَبَّةِ الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ رُوحُ الْمَعَانِي،

## فائدہ :-

آیت ۱۴ میں اہل و عیال کی عداوت کے اظہار کے موقعہ پر اِنَّ

مِنْ اَزْوَاجِكُمْ وَاَوْلَادِكُمْ فرمایا یعنی مِنْ تَبْعِیْہِ ذِکْرُ کِیَا کہ تمہاری ازواج اور اولاد میں سے بعض (سائے نہیں) تمہارے دشمن ہیں لیکن دنیاوی مال و اولاد کو سب کو بلا استثناء باعثِ فتنہ فرمایا۔ کیونکہ یہ سب آزمائش ہیں۔

۱۶:۶۴ = فَاتَّقُوا اللَّهَ میں ف سببہ ہے۔ یعنی اِدِّ پر جو آیات ۱۴-۱۵ میں ازواج و اولاد و دنیاوی معاملات بیان ہوئے ہیں ان سب کو ملحوظ رکھتے ہوئے جہاں تک ہو سکے اللہ سے ڈرتے رہو۔

= مَا اسْتَطَعْتُمْ : مَا مَوْصُولُهُ اسْتَطَعْتُمْ : اس کا صلہ ماضی کا صیغہ جمع مذکر حاضر استطاعة (افتعال) مصدر تم سے ہو سکے۔ تم کر سکو۔  
 مَا اسْتَطَعْتُمْ جو تم سے ہو سکے جو تم کر سکو۔ جہاں تک تم سے ہو سکے، جہاں تک تم کر سکو،

ترجمہ ہو گا :-

پس جہاں تک تم سے ہو سکے اللہ سے ڈرتے رہا کرو، ڈرتے رہو۔



= وَاسْمَعُوا۔ واؤ عاطفہ اسْمَعُوا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر۔ سَمِعَ باب سَمِعَ مصدر اور اس کا حکم سنو۔

= وَاطِيعُوا۔ واؤ عاطفہ، اطِيعُوا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر، اطَاعَةُ (اِفْعَال) مصدر اور (اس کی) اطاعت کرو۔

= وَانْفِقُوا۔ واؤ عاطفہ انْفِقُوا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر، انْفَاقٌ (اِفْعَال) مصدر اور (اس کی) راہ میں خرچ کرو،

= خَيْرًا لِّاَنْفُسِكُمْ: اس کی مندرجہ ذیل صورتیں ہیں۔

۱۔ اگر خَيْرًا اور لِّاَنْفُسِكُمْ ایک ساتھ پڑھے جاویں تو اس صورت میں یہ جملہ ادا مرتذکرہ بالا کے جواب میں حَتَّٰنِ مقدرہ کی خبر ہے۔

ترجمہ ہوگا:-

پس جہاں تک ہو سکے اللہ سے ڈرو، اور (اس کے احکام کو) سنو (اور بجالاؤ) اور (اس کی) اطاعت کرو۔ اور (اس کی) راہ میں خرچ کرو، یہ تمہارے لئے بہتر ہوگا۔  
۲۔ خَيْرًا مصدر ممدون کی صفت بھی ہو سکتی ہے ای انْفِقُوا انْفَاقًا خَيْرًا اس صورت میں انْفَاقًا مفعول مطلق اور خَيْرًا اس کی صفت ہوگی۔

ترجمہ ہوگا:-

اور خرچ کرو اللہ کی راہ میں اچھا خرچ (یعنی اپنی قیمتی شے خرچ کرو یا دل کھول کر خرچ کرو)

۳۔ خَيْرًا بمعنى مَالٍ بھی ہو سکتا ہے۔ اس صورت میں یہ انْفِقُوا کا مفعول بہ ہوگا۔  
ترجمہ ہوگا:-

اور اس کی راہ میں اپنا قیمتی مال خرچ کرو،

خَيْرٌ بمعنى مال اور جگہ بھی آیا ہے مثلاً وَ اِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ (۸: ۱۰۰) اور وہ مال کی سخت محبت کرنے والا ہے۔

نوٹ ہے۔ نمبر ایک والی صورت زیادہ رائج ہے۔

= وَ مَنْ يُّوقَ شَرَحَ لَفْسِهِ۔ جملہ شرط ہے۔ مَنْ موصولہ یُوقِ اس کا اصل یُوقِ مضارع مجہول واحد مذکر غائب وَقَايَةُ (رَبَابِ ضَرْب) مصدر۔ یہ اصل میں یُوقِي تھا بوجہ شرط یُوقِ ہوا۔ بمعنی بچایا گیا۔ بچایا گیا۔

شُحْر : امام را غیب لکھتے ہیں کہ :-

شُحْر وہ نخل ہے جس میں حرص ہو اور عادت بن گیا ہو۔ خود غرضی،

یہ مصدر ہے اور اس کا فعل باب ضرب، نصر، عَلِمَ تینوں سے آتا ہے۔ یہاں مضاف ہے اور لَفْسِہ مضاف مضاف الیہ مل کر اس کا مضاف الیہ ہے۔

اور جو شخص اپنے طبعی نخل سے بچایا گیا۔

== فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ : جملہ جواب شرط ہے ف جواب شرط ہے۔

أُولَٰئِكَ اسم اشارہ بعید۔ جمع مذکر۔ وہی لوگ۔

الْمُفْلِحُونَ : اسم فاعل جمع مذکر، اِفْلَحَ (اِفْعَالٌ) مصدر۔ فلاح پانے والے۔ کامیاب لوگ۔

۶۴: ۱۷ = اِنْ تَقْرَضُوا اِلٰلٰهَ : جملہ شرط ہے اِنْ شرطیہ۔ اگر : تَقْرَضُوا۔ مضارع

جمع مذکر حاضر، اقْرَضُوا (اِفْعَالٌ) مصدر۔ یعنی قرض دینا۔ اَللّٰہ مفعول فعل تَقْرَضُوا کا

یہ اصل میں تَقْرَضُونَ تھا۔ اِنْ شرطیہ کے آنے سے نون اعرابی ساقط ہو گیا۔

اگر تم اللہ کو قرض دو۔

قَرْضًا حَسَنًا۔ قَرْضًا مفعول مطلق۔ موصوف حَسَنًا صفت، قَرْضًا کی یعنی اچھا

عمدہ۔ خوب۔ ہر لحاظ سے پسندیدہ،

== يَضْعِفُ لَكُمْ۔ جملہ جواب شرط ہے۔ يَضْعِفُ مضارع مجزوم، بوجہ جواب شرط،

واحد مذکر غائب مُضَاعَفَةٌ (مُضَاعَلَتٌ) مصدر۔ گھٹیر مفعول واحد مذکر غائب کا

مرجع قَرْضًا ہے۔ وہ اس کو بڑھا دے گا۔ دگنا کر دے گا۔ وہ اس کو بڑھا کر دے گا

لَكُمْ تم کو، تمہارے لئے۔

یعنی دس گنا سے لے کر سات سو گنا تک۔ بلکہ اس سے بھی زیادہ جتنا اللہ

چاہے گا اجر عطا فرمائے گا۔

ارشاد باری تعالیٰ ہے :-

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ

سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِائَةُ حَبَّةٍ وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ۔

وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ (۲: ۲۶۱) جو لوگ اپنا مال خدا کی راہ میں خرچ کرتے ہیں اُن

(کے مال) کی مثال اس دانے کی سی ہے جس سے سات بالیں اُگیں اور ہر ایک



میں سودا نے ہوئی۔ اور خدا جس (کے مال) کو چاہتا ہے زیادہ کرتا ہے اور وہ بڑی ہی کثافتش والا (اور) سب کچھ جاننے والا ہے۔

== وَيَغْفِرْ لَكُمْ اور تمہارے گناہ بخش دے گا۔ اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔  
== وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ اور اللہ شکور اور حلیم ہے!

شکُورٌ: وہ بندہ جو اطاعتِ الہی اور اس کی عبادت کی بجا آوری کے ذریعے جو کہ اس پر مقرر کی گئی ہے حق تعالیٰ کی شکر گزاری میں خوب کوشاں ہو۔  
اور شَكُورٌ کا جب اللہ تعالیٰ کی صفات میں استعمال ہوگا تو اس کے معنی بڑے قدردان یعنی تھوڑے کام پر بہت بڑا ثواب دینے والے کے ہوں گے۔

شَكُورٌ۔ شَكَرَ يَشْكُرُ کا مصدر ہے شَكَرَ وَ شَكَوَانٌ بھی مصدر ہے۔  
حَلِيمٌ۔ حَلَمٌ سے (باب کرم) مصدر بروزن فعل صفت مشبہ کا صیغہ ہے  
حَلَمٌ بمعنی جوش غضب سے نفس اور طبیعت کو روکنا۔ یعنی بردباری اور تحمل کرنا۔  
حَلِيمٌ: سزائینے میں جلدی نہ کرنے والا۔ بردبار۔ تحمل والا۔ باوقار۔ یہ اللہ کے اسماءِ حسنیٰ میں سے ہے۔ کیونکہ اصل حلم اُسی کا ہے:

۱۸:۶۴ = عَلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ۔ یعنی اس کے علم سے کوئی شے مخفی نہیں جس چیز کا لوگ مشاہدہ کرتے ہیں اور جو چیز لوگوں کے علم سے پوشیدہ ہے اللہ سب کو جانتا ہے۔

یا یہ مطلب ہے کہ:

جو چیز اس وقت موجود ہے اس کو بھی خدا جانتا ہے اور جو چیز پہلے ہو چکی یا آئندہ ہونے والی ہے۔ سب سے خدا تعالیٰ واقف ہے:

== الْعَزِيزُ۔ ہر شے پر غالب، جس کی قدرت بھی کامل ہے اور علم بھی ہمہ گیر۔  
عِزَّةٌ سے فَعِيلٌ کے وزن پر بمعنی فاعل مبالغہ کا صیغہ ہے۔

الْحَكِيمُ: حَكَمَ سے بروزن فعل صفت مشبہ کا صیغہ ہے۔ حکمت والا  
اللہ تعالیٰ کے اسماءِ حسنیٰ میں سے ہے کیونکہ اصل حکمت اسی کی حکمت ہے!

.....

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۶۵) سُورَةُ الطَّلَاقِ مَكِّيَّةٌ (۱۲)

۱:۶۵ = يَأْتِيهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ: يَأْتِيهَا النَّبِيُّ فِي مَرْفِئِ نَبِيِّ كَرِيمٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَوْنِ نَدَارٍ كِي گئی ہے لیکن چونکہ آپ پیشوا امت ہیں اس لئے آپ کو ندار کرنا ساری امت کو ندار کرنا ہے گویا حکم طلاق کے مخاطب صرف آپ ہی نہیں ہیں بلکہ آپ کے ساتھ ساری امت کو بھی خطاب ہے جیسا کہ طَلَّقْتُمْ میں صیغہ جمع مذکر حاضر ظاہر کرتا ہے۔

إِذَا طَلَّقَ زَمَانٌ هُوَ شَرْطِيهِ آيَاتِهِ  
طَلَّقْتُمْ ماضی کا صیغہ جمع مذکر حاضر، تَطْلِيقٌ (تفعیل) مصدر۔ جب طلاق دو۔ طلاق دینے سے مراد طلاق دینے کا ارادہ کرنا ہے ارادہ فعل کی تعبیر فعل سے کی: جیسے اور جگہ قرآن مجید میں ارشاد باری تعالیٰ ہے۔  
وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ (۹۸:۱۶) یعنی جب تم قرآن پڑھنے کا ارادہ کرو تو پڑھنے سے پہلے اَعُوْذُ بِاللّٰهِ پڑھ لیا کرو۔  
النِّسَاءُ میں الف لام عہد کا ہے۔ تمہاری عورتیں، تمہاری اپنی عورتیں۔  
طَلَّقْتُمْ کا مفعول ہے۔

یہ جملہ شرط ہے ترجمہ:-

اے پیغمبر! (آپ لوگوں سے کہہ دیجئے کہ) جب تم اپنی عورتوں کو طلاق دو۔ یا طلاق دینے لگو: (یعنی طلاق دینے کا ارادہ کرو۔

= فَطَلِّقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ۔ یہ جملہ جواب شرط ہے و جواب شرط کے لئے۔ طَلِّقُوا۔ امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر، تَطْلِيقٌ (تفعیل) مصدر ھُنَّ ضمیر مفعول جمع مؤنث غائب اس کا مرجع النساء ہے  
لِعَدَّتِهِنَّ: میں لام عاقبت کا ہے یعنی عورتوں کو طلاق دو تو اس کے



نتیجے میں عدت لازم ہے۔

عِدَّةٌ تِهْنٌ مضاف مضاف الیہ ان کی عدت۔ کہ طلاق کے بعد وہ عدت شروع کریں۔ یعنی ایسے موقعہ پر طلاق دو کہ اس موقعہ سے لے کر وہ اپنی عدت شمار کر سکیں۔

(متفقہ صورت یہ ہے کہ حیض سے پہلے طہر کی حالت میں طلاق دی جائے  
عِدَّةٌ وَعِدُّ بَرُوزِن فِعْلَةٌ بمعنی محدود ہے جیسے کہ طَحْنٌ بمعنی  
مطحون۔ اور اسی بناء پر انسانوں کی گنتی ہوئی جماعت کو عِدَّةٌ کہتے ہیں  
اور عورت کی عدت بھی اسی معنی میں ہے یعنی اس کے گنے ہوئے دن۔ عورت  
کی عدت سے مراد وہ ایام کہ جن کے گزر جانے پر اس سے نکاح کرنا حلال ہو جاتا ہے  
وَاحْصُوا الْعِدَّةَ: داؤ عاطفہ، اَحْصُوا امر جمع مذکر حاضر ہے۔  
اِحْصَاءٌ رافعال، مصدر سے بمعنی گنتا۔ شمار کرنا۔ الْعِدَّةُ مفعول ہے فعل  
اَحْصُوا کا۔

اور عدت شمار کرتے رہو (ایسا نہ ہو کہ عدت کے بعد بھی تم رجوع کر لو یا عدت  
گزرنے سے پہلے عورت کسی اور مرد سے نکاح کر لے کیونکہ یہ دونوں امر ناجائز ہیں)  
وَالتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ۔ داؤ عاطفہ اتقوا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر، اتقوا۔  
رافتعال، مصدر۔ تم ڈرو، تم ڈرتے رہو اللہ، اللہ سے۔ رَبَّكُمْ: اسی اَلَّذِي  
رَبَّكُمْ جو کہ تمہارا رب (پروردگار) ہے (یعنی عدت کو طول دینے اور عورتوں کو  
ضرر پہنچانے کے لئے ایسا نہ کرو) اور اللہ سے ڈرو جو تمہارا پروردگار ہے۔ اللہ صفت  
ربوبیت کو امر کی تاکید میں اور اتقوا کے وجوب میں مبالغہ کے لئے لایا گیا ہے۔  
لَا تَخْرُجُوهُنَّ فعل نہی جمع مذکر حاضر اِخْرَاجٌ رافعال، مصدر۔ هُنَّ  
ضمیر مفعول جمع مؤنث غائب۔ اس کا مرجع مطلقہ عورتیں ہیں۔ مت نکالو ان کو  
(اپنے گھروں سے)

مِنْ بَيُوتِهِنَّ مِنْ حَرْفِ جَار۔ بَيُوتِهِنَّ مضاف مضاف الیہ مل کر  
مجرور۔ ان کے (اپنے) گھروں سے۔ گھروں سے مراد وہ گھر ہیں جن میں طلاق کے  
وقت وہ عورتیں رہتی ہوں۔

وَلَا يَخْرُجْنَ۔ داؤ عاطفہ لَا يَخْرُجْنَ فعل نہی کا صیغہ جمع مؤنث غائب

اور نہ وہ عورتیں (خود) باہر نکلیں۔

== اِلَّا اَنْ يَّاتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيَّنَةٍ۔ الاحرف استثناء، مُسْتَثْنٰی مِنْ مَحْذُوْبٍ ہے لہذا یہ استثناء مفرغ ہے۔ یعنی ان کو اپنے گھروں سے کسی وقت باہر نہ نکالو! ہاں اگر وہ کھلی ہوئی بے حیائی کا کام کریں (تو نکال دو)۔

اَنْ مصدر یہ ہے یَاتِيَنَّ مضارع کا صیغہ جمع مؤنث غائب ہے اِنتِيَّانِ (باب ضرب) مصدر ب حرف جار فَاِحِشَةٍ مُّبَيَّنَةٍ موصوف و صفت مل کر مفعول یَاتِيَنَّ کا مگر یہ کہ وہ کریں کھلی ہوئی بیحیائی کا کام۔

فَاِحِشَةٍ بے حیائی۔ زنا۔ بدکاری۔ فُحْشٌ سے اسم مصدر۔ موصوف مُّبَيَّنَةٍ اسم فاعل، واحد مؤنث۔ صفت۔ بمعنی تفصیل کرنے والی۔ بہت زیادہ روشن ظاہر، عیاں۔

== وَ تِلْكَ : وَاَوْ عَاطِفٌ، تِلْكَ اسم اشارہ بعد واحد مؤنث۔ بمعنی احکام مذکورہ بالا۔ وَ مَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ۔ وَاَوْ عَاطِفٌ، مَنْ شرطیہ، يَتَعَدَّ مضارع واحد مذکر غائب۔ تَعَدَّى (تَفَعَّلَ) مصدر عدو مادہ۔ اور جو حدود الہیہ سے تجاوز کرے گا: == فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ۔ جملہ جواب شرط۔ تو اس نے اپنے آپ پر ظلم کیا۔

== لَا تَذَرِيْ۔ مضارع منفی واحد مذکر حاضر، ذَرِيْ (باب ضرب) مصدر۔ (ذَرَايَةُ بھی مصدر ہے) دری مادہ۔ تو نہیں جانتا۔ یہاں خطاب نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم سے بھی ہو سکتا ہے اور ہر مخاطب سے بھی۔

لَا تَذَرِيْ صیغہ واحد مؤنث بھی ہو سکتا ہے اس صورت میں اس کا فاعل نَفْسُ (جان) ہوگا۔

== لَعَلَّ : حرف مشبہ بالفعل ہے ترجی (امید یا خوف پر) دلالت کرنے کے لئے اس کی وضع ہے۔ اسم کو نصب اور خبر کو رفع دیتا ہے۔

معنی امید کہ۔ شاید کہ۔ (تفصیل کے لئے ملاحظہ ہو ۱۱: ۱۲: متذکرہ الصدر۔

== يُحْدِثُ مضارع واحد مذکر غائب اِحْدَاثُ (افعال) مصدر۔ وہ پیدا کر دے۔

== بَعْدَ ذَلِكَ اس کے بعد۔ یعنی طلاق دینے کے بعد۔

== اَمْرًا: اس کی جمع اُمُور آتی ہے۔ بات۔ نئی بات، اَمْرًا۔ لَا تَذَرِيْ کا



مفعول ہے۔

یعنی اے مخاطب تو اس امر کو نہیں جانتا جو اللہ تعالیٰ اس کے بعد پیدا کرے گا۔  
یہ جملہ واحصوا العدة ولا تخرجوا من کی علت ہے۔ مطلب یہ ہے کہ مرد کے دل میں عورت  
سے نفرت ہے وہ اس کو اپنے سے جدا کر رہا ہے لیکن ممکن ہے کہ شوہر کے دل میں اللہ تعالیٰ عورت  
کی محبت پیدا کر دے اور وہ ملاپ کا خواستگار ہو جائے (اس لئے عدت کی پوری گنتی محفوظ رکھو)  
۲: ۶۵ = فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ جملہ شرط ہے ف تعقیب کا ہے۔ ادا ظرف زمان ہے  
اور شرطیہ آیا ہے۔

بَلَغْنَ ماضی کا صیغہ جمع مؤنث غائب۔ بُلُوْغٌ وَبَلَغٌ (باب نصر) مصدر مجنی پہنچنا۔  
أَجَلَهُنَّ مضاف مضاف الیہ مل بَلَغْنَ کا مفعول۔

بہرحیب وہ اپنی عدت کو پہنچ جائیں۔ یعنی جب وہ اپنی عدت پوری کر لیں۔ بَلَغْنَ اور  
أَجَلَهُنَّ کی ضمیریں ان مطلقات کی طرف راجع ہیں جن کو رجعی طلاق دی گئی ہو۔

= فَأَمْسِكُوهُنَّ بِهَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ جواب شرط۔ اَمْسِكُوهُنَّ  
فعل امر جمع مذکر حاضر۔ اَمْسَاكَ اَفْعَالٌ مصدر۔ بمعنی روکنا۔ روک لینا۔ رکھ لینا۔ هُنَّ ضمیر مفعول  
جمع مؤنث غائب۔ اَوْ بمعنی یا۔ خواہ۔ وغیرہ حرف عطف ہے۔ فَارِقُوا امر کا صیغہ جمع مذکر  
حاضر مُفَارَقَةٌ (مفاعلة) مصدر بمعنی جدا کرنا۔ هُنَّ ضمیر مفعول جمع مؤنث غائب۔

بِمَعْرُوفٍ: ب حرف جر مساجبت کے لئے۔ مَعْرُوفٍ مجرور۔ اسم مفعول واحد مذکر  
مَعْرِفَةٌ وَعِرْفَانٌ (باب ضرب) مصدر سے، بمعنی اچھا کام۔ اچھی بات، دستور کے مطابق  
اس جملہ میں بھی هُنَّ کی ضمیر کا مروج بھی مطلقہ عورتیں ہیں جن کو رجعی طلاق دی گئی ہو۔

آیت کا ترجمہ یوں ہوگا۔

بہرحیب وہ اپنی عدت پوری کر لیں تو یا ان کو دستور کے مطابق (زوجیت میں) رکھ لو یا دستور  
کے مطابق چھوڑ دو۔

= وَأَشْهِدُوا ذَوَىٰ عَدْلٍ مِّنْكُمْ۔ یہ نیا جملہ ہے۔ اَشْهَدُوا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر  
اَشْهَادٌ اَفْعَالٌ مصدر۔ اور تم گواہ کر لیا کرو، گواہ کر لو، گواہ بنا لو۔ یعنی رجعت یا فرقت پر دو گواہ  
بنالو۔ تاکہ جھگڑا ختم ہو جائے۔

ذَوَىٰ عَدْلٍ۔ ذَوَىٰ کا تثنیہ بحالت نصب وجر۔ مضاف عَدْلٍ مضاف الیہ۔ دو  
صاحبِ عدل (گواہ) مِّنْكُمْ، میں سے بعضیہ ہے۔ تم میں سے کوئی دو۔

== دَ اَقِيْمُوا الشَّهَادَةَ لِلّٰہ : داؤ عا ط ف ، اَقِيْمُوا فَعْل امر ، جمع مذکر حاضر ، اِقَامَةٌ ( افعال ) مصدر ۔ تم قائم کرو ، تم درست رکھو ( شہادت کو ) یعنی شہادت پر قائم رہو ، لِلّٰہ : اللہ کے لئے یعنی تمہاری شہادت کسی دنیاوی غرض اور لالچ کے لئے نہیں ہونی چاہئے بلکہ محض اللہ کے واسطے شہادت دو ۔

== ذٰلِکُمْ ۔ یہ اسم اشارہ ہے ۔ یہ یہی ۔ کُمْ ضمیر جمع مذکر خطاب کے لئے ہے یہ اشارہ شہادت دینے کی طرف ہے لیکن ادنیٰ یہ ہے کہ یہ اشارہ وقوئے طلاق کے متعلق جواب پر احکام بیان ہونے ہیں ان کی طرف ہے ۔ مثلاً ۔ ۔ ۔ کا شمار ۔ مدت کے دوران گھر سے باہر نہ نکلنا ۔ عدت کے بعد امساک بالمعروف یا مفارقت بالمعروف اور اقامۃ الشہادۃ ۔

ذٰلِکُمْ مبتداء یُوْعَظُ فعل مجہول ۔ مضارع واحد مذکر غائب مِّن موصولہ مع اپنے صلہ کے مفعول مالم یسم فاسلہ ۔ اور مبتداء کے بعد سارا حملہ اس کی خبر ہے ۔ ترجمہ ہو گا :-

یہ نصیحت کی باتیں اس کو سمجھائی جاتی ہیں جو اللہ اور قیامت پر ایمان رکھتا ہے ۔  
== وَ مَنۢ یَّتَّقِ اللّٰہَ یَجْعَلۡ لّٰہٗ مَخْرَجًا مِّنۡ یَّتَّقِ اللّٰہَ تملہ شرط ۔ اور جو اللہ سے ڈرے گا ۔

یَجْعَل لّہ مَخْرَجًا جواب شرط ۔ تو وہ اس کے لئے مخلصی کی سورت بھی نکال دے گا ۔ مَخْرَجًا ام طرف مکان خروج ( باب نصر ) مصدر ۔ نکلنے کی جگہ ۔ خلائی کاراکتہ ۔

== وَ یُزۡقِہٖ مِّنۡ حَیۡثُ لَا یَحۡتَسِبُ : اس جملہ کا عطف حملہ سابقہ پر ہے اور یہ بھی جواب شرط ہے ۔ وہ اس کو رزق دیتا ہے م اس میں ضمیر فاعل اللہ کی طرف راجع ہے اور الضمیر مفعول واحد مذکر غائب مِّنۢ یَّتَّقِ اللّٰہ میں مِّن کی طرف راجع ہے ( مِّنۢ حرف جار اور حَیۡثُ ( یعنی جہاں ، جس جگہ ) ام طرف مکان مبنی بر ضمہ ہے ۔

مِّنۢ حَیۡثُ ایسی جگہ سے ، جہاں سے ۔ لَا یَحۡتَسِبُ مضارع منفی مجزوم ( بوجہ جواب شرط ) صیغہ واحد مذکر غائب ( افتعال ) مصدر ۔ ( جہاں سے ) وہ گمان بھی نہیں کرتا علامہ تبارک اللہ پانی پتی اس آیت کی تشریح کرتے ہوئے لکھتے ہیں :-

وہ میں کہتا ہوں کہ :-

رفقا رایت حضرت عوف کے قصہ کے موافق ہے اور سیاق عبارت کے مناسب



حکم عام ہے (یعنی مورد خاص اور حکم عام) اور حلیہ معترضہ ہے۔ جملہ سابق حکم کی تائید کر رہا ہے۔ اس صورت میں آیت کا مطلب اس طرح ہوگا۔

جو مرد اللہ سے ڈرتا ہے اللہ کو بلا قصور نہیں ستاتا اور ظلم نہیں کرتا۔ اگر عورت کی بدزبانی بد مزاجی اور نافرمانی کی وجہ سے طلاق دے دے۔ اور یہ طلاق حیض کی حالت میں بھی نہ ہو بلکہ طہر کی حالت میں دی گئی ہو اور عورت کی عدت لمبی کر کے اس کو ضرر پہنچانا بھی مقصود نہ ہو (کہ جب عدت کے ختم ہونے کا وقت آجائے تو رجوع کر لے اور پھر طلاق دیدے اور پھر ختم عدت کے وقت رجوع کر لے اور پھر طلاق دیدے) اور عورت کو ایام عدت میں گھر سے نہ نکلے اور اللہ کی قائم کردہ حدود سے تجاوز نہ کرے تو اللہ اس کے لئے گناہ سے نکلنے کا راستہ بنا دیتا اور اس بدزبان عورت، بد مزاج، نافرمان عورت کے بدلے فرمانبردار، نیک، پرہیزگار، بی بی عنایت فرما دیتا ہے جو اس کے گمان میں بھی نہیں ہوتا۔

اسی طرح جو عورت اللہ سے ڈرے اور خاوند کی حق تلفی نہ کرے بدزبانی سے پیش نہ آئے بے وجہ طلاق کی خواستگار نہ ہو بلکہ شوہر اگر اس کو دکھ پہنچاتا ہو تو صبر کرے اور اپنا معاملہ اللہ کے سپرد کرے تو اللہ اس کے لئے راہ نجات نکال دیتا ہے اور اس کو بیگمناں طریقہ سے رزق عطا فرماتا ہے اور ظالم و بد مزاج شوہر کے بجائے نیک حق شناس شوہر مرحمت فرما دیتا ہے۔“

## فائدہ :-

بغوی نے بروایت مقاتل بیان کیا ہے کہ عوف بن مالک اشجعی کے بیٹے کے ہاتھ (دشمن کی کچھ) بکریاں اور سامان لگ گیا۔ وہ بکریاں اور سامان لے کر اپنے والد کے پاس واپس آ گئے۔ حضرت عوف نے خدمت گرامی میں حاضر ہو کر واقعہ عرض کر دیا اور دریافت کیا کہ کیا یہ چیزیں میرے لئے حلال ہیں جو بیٹا لے کر آیا ہے۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا۔ ہاں (حلال ہیں) اس پر یہ آیت نازل ہوئی (

وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ (اور جو اللہ پر بھروسہ کرتا ہے) حملہ شرط ہے فَهُوَ حَسْبُهُ جواب شرط ہے (تو وہ اس کو بس ہے) اس کو کافی ہے (

حَسْبُهُ مضاف مضاف الیہ۔ کہ ضمیر مَنْ کی طرف راجع ہے اور هُوَ کا مرجع اللہ ہے حَسْبُ: حَسَبَ يَحْسِبُ (باب نصر) کا مصدر ہے بمعنی فاعل آیا ہے، بس ہے کافی ہے)۔

اور جبکہ قرآن مجید میں ہے :-

وَإِنْ يُرِيدُ ذَا أَنْ يَتَّخِذَ مِنْكَ فَاتٍ حَسْبُكَ اللَّهُ (۶۲: ۸۱) اور اگر یہ چاہیں کہ تم کو فریب دیں تو خدا تمہیں کفایت کرے گا۔ (یعنی خدا تمہارے لئے کافی ہے۔ اور وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ (۲۰: ۶) اور جب اس سے کہا جاتا ہے کہ خدا سے خوف کر تو غور اس کو جہنم میں پھنسا دیتا ہے سو ایسے کو (بطور سزا) جہنم ہی کافی ہے۔  
 = إِنَّ اللَّهَ بِأَمْرِهِ - إِنَّ حَرْفَ مِثْلٍ بِالْفِعْلِ - اللَّهُ اسْمٌ إِنَّ بِأَمْرِهِ - إِنَّ كِخْر (أَمْرٍ مضاف الیه بل کر مضاف الیه بِالْعِ مضاف ، بِالْعِ بِلُغَةٍ رباب نصر مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر ہے - پہنچنے والا ، پالینے والا -  
 ترجمہ ہوگا :-

بے شک اللہ تعالیٰ اپنے کام تک پہنچ کر رہتا ہے یعنی پورا کر کے رہتا ہے کوئی اس کو تکمیل ارادے نہیں روک سکتا۔

= قَدْ رَأَى : بمعنی اندازہ ، طاقت ، گنجائش ، فراخی (قاموس) آیت میں وقتی اندازہ یعنی مقررہ وقت مراد ہے (بیضاوی)

قَدْ رَأَى (باب ضرب) سے قَدْ (مصدر) بمعنی اندازہ کرنا۔ اندازہ لگانا۔ قَدْ رَأَى (باب نصر) قَدْ (معنی کسی چیز پر قادر ہونا۔ اس کی طاقت رکھنا۔ اور اسی مصدر سے باب ضرب و نصر سے بمعنی خدا کا رزق تنگ کرنا ہے۔

آیت ہدایں بمعنی کسی چیز کا اندازہ مقرر کرنا۔ وقت مقرر کرنا ہے۔

ترجمہ ہوگا :-

۱۔ اور خدا نے ہر چیز کا اندازہ مقرر کر رکھا ہے (مولانا فتح محمد جالندھری و تفسیر حقانی)

۲۔ خدا نے ہر چیز کا وقت مقرر کر رکھا ہے جس میں کوئی تغیر و تبدل ممکن نہیں ہے (بیضاوی) روح المعانی

(۳) مقرر کر رکھا ہے اللہ نے ہر چیز کے لئے ایک اندازہ (ضیاء القرآن)

۴۔ طلاق ، عدت وغیرہ کی بابت ایک حد۔ ایک وقت مقرر۔ ایک اندازہ کر رکھا ہے۔

(السر التفاسیر)

۶۵: ۴ = أَلَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ مَوَاقِفَ (اسم موصول ، الَّتِی کی جمع (وہ سب عورتیں) جو جنہوں نے

= یُكْسِنُ ، ماضی جمع مؤنث غائب یَا س (باب سمع) مصدر - یُكْسِنُ ماضی واحد مذکر غائب



يُدْثِنُ مضارع واحد مذكر غائب ي و س مادہ مایوس ہونا، ناامید ہونا۔ يُدْثِنُ (جو) ناامید ہوگئی ہو  
 = اَلْمَحِيضُ۔ اسم ظرف زمان (وقت حیض) ظرف مکان (مقام حیض) مصدر۔ (حیض آنا)  
 یا یعنی حیض۔ وہ فاسد خون جو مخصوص زمانہ اور مخصوص حالت میں تندرست جوان غیر حاملہ عورت کے رحم  
 سے نکلتا ہے۔ مَحَاضٌ بھی مصدر ہے اس سے افعال باب ضرب آتے ہیں۔  
 = مِنْ نِسَائِكُمْ مِنْ تَبْعِيضِهِ نِسَائِكُمْ مضاف مضاف الیہ۔ تمہاری عورتوں میں سے  
 بعض۔

= اِنْ اُرْتَبْتُمْ مَبْلَ شَرْطٍ۔ اِنْ شَرْطِيْہِ، اِرْتَبْتُمْ ماضی جمع مذکر حاضر اُرْتَبْتُمْ (افتعال)  
 مصدر۔ ریب مادہ۔ اگر تم شک میں پڑو، اگر تمہیں کچھ شک ہو۔  
 = فَعِدَتْهُنَّ ثَلَاثَةُ اَشْهُرٍ۔ جواب شرط۔ اَشْهُرُ شَهْرٌ کی جمع۔ مہینے۔ تو ان کی  
 عدت کی میعاد تین مہینے ہے۔

= وَاللّٰی لَمْ يَحِضْنَ وَاَوْعَاطِفُ، اَلَّتِیْ اءُ موصول لَمْ يَحِضْنَ مضارع نفی جہد لم سیغہ  
 جمع مؤنث غائب۔ ملہ۔ اَلَّتِیْ کا۔ دونوں مل کر مبتداء۔ خبر محذوف ای فعل تھن کذلک ان کی  
 عدت بھی اسی طرح ہوگی۔

= وَاُولَاتُ الْاِحْمَالِ اَوْحَلُّ وَاَيُّ اُولَاتٍ اَوْ لَوَا کی مؤنث ذات کی جمع علی غیر لفظ  
 مضاف۔ الاحمال۔ حمل کی جمع مضاف الیہ، مبتداء۔

= اَجَلُهُنَّ۔ مضاف مضاف الیہ۔ ان عورتوں کی مدت مقررہ۔ مبتداء۔

= اَنْ لِّیَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ اَنْ مصدر یہ لِيَضَعْنَ مضارع منصوب جمع مؤنث غائب  
 وَضَعُ (باب فتح) مصدر۔ کہ جن لیں۔ یا ان کے بچہ پیدا ہو جائے، ان کا وضع حمل ہو جائے۔  
 خبر اپنے مبتدا کی۔ اور سارا حملہ خبر ہے اُولَاتُ الْاِحْمَالِ کی۔  
 ترجمہ ہوگا:-

اور حاملہ (مطلقہ، بیوہ) عورتیں تو ان کی عدت وضع حمل ہے۔

= وَمَنْ يَتَّقِ اللّٰهَ۔ حملہ شرط ہے اور جو اللہ سے ڈرتا ہے یعنی جو شخص احکام خداوندی  
 کی تکمیل اور پابندی میں اللہ سے ڈرتا رہتا ہے۔

= يَجْعَلُ لَّهٗ مِنْ اَمْرِہٖ یُسْرًا۔ جواب شرط۔ یُسْرًا۔ آسانی، سہولت (منصوب بوجہ  
 مفعول ہونے کے)

یعنی اللہ اس کے لئے امور دنیا و آخرت آسان کر دیتا ہے۔ اس کو بھلائی اور نیکی کی

کی توفیق عطا فرماتا ہے۔ مِّنْ بِمَعْنَى فِيْ اَمْرٍ مضاف مضاف الیہ۔ اس کے کام میں۔

۵:۶۵ = ذٰلِكَ: اسم اشارہ واحد مذکر، بمعنی احکام متذکرہ بالا۔

= اَمْرُ اللّٰهِ، مضاف مضاف الیہ مل کر متارُ الیہ، یہ جو کچھ عدت اور اس کی تفصیل کے متعلق اوپر مذکور ہوا ہے یہ اللہ کا حکم ہے۔

= اَنْزَلَهُ۔ اَنْزَلَ میں فاعل اللہ ہے کہ ضمیر مفعول اَمْر کی طرف راجع ہے جو اس نے (تمہاری طرف) نازل کیا ہے۔

= وَ مَنْ يَتَّبِعِ اللّٰهَ۔ جملہ شرطیہ ہے (ملاحظہ ہو آیت نمبر ۴ متذکرۃ الصدر)

= يَكْفِرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ جملہ جواب شرط ہے يَكْفِرْ مضارع مجزوم واحد مذکر غائب تَكْفِيْرُ (تَفْعِيْلٌ) مصدر۔ وہ دور کر دے گا۔ وہ زائل کر دے گا۔ سَيِّئَاتِهِ مضاف مضاف الیہ۔ اس کی برائیوں کو اس کے گناہوں کو۔

= وَيُعْظِمُ لَهُ اَجْرًا۔ اس جملہ کا عطف جملہ ساقیہ پر ہے یہ بھی شرط کے جواب میں ہے۔  
— يُعْظِمُ مضارع مجزوم (لوجہ جواب شرط) واحد مذکر غائب۔ اِعْظَامٌ (افعال) مصدر۔ وہ بڑھا دے گا۔ کہ ضمیر مفعول لہ واحد مذکر غائب۔ اَجْرًا مفعول ثانی، اور اس کے اجر کو بڑھا کر دے گا۔

۶:۶۵ = اَسْكِنُوْهُ هُنَّ۔ فعل امر حاضر اسکان (افعال) مصدر۔ هُنَّ ضمیر مفعول جمع مؤنث غائب۔ ان کو رہنے بنے دو۔ ان کو ٹھہراؤ۔ ان کو سکونت مہیا کرو۔ سکون اصل تو حرکت نہ ہونے کو کہتے ہیں۔ لیکن اس کا استعمال رہنے بنے میں بھی ہوتا ہے

= مِّنْ حَيْثُ: حَيْثُ، جہاں، جس جگہ۔ طرف مکان ہے مبنی بر ضمہ ہے۔ مِّنْ یا تو بتعصیہ ہے یعنی اپنے رہنے والے بعض مکانوں میں ان کو بھی ٹھہراؤ۔ یا مِّنْ زائدہ ہے۔ جہاں تم سکونت رکھتے ہو ان کو بھی وہاں ٹھہراؤ۔ سکونت دو، ان کو رکھو، بساؤ۔  
= سَكَنْتُمْ: جہاں تم خود سکونت پذیر ہو۔

= مِّنْ وَجَدِكُمْ اٰنِيْ طاقْت کے مطابق، اپنے مقدور کے موافق وَجَدِكُمْ مضاف مضاف الیہ۔ وَجَد۔ طاقت، وسعت، وجد سے مالی حالت یا مقدور مراد ہے۔ اِدْرَغْنِيْ (تو نگری) کو وَجَد اور جدۃ سے تعبیر کیا جاتا ہے۔ مِّنْ حرف جار وَجَدِکُمْ مجرور۔

= وَلَا تَضَارُّوْهُنَّ۔ واو عاطفہ۔ لَا تَضَارُّوْا جمع مذکر حاضر فعل نہی مُضَارَّةٌ (مفاعلت) مصدر۔ بمعنی تنگ کرنا۔ ستانا۔ رنج پہنچانا۔ هُنَّ ضمیر مفعول جمع مؤنث غائب اور ان کو مت



تنگ کرو، ان کو ایذا مت دو۔

== لَتَضَيَّقُوا عَلَيْهِمْ لَام تَعْلِيل کا ہے تَضَيَّقُوا مضارع جمع مذکر حاضر تَضَيَّقُ (تفعیل) مصدر۔ تنگ کرنا۔ ضَيَّقَ عَلٰی۔ تنگ کرنا۔ سختی کرنا۔ تاکہ تم ان کو تنگ کرو، اصل میں تَضَيَّقُونَ تھا فون اعرابی لام کے عمل سے ساقط ہو گیا

ترجمہ:- اور ان کو تنگ کرنے کے لئے یا ستانے کے لئے ایذا مت پہنچاؤ۔

وَإِنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمِلٍ۔ حملہ شرط ہے۔ اور اگر وہ حمل سے ہوں۔ حاملہ ہوں۔ حمل دالیا ہو۔ ملاحظہ ہو۔ أُولَاتٍ الْأَحْمَالِ آیت نمبر ۴ متذکرۃ الصدر۔

== فَانْفِقُوا عَلَيْهِمْ جواب شرط۔ انفقوا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر، انفاق (افعال) مصدر۔ انْفَقَ عَلٰی۔ کسی پر خرچ کرنا۔ تو ان پر خرچ کرو۔

== حَتَّى۔ انتہاء غایت کے لئے۔ حتیٰ کہ۔ یہاں تک کہ۔

== لِيَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ۔ لِيَضَعْنَ مضارع منصوب جمع مؤنث غائب وَضَعٌ (باب فتح)

مصدر۔ یعنی رکھنا۔ اتار دینا۔ الگ کرنا۔ پیدا کر دیں۔ بچہ کو جنم دے چکیں۔ حَمْلَهُنَّ مضاف مضاف الیہ۔ اپنا حمل۔ حتیٰ کہ ان کا دُفع حمل ہو جائے۔

== فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ؛ جملہ شرطیہ اَرْضَعْنَ ماضی کا صیغہ جمع مؤنث غائب اَرْضَاعٌ

(افعال) مصدر۔ یعنی دودھ پلانا۔ عورت کا بچے کو اپنی چھاتی سے دودھ پلانا اور پستان چوسانا اور اگر وہ تمہارے بچے کو (نوزائیدہ کو) اپنی چھاتیوں سے دودھ پلا دیں۔

== فَاتَّوْهَنَ أَجُورَهُنَّ۔ جواب شرط۔ ف جواب شرط کے لئے۔ اتوا امر کا صیغہ

جمع مذکر حاضر، اِتَّيَّأَ (افعال) مصدر۔ یعنی دینا۔ هُنَّ ضمیر مفعول جمع مؤنث غائب؛

تو تم ان عورتوں کو دودھ ادا کرو

أَجُورَهُنَّ مضاف مضاف الیہ، اتوا کا مفعول ثانی، تو ادا کرو ان عورتوں کو

ان کی اجرتیں۔ أَجُورُ جمع أَجْر کی، یعنی حق، اجرت، عورت کے مہر کے لئے بھی آتا ہے

== وَاتَّمِرُوا۔ واؤ عاطفہ۔ اتمرو امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر ایتمار (افعال) مصدر

جس کے اصل معنی حکم بجالانا کے ہیں۔ اور تَشَاوَرٌ (تفاعیل) یعنی باہم مشورہ کرنے کو بھی

ایتمار کہا جاتا ہے۔ کیونکہ مشورہ میں بھی ایک دوسرے کا حکم قبول کیا جاتا ہے چنانچہ اور

جگہ قرآن مجید میں آیا ہے۔

إِنَّ الْمَلَائِكَةَ يَتَمِرُونَ بِكَ (۲۸: ۲۰) شہر کے رئیس تمہارے بارے میں مشورہ

کرتے ہیں۔

بَيْنَكُمْ مضاف مضاف الیہ۔ تمہارے آپس میں۔ تمہارے درمیان۔

بِمَعْرُوفٍ، معروف۔ دستور (نیز ملاحظہ ہو آیت نمبر ۲ متذکرہ بالا)

اور بچے کے باپ (پسندیدہ طریق کے مطابق) (یا دستور کے مطابق) ایک دوسرے کی بات کو قبول کرو۔

= وَإِنْ تَعَاسَرْتُمُ: وَادَّ عَاطِفٌ، جملہ شرط۔ تَعَاسَرْتُمُ ماضی جمع مذکر حاضر، تَعَاسَرْتُ

(تفاعل) مصدر۔ بمعنی آپس کے معاملہ میں تنگی پیدا کرنا۔ دشواری پیدا کرنا۔ باہم ایک دوسرے کو تنگ کرنا۔ عُسْرٌ مادہ۔ الْعُسْرُ کے معنی تنگی اور سختی کے ہیں یہ يُسِّرُ (آسانی، فارغ البالی) کی ضد ہے۔ وَإِنْ تَعَاسَرْتُمُ اور اگر تم باہم ضد اور نا اتفاقی کرو گے؛ ایک دوسرے کے لئے دشواری پیدا کرو گے؛

= فَتَرْضِعْ لَهُ الْآخَرَى۔ فَ جواب شرط کے لئے ہے، جملہ جواب شرط ہے۔ فَتَرْضِعُ

سج: جب مضارع پر داخل ہوتا ہے تو اس کو خالص مستقبل کے معنی میں کر دیتا ہے۔ تَرْضِعُ مضارع واحد مؤنث غائب (افعال) مصدر۔ (اس کو) دودھ پلانے کی: لَهُ میں ضمیر واحد مذکر غائب بچے کے باپ کے لئے ہے۔

ترجمہ ہوگا:

اور اگر تم باہم ضد اور نا اتفاقی کرو گے تو (بچے کو) اس کے (باپ کے) کہنے سے کوئی اور عورت دودھ پلائے گی۔

الْآخَرَى (کوئی) دوسری عورت الْآخَرُ وَالْآخَرُ، دونوں کی مؤنث الْآخَرَى آتی ہے۔

۶۵: ۷ = لِيُنْفِقُ۔ فعل امر واحد مذکر غائب اِنْفَاقٌ (افعال) مصدر۔ چاہئے کہ وہ ایک مرد خرچ کرے۔

= ذُو سَعَةٍ۔ مضاف مضاف الیہ۔ صاحب وسعت، صاحب طاقت، صاحب مال خوش حال۔

مِنْ سَعَتِهِ، مضاف مضاف الیہ، اس کی وسعت، اس کی طاقت، مِنْ حرف جار سَعَتِهِ مجرور۔ اپنی وسعت کے مطابق۔ اپنی گنجائش کے مطابق۔

ترجمہ ہوگا:

چاہئے کہ خرچ کرے صاحب وسعت اپنی وسعت کے مطابق۔ (یعنی اگر وہ صاحب مال



تو اسے کھلے دل سے بچے پر خرچ کرنا چاہئے :

وَمَنْ قَدَرَعَلَيْهِ رِزْقُهُ - اور جس پر اس کا رزق تنگ کر دیا گیا ہو، حملہ شرط ہے۔ قَدَرٌ  
— علی (اللہ کا کسی پر) رزق تنگ کرنا۔ قَدَرٌ (باب ضرب و نص) مصدر۔ اور جبکہ قرآن مجید  
میں ہے :-

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ (۸۹: ۱۶) اور جب (دوسری طرح وہ  
آزماتا ہے کہ اس پر روزی کو تنگ کر دیتا ہے۔۔۔۔۔

= فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ - تو وہ خرچ کرے اس میں سے جو اللہ نے اسے دیا ہے  
حملہ جواب شرط ہے۔ اس میں ت جواب شرط کے لئے ہے لام تاکید کا اور يُنْفِقُ مضافاً  
مجزوم بوجہ جواب شرط۔ لِيُنْفِقْ امر واحد مذکر غائب تو اسے چاہئے کہ وہ خرچ کرے :

= مِمَّا مَرْكَبٌ بے مِنْ تَبْعِيضِيَّةٍ اور مَا مَوْصُولٌ سے آتَاهُ اللَّهُ مَوْصُولٌ کا۔ جو اللہ  
نے اسے دیا ہے یعنی مفلس حسب استطاعت کچھ بھی خرچ کرے گا کافی ہوگا۔  
= لَا يُكَلِّفُ مضارع منفی واحد مذکر غائب تَكْلِيفٌ (تفعیل) مصدر۔ وہ تکلیف  
نہیں دیتا ہے : وہ مامور نہیں کرتا ہے۔

= نَفْسًا - بوجہ مفعول منصوب ہے۔ کسی جان کو۔

= إِلَّا - حرف استثناء مَا آتَاهَا مَا مَوْصُولٌ آتَاهَا اس کا صلہ۔

اَتَى ماضی واحد مذکر غائب هَا ضمیر مفعول واحد مؤنث غائب نفس کی طرف راجع ہے  
مگر اس قدر کہ جتنا اس کو دیا ہے۔

= سَيَجْعَلُ سَي مضارع سے قبل اس کو مستقبل کے لئے مخصوص کر دیتا ہے يَجْعَلُ  
مضارع واحد مذکر غائب، وہ کر دے گا۔

= بَعْدَ عُسْرٍ : مضاف مضاف الیہ۔ دشواری، تنگی، سختی، مشکل۔ لَيْسَ كَذَلِكَ  
مصدر ہے باب سَمِعَ اور كَرُم سے :

= يُسِّرًا - منصوب بوجہ مفعول ہے۔ اسم نکرہ۔ بمعنی آسانی، سہولت، فراخی، فراغت  
باب سَمِعَ، مصدر۔ بمعنی آسان ہونا۔

سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا - اللہ سختی کے پیچھے آسانی پیدا کر دے گا۔

اور جبکہ قرآن مجید میں ہے :-

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا - إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا (۹۴: ۵-۶) تحقیق مشکل کے

ساتھ آسانی ہے۔ تحقیق مشکل کے ساتھ آسانی ہے۔

مطلب آیت ہذا کا یہ ہے کہ اگر کسی وقت غربت اور تنگ دستی کا سامنا کرنا پڑے تو گھبراؤ نہیں جی لگا کر محنت کرو، صبر کا دامن ہاتھ سے مت چھوڑو۔ اللہ تعالیٰ کی رحمت سے کوئی بعید نہیں کہ وہ تمہیں بہت جلد خوشحال اور متمول کر دے۔ (ضیاء القرآن)

۸:۶۵ = دَكَائِیْنِ مِّنْ قَرْبَیَّةٍ - وَاَوْعَاطُفٌ - كَاَتِیْنِ بِبَشَرَتٍ، مِّنْ تَمِیْزٍ، بہت سی بستیوں - (نیز ملاحظہ ہو ۱۴۶:۳)

عَنْتٌ: ماضی واحد مؤنث غائب۔ عَتُوٌّ (باب نصر) مصدر۔ ع ت و، مادہ اس نے سرکشی کی، اس نے سرتابی کی، اس نے نافرمانی کی، وہ سرتابی میں حد سے گزر گئی یہاں یہ مؤنث کا صیغہ جمع کے معنی میں بستیوں کے لئے آیا ہے۔

اور جگہ قرآن مجید میں ہے۔

وَعَتُوا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ (۱:۷۷)، اور اپنے پروردگار کے حکم سے سرکشی کی۔

= رَبَّهَا: مضاف مضاف الیہ ہا ضمیر واحد مؤنث غائب بستیوں کے لئے ہے۔

= دُرُسُلِهِ۔ اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ اِی وَعَتَتْ عَنْ أَمْرِ رُسُلِهِ: اور

اس (خدا کے رسولوں کے حکم سے) (بھی) سرکشی کی،

= فَحَاسَبُنَهَا۔ ف ت لعلیل کی ہے۔ بدیں وجہ۔ حَاسَبُنَا ماضی جمع متکلم مُحَاسَبَةٌ

(مُفَاعَلَةٌ) مصدر۔ ہا ضمیر مفعول واحد مؤنث غائب، (بستیوں کے لئے ہے)، ہم نے

ان کا حساب لیا۔ ہم نے ان کا محاسبہ کیا۔

= عَذَّبْنَاهَا۔ عَذَّبْنَا ماضی جمع متکلم تَعَذَّبْتُ (تفعیل) مصدر۔ معنی عذاب

دینا۔ ہا ضمیر مفعول واحد مؤنث غائب (بستیوں کے لئے) عَذَابًا مفعول مطلق

موصوف، تَكَرَّرًا صفت، سخت، شدید، اور ہم نے ان کو سخت سزا دی۔

۹:۶۵ = فَذَاقَتْ فَ عَاطُفٌ یا ترتیب کا ہے۔ پس چکھ لیا (ان بستیوں نے یعنی

ان بستیوں کے رہنے والوں نے)

وَبَالَ أَمْرَهَا۔ اپنے فعل کے انجام کا ضرر (نیز ملاحظہ ہو ۵:۶۴)

= وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا۔ كَانَ افعال ناقصہ سے ہے عَاقِبَةُ مضاف

أَمْرُهَا مضاف مضاف الیہ۔ مل کر عَاقِبَةُ کا مضاف الیہ۔ مضاف مضاف الیہ مل کر کَانَ

کا اسم۔ خُسْرًا اس کی خبر۔ اور ان کے کام کا انجام نرا خسارہ ہی رہا۔



بعض کے نزدیک فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا کا تعلق عذاب دنیا سے ہے اور وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا کا عذاب آخرت سے۔  
بعض اہل تفسیر نے لکھا ہے:-

کہ آیت کے الفاظ میں کچھ تقدیم و تاخیر ہے، اصل عبارت یوں ہے کہ:-

ہم نے دنیا میں ان کو بھوک، قحط، طرح طرح کے مصائب میں گرفتار کیا اور آخرت میں ان کی حساب فہمی سختی کے ساتھ کریں گے اور انجام کار ان کو خسارہ ہی ہوگا۔

لیکن اکثر مفسرین کے نزدیک سب جگہ آخرت کا حساب اور عذاب ہی مراد ہے ماضی کے صیغے اس لئے استعمال کئے کہ یہ حساب و عذاب یقیناً ہوگا اس کا ہونا قطعی اور اتنا یقینی ہے کہ گویا ہو گیا۔ (تفسیر مظہری)

۱۰:۶۵ = أَعَدَّ. ماضی واحد مذکر غائب (افعال) مصدر، بمعنی کسی چیز کو اس طرح تیار کرنا کہ وہ شمار کی جاسکے۔ اس نے تیار کیا۔ لَهُمْ میں ضمیر جمع مذکر غائب بستیوں میں رہنے والوں کے لئے ہے۔

= عَذَابًا شَدِيدًا ۱۔ عَذَابًا مفعول بہ موصوف، شَدِيدًا صفت، سخت عذاب

## فَائِدَةٌ:

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۱۔ (آخرت میں بھی اللہ نے ان کے لئے سخت عذاب تیار کر رکھا ہے ترجمہ مولانا حقانی ج ۱)

مخاطبین کو یاد دلایا جا رہا ہے کہ تم نے بستیوں کے مکینوں کا حال سنا کہ کس طرح ان کی رب سے سرکشی اور اس کے رسول کی نافرمانی ان کے سخت محاسبہ اور شدید عذاب پر منتج ہوئی اور ان کا انجام خسران یعنی گھاٹا ہی رہا۔

اب بتایا جا رہا ہے کہ یہ تو نتیجہ انہوں نے اپنی کرتوتوں کا اس دنیا میں دیکھ لیا آخرت میں عذاب شدید ان کے لئے تیار کیا گیا ہے۔

= فَاتَّقُوا اللَّهَ میں ف سببیہ ہے۔ پس بایں وجہ اتَّقُوا اللَّهَ اللہ سے ڈرو۔ امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر اتقاء (افتعال) مصدر سے پس ڈرو اللہ سے۔

يَا أُولِي الْأَلْبَابِ: یا حرف ندی۔ اُولیٰ۔ ولے۔ جمع ہے۔ اس کا واحد نہیں آتا۔ بعض دُؤ کو اس کا واحد بتاتے ہیں اُولُوا بجمالت رفع اور اُولی بجمالت نصب یا جبر ہوگا۔

یہاں اُولٰٓئِیْ مُنَادٰی ہے۔ اور مفعول یہ آتا ہے۔ لہذا منصوب ہے یہ مضاف ہے اور اَلْبَابُ جمع ہے لُبِّ کی معنی عقلیں۔ مضاف الیہ ہے۔  
یَا اُولٰٓئِیْ اَلْبَابُ : اے عقلمندو۔ اے دانشمندو۔

## فَائِدۃ

اَلْبَابُ پر معانقہ (۱۰) ہے اور اٰمَنُوْا پر بھی، معانقہ کی صورت میں اَلْبَابُ پر بھی وقف کر سکتے ہیں اور اٰمَنُوْا پر بھی۔ لیکن اَلْبَابُ پر معانقہ کے اشارہ کے ساتھ صلے کا اشارہ ہے جو الوصل اُولٰٓئِیْ کا اختصار ہے یعنی یہاں ملا کر پڑھنا بہتر ہے اَکْغے اٰمَنُوْا پر اشارہ قف ہے جس کے معنی ہیں ٹھہر جاؤ۔ لہذا یہاں اٰمَنُوْا پر وقف کرنا بہتر ہے۔ اس صورت میں عبارت یوں آئے گی:-

فَا تَقُوْا اللّٰهَ یَا اُولٰٓئِیْ اَلْبَابِ الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا۔ تو اس صورت میں الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا بدل ہوگا فَا تَقُوْا اللّٰهَ کا۔ یعنی اے ارباب دانش جو ایمان لائے ہو اللہ سے ڈرو۔ اُولٰٓئِیْ اَلْبَابُ سے مقصود الذین اٰمَنُوْا ہے (مراد وہ مومن جو نزول قرآن کے بعد ایمان لائے) = قَدْ اَنْزَلَ اللّٰهُ اِلَیْكُمْ ذِکْرًا۔ قَدْ ماضی کے ساتھ تحقیق کا فائدہ دیتا ہے۔ اور فعل کو زمانہ حال کے قریب کر دیتا ہے۔  
ذِکْرًا۔ ای القرآن۔

= رَسُوْلًا: اس سے قبل فعل مَحذوف ہے: اِیْ وَاَرْسَلَ رَسُوْلًا: رَسُوْلًا مفعول یہ ہے  
= یَتْلُوْا عَلَیْكُمْ۔ مَضَارِعُ واحد مذکر غائب تِلَاوۃ رَبَاب نصر مصدر وہ تلاوت کرتا ہے وہ پڑھتا ہے۔ یہ رَسُوْلًا کی صفت ہے اِیْ الَّذِیْ یَتْلُوْا عَلَیْكُمْ:  
= اٰیٰتِ اللّٰهِ۔ مضاف مضاف الیہ مل کر مفعول یَتْلُوْا کا۔ موصوف ہے اس کی صفت مُبَیِّنَاتِ ہے (اسم فاعل کا صیغہ جمع مؤنث) تفصیل کرنے والیاں، بہت زیادہ روشن یہ صفت ہے اٰیٰتِ کی:  
ترجمہ ہوگا:-

اور اپنا پیغمبر بھی بھیجا۔ جو تمہارے سامنے خدا کی واضح المطالب آیات پڑھ کر سناتا ہے  
= لَیْخْرِجَنَّ۔ لام علت کا۔ یُخْرِجَنَّ: مَضَارِعُ منصوب (بوجہ عمل لام) صیغہ واحد مذکر غائب اخراج (افعال) مصدر تاکہ وہ نکال لے آئے۔ یُخْرِجَنَّ کا فاعل اللہ بھی ہو سکتا ہے اور رسول بھی۔



== الَّذِينَ آمَنُوا - صلہ و موصول مل کر مَجْرُوح کا مفعول -

== مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ - اندھیروں سے روشنی کی طرف - کفر کی تاریکیوں سے ایمان کی روشنی میں -

== وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ - مَنْ شرطیہ، جملہ شرطیہ - يُؤْمِنْ مِنْ مَضَارِعِ مَجْزُوم (بوجہ جواب شرط)

صیغہ واحد مذکر غائب وَیَعْمَلُ صَالِحًا اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے یَعْمَلُ مَضَارِعِ مَجْزُوم (بوجہ جواب شرط) صیغہ واحد مذکر غائب صَالِحًا مفعول مطلق (مخزون) کی صفت ہے - ای عَمَلًا صَالِحًا اور جو شخص اللہ پر ایمان لائے گا اور نیک عمل کرے گا:

== يُدْخِلُهُ مَضَارِعِ مَجْزُوم بوجہ جواب شرط صیغہ واحد مذکر غائب ادْخَالُ (افعال)

مصدر - ضمیر فاعل واحد مذکر غائب اللہ کی طرف راجع ہے: اور کہ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب مَنْ شرطیہ کی طرف راجع ہے (تو) خدا اس کو داخل کرے گا -

== خَلِدَ فِيهَا أُنْثَىٰ ۖ يُدْخِلُهَا فِيهَا مَضَارِعِ مَجْزُوم سے حال ہے فِيهَا میں ضمیر واحد

مَوْث غائب جَنَّتِ کی طرف راجع ہے -

خَلِدَ فِيهَا جمع کا صیغہ بلحاظ معنی آیا ہے - اگرچہ اس کا مزج يُدْخِلُ میں ضمیر مفعول ک واحد مذکر ہے -

== قَدْ أَحْسَنَ قَدْ تَحْقِيق - أَحْسَنَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب إِحْسَانُ (افعال)

مصدر - تحقیق اس نے اچھا بنایا - اس نے اچھا کیا - اس نے احسان کیا -

== رِزْقًا لِّمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ - رِزْقًا لِّمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ مَنْ مَجْزُوم سے حال ہے

ترجمہ ہوگا:-

بے شک خدا نے اس کو خوب رزق دیا ہے -

قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا - یہ جملہ یا تو يُدْخِلُهَا کی ضمیر مفعول سے حال ہے یا

خَلِدَ فِيهَا کی ضمیر جمع مذکر غائب سے حال ہے:

== ۱۲، ۲۵ = اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ - اللَّهُ مُبْتَدَأُ الَّذِي اسْم موصول

واحد مذکر - خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ جملہ فعلیہ ہو کر صلہ اپنے موصول کا - صلہ و موصول مل کر خبر اپنے

مبتدا کی - خدا ہی تو ہے جس نے سات آسمان پیدا کئے -

== وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ - اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے - ای وخلق من الارض

مِثْلَهُنَّ - مِنْ بَيَانِ جِنْسِ كے لئے ہے - مِثْلَهُنَّ مضاف مضاف الیہ هُنَّ ضمیر جمع مَوْث

غَائِبِ سَمَوَاتٍ کی طرف راجع ہے۔ اور زمین بھی اس نے ان کی مانند بنائی یا پیدا کی (مِثْلَهُنَّ سے کیا مراد ہے اس میں مختلف اقوال ہیں۔

۱۔ مِثْلَهُنَّ۔ فی العدد (خازن، بیضاوی، جلالین) یعنی سات آسمانوں کی طرح سات زمینیں۔

۲۔ وَقِيلَ الْاَرْضُ وَاحِدَةٌ اِلَّا اَنْ اِلْقَالِيمِ سَبْعَةٌ۔ کہتے ہیں کہ زمین ایک ہے لیکن مثل برہقت اقالیم ہے (مدارک التنزیل)۔

۳۔ مِثْلَهُنَّ فِي الْخَلْقِ : یعنی اپنی خلقت کے لحاظ سے ساتوں آسمان اور زمین ایک ہی قسم کے مادہ سے بنائے گئے ہیں۔

۴۔ تَفْهِيْمُ الْقُرْآنِ مِثْلَهُنَّ پر ایک نوٹ اس طرح دیا گیا ہے : انہیں کی مانند کا مطلب یہ ہے کہ :

جیسے متعدد آسمان اس نے بنائے ہیں ویسی ہی متعدد زمینیں بھی بنائی ہیں۔ اور زمین کی قسم سے "کا مطلب یہ ہے کہ جس طرح یہ زمین جس پر انسان رہتے ہیں اپنی موجودات کے لئے فرش اور گہوارہ بنی ہوئی ہے اسی طرح اللہ تعالیٰ نے کائنات میں اور زمینیں بھی تیار کر رکھی ہیں جو اپنی آبادیوں کے لئے فرش اور گہوارہ ہیں بلکہ بعض مقامات پر قرآن میں یہ اشارہ بھی کر دیا گیا ہے کہ جاندار مخلوقات صرف زمین پر ہی نہیں ہیں بلکہ عالم بالا پر بھی پائی جاتی ہیں۔ (مثال کے طور پر ملاحظہ ہو تفہیم القرآن جلد چہارم الشوریٰ آیت ۲۹ حاشیہ ۵۰)

بالفاظ دیگر آسمان میں یہ جو میٹھا تارے اور سیارے نظر آتے ہیں یہ سب دھند اور پرے ہوئے نہیں ہیں بلکہ زمین کی طرح ان میں بھی بکثرت ایسے ہیں جو ان میں دنیا میں آباد ہیں۔ قدیم مفسرین میں سے صرف حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما ایسے مفسر ہیں جنہوں نے اس دور میں اس حقیقت کو بیان کیا تھا جب آدمی اس کا تصور تک کرنے کے لئے تیار نہ تھا کہ کائنات میں اس زمین کے سوا کہیں اور بھی ذی عقل مخلوق لبتی ہے :

(مرید تفصیل کے لئے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن جلد ۵ سورۃ الطلاق آیت ۱۲ حاشیہ

۲۳۔ اور روح المعانی تفسیر سورۃ الطلاق آیت ۱۲)

== يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ۔ یتنزل مضارع واحد مذکر غائب تنزل (تفعل) مصدر۔ نازل ہوتا ہے، اترتا ہے۔

الْأَمْرُ۔ حکم، معاملہ، کام۔ یہاں مراد احکام خداوندی ہیں۔



يَتَنَزَّلُ الْأُمُورَ بَيْنَهُنَّ. مطلب یہ ہے کہ انہی سات آسمانوں میں اور زمین میں میری خدا کے عزوجل کا حکم اور اس کی قضاء و قدر نافذ العمل رہتی ہے، اسی سے جبری امور اللہ تعالیٰ کی قضاء و قدر (روح المعانی)

= لَتَعْلَمُوا۔ لام تعلیل کا ہے تَعْلَمُوا مضارع جمع مذکر حاضر، عَلِمَ باب سماع مصدر نون اعرابی عامل کے سبب حذف ہو گیا ہے۔ تاکہ تم جان لو۔

= اَنَّ اللّٰهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ۔ اَنَّ تحقیق، بے شک، یقیناً۔ حرف مشبہ بالفعل اللّٰه اسم اَنَّ قَدِيرٌ خبر۔ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ متعلق خبر۔ یہ جملہ مجوعاً تَعْلَمُوا کا مفعول ہے کہ اللہ ہر چیز پر قادر ہے۔

= دَا تَ اللّٰهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا۔ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے اور یہ کہ اللہ تعالیٰ ہر چیز کو اپنے احاطہ علمی میں لئے ہوئے ہے۔

أَحَاطَ ماضی واحد مذکر غائب احاطة (افعال) مصدر۔ اس نے گھیر لیا۔ اس نے قابو میں کر لیا۔ عِلْمًا بوجہ تیز منصوب ہے۔

اَنَّ حرف مشبہ بالفعل اللّٰه اسم اَنَّ قَدْ أَحَاطَ اس کی خبر بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِمًا

متعلق خبر:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# (۶۶) سُورَةُ التَّحْرِيمِ مَدَنِيَّةٌ (۱۲)

۶۶:۱ — يَٰ أَيُّهَا النَّبِيُّ يَا حَرْفِ نِدَاءِ النَّبِيِّ مُنَادِي : مُنَادِي أَوْ مُعْرِفٌ بِاللَّامِ هُوَ  
تَوَاطُّعًا كَوْحَرْفِ نِدَاءِ أَوْ مُنَادِي كَيْ دَرْمِيَانِ لَا تَتِي هِي — جِيسے يَٰ أَيُّهَا الرَّسُولُ  
يَٰ أَيُّهَا الْمَرْأَةُ — اے نبی (صلی اللہ علیہ وسلم)  
= لِمَ : یہ مرکب ہے لام تعلیل اور مَا استفہامیہ سے مَا کے الف کو تخفیفاً قُط  
کر دیا گیا ہے۔ کیوں۔ کس لئے۔ کس وجہ سے۔

= تَحَرَّمَ — مضارع واحد مذکر حاضر۔ تَحْرِيْمٌ (تفعیل) مصدر۔ تو حرام کرتا ہے  
— مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ — مَا مَوْصُولٌ أَحَلَّ مَاضِي وَاحِدٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ اِحْلَالَ (افعال)  
مصدر۔ اس نے حلال کیا۔

ترجمہ :-

اے نبی (صلی اللہ علیہ وسلم) جن چیزوں کو اللہ تعالیٰ نے آپ کے لئے حلال کر دیا ہے آپ  
ان کو کیوں حرام کرتے ہیں؟

= تَبْتَغِي مَرْضَاتِ اٰزْوَاجِكَ : وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ، تَبْتَغِي مَضَارِعَ  
کا صیغہ واحد مذکر حاضر۔ اِبْتِغَاءً (افعال) مصدر۔ تو تلاش کرتا ہے، تو ڈھونڈتا ہے،  
تو چاہتا ہے۔

مَرْضَاتِ اٰزْوَاجِكَ : اٰزْوَاجِكَ مضاف مضاف الیہ مل کر مضاف الیہ مَرْضَاتِ  
مضاف کا۔

مَرْضَاةٌ مصدر مبی و اسم مصدر۔ پسند کرنا۔ رضا مند ہونا۔ پسندیدگی، خوشنودی  
رضامندی۔

• ترکیب آیت کی مندرجہ ذیل صورتیں ہیں :-



۱۔ تَحَرَّمَ میں ضمیر فاعل سے حال ہے۔ یعنی اے نبی صلی اللہ علیہ وآلہ واصحابہ وسلم، اپنی بیویوں کی خوشنودی کی تلاش میں آپ اس چیز کو جو اللہ نے آپ کے لئے حلال کر رکھی ہے (اپنے اوپر) حرام کیوں کرتے ہیں؟

۲۔ یہ جملہ مستانفہ ہے آپ چاہتے ہیں اپنی بیویوں کی خوشنودی اور اللہ بخشنے والا مہربان ہے علامہ پانی پتی رحمہ اللہ تعالیٰ تحریر فرماتے ہیں:-

یا یہ جملہ مستانفہ ہے جس میں تحریم کا سبب بیان کیا گیا ہے۔ وَاللَّهُ غَفُورٌ؛ یعنی آپ سے یہ بات ہو گئی کہ اللہ نے جس چیز کو آپ کے لئے حلال کر دیا تھا آپ نے اس کو قسم کھا کر اپنے لئے حرام کر لیا۔ اللہ آپ کی اس بات کو معاف کرنے والا ہے۔

رَحِيمٌ؛ یعنی اللہ نے آپ پر رحمت کی کہ خود ساختہ تحریم سے بچنے کا راستہ اس نے آپ کو بتا دیا اور آپ سے مواخذہ نہیں کیا اور آپ کو ناجائز ام سے بچانے کے لئے اظہار ناگواری کر دیا۔ (تفسیر منطہری)

۳۔ یا یہ جملہ تَبَتَّعِي مَوْضَاتِ اَزْوَاجِكَ مبدعہ مفترہ ہے اور یہ تَحَرَّمَ کی تفسیر ہے اور ازواج کی خوشنودی مقصود تحریم ہو۔

۴۔ یہ استقہام انکاری ہے اور اس سے قبل سمجھہ استقہامیہ محذوف ہے ای اَبَتَّعِي مَوْضَاتِ اَزْوَاجِكَ کیا آپ اپنی بیویوں کی رضامندی ڈھونڈتے ہیں؟ یعنی کیا اس حرام کرنے میں اپنی بیویوں کی رضامندی چاہتے ہو؟۔ یعنی ایسا نہ کرو یہ ایک قسم کی ناپسندیدہ بات ہے (تفسیر حقانی)

**فَائِدَةٌ:-** اکثر مفسرین کے مطابق علامہ آلوسی رحمہ بھی تحریم کا مفہوم امتناع ہی بیان کرتے ہیں۔ والمواد بالتحرید الامتناع، (روح المعانی) مطلب یہ کہ آپ ایک حلال چیز کو استعمال کرنے سے کیوں اجتناب کرتے ہیں۔

== وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ اور اللہ تعالیٰ غفور رحیم ہے۔ علامہ آلوسی رحمہ لکھتے ہیں:-

فِيهِ تَعْظِيمُ شَانِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لِأَن تَرَكَ الْأَوَّلَىٰ بِالنِّسْبَةِ إِلَىٰ مَقَامِهِ السَّامِيِّ الْكَرِيمِ يَعِدُّ كَالذَّنْبِ وَإِنْ لَمْ يَكُنْ فِي نَفْسِهِ كَذَا لَكَ وَإِنْ عَتَابَهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَيْسَ إِلَّا لِمَزِيدِ الْعِتَابِ بِهِ؛

یعنی آپ صلی اللہ علیہ وسلم کی اس میں تعظیم شان ہے کہ آپ کے مقام عالی مقام کریم کی نسبت سے

ترکِ اولیٰ کو بھی گناہ کی مانند لیا گیا اگرچہ فی نفسہ ایسا نہ تھا۔ اور آپ پر عتاب نہیں تھا۔ بجز اس کے کہ مزید اعتناء کی وجہ سے تھا۔

۲:۲۶ = قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ۔ اللہ تعالیٰ نے تمہارے لئے قسموں کا کھول دینا بھی فرض کر دیا ہے۔ (ترجمہ حقانی)

قَدْ ماضی پر داخل ہو کر تحقیق کے معنی دیتا ہے اور فعل کو زمانہ حال کی طرف قریب کر دیتا ہے۔ فَرَضَ لَكُمْ تم پر فرض کر دیا ہے۔ فرض کرنا عموماً علیٰ کے صلہ کے ساتھ آتا ہے نہ کہ لام کے ساتھ اس کی تشریح علامہ پانی پتی رح یوں کرتے ہیں :-

لام انتفاع کے لئے آتا ہے (اور علیٰ ضرر کے لئے) اور اس جگہ نفع کا مفہوم مقصود ہے کیونکہ کفارہ واجب کرنے سے یہ فائدہ ہو جاتا ہے کہ خود ساختہ تحریم حلت میں تبدیل ہو جاتی ہے اور قسم شکنی کا گناہ دور ہو جاتا ہے۔ کفارہ وہی ہے جس کا ذکر سورۃ مائدہ میں کر دیا گیا ہے۔

سورۃ مائدہ میں ارشاد باری تعالیٰ ہے :-

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ ذَكَرْتُمْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا تَطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَبْتٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ (۵: ۸۹)

(خدا تمہاری بے ارادہ قسموں پر تم سے مواخذہ نہیں کرے گا لیکن پختہ قسموں پر (جن کے خلاف کرو گے) مواخذہ کرے گا۔ تو اس کا کفارہ دس محتاجوں کو اوسط درجے کا کھانا کھلانا جو تم اپنے اہل و عیال کو کھلاتے ہو۔ یا ان کو کپڑے دینا۔ یا ایک غلام آزاد کرنا۔ اور جس کو یہ میراث ہو وہ تین روزے رکھے۔ یہ تمہاری قسموں کا کفارہ ہے جب تم قسم کھاؤ (اور اسے توڑ دو) اور تم کو چاہئے کہ اپنی قسموں کی حفاظت کرو)

تَحِلَّةٌ مصدر ہے حَلَّلَ کا۔ یہاں فَرَضَ لَكُمْ کے بطور مفعول مستعمل ہے لہذا منصوب ہے۔ تَحِلَّةٌ کا وزن تفعلة ہے جو باب تفعیل کا دوسرا وزن ہے جیسے کَرَمَ سے تَكْرِيمٌ و تَكْرِمَةٌ اور كَمَلَ سے تَكْمِيلٌ و تَكْمِلَةٌ دونوں وزن آتے ہیں۔ یہ بھی حَلَّلَ تَحْلِيلٌ کا دوسرا مصدر ہے۔ یعنی گرہ کھولنا۔ کھول ڈالنا۔ حلال کرنا۔

جملہ قَدْ فَرَضَ اللَّهُ ..... اَيْمَانِكُمْ کا مطلب ہوا کہ خدا تعالیٰ نے تم لوگوں کی قسموں کی گرہ کشائی کا کفارہ بیان کر دیا ہے جس کو ادا کر کے گرہ کشائی فرض کر دی گئی ہے



پس قسم کھا کر جو گرہ تم نے ڈال لی تھی اس کے کھولنے کا طریقہ یہ ہے کہ کفارہ ادا کرو اور پابندی سے آزادی حاصل کرو۔

== اَيِّمَانِكُمْ: مضاف مضاف الیہ ل کر تَحَاۓ (مضاف کا منافی الیہ، اپنی قسموں کی گرہ کشائی  
== وَاللّٰهُ مُوَلِّكُمُ الشُّرَكَاءَ رَفِیقٌ وَكَارِسَانٌ ہے۔

وَلِيَّ يَلِيَّ وَلِيٌّ رَبَّابٌ حَسِبَ يَحْسِبُ ا سے اسم فاعل کا صیغہ وَاٰلٍ، وَلِيٌّ ہے۔  
الْوَلِيُّ وَالْوَلَاءُ وَالْتَوَّالِيَّ کے اصل معنی دو یا دو سے زیادہ چیزوں کا اس طرح یکے بعد  
دیگرے آنا کہ ان کے درمیان کوئی ایسی چیز نہ آئے جو کہ ان میں سے نہ ہو۔ پھر استعارہ کے طور پر قرب  
کے معنی میں استعمال ہونے لگا ہے خواہ وہ قرب بلحاظ مکان یا نسب یا بلحاظ دین۔ دوستی یا  
نصرت کے ہو یا بلحاظ اعتقاد کے۔

الْوَلِيُّ وَالْمَوْلَى دونوں کبھی اسم فاعل یعنی مَوَال کے معنی میں استعمال ہوتے ہیں اور  
کبھی اسم مفعول یعنی مَوَالِی کے معنی میں آتے ہیں۔ وَلِيٌّ (جمع اولیاء) کے معنی محبت کرنے والا  
دوست، مددگار، کارساز، حلیف، تابع، کام کا منتظم وغیرہ ہیں۔ اسم فاعل کے معنی کے  
استعمال کی صورت میں کہیں گے اَللّٰهُ وَلِيُّكَ اَللّٰهُ تیرا حافظ و نگراں ہے اور اسم مفعول کی صورت  
میں کہیں گے اَلْمُؤْمِنُ وَلِيُّ اَللّٰهُ مومن اللہ کا فرمانبردار ہے۔ یا جیسے کہ قرآن مجید میں ہے  
وَاللّٰهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِيْنَ (۳: ۶۸) اور اللہ مومنوں کا کارساز ہے۔ اور اسم مفعول کی صورت  
میں فَاِنَّ اَللّٰهُ هُوَ مُوَلِّكُهُ (۴: ۶۶) اور اگر پیغمبر (کی اندام) پر باہم اعانت کرو گے تو خدا  
ان کا حامی اور دوست دار ہے

== وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ: اور وہ دانا اور حکیم ہے۔

الْعَلِيمُ: عَلِمٌ سے بروزن فَعِيلٌ مبالغہ کا صیغہ ہے۔ اسماء الہی میں سے ہے۔ قرآن مجید میں  
اس کا استعمال اکثر اللہ تعالیٰ کی صفت ہی میں ہوا ہے۔

الْحَكِيمُ: حکمت والا۔ بروزن فَعِيل صفت مشبہ کا صیغہ ہے حکمت مصدر۔  
صاحب تفسیر حقانی تحریر فرماتے ہیں۔

اللہ تعالیٰ تمہارا رفیق و کارساز ہے وہ جانتا ہے کہ اس میں تمہیں دقت اور تنگی پیش آئیگی  
اور ہمیشہ کے لئے ایک مباح چیز امت میں حرام سمجھی جائے گی۔ اور یہ اصول شریعت محمدیہ  
کے خلاف ہے اللہ تعالیٰ حکیم و علیم ہے کسی چیز کو ممنوع اور حرام قرار دینا اس کے عواقب امور  
پر نظر کر کے اس کا کام ہے پھر جس کو وہ حرام نہ بنائے تم بھی حرام نہ بناؤ۔



۳:۶۶ = وَادِّ وَادَّ عاطف ہے اِذْ فعل اذْکُرْ (محذوف) سے موضع نصب میں ہے۔ اور یارِ کربیب ....

= اَسْرَ اِلی۔ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب اِسْرَاؤْ (افعال) مصدر۔ اس نے چپا کر کہا۔ اس نے آہستہ بات کی۔ اس نے راز دارانہ بات کی۔

= اَزْوَاجِهِ مضاف مضاف الیہ ۶ ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع النبیؐ ہے اپنی بیویوں میں سے ایک سے۔

= حَدِیْثًا۔ بات، احادیث جمع۔

= فَلَمَّا شرط۔

= نَبَّأَتْ بِہ۔ نَبَّأَتْ ماضی واحد مؤنث غائب، تَنْبِئَةُ (تفعیل) مصدر۔ اس عورت نے خبر دیدی۔ بات بتادی۔ اطلاع دی۔ بِہ میں ۶ ضمیر واحد مؤنث غائب حَدِیْثًا کے لئے ہے۔

یعنی جب اس بیوی نے وہ بات جو اس سے راز دارانہ کہی گئی تھی آگے بیان کر دی یعنی کسی دوسری کو بات بتادی۔

= وَ اَظْہَرَ ۶ اللہ عَلَیْہِ وَاَوْعَاطِفَ اَظْہَرَ ماضی واحد مذکر غائب اَظْہَرَ (افعال) مصدر بمعنی ظاہر کرنا۔ ۶ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب کا مرجع یا تَوْحِیْدِیْث ہے (یعنی وہ بات جو کہ راز دارانہ بتائی گئی تھی) یا اس راز دارانہ بات کو آگے کسی کو بتا دینے کا فعل ہے۔ عَلَیْہِ میں ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع النبیؐ ہے۔ اور اللہ نے اس کو نبی پر ظاہر کر دیا۔

= عَرَّفَ بَعْضَہُ وَاَعْرَضَ عَنْہُ بَعْضٍ۔ جملہ جواب شرط ہے۔ عَرَّفَ ماضی واحد مذکر غائب۔ ضمیر فاعل کا مرجع النبیؐ ہے تعریف (تفعیل) مصدر۔ اس نے بتلایا۔ آپ رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم نے (اس بیوی کو) کچھ بتلادیا۔ یعنی اس میں سے جو اللہ نے آپ پر ظاہر کیا۔ کچھ اس بیوی کو بتلادیا۔ وَاَعْرَضَ عَنْہُ بَعْضٍ اور (اس میں سے) کچھ اعراض کیا یعنی کچھ نہ بتلایا۔

= فَلَمَّا شرط۔ پس جب ....

= نَبَّأَہَا۔ نَبَّأَ ماضی واحد مذکر غائب تَنْبِئَةُ (تفعیل) مصدر ہا ضمیر مفعول واحد مؤنث غائب کا مرجع جس کا مرجع وہ بیوی جس نے راز دارانہ بات آگے بتادی تھی اور جس کو رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم نے اللہ تعالیٰ کی ظاہر کردہ بات میں سے کچھ بتلانی تھی۔ بِہ ضمیر واحد مذکر

رازدارانہ بات کے لئے ہے۔

== قَالَتْ جَوَابٍ شَرْطٍ: تو اس (بیوی) نے کہا۔

== مَنْ أَنْبَأَكَ - مَنْ استفہامیہ - أَنْبَأَ ماضی واحد مذکر غائب - إِنْبَاءٌ (افعال) مصدر - بمعنی خبر دینا - تِلْكَ - کَ ضمیر مفعول واحد مذکر حاضر جس کا مرجع بنی کریم صلی اللہ علیہ وسلم ہیں - هَذَا یہ بات - آپ کو اس بات کی خبر کس نے دی ہے -

== قَالَ - اِی قَالَ النبی صلی اللہ علیہ وسلم -

== نَبَأَنِي - اس نے مجھے بتایا - اس نے مجھے آگاہ کیا - نَبَأَ ماضی واحد مذکر غائب تَنْبِئُهُ (تفعیل) مصدر - نَوَقَاہ مَی ضمیر واحد متکلم -

== الْعَلِيمُ: عَلِمْتُ سے بالذکر کا صیغہ ہے - خوب جاننے والا - بڑے علم والا -

== الْخَبِيرُ: خَبِرْتُ سے صفت مشبہ کا صیغہ - خبردار - دانا -

۴:۶۶ = اِنْ تَتُوبَا اِلٰی اللّٰہِ جملہ شرط ہے - جس کا جواب مذوف ہے - تقدیر کلام یوں ہے - اِنْ تَتُوبَا اِلٰی اللّٰہِ فَہو الواجب - اگر تم دونوں بدیاں اللہ کے حضور توبہ کر لو تو یہ تمہارے لئے واجب ہے -

== فَقَدْ صَفَتْ قُلُوبُکُمَا - فَ تعلیلیہ ہے - دل کی کچی موجب ہے گناہ کی اور گناہ کے بعد توبہ واجب ہے - قَدْ ماضی پر داخل ہو کر تحقیق کے معنی دیتا ہے اور فعل کو حال کے قریب تر لے آتا ہے -

== صَفَتْ: ماضی واحد مؤنث غائب صَغَوْ صَغَى (رباب نصر) فتح، جھک جانا جھک پڑنا - مائل ہو جانا - کیونکہ تمہارے دل (سیدھی راہ سے) ہٹ ہی گئے ہیں -

صاحب تفہیم القرآن تحریر فرماتے ہیں :-  
اصل الفاظ ہیں فَقَدْ صَفَتْ قُلُوبُکُمَا صَغَوْ غَرَبَ زبان میں مڑ جانے اور ٹیڑھا ہو جانے کے معنی میں بولا جاتا ہے -

حضرت شاہ ولی اللہ صاحب رحم نے اس جملہ کا ترجمہ کیا ہے: ”ہر آئینہ کج شدہ است دلِ شما، حضرت شاہ رفیع الدین صاحب کا ترجمہ ہے ”کج ہو گئے ہیں دل تمہارے“ -

حضرات عبد اللہ بن مسعود، عبد اللہ بن عباس رضی اللہ عنہما، سفیان ثوری رحمہما اور سخاک نے اس کا مفہوم بیان کیا ہے زَاغَتْ قُلُوبُکُمَا تمہارے دل راہِ راست سے ہٹ گئے ہیں -

امام رازی رحمہ اس کی تشریح میں کہتے ہیں - عدلت و مالت عن الحق و هو حق



الرَّسُولِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ حق سے ہٹ گئے ہیں اور حق سے مراد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کا حق ہے۔

اور علامہ آلوسی رحمہ کی تشریح یہ ہے:-

مالت عن الواجب من موافقة صلى الله عليه وسلم بحب ما يحبه -  
كراهة ما يكرهه الى مخالفته يعني تم پر واجب تو یہ ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم جو کچھ پسند کریں اسے پسند کرنے میں اور جو کچھ ناپسند کریں اسے ناپسند کرنے میں آپ صلی اللہ علیہ وسلم کی موافقت کریں۔ مگر تمہارے دل اس معاملہ میں آپ کی موافقت سے ہٹ کر آپ کی مخالفت کی طرف مڑ گئے ہیں، (تفہیم القرآن جلد ششم)

== وَإِنْ تَطَاهَرَا عَلَيْهِ - جملة شرطية - تَطَاهَرَا - مضارع كاسمفة تَتَنَهِى مَوْنُث حَاسِرْ، اصل میں تَتَطَاهَرَانِ تھا۔ ایک تار حذف ہو گئی اور نون اعرابی اِنْ شرطیہ کے آنے سے ساقط ہو گیا۔

اگر تم دونوں (بیبیاں) آپ کے خلاف ایک دوسرے کی مدد کرو گی۔ آپ کے خلاف ایک کرو گی۔ ایک دوسرے کے ساتھ تعاون کرو گی: تَطَاهَرَا (تفاعلا) مصدر۔  
== فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ - جملة جواب شرط - (تو خوب جان لو) کہ اللہ تعالیٰ آپ کا مددگار اور سازگار ہے۔ (نیز ملاحظہ ہو ۶۶: ۲ متذکرۃ الصلہ)

مَوْلٰی کا معنی یہاں ناصر ہے اور تمام کے لئے یہی معنی درست ہے۔

لَا مَنَاحَ مِنْ أَنْ يَكُونَ الْمَوْلَى فِي الْجَمِيعِ لِمَعْنَى النَّاصِرِ رُوحُ الْمَعَانِي،  
یعنی اللہ تعالیٰ بھی حضور کا مددگار ہے جبریل اور صالح المؤمنین بھی حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے مددگار ہیں۔

صالح بظاہر واحد ہے لیکن اس سے مراد جنس ہے جس کا قلیل اور کثیر سب پر اطلاق

ہوتا ہے۔

بعض کا یہ قول ہے کہ اصل میں صالحون جمع تھا۔ اصناف کی وجہ سے ن گر گیا۔ صالح المؤمنین ہو گیا۔ لیکن یہاں واؤ کا تلفظ بھی نہیں کیا جاتا اس لئے کاتبان قرآن نے واؤ کی کتابت بھی ترک کر دی اور صالح المؤمنین لکھنے پر اکتفا کیا۔ اس قسم کے شواہد قرآن کریم میں بکثرت موجود ہیں۔ سورۃ بنی اسرائیل کی آیت نمبر ۱۱ میں وَيَذُوعُ إِلَّا نَسَانُ مَكْتُوبٌ، اصل میں وَيَذُوعُوْ ہے لیکن چونکہ واؤ کا تلفظ نہیں ہے اس لئے کتابت بھی ترک کر دی گئی



صالح۔ نیک، اچھا، بھلا۔ صَلَاحٌ سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر۔ صَلَاحٌ  
المؤمنین اضافتِ عہدی ہے مراد اس سے انبیاء علیہم السلام ہیں۔

ذہب غیر واحد الی ان الاضافة للعہد فقیل: المراد به الانبیاء  
علیہم السلام۔ (روح المعانی)۔

لیکن بعض کے نزدیک اس سے مراد حضرت علی کریم اللہ وجہہ ہیں، بعض کے نزدیک  
حضرت ابوبکر اور بعض کے نزدیک حضرت عمر اور بعض کے نزدیک اس سے مراد جملہ خلفاء  
اربعہ ہیں۔ رضوان اللہ علیہم اجمعین۔

اور بعض نے کہا ہے کہ صالح المؤمنین سے مراد رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کے تمام  
متبعین اور اعدوان اور آپ کے گردا گرد جمع ہونے والے بھی رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے  
رفیق اور ساتھی ہیں۔

بعض نے اس سے مراد مخلص مومن لئے ہیں جو منافق نہیں ہیں :- واللہ اعلم :-  
ظہیرٌ: پشتیبان۔ یاور، مددگار۔ مظاہرۃ (مفاعلة) مصدر سے بروزن فعیل یعنی  
فَاعِلٌ صفت مشبہ کا صیغہ ہے۔

سید مرتضیٰ زبیدی تاج العروس میں لکھتے ہیں :-

ظہیرٌ بروزن اَمِیرٌ معین و مددگار ہے واحد اور جمع دونوں میں اس کا استعمال کیا  
ہے اور ظہیر کی جمع اس لئے نہیں بنائی کہ فَعِیلٌ اور فَعُولٌ دونوں میں مذکر و مؤنث  
اور جمع کا استعمال کیساں طور پر ہوتا ہے چنانچہ ارشاد ہوتا ہے :-

اِنَّا رَسُوْلُ رَبِّ الْعٰلَمِیْنَ (۱۶:۲۶) بلاشبہ ہم دونوں رب العالمین کے فرستادہ ہیں۔  
اور وَالْمَلٰئِکَةُ بَعْدَ ذٰلِکَ ظٰہِرُوْا (۶۶:۲۶)

اگر فَاِنَّ اللّٰہَ هُوَ مَوْلٰیہُ پر وقف کیا جائے تو اگلے جملہ میں جِبْرِیْلُ مبتدا۔ اور  
وَصٰلِحُ الْمُوْمِنِیْنَ وَالْمَلٰئِکَةُ دونوں معطوف جن کا عطف جبریل پر ہوگا۔ اور ظہیر  
سب کی خبر۔ اور بَعْدَ ذٰلِکَ متعلق خبر۔

۶۶:۵ — عَسٰی۔ افعال مقاربہ میں سے ہے اسم کو رفع اور خبر کو نصب دیتا ہے۔  
اس کی خبر ہمیشہ فعل مضارع ہوتی ہے۔ عَسٰی امید کے واسطے آتا ہے اور خبر کے قرب کے لئے  
وضع کیا گیا ہے اس کی خبر کے ساتھ اکثر اَنْ آتا ہے یہ فعل غیر منصرف ہے اور ماضی کے سوا اس  
کوئی صیغہ نہیں آتا۔

اس کے معنی پسندیدہ بات میں امید کے اور نا پسندیدہ بات میں اندیشہ اور کھٹکے کے ہیں مثلاً قرآن مجید میں ہے :-

وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ (۲: ۲۱۶) اور توقع ہے کہ ایک چیز تم کو بُری لگے اور وہ بہتر ہو تمہارے حق میں اور اندیشہ ہے کہ ایک چیز تم کو بھلی لگے اور وہ بُری ہو تمہارے حق میں۔

نیز ملاحظہ ہو ۲۲: ۴۷

عَسَىٰ رَبُّهُ - عَسَىٰ فعل مقاربہ، رَبُّهُ اس کا فاعل (اس کا اسم) اَنْ يُبْدِلَكَ ..... حمدہ اس کی خبر ہے۔

= اِنْ طَلَّقْتَ جَدِ شَرْطِيہ - عَسَىٰ رَبُّهُ اَنْ يُبْدِلَكَ اَزْوَاجًا خَيْرًا ..... الخرجا شرط۔ اَزْوَاجًا مفعول یُبْدِلُ کا بدیں وجہ منصوب ہے۔

خَيْرًا اَوْ مُسْلِمَاتٍ ..... اَبْكَارًا صفات ہیں اَزْوَاجًا کی اور بوجہ صفت ہونے اپنے موصوف کی اَزْوَاجًا کی مطابقت میں منصوب ہیں۔

رَبُّهُ میں لا ضمیر واحد مذکر غائب رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف راجع ہے۔ اِنْ خَيْرٌ طَلَّقْتَ - طَلَّقَ ماضی واحد مذکر غائب تَطْلِيق (تفعیل) مصدر بمعنی طلاق دینا کُنْ ضمیر مفعول جمع مؤنث حاضر۔ اس نے تم کو طلاق دی۔ وہ تمہیں طلاق دیدے اَنْ مصدر یہ۔ یُبْدِلُ لہ۔ یُبْدِلُ مضارع واحد مذکر غائب منصوب بوجہ عمل اَنْ لا ضمیر مفعول واحد مذکر غائب جس کا مرجع رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم ہیں۔ اِبْدَالُ (اُفْعَال) مصدر۔ وہ اس کو (تمہارے) بدلہ میں دیگا۔

= اَزْوَاجًا (منصوب بوجہ مفعول) بیبیاں زَوْجِہ کی جمع۔ اصل میں ازواج جوڑے کو کہتے ہیں۔ حیوانات کے جوڑے میں سے نہ ہو یا مادہ ہر ایک کو زَوْج کہتے ہیں۔

= خَيْرًا۔ ازواج کی صفت ہے افعال التفضیل کا صیغہ ہے۔ فَتَكُنَّ جار مجرور۔ تم میں سے بہتر۔ مُسْلِمَاتٍ مُسْلِمَةٍ کی جمع اِسْلَامٌ سے اسم فاعل کا صیغہ، فرمانبردار۔

مُؤْمِنَاتٍ مُؤْمِنَةٍ کی جمع اِيْمَانُ (اِفْعَال) مصدر سے اسم فاعل جمع مؤنث ایان والیاں۔ ایماندار قَتَلَتْ قَاتِلَةً وَاحِدَةً قَتْلٌ (باب نصر) مصدر سے ق ن ت مادہ سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مؤنث، خشوع اور خضوع کرنے والیاں۔ قَتْلٌ کے معنی ہیں عاجزی اور خضوع کے ساتھ فرمانبرداری میں لگے رہنا۔ تَلْبِیَّتٍ - تَوْبَةٍ (باب نصر) سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مؤنث، توبہ کرنے والیاں۔



عِبَادَاتِ، عِبَادَةُ رَبِّ (باب نصر) مصدر اسم فاعل صیغہ جمع مؤنث، پوجنے والیاں، عبادت کرنے والیاں  
سَلَّحَتْ. سیاح مادہ (اس ی ح) (باب ضرب) مصدر سے اسم فاعل جمع مؤنث۔ سَلَّحُو  
کے اصل معنی سیاحت کرنے والے ہیں۔

مفسرین کے اس کی مراد کی تعیین میں مختلف اقوال ہیں۔

- ۱، بعض کے نزدیک اس سے مراد روزہ دار ہیں۔
- ۲، بعض کے نزدیک اس سے مراد طلباء علوم دینیہ ہیں۔
- ۳، بعض نے اس سے مراد زاہد اور پارسائے ہیں۔ جو دنیا کی زندگی مسافرانہ طریقہ سے گزارتے ہیں اور  
آخرت کی زندگی کو اصل سمجھتے ہیں اور کن فی الدنیا کانک غریب او عابو سبیل پر عامل ہیں  
لیکن اکثریت نے اس سے مراد روزہ رکھنے والے ہی لیا ہے اسی طرح آیت نہا میں روزہ رکھنے والیاں  
ہی مراد لیا ہے جیسا کہ ۹۱: ۱۱۲ میں السَّالِحُونَ کا ترجمہ روزہ رکھنے والے ہی کیا ہے۔

تفصیل کے لئے ملاحظہ ہو المفردات، قاموس القرآن، انقاضی زین العابدین۔

== ثَبَّتَتْ. ثَوْبُ رِیَابِ نَصْر کے اصل معنی ہیں کسی چیز کا اپنی اصلی حالت کی طرف لوٹ آنا۔  
ثَبَّتَ یُوْہ یا مطلقہ عورت کو کہا جاتا ہے، کیونکہ وہ بھی خاوند سے جدا ہو کر (گویا اپنی پہلی حالت کی طرف)  
لوٹ آتی ہے۔

== اُبْكَارًا۔ بَکْرٌ کی جمع ہے بَکْرٌ کنواری لڑکی کو کہتے ہیں۔ کنواریاں۔

الفائدہ۔ آیات ۱-۵ میں امہات المؤمنین کی ازدواجی زندگی کے تین واقعات بیان ہوئے ہیں۔

پہلا واقعہ آیات ۱-۲ میں مذکور ہے حضرت رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم نے بعض بیویوں کی خوشنودی  
کی خاطر کسی ایسی چیز کو اپنے لئے ممنوع قرار دے دیا جو نہ عا حلال تھی خدا تعالیٰ نے فرمایا کہ ایسا کرنا بغیر دین  
کے لئے زیبا نہیں لہذا حکم فرمایا کہ کفارہ ادا کر کے توڑ دی جائے۔

دوسرے واقعہ میں حضور اقدس صلی اللہ علیہ وسلم نے اپنی کسی زوجہ محترمہ سے کوئی راز کی بات کہی تھی  
اور تنبیہ فرمائی کہ آگے کسی کو نہ بتانا۔ لیکن انہوں نے ازدواج رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم میں سے کسی سے یہ راز  
افشاء کر دیا اس کی بابت اللہ نے آپ کو مطلع فرما دیا آپ نے اس زوجہ محترمہ سے جس سے راز دارانہ بات کہی تھی  
اس امر کی شکایت کی انہوں نے دریافت فرمایا کہ آپ کو کیسے علم ہوا آپ نے فرمایا کہ خداوند علیم وخبیر نے مطلع  
فرمایا ہے،

دونوں بیویوں کی سرزنش فرما کر ارشاد ہوتا ہے کہ تم دونوں خدا سے اپنے کئے پر توبہ کرو تو تمہارے  
لئے بہتر ہے اگر تم نے ایسا نہ کیا اور رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کے خلاف ایسا کر لیا تو تم ان کا کچھ نہ بگاڑ





قُوا۔ تم بچاؤ۔

== اَلْفُسْکُمْ رَٰحِیَّیْہِ جَانُوں کو / مضاف مضاف الیہ مل کر معطوف علیہ اور اَہْلَیْکُمْ (اپنی اہل و عیال کو) مضاف مضاف الیہ مل کر معطوف، معطوف علیہ اور معطوف مل کر دونوں قُوا فَعْل امر کے مفعول اول۔ نَارًا مفعول ثانی۔ رَٰحِیَّیْہِ جَانُوں کو اور اپنے اہل و عیال کو آگ سے بچاؤ۔  
== وَقُوْذُہَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ : نَارًا کی صفت۔

وَقُوْذُہَا مضاف مضاف الیہ، وَقُوْذُ ایندھن جس سے آگ جلائی جائے۔ ہَا ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع نَارًا ہے۔ (جس کا ایندھن آدمی اور بھتر ہیں)۔  
== عَلَیْہَا مَلَا تُکَّةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ۔ یہ بھی صفت ہے نَارًا کی۔ (اس پر بے رحم اور زبردست فرشتے مقرر ہیں۔

علیہا ملا تُکَّةٌ۔ اِی انہم۔ مٹو کلون علیہا۔ ان کو نار جہنم پر سپردار مقرر کیا گیا ہے۔  
غِلَاظٌ غِلَاظٌ : غلیظ کی جمع، سخت دل۔ بے رحم۔ شِدَادٌ، شَدِید کی جمع، سخت، زبردست مضبوط۔ یہ فرشتوں کی صفت ہے۔

دوزخ کے فرشتوں کو زبانیۃً کہا جاتا ہے چنانچہ اور جگہ ارشاد باری تعالیٰ ہے۔  
سَنَدُحُ الرِّبَابِیَّةِ۔ ۹۶۱: ۱۸، ہم بھی اپنے مَوَکَلَانِ دوزخ کو بلائیں گے :

لَا یَعْصُونَ اللّٰہَ مَا اَمَرَهُمْ۔ مَلَائِکَتُہِ کی صفت ہے۔ لَا یَعْصُونَ مضارع منفی جمع مذکر غائب۔ عِصْیَانٌ (باب ضرب) مصدر۔ وہ نافرمانی نہیں کرتے۔ اَللّٰہُ اسم مفعول فعل لَا یَعْصُونَ کا۔ لہذا منصوب ہے مَا موصولہ عائد محذوف اِی لَا یَعْصُونَ اللّٰہُ الذی اَمَرَهُمْ بہ۔ یعنی اللہ جس کا انہیں حکم دیتا ہے وہ اس کے بجالانے میں نہ نہیں کرتے۔  
== وَیَفْعَلُوْنَ مَا یُؤْمَرُوْنَ : یہ جملہ ملائکہ کی صفت ثانی ہے۔ واو عاطفہ ہے مَا موصولہ یُؤْمَرُوْنَ اس کا صلہ۔ موصول وصلہ مل کر یَفْعَلُوْنَ کا مفعول۔ مضارع مجہول جمع مذکر غائب اَمْرٌ باب نصر مصدر۔ اور وہ وہی کرتے ہیں جو ان کو حکم دیا جاتا ہے۔

۹۶۶: ۷۔ لَا تَعْتَدِ رُؤَا۔ فعل نہی جمع مذکر حاضر۔ اِعْتَدَا (افتعال) مصدر۔ تم بھانے مت بناؤ۔ تم عذر مت کرو۔ تم معذرت مت کرو۔ عذر کے معنی ہیں انسان کا کسی ایسی بات کو تلاش کرنا جو اس کے گناہوں کو مٹائے۔

== اَلْیَوْمَ : اسم ظرف زمان۔ آج کے دن، یعنی قیامت کے دن۔ یہ کفار سے اس وقت کہا جاتا ہے جب ان کو جہنم میں ڈالا جائے گا۔ یقال لہم ہذا عند دخولہم النار۔



== تَجْزُونَ : مضارع مجہول جمع مذکر حاضر جزاء (باب ضرب) مصدر۔ تم بدلہ دینے جاؤ گے۔  
تم جزا دینے جاؤ گے۔

== مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ : ما موصولہ كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ • ماضی استمراری۔ جو تم کیا کرتے تھے  
دنیا میں

۸:۶۶ = تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ . تَوْبُوا فعل امر جمع مذکر حاضر تَوْبَتُ رَبَّابِ نَصْر مصدر، اللہ کے  
سلسلے توبہ کرو۔

== تَوْبَةٌ نَّصُوحًا۔ تَوْبَةٌ مفعول مطلق موصوف (نَّصُوحًا خالص) اس کی صفت،  
مفسرین نے نَّصُوحًا کے مختلف معانی لکھے ہیں۔

۱۱۔ نَّصُوحٌ نِصَاحَةٌ سے مشتق ہے۔ اس کے معنی ہیں سینا۔ (کپڑے کے ٹکڑوں کو جوڑ  
دینا۔ گناہوں کی وجہ سے دین اور تقویٰ میں شکاف پڑ جاتا ہے یہ اس شکاف کو جوڑ دینا)

۲۔ نَصُوح مبالغہ کا صیغہ ہے نَصَح (باب فتح) سے مشتق ہے۔ نَصَحٌ کا معنی ہے قول و  
عمل سے اپنے ساتھی کی خیر خواہی۔ حقیقت میں ناصح تائب کی صفت ہوتی ہے۔ توبہ

کے ساتھ نَصُوح کا صیغہ کہنا مجازاً بطور مبالغہ ہے۔ یا

۳۔ نَصَحٌ کا معنی خلوص ہے عَسَلٌ نَاصِحٌ۔ خالص شہد۔ خالص توبہ۔ یعنی ریا اور دکھاو  
سے اور طلبِ شہرت سے خالص توبہ۔

۴۔ بغوی نے لکھا ہے کہ عمرو نے کہا کہ توبۃ نَصُوح یہ ہے کہ گناہ سے توبہ کر لے۔ پھر گناہ کی  
طرف دوبارہ نہ لوٹے۔

۵۔ حسن نے کہا کہ توبۃ نَصُوح یہ ہے کہ آدمی پچھلے گناہوں پر پشیمان ہو اور آئندہ نہ کرنے کا  
بختہ ارادہ کر لے۔

۶۔ کلبی نے کہا کہ زبان سے استغفار کرنا۔ دل سے پشیمان ہونا۔ اور اعضاء کو گناہ سے روک دینا  
توبۃ نَصُوح ہے۔ وغیرہ۔

== عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَمِيدٌ کہ تمہارا پروردگار (نیز ملاحظہ ہو ۵:۶۶)

== اَنْ مُّصَدِّرٍ۔ مِکْفَرٍ۔ مضارع منصوب (بوجہ عمل اَنْ) واحد مذکر غائب۔ تَكْفِيرٌ (تفعیل)  
مصدر وہ دور کر دے۔ وہ ساقط کر دے۔ سَيِّئَاتِكُمْ مضاف مضاف الیہ تمہاری برائیاں۔

سَيِّئَاتٍ جمع ہے سیئۃ کبرائی۔

وَيُدْخِلْكُمْ : واو عاطفہ۔ اس جملہ کا عطف جملہ سابق پر ہے (مضارع منصوب بوجہ عمل اَنْ)



إِذْ خَالَ (افعال) مصدر۔ اور وہ تم کو داخل کر دے۔

== یَوْمَ یَا تَوْیْدُ خَلَّکُمْ کا مفعول فیہ ہونے کی وجہ سے منصوب ہے یا فعل اُذْکُرْ مَذْذُکَا مفعول ہونے کی وجہ سے منصوب ہے۔

== لَا یُخْزِیْ۔ مضارع منفی واحد مذکر غائب (افعال) مصدر، وہ ذلیل نہیں کرے گا وہ رسوا نہیں کرے گا۔ وہ خوار نہیں کرے گا۔

النَّبِیِّ مَفْعُولُ فَعْلٍ لَا یُخْزِیْ کا۔ الٰہ عبد کا ہے۔

وَالَّذِیْنَ آمَنُوا مَعَهُ۔ اس جملہ کا عطف النبی پر ہے (جس روز اللہ نبی کو اور اس کے ساتھ ایمان لانے والوں کو رسوا نہیں کرے گا۔

== نُورٌ هُمْ یَسْعٰی بَیْنَ اَیْدِیْهِمْ وَبِاِیْمَانِهِمْ یَقُولُوْنَ رَبَّنَا اٰتِنَا نُورًا وَاعْفِرْ لَنَا اِنَّكَ عَلٰی كُلِّ شَیْءٍ قَدِیْرٌ۔ ہر دو جملہ موضع حال میں ہیں۔

ان کا نور ان کے آگے اور ان کی دائیں جانب دوڑ رہا ہوگا اور وہ کہہ رہے ہوں گے، اے ہمارے رب ہمارا نور ہمارے لئے مکمل کر دے اور ہم سے درگزر فرما۔ تو ہر چیز پر قدرت رکھتا ہے اس آیت کی تشریح میں مفسرین کے مختلف اقوال ہیں۔

ذیل میں صاحب تفہیم القرآن کی تشریح نقل کی جاتی ہے۔

”اس آیت کو سورۃ الحمید کی آیات ۱۲-۱۳ کے ساتھ ملا کر پڑھا جائے تو یہ بات واضح ہو جاتی ہے کہ اہل ایمان کے آگے آگے نور کے دوڑنے کی یہ کیفیت اس وقت پیش آنے کی جب وہ میدانِ حشر سے جنت کی طرف جا رہے ہوں گے وہاں ہر طرف گھپ اندھیرا ہوگا جس میں وہ سب لوگ مٹھو کر سٹھکے ہوئے ہوں گے جن کے حق میں دوزخ کا فیصلہ ہوگا۔ اور روشنی صرف اہل ایمان کے ساتھ ہوگی جس کے ہمارے وہ اپنا راستہ طے کر رہے ہوں گے اس نازک موقع پر تاریکیوں میں بھٹکنے والے لوگوں کی آہ و فغاں سن سن کر اہل ایمان پر خشیت طاری ہوگی اور اپنے قصوروں اور اپنی کوتاہیوں کا احساس کر کے انہیں اندیشہ لاحق ہوگا کہ کہیں ہمارا نور بھی نہ چھن جائے اور ہم ان بد بختوں کی طرح مٹھو کر سٹھکے رہ جائیں اس لئے وہ دعا کریں گے کہ اے ہمارے رب ہمارے قصور معاف فرما دے اور ہمارے نور کو جنت کے پہنچنے تک ہمارے لئے باقی رکھ۔

ابن جریر نے حضرت عبداللہ بن عباس رضی اللہ تعالیٰ عنہما کا قول نقل کیا ہے کہ :- کہ اس کے معنی یہ ہیں کہ وہ اللہ تعالیٰ سے دعا کریں گے کہ ان کا نور اس وقت تک باقی رکھا جائے

اور اُسے بچھنے نہ دیا جائے۔ جب تک وہ پل صراط سے بخیریت نہ گذر جائیں۔  
حضرت حسن لہری رحمہ اور حضرت مجاہد اور ضحاک رحمہ کی تفسیر بھی قریب قریب یہی ہے۔ ابن  
کثیر رحمہ نے ان کا قول یہ نقل کیا ہے کہ:-  
”اہل ایمان جب دیکھیں گے کہ منافقین نور سے محروم رہ گئے ہیں تو وہ اپنے حق میں اللہ تعالیٰ سے  
تکمیل نور کی دعا کریں گے۔“

الْجَاهِدُ۔ فعل امر کا صیغہ واحد مذکر حاضر، اِتِّمَامُ اَفْعَالِ، مصدر۔ تو پورا کر دے۔  
۹:۶۶ = جَاهِدِ الْكُفَّارَ۔ جَاهِدُ امر کا صیغہ واحد مذکر حاضر، مُجَاهَدَةٌ (مفاعلة) مصدر  
تو جہاد کر، توڑائی کر، مجاہدہ کے معنی دشمن کی مدافعت میں مقدور سبھر کوشش و طاقت صرف  
کرنا۔

جہاد کی تین قسمیں ہیں:-

۱:- ظاہری دشمن سے جہاد۔

۲:- شیطان سے جہاد۔

۳:- اپنے نفس سے جہاد۔

یہاں جہاد منبراً، مراد ہے۔ اور جبکہ قرآن مجید میں ہے:-

وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ (۱۱:۶۱)، اور خدا کی راہ میں اپنے  
مال اور جان سے جہاد کرو، یہاں تینوں قسموں کا جہاد مراد ہے۔

الْكَفَّارَ مفعول بہ وَالْمُنَافِقِينَ مفعول ثانی۔ (جہاد کرو کفار اور منافقین سے)  
= وَاعْلَظْ عَلَيْهِمْ؛ واو عاطفہ اَعْلَظْ: امر کا صیغہ واحد مذکر حاضر۔ غِلَظَةٌ رباب نصر مصدر  
بمعنی سختی کرنا۔ کسی کے خلاف تند خو ہونا، عَلَيْهِمْ میں ضمیر جمع مذکر غائب کا مرجع الکفار والمنافقین  
ہیں۔

مَا وَلَهُمْ، مضاف مضاف الیہ مَاوِی اسم ظرف و مصدر۔ قیام کرنا۔ رہنا۔ سکونت پذیر  
ہونا۔ مقام، سکونت، ٹھکانا، اَوِی یاوِی، ماضی و مضارع (باب ضرب) اَوِی بھی مصدر ہے  
اگر صلہ میں الیٰ ہو تو پناہ پکڑنے اور فروکش کا معنی ہوگا۔ لیکن اگر اس کے بعد لام آئے تو مہربانی  
اور رحم کرنے کے معنی ہوں گے۔ باب افعال سے اَوِی یُووِیٰ اِیْوَاوُ متعدي ہے مجہد کسی کو  
جگہ دینا۔

مَا وَلَهُمْ ان کا ٹھکانا۔ هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب کا مرجع الکفار والمنافقین ہے۔



يَبُئْسَ الْمَصِيرُ: بئس فعل ذم ہے اس کی گردان نہیں آتی۔ اصل میں بئیس تھا۔  
بروزن سَمِعَ عین کلمہ کے اتباع میں اس کے فاکلمہ کو کسرہ دیا گیا پھر تخفیف کے لئے عین کلمہ کو  
ساکن کر لیا گیا بئس ہو گیا۔

الْمَصِيرُ اسم ظرف لوٹنے کی جگہ، صَارَ لِصِيرٍ کا مصدر بھی (مصدر بھی)  
بئس ہوتا۔ بئس الْمَصِيرُ بری جگہ ہے لوٹنے کی۔

ضَوَّبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَاتَ نُوحٍ وَامْرَأَاتَ لُوطٍ۔ ضَوَّبَ فعل  
اللَّهُ فاعل۔ مَثَلًا مفعول اول۔ امْرَأَاتَ نُوحٍ مضاف مضاف الیہ مل کر معطوف علیہ واو عاطفہ  
امْرَأَاتَ لُوطٍ مضاف مضاف الیہ مل کر معطوف، ہر دو مفعول اول فعل ضرب کے، مفعول اول  
کو موخر اس لئے کیا گیا کہ وہ اور اس کی تفسیر متصل رہیں اور ان کے معنی کی وضاحت بھی ساتھ  
ہی ہے۔

یہ بھی ہو سکتا ہے کہ امْرَأَاتَ نُوحٍ وَامْرَأَاتَ لُوطٍ بدل ہے مَثَلًا سے۔

ضَوَّبَ کا معنی ایک چیز کو دوسری پر مارنا ہے۔ مختلف اعتبارات سے یہ لفظ بہت  
سے معانی میں استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً۔

۱، فَضَوَّبَ الرِّقَابَ (۴: ۴) ان کی گردنیں اڑا دو۔

۲، وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الدَّرَجِ (۴: ۱۰۱) اور جب تم سفر کو جاؤ۔ اور ضَرَبْتُمْ عَلَيْهِمُ  
الدَّوْلَةَ اور آخر کارم دلت ان سے چٹادی گئی۔ وغیرہ ذلک۔

ضَوَّبَ الْمَثَلِ کا محاورہ ضَوَّبَ الدَّرَجَ اھم (دراہم کو ڈھالنا) سے ماخوذ ہے  
اور اس کے معنی ہیں کسی بات کو اس طرح بیان کرنے کے کہ اس سے دوسری بات کی وضاحت ہو  
ضَوَّبَ اللَّهُ مَثَلًا: اللہ تعالیٰ ایک مثال بیان فرماتا ہے۔  
لِلَّذِينَ كَفَرُوا۔ متعلق مَثَلًا۔

آیت کا ترجمہ ہو گا۔

اللہ تعالیٰ نے کافروں کے لئے نوح کی بیوی اور لوط کی بیوی کی مثال بیان فرمائی ہے  
كَأَمْثَلِ تَحْتِ عِبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ حملہ مستانفہ ہے اور ضرب المثل  
(نوح کی بیوی اور لوط کی بیوی کی مثال) کی تفسیر ہے۔

عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ موصوف و صفت (وہ دونوں عورتیں ہمارے بندوں میں سے  
دونیک بندوں کے ماتحت تھیں یعنی ان کی بیویاں تھیں)

فَخَانَتْهُمَا، خَانَتْ ماضی تثنیہ مؤنث غائب خيانة (باب نصر) مصدر ان دو عورتوں نے خیانت کی۔ هُمَا ضمیر مفعول تثنیہ مذکر غائب ان دو مردوں کی، یعنی ان ہر دو عورتوں نے اپنے خاوندوں سے بے وفائی کی، دغا کی۔

فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا - فَتَعْقِبُكَ - لَمْ يُغْنِيَا مضارع نفی جہد لم صیغہ تثنیہ مذکر غائب (افعال) مصدر وہ دونوں مرد کام نہ آ سکے۔ وہ دونوں (مرد) دفع نہ کر سکے۔ عَنْهُمَا میں هُمَا ضمیر تثنیہ مؤنث غائب کے لئے ہے (یعنی وہ دونوں عورتیں) مِنَ اللَّهِ - اللہ کے عذاب سے۔ اللہ کے مقابلہ میں۔ شَيْئًا کچھ بھی۔

مگر وہ اللہ کے مقابلہ میں ان دونوں عورتوں کے کچھ کام نہ آ سکے، (یعنی ان کو عذاب الہی سے نہ بچا سکے)

وَقِيلَ النَّارِ - اِی و قیل لَهُمَا ادخلا۔ اور ان دونوں عورتوں کو کہا گیا (دونوں کو حکم دیا گیا) تم دونوں عورتیں داخل ہو جاؤ جہنم میں۔  
الدَّٰخِلِينَ - اسم فاعل جمع مذکر۔ داخل ہونے والوں کے ساتھ۔  
۶۶: ۱۱ = وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَاتٍ فَرِعَوْنَ - اس کی ترکیب بھی آیت نمبر ۱۰ - مذکورہ بالا کی طرح ہے۔

امْرَأَاتٍ فَرِعَوْنَ - مضاف مضاف الیہ۔ فرعون غم منصرف ہونے کی وجہ سے منصوب ہے۔

اِذْ قَالَتْ: ظُفِّ لِمَحْذُوفٍ اِی و ضربَ اللہ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا احوال امْرَأَاتٍ فَرِعَوْنَ اذ قالت :- اور اللہ تعالیٰ نے مومنوں کی تسلی کے لئے مثال کے طور پر فرعون کی بی بی کا حال بیان فرمایا ہے کہ جب اس نے کہا۔

مفسرین بیان کرتے ہیں کہ جب حضرت موسیٰ جا دو گروں پر غالب آ گئے تو اس سے متاثر ہو کر حضرت آسیہ (فرعون کی بیوی) ایمان لے آئیں۔ فرعون کو جب اس کی خبر ہوئی تو اس نے اسے طرح طرح کے عذاب دینے شروع کر دیئے۔ یہاں تک کہ اس نے حضرت آسیہ کو قتل کرنے کا حکم دیا۔ جب ان کو اس کا علم ہوا تو اپنی مناجات میں اپنے رب سے دعا کر۔

رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ..... مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ -

(تفسیر مظہری و تفسیر البیروتی)





اور جبکہ قرآن مجید میں ہے وَالَّذِينَ هُمْ يُقْرُونَ جِهَهُمْ حَفِظُونَ (۵:۲۲) اور جو اپنی شرم گاہوں کی حفاظت کرتے ہیں۔

شکاف کے معنوں میں قرآن مجید میں ہے وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ (۶:۵۰) اور اس میں کوئی شکاف تک نہیں۔

آیۃ ۱۱ اَخَصَّنْتُ فَرْجَهَا: جس نے اپنی شرم گاہ کو محفوظ رکھا۔  
فَنَفَخْنَا فِيْهِ - وَ عَاطَفَ، یعنی پس، سمجھ، تو۔ نَفَخْنَا ماضی جمع متکلم: نَفَخَ (باب نصر) مصدر  
فیہ میں ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع فرج ہے۔ پھر ہم نے اس میں پھونک دیا۔ مطلب یہ ہے  
ہمارے حکم سے جبریل علیہ السلام نے پھونک ماردی۔

نبدوں کے تمام افعال کا خالق اللہ ہی ہے اور اللہ کے حکم سے جبریل علیہ السلام نے پھونکا  
پھونک کا خالق اللہ ہی تھا۔ اس لئے پھونکنے کی نسبت بجائے جبریل کے اپنی طرف کر دی۔  
مِنْ فُرُوجِنَا - اخفش کے نزدیک مِنْ زائد ہے۔ بغیر کسی توسط کے اللہ نے روح کو پیدا  
پس تخلیق روح کا تعلق براہ راست اللہ سے ہوا۔

مطلب یہ ہوا کہ ہم نے اس کے فرج میں اپنی روح کو پھونک دیا۔ یہ ضروری نہیں ہے کہ روح  
فی الواقع فرج میں ہی پھونکا جائے یا گریبان پر پھونکا جائے اور اس کا اثر شرم گاہ تک پہنچ کر حل ہو  
منتج ہو۔ حضرت عیسیٰ کی پیدائش ایک معجزہ ہے جس میں طبعیاتی جزئیات کو کوئی دخل نہیں پس  
خدا کی طرف سے اللہ کی خلق کردہ روح جسم میں حضرت مریم کے پھونک دی اور وہ حاملہ ہو گئی۔

## فَائِدَةٌ:

آیت نہا میں حضرت مریم علیہا السلام کی چند صفات مذکور ہوئی ہیں۔

- ۱۔ اَخَصَّنْتُ فَرْجَهَا۔ اس نے اپنی شرم گاہ کی محافظت کی،
  - ۲۔ وَصَدَقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا: اپنے رب کا کلام برحق سمجھتی تھیں
  - ۳۔ وَصَدَقَتْ بِكِتَابِهِ اور اس کی کتابوں کی تصدیق کرنے والی تھیں۔
  - ۴۔ وَكَانَتْ مِنَ الْقَانِتِينَ: اور وہ فرمانبرداروں میں سے تھیں
- صَدَقَتْ - ماضی واحد مؤنث غائب تصدیق (تفعلیل) مصدر اُس نے  
تصدیق کی۔ اس نے سچ مانا۔

بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا۔ کَلِمَت جمع کلمۃ کی معنی احکام۔ اس کے دیگر معانی بھی قرآن  
مجید میں آئے ہیں۔ کلمات مضاف رَبِّهَا مضاف الیہ مل کر مضاف الیہ، اپنے رب کے احکام



مِنَ الْقَنْتَيْنِ۔ مِنْ تَبْعِيْهِ۔ الْقَنْتَيْنِ اسم فاعل جمع مذکر۔ معرّف باللّام  
قُنُوْتُ (باب نصر) مصدر معنی خضوع اور عاجزی کرنا۔ قَانِتٌ خضوع اور عاجزی کرنے والا۔  
خضوع کے ساتھ اطاعت کرنے والا۔ فرماں بردار۔ اطاعت کے فرائض کو ادا کرنے والا۔  
اور وہ اطاعت کرنے والوں میں سے بھتیس۔

حدیث مرفوعہ میں ہے کہ ۱۔

كل قنوت في القرآن فهو طاعة (رواه احمد في مسند ۴)  
قرآن مجید میں ہر قنوت (سے مراد) طاعت ہے۔ اس لئے قَانِتٌ ہو یا قَانِتَاتٌ ہو  
یا قَانِتُونَ ہو۔ یا اس کا ماضی بامضارع اس کے معنی میں اطاعت کا مفہوم ضرور ہوگا  
خواہ قرینے کو دیکھ کر یا شان نزول کے تحت کوئی بھی ترجمہ کیا جائے۔  
اسی لئے امام راغب نے المفردات میں لکھا ہے کہ ۱۔  
قُنُوْتُ کے معنی ہیں۔ اطاعت مع الخضوع بہ

تمت بالخیر :

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# تَبَارَكَ الَّذِي (٢٩١)

الْمَلِكِ ، الْقَلَمِ ، الْحَاقَّةِ ، الْمَعَالِجِ  
نُوحٍ ، الْجَنِّ ، الْمَزْمَلِ ، الْمَدَثَرِ  
الْقِيَامَةِ ، الدَّهْرِ ، الْمُرْسَلَةِ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# (۶۷) سُورَةُ الْمَلِكِ مَكِّيَّةٌ (۳۰)

## تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ

۶۷:۱ = تَبَارَكَ : ماضی واحد مذکر غائب (تفاعل) مصدر۔ وہ بہت برکت والا ہے، وہ بڑی برکت والا ہے، مخاطب کا تَبَارَكَت بھی آتا ہے صرف ماضی کا صیغہ مستعمل ہے اور وہ بھی صرف اللہ تعالیٰ کے لئے آتا ہے اسی لئے بعض لوگ اسے اسم فعل بتاتے ہیں۔ البرکۃ کے معنی کسی شے میں خیر الہی ثابت ہونا کے ہیں۔ آیت نہ ایں تبنیہ کی ہے کہ وہ تمام خیرات جن کو لفظ تبارک کے تحت ذکر کیا ہے ذات باری تعالیٰ ہی کے ساتھ مختص ہے

الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ - الَّذِي اسم موصول - الملك مبتداء بِيَدِهِ خبر، دونوں مل کر موصول کا صلہ اور یہ سارا جملہ مل کر فاعل ہے تَبَارَكَ کا۔

بڑی بابرکت ہے وہ ذات جس کے ہاتھ میں (دارین کی) بادشاہت ہے۔

= وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ - واو عاطفہ، جملہ کا عطف صلہ بِيَدِهِ الْمَلِكُ پر ہے۔

اور وہ ہر چیز پر قادر ہے۔

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ اَتِيكُمْ اَحْسَنَ عَمَلًا ط :

ن - نون قطنی، جس حرف پر تنوین (یعنی دوزبر یا دوزیر یا دو پیش) ہو اور اس کے بعد والے حرف پر جزم ہو تو اس تنوین کو نون مکسور سے بدل کر ٹپھیں گے۔ قرآن مجید میں ایسے کئی مقامات پر چھوٹا صانوں بھی لکھا ہوا ہوتا ہے اس نون کو نون قطنی کہتے ہیں۔

الذی اسم موصول خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ اس کا صلہ، صلہ موصول مل کر خبر مبتداء محذوف کی

ای ہوالذی .....

لَيَبْلُوكُمْ: لام تعلیل کا۔ یَبْلُوكْ مضارع منصوب بوجہ عمل لام، واحد مذکر غائب  
بَلَاءٌ رباب نصر، مصدر تاکہ وہ آزمائش کرے۔ تاکہ وہ چھانٹ چھانٹ کر الگ الگ کر دے  
کُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر مفعول اول، آئی استفہامیہ، مضاف کُمْ ضمیر جمع مذکر حاضر، مضاف  
الیہ۔ مضاف اور مضاف الیہ مل کر مبتداء احسن فعل التفضیل کا صیغہ، بہت اچھا۔ عملاً تمیز  
راز روئے عمل احسن عملاً خبر مبتدا کی۔ اَنتُمْ احسن عملاً۔ جملہ مفعول دوم ہے فعل  
یَبْلُوكْ کا۔

آیت کا ترجمہ ہوگا۔

جس نے پیدا کیا موت اور زندگی کو تاکہ وہ تمہیں آزمائے کہ تم میں سے عمل کے لحاظ سے کون  
بہتر ہے

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ؛ واو عاطفہ هُوَ مبتداء الْعَزِيزُ الْغَفُورُ: معطوف علیہ ومعطوف  
مل کر خبر مبتدا کی۔ اور وہ بڑا زبردست داور بخشنے والا ہے۔

۶۷: ۳ = الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا۔ یہ جملہ یا تو هُوَ مبتداء محذوف کی  
خبر ہے یا الْغَفُورُ (آیت سابقہ) کی خبر ہے۔

طِبَاقًا کے منصوب ہونے کی وجہ یہ ہے کہ یہ سَبْعَ سَمَوَاتٍ کی صفت ہے کیونکہ  
یہ مصدر ہے اس لئے جمع کی صفت واقع ہو سکتی ہے۔

طِبَاقًا۔ طبق بر طبق، تہہ بر تہہ۔ یعنی بے ہنگم اور کھری ہوئی صورت میں نہیں بلکہ ایسی عمدگی سے  
ترتیب دیئے گئے کہ ایک دوسرے کے اوپر منطبق نظر آتے ہیں۔

مَا تَرَىٰ فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِن تَفَوُّتٍ، تَفَوُّتٍ بروزن (تفاعل) مصدر ہے  
معنی بے ضابطگی، فرق، فَوْتُ سے مشتق ہے اختلاف اوصاف کے معنی دیتا ہے گویا ایک کا  
وصف دوسرے سے فوت ہو گیا یا دونوں میں سے ہر ایک سے دوسرے کا وصف جاتا رہا۔

اگر ما نافیہ ہے تو ترجمہ ہوگا۔

تو رحمان کی پیدا کی ہوئی چیزوں میں کوئی فرق نہیں پائے گا۔

اور اگر ما استفہام انکاری ہے تو ترجمہ ہوگا۔

کیا تو نے رحمن کی پیدا کی ہوئی چیزوں میں کوئی فرق دیکھا؟

پورا جملہ۔ مَا تَرَىٰ فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِن تَفَوُّتٍ حال ہے سَبْعَ سَمَوَاتٍ کا؛



مِنْ تَفَوُّتٍ مَا نَافِيَهُ كِي صَوْرَتِمْ مِّنْ زَائِدَةٍ يَ تَبْعِيضِيهِ هُ .  
مِنْ حَرْفٍ جَارٍ هُ مُخْتَلَفٍ مَعَانِي كِي لِي مُسْتَعْمَلٍ هُ .

۱۔ اہتدائیہ بمعنی سے۔ اس معنی کے لئے مِنْ کا استعمال بکثرت ہے مثلاً إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمٍ (۳۰:۲۷) یا مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ (۱۷:۱) وغیرہ۔

۲۔ تبعضیہ۔ جیسے مِنْهُمْ مَّنْ كَلَّمَ اللّٰهُ (۲۵۳:۳) وغیرہ

۳۔ بیان جنس کے لئے۔ یہ اکثر مَا یا مَهُمَا کے بعد آتا ہے۔ جیسے مَا يَفْتَحُ اللّٰهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَّحْمَةٍ (۲:۳۵) اور مَهُمَا تَأْتِيَابِهِ مِنْ آيَةٍ (۱۳۲:۷) اور کبھی مَا وَمَهُمَا

کے بغیر بھی آتا ہے جیسے يُجَلِّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ - (۳۱:۱۸) ۴۔ تعلیلیہ۔ یعنی حکم کی علت اور سبب بیان کرنے کے لئے جیسے مِمَّا خَطِيئَتُهُمْ أُغْرِقُوا (۲۵:۷۱)

۵۔ بدلہ۔ بمعنی بجائے۔ بمقابل۔ جیسے أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ : اِی بدل الْآخِرَةِ .

۶۔ تجاوز کے لئے۔ عَنْ کا مرادف، جیسے فَوَيْلٌ لِلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ مِنْ ذِكْرِ اللّٰهِ (۲۲:۳۹) یعنی اللہ کی یاد کو چھوڑ کر جن کے دل سخت پڑ گئے ہیں۔

۷۔ بار کا مرادف " جیسے يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ - (۲۵:۴۲)

۸۔ فِي کا مرادف جیسے اِذَا التُّودِي لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ (۹:۶۲) جب جمعہ کے دن نماز کے لئے اذان دی جائے۔

۹۔ عِنْدَ کا مرادف۔ جیسے لَنْ تَغْنِي عَنْهُمْ اَمْوَالُهُمْ وَلَا اَوْلَادُهُمْ مِنَ اللّٰهِ شَيْئًا - (۵۸:۱۷) یہ قول ابو عبیدہ کا ہے عام علماء کے نزدیک اس جگہ مِنْ بدلہ ہے۔

۱۰۔ عَلٰی کا مرادف : جیسے وَ نَصَرُوْهُمْ مِنَ الْقَوْمِ (۷۷:۲۱) یعنی عَلٰی الْقَوْمِ

۱۱۔ مِنْ فارقہ۔ یعنی ایک چیز کو دوسری چیز سے جدا کرنے کے لئے۔ یہ مِنْ دو متضاد چیزوں میں سے اول پر نہیں دوسری پر آتا ہے۔ جیسے وَاللّٰهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ (۲۲۰:۲) یہ قول ابن مالک کا ہے

۱۲۔ زائدہ۔ عموم کا معنی پیدا کرنے کے لئے جیسے مَا تَرَىٰ فِي خَلْقِ الرَّحْمٰنِ مِنْ تَفَوُّتٍ (۳:۶۷)

۱۳۔ رُبَّمَا کا مترادف : یہ قول صرف سیرانی اور ابن خروف، اور ابن طاہر کا ہے، قرآن مجید میں اس کی کوئی مثال نہیں۔

۱۴۔ غایت کے لئے : جیسے رَأَيْتُهُ مِنْ ذَلِكَ الْمَوْضِعِ : میں نے اس کو اس جگہ تک دیکھا۔ اس مثال میں مِنْ مَبْنِي إِلَى ہے :

فَارْجِعِ الْبَصَرَ : یہ شرط محذوف کی جزاء ہے یعنی اگر تمہارا خیال ہو کہ بار بار دیکھنے سے آسمانوں کی تخلیق میں کچھ عدم تناسب دکھائی دے گا تو پھر دیکھ لو۔ (تفسیر مظہری)  
فَ جواب شرط کے لئے ہے اِرْجِعْ فعل امر واحد مذکر حاضر۔ رُجُوْهُمُ (باب نصر) مصدر  
تو لوٹا۔ پھر (نگاہ) لوٹا کر دیکھ لو۔

هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ۔ هَلْ استفہام تقریری ہے۔ مِنْ زائدہ ہے یا تبعیضیہ ہے  
فُطُورٍ۔ اسم فعل، رُغْنٌ، غَيْبٌ، نِسْكَانٌ، الْفُطْرُ (باب نصر) ضرب مصدر۔ کے اصل معنی کسی چیز کو (پہلی مرتبہ) طول میں پھاڑنے کے ہیں۔ اَفْطَرَ هُوَ فُطُورًا۔ روزہ افطار کرنا۔ اِنْفِطَارٌ پھٹ جانا۔ آیت ہذا میں فطور بمعنی نِسْكَانٌ یا خَللٌ ہے۔ بھلا تجھ کو کوئی نِسْكَانٌ نظر آتا ہے۔  
ثُمَّ اَرْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ۔ اس جملہ کا عطف فَارْجِعْ پر ہے اور ثننیہ (یعنی لفظ کَرَّتَيْنِ جو کَرَّۃً کا ثننیہ ہے) تکثیر کے لئے ہے۔ صرف دو دفعہ دیکھنا مراد نہیں ہے بلکہ بار بار دیکھنا مراد پھر بار بار نگاہ ڈالو۔

= يَنْقَلِبُ : مضارع مجزوم (بوجہ جواب امر) صیغہ واحد مذکر غائب۔ اِنْقِلَابٌ (انفعال) مصدر۔ وہ (نگاہ تیری طرف) لوٹے گی

خُسًا : خُسًا (باب فتح) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر، بمعنی در ماندہ، ذلیل و خوار، تھک کر رہ جانے والا۔ دھتکارا ہوا۔ عربی میں ہے خَسَاتُ الْكَلْبِ فَخَسًا میں نے کتے کو دھتکارا پس وہ دور ہو گیا۔

کسی کو دھتکارنے کے لئے عربی میں اِخْسَا کہا جاتا ہے چنانچہ قرآن مجید میں ہے۔  
اِخْسَوْا فِيْهَا وَلَقَدْ تُكَلِّمُوْنَ (۲۳: ۱۰۸) اس میں ذلت کے ساتھ پڑے رہو اور میرے ساتھ کلام نہ کرو، اسی سے خُسًا الْبَصَرُ کا محاورہ ہے جس کے معنی ہیں نظر در ماندہ ہو کر منقبض ہو گئی۔ (خ س و۔ حروف مادہ)

خُسًا حال ہے يَنْقَلِبُ کے فاعل الْبَصَرُ سے :

= وَهُوَ حَسِيرٌ۔ یہ جملہ بھی الْبَصَرُ کا دوسرا حال ہے حَسِيرٌ تھکا ہوا۔ (در ماندہ)



حَسْرٌ (باب فتح) مصدر سے جس کے معنی ہیں تھکنا عاجز ہونا۔ بروزن (فعل) صفت مشبہ کا صیغہ معنی فاعل بھی ہو سکتا ہے یعنی تھکنے والا۔ عاجز، اور معنی مفعول بھی یعنی تھکا ہوا اور در ماندہ۔

۶۷: ۵ = وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ : وَأَوَّعْنَاهَا لَقَدْ فِي لَآمٍ تَاكِدٌ  
اور قَدْ ماضی پر داخل ہو کر تحقیق کا فائدہ دیتا ہے اور فعل ماضی کو حال سے قریب کر دیتا ہے  
زَيَّنَّا ماضی جمع مکمل تَزَيَّنُّ (تفعیل) مصدر ہم نے زینت دی۔ ہم نے سنوارا۔ ہم نے  
آراستہ کیا۔ السَّمَاءَ موصوف الدُّنْيَا صفت، موصوف و صفت مل کر زَيَّنَّا کا مفعول  
الدُّنْيَا۔ دَانِيَةٌ اور دَنِيَّةٌ کا اسم تفضیل کا صیغہ واحد مؤنث ہے۔ اول صورت میں  
اس کے معنی بہت قریب اور نزدیک کے ہیں اور دوسری صورت میں بہت ذیل اور بہت حیر کے  
معنی ہیں۔ اس کی جمع دُنْيٌ ہے جیسے کُبْرَى کی جمع کُبْرٌ اور صُغْرَى کی جمع صُغْرٌ ہے۔ جب دنیا کا  
استعمال آخرت کے مقابلہ میں ہوتا ہے تو اس کے معنی اول اور پہلے کے ہوتے ہیں اور جب قُصْوَى  
کے مقابلہ میں ہوتا ہے تو اس کے معنی زیادہ قریب کے ہوتے ہیں۔

السَّمَاءَ الدُّنْيَا نیچے والا آسمان جو دوسرے آسمانوں سے زمین کے سب سے زیادہ قریب ہے  
بِمَصَابِيحَ۔ ب حرف جر مصابیح جمع منتهی الجموع کے وزن پر ہے اور بوجہ غیر منصرف ہونے  
کے مفتوح ہے جیسے مَسَاجِدُ۔ مَصَابِيحُ بمعنی چراغ۔ جمع ستاروں کو چراغ اس لئے کہا  
گیا کہ وہ بھی چراغوں کی طرح روشن و تاباں ہیں۔

ترجمہ ہو گا۔

اور ہم نے قریب کے آسمان کو (ستاروں کے) چراغوں سے روشن و آراستہ کر رکھا ہے  
وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ۔ جملہ معطوف ہے جَعَلْنَا کا عطف زَيَّنَّا پر ہے : هَا  
ضمیر مفعول واحد مؤنث غائب کا مرجع مَصَابِيحُ ہے جَعَلْنَا کا مفعول اول ہے اور رُجُومًا  
مفعول ثانی ہے۔ رُجُومًا آلات سنگ باری رَجْمٌ کی جمع ہے رَجْمٌ اصل میں مصدر ہے اور  
جس چیز کے لئے سنگسار کیا جائے اس کے لئے بطور اسم مستعمل ہے۔

فَاِذَا هُـ مطلب آیت کا یہ ہے کہ شیاطین جب ملائکہ کی باتیں چوری چھپے سننا چاہتے  
ہیں تو ان کے مارنے کے لئے ستاروں کو ہم نے آتشیں پتھر بنایا ہے۔ اس کا مطلب یہ نہیں کہ  
ستارے اپنی جگہ سے ہٹ کر شیطانوں پر پتھروں کی طرح برستے ہیں بلکہ ان سے مجسم شعلے پھوٹ کر



شیطانوں پر برستے ہیں۔

وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ۔ اَعْتَدْنَا کا عطف زیناً پر ہے لہٰذا  
میں ضمیر جمع مذکر غائب کا مرجع الشیاطین ہے۔ عَذَابَ السَّعِيرِ مضاف مضاف الیہ ملکہ  
اَعْتَدْنَا کا مفعول ہے۔

السَّعِيرِ۔ دہکتی ہوئی آگ۔ دوزخ، سَعَرَ (باب فتح) مصدر۔ بمعنی آگ بھڑکانا۔ سے  
بروزن فعیل بمعنی مفعول ہے دہکتی ہوئی آگ۔ دوزخ

مطلب یہ کہ وہ شیاطین جو ملائکہ کی باتیں چوری چھپے سننے کی کوشش کرتے ہیں ان کو  
شہاب ثاقب کی شکل میں ستاروں سے سنگباری ہوتی ہے۔ اور آخرت میں ان کے لئے دہکتی  
آگ کا عذاب تیار کر رکھا ہے۔

۶:۶۷ = وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ۖ عَذَابُ جَهَنَّمَ مضاف الیہ  
ملکہ مبتدا۔ للذین کفروا بر ربہم خبر مقدم۔ جہنم غیر منصرف ہونے کی وجہ سے منصوب ہے  
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ۖ جملہ حالیہ ہے یا جملہ معترضہ تذیلی ہے۔ اور وہ بُرا ٹھکانا ہے نیز ملاحظہ ہو  
(۹:۶۶)

۷:۶۷۔ اِذَا الْكُفُوفُ فِيهَا۔ اِذَا ظرف زمان ہے (شرطیہ) جب، جبوقت،

الْكُفُوفُ ماضی مجہول۔ جمع مذکر غائب۔ اِلْقَاءُ (افعال) مصدر۔ بمعنی ڈالنا۔ فیہا میں ضمیر ہا  
واحد مؤنث غائب کا مرجع جہنم ہے۔ یعنی جب کافروں کو جہنم میں ڈالا جائے گا۔

سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا ۖ جواب شرط۔ لَهَا میں ہا ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع جہنم ہے  
لَهَا حال ہے شَهِيقًا سے جو سَمِعُوا کے مفعول ہونے کے منصوب ہے۔ شَهِيقًا نکرہ تھا اس  
لئے حال کو اس سے پہلے مقدم کر دیا۔ (تفسیر المنظہری)

شَهِيقٌ گدھے کی آواز۔ یعنی گدھے جیسی آواز جہنم کی آگ سے نکلتی ہوئی سنیں گے  
یہ آگ کی آواز ہوگی یا ان لوگوں کی جو ان داخل ہونے والوں سے پہلے جہنم میں جا چکے ہوں گے  
یا خود ان کی ہوگی، (المنظہری)

وَهِيَ تَفُورُ ۖ یہ جملہ لَهَا کی ضمیر سے حال ہے یا فیہا کی ضمیر سے حال ہے  
ہی ای جہنم۔ تَفُورُ ۖ مضارع واحد مؤنث غائب۔ فَوْرٌ (باب نصر) مصدر  
معنی اچھلنا۔ جوش مارنا۔ فَوْرٌ کا استعمال آگ کے، ہنڈیا کے اور غصہ کے جوش مارنے  
اور ابلنے کے لئے ہوتا ہے۔

۶۷:۸ = تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْغَيْظِ ، مِنَ الْغَيْظِ كَاتِلِقُ تَمَيِّزُ سے ہے اور پورے جملے میں تَقْوُرُ کے فاعل (یعنی جہنم) کی حالت بیان کی ہے ۔

تَكَادُ مضارع واحد مؤنث غائب تَمَيِّزُ (تَفَعَّلُ) مصدر اصل میں تَتَمَيَّزُ تھا۔ ایک ت حذف ہو گئی۔ ایک دوسرے سے جدا ہونا۔ پھٹ جانا۔ (قریب ہے کہ) پھٹ جائے صاحب اضواء البیان لکھتے ہیں۔

اثبات ان للنار حساً وادراكاً واردةً والقرآن اثبت للنار انها تغتاظ وتبصرو وتتكلم و تطلب المزيد كما قال ههنا۔ تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْغَيْظِ۔ وقال: اِذَا رَأَيْتَهُمْ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا تَغِيْظًا وَرَفِيْرًا۔ (۱۲:۲۵) جب وہ ان کو دور سے دیکھے گی تو (غضبناک ہو رہی ہوگی اور یہ) اس کے جوش (غضب) اور چیخنے چلانے کو سنیں گے۔

وقال: يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأْتِ وَنَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيْدٍ: (۳۰:۵۰) اس دن ہم دوزخ سے پوچھیں گے کیا تو بھر گئی ہے؟ وہ کہیگی کچھ اور بھی ہے۔ غِيْظُ کے معنی سخت غصہ کے ہیں۔ یعنی وہ حرارت جو انسان اپنے دل کے دورانِ خون کے تیز ہونے پر محسوس کرتا ہے۔

اگر غیظ کی نسبت اللہ تعالیٰ کی طرف ہو تو اس سے انتقام لینا مراد ہوتا ہے جیسے فرمایا وَ اِنَّهُمْ لَنَا لَغَاٌ لِّظُوْنٍ (۵۵:۲۶) اور یہ ہمیں غصہ دلا ہے ہیں۔ یعنی وہ اپنی مخالفتانہ حرکتوں سے ہمیں انتقام پر آمادہ کر رہے ہیں۔

اور لغیظ کے معنی اظہار غصہ کے ہیں، جو کبھی ایسی آواز کے ساتھ ہوتا ہے جو سنائی دے۔ جیسا کہ آیت ہذا زیر مطالعہ۔ ترجمہ ہو گا:-

تو وہ اس کے جوش غضب اور اس کے چیخنے اور چلانے کو سنیں گے۔

= كَلَمًا: یہ لفظ مرکب ہے کُلَّ اور مَا سے۔ اس ترکیب میں ظرفیت کی وجہ سے لفظ کُلَّ ہمیشہ منصوب رہتا ہے۔ اس میں ظرفیت مَا کی وجہ سے پیدا ہوتی ہے کیونکہ مَا حرف مصدری ہے یا اسم نکرہ ہے، یعنی وقت کے۔ اکثر کَلَمًا کے بعد فعل ماضی آتا ہے جیسے آیت ہذا وغیرہ۔ جب، جب بھی۔

اَلْقَى ماضی مجہول واحد مذکر غائب القاء (افعال) مصدر معنی ڈالنا۔ اَلْقَى وَهُ



ڈالا گیا۔

فِيهَا میں ہا ضمیر واحد متونث غائب جہنم (آیت ۶) کے لئے ہے۔

== فَوْجٌ: گروہ، لشکر، فوج۔ مراد یہاں کفار کی جماعت ہے۔

سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا۔ سَأَلَ کا فاعل خَزَنَةُ ہے جو خازن کی جمع ہے بمعنی داروغہ، نگہبان۔

چونکہ داروغہ خزانچی، یہ مضاف ہے ہا مضاف الیہ، اس کا مرجع بھی جہنم ہے ہُمُ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب فَوْج کے لئے ہے۔

اَلَمْ يَأْتِكُمْ: استفہام تقریری ہے۔ لَمْ يَأْتِ مضارع نفی جہد بلم۔ صیغہ واحد مذکر غائب

کُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر، کیا تمہارے پاس نہیں آیا؟

نَذِيرٌ، بمعنی جمع ہے جیسا کہ اگلا جملہ اِنْ اَنْتُمْ..... سے ظاہر ہے یا یہ مصدر ہے اور مضاف

الیہ ہے۔ جس کا مضاف محذوف ہے اِی اَهْلُ اِنْدَارٍ (ڈرانے والے)

مطلب یہ کہ کیا تمہارے پاس اللہ کے عذاب سے ڈرانے والے نہیں آئے تھے (یعنی پیغمبر)

۹:۶۷۔ قَالُوا۔ ماضی بمعنی مستقبل۔ یعنی وہ لوگ جن سے سوال کیا جائے گا کہ کیا تمہارے پاس اللہ

کے عذاب سے ڈرانے والے رسول نہیں آئے تھے۔ وہ جواب میں کہیں گے۔

بَلٰی۔ ہاں۔ الف اس میں اصلی ہے بعض کہتے ہیں کہ زائد ہے۔ اصل میں بَلٰی تھا۔ اور

کچھ لوگوں کا خیال ہے کہ تانیث کے لئے ہے کیونکہ اس میں امالہ ہوتا ہے،

بَلٰی کا استعمال دو جگہ ہوتا ہے:

۱۔ امیک تو نفی ماقبل کی تردید کے لئے جیسے زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا اَنْ لَّنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلٰی

وَرَبِّیْ لَنُبْعَثُنَّ۔ (۶۴:۷۱) کافر دعویٰ کرتے ہیں کہ وہ ہرگز نہیں اٹھائے جائیں گے تو کہہ دے

کیوں نہیں قسم ہے میرے رب کی تمہیں ضرور اٹھایا جائے گا۔

۲۔ دوسرے یہ کہ اس استفہام کے جواب میں آئے جو نفی پر واقع ہے خواہ استفہام حقیقی ہو۔

جیسے الیس زید بقاتلہ کیا زید کھڑا نہیں ہے؟ اور جواب میں کہا جائے بَلٰی۔

یا استفہام توہینی، جیسے ایحسب الانسان ان لن نجتمع عظامہ بَلٰی قادرین

علی ان لیسوی بنانہ (۵۱:۷۳) انسان یہ گمان کرتا ہے کہ ہم ہرگز اس کی ہڈیاں جمع نہیں

کریں گے۔ کیوں نہیں ہم قدرت رکھتے ہیں کہ اس کی پور پور درست کردیں۔

یا استفہام تقریری ہو جیسے اَلَسْتُ بِرَبِّکُمْ قَالُوا بَلٰی شَهِدْنَا (۱۷۲:۷۱)

کیا میں تمہارا رب نہیں ہوں۔ انہوں نے کہا ہاں (تو ہی ہے) ہم گواہ ہیں۔



قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ: یہ جملہ بلی کی مفہوم کی تاکید کے لئے ہے

فَكَذَّبْنَا: فَمَعْنَى لَيْكِنْ۔ لیکن ہم نے نذیر کو جھٹلایا۔ جھوٹا قرار دیا۔

وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ أَوْرِهِمْ نَكُفُّوا: اور ہم نے کہہ دیا کہ اللہ نے کچھ بھی نازل نہیں کیا۔ یعنی (اے) دُرّانے والو! نہ ہی تمہیں اللہ نے بھیجا۔ اور نہ ہی کوئی چیز نازل کی۔ (اس سے انہوں نے اللہ کے رسولوں اور اس کی نازل کردہ کتب سے انکار کر دیا)

إِنْ أَنْتُمْ: میں ان نافیہ ہے۔ تم لوگ خود ہی گمراہی صریح میں پڑے ہوئے ہو۔  
۱۰:۶۷ = وَقَالُوا: اس کا عطف گذشتہ قائلوں پر ہے اور یہ کلام کفار کا دوزخ پر مامور فرشتوں

سے ہے۔  
لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ: کو شرطیہ، جملہ شرطیہ ہے مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ: جواب  
أَصْحَابِ السَّعِيرِ مضاف - مضاف الیہ - اہل دوزخ - (نیز ملاحظہ ہو ۵:۶۷ متذکرۃ الصدر)  
اگر ہم خدا کے عذاب سے ڈرائے بغیر لوگ کی بات گوش ہوش سے سن لیتے اور عقل سے کام لیتے ہوئے اس پر عمل کرتے تو آج ہم دوزخیوں میں سے نہ ہوتے۔

۱۱:۶۷ = فَأَعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ: قَالُوا پر عطف تفسیری ہے یعنی انہوں نے اپنے جرم کا  
لیے وقت اعتراف کیا جب اعتراف غیر مفید تھا۔ اعتراف (افتعال) کا معنی ہے پہچاننے کے  
بعد اقرار کرنا۔ اور (ذنب) گناہ سے مراد ہے کفر۔ ذنب چونکہ اصلاً مصدر ہے اور مصادر میں  
با اعتبار اصل جمع نہیں ہوتی اس لئے ذنب کو بصورت جمع ذکر نہیں کیا۔

فَسُحِقَ أَصْحَابُ السَّعِيرِ: سُحِقًا مفعول مطلق ہے اور مصدر ہے اس کا فعل محذوف ہے  
ای فَاَسْحَقَهُمُ اللَّهُ سُحِقًا: اللہ نے ان کو اپنی رحمت سے دور کر دیا۔ یہ جملہ بددعا یہ معترضہ  
(تفسیر المنظری ۲)

سُحِقَ (باب سمع) مصدر، دور کرنا۔ دفع کرنا۔ سُحِقَ سے سحیق بروزن فعلی معنی  
فاعل معنی دور، بعید۔ ۳۱:۲۲ میں مستعمل ہے۔

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ: إِنَّ حرف مشبہ بالفعل الذین موصول -  
يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ صلہ۔ بالغیب متعلق بخشون۔ مغفرتہ مبتداء۔ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ معطوف  
اس کا عطف مغفرتہ پر ہے لہذا خبر مقدم ہے إِنَّ کی۔ اور موصول وصلہ مل کر اسم إِنَّ  
يَخْشَوْنَ مضارع جمع مذکر غائب خَشِيَ (باب سمع) مصدر۔ معنی ڈرنا۔ وہ ڈرتے ہیں  
رَبَّهُمْ مضاف مضاف الیہ مل کر مفعول ہے يَخْشَوْنَ کا۔

بِالْغَيْبِ : ڈرتے ہیں اس عذاب کے جو ابھی تک ان پر نہیں آیا یا ظاہر نہیں ہوا۔ یا تنہائی میں ڈرتے ہیں، یا اللہ کو دیکھے بغیر اس کے عذاب سے ڈرتے ہیں۔

أَجْرُ كَبِيرٍ۔ موصوف و صفت۔ بڑا ثواب، جس کے مقابلہ میں ہر لذت بیچ ہو۔

۶۷: ۱۳ = وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ۔ کلام مستأنف ہے اسِرُّوا فعل امر جمع مذکر حاضر، اسِرَّ (افعال) مصدر تم چھپاؤ، تم چھپا کر کہو۔

أَوِ اجْهَرُوا بِهِ۔ اَوْ بمعنی یا۔ اِجْهَرُوا فعل امر حاضر۔ جمع مذکر۔ جَهَرٌ (باب فتح) مصدر۔ تم زور سے کہو۔ تم کھلم کھلا کہو، تم بلند آواز سے کہو۔ اور جگہ قرآن مجید میں ہے إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ۔ (۱۱۰: ۲۱) جو بات پکار کر کی جائے وہ اسے بھی جانتا ہے اور جو تم پوشیدہ کرتے ہو اس سے بھی واقف ہے۔

أَسِرُّوا أَوِ اجْهَرُوا۔ دونوں امر کے صیغے ہیں لیکن امر بمعنی خبر ہے یعنی تمہارا چپکے چپکے باتیں کرنا اور بلند آواز سے بولنا دونوں علم الہی میں برابر ہیں۔

پہلے کفار کا ذکر غائب تھا اب اس آیت میں تہدید کے طور پر غائب سے حاضر کی طرف کلام کو موڑ کر روئے خطاب کا فرد کی طرف کر دیا گیا ہے

= إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ۔ بے شک وہ دلوں کی بات بھی (خوب) جانتا ہے یعنی زبان پر لانے سے پہلے ہی وہ ان باتوں کو جانتا ہے نہ اس کو بلند آواز سے بولنے کی ضرورت نہ آہستہ آہستہ کہنے کی۔ یہ مساوات (سابقہ) یعنی بلند آواز یا آہستہ بولنے کا اس کے نزدیک برابر ہونا اس کی یہ علت ہے کہ وہ تو بولنے سے قبل ہی اس بات کا علم رکھتا ہے۔ اس لئے بلند آواز سے بولنا یا آہستہ بولنا سب اس کے نزدیک برابر ہے۔

۶۷: ۱۴ = أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ يَرَى اسْتِفْهَام انکاری ہے۔ اَلَا خبر دار ہو جاؤ، جان لو، اس رکھو، ذہن نشین کر لو،

يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ اس کی دو صورتیں ہو سکتی ہیں۔

۱۔ يَعْلَمُ فعل با فاعل مَنْ خَلَقَ موصول اور صلہ مل کر يَعْلَمُ کا مفعول۔ ترجمہ ہوگا:-

اللہ جانتا ہے جس کو اس نے پیدا کیا۔ اس صورت میں اَلَا حرف تنبیہ ہے۔

۲۔ مَنْ خَلَقَ فاعل ہے يَعْلَمُ فعل۔ مفعول محذوف اِی من خلق یعلم ما خلق

جس نے پیدا کیا وہ جانتا ہے اس نے کیا پیدا کیا۔ اس صورت میں اَلَا حرف استفہام ہے

بہر حال کلام سابق کی یہ تاکید ہے۔



وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ: یہ جملہ خَلَق کی ضمیر فاعل سے حال ہے یعنی اللہ تعالیٰ کا علم ہر چیز تک رسائی رکھتا ہے۔ خواہ وہ چیز ظاہر ہو یا پوشیدہ۔

لَطِيفٌ صیغہ صفت مشبہ حالت رفع۔ باریک بین۔ دقیقہ رس۔ امور دقیقہ کو جاننے والا۔ دقت نظر اور حسن تدبیر سے کام لینے والا۔ بندوں پر مہربان۔ نیکیوں کی توفیق دینے والا کسی جسم کے لطیف ہونے کے معنی ہیں نازک ہونا۔ باریک ہونا۔ کسی بات کے لطیف ہونے کے معنی ہیں باریک ہونا دقیق ہونا۔ کسی حرکت کے لطیف ہونے کے معنی ہیں سبک ہونا۔ ہلکا ہونا۔ لُطْفُ نَرْمی، لطف الہی اس کی رحمت۔

خَبِيرٌ، خبردار۔ دانا۔ خبیر بروزن فعیل صفت مشبہ کا صیغہ ہے اللہ کے اسماء حسنی میں ہے۔ اور قرآن مجید میں یہ صرف ذات باری تعالیٰ کے لئے ہی مستعمل ہے۔  
۶۷: ۱۵ = هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا؛ الْأَرْضُ مفعول اول۔ فعل جعل کا ذَلُولًا مفعول ثانی، لَكُمُ متعلق فعل۔

ذَلُولًا صیغہ صفت مشبہ، ذُلُّ جمع؛ ذُلٌّ وَذِلٌّ مصدر۔ پست، نرم، ہموار مطیع۔ یعنی اللہ نے تمہارے لئے زمین کو ایسا بنا دیا کہ تم آسانی کے ساتھ اس میں چل پھر سکو، جَعَلَ بسیط ایک مفعول چاہتا ہے اس وقت بمعنی صَيَّرَ ہوگا۔ پہلی صورت میں ذَلُولًا حال ہوگا الارض سے۔

فَأَمْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا۔ ف تترتیب کے لئے ہے ای لتتتیب الامر بالمشی۔  
لَمْشُوا فعل امر۔ جمع مذکر حاضر، فَشَى باب ضرب مصدر، بمعنی چلنا۔ تم چلو پھرو۔  
مَنَاكِبِهَا۔ مضاف مضاف الیہ، نکیب مادہ سے منکب بمعنی کندھا۔ (جمع مناکب بمعنی کندھے) استعارہ کے طور پر زمین کے راستوں پر بولا جاتا ہے جیسے کہ آیت ہذا میں۔

اور یہ زمین کے لئے بطور استعارہ ایسے ہی استعمال ہوا ہے جیسا کہ آیت کریمہ مَا تَرَكَ عَلَى ظَهْرِهَا مِنْ دَأْبَةٍ ط (۴۵: ۳۵) تو روئے زمین پر ایک چلنے پھرنے والے کو نہ چھوڑتا۔ میں ظہر کا لفظ استعمال ہوا ہے۔

حسن، مجاہد، کلبی، مقاتل کا قول ہے۔

مناکب الارض سے مراد زمین کے راستے، گھاٹیاں، کنارے، اطراف ہیں۔ کس لئے کہ انسان کے مناکب بھی اس کے بدن کے کنارے، جوانب ہیں۔ اس مناسبت سے زمین



کے کناروں اور جوانب اور راستوں کو بھی مناکب کہنے لگے۔

وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ . وَاَوْعَظْهُ، كُلُوا فَعَلَ امر جمع مذکر حاضر، اَكَلٌ رباب نصر مصدر۔ کھاؤ۔ مِنْ تَبْعِيضِهِ ہے۔ رِزْقِهِ مضاف مضاف الیہ۔ اس کی دی ہوئی روزی سے صاحب تفسیر مظہری فرماتے ہیں۔

وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ اِی اُطْلَبُوا: یعنی خداداد نعمت کی طلب کرو، کھانے سے مراد طلب کرنا۔ اور رزق سے مراد ہے نعمت خداوندی۔

وَإِلَيْهِ النُّشُورُ: جمہ مستأنف ہے، إِلَيْهِ میں ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع اللہ ہے۔ النُّشُورُ باب نصر مصدر ہے، بمعنی جی اٹھنا۔ یعنی جزا و سزا کے لئے دوبارہ زندہ ہو کر اٹھ کھڑا ہونا۔ مطلب ہے کہ روز قیامت دوبارہ زندہ ہو کر قبروں سے اٹھ کر اسی ہی کے طرف جانا ہے۔

۱۶:۶۷ = عَاَمِنْتُمْ مَنَ فِي السَّمَاءِ . ہمزہ استفہامیہ ہے استفہام انکاری ہے، یعنی نڈر نہ ہونا چاہئے۔ اَمِنْتُمْ ماضی جمع مذکر حاضر، اَمِنٌ (باب سمع) مصدر رتم امن میں ہوئے تم مطمئن ہو گئے۔ تم نڈر ہو گئے۔

مَنْ اسم موصول۔ فِي السَّمَاءِ۔ صلہ۔ مَنْ محل نصب میں ہے بوجہ اَمِنْتُمْ کے مفعول ہونے کے، کیا تم نڈر ہو گئے ہو اس سے جو آسمان میں ہے۔

اَنْ يَخْشِفَ بِكُمْ الْاَرْضَ: اَنْ مصدر یہ۔ يَخْشِفُ مضارع منصوب (بوجہ عمل اَنْ) واحد مذکر غائب۔ خَشَفٌ باب ضرب مصدر۔ بمعنی دھنسا۔ دھنسا دینا۔ کہ وہ تم کو دھنسا دے۔ خَشَفٌ فعل لازم بھی ہے اور متعدی بھی، بمعنی دھنسا یا دھنسانا۔ خَشَفٌ سے بطور استعارہ۔ ذلت بھی مراد ہوتی ہے۔ مَثَلًا تَحْمَلُ زَيْدٌ خَشْفًا: زید نے ذلت برداشت کی خُسُوفٌ (چاند گرہن بھی اسی مادہ خَشَفٌ سے مشتق ہے۔

فَاِذَا هِيَ تَمُورُ۔ اِذَا مفاجات (ناگہاں، اچانک) کے لئے ہے۔ اور تَمُورُ کا معنی ہے ہلنے لگے۔ زمین میں زلزلہ آجائے۔ یعنی اچانک زمین میں لرزہ پیدا ہو جائے (اور اللہ کافروں کو زمین کے اندر دھنسا دے۔ (تفسیر مظہری)

راور، کیا تم اس بات سے امن میں ہو گئے ہو کہ وہ تم کو زمین میں دھنسا دے اور یکایک تمہارے دھنسانے کے لئے زمین ہلنے اور لرزہ لگنے جیسا کہ زلزلے کے وقت ہوتا ہے زمین ہل کر پھٹ جاتی ہے اور آدمی اور بڑے بڑے مکانات اندر سما جاتے ہیں۔ (تفسیر حقانی)

صاحب روح المعانی اور علامہ عبداللہ یوسف علی نے اِذَا کُوفِیَاجَاتِکِی بَجَائِیَ طَرَفِیَّتِ کے لئے معنی جب، جسوقت، لیا ہے۔ اور اس صورت میں اَنْ یُخْفِیَ..... تَکْمُوْد کا ترجمہ ہوگا کہ وہ تم کو زمین میں دھنسا دے جب کہ وہ زلزلے کی صورت میں کھٹی پڑتی ہو۔

تَمَوْرِدُ مَضَارِعِ وَاحِد مَوْنِثْ غَائِبْ هَوْدُ (باب نصر) مصدر۔ یعنی پھرنا، تیز چلنا۔ وہ لڑتی ہے وہ بھرتی ہے، وہ خبیث کرتی ہے، وہ بھٹکتی ہے۔

۶۷: ۱۷ = اَمَامِنْتُمْ میں اَمَد یعنی ہلکے استفہامیہ ہے اور استفہام انکاری ہے یعنی نہیں ہونا چاہئے۔

اَمِنْتُمْ : ماضی جمع مذکر حاضر اَمَنْ (باب سمع م مصدر) (ملاحظہ ہو ۶: ۱۶ متذکرۃ لصد) = یُرْسِلُ : مضارع منصوب (بوجہ عمل اَنْ) واحد مذکر غائب اَرْسَلَ (افعال) مصدر وہ بھیجے، وہ بھیج دے۔

== حَاصِبًا: (منصوب بوجه مفعول فعل يُرْسِلُ کا) حَصَبٌ در باب ضرب و نصم مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر۔ کنکریاں اڑانے والی تیز ہوا۔ باد سنگ بار، سخت آندھی، حَصْبًا کنکریاں۔ حَصَبٌ کنکر۔ ایندھن۔ جیسے اِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ (۲۱: ۹۸) تم اور جن کی تم خدا کے سوا عبادت کرتے ہو دوزخ کا ایندھن ہوں گے

== فَسْتَعْلَمُوْنَ فَ عاطفہ سے مضارع پر داخل ہو کر اس کو خالص مستقبل کے معنی میں کر دیتا ہے تو تمہیں معلوم ہو جائے گا۔

اس کا عطف کلام سابق کے مضمون پر ہے یعنی میں تم کو ڈراتا ہوں اور جب تم خود عذاب کو دیکھ لو گے تو تمہیں معلوم ہو جائے گا۔

کَيْفَ نَذِيرٍ: کَيْفَ حرف استفہام ہے معنی کیسا، کس طرح، کیونکر۔

نَذِيرٌ اصل میں نَذِيرٌ تھا۔ (مضاف مضاف الیه) می ضمیر واحد متکلم ساقط ہو گئی۔ کسرہ  
 ی کے حذف ہو جانے کی دلیل ہے۔ میرا ٹھکانا۔ نَذِيرٌ یہاں بطور مصدر مستعمل ہے بمعنی اِنْذَارٌ  
 ۱۸:۶۷ = وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ قَبْلِهِمْ

ہمِ ضمیر کا مرجع کفار مکہ ہیں۔ پہلا کلام خطابي ہے اور اب یہ کلام بصورتِ غائب، یہ التفاتِ ضمائر کفار مکہ کی مسلسل روگردانی کے پیش نظر نفرت اور ناگواری کے اظہار کے لئے اختیار کیا گیا ہے،

والالتفات الى الغيبة لابراز الاعراض عنهم (روح المعاني)

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ سَمَراد وہ قومیں ہیں جو کفار مکہ سے قبل ہو گزرے اور جنہوں نے



پیغمبروں کو جھٹلایا، مثلاً قوم نوح قوم عاد، قوم ثمود وغیرہ۔

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرٍ سے قبل جملہ مقدرہ ہے ”تم خود دیکھ لو“، میرا انکار کیسا تھا“ اس کی ترکیب نحوی مثل کیف کان نذیر ہے۔

لغات القرآن میں جُمل، رُوح المعانی کے حوالہ سے نکیر کی تشریح یوں تحریر ہے۔

نکیر، مصدر بمعنی انکار اصل میں نکیری تھا۔ انکار سے مراد ان آیات میں زبانی یا دلی انکار نہیں بلکہ ان کی حالت کو برعکس اور مخالف حالت سے بدل ڈالنا مراد ہے یعنی — تَخْيِيرُ الضدِّ بِالضدِّ مثلاً زندگی کو موت سے آبادی کو ویرانی سے بدل ڈالنا۔ (جمل)

کسی سخت ہدیت ناک، دشوار مصیبت میں مبتلا کر دینا ہی اللہ کی طرف سے انکار کرنے کا معنی ہے (روح المعانی)

۱۹۶۷ = اَوَلَمْ يَرَوْا اِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ يَهْرُ اسْتَفْهَامِيَّةً وَاَوْ عَاطِفَةً جِسْمِ كَا عَطَفَ  
کلام مقدرہ پر ہے ای اغفلوا ولدینظروا..... کیا وہ بھول گئے اور اپنے اوپر پرندوں کو نہیں دیکھا۔

طَيْرٌ طَائِرٌ کی جمع ہے جیسے صَاحِبٌ کی صَحْبٌ جمع ہے۔ اور رَاكِبٌ کی جمع رُكَبٌ ہے۔

ابو عبیدہ اور مطرب کا بیان ہے کہ لفظ طیر واحد اور جمع دونوں کے لئے آتا ہے جیسے آیت ہذا میں بمعنی جمع آیا ہے۔ اور آیت شریفہ فَيَكُونُ طَيْرًا بِاِذْنِ اللّٰهِ (۴۹:۱۳) تو وہ ہو جاوے اڑتا ہوا (جانور) پرندہ اللہ کے حکم سے۔ میں طیر کا اطلاق واحد پر ہوا ہے۔

ابن الانباری نے کہا ہے کہ طیر جمع ہی ہے اور اس کی تانیث بہ نسبت تذکیر کے زیادہ مستعمل ہے اور واحد کے لئے طیر نہیں بلکہ طائر ہے

فَوْقَهُمْ مضاف مضاف الیہ، ان کے اوپر۔

صَفَّتْ۔ پرا باندھے، صف بستہ، پر کھولے ہوئے صَفٌّ (باب نصر) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مونث۔ صَافَةٌ کی جمع ہے۔

= وَكَيْفِضُنَّ وَاَوْ عَاطِفَةً يَكْفِضُنَّ مضارع جمع مونث غائب، قَبْضٌ (باب ضرب) مصدر۔ وہ (پر) سمٹتے ہیں۔ اس کا عطف صَفَّتْ پر ہے۔

ہر دو صَفَّتْ وَكَيْفِضُنَّ: حال ہیں الطیر سے۔

ترجمہ ہو گا۔ کیا انہوں نے اپنے اوپر پرندوں کو نہیں دیکھا بجا لیکہ وہ (اڑنے میں) پروں کو



کھولتے اور بند کرتے ہیں۔

مَا يُمْسِكُهُنَّ - مَا نَافِيَهُ، يُمْسِكُهُنَّ مضارع منفی واحد مذکر غائب هُنَّ ضمیر جمع مؤنث غائب، اِمْسَاكَ (افعال) مصدر - یعنی - روکے رکھنا، تھامے رکھنا۔ هُنَّ کا مرجع الطیر ہے۔ یہ جملہ مستأنف بھی ہو سکتا ہے اور یَقْبِضْنَ کے ضمیر فاعل سے حال بھی۔

مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ یعنی فضا میں پرندوں کو ان کی فطرت کے خلاف رک بھاری چیز ہمیشہ فضا میں زمین کی طرف گرتی ہے، صرف رحمن ہی روکے رکھتا ہے۔

إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ لَبِصِيرٌ: یعنی وہ صرف پرندوں کو ہی ہوا میں اڑنے میں ان کی نگہبانی نہیں کرتا بلکہ کائنات میں ہر عجیب و غریب مخلوق کی تخلیق اور تدبیر سے واقف ہے۔

۲۰: ۶۷ = اَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدُكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِّنْ دُونِ الرَّحْمَنِ :

اَمَّنْ مبتدا، هَذَا اس کی خبر، الَّذِي هُوَ جُنْدُكُمْ هَذَا سے بدل۔ يَنْصُرُكُمْ مِّنْ دُونِ الرَّحْمَنِ صفت ہے جُنْدُكُمْ کی۔ مشار الیه، جُنْدُكُمْ سے مراد غیر اللہ کی مدد ہے۔

(مدارک التنزیل)

اَمَّنْ: اَمُّ بمعنی کیا، خواہ، بھلا، مِّنْ استفہامیہ سے مرکب ہے، استفہام انکاری ہے جُنْدُ فوج، واحد، جُنُودُ جمع۔ مِّنْ دُونِ الرَّحْمَنِ خدا کو چھوڑ کر، خدا کے سوا۔ خدا سے ورے، خدا کے مقابلہ میں۔

ترجمہ از شاہ عبدالقادر رحمۃ اللہ علیہ،

بھلا وہ کون ہے جو فوج ہے تمہاری، مدد کرے گی تمہاری، رحمان کے سوا۔ مطلب یہ کہ تمہارا کوئی لشکر یا فوج نہیں کہ رحمان کے مقابلہ میں تمہاری مدد کر سکے۔

إِنَّ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ: اِنْ نَافِيہ ہے۔ غُرُورٌ (باب نصر) مصدر - یعنی

فریب، فریب دینا۔ کچھ نہیں کافر لوگ مگر محض دھوکہ میں پڑے ہوئے ہیں۔

۲۱: ۶۷ = اَمَّنْ هَذَا الَّذِي يُرْزُقُكُمْ اِنْ اَمْسَكَ رِزْقَهُ - اَمَّنْ مبتدا، هَذَا اس کی

خبر، الَّذِي يُرْزُقُكُمْ بدل ہے هَذَا سے۔

بھلا وہ کون ہے جو روزی دے گا تم کو اگر وہ رکھ چھوڑے (یعنی روکے رکھے) اپنی روزی استفہام انکاری ہے، مراد یہ کہ اگر پروردگار اپنی روزی کو بند سے روک دے، تو اس کے مقابلہ میں کوئی نہیں جو بندے کو روزی دے سکے۔

اِنْ شَرْطِيَهٗ، اَفْسَلَتْ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب اِفْسَاكَ (افعال) مصدر۔ بمعنی روکے رکھنا۔ روکنا۔ اگر وہ روکے رکھے اپنے رزق کو،

بَلْ حُرُوفِ اضْرَابِ هِیَ، پہلے حکم کو برقرار رکھ کر اس کے مابعد کو اس حکم پر اور زیادہ کر دیا گیا ہے یعنی کافرن نہ صرف شیطان کی طرف سے فریب و دھوکے میں ہیں بلکہ مزید برآں اس فریب خوردنی میں بڑھتے جاتے ہیں۔

لَجَّوْا۔ ماضی کا صیغہ جمع مذکر غائب، لَجَّاجٌ و لَجَّاجَةٌ (باب سمع و ضرب) مصدر۔ بمعنی اڑے رہنا۔ لَجَّاجٌ کسی ممنوع فعل پر اڑے رہنے کو کہتے ہیں، اور جبکہ قرآن مجید میں ہے۔

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَجَّوْا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ (۲۳: ۷۵) اور اگر ہم ان پر رحم کریں اور جو تکلیفیں ان کو پہنچ رہی ہیں وہ دور کر دیں تو بھی وہ اپنی سرکشی پر اڑے رہیں اور بھٹکتے (بھڑکتے)

= عَتَوْا : شرارت، سرکشی، نافرمانی، عَتَا يَعْتُوْا (باب نصر) سے مصدر ہے۔ جس کے معنی اطاعت سے اکرڑنے، تکبر کرنے اور حد سے بڑھ جانے کے ہیں۔

وَنُفُوْا، وَاَوْعَاطُ اس کا عطف عَتَوْا پر ہے۔ نُفُوْا (باب نصر و ضرب) سے مصدر بمعنی بھاگنا، دور ہونا۔ حق سے دور ہونا۔ (تباعاً عن الحق) خازن

۲۲: ۶۷ = اَفَمَنْ يَّمْشِيْ مُّكِبًّا عَلٰی وَجْهِهِ اَهْدٰی : ہمزہ استفہامیہ ہے۔ وَ تَرْتِیْبُ کا ہے۔ مَنْ مَوْصُوْلٌ مُّبْتَدَاً هِیَ يَّمْشِيْ مُّكِبًّا عَلٰی وَجْهِهِ صِلَہ۔ مُّكِبًّا عَلٰی وَجْهِهِ ضَمِیْرُ فَاعِلٍ مِّمَّشٍ سَیِّئٍ حَالٍ ہے۔

يَّمْشِيْ مَضَارِعٌ وَاحِدٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ، مَشٰی (باب ضرب) مصدر سے، وَدَّ چلتا ہے۔

مُكِبًّا اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر، اِکْبَابٌ (افعال) مصدر سے، سُرنگوں، اوندھا یعنی رستہ کی دشواری و نشیب و فراز کی وجہ سے چلتے چلتے ٹھوکر کھا کر گر پڑتا ہے منہ کے بل؛ اَهْدٰی، هِدَايَةٌ سے (باب ضرب) مصدر سے، اَفْعَالُ التَّفْضِيلِ کا صیغہ، بمعنی زیادہ ہدایت یافتہ، یہ مبتدا کی خبر ہے۔

اَفَمَنْ يَّمْشِيْ سَوِيًّا عَلٰی صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ : اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے تعلیل نحو تقریباً وہی ہے جو جملہ سابقہ کی ہے۔ سَوِيًّا سیدھا۔ درست، صحیح، بروزن فَعْلٌ صِفَتٌ مِثْلُ



کا صنیعہ ہے۔

امام راغب لکھتے ہیں۔

سَوِيٌّ اس کو کہا جاتا ہے جو مقدار اور کیفیت دونوں حیثیت سے افراط و تفریط سے پاک ہو۔ محفوظ ہو، اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے۔

ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا: (۱۰: ۱۹) تین رات تک سبھلا چنگار اور دوسری جگہ فرمایا۔  
مَنْ أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ (۱۳۵: ۲۰) کون ہیں سیدھی راہ والے۔ اور رَجُلٌ سَوِيٌّ وہ ہے جس کے اخلاق بھی اور خلقت بھی افراط و تفریط کے اعتبار سے معتدل ہوں۔  
صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ، موصوف و صفت، سیدھا راستہ،  
آیت کا ترجمہ ہوگا۔

سبھلا جو شخص چلتا ہوا منہ کے بل گر پڑتا ہے وہ زیادہ سیدھے راستہ پر ہے (یادایت یافتہ ہے) یا وہ جو سیدھے راستہ پر مسلسل چل رہا ہو۔ برابر چل رہا ہو۔

۶: ۳۳ = قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ: مذکورہ بالا دونوں آیات: آمَنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدُكُمْ يَنْصُرُكُمْ اور آمَنْ هَذَا الَّذِي هُوَ يَرْزُقُكُمْ میں صراحت فرمائی تھی کہ کافروں کا کوئی حمایتی نہ ان کی مدد کر سکتا ہے اور نہ ان کو رزق دے سکتا ہے۔ اب سوال پیدا ہوتا ہے کہ پھر نصرت اور رزق کون عطا کرتا ہے؟  
اس سوال مقدرہ کے جواب میں فرمایا۔

کہ تم کو نصرت اور رزق وہی عطا فرماتا ہے جس نے تم کو پیدا کیا تاکہ تم اس کو پہچانو اور اس کی عبادت کرو۔ (تفسیر مظہری)  
أَنْشَأَ ماضی واحد مذکر غائب اِنْشَاءً (افعال) مصدر۔ اس نے پیدا کیا۔ کُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر، تم کو،

الَسَّمْعَ کان، سنا۔ اَلْبَصَارَ (آنکھیں) بَصَرٌ کی جمع۔ اَلْفُؤْدَةَ (دل) فُؤَادٌ کی جمع۔ السَّمْعَ اصل میں مصدر ہے۔ اور مصدر کی جمع (اصل وضع کے اعتبار سے) نہیں آتی۔ اس لئے السمع کو بصورت مفرد ذکر کیا۔ لیکن البصرا اور الفؤاد کی یہ حالت نہیں (یہ مصدر نہیں ہیں) اس لئے اَلْبَصَارَ، اَلْفُؤْدَةَ کو بصورت جمع ذکر کیا۔

ہر سَمْعَ السمع، اَلْبَصَارَ اَلْفُؤْدَةَ منصوب بوجہ مفعول جعل کے ہیں  
قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ، قَلِيلًا صفت مشبہ بحالت نصب بوجہ مفعول۔ مَحْطُورًا۔ قَلَّةٌ (باب ضرب)



صدر۔ اگر یہاں مراد تھوڑا شکر لیا جائے تو یہ مفعول مطلق ہوگا۔ اور اگر اس کا مطلب "کم وقت میں" لیا جائے تو یہ مفعول فیہ ہوگا۔ دونوں صورتوں میں موصوف محذوف ہوگا۔

مَا لَفْظًا زَائِدٌ ہے اور معنی مفہوم قلت کی تاکید ہے۔

بہت ہی تھوڑے وقت میں شکر کرتے ہو، قَلَّتِ شُكْرُکُمْ سے مجازاً انفی شکر ہے۔ بالکل شکر نہیں کرتے، یا کسی وقت بھی شکر نہیں کرتے،

تَشْكُرُونَ ہ۔ مضارع جمع مذکر حاضر مُشْكِرُونَ، باب نصر مصدر، تم شکر کرتے ہو۔  
۲۴: ۶۷ = قُلْ: امر کا صیغہ واحد مذکر حاضر۔ قَوْلُ (باب نصر مصدر۔ تو کہہ۔ یہ لفظ یہاں زائد ہے اور معنی تاکید کے لئے مفید ہے۔

هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ: یہ جملہ هُوَ الَّذِي اَنْشَأَكُمْ سے بدل ہے  
وَالَّذِي تَحْشُرُونَ: یہ جملہ ذَرَأَكُمْ کے فاعل (یعنی اللہ) سے حال ہے۔  
ذَرَأَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ ذَرَعُ (باب فتح، مصدر۔ اس نے پیدا کیا۔ اس نے پھیلا یا۔ اس نے بکھیرا۔ کم ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر۔ اس نے تم کو پیدا کیا۔ اس نے تم کو

پھیلا یا۔ تَحْشُرُونَ ہ مضارع بھول جمع مذکر حاضر حَشَرُ (باب نصر مصدر۔ تم جمع کئے جاؤ گے۔ تم اکٹھے کئے جاؤ گے۔

وَيَقُولُونَ: واؤ عاطف، يَقُولُونَ، مضارع جمع مذکر غائب، وہ کہتے ہیں یعنی کافر عتو اور نفور کی بنا پر مسلمانوں سے سوال کرتے ہیں: پوچھتے ہیں مُجْت کے طور پر۔  
مَتَى هَذَا الْوَعْدُ: الْوَعْدُ سے مراد وعدہ حشر ہے۔ یعنی کافر پوچھتے ہیں کہ وعدہ حشر کب پورا ہوگا؟

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ: اِنْ شرطیہ ہے یہ جملہ شرطیہ ہے۔ جواب شرط محذوف ہے  
ای ان کنتم صدقین فیما تخبرونہ من مجئ الساعة والحشر فبیئوا وقتہ  
۲۶: ۶۷ = قُلْ: (تو کہہ دے) یعنی جب کفار یہ سوال کریں تو آپ یہ جواب دیں۔

إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ۔ إِنَّمَا حرف مشبہ بالفعل اور مَا کافہ سے مرکب ہے  
مَا کافہ حصر کے لئے آتا ہے۔ اور اِنَّ کو عمل لفظی سے ردک دیتا ہے، بے شک، تحقیق،  
سوائے اس کے نہیں۔

الْعِلْمُ اِی علم وقت الساعة قیامت کے وقوع کے وقت کا علم۔

یعنی قیامت کب اور کس وقت وقوع پذیر ہوگی؟ اس کا ٹھیک ٹھیک علم صرف اللہ تعالیٰ ہی کو ہے۔  
نَذِيرٌ مُّبِينٌ۔ مرکب توصیفی ہے، واضح طور پر ڈرانیوالا۔ خبردار کرنے والا۔

۲۷: ۱۶ = فَلَمَّا رَأَوْهُ۔ ف ترتیب کا ہے۔ پھر، لہذا؛ یہاں بطور کلمہ ظرف مستعمل ہے اور شرط کے لئے آیا ہے۔ معنی جب،

رَأَوْهُ، ماضی کا صیغہ جمع مذکر غائب ہے اور ضمیر مفعول واحد مذکر غائب کا مرجع الودع (آیت ۲۵ میں مذکور ہے) الودع سے مراد روزِ حشر، وقت وقوعِ حشر، حشر کے دن کا عذاب۔ زُلْفَةً: اسی قریباً منہم، اپنے قریب ہی، اپنے پاس ہی، یہ رَأَوْهُ میں ضمیر مفعول سے حال ہے پھر جب وہ اسے اپنے قریب ہی پائیں گے یاد دیکھیں گے۔

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً حملہ شرط ہے۔

سَيَلَّتْ وَجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا: جواب شرط۔ سَيَلَّتْ ماضی مجہول کا صیغہ واحد مؤنث غائب سَوَّءَ رِبَابٍ مصدر۔ معنی غمگین کرنا۔ بُرَا سلوک کرنا۔ سَوَّءَ مَادَّةٍ۔ اسی مادہ سے باب افعال سے اَسَاءَ لَيْسِيْءٌ اِسَاءَ كُ خراب کرنا، بگاڑنا۔

وَجُوهُ مَفْعُول مالم لیسیم فاعلہ۔ مضاف، الذین کفروا صلہ و موصول مل کر مضاف الیہ کافر لوگوں کے چہرے۔

سَيَلَّتْ وَجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا۔ اِی اَسَاءَ هَا اللّٰهُ فَتَغَيَّرَتْ بِالْاَسْوَادِ وَالْكَابَةِ وَالْحُزْنِ (الیر التفاسیر) اللہ تعالیٰ ان کے چہرے بگاڑ دے گا اور وہ حشر کے روز متواتر تاریکی میں مٹھو کریں کھانے اور افتاں و خیزاں چلنے سے بگڑ جائیں گے (رافض لیمشی مکبہ علی وجہ اُھدی ..... کی طرف اشارہ ہے)

اکثر مفسرین نے اس کا ترجمہ صیغہ ماضی معروف میں کیا ہے۔ کافروں کے چہرے بگڑ جائیں  
وَقِيلَ: اِی وقیل لہم اور ان کافروں سے، کہا جائے گا۔ قیل کا عطف سَيَلَّتْ پر ہے  
ہذا کا اشارہ عذابِ آخرت کی طرف ہے۔

كُنْتُمْ بِهِ تَدْعُوْنَ: کُنْتُمْ تَدْعُوْنَ ماضی استمراری جمع مذکر غائب اِدْعَاءُ  
افتعال مصدر۔ تم دعا کیا کرتے تھے، تم آرزو کیا کرتے تھے، تم مانگا کرتے تھے۔

۲۸: ۶ = قُلْ: اِی قل یا محمد لمشرکی مکة الذین یتمنون ہلاکت  
اِی محمد صلی اللہ علیہ وسلم مکہ کے کافروں کو جو آپ کی موت کے متمنی ہیں کہہ دو۔

اَرَايْتُمْ: کیا تم نے دیکھا۔ یہ محاورہ معنی اَرُوْنِي (بھلا مجھے دکھاؤ تو) یا اَخْبِرُوْنِي



مبہلا مجھے بتاؤ تو استعمال ہوتا ہے۔

اِنْ اَہْلَکَنِی اللّٰہُ وَ مَنْ مَّعِیْ اَوْ رَحِمَنَا۔ اِنْ حرف شرط ہے اَہْلَکَنِی اللّٰہُ جملہ شرطیہ ہے۔ وَ مَنْ مَّعِیْ اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ جملہ شرط ہے اَوْ حرف عطف رَحِمَنَا جملہ شرط جس کا عطف جملہ اول پر ہے۔

اَہْلَکَنِی۔ اَہْلَکَ ماضی واحد مذکر غائب اَہْلَکَ (افعال) مصدر ن وقایہ صیغہ واحد متکلم اگر وہ (یعنی اللہ) مجھے ہلاک کر دے۔

وَ مَنْ مَّعِیْ مَنْ موصول، مَّعِیْ صلہ۔ اور ان کو جو میرے ساتھ ہیں (یعنی مومن) فَمَنْ یُجِزُّ الْکَافِرِیْنَ مِنْ عَذَابِ الْیُسْرِ: جواب شرط۔ یُجِزُّ مضارع واحد مذکر غائب اِجَارَتْہُ (افعال) مصدر۔ کون پناہ دے گا جو رہاؤہ۔ جَارٌ پڑوسی، پناہ دینے یا لینے والا۔ جَوَزَ ظلم زیادتی۔

عَذَابِ الْیُسْرِ: موصوف صفت، دردناک عذاب۔

یعنی کوئی بھی پناہ نہیں دے سکتا۔ جملہ استفہامیہ انکاریہ ہے: جواب شرط میں۔

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ الْمَنَّانُ۔ اِی قل یا محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) هُوَ (یعنی اللہ) الرَّحْمَنُ: یعنی اے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم ان کفار سے فرما دیجئے کہ وہ اللہ جس کے اختیار میں ہماری ہلاکت یا پناہ ہے وہ بہت ہی رحم کرنے والا ہے۔

رہو ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع آیت مندرجہ بالا اِنْ اَہْلَکَنِی اللّٰہُ... الخ میں اللہ ہے اَمَّنَّا یہ (ہم اسی پر ایمان رکھتے ہیں)۔

وَعَلِیْہِ تَوَكَّلْنَا (اور اسی پر بھروسہ رکھتے ہیں) یہ دونوں جمع الرَّحْمَن کی صفت ہیں۔ یا هُوَ ضمیر شان ہے۔ اور اَمَّنَّا یہ وَعَلِیْہِ تَوَكَّلْنَا خبر ہے الرَّحْمَن کی۔

ضمیر شان کا فائدہ یہ ہے کہ مَخْبِر عَنْہُ (الرَّحْمَن) کی تعظیم اور بڑائی پر دلالت کرتی ہے اس طرح کہ پہلے اس کا مبہم طریقہ سے ذکر کر کے پھر اس کی تشریح کی جائے۔

عَلِیْہِ تَوَكَّلْنَا سے مقدم ذکر کرنا حصر پر دلالت کرتا ہے (اسی پر ہمارا بھروسہ ہے) حصر کا مفہوم هُوَ الرَّحْمَن سے بھی مستفاد ہوتا ہے مبتدا اور خبر جب دونوں معرفہ ہوں تو مفید حصر ہوتے ہیں۔ (وہی رحمن ہے) اس جملہ سے اس کی تائید ہوتی ہے گویا یہ جملہ سابق دونوں جملوں کی تاکید کر رہا ہے۔ حقیقت میں اس آیت کا مفہوم نتیجہ ہے ان دلائل کا جو پہلے بیان کئے گئے ہیں اور اسی پر مومنوں اور کافروں کے اُتدہ حکم کی بنا ہے اسی لئے اگلے جملے میں فَ سُبِیْتَ کی لائی گئی ہے



(تفسیر المنطہری)

فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۚ (جیسا کہ ابھی اوپر گزرا،  
 اس منار پر داخل ہو کر اس کو خالص مستقبل کے معنی میں کر دیتا ہے اور مستقبل قریب کے معنی  
 دیتا ہے۔ ترجمہ ہو گا۔

پس تم کو جلد معلوم ہو جائے گا کہ کون صریح گمراہی میں پڑا ہوا ہے۔  
 مَنْ اس تفہامیہ محل نصب میں ہے کیونکہ تَعْلَمُونَ کا مفعول ہے۔  
 ۶۷: ۳۰ — أَرَأَيْتُمْ: ملاحظہ ہو ۶۷: ۲۸ متذکرۃ الصدر۔

إِنْ أَصْبَحَ مَاءٌ كُمْ غَوْرًا ۚ - اِنْ شرطیہ جملہ شرطیہ ہے۔  
 أَصْبَحَ: ماضی واحد مذکر غائب افعال ناقصہ میں سے ہے۔ - اِصْبَاحٌ (اِفْعَالٌ) مصدر۔  
 اس نے صبح کی۔ اس کو صبح ہوئی۔ ہو گیا۔

مَاءٌ كُمْ۔ مضاف مضاف الیہ۔ تمہارا پانی، یعنی وہ پانی جو تمہارے استعمال کے لئے تمہیں  
 مہیا کیا جاتا ہے۔ جیسے پینے کا پانی، فصلوں کی آبپاشی کے لئے مطلوبہ پانی۔  
 غَوْرًا: غَوْرٌ مصدر ہے بمعنی فاعل۔ غَوْرٌ کے معنی ہیں پانی کا زمین کے اندر گھس جانا۔  
 کسی چیز کا اندر کی طرف چلے جانا۔ (باب نصر)  
 یہاں آیت ہذا میں غَوْرٌ (مصدر) بمعنی غائر زمین میں گھس کر خشک ہو جانے والا پانی،  
 جو ہاتھ یا ڈول وغیرہ کی دسترس سے باہر ہو گیا ہو۔

نشیبی جگہ یا گڑھا کو بھی غَوْرٌ کہتے ہیں۔

غَوْرًا بوجہ خبرِ اصْبَحَ کے منصوب ہے۔

فَمَنْ يَأْتِيَكُمْ بِمَاءٍ مَّعِينٍ: جملہ جواب شرط ہے و جواب شرط کے لئے۔

مَنْ استفہامیہ انکاریہ۔ کون؟ کوئی بھی نہیں۔

مَاءٍ مَّعِينٍ: موصوف و صفت، جاری پانی،

مَّعِينٌ صیغہ صفت بر وزن فعیل بمعنی جاری۔ مَعْنٌ مصدر۔ جاری ہونا۔ جاری

کرنا۔ گھاس کا سیراب ہونا۔

بعض کے نزدیک مَّعِينٌ میں میم زائد ہے عین کا معنی ہے ظہور۔ وہ جاری  
 پانی جس کو سامنے ہونے کی وجہ سے ہر کوئی دیکھ لے۔ کہیں جھاڑیوں اور جنگلوں میں چھپا ہوا نہ ہو  
 معین کہلاتا ہے۔ بغوی نے اس کے معنی لکھے ہیں: بالکل سامنے، جس کو آنکھیں دیکھ سکیں اور

اور ہاتھوں اور ڈولوں سے اس کو لیا جاسکے۔  
(اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ طہ

## (۶۸) سُورَةُ الْقَلَمِ مَكِّيَّةٌ (۵۲)

۶۸:۱ ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ه ن : حروف مقطعات میں سے ہے؛  
وَالْقَلَمِ میں واو قسمیہ ہے القلم مقسم علیہ۔ قسم ہے قلم کی۔  
وَمَا يَسْطُرُونَ : اس کا عطف القلم پر ہے مَا موصولہ یَسْطُرُونَ اس کا صلہ دونوں مل کر  
مقسم علیہ۔ اور قسم ہے (اس کی) جو کچھ وہ لکھتے ہیں۔

۶۸:۲ مَا أَنْتَ بِنِعْمَةٍ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ . جملہ جواب قسم ہے باء تانیہ زائدہ ہے تاکید  
نفی کا فائدہ دیتی ہے . مَجْنُونٌ خبر ہے مَا کہ۔ اور پہلی باء ملا بست کے لئے ہے۔ اور جار مجرور  
خبر کی ضمیر سے موضع حال میں ہے۔ یعنی فضل خدا کی موجودگی میں آپ دیوانہ نہیں ہیں۔

نِعْمَةٍ سے مراد نبوت، شرافت، کمال فہم و عقل، عظمت مرتبہ، علوم اور دوسرے مکارم  
ہیں۔ بنوی نے لکھا ہے کہ کافر کہتے تھے یَا أَيُّهَا الَّذِي نَزَّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرَ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ  
(۶:۱۵) اے وہ شخص جس پر نصیحت کی کتاب نازل ہوئی ہے تو تو دیوانہ ہے۔ کافروں کے  
اس قول کے جواب میں آیت مذکورہ مَا أَنْتَ بِنِعْمَةٍ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ..... الخ نازل  
ہوئی۔ چونکہ کفار کا انکار شدید اور قوی تھا ان کے قول کے مقابلہ میں اللہ تعالیٰ نے آیت مذکورہ  
کو قسم کے ساتھ مؤکد کیا اور خبر (مجنون) پر باء کو داخل کر کے نفی کو محکم کر دیا۔

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ . یہ آیت بھی جواب قسم میں رہے۔

لَأَجْرًا لام تاکید کے لئے ہے أَجْرًا میں تنوین عظمتِ اجر کو ظاہر کر رہی ہے۔

مَمْنُونٍ اسم مفعول واحد مذکر من باب نصر مصدر۔ م ن ن حروف مادہ کم کیا ہوا۔  
قطع کیا ہوا۔ غَيْرَ مَمْنُونٍ . یعنی اجر نہ کم ہوگا نہ منقطع اور ختم ہوگا۔ یعنی اے حبیب آپ نے نبوت

کے بارگراں کو جس خوبی سے اٹھایا ہے اور احکام رسالت کو جس تندہی و خوش اسلوبی سے لوگوں کے اذہان اور دلوں میں راسخ کر دیا ہے اس کا اجر آپ کو ہمیشہ ہمیشہ ملتا رہیگا اور کبھی منقطع نہ ہوگا۔

اور اگر هَنْتُ (بجاری احسان سے مشتق ہے تو معنی ہو سکتے ہیں کہ :-

آپ کے لئے وہ اجر مقدر ہے جس کے لئے آپ کسی کے منت کش احسان نہیں ہوں گے۔ یعنی اللہ تعالیٰ خاص اپنی جناب سے آپ کو اجر دے گا۔

۶۸: ۴ = وَ اِنَّكَ لَعَالٰی خُلِقَ عَظِيْمٌ۔ اور بے شک آپ عظیم خلق کے مالک ہیں۔ یہ جملہ بھی جواب قسم میں سے ہے۔

مطلب یہ ہے کہ آپ بڑے اخلاق کے مالک ہیں کیونکہ آپ ایسی اندازساں اور توہین آمیز باتیں برداشت کر لیتے ہیں جو کہ دوسرے لوگ برداشت نہیں کر سکتے۔

اسی لئے رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ارشاد گرامی ہے :-

اللہ کے راستہ میں جو دکھ مجھے دیا گیا وہ کسی کو نہیں دیا گیا۔

حضرت ابن عباس رضی اللہ تعالیٰ عنہما کا قول ہے کہ خلق عظیم سے مراد دین عظیم ہے یعنی

دین اسلام ہے اس سے زیادہ پسندیدہ اور محبوب مجھے کوئی مذہب نہیں ہے (تفسیر مظہری)

۶۸: ۵ — فَسَبِّحْهُ وَ اَوْسَىٰ كَے لئے ملاحظہ ہو ۶۸: ۲۹ متذکرۃ الصدر۔

تُبْصِرُ مضارع واحد مذکر حاضر البصار (افعال) مصدر۔ عنقریب تو رہی، دیکھ لیگا۔

وَيُبْصِرُونَ اور وہ (یعنی کافر لوگ بھی) دیکھ لیں گے۔

اس آیت کا ربط اگلی آیت سے ہے۔

۶۸: ۶ — بِاَيِّكُمْ اَلْمَفْتُوْنُ؛ اس میں بت زائدہ ہے اور اَلْمَفْتُوْنُ، فُتُوْنٌ

مصدر سے اسم مفعول کا صیغہ واحد مذکر، فتنہ میں ڈالا ہوا۔ فتنہ میں پڑا ہوا۔ دیوانہ، فریفتہ،

مصیبت زدہ، آزمایا ہوا۔ فَتَنَ يَفْتِنُ (باب ضرب) فُتُوْنٌ و فتنۃ مصدر۔

اَيُّكُمْ اِکْیٰ استفہامیہ، مضاف کُم ضمیر جمع مذکر حاضر، مضاف الیہ، تم میں سے کون؟

ترجمہ :- تم میں سے کون دیوانہ (مجنون) ہے۔

۶۸: ۷ — اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهِ۔ هُوَ ضمیر فصل ہے

ملاحظہ ہو گرامر عربی مؤلفہ ڈبلیو رائٹ حصہ دوم۔

یعنی اللہ بخوبی واقف ہے کہ کون اس کے راستہ سے ہٹا ہوا ہے (تفسیر مظہری)



أَعْلَمُ : عَلِمَ سے (باب سمع) سے مصدر۔ افعِل التفضیل کا صیغہ، بمعنی خوب جاننے والا۔ بہتر جاننے والا۔ جلالین میں ہے کہ أَعْلَمُ بمعنی عَالِمٌ ہے۔

مَنْ موصولہ ہے ضَلَّ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ ضَلَّالٌ (باب ضرب) مصدر وہ گمراہ ہوا۔ وہ بہکا۔ وہ راہ سے دور جا پڑا۔ سبیلہ مضاف مضاف الیہ۔ اس کے راستہ سے ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع رتبہ ہے۔

وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ۔ اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے اور وہ بخوبی جانتا ہے راہ ہدایت پانے والوں کو،

مُهْتَدِينَ : اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر بحالت نصب، مہتدی کی جمع اِهْتَدَاءُ (افتعال) مصدر۔ ہدایت پانے والے۔

۶۸:۸ = فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ وَ نَسِیَہ ہے۔ یعنی جب یہ بات کھل گئی کہ آپ ہدایت پر ہیں اور آپ کو جھوٹا قرار دینے والے جھٹکے ہوئے ہیں۔ تو اب ان کے کہنے پر نہ چلئے۔

لَا تُطِعْ بہ فعل نہی واحد مذکر حاضر، اطاعت (افعال) مصدر۔ تو اطاعت مت کر۔ تو کہامت مان۔

الْمُكَذِّبِينَ اسم فاعل صیغہ جمع مذکر۔ تکذیب (تفعیل) مصدر سے، جھٹلانے والے۔

= وَدُّوا۔ ماضی جمع مذکر غائب، وَدَّ و مَوَدَّةٌ (باب سمع) مصدر۔ انہوں نے دل سے چاہا۔ انہوں نے تمنا کی، اسی سے الْوُدُّ مبالغہ کا صیغہ ہے۔ بہت محبت کرنے والا۔ ثواب دینے والا۔ اللہ تعالیٰ کے اسماء حسنی میں سے ہے۔

وَدُّوا کا فاعل آیت سابقہ میں الْمُكَذِّبِينَ ہے۔

لَوْ تَدُّ هِنْ قَيْدُ هِنُونٍ۔ کو حرف شرط۔ لَوْ تَدُّ هِنْ جملہ شرط ہے۔ ف جواب

شرط کے لئے ہے۔ قَيْدُ هِنُونٍ جملہ جواب شرط۔ شرط و جواب شرط مل کر وَدُّوا کا مفعول ہے

تَدُّ هِنْ مضارع کا صیغہ واحد مذکر حاضر۔ اِدْهَانٌ (افعال) مصدر بمعنی تَدُّ هِنْ

یعنی چکنا کرنے اور تیل ڈالنے کے ہیں۔ دُهْنٌ بمعنی تیل۔ مگر مراد اس سے مدارات، ملائمت اور سستی لی جاتی ہے۔

يَدُّ هِنُونٍ مضارع جمع مذکر غائب۔ اِدْهَانٌ (افعال) مصدر۔ تیل ڈالنا۔ مکھن لگانا، نرمی کرنا ڈھیل دینا۔

ترجمہ یہ لوگ چاہتے ہیں کہ اگر تم نرمی کرو تو یہ بھی نرم ہو جائیں گے :

۶۸: ۱۰ = وَلَا تُطِيعُوا أَهْلَ عِصْيَانٍ يُطِيعُونَ مَا لَا يُطِيعُونَ اللَّهَ وَلَا طَاعَةَ رِجَالِهِ (افعال)  
مصدر۔ تو اطاعت نہ کر، تو کہنے میں نہ آ۔

حَلَّافٌ: ہر۔ تمام، سب، مضاف

حَلَّافٍ۔ هَمَّازٍ۔ مَشَاءٍ۔ مَنَاجٍ، مُعْتَدٍ۔ أَثِيمٍ، عُتِلٍ۔ زَنِيمٍ۔ مضاف  
الیہ، یعنی ان صفات کے مالک سب لوگ، یہ تمام لَا تُطِيعُونَ کے مفعول ہیں یعنی ان تمام  
لوگوں کی اطاعت نہ کر، ان کے کہنے میں نہ آ۔

حَلَّافٍ قَهِيلٍ۔ حَلَّافٍ بڑا قسمیں کھانے والا۔ جَلْفٌ سے بروزن فَعَالٌ مبالغہ کا  
صیغہ ہے۔

قَهِيلٍ۔ ذلیل و خوار۔ حقیر، مَهَانَةٌ سے صفت مشبہ کا صیغہ واحد مذکر، حَلَّافٍ قَهِيلٍ  
بہت قسمیں کھانے والا حقیر و ذلیل شخص،

۶۸: ۱۱ = هَمَّازٍ۔ هَمَزٌ مصدر (باب نصر، ضرب) سے۔ بڑا عیب گو، عیب جو،  
طعن کرنے والا۔ بطور طعن آنکھ سے اشارہ کرنا۔ هَمَزُ الشَّيْطَانِ شَيْطَانِي دوسوہ۔ ہا  
عیب چہن، جغل خور،

مَشَاءٍ۔ بہت چلنے والا۔ مَشَى سے مبالغہ کا صیغہ۔

بَنِيمٍ: بَ تعدیہ کا۔ نیم مصدر و اسم۔ چغلی کھانا۔ مَشَاءٍ بَنِيمٍ وہ شخص جو بڑی تندہی  
اور زور شور سے ادھر کی ادھر اور ادھر کی ادھر چغلی کھاتا پھرے۔

۶۸: ۱۲ = مَنَاجٍ لِلْخَيْرِ۔ مَنَعَ سے مبالغہ کا صیغہ۔ نیکی سے بہت منع کرنے والا  
ہر کار خیر سے روکنے والا۔

مُعْتَدٍ اِعْتَدَاءُ سے (باب افعال سے مصدر اسم فاعل سے صیغہ واحد مذکر۔ حد سے آگے بڑھنے والا  
اصل میں مُعْتَدِي تھا۔ اعتداء محدود حق سے ہٹ جانا۔ تجاوز کرنا۔ اسی سے تَعَدَّى دوسرے کی طرف  
تجاوز کرنا۔

اِثْمٌ۔ اِثْمٌ (باب سمع مصدر سے، بروزن فاعل گنہگار۔ اِثْمٌ مصدر بمعنی  
بُرا کام کرنا۔ ناجائز کام کرنا۔ گناہ کرنا۔

۶۸: ۱۳ = عُتِلٌ۔ یہ عُتِلٌ مصدر سے صفت کا صیغہ ہے بمعنی سخت مزاج۔ گردن کش  
اجڈ، شوکانی کے نزدیک عُتِلٌ وہ ہے جو جسم کا مضبوط اور اخلاق کا خراب ہو۔

عبدالرحمن بن غنم رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا کہ :-  
عُتِلَ: جو جسم کا مضبوط ہو، صحت مند ہو بڑا کھانے پینے والا ہو، جسے کھانے پینے کو ملتا ہے۔  
لوگوں پر بہت ظلم کرتا ہو اور تو نہ اس کی بڑی ہو۔

بَعْدَ ذَلِكَ یعنی متذکرہ بالا صفات کے علاوہ (وہ زنیم بھی ہے،  
زَنِيمٌ، الزَنِيمُ: یا مُزَنَّمٌ: اسے کہتے ہیں جو کسی قوم سے نسبتی تعلق تو نہ رکھتا ہو لیکن  
اس کے ساتھ یونہی ملحق ہو۔ جیسے کہ زَنَمَتَا الشَّاةَ یعنی گوشت کے دو زائد ٹکڑے جو بکری کے  
گلے یا کان سے نیچے ٹک رہے ہوں

زَنِيمٌ دَعِيٌّ (جمع ادعیاء) بمعنی لے پالک، غیر باپ کی طرف منسوب کو بھی کہتے ہیں  
اور دَعِيٌّ وہ شخص ہے جو کہ تم اس کو بیٹا بنا لو۔ یا وہ جو ترائی ہونے میں متہم ہو۔  
اس سلسلہ میں تین کافروں کا نام لیا جاتا ہے جن میں مندرجہ بالا صفات کے علاوہ زنیم کی  
بھی صفت پائی جاتی تھی۔ مثلاً:-

۱۔ ولید بن مغیرہ کہ وہ ۱۸ سال کا تھا جب اس کے باپ نے اس کے بیٹے ہونے کا اقرار کیا اس کے  
گلے میں ایک ٹسکاؤ بھی تھا جس سے اس کی شناخت ہو جاتی تھی۔

۲۔ انفس بن شریق کہ اصل میں ثقفی تھا لیکن اس کا شمار بنی زہرہ میں سے کیا جاتا تھا۔  
۳۔ اسود بن عبد لغوث۔

اکثر کے نزدیک شخص مذکور سے مراد ولید بن مغیرہ ہے۔

علامہ پانی پتی فرماتے ہیں :-

میں کہتا ہوں کہ شاید زنیم ہونے کی صفت مذکورہ بالا قبائح سے زیادہ بُری تھی اسی لئے تو  
چند قبائح کا ذکر کرنے کے بعد زنیم کو ذکر کیا۔ یعنی مذکورہ بالا قبائح کے علاوہ وہ زنیم بھی ہے۔  
۶۸: ۱۴ = اَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ: اَنْ مصدر یہ ہے اس سے قبل لام تعلیل مذكوف  
ای لان کان ذامال .... الخ: یعنی اس وجہ سے اس کا کہنا نہ مان لینا کہ وہ مالدار اور بیٹوں والا ہے  
ذامال خبر ہے کان کی، وَبَنِينَ اس کا عطف ذامال پر ہے اور یہ خبر دوم ہے کان کی۔

۶۸: ۱۵ = اِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ اٰيَاتُنَا بِحُجَّةٍ شَرِطَةٍ قَالَ اَسَا طَيْرٌ اِلَّا وَ لِيْنِ جَوَابٌ شَرِطَةٍ  
تُلِيَتْ مضارع مجہول واحد مؤنث غائب۔ تِلَاوَةٌ باب نصر مصدر۔ وہ پڑھی جاتی ہے اس  
کی تلاوت کی جاتی ہے۔ یعنی جب اس کو ہماری آیات پڑھ کر سنائی جاتی ہیں (یعنی قرآن مجید کی  
آیات)



أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ. مضاف مضاف الیه، اساطیر کہانیاں، من گھڑت لکھی ہوئی باتیں، اُسْطُورَةُ کی جمع وہ جھوٹی خبر جس کے متعلق اعتقاد ہو کہ وہ جھوٹ گھڑ کر لکھ دی گئی ہے۔  
الْأَوَّلِينَ أَوَّلُ کی جمع۔ بحالت نصب، پہلے لوگ، اگلے لوگ۔

۱۶:۶۸ = سَفْسِمَةٌ: س مضاف پر داخل ہو کر مستقبل قریب کے معنی میں کر دیتا ہے (ملاحظہ ہو ۲۹:۶۷) نَسِمٌ مضاف واحد متکلم و سَمٌ باب ضرب مصدر سے اصل میں نُسِمٌ تھا مثالِ واوی وَعَدَ يَعِدُ کی طرح وَ سَمَ يَسِمُ ہے مصدر بمعنی داغ لگانا۔ نشان بنانا۔ کا ضمیر مفعول واحد مذکر غائب۔ ہم اس کو داغ لگا دیں گے؛

عَلَى الْخُرُطُومِ: جار مجرور۔ خُرُطُومٌ سونڈ۔ تھو تھنی، ہاتھی کی سونڈ۔ خنزیر کی تھو تھنی، کو خرطوم کہتے ہیں یہاں مراد ناک ہے۔ نفرت کے اظہار کے لئے خرطوم استعمال ہوا ہے یعنی ہم عنقریب ہی اس کی ناک کو داغ دیں گے،

کہتے ہیں کہ ولید بن مغیرہ کی ناک بڑی اور بے ڈول ہونے کی وجہ سے ہاتھی کی سونڈ جیسی تھنی بدر کی لڑائی میں کسی انصاری کی تلوار سے اس کی ناک پر چرکا لگا باوجود علاج کے اچھانہ ہوا ایک داغ ہو گیا۔ اور آخر اسی مرض میں سخت تلخی اٹھا کر سیدھا جہنم میں گیا۔ (تفسیر حقانی) ۱۷:۶۸ = اِنَّا بَلَوْنَهُمْ۔ يَكُونُ مَا ضَىٰ جَمْع متکلم۔ بَلَاءٌ وَ بَلَوٌ (باب نصر مصدر جس کا معنی آزمانے کے ہیں) هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب کا مرجع کفار مکہ ہیں۔ ہم نے ان کو آزمایا ہم ان کو آزمایا ہے ہیں۔

کفار مکہ کی اس آزمائش کے متعلق مختلف اقوال ہیں۔

۱۔ علامہ پانی پتی لکھتے ہیں۔

اِنَّا بَلَوْنَهُمْ یعنی قحط اور بھوک سے ہم نے اہل مکہ کی آزمائش کی۔ جب رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے مکہ والوں کے لئے بد دعا کی تھی کہ الہی ان پر زمانہ یوسف جیسا قحط ڈال دے تو اللہ نے ان کو قحط میں مبتلا کر دیا۔ یہاں تک کہ لوگ مردار اور ہڈیاں کھا گئے۔  
(تفسیر مظہری)

۲۔ صاحب روح المعانی رقمطراز ہیں۔

اِنَّا بَلَوْنَهُمْ: ای اصبنا اہل مکتہ ببلیۃ وھی القحط بد عوۃ رسول اللہ صلی اللہ تعالیٰ علیہ وسلم۔ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی بد دعا پر ہم نے ان پر بلا یعنی قحط نازل کر دیا۔

۳۔ صاحب تفسیر حقانی لکھتے ہیں کہ :-

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ - ہم نے ان کو یہ فراخ دستی اور عیش و آرام دے کھے ہیں یہ ان کی آزمائش ہے۔ (تفسیر حقانی)

۴۔ مولانا اشرف علی تھانوی رح لکھتے ہیں

ہم نے جو اہل مکہ کو سامان عیش دے رکھا ہے، جس پر یہ مغرور ہو رہے ہیں تو ہم نے ان کو آزمائش میں ڈال رکھا ہے کہ دیکھیں یہ نعمتوں کے شکر میں ایمان لاتے ہیں یا ناشکری و بے قدری کرتے ہیں؟ بیان القرآن وغیرہ

== كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ كَ تَشْبِيہ کا ما موصولہ اور اس کے بعد آنے والا جملہ اس کا صلہ الجنۃ میں الف لام عہد کا ہے یعنی جس کا متکلم اور مخاطب کو علم ہو، یعنی یہ خاص باغ تھا جس کا علم کفار مکہ اور دیگران کو تھا۔

ہم نے ان کی آزمائش کر رکھی ہے جیسا کہ ہم نے باغوالوں کی آزمائش کی تھی، (مولانا اشرف علی تھانوی رحمۃ اللہ علیہ)

باغ کے متعلق مولانا مسدوح رقم طراز ہیں :-

یہ باغ بقول حضرت ابن عباس رض حبشہ میں تھا۔ اور بقول سعید بن جبیر خمین میں تھا کذا فی الدر۔ اور یہ قصہ اہل مکہ کو معلوم تھا۔ اور جن باغ والوں کا یہ قصہ ہے ان کے بپ کا اپنے وقت میں معمول تھا کہ ایک بڑا حصہ باغ کے پھل کا مساکین میں صرف کیا کرتا تھا۔ جب وہ مر گیا تو ان لوگوں نے کہا کہ ہمارا باپ احمق تھا کہ اس قدر آمدنی مسکینوں کو دے دیتا تھا اگر یہ سب گھر آوے تو کس قدر فراغت ہو۔ چنانچہ ان آیتوں میں ان کا بقیہ قصہ مذکور ہے۔

إِذَا قُسِمُوا - إِذَا طَرَفِیْہِ مَعْنٰی جِب، جِس وَقْتُ،

أَقْسَمُوا - ماضی جمع مذکر غائب - اِقْسَامٌ (افعال) مصدر - انہوں نے قسمیں کھائیں۔ یعنی ہم نے اصحاب الجنۃ کو قحط میں اس وقت مبتلا کیا جب انہوں نے قسمیں کھا کر کہا کہ لَیْصُرْ مِّنْهَا مَصْبَحًا: کہ صبح ہوتے ہی (مسکینوں کو اطلاع ہونے سے پہلے ہی) ہم باغ کے پھل توڑ لیں گے۔

لَیْصُرْ مِّنْهَا مَصْبَحًا: جواب قسم، لام تاکید کا۔ لَیْصُرْ مِّنْ مضارع تاکید بالون ثقیلہ جمع مذکر غائب۔ صَوْرٌ رَّبَابٌ نصر مصدر - یعنی کاٹنا۔ توڑنا۔ پھل، کاٹنا۔ (کھیتی) کاٹنا۔ صَوْنٌ کٹا ہوا غلہ، صَارِمٌ کاٹنے والا۔ کاٹ دینے والا



ہا ضمیر مفعول جس کا مزج الجنة ہے۔

مُصْبِحِينَ اسم فاعل جمع مذکر بحالت نصبی۔ صبح کے وقت کو پانے والے۔ صبح کرنے والے۔ اُصْبَحَ (افعال) مصدر سے۔ یَصْرِوْنَ کے فاعل سے حال ہے۔

۱۸:۶۸ — وَلَا يَسْتَكْنُونَ: مضارع منفی جمع مذکر غائب، استثناء (استفعال) مصدر۔ حکایت حال ماضی (فعل مضارع جو کسی گزشتہ بات کو بیان کرنے کے لئے فعل ماضی کی بجائے استعمال کیا جائے) انہوں نے انشاء اللہ نہیں کہا۔ ثنی مادہ۔

اَقْسَمُوا کے فاعل سے حال ہے یا یہ علیحدہ جملہ مستأنف ہے۔

۱۹:۶۸ — فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَ سَبِيَّةٌ۔ طَافَ ماضی واحد مذکر غائب طَوَّفَ رباب نصر، مصدر۔ جس کے معنی کسی چیز کے گرد پھرنے کے ہیں۔ پھر گیا۔ پھر اگر گیا۔ عَلَيْهَا میں ضمیر واحد مؤنث غائب الجنة کے لئے ہے۔

طَائِفٌ، طَوَّفَ سے اسم فاعل واحد مذکر، پھرے والا۔ پھر کر کے والا۔ جو شخص حفاظت کے لئے گھروں کے گرد چکر لگاتا ہے اس کو بھی طائف کہتے ہیں۔

یہاں مراد لُو کا جھونکا ہے جس نے جلا کر باغ کو سیاہ کر دیا۔

فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ کا لفظی ترجمہ ہوگا۔

پس چکر لگایا اس (باغ) پر ایک چکر لگانے والا۔ یعنی رات کو اس باغ پر ایک جھونکا لُو کا تباہی پھیر گیا۔

= وَ هُمْ نَا ثِمُونَ: جملہ حالیہ ہے دریاں حالیکہ وہ سو رہے تھے۔

۲۰:۶۸ = فَأَصْبَحَتْ: ف نتیجہ کی ہے اَصْبَحَتْ ماضی کا صیغہ واحد مؤنث غائب۔ اُصْبَحَ (افعال) مصدر سوہ ہو گئی۔ مؤنث کا صیغہ الجنة کے لئے آیا ہے، یعنی (باغ) ہو گیا اصبحت اسی صارت:

كَالصَّوْرِيْمِ: کاف تشبیہ کا۔ الصَّوْرِيْمِ کٹا ہوا۔ ٹوٹا ہوا۔ صَوْرٌ سے جس کے معنی کاٹنے کے ہیں۔ بروزن فَعِيلٌ بمعنی مفعول یعنی مصروم ہے۔ اصل معنی تو صوریج کے یہی ہیں کٹا ہوا۔ ٹوٹا ہوا۔ جُدا کیا ہوا۔ پھر چونکہ صبح رات سے کٹی ہوئی ہے اور رات صبح سے کٹی ہوئی ہوتی ہے۔ اس لئے کبھی صریح کا استعمال صبح کے معنی میں ہوتا ہے اور کبھی رات کے معنی میں۔ اسی طرح اس ذرہ رنگ کو صوریج کہا جاتا ہے جو تودہ رنگ سے جدا ہو گیا ہو۔ چنانچہ الصوریج کی تفسیر میں یہ سائے قول بیان کئے گئے ہیں۔ کہ باغ سوکھ کر ایسا سفید ہو گیا جیسے کہ دن ہوتا ہے یا جل کر



اتنا سیاہ ہو گیا جیسی کہ رات ہوتی ہے۔ یا اس طرح ٹوٹ ٹوٹ کے ذرہ ذرہ ہو گیا کہ جس طرح ذرہ ہائے رگب تودہ رگب سے اڑ کر منتشر ہو جاتے ہیں۔

۲۱:۶۸ = فَتَنَّا ذُوًا: فِ عَطْفِ کَا۔ پھر۔ تَنَادَوْا ماضی جمع مذکر غائب تَنَادَوْا (تَفَاعُلٌ) مصدر سے۔ انہوں نے ایک دوسرے کو آواز دی۔ (ندار کی) انہوں نے ایک دوسرے کو پکارا۔ جملہ معطوف ہے جس کا عطف اقْسَمُوا پر ہے دونوں جملوں کے درمیان کلام معترضہ ہے، جو اس باغ پر جو گزری اس کا بیان ہے۔

مُصْبِحِينَ۔ اَصْبَحَ (افعال) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر۔ صبح کرنے والے یعنی انہوں نے صبح کے وقت ایک دوسرے کو پکارا۔

۲۲:۶۸ = اِنِ اعْذُوا عَلٰی حَرْثِكُمْ۔ اَنْ مصدر یہ۔ اِعْذُوا فعل امر جمع مذکر حاضر، غَدُوُّ (باب نصر) مصدر سے۔ بمعنی تم سویرے چلو۔

اُعْذُوا (فعل امر) فعل ناقص ہے عَلٰی حَرْثِكُمْ اس کی خبر ہے۔ یعنی صبح سویرے اپنی کھیتی پر پہنچ جاؤ۔ یہ جملہ جواب شرط ہے اور شرط سے مقدم آیا ہے۔

اِنْ كُنْتُمْ صَارِ مَيْنَ۔ جملہ شرط ہے۔ صَارِ مَيْنَ اسم فاعل جمع مذکر بحالت نصب کاٹنے والے۔

ترجمہ ہو گا:-

اگر تم اپنی کھیتی کو کاٹنا چاہتے ہو تو صبح سویرے اپنی کھیتی پر پہنچ جاؤ۔

۲۳:۶۸ — فَانْطَلَقُوا۔ فِ عَاطِفِ۔ اِنْطَلَقُوا ماضی جمع مذکر غائب۔ اِنْطِلَاقٌ (افتعال) مصدر۔ پس وہ چلے۔

وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ۔ جملہ حالیہ ہے يَتَخَفَتُونَ، مضارع جمع مذکر غائب تَخَافَتٌ (تفاعُل) مصدر۔ خفیہ چپکے چپکے آپس میں بات کہنا۔

پھر وہ باہم چپکے چپکے یہ کہتے ہوئے چلے۔

۲۴:۶۸ — اِنْ لَا يَدُ حُكْمَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ فَمَسْكِينٌ۔ اَنْ؛ بمعنی کہ، یہ کہ، اَنْ مفسرہ ہے

فَاِيْدَا۔ اَنْ مفسرہ ہمیشہ اس فعل کے بعد آتا ہے جس میں کہنے کے معنی پائے جائیں

خواہ کہنے کے معنی پر اس فعل کی دلالت لفظی ہو جیسے کہ اَوْ حِينَا اِلَيْهِ اِنْ اَصْنَعِ الْفُلْكَ۔

(۲۴:۲۳) پھر ہم نے اس کو حکم بھیجا یہ کہ تو کشتی بنا۔

یا دلالتِ معنوی جیسے **وَانْطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ اِنْ اَمْسُوْا (۶:۳۸)** اور ان میں سے کئی پنج چل کھڑے ہوئے کہ چلو۔

یعنی ان کے اٹھ کر چلنے کا مطلب گویا یہ کہنا ہے کہ تم بھی چلو۔ اور آیت زیر غور میں ہے **اَنْ سَ قُلْ فَعَلْ**۔ بتخافتون آیا ہے۔ معنی وہ چکے چکے کہتے تھے۔

**لَا يَدُ خُلَّتْهَا**۔ مضارع نفی تاکید بانون ثقیلہ، ضیفہ واحد مذکر غائب، ہا ضمیر مفعول واحد مؤنث غائب کا مرجع الجتہ ہے۔ **اَلْيَوْمَ اَج**۔ **عَلَيْكُمْ** تمہارے پاس۔

ترجمہ ہو گا۔

کہ آج کوئی مسکین (محتاج) تمہارے پاس باغ میں ہرگز داخل نہ ہووے۔

**۲۵:۶۸ = وَ عَدُوٌّ اَعْلٰی حَرُوْدٍ قَادِرٍ**۔ واو عاطفہ۔ **عَدُوٌّ** ماضی جمع مذکر غائب **عَدُوٌّ** باب نصر مصدر سے۔ وہ صبح کے وقت چلے۔ **عَدُوٌّ** صبح کے وقت سفر کرنا۔ **عَدَاةٌ** صبح کا وقت بڑکا۔

اور جگہ قرآن مجید میں ہے۔

**وَاَصْبِرْ لِنَفْسِكَ مَعَ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ رَبَّهُمْ بِالْعَدَاةِ وَالْعَشِيِّ (۲۸:۱۸)** اور جو لوگ صبح و شام اپنے پروردگار کو پکارتے ہیں۔ ان کے ساتھ صبر کرتے رہو۔ اور جگہ فرمایا۔

**يُسَبِّحُ لَهُ بِالْعَدُوِّ وَالْاَصَالِ (۳۶:۲۴)** (اور) ان میں صبح و شام اس کی تسبیح کرتے ہیں **= حَرُوْدٍ**۔ اس کے معانی میں مختلف اقوال ہیں۔ لیکن عام فہم اور موقع محل کے مطابق وہ معانی قابل ترجیح ہیں جو کہ صاحب ضیاء القرآن نے اختیار کئے ہیں۔ لکھتے ہیں۔ **حَرُوْدٍ** کا معنی قصد اور ارادہ ہے یعنی انہوں نے جو یہ ارادہ کیا تھا کہ آج کسی غریب کو باغ میں ہم داخل نہیں ہونے دیں گے اور باغ کا بھل کاٹ لائیں گے وہ یہ خیال کر رہے تھے کہ جو ارادہ اور قصد ہم نے کیا ہے ہم اس کو عملی جامہ پہنانے کی قدرت رکھتے ہیں۔ **قَادِرٍ**۔ اسم فاعل جمع مذکر۔ **قَدْرًا** (باب ضرب) مصدر سے، قدرت رکھنے والے۔ یہ **عَدُوٌّ** کی خبر ہے۔ **حَرُوْدٍ** متعلق بہ **قَادِرٍ** ہے۔

**۲۶:۶۸ = فَلَمَّا: فَ تَعْقِبْ** کا ہے۔ **لَمَّا**۔ جب، (حرف ظرف) پھر۔ جب،

**رَاَوْ هَا**۔ **رَاَوْ** ماضی جمع مذکر غائب **رَاَوْ** (سراوی، ساری) باب فتح مصدر سے **رَأٰی** مادہ **رَاَوْ** اصل میں **رَأٰیوْا** تھا۔ یہ متحرک ماقبل اس کا مفتوح اس کو الف سے بدلایا۔ اب الف اور



واؤدوساکن جمع ہوئے الف کو حذف کر دیا۔ ساؤا ہو گیا۔ انہوں نے دیکھا۔ ہاضمیر مفعول واحد متونث۔ الجنۃ کے لئے ہے۔

بموجب انہوں نے اس کو (یعنی اپنے باغ کو) دیکھا۔ قَالُوا کہنے لگے۔۔۔۔۔  
لَضَالُّونَ : لام تاکید کا ہے ضَالُّونَ، گمراہ۔ بہکے ہوئے۔ راہ بھولے ہوئے، ضَالُّ  
سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر، ہم ضرور راہ بھول گئے ہیں۔  
۶۸: ۲۷ — بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ہ بَلْ حرف اضراب ہے۔ ماقبل کی نفی اور مابعد کی  
تائید کے لئے آیا ہے۔ نہیں نہیں ہم راستہ نہیں بھولے (باغ وہی ہے، بلکہ ہم اس کے بھلے  
محروم ہو گئے ہیں۔

۶۸: ۲۸ — قَالَ اَوْ سَطُّهُمْ، مضاف مضاف الیہ۔ ان میں سے کا درمیانہ۔ اس سے  
مراد باتوان کا منھلا بھائی ہے یا بمعنی اَعْقَلُهُمْ ہے ان میں سے زیادہ عقلمند۔ زیرک،  
اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ : جملہ استفہام تقریری ہے ہنرہ استفہامیہ۔ لَمْ اَقُلْ مضارع نفی  
جہد بلم صیغہ واحد متکلم۔ کیا میں نے تم کو نہیں کہا تھا۔

لَوْ لَا تَسْبِحُونَ : لَوْ لَا۔ کیوں نہیں ؛ تَسْبِحُونَ : مضارع جمع مذکر غائب، تَسْبِيحٌ  
(تَفْعِيلٌ) مصدر۔ تم تسبیح کرتے ہو۔ تم پاکی بیان کرتے ہو۔  
یہاں آیت زیر غور میں مراد ہے تم انشاء اللہ کہتے ہو۔ لَوْ لَا تَسْبِحُونَ۔ تم انشاء اللہ  
کیوں نہیں کہتے۔ یہاں انشاء اللہ کہنے کو تسبیح قرار دیا ہے اس لئے کہ انشاء اللہ کہنے میں اللہ تعالیٰ  
کی تعظیم اور اس بات کا اقرار ہوتا ہے کہ اللہ کی مشیت کے بغیر کسی کو کسی بات پر قدرت نہیں ہوتی  
(یہی تسبیح کا مفہوم ہے)

الوصالح نے کہا ہے کہ وہ لوگ انشاء اللہ کہنے کے موقع پر سبحان اللہ کہا کرتے تھے  
اسی لئے انشاء اللہ کی جگہ تَسْبِحُونَ کہا ہے۔

۶۸: ۲۹ : قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا۔ بولے ہمارا رب پاک ہے۔ اس جملہ میں اس امر کا اقرار  
ہے کہ اللہ ظالم ہونے سے پاک ہے یعنی وہ ظالم نہیں ہے۔

اِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ۔ (بلکہ، ہم ہی ظلم کرنے والے ہیں۔ یعنی ہم نے مسکینوں کا حق رکھ کر اپنے  
اوپر ظلم کیا۔

۶۸: ۳۰ — اَقْبَلْ۔ ماضی واحد مذکر غائب اقبال (افعال) مصدر اس نے رخ کیا ہے  
اَقْبَلَ عَلٰی وَاِلٰی : وہ متوجہ ہوا۔ اَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلٰی بَعْضٍ : وہ ایک دوسرے کی طرف متوجہ ہو



يَتَلَاوُمُونَ ه مضارع جمع مذکر غائب تَلَاوُمٌ (تفاعُلٌ) مصدر سے ایک دوسرے کو ملامت کرنا۔ يَتَلَاوُمُونَ اَقْبَلَ کے مفعول اور فاعل سے حال ہے جیسے بولا جاتا ہے لَقِيَهُ رَاكِبَيْنِ وہ اسے اس حالت میں ملا کہ وہ دونوں سوار تھے۔

یہاں ترجمہ ہوگا:۔ وہ ایک دوسرے کو ملامت کرتے باہم متوجہ ہوئے۔

۶۸: ۳۱ — يَوَيَّلُنَا: یا کلمہ ندار۔ وَنِيلْنَا مضاف مضاف الیہ۔ وَنِيلٌ ہلاکت، موت، بدبختی۔ جہنم میں ایک کنویں کا نام۔ وَنِيلْنَا۔ کلمہ حسرت و ندامت ہے، بمعنی ہائے ہماری موت! ہائے ہماری بدبختی۔ ہائے افسوس:

طَغَيْنَ۔ اسم فاعل جمع مذکر۔ طَغْيَانٌ (باب نصر، سمع) مصدر سے، طَغْيٌ لِيَطْغَى اس نے سرکشی کی۔ اس نے سراٹھایا۔ اس نے حد سے تجاوز کیا۔ پانی کا حد سے نکل جانا طغیان کہلاتا ہے طَغَيْنَ۔ سرکش، حد سے نکلنے والے۔ شریر، کٹا عنی کی جمع۔

۶۸: ۳۲ = عَسَى رَبُّنَا اَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِنْهَا۔ عَسَى معنی ممکن ہے۔ توقع ہے، امید اندیشہ ہے۔ فعل جامد ہے۔ اس کی گردان نہیں آتی، صرف فعل ماضی مستعمل ہے رَبُّنَا مضاف الیہ۔ ہمارا رب، عَسَى رَبُّنَا۔ امید ہے کہ ہمارا رب .... یا ہمیں اپنے رب سے امید ہے کہ .... اَنْ مُصَدِّرِہ۔ خَيْرًا افضل التفضیل کا صیغہ، مِنْهَا میں ہاضمہ کا مرجع الجنتہ؛ امید ہے کہ ہمارا رب بدلے میں ہمیں اس (باغ) سے بہتر (باغ) عطا کرے:

اِنَّا اِلٰی رَبِّنَا رَاغِبُونَ۔ اِنَّا بے شک ہم۔ اِلٰی انتہاء رغبت کے لئے ہے رَاغِبُونَ جمع ہے رَاغِبٌ کی۔ رَاغِبَةٌ سے اسم فاعل کا صیغہ ہے رغبت کرنے والے۔ یہاں صفت مشبہ کے مفعول میں استعمال ہوا ہے اور دوام کا مفہوم ادا کرتا ہے، رغبت رجوع کے معنی کو بھی متضمن ہے۔ لہذا ترجمہ ہوگا۔

ہم اب ہمیشہ ہمیشہ کے لئے اپنے رب کی طرف رجوع کرتے ہیں۔ یعنی ہم اپنی غلطی کا اعتراف کرتے ہیں اور رب العزت کی پاکی بیان کرتے ہیں اور اپنے ظالم ہونے کا اعتراف کرتے ہیں اور اپنے کئے پر نادم ہیں۔ ہمیں اپنی سرکشی کا بھی اعتراف ہے اور اب ہم سچے دل سے توبہ کرتے ہوئے اپنے رب کی طرف دوامی طور پر رجوع کرتے ہیں،

لہذا امید ہے کہ رب تعالیٰ ہماری توبہ قبول کرتے ہوئے اس سوختہ باغ سے بہتر ہمیں کوئی دوسرا باغ عطا فرمادے گا۔

اِنَّا اِلٰی رَبِّنَا رَاغِبُونَ علت ہے انعام الہی کی کہ اَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِنْهَا۔

== كَذٰلِكَ الْعَذَابُ - الْعَذَابُ: مبتداء مؤخر، كَذٰلِكَ اس کی خبر مقدم: كَذٰلِكَ تَشْبِيْهًا  
ذٰلِكَ: وہ (عذاب) جس کا اوپر ذکر ہوا۔ جو باغ والوں کو ان کی سرکشی کے بدلے میں ملا۔

مطلب یہ ہے کہ جو باغی ہوتا ہے اس کو ہم ایسا عذاب دیتے ہیں (اور آخرت کا عذاب اس دنیاوی عذاب سے بہت سخت ہے)

لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ: لَوْ حرف تمنائی ہے کاش وہ اسے جانتے، لَوْ شرطیہ بھی ہو سکتا ہے اور لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ حملہ شرطیہ۔ اس صورت میں گزشتہ کلام کا مفہوم ہی جزا پر دلالت کرتا ہے جدید جزا کی ضرورت نہیں۔ اِی مَا فَعَلُوا ذٰلِكَ۔ اگر وہ جانتے تو ایسا کام کیوں کرتے،

۶۸: ۳۴ = جَنَّاتٍ النَّعِيمِ مضاف مضاف الیہ۔ راحت کے باغ۔ یعنی ایسے باغ جن کے اندر آسائش کے سوا کچھ بھی نہیں ہے۔

النَّعِيمِ اسم معرفہ، نعمت، راحت، عیش،

۶۸: ۳۵ = اَفَنَجْعَلَ الْمُسْلِمِيْنَ كَالْمُجْرِمِيْنَ: کیا ہم فرمانبرداروں کا حال مجرموں جیسا کر دیں گے؟ استفہام انکاری ہے۔ مسلمانوں کے برابر مجرموں کو قرار دینے کا انکار ہے جس سے مسلمانوں پر مجرموں کی فضیلت کا انکار بطریق اولیٰ مستفاد ہوتا ہے، اس جملہ کا عطف جملہ محذوف پر ہے۔ اصل کلام یوں تھا:-

کیا ہم مسلمانوں کو مجرموں پر فضیلت نہیں دیں گے اور کیا مسلمانوں کو مجرموں کی طرح کر دیں گے؟

۶۸: ۳۶ = مَا لَكُمْ: تم کو کیا ہوا ہے۔ تم کو کیا ہو گیا ہے۔ تم کیسے ہو؟

اور جبکہ قرآن مجید میں ہے:-

وَقَالُوا مَالِ هٰذَا الرَّسُوْلِ يَّا كُلُّ الطَّعَامِ وَيَمْشِيْ فِي الْاَسْوَاقِ ط

(۲۵: ۷) اور کہتے ہیں کہ یہ کیسا پیغمبر ہے کہ کھانا کھاتا ہے اور بازاروں میں چلتا پھرتا ہے۔

كَيْفَ تَحْكُمُونَ ه كَيْفَ، حرف استفہام ہے، معنی کیسے، کس طرح؟ کیونکہ تَحْكُمُونَ: مضارع جمع مذکر حاضر۔ حُكْمٌ رِیَابِ مصدر سے تم حکم کرتے ہو، تم فیصلہ کرتے ہو؟ آیت کا ترجمہ:-

تم کو کیا ہو گیا ہے کیسے فیصلہ کر رہے ہو،

۶۸: ۳۷ = اَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِیْهِ تَدْرُسُونَ ه اَمْ حرف عطف ہے۔ معنی یا۔



خواہ، کیا۔ استفہام کے معنی دیتا ہے: کبھی معنی بل: یعنی بلکہ: اور کبھی بمعنی ہمزہ استفہام آتا ہے: اور کبھی زائد ہوتا ہے:

یہاں اُم منقطعہ ہے۔ یعنی پہلی بات سے اعراض ہے اور معنی بل ہے۔ یعنی اگر تمہارے پاس کوئی عقلی دلیل نہیں ہے جیسا کہ اوپر معلوم ہوا کہ یہ بات بعید از عقل ہے کہ مسلمانوں اور مجرموں کو ایک ہی طرح کا کر دیں۔ تو کیا تمہارے پاس اور کوئی نقلی دلیل ہے؟ یعنی کوئی آسمانی کتاب جو تمہارے خیال کی تائید میں ہو۔

کِتَابٌ مَعْنَى آسْمَانِي كِتَابٌ، مَنْزِلٌ مِنَ اللَّهِ، اللَّهُ تَعَالَى كِي طَرَفٌ سَ نَازِلٌ شَدَّه  
فِيهِ اِى فِي ذَلِكَ الْكِتَابِ۔ اس کتاب میں۔

تَذَرُؤُونَ۔ مضارع کا صیغہ جمع مذکر حاضر، دَرَسْتُمْ دِیَابَ نَصْرٍ مَصْدَرٌ سَ۔  
تم پڑھتے ہو۔

۶۸: ۳۸ = اِنَّ لَكُمْ فِيْهِ لَمَّا تَخْيِرُوْنَ :

اِنَّ لَكُمْ فِيْهِ لَمَّا تَخْيِرُوْنَ : اس لئے بالکسر نہیں ہونا چاہئے بلکہ اَنَّ بِالْفَتْح ہونا چاہئے  
عبارت اصل میں یوں ہونا چاہئے اَنَّ لَكُمْ فِيْهِ مَا تَخْيِرُوْنَ (بفتح ھمزۃ اَنَّ وَ  
تَرَكَ اللّٰمُ فِيْ خَبَرِهَا)۔ حَب لَامٌ كُو تَخْيِرُوْنَ پَر لایا گیا تو ہمزہ مکسور ہو گیا۔  
اس کی دوسری صورت یہ ہے کہ قَوْلٌ مَحذُوفٌ ہے یعنی تم اس کتاب میں یہ قول  
پڑھتے ہو۔

کلام یوں ہو۔ اُم لَكُمْ كِتَابٌ فِيْهِ تَذَرُؤُونَ قَوْلُكَ اِنَّ لَكُمْ فِيْهِ لَمَّا  
تَخْيِرُوْنَ، یا تمہارے پاس کوئی آسمانی کتاب ہے جس میں تم یہ قول پڑھتے ہو۔ تمہارے لئے وہاں  
آخرت میں وہی چیزیں ہوں گی جنہیں تم پسند کرو گے۔

فِيْهِ میں ضمیر روز قیامت کے لئے ہے۔ الضمیر لیوم القیامت (روح البیان)  
تَخْيِرُوْنَ مضارع جمع مذکر حاضر۔ تَخْيِرُ (تَفْعِلُ) مصدر۔ تم پسند کرتے ہو۔ تم  
پسند کرو گے۔ تم اختیار کرو گے!

۶۸: ۳۹ = اُم لَكُمْ اِيْمَانٌ عَلَيْنَا بِالْغَةِ اِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ۔ اُم حَرْفٌ  
عَطْفٌ مَعْنَى يَا۔ کیا۔ عَلَيْنَا۔ ہم پر (لازم) اِيْمَانٌ : يَمِيْنٌ کی جمع بمعنی قسم، عہد،  
بِالْغَةِ بِلَوْغٍ سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث۔ پہنچی ہوئی۔ پہنچنے والی، اِيْمَانٌ  
بِالْغَةِ : موصوف و صفت، تاکید میں انتہا کو پہنچی ہوئی قسمیں۔



إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ: اس کی دو صورتیں ہیں۔

۱۔ اس کا تعلق بِالْفَتْح سے نہیں ہیں بلکہ فعل محذوف سے ہے یعنی ایسے عہد جو قیامت تک ہم پر لازم رہیں اس کی ذمہ داری سے ہم اس وقت تک سبکدوش نہ ہوں جب تک کہ قیامت کے دن تمہارے فیصلہ کے مطابق فیصلہ نہ ہو جائے۔

۲۔ یا بِالْفَتْح سے تعلق ہے۔ یعنی قیامت کے دن تک پہنچنے والے عہد (تفسیر المنطہری)

إِنَّ لَكُمْ لَمَّا تَحْكُمُونَ ہ لفظ اِيْمَان سے قسم کا مفہوم پیدا ہوتا تھا۔ یہ جملہ اس کا جواب (یعنی محل مفعول میں) ہے۔ یعنی کیا ہم نے قسم کھائی ہے کہ جو تم فیصلہ کرو گے وہی تم کو ضرور ملیگا (تفسیر المنطہری) (نیز ملاحظہ ہو ۶۸: ۳۸ متذکرۃ الصدر)

مولانا اشرف علی تھانوی رح اپنی تفسیر بیان القرآن میں لکھتے ہیں:

أَمْ لَكُمْ اِيْمَانٌ عَلَيْنَا بِالْفَتْحِ إِنَّ لَكُمْ لَمَّا تَحْكُمُونَ: کیا ہمارے ذمے کچھ قسمیں چڑھی ہوئی ہیں جو تمہاری خاطر سے کھائی گئی ہوں اور وہ قسمیں قیامت تک باقی رہنے والی ہوں (جن کا یہ مضمون ہو) کہ تم کو وہ چیزیں ملیں گی جو تم فیصلہ کر رہے ہو۔

۶۸: ۴۰ = سَلُّهُمْ: سَلُّ فعل امر واحد مذکر حاضر سُئِلَ (باب فتح) مصدر: تو سوال کر تو پوچھ لے۔ تو دریافت کر لے: تو مانگ لے: س ول حروف مادہ۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب کا مرجع مشرکین ہے۔ سَلُّهُمْ ای المشرکین (مدارک التنزیل) اَيُّهُمْ: اَيُّ استفہامیہ ہے، مضاف ہے۔ هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب مضاف الیہ۔ ان میں کون؟

ذَلِكَ: کا اشارہ اس عہد ویمان کی طرف ہے جو اد پر آیت ۳۹ میں مذکور ہوا۔ زَعِيمٌ: ضامن، ذمہ دار۔ زَعَامَةٌ (باب فتح، نصر) مصدر سے جس کے معنی ضامن بنتا یا کھیل ہونا۔ سَلُّهُمْ اَيُّهُمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ: (ای محمد صلی اللہ علیہ وسلم) ان (مشرکین) سے پوچھیے کہ ان میں سے کون اس بات کا ضامن ہے یا اس کی ذمہ داری لیتا ہے کہ ان کا اللہ سے کوئی عہد ویمان ہے کہ ان کو وہی ملیگا جس کو وہ چاہیں گے۔

اور جگہ قرآن مجید میں ہے وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ (۱۲: ۲۷) اور میں ہی اس کا ضامن ہوں: ۶۸: ۴۱ = اَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ. اَمْ یعنی کیا۔ شُرَكَاءُ: شریک، سا جھی، شریک کی جمع غیر وہ معبودانِ باطل جن کو مشرکین اُلُوہیت میں خدا کا شریک سمجھتے تھے، یعنی کیا کافروں کو قیامت

دن مومنوں کے ہم رتبہ بنادینے والے شرکاء الوہیت ہیں؟

فَلْيَا تُؤَابِشُرَكَآئِهِمْ: جملہ جواب شرط میں ہے شرط محذوف ہے یعنی اگر ہیں تو لے آئیں اپنے ان شرکاء کو۔ رِیَآتُوا فَعْلٌ اَمْرٌ مَجْمَعٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ اِشْتِیَانٌ (افعال) مصدر سے۔ پس لے آویں۔ تو لے آویں:

اِنْ كَانُوا صٰدِقِیْنَ: اگر وہ (اپنے دعوے میں) سچے ہیں۔ یہ جملہ شرط ہے اس کا جملہ جزائیہ فَلْيَا تُؤَابِشُرَكَآئِهِمْ ہو سکتا ہے یا گزشتہ کلام جو جزاء پر دلالت کر رہا ہے اس کے لئے کافی سمجھا گیا ہے اس جگہ جملہ شرطیہ کی جزاء کی ضرورت نہیں ہے:

## فَائِدَةٌ:-

مندرجہ بالا آیات ۳۳ تا ۴۱ میں منکرین اسلام اور متقین کی جزا و سزا کا حال بیان کیا گیا ہے۔ آیت ۳۳ میں اصحاب الجنۃ باغ والوں کا حال بیان کر کے فرمایا۔ كَذٰلِكَ الْعَذَابُ وَلِلْعَذَابِ الْاٰخِرَةِ الْكُبْرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُوْنَ: اور آیت نمبر ۳۴ میں متقین کو عطا ہونے والی نعمتوں کا ذکر فرمایا۔

اِنَّ لِلْمُتَّقِیْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّتِ النَّعِیْمِ: اس کو سُن کر کفار مکہ نے کہا کہ جب خدا نے دنیا میں مسلمانوں سے بڑھ کر ہم کو مال و دولت دیا ہے تو آخرت میں بھی ان سے بڑھ کر نہیں تو کم از کم برابر تو ضرور دے گا۔

اگلی آیات میں اللہ تعالیٰ نے کفار کے اس دعوے کا مفصل طور پر رد فرمایا ہے۔  
اِمَّا فَرَمٰیَا کہ تمہارے پاس اس بات کا کہ تم کو متقین سے بڑھ کر یا ان کے برابر انعامات دیئے جائیں گے کوئی عقلی ثبوت نہیں۔ اَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِیْنَ كَالْمُجْرِمِیْنَ مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُوْنَ  
بات ۲۵؛ ۲۶

۲۔ کسی عقلی ثبوت کے علاوہ تمہارے پاس کوئی نقلی ثبوت بھی نہیں۔ اَمْ لَكُمْ كِتٰبٌ فِیْهِ تَذٰرِیْعٌ: اِنَّ لَكُمْ فِیْهِ لَمَّا تَخِیْرُوْنَ (۳۸: ۳۷)

۳۔ پھر نقلی و عقلی ثبوت تو کجا ہے تمہارے پاس تو کسی کا کوئی وعدہ یا وعید بھی تو نہیں ہے کہ تم کو تمہارے کہنے کے مطابق دیا جائے گا۔ اگر ایسا ہے تو اس کا ضامن پیش کرو، اَمْ لَكُمْ اَیْمَانٌ عَلَیْنَا بِالْغَیْۃِ اِلٰی یَوْمِ الْقِیَامَتِ اِنَّ لَكُمْ لَمَّا تَحْكُمُوْنَ ه سَلٰمٌ اٰیْمُهُمْ بِذٰلِكَ رَعِیْمٌ آیات ۳۹: ۴۰

۴۔ اگر یہ بھی نہیں تو تمہارا اسہارہ وہ معبودانِ باطل ہی ہو سکتے ہیں جن کو تم خدا کی خدائی میں



شریک سمجھتے ہو اور خیال کرنے ہو کہ قیامت کے دن وہ تمہارے معاون و مددگار ہوں گے: تو جاؤ ان کو لے آؤ۔ اَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَا تُوْا بِشُرَكَائِهِمْ اِنْ كَانُوْا صٰدِقِيْنَ۔  
 (آیت نمبر ۴۱) ظاہر ہے کہ اس میں بھی وہ ناکام و نامراد رہیں گے:

۴۲: ۶۸۔ یَوْمَ یُکْشَفُ عَنْ سَاقٍ۔ یَوْمَ مَنصُوبٌ بِوَجْہِ مَفْعُولٌ اُذْکُرْ مَعْدُوْفٌ ہِے  
 اُذْکُرْ یَوْمَ: یاد کرو وہ دن جب ..... یُکْشَفُ مضارع مجہول واحد مذکر غائب، کُشِفْتُ  
 (باب ضرب) مصدر سے۔ پردہ ہٹا دیا جائے گا۔ کھول دیا جائے گا۔ سخت شدت ہوگی:  
 سَاقٍ بمعنی پنڈلی۔

یُکْشَفُ عَنْ سَاقٍ سے کیا مراد ہے؟ اس میں مختلف اقوال ہیں:  
 ۱۔ اِیْ یُکْشَفُ عَنْ اِقْبَلِ الدَّمْرِ۔ (بیضاوی، روح البیان) جب حقیقۃ الامر سے پردہ  
 ہٹا دیا جائے گا۔

۲۔ کنایۃ عن شدۃ هول القیامت۔ کلمات القرآن، تفسیر و بیان، حسنین محمد مخلوف  
 ۳۔ پنڈلی کے کشف سے مراد ہے میدانِ حشر میں نور الہی کی ایک خاص جھلک ایک مخصوص پرتو  
 اندازی۔ وغیرہ۔

اکثر مفسرین نے اس سے مراد روزِ حشر کی ہولناکی اور کربِ عظیم کی صورتِ حالات ہی  
 لیا ہے۔ جب گھمسان کی لڑائی شروع ہو جاتی ہے تو عرب کہتے ہیں سَتَمَرَتْ الْحَرْبُ عَنْ  
 سَاقِهَا۔ جنگ نے اپنی پنڈلی سے تہ بند اوپر اٹھالیا۔ راجز کا شعر ہے

قَدْ كَشَفَتْ عَنْ سَاقِهَا فِشْدُو وَ وَجَدَتِ الْحَرْبُ بَكْمَ فِجْدُو  
 (اے بہادر و! لڑائی نے اپنی پنڈلی ننگی کر دی ہے۔ تو سب زور سے حملہ کرو۔

جنگِ زوروں پر ہے اب تم بھی سنجیدگی سے دادِ شجاعت دو۔  
 جس سال قحطِ انتہا کو پہنچ جائے تو اس کا ذکر یوں کرتے ہیں:

فِي سَنَةِ قَدْ كَشَفَتْ عَنْ سَاقِهَا۔ یہ اس سال کی بات ہے کہ جس نے اپنی  
 پنڈلی ننگی کر دی۔

صاحبِ ضیاء القرآن لکھتے ہیں۔

اس محاورہ کے مطابق آیت کا مطلب ہوگا۔ روزِ قیامت جب حالات بڑے تکلیف دہ اور  
 ہولناک ہو جائیں گے اور ہر شخص جلالِ خداوندی سے لرزہ بر اندام ہو گا چہروں پر ہوائیاں اڑ رہی  
 ہوں گی، دلِ خوف سے دھڑک رہے ہوں گے اس وقت لوگوں کے ایمان یا کفر، خلوص یا نفاق کو



آشکارا کرنے کے لئے انہیں حکم دیا جائے گا کہ اُس سب اپنے رب کو سجدہ کرو، جن کے دلوں میں ایمان اور اخلاص ہو گا وہ فوراً سر بسجود ہو جائیں گے۔ لیکن کافر اور منافق بہت زور لگائیں گے کہ سجدہ کریں اور خون لگا کر شہیدوں میں شامل ہو جائیں مگر ان کی کمر اکڑ جائے گی بڑی کوشش کے وجود وہ سجدہ نہ کر سکیں گے۔ اس رسوائی پر ان کی آنکھیں جھک جائیں گی۔ سب کے سامنے ان کے کفر اور عاق کو ظاہر کر دیا گیا۔ ان کے کھوکھلے دعووں کا سبھاٹا چوراہے میں پھوٹ گیا ذلت و رسوائی کی گرد ان کے چہروں پر پڑ رہی ہوگی؟

وَيَذْعُونَ إِلَى السُّجُودِ حِمْلَ عَاطِفٍ هَـ اس کا عطف یُكْشَفُ پر ہے۔ يَذْعُونَ مضارع مجہول صیغہ جمع مذکر غائب دَعْوَةٌ (باب نصر) مصدر سے، وہ بلائے جائیں گے۔ السُّجُود۔ سَجَدَ يَسْجُدُ (باب نصر) کا مصدر ہے بمعنی سجدہ کرنا۔ سر زمین پر رکھنا۔ فروتنی کرنا۔ السجود بمعنی نماز بھی آیا ہے۔ جیسے، وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبَّحُواْ وَادْبَارَ السُّجُودِ: (۴: ۵۰) اور رات کے بعض اوقات میں بھی اور نماز کے بعد بھی اس (کے نام) کی تہنیت کیا کرو۔ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ: کیوم کے جواب میں ہے۔ لَا يَسْتَطِيعُونَ مضارع منفی جمع مذکر غائب اسْتَطَاعَ (استفعال) مصدر، ان میں (ایسا کرنے کی) طاقت نہ ہوگی۔ یعنی وہ اس روز سجدہ نہ کر سکیں گے: کیونکہ دنیا میں انہوں نے کبھی خدائے بزرگ و برتر کے سامنے سجدہ کیا ہی نہ تھا۔ چہ ان کو متواتر سجدہ کے لئے بلایا جاتا رہا تھا۔ لَا يَسْتَطِيعُونَ کی ضمیر فاعل کل اہل دعوت کی بن راجع نہیں ہے۔ بلکہ بعض کی طرف لوٹتی ہے یعنی وہ بعض اہل ایمان جو نماز بالکل نہیں پڑھتے نہ یا پڑھتے تو تھے مگر خلوص کے ساتھ نہیں۔

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ: حِمْلَ ضَمِيرٌ يَذْعُونَ سے حال ہے۔ خَاشِعَةً ذلیل ہونے والی نوار۔ دبی جانے والی۔ خُشُوٌّ (باب سمع) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث۔ أَبْصَارُهُمْ۔ مضاف مضاف الیہ۔ ان کی آنکھیں۔ یعنی شرم و ذلت کی وجہ سے ان کی آنکھیں جھکی جا رہی ہوں گی۔

قَرَّهَقُهُمْ ذِلَّةٌ: تَرَهَّقُ مضارع کا صیغہ واحد مؤنث غائب: رَهَقٌ (باب سمع) مصدر۔ بمعنی کسی چیز کا کسی چیز پر زبردستی چھا جانا اور اس کو پالینا۔ هُمُ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب۔ ان پر ذلت چھا رہی ہوگی۔ حِمْلَ مَاسْبُوق کی طرح یہ حِمْلَ بھی حالیہ ہے:

وَقَدْ كَانُوا يَذْعُونَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ: کافروں اور منافقوں کے متعلق ذکر چلا آ رہا ہے۔ قیامت کے روز جب شدتِ کرب کے ماحول میں سب کو سجدہ کیلئے

کہا جائے گا تو جو لوگ خلوص دل سے اللہ کے حضور دنیا میں سجدہ ریزی کرتے رہے تھے۔ وہ فوراً سجدہ میں چلے جائیں گے۔ لیکن کفار اور منافقین کی کمری تختہ بن جائیں گی اور وہ سجدہ نہیں کر سکیں گے۔

یہاں (وَقَدْ كَانُوا يَدْعُونَ.... الخ میں) یہ بتایا گیا ہے کہ یہ لوگ دنیا میں بحالت خیر و عافیت جب بھی سجدہ کے لئے بلائے جاتے تھے (یہ انکار کر دیتے تھے یا اگر سجدہ کرتے تھے تو دکھا دے کی خاطر یا طوعاً و کرہاً)

وَقَدْ كَانُوا يَدْعُونَ إِلَى السُّجُودِ أَيْ فِي الدُّنْيَا وَهُمْ سَالِمُونَ مُعَافُونَ فِي أَيْدِیْهِمْ وَلَا يَسْجُدُونَ تَكْبَرًا وَكُفْرًا بِاللَّهِ رَبِّهِمْ وَلِبُشْرَعِهِمُ (اليس التفاسیر) یعنی دنیا میں جب کہ وہ جسمانی طور پر بخیر و عافیت تھے سجدوں کے لئے بلائے جاتے تھے تو تکبر کی بنا پر یا اپنے پروردگار سے تکبر کی بنا پر انکار کر دیتے تھے (السجود بمعنی نماز بھی ہو سکتا ہے جیسا کہ ابھی اوپر گذرا۔

كَانُوا يَدْعُونَ ماضی استمراری مجہول جمع مذکر غائب کا صیغہ دَعَوْا رَبَّابِ نَصْرًا مَصَّغًا بلائے جایا کرتے تھے۔ بلائے جاتے تھے،

وَهُمْ سَالِمُونَ: جملہ حال ہے كَانُوا يَدْعُونَ کی ضمیر سے۔

۶۸: ۴۴ = فَذَرْنِي: ف سببیہ ہے ذَرُ فعل امر، واحد مذکر حاضر، وَذَرُ رَبَّابِ سَمْعُ نَفْ مصدر سے۔ تو چھوڑ دے۔ ن وقایہ ی ضمیر واحد متکلم۔ تو مجھے چھوڑ دے۔ اس کی ماضی نہیں آوَمَنْ يُكَذِّبْ بِهَذَا الْحَدِيثِ: واو عاطفہ مَنْ موصولہ محل نصب میں ہے۔ اس عطف ی ضمیر مفعول واحد متکلم پر ہے۔ يُكَذِّبْ مضارع واحد مذکر غائب تَكْذِيبٌ دفعہ مصدر۔

هَذَا اسم اشارہ قریب، واحد مذکر۔ الْحَدِيثِ: ای القرآن، اور (چھوڑ) اس کو جو اس قرآن کی تکذیب کرتا ہے۔ اس کو جھٹلاتا ہے۔ یعنی ایسوں سے نمٹنے کی فکر میں مت رہنا ان سے نمٹنا میرا کام ہے۔

سَنَسْتَدْرِجُهُمْ: س مضارع پر داخل ہو کر فعل کو مستقبل کیلئے خاص کر دیتا ہے اور اس کو زمانہ حال سے قریب کر دیتا ہے۔ یعنی اب، ابھی، قریب، عنقریب: نَسْتَدْرِجُ مضارع جمع متکلم (استفعال) مصدر سے۔ دَرَجَةٌ زینہ کی سٹریحیاں تَدْرِجُ (تَفْعُلُ) درجہ بدرجہ چڑھنا۔ نَسْتَدْرِجُ ہم درجہ بدرجہ کپڑ لیں۔



هُمَّ ضَمِيرُ مَفْعُولِ جَمْعِ مَنْذَرٍ غَائِبٍ مَنْ كِي طَرَفٍ رَاجِعٍ هُوَ۔ اور لَفْظِ مَنْ اِگر چہ مُفْرَدٌ هُوَ لَكِن مَعْنَى كِي لِحَاطِظِ سِي جَمْعٍ هُوَ اِس لَئِي جَمْعِ كِي ضَمِيرِ كَامَرِ جَمْعِ اِس كِي طَرَفٍ صَحِيحٌ هُوَ۔  
سَنَسْتَدْرِجُهُمْ : هُم مَعْتَقِرِبٌ هِي اِن كُو رَفْتَهُ رَفْتَهُ (عَذَابِ مِيں كَرَفْتَا كَرِيں كِي) :  
مِنْ حَيْثُ مِنْ حَرْفِ جَزْءٍ هُوَ حَيْثُ اِسْمُ طَرَفِ مَكَانٍ هُوَ مَبْنِي بِرُضْمَةٍ هُوَ بَدِي وَجْهِ حَيْثُ ضَمَّةً كِي سَاثَهُ اَيَا هُوَ۔

اِيسِي جُكَّ سِي، جُهَاں سِي۔ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ اِيسِي جُكَّ سِي جُسِي وَه جَانَتِي هِي نِيں۔ اِيسِي طَرِيقِي سِي كِي اِنِيں مَعْلُومِ تَكَّ نِي هُو۔  
۶۸: ۴۵ — وَ اُمْلِيْ لَهُمْ۔ اُمْلِيْ مِيں ڈُھِيلِ دُوں كَا۔ مِيں مِهْلَتِ دُوں كَا، مِيں ڈُھِيلِ دِيے جَاتَا هُوں۔ مَضَارِعُ كَا صِيغَةُ وَاحِدٍ مُشْكَلٌ۔ اِمْلَاؤْ (اَفْعَالُ، مَصْدَرُ۔ مِهْلَتِ دِيْنَا۔ ڈُھِيلِ دِيْنَا۔

اِنَّ كَيْدِي مَتَيْنٌ: كَيْدِي مَضَانِ مَضَانِ اِلِيهِ، كَيْدٌ مُكْرَدِفَرِبٌ، خَفِيَّةٌ حَلِيَّةٌ۔  
خَفِيَّةٌ تَدْبِيرٌ۔ كَيْدٌ (بَابِ ضَرْبٍ) سِي مَصْدَرٌ بِي هُو، حِيلَةُ كَرْنَا۔ تَدْبِيرُ كَرْنَا۔ مُكْرَدِفَرِبٌ كَرْنَا۔  
يِي لَفْظِ اِچِي مَعْنُوں مِيں بِي اِسْتِعْمَالِ هُو تَا هُو اور بُرِي مَعْنُوں مِيں بِي۔ مَكْرُ عَامِ طُورِ پُر بُرِي مَعْنُوں مِيں اِسْتِعْمَالِ هُو تَا هُو۔

چِنَا نِچِي اِچِي مَعْنُوں مِيں قُرْآنِ مُبِيدِ مِيں اَيَا هُو :  
كَذَلِكَ كَذَّبْنَا لِيُوسُفَ (۱۲: ۴۶) اِيسِي طَرِجِ هُم نِي يُوْسُفَ كِي لَئِي تَدْبِيرِ كَرْدِي :  
اور بُرِي مَعْنُوں مِيں فَارَا دُؤَابِيهِ كَيْدًا اَوْ جَعَلْنَاهُمْ اِلَّا سَفَلِينَ ه (۳۴: ۹۸) غَرَضُ اِنِيں اِن كِي سَاثَهُ چَالِ چَلَنِي چَا هِي اور هُم نِي اِنِيں زِيرِ كَرْدِيَا۔

مَتَيْنٌ، صِفَتُ مُشَبِّهٍ۔ وَاحِدُ مَنْذَرٍ، مُضْبُوطٌ۔ مُحْكَمٌ، رِيْطُھ كِي پُڑِي كِي دَا مِيں اور بَا مِيں كُو مَاتَنُ كِيَا جَاتَا هُو اِيسِي سِي مَاتَنُ فَعْلُ بِنَا لِيَا كِيَا مَعْنَى اِس كِي پِشْتِ قُوِي هُو كُتِي اور مُضْبُوطُ هُو كُتِي۔ مَتَيْنٌ مُضْبُوطُ پِشْتِ وَالا۔ تَوَسِيلُ اِسْتِعْمَالِ كِي بَعْدِ مَتَيْنِ كَا مَعْنَى هُو كِيَا قُوِي، مُحْكَمٌ، اِنَّ كَيْدِي مَتَيْنٌ بِي شَكِّ مِيرِي تَدْبِيرِ پُڑِي مُضْبُوطُ هُو۔ بَعْضُ نِي كِيَا هُو كِي اِس سِي مَرَادُ عَذَابِ هُو۔ لَكِن صَحِيحٌ يِي هُو كِي كَيْدٌ سِي مَرَادُ ڈُھِيلِ دِيْنَا هُو اور مِهْلَتِ دِيْنَا هُو جُو كِي اَخْرَا كَارِ مَوْجِبِ عَذَابِ نَبِي هُو، جِي سِي فرِيَا : اِنَّمَا يُنِیْلِيْ لَهُمْ لِيَزْدَادُوْا اِثْمًا : (۳: ۱۴۸) رَنِيں بَلَكُم هُم اِن كُو مِهْلَتِ اِس لَئِي دِيْتِي هِيں كِي وَه زِي پَا ڈِي گِنَاہ كَرِيں۔ (اَلْمَفْرَدَاتُ)  
۶۸: ۴۶ — اَمْ كَسَلْتُمْ اَجْرًا۔ اَمْ حَرْفُ عِطْفٍ، كِيَا۔ يَا اَمْ مُنْقَطِعَةٌ بِمَعْنَى بَلْ :

ای بَلُّ تَسْلُطُهُمْ۔ تَسْلُطُ مضارع واحد مذکر حاضر، سُئِوَالٌ (باب فتح) مصدر۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب۔ تو ان سے سوال کرتا ہے۔ تو ان سے مانگتا ہے۔

أَجْرًا: اجرت، معاوضہ (تبلیغ احکام الہی کے لئے)

فَهُمْ مِنْ مَّغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ط ف عاطف سببیہ۔ مَغْرَمٍ اسم مصدر مجرور، تاوان۔  
الْغُرْمُ مفت کا تاوان یا حُرمانہ، وہ مالی نقصان جو کسی قسم کی خیانت یا جرم کا ارتکاب کئے بغیر انسان کو اٹھانا پڑے:

مُثْقَلُونَ: اِنْقَالَ (اِفعال) مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر۔

کہ بدیں سبب وہ تاوان کے بوجھ کے نیچے جیلے جا رہے ہیں۔ نیز ملاحظہ ہو ۵۲: ۴۰۔

۶۸: ۴۷ = اَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ اَمْ حَرَفِ عطف۔ یا۔ کیا۔ (استفہام کے لئے آتا ہے)  
الغیب سے یہاں مراد لوح محفوظ یا امور غیبیہ ہیں۔

مطلب یہ کہ:-

کیا ان کے پاس لوح محفوظ یا امور غیبیہ کا علم ہے۔

فَهُمْ: ف عاطف ہے۔ یُکْتَبُونَ: مضارع جمع مذکر غائب کِتَابَةٌ (باب نصر) مصدر  
وہ لکھتے ہیں۔ یُکْتَبُونَ ای یُنْقَلُونَ مِنْهُ وَیُحْکَمُونَ، اور وہ اس سے نقل کرتے ہیں۔  
اور فیصلہ کرتے ہیں۔

جملہ استفہامیہ انکاریہ ہے یعنی ان کے پاس ایسا کوئی ذریعہ نہیں ہے۔

۶۸: ۴۸ = فَا صَبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ۔ یعنی اے محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) آپ ان مشرکین کی ایذا رسانی پر صبر کریں۔ اللہ تعالیٰ نے ان کو ابھی ڈھیل دے رکھی ہے۔ ان کے لئے اس تکلیف دہی کے بدلے جو نرا مقدر ہو چکی ہے اس کے لئے جلدی نہ کریں ڈھیل کے بعد ان کی ضرورت گرفت ہوگی۔ اور ان کو اپنے کئے کی سزا پوری پوری ملے گی۔ آپ اس فیصلہ خداوندی پر صبر کریں اور انتظار کریں۔

وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ وَاِے عاطف ہے لَا تَكُنْ فعل نہی واحد مذکر حاضر كُوْنُ

(باب نصر) مصدر سے۔ تو مت ہو۔ آپ مت ہو دیں۔ كُ تشبیہ صَاحِبِ الْحُوتِ مضاف مضاف الیہ۔ مچھلی والا۔ مراد حضرت یونس علیہ السلام ہیں۔

مطلب یہ کہ آپ حضرت یونس علیہ السلام کی طرح تنگ دلی اور عجلت پسندی کا اظہار

مت کریں۔



علامہ پانی پتی رحمہ اللہ اپنی تفسیر منطہری میں اس آیت کی تفسیر میں یوں رقمطراز ہیں !  
وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ۔ تنگ دلی اور عجلت پسندی میں حضرت یونس کی طرح  
نہ ہو جاوید۔

حضرت ابن مسعود کے مطابق حضرت یونسؑ مچھلی کے پیٹ میں چالیس رات رہے پھر  
پتھریوں کی تسبیح کی آواز سن کر اندھیروں کے اندر ہی پکار اٹھے۔  
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ  
راگلی آیت میں اسی نداء کا بیان ہے

— اِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْنُومٌ — الْحُوتِ اُپر م علامت وقف ہے یہ علامت وقف  
لازم کی ہے جہاں ضرور ٹھہرنا چاہئے۔ اس سے اگلا جملہ الگ جملہ ہے لہذا اِذْ کا تعلق وَلَا تَكُنْ  
منہی سے نہیں ہے، بلکہ اس کا تعلق اِذْ کُرْ فعل محذوف سے ہے وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ  
پر بات ختم ہو گئی ہے۔ کہ جس طرح حضرت یونس علیہ السلام نے اپنی قوم کے عذاب میں عجلت  
پسندی کی تھی، آپ (اے محمد صلی اللہ علیہ وسلم) بھی ایسا خیال دل میں نہ لاویں۔ ان کفار اور  
مشرکین کی کرتوتوں پر عذاب ان کا مقدر بن چکا ہے جلد یا بدیر ان کو مل کر رہے گا۔ (آیات ۴۲  
۴۵ متذکرۃ الصدر)

اِذْ نَادَىٰ... اِی اُذْ کُرْ اِذْ نَادَىٰ (بلکہ) یاد کرو جب اس (حضرت یونس  
علیہ السلام) نے جب کہ وہ غم و اندوہ سے بھرا ہوا تھا (اپنے پروردگار کو) پکارا۔  
اِذْ اسم ظرف ہے نادى ماضی واحد مذکر غائب نِدَاءٌ (مفاعلة) مصدر۔ اس نے  
پکارا۔ یہاں پکارنے سے مراد حضرت یونس کا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ اِخْتَفِ  
کُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ پڑھ کر خداوند تعالیٰ سے دعا مانگنا ہے۔  
ترجمہ:- تیرے سوا کوئی معبود نہیں تو پاک ہے اور بیشک میں قصور وار ہوں۔

(ملاحظہ ہو ۲۱: ۸۷)

وَهُوَ مَكْنُومٌ جملہ حالیہ ہے ضمیر نادى سے هُوَ کی ضمیر کا مرجع حضرت یونس علیہ السلام  
ہیں۔ مَكْنُومٌ اسم مفعول واحد مذکر کُظِمَ (باب ضرب) مصدر سے، غم آگیاں، غم کی  
وجہ سے دم گھٹا ہوا۔ کَاظِمٌ غم کو پی جانے والا۔ غصہ کو روک لینے والا۔

اور جگہ قرآن مجید میں ہے وَالْكَافِرِينَ الْغَائِقِ (۳: ۱۳۴) اور غصہ کو روکنے والے ہیں  
کُظِمَ کے اصل معنی ہیں سانس کا رک جانا۔ برتن کا بھر جانا۔ جب انسان رنج و غم سے بھر جائے

تو اس کو بھی کاظم کہتے ہیں۔

بھرنے کے معنی میں قرآن مجید میں آیا ہے:-

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْآزِفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَاطِمِينَ (۴۰: ۱۸)

اور ان کو قریب آنے والے دن سے ڈراؤ جب کہ دل غم سے بھر کر گلوں تک آہے ہوں گے۔  
حضرت یونس علیہ السلام کن کن غموں سے اور صدموں میں گھٹ رہے تھے، مولانا عبد الماجد  
دریابادی رحمہ اپنی تفسیر ماجدی میں یوں فرماتے ہیں:-

۱۔ ایک رنج قوم کے ایمان نہ لانے کا۔

۲۔ وقت پر عذاب موعود کے مل جانے کا۔

۳۔ بلا اذن صریح اپنے مقام سے چل پڑنے کا۔

۴۔ شکم ماہی میں محبوس ہو جانے کا۔

۶۸: ۴۹ = کَوْلًا۔ امتناعیہ ہے بمعنی اگر نہ ہوتا۔ کَوْلًا شرطیہ اور لَآ نَافِیَہ سے مرکب ہے، نیز

ملاحظہ ہو ۲: ۱۱۸-۱۱۹ و ۱۲: ۱۱-۱۲۔

کَوْلًا اَنْ تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ کے متعلق صاحب تفسیر مظہری رقمطراز ہیں:

کَوْلًا امتناعیہ ہے اور تَدَارَكَ ماضی کا صیغہ اَدْرَكَ کا ہم معنی ہے نِعْمَةٌ اس کا فاعل ہے  
اور نِعْمَةٌ اگرچہ مؤنث ہے۔ اور تَدَارَكَ مذکر ہے مگر فعل اور فاعل میں کَوْلًا ضمیر کی وجہ سے  
فصل ہو گیا ہے اس لئے اس فعل کو مذکر لایا گیا ہے،

یَا تَدَارَكَ فعل مضارع منصوب، اصل میں تَدَارَكَ تھا۔ تفاعل کی تاء کو  
حذف کر دیا گیا۔ اس وقت حال ماضی کی حکایت ہو گئی اور اَنْ کی وجہ سے مضارع بمعنی  
مصدر ہو جائے گا۔

اول صورت میں ترجمہ ہو گا:-

اگر نہ پہنچ گئی ہوتی اس کو رب کی طرف سے نعمت۔

اور دوسری صورت میں ترجمہ یوں ہو گا:-

اگر نہ ہوتا نعمت رب کا پہنچنا۔

تَدَارَكَ۔ تَدَارَكَ ماضی واحد مذکر غائب تَدَارَكَ (تفاعل) مصدر بمعنی

اَدْرَكَ جس کے معنی (تَدَارَكَ کے) پانے اور ایک دوسرے تک پہنچنے کے ہیں۔ کَوْلًا  
ضمیر مفعول واحد مذکر غائب اس نے اس کو پالید۔ وہ اس تک پہنچ گیا۔ تَدَارَكَ کا استعمال



زیادہ تر فریادری اور نعمت کے پہنچنے کے متعلق ہوتا ہے۔

فَعَمَّةٌ مَبْعَى رَحْمَتٍ:

مِنْ رَبِّهِ صفت رحمت ہے یعنی اگر اللہ کی طرف سے اس پر رحمت نہ ہوتی اور توفیقِ توبہ نہ ملتی اور توبہ قبول نہ ہو جاتی تو ..... تفسیر منظر ہی۔

جملہ کَوْلَا ..... مِنْ رَبِّهِ شرط ہے۔

لَنْبَذَ بِالْعَرَاءِ جملہ جواب شرط ہے نَبَذَ فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب نَبَذَ رباب ضرب مصدر سے بمعنی پھینکنا۔ وہ ضرور پھینک دیا جاتا۔

الْعَرَاءِ۔ چٹیل میدان۔ جس میں نہ گھاس ہو نہ درخت ہو نہ عمارتیں۔ ہموار میدان جس میں کوئی اورٹ نہ ہو۔

وَهُوَ مَذْمُومٌ جملہ حالیہ ہے۔ اور اس حال میں وہ مذموم ہوتا (یعنی اس کی مذمت کی جاتی)۔

۶۸/۵: فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ جملہ معطوف ہے جس کا عطف جملہ مقدرہ پر ہے ای فتدارکتہ رَحْمَةً مِنْ رَبِّهِ (لیکن) اللہ کی طرف سے اس کی رحمت اس تک آپہنچی اور اسے توفیقِ توبہ نصیب ہوئی اور وہ توبہ شرف بقبولیت ہوئی پس اس کے پروردگار نے اسے منتخب فرمایا۔ فَاجْتَبَاهُ میں ف عاطفہ ہے اور تعقیب کا ہے اجْتَبَاهُ ماضی واحد مذکر غائب اجْتَبَاهُ (رافتعال) مصدر بمعنی چن لینا۔ انتخاب کر لینا۔ پسند کر لینا۔ کُضمیہ مفعول واحد مذکر غائب جس کا مرجع یونس علیہ السلام ہیں۔

رَبُّهُ مضاف مضاف الیہ۔ اس کا پروردگار۔

الضَّالِّحِينَ۔ نیک مرد، نیک لوگ، کاملین، صَلَاحٌ سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر ہے سو اس نے اس کو نیک اور صالحین، کاملین میں شامل کر لیا۔ مراد یہ کہ بیسوں میں شامل کر لیا۔ (خازن)

## فَائِدَةٌ:

سورۃ نہا کی آیات ۴۸ تا ۵۰ اور سورۃ صافات کی آیات ۳۷: ۴۰ تا ۴۲ کے مد نظر واقعہ یوں بنتا ہے:

جب کشتی منجہ ہار میں پھنس گئی تو اس وقت کے رواج کے مطابق ملاحوں نے قرعہ انداز کی کہ کس کی وجہ سے کشتی ایسی حالت میں دوچار ہو گئی ہے، جب تین بار متواتر قرعہ حضرت

یونس علیہ السلام کے نام نکلا تو انہوں نے آپ کو دریا میں پھینک دیا۔ اور ایک بڑی مچھلی نے ان کو نگل لیا اس وقت ان کی حالت یہ تھی کہ وہ اپنے کئے پر اپنے کو ملامت کر رہے تھے (۳۷: ۱۲۲) (تفسیر ماجدی)

اس وقت اگر آپ اپنے پروردگار کی تسبیح نہ کرتے تو قیامت تک اسی کے پیٹ میں رہتے یعنی ان کو مچھلی کے پیٹ سے نکلتا نصیب نہ ہوتا اور وہ اسی کی غذا بنائیے جاتے (۳۷: ۱۲۳) لیکن حضرت یونس جو صدموں اور غموں سے بھرے بیٹھے تھے تو سمندر اور مچھلی کے پیٹ کے اندھیروں سے اپنے پروردگار کو پکارا اور کہا:-

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ (۲۱: ۸۷)

(اور ۶۸: ۲۸)

اگر اللہ تعالیٰ کا فضل دست گیری نہ کرتا اور ان کی پکار کو شرف قبولیت نہ بخشتا تو ان کو چٹیل میدان میں ایسی حالت میں پھینک دیا جاتا کہ صبر نہ کرنے اور اپنی قوم کو چھوڑ کر بغیر اذن خدا چلے آنے پر مورد مذمت ہوتے۔ (۶۸: ۲۹)

لیکن اللہ کی طرف سے اس کی رحمت اُن تک آن پہنچی اور توفیقِ توبہ نصیب ہوئی اور توبہ مشرف بہ قبولیت ہوئی اور اس نے ان کو مضحمل اور مریض کی حالت میں چٹیل میدان میں ڈال دیا اور ان پر ایک بیلدار درخت اگادیا۔ (۳۷: ۱۲۵: ۱۲۶)

ان کو اپنے انعامات کے لئے منتخب کر لیا۔ اور صالحین و کاملین میں شامل کر لیا۔ (۶۸: ۵۰) اور ان کو ایک لاکھ آبادی یا اس سے بھی زیادہ کی طرف (یعنی بحرِ بنگالہ) بھیج دیا (۳۷: ۱۲۷)

۵۰: ۶۸ = وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا: دَاوْ عَاطِفًا، إِنَّ مَخْفَفًا إِنََّّ سے بمعنی تحقیق۔ يَكَادُ مضارع واحد مذکر غائب كَوَدُ (باب سمع) مصدر قریب ہے۔ كَادَ يَكَادُ اگرچہ افعال تامہ ہیں لیکن استعمال میں ان کے بعد کوئی دوسرا فعل ضرور ہوتا ہے جس کے واقع ہونے کے قرب کو كَادَ سے ظاہر کیا جاتا ہے۔ مثلاً كَادَ أَنْ يَقُومَ قریب تھا کہ وہ کھڑا ہو جائے اَلَّذِينَ كَفَرُوا صلہ موصول مل کر فاعل فعل يَكَادُ کا۔

لَيُزْلِقُونَكَ لام تاکید کا ہے۔ يَزْلِقُونَ مضارع معروف اِزْلَاقُ (افعال) مصدر بمعنی پھسلادینا۔ گر ادینا۔ اِزْلَاقُ بِالْبَصَرِ غضب ناک نظر سے گھور کر دیکھنا۔ زَلَقٌ صاف چکنی زمین۔ زَلَقٌ مجرد (باب نصر) بھی اِزْلَاقُ کے معنی میں آتا ہے لٰكْ ضمیر منقول واحد مذکر حاضر، لَمَّا ظَرْفِيتْ کا ہے اَلَّذِينَ اِزْلَقُوا:



آیت کا ترجمہ ہو گا۔

تحقیق کافر لوگ جب (آپؐ) قرآن حکیم سنتے ہیں تو غضبناک نظروں گھور کر آپؐ کو دیکھتے ہیں  
رگوبیا آپؐ کے قدم اکھاڑ دیں گے،

۵۱:۶۸ = وَلَيَقُولُنَّ إِنَّا كَمْ جُنُودٌ هَ جملہ معطوف ہے اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے  
إِنَّا كَمْ جُنُودٌ میں لا ضمیر واحد مذکر غائب رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف راجع ہے۔ لام تاکید کا  
ہے اور کہتے ہیں تحقیق یہ تو دیوانہ ہے۔

۵۲:۵۸ = وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ: جملہ حالیہ ہے۔ حال یہ ہے کہ یہ قرآن تمام دنیا  
کے لئے صرف نصیحت ہے۔

مَا نَافِعَ هُوَ کا اشارہ قرآن مجید کی طرف ہے یہ بھی ہو سکتا ہے کہ مشائر الیہ نبی کریم  
صلی اللہ علیہ وسلم کی ذات والا صفات ہو۔ کیونکہ آپؐ سائے جہان کے لئے پیغام ہدایت دینے  
والے اور ناصح ہیں۔

اس صورت میں ذِکْرٌ اگرچہ مصدر ہے لیکن بطور مبالغہ بمعنی اسم فاعل ہے  
جیسے زَنْدٌ عَدْلٌ زید انصاف ہے یعنی اتنا انصاف کرنے والا ہے گویا خود مجتہم انصاف ہے

.....

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

## (۶۹) سُوْرَةُ الْحَاقَّةِ مَكِّيَّةٌ ۴۰ (۵۲)

۶۹:۱ = الْحَاقَّةُ: حق ہونے والی، ثابت ہونے والی۔ حق باب ضرب، نصر، مصدر اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث یہاں روز قیامت مراد ہے۔ قیامت کو الحاقۃ اس لئے کہتے ہیں کہ اس کا واقع ہونا ایک مسلمہ حقیقت اور اٹل صداقت ہے۔ مبثوث ہے؛

۶۹:۲ — مَا الْحَاقَّةُ: ما استفہامیہ ہے۔ کیا ہے وہ ہو کر رہنے والی۔ اصل میں مآرہی تھا۔ جس صورت میں یہ مبتدأ کی خبر ہے اگرچہ اصل میں مآرہی ہونا چاہئے تھا۔ جیسا کہ اوپر ذکر ہوا لیکن قیامت کی ہولناکی اور عظمتِ شان کو ظاہر کرنے کے لئے ضمیر کی جگہ اسم ظاہر بمعہ استفہام لایا گیا ہے۔

۶۹:۳ = وَمَا أَدْرَاكَ استفہام انکاری ہے ما بمعنی مَنْ ہے کون ہے؟ أَدْرَاكَ أَدْرَی ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ دری مادہ۔ یَدْرِی فعل مضارع لک ضمیر مفعول واحد مذکر حاضر مَا أَدْرَاكَ تجھے کون بتلائے۔ تجھے کون خبردار کرے۔ مَا أَدْرَاكَ وَمَا یَدْرِیْكَ، تم نہیں سمجھتے۔ (المنجد)

کیا تم کو معلوم ہے، کس چیز نے تم کو بتلایا۔ تم کو کیا معلوم؟

یعنی بن سلام کہتے ہیں:۔

کہ قرآن مجید میں جہاں کہیں مَا أَدْرَاكَ ماضی کے صیغہ سے آیا ہے آخر اسی چیز سے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو مطلع کر دیا گیا ہے اور جہاں کہیں مَا یَدْرِیْكَ مضارع کا صیغہ آیا ہے وہاں وہ بات آپ سے مخفی رکھی گئی ہے۔

مَا الْحَاقَّةُ: کیسی ہولناک ہے قیامت، جملہ استفہامیہ ہے جو قیامت کی ہولناکی کو ظاہر کر رہا ہے۔ یعنی قیامت بڑی ہولناک چیز ہے۔



۴:۶۹ — ثَمُودُ: ثمود یعنی حضرت صالح علیہ السلام کی قوم۔ عَادٌ حضرت ہود علیہ السلام کی قوم؛  
بِالْقَارِعَةِ: اقوام صالح اور ہود نے قیامت کی تکذیب کی،  
الْقَارِعَةُ: کھٹکھٹانے والی ساعت۔ یعنی قیامت جو ہر چیز کی بھوڑ توڑ، شکست و ریخت اور  
انتشار و پراگندگی کی وجہ سے لوگوں کے کانوں پر چوٹ لگائے گی؛ اس جگہ بھی ضمیر کی بجائے اسم  
ظاہر کو استعمال کیا گیا ہے۔ مگر ایسا مرادف لفظ لایا گیا ہے جو کہ شدت ہول میں زیادتی کو ظاہر  
کر رہا ہے۔

یہ جملہ سابقہ جملوں کے ساتھ مل کر بتا رہا ہے کہ قیامت کونہ ماننا اور اس کی تکذیب کرنا ہلاکت  
و تباہی کا موجب ہے۔ الْقَارِعَةُ قَرْعٌ (باب فتح) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ ہے واحد مؤنث  
کھٹکھٹانے والی۔ قَارِعُ الْبَابِ۔ دروازہ کھٹکھٹانے والا۔  
۶۹: ۵ — فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ: یہ جملہ کَذَّابَتِ پر معطوف ہے۔ فَأَمَّا میں  
فام سببیہ ہے اور اَمَّا سے مجمل کی تفصیل کی گئی ہے۔

اصل کلام یوں تھا۔

ثمود اور عاد نے قیامت کی تکذیب کی اس لئے تباہ کر دیئے گئے۔ ثمود تو طاغیہ کی وجہ سے ہلاک  
ہوئے (اور عاد کو سخت ٹھنڈی یا سخت شورا انگیز ہوا سے ہلاک کر دیا گیا۔ آیت ۶۶)  
أُهِلِكُوا۔ ماضی مجہول جمع مذکر غائب اھلاک (افعال) مصدر سے۔ وہ ہلاک کئے گئے۔  
بِالطَّاغِيَةِ۔ سخت کڑک سے۔ طاغیۃ غیر معمولی چیز سے بالاتر۔ قتادہ نے یہی فرمایا ہے اور  
یہی صحیح ہے۔

صورت یہ ہوئی کہ حضرت جبرائیل علیہ السلام نے ایک چیخ اتنی بلند ماری کہ سب سر کر  
رہ گئے۔ یہ بھی کہا گیا ہے کہ آسمان کی طرف سے ایک ایسی چیخ پیدا ہوئی تھی جس میں ہر ترک  
ہر ترک اور ہر زمینی چیز کی آواز تھی۔ جس سے سینوں کے اندر دل پارہ پارہ ہو گئے۔  
اور بعض مفسرین نے کہا ہے کہ۔

طَّاغِيَةٌ، عَافِيَةٌ کی طرح مصدر ہے طُغْيَانٌ کا ہم معنی ہے یعنی ثمود اپنے طغیان  
(گناہوں میں حد سے آگے بڑھ جانے) کی وجہ سے ہلاک ہو گئے۔ اس صورت میں باء سببیہ ہوگی۔  
پیغمبر کی تکذیب کی، اونٹنی کو قتل کیا۔ وغیرہ۔

یہ بھی کہا گیا ہے کہ طاغیۃ میں تا مبالغہ کی ہے بڑا سرکش، اس سے مراد حضرت صالح علیہ  
السلام کی اونٹنی کا قاتل قذار بن سالف ہے۔

یہ بھی ایک قول ہے کہ۔

طاغیۃ میں تاء تانیث ہے اور اس سے مراد وہ جماعت ہے جس نے ادنیٰ کے قتل پر اتفاق کیا اور قذار کو اس فعل پر آمادہ کیا تھا۔ یہی جماعت پوری قوم کی تباہی کا سبب بنی تھی۔

یہ تاویل یعنی طاغیۃ کو مصدر کہنا یا جماعت مراد لینا یا صرف قذار مراد لینا اور تاء کو مبالغہ کے لئے قرار دینا آئندہ آیت کے مناسب نہیں ہے کیونکہ آئندہ آیت میں فرمایا ہے۔  
فَاَهْلِكُوا بِرِيحٍ كَادٍ كُوفَانٍ ہوا سے ہلاک کیا گیا (یعنی ذریعہ ہلاکت بیان فرمایا ہے) ہلاکت بیان نہیں فرمایا۔ پس طاغیۃ سے مراد بھی ذریعہ ہلاکت یعنی ہولناک ریح ہونی چاہئے۔

(تفسیر مظہری)

۶:۶۹ = وَ اِمَّا عَادُ اور ہے عاد (یعنی جہاں تک عاد کا تعلق ہے) فَاَهْلِكُوا بِرِيحٍ صَوَّصٍ، موصوف و صفت تو وہ ہلاک کئے گئے ریح صرصر سے۔ صرصر سناٹے کی ہوا۔ عَاتِيَةٍ۔ صفت ثانی ریح صرصر کی۔ عَتُوٌّ (عات و حروف مادہ) (باب نصر) مصدر سے اسم فاعل واحد مؤنث ہے۔ عَتُوٌّ کے معنی ہیں حد سے بڑھ جانا (قاموس) حد سے گزر جانا (المعجم) حکم عدولی کرنا (المفردات) گستاخ، متکبر، (الفرائد الدریہ) قاضی شوکانی لکھتے ہیں۔

عاقبت وہ جو اطاعت سے گردن تابی کرے: گویا وہ فرشتگان ہوا سے سرکشی کر رہی تھی، ان کی اطاعت نہیں کرتی تھی۔ اور وہ اس کے تیز و تند ہونے کے باعث اس کے حکمانے پر قابو نہ پا رہے تھے یا عاد کے خلاف اس نے سرکشی کی تھی کہ وہ اس کو روک نہ سکے بلکہ اس نے ہی ان کو تباہ کر ڈالا۔ (لغات القرآن)

آیت کا ترجمہ ہوگا۔

ہے عاد تو ان کو نہایت تیز و تند اندھی کے ذریعہ ہلاک کر دیا گیا۔

۷:۶۹ = سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ: جملہ مستانفہ ہے سخر ما ضی واحد مذکر غائب تَسَخَّرُ (تفعیل) مصدر بمعنی زبردستی کسی کو خاص کام میں لگا دینا۔ کسی کو مقرر کرنا۔ ہا ضمیر مفعول واحد مؤنث غائب کا مرجع ریح صرصر ہے۔ اس نے یعنی اللہ نے اس (طوفان) بادتند و تیز کو ان پر مسلط کر دیا۔

سَبْعَ لَيَالٍ وَ ثَمَنِيَةَ أَيَّامٍ: سات راتیں اور آٹھ دن۔ یہ ہوا بدھ کے روز صبح سے شروع ہوئی اور اگلے بدھ کی شام کو تھی (تفسیر حقانی)



حُسُوْمًا: یہ حَسِمَ یَحْسِمُ کا مصدر بھی ہو سکتا ہے جس کے معنی ہیں ۱۔

۱۔ جڑ سے کاٹ دینا، زخم کو مسلسل داغ دینا۔

اور یہ رَحْسُوْمًا حَاسِمٌ کی جمع بھی ہو سکتا ہے جیسے شَاهِدٌ کی جمع شُهَدَاءُ ہے اس صورت میں یہ حَسِمَ یَحْسِمُ سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر ہے، بمعنی ۱۔ جڑ سے کاٹ دینے والے۔

۲۔ لگاتار، مسلسل، پیہم۔

مجاہد اور قتادہ نے اسی معنی میں لیا ہے۔

مطلب یہ کہ یہ طوفان متواتر سات رات اور آٹھ دن قوم عاد پر مسلط رہا۔ اور ان کی تباہی و بربادی کرتا رہا۔

فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَوْعًا - ف عاطف، تَرَى مضارع واحد مذکر حاضر، دُؤْيَةً (دؤی حروف مادہ) باب فتح، مصدر۔ حال ماضی کی حکایت ہے۔ (فعل مضارع کو کسی گزشتہ بات کو بیان کرنے کے لئے ماضی کے بجائے استعمال کرنا) تو تُو دیکھتا، مخاطب عام ہے کوئی ہو۔ القوم سے مراد قوم عاد۔ فیہا میں ضمیر ہا واحد مؤنث غائب کا مرجع مذکورہ ییل و نہار کے صَوْعًا، صَوْعٌ (باب فتح) مصدر سے۔ صَوَّيْعٌ (اسم مفعول) کی جمع ہے۔ زمین پر پڑے ہوئے۔ مَصْوُوعٌ مرگی کا مریض۔ صَوْعًا، یا تو تَرَى کا دوسرا مفعول ہے یا القوم سے حال ہے۔

آیت کا ترجمہ ہو گا۔

(اگر تو اے مخاطب اس وقت موجود ہوتا) تو تُو دیکھتا قوم عاد کو ان دنوں میں (زمین پر) گرے پڑے۔

كَانَ لَهُمْ اَعْجَازٌ نَّخْلٍ خَاوِيَةٍ - یہ جملہ بھی القوم سے حال ہے لَکَ حرف تشبیہ اَنَّ حرف مشبہ بالفعل۔ هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب۔ بے شک وہ لوگ، اَعْجَازٌ نَّخْلٍ، مضاف مضان الیہ۔ اعجاز۔ تنے۔ جڑیں۔ عَجَزٌ کی جمع ہے۔

نَّخْلٍ کھجور کا درخت۔

خَاوِيَةٍ افتادہ۔ گری ہوئی۔ کھوکھلی۔ خَوَاءٌ (باب سمع) (خ و ی حروف مادہ) جگہ یا مکان کا خالی ہونا۔ اور باب ضرب سے بھی بمعنی خالی ہونا ہے اِیْ خَوِيَ لَبُطْنٌ مِنَ الطَّعَامِ اس کا پیٹ طعام سے خالی ہو گیا۔ اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر ہے یہ نَّخْلٍ کی صفت ہے

گو یا وہ کھوکھلی کھجور کے مٹھہ (جڑیں) ہیں۔

۸:۶۹ = فَهَلْ تَرَىٰ لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ - استفہام انکاری ہے مخاطب کو اقرار پر آمادہ کیا جا رہا ہے یعنی کوئی بھی باقی نہیں۔ بَاقِيَةٍ صفت ہے موصوف مقدرہ کی ای من نفس باقیۃ - کیا تو ان میں سے کوئی جان باقی دیکھتا ہے؟ کیا تمہیں ان کا کوئی فرد نظر آتا ہے۔

۹:۶۹ = وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَالْمُؤْتَفِكَةُ بِالْخَاطِئَةِ - واو عطف ہے بالخاطِئَةِ ب تعدیہ کا ہے۔ اس نے گناہ کا ارتکاب کیا۔

۱۔ فِرْعَوْنُ -

۲۔ مِنْ قَبْلُ -

۳۔ وَالْمُؤْتَفِكَةُ فاعل ہیں فعل جَاءَ۔ ب کے۔

جَاءَ رِبَابِ ضَرْبِ فعل لازم ہے۔ ب کے صلہ کے ساتھ فعل متعدی ہو جاتا ہے جَاءَ بمعنی وہ آیا۔ اور جَاءَ ب وہ لایا۔ خَاطِئَةٍ گناہ۔ گنہگار۔ خَطِيئٌ يَخْطَاُ کا مصدر بھی ہے اور اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث بھی۔

جَاءَ بِالْخَاطِئَةِ اس نے گناہ کیا۔ مِنْ موصولہ ہے۔ اور قَبْلُ مضاف مضاف الیہ مل کر مِنْ کا صلہ۔ اور جو اس سے پہلے گزر چکے۔ یعنی فرعون سے پہلے۔

الْمُؤْتَفِكَةُ: اسم فاعل جمع مؤنث الموتفكة واحد۔ اِنْتَفَاكٌ (افتعال) مصدر راف ل مادہ، الٹی ہوئی، منقلب، مراد حضرت لوطؑ کی قوم کی بستیوں جو بحیرہ مردار کے ساحل پر آباد تھیں۔ اور جن کی تخت گاہ یا سب سے بڑا شہر سدوم تھا۔

حضرت لوط علیہ السلام کا حکم نہ ماننے اور ظلم و لواطت سے باز نہ آنے کی وجہ سے اللہ نے ان کی زمین کا تختہ الٹ دیا اور اوپر سے کنکریلے پتھروں کی بارش کی:

آیت کا ترجمہ ہو گا:-

اور فرعون اور جو لوگ اس سے پہلے تھے اور وہ جو الٹی ہوئی بستیوں میں رہتے تھے (سب نے) گناہ کا ارتکاب کیا۔

۱۰:۶۹ = فَعَصَوْا - وَ عَاطَفَ اس جملہ کا عطف جَاءَ پر عطف تفسیری ہے (کیونکہ یہ جملہ جَاءَ بِالْخَاطِئَةِ کی تفصیل بیان کرتا ہے)

عَصَوْا ماضی جمع مذکر غائب مَعْصِيَةٌ وَعِصْيَانٌ (باب ضرب - عصی مادہ) مصدر سے بمعنی نافرمانی کرنا۔ عَصَوْا اصل میں عَصِيُوا تھا۔ یا، متحرک ماقبل اس کا مفتوح



اس لئے یاد کو الف سے بدلا گیا۔ اجتماع ساکنین سے الف گر گیا۔ عَصَوَارِہ گیا۔

رَسُولَ رَبِّهِمْ مفعول ہے عَصَوْا کا۔

ترجمہ ہوگا۔

پس انہوں نے اپنے رب کے رسولوں کی نافرمانی کی (یعنی ہر قوم نے اپنے رب کے رسول کی نافرمانی کی۔ اِی فَعَصٰی کُلِّ اُمَّةٍ رَّسُولِہَا) (روح المعانی)

فَاَخَذَہُمْ اَخْذًا رَّابِیَّةً ۚ اِی فَاَخَذَہُمُ اللّٰہُ سَبِیَّةً ہے۔ بدیں سبب اللہ نے ان کو پکڑ لیا۔

اَخْذًا مفعول مطلق۔ موصوف،

رَّابِیَّةً صفت۔ رُبُوۃً باب نصر مصدر بمعنی بڑھنا۔ اور زائد ہونا۔ سے اسم فاعل کا

صیغہ واحد مؤنث ہے۔

ترجمہ ہوگا۔

بدیں سبب اللہ نے ان کو نہایت سختی اور شدت کے ساتھ پکڑا۔

۶۹: ۱۱ = اِنَّا لَمَّا طَغٰی الْمَآءُ۔ اِنَّا مَبْتَدَا۔ اِنَّ حرف مشبہ بالفعل اور نا ضمیر جمع متکلم سے مرکب ہے۔ تحقیق ہم نے۔ تحقیق ہم۔ حَمَلْنٰکُمْ مَبْتَدَا کی خبر۔ لَمَّا طَغٰی الْمَآءُ ظرف حَمَلْنٰکُمْ کا۔

فِی الْجَارِیَةِ اِی فِی سَفِیْنَةِ نُّوحٍ عَلَیْہِ السَّلَامُ؛ لَمَّا بمعنی جب۔ طَغٰی ماضی واحد مذکر غائب طَغِیَانٌ باب نصر و سمع مصدر وہ حد سے نکل گیا۔ (جب نگاہ اپنی حد سے گزر جاتی ہے تو بہکنے لگتی ہے اور جب پانی اپنی حد سے متجاوز ہوتا ہے تو طغیانی آجاتی ہے) یہاں مراد ہے: جب پانی ہر چیز سے اونچا ہو گیا تھا۔ الجاریۃ۔ کشتی۔

ترجمہ ہوگا۔

جب پانی حد سے گزر گیا تھا تو ہم نے تم کو کشتی میں سوار کر لیا تھا۔

فَاِذْکَ: حَمَلْنٰکُمْ فِی کُمْ ضَمِیْرُ جَمْعٍ مَذْکُورٍ حَاضِرٍ اِسْمٌ سَعْدٌ مَرَادُ مَتَّہَاۤءِ اِسْلَافٍ ہیں۔ کیونکہ تم اس وقت اپنے اسلافِ اعلیٰ کی پشتوں میں تھے۔ تو جب تمہارے اسلاف کو کشتی میں سوار کیا تو گویا تمہیں کشتی میں سوار کیا۔

== لِنَجْعَلَهَا تَذْكِرَةً : لِنَجْعَلَهَا - لام تعلیل کا ہے۔ نَجْعَلَ فعل مضارع جمع متکلم۔

جَعَلَ (باب فتح) مصدر سے۔ ہم بنادیں۔ ہم کر دیں۔ ہا ضمیر مفعول واحد مؤنث غائب، مراد اس سے وہ فعل ہے جس سے مومنوں کو نجات نصیب ہوئی اور کافر ہلاک ہو گئے۔

الضمیر للفعلة وہی نجات المؤمنین واغراق الکفرة۔ الکشاف : ضمیر نجات المؤمنین واغراق الکفرین کے فعل کی طرف راجع ہے۔

قرآن نے لکھا ہے کہ ضمیر الجاریۃ (السفینۃ) کئے لئے ہے۔

صاحب السیر التفاسیر کا بھی یہی قول ہے۔ لکھتے ہیں :-

وقوله لنجعلها لكم تذكرة : ای لنجعل السفینۃ تذکرۃ لکم و موعظة وعبرة

تذکرۃ، یاد دہانی، نصیحت، یاد کرنے کے قابل چیز، عبرت، موعظت، بروزن

تفعلة باب تفعیل کا مصدر ہے۔ اور فعل نجعل کا مفعول ثانی ہے۔

ترجمہ ہو گا :-

تاکہ ہم اس کو (یعنی اس واقعہ کو) تمہارے لئے یادگار بنادیں۔

وَلَعِيْهَا : واؤه عاطفہ، لَعِيَ مضارع کا صیغہ واحد مؤنث غائب۔ وَعَمَّ (باب ضرب) مصدر

ہا ضمیر مفعول واحد مؤنث غائب کا مرجع وہی ہے جو نجعلها میں ہا کا ہے جس کی اوپر بحث ہوئی ہے اور تاکہ اس کو وہ یاد رکھے۔

أُذُنٌ وَاعِيَةٌ : موصوف و صفت، اُذُنٌ کان مجازاً اس شخص کو بھی کہتے ہیں جو کان

لگا کر سنے۔ اور سُن کر مانے۔ وَاَعِيَةٌ اسم فاعل، واحد مؤنث۔ وَعَمَّ (باب ضرب) مصدر

یاد رکھنے والے۔ اُذُنٌ وَاعِيَةٌ یاد رکھنے والے کان۔ وَعَاءٌ برجن کو کہتے ہیں جس میں کوئی چیز بھری جاتی ہے یا رکھی جاتی ہے۔

ترجمہ ہو گا :-

اور تاکہ یاد رکھنے والے اس کو یاد رکھیں۔ (سمجھیں اور غور کریں)

سلامہ پانی پی رحمہ اللہ تعالیٰ لکھتے ہیں :-

کان سننے اور یاد رکھنے کا ذریعہ ہے اس لئے یادداشت کا فاعل کان کو قرار دیا۔ ورنہ حقیقت

میں یاد رکھنے والا دل یا نفس ہے۔ یا کان سے مراد کانوں والے (یعنی اصحاب اُذُن) مراد

(اصحاب) کو حذف کر کے مضاف الیہ (کان) کو اس کے قائم مقام کر دیا۔

(اول مجاز فی الاسناد ہے اور دوسرا مجاز لغوی یا مجاز فی الحدیث)



۱۳:۶۹ = فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ: ف عا لفظ، اِذَا ظرف زمان ہے، پھر جب۔ نَفِخَ ماضی مجہول واحد مذکر غائب۔ نَفِخَ (باب نصر) مصدر۔ بمعنی پھونکنا۔ پھونک مارنا۔ نَفِخَ۔ ڈھولچی، وہ شخص جس کے ذمہ پھونکنے کی خدمت ہو۔ نَفْخَةٌ ایک بار پھونک مارنا۔ الصُّور نرسنگھا۔ سینگ، شاخ۔ وہ چیز کہ جس کو حضرت اسرافیل علیہ السلام خلق کو مارتے اور جلانے کے لئے پھونکیں گے۔ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ مفعول مالم یسم فاعلہ۔ ترجمہ ہوگا: پھر جب صور میں ایک بار پھونک مار دی جائے گی۔

**فَایِدہ:-** آیات ۵:۲۰، ۳۶:۵۱، ۱۸:۹۹، میں نَفِخَ سے مراد نفخہ دوم ہے آیت ۳۹:۶۸: وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ میں نفخہ اول مراد ہے اور اسی آیت میں ثُمَّ نَفِخَ فِيْهِ الْاُخْرٰی میں نفخہ دوم مراد ہے آیت زیر مطالعہ ۱۳:۶۹ میں نفخہ اول مراد ہے آیت ۲۲:۱۰۱ مختلف فیہ ہے۔

حضرت ابن مسعودؓ نے فرمایا کہ نفخہ دوم مراد ہے۔

سعید بن جبیرؓ کی روایت میں حضرت ابن عباس رضی کے نزدیک نفخہ اول مراد ہے اور عطار کی روایت میں حضرت ابن عباس رضی کے نزدیک نفخہ دوم مراد ہے۔ (لغات القرآن)

۱۳:۶۹ = وَحُمِلَتِ الْاَرْضُ وَالْجِبَالُ جملہ معطوف ہے اور اس کا عطف نَفِخَ پر ہے حُمِلَتُ ماضی واحد مؤنث غائب حَمَلَ (باب ضرب) مصدر۔ اٹھانا۔ وہ اٹھائی گئی (وہ اٹھائی جائے گی) یعنی زمین اور پہاڑوں کو ان کی جگہ سے اٹھالیا جائے گا:

دُکَّتَا: ماضی مجہول تثنیہ مؤنث غائب۔ دَكَّ (باب ضرب) مصدر سے، بمعنی ریزہ ریزہ کرنا۔ ڈھا کر برابر کرنا۔ کوٹ کر ہموار کرنا۔ اصل میں دَكَّ نرم اور ہموار زمین کو کہتے ہیں۔ اور چونکہ نرم زمین ہموار اور ریزہ ریزہ ہوتی ہے اسی لئے اسی مناسبت سے اس کی مصدر کے معنی مقرر ہوئے

تمام زمین کو واحد لایا گیا ہے اور تمام پہاڑوں کو واحد: یا گیا ہے۔ لہذا زمین اور پہاڑوں کے لئے تثنیہ کا صیغہ استعمال ہوا ہے۔ جیسا کہ اور جگہ آسمانوں اور زمین کو علیحدہ علیحدہ واحد لاکر دونوں کے لئے تثنیہ کا صیغہ استعمال کیا گیا ہے۔ ملاحظہ ہو آیت (۳۰:۲۱) اِنَّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ کَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنٰهُمَا کہ آسمان اور زمین دونوں ملے ہوئے تھے تو ہم نے ان دونوں کو جُدا جُدا کر دیا۔

دَكَّة مفعول مطلق موصوف وَاحِدَةٌ صفت، اسم فاعل واحد مؤنث۔ ایک ہی بار

یعنی زمین اور پہاڑوں کو یکبارگی اٹھا کر کوٹ کر ریزہ ریزہ کر دیا جائے گا:

۶۹: ۱۵ = فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ. فَنُتْقِبُكَ كَاهٍ يَوْمَئِذٍ نَظَرٌ وَقَعَتْ كَا  
پس اس روز وقوع پذیر ہو جائے گی وقوع پذیر ہونے والی۔ یعنی قیامت برپا ہو جائیگی  
الواقعة: وَقَعُ سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث وَقَعُ (باب فتح) مصدر۔

۶۹: ۱۶ = وَالنُّشُقُتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ. وَادَّ عَاطِفٌ. النُّشُقُتِ كَا عَطَفَ  
وَقَعَتْ بِرَبِّهِ يَوْمَئِذٍ نَظَرٌ بِرَبِّهِ وَاهِيَةٌ كَا۔

النُّشُقُتِ ماضی کا صیغہ واحد مؤنث غائب النشاق (الفعال) مصدر سے جس کا معنی  
شق ہو جانا۔ پھٹ جانا۔ اور اس روز، آسمان پھٹ جائے گا۔

فَهِيَ میں بھی ضمیر کا مرجع السماء ہے واهية وَهِيَ (باب ضرب، فتح، سمع) مصدر سے اسم  
فاعل کا صیغہ واحد مؤنث، بمعنی کمزور، بوسیدہ۔ پھٹا ہوا۔ وَهِيَ کے معنی مشک پھٹ جانا۔ رسی کا  
بند کمزور اور ڈھیلا ہو جانا۔ ابر کا ٹکڑے ٹکڑے ہو جانا۔ گر پڑنا۔ کمزور ہو جانا۔ دیوار کا گرنے کے قریب  
ہو جانا ہے۔

فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ: پس وہ (یعنی آسمان) اس روز بالکل بودا ہوگا۔

۶۹: ۱۶ = وَالْمَلَكُ عَلَى أَرْجَائِهَا۔ جملہ معطوف ہے اس کا عطف جملہ سابقہ فَيَوْمَئِذٍ  
وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ پر ہے۔ الْمَلَكُ سے مراد فرشتوں کی جنس ہے کوئی خاص فرشتہ مراد نہیں  
أَرْجَائِهَا مضاف مضاف الیہ أَرْجَاءُ رَجَاءٌ کی جمع ہے یعنی کناے۔ ہا ضمیر واحد مؤنث غائب کا  
مرجع السماء ہے اور فرشتے اس کے کناروں پر ہوں گے۔

صاحب ضیاء القرآن اس آیت کی تفسیر میں لکھتے ہیں:-

وہ فرشتے جو آج اپنے قیام، رکوع، سجود، سے آسمان کے چپے چپے کو مزین کئے ہوئے ہیں  
جب آسمان کا نظام درہم برہم ہو جائے گا تو وہ صفیں باندھ کر کناروں پر کھڑے ہو جائیں گے۔  
وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَةٌ: اس جملہ کا عطف بھی سابقہ  
جملہ کی طرح فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ پر ہے۔

فَوْقَهُمْ مَضَانٌ مضاف الیہ۔ ان کے اوپر۔ فَوْقَهُمْ۔ اِی فوق الملئکة الذین ہم علی  
الارجاء او فوق الثمنیة ہے۔ (بیضادی) یعنی قیامت کے دن آٹھ فرشتے اطراف آسمان پر مقیم  
ملائکہ کے اوپر یا اپنے اوپر اللہ کے عرش کو اٹھائے ہوتے ہوں گے۔

ثَمَنِيَّةٌ اسم عدد۔ آٹھ۔ یہاں آٹھ فرشتے مراد ہیں۔



(آیت کا) مطلب یہ نہیں کہ اللہ تعالیٰ عرش پر تشریف فرما ہوگا۔ اور فرشتے عرش کو اٹھائے ہوئے ہوں گے۔ کیونکہ اللہ تعالیٰ اس سے منزہ اور پاک ہیں کہ وہ کسی مکان میں سما سکیں۔ عرش کی نسبت اللہ تعالیٰ کی طرف اس لئے ہے کہ اس نسبت سے عرش کی شان بلند ہو۔ نیز یہ مقام اللہ تعالیٰ کی خصوصی تجلیات کی جلوہ گاہ ہے۔ کائنات علوی و سفلی میں جس قسم کے تصرفات ہو رہے ہیں جن تدبیروں کا ظہور ہو رہا ہے ان سب کا مرکز یہ مقام ہے جسے عرش کہا جاتا ہے جس طرح بادشاہ اپنے تخت پر بیٹھ کر اپنے فرائض جہاں بنانی انجام دیتا ہے اسی طرح عالم وجود میں جو کچھ ہو رہا ہے اس کا منبع اور مصدر یہ مقام ہے اس لئے اسے عرش یعنی تخت الہی سہا گیا ہے (ضیاء القرآن)

لغات القرآن میں منجملہ دیگر توضیحات کے یہ بھی تحریر ہے :-  
امام ابوبکر احمد بن الحسین البیہقی المتوفی ۳۵۸ھ کتاب الاسماء والصفات میں لکھتے ہیں :-  
مفسرین کے اقوال یہی ہیں کہ عرش سے مراد تخت ہی ہے اور یہ ایک جسم مجسم ہے جس کو اللہ تعالیٰ نے پیدا فرمایا ہے اور فرشتوں کو حکم دیا ہے کہ وہ اٹھائے رکھیں اور اس کی تعظیم اور طواف کے ذریعے عبادت کو بجالائیں۔ جس طرح کہ زمین میں اس نے ایک گھر پیدا فرمایا اور بنی آدم کو حکم دیا کہ اس کا طواف کریں۔ اور نماز میں اس کی طرف منہ کیا کریں۔ (لغات القرآن ج ۴ لفظ عرش کے محاذ)

۶۹: ۱۸ = یَوْمَ مِثْنٍ : یَوْمَ اسم ظرف منصوب، مضاف اِذ مضاف الیہ، اسی دن، اسی روز، ایسے واقعات کے دن۔

لَعَوْ ضُوءٌ۔ مضارع مجہول جمع مذکر حاضر، عَرَضٌ (باب ضرب) مصدر سے جس کے معنی ہیں، سامنے ہونا۔ ظاہر و آشکار کرنا۔ تم پیش کئے جاؤ گے۔ تم رو برو لائے جاؤ گے۔ تم سامنے کئے جاؤ گے۔

(یہ پیشی لفظ بعث کے بعد ہوگی۔ خطاب تمام آدمیوں سے ہے یعنی اے انسانو! اس روز حساب کے لئے اللہ تعالیٰ کے سامنے تمہیں جانا ہوگا۔)

لَا تَخْفٰی مِنْکُمْ خَافِیَةٌ۔ مضارع منفی واحد مؤنث غائب، خَفَاءٌ (باب سمع) مصدر سے نہیں چھپی ہے گی تم سے۔ خَافِیَةٌ خَفَاءٌ سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث۔ چھپنے والی پوشیدہ ہونے والی۔ بھید۔

مترجمین نے حسب ذیل اس کے ترجمے کئے ہیں۔

۱۔ تم میں سے کسی کا راز نہ چھپ سکیگا۔ (ترجمہ) تم سے کوئی شخص مخفی نہ رہ سکیگا نہ کوئی بات

مغفی ہے گی۔ (تفسیر) — تفسیر حقانی

۲۔ تمہاری کوئی پوشیدہ حرکت بھی چھپی نہ رہ سکے گی۔ (تفسیر مظہری)

۳۔ تمہارا کوئی راز بھی چھپا نہ رہ جائے گا۔ (تفہیم القرآن، ضیاء القرآن)

۴۔ اِی لَا تَخْفٰی مِنْکُمْ سِرِّیۃٌ مِّنَ السَّوْاِثِلِیۡتِی تَخْفُوْنَہَا۔ (کوئی بھی دجس تم چھپائے رکھتے تھے وہ بھی پوشیدہ نہیں رہیگا۔) السیر التفسیر۔

۵۔ وَقِلْ مَعْنٰہ لَا یَخْفٰی مِنْکُمْ یَوْمَ الْقِیَامَۃِ مَا کَانَ مَخْفِیًا فِی الدُّنْیَا۔ (الغازن)  
اس کا معنی یہ ہے کہ جو بات دنیا میں تم پر مخفی تھی قیامت کے روز وہ بھی مخفی نہ رہیگی۔

**فَایِدَہ:** رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا کہ۔

قیامت کے دن لوگوں کی تین پیشیاں ہوں گی۔ دو پیشیاں تو جھگڑا کرنے اور معذرتوں کے لئے ہوں گی اور تیسری پیشی کے وقت اعمال نامے ہاتھوں میں نمودار ہو جائیں گے۔ کوئی دائیں ہاتھ لینے والا ہوگا اور کوئی بائیں ہاتھ میں۔ (تفسیر مظہری)

۱۹:۶۹۔ فَاَمَّا مَنۡ اُوْتِیَ کِتٰبَہٗ بِیَمِیْنِہٖۤ اَفۡ تَرْتِیۡبٍ کَاہٖۤ مَبْعٰثِیۡہٗۤ اَمَّا حُرۡفٌ شَرۡطُ تَفْصِیۡلِہٖۤ مَبْعٰثِیۡہٗۤ لٰکِنۡ یَا۔ سور۔ مَنۡ مَّفْعُوْلٌ مَّالِمَ لَیْسَ فَاعِلًا۔ اُوْتِیَ مَاضِیۡ بِجَوَلٍ وَّاحِدٍ مَّذْکُرِ غَاۡبٍ۔ کِتٰبَہٗ مَضَآئِیۡہٗ اِلَیۡہِ لَمۡ یَعْمَلۡہٗ مَضَآئِیۡہٗ مَضَآئِیۡہٗ اِلَیۡہِ۔ دایاں ہاتھ۔ پس جو دیا جائے گا یاد یا گیا، اپنا اعمال نامہ دائیں ہاتھ میں۔ جملہ شرطیہ ہے۔

= فِیَقُوْلُ۔ ف جزائیہ ہے۔ جملہ جزائیہ ہے، پس وہ کہیگا۔

ہَاۡؤُنۡمُ اَقْرَءُوْا کِتٰبَہٗ۔ یہ فعل یَقُوْلُ کا مقولہ ہے۔

ہَا۔ عربی میں تین طرح آتا ہے۔

۱۔ اسم فعل، یعنی اسم بمعنی فعل امر، لے۔ لو۔ اس وقت الف کو ممدودہ پڑھنا بھی جائز ہے

اور دونوں شکلوں میں اس کے بعد کبھی ک خطاب تمام حالات میں آتا ہے جیسے ہَاکَ

ہَاکَ ہَاکُمَا ہَاکُم۔ ہَاکُنَّ۔

کبھی نہیں آتا اگر ممدودہ کے بعد ک خطاب نہ ہو تو ہمزہ کے اعراب کو تذکرہ، تائید

افراد، تشبیہ، جمع، مختلف احوال کو ظاہر کرنے کے لئے بولتے رہتے ہیں۔

مثلاً واحد مذکر میں ہَاۡءُ وَّاحِدٌ مِّنۡہٗ ہَاۡءُ۔ تشبیہ مذکر و مؤنث میں ہَاۡؤُنَا

ہَاۡؤُنَّ اور جمع مذکر میں ہَاۡؤُمُ کہا جاتا ہے یہ آخری لفظ قرآن مجید میں آیت ہذا میں استعمال ہوا



هَآؤُمْ اِقْرَءُوا کِتٰبِیْہٖ : لو میرا اعمالنامہ پڑھو،

۲۔ ہا کی دوسری صورت ضمیر واحد مونث غائب متصل ہے۔ جو بحالت نصب و مجرمتعل ہے۔  
جیسے فَآلُہُمَا فُجُورَہَا وَتَقْوٰیہَا (۹۱: ۸) اول ضمیر منصوب اور آخری دونوں مجرور ہیں۔  
۳۔ ہا تثنیہ کے لئے یہ چار طرح مستعمل ہے

ا، اسم اشارہ قریب پر آتی ہے جیسے کہ ہَذَا۔ هٰذَا۔ هَاتٰی هَاتَانِ هُوَ لَاہِ  
ب، اس ضمیر مرفوع پر آتی ہے جس کی خبر اسم اشارہ ہو جیسے هَا اَنْتُمْ اَوْلَادِہِ  
ر اَنْتُمْ ضمیر مرفوع مبتدا اور اَوْلَادِہِ خبر

ج، نداء کی صورت میں آئی کی لغت ہوتی ہے جیسے یَا اَیُّہَا الرَّجُلُ۔ اَیُّہَا السَّاحِرُ  
د، اگر حرف قسم حذف کر دیا گیا ہو اور اللہ کی قسم کھانا ہو تو لفظ اَللّٰہُ پر ہا کو لے آتے ہیں  
اور اللہ کی سہزہ کو باقی رکھتے ہیں یا حذف کر دیتے ہیں۔ جیسے هَا اَللّٰہُ۔ هَا اَللّٰہُ  
اِقْرَءُوا: فعل امر جمع مذکر حاضر قِرَآءَۃٌ (باب فتح و نصر) مصدر۔ تم پڑھو، تم پڑھ لیا کرو  
کِتٰبِیْہٖ۔ کِتٰبِی مضاف مضاف الیہ۔ میری کتاب، میرا اعمالنامہ۔ ۴، ہا ہا کہتے  
ساکنہ جو عموماً حالت وقف میں ماقبل کی حرکت کے اظہار کے لئے آتی ہے۔ کِتٰبِیْہٖ اسم  
مفعول ہے اِقْرَءُوا کا۔

۲۰: ۶۹ = ظَنَنْتُ ماضی واحد متکلم ظَنَّ (باب نصر) مصدر۔ میں نے یقین کیا۔ میں نے  
جانا۔

= اِنِّیْ بے شک میں۔ اِنَّ حرف مشبہ بالفعل اور ی ضمیر واحد متکلم سے مرکب ہے۔  
= اِنِّیْ بے شک میں۔ اَنَّ حرف مشبہ بالفعل اور ی ضمیر واحد متکلم سے مرکب ہے۔  
= مُلَاقٍ۔ مُلَاقَاۃٌ (مفاعلتہ) مصدر سے، اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر ہے  
اصل میں مُلَاقِی تھا۔ پہنچنے والا۔ پانے والا۔ مضاف،

= حِسَابِیْہٖ: حِسَابِی مضاف، مضاف الیہ مل کر مضاف الیہ، میرا حساب ۴  
وقف کی ہے ملاحظہ ہو کِتٰبِیْہٖ، آیت ۶۹: ۱۹۔ متذکرۃ الصدر۔

مُلَاقٍ حِسَابِیْہٖ: اپنے حساب کو، (یعنی اپنے اعمال کی سزا و جزا) پالینے والا۔  
۲۱: ۶۹ = فَہُوَ فِیْ عِیْشَۃٍ رَّا ضِیَیَّتِہِ۔ وَتَ تَعْقِیْبِہَا بِتَرْتِیْبِہَا۔ ہُوَ سے مراد  
وہ شخص ہے جسے اس کے دائیں ہاتھ میں اعمال نامہ لادیا گیا ہو۔  
عِیْشَۃٍ زَندگانی۔ گزران، عَاشَ لِعِیْشٍ (باب ضرب) کا مصدر ہے، جس کے

معنی جینے کے ہیں۔ موصوف ہے۔

رَا ضِیَّةً، رَضِیَ (باب سَمِعَ) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث ہے، پسندیدہ، من بجاتی، خوش، صفت، هُوَ مُبْتَدَأٌ فِي عِیْشَةٍ رَا ضِیَّةً اس کی خبر، ترجمہ ۱۔

پس وہ شخص پسندیدہ زندگی بسر کرے گا:

۲۲:۶۹ = فِي جَنَّةٍ عَالِیَةٍ: یہ مبتدأ کی خبر کے بعد دوسری خبر ہے، بلند مرتبہ باغوں میں عَالِیَةٍ عَلُوٌّ (باب نصر) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث ہے۔

۲۳:۶۹ = قُطُوفُهَا دَانِیَةٌ: قُطُوفُ جمع ہے قِطْفٌ کی، قُطُوفُ مضاف ہا ضمیر واحد مؤنث مضاف الیہ، قِطْفٌ مصدر۔ (باب ضرب) بمعنی پھل توڑنا درخت سے، قِطْفٌ (ق کی کسر) وہ پھل جو درخت سے توڑے جائیں یعنی خود گرنے ہوئے نہ ہوں (خواہ توڑ لئے گئے ہوں یا توڑے نہ گئے ہوں مگر توڑے جانے کے قابل ہوں)۔

آیت میں وہ پھل مراد ہیں جو اہل جنت بیٹھے کھڑے توڑ سکیں گے،

ہا ضمیر واحد مؤنث غائب جنت کے لئے ہے قُطُوفُهَا سے مراد قُطُوفُ اَنْثَمَارِہَا ہے یعنی ان باغوں کے پھل ہیں۔

دَانِیَةٌ: دَنُوٌّ (باب نصر) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث ہے نزدیکی، جھکی ہوئی۔ جھکنے والی۔ لٹکی ہوئی۔ لٹکنے والی۔ ان باغوں کے پھل جھکے ہوں گے۔

۲۴:۴۹ = کُلُوا وَاشْرَبُوا: ای قیل لہم کُلُوا وَاشْرَبُوا۔ ان سے کہا جائیگا کھاؤ اور پیو۔ هُوَ کی ضمیر آیت ۲۱ متذکرۃ الصدر (اگرچہ واحد کی ہے اور کُلُوا وَاشْرَبُوا جمع کے صیغے ہیں۔ لیکن معنی کے لحاظ سے هُوَ جمع ہے۔ اس لئے کُلُوا وَاشْرَبُوا کہنا صحیح اس صورت میں یہ جملہ هُوَ کی خبر ہوگی: ممکن ہے کہ جملہ مستأنف ہو۔

هَنِئًا: هَنَاءٌ (باب فتح و نصر، ضرب) مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ ہے: خوش مزہ۔ پاکیزہ۔ هَنَاءٌ مصدر بمعنی خوراک کا خوشگوار ہونا۔ هَنِئًا ضمیر کُلُوا سے حال ہے۔ خوشگوار کے ساتھ بغیر کسی تکلیف کے کھاؤ پیو۔ مزے لے لے کر کھاؤ پیو۔ یا یہ مفعول مطلق کی صفت ہے اور کلام یوں ہے کُلُوا وَاشْرَبُوا اَكْلًا وَشَرَابًا



ہینئاً۔

بِمَا أَسْلَفْتُمْ۔ ب بمعنی مقابلہ ہے یہ وہ بت ہے جو عوض میں دی جانی والی چیزوں پر داخل ہوتی ہے  
مَثَلًا قَوْلُهُ تَعَالَى: اُدْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (۳۲:۱۶) تم لوگ اپنے نیک اعمال  
کے عوض جنت میں داخل ہو جاؤ۔

اس بت کو سبیت کے لئے اس لئے قرار نہیں دیا کہ جو چیز معاوضہ میں ملا کرتی ہے وہ کبھی  
میں بھی دیدی جاتی ہے لیکن مسبب کا بدون سبب کے پایا جانا ناممکن ہے (الاتقان حصہ اول جالیتو  
نوع ۱)۔ مَا مَوْصُولُهُ: أَسْلَفْتُمْ صلہ۔

أَسْلَفْتُمْ ماضی جمع مذکر حاضر۔ اسْلَافٌ (افعال) مصدر۔ تم آگے بھیج چکے۔ تم پہلے کر چکے۔  
مَا سَلَفَ جو پہلے ہو چکا۔ اسْلَافَ پہلے لوگ (سَلَفَ کی جمع) آباء و اجداد۔ جو پہلے گزر چکے:  
بِمَا أَسْلَفْتُمْ بعوض (اعمال صالحہ کے) جو تم پہلے (یعنی دنیا میں) کر چکے۔

= الْآيَاتِ الْخَالِيَةِ۔ موصوف و صفت، الْخَالِيَةِ: خُلُوٌّ (باب نصر) مصدر سے اسم فاعل کا  
صیغہ واحد مؤنث بمعنی گزرنے والی۔ گزشتہ۔ گزشتہ ایام میں، دنیا کے اندر۔ خالی وہ زمانہ یا مکان  
جس کو کوئی بھرنے والا نہ ہو۔ خالی زمانہ، وہ زمانہ جس میں اہل زمانہ باقی نہ رہے ہوں۔ باقی نہ رہنے کے  
لئے گزر جانا لازم ہے۔ اس لئے خالی کا معنی ہو گیا ماضی،  
اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے۔

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ: (۱۲۲:۳) اس سے پہلے پیغمبر گزر چکے۔

= ۲۵:۶۹ قَامَا مِنْ أَوْتِي كِتَبَهُ بِشِمَالِهِ: شِمَالِهِ مضاف مضاف الیہ۔ اس کی بائیں طرف  
اس کے بائیں ہاتھ میں۔ (نیز ملاحظہ ہو ۱۹:۶۹ متذکرۃ الصدق)۔

فَيَقُولُ۔ میں فت تعقیب کی ہے۔ جس پر وہ (اپنے اعمال بد اور ان کا برا انجام دیکھ کر)

کچھ گام۔

يَلِيَّتَنِي، یا حرف نداء منادی محذوف (یعنی اے قوم) کَلِمَتٌ حرف مشبہ بالفعل: اسم کو  
نصب دیتا ہے اور خبر کو رفع۔ تمنا کے لئے مستعمل ہے۔ کاش! نئی۔ اسم ہے: يَلِيَّتَنِي؛  
کاش مجھے۔

= لَمْ أَوْتِ: مضارع مجہول نفی جہد بکلم: صیغہ واحد متکلم۔ اَوْتِیْتُ (افعال) مصدر۔ اَوْتِ  
اصل میں اَوْتِی تھا۔ لَمْ کے عمل سے تی حذف ہو گئی۔ اور مضارع ماضی کے معنی میں تبدیل  
ہو گیا۔ کَلِمَتٌ: ساکنہ۔ (دیکھو متذکرۃ الصدق) کِتَابِي میرا اعمال نامہ، میری کتاب

ترجمہ ہو گا۔

اے قوم کاش مجھے میرا اعمال نامہ نہ ہی دیا جاتا۔

۶۹: ۲۶ = وَلَمْ أَذِرْ مَا حِسَابِيَّةٍ: اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے: لَمْ أَذِرْ مَضَارِعَ نفی جملہ بکرم۔ اَذِرْ اصل میں اَذِرْی تھا۔ لَمْ کے آنے سے ی حذف ہو گئی۔

لَمْ أَذِرْ نفی جملہ بکرم مضارع واحد متکلم کا صیغہ ہے۔ وَرَايَةَ (باب ضرب) مصدر جس کے معنی کسی چیز کے متعلق جاننے اور معلوم کرنے کے ہیں۔ وَلَمْ أَذِرْ اور میں جانتا ہی نہ ہوتا اور مجھے معلوم ہی نہ ہوتا۔

مَا حِسَابِيَّةٍ: مَا استفہامیہ ہے حِسَابِيَّةٌ میں ۴ ساکنہ ہے جیسا کہ اوپر آیت ۱۹ میں مذکور ہوا۔ جملہ ہذا لَمْ أَذِرْ کا مفعول ہے اور مجھے معلوم ہی نہ ہوتا کہ میرا کیا حساب ہے۔  
۶۹: ۲۷ = يَلِيْتَهَا۔ یا حرف نداء منادی محذوف۔ کَيْتَ حرف مشبہ بالفعل، ہا اسم اے قوم کاش وہ۔۔۔۔۔ ہا سے مراد وہ نفخہ یا دنیاوی زندگی کے بعد موت ہے یا زندگی کے بعد عدم کی حالت ہے۔

كَانَتْ الْقَاضِيَةَ: كَانَتْ ماضی واحد مؤنث غائب؛ كَوْنٌ (باب نصر) مصدر۔ وہ ہو گئی وہ ہو گئی ہوتی۔ (ماضی تمنائی) كَانَتْ کا اسم فاعل يَلِيْتَهَا کی ہا ہے یعنی دنیاوی زندگی کے بعد موت یا عدم کی حالت،

الْقَاضِيَةَ۔ اسم فاعل واحد مؤنث، قَضَاءٌ (باب ضرب) مصدر سے جس کے معنی فیصلہ کرنا۔ طے کرنا۔ آخری قطعی حکم اور قطعی عمل: آیت ہذا میں عملی قضاء مراد ہے؛ یعنی ختم کر دینے والی ایسی موت جس کے بعد زندگی نہ ہو۔ کام تمام ہو جائے۔ الْقَاضِيَةُ خبر ہے كَانَتْ کی لہذا منصوب ہے يَلِيْتَهَا كَانَتْ الْقَاضِيَةَ: اے کاش دنیاوی زندگی کے بعد موت، ہی کام تمام کر دینے والی ہوتی رہنے میں دوبارہ زندہ ہوتا نہ اعمال نامہ دیکھنے کی نوبت آتی۔

۶۹: ۲۸ = مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِي۔ مَا نافیہ بھی ہو سکتا ہے اور استفہامیہ انکاریہ بھی کیا کام آیا مال۔ یعنی کام نہ آیا۔

أَغْنَىٰ ماضی واحد مذکر غائب۔ إِغْنَاءٌ (افعال) مصدر۔ وہ کام آیا۔ اس نے غنی بنا دیا۔ اس نے دولت دی۔

مَالِيہ میں ۴ سکتہ کی ہے۔ دیکھو ۶۹: ۱۹ مذکورہ بالا

مَالِی۔ مضاف مضاف الیہ۔ میرا مال۔ میرا مال میرے کسی کام نہ آیا۔ مال میرے کسی کام آیا (یعنی نہیں آیا)



هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَّةٌ: هَلَكَ ماضی واحد مذکر غائب هَلَكُ (باب ضرب) مصدر۔  
 وہ مر گیا۔ وہ جاتا رہا۔ عَنِّي حرف ہار۔ ن دقایہ ی ضمیر متکلم مجبور۔ مجھ سے: سُلْطَانِيَّةٌ  
 طاقت کی، سُلْطَانِيَّةٌ مضاف مضاف الیہ۔ میری حکومت، میری سلطنت، میری وہ جگہیں جو  
 میں دنیا میں پیش کیا کرتا تھا۔ اور میری سلطنت مجھ سے جاتی رہی۔ میرا اقتدار مجھ سے جاتا رہا۔  
 ۳۰:۶۹ = خُذُوا - خُذُوا فعل امر جمع مذکر حاضر اخذ (باب نصر) مصدر بمعنی پکڑ لینا  
 - کا ضمیر مفعول واحد مذکر غائب۔ ای قیل خذوا۔ کہا جائے گا یا حکم ہوگا۔ اس کو پکڑ لو۔  
 = فَخَلُّوهُ ف عاطف ہے غُلُوا فعل امر جمع مذکر حاضر غَلَ (باب نصر) مصدر۔ اَلْغُلُّ کے  
 اصل معنی کسی چیز کو اوپر اوڑھنے یا اس کے درمیان میں چلے جانے کے ہیں۔ اسی سے غَلَلُ اس پانی  
 کو کہا جاتا ہے جو درختوں کے درمیان سے بہہ رہا ہو۔ غُلُّ (طوق) خاص کر اس چیز کو کہا جاتا ہے جس  
 سے کسی کے اعضاء جکڑ کر اس کے وسط میں باندھ دیا جاتا ہے اس کی جمع اغلال آتی ہے۔  
 غُلُّوا طوق پہنادو۔ ہاتھ پاؤں اور گردن میں قید ڈال دو، کا ضمیر مفعول واحد مذکر غائب ہے۔  
 ۳۱:۶۹ = ثُمَّ تراخی وقت کے لئے ہے یعنی پھر، اس کے بعد

صاحب تفسیر مظہری تحریر فرماتے ہیں:-

اس جگہ اور اس کے بعد ثُمَّ کے لفظ سے یہ ظاہر کرتا مقصود ہے کہ ہر آئندہ مصیبت کچھلی  
 مصیبت سے بہت زیادہ سخت ہوگی۔ (اول گرفتاری، اس کے بعد ہاتھ پاؤں کی گردن سے بندش  
 اس کے بعد جہنم میں داخلہ بہت سخت ہوگا۔)

الْحَجِیْم: دوزخ، دہکتی ہوئی آگ، جَحْمُ (باب فتح) مصدر۔ بمعنی آگ کا (سخت) بھڑکنا  
 یہ فعل صَلُّوا کا مفعول ہے مفعول کو فعل سے پہلے حصر کے لئے لایا گیا ہے۔  
 صَلُّوا: صَلُّوا فعل امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر صَلَّیْتُ (تفعیل) مصدر سے:  
 جس کے معنی آگ میں داخل کرنے کے ہیں کا ضمیر مفعول واحد مذکر غائب، پھر اس کو سخت  
 بھڑکتی ہوئی آگ میں ڈال دو،

۳۲:۶۹ = ثُمَّ پھر (نیز ملاحظہ ہو ۳۱:۶۹ متذکرۃ الصدہ۔

سِلْسِلَةٍ زنجیر، واحد۔ سَلَّ سِلٌّ جمع زنجیریں۔

= ذُرْعُهَا، مضاف مضاف الیہ۔ اس کا طول، اس کی درازی۔ اس کا ناپ۔ ذُرْعُ (باب  
 فتح) مصدر سے جس کے معنی پیمائش کرنے اور ناپنے کے آتے ہیں۔

ذِرَاعًا: ذِرَاعٌ واحد۔ اَذْرُعُ (جمع) بازو، ہاتھ سمیت کہتی تک کا حصہ (اردو میں بھی

اس ماپ کو ہاتھ بھی کہتے ہیں مثلاً دو ہاتھ لمبا۔

فَانْسَلُوكُ : ف زائد ہے اُنْسَلُوكُ ا فعل امر جمع مذکر حاضر، مُسْلُوكٌ (باب نصر) مصدر سے  
مَسْلَكٌ لَيْسَلُكُ چلنا۔ داخل ہونا۔ داخل کرنا۔ اسی سے سِلْكٌ لڑی، تار۔ اور لاسلکی (بلاتار) ہے  
اور اسی سے مَسْلَكٌ طریقہ دین کا ضمیر مفعول واحد مذکر غائب :  
ترجمہ ہو گا۔

بھر ستر ہاتھ لمبے زنجیر میں اس کو جکڑ دو۔

۶۹: ۲۳ = اِنَّهٗ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ الْعَظِيْمِ : یہ جملہ عذاب مذکور کی علت ہے یہ عذاب  
اسے اس لئے دیا جائے گا کیونکہ وہ عطا والے اللہ پر ایمان نہیں رکھتا تھا۔

۶۹: ۲۴ = وَلَا يَخْضُ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِيْنَ اس کا عطف آیت سابقہ پر ہے : لَا يَخْضُ  
مضارع منفی واحد مذکر غائب۔ خَضَّ (باب نصر) مصدر سے جس کا معنی ہے کسی کو کسی کام کے لئے  
آمادہ کرنا ہے۔ ترغیب دینا یا ابھارنا ہے۔

عَلَى حروف جر میں سے ہے۔ کثیر المعانی ہے۔ یہاں اس کے معنی ”کے لئے“ ہیں

طَعَامِ الْمُسْكِيْنَ مضاف مضاف الیہ (مجرور)  
ترجمہ ہو گا۔

اور نہ مسکین کو کھانا کھلانے کی (کسی دوسرے کو) ترغیب دیتا تھا۔

۶۹: ۲۵ = فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُهْنًا حَمِيْمٌ وَ سَبِيْہٌ ہے یعنی بہ سبب اس بات کے  
کہ وہ تم عطرت والے اللہ پر ایمان رکھتا تھا اور نہ مسکینوں کو کھانا کھلانے کی کسی کو ترغیب دیتا تھا  
راز خود کھانا کھانا تو درکنار آج کے دن اس کا کوئی یار و مددگار نہ ہو گا۔

الْيَوْمَ بوجہ ظرفیت منصوب ہے۔ هُهْنًا حَرْفِ هَا حَرْفِ تَنْبِيْہٍ ہے هُنَا اسْمُ ظَرْفٍ

یہاں۔ اس جگہ۔ حَمِيْمٌ دوست : مددگار۔ یار۔

۶۹: ۳۶ = وَلَا طَعَامٌ اِلَّا مِنْ غَسْلِيْنٍ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ اور نہ ہی  
(اس کے لئے یہاں) کھانا ہو گا سوائے غَسْلِيْنٍ کے۔

غَسْلِيْنٍ - غُسْلٌ مصدر سے (باب ضرب)

۱، زخموں کا دھوون یعنی کافر دوزخیوں کے زخموں سے نکلنے والا پانی۔ پیپ۔

۲، دوزخ کے ایک درخت کا نام ہے

۳، اِی صُلَیْدٌ اهل النار الخارج من بطونهم لاکلهم شجرة الغسلین۔



غسلین کا درخت کھانے پر دوزخیوں کے پیٹ سے نکلنے والی پیپ :

۶۹: ۳۷ : لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ استثناء مفرغ ہے (یعنی وہ استثناء جس کا مستثنیٰ مذکور نہ ہو) یعنی خطا کاروں کے سوا اس کو کوئی نہ کھائے گا۔

خَا طِئُوْنَ - گنہگار، خَطَا (باب مع) مصدر - (خ ط ع مادہ) بمعنی چوک جانا - گناہ کرنا  
الْخَطَا کے معنی صحیح جہت سے عدول کرنے کے ہیں۔ اس کی مختلف صورتیں ہیں۔  
۱۔ کوئی ایسا کام بالارادہ کرے جس کا ارادہ بھی مناسب نہ ہو۔ یہ خطا تام ہے جس پر متواخذہ ہوگا۔  
اس معنی میں فعل خَطِئَ يَخْطِئُ خَطَاً بولا جاتا ہے۔ جیسے کہ قرآن مجید میں ہے۔

۲۔ ارادہ تو اچھا کام کرنے کا ہو لیکن غلطی سے بُرا کام سرزد ہو جائے۔ اس صورت میں

کہا جائے گا اَخْطَا يُخْطِئُ اِخْطَاءً فَهُوَ مُخْطِئٌ (باب افعال)

۱۳ غیر مستحسن فعل کا ارادہ کرے لیکن اتفاق سے مستحسن فعل سرزد ہو جائے۔ اس صورت میں  
فعل تو درست ہے لیکن ارادہ غلط ہے لہذا اس کا قصد مذموم ہوگا مگر فعل بھی قابل ستائش  
نہیں ہے :-

خَا طِئُوْنَ بالارادہ گناہ کرنے والے کو کہتے ہیں خَطَاً سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر  
بالارادہ گناہ کا ارتکاب کرنے والے - (المفردات)

۶۹: ۳۸ = فَلَا أُقْسِمُ - میں لَا نفی کا بھی ہو سکتا ہے جس کی دو صورتیں ممکن ہیں!  
۱۔ بات صاف ظاہر ہے قسم کھا کر پختہ کرنے کی ضرورت نہیں۔

۲۔ لا کا تعلق کلام محذوف سے ہے یعنی کافر جو یہ کہتے ہیں کہ محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) نے قرآن  
کی نسبت خدا کی طرف غلط کی ہے۔ یہ خود شاعر اور کاہن ہے اور شر و نشر کچھ نہ ہوگا۔ یہ  
باتیں سچ نہیں ہیں میں قسم کھاتا ہوں۔ (تفسیر مظہری)

جہور مفسرین کے نزدیک لَا أُقْسِمُ میں لَا تاکید کا ہے۔

لغات القرآن میں ہے :-

أُقْسِمُ میں قسم کھاتا ہوں۔ اِقْسَامُ (افعال) سے جس کے معنی قسم کھانے کے ہیں۔ مضارع  
کا صیغہ واحد متکلم۔ یہ دراصل قَسَامَةً سے ماخوذ ہے۔ قسامت وہ قسمیں ہیں جو اولیاء مقتول  
پر تقسیم کی جاتی ہیں۔

قرآن مجید میں اللہ تعالیٰ نے تین چیزوں کی قسمیں کھائی ہیں۔

۱۔ اپنی ذات مقدسہ کی؛

۲۔ اپنے افعال حکیمانہ کی۔

۳۔ اپنی مخلوق کی۔

منافقین قرآن پر جو اعتراض کرتے ہیں، ان میں سے ایک یہ بھی ہے کہ قرآن مجید میں اللہ تعالیٰ نے قسمیں کیوں کھائیں۔ یہ اعتراض طرح طرح کی رنگ آمیزیوں کے ساتھ مختلف طور پر دہرایا جاتا رہا ہے لیکن قسم کی حقیقت اور تاریخ پر ذرا غور و فکر کی زحمت گوارہ کی جائے تو یہ مقدمہ خود بخود حل ہو جائے گا۔

اصل میں قسم کا استعمال ابتداءً اس طرح شروع ہوا کہ جب کوئی اہم واقعہ بیان کیا جاتا تو اس کی صحت اور تصدیق کے لئے کسی شخص کی گواہی پیش کی جاتی یہی طریقہ جب بڑھنے لگا تو انسان کے علاوہ حیوانات و جمادات کی شہادت بھی معرض ثبوت میں آنے لگی۔ مثلاً ہم خود اپنی زبان میں کہتے ہیں ”درودیوار اس بات پر شاہد ہیں“ آسمان و زمین اس پر گواہ ہیں۔ اس نے جنگ میں جس طرح جان بازی کے جوہر دکھائے میدان جنگ اس کی گواہی دے سکتا ہے وغیرہ، وغیرہ۔ عربی زبان میں اس کی ہزاروں مثالیں ہیں۔ اس قسم کی شہادتوں سے اصلی غرض یہ ہوتی ہے کہ یہ چیزیں زبان حال سے اس کی شاہد ہیں۔ یعنی اگر ان میں ذرا بھی بولنے کی سکت ہوتی تو ضرور کہہ اٹھتیں کہ ہاں یہ واقعہ سچ ہے، یہی طریقہ آگے چل کر قسم کے معنی میں استعمال ہونے لگا۔

چنانچہ خود قرآن مجید میں بھی شہادت کا لفظ قسم کے معنی میں استعمال ہوا ہے۔

سورۃ منافقون میں ارشاد ہے۔

اِذَا جَاءَكَ الْمُنٰفِقُوْنَ قَالُوْا نَشْهَدُ اِنَّكَ لَرَسُوْلٌ اَللّٰهُ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ  
اِنَّكَ لَرَسُوْلُهُ ۚ وَاللّٰهُ يَشْهَدُ اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ لَكٰذِبُوْنَ ۚ اَتَّخَذُوْا اٰيْمَانَهُمْ  
حٰجَۃً ۚ (۶۳: ۱-۲)

منافقین جب تمہارے پاس آتے ہیں تو کہنے لگتے ہیں کہ ہم شہادت دیتے ہیں کہ بے شک تو اللہ کا رسول ہے اور اللہ جانتا ہے کہ بے شک تو اس کا رسول ہے لیکن خدا شہادت دیتا ہے کہ منافقین جھوٹے ہیں انہوں نے اپنی قسموں کو ڈھال بنا رکھا ہے۔

ایت مذکورہ میں منافقین کے الفاظ میں قسم کا کوئی لفظ مذکور نہیں ہے صرف



شہادت کا لفظ استعمال ہوا ہے قرآن مجید نے اس شہادت کو قسم قرار دیا ہے اس کا اثر یہ ہے کہ آج بھی ہم اپنی زبان میں قسم کھاتے ہیں تو کہتے ہیں ”اللہ جانتا ہے، خدا گواہ ہے، خدا شاہد ہے“ عربی زبان نے جب وسعت اختیار کی تو بعض حروف قسم کے ساتھ خاص ہو گئے جیسے واؤ ب۔ ت۔ ذ۔ الہ۔ بالہ۔ تالہ۔ کہیں صاف لفظ قسم ہوتا ہے اور کبھی لا کے ساتھ آتا ہے جیسے لَا أُقْسِمُ اور کبھی جملہ پر لام لاکر قسم کھائی جاتی ہے جیسے لَعَنُوكَ (۱۵:۴۲) اب قسم کا استعمال دو معنی میں ہوتا ہے:-

ایک یہ ہے کہ جب کوئی چیز بیان کی جائے اور اس کے ثبوت پر کوئی شہادت پیش کی جائے چاہے وہ شہادت ذی روح کی ہو یا غیر ذی روح کی ہو، زبان حال ہو یا زبان قال صا۔ دوم یہ کہ کسی چیز کی توثیق و اثبات کے لئے کسی عظیم الشان شے یا کسی عزیز چیز کی قسم کھائی جائے یہ دوسرے معانی قسم کے حقیقی معنی نہیں بلکہ مجازی ہیں جو بعد میں چل کر پیدا ہو گئے۔ جہاں جہاں قرآن مجید میں اللہ تعالیٰ کے لئے قسم کا لفظ آیا ہے وہ پہلے معنی کے لحاظ سے آیا ہے۔ اللہ تعالیٰ نے قرآن مجید میں نہایت کثرت سے شمس و قمر، یل و نہار، ابر و باد، کوہ و صحرا، چرند و پرند، دریا اور سمندر غرض جا بجا۔ مظاہر قدرت کی نسبت آیت کا لفظ استعمال کیا ہے جس کے معنی نشانی کے ہیں جن چیزوں کو اکثر مواقع پر آیات کے لفظ سے تعبیر کیا ہے انہی کی جا بجا قسم بھی کھائی ہے جس کے صاف معانی یہ ہیں کہ یہ تمام چیزیں اس کے وجود اور عظمت و شان پر شہادت دے رہی ہیں اور اس کی قدرت پر گواہ ہیں۔

یہ بھی خیال رہے کہ قسم، یمن، حلف، عام لوگ ان تینوں کو ہم معنی خیال کرتے ہیں جس کی بنا پر بڑی غلط فہمی پیدا ہو جاتی ہے حالانکہ ان سب الفاظ کے معانی اور مفہوم بالکل جدا جدا ہیں قسم کے معنی ہیں کسی چیز کی صحت اور تصدیق کے لئے گواہی پیش کرنا۔ قرآن مجید میں جو قسمیں مذکور ہیں ان سب کے یہی معنی ہیں کہ جن چیزوں پر قسم کھائی گئی ہے وہ خدا کے وجود پر اس کی قدرت اور شان پر اور اس کی عظمت و اقتدار پر شہادت دے رہی ہیں۔

سورۃ فجر میں ارشاد ہے:-

وَالْفَجْرِ وَلَيَالٍ عَشْرٍ وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرِ هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ (۸۹: ۱-۵) (فجر دس راتیں جفت و طاق اور رات جب چلنے پر ہو ان سب باتوں میں صاحب عقل کے لئے قسم ہے) یعنی یہ سب چیزیں عقل مند کے نزدیک خدا کے وجود اور اس کی قدرت پر زبان حال سے گواہی دے رہی ہیں۔ یمنی کے معنی ہاتھ کے ہیں یہ لفظ عموماً

معاهدات کی توثیق کے لئے استعمال ہوتا ہے گویا دوسرے معاہدہ کو ضامن دینا ہوتا ہے۔  
امام راغب اصفہانی رحمہ اللہ رقمطراز ہیں:

والیمن فی الحلف مستعارٌ فی الید اعتباراً بما یفعلہ المعاهد و  
المحالف غیراً۔ معاہدہ کرنے والا اور حلیف جو دوسرے کے ہاتھ پر ہاتھ مارتا ہے  
یمین حلف کے معنی میں اسی فعل سے مستعار لیا گیا ہے:

یمین کا لفظ قرآن مجید میں اللہ تعالیٰ نے اپنے لئے کہیں استعمال نہیں فرمایا۔  
حلف کا لفظ ان دونوں لفظوں سے وسیع ہے، لیکن اس کے مفہوم میں ذمات و ذلت  
شامل ہے۔ اور اس کا استعمال بالکل اسی طرح ہوتا ہے جس طرح آجکل عوام قسمیں کھاتے  
ہیں اسی وجہ سے قرآن مجید میں حلاف کے لئے مہین کا لفظ قابل اہانت استعمال کیا گیا،  
ارشاد باری ہے:-

وَلَا تَطْعَمْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهْیْنٍ (۶۸: ۱۰) اور تو کھانہ مان ہر قسمیں کھانے والے بے قدر کا  
یہ لفظ جہاں آیا ہے منافقین کی زبان سے آیا ہے اور اللہ تعالیٰ نے قرآن مجید میں اپنے لئے  
کہیں بھی استعمال نہیں فرمایا ہے۔

۱۔ اللہ تعالیٰ نے قرآن مجید میں جو اپنی ذات پاک کی قسمیں کھائی ہیں وہ یہ ہیں:-  
۱۔ قُلْ اِیُّ وَرَیِّ اِنَّہٗ لَحَقُّ (۱۰: ۵۳) کہہ دو کہ ہاں خدا کی قسم یہ سچ ہے۔  
۲۔ قُلْ بَلٰی وَرَیِّ لَتُبْعَثُنَّ (۶۴: ۷) کہہ دو ہاں میرے پروردگار کی قسم تم ضرور اٹھا  
جاؤ گے۔

۳۔ فَوَرَبِّکَ لَنَخْشَرَنَّہُمْ وَالشَّیْطٰنَ (۱۹: ۶۸) تمہارے پروردگار کی قسم!  
ہم ان کو جمع کر دیں گے اور شیطانوں کو بھی۔

۴۔ فَوَرَبِّکَ لَنَسْلَنَّہُمْ اَجْمَعِیْنَ (۱۵: ۹۲) تمہارے پروردگار کی قسم! ہم ان  
ضرور باز پرس کریں گے؛

۵۔ فَلَا وَرَبِّکَ لَا یُؤْمِنُوْنَ (۴: ۶۵) تمہارے پروردگار کی قسم! یہ لوگ مومن  
نہیں ہوں گے؛

۶۔ فَلَا اُقْسِمُ بِوَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ (۷۰: ۴) پس میں قسم کھاتا ہوں  
مشرقوں اور مغربوں کے رب کی؛

رب، اللہ تعالیٰ نے اپنی ذات پاک کے علاوہ اپنے فعل کی قسم کھائی ہے۔ جیسے کہ ارشاد



وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَّهَا. وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا (۹۱: ۵-۷) قسم ہے آسمان کی جس نے اسے بنایا۔ اور زمین کی اور اس کی جس نے اسے پھیلایا۔ اور انسان کی اور اس کی جس نے اس کے اعضاء کو درست بنایا۔

رج، اور اس کے علاوہ اللہ تعالیٰ نے اپنے مفعول (مخلوق) کی قسم بھی کھائی ہے، جیسے ۱- وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ (۱: ۵۳) قسم ہے تارے کی جب غائب ہونے لگے۔

۲- وَالطُّورِ (۱: ۵۲) قسم ہے (کوہ) طور کی۔

۳- وَكِتَابٍ مُّسْتَوٍ (۲: ۵۲) اور قسم ہے کتاب کی جو نکھی ہوئی ہے۔ وغیرہ ذلک مزید تفصیل کے لئے ملاحظہ ہو:-

۱، التبیان فی اقسام القرآن، مصنف علامہ ابن قیمؒ

۲، امعان فی اقسام القرآن // علامہ حمید الدین فراہی۔

۳، الا لقان فی علوم القرآن حصہ دوم نوع ۶، مصنف علامہ جلال الدین سیوطیؒ

== بِمَا تُبْصِرُونَ: مَا مَوْصُولٌ، تُبْصِرُونَ صِلہ۔ مضارع کا صیغہ جمع مذکر حاضر اِبْصَارُ (افعال) مصدر۔ تم دیکھتے ہو!

۳۹: ۶۹ = وَمَا لَا تُبْصِرُونَ: اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔

اور ان چیزوں کی، جن کو تم نہیں دیکھ سکتے؛

آیات ۳۸: ۳۹ میں اول الذکر سے مراد وہ چیزیں ہیں جو صفات خداوندی کی

منظہر ہیں۔ اور جن کو عقل یا چہرہ کی آنکھوں سے دیکھا جاسکتا ہے۔

مؤخر الذکر سے مراد وہ صفات و ذوات مراد ہیں جن کی حقیقت نہ دانش و فہم

نظر آتی ہیں نہ آنکھوں سے؛

ایک قول یہ بھی ہے کہ اول سے مراد اجسام اور دوسرے سے ارواح۔

یا اول سے مراد انسان اور دوسرے سے مراد جن و ملائکہ،

یا اول سے مراد ظاہری اور دوسرے سے باطنی نعمتیں۔

یا اول سے مراد وہ علم ہے جس کو اللہ نے ملائکہ، جن و انس پر ظاہر کر دیا ہے اور

دوسرے سے مراد وہ خصوصی علم ہے جس سے اور کوئی واقف نہیں ہے۔

۴۰: ۶۹ = اِنَّهٗ لَقَوْلٌ رُّسُوْلٍ کَرِيْمٍ جملہ جواب قسم ہے اِنَّ اَرْحَفَ تَحْقِيقِ، حرف مشبہ بالفعل میں سے ہے، لام تاکید کی، اور جملہ اسمیہ، تینوں جواب قسم کی تاکید میں آئے ہیں

قَوْلٌ - بات - کہنا (مصدر یا مفعول) مضاف رَسُوْلٍ کَرِيْمٍ موصوف و صفت مل کر مضاف الیہ۔ بے شک یہ (قرآن) معزز رسول کا قول (کلام) ہے۔  
۶۹: ۴۱ = وَمَا هُوَ بِقَوْلٍ شَاعِرٍ: یہ جملہ، جملہ سابقہ اِنَّهٗ لَقَوْلٌ رَسُوْلٍ کَرِيْمٍ کی تاکید کے لئے آیا ہے، اور یہ کسی شاعر کا کلام نہیں ہے۔

قَلِيْلًا مَّا تُؤْمِنُوْنَ ہ قَلِيْلًا میں نصب مصدریت (مفعول مطلق) کی بناء پر ہے یا ظرفیت (مفعول فیہ) کی بناء پر اور مَا زائدہ تاکید قلت کے لئے ہے یعنی بہت ہی کم نہ ہونے کے برابر۔

تفسیر مابعدی میں ہے۔

قَلِيْلًا۔ یہ قلت دونوں جگہ عدم کے معنی میں ہے و قَلِيْلٌ یَعْبُرُ بِهِ عَنِ النَّفْيِ (اور قلیل نفی سے تعبیر کی گئی ہے (راغب)

القلة فی معنی العدم قلت عدم کے معنی میں آیا ہے (الکشاف)  
والعرب یقولون قلما یا تینا یریدون لا یا تینا۔ عرب قلما یا تینا (وہ بہت ہی کم ہمارے پاس آتا ہے) کہہ کر مراد یہ لیتے ہیں کہ وہ ہمارے پاس نہیں آتا، (تفسیر کبیر) تفسیر منطہری میں ہے۔

یہ بھی کہا گیا ہے کہ قلیل ایمان سے مراد نفی ایمان ہے یعنی بالکل ایمان نہیں رکھتے ہو، جیسے اس شخص سے تم کہو جو تمہاری ملاقات کو نہیں آتا کہ آپ تو بالکل کم ہی ہم سے ملاقات کرتے ہیں یعنی نہیں کرتے:

مندرجہ بالا تفاسیر کی روشنی میں ترجمہ ہوگا۔

لیکن تم ایمان ہی نہیں رکھتے۔

تُؤْمِنُوْنَ۔ مضارع کا صیغہ جمع مذکر حاضر اِيْمَانٌ (افعال) مصدر۔ تم ایمان رکھتے ہو

۶۹: ۴۲ = وَلَا بِقَوْلٍ كَاٰهِنٍ، جملہ هذا کا عطف جملہ سابقہ پر ہے اور نہ یہ کسی کاہن کا کلام ہے۔

کاہن اس شخص کو کہتے ہیں جو تخمینے سے ماضی کے خفیہ واقعات کی خبر دیتا ہے چونکہ اس فن کی بناء ظن پر ہے جس میں صواب و خطا کا احتمال پایا جاتا ہے لہذا اسے کفر سے تعبیر کیا گیا ہے۔

قَلِيْلًا مَّا تَذَكَّرُوْنَ ہ (لیکن) تم غور ہی نہیں کرتے، لیکن تم لوگ بہت ہی کم دھیان



دیتے ہو (راغب)

۴۳:۶۹ = تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝ اِیٰ هُوَ تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝  
 ۴۳:۶۹ = تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝ اِیٰ هُوَ تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝  
 ۴۳:۶۹ = تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝ اِیٰ هُوَ تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝ اِیٰ هُوَ تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝  
 ۴۳:۶۹ = تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝ اِیٰ هُوَ تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝

رب العالمین کی طرف سے :

۴۴:۶۹ = وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا  
 ۴۴:۶۹ = وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا

تَقَوَّلَ عَلَيْنَا وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا  
 ۴۴:۶۹ = وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا

۴۴:۶۹ = وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا  
 ۴۴:۶۹ = وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا

ترجمہ ہوگا۔

اگر وہ گھڑ کر بعض باتیں ہماری طرف منسوب کرتا۔

۴۵:۶۹ = لَا خِذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ۝ اِیٰ هُوَ تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝  
 ۴۵:۶۹ = لَا خِذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ۝ اِیٰ هُوَ تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝

یا اس کا معنی طاقت بھی ہے :

یہی صورت میں ترجمہ ہوگا :

تو ہم اس کا دایاں ہاتھ پکڑ لیتے،

دوسری صورت میں ترجمہ ہوگا۔

تو ہم اس کو پوری قوت سے پکڑ لیتے۔

۴۶:۶۹ = ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ۝ اِیٰ هُوَ تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝  
 ۴۶:۶۹ = ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ۝ اِیٰ هُوَ تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ۝ اِیٰ هُوَ تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝  
 ۴۶:۶۹ = ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ۝ اِیٰ هُوَ تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝

لسان العرب میں ہے۔

الوَتِينَ عِرْقٌ فِي الْقَلْبِ اِذَا انْقَطَعَ مَاتَ صَاحِبُهُ ۝ اِیٰ هُوَ تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝  
 ۴۶:۶۹ = ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ۝ اِیٰ هُوَ تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝

ترجمہ ہوگا۔ تو پھر ہم اس کے دل کی رگ کاٹ دیتے۔

۴۷:۶۹ = فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ۔ مَا نَافِيہ ہے مِنْكُمْ خطاب عام ہے ای ایہا الناس اے لوگو! مِنْ أَحَدٍ میں مِنْ زائدہ ہے أَحَدٍ مبتداء حَاجِزِينَ اس کی خبر۔ (احد لفظ واحد لیکن معنی جمع آیا ہے اس لئے حَاجِزِينَ کو جمع لایا گیا ہے عَنْهُ ای عن هذا الفعل وهو القتل۔ اس سے مراد یہ فعل یعنی وتین کاکاٹ دینا اور صاحب رگ کو مار ڈالنا۔) ترجمہ ہوگا۔

پھر تم میں سے کوئی ان کو اس سزا سے بچانے والا بھی نہ ہوتا۔ (ترجمہ مولانا اشرف علی) حَاجِزِينَ: حَاجَزٌ (باب نصر، ضرب) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر بمعنی روکنے والے۔ الحجز کے معنی دو چیزوں کے درمیان روک اور حد فاصل بنانے کے ہیں۔ اور جگہ قرآن مجید میں آیات وجعل بین البحرین حاجزاً (۲۴: ۶۱) اور (کس نے) دو دریاؤں کے درمیان اوٹ بنا دی ۴۸: ۶۹۔ وَإِنَّهُ لَشَدِيدٌ كِرَّةٌ لِلْمُتَّقِينَ: اِنَّہ میں ضمیر واحد مذکر غائب قرآن مجید کے لئے ہے لام تاکید کا۔ تذکرۃ بروزن (تفعلة) باب تفعیل کا مصدر ہے یاد دہانی، نصیحت، یاد رکھنے کی چیز۔

مُتَّقِينَ اتقاء (افتعال) سے مصدر۔ اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر بحالت جر۔ پرہیزگار لوگ تَقْوَى اسم مصدر بمعنی نفس کو خوف کی چیز سے بچانا۔ اور شرع کی اصطلاح میں گناہ کی بات سے نفس کی حفاظت کو تقویٰ کہتے ہیں۔

۴۹: ۶۹۔ وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُكَذِّبِينَ: واو عاطفہ، اِنَّا بے شک ہم۔ لام تاکید کا۔ نَعْلَمُ مضارع جمع متکلم۔ عِلْمٌ باب سمع مصدر سے اَنَّ حرف تحقیق، حرف مشبہ بالفعل میں سے ہے بمعنی بے شک، مِنْ تبيينہ ہے مُكَذِّبِينَ تکذیب (تفیل) مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر۔ جھٹلانے والے۔ اور ہم جانتے ہیں کہ بعض تم میں سے جھٹلانے والے ہیں۔

۵۰: ۶۹ = وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ: واو عاطفہ، اِنَّ حرف مشبہ بالفعل بے شک، کافروں کا مرجع قرآن مجید ہے لام تاکید کا۔ اور بے شک یہ قرآن باعث حسرت ہوگا کفار کے لئے۔

۵۱: ۶۹ = وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ: لام تاکید کا ہے حَقُّ الْيَقِينِ: صفت کی اضافت موصوف کی طرف ہے حق صفت ہے اور یقین موصوفہ ہے۔ مطلب ہے إِنَّهُ الْيَقِينُ



الْحَقُّ: یعنی ایسا یقین جو سراسر حق ہے جس میں یا طس کی ذرا ملاوٹ تک نہیں۔  
یہاں حق کی یقین کی طرف اضافت تاکید اور زیادتِ توضیح کے لئے ہے۔  
لغوی نے لکھا ہے۔ اضافت الی نفسہ ہے یقین اور حق دونوں ایک ہیں لیکن لفظ

دو ہیں

۵۲:۶۹ — فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ: ف ترتیب کا ہے پس، فَسَبِّحْ: امر کا صیغہ واحد مذکر حاضر۔ پس تو تسبیح بیان کر اپنے رب کی جو بڑے بڑے شان والا ہے

**فائدہ:** حق الیقین۔ حقیقت اگرچہ بذات خود ایک یقینی امر ہے لیکن انسانی قویٰ و ادراک کے لحاظ سے اس کے مختلف مدارج ہیں۔ جہاں تک انسان کسی امر کو اپنی عقل و فہم اور متعلقہ شہادت کی بناء پر یقینی قرار دیتا ہے اسے علم الیقین کہتے ہیں۔ کہ اس کو حقیقت کی موجودگی کا علم کی بناء پر یقین ہو گیا ہے پھر جب اس حقیقت کو وہ اپنی آنکھوں سے دیکھ لیتا ہے تو اسے عین الیقین کہیں گے۔ لیکن ہمارا علم جو شہادت اور فہم و ادراک پر مبنی ہو وہ کسی حد تک غلطی سے متاثر ہوا بالآخر نہیں ہے۔ اور نہ ہی ہماری چشم دیدی۔ کہ اکثر آنکھ بھی دھوکہ کھا سکتی ہے اس لئے عین الیقین بھی نقائص سے متاثر نہیں ہے ان ہر دو سے بالاتر حق الیقین ہے۔

اس کی دنیاوی مثال یوں ہو سکتی ہے کہ ایک شخص نے دریا کی ہیئت و کیفیت کو کتابوں میں پڑھا اور لوگوں سے سنا تو اس کو دریا کے متعلق علم الیقین ہو گیا۔ پھر جب وہ دریا پر پہنچا اس کو اپنی آنکھوں سے دیکھا اس کی روانی کو ساحل دریا پر اس کے پانی کے عمل و دخل کو اس کی وسعت کو دیکھا اس کا علم الیقین عین الیقین میں بدل گیا لیکن اس کے باوجود اس کے ذہن سے بعض باتوں کے متعلق ابہام و تردد نہ گیا وہ دریا میں اتر گیا تو اس کے جلد ٹھکوک رفع ہو گئے اس نے حق الیقین کو پایا۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# (۷۰) سُورَةُ الْمَعَاجِجِ مَكِّيَّةٌ

(۴۴)

۷۰: ۱ — سَأَلَ سَائِلٌ: سَأَلَ لَمَّا ضَمِيَ وَاحِدٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ سَوْأَلٌ (بابِ فَتْحٍ) مصدرٌ بمعنى سَوَّالٍ کرنا، دریافت کرنا۔ مانگنا۔ طلب کرنا۔ سَائِلٌ اسی مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر۔ سوال کرنے والا، پوچھنے والا۔ سَأَلَ سَائِلٌ کسی پوچھنے والے نے پوچھا۔

عَذَابٍ ذَا قَعٍ۔ ب معنی عَن ہے۔ جیسا کہ اور جگہ قرآن مجید میں ہے فَسْئَلُ يَوْمٍ خَيْرٌ (۵۹، ۲۵) تو اس کا حال کسی باخبر سے دریافت کر لو۔

عَذَابٍ ذَا قَعٍ موصوف و صفت دونوں مل کر مفعول ثانی سَأَلَ کے، مفعول اول عَذُوب ہے اِی سَأَلَ اللَّهُ سَائِلٌ کسی (یا ایک) سوال کرنے والے نے اللہ سے سوال کیا ذَا قَعٍ اسم فاعل صیغہ واحد مذکر وَقَعٌ بابِ فَتْحٍ مصدر سے معنی نازل ہونے والا۔

فَائِدَةٌ: اس سورت کا شان نزول یہ ہے جسے نسائی اور ابن ابی حاتم نے ابن عباسؓ سے نقل کیا ہے کہ یہ عذاب کا سوال کرنے والا نفر بن حارث ابن کلدہ کافر تھا۔ سورۃ الحاقۃ سن کر اس سنگدل نے ازراہ تسخیر کہا کہ اگر یہ حق ہے تو یہ عذاب ضرور ہم پر آئے اور اسی طرح سے اور سیاہ باطن لوگ بھی تسخیر کرتے تھے۔ ان کے فکر میں قیامت کا آنا ایک امر محال تھا۔ اس انکار کے طور پر سوال کرتے تھے اس پر یہ سورۃ مبارکہ نازل ہوئی جس میں اس دن کی ہیبت ناک کیفیت اور اس عذاب کا آنا مذکور ہے جو کسی تدبیر سے ٹالے نہیں ملے گا۔

سائل نفر بن حارث تھا مگر اس ذیل کا نام نہیں لیا گیا کیونکہ وہ اس قابل نہ تھا۔ یا یہ کہ قرآن میں یہ عادت نہیں کہ معائب میں کسی کا نام لیا جائے۔ (تفسیر حقانی)

۷۰: ۲ — لِلْكَافِرِينَ: اس کی مندرجہ ذیل صورتیں ہیں۔

۱۔ یہ عذاب کی دوسری صفت ہے یعنی وہ عذاب جو کافروں پر نازل ہونے والا ہے۔



۲۔ یہ واقع سے متعلق ہے یعنی کافروں پر نازل ہونے والا۔

۳۔ یہ سوال محذوف کا جواب ہے، سوال ہوگا کہ کن لوگوں پر واقع ہوگا تو سوال کا یہ جواب ہوگا کہ کافروں پر واقع ہوگا۔

اور لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ عَذَابِ کی صفت ہوگا یا جواب کے دائرہ میں آئے گا (منظہری)  
لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ - مِّنَ اللَّهِ - چونکہ اللہ کا ارادہ عذاب سے متعلق ہو جائے گا اس لئے  
خدا کی طرف سے اس عذاب کو دفع کرنے والا کوئی نہ ہوگا۔ (منظہری)

۷۰: ۲ = مِّنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ : مضاف مضاف الیہ مل کر صفت ہے اللہ کی۔ اللہ  
اور ذی المعارج بحالت جبر ہیں بوجہ ب حرف جار کے علو کے :

المعارج : عروج (باب نصر) مصدر سے اسم الجمع کا صیغہ ہے اس کا مفرد معراج  
اور معراج ہے بمعنی سڑھی، اَلْعُرُوجُ کے معنی اوپر چڑھنے کے ہیں جیسا کہ اگلی آیت ۴ میں  
تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ... الخ آیا ہے۔ فرشتے اور روح اس کی طرف اس  
چڑھتے ہوں گے،

لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ مِّنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ کا ترجمہ ہوگا:-  
جس کو اللہ ذی مراتب کی طرف سے کوئی دفع نہیں کر سکتا۔ اللہ کو ذی المعارج اس لئے کہا کہ  
جملہ درجات عالیہ اسی کے ہاتھ میں ہیں جس کو چاہے عطا کرے۔ اور یہ بھی کہ وہ خود بلند مرتبوں  
والا ہے اس تک پہنچنے کے لئے ایمان و اعمال و خلوص کی سڑھیاں درکار ہیں:  
۷۰: ۴ = تَعْرُجُ : مضارع واحد مؤنث غائب عُرُوجٌ رباب نصر مصدر۔ وہ چڑھتی ہے  
وہ چڑھے گی۔

الرُّوحُ : سے مراد کون ہے اس کے متعلق مختلف اقوال ہیں۔  
اکثریت کے نزدیک اس سے مراد حضرت جبریل علیہ السلام ہیں جیسا کہ آیت ہذا میں ہے اور کئی  
جگہوں پر بھی اسی معنی میں قرآن مجید میں آیا ہے مثلاً نَزَّلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ (۱۶: ۱۹۳) اس کو  
امانت دار فرشتہ کے کراہے۔

شیخ جلال الدین سیوطی رحم نے اس کے علاوہ آٹھ اور معانی ذکر کئے ہیں۔

۱۔ امر۔ وَرُّوْهُ قِتْنُهُ (۴: ۱۷۱) اور اس کا امر ہے۔

۲۔ وحی۔ يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ (۲: ۱۶) اتارتا ہے فرشتے وحی لے کر۔

۳۔ قرآن۔ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا۔ (۵۲: ۴۲) ہم نے وحی کی تیری طرف قرآن کی لپٹے

حکم سے :

- ۴۔ رحمت - وَآتَدَهُمْ جُرُوحُ مَنَّهُ - (۲۲:۵۸) اور ان کی مدد کی اپنی رحمت سے  
 ۵۔ فَرُوحٌ وَرَنِيَانٌ : (۸۹:۵۶) پس زندگی ہے اور روزی ہے - رُوح کو اکثر نے سر کی  
 زبر سے پڑھا ہے لیکن بعض نے ضمہ سے بھی پڑھا ہے ۔  
 ۴۔ ایک عظیم المرتبت فرشتہ : يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ (۳۸: ۷۸) جس دن کھڑا ہو فرشتہ روح نامی  
 ۷۔ ایک خاص فرشتوں کا شکر - تَنْزَلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا (۲۷: ۹۷) اترتے ہیں فرشتے  
 اور ان کا خاص شکر اس میں۔

۸۔ روح بدن - جان - وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ (۱۷: ۸۵) اور تجھ سے پوچھتے ہیں جان کے  
 متعلق -

إِلَيْهِ میں ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع اللہ ہے یعنی اللہ کی طرف چڑھ کر جائیں گے یا چڑھتے  
 ہیں۔ اس کی تشریح کرتے ہوئے صاحب تفہیم القرآن رقمطراز ہیں :-

یہ سارا مضمون متشابہات میں سے ہے جس کے معنی متعین نہیں کئے جاسکتے، ہم نہ تو فرشتوں  
 کی حقیقت کو جانتے ہیں نہ ان کے چڑھنے کی کیفیت کو سمجھ سکتے ہیں نہ یہ بات ہمارے ذہن کی گرفت  
 میں آسکتی ہے کہ وہ نے کیسے ہیں جن پر فرشتے چڑھتے ہیں اور اللہ تعالیٰ کے بارے میں یہ تصور کر سکتے  
 ہیں کہ وہ کسی خاص مقام پر جلوہ افروز ہے کیونکہ اس کی ذات زمان و مکان کی قید سے منزہ ہے ۔

(تفہیم القرآن جلد ششم)

تَعْرِجُ الْمَلَائِكَةُ ..... أَلْفَ سَنَةٍ جملہ مستانفہ ہے اور معارج کی بلندیوں اور طوالت  
 کے بیان میں آیا ہے۔ استئناف لبيان ارتفاع تلك المعارج وبعدها مدارها (بیضاوی)  
 ترجمہ ہو گا :-

فرشتے اور رُوح (ان زمینوں پر) خدا کی طرف ایک دن میں چڑھتے ہیں (اور) اس  
 دن کی مقدار (دنیا کے) پچاس ہزار سالوں کے برابر ہے۔  
 مَقْدَارُهَا مضاف مضاف الیہ ضمیر واحد مذکر غائب يَوْمَ کے لئے ہے :

فائدہ :- یہاں ایک دن کی مقدار پچاس ہزار سال کے برابر بتائی گئی ہے اور سورۃ حج میں  
 (۲۲: ۴۷) ایک دن کی مقدار ایک ہزار سال بتائی گئی ہے۔ یہ کوئی مقررہ پیمانہ نہیں ہے محض  
 انسان کو یہ بات ذہن نشین کرانے کے لئے ہے کہ دنیاوی پیمانے انسان کی اپنی محدود درسی



ذہن کی پیداوار ہیں جو قدرت کے پیمانوں کے آگے پہنچ ہیں۔

۷۰: ۵ = فَاَصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ۱؎ سبب یہ ہے اَصْبِرْ فعل امر واحد مذکر حاضر صَبْرٌ (باب ضرب) مصدر سے تو صبر کر۔ صَبْرًا مفعول مطلق موصوف، جَمِيلًا صفت۔ جَمِيلٌ بروزن فاعیل جَمَالٌ سے صفت مشبہ کا صیغہ ہے۔ خوب، خوب تر۔

مطلب یہ ہے کہ اگرچہ سوال کرنے والے نے استہزاء پوچھا تھا درنہ قیامت کے روز جزا و سزا پر تو اس کا اعتقاد نہیں تھا۔ لیکن جواب میں بتا دیا گیا کہ عذاب فی الواقع آنے والا ہے کافروں پر اور اس کے آنے کو کوئی روک نہیں سکے گا اس لئے اے رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم آپ کبیدہ خاطر نہ ہوں بلکہ ان کی کرتوتوں پر صبر کیجئے یہ سب اپنے کیفر کردار کو ضرور پہنچیں گے ۷۰: ۶ = اِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ۱؎ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب کا مرجع عذاب ہے۔ بَعِيدًا ۱؎ بُعْدٌ سے صفت مشبہ کا صیغہ ہے۔ وہ عذاب کو امکان سے بعید یا عقل سے دور جانتے ہیں ان کے خیال میں عذاب کا احتمال اگر اتنا بھی ہے تو ضعیف ہوتا ہے۔

۷۰: ۷ = وَتَوَّاهُ قَرِيبًا ۱؎ وادعاطف اس جملہ کا غطف جملہ سابقہ پر ہے نوری مضارع جمع متکلم رُوِيَّةٌ (باب فتح) مصدر سے۔ ہم دیکھتے ہیں۔ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب کا مرجع عذاب ہے اور ہم عذاب کو قریب الوقوع دیکھ رہے ہیں۔ کیونکہ جو چیز آنے والی یقینی ہو تو وہ قریب ہی ہے۔

بَعِيدًا ۱؎ قَرِيبًا دونوں ضمیر مفعول کا سے حال ہیں۔

۷۰: ۸ = يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ۱؎ يَوْمَ بوجہ قَرِيبًا کی ظرفیت کے منصوب ہے تقدیر کلام یوں ہے۔

وَتَوَّاهُ قَرِيبًا يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ اور ہم اس عذاب کو قریب ہی دیکھ رہے ہیں۔ اس روز آسمان (پگھل کر) تانے جیسا ہو جائے گا۔

كَالْمُهْلِ ۱؎ ک نشبیہ کا ہے مُهْلٌ پگھلا ہوا تاننا۔ یا اور کوئی دھات، تیل کی تلچھٹ اور جبکہ قرآن مجید میں ہے۔

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ (۴۴، ۴۵) جیسے پگھلا ہوا تاننا پیٹوں میں کھولے گا۔ الْمُهْل کے اصلی معنی حلم و سکون کے ہیں اور مَهْلٌ فِي فِعْلِهِ کے معنی ہیں اس نے سکون سے کما لیا۔ اور اَمْهَلْتُهُ کے معنی کسی کے ساتھ نرمی سے پیش آنے کے ہیں۔

چنانچہ اور جبکہ قرآن مجید میں ہے فَمَهْلِلِ الْكَافِرِينَ اَمْهَلْتُمْ رُوحَهُ (۸۶: ۱۷) تو تم

کافروں کو مہلت دو۔ پس چند روز ہی مہلت دو۔

۹:۷۰ = وَ تَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ اور پہاڑ اون کی طرح ہو جائیں گے۔

۱۰:۷۰ = وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا: یہ جملہ بھی معطوف ہے اس کا عطف بھی آیت نمبر ۸ پر ہے اور کوئی دوست کسی دوست کا حال نہیں پوچھے گا۔

۱۱:۷۰ = يُبْصِرُونَهُمْ: مضارع مجہول جمع مذکر غائب تَبْصِيرٌ (تَفْعِيلٌ) مصدر ھُضْرٌ ضمیر جمع مذکر غائب مفعول۔ وہ ان کو دکھائے جائیں گے۔ ان کا ایک دوسرے سے تعارف کرایا جائے گا۔ يُبْصِرُونَ اِی یَتَعَارَفُونَ (جلالین)

يُبْصِرُونَهُمْ ہر دو حمیم۔ حَمِيمًا (فاعل ومفعول سے حال ہے۔

فائدہ:۔ حَمِيمًا پر وقف ”صلے“ ہے جو الوصل ادنیٰ (ملا کر پڑھنا بہتر ہے) کا اختصار ہے اور يُبْصِرُونَهُمْ پر وقف مطلق کی علامت ہے اس پر ٹھہرنا چاہئے۔ لہذا یُبْصِرُونَهُمْ کا تعلق آیت نمبر ۱ سے ہے۔

يَوْمَ الْمُجْرِمِ۔ جملہ مستانفہ ہے۔ مجرم چاہے گا۔ . . . یَوْمُ مضارع واحد مذکر غائب۔ مودۃ (باب سجع) سے مصدر۔ بمعنی پسند کرنا۔ خواہش کرنا۔ ارادہ کرنا۔ چاہنا۔ المجرم اِی المشرک

لَوْ يَفْتَدِي مِّنْ عَذَابٍ يَوْمَئِذٍ بِبَنِيهِ۔ کو حرف تنہا۔ کاش، یَفْتَدِي مضارع کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ افتداء (افتعال) مصدر۔ افتدٰی مِّنْ کسی چیز سے بچنا۔ اور افتدٰی۔۔۔ ب۔ فدیہ دینا۔ لَوْ يَفْتَدِي مِّنْ عَذَابٍ يَوْمَئِذٍ بِبَنِيهِ۔ کاش وہ عذاب سے بچ جائے اپنے بیٹوں کو فدیہ میں دے کر،

عَذَابٍ يَوْمَئِذٍ۔ یَوْمُ اسم ظرف مجرور۔ مضاف: اِذ مضاف الیہ۔ مضاف مضاف الیہ مل کر عذاب (مضاف) کا مضاف الیہ۔ اس دن کے عذاب سے، ب حرف جار بمعنی بدلے میں۔ بَنِيهِ مضاف مضاف الیہ مل کر مجرور۔ اپنے بیٹوں کے بدلہ میں۔

آیت کا ترجمہ ہوگا کہ

کاش وہ بچ سکے اس دن کے عذاب سے اپنے بیٹوں کو بدلہ میں دے کر۔

المجرم فاعل یَوْمُ فعل لَوْ يَفْتَدِي . . . . . ببنیہ جملہ مفعول ہوگا۔



لَوْ مَعْنَى أَنَّ مَبْنًى مَوْسُكْتَا هِيَ اِسْ صَوْرَتِ مِیْنِ تَرْجَمَہ ہو گا۔  
 مُشْرِكٌ چاہے گا کہ وہ اپنے بیٹوں کو بدلہ میں دے کر اس دن کے عذاب سے بچ جائے۔  
 ۱۲: ۴۰ = وَصَا حَبَّتَهُ اور اپنی بیوی کو بدلہ میں دے کر۔  
 وَآخِيهِ اور اپنے بھائی کو بدلہ میں دے کر۔

صاحبِ تہم وَاخِيہ کا عطف بِبَنِيہ پر ہے  
 ۱۳: ۴۰ = وَفَصَّلَتْهُ الْيَقَى تَوُيْہ۔ اس کا عطف بھی بِبَنِيہ پر ہے اور (کہ وہ بچ جائے  
 اس دن کے عذاب سے) اپنے خاندان کو فدیہ میں دے کر جو خاندان اسے (مشکل میں) پناہ دیتا تھا۔  
 فَصَّلَتْہ۔ مضاف مضاف الیہ۔ ایک جدی گھرانہ۔ ایک دادا کی اولاد۔  
 تَوُيْہ: تَوُیْ۔ مضارع واحد مؤنث غائب ایواء (افعال) مصدر اوی مَادَہ  
 معنی ٹھکانا دینا۔ جگہ دینا۔ پناہ دینا۔ اسی مادہ سے باب ضرب سے اَوِیَ اَوِیَ و  
 مَادِیَ معنی کسی جگہ پر نزول کرنا یا پناہ حاصل کرنا ہے۔

۱۴: ۴۰ = وَ مَنُ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا: مَنُ مَوْصُولٌ هِيَ فِي الْأَرْضِ اس کا صلہ۔ یا سارے  
 رَجُلٍ وَالنَّسِ (جو زمین پر ہیں۔ مَنُ کا عطف بھی بِنِیہ پر ہے۔ اور چاہے گا کہ زمین پر جو جن  
 وَالنَّسِ بستے ہیں وہ سب فدیہ میں دے کر اس دن کے عذاب سے بچ جائے۔

ثُمَّ يُنَجِّیہ: ثُمَّ حَرْفُ عطف سے یُنَجِّی مضارع واحد مذکر غائب۔ اِنْجَاءً  
 (افعال) مصدر سے۔ وَ ضَمِيرٌ مَفْعُولٌ واحد مذکر غائب جس کا قاعِلُ الْاِفْتِدَارِ مَحذُوفٌ  
 پھر یہ افتدار اس کو بچالے۔

۱۵: ۴۰ = كَلَّا: جہور کے نزدیک یہ حرف بسیط ہے۔ لیکن بعض کے نزدیک یہ لُ  
 تشبیہ اور لانا فیہ سے مرکب ہے حالت ترکیب میں لُ اور ل کے انفرادی معنی باقی نہ رہے  
 اس لئے لام کو مٹا دیا گیا۔

كَلَّا۔ یعنی مذکورہ بالا تمام چیزوں کو اپنے عوض میں دے کر عذاب سے بچ جائیگا؛  
 یہ ہرگز نہ ہوگا۔

سَبْوِیہ، خلیل، مُبَرَّد، زجاج اور اکثر بصری ادیبوں کے نزدیک كَلَّا کے معنی  
 صرف ردع اور روکنے کے ہیں۔ (خواہ بطور زجر و توبیخ کے ہو یا بطور تربیت اور ادب آموزی  
 کے) اس لئے ان علماء کے نزدیک قرآن مجید کے تمام ۳۳ مقامات میں جس جس جگہ كَلَّا  
 آیا ہے ہر جگہ كَلَّا پر وقت کرنا جائز ہے، اور بعد کو آنے والا کلام نئے سرے سے شروع

ہوتا ہے بعض لوگ تو یہاں تک قائل ہیں کہ چونکہ کفار مکہ سخت سرکش تھے اور تہدید آمیز کلام انہیں کے لئے زیادہ نازل ہوا ہے اور کَلَّا کے معنی بھی تہدید اور زجر کے ہیں اس لئے جن سورتوں میں کَلَّا آیا ہے ان کی اکثر آیات کو مکی ہی سمجھنا چاہئے۔

اِنَّهَا لَظُلٰی: انہا۔ بے شک وہ۔ بیشک بات یہ ہے۔ اِنَّ حرف مشبہ بالفعل ہا ضمیر واحد مؤنث غائب (ضمیر قصہ) لَظُلٰی۔ اِنَّ کی خبر۔

ہا ضمیر اس نار کی طرف راجع ہے جو معنی لفظ عذاب معلوم ہو رہی ہے۔ لَظُلٰی اسم علم ہے اس صورت میں اس سے مراد دوزخ میں دوسرے درجے کے دوزخ کا نام ہے۔ مصدر بھی ہو سکتا ہے بمعنی آگ بھڑکنا۔ اسم مصدر بھی۔ بمعنی بغیر دھوئیں کے اٹھتا ہوا شعلہ، لپٹ، بھڑک یعنی ایسی آگ جس میں شعلے بھڑک رہے ہوں گے۔

مطلب یہ کہ بے شک وہ ایسی آگ ہوگی جو بھڑک رہی ہوگی اور شدت التہاب کا یہ اثر ہوگا۔ کہ دھوئیں کے بغیر ہوگی؛

۱۶:۴۰ = نَزَاعَةٌ لِّلشَّوٰی۔ اِنَّ کی خبر ثانی، مصدر کا صیغہ ہے نَزَعٌ (باب ضرب) مصدر۔ سخت کھینچنے والی۔ اتار دینے والی۔ ادھیڑ دینے والی۔

نزع الشئی کے معنی کسی چیز کو اس کی قرار گاہ سے کھینچنے کے ہیں قرآن مجید میں ہے تَنَزُّعُ النَّاسِ کَاَنَّهُمْ اَعْجَازُ نَخْلٍ مَُّنْقَعِرٍ (۲۰: ۵۴) وہ لوگوں کو اس طرح الٹیڑے والی تھکی گویا وہ اکٹھی ہوئی کھجوروں کے تنے ہیں۔

اسی مادہ ن ز ع سے تنازع (تفاعل) باہم خصومت کرنا۔ باہم اکیہ دوسرے کو کھینچنا کے ہیں۔

شَوٰی کے مختلف معانی ہیں۔

کلیجہ، منہ کی کھال۔ سر کی کھال۔ اطراف بدن (یعنی بدن کے وہ حصے جن پر ضرب لگنے سے موت واقع نہیں ہوتی، مثلاً ہاتھ پاؤں وغیرہ)۔

شَوٰی۔ شَوَاةٌ کی جمع ہے جیسے نَوٰی نَوَاةٌ کی جمع ہے۔

اس کے مختلف معانی کے لحاظ سے علماء نے اس کے مختلف معانی کئے ہیں۔

۱۔ سر کی کھال اتار دینے والی۔ ر مجاہد

۲۔ دونوں ہاتھ اور دونوں پاؤں کو اکھاڑ کر جُدا کر دینے والی۔

۳۔ ہڈیوں سے گوشت اتار دینے والی۔



(ابراہیم بن مہاجر)

۴۔ پٹھوں کو کھینچ لینے والی (ابن عباس رض)

۵۔ انسان کے گوشت اور پوست کو ہڈیوں سے ادھڑ لینے والی۔ وغیرہ

۷۰: ۱۷۔ تَدْعُوا مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى۔ تَدْعُوا مضارع کا صیغہ واحد مؤنث غائب  
وَعَاءُ رباب نصر، مصدر۔ وہ پکائے گی۔ وہ بلائے گی۔ وہ پکارتی ہے وہ بلاتی ہے  
ر زبان حال سے یا زبان قال سے، واللہ اعلم بالصواب۔

مَنْ موصولہ اَدْبَرَ صلہ۔ اور موصول مل کر مفعول تَدْعُوا کا۔

اَدْبَرَ ماضی معروف کا صیغہ واحد مذکر غائب ادبَارُ (افعال) مصدر۔ اس نے پیٹھ  
پھیری۔ یعنی دوزخ کی آگ ہر اس شخص کو پکائے گی جس نے دنیا میں حق سے منہ موڑا تھا  
إِلَىٰ يَاسُورٍ إِلَىٰ يَاسُورٍ، ادھر آئے مشرک ادھر آئے منافق۔  
وَتَوَلَّىٰ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ تَوَلَّىٰ ماضی واحد مؤنث غائب تَوَلَّىٰ (تفعل)  
مصدر۔ اور جس نے پیٹھ پھیری۔ یا منہ موڑا۔

۷۰: ۱۸۔ وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰ، اس کا عطف بھی مَنْ اَدْبَرَ پر ہے وادعا طعہ ہے  
جمع اسی جمع مال الدنیا۔ اور دنیا کا مال اکٹھا کیا۔

فَأَوْعَىٰ میں فار تعقیب کا ہے اَوْعَىٰ۔ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب اِلْعَاءُ  
(افعال) مصدر سے۔ جس کے معنی مال و اسباب کو کسی چیز میں محفوظ کر رکھنے کے ہیں۔  
وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰ: اور (دوزخ کی آگ اس کو بھی پکائے گی) جس نے دنیا کا مال اکٹھا کیا  
بھر محفوظ کر کے اسے بند کر لیا اور جہاں اسے خرچ کرنا چاہئے تھا وہاں خرچ نہ کیا۔  
اَلْوَعَاءُ کے معنی بوری یا تھیلہ کے ہیں جس میں دوسری چیزیں اکٹھی کر کے رکھی جاتی  
ہیں اس کی جمع اَوْعِيَةٌ ہے

قرآن مجید میں ہے:-

ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ رَوْعَاءِ آخِيهِ۔ (۷۶: ۱۲) پھر اپنے بھائی کے شلیتے میں سے  
اس کو نکال لیا۔ وَغِيٍّ مادہ۔

۷۰: ۱۹۔ هَلُوعًا: هَلُوعٌ رباب سمع، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ ہے۔

علماء تفسیر نے اس نے کئی معانی لئے ہیں:-

بہت بے صبرا۔ تھوڑا دلا۔ ناجائز چیز کی حرص کرنے والا۔ سخت کنجوس۔ تنگ دل

عکرمہ نے کہا کہ حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما سے ھَلُوْعًا کا مطلب پوچھا گیا۔ تو انہوں نے فرمایا: ھُوَ کَمَا قَالَ اللّٰهُ تَعَالٰی:

اِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوْعًا وَّ اِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوْعًا۔ آیات ۲۰-۲۱ سورۃ نہا۔  
اس کا مطلب وہی ہے جو ان آیات کا ہے۔

ھَلُوْعًا: اَلِ نَسَانُ سے حال ہے یعنی بحالت ھلع پیدا کیا گیا ہے!  
سلامہ پانی پتی رحمہ فرماتے ہیں:-

بہر حال انسان پیدا اشیٰ طور پر صفت ھلع کے ساتھ متصف ہے۔ اگر بالفعل متصف کہا جائے گا تو یہ آیت حال مقدرہ ہوگی۔ اور اگر یہ کہا جائے کہ آدمی کے اندر خصلت ھلع پیدا کی گئی ہے جو اس خصلت کا سرچشمہ ہے تو اس صورت میں یہ آیت حال محققہ ہوگی۔ بہر حال کلام سابق کی علت اس آیت میں بیان کی گئی ہے! (تفسیر منطہری)

۲۰:۷۰۔ اِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوْعًا: اِذَا ظَرَفَ رَمَانَہُ بِمَعْنٰی حَبِّ، مَسَّ مَاضِی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ مَسَّ (باب نصر) مصدر سے۔ کُصْمِیرُ مَفْعُولِ واحد مذکر غائب الانسان کے لئے۔

الشَّرُّ جس سے سب کو نفرت ہو وہ شر ہے جیسے غریب، فاقہ، بیماری، مصیبت، وغیرہ یہ خیر کی ضد ہے۔ ہر وہ چیز جو سب کو پسند ہو خیر ہے۔ مثلاً مال و دولت، صحت، اولاد، کشائش رزق وغیرہ۔

جَزُوْعًا: جَزَعٌ (باب سمع) مصدر سے (یعنی گھبرا جانا) بروزن فاعول صفت مشبہ کا صیغہ ہے گھبرا جانے والا۔ اضطراب کرنے والا۔

امام راغب المفردات میں رقم طراز ہیں:-

الْجَزْعُ۔ بے صبری۔ قرآن مجید میں ہے: سَوَاءٌ عَلَيْنَا اَجَزَعْنَا اَمْ صَبَرْنَا (۲۱:۱۴) اب ہم گھبراہیں یا صبر کریں۔ ہمارے حق میں برابر ہے۔ یہ حزن سے خاص ہے کیونکہ جَزَعٌ خاص کر اس غم کو کہتے ہیں کہ انسان جس چیز کے درپے ہو وہ اس سے بھر جائے اور اس سے قطع تعلق کر لے۔  
جَزُوْعًا ھَلُوْعًا کی طرح حال ہے!

۲۱:۷۰۔ وَاِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوْعًا: اس کا عطف آیت سابقہ پر ہے۔

مَنُوْعًا جَزُوْعًا کی طرح حال ہے مَنُوْعًا مَنُعٌ سے باب فتح سے مصدر۔ مبالغہ کا صیغہ ہے بہت روکنے والا۔ بڑا کنجوس۔



۴۰: ۲۲ = إِلَّا الْمُصَلِّينَ - إِلَّا اسْتِثْنَايَ مُتَّصِلَهُ : الْمُصَلِّينَ مُسْتَثْنَى - إِلَّا نَسَانُ رَأَيْتُ  
 مُسْتَثْنَى مِنْهُ - إِلَّا نَسَانُ فِي الْف لام جنس ہے یا استغراقی ہے۔ لفظ انسان اگرچہ مفرد ہے،  
 لیکن معنوی اعتبار سے جمع ہے اسی لئے إِلَّا الْمُصَلِّينَ میں إِلَّا اسْتِثْنَايَ مُتَّصِلَهُ آیا ہے۔ و مثله  
 قوله تعالى وَالْعَصْرَانِ إِلَّا نَسَانُ لَفِي خُسْرٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
 (۱۳: ۱-۳) اضواء البیان -

مولانا پانی پتی تحریر فرماتے ہیں :-

مُصَلِّیُّ سے مراد کامل مومن ہے جیسے آیت وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضَيِّعَ إِيمَانَكُمْ (۱۴۲: ۲)  
 میں ایمان سے مراد نماز ہے۔ کیونکہ مومن کے مراتب میں چوٹی کا درجہ نماز ہی ہے یہی مومن کی معراج  
 اور دین کا ستون ہے۔ (تفسیر مظہری)

۴۰: ۲۳ — الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ : یہ المصلین کی صفت ہے جو اپنی  
 نمازوں میں مداومت اور استقامت کرتے ہیں ای لا یقضونها ابداً ماداموا حیاءً  
 جب تک زندہ رہتے ہیں نماز قضا نہیں کرتے۔ (اليسر والتقاسير)

حضرت عائشہ ام المؤمنین رضی اللہ تعالیٰ عنہا سے ایک حدیث مرفوعاً مذکور ہے :-  
 أَحَبُّ الْأَعْمَالِ إِلَى اللَّهِ أَدْوَمُهَا وَلَوْ قَلَّ : اللہ کے نزدیک سب سے پسندیدہ عمل اس  
 پر استقامت ہے خواہ وہ عمل چھوٹا ہی کیوں نہ ہو۔

حضرت عقبہ رضی نے فرمایا کہ اس کا مطلب یہ ہے کہ وہ نماز میں دائیں بائیں اور پیچھے نہیں  
 دیکھتے،

احمد اور ابو داؤد، نسائی۔ دارمی نے حضرت ابو ذر رضی کی روایت نقل کی ہے کہ رسول  
 اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا :-

کہ بندہ جب تک نماز کے اندر ادھر ادھر نہیں دیکھتا۔ تو اللہ تعالیٰ جل شانہ برابر اس  
 کی طرف متوجہ ہوتا ہے اور جب بندہ ادھر ادھر التفات کرتا ہے تو اللہ تعالیٰ بھی اس کی طرف  
 سے توجہ ہٹا لیتا ہے۔

إِلَّا نَسَانُ الْهَلُوعِ کی مستثنیات کی یہ پہلی صفت ہے یعنی جو لوگ اپنی نمازوں  
 کو استقامت و مداومت اور توجہ سے پڑھتے ہیں وہ إِلَّا نَسَانُ الْهَلُوعِ کی جنس سے مستثنیٰ ہیں  
 ۴۰: ۲۴ — وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَعْلُومٌ -

۴۰: ۲۵ — لِلْسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ :

یہ مستذکرہ بالامستثنیات کی دوسری صفت ہے اور وہ لوگ بھی جنس الانسان ہلوعاً سے مستثنیٰ ہے جن کے اموال میں سائل اور محروم کے لئے ایک متعین حصہ ہے جیسے زکوٰۃ اور مقررہ صدقات۔ یادہ مال جو انسان قربت الہی کے حصول کے لئے یا اپنے سے غریب و نادار لوگوں کو ازراہ ہمدردی وقتاً فوقتاً دیتا رہتا ہے اور اس مقصد کے لئے اپنے اموال سے ایک معین رقم کا استعمال اپنے اوپر لازم کر لیتا ہے۔

محروم سے مراد وہ شخص ہے جو از حد ضرورت مند ہونے کے باوجود بھی کسی کے آگے دست سوال دراز کرنے سے ہچکچاتا ہو۔

۲۶: ۷۰ — وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بَيُّومِ الدِّينِ - یہ مستثنیات کی تیسری صفت ہے جو روزِ حجاز کی تصدیق کرتے ہیں۔

يُصَدِّقُونَ مضارع کا صیغہ جمع منکر غائب تَصَدِّقُ (تفعیل) مصدر سے۔ وہ تصدیق کرتے ہیں۔ وہ سچا مانتے ہیں۔

۲۷: ۷۰ — وَالَّذِينَ هُمْ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ: یہ مستثنیات کی صفت چہارم ہے۔ مُشْفِقُونَ (اشفاق) افعال مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع منکر۔ ڈرنے والے۔ اور جو اپنے پروردگار کے عذاب سے ڈرتے ہیں۔

۲۸: ۷۰ — إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَا مُوِّنَ - یہ جملہ معترضہ تبدیلی ہے۔ جملہ سابقہ میں عَذَابِ رَبِّهِمْ کی وضاحت میں اس کی شدت اور سمجہ گیری کو ذہن نشین کرانے کے لئے آیا ہے إِنَّ حرف مشبہ بالفعل (حرف تاکید) عَذَابِ اسم إِنَّ (منصوب) مضاف رَبِّهِمْ مضاف مضاف الیہ مل کر مضاف الیہ عَذَابِ کا۔ غَيْرُ مَا مُوِّنَ إِنَّ کی خبر۔ مَا مُوِّنَ اَمُّنٌ (باب سَمْع) مصدر سے اسم مفعول واحد منکر کا صیغہ۔

یعنی ایسا عذاب جس کا اندیشہ برابر لگے رہنا چاہئے۔ اس کی طرف سے نڈر ہو کر نہ بیٹھنا چاہئے۔ ناقابلِ بے خوفی، خطرناک۔

ان کے رب کا عذاب بے خطر چیز نہیں کیونکہ اس کو روکنے اور دفع کرنے کی کسی میں قدرت نہیں۔

اور جگہ قرآن مجید میں ہے:-

عَا مِّنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمَاءِ (۱۶: ۶۷) کیا تم اس سے جو آسمان میں ہے نڈر (بجوف) ہو



۴۰: ۲۹ = وَالَّذِينَ هُمْ لِغُرُوحِهِمْ حَفِظُونَ ۚ مَسْتَنِيَتْ كِي پانچویں صفت  
اور وہ جو اپنی شرم گاہوں کی حفاظت کرتے ہیں :

غُرُوحِهِمْ مضاف مضاف الیہ۔ غُرُوح جمع ہے قُرْح کی الْقُرْح وَالْفُرْحَةُ  
کے معنی 'دو چیزوں کے درمیانی شکاف کے ہیں۔ جیسے اُمُور کی جمع اُمُور ہے۔  
جیسے دیوار میں شکاف یا دونوں ٹانگوں کے درمیان کی کشادگی۔ کنایہ کے طور پر فرج کا  
لفظ شرم گاہ پر بولا جاتا ہے اور کثرت استعمال کی وجہ سے اسے حقیقی معنی سمجھا جاتا ہے۔  
یعنی شکاف قرآن مجید میں ہے وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوحٍ (۵۰: ۶) اور اس میں کہیں شکاف  
نہیں۔

اور دوسری جگہ آیا ہے :-

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ (۹۷: ۱) اور جب آسمان مچھٹ جائے۔ یہاں فُرِجَتْ بمعنی انْشَقَّتْ  
حَفِظُونَ ۚ حَفِظَ (باب سح) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر۔ حَافِظ کی  
جمع۔ نیز اس کی جمع حَفَاطٌ بھی ہے۔ نگہبانی کرنے والے حفاظت کرنے والے۔ نگاہ رکھنے  
والے۔

مطلب یہ کہ اپنی شرم گاہوں کو ایسی جگہوں اور ایسے طریق سے استعمال کرنے سے باز  
رہتے ہیں جہاں سے شرع نے منع کر رکھا ہے۔ اگلی آیت میں اس کی تفصیل ہے۔  
۴۰: ۳۰ = إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ ۚ یعنی اپنی شرم گاہوں کو  
بجز اپنی بیویوں کے اور لونڈیوں کے جنہیں مردوں کے دائیں ہاتھوں نے ملکیت میں لیا بچا  
رکھتے ہیں۔

یہ استنثار مفرغ ہے یعنی اس کا مستثنیٰ مذکور نہیں لیکن یہ استنثار مفرغ  
تو کلام منفی میں ہوتا ہے اور یہ کلام مثبت ہے اس کی وجہ یہ ہے کہ بظاہر یہ کلام مثبت ہے  
لیکن حقیقت میں منفی ہے (حفظ کے اندر نفی کا معنی ہے یعنی وہ لوگ اپنی شرم گاہوں کو اپنی بیویوں  
کے علاوہ استعمال نہیں کرتے۔

أَوْ مَعْنَىٰ يَآ۔ مَا مَعْنَىٰ مَنْ ہے۔ آدمی ذمی عَقْل ہوتا ہے خواہ وہ آزاد ہو یا غلام اور ذمی  
عَقْل کے لئے عربی میں مَنْ آتا ہے مَا نہیں آتا۔ لیکن یہاں مَا آیا ہے اس کی وجہ یہ ہے  
کہ کفر کی دنیوی سزا دینے کے لئے شریعت نے باندی غلام کو جانور قرار دیا ہے اسی لئے ان کی  
خرید و فروخت اور ان سے خدمت یعنی جائز رکھی ہے (تفسیر مظہری)

مَا مَلَكَتْ اَیْمَانُهُمْ: کے لفظی معنی ہیں۔ وہ جن کے مالک ان کے دائیں ہاتھ ہیں محاورہ میں اس سے مراد شرعی مملوکہ، غلام اور کنیزی ہیں جن کا اب مدت دراز سے ہندوستان بلکہ دنیا کے اکثر ملکوں میں کہیں وجود نہیں ہے۔ اسیران جنگ کا معاملہ ہمیشہ ایک اہم اور دشوار رہا ہے۔ یعنی یہ کہ جو مرد اور عورتیں شکست خوردہ غنیم کے ہاں سے گرفتار ہو کر آئیں ان کے ساتھ کیا برتاؤ کیا جائے؟ انہیں کہاں اور کیسے رکھا جائے کسی نے اس کا حل جبری مزدوری یا بیگار کو نکالا۔ کسی نے کچھ اور۔

لیکن ہماری شریعت اسلامیہ نے یہ حکم دیا کہ بجائے اس کے کہ ایک بڑی آبادی کا بار حکومت پر ڈالا جائے اس تعداد کو افراد پر تقسیم کیا جائے اور ہر فرد اس نو وارد کو اپنے خاندان کا ایک جز بنا لے اس سے کام ہر قسم کا لے۔ یقیناً لے لیکن اس کے آرام کا بھی ہر طرح خیال رکھے اور ان میں جو عورتیں ہوں ان سے ہم بستری کا حق بھی حاصل ہے اس کا قیدی ہو کر آنا یہ خود اعلان نکاح کا قائم مقام ہے اس کے ہوتے ہوئے مزید کسی ایجاب و قبول اور شاہین کی ضرورت نہیں اور یہ لوگ آسان شرائط پر اپنی آزادی بہ وقت خرید سکتے ہیں شرائط کی تفصیل فقہ کی کتابوں میں ملے گی مگر بلکہ ان کے آزاد کرنے کی فضیلیں، اور اس کے لئے طرح طرح کی ترغیبات خود قرآن مجید میں ہی درج ہیں اور حدیث میں تو اور زائد ہیں۔

حیرت ہے کہ ایسے سیدھے اور شریفانہ، حکیمانہ قانون سے شرمانے اور اسے غیروے چھپانے کی ضرورت تجدّد زدہ مسلمان محسوس کرتے ہیں شاید اس لئے کہ ان کا ذہن مغاکگریزی کے لفظ اور ان ساری سختیوں کی طرف منتقل ہو جاتا ہے جو اس لفظ کے تخیل کے ساتھ وابستہ ہیں۔ حالانکہ ہمارے ہاں تو غلاموں اور غلام زادوں نے بارہا بادشاہتیں کی ہیں اور امراء تو ان میں کثرت سے ہوتے ہیں۔ اور دینی حیثیت سے بڑے بڑے علماء فقہاء وائمہ فن ان میں تابعین کے زمانہ سے ہی پیدا ہونے لگے تھے۔ کنیز کے حقوق بیوی سے کمتر ہوتے ہیں۔ اس لئے ان کا ادا کرنا بھی قدرۃً سہل ہے (تفسیر ماجدی ۴: ۳ حاشیہ نمبر ۴۲۹)۔

فَاِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومٍ مِّنْ غَيْرِ حَرْفِ اسْتِثْنَاءِ مَلُومٍ مِّنْ مُّسْتَثْنٰی۔ (غیر کے بعد مستثنیٰ مجبور ہوتا ہے) مَلُومٍ مِّنْ لَّوْمٍ رَّبَّابٍ نَصْرٍ مصدر سے اسم مفعول (بجالتِ جبر جمع مذکر کا صیغہ ہے بمعنی ملامت کئے گئے۔ ملامت زدہ۔

فَاِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومٍ مِّنْ اِیْ فَاِنَّهُمْ عَلٰی تَرْكِ الْحِفْظِ غَيْرُ مَلُومٍ تَوَدُّ اس ترک حفظ پر سزاوار ملامت نہیں۔ یعنی اپنی شر مگاہوں کو اپنی بیویوں اور کنیزوں سے محفوظ



نہ رکھنا اور شرعی طور پر ان سے قربت کرنا جائز ہے اور قابل مذمت فعل نہیں ہے۔

۴۰: ۳۱ = فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَٰلِكَ حَبْلَ شَرْطِيہ ہے ف عاطفہ مَنْ شَرْطِيہ (یعنی جمع) جس نے۔  
(جنہوں نے) ابْتَغَىٰ۔ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب ابْتَغَا (افتعال) مصدر سے۔ اس نے  
چاہا۔ اس نے تلاش کیا۔

وَرَاءَ اصل میں مصدر ہے اس کا معنی ہے آڑ۔ حد فاصل۔ کسی چیز کا آگے ہونا۔ پیچھے ہونا  
علاوہ۔ سوا۔ ہونا۔ فصل اور حد بندی پر دلالت کرتا ہے۔ اس لئے سب معنی میں مستعمل ہے۔  
ذَٰلِكَ سے مراد اپنی بیویوں اور باندیوں کے علاوہ کسی اور سے یا کسی غیر مقام میں اپنی شرنگاہوں کو  
استعمال کرنا ہے۔

وَرَاءَ ذَٰلِكَ۔ مضاف مضاف الیہ مل کر ابْتَغَىٰ کا مفعول۔

= فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ۔ ف جواب شرط اور جملہ جواب شرط ہے۔  
أُولَٰئِكَ اسم اشارہ جمع مذکر۔ هُمُ ضمیر جمع مذکر غائب کا مرجع أُولَٰئِكَ ہے ضمیر کو تاکید کے لئے  
اور تخصیص کے لئے لایا گیا ہے۔

الْعَادُونَ حد سے گزرنے والے۔ حد سے بڑھنے والے۔ حد سے نکلنے والے۔ عَدُوٌّ۔  
باب نصر مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر۔ عَادُوٌّ کی جمع بحالت رفع۔  
ترجمہ ہوگا:۔ سو وہی لوگ ہیں حد سے بڑھنے والے۔

(نیز ملاحظہ ہو ۲۳: ۵-۶-۷)

۴۰: ۳۲ = وَالَّذِينَ هُمْ لِآ مَا نَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ سَاعُونَ۔  
الانسان الہلوع کے مستثنیت کی چھٹی صفت ہے۔ اور جو اپنی امانتوں اور اقراروں  
کا پاس کرتے ہیں۔

رَاعُونَ۔ اسم فاعل جمع مذکر کا صیغہ ہے رِعَايَةُ وَرَعَىٰ (باب فتح) مصدر سے  
الرَّعَىٰ اصل میں حیوان یعنی جاندار چیز کی حفاظت کو کہتے ہیں خواہ غدار کے ذریعہ ہو جو اس کی  
زندگی کی محافظ ہے یا اس سے دشمن کو دفع کرنے کے ذریعہ ہو۔  
اور رَعِيَّتُهُ کے معنی کسی کی نگرانی کرنے کے ہیں اور أَرْعَيْتُهُ کے معنی ہیں میں نے اس  
سامنے چارہ ڈالا۔ اور رَعَىٰ چارہ یا گھاس کو کہتے ہیں اور مَرَعَىٰ (ظرف مکان) چراگاہ اور  
گھاس یا چارہ ہے۔

قرآن مجید میں ہے أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءً هَاوً وَمَرَعًا (۴۹: ۳۱) اس میں سے

اس کا پانی اور چارہ نکالا۔

اور رِعَايَةُ بمعنی حفاظت اور نگہداشت ہے۔

قرآن مجید میں ہے :-

فَمَارِعَوْهُ حَاقًّا رِعَايَتَهَا۔ (۲۷: ۵۷) لیکن جیسے اس کی نگہداشت کرنی چاہئے تھی انہوں نے نہ کی۔

اور رَعَى الْاَمْرَ رِعَايَةً: اپنی رعایا پر سیاست رانی کرنا۔

رَاعَوْنَ، رَاعَى کی جمع ہے بحالت رفع ہے۔ اصل میں رَاعِيُونَ تھا۔ یہی مضموم ماقبل مکسور ی کا ضمہ ع کو دیا۔ یا اور واؤ دوساکن جمع ہوئے ی ساقط کر دی گئی۔ رَاعُونَ ہو گیا۔ نگہداشت رکھنے والے۔ نگرانی کرنے والے۔

نیز ملاحظہ ہو ۲۳: ۸ - متذکرۃ الصدر۔

۳۳: ۷۰ = وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ۔ یہ انسان المہلوع کے زمرہ سے جو مستثنیٰ ہیں ان کی ساتویں صفت ہے۔ اور وہ جو اپنی شہادتوں پر قائم رہتے ہیں ۳۴: ۷۰ = وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ۔ یہ مستثنیات کی آٹھویں صفت ہے۔ اور جو اپنی نمازوں کی پابندی کرتے ہیں۔

علامہ پانی پتی رحمہ اللہ رقمطراز ہیں :-

یعنی نماز کے اوقات، ارکان، سنن، اور مستحبات کی نگہداشت کرتے ہیں۔ کسی (ضروری رکن یا سنت کو یا وقت کو فوت نہیں ہونے دیتے۔ نماز کا تذکرہ دو جگہ آیا ہے :-

شروع میں اور یہاں آخر میں اور دونوں جگہ تذکرہ کا طریقہ جدا جدا ہے۔ تکرار ذکر تبارک کہ دوسرے ارکان اسلام کے مقابلہ میں نماز کو اہمیت حاصل ہے۔  
يُحَافِظُونَ، مضارع جمع مذکر غائب۔ محافظۃ (مفاعلة) مصدر۔ وہ پابندی کرتے ہیں۔ وہ نگرانی رکھتے ہیں۔

نیز ملاحظہ ہو ۲۳: ۹ - متذکرۃ الصدر۔

۳۵: ۷۰ = اُولَٰئِكَ فِي جَنَّتٍ مُّكْرَمُونَ: اُولَٰئِكَ اسم اشارہ جمع مذکر، مراد موصوفین اول تا ہشتم، مذکورہ بالا جو انسان المہلوع سے مستثنیٰ ہیں۔  
فِي جَنَّتٍ مُّكْرَمُونَ، ہما خبران۔ یہ دونوں اُولَٰئِكَ کی خبریں ہیں۔ (بردارک



یہی لوگ باغہائے بہشت میں عزت و اکرام سے ہوں گے :

مُكْرَمُونَ اِكْرَامٌ (افعال) مصدر سے اسم مفعول (بحالت رفع) جمع مذکر کا صیغہ  
 ۷۰: ۳۶ = فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلِكُمْ مَهْطِعِينَ ف سَبِيَّةٌ - مَا اسْتَفْهَامِيَّةٌ  
 لام حرف جر۔ الذین کفرُوا موصول وصلہ مل کر مجرور۔ قِبَلِكُمْ مضاف مضاف الیہ۔ تیری جانب  
 مَهْطِعِينَ : صاحب قاموس نے لکھا ہے۔ هَطَعَ هَطُوعًا وَهَطُوعًا تیزی  
 کے ساتھ کسی کی طرف رُخ کر کے دوڑتے ہوئے اپنی نظر کو کسی چیز پر جاتے ہوئے آیا۔ اور کسی  
 روکاؤٹ کی پرواہ نہ کی۔ یعنی هَطَعَ ثلاثی مجرد کو باب فتح سے قرار دیا گیا ہے اور اس کا مصدر  
 هَطَعَ وَهْطُوحٌ ہے۔ لیکن مَهْطِعِينَ مصدر اِهْطَاعٌ (باب افعال) سے اسم فاعل کا  
 صیغہ جمع مذکر ہے۔ اِهْطَعَ کا معنی ہے گردن بڑھائی سرائٹھایا۔  
 مَهْطِعِينَ حال ہے الذین کفرُوا سے :

ترجمہ ہو گا :-

پس کافروں کو کیا ہو گیا ہے (یا کیا وجہ ہے کہ کافر لوگ) گردن بڑھاتے سرائٹھاتے  
 تیری طرف دوڑے چلے آتے ہیں۔  
 بغویؒ نے لکھا ہے کہ :-

کافروں کی ایک جماعت رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی خدمت میں جمع ہو کر کلام مبارک سنتی  
 تھی مگر استہزار اور تکذیب کرتی تھی ان کو تنبیہ کرنے کے لئے اس آیت کا نزول ہوا۔ اور اللہ  
 نے فرمایا کہ۔ کیا وجہ ہے کہ یہ لوگ آپ کے پاس بیٹھتے آپ کو دیکھتے (اور کلام سنتے) ہیں  
 مگر فائدہ حاصل نہیں کرتے۔

اکثر مفسرین نے حروف کی کمی بیشی کے ساتھ آیت کا یہی مطلب لیا ہے۔ لیکن علامہ  
 ابن کثیرؒ اپنی تفسیر میں یوں رقمطراز ہیں کہ :-

(جو ہدایت رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم لے کر آئے تھے کفار کے سامنے تھی) اور آپ کے  
 کھلے معجزے بھی اپنی آنکھوں سے وہ دیکھ رہے تھے پھر باوجود ان تمام باتوں کے وہ بھاگ  
 جاتے تھے۔ اور ٹولیاں ٹولیاں ہو کر دائیں بائیں کترا جاتے تھے جیسے اور جگہ قرآن مجید میں ہے  
 فَمَا لَهُمْ مِنَ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ (۴۹: ۷۴) (ان کو کیا ہوا ہے کہ نصیحت سے روگرداں  
 ہیں) یہاں بھی اس طرح فرمایا ہے کہ ان کفار کو کیا ہو گیا ہے یہ نفرت کر کے کیوں تیرے  
 پاس سے بھاگے جا رہے ہیں۔ کیوں دائیں بائیں سرکتے جاتے ہیں۔ اور کیا وجہ ہے کہ وہ

متفرق طور پر اختلاف کے ساتھ ادھر ادھر ہو رہے ہیں۔

صاحب اخوار البیان اپنی تفسیر میں لکھتے ہیں :-

ای بال اور ذلک الکفار العنصرین عنک متفرقین ..... وکذلک ہنا فہم متفرقون  
عنه صلی اللہ علیہ وسلم جماعات من کل جهة عن الیمین وعن الشمال .....  
کقولہ تعالیٰ فمالہم عن الذکرۃ معرضین۔ ان کفار کو کیا ہو گیا ہے کہ ٹولے ٹولے ہو کر  
آپ کے پاس سے کھسک جاتے ہیں ..... اور اس طرح وہ ہر طرف سے دائیں بائیں سے گروہوں کی  
صورت میں آپ سے الگ ہو جاتے ہیں۔

۳۷:۴۰ = عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزُّنِ۔ جمع عِزَّة کی بحالت نصب) الگ الگ  
ٹولے۔

قاموس میں ہے :-

عِزَّةٌ بَرُوزٌ عِدَّةٌ أَدْمِیُّوْنَ کَاغْرُوْہ۔ عزون جمع بحالت رفع

عِزُّنِ کا نصب بوجہ الذین کفروا سے حال ہونے کے ہے۔ عن الیمین وعن الشمال  
متعلق بہ مسطحین یعنی کوئی گروہ دائیں سے چلا آ رہا ہے اور کوئی گروہ بائیں سے چلا آ رہا ہے  
۳۸:۴۰ = اَلْیَطْمَعُ : ہمزہ استفہامیہ۔ انکاریہ ہے۔ یعنی ان کو یہ طمع نہ کرنا چاہئے۔ یَطْمَعُ  
مضارع کا صیغہ واحد مذکر غائب طَمَعٌ رَّیَابٌ فَتَحَ مصدر سے۔ وہ امید رکھتا ہے۔ وہ لالچ رکھتا ہے  
وہ خواہش رکھتا ہے۔

کُلُّ أَمْرٍ قِنَمٌ۔ مضاف مضاف الیہ ہر آدمی ہِنَمٌ میں ضمیر ہُنْمُ جمع مذکر غائب  
الذین کفروا کی طرف راجع ہے کیا ان میں سے ہر آدمی یہ امید رکھتا ہے  
أَنْ مَّصْرِیہ۔ یَدْخُلُ مضارع مجہول صیغہ واحد مذکر غائب منصوب بوجہ عمل أَنْ :  
جَنَّةَ نَعِیمٍ۔ جَنَّةَ مفعول یَدْخُلُ کا۔ مضاف نَعِیمٍ مضاف الیہ۔ نعمت و راحت  
راحت و نعمت گئے باغ۔ یہ مفعول ہے یَطْمَعُ کا۔

۳۹:۴۰ = کَلَّا ہرگز نہیں۔ نیز ملاحظہ ہو ۴۰:۱۵ متذکرۃ الصدر۔

إِنَّا خَلَقْنَاهُ مِن مَّاءٍ یَّحْمُونَ۔ ہم نے ان کو اس چیز سے پیدا کیا ہے جسے وہ جانتے  
ہیں۔ یعنی کیا ان میں سے ہر ایک کو طمع ہے کہ وہ جنت نعیم میں داخل کیا جائے گا؟ یہ ہرگز نہ ہو گا کس  
کہ ہم نے ان کو ایسی چیز سے پیدا کیا ہے کہ اس کو وہ بھی جانتے ہیں۔ یعنی منی سے جو کہ نہایت ہی حقیر ہے  
پھر اس عالم قدس میں بغیر اس کے کہ آثار بہیمیہ کو قوائے روحانیہ و ملکوتیہ، ایمان و اعمال صالحہ سے



جلائے کر مٹا دے کس طرح سے جاسکتا ہے۔

ان کثیر نے اس کی تائید میں امام حسن بصریؒ کا قول نقل کیا ہے۔  
 سچ ہے کہ گندہ انسان جب تک ایمان اور عمل صالح سے نورانیت اور پاکیزگی نہ حاصل کر لے  
 محض مال اور دنیادی حشمت و جاہ کی وجہ سے اس عالم قدس تک نہیں پہنچ سکتا وہ پاک جگہ ناپاکوں  
 کے لئے نہیں ہے۔

۴۰: ۴۰ = فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ إِنَّا لَقَدِرُونَ ه

۴۱: ۴۰ = عَلَىٰ أَنْ تُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ۔ اِیٰ اِذَا كَانَ الْاَمْرُ كَذٰلِكَ کَمَا ذٰکُرُنَا  
 مِنْ اَنْ خَلَقْنٰهُمْ مِمَّا یَعْلَمُوْنَ وَهُوَ النُّطْفَةُ الْقَدْرَةُ فَلَا اُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ  
 وَالْمَغْرِبِ۔ جب بات یہ ہے کہ جیسا ہم نے بیان کیا کہ ان کی تخلیق ایک ایسی چیز سے کی گئی  
 ہے جسے وہ جانتے ہیں یعنی گندے نطفے سے تو ہم مشرقوں اور مغربوں کے رب کی قسم کھاتے  
 ہیں۔ (یعنی اپنی ذات کی) کہ ہم اس بات پر قادر ہیں کہ ان سے بہتر لوگ بدل کر لے آئیں۔  
 واو عطف ہے اس کا عطف جملہ سابقہ محذوف پر ہے لٰذٰلِکَ اِثْبَاتٌ ہے تاکید کے لئے آیا ہے (نیز ملاحظہ  
 ہو ۳۸: ۲۹ متذکرۃ الصدر۔

لَا اُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ جملہ قسمیہ ہے اور اِنَّا لَقَدِرُونَ جواب قسم  
 عَلَىٰ اَنْ تُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ متعلق قَدِرُونَ:

اُقْسِمُ مضارع واحد متکلم اِقْسَامٌ (افعال) مصدر میں قسم کھانا ہوں۔  
 بِرَبِّ الْمَشَارِقِ مشرقوں کے پروردگار کی مشارق جمع ہے مشرق کی، سورج کے طلوع ہونے  
 کی جگہ۔ سال کے ۳۶۵ دنوں میں سورج کے نکلنے کی جگہ موسم کے لحاظ سے مختلف ہوتی ہے  
 اس لئے ان ساری جگہوں کے لئے لفظ جمع کا استعمال کیا گیا ہے یہی وجہ مغارب کے استعمال  
 کی ہے۔ سورج کے غروب ہونے کی جگہیں۔

لَقَدِرُونَ لام تاکید کا ہے قَادِرُونَ قُدْرَةُ رَبِّ اباب ضرب و نص و سمع مصدر  
 اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر ہے۔ ہم قدرت کھنے والے ہیں۔

اُقْسِمُ میں صیغہ واحد آیا ہے اور اِنَّا لَقَدِرُونَ میں صیغہ جمع کا استعمال اپنی عظمت  
 اور بزرگی اور قدرت کو ظاہر کرنے کے لئے آیا ہے۔

اَنْ مصدر یہ۔ بُدِّلَ مضارع جمع متکلم (منصوب بوجہ عمل اَنْ) تبدیل (تفعیل)  
 مصدر سے بمعنی بدلے میں لانا۔ عوض میں لے آنا۔

خَيْرًا۔ اِی خَلَقًا خَيْرًا مِنْهُمْ: تو ہم نے آئیں ان کے بدلے میں (ایسی خلقت) جو

ان سے بہتر ہو۔

وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ یہ جملہ دوسرا جواب قسم ہے یا قَدَرُونَ سے حال ہے۔

اور ہم ایسا کرنے سے عاجز نہیں۔

مَسْبُوقِينَ عاجز، وہ لوگ جن پر سبقت کر لی جائے۔ سَبَقُ (باب ضرب، نصر)

مصدر سے اسم مفعول کا صیغہ جمع مذکر۔ بحالت جرو نصب ہے۔ سَبَقُ کے اصل معنی ہے چلنے میں آگے نکل جانا۔

۴۲: ۴۰ = فَذَرَهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا: ف عاطفہ ہے بمعنی پس، سوء تو۔ ذَرُ فعل

امر حاضر۔ واحد مذکر۔ وَذَرُ (باب سمع فتح) مصدر سے تو چھوڑ دے (اس کی ماضی نہیں آتی۔

مضارع کے صیغہ میں قرآن مجید میں ہے:-

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ مَتَاعًا

إِلَى الْحَوْلِ (۲۴۰: ۲) اور جو لوگ تم میں سے مر جائیں اور عورتیں چھوڑ جائیں۔ وہ اپنی

عورتوں کے حق میں وصیت کر جائیں کہ ان کو ایک سال تک خرچ دیا جائے۔

هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب: تو ان کو چھوڑ دے۔

يَخُوضُوا۔ مضارع مجزوم جمع مذکر غائب۔ خَوْضُ (باب نصر) مصدر سے

وہ مشغول ہوں۔ وہ مشغول رہیں۔ مضارع مجزوم بوجہ جواب امر ہے۔

يَلْعَبُوا: مضارع جمع مذکر غائب۔ لَعَبٌ (باب سمع م) مصدر۔ وہ کھیلتے رہیں۔ وہ کھیل

میں پڑے رہیں۔ آپ ان کو رہنے دیں کہ خرافات میں لگے رہیں۔ اور کھیل کود میں مشغول

رہیں۔

حتیٰ حرف جر ہے۔ یہاں انتہاء غایت کے لئے ہے اور بمعنی الی آیا ہے۔ یہاں تک کہ

يُلْقُوا يَوْمَهُمْ۔ يَلْقَوُا مضارع جمع مذکر غائب منصوب۔ مُلَاقَاةٌ (مُفَاعَلَاةٌ)

مصدر۔ (یہاں تک کہ) وہ پالیں (یا مل جائیں) اپنے (اس) دن کو (یعنی حشر کے دن کو)

يَوْمَهُمْ مضاف مضاف الیہ مل کر يَلْقَوُا کا مفعول۔

الَّذِي يُوعَدُونَ۔ موصول وصلہ مل کر يَوْمٌ کی صفت يُوعَدُونَ مضارع

مجہول جمع مذکر غائب: وَعَدٌ (باب ضرب) مصدر۔ جس کا ان کو وعدہ دیا جاتا ہے

یا۔ ان کو وعید دی جاتی ہے۔ یعنی وعید عذاب حشر۔ کیونکہ قیامت کا دن حشروں کے لئے



وعید کا دن نہیں ہے۔

۴۰: ۲۳ = یَوْمَ یَخْرُجُونَ مِنَ الْآجِدَاتِ سِرَاعًا۔ یَوْمَ بدل ہے یَوْمَهُمْ سے سِرَاعًا مِنَ الْآجِدَاتِ حال ہے یَخْرُجُونَ کے فاعل سے۔

سِرَاعًا دوڑتے ہوئے۔ جلدی کرتے ہوئے، بمعنی فاعل دوڑنے والے، جلدی کرنے والے سَرِیعَہ کی جمع سُرْعَتُہ سے جس کے معنی جلدی کرنے کے ہیں بروزن فعیل بمعنی فاعل ہے جس طرح کَرِیمُہ کی جمع کِرَامُہ ہے۔ الْآجِدَاتِ جمع، جَدَّتْ واحد۔ بمعنی قبر۔

= کَانَهُمْ إِلَى نَصَبٍ یُوفِضُونَ۔ یہ جملہ بھی یَخْرُجُونَ کے فاعل سے حال ہے۔ کَانَهُمْ۔ کَانَ حرف مشبہ بالفعل هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب کَانَ کا اسم۔ گویا وہ سب "نَصَبٍ اسم مفرد، اَنْصَابٌ جمع بمعنی بُت، جھنڈا، نشان۔

یُوفِضُونَ، مضارع جمع مذکر غائب۔ اِفَاضَہ (افعال) سے مصدر۔ وہ دوڑیں وف ض مادہ۔ اصل میں الا یفاض (افعال) کے معنی کسی کے دفعہ (چپڑے کا ترکش) کو اٹھا کر اس طرح تیزی سے بھاگنے کے ہیں کہ اس سے جھنکار کی آواز پیدا ہو۔ لہذا تیز روی کے معنی میں آتا ہے۔

نَصَب کے مختلف معانی کی وجہ سے اس آیت کی تفسیر بھی مختلف طور پر مفسرین نے کی ہے مثلاً

(۱) جس طرح دنیا میں اپنے بتوں اور خیالی معبودوں کی طرف دوڑتے ہیں اسی طرح قبروں سے نکل کر میدانِ حشر میں رب العالمین کی طرف دوڑیں گے۔

(۲) قیامت کے دن قبروں سے نکل کر تختِ رب العالمین کی طرف اسی طرح دوڑیں گے جیسا کہ کوئی شرط میں نشان گرے ہوئے تک جلد جلد دوڑتا ہے۔

(۳) کلبی نے نصب کا ترجمہ 'علم' کیا ہے یعنی جس طرح لشکری اپنے جھنڈے کی طرف لپکتے ہیں اسی طرح یہ حشر کے دن حشر کی طرف لپکیں گے۔

(۴) علامہ ابن کثیر اپنی تفسیر میں رقمطراز ہیں۔

جس دن خدا انہیں بلائے گا اور یہ میدانِ حشر کی طرف جہاں انہیں حساب کے لئے کھڑا کیا جائے گا اس طرح لپکتے ہوئے جائیں گے جس طرح دنیا میں کسی بُت یا علم کو یا حقان کو اور چلے کو جھونے اور ڈنڈوت کرنے کے لئے ایک دوسرے سے آگے بڑھتے ہوئے جاتے ہیں۔

۴۴:۷۰ = خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذِلَّةٌ - خَاشِعَةً منصوب ہے کیونکہ ضمیر یَوْفِضُونَ سے حال ہے اور أَبْصَارُهُمْ مرفوع ہے کیونکہ یہ خَاشِعَةً کا فاعل ہے خَاشِعَةً ذلیل ہونے والی۔ ذلیل و خوار۔ خُشُوعٌ (باب فتح) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث ہے۔ ان کی نگاہیں نیچی ہو رہی ہوں گی۔

تَرْهُقُهُمْ ذِلَّةٌ یہ جملہ بھی یَوْفِضُونَ سے حال ہے، ذلت ان پر چھا رہی ہوگی۔ تَرْهُقُ مضارع واحد مؤنث غائب دَهَقٌ (باب سمع) مصدر، جس کے معنی کسی چیز کا دوسری چیز پر زبردستی چھا جانے کے ہیں۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب۔ اور جبکہ قرآن مجید میں ہے وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهُهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ (۲۶:۱۰) اور ان کے چہروں پر نہ تو سیاہی چھائے گی اور نہ رسوائی۔

ذَلِكَ الْيَوْمِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ. ذَلِكَ مَبْتَدَأُ الْيَوْمِ..... الخ

اس کی خبر۔

كَانُوا يُوعَدُونَ ماضی استمراری مجہول جمع مذکر غائب وَعَدٌ (باب ضرب) مصدر ان کو وعید دی جاتی تھی یعنی یہ ہے دن جس کا ان سے وعدہ عذاب کیا جا رہا تھا۔ یہ جملہ معترضہ ہے۔ ماقبل کی اہمیت کو ذہن نشین کرانے کے لئے آیا ہے۔

سورة القمر میں اس کا نقشہ یوں کھینچا ہے۔

يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَى شَيْءٍ نَّكَرٍ - خُشْعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنْتَشِرٌ مِّنَ الْأَرْضِ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمُ عَسِرَةٍ (۵۴: ۶ تا ۸)

راپ بھی ان کی پرواہ نہ کریں جس دن بلانے والا ان کو ایک ناخوش چیز کی طرف بلائیگا تو انکھیں نیچی کئے ہوئے قبروں سے نکل پڑیں گے گویا وہ کبھری ہوئی ٹڈیاں ہیں۔ اس بلانے والے کی طرف دوڑتے جاتے ہوں گے۔ کافر کہیں گے یہ دن بڑا سخت ہے :



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۷۱) سُورَةُ النُّوحِ مَكِّيَّةٌ

(۲۸)

۷۱:۱ — اِنَّا اَرْسَلْنَا نُوحًا اِلٰی قَوْمِهٖ : صاحب تفسیر منظر ہی لکھتے ہیں : آغاز کلام میں اِنَّ (تحقیق) لانے سے واقعہ کی اہمیت کو ظاہر کرنا مقصود ہے۔ اِلٰی قَوْمِهٖ ظاہر کر رہا ہے کہ آپ کی رسالت صرف آپ کی قوم تک محدود تھی۔ تمام انسانوں کے لئے عمومی نہ تھی۔

اِنَّ اَنْذِرُكُمْ مِّنْكَ : میں اَنْ تفسیر یہ ہے کیونکہ ارسال کے اندر قول کا معنی پوشیدہ ہے (اَنْ مفسرہ ہمیشہ اس فعل کے بعد آتا ہے جس میں کہنے کے معنی پائے جائیں۔ خواہ کہنے کے معنی پر اس فعل کی دلالت لفظی ہو یا معنوی) یعنی یہ کہنے کے لئے بھیجا۔ اس لئے اَنْ اَنْذِرُ قول مخفی کی تشریح ہے یہ بھی ہو سکتا ہے کہ اَنْ مصدر یہ ہو اور قُلْنَا محذوف ہو یعنی ہم نے نوح سے کہا کہ اپنی قوم کو عذاب سے ڈراؤ۔

مِنْ قَبْلِ اَنْ يَّاتِيَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ : مِنْ حرف جر۔ قَبْلِ مضاف اگلا جملہ مضاف الیہ۔ مضاف مضاف الیہ مل کر مجبور : اَنْ مصدر یہ ہے : اس سے پہلے کہ ان کو دردنا عذاب پہنچے۔

۷۱:۲ — قَالَ لِقَوْمِ اِنِّیْ لَكُمْ نَذِیْرٌ مُّبِیْنٌ : قَالَ یعنی حضرت نوح علیہ السلام خداوند تعالیٰ کے حکم کی تعمیل میں اپنی قوم سے مخاطب ہو کر کہا۔

لَكُمْ : لام تقویت کے لئے ہے یا تعلیل کے لئے۔ اِی لاجل لفعلم رہا ہے فائدہ کے لئے)

یُقَوِّمُ اصل میں قَوْمٌ تھا۔ ی کو حذف کیا گیا ہے نَذِیْرٌ مُّبِیْنٌ موصوف اور صفت۔ صاف صاف کھول کھول کر ڈرسانے والا۔

۷۱:۳ — اِنَّ اَعْبُدُ وَاللّٰهُ وَالتَّقْوٰۃُ اَنْ مصدر یہ۔ جملہ متعلقہ نذیر ہے یعنی حضرت نوح

علیہ السلام نے تذیر کی حیثیت سے اپنی قوم سے کہا کہ:-

۱:- اللہ کی عبادت کرو۔

۲:- اور اس سے ڈرو۔

== اتَّقُوا فِعْلَ امْرِ جَمْعِ مَذْكَرِ حَاضِرٍ، اتَّقَاءُ (افتعال) مصدر سے۔ تم ڈرو، تم پرہیزگاری اختیار کرو۔

۳:- اور میری اطاعت کرو، یعنی میں جو توحید اور طاعتِ الہی کی بابت تمہیں حکم دے رہا ہوں اس کو مانو۔

أَطِيعُوا امْرًا صِفَةً جَمْعِ مَذْكَرِ حَاضِرٍ إِطَاعَةٌ (افعال) مصدر سے ن وقت یہ ہے اور ی ضمیر واحد متکلم محذوف ہے۔

۷۱:۴ == يَغْفِرْ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْرِجْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى، جواب امر میں ہے متذکرہ بالائینوں احکام کے جواب میں۔

يَغْفِرُ مضارع مجزوم (بوجہ جواب امر) واحد مذکر غائب، مَغْفِرَةٌ (باب ضرب) مصدر۔ وہ تمہیں بخش دے گا۔

(۱) مِّنْ تبعیضہ بھی ہو سکتا ہے، وہ تمہارے بعض گناہ معاف کر دے گا؛ یعنی وہ گناہ جن کا تعلق اس کی اپنی ذات سے ہے۔ عوام الناس۔ نہیں۔

(۲) یا مِّنْ زائدہ ہے وہ تمہارے گناہ معاف کر دے گا۔

وَيُخْرِجْكُمْ۔ جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ يُؤَخِّرُ مضارع مجزوم واحد مذکر غائب، تَأْخِيرٌ (تفعیل) مصدر سے۔ کُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر۔ وہ تمہیں مہلت دے گا۔

أَجَلٍ مُّسَمًّى موصوف و صفت۔ اسم مفعول واحد مذکر تَسْمِيَةٌ (تفعیل) مصدر مدّت مقررہ۔ معینہ، تعین کیا ہوا۔

ترجمہ ہو گا۔

اور (موت کے) وقت مقررہ تک تم کو مہلت عطا کرے گا؛

== إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ: حقیقت یہ ہے کہ خدا کا مقرر کیا ہوا وقت جب آ جاتا ہے تو مؤخر نہیں کیا جاسکتا۔

إِنَّ حرف مشبہ بالفعل أَجَلَ اللّٰهِ مضاف مضاف الیہ۔ أَجَلٌ منصوب بوجہ



عَمِلَ اَنْ :

لَا يُؤَخَّرُ: فعل ہی مضارع مجہول صیغہ واحد مذکر غائب، تاخیر مصدر سے، اس میں تاخیر نہیں کی جائے گی :

لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ: کاش تم (یہ حقیقت) جانتے ہوتے۔

۷۱: ۵ — قَالَ: یہاں کلام میں اختصار کیا گیا ہے پورا کلام یوں تھا کہ۔

نوح (علیہ السلام) نے تبلیغ کی۔ قوم نے تکذیب کی، نوح (علیہ السلام) برابر دعوت دیتے رہے مگر قوم انکار پر اڑی رہی۔ آخر نوح (علیہ السلام) نے کہا (تفسیر منطہری)

فَاَيُّدَا: صاحب صیغہ القرآن یوں رقمطراز ہیں۔

حضرت نوح علیہ السلام منصب رسالت پر فائز ہونے کے بعد اپنے فرائض کی ادائیگی میں مصروف ہو گئے۔ آپ کو برا بھلا کہا جاتا۔ طعن و تشنیع کے تیرہ سائے جاتے، افتراء و بہتان کے طوفان اٹھاتے جاتے، حتیٰ کہ آپ کو مار مار کر لہو لہان کر دیا جاتا۔ آپ پہرے پہرے رہتے۔ آپ کو کسی مکان میں بند کر دیا جاتا۔

لیکن اس جوڑ جفا کے باوجود یہ اللہ کا پیغمبر ان ناہنجاروں کی اصلاح میں لگا رہا۔ اور بارگاہِ الہی میں ان کے لئے دعائیں مانگتا رہا۔ اور شب روز ان کو تبلیغ بھی کرتے رہے۔ عام اجتماعوں میں بلند آواز سے انہیں وعظ فرماتے اور حجب اپنی غلوت گاہوں میں بیٹھے ہوتے تو آپ وہاں جا کر رازدارانہ طور پر اور چپکے چپکے ان کو گمراہیاں چھوڑنے کی تلقین کرتے اور یہ سلسلہ جاری رہا۔ سالوں نہیں بلکہ نو صدیاں بیت گئیں۔ اور ان میں حق پندیری کے آثار نمایاں نہ ہوئے۔ بلکہ ان کی ہٹ دھرمی اور تعصب میں روز بروز اضافہ ہوتا ہی چلا گیا۔

جب آپ کو ان کے ایمان لانے کی امید نہ رہی تو آپ نے اپنے پروردگار کے حضور میں اپنی روداد الم بیان کرنی شروع کی۔

عرض کرتے ہیں الہی! ان کو سمجھانے میں میں نے دن رات ایک کر دیا کوئی کسر اٹھا نہیں رکھی۔ لیکن جتنا میں ان کو حق کی طرف کھینچتا ہوں اتنا ہی وہ اس سے دور بھاگتے ہیں اور ان کی نفرت میں اضافہ ہوتا جاتا ہے :

رَبِّ اَصْل میں یارِ کبی تھا۔ شروع سے حرف نداء اور آخر سے ہی ضمیر واحد متکلم حذف ہو کر رَبِّ رہ گیا۔

== لَيْلًا وَنَهَارًا۔ دونوں دَعَوْتُ کے ظرف ہیں۔ رات اور دن۔

۷۱: ۶ = فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا۔ ف یعنی لیکن؛ لَمْ يَزِدْ مضارع نفی جہد بلم۔ صیغہ واحد مذکر غائب۔ زِيَادَةٌ (باب ضرب) مصدر بمعنی بڑھانا هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب دُعَائِي مضاف مضاف الیہ مل کر فاعل: إِلَّا فِرَارًا استثناء مفرغ (جس کا مستثنیٰ مذکور نہ ہو) فِرَارًا مفعول ثانی دَعَوْتُ کا۔ ترجمہ ہو گا۔

لیکن میری دعوت نے ان میں زیادتی نہ کی مگر فرار کی، یعنی میری دعوت نے ان پر اور تو کوئی اثر نہ کیا سوائے اس کے کہ وہ مجھ سے دور بھاگتے رہے۔  
۷۱: ۷ = وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ وَاذْعَافُ هُمْ كُلَّمَا يَه لَفْظ مرکب کُلٌّ اور مَا سے: اس ترکیب میں لَفْظ کُلٌّ ظرفیت کی وجہ سے ہمیشہ منصوب رہتا ہے۔ بمعنی وقت کے۔ اکثر کُلَّمَا کے بعد فعل ماضی آتا ہے۔ کُلَّمَا جب بھی، جبوقت بھی۔

لِتَغْفِرَ میں لام سببیہ ہے۔ یعنی تاکہ: تَغْفِرَ۔ مضارع منصوب (بوجہ عمل لام) واحد مذکر حاضر۔ غَفْرٌ (باب ضرب) مصدر سے۔ لَهُمْ ان کو ترجمہ: تاکہ تو ان کو بخش دے۔ یا معاف کر دے۔

۱، جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ تَوَلَّوْا لَمْ يَكُنْ لِيْهِمْ اِنْگِلِیَاں تھوٹنے،  
۲، وَاسْتَعْشَوْا رَبَّهُمْ (اور گئے اپنے اوپر کپڑوں کو لپیٹنے)  
۳، وَاصْرُوْا۔ (اور ضد کرنے لگے)

۴، وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا۔ (اور بڑا گھمنڈ کرنے لگے)

یہ چاروں جملے کُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ کے جواب میں ہیں۔

أَصَابِعُهُمْ: مضاف مضاف الیہ۔ مفعول جَعَلُوا کا۔ أَصَابِعُ جمع اصْبَعٍ کی اپنی انگلیاں۔

اسْتَعْشَوْا۔ ماضی کا صیغہ جمع مذکر غائب اسْتَعْشَاءُ (استفعال) مصدر بمعنی اپنے اوپر پردہ ڈال لینا۔ اپنے آپ کو کپڑے میں لپیٹ لینا۔ عَشَوُ، عَشَى مَادَّة۔ غَشِيَهُ، غَشَاوَةٌ وَغَشَاءٌ: اس کے پاس اس چیز کی طرح آیا جو اسے چھپائے۔ غَشَاوَةٌ (اسم) پردہ جس سے کوئی چیز ڈھانپ دی جائے۔ جیسے کہ قرآن مجید میں ہے وَعَلَى الْبَصَارِ هُمْ



غَشَاوَهُ (۲: ۷۱) اور ان کی آنکھوں پر پردہ پڑا ہوا ہے۔ اور وَتَغْشَىٰ وَجُوهَهُمُ النَّارُ (۱۴: ۵۰) اور ان کے چہروں کو آگ لپٹ رہی ہوگی :  
اَصْرُوا ماضی جمع مذکر غائب (افعال) مصدر۔ انہوں نے ضد کی۔ انہوں نے اصرار کیا۔

اِسْتَكْبَرُوا ماضی جمع مذکر غائب (استفعال) مصدر معنی گھمنڈ کرنا۔ تکبر کرنا اِسْتَكْبَارًا مفعول مطلق تاکید کے لئے استعمال ہوا ہے۔ اور بڑا گھمنڈ کرنے لگے :  
۷۱: ۸ — ثُمَّ حَرَفَ عَطْفَ هِیْ، ماقبل سے مابعد کے متاخر ہونے پر دلالت کرتا ہے خواہ یہ متاخر ہونا وقتی لحاظ سے ہو (تراخی فی الوقت) خواہ رتبہ (ترتیب) کے لحاظ سے (الترخی فی الرتبہ) بصورت اول اس کے معنی ہوں گے پھر، اس کے بعد۔ صورت دوم میں اس سے بھی بڑھ کر، معنی ہوں گے۔

صورت اول کی مثال۔  
وَكُنْتُمْ اَمْوَاتًا فَاحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ اِلَيْهِ تُرْجَعُونَ (۲۸: ۲۸) اور تم بے جان تھے تو اس نے تم کو جان بخشی، پھر وہی تم کو مارتا ہے پھر وہی تم کو زندہ کرے گا۔ پھر اسی کی طرف تم لوٹ جاؤ گے۔  
صورت دوم کی مثال۔

۱۔ حضرت علی کا شعر ہے۔

فَعَارٌ ثُمَّ عَارٌ ثُمَّ عَارٌ — شقاء المرء من اكل الطعام۔  
(شرم کی بات ہے بہت شرم کی بات ہے بہت ہی شرم کی بات ہے کہ آدمی کھانا کھا کر بیمار ہو جائے)

صاحب تفسیر مظہری لکھتے ہیں۔

لفظ ثُمَّ کا اس جگہ استعمال دعوت کے مختلف طریقوں پر دلالت کرتا ہے کیونکہ سڑی دعوت سے جہری دعوت زیادہ سخت ہوتی ہے۔ اور صرف سڑی یا صرف جہری دعوت سے سڑی اور جہری دعوتوں کا مجموعہ زیادہ سخت ہوتا ہے۔ اس طرح ہر ترتیبی صورت اول صورت سے بعد کو آتی ہے۔

== جَهَارًا۔ جَهَرَ يَجْهَرُ (باب فتح) کا مصدر ہے۔ پکارنا۔ بلند آواز کرنا۔ کھلم کھلا بر ملا۔ مصدر۔ موضع حال میں ہے ای مُجَاهِرًا۔

ترجمہ ہو گا۔

پھر میں نے ان کو کھلم کھلا بھی بلایا۔

۷۱:۹ = اَعْلَنْتُ - ماضی واحد متکلم (اعمال) مصدر - میں نے کھلم کھلا کہا۔ میں نے اعلانیہ کہا۔

اسْرَرْتُ : ماضی واحد متکلم - اسرار (اعمال) مصدر - میں نے پوشیدہ طور پر کہا اسرار مفعول مطلق تاکید کے لئے آیا ہے۔ اور ان کو بہت چپکے چپکے بھی کہا۔

۷۱:۱۰ = فَقُلْتُ ف حرف عطف ہے۔ سو میں نے (ان سے) کہا۔

اِسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ : امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر استغفار (استفعال) مصدر - تم مغفرت مانگو، تم بخشش چاہو۔

رَبَّكُمْ (مضاف مضاف الیہ) اپنے رب سے۔

= غَفَّارًا - غَفَّار (باب ضرب) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد - مبالغہ کا صیغہ بہت بخشنے والا - منصوب بوجہ کان کی خبر کے ہے - کیونکہ وہ بہت بڑا بخشنے والا ہے۔

۷۱:۱۱ = يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا - يُرْسِلُ مضارع مجزوم (بوجہ جواب امر) وصل کی وجہ سے مکسور ہے۔ اِرْسَالٌ (اعمال) مصدر سے۔ وہ بھیجے گا۔

السَّمَاءَ ابر - بارش، آسمان، یہاں یعنی ابر آیا ہے۔ يُرْسِلُ کا مفعول ہے۔

مِدْرَارًا - دَرَوْدَرُوْر (باب ضرب و نقر) مصدر سے مبالغہ کا صیغہ ہے۔

بہت آنسو بہانے والی آنکھ - بہت بارش برسانے والا بادل - مِدْرَارًا حال ہے السَّمَاء سے لہذا منصوب ہے۔

ترجمہ ہو گا۔

تاکہ تم پر بہت برسے والا بادل بھیجے۔

۷۱:۱۲ = وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ - اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔

يُمْدِدْ مضارع مجزوم (بوجہ جواب امر) واحد مذکر غائب۔ اِمْدَادٌ (اعمال) مصدر وہ بڑھائے گا۔ وہ مدد کرے گا۔

بَنِينَ : اِبْنُ کی جمع بحالت جر - بیٹے - مطلب یہ کہ تمہارے مال و اولاد کو بہت کر دینگا

وَيَجْعَلْ لَّكُمْ جَنَّاتٍ اور تمہیں باغات دے گا۔ يَجْعَلُ مضارع مجزوم بوجہ جواب

امر - واحد مذکر غائب جَعَلَ (باب فتح) مصدر - کر دے گا۔ بنا دے گا۔



۷۱:۱۳ مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلّٰهِ مَا اسْتَغْنٰمِہٖ، لام حرف جر، تمہیں کیا ہو گیا ہے، نیز  
لاحظہ ہو ۷۰:۱۳۵

لَا تَرْجُونَ مضارع منفی جمع مذکر حاضر، رَجَاءُ باب نصر مصدر، تم امید نہیں رکھتے ہو  
مفسرین کے اس کے متعلق مختلف اقوال ہیں۔ مثلاً۔

۱۔ رَجَاءُ بمعنی اعتقاد ہے۔ یعنی تم اپنے اعتقاد میں اللہ کی عظمت کو نہیں جانتے۔ (ابن عباس  
مجاہد)

۲۔ رَجَاءُ بمعنی خوف ہے۔ یعنی کیا تم اللہ کی عظمت سے نہیں ڈرتے۔ (کلبی)

۳۔ کیا تم اللہ کا حق نہیں پہچانتے اور اس کی نعمت کا شکر نہیں کرتے۔ (حسن بصری)

۴۔ تم کو اپنی عبادت میں اس بات کی امید نہیں کہ ہم جو خدا کی تعظیم کرنے ہیں خدا اس کا ثواب  
بھی دے گا۔ (ابن کسان)

۵۔ کیا اپنی عبادت میں تم کو اس امر کی امید نہیں ہے کہ خدا تمہاری عبادت کی قدر دانی کریگا

۶۔ تم کو کیا ہو گیا ہے کہ تم کیوں نہیں رکھتے امید اللہ سے بڑائی کی۔ (شاہ عبدالقادر دہلوی)  
وَقَارًا۔ اسم و مصدر۔ عزت و عظمت، توقیر و تعظیم کرنا۔

۷۱:۱۴ وَقَدْ خَلَقَكُمْ اَطْوَارًا۔ جملہ حال ہے لَكُمْ کی ضمیر جمع مذکر حاضر سے اور  
اَطْوَارًا حال ہے خَلَقَكُمْ کی ضمیر جمع مذکر حاضر سے۔

ترجمہ ہو گا۔

حالانکہ اس نے تم کو طرح طرح کا پیدا کیا ہے۔

اَطْوَارًا اَطْوَارُ کی جمع ہے۔ طرح طرح۔ طرح طرح کی شکل کے بھی ہو سکتے ہیں۔

حضرت نوح علیہ السلام نے اول توحید کی دعوت دی اس کے بعد اس کے ثبوت میں چند دلائل  
دیتے۔ جن میں سے ایک یہ کہ۔

وَقَدْ خَلَقَكُمْ اَطْوَارًا۔ کہ اس نے تم کو طرح سے بنایا۔ کہ تم اول نطفہ تھے پھر علقہ ہوئے

پھر مضغ ہوئے۔ پھر انسان بنے۔

یاد رہے کہ کسی کو امیر کسی کو غریب کسی کو خوبصورت کسی کو بد صورت بنایا۔ پھر سب کا ڈھانچہ ایک ہے

مگر صورتیں جدا جدا۔ یہ نہ مادہ بے شعور کا کام ہے نہ طبیعت کی کاریگری کا۔ آخر کوئی علیم و خبیر ہے کہ

جس نے یہ بڑا کام کیا ہے۔ یہ بڑی مستحکم دلیل ہے۔ جو انسان ہی سے متعلق ہے۔

مفسرین کے اس بارہ میں مختلف اقوال ہیں۔ مثلاً۔

- ۱۔ اطوار یعنی نطفہ ثم علقہ ثم مضغہ ای طور بعد طور الی اتعام الخلق (ابن عباس)  
یعنی پہلے نطفہ کی حالت پھر علقہ (جسے ہوئے خون کا لکھڑا) پھر مضغہ (گوشت کا لوتھڑا) یعنی  
کئی مرحلوں سے گزار کر مکمل صورت میں پیدا کیا۔
- ۲۔ وقیل اطواراً۔ صبیاناً ثم شباناً۔ ثم شیوخاً و ضعفار یعنی پہلے بچے کی حالت، پھر جوانی  
پھر بڑھاپا اور ضعیف العمری۔

۳۔ وقیل اطواراً۔ ای انواعاً صحیحاً و سقیماً و بصیراً و ضللاً و غنیاً و فقیراً۔ یعنی مختلف انواع  
واقسام کی صورت میں۔ کوئی صحت مند، کوئی بیمار، کوئی بینا کوئی نابینا۔ کوئی غنی کوئی فقیر  
(قرطبی)

۷۱:۱۵ = اَلَمْ تَرَوْا۔ الف استفہامیہ لَمْ تَرَوْا مضارع نفی جہد بلم۔ صیغہ جمع مذکر حاضر  
کیا تم نے نہیں دیکھا۔ استفہام حقیقی نہیں ہے مجازی یعنی تعجب ہے۔  
کیف حرف استفہام ہے یعنی کیسے، کیونکر، کس طرح،  
طَبَاقًا: تہ بہ تہ۔ کئی پرت ہونا۔ اوپر تلے۔ منزل بہ منزل۔ طَبَاقًا بوجہ حال ہونے کے منصوب  
یعنی ذات طباق سقا۔ ذات کو حذف کر کے طَبَاقًا قائم مقام کر دیا۔  
ترجمہ ہوگا۔

کیا تم نے نہیں دیکھا کہ اللہ نے سات آسمان اوپر تلے کیسے بنائے ہیں۔  
۷۱:۱۶ = فِیْہِنَّ سِیْرَاجًا۔ هُنَّ ضمیر جمع مؤنث غائب کا مرجع السَّمَوَاتِ ہے۔  
سِیْرَاجًا۔ چراغ۔ دیا۔ مجازاً ہر روشن چیز کے لئے بھی استعمال ہوتا ہے۔ آفتاب کو یہاں  
سراجا کہا گیا ہے۔

فُورًا و سِیْرَاجًا۔ القمر اور الشمس سے حال ہونے کی وجہ سے منصوب ہیں  
۷۱:۱۷ = وَاللّٰهُ اَنْبَتَكُمْ مِنَ الْاَرْضِ نَبَاتًا۔ اَنْبَتَ ماضی کا صیغہ واحد  
مذکر غائب۔ اَنْبَتَ (افعال) مصدر۔ معنی اگانا۔ کُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر۔ نَبَاتًا  
مفعول مطلق۔ اسم منصوب ہے۔

یہاں اَنْبَتَكُمْ (باب افعال) کی رعایت سے موضع مصدر میں لایا گیا ہے ای بمعنی  
اَنْبَتًا۔ (الخازن)  
ترجمہ ہوگا۔

اور اللہ نے تم کو زمین سے اُگایا۔



**فَإِذْ ۵:** اگانے سے مراد ہے پیدا کرنا۔ رویدگی کا لفظ پیدائش کے لفظ سے زیادہ حدوث (کسی ایسی چیز کا وجود میں آنا جو پہلے نہ ہو) کے مفہوم کو ظاہر کر رہا ہے اس لئے اَنشَاکُمْ کی بجائے اُنْبَتَکُمْ فرمایا ہے۔ (تفسیر مظہری)

**فَإِذْ ۵ (۲)** اِنْبَاتِ مِنَ الْاَرْضِ (زمین سے اگایا جانا) دو طرح سے ہے۔  
۱۔ اللہ تعالیٰ نے حضرت آدم علیہ السلام کو مٹی سے پیدا کیا لہذا آپ کی نسل بھی ایک طرح سے مٹی ہی سے پیدا کی گئی۔

۲۔ انسان لطفہ منی سے پیدا ہوتا ہے اور منی زمین کی غذاؤں سے بنتی ہے اور وہ غذائیں زمین سے اگتی ہیں۔ لہذا کہا جاسکتا ہے کہ انسان کو خاک سے اگایا گیا (تفسیر حقانی وغیرہ)

**فَإِذْ ۵: (۳)** اُللہ نے تم کو اگایا میں ضمیر پر اکتفاء کرنے کے بجائے (لفظ اللہ) اسم ظاہر پر فرمایا کیونکہ محبوب کا نام لذت آفریں ہوتا ہے۔ (تفسیر مظہری)

۷۱: ۱۸ = ثُمَّ لِيُعِيدْكُمْ۔ ثُمَّ تراخی وقت کے لئے ہے یعنی پھر۔ اس کے بعد۔ يُعِيدُ مضارع واحد مذکر غائب (اعادة افعال) بمعنی لوٹا دینا۔ کُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر۔ وہ تم کو پھر اسی میں لوٹا دے گا۔ فیہا میں ضمیر واحد مؤنث غائب کا مفعول المضارع ہے۔

وَيُخْرِجُكُمْ اِخْرَاجًا۔ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ يُخْرِجُ مضارع واحد مذکر غائب (اخراج افعال) مصدر۔ باہر نکالنا۔ اِخْرَاجًا مفعول مطلق تاکید کے لئے اور پھر تم کو باہر نکال کھڑا کرے گا۔

**فَإِذْ ۵:** پہلے اُنْبَتَکُمْ کی تاکید نباتات سے کی تھی اب یخْرِجُکُمْ کی تاکید کے لئے اخراجاً فرمایا تاکہ معلوم ہو جائے کہ تخلیق اول کی طرح حشر بھی یقینی ہے۔

۷۱: ۱۹ = بِسَاطًا۔ الارض سے حال ہے (اور اللہ ہی نے زمین کو تہا سے لئے بصورت بستر بنایا) بِسَاطًا اسم ہے۔ بچھونا۔ فرش، ہر پھیلی ہوتی چیز کو بساط کہتے ہیں۔ چنانچہ وسیع زمین کا نام بھی بساط ہے۔ بَسَطَ يَبْسُطُ (باب نصر) بَسَطَ مصدر۔ بمعنی کشادہ کرنا ۷۱: ۲۰ = لَتَسْلُكُوْا لام تعیل کا ہے تاکہ۔ تَسْلُكُوْا مضارع کا صیغہ جمع مذکر

حاضر، منصوب بوجہ عمل لام سُلُوک (باب نصر) مصدر بمعنی چلنا پھرنا۔ داخل ہونا مِنْهَا اِی من الارض۔ سُبُلًا مفعول فیہ۔ سبیل کی جمع بمعنی راستے۔ موصوف، فجا جًا صفت۔ بمعنی کھلا، کشادہ کرنا۔

ترجمہ ہو گا۔

تاکہ تم اس کے کھلے اور کشادہ راستوں میں چلو پھرو۔

۲۱: ۷۱ = رَبِّ۔ اِی یَا رَبِّی؛

اِنَّهُمْ۔ هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب حضرت نوح علیہ السلام کی قوم کے افراد کی طرف راجع ہے عَصُوْنِی، عَصَوْا ماضی جمع مذکر غائب مَعْصِیَةٌ وَعِصْیَانٌ (باب ضرب) مصدر انہوں نے نافرمانی کی۔ انہوں نے اطاعت نہ کی، انہوں نے کہنا نہ مانا۔

عَصَوْا اصل میں عَصِیُوْا تھا۔ سی متحرک ماقبل مفتوح سی کو الف سے بدلا۔ اجتماع ساکنین کی وجہ سے الف کو گرا دیا گیا۔ عَصَوْا ہو گیا۔ ن وقایہ ادری ضمیر واحد منکلم انہوں نے میرا کہنا نہ مانا۔

وَ اتَّبَعُوْا مَنْ لَّمْ یَزِدْهُ مَالُهُ وَ لَدَّةٌ اِلَّا خَسَارًا: وَاَوْعَاطُف، اِتَّبَعُوْا نخل با فاعل مَنْ موصولہ، مفعول اتبعوا کا۔ لَمْ یَزِدْهُ ..... الخ صلہ اِتَّبَعُوْا ماضی جمع مذکر غائب اتباع (افتعال) مصدر۔ انہوں نے اتباع کی۔ انہوں نے کہا مانا۔

لَمْ یَزِدْهُ: مضارع نفی جہد بلیم واحد مذکر غائب زیادتہ (باب ضرب) مصدر کا ضمیر مفعول واحد مذکر غائب اس نے اس کو فائدہ نہ دیا۔ اِلَّا حرف استثناء خَسَارًا مستثنیٰ۔ گھاٹا۔ ٹوٹا۔ ضمیر واحد مذکر غائب مذکور ہے مگر مراد قوم کے سارے رؤسائیں۔

ترجمہ ہو گا۔

اور انہوں نے (میری قوم نے) پیروی کی یا کہا مانا ان لوگوں کا جن کے مال اور اولاد نے ان کا کچھ نہ بڑھایا (یعنی کچھ نفع نہ دیا) سوائے ٹوٹے کے۔

مطلب یہ کہ چاہتے تو یہ تھا کہ مال کی فراوانی اور اولاد کی کثرت پر وہ محسن اعظم (یعنی اللہ تعالیٰ) کا شکر کرتے اور اپنے گناہوں پر نادم ہو کر اس کے رسول کی اطاعت کرتے اور برائیوں سے بچتے نیکیاں بجالاتے۔ اس طرح آخرت کے لئے نفع کماتے۔ بسین ہوا یہ کہ



وہ اور گھمنڈ اور تکبر میں ڈوب گئے۔ مال و اولاد کو اپنی کوششوں کا ثمرہ خیال کرنے لگے اور اس کے رسول کی مخالفت میں اور تیز ہو گئے اور اس طرح بجائے نفع کے الٹا اخروی خسارے اور محرومی کا سودا اپنے پلے باندھ لیا۔ ساری قوم بھی بجائے رسول کے اتباع کرنے کے ایسے مال دار رئیسوں کے پیچھے لگ گئی۔

۲۲:۷۱ = وَ مَكْرُوا۟ مَكْرًا كُبَّارًا۔ جملہ کا عطف مَنْ لَّمْ يَزِدْ بِرْہے۔ مَنْ گو لفظاً مفرد ہے لیکن معنی کے لحاظ سے جمع ہے یا اس کا عطف اتبعوا پر ہے۔

مکروا کی ضمیر فاعل کا مرجع رؤسا قوم نوح ہیں (جلالین) یا سرداروں اور نچلے طبقے کے منکرین ہر دو گروہوں کے لئے ہے۔ سرداروں کی طرف سے مکریہ تھا کہ وہ لوگوں کو حضرت نوح علیہ السلام کو دکھ پہنچانے اور کفر کرنے پر ابھارتے تھے اور نچلے طبقے کا مکریہ تھا کہ وہ حضرت نوح کو دکھ پہنچاتے تھے اور طرح طرح کی تکلیفیں دیتے تھے یہی ان کی تدبیر تھی جس کو مکر کہا گیا ہے مَكْرُوۡا مَاضِیْ جَمْعُ مَذْكَرٍ غَائِبٍ مَكْرٌ رَّبَّابٍ نَصْرٍ مَّصْدَرٌ سے۔ انہوں نے چال چلی انہوں نے خفیہ تدبیر کی۔ مصدر بمعنی دھوکہ دینا۔ فریب کرنا۔ کسی کو سزا دینے کی خفیہ تدبیر کرنا مَكْرًا كُبَّارًا۔ مَكْرٌ مَفْعُولٌ مَطْلُوقٌ، فعل کی تاکید کے لئے آیا ہے۔

كُبَّارًا كِبَرٌ سے مبالغہ کا صیغہ۔ بہت بڑا۔

ترجمہ اوردہ بہت بڑی چالیں چلے۔

۲۳:۷۱ = وَقَالُوا اِیْ وَقَالَ الْبُؤْسَاءُ۔ یعنی انہوں نے آپس میں کہا۔ لَا تَذَرُنَّ: فعل نہی تاکید بانون ثقیلہ۔ صیغہ جمع مذکر حاضر۔ (باب فتح وسمع) مصدر۔ تم ہرگز نہ چھوڑو۔ یعنی ان کی پوجا کو ہرگز نہ چھوڑنا۔ (نیز ملاحظہ ہو ۲۲:۷۰)

۲۳:۷۱ = اِلٰہِتْکُمْ، مضاف مضاف الیہ۔ تمہارے معبود۔ اپنے معبودوں کو۔ الٰہ کی جمع وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَّلَا سُوَاعًا وَّلَا یَغُوۡثَ وَّلَا یَعُوۡقَ وَّلَنَسْرًا۔ اور ہرگز نہ چھوڑو وُد کو اور نہ سواع کو اور نہ یغوث کو اور یعوق کو اور نہ نسر کو۔ (بھی ہرگز نہ چھوڑنا) وُد، سواع، یغوث، یعوق وغیرہ حضرت نوح کی قوم کے چند بتوں کے نام تھے۔ جو کہ دوسرے بتوں سے ممتاز تھے۔ ان کی اہمیت ظاہر کرنے کے لئے خصوصیت کے ساتھ نام لئے ورنہ اِلٰہِتْکُمْ میں بطور عموم ان کا ذکر بھی آگیا تھا۔

۲۴:۷۱ = وَقَدْ اَضَلُّوۡا کَثِیْرًا۔ واو عاطف، قَدْ ماضی کے ساتھ تحقیق کے معنی دیتا ہے اور فعل کو زمانہ حال کے قریب کر دیتا ہے۔ اَضَلُّوۡا مَاضِیْ جَمْعُ مَذْكَرٍ غَائِبٍ اِضْلَالٌ

رافعال، مصدر سے۔ انہوں نے گمراہ کیا۔ انہوں نے بہکا دیا۔ اس میں ضمیر فاعل قوم نوح کے سرداروں کی طرف راجع ہے یا بتوں کی طرف راجع ہے بہکانے کی نسبت بتوں کی طرف مجازی ہے بت گمراہی کا سبب ہیں وہ گمراہ نہیں کرتے، ان کے ذریعہ شیطان نے گمراہ کیا تھا۔ جیسا کہ آیت رَبِّ اِنَّهُمْ اَضَلُّنَ کَثِیْرًا مِّنَ النَّاسِ (۳۶:۱۲) میں گمراہ کرنے کی نسبت بتوں کی طرف مجازی ہے۔

کَثِیْرًا: ای خَلَقًا کَثِیْرًا۔ ترجمہ ہو گا:۔

اور رای پر وردگار، انہوں نے بہت لوگوں کو گمراہ کر دیا ہے۔ جملہ وَقَدْ اَضَلُّوا کَثِیْرًا حالیہ ہے اور اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔

وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِیْنَ اِلَّا ضَلٰلًا: واؤ عاطفہ ہے اس کا عطف انہم عصوٰنی پر ہے یا جملہ قَدْ اَضَلُّوا کَثِیْرًا پر ہے۔

لَا تَزِدْ فَعْل ہنہی واحد مذکر حاضر زیا دۃ (باب ضرب) مصدر تو زیادہ نہ کر۔ تو مت بڑھا الظالمین ظلم کرنے والے۔ منصوب بوجہ مفعول ہونے کے۔ اِلَّا ضَلٰلًا مستثنیٰ مفرغ۔ ضلال گمراہی۔ ہلاکت۔

ترجمہ نہ اور تو نہ بڑھا ظالموں کو مگر گمراہی میں لے یعنی ان ظالموں کی گمراہی کو اور بڑھا دے تاکہ جلدی عذاب کا مزہ چکھیں۔)

فَاٰیْکَہ۔ حضرت نوح علیہ السلام کی یہ بددعا کسی بے صبری کا نتیجہ نہ تھی۔ بلکہ یہ اس وقت آپ کی زبان مبارک سے نکلی تھی جب صدیوں تک تبلیغ کا حق ادا کرنے کے بعد وہ اپنی قوم سے مایوس ہو چکے تھے اور وحی الہی خود ان ظالموں کے قبول اسلام نہ کرنے سے مطلع کر چکی تھی سورۃ ہود میں ارشاد الہی ہے:۔

وَاَوْحِیْ اِلٰی نُوْحٍ اِنَّہٗ لَسَ یُؤْمِنُ مِنْ قَوْمِکَ اِلَّا مَنْ قَدَّ اَمَّا مَنْ فَلَا تَبَلَّسْ بِمَا کَانُوْا یَفْعَلُوْنَ (۱۱:۳۴) اور نوح (علیہ السلام) کی طرف وحی کی گئی کہ تمہاری قوم میں جو لوگ ایمان لا چکے (لا چکے) ان کے سوا اور کوئی ایمان نہ لائے گا۔ تو جو یہ کام کر رہے ہیں ان کی وجہ سے غم نہ کھاؤ۔

ایسے ہی حالات میں حضرت موسیٰ علیہ السلام نے بھی فرعون اور قوم فرعون کے لئے یہ بددعا کی تھی۔ وَقَالَ مُوسٰی رَبَّنَا اِنَّکَ اَنْتَیْ فِرْعَوْنَ وَ مَلَا کَ زَیْنَةً وَ



أَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَى أَمْوَالِهِمْ  
وَاشْدُدْ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ - (۸۸:۱۱)  
اور (حضرت) موسیٰ (علیہ السلام) نے کہا اے ہمارے رب تو نے فرعون اور اس کے  
سرداروں کو دنیا کی زندگی میں (بہت سا) ساز و برگ اور مال و زر دے رکھا ہے اے پروردگار  
اس کا مال یہ ہے کہ تیرے رستے سے گمراہ کر دیے۔ اے پروردگار ان کے مالوں کو برباد کر دے  
اور ان کے دلوں کو سخت کر دے کہ ایمان نہ لائیں جب تک عذاب الیم نہ دیکھ لیں۔

اور اللہ تعالیٰ نے اس کے جواب میں فرمایا۔

قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوُوكُمَا فَاسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعِ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا  
يَعْلَمُونَ (۸۹:۱۱) (خدا نے) فرمایا کہ تمہاری دعا قبول کر لی گئی ہے تو تم ثابت قدم رہنا  
اور بے عقلوں کے راستے پر نہ چلتا۔

فائدہ نمبر ۲۔ بعض نے ضلال کے معنی ہلاکت کے لئے ہیں جیسے آیت ان المجرین  
فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ (۴۷:۵۴) میں ضلال سے بتا ہی مراد ہے۔

فائدہ ۳۔ صاحب تفسیر حقانی نے اس آیت کا ترجمہ کیا ہے (وہ بت ستمگاریوں کو) یعنی اپنے  
پرستاروں کو بتا ہی کے سوا اور کچھ نہیں دیا کرتے۔

۲۵:۷۱ = مِمَّا خَطِيئَتُهُمْ أُغْرِقُوا۔ مِمَّا۔ مِنْ سَبِيلِهِ اور مَا زَائِدَةٌ سے  
مرکب ہے مَا زَائِدَةٌ تاکید کے لئے لایا گیا ہے خَطِيئَاتٍ مضاف هُمْ مضاف الیہ جمع  
ہے خَطِيئَتُ کی معنی گناہ، تقصیر، خطا، هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب ان کی خطائیں۔ ان کی  
کی تقصیریں۔ ان کے گناہ۔

أُغْرِقُوا؛ ماضی مجہول جمع مذکر غائب۔ أُغْرِقُوا۔ اغراق (افعال) مصدر  
وہ غرق کئے گئے وہ ڈبو دیئے گئے۔ بوجہ اپنی خطاؤں کے ڈبو دیئے گئے وہ۔

فَادْخُلُوا نَارًا۔ ف عاطف ہے۔ تفسیر ضیاء القرآن میں ہے۔

جہاں ترتیب اور تعقیب بتانا مقصود ہو یعنی پہلے کام کے بعد ہوا اور اس کے بعد  
نور ہوا۔ تو یہ ف استعمال ہوتی ہے۔ یعنی ان کے غرق ہونے کے بعد۔

فَادْخُلُوا نَارًا۔ کہ انہیں مٹا آگ میں ڈال دیا گیا۔ اسی سے اہلسنت عذاب قبر پر

استدلال کرتے ہیں..... الخ

سلامہ تبارک اللہ پانی پتی رحمہ اللہ تعالیٰ رقمطراز ہیں :-

ہم کہتے ہیں یہ توجہیات مجازی ہیں اصل کلام میں حقیقت ہے : خواہ مخواہ حقیقی معنی کو چھوڑ کر مجازی کی طرف رجوع کرنا جائز نہیں۔ اس کے علاوہ بے شمار احادیث ہیں کہ عذاب قبر کا ثبوت ملتا ہے اجماع سلف صالحین بھی اسی پر ہے..... اس کے بعد آپ نے چند احادیث نقل فرمائی ہیں :-

== تَارًا مَفْعُولٌ فِيهِ اَكْ فِي رِيعْنِي عَذَابُ قَبْرِیْ۔

فَلَمْ يَجِدُوا : ف عاطفہ ہے لَمْ يَجِدُوا فعل مضارع نفی جہدہم جمع مذکر قاسب : انہوں نے نہ پایا۔ لَہُمْ اپنے لئے۔

لَمْ يَجِدُوا میں ضمیر فاعل اور لَہُمْ میں ضمیر جمع مذکر غائب قوم نوح کے لئے ہے۔

النَّصَارَ مَنْصُوبٌ بِوَجْهِ مَفْعُولٌ ہونے لَمْ يَجِدُوا کے۔ پھر انہوں نے اپنے لئے کوئی مددگار اللہ کے سوا نہ پایا کہ ان کو اللہ کے عذاب سے بچائے م  
النصار جمع نصیر اور ناصِر کی۔ قرآن مجید میں جہاں مہاجرین و انصار کا ذکر ہے وہاں انصار سے مراد انصارِ مدینہ ہیں۔ جو نصرت نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی بدولت اسی لقب سے سرفراز کئے گئے  
۲۶:۷۱ = رَبِّ - اٰی یٰ اَرَبِّیْ؟

لَا تَذَرُ۔ فعل نہی واحد مذکر حاضر، نہ چھوڑ، نیز ملاحظہ ہو : ۴۰: ۲۲)

عَلَى الْأَرْضِ۔ میں الارض کا الف لام عہدی ہے مخصوص زمین یعنی وہ زمین جس میں قوم نوح آباد تھی۔ مطلب یہ کہ اس قوم کی زمین پر کسی کافر کو چلتا پھرتا نہ چھوڑ۔

مِنَ الْكَافِرِينَ، میں مِنْ جمع ضمیر نہیں ہے بیان جنس کے لئے ہے جیسے اور جگہ آیا ہے فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ (۲۲: ۳۰) تو بتوں کی پلیدی سے بچو۔ یہاں بھی آیت زیر مطالعہ میں مِنَ الْكَافِرِينَ سے کافروں کی جنس مراد ہے اور کافروں سے مراد بھی وہ کافر مراد ہیں جن کی طرف حضرت نوح علیہ السلام مبعوث ہوئے تھے۔

دَيَّارًا۔ بسنے والا۔ گھومنے اور چلنے پھرنے والا۔

دَوَّرَ رِبَابَ نَصْرٍ مصدر سے بمعنی گھومنا۔ چلنا پھرنا۔ دَيَّارٌ دَوَّرَ سے فِعَالٌ کے وزن پر اسم فاعل کا صغیر واحد مذکر ہے اصل دَوَّارٌ تھا واؤ کی حرکت ماقبل کو دی پھر واؤ کو کسی



بدل دیا۔ یہی کوئی میں مدغم کیا۔ دَیَّارٌ ہو گیا۔ گھومنے، چلنے پھرنے والا۔  
 دَیَّارٌ ان اسماء میں سے ہے جو فعل منفی کے بعد آکر عموم کا فائدہ دیتے ہیں۔ یعنی کسی  
 ایک کافر کو بھی زمین پر چلتا پھرتا نہ جھوڑ۔ (ابن کثیر)

۲۷: ۷۱ = اِنَّكَ اِنْ تَذَرَهُمْ يُضِلُّوْا عِبَادَكَ۔ .... الخ یہ بد دعا کی وجہ ہے۔  
 اِنْ تَذَرَهُمْ جملہ شرطیہ ہے یُضِلُّوْا عِبَادَكَ جواب شرط۔ اِنْ شرطیہ بمعنی اگر۔ تَذَرُ مضارع  
 مجزوم بوجہ عمل اِنْ۔ صیغہ واحد مذکر حاضر۔ وَذَرَا بَاب سَمِعَ، فَتَحَ مصدر۔ هُمْ ضمیر مفعول  
 جمع مذکر غائب۔ اگر تو نے ان کو چھوڑ دیا۔ (نیز ملاحظہ ہو ۷۲: ۷۰) یُضِلُّوْا مضارع مجزوم  
 (بوجہ جواب شرط) جمع مذکر غائب اضلال (افعال) مصدر۔ وہ بھٹکائیں گے وہ بہکا  
 دیں گے۔ یا بھٹکاتے رہیں گے۔ بہکاتے رہیں گے۔ عِبَادَكَ مضاف مضاف الیہ۔  
 نیرے بندے۔ تیرے بندوں کو،

وَلَا یَلِدُ ذَا لِكُلٍّ فَاَجِرًا کَفَّارًا۔ جملہ کا عطف جملہ سابق پر ہے واو عاطفہ ہے۔  
 لَا یَلِدُ ذَا مضارع منفی (مجزوم) جمع مذکر غائب وَلَا ذَا بَاب ضَرَبَ مصدر۔ وہ نہیں  
 جنیں گے۔ وہ نہیں پیدا کریں گے۔

الَّا حَرَفُ اسْتِثْنَاء۔ فَاَجِرًا مُسْتَثْنٰی فُجُوْرٌ (باب نصر) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ  
 واحد مذکر، بدکار، فسق و فجور کرنے والا۔

کَفَّارًا۔ بڑا کافر، مبالغہ کا صیغہ۔ یعنی وہ نہیں پیدا کریں گے مگر ایسی اولاد جو کہ بڑی  
 فاسق و فاجر اور بڑی ناشکر گذار ہوگی۔

۲۸: ۷۱ = رَبِّ۔ اے یار ربی اے میرے پروردگار۔

اغْفِرْ: امر کا صیغہ واحد مذکر حاضر، غَفَرَ (باب ضرب) مصدر تو معاف کرے، تو بخش دے  
 = لی مجھے۔

وَالْوَالِدَیْنِ اور میرے والدین کو۔ مضاف مضاف الیہ۔ وَالِدَیْنِ تثنیہ ہی ضمیر واحد متکلم  
 اضافت کی وجہ سے نون گرا کر ی کوئی میں ادغام کر دیا وَالِدَیْنِ ہو گیا۔ جیسے یَدَیْنِ  
 میرے دونوں ہاتھ، وَالِدَیْنِ میرے دونوں والدین۔ یعنی ماں اور باپ وَلِیْمُنْ۔ مَنْ  
 موصولہ۔ بمعنی اور وہ جو هُوْ مِنْہَا حالِیہ مومن ہو کر

وَالْمُؤْمِنِیْنَ اور مومن مردوں کو وَالْمُؤْمِنَاتِ اور مومن عورتوں کو۔

وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِیْنَ واو عاطفہ، لَا تَزِدْ فعل نہی واحد مذکر حاضر، زَیَادَةٌ (باب ضرب)

مصدر اور نہ بڑھا۔ اور نہ زیادہ کر۔

الظَّالِمِينَ : ظالم لوگ، ظلم کرنے والے۔ نا انصاف، منصوب بوجہ مفعول ہونے کے ہے  
 اِلَّا تَبَارَكًا۔ مستثنیٰ مفرغ۔ تَبَارَكًا اِیْ هَذَا گَا حال ہے ظَالِمِينَ سے، اور نہ بڑھا  
 ظالموں کو مگر بربادی اور ہلاکت یعنی ظالم لوگوں کے لئے اور تباہی بڑھا دے۔





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# (۴۲) سُورَةُ الْجِنِّ مَكِّيَّةٌ (۲۸)

۴۲: ۱ — قُلْ اٰی قُلْ یَا مُحَمَّد (صلی اللہ علیہ وسلم)  
اَوْحٰی اِلَیَّ: اَوْحٰی ماضی مجہول واحد مذکر غائب: اَنْیَحَاؤُ (افعال) مصدر۔  
معنی وحی کرنا۔ وحی بھیجنا۔ اشارہ کرنا۔ اِلَیَّ۔ اِلَی حرف جار اور ی صیغہ واحد متکلم سے مرکب  
ہے۔ میری طرف،

(اے محمد صلی اللہ علیہ وسلم لوگوں سے) کہہ دیجئے کہ وحی کے ذریعہ مجھے بتایا گیا ہے:  
اِنَّہٗ اسْتَمَعَ کَفْرًا مِّنَ الْجِنِّ۔ جملہ نائب فاعل ہے اَوْحٰی اِلَیَّ کا۔ اِنَّہٗ میں  
اَنْ حرف مشبہ بالفعل ہے، کہ ضمیر نشان اس کا اسم اور باقی جملہ اسْتَمَعَ کَفْرًا مِّنَ الْجِنِّ  
اس کی خبر ہے۔

اسْتَمَعَ واحد مذکر غائب استماع (افعال) مصدر۔ اس نے غور سے سنا۔  
اس نے ابھی طرح متوجہ ہو کر سنا۔ اس نے کان لگا کر سنا۔

کَفْرًا۔ اسم جمع۔ جماعت۔ گروہ، متعدد افراد کی ٹولی۔ نَفَرًا تین سے دس تک  
کی جماعت کو کہتے ہیں۔ اُس سے زیادہ کے لئے بھی اس کا استعمال جائز ہے۔ نَفَرًا  
نَفَرًا (باب ضرب) جانوروں کا بدک کر یا ڈر کر بھاگنا۔ نفرت کرنا۔ جماعت کی صورت  
میں جنگ وغیرہ کے لئے نکلنا۔

مِّنَ الْجِنِّ: مِّنْ تبعیضیہ ہے۔ جنوں میں سے (ایک گروہ)

ترجمہ ہو گا۔

کہ جنوں میں سے ایک گروہ نے (مجھ سے قرآن پڑھتے) سنا ہے

فَاٰیْدَا:۔ اَلْجِنُّ ایک مخلوق ہے جو انسانوں کی نگاہ سے پوشیدہ رہتی ہے۔

یہ جن و جنوں سے مشتق ہے اس کا واحد جنی اور مونث جنیۃ ہے۔ جن (باب نصر) معنی رات کا تاریک ہونا (کسی شے کو) چھپا لینا یا کسی چیز کا حواس سے چھپ جانا۔ جن الشیء کے معنی ہیں اس نے اس شے کو چھپا دیا۔ جن علیہ الیل (۷۶: ۷۷) رات نے اس کو (اپنی) تاریکی میں چھپا لیا۔ الجنین اس بچے کو کہتے ہیں جو ماں کے پیٹ میں چھپا ہوتا ہے اور الجنین قبر کو بھی کہتے ہیں کیونکہ وہ میت کو چھپا لیتی ہے جنان قلب کو بھی کہتے ہیں کیونکہ وہ سینہ میں چھپا ہوتا ہے۔ الجنۃ زرہ، بکتر کو بھی کہتے ہیں کیونکہ وہ جسم کو چھپا لیتا ہے اسی طرح ڈھال کو بھی الجنۃ کہتے ہیں کیونکہ وہ بھی جسم کو اپنے پیچھے چھپا لیتی ہے۔ اسی طرح الجنۃ اس باغ کو کہتے ہیں کہ جس کے درخت اس کی زمین کو ڈھانپ لیں۔ پاگل پن کو جنون کہتے ہیں کیونکہ وہ عقل کو ڈھانپ لیتا ہے، لہذا جن اس مخلوق کو کہتے ہیں جو انسانی نگاہ سے پوشیدہ ہے۔

قوم کے بڑے آدمی کو بھی جن کہتے ہیں کیونکہ لوگوں نے اس کے گرد حلقہ باندھ کر اسے چھپا رکھا ہوتا ہے (لسان)

وحشی کو بھی جن کہتے ہیں کیونکہ وہ لوگوں سے چھپا رہتا ہے (لسان)

تیز طرار آدمی کو بھی جن کہتے ہیں (لین)

جنات اور مخلوقات کی طرح اللہ تعالیٰ کی ایک مستقل مخلوق ہے ان کی پیدائش آگ سے ہوئی ہے قرآن مجید میں ہے:

وخلق الجنان من مارح من نار (۵۵: ۱۵) اور اس نے جنات کو آگ کے شعلے سے پیدا کیا۔

لیکن ان کی تخلیق کی تفصیلی کیفیت سے ہم کو آگاہی نہیں ہے اور ہماری طرح یہ بھی احکام شرعیہ کے مکلف ہیں۔ ان میں تو والد و تناسل کا سلسلہ بھی ہے اور ان میں نیک و بد بھی ہیں۔ امام راغب رح فرماتے ہیں کہ:-

لفظ جن کا استعمال دو طرح پر ہوتا ہے۔

ایک بمقابلہ انسان ان تمام روحانیوں کے لئے جو حواس سے پوشیدہ ہیں۔ اس صورت میں فرشتہ اور شیاطین بھی اس میں آجاتے ہیں پس ہر فرشتہ جن ہے اور ہر جن فرشتہ نہیں ہے اور اسی طرح ابوصالح نے کہا ہے کہ سب فرشتے جن ہیں اور بعض کا قول ہے کہ نہیں بلکہ جن روحانیوں کی ایک قسم ہیں کیونکہ روحانیوں کی تین قسمیں ہیں۔ را، اخیار۔ یعنی نیک ہی نیک



یہ فرشتے ہیں۔

۱۲۔ اشرار یعنی سرتاسر بد۔ یہ شیاطین ہیں۔

۱۳۔ اوسط۔ یعنی درمیانی۔ ان میں نیک بھی ہیں اور بُد اور شریر بھی، یہ جن ہیں۔ چنانچہ ارشادِ الہی:  
 قُلْ أَوْحِيَ إِلَيَّ أَنِّي كَرِهْتُ أَنْ أَتَا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ (یعنی ہم میں حکم بردار بھی ہیں اور بے انصاف بھی) اس بات کو بتلارہا ہے۔

تمام ارباب مذاہب کے نزدیک جو کسی آسمانی مذہب کے قائل ہیں جن کا وجود مُسَلَّم ہے لیکن بعض دانش فروشوں نے ان کے ماننے سے انکار کر دیا ہے حالانکہ عقلاً کوئی وجہ نہیں ہے انکار کی۔ سوائے اس کے کہ ان کا وجود ہماری نظروں سے اوجھل ہے اور ہمیں دکھائی نہیں دیتے۔ لیکن کسی چیز کا ہم کو نظر نہ آنا یا اس کی کیفیت کا ہمیں معلوم نہ ہونا اس کے نہ ہونے کی دلیل کب ہے۔

قرآن مجید و احادیث متواترہ کے نصوص جب صراحت کے ساتھ جن کے وجود کو ثابت کر رہے ہیں۔ اور بہت سی حدیثوں میں روایتِ جن کا ذکر بھی ہے تو پھر کسی مسلمان کو جن کے ماننے سے انکار کرنے کے کیا معنی؟

قادیانیوں نے قرآن مجید میں جہاں جہاں جن کا ذکر ہے اس سے مراد انسان ہی لے لے ہیں۔ جس کی وجہ سے ان کو جگہ جگہ ایسی تاویلیں کرنی پڑیں کہ ان کو پڑھ کر بے اختیار ہنسی آئے لگتی ہے اتنا نہیں سمجھتے کہ قرآن مجید میں ان کی پیدائش شعلہ آتش بیان کی گئی ہے تو کیا انسان بھی آتش سے پیدا کئے گئے ہیں۔ حالانکہ حضرت آدم علیہ السلام کے متعلق صاف تصریح ہے خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ (۵۹: ۳) (اللہ نے آدم کو مٹی سے پیدا کیا) پھر یہ آگ سے پیدا شدہ انسان کون سے آدم کی نسل سے ہیں۔

حافظ الحدیث قاضی بدرالدین شبلی حنفی المتوفی ۶۹۷ھ کی کتاب اکام المرجان فی احکام الجن۔ جنوں کے حالات میں ایک مستقل اور مفصل تصنیف ہے۔ راز لغات القرآن

حضرت پیر کرم شاہ صاحب اپنی تفسیر ضیاء القرآن میں لکھتے ہیں۔  
 مکتب احادیث میں جنات کی حاضری کے بارے میں متعدد روایات ہیں۔ محدثین کی تحقیق یہ ہے کہ جنات چھ مرتبہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی خدمت عالیہ مطہرہ میں حاضر ہوتے ہیں۔

پہلی حاضری وہ ہے کہ جس کا ذکر ان آیات میں کیا گیا ہے، صحیح روایت کے مطابق یہ واقعہ اس وقت رونما ہوا جب حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام اپنے چند صحابہ کے ساتھ عکاظ کے بازار کی طرف جا رہے تھے یہ جگہ مکہ سے دورات کی مسافت پر ہے یہاں زمانہ بلیات میں میلے لگا کر تھے خرید و فروخت ہوتی تھی اور ارد گرد کے سارے قبائل وہاں جمع ہوتے تھے۔ نخلہ کے مقام پر صبح کا وقت ہو گیا۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم صبح کی نماز ادا کر رہے تھے اور سورۃ اقرار یا سورۃ طہ کی تلاوت ہو رہی تھی کہ جنات کے ایک گروہ کا ادھر سے گذر ہوا سوز و گداز میں ڈوبی ہوئی آواز جب انہوں نے سنی۔ تو وہاں رک گئے بڑی خاموشی اور توجہ سے اس کو سنتے رہے اس کلام پاک کے سننے سے ان کے دل کی کاپاپٹ گئی غفلت کے پردے چاک ہو گئے اور نور ایمان سے ان کے سینے روشن ہو گئے، دولت ایمان سے مالا مال ہو کر حب وہ اپنے قبیلہ میں پہنچے تو انہوں نے ان کو بھی بتایا کہ ہمارے ساتھ یہ واقعہ پیش آیا اور ہم نے کفر اور شرک سے توبہ کر لی ہے تمہارے لئے بھی یہی بہتر ہے کہ تم جن گمراہیوں میں مبتلا ہو ان سے برأت کا اظہار کرو اور اس رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلم کی دعوت قبول کر لو۔

اللہ تعالیٰ نے ان جنات کی آمد، قرآن کریم کو غور سے سننے اور پھر اس کو اپنے قبیلہ میں جا کر بیان کرنے کے سارے حالات بذریعہ وحی اپنے نبی کریم صلی اللہ تعالیٰ علیہ وآلہ وسلم کو بتا دیے اور حکم دیا کہ آپ سب لوگوں میں اس کا اعلان کر دیں۔  
 = فَقَالُوا فَاَعَطَفَ مَحْذُوفٌ پڑھئے۔ اِنِّیْ لَمَارْجِعُوْا اِلٰی قَوْمِہُمْ فَقَالُوْا۔ جب وہ واپس اپنی قوم میں گئے تو انہوں نے کہا..... الخ

قُرْآنًا عَجَبًا: موصوف ذ صفت بوجہ سمعنا کے مفعول ہونے کے منصوب ہے، عِجًا مصدر ہے اس کو صفت کے صیغہ میں مبالغہ کے لئے لائے ہیں۔ مطلب یہ کہ: ہم نے ایک قرآن سنا جو نہایت نادر اور عجیب ہے۔

۲: ۲ = یَهْدِیْ اِلٰی الرُّشْدِ۔ یہ جملہ قرآن کی صفت ہے۔ یَهْدِیْ مضارع معروف واحد مذکر غائب ہدایت (باب ضرب) مصدر سے۔ یہ ہدایت کرتا ہے رہنمائی کرتا ہے الرُّشْد، مہلائی۔ نیک راہ۔ راستی، راہ راست۔

فَاَمَّا نَبَاہُ فَاَنْتَعِلَ کا ہے۔ اَمَّا ماضی جمع متکلم اِیْمَانٌ رافعال مصدر سے۔ یہ میں ۴ ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع قرآن ہے۔ سو (اس لئے)، ہم اس (قرآن) پر ایمان لے آئے۔



وَلَنْ نُشْرِكَ بِوَاعِظَةٍ - اس کا عطف امتابہ پر ہے۔ لَنْ نُشْرِكَ مضارع منفی تاکید بلن - صیغہ جمع متکلم اشتراك (افعال) مصدر - ہم ہرگز شریک نہ ٹھہرائیں گے۔ اَحَدًا کسی کو، منصوب بوجہ مفعول ہونے لَنْ نُشْرِكَ کے۔

۳: ۷۲ = وَآتَتْهُ لَعَالِي حَبْدٌ رَبَّنَا - واو عاطف، اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے اَنْ حَرْفِ مُشَبَّه بِالْفِعْلِ کا ضمیر شان (اسم اَنْ) جس کا مرجع رب ہے اور تعالیٰ حَبْدٌ رَبَّنَا اس کی خبر تعالیٰ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب لَعَالِي رُفَاعِل / مصدر - وہ بلند و بزرگ ہے۔

باب تفاعل کی ایک خاصیت تکلف ہے لیکن یہاں اس کا استعمال تکلف کے لئے نہیں بلکہ مبالغہ کے لئے آیا ہے۔

حَبْدٌ رَبَّنَا - مضاف مضاف الیہ مل کر مضاف الیہ حَبْدٌ کا - ہمارے رب کی بزرگی و عظمت مجاہد، عکرمہ، قتادہ نے بھی حَبْد کے معنی (بزرگی و عظمت) کئے ہیں۔ حضرت انس کا قول ہے:-

كَانَ الرَّجُلُ إِذَا قَرَأَ بِقُرْآنٍ عَمْرَانَ حَبْدًا فِينَا - (جب کوئی آدمی سورۃ بقرہ اور آل عمران پڑھ لیتا تو ہم میں اس کا مرتبہ بڑھ جاتا۔ اس قول سے بھی مجاہد کی تفسیر کی تائید ہوتی ہے۔ لیکن سدی نے حَبْد کا معنی امر اور حسن نے غِنَا یعنی بے نیازی - حضرت ابن عباس نے قدرت اور ضحاک نے فعل، قرطبی نے نعمتیں اور اخفص نے حکومت اور اقتدار بیان کیا ہے۔

آیت کا ترجمہ ہوگا:-

اور یہ کہ ہمارے رب کی شان بہت بلند ہے۔

مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا - مَا نافیہ ہے اتَّخَذَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب اتَّخَذَ (افتعال) مصدر بمعنی اختیار کرنا۔ پند کرنا۔ صَاحِبَةً ساتھ رہنے والی، جوڑ، بیوی۔ صحبۃ سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث ہے منصوب بوجہ اتَّخَذَ کے مفعول ہونے کے ہے۔

وَلَدًا، اسم جنس، نکرہ۔ (منصوب بوجہ مفعول ہونے کے) کوئی بچہ ایک ہو یا چند۔ (ایک سے زیادہ) لڑکا ہو یا لڑکی۔

مطلب یہ ہے کہ نہ اس کی بیوی اور نہ کوئی اولاد۔ یہ جملہ اِنْ کی خبر دوم ہے ۳: ۷۲ = وَآتَتْهُ - اس کا عطف جملہ سابقہ وَآتَتْهُ لَعَالِي .... الخ پر ہے واو حرف عطف

اَنَّ حرف مشبہ بفعل کا ضمیر نشان واسم ان باقی جملہ اس کی خبر، کا ضمیر کا مرجع سَفِیْہُنَا ہے  
كَانَ یَقُولُ: ماضی استمراری صیغہ واحد مذکر غائب۔

سَفِیْہُنَا مضاف مضاف الیہ۔ سَفِیْہ سے مراد نادان ہے یا بقول قتادہ و مجاہد اس  
مراد ابلیس ہے اذلیس فوقہ سَفِیْہ کہ اس سے بڑھ کر کوئی نادان اور جاہل نہیں ہے  
بیضاوی اور خازن نے بھی اس سے مراد ابلیس ہی لیا ہے۔ اور بعض کا قول ہے کہ اس  
مراد سرکش جنات ہیں اور سَفِیْہُنَا کا ترجمہ ہو گا۔

ہم میں سے کا جاہل و نادان۔

شَطَطًا۔ یہ مصدر ہے (باب نصر و ضرب) اس کے اصل معنی افراط لُجْد کے ہیں۔ یعنی حد سے  
زیادہ دور ہونے کے ہیں اور چونکہ حد سے بڑھنا جو روستم ہے اس لئے اس معنی میں بھی استعمال  
ہوتا ہے اسی لئے اس بات کو جو حق سے دُور ہو شَطَط کہتے ہیں۔ اور جبکہ قرآن پاک میں آیا ہے  
فَاُحْكَمْ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تَشْطُطْ (۲۲: ۳۸) تو آپ ہم میں انصاف سے فیصلہ کر  
دیجئے اور بے انصافی سے کام نہ لیجئے گا۔

آیت ہذا کا ترجمہ ہو گا۔

اور یہ کہ ہم میں سے بعض بے وقوف (یہ بھی ہو گزرے) ہیں جو اللہ تعالیٰ پر جھوٹی بات اور دور  
از حق باتیں بنایا کرتے تھے یعنی یہ کہ اللہ کے بیوی بچے ہیں م

۲: ۵ = وَ اَنَّا ظَنَنَّا۔ اس کا عطف بھی جملہ و اَنَّهُ تعالیٰ جد دینا پر ہے ظننا ماضی  
جمع معکلم ظَنُّ باب نصر سے مصدر۔ ہم سمجھے ہوتے تھے۔ ہمارا گمان تھا۔

اَنَّا لَنَقُولُ اَنْ مُّصَدِّرِہِ یعنی کہ "لَنَقُولُ مضارع منفی تاکید لَنَ منصوب

صیغہ واحد مؤنث غائب۔

کَذِبًا۔ صفت ہے موصوف محذوف کی۔ اِی قَوْلًا کَذِبًا۔ جھوٹی بات۔

ترجمہ ہو گا۔

اور ہم تو یہ سمجھے ہوتے تھے کہ انسان اور جن اللہ پر جھوٹی بات نہیں بنایا کرتے۔

۶: ۶۲ = وَ اَنَّهُ ... مِنْ اِلٰہِ نَسِیْہِ ... مِنْ تَبَعِیْضِہِ ہے انسانوں میں سے بعض  
کچھ آدمی۔

یَعُوْذُوْنَ۔ مضارع جمع مذکر غائب عَوِذٌ وَمَعَاذٌ باب نصر مصدر، پناہ طلب  
کرتے تھے۔ مِنَ الْجِنَّۃِ میں بھی مِنَ تَبَعِیْضِہِ ہے، جنات میں سے چند مردوں کو رِجَالٌ



رَجُلٌ کی جمع۔ مرد۔

مطلب ۱۔ اور یہ کہ انسانوں میں سے بعض مرد بعض جنات مردوں کی پناہ طلب کیا کرتے تھے۔

فَزَادُوهُمْ رَهَقًا تعقیب کی زَادُوْا ماضی جمع مذکر غائب اس میں ضمیر فاعل کا مرجع رجال من الانس ہے زیادۃ (باب ضرب) مصدر۔ بمعنی زیادہ کرنا۔ بڑھانا۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب جس کا مرجع رجال من الجن ہے۔ انہوں نے ان کو زیادہ کیا۔ انہوں نے ان کو بڑھایا۔

رَهَقًا۔ سرکشی، تکبر، سر چڑھنا۔ ستم، زیادتی۔ زبردستی۔ رَهَقَ یَرَهَقُ (سمح) سے مصدر ہے۔ اصل میں اس کے معنی ایک شے کے دوسری شے پر چھا جانے کے ہیں اور چونکہ اس کا نتیجہ تباہی ہے۔ اس لئے تباہ ہونے کے معنی میں بھی استعمال ہوتا ہے اور آیت ہذا میں اس کے معنی سرکشی و تکبر کے مراد ہیں۔

ترجمہ ۱۔

پس بڑھادیا انہوں نے (یعنی بنی آدم نے) ان کو (جنات کو) ازراہ تکبر و غرور یعنی بنی آدم کے اس فعل سے جنات مردوں کا غرور اور تکبر اور بڑھ گیا۔

فَإِذَا كَانَ الرَّجُلُ مِنَ الْعَرَبِ إِذَا هَسَىٰ فِي وَادٍ قَفْرٍ وَخَافَ عَلَىٰ نَفْسِهِ نَادَىٰ بِأَعْلَىٰ صَوْتِهِ يَا عَزِيزُ هَذَا الْوَادِي أَعُوذُ بِكَ مِنَ السُّفَهَاءِ الَّذِينَ فِي طَاعَتِكَ يَرِيدُ الْجَنُّ وَكَبِيرُهُمْ فَإِذَا سَمِعُوا بِذَلِكَ اسْتَكْبَرُوا۔ وَقَالُوا اسْدُنَا الْجَنُّ وَالْإِنْسُ (روح المعانی)

یعنی ۱۔ اہل عرب میں سے کسی کو اگر کسی غیر آباد بیابان وادی میں رات پڑ جاتی ادا سے اپنی جان کا خطرہ محسوس ہوتا تو وہ بلند آواز سے پکارتا اے اس وادی کے سردار! میں ان تمام ظالموں و جاہلوں سے جو تیری اطاعت میں ہیں (یعنی جن اور ان کے کبار) تیری پناہ مانگتا ہوں۔

جب جن یہ پکار سنے تو وہ اور غرور و نخوت سے بھر جاتے اور کہتے کہ ہم جنوں اور انسانوں سب کے سردار بن گئے ہیں۔

۴۲: ۴۰ = وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ: وَأَوْعَاطُف، أَنَّهُمْ يَنْتَظِرُونَ حَرْفِ مِثْبَہ

بالفعل ھُمْ ضمیر جمع مذکر غائب، بے شک وہ سب لوگ ھُمْ ضمیر کا مرجع بنی آدم ہیں۔  
 ظَنُّوا ماضی جمع مذکر غائب۔ انہوں نے گمان کیا۔ انہوں نے خیال کیا۔ انہوں نے سمجھا  
 کَمَا میں ل تشبیہ کے لئے ہے اور مَا موصولہ ہے اور ظَنَنْتُمْ اس کا صلہ۔ جیسا کہ  
 تم نے سمجھ رکھا تھا جیسا کہ تم نے خیال کیا۔ تُمْ ضمیر جمع مذکر حاضر کا مرجع وہ جن ہیں کہ  
 جن کو مخاطب کر کے قرآن سن کر آنے والے جنات اپنے تاثرات بیان کر رہے تھے؛ وہ بتا  
 رہے تھے کہ انسانوں نے بھی وہی سمجھ رکھا تھا جو اے جنات تم نے سمجھ رکھا تھا۔ یعنی اللہ  
 کسی کو رسول مبعوث نہیں کرے گا۔

اَنْ لَّنْ يَلْبِغْتَ اللّٰهُ اَحَدًا اِنْ مَّصْرِيہ۔ لَنْ يَلْبِغْتَ مضارع منصوب  
 نفی تاکید بلن۔ وہ ہرگز نہیں اٹھائے گا۔ وہ ہرگز نہیں بھیجے گا (رسول بنا کر) کسی کو بھی  
 منصوب بوجہ مفعول ہے۔ کہ اللہ کسی کو بھی رسول بنا کر نہیں بھیجے گا۔  
 ۷۲: ۸ = وَاَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ وَاذْهَبْنَا حُرُوفًا مَّشْبُوعَةً لِّفَعْلٍ نَا ضَمِيرُ جَمْعٍ مُّكَمَّلٍ  
 بے شک ہم۔

== لَمَسْنَا السَّمَاءَ۔ لَمَسْنَا ماضی جمع مکمل لَمَسْتُ باب نصر، ضرب، مصدر۔  
 ہم نے ٹٹولا۔ ہم نے ڈھونڈا۔ ہم نے قصد کیا۔ اور باب مفاعلة سے معنی عورت سے جماع  
 کرنے کے آتا ہے مثلاً قرآن مجید میں آتا ہے اَوَلَمْ تَسْمُ الْنِسَاءَ (۵: ۷۶) یا تم نے عورتوں  
 سے مباشرت کی ہو۔

راکب قرأت میں لَمَسْتُ النِّسَاءَ بھی آیا ہے  
 لَمَسْتُ کے اصل معنی مَسُّ کی طرح اعضاء کی بالائی کھال کے ساتھ کسی چیز کو چھو کر  
 اس کا ادراک کر لینے کے ہیں۔  
 اور یہ کہ ہم نے آسمان کو ٹٹول ڈالا۔ ٹٹول دیکھا۔

فَوَجَدُ نُهَاً ف ماقبل کے انجام کے لئے معنی تو۔ ھا ضمیر کا مرجع السماء ہے۔  
 تو ہم نے اس کو پایا۔

مُلِئْتُ : ماضی مجہول واحد مونث غائب مَلَأْتُ رباب فتح، مصدر یعنی بھرنا۔  
 حَوَسَّ شَدِيدًا ۱۔ موصوف و صفت، حَوَسَّ۔ پاسبان۔ چوکیدار۔ حَوَسَّ کی جمع  
 خَدَمٌ یا خَرَمٌ کی طرح اسم جمع ہے۔  
 شَدِيدًا ۱۔ مضبوط۔ زبردست، شَهَبًا شَهَابٌ کی جمع ہے یعنی ستاروں سے ٹوٹ کر



نکلنے والا آگ کا شعلہ۔ حَرَمًا اور شَهَبًا بوجہ تمیز منصوب ہیں۔  
مطاب یہ کہ ہم نے آسمان کو قوی نگرانوں سے یعنی ان ملائکہ سے جو آسمان تک پہنچنے سے  
روکتے ہیں ٹوٹنے والے شعلوں سے بھرا ہوا پایا۔

۹:۴۲ = وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ وَادْعَا طِفْ، أَنَّا نَحْقِيقُ هِمَّ . یہ کہ ہم  
کُنَّا نَقْعُدُ ماضی استمراری صیغہ جمع مکمل قَعُودُ رباب نصر مصدر۔ ہم بیٹھتے تھے۔ ہم بیٹھا  
کرتے تھے۔

مِنْهَا: مِنْ حرف جار ہا ضمیر واحد مؤنث غائب مجرور۔ کا مرجع السماء ہے  
مَقَاعِدُ جمع مَقْعَدُ کی۔ بیٹھنے کی جگہ۔ اسم ظرف مکان نقعد کا مفعول۔ قَعُودُ رباب نصر  
مصدر۔

اور یہ کہ ہم (پہلے) تو آسمانوں کے بعض ٹھکانوں میں (بیٹھنے کی جگہوں پر) سنے کیلئے  
بیٹھ جایا کرتے تھے۔

فَمَنْ ف عاطف، مَنْ شرطیہ جو کوئی۔

يَسْتَمِعُ۔ مضارع مجزوم، مکسور بالوصل۔ واحد مذکر، استماع (افتعال) مصدر۔ یعنی  
سننے کے لئے کوشش کرنا۔

الْبُيُوتِ: اب، اسم ظرف زمان ہے مبنی برفتحہ، ال بعض کے نزدیک تعریف کا ہے زائدہ  
اور بعض کے نزدیک لازم۔

يَجِدُ: مضارع مجزوم واحد مذکر غائب وَجَدُ (باب ضرب) مصدر۔ وہ پاتا ہے  
وہ پائے گا۔

شِهَابًا رَصَدًا ۱۔ موصوف و صفت۔ شہاب انگارہ۔ وہ چمکدار شعلہ جو بھڑکتی ہوئی  
آگ میں سے نکلتا ہے۔ فضا میں جوتا را ٹوٹا ہوا نظر آتا ہے۔

رَصَدًا ۱: جو کیدار۔ نگہبان، گھات، رَصَدَ يَرِصِدُ (باب نصر) کا مصدر ہے  
جس کے معنی گھات لگانے اور نگاہ رکھنے کے ہیں۔ مصدر مذکور اسم فاعل اسم مفعول  
دونوں کے معنی میں مستعمل ہے نیز تشبیہ واحد جمع سب کے لئے آتا ہے۔ قرآن مجید میں  
جہاں لفظ رَصَدَ استعمال ہوا ہے ان سب کا احتمال ہے۔

۱۰:۴۲ = وَأَنَّا . اور یہ کہ۔  
لَا نَذَرِي مَضَارِعَ مَنفِي جَمْعُ مُكْمَلِ دِرَايَتُ (باب ضرب) مصدر۔ ہم نہیں جانتے تھے

اور ہم اس سے پہلے واقف نہ تھے کہ .....

أَشَدُّ أُرِيدَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ - ہمزہ استفہامیہ - شَرُّ مفعول مالم لیس فاعلاً  
(نائب فاعل)

أُرِيدَ ماضی مجہول واحد مذکر غائب - ب (حرف جرم) الصاق کے لئے - مَنْ موصو  
فِي الْأَرْضِ اس کا صلہ -

تقدیر کلام یوں ہے :

أَبْحَرَا سَتَ السَّمَاءِ وَرَمَى الشَّهَابِ أُرِيدَ شَرُّ بَعْنِ فِي الْأَرْضِ -  
کیا آسمانوں کی نگہبانی میں اور آگ کے انگاروں کی بوجھاڑ سے زمین والوں کو کوئی عذاب  
دینا مقصود ہے ؟

رَشَدًا : رَشَدٌ یُشَدُّ باب نصر کا مصدر ہے جس کے معنی راہ پانے کے ہیں  
راہ یابی - مہلاتی ، راستی ، نیکو ، بہتری ، یا ان کا پروردگار ان سے کوئی بہتری کرنا چاہتا  
علامہ تنویر اللہ پانی پتی رحمۃ اللہ علیہ تحریر فرماتے ہیں :-

اچھائی ہو یا برائی - خیر ہو یا شر ، سب اللہ کے ارادہ سے ہوتی ہے اور اسی کی  
پیدا بھی کی ہوئی ہے - لیکن ادب کا تقاضا تھا کہ ارادۂ شر کی نسبت صراحۃً خدا کی  
طرف نہ کی جائے اور ارادۂ خیر کا فاعل صراحۃً اللہ کو قرار دیا جائے اسی لئے شر کے  
ساتھ لفظ أُرِيدَ بصیغہ مجہول اور شر کے ساتھ أَرَادَ بصیغہ معروف ذکر کیا -

حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہ کی روایت ہے :-

کہ پروردگار عالم جب کسی بات کا حکم جاری کرتا ہے تو عرش کو اٹھانے والے ملائکہ  
سُجَّانَ اللہ کہتے ہیں - پھر ان سے متصل آسمان والے سبحان اللہ کہتے ہیں یہاں تک کہ  
اس نچلے آسمان والوں تک تسبیح کی نوبت آتی ہے -

عرش کو اٹھانے والے کہتے ہیں تمہارے رب نے کیا فرمایا - دوسرے بتاتے ہیں  
اسی طرح آسمانوں والے باہم پوچھتے ہیں اور جواب دیتے ہیں - یہاں تک کہ یہ بات اس آسمان  
تک پہنچتی ہے (مسلم - از منظر ہری)

یہاں آسمان دنیا کے نیچے مختلف ٹھکانوں پر جنات اس گھات میں چھپ کر  
بیٹھے ہوتے کہ کوئی بات ملائکہ سے یہ بھی سُن لیں - جب یہ کوئی بات ملائکہ سے سُن پانے میں  
کامیاب ہو جاتے تو اُسے اپنے دیگر جنات کو نیچے کی طرف منتقل کر دیتے - تاکہ وہ بات



ان کے سب سے نیچے زمین پر موجود جنات تک پہنچ جاتی جو آگے اپنے دوست کاہنوں اور ساحروں کو دے دیتے۔ اور یہ کاہن اور ساحر اس میں مبالغہ کر کے اور کچھ اپنی طرف سے بڑھا کر انسانوں سے بیان کر دیتے۔ ایسی باتوں میں جھوٹ اور سچ کا عجیب اختلاط ہوتا۔

یہ طریقہ حضور صلی اللہ علیہ وسلم کی بعثت سے پہلے تک کاہنوں اور ساحروں نے اپنایا ہوا تھا۔ جب رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی بعثت ہوئی تو جنات نے دیکھا کہ عالم بالا میں یککلفت ایک عظیم تبدیلی آگئی ہے جو نہی وہ آسمان کی طرف جانے کی کوشش کرتے ہر طرف سخت گیر پہرے دار متعین پاتے اور ہر طرف ان پر شہابوں کی بارش ہونے لگتی۔

جنات باہمی مشورہ کے لئے اکٹھے ہوتے کہ ان جدید انتظامات کی وجہ معلوم کریں۔ کہنے لگے کہ یا تو اہل زمین پر عذاب نازل کرنے کے انتظامات ہو رہے ہیں اور اس پر وگرم کو صیغہ راز میں رکھنے کے لئے یہ سب کچھ ہو رہا ہے۔ یا یہ کہ اللہ تعالیٰ کوئی نئی مبعوث فرمانے والا ہے تاکہ ان خفہ نجات انسانوں کو بیدار کر کے انہیں راہ ہدایت پر گامزن کرے۔

اس کی وجہ معلوم کرنے کے لئے متعدد دستے تشکیل دیئے گئے کہ روئے زمین پر گشت لگائیں اور اس کی وجہ معلوم کریں۔ انہیں میں سے ایک گروہ جو تہامہ کی چھان بین کے لئے مقرر ہوا تھا غنیمہ کے پاس سے اس وقت گذرا جب سرور عالم صلی اللہ علیہ وسلم نماز صبح میں قرآن کریم کی تلاوت فرما رہے تھے۔ وہاں ہی سماع قرآن کا واقعہ پیش آیا۔ اس سائے قصے میں تمام تفصیلات کا تعلق غیر مرئی اور حواس انسان کی دسترس سے بالاتر واقعات سے ہے۔ اس لئے بعض اس پر یقین کرنے میں تامل کرتے ہیں۔

یاد رکھنا چاہئے کہ اس کائنات کی ماہیت کا انسان کو علم ہے ہی کیا۔ ہزاروں صدیوں سے وہ اس کو سمجھنے کی کدو کاوش میں ہے لیکن ہنوز وہ اس بچے کی طرح ہے جو ایک بحر بے کراں کے کنارے کنکریوں سے کھیل رہا ہے اور اس کے سامنے سمندر کھ اٹھا گہرائیوں میں بے حد و حساب موتیوں کے خزانے چھپے پڑے ہیں۔

جب ہمارے علم ناقص کی یہ حالت ہے تو ہمیں خالق کائنات کے فرمودات پر بلا چون و چرا یقین کرنے کے سوا کوئی چارہ ہی نہیں رہ جاتا۔

۷۲: ۱۱ = وَأَنَّا مِنَ الصَّالِحِينَ اور یہ کہ ہم میں سے بعض نیک بھی ہیں۔

سلامہ پانی پتی رح لکھتے ہیں۔

صالحون سے مراد ہیں وہ جنات جو گذشتہ انبیاء اور آسمانی کتابوں پر خصوصاً تورات

پر ایمان رکھتے تھے۔

وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ: دُونَ فَوْق کی نفیض ہے طرف ہو کر استعمال ہوتا ہے  
بمعنی جو کسی کے نیچے ہو۔ دُونَ مضاف ذَلِکَ مضاف الیہ۔ اور بعض ہم میں سے اس درجہ  
سے نیچے ہیں۔ یعنی صالحین کے درجے سے نیچے ہیں صالح نہیں ہیں۔ اس کے سوا ہیں۔  
فتنہ پرور، شرارتی، فسادی و گمراہ ہیں۔

کُنَّا طَرَائِقَ قِدَدًا۔ طَرَائِقُ جمع ہے طَرِيقۃ کی۔ راہیں۔ طریقے۔ آسمان کے  
طبقے۔ یہاں اس آیت میں مسلک، مشرب نیز درجات کا اختلاف مراد ہے۔  
قِدَدًا جمع ہے قِدَدۃ کی۔ مختلف راہیں۔ جدا جدا راہیں رکھنے والے لوگ، یا گروہ  
کُنَّا طَرَائِقَ قِدَدًا۔ اسی کُنَّا ذَوِی طَرَائِقَ قِدَدًا۔ ہمارے بھی کئی مسلک ہیں، ہم بھی  
کئی متفرق راستوں پر گامزن ہیں۔

۱۲:۷۲ = دَاٰخَظَنَّا۔ اور یہ کہ اب ہم سمجھ گئے  
اَنَّ لَّنْ لَّعَجَزَ اللّٰهُ فِي الْاَرْضِ۔ اَنَّ مصدر یہ لَّنْ لَّعَجَزَ مضارع منفی منصوب  
تاکید بہ لَن۔ صیغہ جمع متکلم۔ اللّٰہ مفعول۔ ہم زمین پر بھی اللّٰہ کو ہرگز عاجز نہیں  
کر سکتے۔

هَوَّيَا مصدر موضع حال میں ہے یعنی ہار بین منہا اور نہ ہی ہم بھاگ کر اسے  
ہرا سکتے ہیں۔ هَوَّيَا (باب نصر) بھاگنا۔  
۱۳:۷۲ = لَمَّا كَلِمَةً ظَنُّوا۔ جب۔  
الْهَدٰى۔ اِی القرآن۔

فَمَنْ يُؤْمِنُ مِنْ اٰیْرِیْمَ وَ سَبِیۃ، مَنْ شَرَطِیۃ۔ یُؤْمِنُ مضارع مجزوم واحد  
مذکر غائب اِیْمَانٌ (افعال) مصدر سے جملہ شرطیہ ہے پس جو اپنے رب پر ایمان لاتا ہے  
فَلَا یَخَافُ یَخْشٰۤء۔ فِی جواب شرط کے لئے ہے یَخْشٰۤء۔ یَخْشٰۤء (باب سمع)  
کے معنی کوئی چیز ظلماً کم کرنا کے ہیں۔

قرآن مجید میں ہے وَهُمْ فِیْهَا لَا یُخْشَوْنَ (۱۵: ۱۱) اور اس میں ان کی حق  
تلفی نہیں کیجائے گی۔ اَلْبَخْسُ وَالْبَاخِسُ حقیر اور ناقص چیز۔  
آیت ہذا میں یَخْشٰۤء مصدر بمعنی اسم مفعول ہے تو نہ اس کو گھائے کا خوف ہے  
وَلَا رَهَقًا۔ جملہ کا جملہ سابقہ پر ہے۔ اور نہ اس کو ظلم کا ڈر ہے۔ رَهَقًا سرکشی، تکبر



سرخر ہوتا۔ ستم، ظلم، زیادتی، زبردستی، یہاں مصدر بمعنی مفعول ہے نیز ملاحظہ ہو ۶: ۷۰

الْمُسْلِمُونَ۔ اسم فاعل جمع مذکر۔ الْمُسْلِمَةُ فرماں بردار۔ مسلمان۔  
الْقَاسِطُونَ۔ اسم فاعل جمع مذکر۔ قَاسِطٌ واحد۔ اگر قَسِطٌ وَاَقْسَطُ (باب ضرب نص) مصدر سے آئے تو اس کے معنی ہوں گے انصاف کرنے والا۔ اور اگر مصدر قَسِطٌ وُقُوسُطٌ سے (باب ضرب) سے آئے تو اس کے معنی ہوں گے ظلم کرنے والا۔ نا انصافی کرنے والا۔ یہاں چونکہ القاسطون کے مد مقابل الْمُسْلِمُونَ آیا ہے لہذا یہ مصدر قَسِطٌ وُقُوسُطٌ (باب ضرب) سے بمعنی ظلم کرنے والا، کج روی کرنے والا ہوگا۔

اسی مادہ (قَسِطٌ) سے باب افعال سے اسم فاعل الْمُقْسِطُ کا مطلب ہے انصاف کرنے والا۔ قرآن مجید میں ہے اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ (۹: ۴۹) بے شک خدا انصاف کرنے والوں کو پسند کرتا ہے۔

فَمَنْ اسْلَمَ۔۔۔ ف بمعنی سو، پس، مَنْ شرطیہ۔ جملہ شرطیہ ہے پس جنہوں نے اسلام قبول کیا (مَنْ بمعنی جمع آیا ہے۔ جیسا کہ اُولَئِكَ سے ظاہر ہے)

فَاُولَئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا۔ جملہ جواب شرط۔ ف جواب شرط کے لئے ہے۔  
اُولَئِكَ اسم اشارہ جمع مذکر تَحَرَّوْا ماضی جمع مذکر حاضر۔ تَحَرَّوْا (تفعّل) مصدر جس کے معنی عمدہ اور مناسب ترین راستے کو ڈھونڈنے اور ابھی چیز کا قصد کرنے کے ہیں قصد کیا۔

رَشَدًا واحد مذکر اسم مفعول۔ راستی، بھلائی، نیکی، راہِ حق، رَشَدٌ یُرْشِدُ (باب نصر) کا مصدر جس کا معنی راہِ راست پانا۔ راہِ راست تلاش کرنا۔ یا ڈھونڈنا ہے۔ تو انہوں نے راہِ حق تلاش کر لی۔ یہ جملہ سابقہ جملہ سے جواب شرط ہے۔

۱۵: ۷۲ = وَاَمَّا الْقَاسِطُونَ وَاَوْعَاطِفَا، اَمَّا حرف شرط۔ اَمَّا الْقَاسِطُونَ جملہ شرطیہ ہے اور جو کج روی کرنے والے ہیں۔

فَكَانُوا لِلْجَهَنَّمَ حَطَبًا۔ ف جواب شرط کے لئے كَانَ فاعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب، ضمیر فاعل اسم کا لَوْ احطَبًا اس کی خبر، جملہ جواب شرط ہے۔ تو وہ جہنم کا ایندھن بنیں گے۔

حضور صلی اللہ علیہ وسلم سے فجر کی نماز میں قرآن سن کر آلے والے جن استماع قرآن اور اپنے تاثرات کا جو ذکر اپنے قبیلہ کے جنوں سے بیان کر رہے ہیں جو کہ اَنَا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا

آیت نمبر ۱ شروع ہوا تھا۔ یہاں ختم ہو گیا۔ بعد کا قصہ بیان نہیں فرمایا کہ مخاطب جنوں کے جماعت ایمان لائی یا نہیں۔ احادیث سے ثابت ہے کہ لائی۔ ان جملوں میں جنوں کی زبانی کلام بیان کر کے کفار مکہ کو سمجھانا مقصود ہے،

۱۶:۷۲ — وَأَنْ لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ اس حبلہ کا عطف اَنَّهُ اسْتَمَعَ (آیت نمبر ۱۷ متذکرہ بالا) پر ہے۔

تقدیر کلام ہے: اُدْحِیْ اِلَیَّ اَنَّهُ اسْتَمَعَ..... وَأَنْ لَّوِ اسْتَقَامُوا.....  
..... اَنِّ مخفف ہے جو اَنِّ ثقیلہ سے مخفف ہو کر اَنِّ بن گیا ہے اَنِّ کا اسم جو ضمیر شان محذوف ہے۔ یعنی اَنَّهُ.... کو حرف شرط۔ اسْتَقَامُوا ماضی جمع مذکر غائب۔ استقامۃ۔

(استفعال) مصدر۔ قائم رہنا۔ سیدھا رہنا۔ ثابت قدم رہنا۔

الطریقۃ۔ اللہ کا پسندیدہ راستہ، یعنی دین اسلام۔

مطلب یہ کہ۔

میرے پاس اس بات کی بھی وحی ہے کہ اگر جن و انس دین اسلام پر قائم رہیں گے..... یہ جملہ شرطیہ ہے اگلا جملہ اس کی جزا رہے۔

لَا سُقِیْنٰهُمْ مَّاءٌ غَدَقًا۔ جملہ سابقہ سے جواب شرط ہے لام تاکید کا ہے۔ اَسْقِیْنَا ماضی کا صیغہ جمع متکلم ہے۔ اِسْقَاءٌ (افعال) مصدر بمعنی پلانا۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر قاتب۔ مَاءٌ مفعول ثانی، غَدَقًا صفت اپنے موصوف مَاءٌ کی۔ اَلْغَدَقُ کے معنی بہت زیادہ اور افراط کے ہیں۔ اصل میں یہ باب سمع سے مصدر ہے بمعنی پانی کا بہت ہونا۔ مبالغہ کے طور پر بہت پانی، کے معنی میں آتا ہے۔

تو ہم ان کو پانی کی ریل پیل سے سیراب کر دیں گے۔ (مال و اولاد کھیتی باڑی، تندرستی، عافیت کو مَاءٌ غَدَقًا سے تعبیر کرنا عرب کا محاورہ ہے)

۱۷:۷۲ — لَنَفْتِنَهُمْ فِتْنًا۔ لام علت کا ہے۔ نَفَاتِنَ مضارع منصوب جمع متکلم۔ فِتْنَةٌ وَ فُتُوْنٌ (باب ضرب) مصدر۔ بمعنی امتحان لینا۔ اَزْمَانَسْ میں ڈالنا۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب فِتْنًا میں ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع فراوانی (مَاءٌ غَدَقًا) ہے تاکہ ہم ان کی آزمائش کریں۔ ای نختبرهم ایشکرون ام یکفرون (الیسر النفا سیر) ا ضوار البیا

بیضاوی، مظہری)

بعض کے نزدیک هُمْ کی ضمیر کا مرجع جنوں کے لئے ہے لیکن جمہور کے نزدیک اصح



یہی ہے کہ یہ کفار مکہ کے لئے ہے جیسا کہ استقاموا (آیت نمبر ۱۶) میں ہے۔  
وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ وَآوَا ظُهُبَهُ مِنْ شَرْطِيهِ يُعْرِضْ مَضَارِعَ مَجْزُومٍ  
واحد مذکر۔ غائب اِعْوَاضُ (افعال) مصدر یعنی روگردانی کرنا۔ اعراض کرنا۔ جملہ شرطیہ  
ہے۔ اور جس نے اپنے رب کی یاد سے منہ موڑا۔ جملہ شرطیہ ہے۔

يَسْأَلُكَ عَذَابًا صَعَدًا۔ یہ جملہ جواب شرطیہ ہے۔ يَسْأَلُكَ مَضَارِعَ مَجْزُومٍ واحد مذکر  
غائب ضمیر فاعل رب کی طرف راجع ہے۔ سَأَلَكَ وَ سَأَلُوكَ (باب ضرب) مصدر سَأَلَكَ  
فعل لازم ماضی۔ وہ چلا۔ متعدی اس نے چلایا۔ اس نے داخل کیا۔ کا ضمیر مفعول واحد مذکر غائب  
جو مَنْ کی طرف راجع ہے۔

عَذَابًا صَعَدًا۔ موصوف و صفت صَعَدُ مصدر ہے مصدر کو موصوف کی صفت  
میں مبالغہ کے لئے لائے ہیں۔

صَعَدًا سخت، شاق، کہ جو معذب کے اوپر چھا جائے۔

ترجمہ۔ وہ اس کو سخت عذاب میں داخل کریگا۔

بعض کے نزدیک عَذَابًا صَعَدًا اسے پہلے حرف جار فی محذوف ہے۔ اس صورت

میں عبارت يَسْأَلُكَ فِي عَذَابٍ ہونی چاہئے لیکن بعض کے قول کے مطابق سَأَلَكَ  
فَلَا نَا فِي طَرِيقَةٍ کی بجائے سَأَلَكَ فَلَا نَا طَرِيقًا بھی کہتے ہیں۔ اس لحاظ سے يَسْأَلُكَ  
فِي عَذَابٍ کی بجائے يَسْأَلُكَ عَذَابًا بھی درست ہے۔ صَعَدًا کا اعراب اپنے موصوف  
کے مطابق ٹھیک ہے۔ (ملاحظہ ہو المفردات)

۱۸: ۷۲ = وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ اس جملہ کا عطف جملہ اَنْ لِّوَا سْتَقَامُوا پر ہے  
یعنی یہ بھی میری طرف وحی کیا گیا کہ مسجدیں یعنی وہ مقامات جو نماز کے لئے بنائے جاتے ہیں اللہ  
ہی کے لئے مخصوص ہیں (اللہ کی عبادت میں دوسروں کو شریک قرار دینے کے لئے نہیں ہیں)  
اَنْ حرف مشبہ بالفعل المساجد اس کا اسم اور لِلَّهِ اس کی خبر ہے المساجد  
بوجہ عمل اَنْ منصوب ہے۔

فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ف سببیہ ہے لَا تَدْعُوا فعل نہی جمع مذکر حاضر  
دُعَاءُ (باب نصر) مصدر تم پکارو مت۔ تم نہ پکارو۔ أَحَدًا (رکوعی) ایک۔ لَا تَدْعُوا  
کا مفعول۔

۱۹: ۷۲ = وَإِنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ اس کا عطف بھی جملہ اَنْ لِّوَا

استقاموا پر ہے یعنی اور مجھے یہ بھی وحی کی گئی ہے کہ جب اللہ کا بندہ اس کو پکارتے کھڑا ہوتا ہے۔

اَنَّ حَرْفَ مِثْلِهِ بِالْفِعْلِ ضَمِيرُ شَانِ وَاسْمُ اَنَّ - باقی جملہ اس کی خبر۔  
لَمَّا ظَرَفَ زَمَانٍ - جب، عَبْدُ اللَّهِ مضاف مضاف الیہ - اللہ کا بندہ - یعنی بنی کریم صلی اللہ علیہ وسلم۔

يَدْعُوْهُ مَضَارِعٌ وَاحِدٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ. دَعْوَةٌ رَّبَّابٌ نَصْرٌ مَصْدَرٌ - عبادت کرنا۔ پکارنا۔  
لَا ضَمِيرٌ مَفْعُولٌ وَاحِدٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ كَمَا مَرَجَعَ اللَّهُ هُوَ - يَدْعُوْهُ حَالٌ هُوَ قَامَ كَيْ فَاعِلٌ هُوَ  
كَأَدْوَا يَكُونُ عَلَيْهِ لِبَدٌ اِيْهِ جَمِدٌ لَمَّا كَيْ جَوَابٌ فِيْ هُوَ كَأَدْوَا مَا ضَمِيَّ جَمْعٌ  
مَذْكَرٌ غَائِبٌ كَوْدٌ (رَبَّابٌ سَمِعَ) مَصْدَرٌ - رَاغِبٌ اَوْ سَيَّوِيَّةٌ كَيْ نَزْدِيْكَ (رَبَّابٌ سَمِعَ وَنَصْرٌ)  
دَوْنُوْنَ سَ آتَا هُوَ - كَأَدْوَا اَفْعَالٌ مُقَارِبَةٌ فِيْ هُوَ هُوَ فَعْلٌ مَضَارِعٌ بِرَدَا خَلٌ هُوَ تَا هُوَ -  
كَأَدْوَا اِذَا رُبُّوْرَتِ اِثْبَاتٌ مَذْكَوْرٌ هُوَ تُوْا اس سَ مَعْلُوْمٌ هُوَ تَا هُوَ كَيْ بَعْدَ كُوْا اَنِيْوَا اَلَا فَعْلٌ  
وَاقِعٌ هُوَ نِيْهِسٌ هُوَا - قَرِيْبٌ اَلْوَقُوْعُ ضَرُوْرٌ تَقَا - جِيْهَ يَكَا دَا اَلْبَرُوْقُ يَخْطُفُ اَلْبَصَارَ هُوَ (۲: ۲۰)  
قَرِيْبٌ هُوَ كَيْ بَجَلِي (كَيْ حَكَمٌ) اِن كَيْ اَنْكُھُوْنَ (كَيْ بَصَارَتِ) كُوْا اَحْكٌ لِيْجَا تَ - اِيْنِيْ بَجَلِي كَيْ حَكَمٌ  
نَ اِن كَيْ اَنْكُھُوْنَ كَيْ بِنَا ئِي كُوْا اَحْكٌ نِيْهِسٌ لِيْجَا لِيْنِ كَيْ قَرِيْبٌ تَقَا -

اور اگر بصورت نفی ہو تو معلوم ہوتا ہے کہ بعد کو آنے والا فعل واقع ہو گیا لیکن عدم وقوع کے قریب تھا۔ جیسے فَذَٰلِكَ بِأَحْوَا وَ مَا كَأَدْوَا يَفْعَلُوْنَ (۲: ۷۱) انہوں نے (بڑی مشکل سے) اس (گائے) کو ذبح کیا۔ اور وہ ایسا کرتے معلوم نہ ہوتے تھے۔ یعنی انہوں نے گائے کو ذبح کر دی لیکن ذبح نہ کرنے کی حد تک پہنچ گئے تھے۔  
كَوْدُ كَيْ مَعْنَى اِرَادَہِ اَوْ رَحْوَا شِ بِيْ هُوَ مِثْلًا قُرْآنِ فِيْ هُوَ اَكَا دَا اُخْفِيْهَا (۲: ۱۵) میں چاہتا ہوں کہ اس (کے وقت) کو پوشیدہ رکھوں۔

يَكُونُ مَضَارِعٌ جَمْعٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ - كُونُ رَّبَّابٌ نَصْرٌ وَہ ہوں گے۔ كَأَدْوَا  
يَكُونُ قَرِيْبٌ هُوَ كَيْ وَہ ہو جائیں گے۔ عَلَيْهِ اس پر

لِبَدًا: لِبَدٌ - لِبَدَةٌ: كَيْ جَمْعٌ هُوَ - لِبَدٌ كَا اَصْلٌ مَعْنَى هُوَ اِيْسَى جَاعِيْسٌ جِنِ فِيْ  
كچھ لوگ ادھر ہوں کچھ نیچے۔ (مٹھٹ کے مٹھٹ) ہجوم۔ بھڑ، جماعت درجماعت۔  
علامہ پانی پتی اس آیت کی تفسیر میں لکھتے ہیں:-

حسن قاتدہ ابن زید نے یہ مطلب بیان کیا ہے کہ توحید کی دعوت دینے کے لئے جب



اللہ کا بندہ کھڑا ہوا تو جن دانس سب کے سب دعوتِ توحید کو باطل کرنے کے لئے اکٹھے ہو گئے وہ اللہ کے نور کو اپنی پھونکوں سے بجھانا چاہتے تھے مگر اللہ کا فیصلہ تھا کہ وہ اپنا نور پورا بھلا کر رہے گا۔ اور تمام دشمنوں کے مقابلہ میں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو کامیابی عطا فرمائے گا۔

بیضادی لکھتے ہیں۔

يَكُونُونَ عَلَيْهِمْ مُّجْتَمِعِينَ لَا بَطَالٍ لَهُمْ ، وہ اس کے گرد بھٹ کے بھٹ لگاتے اس کی بات کو جھٹلانے کے لئے۔

۷۲: ۲۰ = اَدْعُوا رَبِّيْ - اَدْعُوا مضارع واحد متکلم دَعْوَةٌ رباب نصر مصدر میں پکارتا ہوں۔ رَبِّيْ مضاف مضاف الیہ۔ میرا رب، اپنے رب کو،

ترجمہ۔ آپ کہہ دیں میں تو اپنے رب ہی کو پکارتا ہوں۔ اپنی صرف اسی کی عبادت کرتا ہوں؛

لَا اُشْرِكُ - مضارع منفی واحد متکلم۔ میں شریک نہیں ٹھہراتا۔

اَحَدًا اُكْسٰی کو۔ مفعول لَا اُشْرِكُ کا۔

۷۲: ۲۱ = لَا اَمْلِكُ - مضارع منفی واحد متکلم مَلَكَ رباب ضرب مصدر سے۔ میں مالک نہیں ہوں۔ میں اختیار نہیں رکھتا ہوں۔

ضَرًّا مصدر ہے ضَرَّ يَضُرُّ رباب نصر سے۔ یعنی ضرر پہنچانا۔ میں اختیار نہیں رکھتا ہوں ضرر پہنچانے کا۔

وَلَا رَشْدًا - اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ رَشَدًا مصدر ہے رَشَدَ يَرْشُدُ (باب نصر) سے یعنی راہِ راست پر چلنا۔ اور نہ (میں اختیار رکھتا ہوں تمہارے) راہِ راست پر چلنے کا۔

۷۲: ۲۲ = لَنْ يُّجِيْرَنِيْ - لَنْ يُّجِيْرُ مضارع منفی تاکید يَكُنْ منصوب صیغہ واحد صیغہ واحد مذکر قاتب۔ اِجَارَةٌ (فعال) مصدر، ن وقایہ کی ضمیر واحد متکلم کوئی مجھے ہرگز نہ بچا سکے گا۔

وَلَنْ اُجِدَ - واو عاطف لَنْ اُجِدَ مضارع منفی تاکید لَنْ منصوب (وَجُودٌ رباب ضرب مصدر) اور نہ ہی میں ہرگز پاسکوں گا۔

مِنْ دُونِهِ - مِنْ حرف جار۔ دُونِهِ مضاف مضاف الیہ۔ بل کہ مجبور۔ اس کے سوا مُلْتَحَدًا: اسم ظرف مکان بروزن مفعول اِلْتِحَادُ (افتعال) مصدر۔ پناہ کی جگہ۔ یا مصدر یہی ہے باب افتعال سے یعنی پناہ۔ جملہ میں اِنْ عَصَيْتُمْ مَقْدُرُہے۔ مطلب یہ ہے کہ

اگر میں نے اس کی (اللہ کی) نافرمانی کی تو میں اس کے سوا ہرگز پناہ نہ پاسکوں گا۔

لَحْدٌ وَلَحْدٌ زَمِينَ کے اندر بنگلی گڑھا (جو قبر میں کھودا جاتا ہے)

۲۳:۷۲ = اِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللّٰهِ وَرِسَالَتِهِ - بَلَاغٌ مصدر (باب نصر) سے جس کے معنی پہنچا دینا۔ یا کافی ہونے کے ہیں۔ قرآن مجید میں معنی تبلیغ آیا ہے یا کافی کے معنی میں جیسے کہ۔ اِنَّ فِيْ هٰذَا لَبَلَاغًا لِّقَوْمٍ عٰبِدِيْنَ - (۲۲: ۱۰۶) اس میں کفایت ہے عبادت کرنے والی جماعت کے لئے۔ (لغات القرآن)

آیت زیر غور کی مندرجہ ذیل صورتیں ہیں۔

۱۔ اِلَّا استثنائہ نہیں ہے بلکہ اِنْ شرطیہ اور لَا نافیہ سے مرکب ہے۔ معنی ہوں گے ان لَا ابلاغ بلاغاً لَنْ اجد من دونہ ملتحداً ۱۔ اگر میں (خدا کے احکام و پیغام کی کما حقہ) تبلیغ نہیں کروں گا تو اس کے سوا مجھے کہیں بھی پناہ نہیں ملیگی۔ (حقانی) اس میں اِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللّٰهِ جملہ شرطیہ ہوگا۔ اور لَنْ اجد من دونہ ملتحداً جواب شرط۔ (جزا کو شرط سے قبل لایا گیا ہے)

۲۔ حسن اور مقاتل نے اس طرح مطلب بیان کیا ہے کہ میں نہ خیر کا مالک ہوں نہ شر کا نہ ہدایت کا۔ ہاں تبلیغ احکام اور پیام رسانی کا فرض خدا کی طرف سے مجھ پر ہے؛ مطلب یہ ہے کہ اِلَّا استثنائہ نہیں بلکہ لٰكِنْ کے معنی میں ہے۔ (منظہری)

۳۔ قولہ تعالیٰ: اِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللّٰهِ وَرِسَالَتِهِ اِی لَا املك لکم ضراً ولا رشداً اِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللّٰهِ وَرِسَالَتِهِ فانی ابلاغکم عنہ ما امرنی بہ وارشادکم الی ما ارسلنی بہ من الہدی والخیر والفوز (ایسر التفاسیر)

نہ میرے ہاتھ میں تمہاری برائی ہے اور نہ راہ پر لانا میرے ہاتھ میں) سوائے اللہ کی طرف سے احکام کی تبلیغ کے (اور کچھ نہیں ہے) پس میں جو وہ حکم دیتا ہے تم تک پہنچا دیتا ہوں اور ہدایت و بھلائی اور نجات کے متعلق (تمہارے لئے) جو احکام وہ مجھے دیتا ہے میں ان کی طرف تمہاری راہنمائی کرتا ہوں۔

وَرِسَالَتِهِ واَوْ عاطفہ رِسَالَتِهِ مضاف مضاف الیہ۔ اس کا عطف بَلَاغًا پر ہے اور اس کے پیغام کا تم تک پہنچانا۔

= وَ مَنُ یُعِصِ اللّٰهَ وَرِسُوْلَهُ وَاَوْ عاطفہ، اس کا عطف جملہ محذوف پر ہے مَنُ شرطیہ یُعِصِ مضارع مجزوم واحد مذکر غائب۔ اصل میں یُعِصِ تھا۔ شرط کی وجہ



مجسوم ہے عَصِيَانٌ (باب ضرب) مصدر بمعنی نافرمانی کرنا۔  
وَرَسُولُهُ اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔  
ترجمہ ہو گا:-

اور جس نے اللہ اور اس کے رسول کی نافرمانی کی۔

فَاتَّكَتْ لَهُ نَارُ جَهَنَّمَ۔ جملہ جواب شرط ہے۔ پس اس کے لئے جہنم کی آگ ہے۔  
خَلِيدَيْنِ فِيهَا أَبَدًا۔

لفظ مَن کی رعایت سے يَعِصِ اور لَہ کی مفرد ضمیریں لائی گئیں اور معنی کے لحاظ سے لفظ خلدین بصورت جمع ذکر کیا گیا ہے۔

خَلِيدَيْنِ خُلُودٌ سے بحالت نصب اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر۔ ہمیشہ رہنے والے جملہ من يعص الله کی ضمیر فاعل سے حال ہے۔

۲۴: ۲۲ = حتی: حرف جار ہے انتہا وقت کے اظہار کے لئے آتا ہے۔ اس کے متعلق دو قول ہیں:-

۱۔ یہ نیکو نوں علیہ لبدا (لوگ اس پر جھگڑا کرنے لگتے ہیں) کے متعلق ہے تقدیر کلام یوں ہے۔

انهم يتظاھرون علیہ بالعداۃ حتی اذا رآوا ما یوعدون من یوم بدر وفتح مبین او یوم القیامۃ او وقت الموت فحينئذ یعلمون من هو اضعف ناصراً و اقل عدداً۔

وہ اس کے خلاف یعنی رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلم کے خلاف ایک دوسرے کی مدد کرتے رہیں گے یہاں تک کہ وہ اس عذاب کو دیکھ لیں گے جس کا ان سے وعدہ کیا گیا ہے جیسے یوم بدر، فتح مبین، یوم قیامت یا وقت موت پس اس وقت وہ جان لیں گے کہ کس کی مدد کمزور ہے اور گنتی میں کون کم ہے۔

۲۔ یہ محذوف کے متعلق ہے مثلاً کہا جائے۔ الکفار لا یزالون علی ما هم علیہ حتی اذا کان کذا وکذا۔

(کافر لوگ جس بات پر وہ ہیں وہ اس پر اڑے رہیں گے یہاں تک کہ وہ اس عذاب کو دیکھ لیں گے)

اس کی نظیر سورۃ مریم کی آیت ہے۔ حتی اذا رآوا ما یوعدون امّا العذاب

وَأَمَّا السَّاعَةُ فَمَنْ يَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرُّ مَكَانًا وَآضَعُفُ جُنْدًا: (۱۹: ۷۵) یہاں تک کہ جب اس چیز کو دیکھ لیں گے جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا ہے خواہ عذاب اور خواہ قیامت تو اس وقت جان لیں گے کہ مکان کس کا بُرا ہے اور شکر کس کا کمزور ہے (اس میں اگر ان شرطیہ ہے اور فَمَنْ يَعْلَمُونَ اس کا جواب ہے)۔

آیت زیر مطالعہ میں بھی اِذَا رَأَوْا مَا يُوْعَدُونَ جملہ شرطیہ ہے اور فَمَنْ يَعْلَمُونَ .... الخ

اس کا جواب:

مَا يُوْعَدُونَ: مَا مَوْصُولٌ يُوْعَدُونَ مضارع مجہول جمع مذکر غائب اس کا صلد جس کا اُن سے وعدہ کیا گیا ہے۔

مَنْ آضَعُفٌ نَاصِرًا: مَنْ استفہامیہ ہے بمعنی کون؟ آضَعُفٌ. ضُعْفٌ رباب نصر، مصدر۔ سے افعَل التفضیل کا صیغہ ہے۔ زیادہ کمزور، نَاصِرًا۔ نَصْرٌ رباب نصر، مصدر اسم فاعل واحد مذکر، منسوب بوجہ تمیز ہونے کے ہے۔ اِذَا رَأَوْا مددگار۔ یعنی مددگاروں کی حیثیت سے کون زیادہ کمزور ہے۔ کس کی مدد کمزور ہے۔

وَأَقْلُّ عَدَدًا: جملہ معطوف ہے اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ أَقْلٌ، قِلَّةٌ رباب ضرب، مصدر سے افعَل التفضیل کا صیغہ ہے بمعنی کم سے کم۔ عَدَدًا بلحاظ تعداد کے۔ گنتی میں۔

القلة والكثرة بلحاظ اصل وضع کے صفات عدد میں سے ہیں جیسا کہ عِظْمٌ وَصِغْرٌ صفات اجسام سے ہیں بعدہ کثرت و قلت اور عِظْمٌ وَصِغْرٌ سے ہر ایک دوسرے کی جگہ بطور استعارہ کے استعمال ہونے لگا۔ چنانچہ قلیل عرصہ، قلیل نفع۔ مقدار کے معنی میں استعمال ہوتے ہیں ۲۵: ۷۲ = قُلْ إِنْ أَدْرِيْ - إِنْ نَافِيَةٌ اِدْرِيْ فعل مضارع واحد متکلم دِرَايَةٌ رباب ضرب، مصدر۔ میں نہیں جانتا ہوں۔ مجھے خبر نہیں۔

أَقْرَبُ: میں ہمزہ استفہامیہ ہے آیا قریب ہے قریب خبر مقدم ہے اور مَا تُوْعَدُونَ مبتدا مؤخر۔ یا قَرِيبٌ از قسم فعل مشبہ اور مَا تُوْعَدُونَ اس کا فاعل ہے۔

مَا تُوْعَدُونَ مَا مَوْصُولٌ تُوْعَدُونَ مضارع مجہول کا صیغہ جمع مذکر حاضر وَعَدٌ رباب ضرب، مصدر سے۔ صلد۔ جس کا تم سے وعدہ کیا جاتا ہے یا وعدہ کیا گیا ہے۔

اس وعدہ سے مراد دنیوی عذاب یا قیامت ہے۔

= أَمْ۔ حرف عطف ہے بمعنی یا۔



يَجْعَلُ مَضَارِعَ وَاحِدٍ مَذْكُورًا بِجَعْلٍ بَابُ فَتْحٍ مُصَدَّرٌ وَهُوَ مَقْرَرٌ كَرْتَابُ هُوَ، وَهُوَ مَقْرَرٌ كَرْتَابُ هُوَ  
اس نے مقرر کر دی ہے۔ لہٰذا میں ضمیر کا مرجع ما تَوْعَدُونَ ہے  
اَمَدًا: مدت، حد۔ انتہا اس کی جمع اَمَادٌ ہے۔ اَمَدًا مدت مقرر کرنا  
ترجمہ ہو گا۔

یا میرے رب نے اس عذاب (یا قیامت) کی (لمبی) مدت مقرر کر دی ہے۔

اَمَدًا منصوب بوجہ مفعول ہونے کے ہے۔

صاحب تفہیم القرآن اس آیت کے تحت رقم طراز ہیں:-

انداز بیان سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ ایک سوال مقدر کا جواب ہے وہ یہ کہ اوپر کی بات  
سن کر مخالفین نے طنز اور مذاق کے طور پر سوال کیا کہ وہ وقت جس کا ڈراوا آپ دے رہے  
ہیں آخر کب آئے گا؟

اس کے جواب میں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو حکم دیا گیا کہ:-  
ان لوگوں سے کہہ دیجئے کہ اس وقت کا آنا تو یقینی ہے مگر اس کے آنے کی تاریخ مجھے نہیں بتائی  
گئی یہ بات اللہ تعالیٰ کو ہی معلوم ہے کہ آیا وہ جلدی آنے والا ہے یا اس کے لئے ایک طویل  
مدت مقرر کی گئی ہے۔

۲۶:۴۲ = عَلِمَ الْغَيْبِ مضاف مضاف الیہ۔ غیب کا جاننے والا۔ مبتدأ محذوف  
کی خبر ہے ای هو عالم الغیب۔

= فَلَا يُظْهِرُ فَرْتِيبَ كَارِے۔ لَا يُظْهِرُ مَضَارِعَ مُنْفِي وَاحِدٍ مَذْكُورًا غَائِبِ اِظْهَارِ  
(افعال) مصدر سے۔ وہ ظاہر نہیں کرتا ہے، وہ واقف نہیں کرتا ہے۔

غَيْبِہ مضاف مضاف الیہ۔ اس کا غیب، یعنی اپنے غیب کو، اپنے غیب کی باتوں کو  
اَحَدًا۔ منصوب بوجہ مفعول۔ کسی کو بھی۔ وہ اپنی غیب کی باتوں کو ظاہر نہیں کرتا ہے

فَاِیْدَہ غیب کیا ہے اس کے متعلق علامہ پانی پتی رقم طراز ہیں:-

غیب سے مراد ہے وہ چیز جو ابھی تک نہیں آئی۔ جسے معاد (عالم آخرت) کی خبریں۔ یا وہ چیز  
جو موجود ہونے کے بعد معدوم ہو گئی ہو جیسے آغاز آفرینش کی اطلاعات اور وہ گزشتہ  
واقعات جو صفحات تاریخ پر بھی موجود نہیں۔ یا غیب سے مراد اللہ تعالیٰ کے وہ اسماء اور صفات  
جو بندوں کو معلوم نہیں اور کسی دلیل سے بھی ان کا پتہ نہیں ملتا۔ لیکن جن صفات و اسماء پر پُر بیان





ہوتے ہیں۔ مِّنْ بَّيْنِ يَدَيْهِ اس کے سامنے کی طرف سے۔  
وَمِنْ خَلْفِهِ دَاوَّ عَاطِفٌ، مِّنْ حَرْفٍ جَارٍ خَلْفَهُ مضاف الیہ مل کر محسوس  
اور اس کے پیچھے کی طرف سے۔

رَصَدًا۔ چوکیدار، نگہبان، محافظ۔ رَصَدَ یُوصِدُ (باب نصر) کا مصدر  
جس کے معنی نگاہ رکھنے اور گھات لگانے کے ہیں۔ مصدر مذکور اسم فاعل، اسم مفعول  
دونوں کے معنی میں مستعمل ہے نیز واحد ثنیہ جمع سب کے لئے آتا ہے

قائد کا:۔ مقاتل وغیرہ نے بیان کیا ہے کہ جب اللہ کسی پیغمبر کو مبعوث فرماتا تھا  
تو ابلیس فرشتہ کی شکل میں نمودار ہو کر اس پیغمبر کو (کچھ اپنی طرف سے)، اطلاع دید یا کرتا تھا  
اس کی روک کے لئے اللہ تعالیٰ نے کچھ فرشتے مقرر کر دیئے جو شیطانوں کو مار بھگاتے  
تھے۔ اور حامل وحی فرشتہ کے پاس بھی نہیں آنے دیتے تھے اب اگر شیطان فرشتہ کی شکل  
میں اس پیغمبر کے پاس آتا تھا تو یہ ملائکہ پیغمبر سے کہہ دیتے تھے یہ شیطان ہے اس سے  
احتیاط رکھو۔ اور اگر اصل فرشتہ آتا تھا تو بتا دیتے تھے کہ یہ اللہ کا فرستادہ ہے:۔

(تفسیر مظہری)

۷۲: ۲۸ لَیَعْلَمَنَّ۔ لام حرف علت یَعْلَمَنَّ۔ مضارع۔ (منصوب بوجہ عمل لام علت)  
صیغہ واحد مذکر قاتب (باب سمع) مصدر۔ تاکہ وہ جان لے۔

قائد کا:۔ یوں تو ہر چیز کا علم اللہ تعالیٰ کو پہلے سے ہے یہاں جاننے سے مراد ہے علمی  
تعلق کا کسی موجود کے ساتھ ظاہر ہونا۔ یہی مراد آیت لَیَعْلَمَنَّ اللہُ مَنْ یُّخَافُ بِالْغِیْبِ  
میں ہے (۹۴: ۵) (تاکہ معلوم کرے اللہ کہ اس سے غائبانہ کون ڈرتا ہے) شیاطین سے  
حفاظت کرنے کے لئے ملائکہ کو مامور کرنے کی یہ علت ہے۔

مطلب یہ ہے کہ حفاظت وحی کے بعد اللہ کو یہ معلوم ہو جائے کہ پیغمبروں نے  
اپنے رب کے پیام بلا کم و بیش پہنچا دیئے۔

حاصل کلام یہ ہے کہ پیغمبر اللہ کے پیام کو بغیر تبدیل و تغیر اور آمیزش کے پہنچا سکیں  
اسی غرض کے لئے اللہ نے حفاظت وحی کے لئے فرشتوں کو مقرر کر دیا ہے۔

(تفسیر مظہری)

== اَنْ قَدْ اَبْلَغُوا رِسْلَتِ رَبِّهِمْ۔ اَنْ مخففہ ہے اَنْ ثقیلہ سے مخفف کیا گیا ہے۔ قَدْ ماضی برداغل ہو کر تحقیق کا فائدہ دیتا ہے۔

اَبْلَغُوا ماضی جمع مذکر غائب اِبْلَاغُ (افعال) مصدر۔ انہوں نے پہنچایا۔ انہوں نے

پہنچا دیا۔

رِسْلَتِ رَبِّهِمْ رِسْلَۃً کی جمع ہے معنی پیغام، مضاف، رَبِّهِمْ مضاف مضاف الیہ مل کر رِسْلَتِ کا مضاف الیہ۔ ان کے رب کا پیام۔ ترجمہ ہو گا:-

کہ انہوں نے اپنے رب کے پیام پہنچا دیئے۔

اَنْ قَدْ اَبْلَغُوا رِسْلَتِ رَبِّهِمْ۔ اَنْ مخففہ اَنْ سے: اَنْ حروف مشبہ بالفعل میں ہے۔ اس کا اسم ضمیر کو محذوف ہے جو ضمیر شان ہے۔ قَدْ اَبْلَغُوا..... اس کی خبر ہے۔

**فَإِذْكَ** مولانا دریا بادی اپنی تفسیر ماجدی میں رقمطراز ہیں:-

لَيَعْلَمَ کی ضمیر فاعل کس کی جانب راجع ہے؟ اس پر بہت قیل و قال ہوئی ہے لیکن راقم اُٹم کو اپنے بعض اکابر کے اتباع میں وہی ترکیب مناسب معلوم ہوئی جو یہاں اختیار کی گئی ہے۔

يَحْتَمِلُ اَنْ يَكُونَ الضَّمِيرُ عَائِدًا اِلَى اللّٰهِ عَزَّوَجَلَّ وَهُوَ قَوْلُ حَكَاةِ ابْنِ الْجَوَزِيِّ فِي زَادِ الْمَسِيرِ۔ (ابن کثیر)

ای لَیَعْلَمَ اللّٰہ (مدارک) و ہواختیار اکثر المحققین (کبیر) اَبْلَغُوا سے مراد وہی جماعت انبیاء ہے اِی الرسل (معالم، المدارک) بعض نے فرشتے بھی مراد لئے ہیں۔

ترجمہ یوں ہو گا:-

تاکہ اُسے معلوم ہو جائے کہ انہوں نے اپنے رب کے پیامات پہنچا دیئے۔

(تفصیل کے لئے ملاحظہ ہو تفسیر حقانی)

وَ اَحَاطَ بِمَا لَدَیْهِمْ۔ یہ جملہ یَسْلُکُ کے ضمیر فاعل سے حال ہے۔ اَحَاطَ ماضی واحد مذکر غائب اَحَاطَۃ (افعال) مصدر۔ اس نے گھیر لیا۔ اس نے احاطہ کر لیا۔ اس نے قابو میں کر لیا۔ احاطہ کرنے کے معنی ہیں کسی شے پر اس طرح چھا جانا کہ اس سے



فرار ممکن نہ ہو۔

مَا لَدَا يُهَيِّمُ مَا مَوْصُولٌ۔ لدائی پاس، نزدیک۔ اسم ظرف، مضاف ہِمَّہ ضمیر جمع مذکر غائب مضاف الیہ۔ دونوں مل کر صلہ اپنے موصول کا۔ جو ان کے پاس ہے، ان کی ہر چیز ان کے سب حالات، ان کے سب کام،

ترجمہ ہو گا۔

اور حقیقت یہ ہے کہ (حال یہ ہے کہ) ان کے تمام حالات اس کے قبضہ میں ہیں اور ان کی ہر چیز کا احاطہ کئے ہوئے ہے۔

وَ اَحْصٰی كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا۔ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے اور یہ بھی لَیْسَ لَكَ کے فاعل سے حال ہے۔ اَحْصٰی ماضی واحد مذکر غائب اِحْصَاءٌ (افعال) مصدر۔ اس نے گن لیا۔ اس نے گن رکھا ہے۔ كُلَّ شَيْءٍ مضاف مضاف الیہ مل کہ مفعول اَحْصٰی کا۔

عَدَدًا منصوب بوجہ تمیز۔ بمعنی شمار کی رو سے۔ تعداد کے لحاظ سے۔ اور اس نے ہر شے کا شمار کر رکھا ہے۔



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# (۷۳) سُورَةُ الْمَزْمَلِ مَكِّيَّةٌ (۲۰)

۳: ۱ = یَا أَيُّهَا۔ یا حرف نداء، یعنی کو نسا، جس، کس کس، کیا کیا؟ یہ استفہامیہ بھی ہوتا ہے۔ اور شرطیہ بھی، صفت بھی واقع ہوتا ہے۔ بحالت نداء آئی، آیت منادی و معرف باللام کو حرف نداء سے ملاتا ہے۔ ہا حرف تنبیہ ہے جو ای آیت اور اپنے مابعد کے اسم معرف باللام کے درمیان فصل کے لئے استعمال ہوتا ہے۔

نداء میں جب منادی پر الف لام داخل ہو تو مذکر میں آئیہا اور مؤنث میں آئیہا کو یا حرف نداء کے ساتھ بڑھا دیا جاتا ہے مذکر کی مثال آیت ہذا۔

مؤنث کی مثال ۱۔ یَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ (۸۹: ۲۷) اے اطمینان پانے والی روح۔

یَا أَيُّهَا : اے :

المزمل : منادی۔ تزمل (تفعل) مصدر سے ام فاعل واحد مذکر کا صیغہ ہے اصل میں المتزمل سہات کونز میں مدغم کیا گیا۔ کپڑے میں لپٹنے والا۔

۳: ۲ = قُمِ اللَّيْلَ۔ قُمِ۔ قَوْمُ۔ قَوْمَةٌ وَقَامَةٌ (باب نصر) مصدر سے فعل امر کا صیغہ واحد مذکر حاضر ہے یعنی تو کھڑا ہوا کر، نماز (تقل) پڑھا کر۔ اللَّيْلَ مفعول فیہ، رات بھر ساری رات۔

= إِلَّا قَلِيلًا۔ إِلَّا حرف استثناء قَلِيلًا مستثنیٰ۔ اِی یُسْرًا مند، اس سے تھوڑا کم۔

۳: ۳ = نِصْفَهُ : مضاف مضاف الیہ۔ اس کا نصف۔ کا ضمیر واحد مذکر غائب اللَّيْلَ کی طرف راجع ہے۔ نصف بدل ہے مِنَ اللَّيْلِ سے، بدیں وجہ منصوب ہے۔



أَوِ الْقُصِّ مِنْهُ قَلِيلًا - أَوْ بِمَعْنَى يَا - مِنْهُ أَي مِنْ نِصْفِ اللَّيْلِ، نِصْفُ رَاثِ  
سے۔ اَلْقُصِّ فَعْلُ اَمْرٍ، وَاحِدٌ مَذْكَرٌ حَاضِرٌ لِقُصِّ رِبَابِ ضَرْبٍ ۲ مَصْدَرٌ۔ تَوَكَّمْ كَر،  
قَلِيلًا مَفْعُولُ اَلْقُصِّ كَا مَقْهُورًا سَاكَمٌ۔ يَا اِس سَے مَقْهُورًا سَاكَمٌ كَرُو، یعنی نِصْفِ شَبِّ سَے  
بھی مَقْهُورًا سَاكَمٌ۔

۳: ۴ = اَوْ زِدْ عَلَیْہِ۔ اَوْ بِمَعْنَى يَا۔ زِدْ فَعْلُ اَمْرٍ، وَاحِدٌ مَذْكَرٌ حَاضِرٌ، زِيَادَةٌ رِبَابِ  
ضَرْبِ مَصْدَرِ سَے۔

عَلَیْہِ میں ۴ ضمیرِ وَاحِدٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ نِصْفِ لَیْلِ كِی طَرَفِ رَاجِعٌ ہِے۔ یا نِصْفِ شَبِّ  
سَے کچھ بڑھا دیا كَرُو،

آیات ۳: ۴ کا مطلب یہ ہوا كہ ساری رات كی بجائے كچھ كم وقت عبادت كیا كرو  
نِصْفِ شَبِّ یا اِس سَے كچھ كم یا كچھ زیادہ۔

وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ط وَاَوْعَظْ رَتِّلْ فَعْلُ اَمْرٍ وَاحِدٌ مَذْكَرٌ حَاضِرٌ، تَرْتِيلٌ (تَفْعِيلٌ)  
مَصْدَرٌ سَے۔ تَرْتِيلًا مَصْدَرٌ تَاكِيْدَ كَے لَئے لایا كیا ہِے۔ جملہ كا عَطْفُ قُدِّ اَتِيْلَ پَر ہِے  
تَرْتِيلِ كا مَعْنٰی ہِے اَلْفَاظُ كا مَنہ سَے دَرَسْتی كَے سَاثَہ لِبَسْهولت ادا كَرنا۔ آہستہ آہستہ واضع  
اور صاف طور پَر پڑھنا۔

التَّرْتِيلُ: هُوَ التَّوَقُّفُ وَالتَّرْسُلُ وَالتَّمَقُّلُ وَالْاِفْهَامُ وَتَبْلِيْسُ  
الْقِرَاءَةِ حَرْفًا حَرْفًا (الْمَخَازِنُ)

تَرْتِيلِ سَے مراد مَٹھ مَٹھ كر پڑھنا۔ آہستہ آہستہ پڑھنا۔ بَغیر جَلْبِی كَے اطمینان سَے  
پڑھنا۔ سوچ سمجھ كر پڑھنا اور قُرْآنِ مِیں اِیك اِیك حَرْف كُو واضع طور پَر ادا كَرنا ہِے  
حضرت عَلی كَرِمْ اللہ وَجْہُہُ سَے مَنقُولُ ہِے كہ:-

رَسُولُ كَرِیْمٌ صَلَّی اللہ عَلَیْہِ وَآلِہٖ وَسَلَّمَ سَے اِس آیت كَے مَتعلق سَوَال كیا كیا۔ تُو اِپنے فرمایا:-  
لَا تَنْشَرُ مَا نَزَلَ الْقُلُوبُ وَلَا تَهْزِرُ هَذَا الشَّعْرَ قِفُوا عِنْدَ عَجَائِبِہِ وَحَرِّ كُوبِہِ الْقُلُوبِ  
وَلَا لَكِنْ هَمَّ أَحَدُكُمُ الْخُرُوفَ السُّورَةِ (رُوحُ الْعَانِي)

جس طَرَحِ تَمَّ جَلْبِی جَلْبِی رَدِّی كُجُورِی مَچھنكے چلے جاتے ہُو اور بَال كا ٹٹے چلے جاتے ہُو  
ایسا نہ كرو۔ جب كوئی نادر نكتہ آئے تُو مَٹھ جَاؤ اِنپے دِل كُو اِس كی اِثرا انگیزی سَے مَتحرَك كرو،  
نہیں اِس سُوْرَہ كُو جَلْبِی جَلْبِی ختم كَرنے كی فِكْر نہ ہُو۔

رَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا: اِی فِی اِثْناءِ مَا ذَكَرْ مِنْ الْقِيَامِ، یعنی اِثْناءِ قِيَامِ مِیں

۳۷: ۵ = اِنَّا سَنُلْقِيْ عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيْلًا : اِنَّا مركب ہے اِنَّ حرف مشبہ بالفعل سے اور نا ضمیر جمع متکلم سے۔ بے شک ہم۔

سَنُلْقِيْ؛ اس مضارع پر داخل ہو کر مستقبل قریب کے معنی دیتا ہے۔ نُلْقِيْ مضارع جمع متکلم القاء (افعال)، مصدر سے۔ ہم عنقریب ڈالنے والے ہیں آپ پر ایک بھاری بات کا بوجھ۔

قَوْلًا ثَقِيْلًا : موصوف و صفت مشبہ، بھاری بات، مراد قرآن مجید۔ بعض کے قول کے مطابق قَوْلًا ثَقِيْلًا سے مراد ہے نماز شب کا حکم، کیونکہ نماز شب نفس کے لئے بہت گراں ہے۔ اس تفسیر پر یہ جملہ سابق جملہ کی تاکید اور ضمیمہ ہے اور سَنُلْقِيْ میں سے استقبال کے لئے نہیں ہے صرف تاکید کے لئے ہے۔

غاث القرآن میں اس سے مراد دعوت و تبلیغ اسلام لیا ہے۔

۳۷: ۶ = اِنِّ نَّاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ اَشَدُّ وُطْأًا وَّ اَقْوَمُ قِيْلًا : اِنَّ حرف مشبہ بالفعل نَّاشِئَةَ اللَّيْلِ مضاف مضاف الیہ مل کر اسم اِنِّ هِيَ اَشَدُّ وُطْأًا اس کی خبر نَّاشِئَةَ (منصوب بوجہ عمل اِنِّ) مصدر بروزن اسم فاعل۔ رات کو خواب سے بیدار ہو کر اٹھ کھڑا ہونا۔ ن، ش، و، مادہ۔ اَلنَّشَاوُ النَّشَاةُ کسی چیز کو پیدا کرنا۔ اور اس کی پرورش کرنا قرآن مجید میں ہے۔ وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشَاةَ اَلْاُولٰٓئِی (۶۲: ۵۶) تم نے پہلی پیدائش تو جان ہی لی ہے۔

آیت زیر مطالعہ کا ترجمہ ہوگا:-

کچھ شک نہیں کہ رات کا اٹھنا نفس بہیمی کو سخت پامال کرتا ہے۔ یہاں ناشِئَةَ کے معنی نماز کے لئے اٹھنے کے ہیں۔ ضمیر واحد مؤنث غائب ناشِئَةَ اللَّيْلِ کی طرف راجع ہے اشدُّ نہایت سخت شدت سے جس کے معنی سخت اور قوی کے ہیں افعِلُ التفضیل کا صیغہ ہے وُطْأًا اسم ہے۔ تکلیف، مشقت، دشواری۔ و طاء حروف مادہ مفرداتِ راغب میں ہے:-

وُطْأُ الشَّيْءُ فَهُوَ وُطِيٌّ کے معنی کسی چیز کے پامال ہونے کے ہیں الوطاء ہر وہ شے جو پاؤں کے نیچے روندی جائے۔ جیسے فراسے وغیرہ۔ و طائتہ بر جلی و طاء و طئتہ کسی چیز کو پاؤں کے نیچے روندنا۔ و طاء منصوب بوجہ تمیز کے ہے۔ از روتے نفس کشتی



وَأَقْوَمُ قِيْلًا ۖ جملہ معطوف ہے اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے اَقْوَمُ - قِيَام سے  
افعل التفضیل کا صیغہ جس کا معنی راست ہونے اور اعتدال پر رہنے کے بھی آتے ہیں، سب سے  
سیدھا، سب سے معتدل۔

قِيْلًا منصوب بوجہ تمیز کے ہے وَأَقْوَمُ قِيْلًا ۖ اور وہ یعنی قیام لیل بات کرنے کے  
لحاظ سے یعنی ذکر کرنے یا دعا مانگنے کے لحاظ سے بھی بہت موزوں اور درست ہے۔  
إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا - إِنَّ حرف مشبہ بالفعل سَبْحًا موصوف اسم إِنَّ  
طَوِيلًا صفت كَلَّ فِي النَّهَارِ اس کی خبر۔  
سَبْحًا یہ سَبَحَ یَسْبَحُ (باب سب) کا مصدر ہے جس کے معنی مشغول ہونا، تیزی سے  
تیرنا۔

امام راغب فرماتے ہیں۔

سَبَحَ کے معنی پانی اور ہوا میں تیز گزرنے کے ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ دن کے وقت ضروری  
کاموں کی تکمیل، تبلیغ، اور دعوت دین کے لئے آپ کو مصروفیت رہتی ہے رات فراغت کا  
وقت ہوتا ہے اس لئے آپ کو رات کو نماز پڑھنی چاہئے۔ گویا کہ جملہ گزشتہ حکم کی علت ہے  
(تفسیر مظہری)

۳، ۸ = وَ اذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ ۖ وَ اَوْعَاظُكَ ہے جملہ کا عطف قِيْلًا پر ہے اذْكُرْ  
فعل امر واحد مذکر حاضر، ذِكْرُ رَبِّكَ مصدر، تو یاد دکر، اسْمُ مضاف رَبِّكَ مضاف  
مضاف الیہ۔ بل کر اسْمُ کا مضاف الیہ، مضاف مضاف الیہ بل کر مفعول فعل اذْكُرْ کا۔ اپنے رب  
کا نام لیا کر۔

وَتَبَتَّلْ اِلَيْهِ تَبْتِيْلًا ۖ جملہ معطوف ہے اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے تَبَتَّلْ فعل  
امروا واحد مذکر حاضر تَبَتَّلْ ۖ رَتَفَعْلُ، مصدر سے، جس کے معنی سب سے الگ ہو کر اللہ کے  
لئے عبادت اور نیت کے خالص کرنے کے ہیں۔ یعنی تو اخلاص نیت اور عبادت میں سب سے  
منقطع ہو جا۔ مصدر تَبْتِيْلًا ۖ مفعول مطلق، کو تاکید کے لئے لاتے ہیں۔

قاعدہ کے مطابق مفعول مطلق فعل کے باب سے تَبَتَّلًا ہونا چاہئے تھا لیکن کیونکہ  
تَبَتَّلْ تَبَتَّلْ دونوں ہم معنی ہیں اس لئے باب تفعیل کا مصدر ذکر کر دیا۔ تاکہ توفانی کی  
رعایت ہو جائے۔

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ - اس کی دو صورتیں ہیں۔

۱۔ یہ جملہ خبر ہے اس کا مبتدا ر محذوف ہے۔ کلام یوں ہوگا **هُوَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ** :  
 ۲۔ یہ جملہ مبتداء ہے اور **لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ** اس کی خبر ہے۔

**لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ**۔ لا۔ لا نہی ہے **إِلَهَ** کا نصب **لَا** کے عمل سے ہے۔ **إِلَّا** حرف ہے استثناء  
**هُوَ** مستثنیٰ۔ ماسواں الوہیت کی نفی کا ذکر ہے۔ یعنی اس کے سوا کوئی عبادت کے لائق  
 نہیں ہے۔ یہ خدا کی صفت ہے۔

**فَاتَّخَذَ كُوكَيْلًا** ف سبب ہے **اتَّخَذَ** فعل امر واحد مذکر حاضر، **اتَّخَذَ** (افتعال)  
 مصدر ہے۔ تو بنائے۔ تو کپڑا رکھ۔ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب جس کا مرجع اللہ ہے۔  
**وَكَيْلًا**۔ **وَكُلُّ** سے صفت مشبہ کا صیغہ ہے منصوب بوجہ مفعول کے ہے بمعنی کار ساز  
 مددگار۔ نگہبان، ذمہ دار۔

مطلب یہ کہ اللہ کی الوہیت منفردہ اس کے کار ساز ہونے کی علت ہے  
 جب اللہ ساری مخلوق کا رب ہے اور الوہیت میں منفرد ہے تو اس کا نقاضا ہے کہ تمام معاملہ  
 اسی کے سپرد کر دیئے جائیں۔

۱۰:۴۳ = **وَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ** واو عاطفہ ہے ما موصولہ ہے۔ **يَقُولُونَ**  
 مضارع جمع مذکر غائب صلہ اپنے موصول کا۔

مطلب یہ ہے کہ جو یہ کافر خرافات کہتے ہیں۔ تم کو شاعر۔ کاہن، ساحر، مجنون وغیرہ  
 کہتے ہیں تم اس پر صبر کرو۔

**وَأَهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا** واو عاطفہ **أَهْجُرْ** فعل امر واحد مذکر حاضر، **هَجْرًا** باب نصر  
 مصدر۔ بمعنی چھوڑ دینا۔ دور رہنا۔ **هُمْ** ضمیر مفعول جمع مذکر غائب۔ **جَمِيلًا** بروزن فاعل صفت  
 مشبہ کا صیغہ ہے۔ بمعنی بہتر، خوب تر۔ عمدہ۔

مطلب یہ کہ ان سے عداوت کے ساتھ کنارہ کش ہو جاؤ۔ اور ان کا معاملہ اللہ کے سپرد کرو  
 ۱۱:۴۳ = **ذَرْنِي**۔ **ذَرْ** فعل امر واحد مذکر حاضر، **ذَرْنِي** (باب فتح، سمع) سے مصدر۔

جس کے معنی چھوڑ دینے کے ہوتے ہیں۔ ن وقایہ ی ضمیر مفعول واحد متکلم کی ہے۔ تو مجھے چھوڑ دے  
**وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ**۔ واو عاطفہ، **الْمُكَذِّبِينَ** اسم فاعل۔ جمع مذکر بجا لیت  
 نصب بوجہ مفعول، **تَكْذِيبَ** (تفعیل) مصدر سے۔ **الْمُكَذِّبِينَ** کا عطف **ذَرْنِي** پر ہے

یا **الْمُكَذِّبِينَ** مفعول معترض ہے (مدارک التثریل)

**أُولِي النَّعْمَةِ** موصوف و صفت مل کر صفت ہے **الْمُكَذِّبِينَ** کی۔ مال دار،



آیت کا ترجمہ ہو گا۔

آپ مجھے اور ان (جھٹلانے والے مالداروں کو) اپنی حالت پر، چھوڑیئے۔  
وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا: اس کا عطف ذرّنی پر ہے۔ واو عاطف، مَهِّلْ امر کا صیغہ واحد مذکر  
حاضر۔ تَمْهِيلٌ (تَفْعِيلٌ) مصدر سے۔ بمعنی مہلت دینا۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب  
کا مرجع المکذبین ہے قَلِيلًا ای زماناً قَلِيلًا تھوڑی سی مدت کے لئے۔ تھوڑی سی  
مہلت۔

ترجمہ ہو گا۔

اور آپ ان کو تھوڑی سی مہلت دیں۔ یعنی آپ تھوڑا سا انتظار کریں ان کو سزا ملنے ہی  
والی ہے۔  
يَقُولُونَ میں ضمیر فاعل جمع مذکر غائب اور وَاَهْجُرْهُمْ میں ضمیر مفعول  
جمع مذکر غائب اور المکذبین اولی النعمۃ سے مراد کفار مکہ اور سردارانِ قریش ہیں۔  
مقاتل بن حیان نے کہا ہے کہ آیت وَذَرْنِي؟..... الخ کا نزول مقتولین بدر کے بارے  
میں ہوا۔ کچھ ہی مدت گزری تھی کہ وہ بدر کی لڑائی میں مارے گئے۔ یا اس سے مراد دنیاوی  
زندگی کی مہلت ہے۔

۱۲:۷۳ = اِنَّ لَدَيْنَاۤ اَنْكَالًا وَجَحِيْمًا ای ان لدینا للکفّٰرین فی الآخرۃ  
انکال و جحیم۔ تحقیق آخرت میں ہمارے پاس کافروں کے لئے بیڑیاں اور بھڑکتی ہوئی  
آگ ہے۔

اِنَّ حرف تحقیق ہے لَدَيْنَا مرکب ہے لدای (اسم ظرف) پاس، نزدیک، مضاف  
اور نا ضمیر جمع متکلم مضاف الیہ سے۔ ہمارے پاس۔  
اَنْكَالًا نِکَلٌ کی جمع ہے جس کے معنی سخت قید اور آہنی لگام کے ہیں۔ بیڑیاں۔  
جَحِيْمًا جَحْمٌ سے (باب سمع) بروزن فاعل بمعنی فاعل، دہکتی ہوئی آگ۔ اَنْكَالًا اور  
جَحِيْمًا منصوب بوجہ مفعول ہونے کے ہیں۔

۱۳:۷۳ = وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے ذَا بمعنی صاحب  
بجالت نصب مضاف، غُصَّةٍ مضاف الیہ۔ دونوں مل صفت طعام کی۔  
غُصَّةٍ کسی چیز کا حلق میں پھنسا۔ وہ بڑی جو حلقہ میں پھنس جائے یہاں مراد درخت  
نقوم یا ضریع یا غسلین جو دوزخیوں کی خوراک ہوگی۔

اور (ہمارے پاس ان کے لئے) ایسی خوراک ہے جو خلق میں پھنس جانے والی ہے نہ نیچے اترے نہ باہر نکل سکے۔ اِی ذَا غَصَّةٍ یَا خُذْ بِالْحَلْقِ لَا هُوَ نَازِلٌ وَلَا هُوَ خَارِجٌ۔

وَعَذَابًا أَلِیْمًا۔ یہ جملہ بھی معطوف ہے اس کا عطف ججیمًا پر ہے یا طعامًا پر ہے اور ہمارے پاس ان کے لئے دردناک عذاب ہے۔

ان لَدُنَّا..... الیَمَّا۔ حکم سابق کی علت ہے یعنی ان جھٹلانے والے دولت مندوں سے نیٹنے کا کام تم ہم پر چھوڑ دو کیونکہ ان کے لئے ہمارے پاس بھاری بیڑیاں، بھڑکتی ہوئی آگ خلق میں پھنسنے والا کھانا۔ اور دردناک عذاب الیم ہے۔

حکم سابق کی علت (منظہری) تعلیل للامر (بیضاوی)

۴۳: ۱۴ = یَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ، یَوْمَ تَطْرُفُ زَبَانٌ هے جس میں کسی فعل کا وقوع ہوتا ہے اس سے پہلے لَدُنَّا اِنْکَالًا وَجِیمًا میں فعل کا معنی موجود ہے۔ مبارک التنزیل میں ہے۔

یَوْمَ منصوبٌ بما فی لدینا من معنی الفعل (المکذبین کے لئے یہ بیڑیاں) یہ بھڑکتی ہوئی آگ یہ خلق میں پھنس جانے والی خوراک اور یہ دردناک عذاب ہم نے اس دن کے لئے رکھا ہوا ہے (یَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ) جس دن زمین اور پہاڑ لرز جائیں گے الخ تَرْجُفُ مضارع واحد مؤنث غائب رَجَفَ باب نصر مصدر۔ وہ لرزے گی۔ وہ کانپنے لگے گی۔ وہ کانپے گی۔

وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِیبًا مَّهِیْلًا۔ اس جملہ کا عطف سابقہ پر ہے اور پہاڑ ریت کے بہتے ٹیلے ہو جائیں گے۔

كَانَتْ ماضی واحد مؤنث غائب۔ کَوْنٌ باب نصر مصدر سے افعال ناقصہ سے ہے الْجِبَالُ اس کا اسم کَثِیبًا مَّهِیْلًا اس کی خبر۔ کَثِیبًا الرَّمْلُ المجتمع ریت کا ٹیلہ۔ (موصوف) مَّهِیْلًا۔ رَمْلًا سَائِلًا متناثرًا۔ ایسی ریت کا ڈھیر جو کہ ہوا کے جھونکوں سے یا کوئی ٹھوکر لگنے سے پانی کی طرح بہنے لگتا ہے (صفت کَثِیبًا کی) مَّهِیْلًا اسم مفعول کا صیغہ واحد مذکر۔ هَیْلٌ باب ضرب مصدر سے رگب رواں رگب سیال اصل میں مَّهِیُولٌ تھا۔ واو کو حذف کر کے ی کو ساکن کیا نفسیر حفانی، اِنَّا ارسلنا اَیْکُمْ رَسُولًا۔ کُمہ ضمیر جمع مذکر حاضر، یہ خطاب مکہ کے المکذبین اُولی النعمۃ سے۔



شَهِدًا عَلَيْكُمْ۔ ای لیٹھد یوم القیامتہ بما صدر منکم من الکفر والعصیان (روح المعانی) جو کفر و نافرمانی تم سے صادر ہوتی ہے قیامت کے روز وہ اس کی گواہی دے گا۔

شَهِدًا۔ گواہ، حاضر ہونے والا۔ شہادت دینے والا۔ بتانے والا۔ شہادۃ و شہود (باب سمع مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر۔ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کے اسماء گرامی میں سے ہے) کیونکہ آپ قیامت میں امت کے گواہ اور دنیا میں تسلیم ربانی کے بتانے والے ہیں۔

شَهِدًا صفت ہے رَسُوْلًا کی۔

کَمَا۔ کتبیہ اور ما موصولہ سے مرکب ہے۔ کہ جس طرح ہم نے فرعون کی طرف ایک رسول بھیجا تھا

أَرْسَلْنَا بِمَصْدَرٍ مَحْذُوفٍ کی صفت ہے یعنی تمہاری طرف رسول کو بھیجنا ایسا ہی ہے جیسا فرعون کے پاس رسول کو بھیجا تھا۔

۱۶: ۴۳ = فَعَصَى۔ ف تعقیب کا ہے عَصَى ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب عصیاً باب ضرب مصدر۔ اس نے نافرمانی کی۔ اس نے کہا نہ مانا۔ اس نے اطاعت نہ کی۔

الرَّسُوْلَ۔ پیغمبر، رسول۔ یہاں مراد حضرت موسیٰ علیہ السلام ہیں۔

فَاَخَذْنَاهُ اَخْذًا وَّ بَيْلًا۔ ف سببیہ ہے اَخْذْنَا ماضی جمع متکلم اَخْذًا رباب نصر مصدر ہم نے پکڑا۔ اُضْمِرَ مفعول واحد مذکر غائب کا مرجع فرعون ہے۔

اَخْذًا مفعول مطلق (پکڑ، موصوف) وَّ بَيْلًا۔ وَّ بِلَ یُوْبِلُ وَّ بِلَ وَّ یُوْلُ رباب کرم مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر ہے۔ سخت، ناخوشگوار یہ صفت ہے اَخْذًا کی۔ ہم نے اس کو بڑی سختی کے ساتھ پکڑا۔

۱۷: ۴۳ = فَكَيْفَ تَتَّقُوْنَ۔ ف بمعنی پس، پھر۔ کَیْفَ حرف استفہام ہے، بمعنی کیسے۔ کس طرح۔ کیونکر۔

تَتَّقُوْنَ مضارع جمع مذکر حاضر، اِتَّقَاءُ (افتعال) مصدر بمعنی ڈرنا۔ پرہیز کرنا۔ بچنا۔ پھر تم کیسے بچ سکو گے (خطاب کفار مکہ سے ہے)۔

اِنْ كَفَرْتُمْ۔ اِنْ شرطیہ کَفَرْتُمْ ماضی کا صیغہ جمع مذکر حاضر کُفِرَ باب نصر مصدر۔ بمعنی انکار کرنا۔

يَوْمًا۔ اِی عَذَابَ یَوْم۔ اس صورت میں یَوْمًا کا تعلق تتقون سے ہے  
یَوْمًا مضاف الیہ ہے اور لفظ عذاب مضاف۔ مضاف کو حذف کر کے بعد مضاف الیکو  
اس کی جگہ کر دیا اور اسی کا اعراب دیدیا۔ (منظہری)

ترجمہ ہوگا۔

اے کفار مکہ جب فرعون کو حضرت موسیٰ کی نافرمانی کی پاداش میں غرق کر دیا گیا اور وہ  
واصل یہ جہنم ہو گیا، تو پھر تم اس روز کے عذاب سے کیسے بچ سکتے ہو۔  
يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا: یہ جملہ یَوْمًا کی صفت ہے اور یجعل کا فاعل بھی یَوْمًا  
ہی ہے۔

فائدہ: يَجْعَلُ کی نسبت یَوْمًا کی طرف مجازی ہے۔ حقیقت میں اس روز بچوں  
کو بوڑھا بنانے والا تو خدا تعالیٰ ہی ہے لیکن روز قیامت کو بچوں کو بوڑھا بنانے والا قرار  
دینا بطور مبالغہ ہے۔

اصل کلام یوں ہے:-

يَوْمًا يَجْعَلُ اللَّهُ فِيهِ الْوِلْدَانَ شِيبًا۔ جس روز کہ اللہ بچوں کو بوڑھا کر دے گا۔  
(تفسیر منظہری)

الْوِلْدَانِ: وَلَدٌ کی جمع۔ بچے، بچیاں، لڑکے، لڑکیاں۔

شِيبًا۔ بوڑھے۔ (بوجہ مفعول منصوب ہے) اَشْيَبٌ کی جمع ہے جیسے أَبْيَضٌ  
کی جمع بِيضٌ ہے۔ یہ جملہ یَوْمًا کی صفت ہے۔

۷۳: ۱۸۔ السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ۔ منفطر۔ اسم فاعل واحد مذکر۔ انفطارُ  
انفعال، مصدر۔ پھٹ جانے والا۔ یعنی پھٹ جائے گا۔ (اسم فاعل بمعنی مستقبل)  
فَطْرٌ مصدر۔ فجرِ ثلاثی، بمعنی ہست سے نیست کرنا۔ عدم سے وجود میں لانا۔  
پیدا کرنا۔ لغوی لحاظ سے فَطْرٌ کے مفہوم میں پھاڑنے کے معنی ضرور ہونا چاہئیں۔  
کیونکہ لغت میں فَطْرٌ کے معنی ہیں پھاڑنا۔ عدم کے پرے کو پھاڑ کر وجود میں لانا یعنی  
پیدا کرنا۔ اسی مناسبت سے اس کا مفہوم قرار پایا۔

یہ میں ب سبب یہ ہے اور ہ ضمیر واحد مذکر غائب یَوْمًا کے لئے ہے یعنی  
آسمان اس روز (اس کی کھشیدت سے) پھٹ جائے گا۔  
یاب بمعنی فی ہے: اس روز میں آسمان پھٹ جائے گا۔ یہ جملہ یَوْمًا کی



صفتِ ثانیہ ہے۔

وَكَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ۚ كَانَ افعال ناقصہ میں سے ہے وَعْدُهُ مضاف  
مضاف الیہ مل کر اسمِ كَانَ۔ کُہ ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع اللہ ہے۔  
وَعْدُهُ اس کا وعدہ یعنی وعدہ عذاب  
مَفْعُولًا۔ خبر ہے كَانَ کی۔ کیا ہوا۔ ہو گیا ہوا۔

مطلب ہے یہ ہے کہ:-

خدا کا وعدہ عذاب پورا ہو کر رہیگا۔ یہ جملہ کیومَآ کی صفتِ ثالثہ ہے۔ ان  
دونوں جملوں کا عطف اول جملہ پر بغیر حرفِ عطف کے ہوگا؛ جیسے خلق الانسان علمہ  
البيان۔ (۵۵: ۳-۴) کا عطف علم القرآن پر بغیر حرفِ عطف کے ہے۔  
۱۹: ۳ = اِنَّ هٰذَا تَذْكِرَةٌ ۚ اِنَّ هٰذَا تَذْكِرَةٌ ۚ اِنَّ هٰذَا تَذْكِرَةٌ ۚ اِنَّ هٰذَا تَذْكِرَةٌ ۚ  
اس کی خبر۔ هٰذَا۔ ای آیات القرآن۔ الایات الناطقة بالوعید (مدارک التنزیل  
عذاب کے متعلق آیات۔ آیات الموعودۃ۔ (برضاوی) وعدہ عذاب کے متعلق آیات۔  
تَذْكِرَةٌ نصیحت، یاد دہانی۔ بروزن تفعلت باب تفعیل کا مصدر ہے  
بے شک یہ قرآنی آیات، یا یہ قرآن ایک نصیحت ہے۔  
فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ اِلٰی رَبِّهِ سَبِيلًا ۚ پھر جو چاہے اپنے رب کی طرف آنے کا راستہ  
اختیار کرے۔ سَبِيلًا بوجہ مفعول منصوب ہے۔  
۲۰: ۳ = اِنَّ وَاَنَّ ۚ تحقیق۔ بے شک، یقیناً، یہ دونوں حرفِ تحقیق ہیں اور حرف  
مشبہ بالفعل میں سے ہیں۔ خبر کی تاکید و تحقیق مزید کے لئے آتے ہیں۔ اپنے اسم کو نصب  
اور خبر کو رفع دیتے ہیں۔  
تَقْوُمْ ۚ مضارع واحد مذکر حاضر، قِیَامُ (باب نصر)۔ تو کھڑا ہوتا ہے۔ تو اٹھتا ہے  
نماز کھڑے۔

اَذْنٰی ۚ دُئُوْۤا۔ (باب نصر) سے افعِل التفضیل کا صیغہ واحد مذکر ہے بمعنی زیادہ قریب  
زیادہ نزدیک۔ زیادہ کم۔

یہ جب اکْبَرُ کے مقابلہ میں استعمال کیا جاتا ہے تو اس کے معنی اصْغَر یعنی دوسرے  
کی نسبت چھوٹے اور کم کے آتے ہیں جیسے وَلَا اَذْنٰی مِنْ ذٰلِكَ وَلَا اَكْبَرُ (۵۸: ۷۷)  
اور نہ اس سے کم اور نہ زیادہ۔ اور جب خیر کے مقابلہ میں اس کا استعمال ہوتا ہے تو اس کے معنی

اَزْدَل کے یعنی بہت گھٹیا کے ہوتے ہیں۔ جیسے اَلْسُبْدِ لُونِ الَّذِیْ هُوَ اَزْدٰی بِالَّذِیْ هُوَ خَيْرٌ (۶۱:۲) بھلا عمدہ چیزیں چھوڑ کر ان کے عوض ناقص چیزیں کیوں لیتے ہو۔

اور جب اَقْصٰی کے مقابلہ میں آتا ہے تو اس کے معنی زیادہ قریب اور زیادہ نزدیک کا ہوتا ہے جیسے ذَلِکَ اَدْنٰی اَنْ یُّعْرِفَنَّ (۵۹:۳۳) یہ زیادہ قریب ہے کہ وہ جلد پہچانی جایا کریں۔ اَدْنٰی واحد مذکر اَدَانٍ جمع۔ دُنِیَا واحد مَوْنَتْ دُنِیْ جمع مَوْنَتْ۔

مِنْ ثَلَاثِ الْیَلِ مِنْ حَرْفِ جَارٍ ثَلَاثِی (دو تہائی) ثَلَاثُ کاتثنیہ بجا لیتے ہیں۔ لَوْنِ ثَنِیۃ اضافت کے سبب سے حذف ہو گیا۔ ثَلَاثِی مضاف الیْل مضاف الیہ۔ رات کا دو تہائی۔ اَنْتَ تَقُوْمُ ..... الحبلہ مفعول ہے فعل یَعْلَمُ کا۔

وَنِصْفَ وَثَلَاثَ ہر دو کا عطف اَدْنٰی پر ہے ؕ ضمیر واحد مذکر غائب الیل کے لئے ہے۔ رات کا نصف، رات کا ایک تہائی۔

وَ طَائِفَةٌ۔ اس کا عطف تقوم کے ضمیر فاعل پر ہے۔ مِنْ تَبِیْعِیۃ ہے اَلَّذِیْنَ مَعَكَ موصول وصلہ۔

ترجمہ ہو گا۔

بے شک آپ کا رب خوب جانتا ہے کہ آپ اور جو لوگ آپ کے ساتھ ہیں ان میں سے ایک گروہ (کبھی) دو تہائی رات کے قریب۔ اور (کبھی) آدھی رات اور (کبھی) ایک تہائی رات (نماز تہجد میں) کھڑے ہوتے ہیں۔

طَائِفَةٌ۔ گروہ۔ جماعت۔ بعض لوگ، کچھ لوگ، ایک اور ایک سے زائد سب طَائِفَةٌ کہلاتا ہے۔ طَوَفَ رَبَّابِ نَصْرٍ مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مَوْنَتْ ہے

وَاللّٰهُ یَقْدِرُ الْیَلَّ وَالنَّهَارَ۔ حمد معطوف ہے اس کا عطف رَبُّکَ پر ہے۔ یَقْدِرُ۔ مضارع واحد مذکر غائب۔ تَقْدِیْرٌ تَفْعِیلٌ مصدر۔ وہ اندازہ رکھتا ہے بجا

ضمیر کے اسم ظاہر لفظ اللہ کو ذکر کیا۔ یعنی اللہ ہی مقدار شب و روز سے واقف ہے تم ان کی واقعی مقدار سے ناواقف ہو۔ اس وقت گھڑی یا کوئی دوسرا آلہ وقت شناسی کا نہ

اَنْ لَّنْ تَخْصُوْهُ۔ اَنْ مصدر یہ۔ لَنْ تَخْصُوْهُ مضارع نفی تاکید بہ لَنْ صیغہ جمع مذکر اِحْصَاءٌ (افعال) مصدر سے احاطہ کرنا۔ شمار کرنا۔ یہاں احصاء کے معنی اوقات کا شمار

گھڑیوں کا گننا۔ اور ضبط اوقات مراد ہے۔

وَ ضَمِیْرُ مَفْعُولٍ وَاحِدٍ مَذْکُرٍ غَائِبٍ ہے جس کا مرجع تقدیر لیل و نہار ہے۔ یا اس میں اَنْ



مخفف ہے اَنْ ثقیلہ سے ۔ کا ضمیر شان محذوف ہے ۔

کلام یوں ہے ۔

علم انه لا یصح منکم ضبط الاوقات (کشاف)

ترجمہ ۱۔ اس کو علم ہے کہ تم صبح طور پر رات دن کے اوقات کا اندازہ نہ کر سکو گے ۔

وقیل : کان الرجل یصلی الیل کلہ مخافة ان لا یصیب ما امر اللہ بہ من القيام (الحازن)

یعنی بعض لوگ ساری ساری رات نماز میں کھڑے رہتے اس خوف سے کہ شاید

ابھی وہ وقت پورا نہیں ہوا جو منشاء الہی ہے ۔

فَتَابَ عَلَیْکُمْ : میں فت سببیہ ہے تَابَ ماضی واحد مذکر غائب تَوْبٌ وَتَوْبَةٌ (نصر)  
مصدر ۔ بمعنی توبہ کرنا ۔ پھر آنا ۔ باد آنا ۔ جب اس کا استعمال علی کے صلہ کے ساتھ آتے  
تو اس کا معنی توبہ قبول کرنا معاف کرنا ہوتا ہے ۔

ترجمہ ہوگا ۔

پس بدیں سبب اس نے مہربانی کی تم پر ۔ (نصف وثلث شب کی قید اٹھادی)  
فَاقْرَءُوا مَا تَیَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ : فت سببیہ ہے ۔ پس بہ سبب نصف شب و  
ثلث شب کی قید اٹھ جانے کے اب جتنا آسانی سے ہو سکے قرآن (تہجد میں) پڑھ لیا کرو ۔  
اقْرَءُوا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر ۔ قراءۃ (نصر فتح) مصدر سے تم پڑھو، تم پڑھ لیا  
کرو ۔

مَا تَیَسَّرَ : ما موصول ۔ تَیَسَّرَ اس کا صلہ ۔ مفارع کا صیغہ واحد مذکر غائب ۔  
تَیَسَّرَ و تفعل مصدر جس کے معنی آسان ہونا کے ہیں ۔ جتنا آسان ہو ۔  
عَلِمَ اَنْ سَیَکُوْنُ مِنْکُمْ مَرَضٰی ۔

علامہ پانی پتی تحریر فرماتے ہیں ۔

عَلِمَ کا فاعل اللہ ہے اور اَنْ مخفف ہے اور فاقراء وا کی تکرار تاکید کے لئے ہے اور  
یہ بھی کہا گیا ہے کہ دوسرا فاقراءوا پہلے فاقراءوا کی تاکید نہیں ہے بلکہ جوئی مصلحت مقتضی تخفیف  
ہی اس کے بیان کے لئے ہے ۔ اسی لئے حکم کو اس پر متفرع کیا ہے ۔ (جدا فرمایا ہے (منظری)  
مِنْ تَبَعِیْہِ ہے ۔

ترجمہ ۱۔ اس نے جانا کہ تم میں سے بعض بیمار بھی ہوں گے ۔

وَالْآخِرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ -

اور بعض دوسرے لوگ زمین میں سفر کے لئے نکلیں گے۔

ضَرْبٌ فِي الْأَرْضِ - زمین پر چلنا۔ پھرنا۔ سفر کرنا۔ یعنی زمین پر مختلف مقامات و ممالک کا سفر کریں گے۔

يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ - جملہ یَضْرِبُونَ کی ضمیر فاعل سے حال ہے۔ يَبْتَغُونَ مضارع جمع مذکر غائب ابتغاء (افتعال) مصدر۔ یعنی ڈھونڈنا۔ تلاش کرنا۔ طلب کرنا۔ فَضْلُ اللَّهِ مضاف مضاف الیه۔ اللہ کا فضل، مراد تجارتی نفع، علم، ثواب، روزی، رزق اللہ کے فضل کی تلاش میں۔ اللہ کا فضل ڈھونڈتے ہوئے۔

وَالْآخِرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ - اور بعض دوسرے اللہ کی راہ میں لڑیں گے بھی یعنی جہاد کے لئے۔

يُقَاتِلُونَ مضارع جمع مذکر غائب۔ مقاتلة و قتال مصدر سے بمعنی لڑائی کرنا۔ جنگ کرنا۔ قتال کرنا۔

فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ - ای فاقرءوا ما تیسر من القرآن۔ (اوپر بلا حلف ہو) یعنی بیمار لوگ، طالب علم، طالب تجارت، حج کو جانے والے۔ متلاشیان رزق، جہاد کو جانے والے قیام شب (دوثلث رات، نصف شب، اس کا نصف، اس کا ثلث) کی سنت کو ادا نہیں کر سکیں گے۔ لہذا ایک مخصوص حصہ شب بیداری ختم کر دی گئی۔ اب جس قدر آسان ہو اتنا حصہ شب جاگ لیا کرو، اور جتنا قرآن مجید آسانی سے اس وقت پڑھ سکتے ہو پڑھ لیا کرو۔

وَاقِيمُوا الصَّلَاةَ وَارْزُقُوا - نماز ادا کیا کرو۔ اَقِيمُوا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر اقامۃ (افعال) مصدر سے جس کا معنی ٹھہرنے اور قائم کرنے، مدد ست رکھنے کے ہیں۔ یعنی نماز کو مداومت کے ساتھ پڑھا کرو۔ جملہ کا عطف فاقرءوا پر ہے۔

وَأَتُوا الزَّكَاةَ - اس جملہ کا عطف بھی سابقہ جملہ کی طرح فاقرءوا پر ہے اَتُوا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر ہے اَتَاءُ (افعال) مصدر سے۔ تم دو۔ تم دیا کرو۔ یعنی فرض زکوٰۃ ادا کیا کرو۔

وَاقْرَءُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا - یہ جملہ بھی معطوف ہے اس کا عطف بھی حسب بالا جملہ سابقہ فاقرءوا پر ہے اور اللہ کو قرض حسنہ دیا کرو۔

حضرت ابن عباس رضی اللہ تعالیٰ عنہ نے فرمایا کہ اس سے مراد ہے زکوٰۃ کے علاوہ



دوسرا صرف خیر ہے جیسا کہ رستہ داروں سے سلوک، مہمان نوازی۔

حضرت پانی پتی رحمۃ اللہ علیہ فرماتے ہیں:-

میں کہتا ہوں کہ ممکن ہے اس سے عام اطاعت الہیہ مراد ہو اور یہ بھی ہو سکتا ہے کہ زکوٰۃ کو اچھے طریقہ پر ادا کرنا مراد ہو لفظ اقْرَضُوا قَرْضًا حَسَنًا میں حَسَنًا اس امر پر دلالت کر رہا ہے اور معاوضہ دینے کے وعدہ کی طرف طبائع کو مائل کرنا مقصود ہے۔

اقْرَضُوا امر کا صغیر جمع مذکر حاضر، اقْرَضُوا (افعال) مصدر سے تم قرض دو اللہ کو اللہ مفعول اقْرَضُوا کا۔ قَرْضًا مفعول ثانی حَسَنًا صفت قَرْضًا کی۔

وَمَا تَقْدِرُ مَوْلَا لَا نَفْسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ۔ جملہ مبتدا ہے۔ تَجِدُوْهُ عِنْدَ اللّٰهِ۔ اس کی خبر۔ مَا موصول ہے۔ مِنْ خَيْرٍ میں مِنْ تبیضیہ نہیں ہے بلکہ بیان جنس کے لئے ہے جو نیکی۔ جو نیکی نیکی۔

تَقْدِرُ مَوْلَا مضارع جمع مذکر حاضر، تَقْدِرُ (تفعیل) مصدر۔ تم آگے بھیجو گے تم آگے بھیجو۔ اصل میں تَقْدِرُ مَوْلَا تھا۔ ن اعرابی عامل کے سبب ساقط ہو گیا۔ لَا نَفْسِكُمْ اپنی جانوں کے لئے۔ اپنے لئے۔

ترجمہ ہوگا۔

اور جو نیکی تم اپنے لئے آگے بھیجو گے (یعنی قیامت کے روز کے لئے) تَجِدُوْهُ: مضارع جمع مذکر حاضر، نون اعرابی عامل کے سبب ساقط ہے۔ تم پاؤ گے کہ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب کا مرجع خیر ہے یعنی تم اس نیکی کو اللہ کے ہاں پاؤ گے۔ هُوَ خَيْرًا وَّاعْظَمَ اجْرًا: اعْظَمَ اجْرًا دونوں تَجِدُوا کے مفعول ثانی ہیں اس لئے منصوب ہیں۔ هُوَ ضمیر فصل ہے۔ اور اجْرًا بوجہ تمیز کے منصوب ہے۔

ترجمہ ہوگا۔

اور جو نیکی تم اپنے لئے آگے بھیجو گے اس کو اللہ کے ہاں (جا کر) بہتر اور بڑے اجر کی چیز پاؤ گے۔

اسْتَغْفِرُ اللّٰهَ: امر جمع مذکر حاضر، اسْتَغْفِرُ (استفعال) مصدر۔ تم مغفرت مانگو اللہ سے۔ تم اللہ سے اپنے گناہوں کی معافی مانگو۔

اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ: بے شک اللہ تعالیٰ قصوروں کو معاف کرنے والا اور رحم کرنے والا ہے۔





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۷۴) سُورَةُ الْمَدَّثَرِ مَكِّيَّةٌ (۵۶)

۷۴ : ۱ = يَٰ أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ : يَٰ أَيُّهَا . اے . نیز ملاحظہ ہو ۷۴ : ۱۔  
 اَلْمُدَّثِّرُ : تَدَثَّرُ (تَفَعَّلُ) مصدر سے۔ اسم فاعل واحد مذکر کا صیغہ ہے۔ اصل  
 میں مُتَدَثِّرٌ تھا ت کو دال سے بدل کر دال کو دال میں ادغام کیا۔ اس کے معنی کپڑا اوڑھنے  
 ولے کے ہیں۔ دَثَّارٌ اوپر پہننے کا کپڑا چادر، کبیل۔ اَلْمُدَّثِّرُ کبیل اوڑھنے والا۔  
 يَٰ أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ۔ اے کبیل اوڑھنے ولے۔ اے جس نے کبیل اوڑھ رکھا ہے۔  
 المدثر سے بالاتفاق جناب رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم مراد ہیں مگر آپ کو اس لقب سے  
 کیوں ملقب کیا گیا۔ اس کے جواب میں مفسرین نے مختلف اقوال نقل کئے ہیں۔  
 ۱ : د ثار سے مراد ظاہری کبیل لینے ولے اصحاب کا قول ہے۔  
 ۲ : فرستہ کو دیکھ کر دہشت ہوئی تھی۔ اور اس سے سردی محسوس ہوئی تھی جس لئے کپڑا  
 ڈھٹھے ہوئے تھے۔ اس حالت میں تھے کہ یہ سورۃ نازل ہوئی اور اسی حالت میں محبت سے  
 خطاب کیا گیا۔

۳ : کفار قریش نے جمع ہو کر لوگوں کو آپ سے بدگمان کرنے کے لئے لفظ ساحر تجویز کیا۔  
 اور پکار دیا۔ تو اس سے آپ کو رنج ہوا۔ اور طبع مبارک پر کسل طاری ہوا جس لئے کپڑا  
 اوڑھے پڑے ہوئے تھے کہ اسی حالت میں مخاطب کر کے فرمایا۔  
 اے کپڑا اوڑھنے ولے کھڑا ہو

۴ : آپ کپڑا اوڑھے سوئے تھے کہ اسی حالت میں یہ سورت نازل ہوئی جس میں جتلیا  
 جاتا ہے کہ کپڑا منہ سے اتار اور نیند سے ہوشیار ہو اور منصب نبوت پر قائم یعنی آمادہ  
 ۲۔ ایک گروہ کا یہ کہنا ہے کہ ظاہری کپڑا اوڑھنا مراد نہیں ہے بلکہ مراد یہ ہے کہ۔

۱۔ یہ کہ اے نبوت و رسالت کی چادر اوڑھنے والے کھڑا ہو۔ جیسا کہ کہتے ہیں اللہ لباس التقویٰ وزینہ برداء العلم اللہ نے اس کو تقویٰ کا لباس پہنایا اور علم کی چادر سے مزین کیا۔

۲۔ کپڑا اوڑھنے سے آدمی مخفی ہو جاتا ہے۔ اس سے مراد یہ ہے کہ اے خلوت و گوشہ نشینی کی چادر اوڑھنے والے کب تک تو مخفی رہیگا کھڑا ہو اور لوگوں کو متنبہ کر۔ اس لئے کہ دنیا گناہوں میں ڈوبی ہوئی ہے۔

۳۔ یہ کہ اے خلق عظیم و رحمت عالمین کی چادر اوڑھنے والے اس لباس کو پہن کر چپ کیوں بیٹھے ہو کھڑے ہو جاؤ اور لوگوں کو متنبہ کرو، دین حق کی منادی کرو۔

(از تفسیر حقانی)

۴: ۲۰ — قُمْ فَأَنْذِرْ۔ قُمْ۔ قیام۔ رباب نصر، مصدر سے امر کا صیغہ واحد مذکر حاضر تو کھڑا ہو جا۔ تو اٹھ کھڑا ہو۔ اپنے بستر سے اٹھ کھڑے ہو جاؤ۔ یا عزم اور حوصلہ کے ساتھ کھڑے ہو جاؤ۔

فَأَنْذِرْ۔ ف۔ یہاں شرط کا فائدہ دیتا ہے۔ گویا کلام یوں ہے۔

حَذِّرْهُمْ مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا۔ (الخازن)

اگر وہ ایمان نہیں لائے تو ان کو اپنے رب کے عذاب سے ڈراؤ۔

أَنْذِرْ۔ امر کا صیغہ واحد مذکر حاضر۔ اَنْذَارُ (افعال) مصدر۔ بمعنی ڈرانا۔ ڈر سنانا۔

اَنْذَار متعدی بدو مفعول ہے ایک مُنْذِرُ (اسم مفعول) دوسرا مَنْذَرٌ (مفعول بہ)

یہاں ان دونوں میں سے کوئی بھی مذکور نہیں ہے۔ وهو متعدی لمفعولین العنْذَرُ باسم

المفعول والمنْذَرُ به ولم یذکر هنا واحد منهما۔ (اضواء البیان)

کلام یوں ہے۔

فانْذَرْهُمْ بعذاب ربک یہاں ہم سے مراد کفار قریش سے ہے (الخازن)

مدارک التنزیل

یایہ عامۃ الناس سب کے لئے ہے۔ صاحب اضواء البیان لکھتے ہیں:-

وقد یكون للجمع ای لعامة الناس کما فی قوله تعالیٰ: اَکَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا

اَنْ اَوْحَيْنَا اِلٰی رَجُلٍ مِّنْهُمْ اَنْ اَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الدِّیْنَ ۚ اٰمَنُوْا (۲: ۱۰۱)

کیا لوگوں کو تعجب ہوا کہ ہم نے انہی میں سے ایک مرد کو حکم بھیجا کہ لوگوں کو ڈر سنادو۔



۳:۷۴ = وَرَبِّكَ فَكَبِّرُ، تفسیر منظری میں ہے۔

اس جگہ اور اس کے بعد میں آنے والے حملوں میں (یعنی فَطَهَرُ اور فَاهُجُرُ میں) ف حبزاتیہ ہے۔

اصل کلام یوں تھا:-

کہ کچھ بھی ہو، کسی بھی حال میں ہو اپنے رب کی بڑائی کا اظہار کرو۔ اور یہ بھی احتمال ہے کہ رَبِّكَ فعل محذوف کا مفعول ہو اور فَكَبِّرُ اس کی تاکید ہو اور اس سے استمرار مقصود ہو (یعنی پیہم اللہ کی بڑائی کا اظہار کرو۔)

كَبِّرُ فعل امر واحد مذکر حاضر تکبیر (تفعیل) مصدر۔ بڑائی بیان کرتا۔

علامہ پانی پتی رقمطراز ہیں:-

تکبیر کا معنی ہے حدوث (کسی ایسی چیز کا وجود میں آنا جو پہلے نہ ہو) اور ہر زوال و نقصان کی علامات سے اللہ کو برتر قرار دینا۔ وجوب وجود اور الوہیت و عبادت میں کسی کو اس کا شریک نہ بنانا۔ کسی ممکن سے کسی طرح ذات اور اوصاف اور افعال میں اس کو مشابہ نہ ماننا۔ صرف اسی کے اندر اوصاف کمال تسلیم کرنا۔ اور دوسروں کے اوصاف کو ناقص اوصاف جاننا۔“ (تفسیر منظری)

۴:۷۴ = وَثِيَابَكَ فَطَهَّرْ۔ وَادِّعَا طِفْ ثِيَابَكَ مضاف مضاف الیہ۔ تیرے کپڑے ثِيَابُ ثَوْبُ کی جمع ہے ثَوْبُ کے معنی کپڑے کے ہیں، یہ آیت جوامع الکلم میں سے ہے۔ ا۔ ثياب سے مراد ظاہری کپڑے کے ہیں۔ اور اس سے مراد نفس بھی ہے:

(راغب)

۲۔ اس سے مراد دل بھی ہے۔ جو روح کا قالب ہے (روح البیان)

۳۔ اس سے مراد اخلاق بھی ہیں جن کا تعلق مخلوق سے ہے اور اس سے مراد اعمال بھی ہیں جیسا کہ حدیث میں آیا ہے يُخْشَرُ الْمَوْتُ فِي ثَوْبِهِ الَّذِينَ مَاتَ فِيهِمَا اَيْ عَمَلُهُ الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ (روح البیان) انسان قیامت کے دن اپنی کپڑوں میں اٹھیکگا جن میں کہ وہ فوت ہوا۔ یعنی اپنے نیک و بد اعمال کے ساتھ:

۴۔ اور اس سے مراد اہل و عیال بھی ہیں۔ والعرب تسمی الاھل ثَوْبًا ولباسًا اور اہل عرب اپنے اہل و عیال کو ثوب اور لباس کے لفظ سے تعبیر کرتے ہیں اور ارشاد باری تعالیٰ ہے:- هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَاَنْتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ (۲: ۱۸۷) عورتیں تمہارا لباس ہیں

اور تم ان کا لباس ہو۔

اور ابن سیرین اور ابن زید نے کہا ہے کہ اس آیت میں کپڑوں کو ہی پاک رکھنے کا حکم دیا گیا ہے۔

فَطَهِّرْ فِیْهِ خَبَائِثَہٗ ملاحظہ ہو ۴: ۳۰ متذکرہ بالا۔

طَهِّرْ امر کا صیغہ واحد مذکر حاضر ہے تَطَهَّرْ (تفعیل) مصدر سے۔ بمعنی پاک کرو۔  
۴: ۵۰ وَالرُّجُزَ فَإِذَا هُجِرَ۔ وَادَّعَاطَفَ۔ الرَّجُزُ۔ پلیدی، گناہ، عذاب، بُت لغوی لکھتے ہیں۔ رُجُز سے مراد اونٹان یعنی بُت ہیں۔ بعض کا قول ہے رَجُزٌ (پلیدی) سے ہے بوجہ ہم مخرج ہونے کے سی اور ز کو ایک دوسرے کی جگہ لے آتے ہیں بعض کا قول ہے کہ رُجُز (ر کے پیش کے ساتھ) بمعنی بت۔ اور ت کی زیر کے ساتھ بمعنی نجاست و معصیت ہے۔

ف جزائہ ہے (ملاحظہ ہو ۴: ۳۰ مذکورہ بالا) اُھْجُرْ فعل امر واحد مذکر حاضر۔  
ھجر باب نصر مصدر۔ بمعنی چھوڑ دینا۔ دور رہنا۔ اور بتوں سے حسب سابق دور رہنے  
۴: ۶۰ — وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ۔ وَادَّعَاطَفَ، لَا تَمْنُنْ فعل نہی واحد مذکر حاضر۔  
مَنْ رباب نصر مصدر۔ سے۔ بمعنی احسان کرنا۔ تو احسان نہ رکھ۔ تو احسان نہ کر۔  
تَسْتَكْثِرُ، مضارع معروف صیغہ واحد مذکر حاضر، اسْتَكْثَرُ (استفعال) مصدر تو زیادہ چاہتا ہے۔ زیادہ چاہتے ہوئے۔ ضمیر فاعل لَا تَمْنُنْ سے حال ہے۔ تو کسی پر احسان نہ کر در آغا لیکہ اس کے عوض زیادہ کی امید رکھے۔

۴: ۴۰ — وَلِرَبِّكَ فَإِذَا صَبِرَ۔ اصل کلام تھا وَاصْبِرْ لِرَبِّكَ فَإِذَا صَبِرَ حکم صبر کی تکرار تائید کے لئے ہے۔ یا اقسام صبر کے گوناگوں ہونے کے زیر اثر۔ علمائے اس بلے میں اقوال ہیں۔

۱۱، اللہ کی خوشنودی اور ثواب کی طلب میں اس کی طاعت، حکم، ممانعت اور مصائب پر صبر کرو

۱۲، تم کو جو دکھ دیا جائے اس پر صبر کرو۔ (مجاہد)

۱۳، تم پر عرب و عجم کے مقابلہ کا جو بار عظیم پڑا ہے اس بار کو اٹھانے میں صبر کرو،

۱۴، قضا و خداوندی پر اللہ کے لئے صابر رہو۔

۴: ۸۰ — فَإِذَا انْقَرَضَى النَّاقُورُ۔ ناقور۔ صور، یہ لفظ نقر سے بنا ہے



نَقَرُ کا مطلب ہے آواز پیدا کرنا۔ اصل معنی ہے کسی چیز کو اتنا کھٹکھٹانا کہ آخر اس میں سوراخ ہو جائے۔ پرندے کی چوڑی کو منقار اسی مناسبت سے کہتے ہیں :

فَاِذَا مِنْ فِ سَبِيْهِ هٰے۔ گو یا مطلب ہوا کہ کافروں کے دکھ پر صبر کرو ان کے سامنے ایک سخت ترین دن آرہا ہے جس میں تم کو صبر کا اچھا نتیجہ ملے گا۔

ترجمہ ۱۔ پھر جب کہ ناقور پھونکا جائے گا، اذا شرطیہ، جملہ شرطیہ ہے۔

۹:۴۲ = فَاِذَا لَيْسَ يَوْمٌ مِّثْلُ يَوْمِ عَسِيْرٍ۔ ف جزائیہ ہے۔ ذٰلِكَ میں اشارہ وقتِ نقر (صور پھونکنے کے وقت) کی طرف اشارہ ہے۔ یہ مبتدأ ہے اور یومِ مِثْلُ اس سے بدل ہے یَوْمٌ عَسِيْرٌ مبتدأ کی خبر ہے۔ علی الکافورین متعلق بہ عَسِيْرٌ ہے۔

یَوْمٌ عَسِيْرٌ موصوف صفت ہے۔ عَسِيْرٌ عُسُوْرٌ سے (باب نصر و ضرب) مصدر بروزن فعل صفت مشبہ کا صیغہ ہے سخت، تنگ، بھاری، مشکل۔

غَيْرُ لَيْسٍ: غَيْرُ حرف استثناء ہے اس کا مستثنیٰ ہمیشہ مجبور ہوتا ہے :

لَيْسٍ لَيْسٌ (باب سمع) مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ ہے، بمعنی سہل، آسان، غیر لیسیر تاکید ہے عَسِيْرٌ کی۔ یہ کافروں کے لئے وعید مزید ہے یہ کافروں کے لئے دنیا کی عسرت کی طرح نہیں ہوگی کہ اس کے بعد لیسر کی امید کی جائے۔

ترجمہ ہوگا۔

پھر جب صور پھونکا جائے گا۔ تو وہ دن (یعنی روز قیامت) کافروں پر بڑا مشکل ہوگا۔ دنیاوی مشکل کی طرح نہ ہوگا کہ اس مشکل کے بعد آسانی کی امید کی جا سکے۔

۴:۱۱ — ذَرْنِيْ وَ مَنْ خَلَقْتُ وَحِيْدًا۔ ذَرْ فعل امر واحد مذکر حاضر، وَ ذَرْ (باب سمع) فتح، مصدر سے۔ بمعنی چھوڑ دینا۔ ن وقایہ ی ضمیر واحد مشکلم ہے تو مجھے چھوڑ دے۔

وَ اَوْ عَاطَفَ بمعنی مع ہے۔ مَنْ موصولہ ہے اور خَلَقْتُ صلہ ہے۔

مطلب یہ کہ ۱۔ تو مجھے اور مجھ اس کے) جس کو میں نے پیدا کیا (اپنے اپنے حال پر) چھوڑ دے میں خود ہی اس سے نیٹ لوں گا۔

وَ حِيْدًا ۱۔ اس کی مختلف صورتیں ہیں۔

۱۔ یہ ذَرْنِيْ کے مفعول سے حال ہے، مجھے اس کے لئے چھوڑ دو۔ میں تمہاری طرف سے اس کے لئے کافی ہوں۔

۲۔ یہ خَلَقْتُ کے فاعل سے حال ہے۔ میں نے تنہا خود بغیر کسی شریک کے پیدا کیا اس کو

۳۔ خَلَقْتُ کا مفعول محذوف ہے اِی خَلَقْتَهُ اور وَحِيدًا اس مفعول کی ضمیر سے حال ہے۔ میں نے شرارت میں اس کو کمیتا پیدا کیا۔

۴۔ وحید وہ شخص ہوتا ہے جس کا نسب کسی باپ سے نہ ملتا ہو۔ ولید بھی حرامی تھا۔ بغوی نے بیان کیا ہے کہ۔

ولید کا خطاب قوم میں وحید تھا۔ اللہ نے بھی بطور استہزاء اور استخفاف کے اس کو وحید فرمایا۔

۳: ۱۲ = وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا۔ موصوف و صفت مل کر مفعول ثانی جعلت کا۔ مَمْدُودًا۔ اسم مفعول واحد مذکر منصوب، مَدُّ رباب نصر مصدر سے بڑھایا گیا۔ بڑھنے والا مال۔ جیسے کھیتی باڑی، تجارت، مویشی۔ ترجمہ ہو گا۔

اور اس کو بڑھنے والا مال مہیا کیا۔

۴: ۱۳ = وَبَنَيْنَ شُهُودًا۔ اس جملہ کا عطف سابقہ جملہ پر ہے۔ بَنَيْنَ شُهُودًا موصوف و صفت مل کر جعلت لہ کا مفعول ہے۔

بَنَيْنَ ابْنُ کی جمع ہے بحالت نصب، بیٹے۔ شُهُودًا جمع ہے شَهِد کی جیسے سجدہ جمع ہے سَاجِد کی۔ حاضرین، موجودین۔ ترجمہ ہو گا۔

اور پاس بننے والے بیٹے دیئے۔

۴: ۱۴ = وَمَهْدُتٌ لَهُ تَمْهِيدًا۔ مفعول مطلق مصدر۔ مطلب یہ کہ۔ میں اس کے لئے ریاست، جاہ و حشمت کا سامان فراہم کیا مگر اس کا کوئی رئیس اس کے ساتھ ہمسری کا دعویٰ نہیں کر سکتا یہاں تک کہ اس کے ہم قوم اُسے ”رجانہ قریش“ قریش کا گُلِ خنداں کہا کرتے، یہ آپ کو وحید بن وحید یگانہ خلف یگانہ کے منکرانہ الفاظ سے ملقب کیا کرتا۔

۴: ۱۵ = ثُمَّ لِيُطْعَمَ اَنْ اَزِيدَ، ثُمَّ تَرَاحِي فِي الْمَرْتَبَةِ کے لئے ہے یعنی اس کو اس قدر دیا ہے پھر بھی وہ اس پر مزید کا طمع رکھتا ہے۔

لِيُطْعَمَ۔ مضارع واحد مذکر غائب كَطْعَمَ باب سمع مصدر سے۔ وہ لالچ کرتا ہے۔ وہ امید رکھتا ہے۔



اَنْ اَزِيدَ : اَنْ مصدر یہ ہے ۔ اَزِيدَ مضارع واحد متکلم ۔ زیادۃ باب ضرب مصدر سے ۔ بمعنی زیادہ کرنا ۔ کہ میں اس کو اور بھی زیادہ دوں ۔ اَزِيدَ منصوب بوجہ عمل اَنْ ۔

۷۴ : ۱۶ = کَلَّا : ہرگز نہیں ۔ حرف ردع میں سے ہے ۔ (اردع بمعنی روکنا باز رکھنا)۔

اِنَّهٗ كَانَ لِیُنَبِّئَا عَنِیْدًا ۱۔ یہ حرف ردع کَلَّا کی علت ہے ۔ کیونکہ وہ ہماری آیات کا مخالف ہے اس لئے ہم اس کو مزید نہیں دیں گے ۔ (نا شکری اور آیات الہیہ کی مخالفت سے نعمت کا زوال ہوتا ہے اور ترقی رک جاتی ہے)۔

عَنِیْدًا ۱۔ عناد رکھنے والا ۔ راستے سے ادھر ادھر ہٹ جانے والا ۔ عُنُوْدٌ باب ضرب کرم ) بروزن فعیل بمعنی فاعل : صفت مشبہ کا صیغہ ہے منصوب بوجہ خبر کان ہے ضدی ۔ سرکش ، جانتے بوجھتے حق کی مخالفت کرنے والا ۔

فَاِذْکَا ۵ : آیات نمبر ۱۱ تا ۲۶ ولید بن مغیرہ المخزومی کے بارے میں نازل ہوئی تھیں خداوند تعالیٰ نے اس کو دنیاوی نعمتیں وافر عطا کر رکھی تھیں ۔ جسمانی و مالی عنایات کے لحاظ سے مکہ میں اس کا کوئی ہمسر نہ تھا ۔ مال و دولت جاہ و حشمت ، آل و اولاد ، غرضیکہ ہر قسم کی نعمتیں اسے میسر تھیں ۔ تمام اہل مکہ اس کی عزت کیا کرتے تھے ۔ اور اس کی ہر بات کو وقعت دی جاتی تھی ۔ دل سے اگرچہ وہ جانتا تھا کہ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم جس کلام کی تبلیغ کر رہے ہیں وہ حق ہے اور بجانب اللہ ہے ۔ لیکن اپنی ناک کو اونچا دکھانے کے لئے جانتے ہوئے بھی وہ آیات الہیہ کا مخالف تھا ۔ اور دوسروں کو بھی کلام الہی کی مخالفت کی تلقین کیا کرتا تھا ۔ اور اپنے صلاح و مشورہ سے اشاعت اسلام میں روڑے اٹکانے کی ترکیبیں بتایا کرتا تھا ۔

چنانچہ ایک مجلس میں جو اس امر کے لئے منعقد کی گئی تھی کہ جو لوگ مکہ سے باہر کے زیارت کعبہ کے لئے آتے ہیں وہ اگر نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی بابت دریافت کریں ۔ تو ان کو کیا جواب دینا چاہئے ۔ ایسا نہ ہو کہ جوابات میں اختلاف پایا جائے

ولید بن مغیرہ جو ان کا بیچ بنا کر بیٹھا تھا کہنے لگا کہ محمد صلی اللہ علیہ وسلم میں تم لوگوں نے کسی مجنون کی ، کسی کاہن کی ، کسی شاعر کی ، کسی دروغ گو کی کوئی علامت پائی ؟ سب نے کہا کہ نہیں ! تو آخر وہ کیا ہے ؟ ولید نے کہا ۔ پھر دل ہی دل میں کچھ غور کیا ۔ پھر نظر اٹھائی اور منہ بگاڑ کر

کہا کہ بس وہ جادوگر ہے اور کچھ نہیں! تم نے دیکھ لیا کہ وہ اپنے کلام سے سیاں بیوی۔ باپ، اولاد اور بھائیوں میں جدائی ڈال دیتا ہے۔

کہتے ہیں کہ آیات ۱۵-۱۶ کے مطابق اس دن سے ولید کا کاروبار، ماند پڑ گیا۔  
زراعت و تجارت کی ترقی رک گئی اور خسائے کا چکر چلنے لگا۔

۷۴: ۱۷ — سَاَرْهَقَهُ صَعُوْدًا۔ سَ مَضَارِعٍ پَر داخل ہو کر اس کے معنی مستقبل قریب کے کر دیتا ہے۔ اَرْهَقَ مَضَارِعٍ واحد متکلم اَرْهَقَ (افعال) مصدر بمعنی کسی ناگوار کام کرنے پر انسان کو مجبور کرنا۔ کا ضمیر مفعول واحد مذکر غائب کا مرجع ولید بن مغیرہ ہے۔  
صَعُوْدًا بڑی چڑھائی، سخت گھاٹی۔ دوزخ میں ایک پہاڑ کا نام۔ منصوب بوجہ اَرْهَقَ کے مفعول ثانی کے۔

اصل میں صَعُوْدًا اس گھاٹی کو کہتے ہیں کہ جس کی چڑھائی سخت ہو، جو سختیاں اور دشواریاں پیش آتی ہیں ان کے لئے یہ لفظ بطور مثال مستعمل ہے۔

حضرت ابوسعید خدری رضی اللہ تعالیٰ عنہ سے روایت ہے کہ آیت سَاَرْهَقَهُ صَعُوْدًا کی تشریح میں جناب رسالت مآب صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا کہ:۔

وہ دوزخ میں آگ کا ایک پہاڑ ہے ولید کو اس پر چڑھنے کا حکم ہوگا۔ جب وہ اپنا ہاتھ اس پر رکھیگا تو ہاتھ پگھل جائے گا۔ جب اٹھائے گا تو دوبارہ پھر اپنی اصلی حالت پر آجائے گا اور جب اس پر اپنا قدم رکھیگا تو قدم بھی پگھل جائے گا پھر جب وہ قدم اٹھائے گا تو پھر وہ اپنی اصلی حالت پر ہو جائے گا۔ (بلغوی)  
ترجمہ ہو گا۔

ہم عنقریب اسے صعود پر چڑھائیں گے (ترجمہ فتح محمد جالندھری)

میں ابھی اُسے جھنڈے پر چڑھاتا ہوں (حقانی)

میں اسے مجبور کر دوں گا کہ وہ کٹھن چڑھائی چڑھے۔ (ضیاء القرآن)

۷۴: ۱۸ — اِنَّهٗ فَاَكْرَمُ قَدَرًا۔ فَاَكْرَمًا صَنِ واحد مذکر غائب۔ تَفْكِیْرٌ (تفعیل) مصدر  
اس نے سوچا۔ اس نے غور کیا۔ اس نے تامل کیا۔

وَقَدَّرَ: واو عاطفہ، قَدَّرَ ماضی واحد مذکر غائب۔ تَقْدِیْرٌ (تفعیل) مصدر۔ اس نے اندازہ کیا۔ اس نے بات طے کر لی۔ (کہ قرآن کے متعلق کیا کہے) یہ جملہ ولید کے عناد کا بیان اور اس کے استحقاق عذاب کی علت ہے۔



۴۲: ۱۹ — فُقِّلَ — قُتِلَ ماضی مجہول واحد مذکر غائب قُتِلَ (باب نصر) مصدر۔  
 بمعنی مار ڈالنا۔ قُتِلَ وہ مار ڈالا گیا۔ یعنی وہ مارا جائے یہ بددعا کی جملہ ہے۔ لیکن اللہ  
 کے کلام میں بددعا کے معنی حقیقی نہیں۔ بددعا سے مراد کلام الہی میں ایجادِ قتل ہوتا ہے  
 یعنی اللہ نے ان کے لئے قتل کیا جانا مقرر کر دیا۔ یا رحمتِ خدا سے ان کو دور کر دیا گیا۔  
 قرآن مجید میں قُتِلَ بطور بددعا کی کلمہ کے دو جگہ آیا ہے۔ ایک آیت ہذا میں۔  
 دوسرا آیت قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ النَّارِ (۸۵: ۴) میں۔ مائے جائیں  
 کھائیوں کھودنے والے۔

کَيْفَ قَدَّرَ۔ کیف کا استفہام انکاری اور زہری ہے اس کے اندازہ لگانے  
 پر استہزاء اور تعجب ہے (یعنی اللہ سوال نہیں کر رہا ہے اس کو سب کچھ معلوم ہے  
 سوال استفہامی وہ کرتا ہے جس کو وہ شئی معلوم نہ ہو۔

۴۲: ۲۰ — ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ — یہ جملہ تاکید ہے اور لفظ ثُمَّ تراخی  
 فی الرتبة کو ظاہر کرتا ہے۔ (اس پر) مزید اللہ کی مار ہو کیسا بُرا! اندازہ لگایا اس نے  
 ۴۲: ۲۱ — ثُمَّ نَظَرَ — ثُمَّ تراخی فی الوقت کے لئے ہے (درمیان میں مہلت وقت  
 کی ہے رتبہ کی نہیں)۔ ثُمَّ نَظَرَ کا عطف فکر اور قَدَّرَ پر ہے یعنی سوچا اور  
 غور کیا قرآن کے بارہ میں۔

ثُمَّ نَظَرَ ای فی امر القرآن مرۃً بعد اخری (بیضادی) یعنی قرآن کے متعلق  
 دوبارہ غور کیا۔

۴۲: ۲۲ — ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ: ثُمَّ تراخی فی الوقت کے لئے ہے بمعنی پھر، عَبَسَ ماضی  
 واحد مذکر غائب عَبَسَ وَعَبُوسٌ (باب ضرب) مصدر سے جس کے معنی ترش رو ہونے اور  
 تیوری چڑھانے کے ہیں۔ پھر اس نے تیوری چڑھائی

وَبَسَرَ۔ وَاوْعَاطَفَ، بَسَوَ ماضی واحد مذکر غائب بَسَوُ (باب نصر) مصدر سے جس کے  
 معنی منہ بنانا اور ترش رو ہونے کے ہیں۔ اور اس نے منہ بنایا۔ بَسَوَ عَبَسَ کی تاکید میں آیا ہے  
 ۴۲: ۲۳ — ثُمَّ أَدْبَرَ — ثُمَّ مطابق آیت بالامتذرة الصدر۔ أَدْبَرَ ماضی واحد مذکر غائب  
 إِدْبَارٌ (افعال) مصدر سے پھر اس نے پیٹھ منہ

وَأَسْتَكْبَرَ۔ اسْتَكْبَرَ ماضی واحد مذکر غائب اسْتَكْبَارٌ (استفعال) مصدر سے  
 اس نے غرور کیا۔ اس نے گھمنڈ کیا۔

۴۲: ۲۴ = فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ اور کہنے لگا یہ نہیں ہے مگر جادو جو سینہ بسینہ (پہٹ سے) چلا آرہا ہے،

ف تعقیب بلا مہلت ہے۔ (امن غیر مہلتہ) یعنی اس نے سرداری اور مال کے غرور میں آکر بلا توقف کہہ دیا۔ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ

الفاء للدلالة على انه لما خطرت هذه الكلمة بباله تفوه

بہا من غیر تلبث و تفکر (بیضاوی) ف اس بات پر دلالت کر رہا ہے کہ جب یہ کلمہ اس کے ذہن میں آیا تو اس نے بلا توقف اور تفکر اسے بول دیا۔ إِنَّ نافیہ ہے۔ هَذَا سے مراد کلام الہی ہے (القرآن) ہے۔

یؤثر: مضارع مجہول واحد مذکر غائب، اَثَرُ باب نصر مصدر (وہ نقل کیا جاتا ہے وہ منقول ہے۔ یعنی روایت ایک دوسرے سے چلا آرہا ہے۔

۴۲: ۲۵ = إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ۔ إِنَّ نافیہ۔ هُوَ رَای القرآن (قَوْلُ الْبَشَرِ) مضاف مضاف الیہ۔ بشر کا کلام، انسان کا کلام،

یہ جملہ اول کی تاکید میں ہے اسی وجہ سے اس کو اس پر عطف نہیں کیا گیا۔

فَإِذْكَ: ولید بن مغیرہ کی ان حرکات و سکنات کو صاحب صیغار القرآن یوں تحریر فرماتے ہیں آخری اعلان سے پہلے ایک مرتبہ پھر رعونت سے مجمع پر نظر ڈالتا ہے۔ پھر اس کی پیشانی پر بل پڑ جاتے ہیں پھر وہ منہ بسورتا ہے، چہرے کو کرخت بناتا ہے پھر غرور تکبر سے منہ پھیر لیتا ہے اور کہتا ہے کہ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ کہ یہ جادو ہے اور اس کتاب کا لانے والا جا دوگر ہے پھر لوگوں کو مطمئن کرنے کے لئے کہتا ہے کہ یہ کوئی نئی چیز نہیں ہے اس کا رواج قدیم زمانے سے چلا آتا ہے ہر زمانے کے جادوگر اپنے شاگردوں کو اس کی تعلیم دیتے آتے ہیں :

۴۲: ۲۶ = سَأُصْلِيَهُ سَقْرًا سے مضارع پر داخل ہو کر مستقبل قریب کے معنی پیدا کرتا ہے۔

أُصْلِيَهُ۔ اُصْلَى مضارع واحد متکلم۔ اُصْلَاؤُ (افعال) مصدر بمعنی آگ میں ڈالنا۔ ۵ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب سَقْرًا جہنم کے ناموں میں سے ایک نام ہے بوجہ معرفت و تانیث غیر منصرف ہے لہذا منصوب ہے۔ میں اس کو عنقریب ہی جہنم کی آگ میں ڈالوں گا۔

۴۲: ۲۷ = وَمَا أَذْرِيكَ مَا سَقَرٌ وَأَوْعَاطِفٌ مَا اسْتَفْهَمِيهِ أَذْرِيكَ أَذْرِي



ماضی واحد مذکر غائب۔ اذْهَبْ (افعال) مصدر دَرْءٌ مادہ (مجرد باب ضرب آتا ہے) لَکَ ضمیر مفعول واحد مذکر حاضر، تم کو کون بتائے یا تم کو کیا معلوم کہ سقر کیا ہے۔ حملہ استفہاسیہ سقر کی عظمت کو بیان کر رہا ہے۔

۲۸: ۴۴ = لَا تَبْقَىٰ وَلَا تَذَرُ۔ لَا تَبْقَىٰ 'فعل نہی واحد مؤنث غائب البقاء (افعال) مصدر، وہ باقی نہیں چھوڑتی۔

لَا تَذَرُ۔ واحد مؤنث غائب فعل نہی مضارع وَذَرَّ سے (اس فعل کی ماضی مستعمل نہیں ہوتی) اور نہ وہ چھوڑتی ہے نہ وہ چھوڑے گی۔ مطلب یہ کہ جو چیز اس میں ڈالی جائے گی اس کو باقی نہیں چھوڑتی (سقر، ہلاک کئے بغیر نہیں چھوڑتی)۔

۲۹: ۴۴ = لَوَّاحَةٌ لِلْبَشَرِ۔ (یہی مبتدا محذوف) لَوَّاحَةٌ خبر۔ للبشر متعلق خبر۔ لَوَّاحَةٌ صیغہ مبالغہ ہے لَوَّحَ مادہ۔ پیاس کی شدت، تختہ، ظہور، تَلَوَّيْهُمْ (تفیل) مصدر۔ بمعنی رنگ کا بگاڑ دینا۔ گرمی سے سوختہ کر دینا۔ مجلسا دینا۔ لَبَشْرٌ جمع بَشْرَةٍ کی۔ کھال کی ظاہری سطح کو کہتے ہیں۔

انسان کو بشر اسی لئے کہتے ہیں کہ اور حیوانوں میں تو کسی کی کھال اون سے ڈھکی ہوئی ہوتی ہے اور کسی کی بالوں سے مگر انسان کی کھال سب حیوانات کے خلاف کھلی ہوئی ہوتی ہے۔ لفظ بشر کا استعمال واحد، جمع دونوں کے لئے یکساں طور پر ہوتا ہے: ہاں تنبیہ میں بَشَرَيْنِ آیا ہے۔ جیسے قَالُوا اَنْتُمْ مِنْ بَشَرَيْنِ مِثْلِنَا (۲۳: ۴۴) کہنے لگے کہ کیا ہم ان اپنے جیسے دو آدمیوں پر ایمان لے آئیں۔

قرآن مجید میں انسان کے ظاہری جسم اور حیثیت کو "بشر" کے لفظ سے تعبیر کیا گیا ہے ۱۔ لَوَّاحَةٌ کا معنی ظاہر لے کر اور بشر کا معنی آدمی لے کر حسن بصری اور ابن کیسان نے آیت کا ترجمہ کیا ہے، دوزخ آدمی کے سامنے نمایاں ہوگی یا ظاہر ہوگی۔ اسی طرح کا معنی آیت: وَبُورِئِ الْجَحِيمِ لِلْغَوَّيْنِ (۲۶: ۹۱) اور دوزخ گمراہوں کے سامنے لائی جائے گی میں آیا ہے۔ ۲۔ لیکن لَوَّاحَةٌ کا معنی رنگ بگاڑ دینے والی، گرمی کی وجہ سے مجلسا دینے والی اور بَشْرٌ کا معنی کھال کی بیرونی سطح لے کر جبہور نے اس کا ترجمہ کیا ہے۔

(وہ دوزخ یعنی سقر، آدمی کی کھال کو مجلسا دینے والی ہوگی، کلام کے سیاق و سباق میں

یہی معنی بہتر ہیں)

۳۰: ۴۴ = عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ اس پر انیس فرشتے مقرر ہیں: يَتَسَلَّطُ عَلَىٰ اَهْلِهَا

تسعة عشر ملکاً (کشاف) اس (جہنم یعنی سقر) کے دوزخیوں پر اللہ نے انیس فرشتے مقرر مسلط کر رکھے ہیں۔

عَلَيْهَا میں ہاضمہ کا مرجع سقر ہے: تسعة عشر اسم عدد جس کا معدود محذوف ہے یعنی فرشتے۔

تِسْعَةَ عَشَرَ دو کلمات سے مرکب ہے اور دونوں جزء میں سے ہر ایک مبنی بفتح ہے۔  
۴۲: ۲۱ — وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً، وَأَوْعَاطِفَ مَا نَافِهَ أَصْحَابِ  
النَّارِ مضاف مضاف الیہ مل کر جعلنا کا مفعول ہے، إِلَّا حرف استثناء فَلَمَّا مَشْتَقٌّ  
اور ہم نے دوزخ پر داروغے فرشتوں کو ہی رکھا ہے۔  
= عَدَّ لَهُمْ: مضاف مضاف الیہ، ان کی تعداد، فِتْنَةً آزماش: اور ان کی تعداد  
کافروں کے لئے ہم نے آزماش بنائی ہے۔

= لَيَسْتَيَقِنَ لام تعلیل کے لئے ہے۔ لَيَسْتَيَقِنَ مضارع منصوب واحد مذکر غائب  
استیقان (استفعال) مصدر یعنی واضح طور پر جان لینا۔ یقین کے ساتھ جان لینا۔  
یقین کا معنی ہے کسی بات کی قطعیت پر انسانی فہم کا قائم ہو جانا۔ چونکہ یقین علم حصولی کی صفت ہوتا ہے،  
اس لئے ملائکہ اور انسان کے علم کی صفت تو ہوتا ہے مگر اللہ تعالیٰ کے علم کو موصوف بہ یقین نہیں کہا جاتا  
لَيَسْتَيَقِنَ، تاکہ وہ واضح طور پر جان لیں (یعنی کافر لوگ)  
= الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ - الَّذِينَ اسم موصول جمع مذکر، أَوْتُوا ماضی مجہول جمع مذکر غائب  
أَيْتَاؤُ (افعال) مصدر۔ وہ دیئے گئے۔ ان کو ملا۔ الْكِتَابُ اسم مفعول۔ جن کو کتاب دی گئی  
اہل کتاب، یعنی یہود و نصاریٰ۔

وَيُزَادُ الَّذِينَ آمَنُوا وَأَوْعَاطِفَ يَزِدَادَ مضارع منصوب۔ واحد مذکر غائب  
إِنْدِيَادُ (افتعال) مصدر۔ تاکہ بڑھ جائے۔ زیادہ ہو جائے۔  
إِيمَانًا مفعول مطلق۔ اور تاکہ ایمان والوں کا ایمان بڑھے۔  
وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ: وَأَوْعَاطِفَ لَا يَرْتَابَ  
مضارع منفی منصوب واحد مذکر غائب إِرْتِيَابٌ (افتعال) مصدر۔ یعنی شک میں پڑنا۔  
اور تاکہ اہل کتاب اور ایمان دار شک میں نہ پڑیں۔

وَلَيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْكَافِرُونَ: وَأَوْعَاطِفَ لام تعلیل کا مَوْضِعُ  
سے مراد نفاق ہے۔ اور تاکہ جن کے دلوں میں (نفاق کی) بیماری ہے اور کافر لوگ یہ کہیں...



مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا امْتِلَآءُ مَاذَا کیا چیز ہے۔ کیا ہے یہ۔  
 مَاذَا کی لفظی ساخت میں اختلاف ہے۔ کوئی اس کو مرکب کہتا ہے کوئی بسیط۔ اور بسیط  
 کہنے والوں میں سے بعض قائل ہیں کہ مَاذَا پورا اسم جنس ہے یا موصول ہے الذی کا ہم معنی۔  
 یا پورا حرف استفہام ہے جیسے مَاذَا يُنْفِقُونَ بِقُلِّ الْعَصَا (۲۱۹:۲) اور یہ بھی تم سے پوچھتے  
 ہیں کہ (خدا کی راہ میں) کوئی سال خرچ کریں۔ کہہ دیں جو ضرورت سے زیادہ ہو۔ (قرأت غیر ابو عمر)  
 مرکب کہنے والے کہتے ہیں کہ مَاذَا مرکب ہے مَا استفہام اور ذَا موصول ہے۔ یا  
 مَا استفہامیہ اور ذَا زائدہ ہے۔ مَثَلًا، بَيَان، عَجِيبْ خَبْر، مَثَال۔

فَإِنَّكَ لَا: اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے کہ ہم نے دوزخ کے کارکن فرشتے بنائے ہیں اور  
 ان کی تعداد کو کافروں کے لئے فتنہ بنایا ہے تاکہ۔

۱۔ لَيْسَتِيقِنَ ..... اَوَلَوْ اَلْكَتَبَ: تاکہ اہل کتاب کو محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی نبوت کا  
 یقین کامل ہو۔

۲۔ وَيَزِدَادَ الَّذِينَ ..... اور تاکہ ایمان والوں کا ایمان اور زیادہ ہو جائے۔

۳۔ وَلَا يَزِيدُ تَابَ الَّذِينَ ..... اور تاکہ اہل کتاب اور ایمان داروں کو آخرت کے بارے میں  
 شک نہ ہو۔

۴۔ وَلَيَقُولَ الَّذِينَ ..... اور تاکہ جن کے دلوں میں شک ہے اور منکر ہیں یہ کہیں کہ  
 اس مثل یعنی بیان سے اللہ تعالیٰ نے کیا ارادہ کیا ہے۔ یعنی وہ اس میں نکتہ چینی کر کے  
 اور زیادہ گمراہ ہوں۔

اس لئے اس کے بعد اللہ تعالیٰ فرماتا ہے كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَ  
 يَهْدِي مَن يَشَاءُ اور اس طرح سے اللہ تعالیٰ جسے چاہتا ہے گمراہ کرتا ہے اور جس کو  
 چاہتا ہے ہدایت کرتا ہے۔

كَذَلِكَ کاف حرف تشبیہ ذلک اسم اشارہ۔ یعنی اس طرح يُضِلُّ واحد منکر غائب  
 مضارع اِضْلَالٌ افعال، مصدر۔ وہ گمراہ کرتا ہے۔ جُنُودٌ جمع ہے جُنْدٌ کی معنی  
 لشکر۔ فوجیں۔

وَمَا هِيَ: مَا نافیہ ہے۔ هِيَ ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع سقر ہے۔

ذِكْرِي مصدر ہے ذکر ید کو کا۔ کثرت ذکر کے لئے ذکری بولا جاتا ہے یہ ذکر سے

زیادہ بلیغ ہے۔ یہ محض انسان کی نصیحت کے لئے ہے۔

۷۴: ۳۲ — کَلَّا: جمہور کے نزدیک یہ حرف بسیط ہے اور ثعلب نحوی کے نزدیک مرکب ہے کاف تشبیہ اور لا نافیہ سے۔ حالت ترکیب میں لک اولاً کے انفرادی معنی باقی نہ رہے اسی لئے لام کو مشدّد کر دیا گیا ہے:

سیبویہ، خلیل، مبرد، زجاج اور اکثر لہجی ادیبوں کے نزدیک کَلَّا کے معنی حرف ردع (روکنا، بازداشت) اور روکنے کے ہیں (خواہ بطور جزو تو بیخ یعنی گھر کی یا سرنش کے ہو یا بطور تربیت اور ادب آموزی کے ہو) اسی لئے ان علماء کے نزدیک قرآن مجید کے ان تمام ۳۳ مقامات میں جس جس جگہ کَلَّا آیا ہے وہاں کَلَّا پر وقف کرنا جائز ہے اور بعد کو آنے والا کلام نئے سرے سے شروع ہوتا ہے۔

ابو حاتم نے اس کو استفاحیہ (آغاز کلام میں آنے والا) بتایا ہے ابوجان اور زجاج نے بھی اس میں ابو حاتم کی پیروی کی ہے۔

مزید تفصیل کے لئے ملاحظہ ہوںفات القرآن، الاتقان فی علوم

القرآن حصہ اول،

علامہ پانی پتی رحمہ اللہ لکھتے ہیں:-

کَلَّا: منکروں کے لئے اس لفظ سے بازداشت کی گئی ہے۔ یا منکروں کے نصیحت پذیر ہونے کا انکار ہے اگرچہ واقع میں یہ پیام نصیحت ہے۔

جدا لیں میں ہے: کَلَّا برائے استفاحیہ بمعنی اَلَا (خبردار) یاد رکھو۔

وَالْقَمَرِ: واو قسمیہ اور القسم مقسم یہ ہے۔ قسم ہے چاند کی۔

۷۴: ۳۳ — وَاللَّيْلِ اِذَا اَدْبَرَ: واو قسم کے لئے ہے الیل مقسم یہ ہے اِذَا بمعنی جب طرف زمان اَدْبَرَ ماضی واحد مذکر غائب۔ ادبار (افعال) مصدر بمعنی پیٹھ پھرنا۔ اور قسم ہے رات کی جب ڈھلے۔

۷۴: ۳۴ = اَسْفَرَ ماضی واحد مذکر غائب۔ اسفار (افعال) مصدر بمعنی روشن

ہونا۔ اور قسم ہے صبح کی جب وہ روشن ہو جائے۔

۷۴: ۳۵ = اِنَّهَا لِاحْدَى الْکُبَرِ۔ یہ جملہ جواب قسم ہے۔ ہا ضمیر واحد مؤنث غائب

سفر کی طرف راجع ہے لام تاکید کے لئے ہے۔ اِحْدَى الْکُبَرِ۔ مضاف مضاف الیہ۔ بُرّی

بلاؤں میں سے یا مصیبتوں میں سے کی ایک۔ الْکُبَرِ جمع ہے کِبَر کی، بے شک یہ



(سقر) بہت بڑی بلاؤں میں سے ایک بلا ہے :

۴۲: ۳۶ — نَذِيرًا لِلْبَشَرِ۔ انسان کے ڈرانے کو، نذیراً حال ہے انہا کی ضمیر و مؤنث سے لہذا منصوب ہے۔

۴۲: ۳۷ — لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ اَنْ يَتَقَدَّمَ اَوْ يَتَاَخَّرَ لِمَنْ شَاءَ بَدَل ہے للبشر یعنی تم میں سے دونوں فریقوں کے لئے نذیر ہے ایک فریق وہ جو خیر و طاعت میں آگے بڑھنا چاہتا ہے دوسرا وہ فریق جو کہ شر اور گناہ میں پڑا رہنا چاہتا ہے،

مطلب یہ کہ تم کو سقر کے عذاب سے ڈرایا گیا ہے اب تم میں سے جس کا جی چاہے اس سے ڈر کر بھلائی اور نیکی کے راستہ پر آگے بڑھے یا برائیوں میں پھنس کر پیچھے رہ جائے۔

ان يتقدم۔ اَنْ مصدر یہ يتقدم مضارع منصوب بوجه عمل اَنْ صیغہ واحد مذکر غائب تقدم (تفعل) مصدر آگے بڑھنا۔ اَوْ بمعنی یا۔ يَتَاَخَّرَ اِی اَنْ يَتَاَخَّرَ اَنْ مصدر یہ يتاخر فعل مضارع منصوب بوجه عمل اَنْ صیغہ واحد مذکر غائب۔ تاخُر (تفعل) مصدر بمعنی پیچھے رہنا۔

۴۲: ۳۸ — كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِيْنَةً۔ كُلُّ نَفْسٍ مضاف مضاف الیہ سب جانیں، تمام اشخاص، ہر کوئی، ہر شخص، بِمَا میں ب سببیہ ہے مَا موصولہ کَسَبَتْ اس کا صلہ۔ ماضی کا صیغہ واحد مؤنث غائب۔ کَسَبَتْ باب ضرب مصدر۔ اس نے کمایا۔

رَهِيْنَةً گروی، یہ رہاؤں کی تائید نہیں ہے کیونکہ نحو کا یہ قاعدہ ہے کہ جب فعل مفعول کے معنی میں ہو تو مذکر اور مؤنث دونوں کے لئے صفت آتی ہے اگر یہ رہین بمعنی مرہون ہوتا تو یہاں اس کو مؤنث ذکر کرنے کی حاجت نہ ہوتی، بلکہ یہ شقیمۃ کی طرح مصدر ہے۔ اس کا مطلب رہن، گروی ہونا ہے (ضیاء القرآن) آیت کا مطلب ہے کہ ہر شخص اپنے اعمال کے بدلہ میں گروی ہے۔

تفسیر حقانی میں ہے :-

رہینۃ اسم بمعنی الرهن كالشیمۃ بمعنی الشتم ہے۔

۴۲: ۳۹ — اِلَّا اَصْحَابُ الْيَمِيْنِ۔ استثناء متصل ہے چونکہ مستثنیٰ متصل (اصحاب) اِلَّا کے بعد کلام موجب میں واقع ہے لہذا منصوب ہے۔ (کلام موجب وہ ہے جس میں نفی نہیں استفہام نہ ہو۔)

اصحاب الیمین۔ مضاف مضاف الیہ دائیں ہاتھ والے، مراد وہ اشخاص جن کو اعمال

دائیں ہاتھ میں دیئے جائیں گے یا وہ گروہ جو قیامت کے روز اللہ کے عرش کے دائیں طرف کھڑا ہوگا۔ اگر الیمین یمن سے ہے جس کے معنی برکت اور خیر و بہتری کے ہیں تو اس سے اہل خیر اور نیکو کار ایماندار لوگ مراد ہیں۔

یہاں اختتام آیت ۳۹ پر ہے اور لفظ جَنَّتِ (آیت ۴۰) پر معانقہ ہے ۴۰: ۴۴ — اگرچہ جَنَّتِ پر وقف کی علامت ہے لیکن آیت ۳۸ پر بھی وقف کیا جاسکتا ہے۔ اگر پہلی علامت معانقہ پر وقف کیا جائے تو آیت ۳۹ کا ترجمہ ”سوائے اصحاب الیمین کے“ پر جملہ ختم ہو جائیگا۔ اور فِی جَنَّتِ یَتَسَاءَلُونَ اکٹھا پڑھا جائے گا۔ اور جَنَّتِ طرف مکان یَتَسَاءَلُونَ کا ہوگا۔ اور فِی جَنَّتِ سے قبل هُمْ محذوف ہوگا اور آیت ۴۱ اس کے ساتھ ہی پڑھی جائے گی۔ اور کلام یوں ہوگا۔

هُمْ فِی جَنَّتِ یَتَسَاءَلُونَ عَنِ الْمُجْرِمِینَ وہ باغوں میں مجرموں سے پوچھیں گے اور اگر دوسری علامت معانقہ پر وقف کیا جائے تو فِی جَنَّتِ کا ربط جملہ ماضی سے ہوگا۔ اور کلام یوں ہوگا۔ الا اصحاب الیمین فی جنت سوائے اصحاب الیمین کے جو جنتوں میں ہوں گے اس صورت میں یَتَسَاءَلُونَ عَنِ الْمُجْرِمِینَ جملہ حالیہ ہوگا۔ جو اصحاب الیمین کی کیفیت بیان کر رہا ہے آیت ۳۸ تا ۴۲ کا بار بظہر ترجمہ یوں ہوگا۔

ہر شخص اپنے اعمال کے بدلے میں گروی ہے سوائے اصحاب الیمین کے کہ وہ باغبانے بہشت میں ہوں گے اور گنہگاروں سے پوچھتے ہوں گے۔

یَتَسَاءَلُونَ لَوْ یَسْأَلُونَ ہے (قرطبی) ۴۲: ۴۴ — مَا سَلَکُمْ فِی سَقَرٍ یہ سوال ہے اصحاب الیمین کا مجرمین سے۔ مَا استفہام ہے۔ سَلَکَ ماضی واحد مذکر غائب۔ سَلَکُ مصدر باب نصر سے جس کے معنی چلنے اور داخل کرنے کے ہیں۔ کُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر۔

کس نے تم کو دوزخ میں داخل کیا۔ یا کون تم کو دوزخ میں لایا۔ سَقَرٌ: بیساکہ اور پر بیان ہوا۔ دوزخ کا ایک نام ہے بوجہ علمیت و تانیث غیر منصرف ہے

۴۴: ۴۳ — قَالُوا۔ یعنی اہل دوزخ (المجرمین) کہیں گے۔

۱۔ لَمْ تَنْتَ مِنَ الْمُصَلِّینَ لَمْ تَنْتَ مضارع نفی جہدلم مضارع مجزوم بوجہ عمل لَمْ۔ تَنْتَ اصل میں تَنْتَ تھا۔ ہم نمازی نہ تھے۔

۲۔ وَلَمْ تَنْتَ نَطْعُمُ الْمُسْکِینَ۔ نَطْعُمُ مضارع جمع مشکلم اطعام (افعال)



مصدر کھانا کھلانا۔ اور سکیوں کو کھانا نہ کھلایا کرتے تھے۔

۴۵:۴۴ — وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْخَائِضِينَ - نَخُوضُ مضارع جمع متکلم - خَوْضٌ باب نصر مصدر مثقل کرنا۔ ہم باتوں کا مشغلہ کیا کرتے تھے۔ خَوْضٌ کا اصل معنی ہے پانی میں گھسنا اور چلنا۔ قرآن مجید میں اکثر قابل ذمہ کام کو مشغلہ بنانے کے معنی میں اس لفظ کا استعمال ہوا ہے وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ (۶۸:۶) اور حیب تم ایسے لوگوں کو دیکھو جو ہماری آیات کے بارے میں یہودہ بکواس کر رہے ہیں تو ان سے الگ ہو جاؤ۔

۴۶:۴۴ — وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ الدِّينِ اور ہم روز قیامت کو جھٹلایا کرتے تھے۔  
۴۷:۴۴ — حَتَّىٰ آتَيْنَا الْيَقِينَ - حَتَّىٰ یہاں تک کہ۔ آتَيْنَا اتی ماضی واحد مذکر غائب  
إِثْبَاتُ رَفْعِ مصدر۔ نا ضمیر جمع متکلم وہ ہمارے پاس آ پہنچا۔ الْيَقِينُ - ای الموت۔  
باجماع جمہور المفسرین۔ یعنی موت۔ یہاں تک کہ ہم کو موت آ پہنچی۔  
۴۸:۴۴ — فَمَا تَنْفَعُهُمْ سَبِيلُهُ - مَا تَنْفَعُ مضارع منفی واحد مؤنث غائب لَفْعُ  
باب فتح مصدر۔ هُمُ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب۔ پس (بدیں سبب) ان کو نفع نہ دیگی۔  
شَفَاعَةُ الشَّفْعَيْنِ مضاف مضاف الیہ۔ سفارش کرنے والوں کی سفارش۔ شَفَاعَةُ  
شَفَعَ لِيَشْفَعُ (باب فتح) مصدر۔ یعنی سفارش کرنا۔ شَافِعِيَّتْ شَفَاعَةُ سے اسم  
فاعل کا صیغہ جمع مذکر، سفارش کرنے والے۔

۴۹:۴۴ — فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِوَةِ مُعْرِضِينَ : ف یعنی پھر، مَا استفہامیہ  
پھر ان کو کیا ہو گیا ہے۔

عَنِ التَّذْكِوَةِ - جار مجرور، التَّذْكِوَةُ ای القرآن، جار مجرور بل کر متعلقہ  
مُعْرِضِينَ - مُعْرِضِينَ اسم فاعل جمع مذکر منصوب، اِعْرَاضُ رافعال، مصدر  
اعراض کرنے والے، رخ موڑنے والے۔ اجتناب کرنے والے؛  
معروضین نصب علی الحال کقولک مالک قائماً: اس کا نصب لوجہ حال  
ہے جیسا کہ کہتے ہیں مَا لَكَ قَائِمًا - تو کیوں کھڑا ہے۔  
ترجمہ ہو گا:-

پھر ان کو کیا ہو گیا ہے جو نصیحت کے منہ موڑ رہے ہیں۔  
۵۰:۴۴ — كَاَنَّهُمْ - كَاَنَّ حرف مشابہ لفعْل۔ اس کا اسم منصوب اور خبر مرفوع ہوتی ہے

لہذا ہُمْ کَانَ اسم اور حُمُو مُسْتَنْفَرَةٌ اس کی خبر،

حُمُو حِمَارٌ کی جمع۔ گدھے ہستنفرة اسم فاعل واحد مؤنث استنفار (استفعال) مصدر سے، بدک کر بھاگنے والے۔ لغرمادہ۔ نفار (باب ضرب) دوڑنا۔ دور ہو جانا۔ نفور بھاگنے والا۔ کَانَهُمْ حُمُو مُسْتَنْفَرَةٌ گویا کہ وہ بدک کر بھاگنے والے گدھے ہیں۔

۵۱: ۷۳ — فَوَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ جملہ حُمُو سے حال ہے فَوَرَّتْ ماضی واحد مؤنث غائب فَوَارٌ و مَفَرٌ (باب ضرب) مصدر۔ وہ بھاگی۔ فِرَارٌ خوف سے بھاگنا؛ ڈر کر بھاگنا۔ قَسْوَرَةٌ شیر۔ جمع قَسَادِرٌ قس ر مادہ۔ شیر کے ڈر سے بھاگے جاتے ہیں۔

۵۲: ۷۴ — بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ اَنْ يُؤْتِيَ صُحُفًا مِّنْشَرَّةً : بَلْ یہاں ابتدائیہ ہے اور محض انتقال مضمون کے لئے لایا گیا ہے کلام سابق سے اعراض مقصود نہیں اہل تفسیر نے بیان کیا ہے کہ کفار قریش نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے کہا تھا کہ اگر تم سچے ہو تو ہم میں سے ہر شخص کے سر پرانے صبح کو ایک کھلی چٹھی برآمد ہونا چاہئے جس میں لکھا ہو کہ آپ خدا کے رسول ہیں آپ کے کہنے پر عمل کرنا ضروری ہے۔

اَنْ مصدر یہ ہے یُؤْتِيَ مضارع مجہول واحد مذکر غائبہ ابتداء (افعال) مصدر معنی دینا۔ صُحُفًا صحیفہ کی جمع ہے بمعنی صحیفے، کتابیں، نوشتے، اوراق، صحف بوجہ مفعول منصوب، اور موصوف ہے اس کی صفت منشرۃ ہے، صحیفہ کی جمع صحف نادر ہے کیونکہ فعیلۃ کی جمع فُعْلٌ پر نہیں آتی۔ ندرت اور قیاس میں اس کی مثال سفینۃ کی جمع سُفُنٌ ہے

مُنْشَرَّةٌ صفت ہے صُحُفًا کی اسم مفعول ہے واحد مؤنث ہے۔ تَنْشِيرٌ (تفعیل) مصدر سے۔ کھلی ہوئی، پھیلی ہوئی۔ ترجمہ ہو گا:-

بلکہ ان میں سے ہر ایک یہ چاہتا ہے کہ اس کو کھلی ہوئی کتابیں دی جائیں یہی مضمون ایک اور جگہ بھی قرآن مجید میں آیا ہے:-

وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُقَيْكَ حَتَّى تُنْزِلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرُوهُ (۱۷: ۹۳) اور ہم تمہارے چڑھنے کو بھی نہیں مانیں گے جب تک کہ کوئی کتاب دلاؤ جسے ہم پڑھ بھی لیں۔

۵۳: ۷۴ — كَلَّا : ہرگز نہیں۔ یہ ہرگز نہیں ہوگا۔ یہ ان کے اس ارادہ پر سرزنش ہے کہ ہمیں کھلی چٹھی ہر ایک کو مل جائے، فرمایا یہ ہرگز نہ ہوگا۔ کس لئے کہ ہر ایک میں اس سے مخاطب ہوئے



کی قابلیت و اہلیت ہی نہیں ہے۔

بَلَّا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ: بَلْ حرف اضراب ہے مطلب یہ کہ ان کا قرآن مجید سے اعراض اور ان کی یہ طلب کہ ان میں سے ہر ایک کو ایک کھلا پروانہ اللہ کی جانب سے جاری ہو معقول وجوہ پر مبنی نہیں ہے۔ بلکہ یہ ان کی محض ہٹ دھرمی ہے بات اصل میں یہ ہے کہ ان کو آخرت کا اندیشہ ہی نہیں ہے۔

لَا يَخَافُونَ! مضارع منفی جمع مذکر غائب خَوْفٌ باب فتح مصدر سے، وہ نہیں ڈرتے۔ ان کو خوف ہی نہیں ہے۔ ان کو اندیشہ ہی نہیں ہے۔

۷۴: ۵۴ — كَلَّا۔ کلمہ ردع۔ (بازداشت، روکنا، جھڑکی، سرزنش) ہے ان کی بے باکی پر۔ ایک بازداشت ہے۔ یا گذشتہ کَلَّا کی تاکید ہے۔

اِنَّهٗ تَذْكُرَةٌ: میں کا ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع قرآن مجید ہے۔ تذکرۃ یادداشت نصیحت، یاد کرنے کی چیز۔ اللہ تعالیٰ کی جلالی و جمالی صفات اور رحمت و عذاب کا اس میں ذکر ہے۔ ۷۴: ۵۵ — فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ: ف سببیہ ہے مَنْ جو شخص، شَاءَ ماضی واحد مذکر غائب۔ مَشِیْتٌ (باب فتح) سے مصدر بمعنی چاہنا۔ ارادہ کرنا۔ ذَكَرَ ماضی واحد مذکر غائب ذَكَرَ باب نصر مصدر سے۔ اس نے یاد کیا۔ کا ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع قرآن ہے۔ پس جس کا جی چاہے اسے یاد رکھے، یعنی اس سے نصیحت حاصل کرے،

۷۴: ۵۶ — وَمَا يَذْكُرُونَ اِلَّا اَنْ يَّشَاءَ اللّٰهُ۔ واد حال یہ ہے مَا يَذْكُرُونَ مضارع منفی جمع مذکر غائب۔ ذَكَرَ باب نصر مصدر سے جس کے معنی ہیں ذکر کرنا۔ یاد کرنا۔ بیان کرنا پسند و نصیحت حاصل کرنا۔ قبول کرنا۔

اِلَّا اَنْ يَّشَاءَ اللّٰهُ استثناء مفرغ ہے (اس کا مستثنیٰ مذکور نہیں ہے)

مطلب یہ کہ یہ قرآن مجید ایک نصیحت ہے جو چاہے اس کو حاصل کرے۔ لیکن نصیحت چاہنے والے کا نصیحت حاصل کرنا محض اور صرف اس کی اپنی مشیت پر مبنی نہیں ہے بلکہ مشیت ایزدی اور اس کی کرم نوازی پر منحصر ہے۔ نصیحت کا پالینا تبھی ممکن ہوگا جب اللہ بھی چاہے گا۔

وهذا تصریح بان افعال العباد بمشيئة الله عز وجل بالذات او بالواسطة (روح المعانی) یہ صریحاً ظاہر ہے کہ بندوں کے افعال بالذات یا بالواسطة اللہ عز وجل کی مشیت کے وابستہ ہیں۔

(نصیحت پذیر ہونے کی چاہت کرنے والے) کسی وقت نصیحت پذیر نہیں ہو سکتے مگر اسی وقت

جب کہ خدا ان کی مشیت اور نصیحت پذیری کا ارادہ کرے، یہ آیت صراحتہ دلالت کر رہی ہے کہ انسانی اعمال و افعال اللہ تعالیٰ کی مشیت اور ارادہ سے وابستہ ہیں۔ (تفسیر مظہری) اور جبکہ قرآن مجید میں ہے وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا (۲۶: ۳۰) اور تم کچھ بھی نہیں چاہ سکتے مگر جو خدا کو منظور ہو۔ بے شک اللہ تعالیٰ جاننے والا حکمت والا ہے۔

یہ اس لئے کہ بندے کی مشیت خواہ کتنی ہی عقل و فہم پر مبنی ہو وہ محدود اور ناقص و معائب سے مبرا نہیں ہو سکتی۔ اور اس علیم و حکیم کی مشیت کے مقابلہ میں بالکل بیچ ہے عقل کا تقاضا یہی ہے کہ وہ دانائے کل کے تابع ہے۔

هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ۔ هُوَ اِي اللَّهُ۔

اَہْل۔ والا۔ والے۔ وہ سب لوگ اہل کہلاتے ہیں جن کو مذہب یا نسب یا دونوں کے علاوہ اور کسی قسم کا کوئی رشتہ یا تعلق مثلاً ایک گھر یا ایک ہی شہر میں رہنا بسنا یا کسی مخصوص صفت اور پیشہ میں شریک ہونا۔ غرض کسی خاص صفت کے منسوب ہونا یا متصف ہونا۔ ایک سلسلہ میں منسلک کر دے۔ کسی چیز کا مستحق یا سزاوار ہونا۔

عربی میں بولتے ہیں فَلَانٌ أَهْلٌ لِكَذَا۔ فلاں اس کا مستحق اور سزاوار ہے۔

ترجمہ ہو گا۔

وہی اس قابل ہے کہ اس سے ڈرا جائے اور وہی اس لائق ہے کہ بخش دے :



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ط

## (۷۵) سُورَةُ الْقِيَمَةِ مَكِّيَّةٌ ۲ (۴۰)

۷۵: ۱ — لَا أُقْسِمُ بِیَوْمِ الْقِیَمَةِ، لَا زَانِدَہ ہے اور کلام کو مرتین و آراستہ کرنے اور مرتین کرنے کے لئے لایا گیا ہے،

بعض کے نزدیک کفار کے انکار قیامت کا رد ہے، عرب جب کہتے ہیں: لَا وَاللّٰهِ لَا اَفْعَلَ فَلَا رَدَّ لِكَلَامٍ قَدْ مَضٰی وَفَانْكَ تَهَا تَوْکِیْدُ الْقِسْمِ فِي الرَّدِّ۔ یعنی لآ سے پہلے کلام کا رد و البطل مقصود ہوتا ہے۔ اور بعد میں قسم اٹھائی جاتی ہے اور اس کا فائدہ یہ ہے کہ قسم متوکد ہو جائے۔ (ضیاء القرآن)

اُقْسِمُ مضارع واحد متکلم اقسام (افعال) مصدر سے، جس کے معنی قسم کھانا کے ہیں۔ میں قسم کھاتا ہوں۔ (نیز ملاحظہ ہو ۶۹: ۳۸)

بِیَوْمِ الْقِیَامَةِ: روز قیامت کی۔

۷۵: ۲ — وَالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ، اور قسم کھاتا ہوں نفس لوّامہ کی،  
النَّفْسِ اللَّوَّامَةِ موصوف و صفت۔ اللَّوَّامَةُ۔ لَامَ یَلُومُ کَوْمٌ رَبَابِ نَصْر  
مصدر سے اسم فاعل واحد مؤنث مبالغہ کا صیغہ ہے۔ بہت ملامت کرنے والی۔

النفس اللوّامة سے کیا مراد ہے۔ اس میں مختلف اقوال ہیں۔

۱۔ النفس اللوّامة میں لام جنسی ہے ہر نفس مراد ہے (کافر ہو یا مؤمن، نیک ہو یا بد)  
فراوانے کہا ہے کہ ہر شخص نیک ہو یا بد قیامت کے دن اپنے آپ کو ملامت کرے گا۔ اگر  
اس نے اچھے کام کئے ہوں گے تو نفس سے کہیگا۔ اس سے زیادہ تو نے نیکی کیوں نہیں کی!  
اور بدی کی ہوگی تو کہے گا کہ تو نے بُرے کام کیوں کئے۔ (فراء)

- ۲۔ اس سے کافر مراد ہے ہر کافر قیامت کے دن اپنے نفس کو بُرا کہیگا کہ دنیا میں حقوق اللہ کی ادائیگی میں اس نے قصور کیوں کیا۔ (مقاتل) قتادہ اور مجاہد کا بھی یہی قول ہے
- ۳۔ نیک ہو یا بد، مؤمن ہو یا کافر۔ آیت میں ہر شخص مراد ہے کیونکہ کسی شخص کو سکھ پر قرار ہے نہ دکھ پر، خیر ہو یا شر ہر شخص اپنے کو بُرا ہی کہتا ہے (سعید بن جبیر، عکرمہ)
- ۴۔ نفسِ لوامہ مؤمن کا نفس ہے جو ہر وقت جو ہر وقت اپنی کوتاہیوں اور غفلتوں پر اپنے آپ کو ملامت کرتا رہتا ہے خواہ کتنی ہی نیکی کرے۔ کہتا ہے کہ اس سے زیادہ کیوں نہ کی (حسن بصری، مجلی)

۵۔ صوفیائے کرام کہتے ہیں کہ نفس سرکش کو نفسِ امارہ کہتے ہیں جو امر کا مبالغہ ہے کیونکہ وہ ہر وقت برے کاموں کا حکم کرتا رہتا ہے لیکن جب اللہ تعالیٰ کی یاد میں کوشاں ہو جاتا ہے تو مولیٰ کریم کی خصوصی توجہ اور جذبے اس پر اس کے عیوب و نقائص منکشف ہو جاتے ہیں اس پر رہ پشیمان ہوتا ہے اور اپنے آپ کو بُرا کہتا ہے اس نفس کو نفسِ لوامہ کہتے ہیں اور جب وہ ہر ماسوائے اللہ سے قطع تعلق کر لیتا ہے۔ اور اللہ تعالیٰ کے ذکر سے اس کا دل مطمئن ہو جاتا ہے تو اس کو نفسِ مطمئنہ کہتے ہیں۔

**فائدہ** یہاں دو قسمیں کھائی گئی ہیں لیکن مقسم بہ محذوف ہے ای لَتُبْعَثَنَّ کہ تم ضرور دوبارہ زندہ کئے جاؤ گے۔

۵۰:۳۔ اَيَحْسَبُ الْاِنْسَانُ۔ استفہام انکاری و توبیخی ہے، يَحْسَبُ مضارع معرّف واحد مذکر غائب حُسْبَانُ ربابِ سمع، مصدر۔ وہ خیال کرتا ہے وہ گمان کرتا ہے، اس کو ایسا نہ کرنا چاہئے۔

اَلْاِنْسَانُ: میں الف لام جنس کا ہے اس سے جنس انسان مراد ہے جس میں وہ شخص بھی داخل ہے جو منکر بعث و حشر تھا۔

یا الف لام عہدی ہے اور کوئی معین شخص مراد ہے۔ بغوی نے لکھا ہے کہ یہ آیت عدی بن ربیعہ کے حق میں نازل ہوئی۔ عدی خاندانِ زہرہ کا حلیف اور اخنس بن شریق ثقفی کا داماد تھا عدی اور اخنس کے سلسلہ میں ہی رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے دعا کی تھی۔ الہی مجھے میرے برے ہمسائے سے محفوظ رکھ۔

بات یہ ہوئی کہ عدی نے خدمتِ گرامی میں حاضر ہو کر عرض کی کہ اے محمد صلی اللہ



علیہ وسلم) مجھے بتاؤ قیامت کب ہوگی؟ اس کے کیا احوال ہوں گے؟  
 حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے اس کو قیامت کی کیفیت بتائی تو وہ کہنے لگا کہ اگر میں قیامت کو نہ دیکھ  
 بھی لوں تو بھی تمہاری بات کی تصدیق نہیں کروں گا اور نہ تمہیں سچا جانوں گا۔ کیا خدا ہڈیوں کو اکٹھا  
 کر دے گا اس پر یہ آیت نازل ہوئی (تفسیر مظہری)  
 اَللّٰهُ نَجْمَعُ عِظَامَهُ اَللّٰهُ مَرْکِبُہٗ اَنْ مِّنْ مُّخَفِّفَاتٍ اَنْ سَے اور کُنْ نَافِیَہٗ سَے۔ لَنْ  
 نَجْمَعُ مِضَارِعَ مَنْصُوبٍ نَفِی تَاکِیْدٍ لِّہٖ۔ صیغہ جمع متکلم جَمَعُ (باب فتح) مصدر سے  
 ہم ہرگز جمع نہیں کریں گے۔

عِظَامَہٗ۔ عِظَامٌ عِظْمٌ کی جمع ہڈیاں (بحالت مفعول) مضاف کا ضمیر واحد مذکر  
 غائب۔ مضاف الیہ اس کی ہڈیاں۔

ترجمہ ہوگا:-

کیا انسان گمان کرتا ہے کہ ہم ہرگز اس کی ہڈیاں جمع نہیں کریں گے۔  
 ۵:۴۰ — بَلٰی قَادِرٌ عَلٰی اَنْ نُّسَوِّیَ بَنَانَهُ۔ کیوں نہیں ہم قدرت رکھتے ہیں کہ  
 ہم اس کی پور پور درست کر دیں (نیز ملاحظہ ہو ۳:۷۶)  
 بَلٰی حرف جواب ہے اور کلام مخاطب کی نفی اور اس کے ابطال کے لئے آتا ہے۔ اس کی  
 دو صورتیں ہیں:-

۱:- کلام استفہام سے خالی ہو۔ جیسے زَعَمَ الَّذِیْنَ کَفَرُوْا اَنْ لَّنْ یُّبْعَثُوْا قُلُ  
 بَلٰی وَرَبِّیُّ لَتُبْعَثُنَّ۔ (۱۶۴) جو لوگ کافر ہیں ان کا اعتقاد ہے کہ وہ (دوبارہ) ہرگز نہیں  
 اٹھائے جائیں گے۔ کہہ دو کیوں نہیں میرے رب کی قسم تم ضرور اٹھائے جاؤ گے:  
 ۲:- یہ کلام استفہامی ہو۔ خواہ استفہام حقیقی ہو جیسے اَلَیْسَ زَیْدٌ بِقَائِمٍ کے جواب میں  
 کوئی کہے بَلٰی:

خواہ تو یہی ہو جیسے آیت زیر غور۔ اَیَحْسَبُ الْاِنْسَانُ اَللّٰهُ نَجْمَعُ عِظَامَهُ اور  
 جواب میں کہا جائے گا بَلٰی قَادِرٌ عَلٰی اَنْ نُّسَوِّیَ بَنَانَهُ۔

قَادِرٌ مَنْصُوبٌ بوجہ نجم کے فاعل کے حال سے ہے۔ اِیٰی نَجْمَعُہَا قَادِرٌ  
 ..... قَادِرٌ قَدْرٌ (باب ضرب) مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (بحالت نصب) یعنی  
 قدرت رکھنے والے۔

اَنْ نُّسَوِّیَ۔ اَنْ مصدر یہ۔ نُسَوِّیَ مضارع منصوب بوجہ عمل اَنْ جمع متکلم نُسَوِّیَ

(تفیل) مصدر - ہم درست کر دیں گے : ہم درست کر دیں۔

بَنَانَهُ : بَنَانٌ (مفعول لعل کسویٰ کا) مضاف کا ضمیر مضاف الیہ۔ اس کی انگلیوں کے پورے انگلیوں کے سرے : بَنَانُهُ کی جمع جس طرح ثَمَرَةٌ کی جمع بَحْذَفَاتٌ تَمْرٌ ہے۔

۷۵: ۵ — بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ۔ بَلْ عَاطَفَہِ اس کا عطف یَحْسِبُ پر ہے (استفہام کے تحت ہے) اس کو سوالیہ بھی کہا جاسکتا ہے اور تحقیق بھی کیونکہ سابق سائل یا سوال سے اعراض اور دوسری بات کو بیان کرنے کی طرف مائل ہونا۔ درست ہے (یعنی یہ دوسرا انسان پہلے انسان سے غیر ہوگا تو سائل اول سے اعراض ہو جائے گا۔ اور اگر سائل وہی ہو مگر اس کے سوال سے اضراب اور دوسرے مسئلہ کا بیان ہوگا۔) (تفسیر منطہری)

لِيَفْجُرَ میں لام زائد ہے اور اَنْ نَاصِبٌ مقدر ہے ای اَنْ يَفْجُرَ۔ اَمَامَهُ مضاف مضاف الیہ میں اَمَامَ ظرف ہے۔ ای لیفجر فیما یستقبل،

يَفْجُرَ مضارع منصوب۔ واحد مذکر غائب فُجُورٌ باب ضرب مصدر۔ بمعنی دین کی پردہ دری یعنی نافرمانی کرنا۔

الْفَجْرُ کے معنی ہیں کسی چیز کو وسیع طور پر پھاڑنا اور شق کرنا۔ کہتے ہیں فَجْرَتُهُ فَالْفَجْرُ میں نے پانی کو پھاڑ کر بہا یا پس وہ بہہ گیا۔

قرآن مجید میں ہے فَالْفَجْرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا (۶۰: ۲) (حضرت موسیٰ نے لاکھٹی ماری) تو پھر اس سے بارہ چشمے پھوٹ پڑے۔ صبح کو فجر اس لئے کہا جاتا ہے کہ صبح کی روشنی بھی رات کی تاریکی کو پھاڑ کر نمودار ہوتی ہے۔

لِيَفْجُرَ کہ وہ دین کی پردہ دری کرتے ہوئے علی الاعلان گناہ کرتا پھرے۔ اَمَامَهُ اس کے آگے اس کے سامنے۔ ظرف زمان بمعنی اس کے مستقبل میں۔ اَمَامَ قَدْ اُم کی طرح ہے اُم بھی ہوتا ہے اور ظرف بھی کا ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع الانسان ہے۔  
روح للعانی میں ہے۔

و هو يريد ليدوم على فجورها فيما بين يديه من الاوقات وفيما يستقبل من الزمان۔ یعنی وہ چاہتا ہے کہ زندگی کے آئندہ اوقات میں بھی وہ دین کی پردہ دری کرتا رہے۔

۷۵: ۶ — يَسْأَلُ آيَاتِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ۔ یہ اس کی دین کی پردہ دری کی ڈھٹائی کی تفسیر ہے۔ استہزاء پوچھتا ہے آيَاتِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ، آيَاتِ دُكْب (خبر مقدم ہے)



اور یَوْمُ الْقِيَامَةِ مضاف مضاف الیہ کل کر مبتدا مؤخر۔

۷۵: ۷ — فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ: ف جواب کا ہے۔ یہ آیت اور اگلی دو آیات انسان کے سوال آيَانِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ کے جواب میں ہیں۔

بَرِقَ ماضی واحد مذکر غائب بَرِقَ (باب سمع) مصدر سے، جس کے معنی 'نظر کے مستحضر اور خیرہ ہونے کے ہیں۔ بَرِقَ کے معنی بجلی کے ہیں اور اسی اعتبار سے اس کے معنی چمکنے کے آنے لگے لیکن جب آنکھ کے ساتھ اس کا استعمال ہو تو اس کے معنی خوف سے پتلیوں کے پھرنے اور نظر کے خیرہ ہونے کے آتے ہیں۔

ترجمہ ہوگا۔ مہر جب نظر چندھیا جائے گی۔

۷۵: ۸ — وَخَسَفَ الْقَمَرُ: اور چاند گھٹنا جائے گا: خَسَفَ ماضی واحد مذکر غائب خُسُوفٌ (باب ضرب) مصدر سے۔ جس کے معنی چاند گرہن کے ہیں اور جب چاند گھٹنا جائے گا بے نور ہو جائے گا۔ سورج گرہن کو کسوف کہتے ہیں۔ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔

۷۵: ۹ — وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ: اس جملہ کا عطف بھی جملہ اِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ پر ہے اور جب سورج اور چاند اکٹھے کر دیئے جائیں گے، یعنی دونوں بے نور اور سیاہ کر دیئے جائیں گے یہی ان کے اجماع کا مطلب ہے یا اس کا مطلب یہ ہے کہ کشش ثقل کا جو قانون اس عالم میں کارفرما ہے اور جس کے ماتحت نظام شمسی کے ثوابت و سیارات اپنے اپنے مقامات پر بختگی کے ساتھ موجود ہیں یہ ختم ہو جائے گا اور چاند سورج کے ساتھ جا ملے گا:

أَيُّنَ الْمَفْرُ: کافر کا مقولہ ہے۔

أَيُّنَ: کہاں۔ طرف ہے۔ جس طرح مَتَّى سے زمان کے متعلق سوال کیا جاتا ہے اسی طرح أَيْنَ سے مکان دریافت کیا جاتا ہے۔

الْمَفْرُ مصدر مہمی ہے، فرار، بھاگنا۔ الفرار۔ خوف سے بھاگنا۔ باب ضرب مصدر ترجمہ ہوگا۔

کہاں ہے بھاگ، کہاں ہے بھاگ کر جانے کی جگہ:

۷۵: ۱۱ — كَلَّا لَا وَزَرَ: نہیں نہیں، ہرگز نہیں۔ صرف ردع ہے۔ یہاں طلبِ مفر سے بازداشت ہے، معنی۔ نہیں نہیں (وہاں) بھاگ جانے کی کوئی جگہ نہیں ہے:

وَزَرَ۔ اہم منصوب، پناہ گاہ۔ زمخشری نے لکھا ہے۔

لا وِزْرَ اِی لا ملجأ و حل ما التجات الیہ من جبل او غیرہ و تخلصت بہ

فہو وزرک۔ لاوَزَرَ کے معنی ہیں لا مَلَجَاً (کوئی پناہ گاہ نہیں) ہر وہ چیز جس کو تو طلب کرے پناہ کے طور پر خواہ وہ پہاڑ ہو یا کچھ اور جس کے دامن میں تو پناہ اور خلاصی پائے وہ تیرے لئے وَزْرٌ ہے۔

وَزْرٌ کا ماخذ وَزَّرَ ہے جس کا معنی ہے بوجھ۔

۱۲: ۷۵ — اِلٰی رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ، اسْتَقْرَارٌ (استفعال) سے اسم مفعول واحد مذکر (اسم ظرف مکان) واحد (مٹھرایا ہوا) قرار یافتہ شدہ، مٹھرنے کی جگہ — مبتداء اِلٰی رَبِّكَ اس کی خبر، يَوْمَئِذٍ متعلق خبر،

رَبِّكَ میں ل ضمیر واحد مذکر حاضر، رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف راجع ہے اور تخصیص کے معنی کے لئے لائی گئی ہے۔ صرف آپ کے رب کے پاس ہی اس روز ٹھکانہ ہوگا۔  
۱۳: ۷۵ — يُبْشِرُوا الْاِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ۔ يُبْشِرُوا مضارع مجہول واحد مذکر غائب تَبَشُّرٌ (تفعلیل) مصدر۔ اسے بتادیا جائے گا۔ اسے خبر دیدی جائے گی۔ ن بء مادہ۔

يَوْمَئِذٍ۔ يَوْمَ اسم ظرف، منصوب، مضاف اِذ مضاف الیہ، اس دن، ایسے واقعات کے دن۔ مفعول فیہ اس روز اس دن انسان کو بتادیا جائے گا۔

بِمَا قَدَّمْتُمْ وَاٰخَرًا ب، ساتھ، متعلق، مَا موصولہ قَدَّمْتُمْ اس کا صلہ، وَاوْ عاطفہ اٰخَرًا مسطوف جس کا عطف مَا قَدَّمْتُمْ پر ہے۔ قَدَّمْتُمْ ماضی واحد مذکر غائب۔ تَقْدِيْمٌ (تفعلیل) مصدر۔ اس نے آگے بھیجا۔ اٰخَرًا ماضی واحد مذکر غائب تَاْخِيْرٌ (تفعلیل) مصدر سے۔ اس نے پیچھے چھوڑا۔ ترجمہ ۱۔ اس روز انسان کو بتادیا جائے گا (ہر اس عمل کے متعلق جو اس نے آگے بھیجا اور جو وہ پیچھے چھوڑ آیا۔

۱۴: ۷۵ — بَلِ الْاِنْسَانُ عَلٰی نَفْسِهِ لَبِیْرٌۢ بَصِيْرٌۢ؛ بَل حرفِ اضرب، الْاِنْسَانُ مبتداء بَصِيْرٌۢ اس کی خبر، عَلٰی نَفْسِهِ متعلق خبر، لَبِیْرٌۢ بَصِيْرٌۢ کی تار مبالغہ کے لئے ہے جیسے اَلْعَلَامَةُ میں ہے۔

مطلب یہ ہے کہ:-

دنیوی زندگی کے اعمال فقط یاد دہانی سے ہی اسے نظر آجائیں گے اطلاع دینے کی بھی ضرورت ہی نہ ہوگی:-

ترجمہ ہوگا:-

(انسان کو بِمَا قَدَّمْتُمْ وَاٰخَرًا پر متنبہ کرنے کی بھی ضرورت ہی نہیں) وہ خود ہی اپنے آپ کو (اعمال کے



تناظر میں) خوب دیکھنے اور جاننے والا ہے۔

۵: ۱۵ — وَكَوَاَلْقَىٰ مَعَاذِيرَکَ: وَاَدُوصلیہ، کَوُ بمعنی اگرچہ خواہ۔ اَلْقَىٰ۔ ماضی واحد مذکر غائب (ضمیر فاعل الانسان کی طرف راجع ہے) اِلْقَاءُ رِافْعَالٌ (مصدر بمعنی ڈالنا۔

مَعَاذِيرٌ جَمْعُ مَعْذِرَةٍ واحد۔ مصدر بمعنی عذر۔ موزرت۔ عِذْرٌ اور عِذْرٌ ایسی بات جس سے قصور پر گرفت نہ ہو۔ عذر تین طرح کا ہوتا ہے۔

۱۔ ارتکاب جرم سے انکار کر دینا۔

۲۔ ارتکاب جرم کی کوئی ایسی وجہ بیان کرنا جس سے جرم کی سزا سے بچ جائے۔

۳۔ اقرار جرم کے بعد آئندہ جرم نہ کرنے کا وعدہ کرنا۔ اس تیسری شق کو توبہ کہا جاتا ہے۔

وَكَوَاَلْقَىٰ مَعَاذِيرَکَ۔ اِی وِلوَجَاءَ بِکُلِّ مَعْذِرَةٍ مَّا قَبِلْتَ مِنْهُ رَجُلًا لِّیْنٍ (خواہ وہ تمام عذرات پیش کرے وہ قبول نہیں کئے جائیں گے۔

خواہ وہ زبان سے نہرا رہا نہ بنائے۔ (صنار القرآن)

مَعَاذِيرٌ میں نصب بوجہ مفعول ہونے کے ہے اور کَا ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع الانسان ہے

۱۶: ۷۵ —

## فَایِدَہٗ

بقول حضرت ابن عباس رضی اللہ تعالیٰ عنہ بوقت نزول وحی رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو اندیشہ ہوتا تھا کہ نازل شدہ آیات کا کوئی حصہ چھوٹ نہ جائے اس لئے دوران نزول میں چپکے چپکے لبوں کو حرکت دیتے رہتے تھے۔ اس کی ممانعت میں اللہ تعالیٰ نے لَا تُحَرِّکُ بِہٖ لِسَانَکَ..... لَمَّا نَ عَلَیْنَا بَیَاکَ بطور حملہ معترضہ ارشاد فرمایا بات کرتے وقت اگر مخاطب بھی بولنے لگے تو متکلم اس سے کہتا ہے ذرا خاموش رہو میری بات نہ کاٹو، پوری بات سن لو، پھر تم کو بولنے کا حق ہے یہ درمیانی کلام بطور ہدایت بول کر متکلم پھر اصل مدعا پر کلام شروع کر دیتا ہے یہاں قیامت کا بیان چل رہا تھا اس حملہ معترضہ کے بعد پھر وہی سلسلہ کلام جاری ہے

لَا تُحَرِّکُ بِہٖ لِسَانَکَ۔ لَا تُحَرِّکُ، فعل نہی واحد مذکر حاضر تَحْوِیْکَ (تفعیل)

مصدر بمعنی حرکت دینا۔ چلانا۔ تو زبان نہ چلا۔ بِہٖ میں ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع القرآن ہے والضمیر للقرآن لدلالة سیاق الآية نحو انا انزلناه فی لیلة القدر اِی لَا تُحَرِّکُ

بالقرآن لسانك عند القاء الوحي من قبل ان يقضى اليك وحيه (روح المعاني)  
ضمیر قرآن کے لئے ہے جیسا کہ آیت کا سیاق و دلالت کر رہا ہے۔ جیسے انا انزلناه فی لیلۃ  
القدر میں ہے یعنی القاروحی کے وقت اس کے مکمل ہو جانے سے قبل قرآن کے زیادہ رکھنے  
کے لئے اس کے ساتھ ساتھ اپنی زبان کو مسرکت نہ دیتے رہو۔

لِتَعَجَلَ بِهِ - لام علت کا ہے۔ تَعَجَلَ مضارع کا صیغہ واحد مذکر حاضر، عَجَلَ رَبَّاسْمِ  
مصدر سے منصوب بوجہ عمل لام۔ کہ تو جلدی کرے یہ اس کو یاد کرنے کی، ضمیر ہ جیسا کہ اوپر  
ذکر ہوا قرآن کے لئے ہے۔

اسی مضمون میں اور جبکہ قرآن مجید میں ہے۔

وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ (۲۰: ۱۱۴) اور قرآن کی  
وحی جو تمہاری طرف بھیجی جاتی ہے اس کے پورا ہونے سے پہلے قرآن کے (پڑھنے کے) لئے جلدی  
نہ کیا کرو۔

۷۵: ۱۷ — اِنَّا عَلَيْنَا جَمْعُهُ - عَلَيْنَا ہمارے ذمہ ہے کہ ضمیر واحد مذکر غائب قرآن کے  
لئے ہے۔ اِنَّا ان عَلَيْنَا جمعہ فی صدرک بحیث لا یدھب علیک شیءٌ مِنْ مَقَانِہِ  
یعنی قرآن کا تمہارے سینہ میں اس طرح جمع کر دینا کہ اس کے معانی سے کوئی شے بھی تم سے مخفی  
نہ رہ جائے یہ ہمارا ذمہ ہے۔

وَقُرْآنَهُ - اس کا عطف جمعہ پر ہے دونوں منصوب بوجہ عمل اِنَّا ہیں

قرآن مصدر ہے بمعنی پڑھنا۔ یہ اللہ کی کتاب کا خاص نام ہے جو کہ ہمارے نبی محمد رسول اللہ  
صلی اللہ علیہ وسلم پر نازل ہوئی کسی دوسری آسمانی کتاب کا نام قرآن نہیں ہے۔

قرآن کی وجہ تسمیہ کے متعلق متعدد اقوال ہیں :

پروفیسر عبدالرؤف کے مطابق قرآن کہنے کی وجہ صرف قرات اور تلاوت ہے اللہ کی کتاب  
عموماً جہر کے ساتھ نماز میں۔ دینی محافل میں، مدارس میں اور دوسری تقریبات  
میں پڑھی جاتی ہے۔

حضرت عثمان رضی اللہ تعالیٰ عنہ کے مرثیہ میں ایک شاعر نے کہا تھا۔

ضحوا باسمطعتوان السجودیہ - یقطر الیل تسبیحاً وقرآنًا۔

لوگوں نے ایک ایسی پکی عمروالے سردار کو ذبح کر دیا۔ جس کی پشتانی پر سجدے کا نشان تھا

جو راتیں تسبیح اور تلاوت میں کاٹ دیتا تھا۔



آیت زیر مطالعہ میں تو ویسے ہی صاف ظاہر ہے کہ جمع قرآن سے قرأتِ قرآن الگ چیز ہے مطلب یہ ہے کہ۔

قرآن کا مٹھائے سینہ میں جمع کرنا اور پھر اس کا تمہاری زبان پر رواں کرنا ہمارے ذمہ ہے  
 ۷۵: ۱۸ — فَإِذَا: فَ تَعْقِيب کا ہے اِذَا ظرف زمان ہے۔ پس جب :  
 قَرَأْنَهُ۔ قَرَأْنَا۔ ماضی جمع مستکم۔ قَرِءْ، قَرِءَاؤُہُ اور قُرْآنٌ مصادر (باب نصر وفتح)  
 سے یعنی پڑھنا۔ تلاوت کرنا۔ لُضمیر واحد مذکر غائب قرآن کے لئے ہے۔  
 مفسرین نے اس کا ترجمہ یوں کیا ہے۔

۱۔ جب ہم قرآن مٹھائے سینہ میں جمع کر دیں تو تم اس پر عمل کرو (حضرت ابن عباس)  
 ۲۔ جب ہم قرآن کو بیان کر دیں تو ہمارے بیان کے موافق تم اس پر عمل کرو (منشی الاربع)  
 ۳۔ جب ہم (بوساطتِ جبرائیل) قرآن پڑھیں تو تم اس کو کان لگا کر سنو، (معلیٰ و محمود اوسى)  
 اسی معلیٰ اور اوسى رح کے ترجمہ کو اکثر مفسرین نے لکھا ہے۔

فَاتَّبَعْ: فَ تَعْقِيب کا ہے اِتَّبَعْ: فعل امر واحد مذکر حاضر اتباع (افتعال) مصدر  
 تو پیروی کر، تو اتباع کر، قُرْآنُہُ مضاف مضاف الیہ (منصوب بوجہ مفعول) اسی کی قرأت کی  
 ۷۵: ۱۹ — ثُمَّ اِنَّا عَلَيْنَا بَيَانُہُ: ثُمَّ تراخی فی الوقت کے لئے ہے۔ پھر۔ اِزاں بعد  
 اِنَّا حرف مشبہ بالفعل بَيَان اسمائے مضاف لُضمیر واحد مذکر غائب مضاف الیہ  
 پھر اس کی وضاحت اور اظہار مطالب ہمارا ذمہ ہے۔ لُکامر جمع قرآن ہے۔

## فائدہ ۷۵:

خدا کے پاک نے اپنے وعدے کو سچا کر دیا قرآن مجید کو ایک جگہ مجتمع بھی کر دیا  
 اس لئے کہ ٹکڑے ٹکڑے اور سورتیں سورتیں ہو کر نازل ہوئے اب سب یکجا ترتیب کے  
 ساتھ موجود ہے اور آپ کے سینہ میں جمع بھی کر دیا۔ آپ پورے قرآن مجید کے حافظ تھے  
 اور آپ کی برکت سے بہت سے صحابہ کرام رضی اللہ عنہم بھی حافظ تھے۔ اور بعد اُمت میں  
 بھی آج تک لاکھوں حافظ ہیں ایک ایک حرف اور زیر پر حاوی ہیں۔

یہ عہد آدم علیہ السلام سے لے کر آج تک کہ، مذہبی کتاب کی بابت نہ دیکھا گیا اور  
 نہ سنا گیا اور قیامت تک یہ سلسلہ یوں ہی جاری رہیگا۔ انشاء اللہ تعالیٰ۔ اور یہ ایک  
 کھلا ہوا معجزہ ہے جس کی آنکھیں ہوں دیکھے جس کے کان ہوں سنے دل ہو سمجھے :

۲۰:۵۵ — کلام معترضہ ختم ہوا اب پھر قیامت اور اس کی نسبت انسانی طبائع کا تعلق بیان فرمایا جارہا ہے۔

كَذَا: ہرگز نہیں۔ رَدْعُ عَنِ انْكَارِ الْبَعْثِ: (انکارِ حشر پر بازداشت ہے) (مدارک) ای لیس الامر كما تزعمون انه لا بعث ولا جزاء (السر التفاسیر) بات یہ نہیں جیسا کہ تم خیال کرتے ہو کہ نہ حشر ہو گا نہ جزاء ہوگی علامہ پانی پتی رقمطراز ہیں۔

كَذَا سے بازداشت کی گئی ہے خواہ انکارِ حشر پر یا غور پر یا بے کار عند پیش کرنے پر۔ بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ: بَلْ حرفِ اضراب ہے تُحِبُّونَ مضارع جمع مذکر حاضر۔ اِحْبَابُ (افعال) مصدر۔ تم پسند کرتے ہو۔ تم محبت کرتے ہو ۴ تم دوست رکھتے ہو۔ الْعَاجِلَةَ، عَجَلٌ وَعَاجِلَةٌ (باب سَمْع) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث جلد ملنے والی۔ دنیا اور دنیا کی آسودگی مراد ہے:

مطلب یہ ہے کہ بات یوں نہیں کہ نہ کوئی حشر و نشر ہو گا نہ جزاء و سزا۔ بلکہ تم ہی ہو کہ دنیا پر رہیں گے۔

۲۱:۵۵ — وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ وَآوْا طِفْ، تَذَرُونَ مضارع جمع مذکر حاضر وَذَرٌ مصدر سے تم چھوڑ دیتے ہو الْآخِرَةَ مفعول فعل تَذَرُونَ کا۔ اور آخِرۃ کو تم نے چھوڑ رکھا، ۲۲:۵۵ — وَجُودٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ - وَجُودٌ مُبْتَدَأٌ نَاضِرَةٌ اس کی خبر، اور يَوْمَئِذٍ خبر کا ظرف۔ نَاضِرَةٌ وَنَضْرٌ (باب نصر سَمْع، کرم) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث۔ بمعنی تروتازہ، پُر رونق،

وَجُودٌ: مبتدأ ہے یہاں یا تو مضاف الیہ کو حذف کر دیا گیا ہے یعنی اہل قرب کے چہرے یا صفت محذوف ہے: یعنی بہت سے چہرے: کیونکہ وَجُودٌ نکرہ ہے اور جب تک اس میں کوئی تخصیص نہ ہو مبتدأ نہیں ہو سکتا۔ اس لئے یا تو مضاف الیہ کو محذوف مانا جائے گا یا صفت مخصیصہ کو۔

یا یوں کہا جائے کہ وَجُودٌ سے وَجُودٌ مِنْهُمْ مراد ہے یعنی انسانوں کے کچھ چہرے ہوں گے اس وقت وَجُودٌ خبر ہو گا اور مِنْهُمْ مبتدأ۔ یا مِنْهُمْ ظرف اور وَجُودٌ اس کا فاعل

۲۳:۵۵ — اِلٰی رَبِّهَا نَاظِرَةٌ - نَاظِرَةٌ خبر اِلٰی رَبِّهَا متعلق خبر، نَاظِرَةٌ



نَظَرُ باب ضرب و سَمِعَ مصدر سے۔ اسم فاعل کا صیغہ واحد مَوْنَتْ بمعنی دیکھنے والی۔  
ترجمہ آیات ۲۲، ۲۳۔ کئی چہرے (یا اہل قرب کے چہرے) تروتازہ ہوں گے اور اپنے  
رب کی طرف دیکھ رہے ہوں گے۔

۷۵: ۲۴۔ وَوُجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ بِآسِرَةٍ : دَاوُ عَاطِفٌ هُوَ وَوُجُوهٌُ رَاہِلٌ قَرَبُ كَ چہرے  
کے بالمقابل کافروں کے چہرے یا کچھ چہروں کے مقابل میں کچھ اور چہرے (بمقدار بآسِرَةٍ  
اس کی خبر۔ یومئذ متعلق خبر)

بآسِرَةٍ اداس، بے رونق، پریشان، کَبَسْرُ (باب نصر) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ  
واحد مَوْنَتْ۔ اصل میں کَبَسْرُ کے معنی ہیں وقت سے پہلے کسی چیز کے متعلق جلدی کرنے کے  
ہیں یہاں وقت سے پہلے اداس ہونا۔ اور تیور بگڑ جانا مراد ہے، مجازاً اس کے معنی ترش  
رو ہونے اور منہ بگاڑنے کے بھی آتے ہیں۔

ترجمہ ہو گا۔

اور کئی چہرے یا کافروں کے چہرے اس روز اداس اور بے رونق ہوں گے۔

۷۵: ۲۵۔ نَظُنُّ اَنَّ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ۔ یہ جملہ بآسِرَةٍ کی صفت ہے  
نَظُنُّ مضارع واحد مَوْنَتْ غائب۔ ظَنُّ (باب نصر) مصدر سے۔ وہ گمان کرتی ہے  
وہ خیال کرتی ہے اَنَّ مصدر یہ يُفْعَلَ مضارع مجہول (منصوب بوجہ عمل اَنَّ) بِهَا میں  
ہا ضمیر واحد مَوْنَتْ غائب وجوہ بآسِرَةٍ کے لئے ہے۔

فَاقِرَةٌ اسم فاعل واحد مَوْنَتْ، یہ اگرچہ اسم فاعل مَوْنَتْ ہے لیکن غالباً ان اسماء کی  
جگہ اس کا استعمال ہوتا ہے جو موصوف سے بے نیاز ہیں۔ اور بغیر کسی ذات کے اس کا  
استعمال ہوتا ہے جیسے دَا هِيَّةٌ (آفت، بلا)، دَا هِيَّةٌ (ہوشیار، چالاک، عیار مرد و عورت)  
اسی لئے منہی الارب میں اس کا ترجمہ بلا و سختی لکھا ہے اور محلی نے فقرات ظہر، یعنی پشت  
کے مہرے توڑ دینے والی مصیبت لکھا ہے۔

ترجمہ ہو گا۔

ردجودِ بارہ، خیال کرتے ہوں گے کہ ان کے ساتھ کمر توڑ سلوک ہو گا (مِنَارِ الْقَرَّانِ)  
خیال کرتے ہوں گے کہ ان پر کوئی کمر توڑ مصیبت ڈالی جائے گی (تفسیر حقانی)  
اور سمجھ رہے ہوں گے کہ ان کے ساتھ کمر توڑ برتاؤ ہونے والا ہے (تفسیر القرآن)

۲۶: ۷۵ — کَلَّا۔ یہ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ سے بازداشت ہے  
علامہ پانی پتی لکھتے ہیں۔

یہ آخرت پر دنیا کو ترجیح دینے سے بازداشت ہے۔ گویا یوں کہا گیا ہے دنیا کو آخرت پر  
ترجیح دینے سے باز رہو۔ موت کو یاد کرو، موت کے وقت دنیا ختم ہو جائے گی۔ اور غیر فانی آخرت  
سامنے آجائے گی۔

— اِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ: اِذَا شَرَطِيہ ہے اور اِلٰی رَبِّكَ..... جہاں ہے بَلَغَتْ  
ماضی واحد مؤنث غائب مُبْلُوغٌ رَّبَّابِ نصر مصدر۔ وہ پہنچی، بَلَغَتْ کا فاعل نَفْسٌ مَحْذُومٌ  
ہے التَّرَاقِيَ تَرْقُوۃ کی جمع ہے بمعنی ہنسل۔ ہنسل کی ہڈیاں۔ ہنسل کی ہڈیوں تک جان کا  
آجانا موت کا قریب آجانا ہے۔

۲۷: ۷۵ — وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ۔ اس جملہ کا عطف جملہ سَالِقٌ پر ہے قِيلَ ماضی مجہول  
واحد مذکر غائب۔ قَوْلٌ رَّبَّابِ نصر مصدر اور کہا جائے گا یعنی پاس والے لوگ کہیں گے  
مَنْ استفہامیہ ہے بمعنی کون؟

رَاقٍ رَقِيَ وَرُقِيۃ رَّبَّابِ ضرب مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر ہے  
جادو ٹونز کرنے والا۔ دم کر کے بھونکنے والا۔ جھاڑ بھونک کرنے والا۔  
ترجمہ ہو گا۔

اور (لوگ) کہیں گے ہے کوئی جھاڑ بھونک کرنے والا۔

۲۸: ۷۵ — وَظَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ: اس کا عطف بھی جملہ بَلَغَتْ التَّرَاقِيَ پر ہے  
ظَنَّ ماضی واحد مذکر غائب ظَنَّ رَّبَّابِ نصر مصدر سے۔ اس نے جان لیا۔ اس کو  
یقین ہو گیا۔ ضمیر فاعل مرنے والے کی طرف راجع ہے۔ اور مرنے والے کو یقین ہو گیا کہ اب  
آیا وقت جدائی کا۔

ظَنَّ بمعنی گمان کرنا۔ خیال کرنا۔ اٹکل کرنا۔ بھی آتا ہے۔

۲۹: ۷۵ — وَالتَّفَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ۔ یہ جملہ بھی معطوف ہے اور اس کا عطف بھی حسب  
سابق ہے۔ اَلتَّفَّتِ ماضی واحد مؤنث غائب اَلتَّفَاتُ (افتعال) مصدر۔ لَفَّتْ مادہ  
یعنی لپٹ جانا۔ منضم ہو جانا۔ سَاقٍ: پنڈلی۔

یعنی جب ایک پنڈلی دوسری پنڈلی سے لپٹ جائے گی (اور آدمی کو اس کے  
ہلانے کی طاقت نہیں ہوگی)



۷۵: ۳۰ — اِلٰی رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ یہ جملہ، جملہ شرطیہ کا جواب ہے۔  
 الْمَسَاقُ مبتدأ۔ اِلٰی رَبِّكَ اس کی خبر، یَوْمَئِذٍ ظرف، خبر کو حصر کے لئے مقدم لایا  
 گیا ہے۔ یعنی اس روز اللہ ہی کی طرف مرنے والے کا رجوع ہوتا ہے۔ اللہ ہی جیسا چاہتا  
 ہے حکم دیتا ہے کسی اور کی طرف مرنے کی واپسی نہیں ہوتی۔

۷۵: ۳۱ — فَلَا صَدَقَیْ وَلَا صَلَیْ۔ لَا صَدَقَیْ ماضی منفی واحد مذکر غائب۔  
 تَصَدِّقٌ (تَفْعِلُ) مصدر۔ اس نے تصدیق نہیں کی۔ اس نے سچ نہ مانا۔ یعنی اس نے  
 رسول یا قرآن کی تصدیق نہیں کی۔ یا مال کی زکوٰۃ نہیں دی۔  
 وَلَا صَلَیْ اور نہ ہی اس نے فرض کردہ نماز ادا کی۔

فَلَا صَدَقَیْ کا عطف اِیْجَسَبُ کے مضمون پر ہے کیونکہ استفہام سے مراد ہے  
 زجر اور کسی چیز پر زجر کرنے کا تقاضا یہ ہے کہ وہ چیز واقع ہو چکی ہو۔ اسی لئے اس پر زجر کی جاتی ہے  
 تو گو یا مطلب اس طرح ہو گا۔

انسان خیال کرتا ہے کہ ہم اس کی ہڈیاں نہیں جوڑیں گے اور اس کو قیامت کے دن دوبارہ  
 زندہ کر کے نہیں اٹھائیں گے۔ اسی لئے نہ وہ تصدیق کرتا ہے اور نہ نماز پڑھتا ہے۔  
 صَدَقَیْ وَ صَلَیْ کی ضمیریں الا انسان کی طرف راجع ہیں۔

کلام کی رفتار بتا رہی ہے کہ آیت میں عدی بن ربیعہ مراد ہے۔ ملاحظہ ہو آیت ۷۵،  
 ۳: ۳۰۔ لیکن لغوی کے نزدیک ابو جہل مراد ہے یہ تعین شخصی اس وقت مراد ہوگی اگر اَلْاِنْسَانُ  
 کے الف لام کو ال عہدی قرار دیا جائے لیکن اگر الف لام حبشی ہو تو عدی، ابو جہل (اور ان  
 جیسے سب انسان) الا انسان میں داخل ہوں گے (تفسیر منطہری)  
 ۷۵: ۳۲ — وَلٰكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلٰی بلکہ اس نے تکذیب کی (رسول کی) اور آپ  
 پر ایمان لانے سے، منہ پھیر لیا۔

تَوَلٰی ماضی واحد مذکر غائب تَوَلٰی (تَفْعَلُ) مصدر۔ اس نے منہ موڑا۔ اس نے  
 پیٹھ پھیری۔ تَوَلٰی کا تعدیہ خیب بلا واسطہ ہوتا ہے تو اس کے معنی کسی سے دوستی رکھنے،  
 والی یا حاکم ہونے کے ہوتے ہیں جیسے کہ وَمَنْ يَّتَوَلَّهِمْ فَاِنَّهٗ مِنْهُمْ (۵: ۵۱)  
 اور جو کوئی تم میں سے ان سے دوستی کرے تو وہ انہی میں سے ہے اور جب عَنْ کے ساتھ  
 متعدی ہو خواہ عَنْ لفظوں میں مذکور ہو یا پوشیدہ ہو تو منہ پھیرنے اور نزدیکی چھوڑنے کے  
 معنی ہوتے ہیں جیسے فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا اَنْتَ بِمَكْلُوْمٍ (۵۴: ۵۱) تو ان سے اعراض کرو

تم کو (ہاری طرف سے) کوئی طاقت نہ ہوگی۔

۳۳:۴۵ — یَتَمَطَّى۔ مضارع واحد مذکر غائب تَمَطَّى (تَفَعَّلَ) مصدر سے۔ غرور سے اکڑتا ہوا۔ ناز سے مشکتا ہوا۔ ذَهَبَ کے فاعل سے حال ہے۔

۳۴:۴۵ — اَوَّلَىٰ لَكَ فَاوَلَىٰ۔ اَوَّلَىٰ افعال التفضیل کا صیغہ ہے (جملہ بددعائیہ ہے) زیادہ لائق۔ زیادہ قریب۔ زیادہ مستحق رولی سے، جس کے معنی بے درپے اور مسلسل واقع ہونے کے ہیں اور اسی لحاظ سے قریب ہونے کے معنی میں آیا ہے۔ اَلْبَنَىٰ اَوَّلَىٰ بِالْمُؤْمِنِيْنَ مِنَ الْفُسَيْمِ (۶:۳۳) پیغمبر مومنوں پر ان کی جان سے بھی زیادہ حق رکھتے ہیں۔ اور پیغمبر کی بیویاں ان کی مائیں ہیں جب اَوَّلَىٰ کا صلہ لَام واقع ہو (جیسا کہ آیت زیر مطالعہ میں) تو یہ ڈانٹ اور دھمکی کے لئے آتا ہے اس صورت میں برائی اور خرابی سے زیادہ قریب اور اس کے زیادہ مستحق ہونے کے معنی ہونگے۔

سو اَوَّلَىٰ لَكَ فَاوَلَىٰ کے معنی ہوں گے: تیرے لئے خرابی ہی خرابی ہے، گزشتہ کلام میں یَتَمَطَّى تک الا لسان کا ذکر بصیغہ غائب تھا۔ یہاں خطاب کی ضمیر نفرت اور حقارت کے اظہار کے لئے لائی گئی ہے۔

۳۵:۴۵ — ثُمَّ اَوَّلَىٰ لَكَ فَاوَلَىٰ: ثُمَّ یہاں تراخی فی الرتبہ کے لئے آیا ہے ایسے موقع پر معنی ہوتے ہیں۔ اس سے بھی بڑھ کر، یعنی تیرے لئے اس سے بھی بڑھ کر خرابی اور بربادی ہو۔ اسی معنی میں حضرت علی کا شعر ہے۔

فَعَارٌ ثُمَّ عَارٌ ثُمَّ عَارٌ۔ شِقَاءُ الْمَرْءِ مِنْ اَكْلِ الطَّعَامِ : شرم کی بات ہے بہت شرم کی بات ہے بہت ہی شرم کی بات ہے۔ کہ آدمی کھانا کھا کر بیمار ہو جائے ۳۶:۴۵ — اَيَحْسَبُ الْاِنْسَانُ اَنْ يُّتْرَكَ سُدًى، جملہ استفہامیہ انکاریہ ہے اَيَحْسَبُ الْاِنْسَانُ: ملاحظہ ہو ۳:۴۵ متذکرۃ الصدر کیا انسان خیال کرتا ہے اَنْ مصدر پر معنی کہ: یُتْرَكَ مضارع مجہول (منصوب بوجہ عمل اَنْ) تُرِكَ (باب نصر) مصدر۔ وہ چھوڑ دیا جائے گا۔ سُدًى۔ بے قید، مہل۔ کہ نہ کسی بات پر مامور ہو اور نہ کسی چیز سے اسے روکا جائے۔ اِسْدَاؤُ (افعال) مصدر سے جس کے معنی مہل چھوڑ دینے کے ہیں۔ اسم ہے واحد اور جمع دونوں کے لئے مساوی طور پر استعمال ہوتا ہے۔

سُدًى۔ بے کار چھوڑے ہوئے اونٹ۔ شربے مہار۔ سُدًى۔ یُتْرَكَ کی ضمیر نائب فاعل سے حال ہے۔



مطلب یہ ہے کہ کیا انسان یہ سوچتا ہے کہ اس کو یوں ہی بے کار چھوڑ دیا جائے گا نہ کسی کام کا حکم دیا جائے گا اور نہ کسی فعل سے منع کیا جائے گا۔ حالانکہ انسان کی پیدائش کی غرض ہی پابندی امر و نہی ہے ارشاد باری تعالیٰ ہے

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ (۵۶: ۵) اور میں نے جنوں اور انسانوں کو اس لئے پیدا کیا ہے کہ وہ میری ہی عبادت کریں۔

۳۷: ۵ — أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِّیْ یُمنیٰ: جملہ مستأنف ہے، انسان کے خیالِ بالا کے ابطال کے لئے آیا ہے۔ ۱۔ ہمزہ استفہامیہ ہے۔ لَمْ یَكُ مضارع نفی جہلیم کیادہ نہیں تھا۔

نُطْفَةً فعل لَمْ یَكُ کے فاعل سے حال ہے ایک نطفہ کی حالت میں۔ نطفہ مائع چیز کا وہ قطرہ جو بوقت بھاموت مرد کے آلائہ تناسل سے اچھل کر عورت کے رحم میں ٹپک جاتا ہے۔ اس کی جمع نُطَافٌ ہے۔

مِّن مَّنِّیْ نطفہ کی صفت، منی کا قطرہ،

یُمنیٰ مضارع مجہول واحد مذکر غائب، جو ٹپکایا جاتا ہے جو ٹپکایا گیا۔ اس میں ضمیر نائب فاعل منی کی طرف راجع ہے۔

ترجمہ ہو گا۔

کیادہ نہیں تھا (ابتداء میں) منی کا ایک (حقیر) قطرہ جو (رحم مادر میں) ٹپکایا جاتا ہے ۳۸: ۵ — ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً: ای صار الی منی قطعہ دم جامد بعد اربعین یوماً (مدارک التنزیل)۔ پھر وہ منی ایک منجمد خون کا لوتھڑا بن گئی۔

فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ۔ فَ تعقیب کا۔ سَوَّىٰ ماضی واحد مذکر غائب۔ تَسْوِیَةٌ (تفعیل) مصدر سے، جس کے معنی بلندی یا پستی میں برابر بنانے کے ہیں۔ پھر اس نے پورا پورا بنایا۔ ای فخلق الله منه بشرًا سو یا۔ (مدارک)۔

پھر اللہ تعالیٰ نے اس لوتھڑے سے ایک مکمل انسان پیدا کیا۔ ۳۹: ۵ — فَجَعَلَ مِنْهُ التَّوَجِّینَ، پھر اس انسان کا زوج (دو ہم نظیر شکلوں کا جوڑا) بنایا۔

الذَّكَرَ وَالْأُنْثَىٰ، مرد اور عورت۔ یہ زوجین کا بدل ہے۔ ۴۰: ۵ — أَلَيْسَ ذَلِكَ: آ: ہمزہ استفہامیہ اقراری ہے۔ یعنی قادر ہے۔ لَیْسَ

ماضی کا صیغہ واحد مذکر ہے۔ اَلْیَسَ کیا وہ نہیں ہے۔ اس سے صرف ماضی کی گردان آتی ہے ماضی جمع، امر، اسم فاعل، اسم مفعول، اس سے مشتق نہیں ہوتے۔ اس لئے یہ غیر منصرف کہلاتا ہے افعال ناقصہ میں سے ہے اور ماضی کا معنی رکھتا ہے۔

ذَٰلِکَ اِیْ هُوَ الَّذِیْ فَعَلَ هٰذَا وَالنِّسْآءُ الْاَشِیْآءُ اَوَّلُ سُوْرَہ - وہ ذات کہ جس نے یہ سب کچھ بنایا۔ اور ہر چیز کو اول مرتبہ نیست سے ہست کر دیا۔ خدائے پاک ذات خالق کائنات،

— اَنْ مَّیْحٰی الْمَوْتٰی - اَنْ مصدر یہ۔ مَیْحٰی ماضی جمع واحد مذکر غائب یہاں ماضی معنی مصدر ہے۔ زندہ کرنے پر۔

الْمَوْتٰی - مَیْتُ کی جمع ہے۔ مُرَدَّے۔

ترجمہ ہوگا:-

تو کیا ایسی ذات اس پر قدرت نہیں رکھتی کہ مُردوں کو زندہ کر دے؟

سُبْحٰنَکَ اللّٰهُمَّ بَلٰی۔



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# (۷۶) سُورَةُ الدَّهْرِ مَكِّيَّةٌ (۳۱)

۷۶:۱ — هَكَأَ آتَى: استفہام تقریری ہے ہکُ مبنی قَدْ ہے۔ بیشک آچکا ہے بے شک گزر چکا ہے۔ عَلَى الْإِنْسَانِ۔ انسان سے عام انسان مراد ہے یا حضرت آدم علیہ السلام

اگلی آیت میں، الا انسان کو مد نظر رکھتے ہوئے کہ اسے نطفہ امشاج سے پیدا کیا۔ امام فخر الدین رازی نے دونوں جگہ الا انسان سے مراد عام انسان لیا ہے (مراضوار القرآن) — حَتَّى: طائفة محدودہ من الزمان الممتد الخیر المحدودہ (برضاوی) طویل ولا محدود زمانہ کا ایک محدود حصہ:

الدَّهْرُ: طویل غیر محدود زمانہ

— لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّذْكَورًا جملہ محل نصب میں ہے اور الا انسان سے حال ہے لَمْ يَكُنْ مضارع نفی جہد بلم۔ وہ نہیں تھا۔ شَيْئًا موصوف مَذْكَورًا۔ ذِکْرُ سے اسم مفعول۔ صفت شئی کی۔

مطلب آیت کا یہ ہے کہ۔

انسان پر ایک ایسا وقت گذرا ہے کہ اس وقت نہ یہ دنیا میں موجود تھا نہ اہل دنیا میں اس کا تذکرہ تھا۔ کوئی انسان کے نام سے واقف نہ تھا۔

۷۶:۲ — نَطَفَتْ أَمْشَاجٌ موصوف وصفہ نطفہ قطرہ منی،

أَمْشَاجٌ۔ مَشَجٌ يَمْشِجُ مَشَجٌ (باب نصر) معنی ملانا۔ خلط ملط کرنا سے مشتق ہے أَمْشَاجٌ مبنی مخلوط یہ جمع ہے اور نطفہ کی صفت استعمال ہوا ہے نطفہ اگرچہ لفظ واحد لکین معنی اس بناء پر جمع لیا گیا ہے کہ اس میں مرد و عورت کا نطفہ (پانی) مخلوط ہوتا ہے:

اور ہر لفظ اجزاء، خواص، رقت اقوام کے لحاظ سے مختلف و منفرد ہوتا ہے  
 فَبِتَّلِيْنِ: مضارع جمع مشکلم (اِفْتَعَالُ) مصدر سے ۱۰ ضمیر مفعول واحد مذکر  
 قَاب کا مرجع الانسان ہے، ہم اس کی آزمائش کریں۔ اس کی مندرجہ ذیل صورتیں ہو سکتی  
 ہیں:-

۱:- یہ فَلَظًا کے فاعل سے حال ہے والمراد مریدین ابتلائے واختبارک بالامر  
 والنہی (مدارک التنزیل، روح المعانی)  
 اور مراد ہماری اس کی آزمائش اور امتحان اور انوار ہی کا مکلف بنانے کے  
 بعد لینا تھا۔

۲:- یہ معلول ہے جس کی علت الانسان کو لفظ امتحان سے پیدا کرنا ہے لام علت  
 محذوف ہے۔ ای خلقته لاختبرہ بالامر والنہی تاکہ اوامر و نواہی کے ذریعہ اس کی  
 آزمائش کریں۔ (تفسیر خازن)

اور جگہ قرآن مجید میں ہے:-

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيٰوةَ لِيَبْلُوَكُمْ اَتِيكُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا (۶۷: ۲۰) اُسی  
 نے موت اور زندگی کو پیدا کیا تاکہ تمہاری آزمائش کرے تم میں سے کون اچھے کام کرتا ہے  
 فَجَعَلْنٰهُ۔ ف سببیہ ہے ای بسبب ذلك (جلالین) کا ضمیر مفعول واحد مذکر  
 الانسان کے لئے ہے۔ ہم نے اس کو بنایا۔

سَمِيعًا بروزن (فعل) صفت مشبہ کا صیغہ ہے سننے والا۔ اسماء حسنیٰ میں سے  
 ہے جب یہ حق تعالیٰ شاد کی صفت واقع ہو تو اس کے معنی ہیں ایسی ذات جس کی سماعت  
 ہر شے پر حاوی ہو۔

بَصِيْرًا۔ بروزن فاعل ہے معنی دیکھنے والا۔

ترجمہ ہو گا:-

یے شک ہم نے انسان کو ایک لفظ مخلوط سے پیدا کیا۔ تاکہ ہم اس کی آزمائش کریں  
 بدیں وجہ ہم نے اس کو سنتا اور دیکھتا بنادیا۔

۶۷: ۲۰۔ اِنَّا هَدٰیْنٰهُ۔ هَدٰیْنَا ماضی جمع مشکلم هِدَايَةٌ (باب ضرب) مصدر  
 معنی ہدایت یاب کرنا۔ راستہ بتا دینا۔ ہدایت کرنا۔ سہلائی برائی کے حصول کے فطری راستے  
 بتا دینا۔ یہاں اس کا مطلب ہے ہم نے اس کو حق کا راستہ بتا دیا۔



۶ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب کا مرجع الانسان ہے۔

السَّبِيلُ: منصوب بوجه مفعول هَدَيْنَاكَ۔ والسَّبِيلُ الطريق السوی

سیدھا راستہ، راہِ حق۔

إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا: اِمَّا بمعنی اگر، یا۔ شَاكِرًا شکر سے اسم

فاعل کا صیغہ واحد مذکر۔ شکر گزار، احسان مند۔

كَفُورًا۔ كُفْرًا مصدر سے مبالغہ کا صیغہ واحد مذکر۔ بُرانا شکر۔ بُرا احسان

فراموش۔

شَاكِرًا اور كَفُورًا کے انتصاب میں متعدد اقوال ہیں۔

۱۔ دونوں ۶ ضمیر مفعول واحد مذکر سے حال ہیں۔

۲۔ کلام یوں ہے: اَنَا هَدَيْنَاكَ السَّبِيلَ لِيَكُونَ اِمَّا شَاكِرًا وَاِمَّا كَفُورًا۔ ہم نے

اس کو راہِ حق بتادی اب چاہے وہ شکر گزار بنے یا چاہے احسان فراموش بنے۔

عربی میں کہتے ہیں ۱۔

قَدْ نَصَحْتُ لَكَ اَنْ تَكُونَ فَاقْبَلْ وَاَنْ تَكُونَ فَاتْرِكْ میں نے تجھے

نصیحت کر دی ہے اب چاہے قبول کر یا چھوڑ دے۔

۳۔ اِمَّا مرکب ہے اِنْ شرطیہ اور مَا زائدہ سے۔ اِیٰی بَيْنَا لَمْ يَطْرُقْ اِنْ شَكَرَ

وَاِنْ كَفَرَ۔ ہم نے اس کو سیدھا راستہ بتا دیا ہے اگر وہ شکر گزار ہوتا ہے یا وہ

انکار کرتا ہے (یہ اس کی مرضی ہے)۔

۷: ۴۶ — اَعْتَدْنَا مَاضِيًّا مَجْمُوعًا مُتَكَلِّمًا (افعال) مصدر ہم نے تیار کر رکھا ہے۔

سَلْسِلًا: سِلْسِلَةٌ کی جمع ہے زنجیریں۔ بعض کے نزدیک یہ جمع منتہی المجموع کے وزن پر ہے

اور یہ قائم مقام دو اسباب منع صرف کے ہے۔ اسی لئے غیر منصرف ہے اور بدیں وجہ اس

پر تنوین نہیں آئی

اَعْلًا لَّذَٰ — غُلٌّ کی جمع۔ طوق، ہتھکڑیاں۔ غُلٌّ اس شے کو کہتے ہیں جس سے قید

کیا جاتے اور اس میں اعضا باندھ دیئے جاتیں۔

— سَعِيْرًا دھکتی ہوئی آگ۔ دوزخ۔ سَعَرٌ سے جس کے معنی آگ بھڑکانے

کے ہیں۔ بروزن فِعْلٌ بمعنی مفعول ہے۔

سَلْسِلًا وَاَعْلًا لَّذَٰ — وَاَعْلًا لَّذَٰ منصوب بوجه مفعول فَعْلٌ اَعْتَدْنَا کے ہیں

۷: ۵ — اَلْاَبْرَارُ: نیک لوگ، سَبْرًا یَارُّ کی جمع۔ (باب ضرب، سمع) مصدر،  
 معنی نیک ہونا۔ راست باز ہونا۔ سَبْرًا (باب نصر، ضرب) اچھا سلوک کرنا۔ اطاعت کرنا  
 اَلْبُرُّ جَحْرُ کی ضد ہے۔ (اور اس کے معنی خشکی کے ہیں) پھر وسعت معنی کے لحاظ  
 سے اس سے اَلْبُرُّ کا لفظ مشتق کیا گیا ہے جس کے معنی وسیع پیمانے پر نیکی کرنا کے ہیں  
 اس کی نسبت کبھی اللہ تعالیٰ کی طرف ہوتی ہے جیسے اِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيْمُ (۲۸: ۵۲)  
 بیشک وہ احسان کرنے والا مہربان ہے۔ اور کبھی بندہ کی طرف جیسے بَرَّ الْعَبْدُ رَبَّهٗ  
 (یعنی بندے نے اپنے رب کی خوب اطاعت کی)

چنانچہ جب اس کی نسبت اللہ تعالیٰ کی طرف ہو تو اس کے معنی ثواب عطا کرنے  
 کے ہوتے ہیں اور جب اس کی نسبت بندہ کی طرف ہو تو اطاعت اور فرمانبرداری کے ہو گئے  
 اَبْرَارٌ سے مراد وہ اہل ایمان ہیں جو اپنے ایمان میں سچے اور اپنے رب کے فرمانبردار ہیں  
 يَشْرَبُوْنَ: مضارع کا صیغہ جمع مذکر غائب شَرِبَ (باب سمع) مصدر، وہ پیتے گے  
 مِنْ كَآسٍ: كَآسٍ شَرِبَ (کوئی بھی پینے والی چیز، پانی وغیرہ) سے بھرے ہوئے  
 برتن کو کہا جاتا ہے۔ مثلاً شَرِبْتُ كَآسًا طَيِّبَةً میں نے پاکیزہ پیالہ پیا۔ یعنی پیالہ میں  
 پاکیزہ شربت پیا۔

مِنْ کی مندرجہ ذیل صورتیں ہو سکتی ہیں۔

۱۔ مِنْ اَبَدًا یہ یعنی ابرار پینے کی چیزیں پینے کے برتن سے پیتے گے۔

۲۔ یہ بھی ہو سکتا ہے کہ پینے سے پینے کی چیز مراد ہو اس وقت مِنْ زَادَہ ہوگا۔

۳۔ مِنْ تَبْعِيضِہ ہے یعنی کچھ شربت پیتے گے۔

۴۔ مِنْ بَيَانِہ ہے۔ سوال ہے کہ کیا پیتے گے جواب ہوگا شربت پیتے گے۔

== كَانَ مِزَاجُهَا كَافُوْرًا۔ كَانَ فعل ناقص مِزَاجُ مضاف اسم کان  
 ھا مضاف الیہ (ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع کَآسٍ ہے) کَافُوْرًا۔ اس کی خبر  
 مِزَاجُ مصدر ہے۔ باہم ملانا۔ ملا کر یک ذات کرنا۔ ملاوٹ، ملاوٹ کے بعد جو ایک جدید  
 کیفیت پیدا ہوتی ہے اس کو بھی مزاج کہتے ہیں۔ مِزَاجٌ يَمِزُجُ (باب نصر) مِزَاجُ  
 باہم پانی سے ملانا۔ ترجمہ ہوگا:۔

جس میں کافور کی آمیزش ہوگی:



## فائدہ ۵ :

سوال پیدا ہوتا ہے کہ کافور نہ تو پینے والی چیز ہے اور نہ ہی اس کا ذائقہ مرغوب ہے تو بہشت کے اس مشروب کو خصوصی طور پر کافور کیوں بیان کیا گیا ہے ؟  
جواب یہ ہے کہ :-

- ۱۔ بہشت کی نعمتیں دنیوی نعمتوں سے کئی گنا بہتر ہوں گی وہ ان کو اس دنیا کے نام سے بیان کرنا محض انسان کو سمجھانے کے لئے ہے
- ۲۔ کافور سے مراد یہ بھی لی جاسکتی ہے کہ ٹھنڈک اور سکون آوری میں وہ بہشتی مشروب کافور کی مانند ہوگا
- ۳۔ سکون مشروب کے پینے سے اور اس کی خوشبو سے حاصل ہوتا ہے ہو سکتا ہے کہ اس کو پیتے وقت کافور کی سی خوشبو آئے گی۔
- ۶:۷۶ — عَيْنًا لِبَعْضِ كَافُورٍ بِهَيْثُ فِي اَكْبَرِ حَيْثُ كَانَا هِيَ اس صورت میں عَيْنًا۔ کافورُ اسے بدل ہے۔

اس صورت میں مطلب ہو گا :-

کافور مشروب جو ابرار لوگ بہشت میں پئیں گے اس میں چشمہ کافور کا شربت بھی شامل ہوگا لَيْشْرِبُ بِهَا۔ اس کی تشریح میں علامہ پانی پتی ۷ رقمطراز ہیں۔  
بارزائدہ ہے۔ اس کو پئیں گے۔ یا۔ لیشرب لذت کے معنی کو متضمن ہے اور يَلْتَذُّ کے مفعول پر ب آتی ہے اس لئے لیشرب کے مفعول پر بھی ب لائی گئی ہے۔ یا معزوجاً مخذوف ہے بِهَا اس سے متعلق ہے۔ یا۔ باء ابتدائیہ کے معنی میں ہے اس سے پئیں گے عِبَادُ اللَّهِ مضاف مضاف الیہ دونوں مل کر لیشرب کا فاعل، جسے اللہ کے بندے پئیں گے۔

— يُفَجِّرُونَ نَهَا تَفْجِيرًا۔ يُفَجِّرُونَ مضارع جمع مذکر غائب۔ تَفْجِيرٌ رَفْعٌ مصدر وہ بہا کرے جائیں گے۔ وہ (سرچشمہ میں سے کاٹ کر) نکال کر لے جائیں گے۔

الفجر کے معنی کسی چیز کو وسیع طور پر بھاڑنے اور شق کر دینے کے ہیں۔ فَجَّرَتْهُ فَانْفَجَرَ: میں نے پانی کو بھاڑ کر بہا یا پس وہ بہہ گیا۔

صبح کو فجر کہا جاتا ہے کیونکہ صبح کی روشنی بھی رات کی تاریکی کو بھاڑ کر نمودار ہوتی ہے  
ہا صمیر واحد مؤنث غائب عَيْنًا کے لئے ہے تَفْجِيرًا مفعول مطلق، مصدر کو تاکید کے لئے

لایا گیا ہے۔ یعنی اللہ کے بندے جنت کے اندر اپنے مکانوں اور محلات میں اور نیچے جہاں چاہیں گے اشارہ سے لے جائیں گے بلندی یا پستی یا اس قسم کی کوئی اور چیز اس میں رکاوٹ نہ بن سکے گی۔

۷۶: ۷۷ — یُوَفُّونَ بِالنَّذْرِ حبلہ مستأنفہ ہے جس میں ابرار کا حال بیان کیا گیا ہے۔ اس میں ان اعمال حسہ اور اخلاق حمیدہ کا بیان ہے جن کی وجہ سے ان کو جنت کی مذکورہ بالا نعمتیں عطا ہوں گی۔

یُوَفُّونَ مضارع جمع مذکر غائب (افعال) مصدر وہ پوری کرتے ہیں۔ وافی مادہ۔ الْوَافِي مکمل اور پوری چیز کو کہتے ہیں۔

النَّذْر۔ بطور اسم، معنی منت بطور مصدر بمعنی منت مانتا۔ نذر کا لغوی معنی ہے غیر واجب چیز کو اپنے اوپر واجب کر لینا۔

النذر کی تشریح کرتے ہوئے فقہاء کرام لکھتے ہیں۔

النذر هو ایجاب المكلف على نفسه من الطاعات ما لم يوجب له يلزمه۔ یعنی کسی مکلف (عادل بالغ مومن کا) اپنے اوپر کسی ایسی چیز کا (نیکی اور عبادت کا) واجب کر لینا۔ کہ اگر وہ خود اس کو لازم کرے تو یہ اس پر لازم نہ ہو۔

گویا ابرار کی پہلی صفت یہ ہوگی کہ وہ اپنی منتیں پوری کرتے ہیں۔

وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا : اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے

كَانَ فعل ناقص شَرُّهُ (مضاف مضاف الیہ) اسم کان۔

مُسْتَطِيرًا۔ اسْتَمَطَارٌ (استفعال) مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر صفت ہے یَوْمًا کی۔ یَوْمًا سے مراد روز قیامت ہے۔

مادہ ط ی ر سے مشتق ہے بمعنی پھیلا ہوا۔ عام۔ طَيْرَانٌ کا اصل معنی ہے اڑنا مجازاً کبھی اس سے سرعت رفتار مراد ہوتی ہے۔ جیسے فُرْسٌ مُطَارٌ۔ تیز رفتار گھوڑا۔ کبھی منتشر ہونا۔ اور پھیلنا۔ جیسے غُبَارٌ مُسْتَطَارٌ پھیلا ہوا غبار۔ اسْتَطَارَ الْحَرِيقُ :

آگ بہت پھیل گئی۔ اسْتَطَارَ الْفَجْرُ۔ صبح کی روشنی بہت پھیل گئی۔ اسی مادہ سے ہے طَائِرٌ بمعنی پرندہ۔ طَيَّارَةٌ۔ بمعنی ہوائی جہاز۔ اور مَطَارٌ ہوائی اڈہ، ایرپورٹ شَرُّهُ (مضاف مضاف الیہ) اس کا شر۔ اُس کی برائی۔ اس کی ہولناکی۔

یعنی قیامت کے روز آسمان مچھٹ جائیگا۔ آسمان خاک ہو کر اڑ جائیگا۔ پہاڑ ریزہ



ریزہ ہو جائیں گے وغیرہ وغیرہ۔

۴ ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع کیو ما ہے۔

یہ ابرار کی دوسری صفت ہوگی۔ کہ وہ ڈرتے ہیں اس دن سے کہ جس کا شر ہر سو پھیلا ہوا ہوگا

۸:۷۶ — وَيُطْعَمُونَ الطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِ اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ يُطْعَمُونَ

مضارع جمع مذکر غائب: اِطْعَامُ (افعال) مصدر۔ وہ کھانا کھلاتے ہیں۔

عَلَىٰ حُبِّهِ اس کی محبت پر۔ ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع اللہ ہے۔ اور وہ کھانا کھلاتے ہیں اللہ کی محبت میں۔

مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا۔ مسکینوں کو یتیموں کو، اسیروں کو، (ہر سہ منصوب بوجہ

مفعول ہونے فعل یطعمون کے) اسیر یعنی قیدی۔ یہ ابرار کی تیسری صفت ہے، خوبی ہے

۹:۷۶ — إِنَّمَا نَطْعَمُكُمْ لِيُوجِبَ اللَّهُ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا نَشْكُرًا۔ جملہ حالیہ

ای قائلین إِنَّمَا۔۔۔۔۔ یہ کہتے ہوئے: ہم تمہیں کھلاتے ہیں اللہ کی رضا کے لئے۔ ہم نہ

تم سے کوئی بدلہ چاہتے ہیں اور نہ کسی شکر کے متمنی ہیں۔

لِيُوجِبَ اللَّهُ۔ لام (حرف جزم) تعلیل کا۔ وَجِبَ مضاف بمعنی رضا اللہ مضاف الیہ

اللہ کی رضا کی خاطر۔

لَا نُرِيدُ۔ فعل نہی۔ جمع مستکمل۔ ارَادَةُ (افعال) مصدر۔ ہم نہیں چاہتے ہیں۔

نَشْكُرًا۔ شَكَرَ لِيُشْكُرَ کا مصدر ہے بمعنی شکر کرنا۔ شکر گزاری۔

۱۰:۷۶ — إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا۔ اطعام کی پہلی علت لوجہ اللہ تھی۔ یہ دوسری علت ہے

گویا حرف عطف اور حرف جر کو حذف کر کے لِيُوجِبَ اللَّهُ پر عطف کر دیا گیا ہے۔

اصل کلام یوں تھا۔

نُطْعِمُكُمْ طَمَعًا وَخَوْفًا مِنَ اللَّهِ یعنی اللہ کی خوشنودی اور ثواب کی طلب میں

اور اللہ کے عذاب اور غضب کے خوف سے ہم تم کو کھانا کھلاتے ہیں۔

مِنْ رَبِّنَا کا معنی ہے مِنْ عَذَابِ رَبِّنَا یعنی ہم اللہ کے عذاب سے ڈرتے ہیں

يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا۔ يَوْمًا منصوب بوجہ مفعول فیہ ہونے کے یا بوجہ ظرفیت کے

”یہ عذاب اس دن ہوگا“ یا اس دن کے عذاب سے جو عبوس اور قَمْطَرِير ہوگا۔ عَبُوسًا

قَمْطَرِيرًا دونوں بوجہ یَوْمًا کی صفت کے منصوب ہیں۔

عَبُوسًا: منہ بنانے والا۔ تیوری چڑھانے والا۔ ترش رو، سخت، منہ بگاڑ دینے والا۔

عَبَسَ وَعَبَّوْا سُبْحَانَكَ رَبَّنَا رَبِّهِمْ ۖ كَيْفَ يَصْبِرُ عَلَىٰ مَا أَلْحَقُوا بِهِمْ ۚ إِنَّ جَنَّاتِ الْجَنَّةِ أَرْحَمُ مِنْ ذَلِكَ ۚ

ہوا ہے۔ علامہ احمد فیومی نے مصباح میں لکھا ہے کہ ۱۔

عبس الیوم کے معنی ہیں دن کے سخت ہونے کے۔ اس اعتبار سے یوم عبوس کے معنی سخت دن کے ہیں۔

اور قاموس میں یَوْمًا عَبُوسًا کی تشریح میں لکھا ہے:

ای کر یھا لعبس منه الوجوه۔ ایسا مکروہ دن کہ جس سے منہ بگڑ جائیں۔ علامہ خازن نے تفسیر میں لکھا ہے کہ ۱۔

یوم کو جو عبوس سے موصوف کیا ہے یہ مجاز ہے جس طرح کہ نہارہ صائم بولتے ہیں اور اس سے مراد وہ شخص ہوتا ہے کہ جس نے اس دن کا روزہ رکھا ہے۔

غرض مطلب یہ ہوا کہ اس دن میں لوگوں کے چہرے اس کے ہول اور شدت سے بگڑ جائیں گے۔

اور بعض کہتے ہیں کہ ۱۔

چونکہ اس دن میں سختی اور شدت ہے اس لئے اس کو عبوس سے موصوف کیا گیا ہے قَطْرًا: مصیبت اور رنج کا بہت طویل دن۔ (یعنی روز قیامت) اصل محاورہ میں قَطْرَتِ النَّاقَةِ اس وقت بولا جاتا ہے جب اونٹنی دُم اٹھا کر ناک چڑھا کر، منہ بنا کر مکروہ شکل اختیار کر لے۔ اس معنی کی مناسبت ہر مکروہ، بُرے، رنج دہ دن کے لئے استعمال ہونے لگا۔

اصل مادہ قطر ہے م زائدہ ہے۔ جملہ سابقہ کی طرح یہ جملہ بھی حالیہ ہے۔

آیت کا ترجمہ ہو گا نہ

ہم ڈرتے ہیں اس روز کے اللہ کے عذاب سے جو بڑا ترس اور سخت ہے۔

۷۶: ۱۱ — فَوْقَهُمْ اللَّهُ — فَسَبِّحْهُ، وَقِي (وہ بچالے گا) ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ وَقَايَةُ (باب ضرب) مصدر۔ وَقِي مادہ۔

یہاں اگرچہ فعل ماضی کا صیغہ استعمال ہوا ہے اور واقعہ کا تعلق مستقبل سے ہے؛ مستقبل کی تعبیر ماضی کے صیغہ سے اس لئے کر دی ہے کہ گویا ایسا ہو ہی گیا۔

هُمْ ضَمِيرٌ مَفْعُولٌ جَمْعٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ کا مرجع الْأَنْبَرَاءُ ہے جن کا اوپر ذکر چلا آ رہا ہے؛ مطلب یہ کہ ۱۔ بہ سبب اس کے کہ وہ اپنی منتیں پوری کرتے ہیں اور مسکینوں، یتیموں،



اور اسیروں کو خدا کی رضا کی خاطر اور روز قیامت کی سختی کے خوف سے کھانا کھاتے ہیں اور ان سے کسی شکر گزاری اور اجر کی خواہش نہیں رکھتے اللہ ان کو روز قیامت کے شر سے بچالے گا۔

شَرَّ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ : ذَٰلِكَ اسم اشارہ الیوم مشار الیہ دونوں مل کر شَرَّ مضاف کا مضاف الیہ۔ اس دن کے شر سے۔ جملہ فعل وقی کا مفعول ہے شَرَّ سے مراد اس دن کی سختی و لَقَّوْهُمْ لَضْرَۃً قَسْرًا۔ واو عاطفہ لقی ماضی (مبغنی مستقبل) واحد مذکر غائب تَلْقِیَّةً (تفعیل) مصدر۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب۔ اور ان کو عطا کرے گا۔ اصل میں لقی کا مطلب ہے کسی کی طرف کسی چیز کو پھینکنا۔ جیسے قرآن مجید میں ہے۔ کَلَّمَآ اَلْقٰی فِیْہَا فَوْجٌ (۸: ۶۷) جب بھی اس میں کوئی جتنا پھینکا جائیگا اس لئے تَلْقِیَّةً کا مطلب ہے پھینکنا۔ لیکن اللہ کی طرف سے تَلْقِیَّةً کا مطلب ہے وحی، عطا۔ لَضْرَۃً اسم منصوب۔ تروتازگی۔ رونق (چہرہ کی)

چنانچہ دوسری جگہ قرآن مجید میں ہے :

وَجُودٌ یَّوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ (۲۲: ۷۵) کئی چہرے اس دن تروتازہ ہوں گے، لقی کا مفعول ثانی۔

سُرُورًا۔ خوشی۔ جو خوشی کہ اندر چھپ رہی ہو اس کا نام سُرُور ہے، لقی کا مفعول

سوم ہے۔

اس آیت سے لے کر آیت ۲۱ تک ان علامات کا ذکر ہے جو اللہ تعالیٰ اپنے بندوں کو عالم آخرت میں عطا فرمائے گا۔

۱۲: ۷۶ — وَجَزَاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِیرًا۔ واو عاطفہ، جزئی ماضی (مبغنی مستقبل) واحد مذکر غائب جَزَاوُ رَبَّابِ صَرْبٍ مصدر۔ وہ بدلہ دے گا۔ وہ جزا دے گا۔ هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب مفعول اول، ان کو۔ بَ سببہ۔ ما موصولہ۔ صَبَرُوا اصل اور وہ ان کو صبر کے بدلہ میں عطا کرے گا۔ جَنَّةً : جنت۔ مفعول دوم۔ وَحَرِیرًا اور ریشمی لباس مفعول سوم۔ حریر۔ ریشم (اسم ہے)

۱۳: ۷۶ — مُتَّكِئِیْنَ فِیْہَا عَلٰی الْاَرَآئِکَ۔ جملہ حال ہے۔ جَزَاهُمْ کی ضمیر مفعول هُمْ سے۔ مُتَّكِئِیْنَ : اسم فاعل جمع مذکر منصوب مُتَّكِئٌ واحد۔ اَلِکَاؤُ ذِ افْتعال، مصدر۔ تکیہ لگاتے ہوئے۔ پیچھے کو گاو تکیہ سے سہارا لگاتے ہوئے۔ فِیْہَا میں ہا ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع جنت ہے اَلْاَرَآئِکَ اریکتہ کی جمع۔ بہت سے تخت۔ اَرْنِکَۃً

اس تخت کو کہتے ہیں جو مرتین ہو اور جس پر پردہ لگا ہوا ہو۔

لَا يَرَوْنَ فِيهَا - لَا يَرَوْنَ، مضارع منفی جمع مذکر غائب۔ وہ نہیں دیکھیں گے۔  
وہ نہیں پائیں گے۔ ہا ضمیر واحد مونث غائب (مفعول فیہ) کا مرجع جنت ہے  
شَمْسًا مفعول دوم۔ سورج بمعنی سخت گرمی۔

وَلَا زَمْهَرِيرًا۔ مفعول سوم۔ زَمْهَرِيرٌ۔ سخت ٹھنڈ۔ مطلب یہ کہ۔ وہاں جنت میں  
نہ سخت گرمی ہوگی اور نہ سخت ٹھنڈ ہوگی بلکہ وہاں کی ہوا معتدل اور خوشگوار ہوگی۔  
جملہ محل نصب میں ہے اور هُمْ ضمیر مفعول سے حال ہے۔ یا متکثرین کی ضمیر فاعل  
سے حال ہے۔

۷۶: ۱۴ — وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا؛ اس جملہ کا عطف جملہ ماقبل پر ہے۔ اور اُسی  
طرح یہ بھی حال ہے۔ دَانِيَةً۔ دُوْنُو (باب نصر) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مونث  
معنی قریب، نزدیک، بھگنے والی، لگنے والی۔ ظِلُّهَا مضاف مضاف الیہ۔ ان کے سائے  
جنت کے (باغوں کے) سائے۔

ترجمہ ہوگا۔

اور جنت کے باغوں کے سائے ان پر جھک رہے ہوں گے۔  
وَذَلَّلْتُ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا؛ اس کا عطف دَانِيَةً پر ہے جیسے فَالِقُ الْإِصْبَاحِ  
وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا (۶: ۹۷) میں جعل کا عطف فَالِقُ پر ہے۔ یا دَانِيَةً کے  
ذوالحال سے حال ہے اور ذوالحال کی طرف راجع ہونے والی ضمیر محذوف ہے یعنی ذَلَّلْتُ  
لَهُمْ (تفسیر مظہری)

ذَلَّلْتُ ماضی مجہول۔ واحد مونث غائب۔ تَذْلِيلٌ (تَفْعِيلٌ) مصدر۔ وہ سپت  
کردی گئی۔ وہ مسخر کردی گئی۔ وہ تابع کردی گئی۔

قُطُوفُهَا۔ قُطُوفٌ جمع قِطْفٌ کی۔ مضاف مضاف الیہ۔ ہا کا مرجع جنت کے  
بھل ہیں۔

قِطْفٌ مصدر۔ درخت سے بھل توڑنا۔ قِطْفٌ وہ بھل جو درخت سے توڑے  
جائیں۔ (خواہ توڑے گئے ہوں یا توڑے نہ گئے ہوں۔ توڑے جانے کے قابل ہوں)  
یہاں وہ بھل مراد ہیں جو اہل جنت کھڑے بیٹھے توڑ سکیں گے۔

تَذْلِيلٌ (تَفْعِيلٌ) مصدر ہے۔ بطور مفعول مطلق برائے تاکید استعمال ہوا ہے۔ ذَلَّ



صعوبت کی ضد ہے۔ مطلب یہ کہ جنت کے باغوں کے پھلوں کا حصول ان کے لئے آسان بنا دیا جائے گا۔

۷۶: ۱۵۔ وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِإِنْيَةٍ مِّنْ فِضَّةٍ وَأَوْعَاطِفٍ هِيَ بِبَيَانِ سَابِقِ كَاتِمَةٍ هِيَ جَنَّتِي  
کے لئے پہننے پہننے اور میوؤں اور پھلوں کے علاوہ سامان خورد و نوش بھی مشاہدہ ہوگا۔  
يُطَافُ مضارع مجہول واحد مذکر غائب إِطَافَةٌ (افعال) مصدر۔ دور چلایا جائیگا  
عَلَيْهِمْ اُنْ پر۔ یا اُن میں۔ یعنی ہمیشہ میں۔

۱۲ إِنِّي جَمَعَ إِنَاءٍ کی جیسے اَلْكَسِيَّةُ جَمَعَ ہے كِسَاءٍ کی (کبل) یا اَغْطِيَّةُ جَمَعَ ہے غِطَاءُ کی (پردہ)

مِنْ بیانیہ ہے۔ فِضَّةٍ۔ چاندی۔ یعنی چاندی کے بنے ہوئے برتن۔  
مطلب ہے کہ خورد و نوش کی چیزیں چاندی کے بنے ہوئے برتنوں میں مہیا کی جائیں گی!  
وَ اَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا۔ اس جملہ کا عطف جملہ ماقبل پر ہے۔ اور آنجورے جو  
شیشے کے ہوں گے۔

اَكْوَابٍ جمع ہے کُؤْب کی اس آنجورے یا پیالے کو کہتے ہیں جس کا درستہ نہ ہو  
اَلْكُؤْبَةُ اس ڈگڈگی کو کہتے ہیں جو تماشہ کے وقت مداری بجاتے ہیں۔  
كَانَتْ قَوَارِيرًا صفت ہے اَكْوَابٍ کی، قَوَارِيرًا جمع ہے قَارُورَةٍ کی  
شیشہ۔ شیشے کا برتن، گلاس ہو یا صُراحی یا کچھ اور۔ چاندی کے قواریر ہونے کا مطلب یہ ہے  
کہ چاندی کی سفیدی اور شیشے کی طرح صفائی ان برتنوں میں ہوگی۔

كَانَتْ اگر فعل تام ہے تو قَوَارِيرًا حال ہوگا یعنی وہ کوزے بنے ہوئے ہیں اور  
مثل بلور کے ہیں اور كَانَتْ فعل ناقص لیا جائے تو قَوَارِيرًا اس کی خبر ہوگا، یعنی وہ کوزے  
صفائی بلوری جام کی طرح ہیں (تفسیر مظہری)

۷۶: ۱۶۔ قَوَارِيرًا مِّنْ فِضَّةٍ یہ جملہ بدل ہے پہلے قَوَارِيرًا کا جو آیت ۱۵ میں آیا ہے  
قَدَرُوهَا تَقْدِيرًا۔ یہ جملہ صفت ہے قَوَارِيرًا کا۔

قَدَرُوهَا ماضی کا صیغہ۔ جمع مذکر غائب۔ تَقْدِيرٌ (تفعیل) مصدر۔ ہا ضمیر مفعول  
واحد مؤنث غائب کا مرجع قواریر ہے۔ وہ یعنی اہل جنت کے خادم (پینے والوں کی  
خواہش کے بقدر دیں گے۔

تَقْدِيرًا مفعول مطلق ہے اور تاکید لایا گیا ہے۔

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا - داؤ عطف، اس کا عطف جملہ يُطَافُ عَلَيْهِمْ پر ہے۔ يُسْقَوْنَ مضارع مجہول جمع مذکر غائب سَقَى (باب ضرب) مصدر۔ اور وہ پلائے جائیں گے۔ یعنی ان کو پینے کے لئے دیا جائے گا۔

فِيهَا اِی فی الجنة۔

۱۸: ۷۶ — کَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا : (ایسی شراب کے جام جن میں زنجبیل کی آمیزش ہوگی زنجبیل، سونٹھ، جنت میں ایک چشمہ کا نام۔ نیز ملاحظہ ہو آیت نمبر ۵ متذکرۃ الصدر۔  
۷۶: ۱۸ — عَيْنًا فِيهَا: اگر زنجبیل کو چشمہ کا نام کہا جائے تو عَيْنًا اس سے بدل ہوگا۔  
ورنہ کَا مَآ سے بدل ہوگا۔ اور مضاف محذوف ہوگا۔

تُسْقَى سَلْسَبِيلًا۔ اس چشمہ کا نام سلسبیل ہے جو مشروب آسانی کے ساتھ حلق میں اتر جائے اور خوش گوار ہو وہ سلسبیل ہے سَلْسَل سَلْسَالًا وَسَلْسَبِيلًا آسانی اور خوش گواری کے ساتھ حلق میں اتر گیا۔

۱۹: ۷۶ — وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ۱۰ اس جملہ کا عطف بھی يُطَافُ عَلَيْهِمْ پر ہے۔

يَطُوفُ مضارع واحد مذکر غائب، طَوفَ (باب نصر) مصدر چکر لگاتے رہیں گے + ان کو خدمت کے لئے گھومتے ہونگے۔  
وِلْدَانٌ جمع وَلَدٌ واحد بچے، جنت کے غلمان۔ مُّخَلَّدُونَ، تَخْلِيدُ (تفعیل) مصدر سے اسم مفعول کا صیغہ جمع مذکر: سدا بہنے والے، یعنی زمیں گے اور نہ بوڑھے ہوں گے۔

اِذَا رَأَوْهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنْشُورًا ۱۔ اس میں پہلا جملہ شرط ہے اور دوسرا جملہ جواب شرط ہے۔

جب تو انہیں دیکھے تو سمجھے کہ بکھرے ہوئے موتی ہیں۔ حَسِبْتَهُمْ حَسِبْتَ ماضی واحد مذکر حاضر، حَسِبَانُ (باب حَسِبَ يَحْسِبُ) مصدر بمعنی گمان کرنا۔ خیال کرنا۔ سمجھنا۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب۔ تو نے ان کو جانا۔ تو نے ان کو خیال کیا :  
تو ان کو سمجھے یا خیال کرے۔

لُؤْلُؤًا مَّنْشُورًا ۱۔ موصوف و صفت، بکھرے ہوئے موتی، لُؤْلُؤًا کی جمع لَوَالِي ہے۔ مَنشُورٌ۔ نثر (باب ضرب) نصر، مصدر سے اسم مفعول واحد



مذکور ہے۔ بکھرا ہوا۔ لَوْلُوْا مَنشُوْرًا هُمْ ضَمِير مفعول سے حال ہے  
 ۲۰: ۷۶ — وَ اِذَا سِرَّ اٰیٰتِ نَّحْمَ۔ وَاَوْعَاطُفَ رَاٰیٰتِ ماضی واحد مذکر حاضر رَاٰیٰتِ فعل  
 متعدی ہے لیکن یہاں ظاہر یا مقدر اس کا مفعول مذکور نہیں ہے لہذا قائم مقام فعل لازم  
 کے ہے۔

نَحْمَ یعنی وہاں۔ وہیں، اس جگہ۔ اسم اشارہ ہے مکان بعید کے لئے آتا ہے اور  
 باعتبار اصل کے ظرف ہے۔ یہاں رَاٰیٰتِ کے ظرف مکان کے طور پر آیا ہے بمعنی وہاں۔  
 یعنی جنت میں۔

اِذَا کی مختلف صورتیں ہیں:-

- ۱۔ یہ ظرف زمان ہے۔ (زجاج۔ ریاشی)
- ۲۔ یہ ظرف مکان ہے (مبرد، سیبویہ)
- ۳۔ اکثر و بیشتر اِذَا شرط ہوتا ہے۔

مفسرین نے تینوں معنوں میں اس کا استعمال کیا ہے۔

- ۱۔ ظرف زمان: اور جب تو وہاں (کی نعمتیں) دیکھے گا۔ تو تجھ کو وہاں بڑی نعمت اور شاہی  
 ساز و سامان نظر آئے گا۔ (تفسیر حقانی)
  - ۲۔ ظرف مکان۔ اور جہدھر بھی تم وہاں دیکھو گے تمہیں نعمتیں ہی نعمتیں اور وسیع مملکت نظر آئیگی  
 (تفسیر ضیاء القرآن)
  - ۳۔ اِذَا شرطیہ۔ اور اگر تو اس جگہ کو دیکھے تو تجھے بڑی نعمت اور بڑی سلطنت دکھائی دے  
 (تفسیر ماہدی)
- مطلب یہ کہ جنت میں نعمتیں ہی نعمتیں نظر آئیں گی اور ایک وسیع مملکت ہوگی جو خداوند  
 کریم نے اپنے ایک ایک بندے کو دیدی ہے  
 نَعِيْمًا۔ اسم منصوب۔ کثیر نعمت، مُلْكًا بادشاہی، سلطنت (باب ضرب محمد  
 بھی ہے) مُلْكًا کا عطف نَعِيْمًا پر ہے اور کَبِيْرًا صفت ہے مُلْكًا کی۔ بڑی وسیع  
 مملکت۔

۲۱: ۷۶ — عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سَنَدٌ سِي خُضْرٌ وَاِسْكَبَرَقُ عَلَيْهِمْ اَنْ كے  
 اوپر کی پوشاک۔ جو چیز اوپر پہنے اور بالا ہو وہ عالی ہے۔ اوپر کی پوشاک میں بھی چونکہ  
 یہ بات موجود ہے اس لئے وہ بھی عالی ہے اور یہاں اس لفظ سے یہی معنی مراد ہیں۔ عَالِي

مضاف (یعنی فوق) هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب مضاف الیہ۔ عَالِیٰ منصوب بوجہ ظرفیت کے ہے (ای فوق) هُمْ کی ضمیر کا مرجع اہل جنت ہیں نہ کہ ان لڑکوں کے لئے ہے جو اہل جنت کی خدمت کے لئے دوڑے پھر رہے ہوں گے (تفہیم القرآن جلد ششم فٹ نوٹ نمبر ۳۳ زیر آیت

۲۱۔ سورۃ الدھر

ثِيَابُ ثَوْبٌ کی جمع ہے کپڑے۔ لباس

سُنْدُسٌ۔ باریک ریشم، باریک دیا۔ خُضْرٌ سبز، ہرے۔ أَخْضَرُ، خُضْرَاءُ

کی جمع رَاَفَعْلُ فَعْلًا، فَعْلٌ کے وزن پر

اِسْتَبْرَقُ ریشم کا زریں موٹا کپڑا۔ دیا۔

ثِيَابٌ خُضْرٌ مبتدا۔ مؤخر۔ عَلَيْهِمْ خبر مقدم ہے :

ثِيَابٌ سُنْدُسٌ مضاف مضاف الیہ خُضْرٌ صفت ہے ثِيَابٌ کی، وادعاطف اسدس مبتدا۔ مؤخر (عَلَيْهِمْ خبر مقدم)

ترجمہ ہو گا:-

ان (اہل جنت) کے اوپر لباس ہو گا سبز باریک ریشم کا۔ اور ریشم کے ندین موٹے کپڑے کا

وَحَلَوْا اَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ۔ وادعاطف، حَلَوْا ماضی مجہول کا صیغہ جمع مذکر غائب

تخلیۃ و تفعیل مصدر۔ یعنی زیور پہنانا۔ ان کو زیور پہنایا گیا۔ ان کو آراستہ کیا گیا۔

حَلَى زُيُورًا (واحد حَلَى) جمع۔ جیسے شَدَّى کی جمع شَدَّى ہے (یعنی پستان)

حَلَوْا ماضی یعنی مستقبل ہے ان کو پہنائے جائیں گے۔ وہ پہنائے جائیں گے۔

اَسَاوِرَ سِوَارٍ کی جمع۔ کنگن، پہنچیاں، منصوب بوجہ مفعول ہونے کے،

مِنْ فِضَّةٍ میں مِنْ بیانہ ہے۔ چاندی کی بنی ہوئی۔ چاندی کی،

اور انہیں چاندی کے کنگن پہنائے جائیں گے۔

آیت ۱۸-۲۱ میں ہے يُحَلَوْنَ فِيهَا مِنْ اَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ (ان کو وہاں سونے

کے کنگن پہنائے جائیں گے)

صاحب تفہیم القرآن اس فرق کی وضاحت یوں فرماتے ہیں:-

سورۃ الکہف ۳۱ میں فرمایا گیا ہے وَيَحَلَوْنَ فِيهَا مِنْ اَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ۔ اور یہی

مضمون سورۃ الحج ۲۲ آیت ۲۳ اور سورۃ فاطر ۲۵-۲۲ میں بھی ارشاد ہوا ہے ان سب

آیتوں کو ملا کر دیکھا جائے تو تین صورتیں سامنے آتی ہیں۔ ایک یہ کہ کبھی وہ چاہیں گے تو سونے



کے کنگن پہنیں گے۔ اور کبھی چاہیں گے تو چاندی کے کنگن پہنیں گے دونوں چیزیں ان کے حسب خواہش موجود ہوں گی۔

دوسرے یہ کہ سونے اور چاندی کے کنگن وہ بیک وقت پہنیں گے کیونکہ دونوں کو ملا دینے سے حسن دو بالا ہوتا ہے۔

تیسرے یہ کہ جس کا جی چاہے گا سونے کے کنگن پہنیگا اور جو چاہے گا چاندی کے کنگن استعمال کرے گا۔ (تفہیم القرآن جلد ششم سورۃ الدھر فنٹ نوٹ نمبر ۲۳)  
وَسَقَّيْهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ۱۔ اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے سَقَّی ماضی (مبني مستقبل م) واحد مذکر غائب سَقَّی (باب ضرب) مصدر بمعنی پلانا۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب کا مرجع اہل جنت ہے۔

رَبُّهُمْ مضاف مضاف الیہ۔ شَرَابًا طَهُورًا موصوف صفت منصوب بوجہ مفعول فعل سَقَّی۔ اور ان کا پروردگار ان کو شَرَابًا طَهُورًا پلائے گا۔

شَرَابًا طَهُورًا کے متعلق مختلف اقوال ہیں۔

علامہ بیضاوی لکھتے ہیں ۱۔

ان اقوال سے بہتر وہ قول ہے جس میں کہا گیا ہے کہ یہاں شراب کی ایک اور خاص قسم مراد ہے جو دونوں مذکورہ اقسام (متصف بہ مزاج کا فور و متصف بہ مزاج زنجیل) سے اعلیٰ ہے اسی کو عطا فرمانے کی نسبت اللہ تعالیٰ نے اپنی طرف کی ہے اور اسی کو شراب طہور فرمایا کیونکہ اس کو پینے والا تمام حسی لذتوں کی طرف میلان اور غیر اللہ کی رغبت سے پاک ہو جاتا ہے صرف جمال ذات کا معائنہ کرتا ہے اور دیدار الہی سے لطف اندوز ہوتا ہے اور یہ صدیقین کے درجہ کی انتہا ہے اور ابرار کے ثواب کا اختتام ہے :

۲۲:۷۶ — اِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً ۱ اِنَّ حَرْفَ تَحْقِيقٍ هَذَا ۱ اسم اشارہ جس کا مشار الیہ وہ نعمتیں اور فیوض ہیں جن کا ادب ذکر ہوا۔ جو ابرار کو ان کے اعمال صالحہ کے بدلے میں جنت میں ان کو دیتے جائیں گے ۱۔ اِسْمُ کَانَ لَكُمْ جَزَاءً خبر کان۔ جملہ سے قبل عبارت قِلْ لَّهُمْ محذوف ہے۔

یعنی اہل جنت سے کہا جائے گا یہ بھی تمہاری حیرانہ اور تمہاری دنیاوی کوششوں ایمان اور عمل صالح اور محبت الہی کا بدلہ جو تمہارے لئے پہلے سے تیار تھا۔

وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ۱۔ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے كَانَ فعل ناقص

سُعِيَكُمْ مضاف مضاف الیہ۔ اسم کان مُشْكُورًا اس کی خبر۔ اور کہا جائے گا: تمہاری کوششیں مقبول ہوئیں۔

مُشْكُورًا کا معنی مقبول، پسندیدہ، ستائش کے لائق۔ قابل ثواب:

۲۳:۷۶ — نَزَّلْنَا. ماضی جمع متکلم تنزیل (تفجیل) مصدر۔ بطور مقول مطلق تاکیداً

لایا گیا ہے، مراد یہ کہ قرآن مجید کو ہم نے آیت آیت کر کے نازل کیا۔

علامہ پانی پتی رحمۃ اللہ علیہ اس آیت کی تشریح میں لکھتے ہیں۔

حضرت ابن عباس رضی اللہ تعالیٰ عنہ نے فرمایا۔

مراد یہ ہے کہ آیت آیت کر کے نازل کیا ایک دم مجموعہ نازل نہیں کیا۔ نَحْنُ مسند الیہ (مبتدا) ہے نَزَّلْنَا خبر فعلی ہے۔ جملہ کو اِنَّا سے شروع کیا ہے نَزَّلْنَا خود جمع متکلم ہے لیکن نَحْنُ کا اس پر اضافہ کر کے فاعل کی طرف فعل کی اسناد کو مکرر کر دیا۔ یہ طرز کلام کلام کو بہت موکہ کر دیتا ہے اس میں اشارہ ہے اس امر کی طرف کہ تفریق کے ساتھ قرآن کو نازل کرنے میں حکمت اور مصلحت ہے (ایک دم مجموعہ نازل کرنے سے وہ مصلحت اور فائدہ حاصل نہیں ہوتا) پھر فعل کی نسبت اپنی طرف کرنے سے اختصاص کا بھی فائدہ حاصل ہوتا ہے (کہ ہم نے ہی نازل کیا ہے کسی دوسرے نے نہیں یہ فعل ہمارا ہی ہے) اور حکیم کا فعل پُر باز حکمت ہوتا ہے۔ (خدا حکیم ہے اس کا یہ فعل حکمت سے خالی نہیں)

۲۴:۷۶ — فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ ف سببیہ ہے حرف سے پہلے کا کلام بعد والے حکم کا سبب ہے۔ یعنی جب تم نے نیکوں اور بریوں کا حال جان لیا۔ اور جزاء و سزا کی تاخیر کا سبب بھی جان لیا۔ تو کافروں کی طرف سے پہنچنے والے دکھ پر صبر کرو۔ کافروں کو عذاب دینے کی جلدی مت کرو۔ کافروں پر فتح یاب ہونے میں جو تاخیر ہو رہی ہے اس سے رنجیدہ نہ ہو اور جب تم جانتے ہو کہ قرآن خدا نے ہی نازل کیا ہے تو اس کے شرعی احکام پر صبر کرو۔

اصْبِرْ فعل امر واحد مذکر حاضر، صَبَرَ (باب ضرب) مصدر۔ تو صبر کرو۔ وَلَا تُطِيعْ مِنْهُمْ: وَاَوْعَاطِفْ، لَا تُطِيعْ فعل نہی واحد مذکر حاضر۔ اطَاعْتُ (افعال) مصدر۔ تو اطاعت نہ کرو۔ تو حکم نہ مان۔

مِنْهُمْ میں مِنْ تبعیضیہ ہے۔ هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب کا مرجع کفار مکہ ہیں۔

۱۲ اِثْمًا اَوْ كُفُوْرًا ۱۔ اِثْمًا: (باب سمع) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر ہے۔ گناہ کرنے والا۔ گنہگار۔ اَوْ بمعنی یا۔ کُفُوْرًا (کُفِرَ) (باب نصر) مصدر



صفت مشبہ منصوب۔ ناشکرا۔ ناشکر گزار۔ کافر (مراد وہ کافر جو کفر کی طرف بلائے والا ہے)

**فائدہ ۵ :-** اَوْ مَعْنٰی یا کے استعمال سے شبہ پیدا ہوتا ہے کہ اِثْمًا یا کُفُورًا کی اطاعت سے منع کیا گیا ہے یعنی اختیار دیا گیا ہے کہ تم آثم اطاعت مت کرو یا کفور کی اطاعت مت کرو، دونوں میں سے کسی ایک کی اطاعت مت کرو۔ یعنی ایک کا کہنا مت مانو دوسرے کا مانو،

اس شبہ کا ازالہ یہ ہے کہ اِثْمًا اَوْ کُفُورًا دونوں نکرہ ہیں جو تحت النفی عموم کا فائدہ دیتا ہے اس لئے ممانعت میں عموم کا فائدہ دیا جا رہا ہے یعنی کوئی گناہ کی دعوت نہ یا کفر کی یا دونوں کی تم کسی کی اطاعت مت کرو اگر بجائے اَوْ کے ایت میں واؤ ہوتا تو یہ مطلب ہو جاتا کہ اس شخص کی اطاعت مت کرو جو تم کو اثم اور کفر دونوں کی دعوت دیتا ہو اس سے یہ نہیں معلوم ہوتا کہ تنہا اثم یا صرف کفر کی دعوت دیتا ہو کی اطاعت نہ کرو۔

(تفسیر مظہری)

اِثْمًا اَوْ کُفُورًا دونوں لَا تُطْعَمُ کے مفعول ہونے کی وجہ سے منصوب ہیں  
۲۵: ۷۶ — وَ اَذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَّ اَصِيْلًا۔ واؤ عطف اذکر فعل امر واحد مذکر حاضر۔ يَذْكُرُ باب نصر مصدر سے۔ جس کے معنی یاد کرنے یا ذکر کرنے کے ہیں اِسْمَ رَبِّكَ مضاف مضاف الیہ مل کر اذکر کا مفعول۔ اپنے رب کے نام کا ذکر کر۔ یہاں ذکر سے مراد نماز پڑھنا ہے۔ اِی وَ صَلَّیْ لِرَبِّكَ اپنے رب کی نماز پڑھ۔ بُکْرَةً دن کا اول حصہ۔ یا اس سے مراد فجر کی نماز ہے۔ اَصِيْلًا شام۔ عصر و مغرب کے درمیانی وقت کو کہتے ہیں۔ دن کا پچھلا حصہ۔ اس سے مراد ظہر اور عصر کی نمازیں ہیں۔ بُکْرَةً وَّ اَصِيْلًا منصوب بوجہ مفعول فیہ ہونے کے یا بوجہ اذکر کے ظرف ہونے کے۔

۲۶: ۷۶ — وَ مِّنَ اللَّیْلِ فَاسْجُدْ لَہٗ۔ واؤ عطف، مِّنَ تہیضیہ ہے اور رات کے بعض حصہ میں۔ فَاسْجُدْ میں فَ زائدہ ہے اور اَمَّا شرطیہ ہے جو مقدر ہے۔ اصل کلام یوں ہے۔ وَ اَمَّا مِنَ اللَّیْلِ فَاسْجُدْ (تفسیر مظہری)

اُسْجُدْ فعل امر واحد مذکر حاضر، سَجَدَ (باب نصر) مصدر۔ تو سجدہ کر۔ یہاں سجدہ مراد نماز پڑھنا ہے۔ یہاں مغرب اور عشاء کی نمازیں مراد ہیں۔

وَسَبِّحْهُ لَیْلًا طَوِيْلًا۔ سَبِّحْ فعل امر واحد مذکر حاضر، تَسْبِيْحٌ (تفعیل) مصدر

لا ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع رتبہ ہے تو اس کی تسبیح بیان کر۔ تو اس کی پاکی بیان کر۔  
لَيْلًا مَفْعُولٌ فِيهِ - رات کو، رات کے دوران۔

طَوِيلًا۔ لمبا۔ طویل۔ دراز، طُولُ (باب نصر) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد  
مذکر ہے۔ یہاں طَوِيلًا مصدر مضاف کی صفت ہے۔ یعنی تَسْبِيحًا طَوِيلًا۔ مراد اس سے  
آدھی رات یا اس سے کچھ کم و بیش ہے۔ (تفسیر مظہری)  
تسبیح سے مراد نماز شب ہے۔ مدارک التنزیل میں ہے۔

ای تہجد لہ ہذیعًا طویلًا من الیل ثلثیہ او نصفہ او ثلثہ۔ اس کے لئے  
تہجد کی نماز پڑھ۔ رات کے طویل حصہ میں اس کا دو تہائی یا نصف یا اس کا ایک تہائی حصہ۔  
۷۶: ۲۷ - اِنَّ هُوَ لَذِيْ يُجَبُّوْنَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُوْنَ وَّرَآءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيْلًا  
اِنَّ حرف تحقیق ہے۔ خبر کی تحقیق و تاکید مزید کے لئے آتا ہے۔ اپنے اسم کو نصب اور خبر کو  
رفع دیتا ہے۔

هُوَ لَذِيْ اسم اشارہ اسم اِنَّ۔ يُجَبُّوْنَ الْعَاجِلَةَ جملہ فعلیہ خبر اِنَّ۔ يُجَبُّوْنَ مضارع  
جمع مذکر غائب اِحْبَابُ (افعال) مصدر۔ وہ پسند کرتے ہیں۔ وہ دوست رکھتے ہیں۔ وہ  
محبت رکھتے ہیں۔

الْعَاجِلَةَ: جلد ملنے والی۔ دینا اور دنیا کی آسودگی مراد ہے۔ عَجَلٌ اور عَجَلَةٌ  
رَبَابِ سَمْعٍ مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث ہے  
ترجمہ:-

بے شک یہ لوگ جلد آنے والی (یعنی دنیا) کو پسند کرتے ہیں۔  
وَيَذَرُوْنَ..... اس کا عطف يُجَبُّوْنَ..... پر ہے۔ اور یجبون کی طرح اِنَّ کی خبر ہے  
يَذَرُوْنَ جمع مذکر غائب وَذَرُ (باب سمع) مصدر سے بمعنی چھوڑ دینا۔ اس مصدر کے  
صرف مضارع اور امر کے صیغے آتے ہیں۔ اور چھوڑ دیتے ہیں۔ وَرَآءَهُمْ مضاف مضاف الیہ  
ان کے آگے یا پس پشت۔

يَوْمًا: يَذَرُوْنَ کا مفعول۔ موصوف ثَقِيْلًا صفت يَوْمًا کی۔

ترجمہ:-

اور اپنے پس پشت چھوڑ دیتے ہیں بھاری دن کو۔  
يَوْمٌ کو ثقیل اس لئے کہا گیا ہے کہ اس دن معاملہ بہت سخت ہوگا: گویا وہ دن



سخت اور بھاری ہوگا۔

ارشاد باری تعالیٰ ہے کہ یہ جو مکہ کے کافر لوگ ہیں یہ سب کچھ دنیا کے لئے کرتے ہیں اور اسی کے ہی خواہاں ہیں۔ اور آخرت کو انہوں نے بھلا رکھا ہے اس لئے آپ ان کے کہنے پر نہ چلیں۔ گویا یہ پورا جملہ کفار کی اطاعت کی ممانعت کی علت ہے۔  
۷۶: ۲۸۔ نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ۔ ہم نے ہی ان کو پیدا کیا ہے۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب کا مرجع کفار مکہ ہیں۔

وَشَدَّ دُنَا اسْرَهُمْ: اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے شَدَّ دُنَا ماضی جمع متکلم شَدَّ باب نصر و ضرب مصدر سے جس کا معنی مضبوط باندھنے کے ہیں۔ اسْرَهُمْ مضاف مضاف الیہ ان کی جوڑ بندی، ان کی قید کی بندش (حاصل مصدر) اَلْاَسْرُ کے معنی قید میں جکڑ لینے کے ہیں یہ اَسْرَتْ الْعُتْبَ سے لیا گیا ہے جس کے معنی ہیں: میں نے پالان کو مضبوطی سے باندھ دیا۔ قیدی کو اسیر اسی لئے کہتے ہیں کہ وہ رسی وغیرہ سے باندھا ہوتا ہے۔

آیت نہدائیں ”ہم نے ان کی بندش کو مضبوطی سے باندھ دیا“ میں اس حکمت الہی کی طرف اشارہ ہے جو انسان کی ہیئت ترکیبی میں پائی جاتی ہے۔ قدرت الہی نے انسان کے مختلف اعضاء کو ایک دوسرے کے ساتھ پھٹوں، ریشوں اور رگوں کے ذریعے بڑی نجنگی سے جوڑ دیا ہے سب اعضاء اپنے فرائض انجام دیتے رہتے ہیں اس کے باوجود ایک دوسرے سے پیوستہ بھی ہیں۔ ایک دوسرے کی قوت و طاقت کا ذریعہ بھی ہیں ایک دوسرے کا بوجھ بھی اٹھاتے ہوئے ہیں۔ اگر اسی ایک بات پر تم غور کرو تو تمہارے شکوک و شبہات کے بادل سب جھٹ جائیں گے۔ (راغب، ضیاء القرآن)

وَ اِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا اَمْثَالَهُمْ تَبْدِيْلًا۔ شِئْنَا کا مفعول محذوف ہے  
ای اھلاً کہہم اَوْ تَبْدِيْلَهُمْ:

اِذَا بمعنی جب، شِئْنَا کا ظرف۔ شِئْنَا ماضی جمع متکلم مشیئة (باب سمع) مصدر، ہم نے چاہا۔ ہم چاہیں۔ اس کا عطف شد دنا پر ہے۔ یہ جملہ شرطیہ ہے۔ بَدَّلْنَا اَمْثَالَهُمْ جواب شرطیہ ہے۔ بَدَّلْنَا ماضی جمع متکلم تَبْدِيْلًا (تَفْعِيْلٌ) مصدر ہم نے بدل ڈالا۔ ہم بدل ڈالیں۔ اَمْثَالَهُمْ مضاف مضاف الیہ، ان کی مثالیں، ان سے تَبْدِيْلًا مفعول مطلق تاکید کے لئے ہے

ترجمہ ہوگا۔

ہم نے ہی ان کو پیدا کیا ہے اور ان کے جوڑ مضبوط کئے ہیں۔ اور جب ہم چاہیں ان کی شکلوں کو بدل کر رکھ دیں۔ (مودودی)

مودودی صاحب تفہیم القرآن کے فٹ نوٹ میں رقم طراز ہیں:

إِذَا شِئْنَا بَدَلْنَا أَمْثَلَهُمْ بَدَلًا يُدَلِّلُ اس حبلہ کے کئی معنی ہو سکتے ہیں۔

ایکے یہ کہ ہم جب چاہیں انہیں ہلاک کر کے ان ہی کی جنس کے دوسرے لوگ ان کی جگہ لا سکتے ہیں۔ جو اپنے کردار میں ان سے مختلف ہوں گے۔

دوسرے یہ کہ ہم جب چاہیں ان کی شکلیں تبدیل کر سکتے ہیں۔ یعنی جس طرح ہم کسی کو تندرست اور سلبم الاعضا بنا سکتے ہیں۔ اسی طرح ہم اس پر بھی قادر ہیں کہ کسی کو مفلوج کر دیں کہ کسی کو

لقوہ مار جائے اور کونسا بیماری یا حادثہ کا شکار ہو کر اپاہج ہو جائے۔

تیسرے یہ کہ ہم جب چاہیں موت کے بعد ان کو دوبارہ کسی اور شکل میں تبدیل کر سکتے ہیں:

۷۶: ۲۹ — إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ — إِنَّ حَرْفَ تَحْقِيقٍ حَرْفٌ مِثْلُهُ بِالْفِعْلِ هَذِهِ (یہ سورۃ یار آیات) اسم اشارہ واحد مؤنث (اسم ان) تَذْكِرَةٌ — إِنَّ کی خبر، بروزن تَفْعِلَةٌ باب تفعیل کا مصدر۔ یاد دہانی، نصیحت، یاد کرنے کی چیز،

ترجمہ ہوگا۔

یہ (آیات یا سورۃ) ایک نصیحت ہے۔ (سب کے لئے)

فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا: ف عطف کے لئے ہے، یعنی پس، پھر، مَنْ شرطیہ ہے۔ شَاءَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ مَشِئْتُ (باب سَمْع) مصدر۔ شَاءَ اصل میں شِئْتُ تھا۔ یہ متحرک ماقبل مفتوح۔ اس کو الف سے بدلا۔ اس نے چاہا۔ اس نے ارادہ کیا۔ اتَّخَذَ۔ ماضی واحد مذکر غائب: اتَّخَذَ (افتعال) مصدر یعنی اختیار کرنا۔ پسند کرنا۔

سَبِيلًا۔ راستہ۔ راہ۔ سبیل۔ منصوب بوجہ اتَّخَذَ کے مفعول ہونے کے ہے۔ سبیل کا استعمال ہر اس شے کے لئے ہوتا ہے جس کے ذریعے کسی شے تک پہنچا جاسکے خواہ وہ شے شر ہو یا خیر۔ نیز واضح راستہ بھی اس سے مراد لیا جاتا ہے۔ یہ لفظ مذکر بھی استعمال ہوتا ہے جیسے وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوا سَبِيلًا اور اگر راستی کا راستہ دیکھیں تو اسے (اپنا) راستہ نہ بنائیں۔ اور بطور مؤنث بھی مستعمل ہے جیسے قُلْ هَذِهِ



سَبِيلِي (۱۲: ۱۰۸) کہہ دو میرا راستہ تو یہ ہے۔  
ترجمہ ہو گا۔

پھر جس نے چاہا اس نے اپنے رب تک پہنچنے کا راستہ اختیار کر لیا۔ یا پس جس کا  
جی چاہے اپنے رب کے قرب کا راستہ اختیار کرے۔

۳۰: ۷۶ — وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ مَا نَفِهُ، تَشَاءُونَ مَضَارِعَ كَا  
صیغہ جمع مذکر حاضر، اَلَا حَرْفُ اسْتِثْنَاءٍ أَنْ مُصَدَّرٌ بِهِ۔ تم کچھ بھی نہیں چاہ سکتے بجز اس کے  
کہ اللہ خود چاہے۔ (نیز ملاحظہ ہو ۲۹: ۷۶ متذکرۃ المصدر)

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا: إِنَّ حَرْفُ تَحْقِيقٍ اللَّهُ مَنْصُوبٌ بِوَجْهِ عَمَلٍ إِنَّ كَانَ  
کا اسم ہے۔ عَلِيمًا حَكِيمًا كَانَ کی خبر ہیں۔ بے شک اللہ بڑا علیم و حکیم ہے۔  
عَلِيمٌ عَلِمٌ سے بروزن فَعِيلٌ مبالغہ کا صیغہ ہے خوب جاننے والا۔ وَاعْظَمُ مَحْذُوفٌ  
حَكِيمًا کا عطف علیما پر ہے حَكِيمًا حَكَمَةً سے بروزن فَعِيلٌ صفت مشبہ کا صیغہ ہے  
حکمت والا۔

۳۱: ۷۶ — مَنْ يُشَاءُ: مَنْ مُوصُولٌ يُشَاءُ اس کا صلہ اس کا فاعل اللہ ہے  
وہ جسے اللہ چاہتا ہے۔ مَنْ يُشَاءُ مفعول ہے يُدْخِلُ کا۔ اور اس کا فاعل بھی  
اللہ ہے۔ رَحْمَتِهِ۔ مضاف مضاف الیہ۔ وَضَمِيرٌ وَاحِدٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ کا مرجع بھی اللہ ہے  
ترجمہ ہو گا۔

اللہ جسے چاہتا ہے اسے اپنی رحمت میں داخل کرتا ہے۔

رحمت سے مراد اکثر مفسرین کے نزدیک جنت ہی ہے۔ (روح المعانی۔ الیہ التفاسیر)  
تفسیر مظہری

کیونکہ آخرت میں جنت ہی محل رحمت ہے (تفسیر مظہری)  
وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا. وَاعْظَمُ، الظَّالِمِينَ مفعول فعل محذوف کا  
ای ویکفأ الظالمین اور وہ ظالموں کو دھتکارتا ہے۔ یُكَفُّ كَا عطف یُدْخِلُ پر ہے۔  
حسب محاورۃ قرآنی سیاق میں ظالم سے مراد کافر ہی ہیں۔ جنہوں نے اپنے ارادہ  
واختیار سے کام نہ لیا۔

ای الکافرین۔ رمدارک، اے المشرکین (معالم) وَهُمْ الْكَافِرُونَ (جہانین)  
أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا، جلد حالیہ ہے (ان ظالمین کا حال یہ ہے کہ ان کے لئے اس

دردناک عذاب تیار کر رکھا ہے ۔

أَعَدَّ مَاضِيٍّ وَاحِدٍ مَذْكُورٍ غَائِبٍ اِعْدَادُ (افعال) مصدر۔ اس نے تیار کیا ہے  
اس نے تیار کر رکھا ہے ۔

عَذَابًا أَبَا أَيْنَمَا۔ موصوف و صفت ؛ دردناک عذاب ، دکھ دینے والا عذاب  
الَّذِي يُأَلِّمُ ابْنًا م (افعال) مصدر سے بروزن فَعِيلٌ مَعْنَى فَاعِلٌ ہے ۔  
عَذَابًا أَبَا بوجه اِعْدَادُ کے مفعول ہونے کے منصوب ہے ۔



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۷۷) سُورَةُ الْمُرْسَلَاتِ مَكِّيَّةٌ (۵۰)

۷۷: ۱۔ وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا۔ واَوْصَمِيہ۔ الْمُرْسَلَاتِ اسم مفعول جمع مَوْث : الْمُرْسَلَةُ واحد۔ اِرْسَالٌ (افعال) رَسَلٌ اونٹ یا بکری پیہم نرم رفتار کو کہتے ہیں۔ اگر کے بعد گیرے قطار در قطار ہو کر گھوڑے یا اونٹ آئیں یا آدمی آئیں تو جادو اِرْسَالٌ کہا جاتا ہے۔

آیت ہذا اور اگلی آیات میں اللہ تعالیٰ نے پانچ چیزوں کی قسم کھائی ہے۔ مثلاً

۱: الْمُرْسَلَاتِ :

۲۔ الذِّصْفِ :

۳۔ النُّشْرِتِ :

۴۔ الْغُرَقِ :

۵۔ الْمُلْقِيَاتِ :

ان چیزوں سے جن کی قسم کھائی گئی ہے کیا مراد ہے؟ اس میں مفسرین کے مختلف اقوال ہیں۔ مثلاً:-

۱۔ ان پانچوں چیزوں سے مراد ملائکہ ہیں : (مقاتل)

۲۔ ان پانچوں چیزوں سے مراد ہوائیں ہیں : (مجاہد، قتادہ)

۳۔ ان پانچوں چیزوں سے مراد ایک قسم کی چیزیں نہیں ہیں۔ بلکہ متعدد چیزیں مراد ہیں پھر اس میں بھی مختلف اقوال ہیں:-

۱۔ بعض کہتے ہیں پہلی چار چیزیں سے مراد ہوائیں ہیں۔ اور پانچویں سے ملائکہ

۲۔ بعض کہتے ہیں کہ اول دونوں سے مراد ہوائیں ہیں۔ اور اخیر تینوں سے ملائکہ ہیں۔

۳۔ ان پانچوں چیزوں سے مراد آیات قرآنیہ ہیں۔ (فراء)

۳:- یہ بھی احتمال ہے کہ ان پانچوں چیزوں سے مراد نفوس انبیاء ہیں۔  
 چونکہ جمہور مفسرین اس طرف گئے ہیں کہ ان سے مراد ہوائیں ہیں لہذا ہم یہاں سے  
 ہوائیں مراد لے کر تشریح کریں گے :-  
 عُرْفًا - نیکی، احسان، بخشش، متواتر، پے درپے - عرف کا استعمال دو معنی میں  
 ہوتا ہے ۔

ایک معنی 'معروف'، یعنی نیکی اور نیک کام۔

دوسرے پے درپے ۔

معاذہ ہے جَاءَ الْقَوْمُ عُرْفًا عُرْفًا؛ یعنی لوگ پے درپے اور لگاتار ایک دوسرے  
 کے پیچھے آئے : اس معنی میں یہ عرف الفرس سے ماخوذ ہے۔ "عرف فرس" گھوڑے  
 کے ایال (گردن کے بلبلے بال) کو کہتے ہیں۔ یعنی جس طرح ایال کے بال لگاتار ایک دوسرے  
 کے پیچھے ہوتے ہیں۔ اسی طرح لوگوں کی آمد و رفت ہوتی،  
 آیت والمرسلات عُرْفًا عُرْفًا میں دونوں معنی کئے گئے ہیں۔ یعنی نیکی اور خوبی کے ساتھ بھی  
 ہوتی۔ پے درپے بھیجی ہوئی ہوائیں ۔

عُرْفًا کے منصوب ہونے کی چار وجہیں ہو سکتی ہیں :-

۱۔ مفعول لڑ ہونے کی بنا پر منصوب ہے یعنی الْمُرْسَلَاتِ لِجَلِّ الْعُرْفِ اس صورت  
 میں عُرْفٌ بمعنی خوبی و احسان ہوگا۔

۲۔ حال ہونے کی وجہ سے یعنی متتابعاً۔ (پے درپے) یعنی اس حال میں بھیجی گئیں کہ وہ پے  
 درپے بھٹیں۔

۳۔ مفعول مطلق ہے بمعنی مصدر۔ اور اُرْسَالًا کے معنی دے بمعنی المرسلات اُرْسَالًا  
 اس صورت میں بھی اُرْسَالًا بمعنی لگاتار اور پے درپے ہوگا؛

۴۔ منصوب ہے بنزع خافض (زیادہ دالے حرف کو حذف کرنا) بمعنی المرسلات بالعرف  
 اس صورت میں عرف بمعنی معروف ہوگا۔

آیت کا ترجمہ ہوگا:-

قسم ہے ان ہواؤں کی جو پے درپے بھیجی جاتی ہیں یعنی وہ ہوائیں جو پیہم چلتی ہیں نرم نرم  
 خوشگوار، روئیدگی میں مدد دینے والی۔ ابراٹھانے والی۔ بابرکت،

۷۷: ۲ — فَالْعَصْفُ عَصْفًا - ف عا طفہ ہے اس کا عطف الْمُرْسَلَاتِ پر ہے



عَصْفًا مصدر کو بطور مؤکد لایا گیا ہے۔

پھر قسم ہے ان ہواؤں کی جو تند و تیز چلتی ہیں۔ عَصْفَات جھونکا دینے والی۔ وہ ہوائیں جو تیز و تند چلتی ہیں۔ آندھیاں۔ وہ ہوائیں جو چیزوں کو توڑ کر بھس بنا دیں۔ کیونکہ عصف بھس کو کہتے ہیں۔ عَصْفُ باب ضرب مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مؤنث۔

۷۷: ۳ — وَالنَّشْرِاتِ نَشْرًا وَاَوْقِیْہِ النَّشْرِاتِ نَشْرًا (باب ضرب) مصدر بمعنی پھیلا نا اسم فاعل کا صیغہ جمع مؤنث نَاشِرَاتُ اسم فاعل واحد مؤنث۔ (ابر کو) پھیلا نے والی اور اس کو اٹھا کر بارش لانیوالی ہوائیں۔ نَشْرًا مصدر کو بطور مفعول مطلق تاکید کے لئے لایا گیا ہے۔

ترجمہ اور قسم ہے ان ہواؤں کی جو بادل کو پھیلا کر اٹھا کر بارش لاتی ہیں: اس جملہ کا عطف المرسلات پر ہے۔

۷۷: ۴ — فَالْفُرْقَاتِ فَرْقًا۔ ف عا طفہ، وَاَوْقِیْہِ مَحْذُوف۔ الْفُرْقَاتِ فَرْقًا (باب نصر) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مؤنث۔ الْفَارِقَةُ واحد فَرْقًا مصدر جو کہ بطور تاکید لایا گیا ہے۔ اس کا عطف بھی مرسلات پر ہے۔

ترجمہ پھر قسم ہے ان ہواؤں کی جو (بادلوں کو) پارہ پارہ کرنے والی ہیں۔ فَالْمُلْقِیَاتِ ذِکْرًا۔ ف عا طفہ وَاَوْقِیْہِ مَحْذُوف۔ الْمُلْقِیَاتِ اِلْقَاءُ (افعال) مصدر سے۔ اسم فاعل کا صیغہ جمع مؤنث۔

بقول ابن کثیر بالاجماع یہاں مراد فرشتوں کی جماعت ہے، جو اللہ کی وحی کو انبیاء تک پہنچانے والے ہیں۔

صاحب ضیاء القرآن نے ان پانچ چیزوں سے ہوائیں مراد لیتے ہوئے یہ ترجمہ کیا ہے۔

پھر قسم ہے ان ہواؤں کی جو (دلوں میں) ذکر کا القاء کرنے والی ہیں۔ ذِکْرًا مفعول پر ہے۔

۷۷: ۶ — عَذْرًا اَوْ نَذْرًا۔ اس آیت کی تشریح میں متعدد اقوال ہیں جو کتب تفسیر میں ملاحظہ کئے جاسکتے ہیں۔

عَذْرٌ کے معنی ہیں وہ دلیل کہ جس کے ذریعے عذر پیش کئے جاسکتے ہیں۔ اَوْ نَذْرًا

یعنی ڈرانا۔ ہر دو ذکروا سے بدل ہیں۔

یعنی وہ ذکر جو پہلوں کے لئے الزام اتارنے کے لئے معذرت پیش کرنا اور دوسروں کے لئے اعمالِ سُوء سے بچنے کے لئے ڈرانا ہے۔ (ملاحظہ ہو لغات القرآن، روح المعانی تفسیر مظہری وغیرہ)

۷۷: ۷ — اِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعٌ: یہ جملہ جوابِ قسم ہے جو آیاتِ متذکرہ بالا میں مذکور ہیں۔

اِنَّمَا مرکب ہے حرفِ تاکید اور مَا بمعنی اَلَّذِي ہے: تُوعَدُونَ مضارع مجہول جمع مذکر حاضر (باب ضرب) مصدر سے (جس کا) تم سے وعدہ کیا گیا ہے (یعنی قیامت)

لَوَاقِعٌ لام تاکید کا ہے وَاقِعٌ (باب فتح) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر۔ اِنَّ کی خبر ہے۔ وہ ضرور وقوع پذیر ہوگی۔ وہ ضرور آئے گی۔  
۷۷: ۸ — فَاِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ۔ فَاِذَا شرطیہ ہے اسی طرح اگلی آیات نمبر ۹-۱۰-۱۱ میں اِذَا شرطیہ ہے اور سائے جملے شرطیہ ہیں جن کا جواب محذوف ہے ”یعنی اس روز اہل جنت اور اہل دوزخ کو جدا جدا کر دیا جائے گا۔“

طُمِسَتْ۔ ماضی مجہول واحد مؤنث غائب۔ طَمَسْتُ (باب ضرب و نصر) مصدر۔ وہ مٹائی گئی۔ یا بمعنی مستقبل۔ وہ مٹائی جائے گی۔ (وہ ستارے مٹا دیے جائیں گے، بے نور کر دیئے جائیں گے۔)

طَمَسْتُ کا استعمال متعدی اور غیر متعدی دونوں طرح پر ہوتا ہے۔ یعنی مٹانے اور محو کر دینے کے معنی بھی آتے ہیں، اور مٹ جانے اور محو ہو جانے کے بھی۔

آیتِ ندایم بعض اہل لغت نے اس کے معنی ”جب ستارے مٹائے جائیں“ لئے ہیں۔ لیکن ابنِ سیدہ نے محکم میں تصریح کی ہے کہ نجم، قمر، بصر، کے ساتھ جب طمس کا استعمال ہوگا تو ”بے نور ہونے“ اور ”روشنی زائل ہو جانے“ کے معنی ہوں گے۔ اسی طرح ازہری نے تہذیب اللغات میں لکھا ہے کہ طموس الکواکب کے معنی ستاروں کے بے نور ہونے اور روشنی ماند پڑ جانے کے ہیں۔

اس اعتبار سے آیتِ ندایم ستاروں کا بے نور ہونا اور ماند پڑ جانا مراد ہوگا۔

۷۷: ۹ — وَاِذَا السَّمَاءُ فُرجَتْ (جملہ شرطیہ۔ ملاحظہ ہو آیت نمبر ۸ متذکرہ بالا۔)



فُوجَتْ۔ ماضی مجہول واحد مؤنث غائب فُوجَ (باب ضرب) مصدر اور حب آسمان بھاڑ دیا جائے گا۔

۱۰: ۷۷ — وَ اِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ (جملہ شرطیہ) نُسِفَتْ ماضی مجہول یعنی مستقبل صیغہ واحد مؤنث غائب۔ نُسِفَ (باب ضرب) مصدر۔ اور آسمان ریزہ ریزہ کر کے بکھیر دیئے جائیں گے

۱۱: ۷۷ — وَ اِذَا الرُّسُلُ اُقْتِتَتْ (جملہ شرطیہ) اُقْتِتَتْ ماضی مجہول مستقبل واحد مؤنث غائب۔ تَوَقَّيْتُ (تَفْعِيلٌ) مصدر۔ یعنی دقت مقرر کرنا۔ اور حبیب پیغمبروں (کو اکٹھا کرنے) کا دقت مقرر کیا جائے گا۔

اُقْتِتَتْ اصل میں وَقَّتَتْ تھا۔ واو مضموم کو ہمزہ سے بدل لیا کیونکہ ہر وہ واو جو کہ مضموم ہو اور اس کا ضمہ لازم ہو اس کو ہمزہ سے بدلنا جائز ہے۔ وقت مادہ ۷۷،

ان چاروں جملوں آیات ۸، ۹، ۱۰، ۱۱م کا جواب شرط «تو اس روز اہل جنت اور اہل دوزخ کو جدا جدا کر دیا جائے گا» محذوف ہے۔ (تفسیر مظہری)

۱۲: ۷۷ — لِاَيِّ يَوْمٍ اُجِّلَتْ۔ لام حرف جار علت کے لئے ہے اِیَّ استفہامیہ ہے۔ لِاَيِّ يَوْمٍ۔ کس دن کے لئے۔ کون سے دن کے لئے۔

اُجِّلَتْ۔ ماضی مجہول واحد مؤنث غائب: تَأْجِيلٌ (تَفْعِيلٌ) مصدر۔ دیر کی گئی ملتوی کیا گیا۔

لِاَيِّ يَوْمٍ کا تعلق اُجِّلَتْ سے ہے یہ استفہام رنا معلوم چیز کو معلوم کرنے کے لئے نہیں ہے بلکہ مجازاً تعجب اور روز قیامت کی ہولناکی ظاہر کرنے کے لئے ہے یعنی حوادث میں تاخیر کیوں ہے۔ اور ان کے واقع ہونے کا کونسا وقت مقرر کیا گیا ہے۔

۱۳: ۷۷ — لَيَوْمٍ اِلْفَصْلِ۔ لِاَيِّ يَوْمٍ سے بدل ہے یعنی حوادث مذکور کی تاخیر و تعجل فیصلہ کے دن کے لئے ہے۔

يَوْمٍ اِلْفَصْلِ مضاف مضاف الیہ۔ فیصلہ کا دن۔ جس دن تمام مقدمات و اختلافات کا فیصلہ کر دیا جائے گا۔

۱۴: ۷۷ — وَ مَا اَدْرَاكَ مَا يَوْمَ اِلْفَصْلِ مَا استفہامیہ ہے بمعنی کیا۔ کون، کس نے۔

اَدْرَاكَ: ماضی واحد مذکر غائب۔ اِدْرَأَ (افعال) مصدر بمعنی واقف کرنا۔

بتانا۔ ل ضمیر مفعول واحد مذکر حاضر۔ اور کس چیز نے تجھے بتایا کہ یوم الفصل کیا ہے: مطلب یہ کہ تجھے کیا علم کہ یوم الفصل کیا ہے۔ فعل تعجب اظہار تعجب کے لئے ہے تعجب بالائے تعجب یوم الفصل کی عظمت کو ظاہر کرنے کے لئے ہے۔ مطلب یہ کہ یوم الفصل عظیم الشان چیز ہے تم کو اس کی حقیقت معلوم نہیں نہ اس کی مثل تم نے کوئی دن دیکھا۔ (منظہری)

۱۵: — وَئِيلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ - وَئِيلٌ باوجود نکرہ ہونے کے مبتدا ہے اصل میں مصدر منصوب قائم مقام فعل محذوف کے تھا۔ عدول کر کے اس کو رفع دیا گیا تاکہ اس کے معنی (ہلاکت) کے ثبات اور دوام پر دلالت ہو جائے (مدارک التنزیل والکشاف) مثال اس کی سلام علیکم ہے۔

علامہ پانی پتی لکھتے ہیں :-

وَئِيلٌ مصدر ہے اصل میں اس کا معنی ہے تباہی اور خرابی پیدا ہو جانا۔ یہ جملہ فعلیہ تھا۔ اور وَئِيلٌ مفعول مطلق ہونے کی بنا پر منصوب تھا۔ اور فعل محذوف تھا۔ مفعول کی بجائے وَئِيلٌ کو بصورت مبتدا مرفوع لایا گیا۔ تاکہ تباہی اور خرابی کے دوام پر دلالت ہو جائے (کیونکہ فعل سے عدول کر کے جملہ اسمیہ کو ذکر کرنا ثبات و دوام فعل پر دلالت کرتا ہے) یہ جملہ بدو عانیہ ہے یَوْمَئِذٍ اسم ظرف ہے منصوب، یَوْمٌ مضاف اِذ مضاف الیہ۔ اس دن اپنیبتدا کا ظرف ہے۔ للمکذبین اس کی خبر ہے۔ مکذبین تکذیب (تفعیل) مصدر ہے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر۔ جھٹلانے والے۔ یعنی توحید و رسالت، بعث بعد الموت، سزا و جزا کی تکذیب کرنے والے۔

۱۶: — أَلَمْ نُهْلِكْ الْأَوَّلِينَ - الف استفہام انکاری کے لئے۔ لَمْ نُهْلِكْ مضارع نفی جہد بلم کا صیغہ جمع متکلم اِهْلَاكٌ (افعال) مصدر سے، الْاَوَّلِينَ الْاَوَّلِ کی جمع۔ اگلے۔ پہلے لوگ، کیا ہم نے پہلوں کو غارت نہیں کر دیا تھا۔ (جیسے قوم نوح قوم عاد، قوم ثود وغیرہ)

۱۷: — ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخِرِينَ - ثُمَّ یعنی پھر، فَتَبِعَهُمْ مَضَارِعُ جمع متکلم اتباع (افعال) مصدر هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب۔ ہم ان کے پیچھے بھیج دیتے ہیں یا بھیج دیں گے۔ الْآخِرِينَ: یہیچھے آنے والوں کو، اس سے مراد اہل مکہ کے کفار ہیں جو تکذیب انبیاء کے راستہ پر کفار سلف کی طرح چلتے تھے۔ یعنی ہم پھر ان کفار سلف کے پیچھے ان دوسروں کو چلائیں گے۔ یعنی ان کو بھی ان کی طرح عذاب سے ہلاک کر دیں گے۔



۱۸: ۴۴ — كَذٰلِكَ — کاف تشبیہ کا۔ ذٰلِكَ کا اشارہ ہے کفار سلف کے ارتکابِ جرم کی پاداش میں ہلاک ہونا۔

مطلب یہ کہ ہم مجرموں کے ساتھ ایسا ہی سلوک کرتے ہیں۔  
۱۹: ۴۴ — وَیْلٌ — الخ: یعنی اللہ کی وعید کی تکذیب کرنے والوں کے لئے اس روز ویل ہے۔

۲۰: ۴۴ — اَلَمْ نَخْلُقْکُمْ: آہمزہ استفہامیہ ہے لَمْ نَخْلُقْ مضارع نفی جہدِ بلم کُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر۔ کیا ہم نے تم کو پیدا نہیں کیا۔

مَاءٍ مَّهِیْنٍ موصوف و صفت، مَّهِیْنٍ هُوْنٌ (باب نصر) مصدر سے اسم مفعول کا صیغہ واحد مذکر۔ یہ اصل میں مَّهِیُوْن تھا۔ بروزن مفعول۔ حقیر، ذلیل، گندہ مراد یہاں لطفہ منی سے ہے۔ کیا ہم نے تمہیں حقیر پانی سے پیدا نہیں کیا۔ یعنی ضرور کیا ہے  
۲۱: ۴۴ — فَجَعَلْنٰہُ فِیْ قَرَارٍ مَّکِیْنٍ۔ جملہ کا عطف اَلَمْ نَخْلُقْکُمْ کے مضمون پر اور فَجَعَلْنٰہُ میں ف تفسیری ہے تعقیبی نہیں ہے (یعنی جملہ سابقہ کی تفصیل اور تشریح اس

جملہ میں ہے ایسا نہیں ہے کہ فعل تحقیق کے بعد رحم مادر میں استقرار لطفہ ہوتا ہے )  
قَرَارٍ مَّکِیْنٍ: موصوف و صفت، قَرَارٍ۔ آرام کی جگہ، ٹھہرنے کی جگہ۔ پانی ٹھہرنے کی جگہ۔ رحم۔ مکین۔ عزت والا۔ مرتبہ والا۔ محفوظ جگہ، پختہ اور مضبوط جگہ۔  
مکانہ (باب کرم) مصدر سے۔ صفت مشبہ کا صیغہ واحد مذکر، پھر ہم نے رکھ دیا اس کو ایک محفوظ جگہ میں۔ (رحم مادر میں)

۲۲: ۴۴ — اِلٰی قَدَرٍ مَّعْلُوْمٍ ایک معینہ مدت تک، یعنی ایک اتنے وقت تک جس کی مقدار عرفاً (عام لوگوں کو) معلوم ہے، یا ایک ایسی مدت تک جو اللہ کو معلوم ہے۔  
قَدَرٍ مَّعْلُوْمٍ موصوف و صفت۔ ایک معلوم مقدار۔ ایک معلوم مدت۔

۲۳: ۴۴ — فَقَدَرْنَا۔ ف تعقیب کا ہے قَدَرْنَا ماضی جمع مشکلم۔ قَدَرْنَا (باب ضرب) مصدر سے۔ پھر ہم نے ایک اندازہ مقرر کیا۔

(یعنی ہم نے ماں کے پیٹ میں رہنے کا، وقت پیدائش کا۔ پیدا ہونے کے بعد اعمالِ زندگی، مدتِ زندگی، اور رزق کا اور نیک بخت یا بد بخت ہونے کا ایک اندازہ مقرر کر دیا۔

(تفسیر منطہری)

— فَنَعْمَ الْقَدِرُوْنَ: نَعْمَ فعل ہے اور انشاء (بیان) و مدح (تعریف) کے لئے

آتا ہے اس کی گردان نہیں آتی۔

ترجمہ آیت۔

۱، پس ہم کتنے بہتر اندازہ ٹھہرانے والے ہیں۔ (ضیاء القرآن)

۲، ہم کیا ہی خوب اندازہ مقرر کرنے والے ہیں۔ (فتح محمد جالندہری)

۳، پھر ہم کیا ہی اچھے قادر ہیں۔ (تفسیر حقانی) الْقَادِرُونَ اندازہ کرنے والے۔

۷۷: ۲۴ — وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ۔ بتا ہی ہے اس روز جھٹلانے والوں کے

۷۷: ۲۵ — أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا۔ استفہام تقریری ہے۔ ہمنہ استفہامیہ

لَمْ نَجْعَلْ مضارع نفی مجہول صیغہ جمع مشکم۔ جَعَلَ رباب فتح مصدر سے کیا ہم

نے نہیں بنایا۔ الْأَرْضُ مفعول نَجْعَلْ کا۔ کِفَاتًا مفعول ثانی،

صاحب قاموس نے لکھا ہے کہ کِفَات جمع کرنے کے مقام کو بھی کہتے ہیں۔ اس صورت

میں مطلب بغیر کسی توجیہ کے بالکل واضح ہے۔ کیا ہم نے زمین کو مخلوق کے جمع کرنے کا

مقام نہیں بنایا۔ (یعنی ضرور بنایا ہے)

مثل مشہور ہے کہ۔

المنازل کفات الاحیاء والمقابر کفات الاموات مکان زندوں کو سمیٹنے

کے مقام ہیں اور قبریں مردوں کو،

اصل عبارت یوں ہوگی۔

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا لِلْخَلْقِ:

۷۷: ۲۶ — أَحْيَاءٌ وَأَمْوَاتًا۔ أَحْيَاءٌ حیات کی جمع زندہ لوگ۔ أَمْوَاتًا مَیِّتُ

کی جمع مردہ لوگ:

دونوں خَلْق (مخدوف) سے حال ہیں۔ بدیں وجہ منصوب ہیں۔ (مزید تشریح کے

لئے ملاحظہ ہو تفسیر مظہری۔

۷۷: ۲۷ — وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَامِخَاتٍ۔ وَاو عاطف ہے جملہ کا عطف

جملہ سابقہ أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ پر ہے فِيهَا میں ضمیرھا واحد مؤنث غائب الْأَرْضِ

کے لئے ہے۔ رَوَاسِيَ شَامِخَاتٍ موصوف صفت مل کر جَعَلْنَا کا مفعول:

رَوَاسِيَ جمع ہے رَاسِیۃ کی بمعنی بوجہ۔ پہاڑ۔ رَوَاسِيَ کا استعمال ٹھہرے

ہوئے پہاڑوں کے لئے ہوتا ہے۔ یہ رُسُو سے مشتق ہے جس کے معنی کسی چیز پر قائم



ہے اور استوار ہونے کے ہیں۔

شَمِخَتْ - شَمُوْخُ (باب فتح) مصدر سے۔ اسم فاعل کا صیغہ جمع مونث ہے، بمعنی بلند، اونچا۔ رَوَا سِی شَمِخَتْ بلند و بالا پہاڑ جو ایک جگہ ٹھہرے ہوئے ہیں وَاسْقِیْكُمْ مَّاءً فَرَاتًا: جملہ معطوف ہے اس کا عطف جملہ ماقبل پر ہے اَسْقِیْنَا ماضی کا صیغہ جمع متکلم (انفعال) مصدر بمعنی سیراب کرنا۔ پلانا۔ کُمُ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر۔ مَّاءً فَرَاتًا موصوف و صفت مل کر اسقینا کا مفعول ثانی فَرَاتًا فَرُوْتَہُ (باب کرم) مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ بحالت نصب ہے، بہت شیریں پانی شیریں ہونا۔ لیکن اسی مادہ ف ر ت سے (باب نصر) سے فَرَتْ یَفْرُتُ مصدر سے معنی ہونگے زنا کار اور بد چلن ہونا۔ اور باب سمع سے معنی ہوں گے بیوقوف ہونا۔ اسی سے ہے پیر فرتوت بے وقوف، کمزور راتے والا آدمی۔

۷۷: ۲۸ - وَیْلٌ یَّوْمَئِذٍ لِّلْمُکَذِّبِیْنَ، تباہی ہے اس روز جھٹلانے والوں کیلئے ۷۷: ۲۹ - اِنْطَلِقُوا اِلٰی مَا کُنْتُمْ بِہِ تُکَذِّبُوْنَ: ای قیل لہم انطلقوا: فعل امر جمع مذکر حاضر۔ (ان سے کہا جائے گا) چلو (اب تم اسی چیز کی طرف جسے تم جھٹلایا کرتے تھے۔

اِنْطَلَقُ (انفعال) مصدر۔ تم چلو۔ ما موصولہ، اگلا جملہ اس کا جملہ۔ کُنْتُمْ تُکَذِّبُوْنَ۔ ماضی استمراری جمع مذکر حاضر۔

مطلب یہ کہ منکرینِ حشر کو کہا جائے گا کہ تم اس کے وقوع پذیر ہونے کی تکذیب کیا کرتے تھے (اب) واقع ہو گئی ہے چلو اور اپنی ہٹ دھرمی کا مزہ چکھو۔

۷۷: ۳۰ = ظِلٌّ ذِی ثَلَاثِ شُعَبٍ - ظِلٌّ - ضَحٌّ (دھوپ) کی ضد ہے ہر اس جگہ کو جہاں دھوپ نہ پہنچی ہو ظِلٌّ کہتے ہیں۔ اور کبھی ہر اس شے کو جو ڈھانپنے والی ہو ظِلٌّ کہہ دیتے ہیں۔

جمہور اہل تفسیر نے لکھا ہے کہ ظِلٌّ سے مراد یہاں جہنم کا دھواں ہے۔ بعض نے کہا ہے کہ ظِلٌّ سے مراد سایہ ہے۔

علامہ پانی پتی رح لکھتے ہیں کہ۔

یہ بھی کہا جاسکتا ہے کہ آیت میں ظِلٌّ سے مراد خود جہنم کی آگ ہے۔

شُعَبٌ - شُعْبَةٌ کی جمع ہے بمعنی شاخیں۔ ثَلَاثِ شُعَبٍ تین شاخوں والا سایہ

ذِیْ مِضَافٍ ثَلَاثُ شُعَبٍ مِضَافٍ اِلَیْهِ۔ مِضَافٍ مِضَافٍ اِلَیْهِ مَلْ کر صفتِ ظِلٍّ موصوف۔ یہ اول کلام کی تاکید ہے یا اس سے بدل ہے۔ چلو اس سایہ کی طرف جو کہ تین شاخوں والا ہے

۷۷: ۳۱ — لَا ظِلِّیْلٍ۔ یہ ظِلِّ کی صفت ہے یعنی وہ سایہ عرش اور جنت کے سایوں کی طرح (فرحت بخش) نہیں ہے۔

ظِلِّیْلٍ گھن کی چھاؤں۔ مٹھنڈا سایہ۔ سایہ دینے والا۔

سلامہ آلوسی رحم لکھتے ہیں۔

ظلیل صیغہ صفت ہے جو لفظ ظِلٍّ عرب کی عام عادت کے مطابق تاکید کیلئے مشتق ہوا ہے، جس طرح یَوْمٌ اَیُّوْمٌ (بڑا سخت دن) اور کَیْلٌ اَلْیَلُ (لمبی اور بھیانک رات) لغات القرآن۔

وَلَا یَغْنِیْ مِنَ اللّٰهَبِ: اس جہد کا عطف ظلیل پر ہے اور یہ سایہ کی تیسری

صفت ہے۔

لَا یَغْنِیْ مضارع منفی واحد مذکر غائب اِغْنَاءُ (افعال) مصدر۔ وہ کام نہ آئیگا۔ وہ فائدہ نہیں پہنچائے گا۔ وہ دفع نہیں کرے گا۔

اللّٰهَبِ (باب سمع) مصدر۔ آگ کا مشتعل ہونا۔ شعلہ آہنچ، وہ آگ کے شعلوں کو دفع نہیں کرے گا۔

۷۷: ۳۲ — اِنَّهَا تَرْمِیْ بِشَرِّ کَالْقَصْرِ۔ اِنَّهَا میں ضمیر واحد مؤنث غائب ظِلٍّ کی طرف راجع ہے بشرطیکہ ظِلٍّ سے مراد جہنم لیا جائے۔ ورنہ اس کا مرجع مذکور نہیں ہے۔ گورفتار کلام سے یہی معلوم ہو رہا ہے کہ مرجع جہنم ہے۔

تَرْمِیْ: مضارع کا صیغہ واحد مؤنث غائب رَمَیْ (باب ضرب) مصدر سے وہ پھینکتی ہے۔ وہ پھینکے گی۔

شَرِّ: شَرَّہ کی جمع۔ چنگاریاں۔ شرارے:

کَالْقَصْرِ: ک تشبیہ کیلئے۔ الْقَصْرُ یعنی پتھر کا مکان۔ قلعہ، ایک گاؤں۔

وہ (جہنم کی آگ) بڑے بڑے شرارے پھینک رہی ہوگی جیسے محل ہوں۔

۷۷: ۳۳ — کَاَنَّہُ جِئِلَتْ صَفْرٌ: کاف تشبیہ کا۔ اَنَّہ میں کہ ضمیر واحد

مذکر غائب کا مرجع قصور ہے یا شرر ہے۔ جِئِلَتْ (موصوف) جمع ہے جَعَلَ



کی بمعنی اونٹ صُفْرُ صفت (زرد) صُفْرَةٌ سے جس کے معنی زردی کے ہوتے ہیں  
بروزن فَعْلٌ صفت مشبہ کا صیغہ ہے۔ (اَصْفَرُ صَفْرًا اَوْ صُفْرًا)  
راغب نے لکھا ہے۔

چونکہ زردی سیاہی سے زیادہ قریب ہوتی ہے اس لئے کبھی صفرة کی تعبیر سوداء  
(سیاہی) سے بھی کی جاتی ہے۔ چنانچہ حسن بصریؒ نے ارشادِ الہی صَفْرَاءُ فَاَقِعُ  
تَوْنَهَا (۲۱: ۶۶) میں صفراء کی تفسیر سَوْدَاءُ (سیاہ رنگ والی) سے کی ہے۔  
المفردات

حدیث شریف میں آیا ہے کہ۔

جہنم کی آگ کی چنگاریاں تارکول کی طرح سیاہ ہوں گی۔ اونٹ کے رنگ کی سیاہی  
زردی مائل ہوتی ہے۔ اس لئے عرب اونٹ کے رنگ کو صَفْرًا کہتے ہیں۔  
قَصْر کے ساتھ تشبیہ مقدار کی بڑھائی میں تھی۔ اور جَمَلَتُ صَفْرًا کے ساتھ تشبیہ  
رنگ، کثرت تسلسل، باہم اختلاط اور سرعت حرکت میں ہے۔

۳۴: ۴۴ — ذٰلِیْ یَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِیْنَ دُوْرُخٌ کِیْ عَذَابٍ کِیْ تَکْذِیْبِ کُفْرِ  
والوں کے لئے ہلاکت ہے۔

۳۵: ۴۴ — هٰذَا یَوْمٌ لَا یَنْطِقُوْنَ هٰذَا مَبْدَا یَوْمٍ لَا یَنْطِقُوْنَ  
اس کی خبر۔ یہ وہ دن ہوگا جس میں وہ نہ بول سکیں گے۔  
لَا یَنْطِقُوْنَ مضارع منفی جمع مذکر غائب۔ نَطَقَ (باب ضرب) مصدر بمعنی  
بولنا۔ وہ نہیں بول سکیں گے۔ وہ نہیں بولتے ہیں۔

۳۶: ۴۴ — لَا یُؤْذَنُ لَهُمْ فِیْ عِزِّ رُوْنٍ — وَلَا یُؤْذَنُ کَا عِظْفٍ لَا  
یَنْطِقُوْنَ پر ہے۔ یعنی عذر پیش کرنے کی ان کو اجازت نہیں دی جائے گی کہ وہ معذرت  
کر سکیں۔ فِیْ عِزِّ رُوْنٍ کَا عِظْفٍ لَا یُؤْذَنُ پر ہے۔ یعنی نہ ان کو اجازت ملے گی نہ وہ  
معذرت کریں گے۔

فِیْ عِزِّ رُوْنٍ، لَا یُؤْذَنُ لَهُمْ کی نفی کا جواب ہی نہیں ہے یعنی عدم  
معذرت کی وجہ عدم اذن نہیں ہے ورنہ یہ وہم پیدا ہو سکتا ہے کہ نہ  
چونکہ ان کو معذرت پیش کرنے کی اجازت نہیں ہوگی اس لئے معذرت پیش  
نہ کر سکیں گے حقیقت میں ان کے پاس عذر نہ ہوگا۔ اگر اجازت اس کی مل جائے

تو پیش کر سکیں: (تفسیر مظہری)

لیکن قیامت کے روز ان کے لبوں کو بند کر دیا جائے گا۔ اور ان کو کسی قسم کا عذر مہیا نہ پیش کرنے کی اجازت نہیں دی جائے گی۔ (ضیاء القرآن)

عذر پیش کرنے کا موقع نہ دنیا یا اس کی اجازت نہ دینے کا مطلب یہ نہیں ہے کہ صفائی کا موقع لینے بغیر ان کے خلاف فیصلہ صادر کر دیا جائے گا۔ بلکہ اس کا مطلب یہ ہے کہ ان کا جرم اس طرح قطعی طور پر ناقابل انکار حد تک ثابت کر دیا جائے گا کہ وہ اپنی معذرت میں کچھ نہ کہہ سکیں گے یہ ایسا ہی ہے جیسے ہم کہتے ہیں کہ میں نے اس کو بولنے کا موقع ہی نہیں دیا یا میں نے اس کی زبان بند کر دی تو اس کا مطلب یہ ہوتا ہے کہ میں نے اس پر ایسی حجت تمام کی کہ اس کے لئے زبان کھولنے یا کچھ بولنے کا موقع باقی نہ رہا۔ (تفہیم القرآن)

بولنے کی اجازت بھی اس لئے نہ ہوگی کہ کوئی عذر ہی موجود نہ ہوگا۔ جسے وہ پیش کر سکیں

(تفسیر ماجدی)

لَا يُؤْذَنُ۔ مضارع متغی مجہول جمع مذکر غائب اِذْنٌ (باب سمع) مصدر سے۔ (ان کو) اجازت نہیں دی جائے گی۔

فَيَعْتَذِرُونَ هَ وَ تَعْقِبُ كَا ہے يَعْتَذِرُونَ، مضارع جمع مذکر غائب اِغْتَذَارٌ (افتعال) مصدر سے کہ وہ معذرت کریں۔ وہ معذرت کرتے ہیں۔

۳۷: ۷۷۔ وَ نِيلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ، اس دن جھٹلانے والوں کے لئے تباہی اور ہلاکت ہوگی۔ کیونکہ اپنے ارتکاب جرم کا ان کے پاس کوئی عذر نہ ہوگا۔

۳۸: ۷۷۔ هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ۔ هَذَا مبندار۔ يَوْمُ الْفَصْلِ اس کی خبر۔ هَذَا ای یوم القیامت۔ يَوْمُ الْفَصْلِ مضاف مضاف الیہ۔ فیصلہ کا دن۔ یعنی اہل جنت اور اہل جہنم کے الگ الگ کرنے کا دن۔ (نیز ملاحظہ ہو آیت نمبر ۱۳ متذکرۃ المصدر) = جَمْعُكُمْ وَالْاَوَّلِينَ: یہ ہذا کی خبر ثانی ہے۔

سلامہ پانی تپتی رح لکھتے ہیں۔

”یہ ہذا کی دوسری خبر ہے یا یوم الفصل کی کہ اجتماعی ہے اور ضمیر محذوف ہے۔ یعنی اس دن ہم نے جمع کیا تم کو۔ یا یوم الفصل ہونے کی علت ہے، یعنی یہ فیصلہ کا دن اس لئے ہے کہ ہم نے تم سب کو جمع کیا ہے۔ یا فصل کی تاکید اور بیان ہے۔“

۳۹: ۷۷۔ فَانْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوا۔ فَانْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ جملہ شرط ہے



فَكَيْدٌ وَن: اس کا جواب ہے۔

کَيْدٌ رباب ضرب مصدر ہے، بمعنی مکر و فریب کرنا۔ تدبیر کرنا۔ مکر و فریب اور خفیہ تدبیر کے معنی بھی دیتا ہے۔

اَلْکَيْدُ کے معنی حیلہ جوئی کے ہیں یہ اچھے معنوں میں مستعمل ہوتا ہے اور برے معنوں میں بھی۔ مگر عام طور پر برے معنوں میں استعمال ہوتا ہے۔

اچھے معنوں میں استعمال کی مثال:

جیسے کَذَّالِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ (۱۲: ۷۶) اس طرح ہم نے یوسف کے لئے تدبیر کر دی۔ یہاں آیت زیر غور میں بمعنی تدبیر، حیلہ، مکر، داؤ ہے۔

کَيْدُوا: فعل امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر ہے۔ ن وقایہ می ضمیر واحد متکلم محذوف ہے ترجمہ ہوگا:۔

پس اگر تمہارے پاس کوئی داؤ ہے تو میرے خلاف استعمال کرو۔

۷۷: ۷۰ — وَنِيلَ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ۔ عذاب کی تکذیب کرنے والوں کے لئے اس روز تباہی ہوگی۔

۷۷: ۷۱ — فِي ظِلِّ وَعُيُونٍ۔ ظلال (سائے) سے مراد حقیقی معنی نہیں ہیں۔ کیونکہ جنت میں تو سورج ہی نہیں ہوگا۔ اس لئے سایہ کا سوال ہی پیدا نہیں ہوتا۔ مطلب یہاں جنت کے گنجان درختوں سے ہے۔

عُيُونٍ سے مراد ایسے چشمے ہیں جو سدا جاری رہیں گے اور جن کا پانی کبھی خراب نہ ہوگا خواہ پانی ہو یا شہد ہو اور دودھ ہو۔

اِنَّ حَرْفِ مِثْبَةِ بِالْفِعْلِ۔ اَلْمُتَّقِينَ۔ اِسْمِ اِنَّ۔ فِي ظِلِّ خَبَر، وَعُيُونٍ کا عطف ظِلِّ پر ہے۔

۷۷: ۷۲ — وَقَوَّاهُ مِمَّا يَشْتَهُونَ۔ داؤ عاطف قَوَّاهُ کا عطف بھی ظِلِّ پر ہے۔ قَوَّاهُ جمع فَاكِهَةٍ کی۔ منصوب بوجہ غیر منصرف ہے۔

مِمَّا مرکب ہے مِنْ بَيَانِہ اور مَا موصولہ سے۔ يَشْتَهُونَ مضارع جمع مذکر غائب اِشْتَهَاءُ (افتعال) مصدر۔ وہ چاہیں گے۔ وہ پسند کریں گے۔ صلہ۔

آیات ۷۱: ۷۲ کا لفظی ترجمہ ہوگا۔

بے شک پرہیزگار ٹھنڈی چھاؤں اور چشموں اور دل پسند پھلوں، میوؤں میں رہیں گے،

شہد کے ہونے کا۔ ایسی جنتوں میں ہوں گے جہاں گھنے درخت ہوں گے اور جاری پانی ہوں گے جن کا پانی کبھی خراب ہونے والا نہ ہوگا۔ ایسے دودھ کے ہوں گے جو کبھی بھی بد مزہ نہ ہوگا۔ ایسی شراب کے ہوں گے جو پینے والوں کے لئے سراسر لذت ہوگی اور صاف شدہ شہد کے ہوں گے۔ اور جہاں طرح طرح کے پھل اور میوے ہوں گے جن کا مزہ حسب اشتہاء ہوگا۔

۷۷: ۲۳ — کُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا۔ ای یقال لہم کلاوا واشربوا ..... الخ۔ (ان سے کہا جاتے گا) کھاؤ پئو۔ مزے لے کر۔

کُلُوا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر۔ اَخْلُ رباب نصر مصدر سے۔ تم کھاؤ۔ واَوْ عاطف اشْرَبُوا امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر شَرِبَ (باب سمع) مصدر سے ہے۔ هَنِيئًا فعل کُلُوا کی ضمیر فاعل جمع مذکر سے حال ہے۔ تم بخوشی، بلا تکلف، مزے لے کر۔ (نیز ملاحظہ ہو

(۲۳: ۶۹)

بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ۔ ب سبب یہ ہے ما موصولہ۔ ان اعمال کے بدلے میں جو تم کیا کرتے تھے۔

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ: إِنَّا مرکب ہے اِنَّ حرف تحقیق اور نَا ضمیر جمع متکلم سے۔ تحقیق ہم۔ ك حرف تشبیہ ہے۔ ذَلِكَ اسم اشارہ۔ جس کا مشار الیہ وہ نعمتیں ہیں جو آیات (۴۱، ۴۲، ۴۳) مذکورہ بالا میں بیان ہوئی ہیں۔

نَجْزِي مضارع جمع متکلم۔ جَزَاءُ رباب ضرب مصدر سے۔ ہم بدلہ دیتے ہیں۔ ہم جزاء دیتے ہیں۔

مُحْسِنِينَ: اِحْسَانُ (افعال) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر، منصوب، احسان کرنے والے۔ اپنے فریضہ سے زیادہ ادا کرنے والے۔

اعمال میں احسان دو طرح کا ہوتا ہے۔

۱۔ کسی کو اس کے حق سے زیادہ دینا اور اپنے حق سے کم لینا۔

۲۔ اپنے اعمال میں خوبی پیدا کرنا یعنی فرض سے آگے بڑھ کر مستحبات کو بھی ادا کرنا۔

جو چیز واجب نہ ہو اور اس میں کچھ نہ کچھ شرعی خوبی ہو اس کو بھی ادا کرنا۔

احسان فی العبادت کی تشریح حدیث میں اس طرح آئی ہے:-

کہ اللہ کی عبادت اس طرح کرو گویا اس کو دیکھ رہے ہو اگر ایسا نہ ہو سکے تو یہ سمجھتے رہو



کہ وہ تم کو دیکھ رہا ہے (بخاری و مسلم)

احسان یعنی اول کے مفعول پر الی یا با آتا ہے جیسے اَحْسِنُ اِلٰی زَیْدٍ زید سے مہربانی کر۔ یا۔ بِاَلْوَالِدَیْنِ اِحْسَانًا۔ ماں باپ سے اچھا سلوک کرو۔

احسان یعنی دوئم۔ متعدی بنفسہ ہے۔ مفعول پر کوئی حرفِ جر نہیں آتا۔ جیسے اَحْسِنِ الْوُضُوْءَ۔ اچھی طرح سے وضو کرو۔

آیت نہ ایں متقین اور محسنین کو ایک ہی مرتبہ میں رکھا ہے۔ معطی کی عطا لو ایسی طرح ذہن نشین کرانے کے لئے فرمایا کہ ”ہم نیکو کاروں کو ایسا ہی صلہ دیا کرتے ہیں۔“

۴۵: ۴۴ — جنت اور جنت کی نعمتوں کو جھٹلانے والوں کے لئے اس روز (قیامت) میں تباہی و ہلاکت ہے۔

۴۶: ۴۴ — کُلُوْا وَ تَمَتَّعُوْا قَلِيْلًا اِنَّكُمْ مُّجْرِمُوْنَ ۝ کُلُوْا تَم کھاؤ تم کھاؤ تم کھا لو۔ تَمَتَّعُوْا۔ فعل امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر۔ تَمَتَّعَ (تَفَعَّلَ) مصدر سے۔ تم فائدہ اٹھا لو۔ تم مزے لے لو۔

قَلِيْلًا۔ ای زمانا قلیلًا: محوڑے وقت کے لئے، قلیل عرصہ کے لئے۔ ظرف محذوف کی صفت کی وجہ سے منصوب ہے۔

اِنَّكُمْ مُّجْرِمُوْنَ: بلا شک و شبہ ہو تو تم مجرم ہی۔ یہ جملہ تہدید سابق کی علت (یعنی کُلُوْا وَ تَمَتَّعُوْا قَلِيْلًا محوڑا سا وقت کھاپی لو اور عیش کر لو۔ یہ ایک تہیدی اور زجر آمیز امر ہے)

اس جملہ کا اطلاق کسی زمانہ پر ہے۔ صاحب کشاف کہتے ہیں۔

و یجوز ان یكون کُلُوْا وَ تَمَتَّعُوْا کلاماً مستانفاً خطاباً للمکذبین فی الدنیا ہو سکتا ہے کہ کلام کُلُوْا وَ تَمَتَّعُوْا مستانفہ (نیا) ہے۔ اور دنیا میں مکذبین سے خطاب ہے مطلب یہ ہے کہ دنیا میں چند روز یہاں کی چیزیں کھاپی لو اور عیش و عشرت کر لو آخر مرنے پر یہ سلسلہ ختم ہو ہی جانا ہے: تم بلا شک و شبہ مجرم تو ہو ہی مرنے کے بعد روز قیامت تمہیں اپنے کئے کی پاداش میں سزا بھگتنا ہی ہوگی۔

صاحب ضیاء القرآن رقمطراز ہیں۔

سورۃ کے اختتام سے پہلے مکرمین قیامت کو جھنجھوڑا جا رہا ہے کہ طرح طرح کے لذتیں کھانے خوب سیر ہو کر کھا لو دنیوی عزتیں اور بڑا یا لہو تمہیں حاصل ہیں اور جو عیش و عشرت

کا سامان تمہیں میسر ہے اس سے جی بھر کر فائدہ اٹھا لو۔ یہ رونق میلہ چند روزہ ہے، درحقیقت تم بدترین مجرم ہو صرف مہلت کی مدت گزرنے اور مقررہ گھڑی گزر جا کی دیر تمہیں اپنا انجام معلوم ہو جائے گا۔

۷۷: ۴۷ — وَیْلٌ یَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِیْنَ: تکذیب کرنے والوں کے لئے ہلاکت ہی انجام ہے۔

۷۷: ۴۸ — وَإِذَا قِیلَ لَهُمُ ارْکَعُوا لَا یَرْکَعُونَ۔

ابن منذر نے مجاہد کی روایت سے بیان کیا ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے تقیف کے مانندوں سے کہا کہ ایمان لاؤ اور نماز پڑھو انہوں نے جواب دیا مگر تجبیہ نہیں کریں گے۔ کیونکہ یہ گالی ہے یعنی بڑی ذلت ہے۔

تجبیہ کا معنی ہے گھٹنوں یا زمین پر ہاتھ رکھنا یا سرنگوں ہونا۔ اس پر مندرجہ بالا آیت نازل ہوئی۔

وَإِذَا قِیلَ لَهُمُ ارْکَعُوا حبلہ شرط ہے لَا یَرْکَعُونَ۔ اس کا جواب ارْکَعُوا ارْکُوعٌ (باب فتح) مصدر سے امر کا صیغہ جمع مذکر حاضر ہے تم جھکو، تم رکوع کرو۔ لَا یَرْکَعُونَ: مضارع متغی جمع مذکر غائب۔ وہ نہیں جھکتے ہیں۔ وہ رکوع نہیں کرتے ہیں۔

آیت کی مندرجہ ذیل صورتیں ہو سکتی ہیں۔

۱۔ شانِ نزول متذکرہ بالا کی بنا پر اس جملہ میں کافروں کی مذمت کی گئی ہے:

۲۔ یہ بھی ہو سکتا ہے کہ اس کا عطف مجرموں پر ہو اور تفسیر عبارت کے لئے خطاب سے

غیبت کی طرف انتقال کیا گیا ہو اس وقت حاصل مطلب یہ ہوگا کہ۔

تم مجرم ہو۔ تم کو نماز کے لئے بلایا جاتا ہے تم رکوع نہیں کرتے۔

۳۔ یہ بھی احتمال ہے کہ للمکذبین کے مفہوم پر عطف ہو۔ یعنی ان لوگوں کے لئے دلیل

ہے جنہوں نے تکذیب کی اور جب ان کو نماز کے لئے بلایا جاتا ہے تو نماز نہیں پڑھتے۔

وَإِذَا قِیلَ لَهُمُ ارْکَعُوا لَا یَرْکَعُونَ ہ کے مندرجہ ذیل معانی لکھے گئے ہیں

۱۔ وَإِذَا قِیلَ لَهُمُ ارْکَعُوا لَا یَرْکَعُونَ۔ جب ان سے کہا جاتا ہے کہ نماز پڑھو تو نہیں

پڑھتے۔ (مدارک التنزیل - الخازن)

۲۔ اللہ کے آگے جھکنے سے مراد صرف اس کو عبادت کرنا مراد ہی نہیں ہے بلکہ اس کے



بھیجے ہوئے رسول اور اس کی نازل کردہ کتاب کو مانتا اور اس کے احکام کی اطاعت کرنا بھی اس میں شامل ہے (تفہیم القرآن)

۳۔ یعنی جب کفار کو کہا جاتا ہے کہ سرکشی اور نافرمانی کی روش ترک کر دو اور اپنے رب کے حضور میں تواضع اور انکساری اختیار کرو اور اس کے احکام کے سامنے اپنی اکثری ہوئی گردنیں جھکا دو اور اس کے رسول کے فرمان کو قبول کر لو اور نمازیں پڑھا کرو تو انہیں یہ سچی بات سمجھ میں ہی نہیں آتی اور نماز کو ادا کرنے کے لئے ان کے دل میں شوق ہی پیدا نہیں ہوتا۔

اِنْ كَعُوزَا سَے مراد پوری نماز ادا کرنا ہے نماز کو رکوع سے تعبیر کرنے کی وجہ یہ ہے کہ بنی ثقیف کو جب سرور دو عالم صلی اللہ علیہ وسلم نے اسلام قبول کرنے کی دعوت دی اور نماز پڑھنے کا طریقہ بتایا تو کہنے لگے کوئی ایسی نماز بتائیں جس میں یہ رکوع و سجود نہ ہو۔ ہم رئیسوں کے لئے یوں جھکنا اور پھر منہ کے بل زمین پر گر کر پڑنا بڑے عیب کی بات ہے (ضیاء القرآن)

۷۷: ۴۹ — دَلِيلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ۔ بتا ہی ہو گی اس روز جھٹلانے والوں کے لئے جو اوامر و نواہی کھتکذب کرتے ہیں۔  
۷۷: ۵۰ — فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَہَا يُؤْمِنُونَ؟ یہ جملہ استفہامیہ انکاریہ ہے۔ بَعْدَہَا میں کلامیہ واحد مذکر غائب کا مرجع القرآن ہے۔

اچھی۔ کونسا۔ کس پر، اب اس قرآن کے بعد یہ لوگ کس بات پر ایمان لائیں گے یعنی وہ قرآن جس کے اندر طرح طرح کا لفظی و معنوی اعجاز ہے جس میں کھلے ہوئے دلائل اور روشن براہین ہیں اگر اس پر ایمان نہیں تو پھر کسی دوسری دلیل کو یہ نہیں مانیں گے حدیث۔ جمع احادیث۔ بات۔ ہر وہ کلام جو انسان تک پہنچ سکے: خواہ بذریعہ سماعت، خواہ بذریعہ وحی۔ عالم خواب میں ہو یا بحالت بیداری اس کو حدیث کہتے ہیں۔

تمت بالخیر بعون اللہ وفضلہ  
۳ شوال المکرم ۱۴۱۸ھ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# عَم

النبأ - التزعت، عبس، التكوير، انفتار - مطفقين، الشقاق  
 البروج - الطارق - الاعلى - الغاشية - الفجر، البلد، الشمس  
 الليل، الضحى، الانشراح: التين، العلق، القدر، البيضة، الزلزال  
 العديت، القارعة، التكاثر، العصور، الهمزة، الفيل، القرش، الماعون  
 الكوثر - الكافرون، النصر، الذهب، الاخلاص، الفلق، الناس،



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۷۸) سُورَةُ النَّبَاِ مَكِّيَّةٌ (۴۰)

### عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ

۷۸: ۱ — عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ : عَمَّا کس چیز سے۔ یہ اصل میں عَنْ مَّا تھا فون کا میم میں ادغام کیا گیا ہے۔ کیونکہ ن اور م دونوں غنّے میں شریک ہیں۔ اور مَّا کے الف کو اس لئے حذف کیا گیا تاکہ مَّا استفہامیہ اور ما خبریہ میں تیسرا باقی رہے۔ جس طرح سے فِیْمَ اور مِمَّ میں آیات ذیل میں ہوا ہے۔

۱۔ فِیْمَ کی مثال : اِنَّ الَّذِیْنَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِی الْاَنْفُسِمْ قَالُوْا فِیْمَ کُنْتُمْ قَالُوْا کُنَّا مُسْتَضْعَفِیْنَ فِی الْاَرْضِ (۹۷: ۴) ان لوگوں کی جان جنہوں نے اپنے اوپر ظلم کر رکھا ہے جب فرشتے قبض کریں گے تو ان سے کہیں گے کہ تم کس کام میں تھے۔ وہ بولیں گے ہم اس ملک میں بے بس تھے (ترجمہ عبدالمجید دریابادی رحمہ)

۲۔ مِمَّ کی مثال : فَلْيَنْظُرِ الْاِنْسَانُ مِمَّ خَلِقَ : (۸۹: ۱۵) تو انسان کو دیکھنا چاہئے کہ وہ کاپس سے پیدا ہوا۔

یَتَسَاءَلُونَ : مضارع جمع مذکر غائب تَسَاءَلُ (تفاعل) مصدر۔ وہ ایک دوسرے سے پوچھیں گے۔ وہ ایک دوسرے سے سوال کریں گے۔

یَتَسَاءَلُونَ میں ضمیر جمع مذکر غائب کا مرجع کون ہے اس کے متعلق مختلف

اقوال ہیں۔

۱۔ جمہور کے نزدیک یہ پوچھنے والے یا چرچا کرنے والے کفار تھے۔ اس لئے کہ اس کے بعد کَلَّا سَيَعْلَمُونَ اور هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ میں ضمیریں کفار کی طرف پھرتی ہیں اس لئے يَتَسَاءَلُونَ کی ضمیر بھی انہیں کی طرف پھرنی چاہئے۔

۲۔ دوسرا قول یہ ہے کہ مسلمان و کفار باہم ایک دوسرے سے پوچھتے تھے کہ کفار مسلمانوں پر شبہات پیش کرتے تھے۔ وہ جواب دیتے تھے۔ لہذا ضمیر جمع مذکر غائب ہر دو فریقین کی طرف پھر لوٹتی ہے۔

۳۔ تیسرا قول یہ ہے کہ مسلمان و کفار سب آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم سے سوال کرتے تھے مسلمان اس لئے کہ اور بھی یقین قومی ہو جائے اور کفار تمسخر کی راہ سے یا شکوک و شبہات وارد کرنے کی غرض سے (تفسیر حقانی)۔ اول اولیٰ وارجح ہے۔

۷۸:۲ — عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيْمِ: نَبَأٌ مَّبْعُوثٌ فِي خَبَرٍ عَظِيْمٍ بہت بڑی۔ اس سے کیا مراد ہے اس میں چند اقوال کہیں۔

۱۔ اس سے مراد قیامت ہے بمصادق آیت شریفہ: قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيْمٌ اَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ (۳۸:۶۷:۶۸) کہ وہ ایک بڑی (ہولناک چیز کی) خبر ہے جس کو تم دھیان میں نہیں لاتے۔

۲۔ نَبَأٌ عَظِيْمٌ سے مراد قرآن شریف ہے۔

۳۔ اس سے مراد آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی نبوت ہے۔

جمہور کے نزدیک نَبَأٌ عَظِيْمٌ سے مراد قیامت ہے۔ راجح واولیٰ قول بھی یہی ہے جملہ عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيْمِ کی مندرجہ ذیل صورتیں ہیں:۔

۱۔ یہ عَنْ (اول) سے بدل ہے۔ وہ ایک بہت بڑی (ہولناک چیز کی) خبر کے متعلق پوچھتے ہیں۔

۲۔ عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيْمِ سے پہلے فعل يَتَسَاءَلُونَ محذوف ہے۔ اس صورت میں یہ عَمَّا يَتَسَاءَلُونَ (جملہ استفہامیہ کا جواب ہوگا۔ سوال یہ تھا کہ یہ کس چیز کے متعلق پوچھ رہے ہیں۔

جواب ہوگا: یہ ایک بہت بڑی (ہولناک چیز کی) خبر کے متعلق پوچھ رہے ہیں

۳۔ یہ بھی ہو سکتا ہے کہ یہ دوسرا جملہ بھی استفہامیہ ہو اور حرف استفہام محذوف ہو جائے۔ کیا یہ نَبَأٌ عَظِيْمٌ کے متعلق پوچھ رہے ہیں۔ اس صورت میں دوسرا جملہ پہلے



جملہ کی تاکید ہوگا۔

۳۔ یہ بھی ہو سکتا ہے کہ دوسرا استفہام پہلے استفہام کی تاکید نہ ہو بلکہ انکاری ہو یعنی کیا یہ سچ مچ ہی نبأ عظیم کے متعلق پوچھ رہے ہیں حالانکہ نبأ عظیم کے متعلق پوچھنا زیبا ہی نہیں ہے کیونکہ اس کی حالت تو کھلی ہوئی ہے۔ اس کی شدت وضوح ناقابل سوال ہے۔ اس کو تو مان لینا ہی ضروری ہے (ملاحظہ ہو تفسیر مظہری)

۸: ۳ — الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ؛ الَّذِي اسم موصول باقی جملہ اس کا صلہ ہے۔ موصول وصلہ مل کر نبأ کی صفت ہے۔

هُمُ ضمیر جمع مذکر غائب يَتَسَاءَلُونَ کی ضمیر کی طرح کفار مکہ کی طرف راجع ہے یہ اس صورت میں ہوگا جب کہ سوال استہزائی یا انکاری قرار دیا جائے۔ اس حالت میں نبأ عظیم کے متعلق کفار مکہ کے مختلف ہونے کے یہ معنی ہیں کہ کچھ لوگ نبأ عظیم کی صداقت کے قطعی منکر ہیں اور کچھ تردد میں پڑے ہیں۔

یہ بھی احتمال ہے کہ يَتَسَاءَلُونَ اور هُمْ کی ضمیریں اہل مکہ کی طرف راجع ہوں اہل مکہ میں کچھ مؤمن تھے اور کچھ کافر نبأ عظیم کے متعلق سوال کرنے والے دونوں گروہ تھے۔ ایک گروہ تصدیق کرتا تھا۔ لیکن زیادتی یقین اور انکشاف حالات کے لئے سوال کرتا تھا۔

دوسرا گروہ منکر تھا اور محض استہزا کے لئے سوال کرتا تھا۔ (الضمان)

۸: ۴ — كَلَّا سَيَعْلَمُونَ: جمہور کے نزدیک كَلَّا حرف بسیط (سادہ غیر مرکب) ثعلب نحوی کے نزدیک مرکب ہے كَاف تشبیہ اور لَا نافیہ سے، حالت ترکیب میں كَ اور لَا کے انفرادی معنی باقی نہیں رہے اسی لئے لام کو مشدد کر دیا گیا۔

سیبوری، خلیل، مبرد، زجاج، اور اکثر بصری ادیبوں کے نزدیک كَلَّا کے معنی حرف ردع اور روکنے کے ہیں۔ خواہ زجر و توبیخ کے طوع پر ہو یا بطور تربیت اور ادب آموزی کے۔

اسی لئے ان علماء کے نزدیک قرآن مجید کے تمام ۳۳ مقامات میں جس جس جگہ كَلَّا آیا ہے ہر جگہ كَلَّا پر وقف کرنا جائز ہے۔ لیکن مغنی اللبیب کے مصنف نے اس رائے سے اتفاق نہیں کیا۔ کسائی اور ابو حاتم کا قول ہے کہ كَلَّا اکثر زجر و منع کے لئے آتا ہے اور کبھی دوسرے معنی کے لئے۔ لیکن دوسرے معانی کیا ہوتے ہیں اس کی

تعیین میں اختلاف ہے۔

صغائر کے نزدیک کَلَّا اسم ہے اور کسی کلام کو مسترد کرنے کے لئے استعمال ہوتا ہے اور کبھی حَقًّا کے معنی میں مستعمل ہے یہ کیسے معلوم ہو کہ کَلَّا رَدُّعُ اور رَدُّ کے معنی میں استعمال ہوا ہے یا حَقًّا کے معنی میں؟ اس بارہ میں علامہ راکشی کا قول ہے:-

اگر وقف کَلَّا پر ہو تو اس وقت رَدُّعُ اور رَدُّ کے معنی میں ہوگا۔ اور اگر کَلَّا سے پہلے وقف ہو اور کَلَّا سے اگلے جملہ کی ابتداء ہو تو اس وقت حَقًّا کے معنی میں ہوگا جملہ زیر مطالعہ اور جملہ آئندہ (آیت ۵) میں جملہ کی ابتداء کَلَّا سے ہو رہی ہے اور وقف اس سے پہلے ہے اس لئے یہاں کَلَّا بمعنی حَقًّا ہوگا۔ دیکھو ضیاء القرآن) سَيَعْلَمُونَ، میں سے مضارع پر داخل ہو کر اس کو مستقبل کے لئے خاص کر دیتا ہے۔ اور مستقبل قریب کے معنی دیتا ہے۔

يَعْلَمُونَ مضارع جمع مذکر غائب عَلِمَ رباب جمع مصدر سے يَعْلَمُونَ کا مفعول محذوف ہے۔ یعنی قیامت کے وقوع پذیر ہونے کو۔

ترجمہ ہوگا:-

بے شک (یہ لوگ) عنقریب (قیامت کے وقوع پذیر ہونے کی حقیقت کو) جان لیں، ۷۸: ۵ — ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ: ثُمَّ تراخی فی الرتبہ کے لئے آیا ہے پس ضروری وہ بہت جلد قیامت کے وقوع پذیر ہونے کی حقیقت کو جان لیں گے، جملہ کا تکرار مبالغہ کے لئے آیا ہے، ۷۵: ۶ — اَلَمْ نَجْعَلِ الْاِنْسَانَ مِهْدًا: یہاں سے لے کر آیت نمبر ۱۶ تک اللہ تعالیٰ نے اپنی قدرت کی کئی (۹) مصنوعات کا ذکر کر کے اپنی توحید پر، قدرتِ حشر پر اور اپنی عطا کی ہوئی نعمتوں کے وجوبِ شکر پر دلیل ذکر کی ہے تاکہ توحید و عبادت کے داعی کی دعوت کو لوگ مانیں اور اس کا اتباع کریں۔

آہنرہ استفہامیہ ہے لَمْ نَجْعَلْ مضارع منفی جہد بَلَمْ صیغہ جمع متکلم۔ کیا ہم نے نہیں بنایا۔

اَلْاِنْسَانَ مِهْدًا مفعول اول مِهْدًا مفعول ثانی، جَعَلْنَا کے۔

مِهْدًا ۱۔ بستر، ہموار میدان۔ اس کی جمع مِهْدٌ ہے۔

ترجمہ ہوگا۔ کیا ہم نے زمین کو (تمہارے رہنے چلنے پھرنے کے لئے) فرش نہیں بنادیا، (یعنی ضرور بنادیا ہے) جملہ استفہام تقریری ہے۔ یعنی استفہام کی غرض یہ ہے کہ



مخاطب کو اقرار و عبادت پر آمادہ کیا جائے۔

یا یہ استفہام انکاری ہے اور انکار نفی ثبوت کا فائدہ دیتا ہے۔

۷۸: ۷۸ — وَالْجِبَالُ أَدْقَادًا ۱۔ اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ اِی الْمَجْعَلِ الْجِبَالِ اَوْ تَادًا ۱۔ کیا ہم نے پہاڑوں کو میخیں نہیں بنا دیا۔

زمین کی ساخت ایک نہایت پیچیدہ مسئلہ ہے جن مختلف عناصر سے اس کی ترکیب عمل میں لائی گئی ہے وہ اپنی اپنی کیفیات میں مختلف ہیں۔ اپنے حجم میں۔ اپنے وزن میں اپنی مختلف النوع خصوصیات میں ہر عنصر دوسرے عناصر سے مختلف ہے اور ہر ایک کی کشش ثقل نہ صرف اس کے اپنے جزیئات کو مربوط رکھے ہوئے ہیں بلکہ باہمی تعامل سے ایک عنصر دوسرے عنصر کو اپنے ساتھ جکڑے ہوئے رکھے ہے۔

نتیجہً زمین نے لکھو کھپائے اجزائے ترکیبی اپنے داخلی عمل کے علاوہ خارجی طور پر زمین کی سطح کو ایک ایسی صورت میں قائم و دائم رکھے ہوئے ہیں کہ اس پر بنی نوع انسان اور دوسری ذی روح مخلوقات بس رہی ہے۔ اور چل پھر رہی ہے۔

اسی تناظر میں پہاڑ اپنی ضخامت اور جسامت میں چونکہ باقی اجزاء ترکیبی سے نمایاں ترین ہیں اس لئے خصوصی طور پر ان کا ذکر کیا گیا ہے۔ اَدْقَادًا وَتَدًا کی جمع ہے یعنی میخیں۔

۷۸: ۷۸ — وَخَلَقْنَاكُمْ اَزْوَاجًا ۱۔ اس کا عطف مضارع منفی پر ہے اَزْوَاجًا حال ہے خَلَقْنَاكُمْ کی ضمیر مفعول کے سے۔ اور ہم نے تم کو جوڑے جوڑے پیدا کیا۔

۷۸: ۹۱ — وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ۱۔ وَادْعَاظًا ۱۔ جَعَلْنَا مَاضِيَّ جَمْعٍ مُشْكَلٍ جَعَلْتُ (بابے فاعل مصدر۔ یعنی بنانا۔ کرنا۔ پیدا کرنا۔ نَوْمَكُمْ مضاف مضاف الیہ مل کر جَعَلْنَا کا مفعول اول ہے: سُبَاتًا مفعول ثانی ہے۔ نَوْمَ آرام۔ راحت، سکون۔ تکان کا رفع کرنا۔

امام راغبؒ لکھتے ہیں:-

السَّبَاتُ کے اصل معنی ہیں قطع کرنا۔ اور اسی سے کہا جاتا ہے سَبَتَ السَّيْرَ اسم نے تسمہ کو کاٹا۔ سَبَتَ شَعْرًا ۱۔ اس نے اپنے بال مونڈے سَبَتَ اَلْفَةً ۱۔ اس نے اس کی تاک کاٹ ڈالی آیت وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا میں سَبَات

کے معنی ہیں حرکت و عمل کو چھوڑ کر آرام کرنا۔ اور یہ رات کی اس صفت کی طرف اشارہ ہے جو کہ آیت لَتَسْكُنُوا فِيهِ (۲۸: ۷۳) تاکہ تم رات میں راحت کرو، میں مذکور ہے یعنی رات کو راحت اور سکون کے لئے بنایا ہے۔

ابن الاعرابی نے آیت ہذا میں سُبَات کو بمعنی قطع کرنے کے لیا ہے گویا جب سو گیا تو لوگوں سے قطع ہو گیا۔

زُجَاج کہتے ہیں کہ سُبَات یہ ہے کہ حرکت سے منقطع ہو جائے اور روح بدن میں موجود ہو۔ پس معنی یہ ہیں کہ تمہاری نیند کو تمہارے لئے راحت بنایا۔

اور علامہ پانی پتی اپنی تفسیر منظرہ میں رقم طراز ہیں۔

اور ہم نے نیند کو تمہارے اعمال (بیداری) کو قطع کر دینے والی چیز بنایا تاکہ تمہارے جسمانی اعضا کو سکون و آرام مل جائے

۷۸: ۱۰ — وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا: اور ہم نے رات کو اوڑھنا بنا دیا۔ اَلَّيْلَ۔ لِبَاسًا مفعول اول و ثانی ہیں جَعَلْنَا کے۔

رات کو لباس اس واسطے کہا کہ یہ پردہ دار ہے اس پردہ میں کوئی برائی کرتا ہے کوئی بھلائی، چور چوری کرتا ہے، زنا کار چھپ کر زنا کرتا ہے عابد و زاہد نماز تہجد اور مراقبہ و ذکر میں بیٹھا ہوا ہے۔ اور نیند کا وقت بھی رات ہی ہے۔ ستر کی وجہ سے رات کو لباس کہنا استعارہ ہے۔ ۷۸: ۱۱ — وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا: النہار اور معاشا بوجہ مفعول ہونے کے منصوب ہیں۔ مَعَاشًا اسم ظرف زمان بھی ہے۔ بوجہ ظرفیت منصوب ہو سکتا ہے مَعَاشًا مصدر بھی ہے۔ عَاشَ يَعِيشُ (ضرب) ہے۔ زندگی گزارنا۔ معاش۔ ذریعہ زندگی (معاشی شغل) اور ہم نے دن روزگار کے لئے بنایا۔

۷۸: ۱۲ — وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا۔ واو عاطفہ۔ بنینا ماضی جمع متکلم بنی بَنَى بِنَاءً (باب ضرب۔ ب' ن' ی مادہ) مصدر۔ بنانا۔ تعمیر کرنا۔ فَوْقَكُمْ مضاف الیہ۔ متعلقہ فعل۔ سَبْعًا اسم عدد مفعول۔ سات (آسمان) موصوف، شِدَادًا۔ صفت، مضبوط، سخت، شَدِيدٌ کی جمع۔ اور تمہارے اوپر ہم نے سات مضبوط (آسمان) بنائے۔

۷۸: ۱۳ — وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا: سِرَاجًا چراغ۔ وہ چیز جو بتی اور تیل سے روشن ہوتی ہے۔ مجازاً اہر روشن چیز کو سِرَاج کہا جاتا ہے اور جگہ قرآن مجید میں ہے



وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا (۱۶: ۷۸) اور اس نے سورج کو چراغ ٹھہرایا ہے۔ وَهَاجَ يَهْجُ وَهَجٌ (باب ضرب) مصدر سے مبالغہ کا صیغہ ہے بہت روشن، بھڑکتا ہوا جگمگاتا ہوا۔ مقاتل نے کہا ہے کہ وہج کا معنی ہے ایسی روشنی جس میں گرمی بھی ہو اللہ نے سورج میں نور بھی پیدا کیا اور گرمی بھی۔

آیت ۷۸: ۱۶ — وَانْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا : الْمُعْصِرَاتِ اِغْصَارُ (افعال) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع تونث ہے۔ پھوڑنے والیاں، الْمُعْصِرَاتِ دُاعِد۔ مراد وہ ہوائیں جو بادلوں کو دبا کر پھوڑتی ہیں۔ یادہ ہوائیں جو گرد اڑاتی ہیں جن کے اندر بگولے ہوتے ہیں۔ یادہ بادل جو بھرا ہوا ہوتا ہے اور برسنے ہی والا ہوتا ہے: حسن بصری کے نزدیک المعصرات سے مراد آسمان ہیں۔ مَاءً ثَجَّاجًا موصوف و صفت مل کر مفعول اَنْزَلْنَا کا، ثَجَّاجًا زور شور کے ساتھ برسنے والا۔ ثَجَّاجٌ باب نصر مصدر سے جس کے معنی زور شور کے ساتھ پانی کے برسنے اور بہنے کے ہیں۔ بر وزن فَعَّالٌ مبالغہ کا صیغہ ہے: اور ہم نے بادلوں کو پھوڑنے والی ہواؤں سے یا بادلوں سے زور شور سے برسنے والا پانی برسایا۔ مَاءً مَنْصُوبًا بوجہ مفعول اَنْزَلْنَا کے۔ ۷۸: ۱۵-۱۶ — لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا وَجَنَّاتٍ اَلْفَاافًا۔ لام علت کا۔ نَخْرَجُ مضارع منصوب بوجہ عمل لام، صیغہ جمع متکلم۔ اِخْرَاجٌ (افعال) مصدر۔ یہ میں تب سبب ہے کہ ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع مَاءً ہے حَبًّا دانہ، غلہ، انج۔ گندم اور جو وغیرہ انج کے دانے کو حَبٌّ اور حَبَّةٌ کہتے ہیں۔ اس کی جمع حَبُّوْبٌ ہے۔ نَبَاتًا گھاس، زمین لگنے والی ہر چیز، سبزی جَنَّاتٍ اَلْفَاافًا موصوف و صفت اَلْفَاافًا یعنی لپٹے ہوئے، ایک دوسرے پیوست، گنجان درخت۔ یہ لَفٌّ کی جمع ہے جیسے جَذَعٌ کی اَجْذَاعٌ ہے۔ يالْفَيْفٌ کی جمع ہے جیسے شَرَبِيْنٌ کی جمع اَشْرَاقٌ ہے یا ایسی جمع جس کا کوئی واحد نہیں ہے جیسے اَوْضَاعٌ اگر لَفٌّ کی جمع قرار دیا جائے تو یہ صیغہ جمع الجمع ہوگا۔ کیونکہ لَفٌّ۔ لَفَّافَةٌ کی جمع ہے اگر درخت گھنے ہوں تو ان کو اَلْفَافٌ کہا جاتا ہے جنة الفاف

حَبًّا۔ نَبَاتًا۔ جَنَّاتٍ منصوب بوجہ مفعول فعل نَخْرَجُ کے:

ترجمہ ہوگا: تاکہ ہم اس سے یعنی اس پانی کے سبب غلہ اور گھاس اور گھنے باغ پیدا کر دیں ۷۸: ۱۷ — اِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا:۔ کفار مکہ وقوع قیامت کے منکر یا متردد تھے اور اکثر بوجھ بچھ کرتے رہتے تھے۔ اس کا جواب تو آیات ۵ اور ۶ میں

پہلے ہی دیا جا چکا تھا۔ لیکن اتمام حجت کے لئے چند مظاہر قدرت آیات ۶ تا ۱۶ میں بطور ثبوت مذکور ہوئے۔

اب جب قطعی طور پر منکرین و متردین پر ثابت کر دیا گیا کہ جو ذات اقدس تمہاری ہے چند روزہ دنیاوی زندگی کے لئے یہ ساز و سامان پیدا کر سکتی ہے وہ تمہیں دوبارہ زندہ کر کے قیامت کے برپا کرنے پر بھی قادر ہے۔

پھر اس کے بعد چند احوال قیامت کے ارشاد ہوتے ہیں اور منکرین و مومنین کی سزا و جزا کا بیان ہوتا ہے۔

إِنَّ يَوْمَ الْفُضْلِ - إِنَّ حَسْرَتَ شَبِّهَ بِالْفَعْلِ - يَوْمَ الْفُضْلِ مضاف مضاف الیہ مل کر اسمِ اِنّ - كَانَ مُيَقَّاتًا خَبَرًا

الْفَضْل : دو چیزوں میں سے ایک کو دوسری سے اس طرح الگ کرنا کہ درمیان میں فاصلہ ہو جائے۔ اسی سے مَفَاصِلُ (مَفْصَلٌ کی جمع) ہے جس کے معنی جسم کے جوڑ کے ہیں۔ قیامت کو يَوْمَ الْفُضْلِ اس لئے کہا گیا ہے کہ اس دن اللہ تعالیٰ حق کو باطل سے الگ کر دے گا۔ لوگوں کے درمیان (انصاف سے) فیصلہ کر دے گا۔ — مُيَقَّاتًا۔ اسم ظرف زمان، منصوب، مقررہ وقت، ترجمہ ہو گا۔

بیشک فیصلہ کا دن مقرر و معین ہو چکا ہے۔

اور جبکہ ارشاد فرمایا۔

إِنَّ يَوْمَ الْفُضْلِ مُيَقَّاتٌ تَهُمُّ أَجْمَعِينَ (۴۴: ۴۴) کچھ شک نہیں کہ فیصلہ کا دن سب کے اٹھنے کا دن ہے۔

۴۸: ۱۸ — يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا: یہ يَوْمَ الْفُضْلِ سے بدل ہے یا عطف بیان ہے۔ یا مُيَقَّاتًا سے بدل ہے یا كَانَ کی دوسری خبر ہے يُنْفَخُ مضارع مجہول واحد مذکر غائب نَفَخَ (باب نصر) مصدر۔ وہ پھونکا جائے گا۔ سانس، پھونک، جھونکا، غرور،

الصُّوْر - نرسنگا۔ سینگ۔ وہ چیز جس کو حضرت اسرافیل علیہ السلام خلق کو مارنے اور جلانے کے لئے پھونکیں گے۔

فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا۔ وَتَعْقِبُ كَاهِلُ مَضَارِعِ جَمْعِ مَذْكُورِ حَاضِرٍ



اِثْنَانُ (باب ضرب) مصدر۔ تم آؤ گے۔

اَفْوَاَجًا: تَأْتُوْنَ کے ضمیر فاعل سے حال ہے، غول کے غول، فوج در فوج۔  
ترجمہ ہو گا۔

جس دن صور بھونکا جائے گا اور تم جوق در جوق چلے آؤ گے۔

۱۹: ۷۸ — وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا: آسمان کو کھول دیا جائے گا اور وہ دروازے ہی بن جائے گا، بطور مثال آسمان کو ابواب قرار دیا۔ أَبْوَابًا بوجہ كَانَتْ کی خبر کے منصوب ہے۔

۲۰: ۷۸ — وَ سُوِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سُرَابًا: سُوِّرَتِ ماضی مجہول واحد مونث غائب تَسْيِيرٌ (تَفْعِيلٌ) مصدر بمعنی چلانا۔ (س ی ر حروف مادہ)  
اور جب وہ پہاڑ چلائے جائیں گے (یعنی زمین سے اکھاڑ کر فضا میں ذروں کی طرح پھیلا دیئے جائیں گے تو وہ سراب کی مانند بے حقیقت) ہو جائیں گے کہ جسے آدمی پانی سمجھ کر آگے بڑھتا ہے جب قریب پہنچتا ہے تو وہاں کچھ بھی نہیں پاتا۔  
سُرَابًا بوجہ كَانَتْ کی خبر کے منصوب ہے۔

۲۱: ۷۸ — اِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا: رَصَدًا يَرْصُدُ ر باب نصر سے اسم ظرف مکان ہے۔ بمعنی گھات (فیروز اللغات عربی اردو) گھات کی جگہ (لغات القرآن از ندوة المصنفين وتفسير ماجدی)  
الرَّصْدُ مصدر بمعنی گھات لگا کر بیٹھنا۔

امام راغب لکھتے ہیں۔

الرَّصْدُ گھات لگانے کی جگہ کو کہتے ہیں۔ چنانچہ قرآن مجید میں ہے وَاقْعُدُوا لِلْهَمْدِ كُلَّ مِرْصَدٍ (۵: ۹) اور ہر گھات کی جگہ ان کی تاک میں بیٹھو اور مِرْصَادٌ بمعنی مِرْصَدٌ آتا ہے لیکن مِرْصَادٌ اس جگہ کو کہتے ہیں جو کہ گھات کے لئے مخصوص ہو۔  
قرآن میں ہے اِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا (۲۱: ۷۸) بے شک دوزخ گھات میں ہے۔

تو آیت میں اس بات پر بھی تنبیہ ہے کہ جہنم کے اوپر سے لوگوں کا گذر ہو گا جیسا کہ دوسری جگہ فرمایا۔ وَاِنْ مِّنْكُمْ اِلَّا وَارٍ كَا (۷۱: ۱۹) اور تم میں سے کوئی (ایسا بشر) نہیں جو جہنم سے اوپر ہو کر نہ گزرے۔

آیت ہدایں مِرْصَادًا بوجہ خبر ہونے کا نٹ کے منصوب ہے  
 ۲۲: ۷۸ — لِلطَّغِينِ مَا بَأً۔ اگر آیت ۲۱ میں جہنم کو فقط کفار کے لئے مِرْصَاد  
 لیا جائے تو طغین آیت ۲۱ کے ساتھ آئے گا ای اِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا  
 لِلطَّغِينِ: (بے شک دوزخ طاغین کی گھات میں ہے۔ اس صورت میں مَا بَأً بَدَل  
 ہوگا مِرْصَادًا سے۔

اور اگر آیت ۲۱ میں جہنم کو کفار و متوینین دونوں کے لئے مراد لیا جائے تو مَا بَأً  
 خبر ثانی ہوگی کَانَتْ لِلطَّغِينِ کی، (لوٹنے کی جگہ)  
 مَا بَأً مصدر بھی ہے اور اسم ظرف مکان و زمان بھی، یعنی لوٹنا، لوٹنے کی جگہ، لوٹنے  
 کا وقت۔ اَوْبُ اِيَابُ بھی مصدر ہیں۔ اَب يَتُوْبُ (باب نصر) اَوَابُ اَوَابِيْنَ  
 اسی سے مشتق ہیں۔ تَاوِيْبُ دُن کے چلنے کو کہتے ہیں۔

طَاغَى جَمْع طَغِيْنٌ۔ گناہوں میں حد سے بڑھ جانے والے۔ طَغَى يَطْغَى  
 طَغْيَانٌ (باب ضرب) سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر۔ طَغِيْنٌ بجاالت جرو نصب،  
 طَاغُوْنَ بجاالت رفع۔

۲۳: ۷۸ — لِبَشَرٍ فِيْهِ اَحْقَابًا: جملہ طاغین کی ضمیر مستکن سے حال ہے  
 لہذا منصوب ہے۔

لِبَشَرٍ لَّبَثٌ (باب سمع) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر ہے؛ لَبَثٌ  
 لَبَاثٌ و لَبَاثَةٌ بمعنی دیر تک رہنا؛ مدت تک رہنا۔ فِيْهَا میں ہا ضمیر واحد مؤنث غائب  
 کا مرجع جہنم ہے۔

اَحْقَابًا: حَقْبٌ کی جمع ہے اور بوجہ ظرفیت منصوب ہے:

حَقْبٌ کتنی مدت کو کہتے ہیں اس میں اسلاف و اہل لغت کا اختلاف ہے۔

مثلاً حَقْب ۸۰ سال جس کا ہر دن ہزار برس کا۔ (حضرت علی کرم اللہ وجہہ)

حَقْب ۲۷ خریف کا۔ ہر خریف ۷۰ سال کا، ہر سال ۳۶۰ دن کا ہر دن ہزار برس کا۔

(مجاہد)

اسی طرح دوسرے اقوال ہیں۔ لیکن کتنی ہی مدت بیان کی جائے پھر بھی وہ میعاد

ختم ہو جائے گی۔ دوامی نہ ہوگی؛ اس لئے مقاتل نے صاف کہہ دیا کہ آیت فَلَنْ

تَزِيْدُكُمْ اِلَّا عَذَابًا سے یہ آیت منسوخ ہے۔



لیکن حسن بصری رحمۃ اللہ علیہ نے فرمایا ہے :-

کہ احقاب جمع ہے اور جمع کی کوئی آخری حد نہیں۔ اس لئے ہر حقب گذرنے کے بعد دوسرا حقب شروع ہو جائے گا اور اس طرح حقب کا سلسلہ ختم نہ ہوگا۔  
امام حسن بصری کی تشریح کے مطابق اس جگہ لفظ احقاباً کی وجہ سے **لِبَثْنِیْنِ** کا مطلب ہوگا ہمیشہ بننے والے (لفات القرآن) وہ اس میں حقبوں بڑے رہیں گے۔  
۲۴: ۴۸ — لَا یَذُوقُوْنَ فِیْهَا بَرْدًا وَّ لَا شَرَابًا: لَا یَذُوقُوْنَ مضارع منفی جمع مذکر غائب ذوق (باب نصر) مصدر سے۔ وہ نہیں چکھیں گے۔ فِیْهَا ای فی جہنم۔ بَرْدًا۔ ٹھنڈک، شَرَابًا پینے کی چیز، ہر وہ چیز جس کو چبانانہ پڑے بلکہ پیاجا عربی میں اس کے لئے شراب کا لفظ استعمال کیا جاتا ہے۔

ترجمہ ہوگا :-

وہ وہاں نہ تو ٹھنڈک کا مزہ چکھیں گے اور نہ کسی پینے کی چیز کا: (یعنی ان کو نہ تو ایسی ٹھنڈک نصیب ہوگی جو جسم کو آرام اور سکون دے۔ اور نہ کوئی پینے کی چیز ایسی ملے گی جو پرزائقہ بھی ہو اور پیاس کو بھی بجھا دے)

۲۵: ۴۸ — اَلْاَحْمِیْمًا وَّ غَسَّاقًا۔ حَمِیْمًا۔ سخت گرم، کھولتا ہوا پانی، غَسَّاقًا پیپ، کچ لہو۔ وہ گند کا مادہ جو زخموں سے نکلتا ہے۔ بہتی پیپ، اس صورت میں حَمِیْمًا کا استثناء بَرْدًا سے ہے اور غَسَّاقًا کا استثناء شَرَابًا سے ہے۔  
مطلب یہ ہے کہ جب دوزخیوں (طاغین) کو دوزخ کی آگ اندر سے اور باہر سے جلا رہی ہوگی اور وہ ٹھنڈک کے لئے بیتاب ہوں گے تو ان کو ٹھنڈک کی بجائے گرم اور کھولتا ہوا پانی پینے کو ملے گا: جو ان پر گرمی کی شدت کو اور تیز کر دے گا۔  
اسی طرح جب ان کو شراب کی طلب ہوگی یعنی پینے کی ایسی چیز جو کہ پرزائقہ بھی ہو اور ان کی پیاس کو تسکین بھی بخشنے تو ان کو پینے کے لئے کچ لہو اور دوزخیوں کے زخموں سے بہتی ہوئی گندری پیپ پینے کو دی جائے گی جو پینے کو اور بھی ناقابل برداشت کر دے گی۔

آیت ۲۴ میں بَرْدًا وَّ شَرَابًا۔ یَذُوقُوْنَ کے مفعول ہونے کی وجہ سے منصوب ہیں اور سارا جملہ **لِبَثْنِیْنِ** کے ضمیر جمع مذکر سے حال ہے اور یہی صورت آیت ۲۵ میں حَمِیْمًا وَّ غَسَّاقًا کی ہے۔

۷۸: ۲۶ — حَزَاءٌ وَّفَاقًا موصوف و صفت، حَزَاءٌ حزار، بدلہ، معاوضہ و فَاقًا مصدر (مفاعلة) ہے بمعنی موافقہ، یعنی مصدر بمعنی اسم فاعل ہے جتنا جرم ہے اتنی سزا۔ حَزَاءٌ فعل محذوف سے مفعول مطلق ہے۔

فَرَا۔ اور انفس کے نزدیک عبارت یوں تھی۔

جائزینا ہم حزاء وفاقاً۔ ہم نے اُن کو اُن کے جرم کے موافق سزا دی۔  
رجاج نے کہا:۔

جوزوا حزاء وفاقاً اور ان کو ان کے جرم کے موافق سزا دی گئی،  
۷۸: ۲۷ — اِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا۔ جسد مستانف ہے اور سزا مذکور کی علت۔

یعنی ان کو ان کے گناہوں کی پوری پوری سزا دی گئی کیونکہ وہ لوگ تو حساب کی توقع ہی نہ رکھتے تھے۔

كَانُوا لَا يَرْجُونَ ماضی استمراری جمع مذکر غائب کا صیغہ، رَجَاءٌ ربا نصر مصدر سے۔ وہ یقین نہیں رکھتے تھے۔ وہ امید نہیں رکھتے تھے۔

۷۸: ۲۸ — وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ط كِذَّابًا مصدر ہے تکذیب کا ہم معنی، یہ استعمال عمومی ہے۔ اور انہوں نے ہماری آیات کی پوری پوری تکذیب کی  
۷۸: ۲۹ — وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا: کِتَابًا یا تمیز ہے یا حال ہے اور کتاب مصدر بمعنی مکتوب ہے یا مفعول مطلق ہے۔ جیسے ضَرْبَةُ سَوْطًا میں اس کو ضرب تازیانہ لگائی۔

یعنی ہم نے ان کے ہر عمل کا اس طرح احصاء کر لیا ہے جیسے تحریر احصاء کر لیتی ہے یا کِتَابًا فعل محذوف کا مفعول مطلق ہے۔ یعنی ہم نے ان کے اعمال کو احاطہ کر لیا ہے اور لوح محفوظ میں یا کرامات کاتبین کے اعمال ناموں میں لکھ رکھا ہے۔  
کہا گیا ہے کہ یہ جملہ معترضہ ہے میرے نزدیک یہ وفاقاً کی علت ہے جیسے اِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا علت ہے حَزَاءٌ کی،

مطلب یہ ہو گا کہ ہم ان کو اس لئے سزا دیں گے کہ وہ حساب کا انکار اور تکذیب کرتے تھے اور یہ سزا ان کے اعمال کے موافق ہو گی کیونکہ ان کے اعمال اور بیہودگی ہم نے لکھ رکھی ہیں۔ کوئی چیز بغیر لکھے نہیں رہی اس کے مطابق ان کو سزا ہو گی۔



وَكُلَّ شَيْءٍ يَهْدِيهِ فَعْلٌ مَحْذُوفٌ كَافِعٌ بِهٖ جِبْسٌ كِي تَشْرِيحُ آتِدَ فَعْلٌ مِی كِی گئی ہے  
یعنی طاعینوں کے ہر عمل اور ہر بیہودگی کو ہم نے گمراہ کیا ہے (احاطہ عددی کر لیا ہے)  
(تفسیر منطری)

۷۸: ۳۰ — فَذُوقُوا فَلَنْ تَزِيدَ كُمْ إِلَّا عَذَابًا: ف سبب یہ ہے اور بطور التفات  
رکلام کے رُخ کو موڑنا، طغین کو خطاب ہے۔ وقیل الالتفات شاہد علی شدت  
الغضب۔ (الافتات ضمائر شدت پر شاہد ہے)

طاعین سے کہا جائے گا کہ: چونکہ ہم نے تمہارے اعمال کا احاطہ کر لیا ہے لہذا اب  
بسبب کفر عن الحساب و تکذیب آیات عذاب کا مزہ چکھو،  
فَلَنْ تَزِيدَ كُمْ إِلَّا عَذَابًا: ہم نہیں زیادہ کریں گے تم پر مگر عذاب کو، ف عاطفہ  
لَنْ تَزِيدَ مضارع نفی تاکید بہ لن۔ صیغہ جمع متکلم ہم ہرگز زیادہ نہیں کریں گے۔ كُمْ  
ضمیہ مفعول جمع مذکر حاضر، إِلَّا حرف استثناء عَذَابًا مستثنیٰ (تمیز) ہم ہرگز زیادہ نہیں  
کریں گے تم پر مگر عذاب۔

قیل هذه الآية اشداً في القرآن على اهل النار كلما استغاثوا  
من نوع العذاب اغيخوا باشد منه (الخازن)  
کہا گیا ہے کہ یہ آیت قرآن میں دوزخیوں کے خلاف سخت ترین آیت ہے جب بھی وہ  
ایک عذاب سے نجات کے لئے مدد طلب کریں گے ان کی اس عذاب سے زیادہ شدید  
عذاب سے مدد کی جائے گی۔

۷۸: ۳۱ — فَائِدَةٌ:

اب آیت ہذا سے ان لوگوں کے اوپر خدا کے لطف و کرم کا ذکر ہے جو روز قیامت پر  
ایمان رکھتے ہیں اور اس کے دربار میں حاضری کا خوف ان کو ہر گناہ سے باز رکھتا تھا۔  
(ضیاء القرآن)

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا مَفَازًا مصدر بمعنی کامیابی۔

یہ فَوْزٌ سے اسم ظرف بھی ہو سکتا ہے۔ الفوز کے معنی ہیں سلامتی کے ساتھ خیر حاصل  
کر لینا۔ مَفَازًا اسمِ اِنَّ ہے۔ لہذا منصوب ہے۔ للمتقین اس کی خبر۔ ضرور پر ہیز کاروں  
کے لئے کامیابی ہے۔

۷۸: ۳۲ — حَدِّثُوا بَأْسًا: حَدِّثُوا حَدِيثًا حَدِيثًا کی جمع جس کے

معنی اس باغ کے ہیں جس کے گرد چار دیواری کھینچی ہوئی ہو۔ باغ کا نام حدیقۃ اس مناسبت سے رکھا گیا ہے کہ وہ اپنی ہیئت اور شکل میں حد قد یعنی آنکھ کی پتلی کے مشابہ ہے جس طرح وہ گھری ہوئی اور بارونق اور با آب و تاب ہوتی ہے۔ اس طرح حدیقہ ہوتا ہے۔ حَدَّ اِثْقَ بدل ہے مَفَا زَا سے۔ اَعْنَابًا۔ عِنَب کی جمع ہے بمعنی انگور اور یہ حَدَّ اِثْقَ کا معطوف ہے۔

۷۸: ۳۳ — وَ كَوَّاعِبَ اَثْرَابًا: موصوف صفت ہیں۔ واو عاطف ہے اور كَوَّاعِبَ کا عطف اَعْنَابًا پر ہے۔ كَوَّاعِبَ کا عِب کی جمع۔ نوخیز شباب لڑکیاں جن کے لپٹان خوب ابھرے ہوئے ہوں۔ اِمْرَاۃٌ كَاعِبٌ ابھرے ہوئے لپٹانوں والی لڑکی كَعْبُ الرَّجُلِ (ٹخنہ) اس بڑی کو کہتے ہیں کہ جو پاؤں اور پنڈلی کے جوڑ ہوتی ہے اور اَلْكَعْبَةُ ہر اس مکان کو کہتے ہیں جو ٹخنے کی شکل پر چوکور بنا ہوا ہو۔ اسی سے بیت الحرام کو الکعبۃ کے نام سے پکارا گیا ہے  
اَثْرَابًا، ہم سن عورتیں،

امام راغب فرماتے ہیں :-

اَثْرَابٌ (۵۲: ۳۸) کے معنی ہیں: ہم عمر جنہوں نے اکٹھی تربیت پائی ہوگی۔ گویا وہ عورتیں اپنے خاوندوں کے اس طرح مساوی و مماثل یعنی ہم مزاج ہوں گی جیسے سینوں کی بڑیوں میں یکسانیت پائی جاتی ہے یا اس لئے کہ گویا زمین پر یک وقت واقع ہوئی ہیں اور بعض نے یہ بھی وجہ بیان کی ہے کہ وہ اکٹھی ایک ساتھ مٹی میں کھیلتی رہی ہیں۔  
ترب مٹی۔ تَرَابٌ پسلیاں۔

۷۸: ۳۴ — وَ كَأْسًا دِهَاقًا وَ اَوْعَاقًا: كَأْسًا دِهَاقًا موصوف صفت۔  
كَأْسًا کا عطف كَوَّاعِبَ پر ہے كَأْسٌ اس جام کو کہتے ہیں جو شراب سے پُر ہو، جس جام میں شراب نہ ہو اس کو كَأْسٌ نہیں کہتے۔ دِهَاقًا۔ دَهَقٌ (باب فتح) مصدر سے اسم صفت ہے۔ بھرا ہوا۔ چھلکتا ہوا۔

۷۸: ۳۵ — لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَ لَا كِدًّا اَبًا: یہ جملہ متقین کی ضمیر سے حال ہے فِيهَا کی ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع

۱۔ كَأْسًا کی طرف راجح ہے یعنی دنیوی شراب پینے کے وقت جس طرح لغو اور بیہودہ باتیں سنی جاتی ہیں جنت کی شراب پیتے وقت وہ نہیں سنی جائیں گی۔



۱۲۔ فیہا کی ضمیر مَفَازِا کی طرف راجع ہے اور مَفَازِا سے مراد ہے حدائق اور جنتیں۔

۱۳۔ یہ بھی ہو سکتا ہے کہ ہا ضمیر کا مرجع جنت ہے۔ وہاں متقین کوئی بیہودہ بات نہیں سنیں گے اور نہ کوئی جھوٹ (خرافات) کِذِّا بًا: مصدر۔ منصوب بوجہ مفعول مطلق (باب تفعیل) کسی کو جھوٹا قرار دینا۔ جھوٹا سمجھنا۔

۷۸: ۳۶ — جَزَاءً مِّنْ رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا، جَزَاءً اَوْر عَطَاءً دُونِ مَصْدَر ہیں اور مفعول مطلق ہیں فعلِ مَندون کے، اِی جَزَا هُ جَزَاءً وَاَعْطَا هُ عَطَاءً

آیت کا ترجمہ ہو گا:-

یہ بدلہ ہے آپ کے رب کی طرف سے بڑا کافی انعام۔

یہ انعام و اکرام چونکہ ان کے اعمال صالحہ کے عوض میں ہے اس لئے اسے جزاء کہا گیا کیونکہ اس میں اس کا فضل و احسان جلوہ نما ہے اس لئے اسے عطاء کہا گیا ہے پھر عطاء کی صفت حِسَابًا ذکر کی گئی ہے۔ قتادہ نے اس کا معنی کثیراً بتایا ہے یُقَالُ اَحْبَبْتُ فُلَانًا۔ اِی کثرت لہ العطاء حتی قال حَسْبِي۔ (کہتے ہیں اَحْبَبْتُ فُلَانًا یعنی میں نے اس کو اس کثرت سے دیا یہاں تک کہ وہ کہہ اُٹھا میرے لئے (بھی) کافی ہے) (ضیاء القرآن)

حِسَابًا مصدر ہے لیکن صفت کے قائم مقام ہے۔ اِی کثیراً بہت زیادہ ۷۸: ۳۷ — رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمٰنُ: جملہ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا بدل ہے رَبِّكَ سے الرَّحْمٰن بھی رَبِّ سے بدل ہے یا اس کی صفت:

ترجمہ ہو گا:-

جو رب ہے آسمانوں کا اور زمین کا اور ان دونوں کے اندر کی سب چیزوں کا جو بڑا رحم و کرم کرنے والا ہے۔

لَا يَمْلِكُوْنَ مِنْهُ خِطَابًا۔ یہ جملہ مستانفہ ہے۔ لَا يَمْلِكُوْنَ مضارع منفی جمع مذکر غائب۔ مِلْكٌ رباب ضرب مصدر۔ وہ اختیار نہیں رکھتے۔

وہ رب السموات والارض وما فیہا ہے اور جن بھی ہے۔ لیکن اس کے ساتھ یہ ہدایت اور جبروت بھی ہے کہ کوئی بھی بغیر اذن کے اس سے بات نہیں کر سکتا۔  
صاحب تفسیر حقانی رقمطراز ہیں۔

اور کوئی اپنے استحقاق کی بابت اس سے کچھ بھی نہیں کہہ سکتا۔ جس کو کچھ بھی دیا وہ محض فضل ہی فضل ہے، جس کو نہیں دیا وہ نہیں کہہ سکتا کہ یہ چیز مجھے کیوں نہیں دی۔  
کیونکہ اس کو کسی کا دینا نہیں آتا جو وہ اپنا حق جتلائے اور گلہ کرے :  
لَا يَمْلِكُونَ فِي ضَمِيرِ فَاعِلٍ جَمْعٍ مُذَكَّرٍ غَائِبٍ تَمَامِ أَهْلِ سَمَوَاتٍ وَارْضٍ  
کے لئے ہے اور مِنْهُ کی ضمیر واحد مذکر غائب اللہ کے لئے ہے (مدارک)  
مِخْطَابًا۔ کلام، بات، گفتگو۔ مصدر۔ منصوب بوجہ تمیز۔

۷۸ : ۳۸ — يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا : آیت سابقہ نمبر ۳۷  
میں خِطَابًا پر علامت وقف جہ ہے جو وقف جانر کی علامت ہے اور یہاں ٹھہرنا  
بہتر ہے۔ اس صورت میں يَوْمَ ظرف ہے لَا يَتَكَلَّمُونَ کا۔ بوجہ ظرفیت منصوب ہے  
اَسْنَدَن۔

يَقُومُ مضارع واحد مذکر غائب۔ قیام مصدر (باب نصر) سے۔ وہ اٹھ کھڑا ہوگا  
یہاں بمعنی جمع ہے۔ وہ اٹھ کھڑے ہوں گے۔  
الرُّوح کے متعلق مختلف اقوال ہیں۔  
۱۔ اس سے مراد ہے ارواح بنی آدم۔

۲۔ بنی آدم فی انفسہم۔

۳۔ خدا کی مخلوق میں سے بنی آدم کی شکل کی ایک مخلوق جو نہ فرشتے ہوں ہیں نہ  
بشر۔

۴۔ حضرت جبریل علیہ السلام

۵۔ القرآن

۶۔ جمیع مخلوق کے بقدر ایک عظیم فرشتہ وغیرہ۔ (اضواء البیان)

۷۔ ابن جریر نے ان جملہ اقوال میں سے کسی ایک کو ترجیح دینے سے توقف کیا ہے  
ب۔ مودودی، پیر محمد کرم شاہ، صاحب تفسیر مدارک، جمہور کے نزدیک حضرت جبریل  
علیہ السلام ہیں۔



ج: مولانا اشرف علی تھانوی رحمہ اللہ کے نزدیک تمام ذی ارواح۔

مولانا عبد الماجد دریابادی رحمہ اللہ کے نزدیک اس سیاق میں روح سے مراد ذی روح مخلوق لی گئی ہے۔

يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَكُ صَفًا كَاكْثَرِ مَطْلَبٍ لِيَايَ كَالرُّوحِ اَيْك صَف  
میں اور ملائکہ ایک صف میں کھڑے ہوں گے: اس کا یہ مطلب بھی ہو سکتا ہے کہ الروح  
اور فرشتے صف باندھ کر کھڑے ہوں گے:

صَفًا يَ لَا يَتَكَلَّمُونَ كِي ضَمِير فاعِل سے حال ہے صَفَّ يَصِفُ (باب نصر)  
کا مصدر ہے جس کے معنی صف باندھنے کے آتے ہیں اور خود قطار کے معنی میں بھی بطور  
اسم مستعمل ہے۔ صُفُوفٌ جمع۔ قطاریں۔ صف باندھے۔

لَا يَتَكَلَّمُونَ مضارع منفی جمع مذکر غائب تَكَلَّمَ (تفعل) مصدر۔ وہ بات  
نہیں کریں گے۔

إِلَّا۔ استثناء متصل۔ اے لَا يَتَكَلَّمُونَ اَحَدٌ إِلَّا الْمَآذُونَ مِنَ الرَّحْمَنِ  
کوئی کلام نہ کرے گا سوائے ان کے جن کو الرحمن کی طرف سے اجازت دی گئی ہو گی  
إِذْنًا مَاضِي واحد مذکر غائب إِذْنٌ (باب سَمْع) مصدر سے اس نے اجازت دی۔

وَقَالَ صَوَابًا اس کا عطف إِذْنٌ پر ہے صَوَابًا۔ ٹھیک بات، حق، راست  
درست، خطا کی ضد ہے۔ اور وہ کہیگا بھی حق بات، یعنی شفاعت یا شہادت کے سلسلہ  
میں اجازت پر وہ لگی چڑھی کہے بغیر سچی سچی اور بلا کم و کاست ٹھیک بات کہیگا۔

۳۹: ۷۸ — ذَلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ۔ ذَلِكَ اسم اشارہ واحد مذکر۔ بَدْءُ الْيَوْمِ الْحَقِّ  
موصوف و صفت مل کر خبر۔ وہ برحق دن ہے۔ يَا ذَلِكَ الْيَوْمُ (مذکورہ بالا احوال والادب)  
اسم اشارہ۔ و مشارع الیہ مل کر مبتداء الحق اس کی خبر، (حق ہی ہے۔ بلاریب، حقانیت اور  
صداقت پر یہ دن مبنی مقصود ہے۔ یعنی الحق خبر ہے۔ اور خبر پر الف لام مفید حصر ہی ہے  
پس مطلب یہ ہوا کہ قیامت کا دن یقیناً حق ہی ہے (تفسیر منطہری)

فَمَنْ شَاءَ اخْتَذَ اِلٰی رَبِّهِ مَا بَاطِنٌ سَبِيهِ هے کیونکہ اللہ تک پہنچانے کا راستہ  
اختیار کرنے کا سبب قیامت کا برحق ہونا ہے۔

مَا بَاطِنٌ مَفْعُول ہے اخْتَذَ کا اور اِلٰی رَبِّهِ متعلق مَا بَاطِنٌ ہے  
اخْتَذَ ماضی واحد مذکر غائب اخْتَاذٌ (افتعال) مصدر۔ اختیار کرنا۔ مَا بَاطِنٌ مَفْعُول

اَبَ یَوْؤُوبَ (باب نصر) مصدر بمعنی لوٹنا۔ اسم طرف زبان بھی ہو سکتا ہے بمعنی لوٹنے کا وقت۔ اسم طرف مکان بھی ہو سکتا ہے بمعنی لوٹنے کی جگہ۔ یہاں یہی مراد ہے۔  
مطلب ہے اللہ کے قرب تک پہنچانے والا راستہ، یا لوٹنے کی جگہ سے مراد ہے جنت۔ (الحازن، جلالین)

پس جو شخص چاہے اپنے پروردگار کے پاس ٹھکانہ بنائے۔

۷۸، ۷۹ — اِنَّا اَنْذَرْنٰكُمْ عَذَابًا قَرِیْبًا۔ اَنْذَرْنَا ماضی جمع متکلم اِنْذَارُ (رَافِعَالٌ) مصدر۔ کُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر۔ ہم نے تم کو ڈرایا۔ ہم نے تم کو ڈر سنا یا۔

عَذَابًا قَرِیْبًا موصوف و صفت۔ مل کر اَنْذَرْنَا کا مفعول ثانی۔ عذاب قریب اس سے مراد عذاب آخرت ہے۔ کیونکہ جو آئیوا لا ہے وہ قریب ہی ہے۔ یا اس سے مراد عذاب قبر ہے اور موت جوتے کے تسمہ سے زیادہ قریب ہے (تفسیر مظہری)  
یَوْمَ یَنْظُرُ الْمَوْتُ مَا قَدْ مَتَّ یَدَاهُ۔ اس کی تفسیر میں علامہ پانی پتی رقمطراز ہیں:-

یَوْمَ۔ عَذَابًا کا مفعول فیہ ہے۔ کیونکہ عذاب بمعنی تعذیب (مصدر) ہے  
مَا قَدْ مَتَّ میں مَا یا تو سوالیہ ہے اور قَدْ مَتَّ کا مفعول ہونے کی وجہ سے  
محل نصب میں ہے یا موصولہ ہے اور یَنْظُرُ کا مفعول ہے اور صلہ میں ضمیر مخدوف  
ہے یعنی قَدْ مَتَّہ۔ مطلب یہ ہے کہ ہر شخص قیامت کے دن اپنے اس عمل کو جو پہلے اس نے دنیا میں کر کے بھیجا ہو گا اپنے اعمال نامہ میں دیکھے گا۔ یا اس کا بدلہ آخرت میں دیکھے گا یا قبر میں دیکھے گا۔  
اعمال کو بھیجنے کی نسبت ہاتھوں کی طرف اس لئے کی کہ عموماً کام ہاتھ ہی سے ہوتے ہیں۔

و یَقُولُ الْكَافِرُ یَلِیْتَنیْ كُنْتُ تُرَّابًا وَاَوْعَاطِفُ، یَقُولُ کا عطف  
یَنْظُرُ پر ہے۔ لَیْتُ حرف تمنا و طع ہے۔ گزشتہ کوتاہی پر اظہار تاسف کے لئے آتا  
ہے اور جبکہ قرآن مجید میں آیا ہے:-

یَلِیْتَنیْ اَتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِیْلًا (۲۵: ۲۷) اے کاش میں نے  
پیغمبر کے ساتھ راستہ اختیار کیا ہوتا۔



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# (۷۹) سُورَةُ النَّازِعَاتِ مَكِّيَّةٌ (۴۶)

۷۹: ۱ — وَالنَّازِعَاتِ غُرُقًا؛ واؤ قسمیہ ہے؛ النَّازِعَاتِ مقسم بہا ہے؛ غُرُقًا اسم ہے لیکن بجائے مصدر کے مستعمل ہے یعنی مفعول مطلق من غیر لفظ بہ جیسے قَعَدْتُ جُلُوسًا میں جُلُوسًا مفعول مطلق من غیر لفظ بہ جواب قسم محذوف ہے:

النَّازِعَاتِ اسم فاعل جمع مؤنث النازعة واحد، نَزَعُ رباب (ضرب) مصدر سے؛ کھینچنے والیاں۔ کھینچ کر نکالنے والیاں۔ نَزَعُ کھینچنا، نکالنا جان نکالنا۔ مَنَازَعَةُ (مفاعلة) باہم کشیدگی۔ خصومت۔ تَنَازُعُ (تفاعل) باہم خصومت کرنا۔

غُرُقًا۔ ڈوبنا۔ گہرائی سے شدت کے ساتھ کھینچنا

ترجمہ ہوگا:۔

قسم ہے گہرائی میں جا کر شدت کے ساتھ کھینچنے والیوں کی۔

۷۹: ۲ — وَالنَّشِيطَاتِ نَشَاطًا واو عاطفہ ہے۔ واؤ قسمیہ مقدمہ ہے النَّشِيطَاتِ مقسم بہا ہے۔ نَشَاطًا مفعول مطلق تاکید کے لئے ہے جواب قسم محذوف ہے۔

النَّشِيطَاتِ اسم فاعل جمع مؤنث ہے؛ النشطة واحد۔ بند کھولنے والیاں یہ لفظ نَشَطَ الدَّلُو۔ ڈول کو آسانی کے ساتھ بغیر تکلیف کے نکال لیا۔ کے محاورہ ماخوذ ہے۔ یا نَشَطَ الْحَبْلُ سے ماخوذ ہے یعنی رسی کو اتنا ڈھیلا چھوڑ دیا کہ وہ کھل گئی۔ اور قسم ہے آسانی کے ساتھ گرہ کھولنے والیوں کی۔ (آسانی سے روح قبض کرنے والیوں کی)

۷۹: ۳ — وَالسَّابِحَاتِ سَبْحًا واو عاطفہ (واؤ قسمیہ مقدمہ ہے) السَّابِحَاتِ

مقسم بہا۔

سَبَّحًا مفعول مطلق: سَبَّحَ (باب فتح) مصدر سے اسم فاعل جمع مَوْنِث ہے۔ تیرنے والیاں۔ اور قسم ہے تیرنے والیوں کی،

۷۹: ۴ — فَالسَّبِقَاتِ سَبْقًا فاعط، واو قسمیہ مقدرہ السَّبِقَاتِ مقسم بہا۔ سَبْقًا مفعول مطلق سَبَّقَ (باب ضرب، نصر) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مَوْنِث ہے پھر ان کی قسم جو دوڑ کر آگے بڑھنے والیاں ہیں۔

۷۹: ۵ — فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا: فاعط (واو قسمیہ مقدرہ) المدبرات مقسم بہا ہے۔ أَمْرًا مفعول بہ ہے۔ أَلْمَدَبِّرَاتِ تدبیر (تفعیل) مصدر سے اسم فاعل جمع مَوْنِث ہے کسی کام کی تدبیر کرنے والیاں۔

پھر ان کی قسم جو (تفویض کئے گئے) امور میں تدبیر و تنظیم کرتی پھرتی ہیں۔  
 بغوی کی روایت میں ہے کہ حضرت ابن عباس کے نزدیک وہ ملائکہ مراد ہیں جن کے سپرد کچھ کام بحکم خدا کئے گئے ہیں اور ان کو انجام دینے کے طریقے اللہ تعالیٰ نے ان کو تعلیم فرما دیئے ہیں:

## فائدہ ۱۔

آیات ۱- تا ۵- میں مقسم بہا کا ان کے نام کے بجائے ان کے اوصاف کا ذکر کیا گیا ہے اس میں علماء کے مختلف اقوال ہیں۔

۱۔ جمہور کے نزدیک ان سے مراد فرشتے ہیں۔ اس صورت میں سوال یہ پیدا ہوتا ہے کہ نازعات، ناشطات، ساجات، سابقات، مدبرات، سب صیغے مَوْنِث کے ہیں حالانکہ فرشتے مَوْنِث نہیں ہیں۔ بلکہ خدائے پاک نے کفار کو فرشتوں کو مَوْنِث کہنے میں الزام دیا ہے۔ تنبیہ فرمائی ہے جیسا کہ ارشاد ہے۔

وَجَعَلُوا لِلْمَلَائِكَةِ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَنِ أَنْشَاطٌ... الخ (۱۹: ۴۳) اور انہوں نے فرشتوں کو کہ وہ بھی اللہ کے بندے ہیں (خدا کی بیٹیاں مقرر کیا ہے۔۔۔۔۔

اس کے متعلق علامہ حقانی فرماتے ہیں۔

» اس کا جواب یہ ہے کہ عرب کی زبان میں جمع اور جماعات کو لصیغہ مَوْنِث سے



تعبیر کرتے ہیں۔ اور ملائکہ سے اشخاص مراد نہیں بلکہ جماعات مراد ہیں :

ان فرشتوں میں سے نازعات سے وہ فرشتے مراد ہیں جو جان نکالتے ہیں۔ اور کھینچ کر (جان) نکلنے والے وہ ہیں جو کفار کی جان کنی پر مامور ہیں۔ کفار کی رُوح عالمِ آخرت کے مصائب سے ڈر کر ان کے بدن میں ادھر ادھر تمام اطراف و جوانب میں چھپتی پھرتی ہے۔ اس لئے وہ ملائکہ بھی ان کے اجسام میں گھس کر ان کی رُوح کو نکالتے ہیں اسی طرح ناشطات، ساججات، سابقات، مدبرات سے مراد بھی ملائکہ ہیں جن کو باعتبار ان کی صفات اور حالات کے مختلف صفات سے تعبیر کیا گیا ہے۔

۲۔ امام حسن بصری ؓ نے ان سے مراد ستارے لئے ہیں۔

۳۔ بعض کے نزدیک ان پانچوں کلمات سے مراد اسداح ہیں۔

۴۔ بعض کہتے ہیں کہ ان پانچوں سے مراد غازیوں کے گھوڑے ہیں۔

۵۔ ابو مسلم اصفہانی کہتے ہیں کہ ان پانچوں کلمات سے مراد غازی ہیں۔

(تفسیر حقانی)

## فَائِدَہ :-

یہ پانچ قسمیں کھائی گئی ہیں لیکن جواب قسم محذوف ہے یعنی لَتُبْعَشْنَ۔ کہ تمہیں ضرور دوبارہ زندہ کر کے اٹھایا جائے گا۔

۶:۷۹ — یَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ؛ یَوْمَ منصوب ہے ظرف زمان ہے اور قسم کے جواب محذوف سے متعلق ہے۔

تَرْجُفُ مضارع واحد مؤنث غائب رَجَفَ (باب نصر) مصدر سے معنی وہ لرزے گی۔ وہ کانپے گی۔

الرَّاجِفَةُ رَجَفَتْ سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث۔ جب تھر تھرانے والی تھر تھرائے گی۔

علامہ آلوسی ؒ روح المعانی میں لکھتے ہیں۔

راجفۃ سے مراد تمام وہ چیزیں ہیں جو ساکن ہیں۔ اور وہ اس وقت زور زور سے کانپنے اور لرزنے لگیں گی۔ جیسے زمین، پہاڑ وغیرہ۔

یعنی نفعہ اولیٰ ہوگا اور نظام کائنات کے درہم برہم ہونے کا حکم صادر ہوگا۔

تویوں محسوس ہوگا کہ زبردست زلزلہ کے جھٹکوں سے زمین، پہاڑ، قلعے، مکان اور درخت سب کے سب لرزے لگیں گے۔

۷۹:۷۹ — تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ: تَتَّبِعُ مضارع واحد مؤنث غائب تَتَّبِعُ رَبًّا سمع مصدر سے۔ یعنی پیچھے چلنا۔ پیچھے پیچھے آنا۔ ہا ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع الراجفۃ ہے۔

الرَّادِفَةُ: رَدَفْتُ (باب نصر) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث پیچھے سوار ہونے والی۔ پیچھے جانے والی۔ تَرَادَفَ ایک دوسرے کے پیچھے آنا۔ یا سوار ہونا۔ لفظوں کا ہم معنی ہونا۔ مترادف ہم معنی۔ اس کے پیچھے آئے گی ایک اور لرزہ ہٹ، مجھو پھال، زلزلہ،

## فَائِدَةٌ:

بعض کے نزدیک ردف سے مراد نفخہ ثانیہ ہے جو پہلے نفخہ کے بعد ہوگا، جس کے بعد سب مرنے دوبارہ زندہ ہو جائیں گے۔ صاحب تفسیر حقانی رقمطراز ہیں:-

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاحِفَةُ۔ اس روز کہ لرزے والی چیزیں لرزیں یعنی زمین اور پہاڑ ہلکیں۔ اور تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ پے در پے لرزے پر لرزہ آئے، یہ نفخہ صورا اول کے وقت ہوگا۔ کہ زمین ہل جائے گی اور پے در پے لرزے آنے سے یہ تمام دنیا نیست و نابود ہو جائے گی۔

اس کے بعد بار دیگر ہر ایک انسان زندہ ہوگا۔ ابتدائے نفخہ صورا اول سے لے کر نفخہ ثانی تک ایک متصل زمانہ ہے اس لئے اس میں زندہ ہونا صحیح ہو سکتا ہے۔ ورنہ تو صرف نفخہ اول صورا میں تو کوئی زندہ نہ ہوگا بلکہ زندہ لوگ بھی مرجائیں گے۔ گویا آیت نمبر ۶ اور آیت نمبر ۷ دونوں نفخہ صورا اول کی کیفیات ہیں۔ نفخہ ثانی بعد میں ہوگی۔

حضرت ابن عباس رضی اللہ تعالیٰ فرماتے ہیں:-

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاحِفَةُ سے مراد وہ ہیبت ناک آواز ہے جو نفخہ اولیٰ کے وقت سے ہوگی۔ جس سے زمین و آسمان، وحوش و طیور، حیوان و انسان نیست و نابود ہو جائیں



اور تتبعہا الرادفة سے مراد نفخہ ثانیہ ہے (یعنی بار دیگر صور پھونکنا) جس سے تمام حیوان و انسان بار دیگر زندہ ہوں گے۔ اور ان دونوں نفخ صور میں بمقدار چالیس برس کا زمانہ ہوگا۔

(تفسیر حقانی، مظہری، خازن)

۷۹: ۸ — قُلُوبٌ يَّوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ — قُلُوبٌ مُّبْتَدَاً يَوْمَئِذٍ اِسْمٌ طَرَفِ زَمَانِ ہے اور تتبعہا الرادفة سے متعلق ہے۔ وَاجِفَةٌ، قُلُوبٌ کی صفت ہے اور مبتدا کی خبر۔

(کہتے ہیں) دل اس روز ترساں و لرزاں ہوں گے۔ وَاجِفَةٌ۔ وَجِفَ (باب ضرب) مصدر سے۔ اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث ہے۔

وَجِفَ۔ وَجِفَ (باب ضرب) کے معنی تیز رفتاری کے ہیں۔ اور اَوْجِفْتُ الْبَعِيرُ کے معنی ہیں میں نے اونٹ کو تیز دوڑایا۔ قرآن مجید میں اور جگہ آیا ہے۔

فَمَا اَوْجِفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ (۷۹: ۵۹) کیونکہ اس کے لئے نہ تمہارے گھوڑے دوڑائے نہ اونٹ۔

مثلاً مشہور ہے اَوْجِفَ فَاَعْجَفَ: گھوڑے کو تیز دوڑا کر دبا کر دیا۔ وَجِفَ الشَّيْءُ کسی چیز کا مضطرب ہونا۔ قُلُوبٌ وَاجِفَةٌ: مضطرب دل، ۷۹: ۹ — اَلْبَصَارُهَا خَاشِعَةٌ: اَلْبَصَارُهَا مُبْتَدَاً خَاشِعَةٌ خبر۔ اَلْبَصَارُهَا ای ابصارا صاحب القلوب (ان کا نپتہ دل والوں کی آنکھیں) ہا ضمیر کا مرجع قلوب ہے۔

خَاشِعَةٌ خُشُوعٌ (باب فتح) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث ہے، بمعنی ذلیل ہونے والی۔ خوار ہونے والی۔ نیچی ہونے والی۔ ان دل والوں کی آنکھیں ڈر اور ذلت و خواری سے نیچی ہو رہی ہوں گی۔

## فَائِدَةٌ

آیات ۸ و ۹ میں مذکور حال کفار و منافقین کا ہوگا۔ اللہ کے نیک بندے اس روز حُزْن و غم سے محفوظ ہوں گے۔ ان کے متعلق ارشاد باری تعالیٰ لَا يَجْزِيهِمُ الْفَرْخُ الْكَبِيرُ وَتَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ هَذَا يَوْمُكُمْ هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ (۲۱: ۱۰۳) ان کو (اس دن کا)

بڑا بھاری خوف غمگین نہیں کرے گا اور فرشتے ان کو لینے آئیں گے (اور کہیں گے کہ یہی وہ دن ہے جس کا تم سے وعدہ کیا گیا تھا۔

فَارِئِكَ ۱۰۔ حضرت ابن عباس رضی اللہ تعالیٰ عنہ کے قول کے مطابق یَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ (آیت ۶) میں نفخہ اُڑی مراد ہے اور تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ (آیت ۷) میں الرادفة سے مراد نفخہ ثانیہ ہے۔ اور آیات ۸، ۹، ۱۰ میں مذکور مضامین نفخہ ثانیہ سے متعلق ہیں۔

۹: ۱۰ — يَقُولُونَ: (یعنی کافر آیات بالا متعلق وقوع آخرت و مناظر آخرت سن کر استہزاء) کہتے ہیں۔

عَا اَنَا كَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ: یہ جملہ استفہامیہ انکاریہ ہے؛ بھلا پھر ہم لوٹائے جائیں گے پہلی حالت کی طرف۔

عہ ہمزہ استفہامیہ ہے اِنَّا حرف مشبہ بالفعل ہے یہ اِنَّ حرف تحقیق

اور حرف مشبہ بالفعل اور نا ضمیر جمع متکلم سے مرکب ہے۔

كَمَرْدُودُونَ میں لام تاکید کا ہے، مَرْدُودُونَ۔ رَدُّ (باب نصر) مصدر اسم مفعول جمع مذکر ہے۔ واپس پھرے گئے۔ لوٹائے گئے۔

جب کوئی شخص اسی راستے سے پلٹ جائے جس پر وہ چل کر آیا تھا تو عرب کہتے ہیں رجع فلان لى حافرتہ اى طريقة التى جاء فيها فحضر۔ یعنی جس راستہ کو وہ پہلے اپنے قدموں سے کھود آیا ہے اور اپنے نقوش پا ثبت کر آیا ہے اسی پر وہ لوٹ گیا۔

الحافرة پہلی حالت۔ اُلْٹے پاؤں۔ زمین۔ حَضَرٌ سے جس کے معنی زمین کھودنے کے ہیں۔ اسم فاعل واحد مؤنث۔ عرب میں ”حَافِرَةٌ“ اُلْٹے پاؤں لوٹنے اور پہلی حالت پر پلٹنے کے لئے ضرب المثل ہو گیا ہے۔

امام بنوین رحمہ لکھتے ہیں:-

اور بعض کا قول ہے کہ ”حَافِرَةٌ“ کے معنی روئے زمین کے ہیں جس میں ان کی قبریں کھدتی ہیں۔

۹: ۱۱ — اِذَا كُنَّا عِظًا مَّا نَخْرَتُ: یہ جملہ بھی استفہام انکاری ہے اِنَّا



کے بعد انکار مزید تاکید کے لئے ہے۔

عَہْمَزہ استفہامیہ ہے۔ اِذَا ظَرْفِ زَمَانِ ہے زمانہ مستقبل پر دلالت کرتا ہے اور کبھی زمانہ ماضی کے لئے بھی آتا ہے جیسے کہ ارشادِ باری تعالیٰ ہے۔

وَ اِذَا رَاۤءُ اَتِجَارَةً اَوْ لَهْوًا اِنۡ اَلْفَضُّوْا اِلَيْهَا (۱۱:۶۲) جب انہوں نے سودا بکتا دیکھا یا تماشہ ہوتا دیکھا تو جھٹک کر اسی طرف چل دیئے۔

اور اگر قسم کے بعد واقع ہو تو زمانہ حال کے لئے آتا ہے جیسے کہ ارشادِ باری تعالیٰ ہے:

وَ النَّجْمِ اِذَا هَوٰی (۱:۵۳) اور قسم ہے تارے کی جب وہ گرنے لگے۔  
کُنَّا مَاضِیَ جَمْعٍ مُّشْکَمٍ رَّبِّیْ مَضَارِعَ۔ ہم ہوں گے۔

عِظًا مَّا نَخِرَةً: موصوف و صفت مل کر کَانَ کی خبر۔  
عِظًا مَّا۔ عِظْمٌ کی جمع ہڈیاں۔ جیسے سِہَامٌ سَهْمٌ کی جمع ہے  
نَخِرَةً عِظًا مَّا کی صفت ہے۔ نَخْرٌ (باب سَمْع) مصدر سے صفت کا  
صیغہ واحد مَوْنُث۔ بوسیدہ۔ نَخِرَةٌ: من نَخَرَ العِظْمَ اِی بَلَّی و صار الجوف  
تَمَرَّبَہ الرِّیْحِ فِی سَمْعِہُ نَخِیْرَ اِی صوت (روح المعانی)  
جب بڑی بوسیدہ ہو جائے اس کے اندر کا گودا گل جائے اور وہ خالی ہو جائے  
اور اس میں سے ہوا گزرنے لگے جس سے نَخِیْر پیدا ہوا ایسی ہڈیوں کو عِظًا مَّا  
نَخِرَةً کہتے ہیں۔

۱۲:۷۹ — قَالُوْۤا۔ اس کا عطف یَقُوْلُوْنَ پر ہے (اور) وہ کہتے ہیں۔  
تِلْکَ اِذَا کَثُرَتْ خَاسِرَةٌ۔ تِلْکَ (اسم اشارہ واحد مَوْنُث)۔ بمعنی وہ مبتدا  
ہے۔ اِذَا حرفِ جزا ہے۔ تَب، اس وقت۔

کَثُرَتْ خَاسِرَةٌ موصوف و صفت مل کر بتدار کی خبر،  
ترجمہ ہو گا:-

پھر تو یہ (زندگی کی واپسی) بڑی گھاٹے کی ہوگی (یہ وہ استہزاء کہتے ہیں)  
خَاسِرَةٌ وَ خُسْرٌ وَ خُسْرَانٌ (باب سَمْع) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مَوْنُث ہے  
گھاٹے والی۔

مندرجہ ذیل وہ مقولے ہیں جو کہ کافر لوگ قیامت کی وقوع پذیری اور

منکرینِ حشر کی حالت زاری کی آیات سُن کر مٹھٹھ کے طور پر کہتے ہیں۔

۱۔ عَاثِنَا لَمَرْدُوْدُوْنَ فِي الْحَاوِرَةِ۔

۲۔ عَاثِنَا كُنَّا عِظَامًا تَخِرَتُ۔

۳۔ تِلْكَ اِذَا كَرَرْتُ خَاسِرَةً۔

۹: ۱۳ — فَاِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ۔ کفار کے استہزائیہ مقولوں کے جواب میں ارشادِ الہی ہوتا ہے، فانما ہی زجرۃ واحدۃ۔ اسی لہٰ تحسبوا تلك الكثرة صعبة على الله عز وجل فانها سهلة هينة في قدرته فَمَا هِيَ اِلَّا صِيحَةٌ وَاحِدَةٌ (فانما ہی زجرۃ واحدۃ) یزید النفخة الثانية (مدارک) یعنی زندگی کی دایسی کو خدائے عزوجل کے لئے مشکل خیال نہ کرو؛ کیونکہ اس کی قدرت کاملہ کے لئے یہ بہت ہی سہل اور آسان ہے وہ تو صرف ایک ڈانٹ ہے مراد اس سے نفخۃ الثانیہ ہے :

اِنَّمَا : بے شک، تحقیق، سوائے اس کے نہیں۔ وہ تو صرف (یہ) ہے اِنَّ حرف مشبہ بالفعل ہے اور مَا کافہ ہے جو حصر کے لئے آتا ہے اور اِنَّ کو عمل لفظی سے روک دیتا ہے۔ اور زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ زجر اِنَّ ہے۔

زَجْرَةٌ۔ زَجْرٌ باب نصر، مصدر یعنی ڈانٹنا۔ جھڑکنا، زجر کرنا سے معنی ڈانٹ، جھڑک، زجر۔

۹: ۱۴ — فَاِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ : فاء عطف کے لئے ہے اور اِذَا مفاجاتیہ ہے۔ (اچانک اور ناگہاں کے معنی میں) ہے۔ اِذَا کے آنے سے هُمْ بِالسَّاهِرَةِ جو جملہ اسمیہ تھا جملہ فعلیہ کی قوت میں ہو گیا۔ اسی لئے اس کا عطف جملہ فعلیہ پر صحیح ہو گیا۔

مطلب یہ ہو گا کہ ۱۔

دنیا میں یہ ایسی باتیں کہہ رہے ہیں مگر جب یہ زمین کے اوپر ایک میدان میں ہوں گے تو ناگہاں وہ وقت آ ہی جاتے گا۔ اس صورت میں فانما ہی زجرۃ واحدۃ جملہ معترضہ ہو گا، جو معطوف اور معطوف علیہ کے درمیان اس بات کو ظاہر کر رہا ہے کہ جس لرزہ کے یہ منکر ہیں اس کو لانا اللہ کے نزدیک آسان ہے کچھ دشوار نہیں ہے۔ (تفسیر مظہری)



السَّاهِرَةُ: سَهُوٌ (باب سَمِع) مصدر سے جس کے معنی نینداڑ جانے کے ہیں۔ سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث ہے۔ مفسرین کے اس کے متعلق کئی اقوال ہیں۔

۱۔ سَاحِرَةٌ سفید ہموار زمین کو کہتے ہیں۔ اس کے موسوم ہونے کی دو وجہیں ہیں۔ ایک یہ کہ اس پر چلنے والا خوف سے سوتا نہیں۔

دوم یہ کہ اس میں سراب رواں ہوتا ہے یہ عرب کے محاورہ عین سَاحِرَةٌ سے ماخوذ ہے۔

تیسری وجہ یہ بھی ہے کہ زمین کا نام سَاحِرَةٌ اس لئے پڑا کہ شدتِ خوف کے باعث اس میں انسان کی نینداڑ جاتی ہے تو وہ زمین کہ جس کے اندر قیامت کے موقع پر کافر جمع ہوں گے نہایت ہی خوف میں ہوں گے لہذا اس زمین کا نام سَاحِرَةٌ اس بناء پر ہوا۔

(تفسیر کبیر امام رازی ج ۲)

۲۔ اس سے مراد روئے زمین ہے۔ سب لوگ زمین پر جمع ہو جائیں گے جو سفید ہو گئے اور بالکل صاف اور خالی ہو گئے جیسے میدے کی روٹی ہوتی ہے اور جبکہ ہے يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ ..... الخ (۱۲) جس دن یہ زمین بدل کر دوسری زمین ہو جائے گی۔ اور آسمان بھی بدل جائیں گے اور سب مخلوق اللہ تعالیٰ واحد قہار کے روبرو پیش ہوگی۔

تفسیر ابن کثیر،

۳۔ اس کے معنی ہیں کہ لوگ قیامت کے دن موت کی نیند سے فوراً جاگ اٹھیں یہ معنی زیادہ مناسب بھی ہیں کیونکہ موت کو خواب سے زیادہ مشابہت ہے اور سہو بیداری کو کہتے ہیں۔ حیات اخروی بیداری اور موت خواب سے بہت مشابہ ہے۔ (تفسیر حقانی)

سورۃ یس میں ہے۔

قَالُوا يَوْمَئِذٍ لَّيْلًا ۚ بَعَثْنَا مِنْهُ مُرَقَّدًا ۖ قَالُوا كَلَّا ۚ

ہے ہمیں ہماری خواب گاہوں سے کس نے (جگمگام اٹھایا۔

۴۔ ثوری کہتے ہیں مراد اس سے نقام کی زمین ہے۔

(ب) عثمان بن ابوالعالیہ کا قول ہے کہ اس سے مراد بیت المقدس کی زمین ہے؛  
(ج) وہب بن منبہ کہتے ہیں کہ اس سے مراد بیت المقدس کی ایک طرف کا پہاڑ ہے  
(د) قتادہ کہتے ہیں کہ جہنم کو بھی ساہرا کہتے ہیں۔

لیکن یہ اقوال سب کے سب غریب ہیں۔ (تفسیر منطہری)

۶: ۱۵ — هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى: (قیامت کا ذکر ہو رہا تھا کہ اچانک روئے سخن فرعون کی طرف چلا گیا۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ کفار مکہ انکار قیامت پر سختی سے ڈٹے ہوتے تھے کسی دلیل سے وہ متاثر نہیں ہو رہے تھے اس لئے ان کے سامنے ایک ایسے شخص کا دردناک انجام پیش کیا جا رہا ہے جو کہ وہ بھی قیامت کا منکر تھا اور اسی وجہ سے وہ سرکشی اور طغیان میں اتنا دور نکل گیا تھا کہ خدائی دعویٰ کیا کرتا تھا۔ انہیں بتایا جا رہا ہے کہ اے میرے رسول کے ساتھ شکر لینے والو اور اس کی باتوں کا انکار کرنے والو! تم سے پہلے فرعون جیسے مطلق العنان حکمران نے میرے رسول موسیٰ علیہ السلام کے ساتھ اسی طرح ٹکری تھی وہ بھی ان کی تکذیب کرتا اور قیامت کو تسلیم نہیں کرتا تھا اس کا جو انجام ہوا وہ تم نے بارہا سنا ہے کیا تم اپنے لئے اسی طرح کا انجام پسند کرتے ہو۔ (تفسیر ضیاء القرآن)

هَلْ اسْتَفْهَمِيہ ہے اَتَى ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب اُتَيَانُ (باب ضرب) مصدر سے یعنی آنا۔ لک ضمیر واحد مذکر حاضر، کا مرجع حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم ہیں تیرے پاس۔ حَدِيثُ مُوسَى مضاف مضاف الیہ۔ حدیث ہر وہ بات جو انسان تک پہنچے سماع یا وحی کے ذریعہ اسے حدیث کہا جاتا ہے۔ بات، احادیث جمع۔ حَدِيثُ مُوسَى۔ موسیٰ کی بات۔ موسیٰ کی خبر۔

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى استفہام تقریری ہے۔ یعنی آپ کے موسیٰ والی خبر آچکی ہے؛ آپ کے پاس موسیٰ علیہ السلام کے واقعہ کی اطلاع آچکی ہے؛

۶: ۱۶ — اِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى: اذ ظرف زمان دونوں میں اختلاف کے مد نظر اس کا تعلق حَدِيثُ سے ہے نہ کہ أَتَاكَ سے ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع موسیٰ ہے۔

نَادَى۔ نَدَاؤ سے (باب افعال) مصدر سے ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب ہے بظرفیت کے لئے ہے۔



الْوَادِ الْمُقَدَّسِ : موصوف صفت - مقدس وادی ۔  
طُوًی اس کا نام ہے جو الْوَادِ کا عطف بیان ہے ۔  
ترجمہ ہو گا ۔

آپ کے پاس موسیٰ سے تعلق رکھنے والی اس وقت کی بات تو آہی چکی ہوگی  
جب اللہ نے ان کو وادی مقدس یعنی طُوًی میں پکارا تھا ۔  
۷۹: ۱۷ — اِذْ هَبْ اِلٰی فِرْعَوْنَ اِنَّهٗ طَغٰی : یہ جملہ نذار کی تفسیر ہے  
یا اس سے قبل وَقَالَ مَحْدُوفٌ ہے ۔ اور اس سے کہا کہ فرعون کی طرف جاؤ ۔۔۔۔ الخ

طَغٰی - طُغْيَانٌ (باب فتح) مصدر سے ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب ہے  
جب نگاہ اپنی حد سے نکل جاتی ہے تو بہکنے لگتی ہے اور اسی طرح پانی جب اپنی حد سے  
متجاوز ہوتا ہے تو طغیانی آجاتی ہے ۔ طغی کا استعمال ان دونوں معنوں میں اسی  
اعتبار سے ہے ۔

اِنَّهٗ طَغٰی : ای تجاوز الحد فی الکفر و الفساد - کفر اور فساد میں  
حد سے نکل گیا ہے ۔

طُغْيَانٌ مصدر سے جب فعل وادی ہوتا ہے تو باب نصر سے آتا ہے طغی  
يَطْغُوْا طُغْيَانٌ ۔ اور جب فعل یا ئی ہوتا ہے تو فتح اور سمع دونوں سے آتا ہے  
طغی يَطْغِي طُغْيَانٌ وَ طَغٰی يَطْغِي طُغْيَانٌ ۔ قرآن مجید میں باب فتح سے آیا ہے  
اِنَّهٗ طَغٰی علت ہے جملہ سابقہ کی ۔

آپ فرعون کے پاس جاتیں کیونکہ وہ کفر و فساد میں حد سے بڑھ گیا ہے ۔  
۷۹: ۱۸ — فَقُلْ هَلْ لَّكَ اِلٰی اَنْ تَزَكٰی - فَتَعْقِبَ کا ہے قُلْ فعل امر  
صیغہ واحد مذکر حاضر هَلْ استفہامیہ ہے لَكَ متعلق باسم محذوف ہے اَنْ  
مصدر یہ ۔ تَزَكٰی (تفعّل) مصدر سے مضارع کا صیغہ واحد مذکر حاضر  
اصل میں تَتَزَكٰی تھا ۔ ایک تاء حذف ہو گئی ۔ تو سنور جاتے ، تو پاک ہو جائے  
تفسیر المدارک میں ہے :-

هَلْ لَّكَ مِلْ (مر غبتہ) اِلٰی ان تتطهر من الشُّرْكِ وَالْعَصِيَانِ بِالطَّاعَةِ  
والایمان ۔ کیا تیری خواہش ہے کہ تو اطاعت اور ایمان کے ذریعے شرک و سرکشی سے

پاک ہو جائے (اپنے آپ کو پاک کر لے) ۱۹:۷۹ — وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ: جملہ معطوف ہے واو عاطفہ ہے  
أَهْدِيكَ کا عطف تزکیٰ پر ہے۔ ف سببیہ ہے۔

أَهْدِيكَ۔ اُھدی مضارع کا صیغہ واحد متکلم منصوب بوجہ عمل اَنْ حملاً ساقیۃ  
ہذا آیت (باب ضرب) مصدر لضمیر مفعول واحد مذکر حاضر۔ میں تجھ کو راہ بتاؤں۔ میں  
تجھ کو راہ دکھاؤں۔

تَخْشَىٰ۔ خَشِيَ (باب سمع) مصدر سے مضارع واحد مذکر حاضر۔ تو ڈرے  
مطلب یہ ہے۔

اور کیا تجھے اس بات کی خواہش ہے کہ میں تجھے اللہ کی معرفت، عبادت اور  
توحید کا راستہ دکھاؤں اور نتیجہ میں تو اس کے عذاب سے ڈرنے لگے۔

۲۰:۷۹ — فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ۔ فَأَرَاهُ ف کا عطف محذوف پر ہے ای  
فذهب وبلغ فأراه الآية الکبریٰ۔ ربیضاوی۔

حضرت موسیٰ گئے اور فرعون کے پاس پہنچے اور اس کو بڑی نشانی دکھائی۔  
أَرَىٰ۔ إِرَاءَ تَلَا (افعال) مصدر سے ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ اس نے اس کو  
دکھلایا۔

الْآيَةُ الْكُبْرَىٰ صفت موصوف مل کر مفعول ثانی أَرَىٰ کا۔ بڑی نشانی  
وہی قلب العصاء حیۃ فانہ کان المقدم والاصل (ربیضاوی) اور یہ عصا  
کا سانپ کی شکل میں تبدیل ہو جانا ہے اور یہ ہی پہلا اور اصل معجزہ تھا۔

يَا الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ سے مراد ہیں معجزات۔ لیکن تمام معجزات چونکہ حضرت  
موسیٰ علیہ السلام کی صداقت ظاہر کرنے میں ایک ہی معجزہ کی طرح تھے۔ اس لئے بصیغہ  
واحد ذکر کیا گیا۔ (تفسیر منطہری، بیضاوی)۔

۲۱:۷۹ — فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ۔ اے فکذب فرعون موسیٰ وعصى اللہ  
بعد ظہور الآية (ربیضاوی) معجزہ کے اظہار کے بعد بھی فرعون نے حضرت موسیٰ  
(علیہ السلام) کو جھٹلایا۔ اور خدا کی نافرمانی کی اس نے کہا نہ مانا۔ اس نے اطاعت نہ کی

۲۲:۷۹ — ثُمَّ أَدْبَرَ لَيْسَعَىٰ۔ ثُمَّ تراخی فی الوقت کے لئے ہے۔ پھر۔ اس کے  
بعد۔ أَدْبَرَ۔ اِدْبَارُ (افعال) سے ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب، اس نے



پٹھ پھیری : دُبر سے جس کے معنی پٹھ کے ہیں۔

لَيْسَعِي - مضارع کا صیغہ واحد مذکر غائب - سَمْعِي (باب فتح) مصدر سے، وہ دوڑتا ہے۔ وہ دوڑے گا: دوڑتا ہوا۔ تدبیریں کرتا ہوا۔ یہاں ضمیر فاعل اَدْبَرَ سے حال ہے پھر روگرداں ہو کر (فتنہ انگیزی میں) کوشاں ہو گیا۔ یا سانپ کو اپنی طرف آتا دیکھ کر دوڑتا ہوا پیچھے مڑا۔

۷۹: ۲۳ — فَحَشَرَ فَنَادَى: ہر دو فار عاطفہ بمعنی ثُمَّ ہیں۔ فَحَشَرَ اِیْ ثُمَّ حَشَرَ (جمع) قومہ و جنودہ و السحرة (مدارک، الخازن) پھر اس نے اپنی قوم کو، افواج کو اور جادو گروں کو جمع کیا۔

حَشَرَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب حَشَرٌ (باب نصر) مصدر۔ بمعنی اکٹھا کرنا۔ فَنَادَى: ف عاطفہ نَادَى ماضی واحد مذکر غائب مُنَادَاةٌ وَنِدَاءٌ (مفاعلت) مصدر۔ (ن دی حروف مادہ) بمعنی پکارنا۔ آواز دینا۔ پھر اس نے (ان کو مخاطب کر کے) پکارا۔

۷۹: ۲۴ — فَقَالَ اَنَا رَبُّكُمْ اَلَا عَلٰی - ف عاطفہ، انا ربکم الا علی۔ نادى کا بیان ہے۔ (یعنی فرعون نے ندا میں یہ) کہا کہ میں تمہارا سب سے بڑا پروردگار ہوں۔ مجھ سے ادھر کوئی رب نہیں۔

یا یہ مطلب ہے کہ جو لوگ تمہارے کام کے کرتادھرتا ہیں میں ان سب سے بڑا ہوں۔ یا اس کلام سے مراد فرعون کی یہ بھی کہ یہ بت دیتا ہیں اور میں ان کا بھی دیوتا ہوں۔ اور تمہارا بھی (المدارک، الخازن، المنظہری)

۷۹: ۲۵ — فَآخَذَهُ اللّٰهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولٰٓئِ - ف عاقبت کا ہے۔ بمعنی آخر کار۔ نَكَالَ بمعنی تشکیل فعل محذوف کا مفعول مطلق برائے تاکید ہے بمعنی عبرتناک سزا دینا۔ یعنی اللہ نے اس کو پکڑا اور اس کو سخت عبرت بنا دیا۔ بات اغرقہ فی الدنیا ویدخلہ فی النار فی الآخرة (دنیا میں اس کو اللہ نے دریا میں غرق کر دیا اور آخرت میں اس کو جہنم میں داخل کر لیا۔ الخازن)

اَلْأُولٰٓئِ - اَوَّلُ کامونث ہے۔ قرآن مجید میں جہاں آخرت کے مقابلہ میں اس کا استعمال ہوا ہے وہاں اس سے مراد عالم دنیا ہے کیونکہ وہ آخرت سے پہلے ہے ۷۹: ۲۶ — اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَنْ يَّخْشٰی: فِيْ ذٰلِكَ اِیْ فِیْمَا

ذکر من قصہ فرعون وما فعل وما فعل بہ - یعنی جو قصہ فرعون (اوپر) مذکور ہوا۔  
جو اس نے کیا اور جو اس کے ساتھ کیا گیا (روح المعانی)

لام مبالغہ کے لئے ہے - عِبْرَةٌ اِسْمٌ اِنَّ - فِیْ ذٰلِکَ اِس کی خبر۔  
بے شک اس میں ہر ڈرنے والے کے لئے بڑی عبرت ہے۔

۲۷: ۷۹ - اَنْتُمْ اَشَدُّ خَلْقًا اِمِ السَّمَاۗءِ بِنَہَا: (آیت میں کلام کا رخ  
بدل کر منکر بن حشر سے خطاب ہے)

ع استفہامیہ ہے اَنْتُمْ مبتدأ ہے اَشَدُّ اس کی خبر۔ خَلْقًا تمیز۔ السَّمَاۗءِ  
مبتدأ خبر محذوف کی۔ اِی اشد (یعنی زیادہ مشکل) یعنی تخلیق کے اعتبار سے تم زیادہ  
سخت ہو یا آسمان زیادہ سخت ہے۔ یہ استفہام تقریری ہے، یعنی آسمان کی تخلیق  
زیادہ سخت ہے۔ آسمان سے مراد ہے آسمان مع ان تمام چیزوں کے جو اس کے اندر ہیں  
کیونکہ مقام تفصیل میں زمین اور پہاڑوں کا ذکر کیا گیا ہے۔

خلاصہ مطلب یہ ہے کہ آسمان اور اس کے موجودات کی تخلیق تمہاری تخلیق سے  
زیادہ سخت ہے۔ تم کائناتِ سمادی کا جزو ہو اور جزو کی تخلیق کل کی تخلیق سے بدلتی  
آسان ہوتی ہے پھر دوبارہ تخلیق تو خلقِ اوّل سے سہل ہی ہے: (المنظہری)  
بِنَہَا۔ جملہ مستأنف ہے۔ بِنَی ماضی واحد مذکر غائب بِنَاء (باب ضرب)  
مصدر سے۔ اس نے بنایا۔ اس نے تعمیر کیا۔ ہَا ضمیر واحد مؤنث غائب السَّمَاۗءِ  
کے لئے ہے۔

علامہ پانی پتی رحمۃ اللہ علیہ اپنی تفسیر میں اس کی تشریح کرتے ہوئے رقم طراز ہیں  
”اللہ نے آسمان کو بنایا ہے۔ یہ جملہ السَّمَاۗءِ کی صفت ہے (لیکن جملہ  
نکرہ کے حکم میں ہوتا ہے اور السَّمَاۗءِ معرفہ ہے اور معرفہ کی صفت معرفہ ہونی  
چاہئے) اور السَّمَاۗءِ میں الف لام زائد ہے (فرد غیر معین کے لئے ہے) جیسے کہ  
وَلَقَدْ اَمَرْتُ عَلٰی اللّٰہِیْمِ یَسْبِنِیْ جملہ ہونے کے باوجود اللّٰہِیْم معرفہ باللام  
کی صفت ہے۔ کیونکہ اللّٰہِیْم سے فرد غیر معین مراد ہے۔ یَا اَلَّتِیْ مَوْصُولٌ محذوف  
ہے۔ یعنی وہ آسمان جس کو خدا نے بنایا۔

یا دوسرے جملہ کا پہلے جملہ پر عطف ہے اور حرفِ عطف محذوف ہے  
دونوں جملوں کو ملانے سے پوری دلیل اس طرح بنتی ہے کہ اللہ تعالیٰ نے آسمان



بنایا جس کی تخلیق تمہاری تخلیق سے زیادہ دشوار ہے اور جو اس کی تخلیق پر قدرت رکھتا ہے وہ ایسی چیز کو جو آسمان سے کمزور ہے۔ دوبارہ بنانے پر (بدرجہ اولیٰ) قدرت رکھتا ہے؟  
(تفسیر مظہری)

۲۸:۷۹ — رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّيَهَا: سَمَكَهَا مضاف مضاف الیہ ہا ضمیر واحد مؤنث غائب السَّمَاءِ کے لئے ہے۔ ف عاطفہ ہے تراخی فی الوقت کے لئے ہے پھر اس کے بعد۔

السَّمَكُ چھت کو کہتے ہیں اور سَمَكَةُ (باب نصر) کے معنی بلند کرنے کے ہیں۔ سَوَّیَ ماضی واحد مذکر غائب تَسْوِيَةً (تفعیل) مصدر سے معنی اس نے پورا پورا بنایا۔ اس نے برابر کیا۔  
ترجمہ ہو گا یہ۔

اس نے اس کی (آسمان کی) چھت کو بلند کیا۔ پھر اس (آسمان) کو درست کیا۔ یعنی اس طرح راست کیا کہ اس میں کوئی شکن کوئی جھول، کوئی تسکاف نہ رہنے دیا۔  
۲۹:۷۹ — وَاعْطَشَ لَيْلَهَا وَاخْرَجَ ضُحَاهَا: اعْطَشَ ماضی واحد مذکر غائب. اعْطَشَ (افعال) مصدر سے جس کے معنی تاریک ہونا اور تاریک کرنا کے ہیں۔

ضَحًی کے معنی دھوپ کے پھیلنے اور دن کے چڑھنے کے ہیں۔ نیز وقتِ چاشت کو ضَحًی کہتے ہیں۔ وہ وقت جب دھوپ چڑھ جائے۔  
ترجمہ ہو گا یہ۔

اس نے تاریک کیا اس کی رات کو اور ظاہر کیا اس کے دن کو۔ ہا ہر دو جگہ آسمان کے لئے ہے۔

رات کی سیاہی اور دن کے اجالے کو آسمان کی طرف منسوب کیا کیونکہ اس کا تعلق آفتاب کے طلوع اور غروب سے ہے جو اجرام سماویہ میں سے ہے۔  
۳۰:۷۹ — وَالْأَرْضُ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا: الْأَرْضُ (آیت ہذا میں) اور الْجِبَالُ (آیت ۳۲ میں) منسوب ہیں کیونکہ ان سے قبل ان کے فعل محذوف ہیں۔ اِی دَحًی الْأَرْضُ اور أَرْضُ الْجِبَالِ۔ دونوں اپنے فعل محذوف کے مفقود ہونے کی وجہ سے منصوب ہیں۔ فعل محذوف کی تفسیر (ہر دو جگہ میں) دَحَاهَا

الکشاف میں ہے :-

ونصب الارض والجبال باضمار دحی وارسی وهوالاضمار علی  
شریطۃ التفسیر :

الارض وحی اور الجبال کا نصب دحی اور ارسی کے اضمار (محذوف  
ہونا) سے ہے ۔ اور یہ اضمار شرائط تفسیر کے مطابق ہے ، (الکشاف)  
بَعْدَ ذٰلِكَ یعنی آسمان کی تخلیق کے بعد اور اس کی چھت کو بلند و بالا کرنے  
اور اس کو راست کرنے کے بعد :

دَحٰیهَا۔ دَحٰی یَدْحُوْا۔ دَحُوْ (باب نصر) مصدر سے ماضی کا صیغہ  
واحد مذکر ہے ۔ اس نے پھیلایا ۔ اس نے ہموار کیا ۔ ہَا ضمیر مفعول واحد مؤنث  
الارض کے لئے ہے یعنی زمین کو ہموار بنایا ۔ پھیلایا ۔ بچھایا ۔  
(صاحب تفسیر ماجدی تحریر فرماتے ہیں :-

دَحٰی کے معنی کسی چیز کو اس کے اصل مقرر سے ہٹا دینے کے ہیں ۔ دَحٰیهَا  
ای ازالها عن مقررھا ۔ اس کو اپنے اصلی مقرر سے ہٹا دینا ۔ اس سے گویا  
اشارہ اس طبیعیاتی حقیقت کی طرف ہو گیا کہ یہ کرۃ الارض کسی اور بڑے  
سمادی جرم کا ٹکڑا ہے جو اس سے کٹ کر ایک مستقل وجود میں آ گیا ہے )  
مطلب یہ کہ آسمان اور اس کے متعلقات کی تخلیق کے بعد اس نے کرۃ الارض کو مناسب  
اطراف میں ۔ مناسب مدارج سطح کے لحاظ سے مناسب حدود تک بچھایا یا پھیلایا ۔

## فَائِدَۃُ ۱ :-

زمین اور آسمان کی تخلیق اور ان کی تکمیل میں وقت کی مدت  
کے لحاظ سے تعین میں علماء کے متعدد اقوال ہیں ۔ اس سلسلہ میں مندرجہ ذیل آیات  
قرآنی کو ملاحظہ کریں ۔

۱۔ قُلْ اَسْتَكْفُرُوْنَ بِالَّذِیْ خَلَقَ الْاَرْضَ فِیْ یَوْمَیْنٍ وَ  
تَجْعَلُوْنَ لَہٗ اَنْدَادًا (۹:۴۱) اے نبی ! ان سے کہو کیا تم اس خدا سے کفر  
کرتے ہو اور دوسروں کو اس کا ہمسر ٹھہراتے ہو جس نے زمین کو دو دن میں  
بنادیا ۔

۲۔ وَقَدَّرَ فِیْہَا اَقْوَاتَہَا فِیْ اَرْبَعَةِ اَیَّامٍ ..... الخ (۲۱: ۱۰) اور ٹھہرائیں



اس میں خوراکیں اس کی چار دن میں ..... الخ۔

۳۔ هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْاَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوٰى اِلَى السَّمَاءِ

فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ ..... (۲۹:۲) وہی تو ہے جس نے سب چیزیں

جو زمین میں ہیں تمہارے لئے پیدا کیں پھر آسمانوں کی طرف متوجہ ہوا تو ان کو

ٹھیک سات آسمان بنایا۔۔۔ الخ

۴۔ ثُمَّ اسْتَوٰى اِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ ..... الخ (۴۱:۱۱) پھر وہ آسمان

کی طرف متوجہ ہوا جو اس وقت محض دھواں تھا۔

فَقَضٰهُنَّ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ فِیْ یَّوْمَیْنِ ..... الخ (۴۱:۱۲) تب اس نے

دو دن کے اندر سات آسمان بنا دیئے۔

۵۔ الَّذِیْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَ مَا بَیْنَهُمَا فِیْ سِتَّةِ اَیَّامٍ ثُمَّ

اسْتَوٰى عَلٰی الْعَرْشِ ..... الخ (۲۵:۵۹)

جس نے آسمانوں اور زمین کو اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان میں ہے چھ دن میں پیدا

کیا۔ پھر عرش پر جا ٹھہرا۔۔۔ الخ

۶۔ وَاَنْتُمْ اَشَدُّ خَلْقًا اَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا (۹۱:۲۷) مہلا تمہارا بنانا

مشکل ہے یا آسمان کا اسی نے اس کو بنایا۔

وَالْاَرْضُ بَعْدَ ذٰلِكَ دَحٰیهَا (۹۱:۳۰) اور اس کے بعد زمین کو

پھیلا دیا۔

سوال پیدا ہوتا ہے کہ زمین و آسمان میں سے کس کو پہلے بنایا اور کس کو بعد میں

زمین و آسمان کے بنانے میں کل کتنے دن لگے۔

علماء نے اس کے متعدد جوابات دیئے ہیں۔

۱۔ علامہ پانی پتی رحمہ اللہ فرماتے ہیں۔

حضرت ابن عباس نے فرمایا۔

بغیر اس کے کہ آسمان کی تخلیق سے پہلے زمین پھیلائی جائے اللہ نے زمین کو پیدا کر دیا

پھر براہ راست آسمان کو بنانے کا ارادہ کیا اور دو روز میں سات آسمانوں کو ٹھیک ٹھیک

بنادیا پھر دو روز میں زمین کو بچھا دیا۔ غرض زمین مع اپنی موجودات کے چار روز میں

بنائی گئی۔

بعض نے کہا ہے کہ بَعْدَ ذٰلِكَ کا معنی ہے مَعَ ذٰلِكَ یعنی اس کے ساتھ ہی اللہ نے زمین کو بچھا دیا۔ جیسے آیت میں آیا ہے عُمِلَ مَبْعَدَ ذٰلِكَ زَنْبِيْہٖ ۱ (۱۳: ۶۸) سخت خواہ اس کے علاوہ بد ذات ہے۔

بیضاوی نے اپنی تفسیر میں لکھا ہے کہ لفظ بَعْدَ اس جگہ حقیق معنی میں مستعمل ہے اور آیت ثُمَّ اسْتَوٰی اِلٰی السَّمٰوٰی میں ثُمَّ (تراخی زمانی کے لئے نہیں ہے بلکہ مُبَدِّیٰ مرتبہ کے لئے ہے۔ آسمان و زمین کی تخلیق میں ایک عظیم الشان فرق ہے۔ جیسے آیت ثُمَّ كَانَ مِنَ الْاٰذِیْنَ اٰمَنُوْا (۹۰: ۱۷) [پھر وہ ان لوگوں میں بھی داخل ہوا جو ایمان لائے] میں ثُمَّ فرق مرتبہ (یعنی ادنیٰ سے اعلیٰ کی طرف ترقی) کو ظاہر کر رہا ہے۔

”تفسیرِ اول چونکہ سلف کے کلام سے ماخوذ ہے اس لئے ادلیٰ ہے۔“

(تفسیر مظہری)

(ب) پیر محمد کرم شاہ صاحب اپنی تفسیر ضیاء القرآن میں اس موضوع پر بحث کرتے ہوئے رقمطراز ہیں :-

لیکن اس کی جو تفسیر حضرت ابن عباس رضی اللہ تعالیٰ عنہما سے منقول ہے وہ اتنی واضح ہے کہ اس کے بعد کسی اور تاویل کی ضرورت ہی نہیں رہتی۔

(ج) حضرت مولانا دریا بادی رحمہ اللہ بَعْدَ ذٰلِكَ کی تشریح کرتے ہوئے تحریر فرماتے ہیں :-

خوب خیال رکھا جائے کہ اس خاص آیت میں ذکر زمین کی آفرینش کا نہیں صرف اس کے بچائے جانے کا ہے :

(د) تفہیم القرآن میں لکھا ہے :-

”د اس کے بعد زمین کو بچانے کا یہ مطلب نہیں ہے کہ آسمان کی تخلیق کے بعد اللہ تعالیٰ نے زمین پیدا کی بلکہ یہ ایسا ہی طرز بیان ہے جیسے ہم ایک بات کا ذکر کرنے کے بعد کہتے ہیں کہ :- ”پھر غور طلب بات یہ ہے“ اس سے مقصود ان دونوں باتوں کے درمیان واقعاتی ترتیب بیان کرنا مقصود نہیں ہوتا کہ پہلے یہ بات ہوئی اور اس کے بعد دوسری بات بلکہ مقصود ایک بات کے بعد دوسری بات کی طرف توجہ دلانا ہوتا ہے اگرچہ دونوں ایک ساتھ پائی جاتی ہوں۔“

اس طرز بیان کی متعدد نظیریں خود قرآن مجید میں موجود ہیں مثلاً سورۃ القلم میں فرمایا



عُتِّلَ اَبْعَدَ ذٰلِكَ زَنِيْم (۶۸:۱۳) جفا کار ہے۔ اور اس کے بعد بد اصل۔ اس کا مطلب یہ نہیں کہ پہلے وہ جفا کار بنا اور اس کے بعد بد اصل ہوا۔ بلکہ مطلب یہ ہے کہ وہ شخص جفا کار ہے اور اس پر مزید یہ کہ وہ بد اصل بھی ہے۔

اسی طرح سورۃ البلد میں ہے فَكُ رَقَبَةً..... ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا (۹۰:۱۷) ”غلام آزاد کرے..... پھر ایمان لانے والوں میں ہوا“ اس کا بھی یہ مطلب نہیں کہ پہلے وہ نیک اعمال کرے پھر ایمان لائے۔ بلکہ مطلب یہ ہے کہ ان نیک اعمال کے ساتھ ساتھ اس میں مومن ہونے کی صفت بھی ہو۔

اس مقام پر یہ بات بھی سمجھ لینی چاہئے کہ قرآن میں کہیں زمین کی پیدائش کا ذکر پہلے کیا گیا ہے اور آسمان کی پیدائش کا ذکر بعد میں جیسے کہ سورۃ بقرہ آیت ۲۹ میں ہے۔ اور کسی جگہ آسمان کی پیدائش کا ذکر پہلے ہے اور زمین کی پیدائش کا ذکر بعد میں کیا گیا ہے جیسے کہ ان آیات میں ہم دیکھ رہے ہیں۔ یہ دراصل تضاد نہیں ہے ان مقامات میں سے کسی جگہ بھی مقصود کلام یہ بتانا نہیں ہے کہ کسے پہلے بنایا گیا اور کسے بعد میں بلکہ جہاں موقع محل یہ چاہتا ہے کہ اللہ تعالیٰ کی قدرت کاملہ کے کمالات کو نمایاں کیا جائے وہاں آسمانوں کا ذکر پہلے کیا گیا ہے اور زمین کا بعد میں اور جہاں سلسلہ کلام اس بات کا تقاضا کرتا ہے کہ لوگوں کو ان نعمتوں کا احساس دلایا جائے جو انہیں زمین پر حاصل ہو رہی ہیں وہاں زمین کے ذکر کو آسمانوں کے ذکر پر مقدم رکھا گیا ہے۔

رتفہیم القرآن جلد ششم سورۃ النزعات

حاشیہ نمبر ۱۶۔

۴۹:۳۱ — اَخْرَجَ مِنْهَا مَآءً ۛا وَ مَوْعِلًا۔ مَوْعِلًا مضاف مضاف الیہ ۛا ضمیر واحد مؤنث غائب اَلْاَرْضِ کے لئے ہے مَوْعِلُ اسم ظرف مکان ہے۔ رَعِيٌّ وَرِعَايَةٌ باب فتح مصدر سے یعنی چراگاہ جانوروں اور انسانوں کی خوراک یعنی گھاس۔ غلہ، پھل وغیرہ کو بھی مَوْعِلُ کہتے ہیں۔

اصل میں رَعِيٌّ کا معنی ہے جاندار کی حفاظت اور اس کو باقی رکھنا: حفاظت کی تین صورتیں ہیں۔

۱۔ خوراک کے ذریعہ سے۔

۲۔ دشمنوں سے حفاظت کرنا۔

۳۔ مناسب انتظام کر کے۔ اچھی سیاست کر کے، حق دار کو اس کا حق دے کر۔ ہر چیز کا اس کے مناسب لحاظ کر کے۔ انہی معانی کا لحاظ رکھتے ہوئے سرائی چرواہے کو بھی کہتے ہیں اور حاکم کو بھی اور ہر نگران کو بھی۔ یہاں آیت میں مراد زمین میں پیدا ہونے والی جانوروں اور انسانوں کی خوراک ہے: (سیوطی)  
مطلب یہ کہ۔

اللہ تعالیٰ نے زمین سے چشموں وغیرہ کی صورت میں پینے اور آبپاشی کے لئے پانی نکالا اور خوراک کے لئے سبزہ گھاس وغیرہ اگایا۔  
۴۹: ۳۳ — وَالْجِبَالِ أَرْسًا: أَرْضٌ إِرْسَاءٌ (افعال) مصدر سے ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب ہے اَرْضِی کے معنی ٹھیرانے اور استوار کرنے کے ہیں۔ لنگر باندھنا، ثابت رکھنا۔ رکھوٹے کا زمین میں گاڑنا۔

ترجمہ ہو گا۔

اور اس نے زمین کو ٹھیرانے کے لئے اور استوار رکھنے کے لئے پہاڑوں کو (اس میں) گاڑ دیا۔ مسند احمد میں ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا کہ۔  
جب اللہ تعالیٰ نے زمین کو پیدا کیا تو وہ ہلنے لگی پروردگار نے پہاڑوں کو پیدا کر کے زمین پر گاڑ دیا جس سے وہ ٹھہر گئی۔ (ابن کثیر)

پہاڑوں کو معنی ثبات کے اعتبار سے اور جگہ قرآن مجید میں اَوْثَادُ اُفْرَیاء (یعنی میخیں) سورۃ النباء آیت ۶۔ میں ہے اَلَمْ نَجْعَلِ الْاَرْضَ مِهْدًا اَوَّ الْجِبَالِ اَوْثَادًا۔ کیا ہم نے نہیں بنایا زمین کو بچھونا اور پہاڑوں کو میخیں۔

ہا ضمیر مفعول واحد مَوْث الْجِبَالِ کے لئے ہے۔  
۴۹: ۳۳ — مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِاٰنْعَامِكُمْ۔ مَتَاعٌ سامان زندگی، برتنے کی چیز، مَتَاعًا مفعول ز۔ لِاٰنْعَامِكُمْ لام حرف جرّ انعام مجرور۔ مضاف۔ کُمْ ضمیر جمع مذکر حاضر مضاف الیہ۔ انعام بمعنی مولیشی۔ تمہارے مولیشی۔ اور تمہارے مولیشیوں کے برتنے کے لئے۔

مطلب یہ کہ۔

زمین سے بذریعہ چشمے یا کنویں کے پانی کا مہیا کرنا اور پہاڑوں کا زمین میں گاڑ کر زمین میں ثبات پیدا کرنا کہ وہ ہلے نہیں یہ سب تمہارے اور تمہارے مولیشیوں کے برتنے کے



لئے ہیں۔

۴۹: ۳ — فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَىٰ - علامہ پانی پتی اس آیت کی تفسیر بیان کرتے ہوئے تحریر فرماتے ہیں۔

وقت سببیہ ہے یعنی جب اس کائنات کی ایجاد سے اللہ کا قادر ہونا ثابت ہو گیا اور قیامت کا امکان ہو گیا اور پھر اللہ تعالیٰ کے خبر دینے سے حشر کا ثبوت بھی ہو چکا تو اب طَامَّةُ الْكُبْرَىٰ کا لفظ بول کر اللہ تعالیٰ نے قیامت کے آنے کا وقت اور اس کے احوال بتا دیئے۔

یہ لفظ اس لئے اختیار کیا کہ (تفصیل بیان کرنے سے پہلے) عنوان سے ہی قیامت کے کچھ احوال معلوم ہو جائیں لغت میں طَمَّ کے معنی ہیں غلبہ۔ سمندر کو طَمَّ اس لئے کہتے ہیں کہ وہ ہر چیز پر غالب ہے۔ عرب ناقابل برداشت مصیبت کو طامتا کہتے ہیں۔ قیامت کو طامتا کہنے کی وجہ بھی یہی ہے کہ حادثہ قیامت تمام حوادث و مصائب پر غالب ہے۔ (سب سے بڑی مصیبت ہے۔ الْكُبْرَىٰ، الطَّامَّةُ کی صفت تاکید ہے اور اِذَا ظرفیہ ہے (یعنی جس وقت) لیکن معنی شرط کو متضمن ہے (یعنی جب بھی)

۴۹: ۳۵ — يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَىٰ - يَوْمَ، إِذَا سے بدل ہے۔ يَتَذَكَّرُ - مضارع کا صیغہ واحد مذکر غائب تَذَكَّرَ (تَفَعَّلَ) مصدر سے وہ نصیحت پکڑے گا، وہ یاد کرے گا۔

مَا مَوْصُولٌ سَعَىٰ ماضی واحد مذکر غائب۔ سَعَىٰ رُبابِ فِتْحِ مصدر۔ اس نے کوشش کی۔

ترجمہ ہو گا۔

جس دن کہ انسان اپنے کئے کو یاد کرے گا۔

۴۹: ۳۶ — وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَىٰ - وَادَّ عَاطِفٌ بُرِّزَتْ کا عطف جَاءَتْ پر ہے :

لِمَنْ میں لام حرف جر ہے (تلیک کے لئے آیا ہے) مَنْ مَوْصُولٌ ہے یَرَىٰ - مضارع کا صیغہ واحد مذکر غائب رَأَىٰ وَرُؤْيَا (باب فِتْحِ) مصدر سے بمعنی دیکھنا۔

بُرِّزَتْ ماضی مجہول واحد مؤنث غائب تَبَرَّزَتْ رَفْعِیلُ مصدر۔ وہ ظاہر

کردی گئی۔ یہاں معنی مستقبل ہے۔ یعنی وہ ظاہر کردی جائے گی۔  
ترجمہ ہوگا:-

اور جب دوزخ کو ہر دیکھنے والے کیلئے ظاہر کر دیا جائے گا (یعنی جس جہنم کا وہ آج تک انکار کرتا رہا تھا وہ اس کی آنکھوں کے سامنے ظاہر کردی جائے گی) (ضیاء القرآن) مقاتل نے کہا:-

کہ دوزخ کا سرپوش ہٹا دیا جائے گا اور کافر اس میں داخل ہو جائیں گے اور مومن اس کی پشت پر قائم شدہ پل صراط سے گذر جائیں گے۔

اِذَا (شرطیہ) کا جواب محذوف ہے۔ یعنی جس دن قیامت کا دن بپا ہوگا اور انسان اپنے ان اعمال کو جن کے لئے اس نے دنیا میں کوشش کی تھی اور جنہیں وہ بھول چکا تھا اب جب کہ ان کو اپنے نامہ اعمال میں مندرج پائے گا اور وہ سب اسے یاد آجائیں گے اور جس دن کہ جہنم کو اس کے روبرو کر دیا جائے گا۔ تو بھر کیا ہوگا؟ یہ جواب محذوف ہے۔

تقدیر کلام کچھ یوں ہوگی! دخل اهل النار النار و اهل الجنة الجنة۔ جہنمی جہنم میں داخل ہوں گے اور جنتی جنت میں۔  
لیکن صاحب تفسیر منطہری لکھتے ہیں:-

ظاہر ہے کہ محذوف ماننے کی ضرورت نہیں ہے آئندہ جو تفصیل احوال آرہی ہے (فَاَمَّا مَنْ سَلَّ كَرَايَتِ ۴۰ کے اخیر تک) وہی اِذَا کا جواب ہے۔  
صاحب تفسیر حقانی رقم طراز ہیں:-

اِذَا کا جواب فَاَمَّا مَنْ طَغٰ ..... الخ ہے  
المدارک میں ہے:-

فَاَمَّا جَوَابُ فَاِذَا اِی اِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرٰی فَاِنَّ الْاَمْرَ كَذٰلِكَ  
یعنی جب طامہ الکبریٰ وقوع پذیر ہوگی تو صورت الامر یوں ہوگی:-  
۷۹: ۳۷ — فَاَمَّا مَنْ طَغٰ فَنُتْرِیْبُكَ — یعنی ان متذکرہ بالا احوال سے  
یہ امر مترتب ہوگا کہ:-

اَمَّا شرطیہ ہے بمعنی پس۔ سو۔ مَنْ موصولہ۔ طَغٰ ماضی واحد مذکر غائب  
طَغٰنٌ (باب فتح) مصدر سے بمعنی وہ حد سے نکل گیا۔ اس نے سرکشی کی، اس نے



نافرمانی کی۔

جاوز الحد فکفر (مدارک)

جو معصیت میں حد سے بڑھ گیا یہاں تک کہ کافر ہو گیا (منظہری)

۷۹: ۳۸ — وَاشْرَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا۔ وَادَّ عَاطِفٌ اَشْرَ كَا عَطَفَ طَعْنِيْ پَر ہے  
اَشْرَ مَاضِي كَا صِيغَةُ وَاحِدٍ مَذْكَرٍ غَائِبٍ اِيشَارَةٌ (افعال) مصدر سے، اس نے ترجیح دی۔ اس  
نے بہتر سمجھا۔ اس نے پسند کیا۔ اس نے اختیار کیا۔

الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا، موصوف صفت مل کر فعل اَشْرَ كَا مفعول۔ اور (جس نے)  
دنیا کی زندگی کو ترجیح دی۔ ہر دو آیت ۳۸، ۳۹ میں جملے شرطیہ ہیں۔

۷۹: ۳۹ — فَإِنَّ الْجَحِيْمَ هِيَ الْمَادِي۔ یہ متذکرہ بالا ہر دو شرطیہ جملوں کا جواب ہے  
تقدیر کلام یوں ہے:-

هِيَ الْمَادِي لَهُ تَوْبَةُ شَكٍّ دُوْرُخٍ هِيَ اس کا ٹھکانا ہوگا۔ يَ الْمَادِي میں  
الف لام مضاف الیہ کے عوض میں آیا ہے۔ اِی فَإِنَّ الْجَحِيْمَ هِيَ مَادِيْ لَهُ:

۷۹: ۴۰ — وَآمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَادَّ عَاطِفٌ ہے جملہ کا عطف کلام سابقہ  
پر ہے۔ یہ جملہ شرطیہ ہے۔ مَقَامَ مضاف رَبِّهِ مضاف الیہ مل کر مضاف الیہ  
مَقَامَ مصدر مسمیٰ و اسم ظرف مکان ہے۔ کھڑا ہونا۔ کھڑے ہونے کی جگہ خَافَ مَاضِي  
کَا صِيغَةُ وَاحِدٍ مَذْكَرٍ غَائِبٍ۔ خَوْفٌ (باب فتح) مصدر۔ اور (قیامت کے دن حساب  
کے لئے) اپنے پروردگار کے سامنے کھڑا ہونے سے ڈرا۔

وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوٰی۔ اس جملہ کا عطف بھی جملہ سابقہ پر ہے نہی  
ماضی وَاحِدٍ مَذْكَرٍ غَائِبٍ نَهَى (باب فتح) مصدر سے۔ اس نے روکا، اس نے باز رکھا الْهَوٰی  
اسم مصدر۔ (باب سمع) ناجائز نفسانی خواہش، ناجائز رغبت، اور اس نے نفس کو ناجائز  
خواہشات سے روک رکھا۔

۷۹: ۴۱ — فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَادِي۔ تَوْبَةُ شَكٍّ جَنَّتِ اس کے لوٹنے کی جگہ ہوگی  
(ملاحظہ ہو ۷۹: ۳۹ متذکرۃ المصدر)

مَادِي۔ مصدر اور اسم ظرف مکان۔ قیام کرنا۔ سکونت پذیر ہونا۔ مقام سکونت۔  
ٹھکانا۔ اَوَّلِيْ يَ اَوَّلِيْ (ماضی و مضارع) باب ضرب سے۔ اَوَّلِيْ بھی مصدر ہے۔ اگر صلہ  
میں الٹی ہو تو پناہ پکڑنے، ٹھکانا بنانے اور فروکش ہونے کے معنی ہوں گے، جیسے قَالَ

سَاوِيٍّ اِلَى جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ (۴۳: ۱۱) اس نے کہا میں ابھی پہاڑ کی پناہ لے لوں گا۔ وہ مجھے پانی سے بچائے گا۔

اگر اس کے بعد لَام آئے تو مہربانی اور رحم کرنے کے معنی ہوں گے مثلاً اَوَيْتُ لَهٗ میں نے اس پر رحم کھایا۔

۴۳: ۴۹ — يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ اَيَّانَ مُرْسَاهَا. لَكَ ضَمِيرٌ مَفْعُولٌ وَاحِدٌ مذکر حاضر، رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کے لئے ہے، یعنی اے محمد صلی اللہ علیہ وسلم لوگ آپ سے سوال کرتے ہیں۔ پوچھتے ہیں۔ دریافت کرتے ہیں۔

السَّاعَةِ۔ یعنی قیامت۔ اَيَّانَ۔ اسم ظرف زمان مبنی بر فتح۔ مَبْتَدَاً مُرْسَاهَا مضاف مضاف الیہ لکر مبتدا کی خبر۔ یہ جملہ سوال کا بیان ہے۔

اَيَّانَ: متی کے قریب المعنی ہے اور کسی شے کا وقت معلوم کرنے کے لئے آتا ہے۔ بعض لوگ اس کی اصل اَيَّ اَوَانٍ مبنی کو نسا وقت بتاتے ہیں۔ الف کو حذف کر کے واؤ کو یاد کیا گیا پھر ی کو ی میں ادغام کیا گیا اَيَّانَ ہو گیا۔

مُرْسَاهُ مصدر مبی ہے اور اِرْسَاءٌ و افعال مصدر (لازم و متعدی) اسم ظرف زمان و مکان کی ہے۔ اِرْسَاءٌ اِرْسَاءٌ بمعنی ٹھیرنا۔ ثابت ہونا۔ (بحری جہاز کو نگر انداز کرنا۔ رکھوٹے کو زمین میں) گاڑنا نیز ملاحظہ ہو ۴۹: ۳۲ متذکرۃ الصدر

ترجمہ :-

(اے پیغمبر لوگ) تم سے قیامت کے بارے میں پوچھتے ہیں کہ کہیں اس کا تھل بڑا بھی ہے (یعنی کب واقع ہوگی)۔

۴۳: ۴۹ — فَيَمَّا اَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا۔ فَيَمَّا۔ میں فی حرف جر ہے اور مَا استفہامیہ ہے۔ حرف جر کے آنے کی وجہ سے اس کے آخر سے الف حذف کر دیا گیا ہے اور فتح کو اپنے حال پر چھوڑ دیا گیا ہے تاکہ مَا موصولہ اور مَا استفہامیہ میں امتیاز ہو سکے کیونکہ مَا موصولہ میں الف کو حذف نہیں کیا جاتا۔

فَيَمَّا اِي فِي اَيِّ شَيْءٍ اور یہ خبر ہے مبتدا۔ اَنْتَ کی۔

ذِكْرِهَا مضاف مضاف الیہ مَا ضمیر واحد مؤنث غائب السَّاعَةِ کے لئے ہے : مِنْ ذِكْرِهَا بیان ہے اَيِّ شَيْءٍ کا۔ سارا جملہ استفہام انکاری ہے بمعنی لَسْتُ فِي شَيْءٍ مِنْ ذِكْرِهَا القیامت، آپ کو قیامت کے آنے کے وقت کا بالکل علم نہیں ہے۔



ذِکْرُی مَعْنٰی عِلْمٌ ہے جیسا کہ محاورہ ہے لیس فُلَانٌ فِی الْعِلْمِ شَیْءٌ یعنی فلاں شخص کو بالکل علم نہیں ہے۔

۹: ۴۴ — اِلٰی رَبِّکَ مُنْتَهٰہَا۔ مُنْتَهٰی۔ ن ہی مادہ سے باب افتعال کے اسم طرف زمان ہے یا اسم طرف مکان ہے بمعنی آخری وقت یا آخری حد۔ مضاف ہا ضمیر واحد مؤنث مضاف الیہ جس کا مرجع الساعۃ ہے۔ اس کے علم کی آخری حد (یعنی قیامت کے پیا ہونے کے متعلق آخری یعنی فائنل وقت یا حد کا علم تیرے پروردگار پر ختم ہے) وہ جب چاہے گا قیامت برپا ہو جائے گی (ضیاء القرآن)

ای منتهی علمها الی اللہ وحدہ لا یعلمها سواہ (الیس التفاسیر) قیامت کے پیا ہونے کا حتمی علم اللہ کے پاس ہے اس کے سوا اس کو کوئی نہیں جانتا۔ یہ جملہ انکار سابق کی علت ہے :

۹: ۴۵ — اِنَّمَا اَنْتَ مُنْذِرٌ مِّنْ یَّخْشٰہَا۔ سوال کرنے کی ممانعت جو پہلے کلام سے مستفاد ہوتی تھی اس کی یہ جملہ تاکید کرتا ہے۔

مطلب یہ ہے کہ :-

لوگ فضول آپ سے پوچھتے ہیں کہ قیامت کب آئے گی آپ کو تو اس کا علم ہی نہیں یعنی آپ کو تو اس کے متعلق بتایا ہی نہیں گیا (نہ آپ اس کا دعویٰ کرتے ہیں) اس کا علم تو صرف میرے اللہ کے پاس ہے آپ کو تو محض اہل خشیت کو شدائد قیامت سے ڈرانے کے لئے بھیجا گیا ہے۔

اِنَّمَا، تحقیق، بے شک، سوائے اس کے نہیں، اِنَّ حرف مشبہ بالفعل اور مَا کاذب ہے جو حصر کے لئے آتا ہے اور اِنَّ کو عمل لفظی سے روک دیتا ہے۔

مُنْذِرٌ۔ اِنْذَارٌ (افعال) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر ہے

ڈرانے والا۔ مضاف مِّنْ موصولہ ہے بمعنی جو،

یَخْشٰی مضارع واحد مذکر غائب۔ خَشِیۃٌ (باب سمع) مصدر سے۔ جو ڈرتا ہے ہاضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع الساعۃ ہے۔ مِّنْ یَّخْشٰہَا مضاف الیہ۔

ترجمہ :-

تحقیق آپ خبردار کرنے والے ہیں ہر اس شخص کو جو اس سے ڈرتا ہے۔

۹: ۴۶ — کَاٰنَہُمْ یَوْمَ یَرُوْنَہَا لَمْ یَلْبَثُوْا۔ کَانَ حرف مشبہ بالفعل

هَمْ ضَمِيرُ جَمْعٍ مَذْكَرٍ غَائِبٍ عَنَّ كَا اسْمٍ لَمْ يَلْبَثُوا اس کی خبر۔  
 يَوْمَ يَرَوْنَهَا: ظَرْفُ زَمَانٍ لَمْ يَلْبَثُوا كَا۔ يَرَوْنَهَا میں ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع  
 السَّاعَةِ ہے۔

لَمْ يَلْبَثُوا مضارع نفی جہد بلم لَبِثُ باب سمع مصدر۔ وہ نہیں ٹھہرے۔ وہ  
 نہیں ہے۔

ترجمہ ہو گا۔

جس دن کہ وہ (منکرین قیامت) اس کو دیکھ لیں گے تو یہی سمجھیں گے کہ دنیا میں (وہ  
 نہیں ٹھہرے مگر۔۔۔۔۔ ای یُظُنُّونَ انْهَمْ لَمْ يَلْبَثُوا فی الدنیا الا رحقانی)  
 الا حرف استثناء عَشِيَّةً اَوْ ضُحًى: مستثنیٰ - ضُحًى مضاف مضاف الیہ  
 ہے ہا ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع عَشِيَّةً ہے ای عَشِيَّةً یومِ ادبکرتہ  
 دن کا پچھلا وقت یا اس کا پہلا وقت۔ عَشِيَّةً دن کے زوال کے وقت سے لے کر  
 غروب تک کا وقت اور الضحیٰ صبح سویرے سے لیکر زوال کے وقت تک۔  
 اَوْ بمعنی یا۔

مطلب یہ کہ یوم قیامت جس کے متعلق استہزاء یہ سوال کرتے ہیں جب یہ اس  
 دن کو دیکھ لیں گے تو اس کی ہولناکیوں کے پیش نظر دنیا کی زندگی ان کو ایک مختصر سا  
 وقفہ معلوم دے گی اور قیامت کی سختی اور عذاب کا دن ایک طویل اور لامتناہی مدت



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ؛

# (۸۰) سُورَةُ عَبَسَ مَكِّيَّةٌ (۲۲)

۸۰: ۱ — عَبَسَ وَتَوَلَّى؛ شَانِ نَزُولُ؛ حضرت ابن ام مکتوم (عبد اللہ بن شریح

بن مالک بن ربیعہ فہری) حضرت خدیجہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا کے بھوپھی زاد بھائی تھے۔ ان کی والدہ ام مکتوم حضرت خدیجہ کے والد خویلد بہن بھائی تھے۔

ایک دن رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم اکابر مکہ عقبہ بن ربیعہ، ابوجہل بن ہشام، عباس بن عبد المطلب، ابی بن خلف، امیہ بن خلف سے خاموشی کے ساتھ گفتگو کر رہے تھے اور ان کو اسلام کی دعوت دے رہے تھے کہ اسی دوران میں ابن ام مکتوم وہاں آئے (جو کہ نابینا تھے) اور کہنے لگے یا رسول اللہ! علّمنی مما علّمتک اللہ! اے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم جو اللہ نے آپ کو سکھایا ہے اس میں سے مجھے بھی سکھا دیجئے، ان کو معلوم نہیں تھا کہ حضور صلی اللہ علیہ وسلم دوسری طرف متوجہ ہیں ان کی اس طرح قطع کلامی پر حضور انور صلی اللہ علیہ وسلم کے چہرہ مبارک پر کچھ کراہت کے آثار نظر آئے اور آپ نے ترشش رو ہو کر ابن ام مکتوم کی طرف سے رُخ انور موڑ لیا اور جن لوگوں سے گفتگو کر رہے تھے ان کی طرف متوجہ ہو گئے۔ اس پر یہ سورۃ مبارکہ نازل ہوئی۔

عَبَسَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب عَبَسَ وَعَبُوسُ (باب ضرب) مصدر جس کے معنی ترش رو ہونا۔ منہ بنانا۔ تیوری چڑھانا کے ہیں۔

امام راعب لکھتے ہیں:-

دل تنگی سے ماتھے پر بل آجاتے۔ نام عبوس ہے۔

تفسیر کبیر میں ہے:-

عَبَسَ يَعْبُسُ (باب ضرب) فہو عالِبُسُ کا استعمال ماتھے پر بل ڈالنے کے لئے ہوتا ہے اور اگر اسی ترش روئی میں دانت بھی ظاہر ہو جائیں تو ہجر کلج بولتے ہیں اور اگر منہ

بنانے کا فکر و اہتمام بھی ہو تو اس کے لئے بسو آتا ہے اور اگر تیوری پر بل ڈالنے کے ساتھ غصہ بھی ہو جائے تو پھر لبسل کہا جاتا ہے :

وَتَوَلَّى - وَاَدْعَاظُهُ، تَوَلَّى ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب تَوَلَّى (تفعل) مصدر سے اس نے منہ موڑا۔ اس نے بیٹھ بھیر دی۔ وہ پھر گیا۔ اور حاکم ہونا بھی اس کا معنی آتا ہے۔

۲:۸۰ — اَنْ جَاءَهُ الْاَعْمٰی : اَنْ مصدر یہ ہے۔ جَاءَهُ الْاَعْمٰی علت ہے جسد سابقہ کی یعنی مفعول لڑ ہے۔ اَعْمٰی عَمٰی سے (یعنی بنیائی کا مفقود ہو جانا) مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ ہے نابینا۔ یہاں مراد عبداللہ بن ام مکتومؓ ہے۔

بنیائی دل کی جاتی ہے یا آنکھوں کی دونوں کے لئے عَمٰی کا لفظ بولا جاتا ہے۔ دل کے اندھا پن کے متعلق ارشاد ہے فَاَمَّا ثَمُودُ فَهَدٰیْنٰهُمْ فَاَسٰتَحَبُّوْا الْعَمٰی عَلٰی الْهُدٰی (۱۷:۴۱) اور ثمود تھے ان کو ہم نے سیدھا راستہ دکھایا مگر انہوں نے ہدایت کے بجائے اندھا پن پسند کیا۔

۳:۸۰ — وَاَمَّا یٰدْرِیْكَ لَعَلَّکَ یَزِکُّوْا۔ مَا استفہامیہ ہے یعنی کون۔ یٰدْرِیْ مضارع کا صیغہ واحد مذکر غائب اِدْرَآءُ (افعال) مصدر۔ درِی مادہ سے مجرد باب ضرب سے آتا ہے، جیسے مَا کُنْتَ تَدْرِیْ مَا اَلِکِشِبُ (۵۲:۴۲) تم نہ تو کتاب کو جانتے تھے۔ باب افعال سے بمعنی بتانا۔ سمجھانا۔ مَا یٰدْرِیْکَ تجھے کون بتائے، تمہیں کون سمجھائے۔ تمہیں کون چیز اطلاع دے۔ یعنی تم کو کہاں معلوم۔ تم کو اس کے حال پر کون واقف بنائے۔ مَا استفہامیہ انکاریہ ہے بمعنی نفی کے ہے۔

علامہ پانی پتی اپنی تفسیر منطہری میں رقمطراز ہیں۔

بہر حال اس لفظ میں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف سے ایک عذر مترشح ہے کہ تم واقف نہ تھے۔ اگر نابینا کے حال سے واقف ہوتے تو دوسروں کی طرف متوجہ اور اس کی طرف سے روگرداں نہ ہوتے۔ آیت میں چند وجوہ سے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کا اعزاز موجود ہے۔

۱۔ آغاز کلام میں ہی اعراض کے سبب کو بصیغہ ماضی بیان کیا۔ مخاطب کا صیغہ ذکر نہیں کیا گویا مخاطب کے ذہن کو اس طرف موڑا کہ اس فعل کا صدور تم سے نہیں کسی اور سے ہوا۔ تم ایسے نہیں کہ ایسا کام تم سے صادر ہو۔ اس کی توجیہ اس طرح ہوگی کہ اعمال کا



مدار نیت پر ہے اور رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی نیت اس کی طرف سے منہ موڑنے کی بالکل نہ تھی بلکہ آپ کا مقصد یہ تھا کہ یہ شخص تو مومن ہی ہے اگر اس کی تعلیم میں کچھ تاخیر بھی ہو جائے تو اس کا کچھ نقصان نہ ہو گا نہ اس کی طرف سے انحراف اور چلے جانے کا کوئی اندیشہ ہے: اور قریش کے سردار اپنی طرف سے میرے رُخ کو پھرا دیکھ چلے جائیں گے انتظار نہیں کریں گے اور اگر یہ سردار مسلمان ہو گئے تو ان کے ساتھ بہت سے لوگ مسلمان ہو جائیں گے اور دائرہ اسلام وسیع ہو جائیگا۔

ان ہی مقاصد کے زیر اثر حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے حضرت عبد اللہ کی طرف سے منہ پھیر لیا۔ گویا واقعی طور پر ان کی طرف سے روگردانی نہیں کی اگرچہ ظاہری طور پر اس فعل کا وقوع ہو گیا۔

۲۔ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف سے معذرت بھی اشارۃً بتادی کہ آپ نادانف تھے ورنہ ایسا نہ کرتے۔

۳۔ صیغہ غائب سے صیغہ خطاب کی طرف کلام کا رُخ پھیرنے سے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو مانوس بنانا اور آپ کے دل سے ملال دور کرنا مقصود ہے اور صیغہ غائب سے جو دہم پیدا ہوتا تھا کہ خدا نے آپ کو ساقط الالتفات سمجھ لیا ہے صیغہ خطاب سے اس دہم کا ازالہ کر دینا مقصود ہے۔

۴۔ موجب عذر (عدم علم) کی اسناد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف صریحی مخاطب کے ساتھ بتا رہی ہے کہ آپ سے جو فعل سرزد ہو گیا اس میں آپ معذور تھے۔ مختلف علماء نے اپنی اپنی تاویلات کی ہیں جن کا ما حاصل یہ ہے کہ آپ کا فعل نیک نیتی پر مبنی تھا۔

لَعَلَّ يَزْكِيَّ - لَعَلَّ حرف مشبہ بالفعل ہے تَوَحَّجِي (امید یا خوف) پر دلالت کرنے کے لئے اس کی وضع ہے اسم کو نصب اور خبر کو رفع دیتا ہے؛ جیسے لَا تَذَرْنِي لَعَلَّ اللّٰهُ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا (۱: ۶۵) اے اللہ تبارک و تعالیٰ! تجھے کیا معلوم شاید خدا اس کے بعد کوئی (رجعت کی) سبیل پیدا کرے (نیز ملاحظہ ہو - ۱۲: ۱۱) کا ضمیر فاعل واحد مذکر غائب اَلَا عِلْمِي کے لئے ہے۔

يَزْكِيَّ مضارع معروف صیغہ واحد مذکر غائب تَزْكِيَّ (تَفَعَّلَ) مصدر - اصل میں يَتَزَكَّى تھا ت کو ضم میں مدغم کیا گیا ہے معنی پاکیزگی حاصل کرنا۔ پاک ہو جانا

لَعَلَّ حرف مشبہ بالفعل لا اس کا اسم اس کا مزج الّا اعمیٰ ہے۔ یَتَزَكَّى اس کی خبر، شاید کردہ کامل طور پر پاک ہو جاتا۔

۴: ۸۰ — اَوْ يَذَّكَّرُ: اَوْ مَعْنٰی یَا۔ يَذَّكَّرُ مضارع مرفوع کا صیغہ واحد مذکر غائب  
تَذَكَّرُ تَفَعَّلُ مصدر، اصل میں يَتَذَكَّرُ تھا۔ ت کو ذ میں مدغم کیا گیا۔ اس کا  
عطف يَتَزَكَّى پر ہے۔ اور یہ بھی ترجی (لَعَلَّ) کے حکم میں داخل ہے۔

فَتَنْفَعُهُ ف جواب تنی کے لئے ہے اور ف کے عمل سے مضارع منصوب ہے  
لا کی ضمیر الا اعمیٰ کی طرف راجع ہے۔ تَنْفَعُ مضارع واحد مؤنث غائب نَفَعُ مصدر رباب  
فتح، وہ اس کو نفع پہنچائے گی: اس میں ضمیر فاعل واحد مؤنث غائب ہے جس کا مزج  
الذکر ہی ہے:

الذکر ہی تنبیہ، نصیحت، یار، ذَکَرَ يَذَّكَّرُ کا مصدر بھی ہے۔ کثرت ذکر  
کے لئے بھی ذَکَرَ ی بولا جاتا ہے۔ یہ ذکر سے زیادہ بلیغ ہے  
آیت کا ترجمہ ہو گا:-

یادہ نصیحت کی باتیں یا دکر تا اور غور و فکر کرتا سو اس کو نصیحت نفع دیتی (یعنی اس  
کثرت ذکر سے اس کا حضور قلب بڑھ جاتا اور قرب الہی کے درجات حاصل ہوتے  
۵: ۸۰ — اَمَّا مِّنْ اِسْتَعْنٰی اَمَّا۔ لیکن۔ یا۔ سو۔ حرف شرط ہے۔ اور اکثر حالات میں  
تفصیل کے لئے آتا ہے اس صورت میں اَمَّا کا تکرار ضروری ہے اس کے شرط ہونے کی  
دلیل یہ ہے کہ اس کے بعد حرف فاء کا آنا لازم ہے۔ یہاں اس آیت میں یہ تفصیل کے لئے  
استعمال ہوا ہے۔

مَنْ شَرَطِيَه ہے۔ اِسْتَعْنٰی ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب اِسْتَعْنَاءُ (استفعال)  
مصدر لا پرواہی کرنا۔ لیکن جس نے لا پرواہی کر۔ جملہ شرطیہ ہے۔ اس شرط کا جواب  
فَاَنْتَ لَهٗ تَصَدّٰی ہے

۶: ۸۰ — فَاَنْتَ لَهٗ تَصَدّٰی۔ ف جواب شرط کے لئے ہے تَصَدّٰی مضارع کا  
صیغہ واحد مذکر حاضر۔ تَصَدّٰی تَفَعَّلُ مصدر سے۔ جس کے معنی کسی شے کے درپے  
ہونے کے ہیں۔ یا آئنے سامنے ہونے کے۔ صَدّٰی آواز بازگشت کو کہتے ہیں، اس  
اعتبار سے تَصَدّٰی کے معنی ہوئے کسی چیز کے اس طرح مقابل ہونے کے جس طرح  
صدائے بازگشت مقابل ہوتی ہے۔



تَصَدَّى اصل میں تَتَصَدَّى تھا۔ ایک تاء حذف کر دی گئی ہے۔

ترجمہ ہو گا۔

آپ اس کی طرف تو متوجہ ہیں آپ اس کے درپے ہیں کہ طہارت اور تزکیہ کا موقع ہاتھ سے نہ جاتا ہے۔

۸: ۷۔ وَمَا عَلَيْكَ الْاِيْزُكِيُّ۔ جملہ حالیہ ہے۔ حالانکہ اس کے پاکیزہ نہ بننے سے آپ کا کوئی حرج نہیں۔ وَاَوْحَالِيْهِ مَا نَافِيْهِ ہے۔ اَلَّا مُرْكَبٌ هُوَ اَنْ شَرْطِيْهِ اَدْر لَآ نَافِيْهِ سَ۔ يَزْكِيْ۔ مضارع واحد مذکر غائب وہ پاک ہو جاتا ہے۔ نیز ملاحظہ ہو ۳۰: ۸۰ متذکرۃ الصدر۔

۸-۸۰۔ وَاَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعٰی۔ وَاَوْعَاطِفٌ هُوَ: اَمَّا ملاحظہ ہو ۳: ۸۰۔ متذکرۃ الصدر۔ مَنْ شَرْطِيْهِ يَسْعٰی مضارع کا صیغہ واحد مذکر غائب سَعٰی (باب فتح) تیزی سے چلتا ہوا۔ دوڑتا ہوا۔ یہ مَنْ شَرْطِيْهِ سے حال ہے۔ اور جو آپ کے پاس دوڑتا ہوا آیا۔ یا آئے:

۹: ۸۰۔ وَهُوَ يَخْشٰی۔ جملہ حالیہ ہے مَنْ سے۔ اور وہ ڈر رہا ہے۔ يَخْشٰی مضارع واحد مذکر غائب، خَشِيَ (باب سمع) مصدر سے:

۱۰: ۸۰۔ فَانْتَ عَنْهُ تَلَهٰی۔ جملہ شرطیہ ہے اور اَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعٰی کا جواب ہے: آپ اس سے لاپرواہی برتتے ہیں۔ تَلَهٰی مضارع کا صیغہ واحد مذکر حاضر۔ تَلَهٰی (تَفَعَّل) مصدر سے جس کے معنی کھیلنے اور کسی چیز میں وقت گزارنے اور مشغول ہونے کے ہیں۔ اور جب اس کے صلہ میں عَنْ آتا ہے تو اس کے معنی تغافل کرنے کے ہوتے ہیں۔

تَلَهٰی اصل میں تَتَلَهٰی تھا۔ ایک تاء گر گئی۔

ترجمہ ہو گا۔

سو آپ اس سے لاپرواہی کرتے ہیں۔

۸: ۱۱۔ كَلَّا اِنَّهَا تَذْكِرَةٌ: كَلَّا حرف ردع و زجر ہے۔ ایسا ہرگز نہ

کرنا چاہئے آئندہ کبھی ایسا نہ کرنا (نیز ملاحظہ ہو ۴: ۳۲)

اِنَّهَا۔ اِنَّ حرف مشبہ بالفعل۔ هَا صَمِيرٌ واحد مؤنث غائب اسم اِنَّ۔ تَذْكِرَةٌ اس کی خبر۔ هَا کا مرجع القرآن ہے تائید خبر کے اعتبار سے ہے۔ بے شک قرآن ایک

نصیحت ہے۔ تَذْکِرَةٌ نصیحت، یاد دہانی، موعظہ، یاد کرنے کی چیز،  
 ۱۲:۸۰ — فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ۔ مَنْ شَرَطِيه ہے۔ ذَكَرَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب  
 ذِکْرٌ (باب نصر) مصدر۔ یعنی یاد کرنا۔ کا ضمیر مفعول واحد مذکر غائب کا مرجع قرآن ہے  
 آیت الہیہ متذکرہ بالا میں ہا کی تائید بطور خبر کے تھی (دونوں ضمیر قرآن کے لئے ہیں)  
 (بیضاوی)

یعنی جو نصیحت پذیر ہونا اور اللہ کی یاد کرنا چاہے اس کو یاد کرے۔  
 جملہ فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ جملہ سابقہ انہا تذکرۃ اور جملہ فی صُحُفٍ  
 مُکْرَمَاتٍ کے مابین جملہ معترضہ ہے۔  
 ۱۳:۸۰ — فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَاتٍ۔ یہ تَذْکِرَةُ کی صفت ہے صُحُفٍ  
 مُکْرَمَاتٍ موصوف و صفت، مکرم صحیفوں میں لکھا ہوا۔  
 صُحُفٍ بمعنی صحیفے، کتابیں، اوراق، صَحِيفَةٌ کی جمع۔  
 واضح ہے کہ یہ جمع نادر ہے کیونکہ فَعِيكَةُ کی جمع صُحُفٌ نہیں آتی۔ ندرت  
 اور قیاس میں اس کی مثال سَفِينَةٌ اور سُفُنٌ ہے۔  
 مُکْرَمَاتٍ، تَكْرِيْمٌ (تفعیل) مصدر سے اسم مفعول کا صیغہ واحد مؤنث ہے  
 عزت والے۔ قابل ادب، معزز۔

علامہ پانی پتی رحمہ اللہ نے صحف مکرمات کی تشریح یوں کی ہے :  
 صحیفوں سے مراد ہے لوح محفوظ، یا لوح محفوظ کی نقلیں جو فرشتے لکھ لیتے ہیں، یا  
 انبیاء کے صحیفے کیونکہ اللہ نے فرمایا ہے وَانْكَ لَفِي زُكْرِ الْاَوَّلِينَ (۹۶: ۱۹۶) اور اس  
 کی خبر پہلے پیغمبروں کی کتابوں میں لکھی ہوتی ہے۔  
 اور — اِنَّ هٰذَا لَفِي الصُّحُفِ الْاُولٰٓئِ۔ صُحُفٍ اِبْرَاهِيْمَ وَ  
 مُوسٰی (۸۷: ۱۸-۱۹) یہی بات پہلے صحیفوں میں بھی مرقوم ہے (یعنی) ابراہیم  
 اور موسٰی (علیہ السلام) کے صحیفوں میں۔ یادہ صحیفے مراد ہیں جو کہ صحابہ کرام نے رسول  
 اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے سُن کر لکھ رکھے تھے۔

۱۴:۸۰ — مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ۔ یہ بھی تَذْکِرَةُ کی صفات ہیں۔ مَرْفُوعَةٍ  
 رَفَعٌ و رَفَاعَةٌ (باب فتح) مصدر سے اسم مفعول کا صیغہ واحد مؤنث، بلند مرتبہ



عالی قدر۔ اللہ کے ہاں عزت والے ۔

مُطَهَّرَۃ۔ یہ بھی تذكیر کی صفت ہے تَطْهِيرٌ (تفعیل) مصدر سے اسم مفعول کا صیغہ واحد مؤنث، ہر طرح کی نسوانی، جسمانی اور نفسانی کثافتوں سے پاک کی ہوئی، یا جنب، بے وضو، حائضہ اور نفساء (نفاس والی عورتوں) کے چھونے سے پاک، جیسا کہ اور جگہ قرآن مجید میں ہے۔ لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ (۵۶: ۷۹) اس کو نہیں چھوتے مگر جو پاک کئے گئے ہیں، اس کو ذہنی ہاتھ لگاتے ہیں جو کہ پاک ہیں۔

۸۰: ۱۵ — بِأَيْدِي سَفَرَةٍ: اِیْ هَذِهِ كَتَبَتْ يَنْسُخُونَهَا مِنَ اللُّوحِ الْمُحْفَظِ  
(السير التفاسیر)

یہ وہ تحریر ہے جسے لوح محفوظ سے نقل کیا ایسے کاتبوں کے ہاتھوں نے جو بڑے بزرگ اور نیکو کار ہیں: ضیاء القرآن

بِأَيْدِي جَارِجٍ۔ اِیْدِي سَفَرَةٍ مضاف مضاف الیہ، کاتبوں کے ہاتھوں سے سَفَرَةٍ جمع سَافِرٍ کی۔ جیسے کَتَبَتْ جمع ہے کَاتِبٍ کی۔ سَفَرَةٍ۔ سَفَرٌ (باب ضرب) مصدر سے بمعنی لکھنا۔ اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر ہے۔ اسی مناسبت سے کتاب کو سَفَرٌ کہتے ہیں۔ جس کی جمع اسفار ہے جیسا کہ قرآن مجید میں ہے۔

كَمَثَلِ الْجِمَارِ يَجْمَلُ اسْفَارًا ۱۶: ۶۲، مثل اس گدھے کے جو اٹھائے پھرتا ہے کتابیں۔

ابن عباس اور مجاہد کا قول ہے کہ۔

سَفَرَةٍ سے مراد ہیں اعمال لکھنے والے فرشتے، یا انبیاء یا وحی کو لکھنے والے لوگ، دوسرے علماء کا قول ہے کہ۔

سَفَرَةٍ سَفِيرٍ کی جمع ہے سفیر وہ درمیان آدمی جو قوم میں باہمی صلح کرانے کے درپے ہوتا ہے۔ یہاں مراد ہیں فرشتے اور انسانوں میں اللہ کے پیغمبر سلامہ پانی پتی فرماتے ہیں۔

کہ وحی کے کاتب اور علمائے امت بھی اسی طرح کے سفیر ہیں۔ رسول اور امت کے درمیان ان میں سے ہر ایک سفیر ہے۔

۸۰: ۱۶ — كِرَامٍ بَرَرَةٍ۔ ہر دو سَفَرَةٍ کی صفات ہیں اور اسی مناسبت سے منصوب ہیں: — كِرَامٍ۔ كَرِيمٍ کی جمع ہے، باعزت۔ بزرگ:

بَرَّةٌ - بَرَّ کی جمع ہے، نیکوکار۔ بَرَّةٌ اَبْرَارٌ کی نسبت زیادہ بلیغ ہے کیونکہ اَبْرَارٌ بَارٌ کی جمع ہے۔ اور بَرَّةٌ بَرٌّ کی۔ اور جس طرح عَدْلٌ (یعنی سرتاپا انصاف) عَادِلٌ سے زیادہ بلیغ ہے اسی طرح بَرٌّ بَارٌ سے زیادہ بلیغ ہے، قرآن مجید میں یہ فرشتوں کی صفت میں استعمال ہوا ہے۔

۸۰: ۱۷ - قَتَلَ الْإِنْسَانَ مَا أَكْفَرَهُ : لفظی ترجمہ - مارا گیا انسان، غارت ہوا انسان۔ لعنت ہو انسان پر۔ یہ اللہ کی طرف سے انسان کے لئے بدترین بددعا ہے (مجاہد کہتے ہیں قرآن مجید میں جہاں بھی قَتَلَ الْإِنْسَانَ آیا ہے وہاں انسان کے مراد کافر ہے، ضیاء القرآن - یہ جملہ قرآن مجید میں صرف اسی جگہ آیا ہے)

مَا أَكْفَرَهُ کی مندرجہ ذیل صورتیں ہیں :  
۱۔ یہ استفہام تو بیجی ہے۔ ای ای شئی حملہ علی الکفر - مدارک التنزیل، حازن رالیہ التفاسیر، کس شے نے اس کو اس کفر پر ابھارا۔

۲۔ یہ صیغہ تعجب ہے : ای ما اشد کفرہ وہ (انسان) کیسا ناشکر ہے۔  
(مدارک التنزیل)

مَا اشد کفرہ باللہ مع کثرۃ احسانہ الیہ، الخازن، باوجود اللہ کے احسانات کی کثرت کے (انسان) کتنا ناشکر ہے اللہ کا۔  
علامہ پانی پتی لکھتے ہیں :-

یہ آیت، انسان کے لئے بدترین بددعا ہے۔ اور تعجب ہے کہ شکر گزاری اور ایمان کے تمام اسباب موجود ہونے کے بعد بھی انسان انتہائی ناشکری کرتا ہے یہ الفاظ انتہائی مختصر ہونے کے باوجود اللہ تعالیٰ کے انتہائی غضب اور اللہ تعالیٰ کی طرف سے پوری پوری مذمت پر دلالت کر رہے ہیں۔

۸۰: ۱۸ - مِنْ اَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ : صاحب تفسیر منطہری لکھتے ہیں۔

اللہ نے اس کو کس چیز سے بنایا۔ یہاں سے ایمان و شکر کے دواعی (اسباب) مقتضی کا بیان ہے۔ مبداء تخلیق کا ذکر سب سے پہلے اس لئے کیا کہ تمام نعمتوں سے پہلے اسی کا درجہ (یا زمانہ) ہے۔

یہ استفہام تقریری ہے یعنی مخاطب کو آمادہ کیا گیا ہے کہ وہ اقرار کرے کہ اللہ نے اس کو نطفہ سے بنایا ہے۔ مَا أَكْفَرَهُ میں جو استفہام ہے اس کا بیان منج



ایسی شئی سے کیا۔ اس طرح کلام کا اثر زیادہ دل نشین ہو گیا۔ پھر لطف سے تخلیق کو بیان کر کے انسان کی حقارت کو ظاہر فرمایا ہے اور یہ خلقی تحقیر تکبر کے منافی ہے۔ (اس لئے انسان کا کاتبِ بے بنیاد اور نازیبا ہے)

۱۹:۸۰ — مِنْ نُّطْفَةٍ مِنْ آيٍ شَيْءٍ خَلَقَهُ (آیت سابقہ) کے استفہام کا جواب ہے۔ یعنی انسان کی قطرہ منی سے پیدا کیا۔

خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ — ضمیر واحد مذکر غائب اَلَّذِي نَسَّانَ کے لئے ہے۔ قَدَّرَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب تَقْدِيرُ (تفعیل) مصدر جس کا معنی ہے: سوچ کر، سمجھ کر، غور کر کے اندازہ کرنا۔ ہر پہلو کو مد نظر رکھتے ہوئے ہر چیز کا اندازہ کرنا۔

ترجمہ ہو گا۔

اللہ نے اسے پیدا کیا۔ پھر اس کی ہر چیز اندازہ سے بنائی پھر اس کی تقدیر مقرر کی: صاحبِ تفہیم القرآن یوں تشریح فرماتے ہیں۔

یہ ابھی ماں کے پیٹ میں بن ہی رہا تھا کہ اس کی تقدیر طے کر دی گئی، اس کی جنس کیا ہوگی۔ اس کا رنگ کیا ہوگا؟ اس کا قد کتنا ہوگا۔ اس کی جسامت کیسی اور کس قدر ہوگی۔ اس کے اعضاء کس حد تک صحیح و سالم اور کس حد تک ناقص ہوں گے اس کی شکل و صورت کیسی ہوگی اور آواز کیسی ہوگی۔ اس کے جسم کے طاقوت کتنی ہوگی اس کے ذہن کی صلاحیتیں کیسی ہوں گی، کس سرزمین، کس خاندان، کن حالات اور کس ماحول میں پیدا ہوگا۔ پرورش اور تربیت پائے گا اور کیا بن کر اٹھے گا۔ اس کی شخصیت کی تعمیر میں موروثی اثرات، ماحول کے اثرات اور اس کی اپنی خودی کا کیا اور کتنا اثر ہوگا۔ دنیا کی زندگی میں یہ کیا کردار ادا کریگا۔ اور کتنا وقت زمین پر اسے کام کرنے کے لئے دیا جائیگا اس تقدیر سے یہ بال برابر بھی ہٹ نہیں سکتا۔ نہ اس میں ذرہ برابر رد و بدل کر سکتا ہے، پھر یہ کیسی اس کی جرأت ہے کہ جس خالق کی بنائی ہوئی تقدیر کے آگے یہ اتنا بے بس ہے اس کے مقابلے میں کفر کرتا ہے۔

تفہیم القرآن جلد ششم آیت ۱۹ حاشیہ ۱۲

علامہ پانی پتی لکھتے ہیں:-

اَوَّلُ اس (انسان) کو ماں کے رحم کے اندر نمیت سے ہست کیا۔ اس کے بعد اس کے

لئے ایک اندازہ مقرر کیا۔ یعنی اللہ کے حکم سے موکل فرشتوں نے اس کے لئے چار باتیں لکھ دیں  
(۱) مقدارِ عمل۔

(۲) مدتِ زندگی۔

(۳) رزق۔

(۴) شقی یا سعید ہونا۔ جیسا کہ ہم سورۃ المرسلات میں حضرت ابن مسعود رضی اللہ تعالیٰ عنہ کی روایت کردہ نقل کر چکے ہیں۔ اور مسلم و بخاری اس کے ناقل ہیں۔ (ملاحظہ ہو تفسیر منطہری سورۃ المرسلات کی آیات ۲۰ تا ۳۲)

بعض اہل تفسیر نے اس آیت کی تشریح اس طرح کی ہے کہ تقدیر سے اعضا و شکل بنانا مراد ہے یا حالتِ نطفہ سے تکمیلِ تخلیق تک جتنے احوال جنین پر گزرتے ہیں وہ مراد ہیں۔ ہماری تشریح ان اقوال سے اولیٰ ہے۔

حدیث مذکورہ تفسیر منطہری میں یوں منقول ہے:

حضرت ابن مسعود کی روایت ہے کہ۔

رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا۔ تم میں ہر ایک کا تخلیقی قوام ماں کے پیٹ کے اندر چالیس روز تک (بصورتِ) نطفہ رہتا ہے پھر اتنی ہی مدت میں بسترِ خون رہتا ہے پھر اتنی ہی مدت میں بصورتِ لوتھڑا رہتا ہے پھر اللہ اس کے پاس فرشتہ کو چار باتوں کے لئے بھیجتا ہے۔

فرشتہ اس کا (آئندہ) عمل اور مدتِ زندگی اور رزق اور شقی یا سعید ہونا لکھتا ہے پھر اس میں جان پھونکتا ہے۔ پس قسم ہے خدا کی جس کے سوا کوئی معبود نہیں کہ تم میں سے بعض لوگ جنت والوں کا کام کرتے ہیں یہاں تک کہ اُن کے اور جنت کے درمیان ایک ہاتھ کا فاصلہ رہ جاتا ہے کہ لکھا ہوا غالب آجاتا ہے اور وہ دوزخیوں کا عمل کرتے ہیں اور دوزخ میں چلے جاتے ہیں۔

”بخاری، مسلم، نافع، کسائی کے علاوہ دوسروں نے فَقَدَرْنَا پڑھا ہے:

لَفَقَدَرْنَا فَنَعْمَ الْقَدِرُونَ : ۴۴، ۲۳۔ سورۃ المرسلات) یعنی ہم اس کو بہت

کرنے، نیست کرنے کے علاوہ پیدا کرنے پر قادر ہیں،“ تفسیر منطہری ۴۴: ۲۳

۸۰: ۲۔ ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرُهُ : ثُمَّ تَرَاخَى زَمَانُ کے لئے ہے، پھر، اس کے

بعد۔ السَّبِيلَ فعل محذوف کا مفعول ہے لہذا منصوب ہے۔ تقدیرِ کلام یوں ہوگی:



ثُمَّ يَسِّرَ السَّبِيلَ يَسْرَةً، ثُمَّ تَرَاحَى دَقْتُ كَ لَئِىَ - پھر، ازاں بعد -  
السَّبِيلَ - راستہ، راہ، سبیل اصل میں اس راہ کو کہتے ہیں جو واضح ہو اور اس میں  
سہولت ہو۔

امام راغبؒ لکھتے ہیں :-

سَبِيلٌ کا استعمال ہر اس شے کے لئے ہوتا ہے جس کے ذریعے کسی شے تک  
پہنچا جاسکے۔ خواہ وہ شے شر ہو یا خیر۔ نیز واضح راستہ بھی مراد لیا جاسکتا ہے یہ لفظ  
مذکر بھی استعمال ہوتا ہے اور مؤنث بھی۔

اس کی تذکیر ارشاد الہی ہے :-

وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذْهُ سَبِيلًا ۝ (۱۴۶:۴)

اور اس کی تائید : ارشاد الہی ہے :-

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُوا إِلَى اللَّهِ عَلَى بَصِيرَةٍ (۱۲:۱۰۸) میں ظاہر ہے :-  
يَسْرَةً - يَسَّرَ مضارع واحد مذکر غائب تَيَسَّرُ (تَفْعِيلٌ) مصدر - اس نے  
آسان بنا دیا۔ اسی سَهَّلَ لَهٗ (اس کے لئے سہل کر دیا) اس صورت میں لہٗ کا مرجع  
الانسان ہے اور اگر لہٗ کا مرجع سبیل ہے تو ترجمہ ہوگا :-

اس نے راستہ کو آسان کر دیا :-

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسْرَةً کے متعلق علماء کے مختلف اقوال ہیں :-

۱۔ را، سبیل الخروج من بطن امه - اپنی ماں کے پیٹ میں سے نکلنے کا  
راستہ (جننے کے وقت) (السير التفاسير)

۲۔ ب، طریق خروج من بطن امه - (ترجمہ ایضاً) (الخازن)

۳۔ ج، سبیل الخروج من بطن امه (ترجمہ ایضاً) (مدارک التنزيل)

۴۔ د، العلم بطريق الحق والباطل (حق و باطل کے راستہ کا علم - خازن)  
ر ب، بيتن له سبیل الخير والشر - خیر اور شر کا راستہ اس کے لئے واضح  
کر دیا۔ (مدارک التنزيل)

۵۔ ج، پیغمبر بھیج کر اور کتابیں بھیج کر اللہ نے راہ حق اور اپنے تک پہنچنے کی راہ  
آسان کر دی تاکہ تکمیل حجت ہو جائے۔

اسی مضمون پر دلالت کر رہی ہے یہ آیت :- فَاَمَّا مَنْ اَعْطٰى وَثَقًا

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَىٰ فَسَنِيَّ لَهُ لَئِيسَرٌ (۹۲: ۵-۶-۷) تو جس نے (خدا کے راستہ میں مال) دیا۔ اور پرہیزگاری کی اور نیک بات کو سچ جانا ہم اس کو آسان طریقہ کی توفیق دیں گے۔

۳۔ وقیل یسر علی کل احد ما خلق له وقد رعلیہ۔ اللہ نے جو چیز انسان کے لئے پیدا کی اور جس پر اس کو اختیار دیا اس پر عمل کرنا اس کے لئے آسان کر دیا۔ (خازن)

(۳) وقیل السبیل ای الدین فی وضوحہ ویسر العمل بہ۔ اور السبیل سے مراد الدین ہے جو واضح اور سہل العمل ہے کقولہ تعالیٰ: انا ہدینہ السبیل اَمَّا شَاكِرًا وَاَمَّا كَفُورًا۔ (۳: ۷۶) تحقیق ہم نے اسے راستہ بھی دکھا دیا۔ اب وہ خود شکر گزار ہو خواہ ناشکر۔

جہاں تک نطفہ قرار پانے سے لے کر شکمِ مادر سے باہر نکلنے تک کے اندازوں کا تعلق ہے اس میں انسان کی ذات ہی مخصوص نہیں ہے بلکہ حیوانات میں بھی تقریباً یہی عمل کارفرما ہوتا ہے اس لئے السبیل سے مراد سبیل الدین ہے یعنی دنیاوی زندگی کا وہ زمانہ جب انسان احکامِ شریعت کا مکلف ہوتا ہے اس مدتِ العمر میں راہِ ہدایت کی نشان دہی خدا نے اپنے فرستادہ پیغمبروں اور آسمانی کتابوں کے ذریعے واضح کر دی۔ سیدھے راستے پر چلنے والے کے لئے وہ راستہ آسان فرما دیا اور کجرو اور گمراہ کے لئے گمراہی کا راستہ آسان کر دیا۔ زانی کو جس طرح عورتِ فاحشہ کا ملنا آسان کر دیا۔ بخیل کو پیٹ پر پتھر باندھ کر مال و زر جمع کرنا آسان کر دیا اسی طرح باخدا کورات میں جاگنا اور تہجد پڑھنا آسان کر دیا اور سخی کے لئے مال کا راو خدا میں خرچ کرنا آسان کر دیا۔ بزدل کو بھاگنا اور بہادر کو میدانِ جنگ میں کود پڑنا۔ پارسا کو پارسانی تو فاحشہ کو بے حیائی یہ حیاتِ دنیا کا تمام نقشہ اس مختصر حجلہ میں ختم کر دیا۔ (تفسیر حقانی)

۸۰: ۲۱۔ ثُمَّ اَمَاتَهُ فَاَقْبَرَہُ۔ ثُمَّ حَرَفَ عَظْفَہُ۔ پھر۔ اَمَاتَہُ۔ اَمَاتَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ اَمَاتَہُ (افعال) مصدر۔ بمعنی موت دینا۔ مار ڈالنا۔ کا ضمیر مفعول واحد مذکر غائب الا انسان کے لئے ہے۔

ترجمہ:۔ پھر اس (خدا) نے اُسے (انسان کو) موت دی۔

فَاَقْبَرَہُ۔ وَتَعْقِبَہُ۔ ماضی واحد مذکر غائب (اِقْبَارُ) اِفْعَالُ بمعنی



قبر میں رکھوانا۔ ۴ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب پھر اس کو قبر میں رکھوایا۔ یعنی اَمَرَ  
اَنْ یُقْبَرَ حکم دیا کہ اس کو قبر میں دفن کیا جائے۔

۲۲:۸۰ — ثُمَّ اِذَا شَاءَ اَلْشَّرُّ — اَنْشَرَ مَا صَنٰی وَاحِدٌ مِّنْ غَائِبٍ اِنْشَاءً۔  
رافعال مصدر۔ بمعنی زندہ کرنا۔ اٹھا کھڑا کرنا۔ ۴ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب اِنْشَاءً  
کے لئے ہے۔ اِذَا ظرف زمان شَاءَ مَا صَنٰی کا صیغہ واحد مذکر غائب: مَشِیَتْ رَبَّابٌ سَمِعَ،  
مصدر سے۔ مَشِیَتْ رَشَّی مادہ سے شَاءَ اصل میں شِیْئٌ تھا۔ سی متحرک ماقبل  
مفتوح سی کو الف سے بدلا۔ اس نے چاہا۔ اس نے ارادہ کیا، پھر جب وہ چاہے گا  
اس کو دوبارہ زندہ کر دے گا۔

۲۳:۸۰ — كَلَّا۔ حرف ردع و زجر ہے۔ کافر انسان کے لئے ڈانٹ ہے کہ  
اسے ہرگز ایسا نہ کرنا چاہئے تھا۔ یعنی خدا کی متذکرہ بالا قدرتوں اور اس کی گونا گوں نعمتوں  
کے باوجود اسے متکبر نہیں ہونا چاہئے تھا۔ اور نہ ہی کفر پر اصرار کرنا چاہئے تھا۔  
بعض کے نزدیک كَلَّا بمعنی حَقَّابٌ ہے۔ یعنی حق یہ ہے کہ لَمَّا یَقْضِ مَا اَمَرَ  
جو اللہ نے اسے حکم دیا وہ اسے بجا نہ لایا۔

لَمَّا یَقْضِ لَمَّا حرف جازم ہے لَمَّا کی طرح فعل مضارع پر داخل ہوتا ہے  
اور اس کو جزم دیتا ہے۔ اور مضارع کو ماضی منفی میں کر دیتا ہے۔ لَمَّا سے جس نفی کا  
حصول ہوتا ہے وہ زمانہ حال تک ممتد، مسلسل اور مستمر ہوتی ہے نیز ملاحظہ ہو

(۲۱۴:۲)

یَقْضِ مضارع مجزوم واحد مذکر غائب، قَضَاءً (باب ضرب) مصدر سے  
معنی پورا کرنا۔ ادا کرنا۔ اصل میں یَقْضِی تھا۔ لَمَّا کے داخل ہونے پر یَقْضِ ہو گیا۔  
لَمَّا یَقْضِ اس نے پوری طرح ادا نہیں کیا۔ اس نے پورا نہیں کیا۔ اس نے ادا  
نہیں کیا۔ ضمیر فاعل الانسان کے لئے ہے۔

مَا اَمَرَ: مَا موصولہ، اَمَرَ اس کا صلہ، صلہ اور موصول مل کر لَمَّا  
یَقْضِ کا مفعول۔ جس چیز کا اس کو حکم دیا گیا تھا۔ اس نے اس کو پورا نہیں کیا۔ اَمَرَ  
میں اَمَرَ کی ضمیر فاعل اللہ کے لئے ہے۔ اور ۴ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب الانسان  
کے لئے ہے۔

۲۴:۸۰ — فَلْيَنْظُرِ اِلَیْ نَسَانُ اِلَی طَعَامِهِ رِقْرَآنٌ مجید کا اسلوب بیان یہ ہے کہ

کسی مقصد کے لئے دلائل انفسی کے بعد دلائل آفاقی بیان فرمایا کرتا ہے تاکہ دل میں زیادہ اثر پیدا کرے۔ یہاں غرور انسان کا البطل کیا تھا اور زیادہ تر مقصود اپنی قدرت کاملہ کا اظہار تھا کہ جس میں کسی کو بھی شرکت نہیں جس سے ردِ شرک اور اثباتِ توحید ظاہر و غیاں تھا۔ اور اس مقصود کے اثبات سے یہ مطلوب تھا کہ وہی خدائے قادر و وحدہ لا شریک انسان کو مائے کے بعد بھی دوبارہ زندہ کر سکتا ہے اور اس کے اعمال نیک و بد کی جزا و سزا بھی دے سکتا ہے؛

اس مقصود کے اثبات کے لئے پہلے پہلے وہ دلائل بیان فرمائے تھے کہ جن سے خود انسان کی پیدائش اور اس کے حالات کا تعلق تھا۔

اب بیرونی دلائل بیان فرماتا ہے۔ فَقَالَ: فَلْيَنْظُرُوا إِلَى نَسَانٍ إِلَى طَعَامِهِ  
کہ آدمی اپنے کھانے کی طرف نظر کرے کہ ہم نے اس کو کس طرح پیدا کیا ہے۔

(تفسیر حقانی)

آیت کا کلام سابق کے مفہوم پر عطف ہے یعنی انسان کو اوّل آغاز خلقت سے آخر حیات تک اپنے اوپر غور کرنا چاہئے؛ پھر اپنی غذا کو دیکھنا چاہئے کہ ہم نے اس کی غذا کا کیسے بند و بست کیا اور کس طرح اس کو لطف اندوز ہونے کا موقع دیا۔

فَلْيَنْظُرُوا عَاطِفٌ لِّیَنْظُرُوا اِمْرًا وَاحِدًا مِّنْ غَائِبٍ لِّیَنْظُرُوا بِابِ نَصْرٍ مِّنْ مَّوَدِّهِ  
چاہئے کہ وہ دیکھے؛

۸۰: ۲۵ — اَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا؛ جملہ مستأنف ہے اَنَا تحقیق ہم نے

صَبَبْنَا ماضی کا صیغہ جمع متکلم صَبَّ (باب نصر) مصدر سے معنی اوپر سے بہانا۔

متعدی ہے۔

اسی مصدر سے باب ضرب (معنی اوپر سے بہنا) فعل لازم آیا ہے۔ لیکن قرآن مجید میں یہ متعدی آیا ہے۔ صَبًّا مفعول مطلق۔ مبالغہ کے لئے۔ ہم نے آسمان سے خوب (مینہ) برسایا۔

۸۰: ۲۶ — ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ثُمَّ تَرَاخَى دَقَّتْ کے لئے ہے۔ پھر، ازاں بعد۔

شَقَقْنَا ماضی جمع متکلم۔ شَقَّ (باب نصر) مصدر معنی بھاڑنا۔ حیرنا۔ شَقًّا مفعول مطلق

پھر ہم نے زمین کو خوب چیرا۔ بھاڑا۔

مطلب یہ ہے کہ زمین کو پہل وغیرہ سے تیار کیا۔ چیرنے بھاڑنے کی نسبت

اللہ تعالیٰ کی طرف اس لئے کی ہے کہ ہر فعل کا وہی مسبب ہے۔



۲۷:۸۰ — فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا۔ ف تعقیب کا ہے۔ اَنْبَتْنَا ماضی جمع متکلم اَنْبَاتُ (افعال) مصدر سے، پھر ہم نے اگایا۔ فِيْهَا میں ضمیر واحد مؤنث کا مرجع الارض ہے حَبًّا۔ اَنْبَتْنَا کا مفعول ہے۔ اناج، غلہ، گندم، جو وغیرہ: اناج کے دانہ کو حَبّ اور حَبَّة کہتے ہیں۔ پھر ہم نے زمین میں سے اناج اگایا۔

۲۷:۸۰ — عِنَبًا وَقَضْبًا: وَاَوْعَاطِفَ، عِنَبًا مَعْطُون، وَاَوْعَاطِفَ قَضْبًا مَعْطُون ہر دو عِنَبًا، قَضْبًا کا عطف حَبًّا پر ہے عِنَبٌ یعنی انگور۔

امام راغب لکھتے ہیں:

عِنَبٌ انگور کو بھی کہتے ہیں اور اس کے درخت کو بھی: اس کا واحد عِنْبَةٌ ہے اور جمع اَعْنَابٌ ہے۔

قَضْبًا کھیرا۔ یا عام سبز ترکاری۔ قَضْبٌ وَقَضِيبٌ دونوں کے معنی ترد تازہ، لیکن درخت کی ترد تازہ شاخوں کو بھی قَضِيبٌ کہا جاتا ہے۔

۲۸:۸۰ — وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا اور زیتون اور کھجور کے درخت۔  
۲۸:۸۰ — وَحَدًا اِثْنًا غُلْبًا: اور گھنے باغ، زیتون، نخل (کھجور کے درخت) اور گھنے باغ سب کا عطف حَبًّا پر ہے۔

حَدًا اِثْنًا جمع حَدٍ يَقْتَدُ واحد۔ وہ باغ جس کی چار دیواری ہو، موصوف۔ غُلْبًا: حَمْرًا، حَمْرًا حُمْرُ کے وزن پر اَغْلَبُ غُلْبًا کی جمع ہے صفت یعنی گھنے، غلیظۃ الشجر، ملتقہ: گھنے درختوں والا جن کی شاخیں ایک دوسرے پر چڑھی ہوئی ہوں۔

۳۱:۸۰ — وَفَاكِهَةً وَآبًا، اور پھل (جن کو مزہ کے لئے کھایا جاتا ہے) فقہاء نے کہا ہے کہ اگر کسی نے فاکہۃ نہ کھانے کی قسم کھالی تو کھجور، انگور، زیتون کھانے سے قسم نہ ٹوٹے گی کیونکہ یہ پھل طاقت کے لئے کھائے جاتے ہیں۔ تنہا مزے کے لئے نہیں کھائے جاتے۔ اسی طرح اس پھل کو کھانے سے بھی قسم نہیں ٹوٹے گی جس سے مقصود غذا، اور دوا دونوں ہوتے ہیں۔ جیسے انار۔

آبًا۔ گھاس، چراگاہ۔ جانوروں کے کھانے کی گھاس اور چارہ: فَاكِهَةً وَآبًا کا عطف بھی حَبًّا پر ہے۔ اور ہم نے پھل اور چارہ (بھی) اگائے۔

۳۲:۸۰ — مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِئَنَّا مِکْمُ یہ اَنْبَتْنَا کی علت ہے۔ ان چیزوں کو

کو ہم تمہارے لئے اور تمہارے چوپاؤں کے لئے اگایا۔  
مَتَاعًا مَنصُوبٌ ہے کیونکہ۔

۱۔ یہ اَنْبَشًا کا مفعول لڑ ہے۔

۲۔ یہ اَنْبَشًا کے لئے بطور مصدر متوکدہ آیا ہے، کیونکہ اشیاء کا پیدا کرنا انسان اور حیوان دونوں کے لئے متاع حیات ہے۔

اَلْعَا مِکُمْ: مضاف مضاف الیہ، تمہارے مولیشی، بھیڑ، بکری، گائے، اونٹ مولیشی کو اس وقت انعام نہیں کہا جاسکتا جب تک ان میں اونٹ داخل نہ ہوں یہ نَعْمٌ کی جمع ہے جس کے معنی اصل میں تو اونٹ کے ہیں مگر بھیڑ بکری اور گائے بھینس پر بھی بولا جاتا ہے۔

۸۰: ۳۳ — فَاِذَا جَاءَتِ الصَّاخَّةُ: ف ترتیب کا: مابعد کی ماقبل پر ترتیب کی دلالت کرتا ہے اِذَا ظرف زمان ہے زمانہ مستقبل پر دلالت کرتا ہے گو کبھی زمانہ ماضی کے لئے بھی آتا ہے: جیسے وَ اِذَا رَاَوْا تِجَارَةً اَوْ لَهْوًا اَنْفَضُوْا اَلِیْهَا (۱۱: ۶۲) اور جب انہوں نے سودا بکتا دیکھا یا تماشہ ہوتا دیکھا تو جھٹک کر اسی طرف چل دیئے۔ اِذَا اکثر و بیشتر شرط ہی ہوتا ہے، مفاجات کے لئے بھی آتا ہے۔

آیت ہذا میں بطور ظرف زمان آیا ہے بمعنی جب (شرطیہ)  
الصَّاخَّةُ، (ص صخ مادہ) یہ صَخٌ یَصِخُ صَخًا فَهُوَ صَاخٌ سے ہے جس کے معنی کسی ذی نطق کی آواز کی سختی اور کرخت پن کے ہیں:

بھر جب قیامت کا غل مچے گا۔ غل۔ کان پھوڑ دینے والی چیخ:  
ابو اسحاق نے کہا ہے کہ۔

صَاخَّةٌ وہ شور ہے جس میں قیامت برپا ہوگی اور جو کانوں کو پھوڑ ڈالے گا اور بہرا کر دے گا کہ بجز اس آواز کے جو زندہ ہونے کے لئے دی جائے گی اور کوئی چیز سنائی نہ دے گی۔ (رتاج العروس)  
الصَّاخَّةُ:

۱۔ کان بہرا کر دینے والا شور۔ (ضیاء القرآن)

۲۔ ای النفخة الثانیة۔ صور میں دوسری بار پھونک مارنا۔ (السر المتفاسیر)

۳۔ کان بہرا کر دینے والی آواز (تفہیم القرآن)



۴۳۔ کانوں کو بہرا کر دینے والا شور۔ (بیان القرآن)

۴۵۔ صیحة القيامة (قیامت کی چیخ) (الخازن)

۴۶۔ الصاخة الصيحة وسميت بها لشدة صوتها كأنها تصخ الأذان

والصاخة کو الصيحة، اس کی آواز کی شدت کی وجہ سے کہتے ہیں کہ کانوں کو

بہرہ کئے دیتی ہے :

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاخَةُ، جملہ شرطیہ ہے اس کی جزاء محذوف ہے پورا جملہ شرطیہ  
إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ (آیت ۸۰: ۱۱) سے مربوط ہے۔

اس طرح پورا معنی یوں ہوگا :-

یہ قرآن ایک یادداشت اور نصیحت ہے۔ جب صور کی آواز آئے گی اس وقت نصیحت  
قبول کرنے والوں کا حال قبول نہ کرنے والوں کے حال سے جدا ہوگا۔

اختلافِ حال کیا ہوگا؟ اس کا بیان آئندہ آیات : وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ ... الخ

میں کیا گیا ہے (۸۰: ۴۰)

۸۰: ۳۴ — يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ - يَوْمَ - إِذَا جَاءَتْهُ مِنْ بَدَلٍ هَ

(جلالین و تفسیر حقانی)

معنی جس دن کہ ..... يَفِرُّ مضارع واحد مذکر غائب فِرَارٌ (ضرب) مصدر

وہ بھاگے گا۔ جس دن کہ انسان اپنے بھائی سے (دور) بھاگے گا

۸۰: ۳۵ — قَائِمُهُ وَأَبْيَهُ - اور اپنی ماں سے اور اپنے باپ سے (بھی دور بھاگے گا)

أُمُّهُ وَأَبْيَهُ کا عطف أَخِيهِ پر ہے۔

۸۰: ۳۶ — وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ - اس کا عطف بھی أَخِيهِ پر ہے۔ صَاحِبَتِهِ

مضاف مضاف الیہ - صَاحِبَتِهِ، صُحْبَةٍ (باب سمع) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ

واحد مؤنث ہے۔ ساتھ بیٹے والی، بیوی، جورو،

بَنِيهِ مضاف مضاف الیہ - اس کے بیٹے،

ترجمہ :-

اور اپنی بیوی سے اور اپنے بیٹوں (یعنی اولاد) سے بھی دور بھاگے گا۔

بھاگنے کی یا تو یہ وجہ ہوگی کہ اس کو اپنا خوف پڑا ہوگا یا اُن کے کفر یا اُن کی

بد حالی کی وجہ سے ہر شخص کو اپنے اقرباء سے نفرت اور عداوت ہو جائے گی۔

حضرت علی رضی اللہ تعالیٰ عنہ کی روایت ہے کہ۔

حضرت خدیجہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا نے اپنے دو بچوں کی کیفیت جناب رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے دریافت کی جن کا انتقال اسلام سے پہلے ہو گیا تھا۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا وہ دونوں دوزخ میں ہوں گے؛ حضرت خدیجہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا کو یہ سن کر ناگواری ہوئی۔ حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے ان کے چہرہ پر ناگواری کا اثر دیکھ کر فرمایا اگر تم بھی ان کے مقام کو دیکھ لو تو تم کو بھی ان سے نفرت ہو جائے گی! (المحدث رواہ احمد)

۳۸:۳ — لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ : یہ سبب ہے قیامت کے روز انسان کے اپنے عزیز و اقارب سے دور بھاگنے کا۔

لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ — خبر۔ شَأْنٌ يُغْنِيهِ مبتدا۔ يَوْمَئِذٍ اس کا ظرف (تفسیر حقانی)

ہر شخص کی اس روز ایسی حالت ہوگی جو اس کو اوروں کی طرف سے بے پرواہ کر دے گی! (ہر ایک کو اپنی ہی پڑی ہوگی)

لِكُلِّ امْرِئٍ میں لام حرف جر ہے علت کے لئے آیا ہے۔ کُلِّ امْرِئٍ

مضاف مضاف الیہ۔ امْرُؤٌ، بمعنی مرد۔ انسان، شخص۔

امْرُؤٌ کی ہمزہ بحالت رفع واؤ کی شکل میں اور بحالت نصب الف کی شکل میں اور بحالت جری کی شکل میں آتی ہے۔ امْرِئٌ چونکہ بحالت جر ہے اس لئے ہمزہ کو سی کی شکل میں لایا گیا ہے۔

مِنْهُمْ میں ضمیر ہُمْ جمع مذکر غائب جملہ مذکورین کے لئے ہے یعنی کہ

اَخِيهِ۔ اُمِّهِ۔ اَبِيهِ۔ صَا حِبَّتِهِ وَ بَنِيهِ۔

يَوْمَئِذٍ۔ يَوْمَ اسم ظرف منصوب؛ اِذ مضاف الیہ، اس دن۔ ایسے واقعات

کے دن۔ شَأْنٌ۔ دھندا۔ فکر، حال، کسی اہم معاملہ کو خواہ بُرا ہو یا اچھا شَأْنٌ کہتے ہیں۔ اس کی جمع شُؤُونٌ ہے۔

يُغْنِيهِ۔ يُغْنِي: مضارع واحد مذکر غائب اِغْنَاءُ (اِفْعَالٌ) مصدر۔ ضمیر

مفعول واحد مذکر غائب وہ اس کو مشغول رکھے گا۔ یعنی دوسرے کی خبر نہ لینے دے گا۔ بے پرواہ کر دے گا۔ يُغْنِي میں ضمیر فاعل شان ہے۔

۳۸:۸ — دُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ، دُجُوهٌ مُّبْتَدَأٌ مُّسْفِرَةٌ، خبر، يَوْمَئِذٍ



متعلق بِمُسْفِرَةٍ؛

وَجُوهٌ۔ وَجْہ کی جمع۔ چہرے، کئی چہرے، کتنے ہی چہرے، اکثر چہرے۔

یَوْمَئِذٍ ملاحظہ ہو آیت نمبر ۳، متذکرۃ الصدر

مُسْفِرَةٌ۔ اِسْفَارُ (اِفْعَالُ) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث ہے۔

چمک دار۔ روشن۔ سَفَرٌ کا معنی ہے سرپوش یا پردہ ہٹانا۔ جیسے سفر العمامۃ عن الرأس؛ سر سے عمامہ ہٹا دیا۔ سَفَرٌ باب ضرب، سفر کرنا۔ سَفَرٌ حقائق کو کھول دینے والی کتاب۔ سَفِيرٌ (اِسْفَارُ جمع) ایچی، سفیر۔ جو مُرْسِل کی حقیقت اور غرض کو کھول دیتا ہے۔ سَفَرَةٌ اعمال نامے لکھنے والے فرشتے۔

۳۹:۸۰ — ضَاحِكَةٌ؛ ضَحِكٌ (باب سَمِع) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث ہے۔ جس کا مرجع وُجُوہٌ ہے ضَاحِكَةٌ وُجُوہٌ کی خبر ثانی ہے۔ مُسْفِرَةٌ خُبرِ اَوَّل ہنستے ہوئے۔ خنداں۔

مُسْتَبْشِرَةٌ۔ اِسْتَبْشَارٌ (اِسْتِفْعَال) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث

شگفتہ، شاداں۔ خوش، ایسی چیز یا نبوالے جس سے شگفتگی اور خوشی پیدا ہو جائے یہ وُجُوہٌ کی خبر ثالث ہے۔

ترجمہ آیات ۳۸ تا ۳۹۔

کتنے ہی چہرے اس روز دمکتے، ہنستے، شاداں ہوں گے:

۸۰:۴۰ — وَوُجُوہٌ یَّوْمَئِذٍ عَلَیْهَا غَبَرَةٌ؛ وَادَّعَاطَفَ۔ وَجُوہٌ (جمع وَجْہ کی) بمعنی چہرے: مبتداء۔

یَوْمَئِذٍ (ملاحظہ ہو آیت ۳، مذکورہ بالا) متعلق خبر عَلَیْهَا غَبَرَةٌ خبر بمعنی

خاک، اور وہ اثر جو کسی چیز پر جمی ہوئی خاک دور ہونے کے بعد باقی رہ جاتا ہے۔ مراد یہ کہ غم کے سبب چہروں کا رنگ بگڑ جائے گا۔

ترجمہ ہو گا۔

اور کتنے ہی چہروں پر خاک اس دن پڑی ہوگی۔

۸۰:۴۱ — تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ؛ یہ وُجُوہٌ آیت نمبر ۴۰ مبتدا کی خبر ثانی ہے۔

تَرْهَقُ؛ رَهَقٌ (باب سَمِع) مصدر سے مضارع کا صیغہ واحد مؤنث غائبہ،

ہا صنیہ مفعول واحد مؤنث کا مرجع وُجُوہٌ ہے۔ وہ خاک ان (چہروں) پر چھا رہی

ہوگی۔ چڑھی آرہی ہوگی۔

رَهَقُ کے معنی کسی چیز کے دوسری چیز پر زبردستی چھا جانے کے ہیں اور پالنے کے ہیں۔

قَتَرَةٌ: غبار۔ دھوپ کی طرح غبار نما بد رونقی جو چہرے پر چھا جاتی ہے۔  
اس کے اصل معنی ہیں کسی لکڑی کا اٹھتا ہوا دھواں۔  
کنجوس آدمی گویا کہ دھواں بے کر دوسرے کو بہلا دیتا ہے اس لئے کنجوس اور بخیل کو بھی قَاتِرُ کہتے ہیں۔

قرآن مجید میں ہے :-

وَالَّذِينَ إِذَا الْفُتُورُ أَلْمُ يُسْرِفُونَ وَلَمْ يَفْتَرُوا (۶۷: ۲۵) اور وہ  
کہ جب خرچ کرتے ہیں تو نہ بے جا اڑاتے ہیں اور نہ تنگی کو کام میں لاتے ہیں۔  
۴۲: ۸۰ — أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجْرَةُ — أُولَٰئِكَ مُبْتَدَاءُ هُمُ الْكَفَرَةُ  
الْفَجْرَةُ: خبر۔ وہی لوگ منکر و بدکار ہوں گے۔

کَشْرَةُ کافر کی جتمع اور فَجْرَةُ فَاجِر کی جمع ہے۔ فَجُور کا معنی ہے  
پھاڑ دینا۔ یعنی دین اور دیانت کو پھاڑ دینا۔ فَجُور پرلے درجے کا کفر ہے۔  
الْكَفَرَةُ موصوف ہے اور الْفَجْرَةُ اس کی صفت ہے، موصوف  
اور صفت مل کر خبر ہے اپنے مبتداء کی۔



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# (۸۱) سُوْرَةُ التَّكْوِيْرِ مَكِّيَّةٌ (۱)

۸۱:۱ — اِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ : اِذَا شَرْطِيَّةٌ (حُبِّ الشَّمْسِ) فَعْلٌ مَحْذُوفٌ كَا فاعِلٌ : كُوِّرَتْ اِسِي فَعْلٌ مَحْذُوفٌ كِي تَفْسِيْرُهُ - كُوِّرَتْ : ماضِي مَجْهُولٌ صِيغَةُ وَاحِدٍ مَوْثِقَةٌ غَائِبَةٌ تَكْوِيْرٌ (اَنْفَعِيلٌ) مَصْدَرٌ سَمْعِيٌّ تَكَرَّرَ لِيُثْبِتَ - سِرِّ عِمَامَةٍ بَانْدِ هِنِّ كِي لِي تَكْوِيْرِ الْعِمَامَةِ كِي لَفْظٌ بُوْلِي جَاتِي هِي - رَا كَارَ الْعِمَامَةِ عَلٰی رَاسِهِ اِسِي نِي پَكْڑِي كُو پَانِي سِر كِي گِرُو لِيثَام - كِيونكِي عِمَامَةُ پَهِيْلَا هُوَا هُوَتَا هِي اُوْر پَر سِر كِي گِرُو اِس كُو لِيثَا جَاتَا هِي اِسِي نِسْبَتٌ سِي اِس رُوْشَنِي كُو جُو سُوْرَج سِي نِكَل كَر سَا كِي نِظَام شَمْسِي مِي پَهِيْلَتِي هِي عِمَامَةُ سِي تَشْبِيْهِ دِي هِي اُوْر بَتَا يَا كِيَا هِي كَر قِيَامَت كِي رُوْزِيَه پَهِيْلَا هُوَا عِمَامَةُ سُوْرَج پَر لِيْپِيْٹ دِيَا جَاتِي گَا - لِيْعْنِي اِس كِي رُوْشَنِي كَا پَهِيْلْنَا بَنْد هُو جَاتِي گَا -

آيَتِ مُيَكْوِرُ اللَّيْلِ عَلَى النَّهَارِ وَيَكْوِرُ النَّهَارُ عَلَى اللَّيْلِ (۳۹: ۵) دِي رَاَت كُو دِن پَر لِيْپِيْٹَا هِي اُوْر دِن كُو رَاَت پَر لِيْپِيْٹَا هِي مِي مَطَالَعِ شَمْسِي كِي تَبْدِيلِ هُونِي سِي دِن رَاَت كِي بَرْهْنِي اُوْر گَهْنِي كُو تَكْوِيْرِ سِي تَجْسِيْرِ كِيَا كِيَا هِي -

حَقِيْرَتِ اِبْنِ عَبَّاسِ رَضِيَ عَنْهُ كُوِّرَتْ مَعْنٰی اُظْلَمَتْ (تَارِكِي هُو جَاتِي گَا) فَرْمَا يِهِي اِذَا شَرْطِيَّةٌ جِهًا جِهًا اِيَا هِي اِس كَا جَوَابِ آيَتِ مُنْبَرِ ۱۴ (عَلِمْتُ نَفْسِيْ مَا اَخْضَرْتُ) مِي دِيَا كِيَا هِي -

۸۱:۲ — وَاِذَا النُّجُومُ اُنْكَدَرَتْ : اِس كَا عَطْفِ آيَتِ سَابِقِي پَر هِي - اُنْكَدَرَتْ ماضِي كَا صِيغَةُ وَاحِدٍ مَوْثِقَةٌ غَائِبَةٌ اُنْكَدَارُ (اَنْفَعَالٌ) مَصْدَرٌ اُنْكَدَارِ اِس تَغْيِيْر كُو كِهْتِي هِي جُو كِسِي چِيْز كِي كَبْهَرِ جَانِي سِي وَاقِعِ هُوَتَا هِي -

تَرْجَمِيَه آيَتِ كَا هُو گَا : اُوْر حُبِّ سَتَا كِي كَبْهَرِ كَر بِي نُوْر هُو جَاتِي گِي :

الکَدَّر (مادہ ک در) کے معنی کسی چیز میں گدلا پن کے ہیں۔ اور یہ صَفَاء کی ضد ہے۔ الْکُدَّرَةُ کے معنی بھی گدلا پن کے ہیں مگر اس کا استعمال خصوصیت کے ساتھ رنگ میں ہوتا ہے اور کُدَّرَةُ کا پانی اور زندگی میں۔

۳:۸۱ — وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ اس کا عطف بھی آیت نمبر ۱ پر ہے ترکیب بھی وہی ہے۔

سُيِّرَتْ ماضی مجہول کا صیغہ واحد مونث غائب۔ تَسَيَّرُ (تَفْعِيلٌ) مصدر۔ وہ چلائی جائے گی وہ (پہاڑ) چلائے جائیں گے۔ سَيَّرُ بمعنی چلنا۔ سیر کرنا۔

الْجِبَالُ جمع۔ الْجَبَلُ واحد، پہاڑ۔

۴:۸۱ — وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ اس کا عطف بھی آیت نمبر ۱ پر ہے اور ترکیب بھی وہی ہے الْعِشَارُ دس ماہ کی گاہن اونٹنیاں۔ ایسی اونٹنی اہل عرب کے نزدیک ایک نفیس ترین سمجھی جاتی ہے اس کا واحد عِشْرَاءُ ہے۔

علامہ فیومی کے نزدیک اس طرح کے واحد اور جمع کی نظیر صرف نَفْسَاءُ اور نَفَاسٌ ہی ہے اور ان دونوں کے علاوہ تیسری نظیر موجود نہیں ہے۔

عُطِّلَتْ ماضی مجہول صیغہ واحد مونث غائب تَعْطِيلٌ (تَفْعِيلٌ) مصدر جس کا مطلب ہے یوں ہی چھوڑ دینا۔ دیکھ بھال نہ کرنا۔ نفع نہ اٹھانا۔ بے کار چھوڑ دینا۔ ترجمہ ہوگا:-

اور جب دس ماہ کی گاہن اونٹنیاں یوں ہی آوارہ پھریں گی۔

۵:۸۱ — وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ عطف حسب بالا۔

الْوُحُوشُ رَحَشٌ کی جمع، صحرائی جانور، جنگلی جانور، حُشِرَتْ ماضی مجہول واحد مونث غائب حَشَرٌ باب نصر مصدر سے، جب جنگلی جانور یک جا کر دیئے جائیں گے۔

۶:۸۱ — وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ اس کا عطف بھی حسب بالا ہے ترکیب بھی وہی ہے

الْبِحَارُ جمع ہے الْبَجَرُ کی معنی سمندر، دریا۔ سُجِّرَتْ ماضی مجہول صیغہ واحد مونث غائب تَسْجِيرٌ (تَفْعِيلٌ) مصدر۔ وہ آگ سے پُر کی گئی، اس کا پانی بہایا گیا۔ وہ خالی کی گئی، وہ پُر کی گئی۔ مصدر تَسْجِيرٌ بمعنی زور سے بھڑکانا آگ کو، پانی کا بہانا، خالی کرنا۔ پُر کرنا۔

امام فخر الدین رازی ج آیت نہا وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ (جب دریا جھونکے جائیں گے کی تفسیر میں رقمطراز ہیں:-

یہ بالتخفیف بھی پڑھایا گیا ہے اور بالتشدید بھی یعنی سُجِّرَتْ اور سُجِّرَتْ بھی اور اس کی



مختلف وجہیں ہیں:-

یہ اصل میں کلمہ سَجَرَتِ التَّنُور سے ہے جو تنور جھونکنے اور اس میں آگ بھڑکانے کے لئے آتا ہے اور کسی چیز میں جب آگ بھڑکائی جاتی ہے تو کچھ رطوبت جو اس میں ہوتی ہے وہ بھی خشک ہو جاتی ہے تو اس وقت سمندر میں ذرا سا پانی بھی نہیں بچے گا پھر چونکہ حسب تصریح وَ سُوْرَتِ الْجَبَالِ پہاڑ چلائے جائیں گے۔ اس لئے اس آن سمندر اور زمین انتہائی حرارت اور سوزانی میں ایک نئے بن جائیں گے،

اور یہ بھی احتمال ہے کہ جب پہاڑ ریزہ ریزہ ہو کر ان کے اجزاء منتشر ہوں اور وہ مٹی کی طرح ہو جائیں۔ تو وہ مٹی سمندروں کی تہ میں جا پہنچے اور سطح زمین سمندوں کے ساتھ برابر ہو جائے اور سب بل کر ایک دھکتا ہوا سمندر بن جائے۔

۲:- سُوْجَرَتْ مَعْنٰی فُجِّرَتْ ہو جو پانی کے رواں ہونے کے لئے آتا ہے اور یہ اس

لئے کہ چونکہ حسب ارشاد: مَدْرَجَ الْبُحُوْرُ يَلْتَقِيْنَ هَبِيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يُلْغِيْنَ (۲۰:۵۵) (چلائے دو دریا مل کر چلنے والے۔ ان دونوں میں ہے ایک پردہ جو ایک دوسرے پر زیادتی نہ کرے) سمندوں کے مابین آڑ ہے، پس جب اللہ تعالیٰ اس آڑ کو ہٹا دے گا ایک دوسرے میں رواں ہونے لگے گا اور سارے سمندر ایک ہی سمندر بن جائیں گے، کبھی کا یہی قول ہے،

۳:- سُوْجَرَتْ مَعْنٰی اَوْقَدَتْ یعنی آگ بھڑکانے کے ہو۔

تفال نے کہا ہے کہ اس تاویل میں مختلف وجوہ کا احتمال ہے،

اول یہ کہ:- جہنم سمندروں کی تہ میں ہو۔ اس طرح سمندر اس وقت تو نہیں دہکتے کہ دنیا کو قائم رکھنا ہے لیکن جب دنیا ختم ہو جائے گی تو حق تعالیٰ شانہ آگ کی تاثیر کو سمندروں تک پہنچا دے گا۔ اس لئے وہ پورے طور پر کھولنے لگیں گے

دوم یہ کہ اللہ تعالیٰ آفتاب و مہتاب اور ستاروں کو سمندر میں ڈال دے گا تو وہ کھولے اٹھیں گے۔

سوم یہ کہ:- اللہ تعالیٰ سمندوں میں آتش عظیم پیدا کر دیں گے کہ پانی ابل جائیں گے۔

میں (یعنی امام رازی) کہتا ہوں کہ ان تمام وجہوں میں تکلف سے کام لیا گیا ہے ان میں سے کسی کی حاجت ہی نہیں ہے کیونکہ جو ذات تخریب اور قیامت کے قائم کرنے پر قادر ہے یقیناً وہ اس پر بھی قادر ہے کہ سمندروں کے ساتھ جو چاہے کرے ان کو کھولا دے یا ان کے

پانیوں کو آگ کی شکل میں بدل ڈالے بغیر اس کے کہ اُسے ان میں آفتاب و ماہتاب ڈالنے کی حاجت ہو یا ان کے نیچے جہنم کی آگ ہو، (لغات القرآن)

۸۱: ۷ — وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ: عطف علی آیت نمبر ۸۰۔  
النُّفُوسُ جمع ہے النفس کی اشخاص، لوگ۔ زُوِّجَتْ ماضی مجہول واحد مؤنث فاعل، تَزْوِجُ (تفعیل) مصدر سے۔ اس کا جوڑا ملا دیا جائے گا۔  
تزوِج کے معنی ہیں ایک نئے کا دوسری نئے کے جُفت و قرین کر دینا۔ اسی اعتبار سے مرد اور عورت کے عقد کرنے کے معنی بھی آتے ہیں۔

بیہقی رحمہ نے حضرت نعمان بن بشیر رضی اللہ تعالیٰ عنہ کا قول نقل کیا ہے کہ:-

آیت اِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ میں وہ شخص مراد ہیں جو ایک ہی کام کیا کرتے تھے جس کی وجہ سے دونوں جنت یا دوزخ میں چلے جائیں گے۔  
امام راغب نے تین قول نقل کئے ہیں۔

۱۔ ہر گروہ کو اس کے گروہ کے ساتھ جنت یا دوزخ میں ملا دیا جائے گا۔

۲۔ ارواح کو اجساد کے ساتھ ملا دیا جائے گا۔

۳۔ نفوس کو اپنے اعمال کے ساتھ ملا دیا جائے گا۔

۸۱: ۸ — وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ عطف حسب بالا۔ الْمَوْءُودَةُ۔ وَادِ رباب

ضرب مصدر سے اسم مفعول کا صیغہ واحد مؤنث۔ زندہ دفن کی ہوئی،

اسلام سے پہلے زمانہ جاہلیت میں عرب کے بعض قبائل مفلسی اور عار کی وجہ سے لڑکیوں کو پیدا ہوتے ہی زندہ دفن کر دیا کرتے تھے کسی کو داماد بنانا باعث عار جانتے تھے لڑکی کمائی تو کر نہیں سکتی تھی اس لئے اس کو کھانا دشوار تھا۔

حضرت ابن عباس رضی اللہ تعالیٰ عنہ سے بروایت عکرمہ مروی ہے کہ گڑھا کھود کر حاملہ عورت اس کے کنارہ پر بیٹھ جاتی تھی اگر لڑکا ہوا تو خیر۔ اگر لڑکی ہوتی تو فوراً گڑھے میں پھینک کر اوپر سے مٹی پاٹ دی جاتی تھی،

ترجمہ:- اور جب زندہ گاڑی ہوئی لڑکی سے پوچھا جائے گا۔

صاحب تفسیر مظہری لکھتے ہیں:-

آیت میں مدفوتہ سے سوال کرنے کی غرض یہ ہے کہ دفن کرنے والے کی تذلیل کی جائے



جیسے آیت لعِیْسَى ابْنِ مَرْکِبَہَ اَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُوْنِیْ وَاُمِّیْ الْهٰیْنِ مِنْ حُدُوْدِ اللّٰہِ (۵: ۱۱۶) میں نصاریٰ کی تذلیل مقصود ہے۔

یابیوں کہا جائے کہ مَوَّء دَہ کی طرف سوال کی نسبت مجازی ہے یعنی آیت میں مراد اس سے سوال کرنا نہیں بلکہ اس کے متعلق سوال کرنا ہے جیسا کہ آیت اِنَّ الْعٰہِدَ کَانَ مَسْئُوْلًا (۳۴: ۱۷) کہ عہد کے بارے میں ضرور پریش ہوگی) میں عہد سے سوال کیا جانا مقصود نہیں بلکہ صاحب عہد سے عہد کے متعلق باز پرس کی جالی مقصود ہے۔

یَا مَوَّءَ دَہ یعنی دَا بُدَّہ ہے یعنی دفن کرنے والی سے باز پرس کی جائے گی (اسم مفعول کو بمعنی اسم فاعل بولا جاتا ہے جیسے آیت اِنَّہُ کَانَ وَعْدَہُ مَا تُتٰی (۶۱: ۱۹) ہے بیشک اس کا وعدہ نیکو کاروں کے سامنے آنے والا ہے۔

یَا الْمَوَّءَ دَہ سے مراد المَوَّءَ دَہ لہا (مدفونہ کی ماں اور دائی جن کی سازش سے بچی کو دفن کیا جاتا تھا) ہیں۔ جیسا کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا الْوَانِدَہُ وَالْمَوَّءَ دَہُ لَهَا فِی النَّارِ یعنی واندہ (دفن کرنے والی دائی) اور مَوَّءَ دَہ لہا جس کی طرف سے دائی جا کر بچی کو دفن کرتی تھی یعنی ماں) دونوں دوزخی ہیں۔

اس حدیث کو ابو داؤد نے اچھی سند کے ساتھ حضرت ابن مسعود رضی اللہ تعالیٰ عنہ کی روایت سے نقل کیا ہے اور سوائے مذکورہ بالا تاویل کے کوئی صورت مفہوم حدیث کی صحت کی نہیں ہے

۸۱: ۹ — بِأَمْرِیْ ذَنْبٌ قَتَلْتُ: کس گناہ کے مارے قتل کی گئی تھی۔

۸۱: ۱۰ — وَآذِ الصُّحُفِ نَشْرَتْ اس کا عطف بھی إِذَا الشَّمْسُ کُوِّرَتْ: پر ہے الصُّحُفُ صحیفہ کی جمع ہے۔ (نیز ملاحظہ ہو ۸۰: ۱۳)

نَشْرَتْ ماضی مجہول واحد مونث غائب نَشْرٌ رباب ضرب مصدر سے، کھولے جائیں گے: یعنی جب اعمال نامے حساب کے لئے کھولے جائیں گے: یا جن کے اعمال نامے ہوں گے ان کو تقسیم کئے جائیں گے:

۸۱: ۱۱ — وَآذِ السَّمَآءِ کُشِطَتْ، کُشِطَتْ، ماضی مجہول واحد مونث غائب کُشَطٌ (باب نصر) مصدر بمعنی برہنہ کر دینا، جگہ سے ہٹا دینا، گھوڑے کے اوپر سے جھول ہٹا دینا: اونٹ وغیرہ کی کھال اتار دینا، کسی چیز کو ہٹا کر لپیٹ دینا۔

یہاں بمعنی آسمانوں کو اپنی جگہ سے ہٹا کر لپیٹ دیا جائے گا۔

۸۱: ۱۲ — وَآذِ الْجَحِیْمِ سُعِّرَتْ: الْجَحِیْم: دوزخ، دہکتی ہوئی آگ: بَجَحَدُہُ کے معنی

آگ کے سخت بھڑکنے کے ہیں۔ جحیم اسی سے مشتق ہے بروزن فعیل یعنی فاعل ہے،  
امام ابن جریج سے مروی ہے کہ جہنم کے سات طبقے ہیں:

۱۔ جہنم:

۲۔ نظی

۳۔ حطہ

۴۔ سعیر

۵۔ سقر

۶۔ جحیم

۷۔ ہاویہ

سُعِرْتُ ماضی مجہول کا صیغہ واحد مؤنث غائب تَسْعِيرُ (تَفْعِيلُ) مصدر سے وہ  
دھکائی گئی، وہ بھڑکائی گئی۔ جب دوزخ کو خوب بھڑکایا جائے گا،

۸۱: ۱۳ — وَإِذَا الْجَنَّةُ أُرْفِيتْ — أُرْفِيتْ ماضی مجہول کا صیغہ واحد مؤنث غائب اِرْلَافُ (افعال)  
مصدر سے جس کے معنی قریب لانے کے ہیں۔ جب جنت قریب لائی جائے گی:

اور جگہ قرآن مجید میں ہے وَأُرْفِيتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرُ بَعِيدٍ: (۳۱: ۵۰) اور بہشت  
پر بہنرگاروں کے قریب کر دی جائے گی کہ (مطلق) دور نہ ہوگی:

مُزْدَلِفَةٌ بھی اسی سے ہے: لیلۃ المزدلفۃ (مزدلفہ کی رات) کو اس نام سے  
اس لئے پکارتے ہیں کہ حجاج عرفات سے لوٹنے کے بعد اس رات منیٰ کے قریب پہنچ جاتے ہیں اور  
حدیث میں ہے اِزْدَلِفُوا إِلَى اللَّهِ بِرُكْعَتَيْنِ کہ دو رکعت نماز سے اللہ کا قرب حاصل کرو۔  
۸۱: ۱۴ — عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أُخْضِرَتْ — آیت ار سے لے کر ۱۳ تک جہاں جہاں  
اِذَا شَرَطِيہ آیا ہے یہ آیت سب کے لئے جواب ہے۔

اس وقت ہر شخص اپنی کی ہوئی اچھائی یا برائی کو جان لے گا۔ اُخْضِرَتْ ماضی معروف  
واحد مؤنث غائب اِخْضَارُ (افعال) مصدر سے۔ اس نے حاضر کیا۔ وہ ساتھ لایا۔

۸۱: ۱۵ — فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنَّسِ: اس میں الفار تفریع کے لئے ہے (تفریع

المسائل من الاصل۔ اصل سے استنباط کر کے فروعی مسائل نکالنا

یہاں اس (فار تفریع) کا مطلب یہ ہے کہ۔

جب ہم نے احوال قیامت کے متعلق آیات نازل کر دیں تو (آئندہ کی خبریں دینے سے ہی)



سمجھ لو کہ یہ اللہ کا کلام ہے اس پر کوئی دروغ بیانی نہیں کی گئی۔ میں قسم کھاتا ہوں  
لَا اُقْسِمُ کی مندرجہ ذیل صورتیں ہیں :-

- ۱۔ لَا زَائِدَ ہے مطلب ہے اُقْسِمُ میں قسم کھاتا ہوں۔
- ۲۔ بعض کے نزدیک لَا زَائِدَ نہیں ہے بلکہ نافیہ ہے تب اس کے معنی یہ ہوں گے کہ میں ان ستاروں کی  
قسم نہیں کھاتا ہوں کیونکہ غور کرنے والے کے نزدیک خود بخود قرآن کی صداقت ظاہر ہے
- ۳۔ لَا اُقْسِمُ : میں لَا کا الف زائدہ ہے اصل میں لَا اُقْسِمُ ہے اس صورت میں لام تاکید  
ہوگا۔

بِالْخُنُسِ : الْمُقْتَسِدُ بہ (جس کی قسم کھائی گئی ہو) خُنُسٌ (باب ضرب و نص) مصدر  
اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر ہے۔ جس کے معنی ہیں چھپ جانوالے : پچھپے ہٹ جانوالے : پھر جانوالے  
رک جانوالے۔ خَانِسٌ کی جمع :

۱۔ بعض کے نزدیک اس سے مراد سیاہے ہیں کیونکہ وہ دن میں چھپ جاتے ہیں اور  
بعض کے نزدیک چاند اور سورج کے ملاوہ پانچوں سیاہے کہ جن کو خمسہ متحیرہ کہتے ہیں مراد ہے : یہ پانچ  
سیاہے ہیں۔ مرتخ، زحل، عطارد، زہرہ، مشتری : ان کو خمسہ متحیرہ (حیران کر دینے والے سیاہے)  
اس لئے کہتے ہیں کہ ان کی چال کچھ اس ڈھب کی ہے کہ کبھی یہ مشرق سے مغرب کی طرف چلتے ہیں اور کبھی  
یہ ٹھٹھک کر اُٹے پھرتے ہیں۔ اور کبھی یہ سورج کے قریب آکر غائب ہوتے ہیں۔

۲۔ اور بعض کے نزدیک نیل گائے مراد ہے کیونکہ اس میں بھی پچھپے ہٹ جانے، پھر جانے رکھنے  
اور چھپنے کی صفت موجود ہے

یہ تینوں تفسیریں سلف صحابہ اور تابعین سے مروی ہیں۔ خُنُسٌ بھی اسی سے ہے یہ

خَانِسٌ سے مبالغہ کا صیغہ ہے اور شیطان کا لقب بھی ہے

۱۶:۸۱ — الْجَوَارِ الْكُنُسِ ہ دونوں الخنس کی صفت ہیں الجوار جمع ہے جَارِيَةٌ  
کی۔ یعنی جاری ہونے والی۔ یعنی سیدھا چلنے والی۔

الْكُنُسِ كَانِسٌ کی جمع ہے۔ كِنَاسٌ (باب ضرب) مصدر سے اسم فاعل کا جمع مذکر کا صیغہ  
ہے كِنَاسٌ ہرن کے رہنے کی جھاڑی کو بھی کہتے ہیں اور اس میں ہرن کے چھپنے کو بھی۔ یہاں چھپنے  
والے سیاہے مراد ہیں۔

بعض کے نزدیک عام ستارے مراد ہیں جو رات کو نکلتے ہیں اور دن کو نمودار نہیں ہوتے  
ترجمہ ہر دو آیات کا یہ ہوگا :- پس میں قسم کھاتا ہوں خُنُسِ کی جوالجوار اور الْكُنُسِ ہیں :

۸۱:۱۷ — وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ : وَأَوْقَسِمِہِ اللَّیْلِ الْمَقْسَمِہِ . إِذَا نَظَرَ زَمَانَ .

عَسْعَسَ ماضی واحد مذکر غائب . عَسْعَسَتْ (اِبروزن فعللتا) مصدر سے : یہ کلمہ تضاد میں سے ہے اور اس کے معنی اَقْبَلَ اور اَدْبَرَ دونوں کے ہیں یعنی رات کا اندھیرا چھا جانے کے بھی اور چھوٹ جانے کے بھی ۔ اور یہ کیفیت رات کی ابتدا میں بھی ہوتی ہے اور انتہا میں بھی ترجمہ ہوگا ۔ اور قسم ہے رات کی جب وہ ڈھلنے لگے یا چھا جائے ۔

۸۱:۱۸ — وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ وَأَوْقَسِمِہِ الصُّبْحِ الْمَقْسَمِہِ . إِذَا نَظَرَ زَمَانَ

تَنَفَّسَ ماضی واحد مذکر غائب (تَفَعَّلَ) مصدر سے جس کا معنی سانس کی آمد و شد ، مطلب ہے کہ اس نے سانس لیا ۔ اس نے دم کھینچا ۔ صبح کے تنفس کا مطلب ہے پوچھنا ، قسم ہے صبح کی جب وہ سانس لے ۔

۸۱:۱۹ — إِنَّكَ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ یہ جملہ ہر شے قسم اول و دوم و سوم کا جواب ہے

قسم اول : اُقْسِمُ بِالْخُنُوسِ . قسم دوم وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ . قسم سوم وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ :-

اِنَّ حرف مشبہ بالفعل ہے کواضمیر شان واحد مذکر غائب : کا مرجع قرآن حکیم ہے باقی جملہ اِنَّ کی خبر ہے ، لَقَوْلُ میں لام تاکید کا ہے قَوْلُ مضاف رسول کریم موصوف و صفت مل کر مضاف الیہ ۔ بیشک یہ (قرآن) ایک معزز رسول کی زبانی ہے ۔ رسول کریم سے مراد حضرت جبرائیل علیہ السلام ہیں جو اللہ سے اس کا کلام لے کر نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کو پہنچاتے تھے ۔

۸۱:۲۰ — ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٌ : اس آیت اور اس سے اگلی

آیت میں رسول کریم کی چند صفات بیان کی گئی ہیں کہ وہ رسول کریم بڑا طاقت ور ہے مالک عرش کی جناب میں اس کا رتبہ بڑا بلند ہے اور تمام ملائکہ اس کے حکم کی تعمیل کرتے ہیں اور ان کی امانت میں کسی کو ادنیٰ واہمہ بھی نہیں ۔

رحب لانے والا ان اوصاف عالیہ سے متصف ہو اور ان مراتب رفیعہ پر فائز ہو

تو کون یہ خیال کر سکتا ہے کہ اس نے اس کلام میں کوئی کمی بیشی کی ہوگی ؟

ذِي قُوَّةٍ یہ رسول کریم کی دوسری صفت ہے پہلی صفت آیت سابقہ میں کَرِيمِ آئی

ہے ، رَسُوْلٌ بوجہ مضاف الیہ مجبور ہے چونکہ صفت اعراب میں اپنے موصوف کے تابع ہوا ہے اس لئے کَرِيمٌ مجبور آیا ہے ، ذِي قُوَّةٍ مضاف مضاف الیہ لے کر رسول کریم کی دوسری



صفت ہے لہذا اعراب میں اپنے موصوف رسول کے تابع ہونے کی وجہ سے مجبور ہے :  
ذِي قُوَّةٍ بڑی طاقت والا (بے شک یہ قرآن ایک معزز رسول کی زبانی ہے جو بڑی طاقت  
والا ہے۔

عِنْدَ - نزدیک، پاس (اس کے) ہاں۔ طرف زمان طرف مکان دونوں طرح آیا ہے  
جیسے عِنْدِي مَالٌ (میرے پاس مال ہے) عِنْدَ طُلُوعِ الشَّمْسِ: سورج طلوع  
ہونے کے قریب، بطور مضاف استعمال ہوتا ہے۔ عِنْدَ مضاف ذی العرش مضاف  
مضاف الیہ مل کر مضاف الیہ، اپنے مضاف (عِنْدَ) کا  
صاحب عرش کے نزدیک۔ مَلِكٌ: گون (باب نصر) مصدر سے صفت مشبہ  
صیغہ واحد مذکر: عزت والا۔ مرتبہ والا، جو صاحب عرش یعنی اللہ کے نزدیک بڑی عزت اور  
مرتبہ والا ہے یہ رسول کی تیسری صفت ہے۔

۸۱: ۲۱ — مُطَاعٌ ثَمَّ آمِينَ: اطاعت (افعال) مصدر سے۔ اسم مفعول کا صیغہ  
واحد مذکر۔ (طَوَّعُ مَادَّہ) اطاعت کیا گیا۔ وہ جس کی دوسرے تابع داری کریں۔ مراد حضرت جبرائیل  
جو سید الملائکہ ہیں۔ اور فرشتے ان کی اطاعت کرتے ہیں۔ یہ رسول کی چوتھی صفت ہے۔  
ثَمَّ اسم اشارہ ہے مکان بعید کے لئے آتا ہے اور باعتبار اصل کے طرف ہے بمعنی  
وہاں، وہیں۔ اس جگہ۔ اِی فِی السَّمٰوٰتِ آسمانوں میں (جہلا لیں)

آمِينَ: امانت دار۔ معتبر، امن والا۔ امانۃ باب کرم مصدر سے، بمعنی امانت دار  
ہونا۔ امین ہونا۔ اور اَمْنٌ باب سمع مصدر بمعنی امن میں ہونا۔ مطمئن ہونا۔ محفوظ ہونا سے  
اسم فاعل کا صیغہ بھی ہو سکتا ہے اور اسم مفعول کا بھی کیونکہ فاعل کا وزن دونوں میں مشترک ہے  
یہ رسول کی پانچویں صفت ہے اور وہ وہاں کا امین ہے۔ پُر اعتماد ہے۔

۸۱: ۲۲: وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ۔ اس آیت کا عطف اَنَّهُ لقول رسول کریم  
پر ہے اور یہ بھی جواب القسم ہے۔ وهو عطف علی جواب القسم (مدارک التنزیل)۔  
وهذا ایضاً جواب القسم (جہلا لیں)

وَاَوْعَاطِفُہٗ صَاحِبُكُمْ مضاف مضاف الیہ، تمہارا رفیق، تمہارا ساتھی، اور کُمْ ضمیر کا  
مرجع کفار کہ ہیں صاحب کہہ کر کفار کو اس امر پر متنبہ کرنا ہے کہ تم ان کے ساتھ رہ چکے ہو ان کا

یہاں صاحب کہہ کر کفار کو اس امر پر متنبہ کرنا ہے کہ تم ان کے ساتھ رہ چکے ہو ان کا  
تجربہ کر چکے ہو، ان کے ظاہر و باطن کو پہچان چکے ہو۔ پھر بھی تم نے ان میں کوئی خرابی یا دیوانگی

نہیں پائی ہے۔

کافروں نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے متعلق کہا تھا اَفْتَرٰی عَلٰی اللّٰهِ کَذِبًا اَمْ  
بِیِّنَاتٍ جِئَتْہُمْ (۸: ۳۴) یا تو اس نے خدا پر جھوٹ باندھا ہے یا اسے جنون ہے، یہ آیت زیر  
مطالعہ اس قول کفار کا رد ہے۔

۲۳: ۸۱ — وَلَقَدْ رَاٰہُ بِالْاُفُقِ الْمُبِیْنِ : اللام جواب قسم محذوف ای و تالہ لقد  
رأی ہ حمد صلی اللہ علیہ وسلم جبریل بالافق المبین (تفسر حقانی) لام جواب قسم محذوف  
کے لئے ہے یعنی خدا کی قسم محمد صلی اللہ علیہ وسلم نے جبریل کو مطلع صاف میں دیکھا۔

رَاٰہُ میں ضمیر فاعل باتفاق علامہ رسول کریم کی طرف راجع ہے کہ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب یا تو  
ذی العرش اخص کی طرف راجع ہے یا رسول کریم (جبریل) کی طرف راجع ہے۔  
ذی العرش کا مرجع ہونے کے متعلق متعدد اقوال ہیں۔ جیسا کہ اوپر مذکور ہوا کہ کی ضمیر  
جبریل کی طرف راجع ہے۔

روح المعانی میں ہے :-

ای و باللہ تعالیٰ لقد رآی صاحبکم رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم الرسول الکریم  
جبریل علیہ السلام علی کرسی بین السماء والارض بالصورة التي خلقہ اللہ تعالیٰ  
علیہا لہ ست مائة جناح :

خدا کی قسم تمہارے رفیق رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم نے رسول کریم یعنی جبریل علیہ السلام  
کو زمین و آسمان کے درمیان کرسی پر بیٹھے دیکھا اس صورت میں کہ جس میں خدا تعالیٰ نے اس کو پیدا  
کیا اس کے چپے ست سو پر تھے۔

بالافق المبین موصوف و صفت، روشن افق، کنارۃ آسمان۔ افاق جمع، اُفوق اصل  
میں آسمان کے اس کنارہ کو کہتے ہیں جہاں زمین و آسمان ملے ہوئے ہیں

بعض نے اس کے معنی مطلع آفتاب کے لئے ہیں۔ المبین ابانۃ (افعال) مصدر (بَیِّنُ  
مادہ) سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر بمعنی ظاہر، کھلا ہوا، ظاہر کرنے والا، مصدر تَبَيَّنَ  
(تفعل) اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر مُبَيِّنٌ، کھول کر بیان کرنے والا، کھلا ہوا۔

ترجمہ مہربانے شک انہوں نے (حضرت رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم نے) اس پیغام بُر (حضرت  
جبریل علیہ السلام) کو آسمان کے روشن کنارے پر دیکھا تھا۔ یاد دیکھ چکے ہیں،

فائدہ : کافروں کے دل میں شک تھا کہ اگرچہ آپ سچے ہیں اور دیوانہ بھی نہیں ہیں لیکن



ممکن ہے کہ آپ نے جبریل سے کلام نہ سنا ہو اور جبریل کو دیکھا بھی نہ ہو کوئی اور شیطان اگر ان کہہ جاتا ہو اور وہ اس کو جبریل سمجھتے ہوں ان کے اس شک کو رد کرنے کے لئے یہ آیت نازل ہوئی۔

سورۃ النجم میں بھی اسی مضمون پر ارشاد باری تعالیٰ ہے :-

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ۝ مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ۝.....

..... مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ (۱۱) (۵۳: اتا ۱۱)

علماء فرماتے ہیں کہ افق الاعلیٰ اور افق المبین ایک ہی جگہ ہے یعنی مشرقی کنار

۲۴:۸۱ — وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ لِضُنَيْنٍ: واو عطفہ ما نافیہ ہے ضنین، ظن

(باب ضرب، سمع) مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ ہے یعنی بخیل، کہنوس، فَيَقْصِرُ فِي تَبْلِيغِهِ (کلمات القرآن) یعنی غیبت جو اس پر وحی آتی ہے اس کی تبلیغ میں وہ کسی قسم کی کوتاہی یا کمی بیشی نہیں کرتا۔ غیب کے جو حقائق بھی اللہ تعالیٰ کی طرف سے اس پر کھولے جاتے ہیں وہ سب کچھ تمہارے سامنے بلا کم و کاست بیان کر دیتا ہے (تفہیم القرآن)

اور وہ وحی پر بخیل نہیں کہ جو چیز ان کو وحی سے معلوم ہو وہ کسی کو نہ پہنچائیں نہ سکھائیں، (مظہری)

۲۵:۸۱ — وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَّجِئٍ: اور نہ (یا قرآن) کسی شیطان مردود کا کلام ہے

کہ چوری سے سن کر اپنے دوست کا ہن کے دل میں ڈال دیا ہو۔

۲۶:۸۱ — فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ: ف سببیہ ہے اور جملہ استفہام انکاری ہے پس تم کہاں

جائے ہو۔

مراد یہ ہے کہ :-

جب وحی کا بھیجنا والا برحق ہے اور وحی لانے والا صادق و امین ہے اور جس پر وحی نازل ہوئی ہے وہ وحی لانے والے کو اچھی طرح جانتا پہچانتا ہے اور وہ نہ شاعر ہے نہ مجنون ہے نہ کاہن ہے تو وہ وحی منزل من اللہ جو ایک سچا اور مستقیم راستہ بتلاتی ہے اور جسے وہ (جس پر یہ وحی نازل ہوئی ہے) بے کم و کاست اس کے ظاہر و باطن مضامین کو واضح طور پر بیان کر دیتا ہے تو وحی کے بتائے ہوئے راہ راست کو چھوڑ کر تم اور کس راستہ پر چل پڑے ہو، ایسا نہ کرو،

۲۷:۸۱ — إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ: اِنْ نافیہ یعنی مَا هُوَ اِی الْقُرْآنُ إِلَّا حَرْفٌ اِسْتِثْنَاءً

ذِکْرٌ مستثنیٰ مفرغ (جس کا مستثنیٰ مذکور نہ ہو) کلام غیر موجب (جس میں نفی نہی) یا کہ

استفہام موجود ہو) لہذا ذِکْرٌ مرفوع آیا ہے:

للعلمین میں لام تملیک کا ہے یا تخصیص کا (سائے جہاں کے لئے،  
عَالَمِیْنَ عَالَم کی جمع ہے۔ اللہ تعالیٰ کے علاوہ تمام مخلوق کو خواہ وہ زمین پر ہو یا آسمانوں  
میں ہو یا ان کے درمیان ہمارے علم میں ہو یا باہر، اس کو عالم کہتے ہیں۔ (تفصیل کے لئے ملاحظہ ہو  
لغات القرآن جلد پنجم زیر لفظ عالمین)  
ترجمہ ہوگا:-

منہیں ہے یہ (قرآن) مگر نصیحت اہل جہاں کے لئے۔  
ذِکْرٌ، ذِکْر، پند و نصیحت، بیان، یادداشت،  
۲۸:۸۰ — لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ اَنْ يَّسْتَقِیْمَ: یہ جملہ العلمین سے بدل ہے اَنْ مصدر  
ہے۔ یَسْتَقِیْمُ: بتاویل مصدر شَاءَ کا مفعول ہے:  
ای لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ الاستقامتہ تم میں سے ان کے لئے جو استقامت کا  
خواستگار ہو یہ قرآن نصیحت ہے۔

یَسْتَقِیْمُ مضارع منصوب (بوجہ عمل اَنْ) واحد مذکر غائب استقامتہ (استفعال)  
مصدر سے۔ سیدھا چلنا، راہ مستقیم پر چلنا، راہ راست پر چلنا اور اس پر ثابت قدم رہنا،  
چنانچہ ارشاد باری تعالیٰ ہے

اِنَّ الَّذِیْنَ قَالُوْا رَبَّنَا اللّٰهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوْا۔ (۳۰:۴۱) جن لوگوں نے کہا  
کہ ہمارا پروردگار اللہ ہے اور پھر اس پر قائم رہے۔  
صحیح مسلم میں ہے:-

سفیان بن عبد اللہ ثقفی نے بیان کیا کہ میں نے عرض کیا یا رسول اللہ صلی اللہ  
علیہ وسلم مجھ سے اسلام کی کوئی ایسی بات کہہ دیجئے کہ آپ کے بعد مجھے اس کے متعلق کسی سے  
نہ پوچھنا پڑے، فرمایا:- کہو اٰمَنْتُ بِاللّٰهِ ثُمَّ اسْتَقِیْمُ۔ کہ میں خدا پر ایمان لایا اور پھر اس پر  
ثابت قدم رہا۔

یہ ق و م سے مشتق ہے اس مادہ سے کثیر التعداد مشتقات مختلف المعانی میں  
مستعمل ہے:

۲۹:۸۱ — وَمَا تَشَاۗءُوْنَ اِلَّا اَنْ یَّشَآءَ اللّٰهُ رَبُّ الْعَالَمِیْنَ۔ مَا نافیہ ہے۔  
تَشَاۗءُوْنَ مضارع جمع مذکر حاضر، مَشِیۡئَۃً (باب فتح) مصدر (شیء مادہ) مَا  
تَشَاۗءُوْنَ تم نہیں چاہو گے، یا نہیں چاہ سکتے بجز اس کے کہ اللہ چاہے اَنْ مصدر یہ ہے



ای الّا بمشيئة الله تعالى۔

رَبُّ الْعَالَمِينَ مضاف مضاف الیہ، جو سائے جہانوں کا پروردگار ہے۔ یہ جملہ مقصد تزیلی ہے۔ اللہ کی بڑائی کے لئے لایا گیا ہے۔

صاحب تفسیر ضیاء القرآن رقمطراز ہیں:-

اور حقیقت تو یہ ہے کہ تم از خود اس کی خواہش بھی نہیں کر سکتے جب تک کہ توفیق الہی دست گیری نہ کرے فہم و خرد کے سائے چراغ بجھے رہتے ہیں۔ راہِ راست پر ایک قدم بھی نہیں اٹھ سکتا۔ اور جب اس کی نظرِ لطف چارہ سازی کرتی ہے تو سب حجاب اٹھ جاتے ہیں اور ساری روکاؤں دور ہو جاتی ہیں اور انسان پوری یکسوئی کے ساتھ اس منزل کی طرف رواں دواں ہو جاتا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

## (۸۲) سورۃ الانفطار مکیّۃ (۱۹)

۸۲:۱ — اِذَا حُبّ ، ناگہاں ، حُب ، اس وقت ، طرف زمان ہے زمانہ مستقبل پر دلالت کرتا ہے ۔ کبھی زمانہ ماضی کے لئے بھی آتا ہے جیسے وَ اِذَا سَرَ اَوْ اِنْجَارَةً اَوْ لَهْوًا اَوْ اَنْفُسًا اِلَيْهَا (۶۲:۱۱) اور بعض لوگوں ، نے حُب دیکھا کسی تجارت یا تماشاکو تو کہہ گئے اس طرف ، اگر قسم کے بعد واقع ہو تو بھی زمانہ حال کے لئے آتا ہے جیسے وَ النَّجْدِ اِذَا هَوٰى (۵۳:۱) اور قسم ہے تم کی جوت گرنے لگے ۔

اِذَا اکثر و بیشتر شرط ہوتا ہے مگر مفاجات (کسی چیز کے اچانک پیش آ جانے) کے لئے بھی استعمال ہوتا ہے یہاں اس آیت میں بمعنی حُب (شرطیہ) مستعمل ہے ۔

اِنْفَطَرَتْ : ماضی واحد مؤنث غائب (انفعال) مصدر سے ۔ وہ پھٹ گئی وہ چر گئی ۔ یہاں ماضی بمعنی مستقبل آیا ہے ، جب آسمان پھٹ جائے گا ۔

۸۲:۲ — وَ اِذَا الْاَنْكَاكِبُ اِنْشَثَرَتْ : اِنْشَثَرَتْ (افتعال) مصدر سے واحد مؤنث غائب کا صیغہ ہے مادہ ن ث ر سے ۔ بمعنی تھڑ جانا ۔ کبھڑ جانا ۔ پراگندہ ہونا ۔ نثر سند ہے نطء کی ۔

کَوْ اَكِب جمع ہے کوکب کی بمعنی ستارے ۔ اور جب ستارے کبھڑ جائیں گے ۔

۸۲:۳ — وَ اِذَا الْبُخَارُ فُجِّرَتْ ۔ البخار جمع بخر کی بمعنی دریا ، سمندر ، بخار اصل میں اس وسیع مقام کا نام ہے جہاں بہت کثرت سے پانی ہو اور اسی اعتبار سے سمندر کو بخر کہتے ہیں ۔ سمندر میں دو چیزیں ہوتی ہیں ایک پانی کی کثرت و وسعت اور دوسرے نیکیں اور کھاراپن انہی دونوں منہجوں کے لحاظ سے کبھی بحر کا استعمال کسی چیز کی زیادتی اور وسعت کے متعلق ہوتا ہے اور کبھی ملاحیت اور نیکی کے سلسلہ میں ۔

فُجِّرَتْ : ماضی مجہول کا صیغہ واحد مؤنث غائب (تفعیل) مصدر سے :



معنی پھاڑ دیئے جائیں گے یعنی ایک کا دہانہ دوسرے کی طرف کھول دیا جائے گا اور سب سمندر آپس میں مل جائیں گے۔

اور جبکہ قرآن مجید میں ہے فَتَفَجِّرَ الْأَنْهَارَ خِلَلَهَا تَفْجِيرًا (۹۱: ۱) اور پھاڑ نکالے (بہادیوے) تو اس کے بیچ میں نہریں با افراط۔

۸۲: ۴ — وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ. بُعْثِرَتْ ماضی مجہول واحد مؤنث غائب بُعْثِرَتْ (فعل) - رباعی مجرد مصدر سے؛ بمعنی الٹ پلٹ کرنا، بکھیرنا۔ سامان کو الٹنا پلٹنا۔ جن علماء کی رائے ہے کہ رباعی و خماسی دو تلاثی سے مل کر بنتی ہے ان کے خیال میں بُعْثِرَتْ بُعِثَ اور أُثْبِرَ سے مل کر بنا ہے اور یہ بات کچھ بعید نہیں ہے کیونکہ بعثۃ میں دونوں فعلوں کے معنی موجود ہیں پس جس طرح بِسْمَلِ (اس نے بسم اللہ پڑھی) اور هَلَلْ (اس نے لا الہ الا اللہ پھاڑا) بنا ہے اسی طرح لفظ بُعْثِرَتْ بُعِثَ اور اِثَارَتْ سے بن گیا ہے۔

جب قبریں زیر و زبر کر دی جائیں گی یعنی مردوں کو از سر نو زندہ کر کے قبروں سے اٹھایا جائے گا۔

۸۲: ۵ — خَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدْ مَتَّ وَأَخْرَتْ یہ جملہ ہائے شرطیہ مذکورہ آیت نمبر ۴ کا جواب شرط ہے۔

مَا موصول ہے قَدْ مَتَّ ماضی صیغہ واحد مؤنث غائب تَقْدِیْمُ (تفعیل) مصدر جو اس نے آگے بھیجا۔

أَخْرَتْ ماضی واحد مؤنث غائب تَاخِیْرُ (تفعیل) مصدر سے۔ (جو) اس نے پیچھے چھوڑا

صاحب تفہیم القرآن اس آیت کی تفسیر میں لکھتے ہیں،

ان الفاظ کے کئی مفہوم ہو سکتے ہیں۔ اور وہ سب ہی یہاں مراد ہیں۔

۱۔ جو اچھا یا بُرا عمل آدمی نے کر کے آگے بھیج دیا۔ وہ مَّا قَدْ مَتَّ ہے اور جس کے کرنے سے وہ باز رہا وہ مَّا أَخْرَتْ ہے۔

۲۔ جو کچھ پہلے کیا وہ مَّا قَدْ مَتَّ ہے اور جو کچھ بعد میں کیا وہ مَّا أَخْرَتْ ہے یعنی آدمی کا پورا نامہ اعمال ترتیب وار و تاریخ دار اس کے سامنے آجائے گا۔

۳۔ جو اچھے یا بُرے اعمال آدمی نے اپنی زندگی میں کئے وہ مَّا قَدْ مَتَّ ہیں اور ان اعمال کے جو آثار و نتائج وہ انسانی معاشرے میں اپنے پیچھے چھوڑ گیا وہ مَّا أَخْرَتْ ہیں۔

۶:۸۲ — يٰۤاَيُّهَا الْاِنْسَانُ يا حرف نداء معنی اے، آئی بحالت نداء منادی معرف باللام کو حرف نداء سے ملاتا ہے ہا حرف تنبیہ ہے جو آئی اور اپنے بعد کے اسم معرف باللام کے درمیان فصل کے لئے استعمال ہوتا ہے (یہی عمل یٰۤاَيُّهَا میں ہے)

اَلْاِنْسَانُ منادی۔ اس سے کس کو خطاب ہے اس میں مختلف اقوال ہیں :-

۱۔ انسان سے مراد کافر ہے کیونکہ وہی قیامت کا منکر ہے۔ قیل الخطاب لمنکری البعث :- (مدارک التنزیل) خطاب منکرین البعث سے ہے۔

۲۔ عطا فرماتے ہیں کہ یہ ولید بن مغیرہ کے حق میں ہے۔

۳۔ کلبی اور مقاتل کہتے ہیں کہ یہ ابن الاسد بن کلدہ بن اسید کافر کے حق میں ہے کہ اس نے حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی گستاخی کی مگر اس پر خدا نے دنیا میں اس کو سزا نہ دی جس پر وہ اور بھی اتر گیا تب یہ آیت نازل ہوئی۔

۴۔ اور دیگر علماء فرماتے ہیں کہ یہ کافر اور گنہگار مومنوں سب کو شامل ہے، مومن ہی بھی لیکن جب وہ ایک گناہ کرتا ہے اور باز نہیں آتا تو گویا اس کا حال سزا اور جزا کا برپا ہونا نہیں مانتا اور سزا کا اندیشہ دل میں نہیں۔ اور یہ اندیشہ نہ ہونا غرور اور عدالت آسمانی کا انکار ہے۔ (تفسیر حقانی)

مَا غَرَّكَ: مَا استفہامیہ ہے غَوَّ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب غَوَّوْهُ (باب نصر) مصدر۔ بمعنی فریب دینا۔ بہکانا، غرور کرنا۔ لَکَ ضمیر واحد مذکر حاضر، کس چیز نے تجھے بہکایا، غرور میں ڈالا۔ دھوکہ میں رکھا۔ غافل کیا۔

رَبِّکَ الْکَرِیْمِ: ب حرف جر بمعنی عَنْ۔ رَبِّکَ مضاف مضاف الیہ الْکَرِیْمِ صفت رب کی۔ بمعنی بزرگ، بڑی عزت والا۔ مخلوق پر احسان و کرم کرنے والا۔ مسلسل و لگاتار نعمتوں سے نوازنے والا۔ صیغہ واحد مذکر صفت مشبہ ہے۔ ترجمہ ہو گا۔

اے انسان کس چیز نے تجھے اپنے رب کریم کے بارے میں غرور میں رکھا:

۷:۸۲ — الَّذِیْ خَلَقَکَ۔ الَّذِی اسم موصول خَلَقَ ماضی واحد مذکر غائب کا صیغہ اس کا صلہ۔ لَکَ ضمیر مفعول واحد مذکر حاضر۔ جس نے تجھے پیدا کیا۔ یہ رب کی صفت ثانیہ ہے یا الْکَرِیْمِ صفت ہے رب کی۔ اور الَّذِیْ خَلَقَکَ فَسَوَّیْکَ فَخَدَّ لَکَ فِیْ اٰتِیْ صُوْرَةٍ مَّا شَاءَ رَکَّبَکَ اس کی کرم لوازیں بیرو۔



فَسَوِّدَكَ وَ عَاطَفَہے اور سَوِّدَكَ کا عطف خَلَقَكَ پر ہے پھر اس نے تجھ کو برابر کیا پورا پورا بنایا۔ سَوِّی تَسْوِیۃً (تفعیل) مصدر سے ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب (س و ی مادہ) تسویہ کے معنی کسی چیز کے لپستی یا لمبندی میں برابر بنانے کے ہیں۔

یہاں مطلب یہ ہے کہ اس نے تمہارے اعضاء کو درست بنایا اور اس قابل کر دیا کہ وہ اپنے اپنے فرائض بخوبی ادا کر سکیں۔ لَنْ ضمیر مفعول واحد مذکر حاضر، فَعَدَّ لَكَ : ف عَاطَفَہے اس کا عطف خَلَقَكَ پر ہے عَدَّ لَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ عَدَّ لَ (باب ضرب) مصدر سے جس کے معنی ہیں برابر کرنا۔ لوٹنا، پھرنا۔ ابو علی فارسی کہتے ہیں کہ عَدَّ لَكَ کے معنی ہیں کہ تیرے بعض اعضاء کو بعض اعضاء کے ساتھ اس طرح برابر کر دیا کہ سب میں اعتدال آگیا۔

۸۲:۸ — فِیْ اٰیِّ صُوْرَةٍ مَّا شَاءَ رَکَّبَکَ — یہ کلام عَدَّ لَكَ کا بیان ہے اس لئے اس کو کسی کی طرف معطوف نہیں کیا گیا اور دونوں جملوں کے درمیان حرف عطف نہیں لایا گیا۔ صُوْرَةٍ میں تنوین تشکیہ ہے اور تشکیہ کی تاکید میں مَا کو لایا گیا ہے اور اس جگہ تشکیہ مفید تکثیر ہے یعنی جس جس صورت میں چاہا تمہیں جوڑ دیا۔

الذی سے لے کر رَکَّبَکَ تک پورا کلام رَکَّبَکَ کی دوسری صفت ہے جس سے رب کی ربوبیت کا ثبوت اور کریم کے کرم کی وضاحت ہو رہی ہے اور اس بات پر تنبیہ بھی ہے کہ جو خدا اول تخلیق میں ایسے ایسے کام کر سکتا ہے وہ دوسری تخلیق پر بھی قادر ہے اس سے ممانعت کفران کی تاکید اور غرور و کفران پر زجر کرنی بھی مقصود ہے کیونکہ جس کی شان ایسی ہو اس کی ناشکری جائز نہیں۔ (تفسیر مظہری)

۸۲:۹ — کَلَّا — یہ اللہ کے کرم سے فریب خوردہ ہونے سے بازداشت ہے (تفسیر مظہری) یعنی اگر اللہ تعالیٰ اپنی کرم نوازی سے ہماری لغزشوں کی سزا فوری نہیں دیتا اور اپنی نعمتیں باوجود ہماری ناشکری کے اور غرور کے ہم پر جاری و ساری رکھتا ہے تو ہمیں کسی قسم کے غرور یا دھوکہ میں مبتلا نہیں ہونا چاہئے۔

صاحب تفسیر حقانی اس کی تشریح کچھ یوں فرماتے ہیں:-

کہ کیا جس انسان کو رب کریم نے یہ کچھ دیا یہ اس کے مقابلہ میں شکر گزاری کرتا ہے ؟ کَلَّا ہرگز نہیں (مزید ملاحظہ ہو ۴۲:۳۲)

— بَلْ تَکَذِّبُوْنَ بِالَّذِیْنَ، بَلْ حَرِّفَ اَصْرَابَہے ما قبل کے البطلال اور ما بعد کی

تصحیح کے لئے آیا ہے۔ یعنی رب کریم کی کرم نوازیوں کا شکر بجالانا تو کجا بلکہ تم لوگ تو رے  
السان) دین کی تکذیب کرتے ہو۔

الدین سے مراد ہے اسلام یا حشر اور سزا۔ دین۔ دَانَ يَدِيْنُ (باب

ضرب کا مصدر ہے۔

۸۲: ۱۰ — وَ اِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِيْنَ وَاَوْحَالِيْهِ اِنَّ حَرْفَ تَحْقِيْقٍ مُّبْنِيْ بے شک، یقیناً،  
لَحَافِظِيْنَ میں لام تاکید کا ہے۔ حافظین، حَفِظَ (باب سمع) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ  
جمع مذکر بحالت نصب، حفاظت کرنے والے۔ نگہبان یہ جملہ حالیہ ہے اور تکذیبوں کے فاعل  
سے حال ہے۔

كِرَامًا۔ كَاتِبِيْنَ۔ يَعْلَمُوْنَ مَا تَفْعَلُوْنَ: صفات ہیں حَفِظِيْنَ کی:

۸۲: ۱۱ — كِرَامًا بزرگ، عزت والے، باوقار لوگ، كَرِيْمًا واحد:  
كَاتِبِيْنَ کتابت (باب نصر) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر، بزرگ اور معزز لکھنے والے  
اس سے مراد وہ فرشتے ہیں جو خدا تعالیٰ کی طرف سے انسان کی حفاظت اور اس کے اعمال و اقوال  
کی کتابت پر مامور ہیں۔

۸۲: ۱۳ — يَعْلَمُوْنَ مَا تَفْعَلُوْنَ: مَا موصولہ ہے وہ جانتے ہیں جو کچھ تم کرتے ہو۔

صاحب تفسیر ضیاء القرآن تحریر فرماتے ہیں:-

ان کا علم ادھورا اور ان کی معلومات ناقص نہیں تمہاری ہر بات تمہارا ہر کام بلکہ اس کے پس پردہ  
تمہارے جو جذبات اور نیتیں ہیں وہ ان سے بھی باخبر ہیں۔ تم غور کرو کہ ایسے غیہ جانبدار، دیانت دار  
اور ہر بات سے خبہ دار تمہارے اعمال کا جو ریکارڈ تیار کریں گے اس کو تم کس طرح حصبلاؤ گے:

۸۲: ۱۳ — اِنَّ الْاَبْرَارَ لَفِيْ نَعِيْمٍ اِنَّ حَرْفَ مُّشَبِّہٍ بِالْفِعْلِ، بنی تحقیق، الْاَبْرَارَ اس کا  
اسم فی نَعِيْمٍ اس کی خبر۔ الْاَبْرَارَ بَرُّ و بَارٌّ کی جمع۔ نیک آدمی، نیک لوگ۔

الْبَرُّ بِرٌ بَجَرُّ کی ضد ہے (اور اس کے معنی خشکی کے ہیں) پھر معنی وسعت کے اعتبار سے  
الْبَرُّ کا لفظ مشتق کیا گیا۔ جس کے معنی وسیع پیمانے پر نیکی کرنے کے ہیں۔

پھر اس کی نسبت کبھی اللہ تعالیٰ کی طرف ہوتی ہے جیسے اِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيْمُ  
(۲۸: ۵۲) بے شک وہ احسان کرنے والا مہربان ہے اور کبھی بندہ کی طرف جیسے بَرَّ الْعَبْدُ  
رَجَبُ: بندہ نے اپنے رب کی خوب اطاعت کی،

الْبَرُّ نیکو دو قسم پر ہے: اعتقادی، عملی، آیت کریمہ لَيْسَ الْبِرُّ اَنْ تُولُوْا



وَجُوهَكُمْ .... (۱۷۷:۲) دونوں قسم کی نیکیوں کے بیان پر مشتمل ہے؛  
بِرِّ الْوَالِدَيْنِ کے معنی ماں باپ کے ساتھ نہایت اچھا برتاؤ اور احسان کرنا جیسے وَ  
رَجَعَلْنِي، بِرًّا ۲ بِوَالِدَتِي وَلَمْ يَحْضُرْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا (۳۲:۱۹) اور مجھے اپنی ماں کے ساتھ  
نیک سلوک کرنے والا بنایا ہے، اور سرکش و بد نعت نہیں بنایا۔

نَعِيم اسم نکرہ مجرور۔ نعمت، راحت، عیش،

ترجمہ: بے شک نیک لوگ عیش و آرام میں ہوں گے۔

۱۷:۸۲ — وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ: جملہ نذا کا عطف جملہ سابقہ پر ہے اور دونوں جملے  
الحفظ، الکتاب من الثواب والعذاب کے نتیجے کا بیان ہے اِنَّ حرف مشبہ بالفعل الْفُجَّارُ  
اسم اِنَّ لَفِي جَحِيمٍ: خبر اِنَّ، اور بدکار لوگ دوزخ میں ہوں گے۔

الفجار۔ فاجر کی جمع فجور باب نصر، مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر، فاجِرٌ دین کا  
پردہ بھاڑنے والا۔ علی الاعلان گناہ کرنے والا۔ حق سے انحراف کرنے والا۔

الفجر کے معنی یہ کسی چیز کو وسیع طور پر بھاڑنا۔ اور شق کر دینا۔ صبح کو فجر اس واسطے کہا  
جاتا ہے کہ صبح کی روشنی رات کی تاریکی کو بھاڑ کر نمودار ہوتی ہے (نیز ملاحظہ ہو ۸۲:۳)

جَحِيم دوزخ، سخت بھڑکتی ہوئی آگ۔

۱۵:۸۲ — يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ: یہ جملہ یا تو الجحیم کی صفت ہے یا جملہ مستأنف  
ہے۔ سوال مقدر کا جواب: جیسے کہا جائے مَا خَالَهُمْ اِنْ اَنْزَلْنَاهُمْ سُلٰلًا وَّ اَوْ اَوْحٰى اِلٰىهُمْ اَنْ يَّصْلَوْا  
يَوْمَ الدِّينِ (روز جزاء کو وہ اس میں داخل ہوں گے) تفسیر حقانی،

يَصْلَوْنَ مضارع جمع کا صیغہ جمع مذکر غائب ضمیر فاعل کا مرجع الفجار ہے صَلَّی  
(باب ضرب) مصدر بمعنی بھوننا۔ آگ میں پھینکنا، بدخواہی کرنا۔ ہلاکت میں ڈالنا۔ دھوکہ دینا  
خوشامد کرنا۔ داخل کرنا۔ ہا ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع الجحیم ہے  
فجار دوزخ میں داخل ہوں گے۔

يَوْمَ مفعول فیہ اور مضاف ہے الدین مضاف الیہ، روز جزاء کو، قیامت کے دن۔  
۱۶:۸۲ — وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ یہ جملہ بھی جحیم کی صفت ہے (تفسیر حقانی)  
ایسا دوزخ جس سے وہ کبھی باہر نہ نکلیں گے۔

مَا نافیہ۔ ہا ضمیر واحد مؤنث غائب جس کا مرجع الجحیم ہے۔ غَائِبِينَ غیاب  
(باب ضرب) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر۔ غائب ہونے والے، چھپ جانے والے۔

پوشیدہ ہونے والے، ھُمْ ضمیر جمع مذکر غائب فجار کے لئے ہے۔ اور وہ فاجر لوگ کبھی دوزخ سے غائب نہ ہوں گے۔ یعنی ہمیشہ اس میں رہیں گے۔ ھُمْ ضمیر الفجار کی طرف راجع ہے اس میں الف لام عہد کا ہے اور معبود وہی فجاروں کے جو یوم دین کی تکذیب کرتے ہیں یعنی کافر۔ (تفسیر منطہری)

۱۷:۸۲ — وَمَا أَذْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ اور تجھے کیا پتہ کہ یوم الدین کیا ہے (اور تجھے کیا معلوم کہ روز جزا کیا ہے) مَا استفہامیہ ہے آذری ماضی واحد مذکر غائب۔ اذراؤ (افعال) مصدر سے معنی خبردار کرنا، بتانا، واقف کرنا۔ لَ ضمیر مفعول واحد مذکر حاضر یوم الدین مضاف مضاف الیہ، جزاء کا دن، روز جزا۔

۱۸:۸۲ — ثُمَّ مَا أَذْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ پھر تجھے کیا معلوم کہ روز جزا کیا ہے! ثُمَّ حرف عطف معنی پھر۔۔۔ دوہرے دوہرے سوالات عربی اسلوب بلاغت و خطابت کے مطابق اہمیت خصوصی کے اظہار کے لئے ہیں۔ (تفسیر ماجدی)

یوم الدین کی عظمت شان کو نوکد کرنے کے لئے جسد کی تکرار کی گئی ہے (تفسیر منطہری)

۱۹:۸۲ — يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا: يَوْمَ بَرَاقَاتِ ابْنِ كَثِيرٍ وَابْنِ عَمْرِو مَا يَوْمُ الدِّينِ سے بدل ہے یا ہو مبتدا محذوف کی خبر ہے۔

اور بَرَاقَاتِ جمہور یصلونہا یَوْمَ الدِّینِ میں یَوْمَ الدِّینِ سے بدل ہے یا فعل محذوف کا ظرف ہے۔ یعنی دونوں فریقوں کو اس روز بدلہ ملیگا جبکہ کوئی کسی کے کام کچھ بھی نہ آئے گا۔ یا اُذْکُرْ فعل محذوف ہے یعنی اس روز کو یاد کر جبکہ کوئی کسی کے کچھ کام نہ آئے گا۔

یہ لفظ محل رفع میں ہے۔ لیکن چونکہ اس کی اضافت غیر متکمن کی طرف ہو رہی ہے اس لئے منصوب پڑھا جاتا ہے لِنَفْسٍ میں نفس سے مراد کافر ہے۔ (کذا قال مقاتل) (تفسیر منطہری)

وَالَّذِي يَوْمُ مَسَدٍ لِلَّهِ ط وَاَوْعَاطُہُ الْاَمْرُ مَبْتَدَاً لِلَّهِ خَبْرٌ، يَوْمُ مَسَدٍ یَوْمَ اسم ظرف منصوب اِذ مضاف الیہ متعلق خبر۔

اَمْرٌ کام، معاملہ، حالت، حکم، اَمْرٌ کا لفظ نام اقوال و افعال کے لئے عام ہے جیسے وَالَّذِي يَوْمُ مَسَدٍ الْاَمْرُ كَلْدٌ (۱۲۳:۱۱) اور تمام امور کا مرجع اسی کی طرف ہے۔



اور جگہ ارشاد باری تعالیٰ ہے :-

۱۔ لِمَنْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلّٰهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ (۴۰: ۱۶) آج کس کی بادشاہی ہے؟  
خدا کی جو اکیلا (اور) غالب ہے۔

۲۔ اَلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِلْحَقِّ لِلرَّحْمٰنِ (۲۵: ۲۶) اس دن سچی بادشاہی خدا ہی کی ہوگی۔

۳۔ مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ (۱۱: ۳) انصاف کے دن کا حاکم - وغیرہ ذلک،  
مطلب ہے سب کا یہی ہے کہ ملک و ملکیت اس دن صرف خدائے واحد  
وقہار و رحمن ہی کی ہوگی گو آج بھی اسی کی ملکیت ہے وہی تنہا مالک ہے اسی کا حکم چلتا ہے  
مگر اُس دن وہاں تو کوئی ظاہر داری حکومت اور ملکیت اور امر والا بھی نہ ہوگا۔

.....

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ط

# (۸۳) سُورَةُ الْمُطَفِّفِينَ مَكِّيَّةٌ (۳۶)

۸۳:۱ — وَئِيلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ هَ مُطَفِّفِينَ کے لئے ویل ہے۔ ویل بمعنی ہلاکت عذاب، دوزخ کی ایک وادی، عذاب کی شدت، ویل کے کئی معانی ہیں۔

۱۔ شر اور بدی میں داخل ہونا۔ دروند کرنا۔ مصیبت زدہ بنانا۔ (ان معانی میں ویل مصدر ہے) افسوس، سختی، کلمہ وعید و زجر، کلمہ عذاب، عذاب، جہنم کی ایک وادی کا نام، جہنم کے ایک کنویں کا نام، جہنم کے ایک دروازہ کا نام، کلمہ حسرت و ندامت، وَئِيلٌ رسوائی، تباہی،۔

وَئِيلٌ یا وَئِيلٌ کی اضافت اگر ضمیر کی جانب ہو تو غیبت اور خطاب اور تکلم کی علامات بدلتی رہتی ہیں اور وَئِيلٌ پر ہمیشہ نصب رہتا ہے۔  
ہاں یا۔ متکلم کی جانب اضافت ہو تو یاء کی وجہ سے مجبوراً ویل کے لام کو کسرہ دیا جاتا ہے۔ نصب کی وجہ علمائے یہ فرض کی ہے کہ ویل اور ویلۃ بصورت اضافت فعل محذوف کے مصدر (یعنی مفعول مطلق) ہوتے ہیں۔

المطففين۔ تطفیف (تفعیل) مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر کا صیغہ ہے۔  
تول ناپ میں کم دینے والے۔ طیف تھوڑی چیز، طفاۃ ناقابل اعتناء چیز۔  
حقوق العباد میں جان بوجھ کر، دیدہ دانستہ کمی بیشی کرنا۔ عربی میں اسے تطفیف کہتے ہیں اور اس کے مرتکب کو مطفف خصوصاً لین دین میں زیادہ لینا اور کم دینا تول یا پمیانہ کے ذریعہ سے :



سلامہ تشیری رح اور دیگر بزرگوں نے فرمایا ہے کہ یہ لفظ (لطیف) کثیر المعانی ہے پیمائش و تول کی خیانت کو بھی شامل ہے اور اس کے علاوہ ہر قسم کی خیانت اور خست کو بھی۔ آپس کے معاملات میں بھی اور اللہ تعالیٰ کے معاملات میں بھی۔

وَلَيْلٌ مُّبْتَدَأٌ اورہ مطفین اس کی خبر ہے۔

۲:۸۳ — اَلَّذِينَ اِذَا اُكْتَالُوْا عَلٰی النَّاسِ يَسْتَوْفُوْنَ : یہ جملہ مطفین کی صفت ہے۔ یہ لوگ مطفین (وہ ہیں کہ اگر لوگوں سے اپنا حق ناپ کر لیتے ہیں تو پورا پورا تاپتے ہیں۔ اِكْتَالُوْا ماضی جمع مذکر غائب اِكْتَالٌ (افتعال) مصدر سے، جب وہ پیمانہ سے ناپ کر لیتے ہیں اکتیال کے معنی ہیں پیمانہ سے تول کر لینا۔ اَلْكَیْلُ (باب ضرب) غلہ ناپنا، تولنا۔ كَيْلٌ بَعِيْرٌ (۶۵:۱۲) اونٹ کے بوجھ کے برابر غلہ۔ مکیال المطر بارش ماپنے کا آلہ۔

عَلٰی النَّاسِ (جوان کا حق لوگوں کے ذمہ ہے) بجائے مِنَ النَّاسِ (لوگوں سے ناپ کر لیتے ہیں) کے بجائے علی الناس (لوگوں پر) فرمانے کی وجہ یہ ہے کہ علی الناس سے کہنے سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ لوگوں پر ان کا جو حق ہوتا ہے اس کو وہ پورا پورا لیتے ہیں۔ یا یوں کہو کہ لوگوں پر اپنا حق ٹھونس کر وصول کرتے ہیں۔

يَسْتَوْفُوْنَ : مضارع کا صیغہ جمع مذکر غائب استيفاء (استفعال) مصدر سے۔ وہ پورا پورا لیتے ہیں۔ وَفَى مَادَّةُ السَّوْفِي مَكْمَلٌ اور پوری چیز کو کہتے ہیں۔ اَوْفَى رَوَفَاءٌ (باب ضرب) بَعْدُہ یعنی اس نے عہد و پیمان کو پورا کیا۔ لیکن قرآن حکیم میں اَوْفَى (افعال) سے استعمال ہوا ہے۔ چنانچہ ارشاد باری تعالیٰ ہے اَوْفُواْ بِعَهْدِیْ اَوْفِ بِعَهْدِکُمْ۔ (۴۰:۲) تم اس اقرار کو پورا کرو جو تم نے مجھ سے کیا تھا۔ اور میں اس اقرار کو پورا کروں گا جو میں نے تم سے کیا تھا۔

آیت کا ترجمہ ہو گا:-

جو جب لوگوں سے اپنا حق لیتے ہیں تو مٹھوک بجا کر پورا پورا لیتے ہیں۔

۳:۸۳ — وَاِذَا كَالُوْهُمْ اَوْ زَنُوْهُمْ جُنُسُ رُوْنِ اِذَا ظَرْفُ زَمَانٍ ہے  
معنی جب۔

كَالُوْهُمْ اَوْ زَنُوْهُمْ اصل میں كَالُوْا لِهَمْ اَوْ زَنُوْا لِهَمْ تھا۔

دونوں میں حرف جار محذوف ہے۔

كَالُوْا ماضی کا صیغہ جمع مذکر غائب كَيْلٌ (باب ضرب) مصدر

ناپا۔ تولنا۔ لَهِمَّ ان کے لئے۔

یعنی حب دوسروں کو تول کر یا ناپ کر دیتے ہیں ان کے لئے تولتے ہیں، اَوْحَرَف عَطَفَ وَزَنُوا ماضی جمع مذکر غائب وَزَنَ رباب ضرب م مصدر سے۔ یا ان کو وزن کر کے دیتے ہیں۔

يُخْسِرُونَ: مضارع جمع مذکر غائب (افعال) مصدر (تو) کمی کر دیتے ہیں۔ یعنی کم دیتے ہیں۔

۸۳: ۴ — اَلَا يَظُنُّ اَوْ لَيْكَ اَنَّهُمْ مَّبْعُوْثُوْنَ۔ جملہ مستانفہ ہے ہمزہ استفہامیہ اور لا نافیہ ہے۔ اور يَظُنُّ کے ساتھ مل کر اسے مضارع منفی بناتا ہے لَا يَظُنُّ مضارع منفی واحد مذکر بمعنی جمع مذکر غائب ظنَّ رباب نصر مصدر سے بمعنی یقین کرنا۔ گمان کرنا۔

اَوْ لَيْكَ اسم اشارہ جمع مذکر لَا يَظُنُّ کا فاعل۔ اس کا مشار الیہ المطففين ہے۔ اَنَّهُمْ میں اَنْ حرف مشبہ بالفعل هُمْ اسم اِنَّ۔ مَبْعُوْثُوْنَ اس کی خبر۔ مَبْعُوْثُوْنَ بعث (باب ضرب) مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر کا صیغہ ہے۔ دوبارہ زندہ کر کے اٹھائے جائیوالے۔ اَنَّهُمْ مَبْعُوْثُوْنَ مفعول ہے يَظُنُّ کا۔ ترجمہ ہو گا۔

کیا وہ (ڈنڈی مار۔ ناپ تول میں کمی کرنے والے) خیال (بھی) نہیں کرتے کہ وہ دوبارہ زندہ کر کے (قبروں سے) اٹھائے جائیں گے۔

۸۳: ۵ — لَيَوْمٍ عَظِيْمٍ۔ لام عِلَّت کا ہے۔ یعنی یوم عظیم کے حساب کے لئے۔ یا ظرفیہ بمعنی فی ہے یعنی یوم عظیم میں۔ روز قیامت کو یوم عظیم اس لئے قرار دیا کہ اس دن کے واقعات عظیم ہوں گے۔ يَوْمٍ عَظِيْمٍ موصوف صفت عظیم دن، ایک بڑا دن۔ ۸۳: ۶ — يَوْمَ يَقُوْمُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِيْنَ۔ یہ يَوْمٍ عَظِيْمٍ سے بدل اور غیر ممکن کی طرف اضافت کی وجہ سے مفتوح ہے یعنی وہ دن جس دن لوگ رب العالمین کے سامنے کھڑے ہوں گے۔ (منظہری) یعنی اپنے اعمال کی جواب دہی کے لئے اس کے حضور کھڑے ہوں گے۔

۸۳: ۷ — كَلَّا: کلمہ ردع و تنبیہ ہے ای لیس الا موكما زعمتم انه لا حساب ولا جزاء۔ بات یہ نہیں جیسے تم خیال کرتے ہو کہ کوئی حساب و جزا نہ ہوگی :



تفسیر مظہری میں ہے :-

کَلَّا یہ بجائے خود پورا کلام ہے ۔ اور لطفیف مذکور سے بازداشت ہے ۔

امام حسن بصری رحمہ نے فرمایا :-

کَلَّا اس جگہ ابتدائیہ ہے بعد والے کلام سے اس کا ربط ہے اور حَقًّا (یقیناً) کا

ہم معنی ہے ۔

إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ : اِنَّ حرف مشبہ بالفعل ۔ كِتَابُ الْفُجَّارِ مضاف  
مضاف الیہ مل کر اسم اِنَّ لَفِي سِجِّينٍ اس کی خبر ۔ تحقیق فجار کی کتاب سجین میں ہوگی ۔  
کتاب کے مراد نامہ اعمال ہے جو کراما کا تبین اس کام کے لئے ہر شخص پر متعین ہیں اور ہر وقت تیار  
کرتے رہتے ہیں ۔

الْفُجَّارُ ۔ فُجُوْرُ در باب نصر مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر ہے الفجار  
کے معنی ہیں کسی چیز کو وسیع طور پر بھٹاڑنا ۔ اور فُجُوْر کے معنی ہیں دین کی پردہ دری کرنا ۔ یعنی کہ  
نا فرمانی کرنا ۔ فاجر بمعنی بدکار ۔ مفرد ہے ۔

سِجِّينٌ ۔ سِجِّیْن سے مشتق ہے سجن کا معنی ہے ۔ حبس ۔ قید ۔ قاموس میں ہے کہ  
سجین بروزن سکین ، دوامی سخت قید ، اخفش نے کہا کہ سِجِّينٌ سجن سے بروزن  
فَعِلٌ ہے جسے شَرْنِبُ (بہت پینے والا) فِیْنِیْ (بڑا فاسق) ایسے ہی سجین (سخت  
قید) عکرمہ نے کہا کہ سجین سے مراد ہے ذلت اور گمراہی حقیقت میں فجار کے مندرجہ کتاب اعمال  
ان کی قید ، ذلت اور گمراہی کے موجب ہیں (یعنی اپنے اعمال کی وجہ سے کافر قید اور گمراہی میں ہوں گے)  
مگر مجازاً کتب کو قید اور ذلت میں قرار دیا ۔

احادیث اور آثار میں سے ظاہر ہے کہ سجین اس مقام کا نام ہے جہاں کفار کا حبس ہے ، سجین  
کی وجہ تسمیہ یہ ہے کہ کافروں کی رو حیں بند کر دی جاتی ہیں ۔ (تفسیر مظہری)

۸۳ : ۸ ۔ وَمَا أَزْوَاجُ مَا سِجِّينٌ : اور تمہیں کیا معلوم (یا تمہیں کون چیز سمجھائے) کہ  
سجین کیا ہے یہ استفہام سجین کی عظمت اور ہولناکی ظاہر کرنے کے لئے ہے ۔

الکشاف میں سجین کی شریک یوں کی گئی ہے کتاب جامع ہود یوان الشردون اللہ  
فہ اعمال الشیاطین و اعمال الکفرة والفسقة من الجن والانس و هو کتاب  
مرقوم بین الکتابۃ ۔ یہ ایک جامع کتاب ہے جو ایک دیوان (حسب) ہے (فجار کی برائیوں کا) جسے اللہ نے ترتیب  
دے رکھا ہے اور جس میں جن و انس کے شیاطین کفار اور فاسق لوگوں کے اعمال

درج ہیں۔ وہ واضح تہریر کی ایک کتاب ہے۔

صاحب تفہیم القرآن فرماتے ہیں:-

اصل میں لفظ سَجِّین اسے شمال ہوا ہے جو سجن اہل یا قید خانہ سے ماخوذ ہے اور آگے اس کی جو تشریح کی گئی ہے اس سے معلوم ہو جاتا ہے کہ اس سے مراد وہ حبس ہے جو سزا کے مستحق لوگوں کے اعمال نامے درج کئے جاتے ہیں (تفہیم القرآن)

مولانا عبدالحق دہلوی رح اپنی تفسیر حقانی میں فرماتے ہیں کہ:-

سجین مجرموں کا ایک قید خانہ عالم پستی میں ہے وہاں دُقر ہے جیسا کہ جیل خانوں میں دُقر ہوتا ہے کہ جب کوئی قیدی آتا ہے تو اس کا اس میں نام لکھ لیا جاتا ہے اس لحاظ سے اس سجین کو دُقر کی جگہ کہنا نامناسب نہیں اور بے دراصل یہ قید خانہ۔

اور علیین جس کا ذکر اگلی آیتوں میں آتا ہے یہ عالم بالا میں ایک پُرفضا مقام اور فرحت کی جگہ ہے قیامت تک بد لوگ سجین میں پھر جہنم میں اور نیک لوگ علیین میں پھر جنت میں رہیں گے۔ سجین جہنم کا ابتدائی طبقہ ہے اور علیین جنت کا ابتدائی مقام ہے۔ علامہ پانی پتی فرماتے ہیں:-

(میرے نزدیک) ظاہر یہ ہے کہ سجین کافروں کے روحوں کی قرار گاہ بھی ہے اور ان کے اعمال ناموں کا گودام بھی ہے اور کلام میں ایک لفظ محذوف ہے یا تو ما سجین اصل میں ما کتب سجین تھا۔ یا کتب مَرْقُوم اصل میں محل کتب مَرْقُوم تھا۔ ۹:۸۳ — کِتَابٌ مَرْقُومٌ موصوف و صفت، سجین بمعنی کتاب جامع حبس، دیوان کی تشریح ہے۔

مَرْقُومٌ: (قلم رباب نصر) مصدر سے اسم مفعول کا صیغہ واحد مذکر، لکھا ہوا۔ جلی خط سے لکھا ہوا۔ (نیز ملاحظہ ہو ۸:۸۳ متذکرہ بالا) یعنی سجین کیا ہے ایک تحریر کردہ شدہ دُقر ایک لکھی ہوئی کتاب!

۱۰:۸۳ — وَ لَیْلٌ یَّوْسُفٌ لِّلْمُکَذِّبِیْنَ۔ حق کو جھٹلانے والوں کے لئے اس دن بربادی (خرابی) ہوگی (نیز ملاحظہ ہو ۷: ۱۵)

۱۱:۸۳ — اَلَّذِیْنَ یُکَذِّبُوْنَ بِیَوْمِ الدِّیْنِ۔ جملہ المکذبین (آیت نمبر ۱) مذکورہ بالا سے بدل ہے یا اس کی صفت فہم ہے۔ (ان مکذبین کی خرابی ہوگی) جو روز انصاف کو جھٹلاتے ہیں۔



۸۳:۱۲ — وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ۖ وَأَوْعَاطُفَ مَا نَافِيَهُ يَكْذِبُ  
مضارع کا صیغہ واحد مذکر غائب، تکذیب (تفعیل) مصدر سے بہ میں ضمیر واحد مذکر  
غائب کا مرجع یوم الدین ہے۔

إِلَّا کے متعلق علامہ سیوطی الا تقان فی علوم القرآن میں رقمطراز ہیں :

الرُّمَاتِي نے اپنی تفسیر میں بیان کیا ہے کہ اِلَّا کے وہ معنی جو اسے لازم ہیں یہ ہیں کہ  
وہ جس چیز کے ساتھ خاص کیا جاتا ہے دوسری چیزوں کو چھوڑ کر اسی کا ہو رہتا ہے مثلاً اگر تم  
کہو کہ جَاءَ نِي الْقَوْمُ إِلَّا زَيْدًا تو اس کلام میں تم نے زید کو نہ آنے کے ساتھ مخصوص کر دیا  
اور اگر کہا جائے کہ مَا جَاءَ نِي إِلَّا زَيْدٌ تو اس مثال میں زید ہی آنے کے لئے خاص ہو گیا۔  
اسی طرح وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ میں مُعْتَدٍ تکذیب کے لئے خاص ہو گیا  
یعنی صرف مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ہی یوم الدین کی تکذیب کرتے ہیں۔

كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ میں كُلُّ مضاف مُعْتَدٍ موسوف أَثِيمٍ صفت، موسوف اور صفت  
مل کر مضاف الیہ۔

مُعْتَدٍ اِغْتَدَاؤُ (افتعال) مصدر سے : اسم فی عمل کا صیغہ واحد مذکر۔ حد سے  
آگے بڑھنے والا۔ حدود حق سے ہٹ جانے والا۔ تجاوز کرنے والا۔ اِثْمٌ سے (باب  
سمع) صفت کا صیغہ واحد مذکر ہے۔

علامہ پانی پتی لکھتے ہیں۔

یعنی یوم الدین کی تکذیب صرف معتدا اِثْمٌ ہی کرتا ہے، مُعْتَدٍ وہ شخص جو کہ جہالت  
اور جاہل آباء و اجداد کی پیروی میں حد سے آگے بڑھ گیا ہو، یہاں تک کہ دوبارہ پیدا کرنے پر  
خدا کو قادر نہ سمجھتا ہو۔

اِثْمٌ وہ گنہگار جو خواہشات نفس میں منہمک اور اتنا مشغول ہو کہ مخالف  
خواہش امور کو اس نے پس پشت ڈال دیا ہو اور اس انہماک نفسانی نے اس کو مخالف  
نفس چیزوں کے انکار پر آمادہ کر لیا ہو۔

ترجمہ :- اور نہیں جھٹلاتا اُسے (یعنی یوم الدین کو) مگر وہی جو حد سے گزرنے والا گنہگار ہے

۸۳:۱۳ — وَإِذَا تَنَاسَلَىٰ عَلَيْهِ الْيَتَامَىٰ قَالَ أَسَا طَيْرٌ إِلَّا وَلِيْنٌ۔ پہلا جملہ شرط ہے  
اور دوسرا جملہ جواب شرط۔ وَأَوْعَاطُفَ، إِذَا (شرطیہ) ظرف زمان بمعنی جب، تَنَاسَلَىٰ مضارع  
واحد مؤنث غائب۔ تِلَاوَةٌ مصدر ۱ باب نصر، معنی پڑھنا۔ تلاوت کرنا۔ اَيَّا تَنَسَلَىٰ مضاف

مضاف الیہ مل کر مفعول مالم لیم فاعلہ۔ عَلَیْہِ میں ضمیر واحد مذکر غائب مُخْتَدٍ کی طرف راجع ہے۔ جب اس پر ہماری آیات تلاوت کر کے سنائی جاتی ہیں۔

قَالَ: تَوَدُّ کہتا ہے اَسَا طِیْرُ الْاَوَّلَیْنِ۔ (یہ تو) پہلے لوگوں کے افسانے

ہیں۔

اَسَا طِیْرُ جمع ہے اُسْطُوْرَۃ کی۔ وہ خبر جس کے متعلق یہ اعتقاد ہو کہ وہ جھوٹ گھڑ کر لکھ دی گئی ہے۔ اسطورہ کہلاتی ہے۔

اَوَّلَیْنِ جمع ہے اَوَّل کی، یعنی پہلے۔ اگلے (لوگ)

۸۳: ۱۴ — كَذٰبٌ۔ ہر معتمدائیم کے لئے حرف ردع و توبیخ ہے یعنی ہر معتمدائیم کو اس تکذیب اور اس قول (اساطیر الاولین) سے باز رہنے کے لئے سزائش ہے ان کو ایسا نہیں کرنا چاہئے۔

بَلٰ: حرف اضراب ہے۔ یہاں پر اس بات کو ظاہر کرنے کے لئے آیا ہے کہ ماضی برائیاں تو ان میں ہیں ہی۔ لیکن مابعد کی برائیاں اس سے بھی بڑھ کر ہیں یعنی یوم جزاء کی تکذیب اور آیات الہی کو اساطیر الاولین کہنا تو ان کے گناہ کے پلڑے میں تھا ہی اب اس سے بڑھ کر ایک اور بدتر گناہ ان کے میزانِ عمل کو بری طرح متاثر کر رہا ہے ان کے کردہ گناہوں سے ان کے دل زنگ آلود ہوتے جا رہے ہیں جس کی وجہ سے وہ ظلمت و عصیاں کے تاریک گڑھوں میں گرتے ہوئے نیچے ہی جا رہے ہیں۔

سلامہ پانی پتی اپنی تفسیر منطہری میں یوں تحریر فرماتے ہیں کہ:

بَلٰ: اس لفظ سے کلام سابق سے اعراض کر کے یہ بات بتائی ہے کہ ادراکِ حق اور باطل کی تمیز کی قابلیت ہی ان کے دلوں میں نہیں ہے (یعنی پہلے صرف یہ کہا گیا تھا کہ وہ یوم جزاء کی تکذیب کرتے ہیں پھر کَلَّا کہہ کر ان کو اس تکذیب سے روکا گیا۔ اس کے بعد کہا گیا کہ یہ لوگ صرف تکذیب ہی نہیں کرتے بلکہ ان کے دلوں پر بد اعمالی کا زنگ چڑھا ہوا ہے اس لئے ادراکِ حق کی قابلیت ہی ان کے دلوں میں نہیں ہے

رَاۤنَ عَلٰی قُلُوْبِهِمْ مَّا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ:

رَاۤنَ۔ (باب ضرب) مصدر سے ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ اس نے زنگ پکڑا۔ وہ زنگ آلود ہوا۔ علی کے صلہ کے ساتھ۔ وہ غالب آگیا۔ وہ چھا گیا۔ مَّا مَوْصُوْلٌ كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ۔ اس کا صلہ۔ جو وہ کمایا کرتے تھے۔ یہ جملہ فاعل ہے رَاۤنَ کا۔ یعنی جو (کرتوتیں)



وہ کیا کرتے تھے۔ انہوں نے ان کے دلوں پر زنگ چڑھا دیا ہے۔ ان کے دلوں کو زنگ آلود کر دیا ہے۔  
ان کے دلوں پر چھایا گیا۔ ان کے دلوں پر غالب آ گیا۔

يَكْسِبُونَ: مضارع معروف جمع مذکر غائب کَسِبَ (باب ضرب) مصدر۔ کَانُوا يَكْسِبُونَ ماضی استمراری۔ وہ کیا کرتے تھے۔ وہ کمایا کرتے تھے۔

۸۳: ۱۵ — كَلَّا حَرْفُ رَدْعٍ ہے زنگ پیدا کرنے والے گناہوں کے ارتکاب سے بازداشت ہے۔ ان کو ایسا کرنے سے باز رہنا چاہئے۔ یا كَلَّا مَعْنَى حَقًّا ہے: بے شک، یقیناً۔

إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَّحُجُوبُونَ: اِنَّ حَرْفٌ مُّشَبَّهٌ بِالْفِعْلِ بِمَعْنَى تَحْقِيقٍ۔  
هَذَا اسْمُ اِنَّ مَحْجُوبُونَ خَبَرٌ: يَوْمَئِذٍ ظرف ہے مَحْجُوبُونَ کا، عَنْ رَبِّهِمْ متعلق خبر۔ لَمَّحُجُوبُونَ میں لام تاکید کا ہے۔

مَحْجُوبُونَ حَبِطٌ وَحِجَابٌ مصدر باب نصر سے اسم مفعول کا صیغہ جمع مذکر  
حَبِطٌ وَحِجَابٌ مَعْنَى رُكْنَا۔ محجوب اوٹ میں رکھا جانے والا۔ دیکھنے سے روک لیا جانے والا  
ترجمہ ہوگا۔

بے شک یہ لوگ اس روز اپنے رب (کے دیدار) سے روک لئے جائیں گے:

۸۳: ۱۶ — ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ: ثُمَّ حَرْفٌ عطف ہے ماقبل سے

مابعد کے متاخر ہونے پر دلالت کرتا ہے۔ خواہ یہ متاخر ہونا بالذات ہو یا باعتبار مرتبہ کے ہو یا  
وضع کے لحاظ سے۔ یہاں بلحاظ مرتبہ آیا ہے۔ پھر جہنم میں داخل ہوں گے (جو ان کے لئے دیدار  
الہی کی محرومی سے بڑھ کر عذاب ہوگا) صَالُوا صَلَّيْ (باب سمع) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ  
جمع مذکر ہے۔ مضاف ہے اضافت کی وجہ سے نون جمع حذف ہو گیا ہے اصل میں صَالُونَ تھا۔

الْجَحِيمُ مضاف الیہ۔ صَالُوا الْجَحِيمِ: دوزخ میں داخل ہونے والے۔

۸۳: ۱۷ — ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ: ثُمَّ ملاحظہ ہو

سابقہ آیت نمبر ۱۶) ثُمَّ یہاں بلحاظ وضع کے ہے بمعنی پھر۔ يُقَالُ مضارع مجہول واحد مذکر  
غائب مفعول مالم یُسَمَّ فاعلہ۔ اور جملہ هَذَا الَّذِي..... الخ مفعول ہے يُقَالُ کا۔ پھر اِن کا  
کہا جائے گا یہ ہے وہ جس کو تم جھٹلایا کرتے تھے۔

۸۳: ۱۸ — كَلَّا اِنَّ كِتَابَ الْاَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ: جملہ مستأنف ہے ابرار کے

حال کے بیان کے لئے ہے۔ كَلَّا حَرْفُ رَدْعٍ ہے تکذیب عذاب سے بازداشت کے لئے  
آیا ہے۔ یا مَعْنَى حَقًّا (یقیناً) مستعمل ہے۔ مقاتل نے کہا کہ اس جگہ كَلَّا کا مفہوم یہ ہے

کہ جس عذاب میں وہ داخل ہوگا اس پر ایمان نہیں لاتا تھا۔

آیت کا ترجمہ ہوگا۔

بیشک نیکوں کا روزنامہ علیین میں ہوگا۔

حَلِیَّتِیْن . ۱۔ بعض کے نزدیک یہ سب سے جنت کا اعلیٰ مقام ہے جس طرح کہ سبحین سے بہتر و درجہ کا نام ہے۔ ملاحظہ ہو آیات ۸۲: ۸۴ متذکرۃ الصدر۔

۲۔ بعض کا خیال ہے کہ یہ وہاں رہنے والوں کا نام ہے اور عربیت کے لحاظ سے یہی معنی زیادہ قریب ہیں۔ کیونکہ جمع ذوی العقول کے ساتھ مخصوص ہے۔

۳۔ بعض کہتے ہیں کہ چونکہ یہ ملائکہ کی صفت ہے اس لئے واؤنوں کے ساتھ جمع آئی ہے

۴۔ فرار کا خیال ہے کہ یہ اسم ہے جو جمع کے وزن پر وضع کر لیا گیا ہے مگر اس کے لفظ کوئی واحد نہیں آتا۔ جیسے کہ عشرین اور ثلاثین ہیں جو کہ اسم عدد ہیں اور جمع کے وزن پر ہیں مگر جمع نہیں ہیں۔ کیونکہ عشرین اگر جمع ہوتا تو کم از کم تین عشر یعنی تیس کے لئے بولا جاتا۔ حالانکہ اس کے معنی بیس کے ہیں اسی طرح ثلاثین اگر ثلاث کی جمع ہوتا تو اس کے معنی کم از کم نو کے ہوتے حالانکہ اس کے معنی تیس کے ہیں۔

اور عرب کا دستور ہے کہ جب وہ ایسی جمع بنائیں کہ جس کے واحد اور تثنیہ کا کوئی صیغہ نہ ہو تو وہ مذکر اور مؤنث دونوں میں واؤنوں کے ساتھ بولا کرتے ہیں۔ علامہ زمخشری نے مندرجہ ذیل اقوال بیان کئے ہیں:-

۱۔ اس سے مراد یا تو فرشتے ہیں یا بلند مقامات:

۲۔ یہ نیکی کے رتبہ کا نام ہے۔ کہ جس میں وہ تمام چیزیں مدون ہیں جو کہ فرشتے اور تمام صلحاء جن والنس انجام دیا کرتے ہیں۔

۳۔ اس کے معنی دو گنی جو گنی بندی پر بندی کے ہیں (لغات القرآن)

۴۔ یا یہ ساتویں آسمان پر وہ اعلیٰ مقام ہے جہاں ابرار کی رو عین جمع ہیں۔

۸۳: ۱۹ — اور تو کیا جانے کہ علیین کیا ہے، تجھے کیا چیز سمجھائے کہ علیین کیا ہے

۸۳: ۲۰ — کِثْبٌ مِّثْرُ قَوْمٍ . ملاحظہ ہو ۸۳: ۹ متذکرۃ الصدر۔

۸۳: ۲۱ — کِشْفُكَ الْمُقَرَّبُونَ: یہ کتاب (کتاب الابرار کی دوسری صفت ہے)

کِشْفُ مَضَارِعِ کا صیغہ واحد مذکر غائب شہود باب سماع مصدر سے بمعنی حاضر

ہونا۔ ای يحضرون المقرَّبون ذلك الكتب ويحفظونه لانه يحمل اماناً



لصاحبه من النار وفوزہ بالجنتہ (تفسیر حقانی، السیر التفاسیر)  
یعنی الملائکہ المقربون اس کتاب پر حاضر رہتے ہیں اور اس کی (ہر طرح سے) حفاظت کرتے ہیں۔  
کیونکہ اس میں اس کے لئے دوزخ سے امان اور جنت کی کامیابی (کے احوال) مندرج ہیں۔

يَشْهَدُ لَهُمْ فِي هَذِهِ اَسْمَاءُ الْاَسْمَاءِ وَاحِدٌ مِّنْ ذِكْرِ غَابٍ كِتَابٍ لِّئَلَّا  
يَسْأَلُوْهُ عَنْ شَيْءٍ مِّنْهُ وَلَئِيْلَ الْاَسْمَاءِ  
قرب کئے گئے، قرب پالینے والے۔ قریبی۔

۲۲:۸۳ — اِنَّ الْاَبْرَارَ لَفِيْ نَّعِيْمٍ اِنَّ حَرْفَ تَحْقِيقٍ، مُّشَبَّهٌ بِالْفِعْلِ - اَلَا بُرَّارُ: اِسْمٌ اِنَّ  
لِّفِيْ نَّعِيْمٍ: اس کی خبر۔ لام تاکید کا۔

نَعِيْمٌ بمعنی نعمت، راحت، عیش،

۲۳:۸۳ — عَلٰی اَنَّكَ يَنْظُرُوْنَ جِسْمًا سَابِقًا مِنْ حَالِ اِلٰهٍ اَنَّكَ  
جمع اربکت کی: وہ مزین تخت جس پر پردہ لٹکا ہوا ہو

يَنْظُرُوْنَ مضارع جمع مذکر غائب نَظَرَ (باب نصر) مصدر سے۔ وہ دیکھ رہے ہوں گے  
وہ نظارے کر رہے ہوں گے۔ (جنت کے عجائبات و مناظر کا) یا جمال الہی کا۔ چونکہ یہ (نینظرون)  
محبوبوں کے مقابلہ میں آیا ہے اس لئے قرینہ بھی اسی معنی کو چاہتا ہے (تفسیر جامعہ)

ترجمہ آیات ۲۲:۲۳

بے شک نیک لوگ عیش میں ہوں گے در آنحالیکہ تختوں پر بیٹھے ہوئے جمال الہی کا نظارہ  
کر رہے ہوں گے:

۲۴:۸۳ — تَعْرِفُوْنَ فِيْ وُجُوْهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيْمِ: یہ بھی حملہ عالیہ ہے (اور حال ابراہیم)  
یہ ہو گا کہ اے مخاطب مجھے ان کے چہروں پر تازگی دکھائی دے گی۔

تَعْرِفُوْنَ مضارع معروف واحد مذکر حاضر مَعْرِفَةٌ وَعِرْفَانٌ (باب ضرب) مصدر  
تو پہچانتا ہے، تو پہچانے۔

کسی چیز کی نشانیوں پر غور و فکر کے بعد اس چیز کے ادراک کرنے کا نام معرفت اور  
ادراک ہے یہ علم سے اخص ہے اور انکار اس کی ضد ہے۔

فَلَا تَعْرِفُ اللّٰهَ (فلاں اللہ کو پہچانتا ہے) بولتے ہیں۔ يَعْلَمُ اللّٰهَ (وہ  
اللہ کو جانتا ہے) نہیں بولتے۔ کیونکہ اللہ تعالیٰ کی ذات کا ادراک نہیں ہو سکتا بلکہ آثارِ قدرت  
الہی پر تدبر و غور و فکر کے ذریعہ اللہ تعالیٰ کی ذات کا ادراک ہوتا ہے اسی طرح ذات باری

تعالیٰ کے لئے ”علم“ کا لفظ استعمال ہوتا ہے معرفت کا نہیں۔ اَللّٰهُ یَعْلَمُ کَذَا اور یَعْرِفُ کَذَا نہیں کہتے کیونکہ معرفت کا لفظ اس علم قاصر کے متعلق ہوتا ہے جس پر غور و فکر کے بعد رسائی ہوتی ہے۔

نَضْرَةٌ النَّعِيمِ مضاف مضاف الیہ، نَضْرَةٌ اسم منصوب بوجه مفعول ہونے فعل تَعْرِفُ کے نَضْرٌ وَنَضَارَةٌ مصدر باب سَمِعَ وَنَصْرٌ نَضْرَةٌ بمعنی تروتازگی۔ رونقِ چہرہ۔ نعیم۔ عیشِ راحت، خوش حالی۔ نَضْرَةٌ النعیم: عیش و راحت کی وجہ سے چہرہ کی تروتازگی۔  
۸۳: ۲۵ - یُسْقَوْنَ مِنْ رَحِیقٍ مَّخْتُومٍ یہ جملہ بھی الابرار سے حال ہے اور ان کو پلائی جائے گی خالص شراب:

یُسْقَوْنَ مضارع مجہول جمع مذکر غائب سَقَى (باب ضرب) مصدر سے۔ سَاقٍ شراب پلانے والا۔ رَحِیقٍ مَّخْتُومٍ موصوف صفت، رَحِیقٍ شراب ناب، اسم جامد ہے وہ شراب صاف جس میں ذرا آمیزش نہ ہو اور جس کے پینے سے بے ہوشی نہ ہو۔ مَخْتُومٌ یہ صفت ہے رَحِیقٍ کی سر بہر، ختم و ختام (باب ضرب) مصدر سے اسم مفعول کا صیغہ واحد مذکر جس پر مہر لگائی گئی ہو۔

۸۳: ۲۶ - خِثْمُهُ مِشْکٌ جس کی مہر مشک (کی) ہوگی، یہ رَحِیقٍ کی دوسری صفت ہے۔

وَفِيْ ذٰلِكَ فَلِیْتَنَافِسِ الْمُتَنَافِسُوْنَ (جملہ معترضہ ہے۔ وَاَوْعَاطِفُہِے فِیْ ذٰلِکَ اِیْ لَذٰلِکَ۔ الٰی ذٰلِکَ۔ یعنی ایسی شراب حاصل کرنے کے لئے۔ فَلِیْتَنَافِسِ فَعْلُ الْمُرُوْا حد مذکر غائب: تَنَافَسٌ (تفاعل) مصدر سے۔ ایک دوسرے سے بڑھ کر کسی چیز کی حرص کرنا۔ ایک دوسرے سے جلدی کرنا۔ مبادرت کرنا، کسی چیز میں کسی سے جلدی کرنا۔ سبقت کرنا۔ سَنَ وصال کی وجہ سے مکسور ہے؛  
قرطبی نے لکھا ہے:-

وَإِیْ ذٰلِکَ فَلِیْتَبَادَرَ الْمُتَبَادِرُوْنَ، اس کی طرف تم ایک دوسرے سے سبقت لیجانے کی کوشش کرو۔

الْمُتَنَافِسُوْنَ. تَنَافَسٌ سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر۔

ایک دوسرے سے بڑھ کر حرص کرنے والے۔

نرمجہ ہوگا: پس چاہئے کہ شوق رکھنے والے اس رَحِیقِ مَخْتُومِ کے حاصل کرنے کے لئے



ایک دوسرے سے سبقت لے جانے کی حرص کریں۔

۸۳: ۲۷ — وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ اور اس کی آمیزش ہوگی تسنیم سے یہ رَحِیقِ مَخْتُوم کی

ایک اور صفت ہے کہ اس میں تسنیم کو ملا یا جائے گا۔ مِزَاجُهُ مضاف مضاف الیہ۔

مِزَاجٌ وَمِنْ حُجٍّ مصدر (باب نصر سے) بمعنی پانی وغیرہ سے ملانا۔ ملاوٹ کے بعد جو ایک جدید کیفیت ہوتی ہے اس کو بھی مزاج کہتے ہیں۔ یعنی آمیزش، ملاوٹ، جو چیز ملائی جائے مثلاً دودھ میں پانی یا چینی ملائی جائے اس کو بھی مِزَاجٌ کہتے ہیں جیسے موجودہ صورت میں مزاج سے مراد تسنیم ہے یہ مضاف ہے اور کا ضمیر واحد مذکر غائب (رحیق کے لئے ہے مضاف الیہ مِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ۔ اس میں تسنیم کی آمیزش ہوگی:

تسنیم جنت میں ایک چشمے کا نام ہے۔ لغت میں تسنیم اس چیز کو کہتے ہیں جو خوشبو یا ذائقہ کے لئے شربت یا پانی میں ملاتے ہیں۔ جیسے روح گلاب یا روح کیوڑہ بیدمشک وغیرہ قتادہ کہتے ہیں کہ:-

لفظ تسنیم کی وضعی ساخت بلندی کے مفہوم کی حامل ہے چونکہ سنام کا معنی ہے اونچی چیز۔ اس لئے سنام اونٹ کے کوہان کو کہتے ہیں۔

۸۳: ۲۸ — عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ :

عَيْنًا کے منصوب ہونے کی مندرجہ ذیل صورتیں ہیں :

۱۔ یہ منصوب بوجہ تسنیم سے حال ہونے کے ہے

۱۲۔ اس کا نصب اَمْدَحُ یا اَعْنَى فعل مقدرہ کا بنا پر ہے ۔

بِهَا کی مندرجہ ذیل صورتیں ہیں :

۱۔ بَ بمعنی مِنْ ۔ مِنْهَا یعنی اس میں سے پئیں گے

۱۲۔ بَ زائدہ ہے۔ معنی ہوں گے۔ ا سے مقربین پئیں گے۔

۱۳۔ يَشْرَبُ چونکہ يَلْتَذُّ (باب افتعال بمعنی لذیذ پانا) کے معنی کو متضمن ہے اس لئے

اس کے بعد بَہا لایا گیا ہے یعنی اس شراب سے لذت یاب ہوں گے :

تفسیر حقانی، تفسیر مظہری، روح المعانی

ترجمہ :- وہ ایک چشمہ ہے جس میں سے (خدا کے) مقربین پئیں گے۔

فائدہ : آیت مندرجہ بالا سے معلوم ہوا کہ بہشت میں جتنی رَحِیقِ (شرابِ مصفیٰ)

پئیں گے اور ابرار کا درجہ چونکہ عام جنتیوں سے بلند نہ ہوگا ان کو یہ نہ ب مصفیٰ تسنیم کی آمیزش

سے زیادہ لذت بنا کر پینے کو دی جائے گی : مقررین کا رتبہ ابرار سے بھی اوپر ہے وہ خاص اسی تسنیم کو پیا کریں گے۔

۸۳: ۲۹ — إِنَّ الَّذِينَ أَخْبَرُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَصْحَكُونَ؛  
 إِنَّ حَرْفَ مَثَبٍ بِالْفِعْلِ - الَّذِينَ أَخْبَرُوا مَوْارِ مَوْصُولٍ وَصَلَهُ لِكَرَامَةِ اسْمِ إِنَّ؛ كَانُوا فاعِل  
 ناقص ضمیر متصل اس کا اسم - يَصْحَكُونَ اس کی خبر - مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا متعلق خبر -  
 أَخْبَرُوا؛ ماضی جمع مذکر غائب؛ إِخْرَامٌ (افعال) مصدر - انہوں نے جرم کیا -  
 (میں) ضمیر فاعل کا مرجع البوجل - ولید بن مغیرہ، عاص بن وائل، اور ان کے ساتھی دوسرے  
 مشرکین مکہ ہیں۔

الَّذِينَ آمَنُوا سے مراد ہیں حضرت عمار - رضی اللہ تعالیٰ عنہ حضرت جناب رضی اللہ  
 عنہ، حضرت صہیب و حضرت بلال اور ان کے دوسرے ساتھی نادار مسلمان رضی اللہ عنہم اجمعین  
 يَصْحَكُونَ؛ مضارع جمع مذکر غائب ضِحْكٌ (باب سَمْع) مصدر سے - وہ  
 ہنستے تھے - یعنی یہ مجرم لوگ مومنوں کا مذاق اڑانے کے لئے ان سے ہنستے تھے۔  
 ۸۳: ۳۰ — وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ، یہ دوسری قبیح حرکت تھی جو کفار  
 مکہ مسلمانوں سے کرتے تھے۔

وَإِذَا عَاطَفَہُ إِذَا ظَرَفَ زَمَانٍ مَعْنَى جَب، مَرُُّوا ماضی جمع مذکر غائب مُرُّوہُ  
 (باب نصر) مصدر سے - وہ گزرتے تھے۔  
 بِهِمْ بَابُ الصَّاقِ کا ہے (حرف جار) هُمْ مجرور - ضمیر ھم مسلمانان مکہ  
 کے لئے ہے۔

يَتَغَامَزُونَ؛ مضارع کا صیغہ جمع مذکر غائب تَغَامَزٌ (تفاعل) مصدر سے  
 وہ آنکھوں سے اشارے کرتے تھے - وہ آنکھیں مارتے تھے - بطور استہزاء اشارے کرتے  
 تھے - اور جب کافر مومنوں کی طرف سے گزرتے تھے تو وہ کافر مسلمانوں کی طرف  
 بطور استہزاء اشارے کرتے تھے آنکھوں سے؛  
 ۸۳: ۳۱ — وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ - یہ کفار مکہ کی تیسری  
 شرارت تھی جو وہ مسلمانوں کے معاملہ میں کرتے تھے۔

وَإِذَا عَاطَفَہُ - إِذَا ظَرَفَہُ ہے معنی جب، جب شرط کے معنوں میں بھی ہو سکتا ہے  
 اس صورت میں وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ حملہ شرط ہوگا اور دوسرا حملہ جواب شرط۔



اِنْقَلَبُوا ماضی جمع مذکر غائب (انفعال) مصدر۔ وہ لوٹے، وہ پھرے  
 اَهْلُهُمْ مضاف مضاف الیه۔ اَهْلٌ: والا۔ والے۔ وہ سب لوگ اہل کہلاتے ہیں  
 جن کو مذہب یا نسب یا ان دونوں کے علاوہ اور کسی قسم کا کوئی رشتہ یا تعلق ہو مثلاً ایک گھر  
 یا ایک ہی شہر میں رہنا، بسنا، یا کسی مخصوص صنعت یا پیشہ میں شریک ہونا غرض کسی خاص  
 صفت سے متصف ہونا ایک سلسلہ میں منسلک کرنے

هَمْ ضمیر جمع مذکر غائب:

اَهْلُهُمْ ان کے گھر والے۔

فَكِهِنَ فکھنہ کی جمع۔ باتیں بناتے ہوئے، اتراتے ہوئے، مذاق اڑاتے ہوئے۔  
 اَلْفَاكَاةُ خوش طبعی کی باتیں، خوش گپیاں۔  
 فَكِهِنَ اِنْقَلَبُوا کی ضمیر فاعل سے حال ہے۔  
 اور جب وہ اپنے گھر والوں کے پاس لوٹتے تو خوش گپیاں مارتے، مزے اڑاتے  
 جاتے،۔

۸۳: ۳۲ — وَ اِذَا رَاَوْهُمْ حَمْلَةً شَرَطِيَةً، رَاَوْ اَمَّا ماضی جمع مذکر غائب (رؤية رباب فتح)  
 مصدر۔ اس میں ضمیر فاعل کفار مکہ کے لئے ہے اور هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب (مسلمانوں  
 کے لئے)، یعنی جب وہ کافر مسلمانوں کو دیکھتے (یہ جملہ شرطیہ ہے)  
 قَالُوا اِنَّ هَؤُلَاءِ لَضَالُّونَ جملہ جواب شرط ہے، یعنی کفار مکہ کہتے اِنَّ هَؤُلَاءِ  
 لَضَالُّونَ یہ مقولہ ہے قَالُوا کا۔

اِنَّ حرف مشبہ بالفعل هَؤُلَاءِ اسم اشارہ جمع، یہ اِنَّ کا اسم ہے لام تاکید کا ہے  
 ضَالُّونَ۔ ضَلَّ (باب ضرب) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر یعنی بہکے ہوئے۔ گمراہ۔  
 راہ بھولے ہوئے۔ اِنَّ کی خبر ہے۔

ترجمہ ہو گا۔

(جب کافر لوگ مسلمانوں کو دیکھتے) تو کہتے درحقیقت یہی لوگ گمراہ ہیں۔ یہ کافروں کی  
 مسلمانوں کے خلاف جو تہمتی تبلیغ حرکت تھی۔

۸۳: ۳۳ — وَمَا اَرْسَلُوْا عَلَيْهِمْ حَفِظِيْنَ۔ جملہ حالیہ ہے۔ قَالُوا کی ضمیر فاعل سے  
 حال ہے وَاَوْ حالیہ ما نافیہ ہے اَرْسَلُوْا ماضی مجہول کا صیغہ جمع مذکر اَرْسَالٌ (افعال)  
 یعنی بھیجنا۔ ارسال کرنا۔

حَفِظْتُمْ حَفِظْتُ سے (باب سمع) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر بحالت نصب  
معنی حفاظت کرنے والے۔ نگہبانی کرنے والے:

عَلَيْهِمْ میں ہمد منیر کا مرجع مسلمان اہل ایمان ہیں۔

ترجمہ:۔ حالانکہ یہ ان پر نگہبان بنا کر نہیں بھیجے گئے تھے۔

۸۳:۳۴ — فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ : ف عاطفہ ہے  
معنی پس، الْيَوْمَ روزِ قیامت، آج۔ آج کے دن۔ دن۔ يَضْحَكُونَ کا مفعول فیہ ہونے  
کی وجہ سے منصوب ہے۔ الَّذِينَ آمَنُوا موصول وصلہ مل کر فاعل يَضْحَكُونَ کا۔ اہل ایمان  
مسلمان۔

مِنَ الْكُفَّارِ۔ کفار سے۔ کفار پر۔ جیسے آیت ۲۹: مذکورہ بالا میں ہے۔

يَضْحَكُونَ۔ مضارع جمع مذکر غائب۔ ضَحَكَ (باب سمع) مصدر سے۔ وہ ہنستے ہیں  
وہ ہنسیں گے۔

ترجمہ ہوگا۔ پس آج مومن کافروں سے ہنسی کریں گے۔ کافروں پر ہنسیں گے۔

۸۳:۳۵ — عَلَىٰ اَنَّ رَأْيِكَ يَنْظُرُونَ، جملہ يَضْحَكُونَ سے حال ہے۔ یعنی جب  
مومن اپنی اپنی مسہریوں پر بیٹھے دیدار خدا کر رہے ہوں گے اور کافروں کو طوق و درنجیر میں  
بندھا ہوا دوزخ میں دیکھیں گے۔ تو اس روز مومن کافروں پر ہنسیں گے۔

۸۳:۳۶ — هَلْ ثَوَابَ الْكُفَّارِ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ، هَلْ حرف استفہامیہ  
ثَوَابَ ماضی مجہول کا صیغہ واحد مذکر غائب تَثْوِيْبٌ (تَفْعِيلٌ) مصدر سے بدلہ دیا گیا  
تثویب کا استعمال قرآن مجید میں برے اعمال کی جزا، ہی کے لئے استعمال ہوا ہے  
ثَوَابٌ۔ انعام، جزا، بدلہ۔ ثواب۔ ثواب (مادہ) سے مشتق ہے۔ انسان کے اعمال کی جزا  
کو ثواب کہا جاتا ہے۔

لغوی حیثیت سے گو ثواب کا استعمال اچھے اور بُرے اعمال دونوں کی جزا کے لئے  
ہوتا ہے لیکن عرف میں زیادہ تر یہ نیک اعمال کی جزا کے لئے مستعمل ہے۔ اور باب تفعیل  
سے بُرے اعمال کی جزا کے لئے آیا ہے۔

مَا موصولہ۔ كَانُوا يَفْعَلُونَ اس کا صلہ۔ جو فعل وہ کیا کرتے تھے۔

هَلْ (استفہامیہ) کے متعلق مختلف اقوال ہیں۔

از۔ یہ استفہام تقریری ہے یعنی کافروں کو اُسی استہزار کا بدلہ دیا جائے گا جو وہ دنیا میں



کرتے تھے۔ (تفسیر مظہری)

۱۲۔ اس فقرے میں ایک لطیف طنز ہے چونکہ وہ کفار کا ثواب سمجھ کر مومنوں کو تنگ کرتے تھے اس لئے فرمایا گیا کہ آخرت میں مومن جنت میں مزے سے بیٹھے ہوئے جہنم میں جلتے والے ان کافروں کا حال دیکھیں گے اور اپنے دلوں میں کہیں گے کہ خوب ثواب انہیں ان کے اعمال کا مل گیا۔ (تفہیم القرآن)

۱۳۔ هَلْ یہاں سوالیہ نہیں ہے مگر یہ ہے قَدْ کے معنی میں آیا ہے۔ ترجمہ ہوگا۔ واقعی کافروں کو ان کے کرتوتوں کا خوب بدلہ مل کر رہا۔ (تفسیر ماحدی)

۱۴۔ یہ سوالیہ ہے جواب محذوف ہے اِیْ هَلْ جوڑی الکفار بما كانوا يفعلون من الکفر والشر والفساد۔ کیا کفار کو جو وہ کفر و شر اور فساد کے کام کیا کرتے تھے ان کی جزا مل گئی۔

والجواب نعم۔ نعم : نعم۔ جواب ہوگا ہاں۔ ہاں۔ ہاں۔

(السير التفاسیر)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ط

## سُورَةُ الْاِنْشِقَاقِ مَكِّيَّةٌ ( ۸۴ )

۸۴: ۱ — اِذَا السَّمَاءُ اُنْشَقَّتْ اِذَا اَرْضٌ حَبَّ اَسْوَقَتْ : ناگہاں طرف زان  
ہے زمانہ مستقبل پر دلالت کرتا ہے اکثر و بیشتر شرطیہ ہوتا ہے۔ آیت ہذا میں بعض  
کے نزدیک اِذَا شرطیہ ہے جواب شرط محذوف ہے جس کے مضمون پر آئندہ آیات دلالت  
کر رہی ہیں۔ یعنی جب ایسا ایسا ہوگا تو انسان اپنی کوشش کو پا لیگا، اور اس کے دائیں ہاتھ  
میں اس کا اعمال نامہ دیا جائے گا تو وہ خوش خوش لوٹے گا۔ اور اگر پیٹھ کے پیچھے سے  
اس کو اعمال نامہ دیا گیا تو ہلاکت کو پکائے گا؛ (منظہری)  
مولانا عبدالحق اپنی تفسیر میں فرماتے ہیں:-

اِذَا۔ اِذَا کر کے یہ تو بیان فرما دیا کہ جب ایسا ہوگا اور جب ایسا ہوگا۔ مگر یہ نہیں فرمایا  
کہ جب یہ ہوگا تو کیا ہوگا؟ یعنی اِذَا شرطیہ کی حبتدار یا شرط کا جواب نہیں فرمایا۔ کہ اس کو  
اہل زبان کے مذاق پر چھوڑ دیا کہ وہ خود سمجھ لیں گے؛ کہ اس وقت ضرور انسان کا یہ خیال غلط  
ثابت ہو جائے گا۔ کہ اس کو مر کر کسی دارِ جزا و سزا کی طرف جانا نہیں ہے۔ اور اسی لئے بعد میں  
اس مقصود کی تشریح کر دی جس کو بعض نے جواب شرط سمجھ لیا۔ (تفسیر حقانی)  
بعض نے کہا ہے کہ:-

لیست بشرطیۃ بل ہی منصوبۃ باذکر المحذوف؛ وہی  
مبتداء وخبرها اذا الثانیۃ والواو زائدۃ (ایضاً)  
بعض نے کہا ہے کہ یہ شرطیہ نہیں ہے بلکہ اذ کو محذوف سے منصوب ہے اور  
بتدار ہے جس کی خبر دوسرا اِذَا ہے واو زائدہ ہے۔  
= اِنْشَقَّتْ فعل محذوف کی تفسیر ہے جس کا السمار فاعل ہے کلام یوں ہوگا:-



إِذَا انْشَقَّتِ السَّمَاءُ انْشَقَّتْ (جب آسمان پھٹ جائے گا)  
 انْشَقَّتْ ماضی کا صیغہ واحد مؤنث غائب (الفعال) مصدر سے۔  
 جس کا معنی ہے شق ہو جانا۔ پھٹ جانا۔ وہ (آسمان) پھٹ جائے گا۔ (عربی میں السَّمَاءُ مؤنث  
 مستعمل ہے)

۸۴: ۲ — وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَادْعَا طِفْلَ أَذِنَتْ کا عطف انْشَقَّتْ پر ہے۔ ہا ضمیر واحد مؤنث  
 غائب کا مرجع السماء ہے۔

أَذِنَتْ ماضی واحد مؤنث غائب (باب سَمِعَ) مصدر۔ أَذِنَ لَہُ سننا  
 کان لگا کر سننا۔

أَذِنَ (باب سَمِعَ) مصدر سے۔ أَذِنَ لَہُ اجازت دینا۔ جیسا کہ قرآن مجید میں ہے: إِلَّا  
 مَن أَذِنَ لَہُ الرَّحْمَنُ (۳۸: ۷۹) مگر جس کو (خدا) رحمن اجازت بخشے۔  
 آیت زیر مطالعہ میں أَذِنَتْ أَذِنَ مصدر سے ہے اگرچہ باب و مادہ دونوں کا ایک  
 ہی ہے۔

وَحَقَّقَتْ یہ أَذِنَتْ کی ضمیر فاعل سے حال ہے ماضی مجہول کا صیغہ واحد مؤنث  
 غائب (باب ضَرَبَ) مصدر سے حَقَّقَ عَلَیْہَا واجب ہونا۔ لازم ہونا۔ حَقَّقَ لَکَ  
 اَنْ تَفْعَلَ تھا ہے لئے اس کا کرنا موزون ہے۔ حَقَّقَتْ وہ اسی لائق ہے۔ اس کے  
 لئے حق یہی ہے (کہ سننے اور عمل کرے)  
 ضحاک نے کہا کہ:-

حَقَّقَتْ اسی حق لہا ان تطیع ربَّہَا۔ اس کے لئے واجب ہے کہ اپنے  
 رب کی اطاعت کرے۔ یعنی جو اسے حکم دیا گیا بلا جوں و چرا بجالائے۔  
 ۸۴: ۳ — وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ اس کا عطف بھی آیت نمبر ۱ پر ہے مُدَّتْ  
 ماضی مجہول واحد مؤنث غائب مُدَّ (باب نَصَرَ) مصدر سے۔ وہ پھیلا دی گئی۔ وہ ہموار  
 کر دی گئی۔  
 ترجمہ ہو گا:-

اور جب زمین پھیلا دی جائے گی:

۸۴: ۴ — وَأَلْقَتْ مَا فِیْہَا۔ یہ جملہ بھی معطوف ہے جس کا عطف سابقہ جملہ پر ہے  
 أَلْقَتْ ماضی واحد مؤنث غائب (الفعال) مصدر سے جس کے معنی ڈالنا۔

نکال ڈالنا۔ دونوں کے ہیں :

مَا مَوْصُولُهُ فِيهَا۔ اس کا صلہ موصول اور صلہ مل کر مفعول النشاق کا۔ اور وہ (زمین) نکال پھینکے گی جو کچھ اس میں ہے (از قسم مردہ انسان، حیوان، جن، دھنیں، خزانے وغیرہ۔ جیسا کہ اور جگہ ہے وَاخْرَجْتَ الْاَرْضَ اَتْقَالَهَا ۲:۹۹) جب زمین اپنے بوجھ۔ یعنی دھنیں وغیرہ نکال پھینکے گی۔

وَتَخَلَّتْ : اس کا عطف والقت پر ہے تَخَلَّتْ ماضی واحد مونث غائب تَخَلَّى (تفعل) مصدر۔ سے مبنی خالی ہونا۔ تفعل کے وزن پر فعل میں تکلف کی خاصیت پائی جاتی ہے لہذا ترجمہ ہو گا ،

اور (زمین) بہ تکلف (اپنی پوری کوشش سے) اپنے مافیہا سے خالی ہو جائے گی (کہ کوئی چیز اندر نہ رہ جائے)

۵:۸۴ — وَآذِنْتَ لِرَبِّهَا وَحَقَّتْ اور اپنے رب کا حکم کان لگا کر سننے کی اور اس کو بجالائے گی۔ نیز ملاحظہ ہو ۲:۸۴ متذکرۃ المصدر۔

فائدہ ۱: جن علماء کے نزدیک اِذَا (۸۴:۱-۳) شرطیہ ہے (اور اس کا جواب بشرط محذوف سمجھا گیا ہے مندرجہ ذیل جواب محذوف نقل ہوا ہے۔

۱۔ جواب بشرط محذوف ہے۔ تقدیر کلام یوں ہے اِذَا..... بعثتم جب..... تو تم قبروں سے دوبارہ زندہ کر کے اٹھائے جاؤ گے۔

۲۔ جواب بشرط آیت ۶:۸۴ ہے اِی یایہا الانسان.... الخ

۳۔ جواب بشرط قول ربانی : فَاَمَّا مَنْ..... الخ ہے یہ قول المبردا اور الکسانی کا ہے

۴۔ جواب بشرط فَمَلَا قَبْرَہُ ہے۔ یہ قول اخفش کا ہے : (تفسیر حقانی)

۶:۸۴ — یَا یٰہَا الْاِنْسَانُ۔ یا حرف ندا ہے اِیُّہَا جب منادی پر الف لام داخل ہو تو مذکر میں اِیُّہَا اور مونث میں اِیُّہَا یاء کے ساتھ بڑھایا جاتا ہے الا انسان میں منادی پر چونکہ الف لام داخل ہے اس لئے حرف ندا کے بعد الف لام بڑھا دیا گیا ہے یَا یٰہَا الْاِنْسَانُ۔ لے آدمی۔ لے انسان،

مونث کی مثال ہے۔ یَا یٰہَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّۃُ (۸۹:۲۷) لے اطمینان پانے والی روح۔

الا انسان منادی ہے اس کے متعلق مختلف اقوال ہیں :-



۱۔ بعض نے کہا ہے کہ انسان سے مراد نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم ہیں اور اس کے معنی یہ لئے ہیں کہ اے انسان! یعنی اے نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم آپ ابلاغ رسالت میں اور ارشاد و تعلیم میں جو کوشش بلوغ اور سرگرمی دکھا رہے ہیں آپ اس کا نیک بدلہ ضرور پائیں گے آپ کی کوشش رائیگاں نہیں جائے گی :

۲۔ بعض کے نزدیک اس سے مراد کافر ابو جہل و ابی بن خلف ہے کہ تمہارا کفر پر اصرار و رسالت کی تکذیب اور دنیا کی طلب آخر رنگ لائے گی اور بیعت ناک شکل میں قیامت کے روز تیرے سامنے ہوگی !

۳۔ بعض اس طرف گتے ہیں کہ یہ خطاب سب نبی نوع انسان سے ہے ہر ایک اپنے کئے کا بدلہ ضرور پائے گا۔

اِنَّكَ كَاذِبٌ اِلٰى رَبِّكَ كَذْحًا : اِنَّ حَرْفَ تَحْقِيقٍ مُّشَبَّهٌ بِالْفِعْلِ كَرَضَمٍ  
متصل اسم اِنَّ كَاذِبٌ اِس کی خبر كَذْحًا مفعول مطلق اِلٰى رَبِّكَ متعلق خبر۔  
كَادِحٌ (باب ضرب) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر، کسی چیز کے حصول و کسب میں محنت و مشقت اٹھانا۔ كَذْحٌ کہلاتا ہے لغت عرب میں اس کا مفہوم یہ ہے کہ انسان دنیا و آخرت کے سلسلہ میں کسی کام میں کوشاں ہو۔ اس کے دل میں اس کی خواہش بھی ہو اور اس کی یہ کوشش لگاتار جاری ہے ان سب امور کے مجموعہ کو كَذْح کہتے ہیں۔  
امام راغب المفردات میں لکھتے ہیں :  
الكذح بمعنى كوشش کرنا مشقت اٹھانا ہے،

ترجمہ ہو گا :-

اے انسان تو اپنے پروردگار کی طرف (پہنچنے میں) خوب کوشش کر رہا ہے :

آیت ہذا کے ذیل حاشیہ ہ پر تفہیم القرآن میں تحریر کرتے ہیں۔

یعنی وہ ساری تگ و دو اور دوڑ و دھوپ جو تو دنیا میں کر رہا ہے اس کے متعلق چاہے تو بھی سمجھتا ہے کہ یہ صرف دنیا کی زندگی تک ہے اور دنیوی اغراض کے لئے ہے لیکن درحقیقت تو شعوری یا غیر شعوری طور پر (کشاں کشاں) اپنے رب ہی کی طرف جا رہا ہے اور آخر کار جچھے وہیں پہنچ کر ہی رہنا ہے۔

فَمَلَا قِيَدًا : ف بمعنى انجام کار، پس، مُلَا قِيَدٍ مضاف مضاف الیہ۔ مُلَا قِيَدٍ اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر۔ مُلَا قَاةٌ (مفاعلة) مصدر سے۔ ملنے والا۔ پالینے والا۔ پاس پہنچنے والا۔

مضاف لا ضمیر واحد مذکر غائب - مضاف الیه ۱۱ کا مرجع رب ہے - انجام کار تجھے وہیں پہنچا ہے -

۸۴: ۷ — فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ - ف معنی بھر، پس - آمّا تفصیل کے لئے ہے معنی یا - سو - جیسے قرآن مجید میں ہے -

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا (۲۶: ۲) سو جو لوگ ایمان لاچکے ہیں تو وہ بھی سمجھیں گے کہ وہ (مثال، یقیناً حق ہے ان کے پروردگار کی طرف سے اور جو لوگ کفر اختیار کئے ہوئے ہیں وہ بھی کہتے رہیں گے کہ اللہ کا اس مثال سے مطلب کیا تھا؟

مَنْ شرطیہ ہے اور أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ جملہ شرط ہے أُوتِيَ ما ضعیف مجہول واحد مذکر غائب انشاء (۱۱ افعال) مصدر سے وہ دیا گیا - اس کو ملا - كِتَابَهُ مضاف مضاف الیہ اس کی کتاب، اس کا اعلان نامہ -

يَعِينِهِ اس کا دایاں ہاتھ - اس کا سیدھا ہاتھ -

ترجمہ :- پھر جس کا نامہ اعمال اس کے دائیں ہاتھ میں دیا گیا -

۸۴: ۸ — فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا تَسِيرًا - جملہ جواب شرط ہے ف جواب شرط کے لئے ہے سَوْفَ فعل مضارع پر داخل ہو کر مستقبل کے لئے مختص کر دیتا ہے اور زمانہ حال کے قریب کر دیتا ہے - عنقریب، اب ہی -

حِسَابًا تَسِيرًا موصوف و صفت مل کر فعل يُحَاسَبُ کا مفعول -

تَسِيرًا - يُسِيرُ (باب سمع) مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ واحد مذکر ہے - آسان سہل - اس کا آسانی کے ساتھ حساب لیا جائے گا -

حضرت امام احمد کی روایت ہے کہ :-

حضرت عائشہ صدیقہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا نے عرض کیا یا رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم حساب لیسیر کیا ہوگا؟ فرمایا اس کا کتابچہ دیکھ کر درگزر کی جائے گی - البتہ جس کی حساب فہمی پوچھ گچھ کے ساتھ کی جائے گی وہ ہلاک ہو جائے گا :-

۸۴: ۹ — وَيُنْقَلِبُ إِلَى أَهْلِهِ مَسْرُورًا وَأَوْعَاطِفٌ، يَنْقَلِبُ مضارع واحد مذکر غائب انْقِلَابٌ (الفعال) مصدر سے وہ لوٹے گا، قَلْبُ الشَّيْءِ کے معنی کسی چیز کو پھیرنے



اور ایک حالت سے دوسری حالت کی طرف پلٹنے کے ہیں۔ انقلاب کے معنی پھر جانے کے ہیں انسان کے دل کو قلب اس لئے کہا جاتا ہے کہ وہ کثرت سے الٹتا پلٹتا رہتا ہے  
اَهْلِهِ مضاف مضاف الیہ۔ اس کے اہل۔ اپنے لوگ، اپنے اہل۔ اپنے لوگوں کے  
مراد آدمی کے وہ اہل و عیال، رشتہ دار، ساتھی جو اسی کی طرح معاف کئے گئے ہوں گے  
تفہیم القرآن (نیز ملاحظہ ہو ۸۳: ۳۱)۔

يَنْقَلِبُ کا عطف يُحَاسِبُ پر ہے،

مَسْرُورًا، مَسْرُورٌ (باب نصر) مصدر سے اسم مفعول کا صیغہ واحد مذکر (بجالت نصب) خوش کیا ہوا، خوش، اترایا ہوا۔ جو خوشی اندر چھپ رہی ہو وہ سرور ہے (نیز ملاحظہ ہو ۱۱: ۷۶) مَسْرُورًا حال ہے مَنْ سے۔

۸۴: ۱۰ — وَرَأَى ظَهْرَهُ مضاف مضاف الیہ مل کر مضاف ہے وَرَأَى مضاف الیہ کا۔ اس کی پشت کے پیچھے سے؛  
وَرَأَى مصدر ہے لیکن اس کا معنی ہے اُڑ، حد فاصل۔ کسی چیز کا آگے ہونا۔ مجھے ہونا۔ چاروں طرف ہونا۔ سوا۔ علاوہ۔ فصل اور حد بندی پر دلالت کرتا ہے اس لئے سب معنی میں متعل ہے۔

ظہر بمعنی پشت، اور جگہ قرآن مجید میں ہے وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَا لِهٖ اور جسے اس کا اعمال نامہ بائیں ہاتھ میں دیا گیا۔ (۲۵: ۶۹)

اس کی تشریح میں علامہ بیہقی نے مجاہد کا قول نقل کیا ہے کہ اس کا بائیں ہاتھ پشت کے پیچھے کر دیا جائے گا۔ اور اعمال نامہ کو وہ بائیں ہاتھ سے لے گا؛

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَأَى ظَهْرَهُ جملہ شرط ہے اور اگلا جملہ اس کا جواب  
۸۴: ۱۱ — فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا۔ جواب شرط ہے۔ ف جواب شرط کے لئے ہے  
سَوْفَ (ملاحظہ ہو ۸۴: ۸) مذکورہ بالا

يَدْعُوا مضارع واحد مذکر غائب باب نصر۔ مصدر سے۔ وہ پکائے گا۔ وہ بلائے گا۔ ثُبُورًا۔ مفعول يَدْعُوا کا۔ باب نصر۔ ثُبُرٌ يَثْبُرُ کا مصدر ہے  
معنی ہلاکت، بربادی۔ موت، تو وہ موت کو پٹا پکائے گا۔

۸۴: ۱۲ — وَيَصْلِي سَعِيرًا۔ جملہ ہذا کا عطف حمیلہ سابقہ پر ہے یَصْلِي مضارع واحد مذکر غائب صلی (باب سمع) مصدر سے وہ داخل ہوگا۔ سَعِيرًا مفعول فیہ۔ یعنی

دوزخ میں۔ سَعِیْرٌ۔ سَعَوْ (باب فتح مصدر سے جس کا معنی آگ بڑھکانا کے ہیں فَعِیْلٌ کے وزن پر معنی مفعول ہے۔ مہٹرکتی ہوئی آگ، دوزخ :  
 ۸۴: ۱۳ — اِنَّكَ كَانَ فِيْ اَهْلِكَ مَسْرُوْرًا۔ یہ جلد موت کو پکارتے کی علت ہے کیونکہ وہ  
 تو اپنے گھر والوں میں خوشیاں منایا کرتا تھا۔ نہ اللہ کا ڈر تھا نہ حلال و حرام کی تمیز نہ آخرت کی فکر  
 بس عیش و عشرت میں غرق نفسانی خواہشات کا غلام ہو کر دنیاوی رنگ رسیوں میں مگن  
 رہتا تھا۔

اس کے برخلاف اللہ کے نیک بندوں کی حالت مختلف ہوتی تھی۔ قرآن مجید میں ہے  
 قَالُوْا اِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِيْ اَهْلِنَا مُشْفِقِيْنَ (۲۶: ۵۲) اللہ کے مومن بندے بہشت میں  
 اس کی نعمتوں سے حظ اٹھاتے ہیں اور ایک دوسرے سے ہم کلام ہو کر وہ کہیں گے کہ  
 ہم اس سے پہلے اپنے گھر میں (خدا سے) ڈرتے رہا کرتے تھے۔

مَسْرُوْرًا۔ خوش۔ نیز ملاحظہ ہو ۸۴: ۹ متذکرۃ الصدر۔

۸۴: ۱۴ — اِنَّكَ ظَنَّ اَنْ لَّنْ يَّحْوَرَ۔ تحقیق اس نے سمجھ رکھا تھا کہ اس نے کبھی  
 پلٹ کر جانا ہی نہیں ہے۔

ظَنَّ۔ ظَنُّ (باب نصر) مصدر سے ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب ہے  
 اس نے خیال کیا۔ اس نے سمجھا۔ اس نے گمان کیا۔  
 اَنْ مصدر لَّنْ يَّحْوَرَ مضارع منفی تاکید بلن واحد مذکر غائب حَوْرٌ (باب نصر)  
 مصدر سے معنی پلٹنا۔

۸۴: ۱۵ — بَلٰی۔ ہاں۔ بَلٰی کا استعمال دو جگہ ہوتا ہے :  
 ۱۔ نفی ماقبل کی تردید کے لئے جیسے زَعَمَ الَّذِیْنَ کَفَرُوْا اِنَّ لَّنْ یُّبْعَثُوْا قُلُبَلٰی وَرَیْ لَتُبْعَثُنَّ  
 (۶۴: ۶) کافر دعویٰ کرتے ہیں کہ وہ ہرگز نہیں اٹھائے جائیں گے۔ تو کہہ دے کیوں نہیں  
 قسم ہے میرے رب کی تمہیں ضرور اٹھایا جائے گا۔  
 آیت زیر مطالعہ بھی نفی ماقبل کی تردید کے لئے ہے :

۲۔ اس استفہام کے جواب میں آئے جو نفی پر واقع ہو خواہ استفہام حقیقی ہو جیسے  
 (الف) اَلْیَسَّ زَیْدٌ بِقَالِهِ (کیا زید کھڑا نہیں) اور جواب میں کہا جائے بَلٰی۔  
 یا استفہام توہنجی ہو جیسے اَلْیَحْسَبُ الْاِنْسَانُ اَلَّنْ نَّجْمَعَهُ عِظَامَهُ بَلٰی قَادِرِیْنَ  
 عَلٰی اَنْ لَّسُوْیَ بَنَانَهُ (۵۱: ۳-۴) کیا انسان یہ خیال کرتا ہے کہ ہم اس کی (کھجری ہوئی)





رات اپنی لپیٹ میں لے لیتی ہے یا ان کی جورات میں کیا جاتا ہے۔

۸۴: ۱۸ — وَالْقَمَرَ إِذَا انشَقَّ : اس کا عطف بھی آیت نمبر ۱ پر ہے اور میں قسم کھاتا ہوں چاند کی جب وہ پورا ہو جائے۔

انشَقَّ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب انشاق (افتعال) مصدر سے۔ وہ پورا ہوا وہ مکمل ہوا۔

۸۴: ۱۹ — لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ : جملہ جواب قسم ہے۔ لَتَرْكَبُنَّ مضارع معروف بلام تاکید و نون ثقیلہ صیغہ جمع مذکر حاضر، رکوب (باب سمع) مصدر بمعنی سواری کرنا۔ اس کے اصل معنی تو جانور کی پشت پر سوار ہونے کے ہیں لہٰذا یہ کشتی پر سوار ہونے کے لئے بھی مستعمل ہے جیسے فَإِذَا رَكَبُوا فِي الْفُلِّ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ (۲۹: ۶۵) پھر جب یہ کشتی پر سوار ہوتے ہیں تو خدا کو پکارتے ہیں (اور) خالص اسی کی عبادت کرتے ہیں۔

یہاں آیت زیر مطالعہ میں مجازاً ایک منزل کے بعد دوسری منزل سے گزرنے اور ایک حال سے دوسرے حال سے گزرنے کے لئے اس کا استعمال ہوا ہے۔  
طَبَقًا مفعول فعل لَتَرْكَبُنَّ کا۔ عَنْ طَبَقٍ صفت طَبَقًا کی ہے طَبَقٌ بمعنی طبقہ درجہ، منزل، حال، حالت، طَبَقًا اصل میں مطلقاً اس چیز کو کہتے ہیں جو دوسری چیز کے مطابق ہو اور عرف میں یہ لفظ اس حال کے لئے خاص ہو گیا ہے جو دوسرے حال کے مطابق ہو۔  
امام راعب لکھتے ہیں:-

ارشاد الہی ہے: لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ (تم کو ضرور ایک حالت سے دوسری حالت پر پہنچنا ہے یعنی ایک منزل سے دوسری منزل کی طرف ترقی کرنی ہے۔ دنیا میں جو انسان مختلف حالات کی طرف ترقی کرتا ہے یہ اُن حالات کی طرف اشارہ ہے جیسا کہ آیت کریمہ۔ خَلَقْتُكُمْ مِنْ ثَوَابٍ ثُمَّ مِنْ لُظْهَةٍ (۲۲: ۵) تم کو بنایا مٹی سے پھر بوند پانی سے (یعنی فرما کر بھی اسی طرف اشارہ کیا ہے۔ نیز آخرت میں حشر و نشر، حساب و کتاب، اور پل صراط سے لے کر جنت و دوزخ میں ٹھکانا ہونے تک جو مختلف حالات پیش آنے والے ہیں یہ ان کی طرف اشارہ ہے۔

(المفردات)

۸۴: ۲۰ — فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ - مَا استفہامیہ ہے پھر ان کو کیا ہوا کہ ایمان نہیں لاتے — علامہ پانی پتی رحمۃ اللہ علیہ اس آیت کی تفسیر میں فرماتے ہیں:-



اس استفہام سے مقصود ہے انکار اور تعجب کا اظہار۔ وعدہ ابرار اور وعید فجار جو اوپر گنہگار اس  
یہ کلام تعلق رکھتا ہے درمیان میں جملہ فَلَا اُقْسِمُ بطور مقررہ ذکر کیا گیا ہے۔ میں کہتا ہوں کہ  
یہ بھی احتمال ہے کہ اس کلام کا ربط آیت لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ سے ہو کیونکہ تبدیل  
احوال سے تبدیل کرنے والے کی ہستی کا پتہ چلتا ہے پھر کیا وجہ کہ اس کو نہیں مانتے۔  
(تفسیر مظہری)

۲۱:۸۴ — وَ اِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ جملہ معطوف ہے اس کا عطف  
جملہ سابقہ پر ہے۔ اور جب ان کے سامنے قرآن پڑھا جاتا ہے تو سجدہ نہیں کرتے۔  
۲۲:۸۴ — بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا اِيْكَدُّوْنَ: بَلِ حَرْفِ اضْرَابِ ہے حکم ماقبل کو برقرار  
رکھتے ہوئے حکم مابعد کو حکم ماقبل پر زیادہ کرنے کے لئے آیا ہے یعنی قرآن کو سُن کر سجدہ کرنا  
تو کجارجا یہ اس سے بدتر عمل کا مظاہرہ کرتے ہیں یعنی اس کی تکذیب کرتے ہیں۔ بلکہ یہ کفار  
الٹا اسے جھٹلاتے ہیں۔

۲۳:۸۴ — وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا يُوعُوْنَ جملہ عالیہ ہے۔ حالانکہ جو انہوں نے اپنے اندر  
مبہر رکھا ہے اللہ اُسے خوب جانتا ہے:

يُوعُوْنَ مضارع کا صیغہ جمع مذکر غائب (افعال) مصدر سادہ و عی  
حفاظت کے لئے جمع کرنا۔ بوری یا مہیلا کو جس میں دوسری چیزیں اکٹھی کر کے رکھی جائیں اس کو وعار  
کہتے ہیں اور اس کی جمع اَوْعِيَةٌ ہے جیسا کہ قرآن مجید میں ہے قَبْدًا يَّأُوْعِيَتُهُمْ قَبْلَ وِعَادِ اٰخِيْرِهِ  
(۷۶:۱۲) پھر اس ۱ یوسف نے اپنے بھائی کے شیلے سے پہلے ان کے تیلوں کو دیکھنا شروع کیا۔  
(ارغاب)

۲۔ اپنے اعمال ناموں میں جمع کرتے ہیں (محلی)

۱۳۔ چھپاتے ہیں۔ پوشیدہ رکھتے ہیں (یعنی اپنے دلوں میں) حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما

کے نزدیک مطلب یہ کہ:

یہ کافر لوگ اور کذاب لوگ اپنے سینوں میں کفر و عناد اور عداوتِ حق اور برے  
ارادوں اور فاسد نیتوں کی جو گندگی لئے پھرتے ہیں اللہ اسے خوب جانتا ہے۔

۲۴:۸۴ — فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ سببیہ ہے تکذیب سبب بشارت ہے  
— عذاب ڈرانے کی بجائے عذاب کی خوشخبری دینے کا حکم استہزاء دیا ہے (یعنی ان  
کے حق میں یہی بشارت ہے)

لَبَّسُوا فَعْلَ امر واحد مذکر حاضر تَبَشِيرٌ (تفعیل) مصدر، هُمُ ضمیر جمع مذکر غائب  
کا مرجع تکذیب کرنے والے ہیں۔ تو ان کو بشارت (خوشخبری) دیدے:

عَذَابِ ابِّ الِیْمِ موصوف صفت دردناک عذاب:

۸۴: ۲۵ — اِلَّا الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحٰتِ لَهُمْ اَجْرٌ غَیْرُ مَمْنُوْنٍ

استثنا منقطع یا استثنا متصل ہے یعنی اِلَّا کا معنی لکن ہے۔ مطلب یہ کہ ان لوگوں کو  
بشارت نہ دو جو ان میں سے ایمان لے آئیں اور نیک کام کریں۔ کیونکہ ان کے لئے اجر لازوال  
ہے یا غیر ناقص (پورا پورا) ثواب ہے۔ یا بلا منت ثواب ہے۔ یہ استثناء کی علت ہے  
مَمْنُوْنٍ۔ مَنّ ربّ ابّ نصر، مصدر سے اسم مفعول کا صیغہ واحد مذکر، کم کیا ہوا۔  
قطع کیا ہوا۔ غیر مَمْنُوْنٍ صفت ہے اجر کی جو موصوف ہے کم کیا ہوا۔ غیر منقطع۔

غیر حروف استثناء ہے اس کے بعد مستثنیٰ مجہول، ممتنع ہے۔

ایسا اجر جس میں کبھی کمی نہ کی جائے گی۔ حد نہ کہیں منقطع ہو گا۔

ترجمہ: لیکن وہ لوگ جو ایمان لائے اور اچھے کام کئے ان کو بے انتہاء دوامی اجر ملیگا

-----

-----



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ط

# (۸۵) سُورَةُ الْبُرُوجِ مَكِّيَّةٌ (۲۲)

۸۵: ۱ — وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ : و اَوْقْسِمِ، السَّمَاءِ مَقْسَمِہٖ و نیز موصوف۔  
ذَاتِ الْبُرُوجِ : مضاف مضاف الیہ مل کر صفت السَّمَاءِ کی : برجوں والا۔ برجوں سے کیا  
مُراد ہے ؟ اس کے متعلق علماء کے مختلف اقوال ہیں !

۱۔ آسمان کے بارہ حصے۔ ان کا نام بُرج۔ ہر ایک پرستاروں کا پتہ، حد میں رکھی ہیں حساب کو  
(موضح القرآن از شاہ عبدالقادر ۲۵: ۶۱)

علم نجوم کے جاننے والوں نے ستاروں کے حساب سے آسمان کو بارہ حصوں میں تقسیم کر رکھا ہے  
ہر ایک بُرج کی اپنی خصوصیات ہیں جن کے حساب سے ماہرین علم نجوم پیشین گوئیاں کرتے ہیں یہ  
بُرج یہ ہیں :

برج بادیدم کہ از مشرق برآوردند سر  
جملہ در تسبیح و در تہلیل حق لایموت ؛  
چوں حمل چوں ثور چوں جوزاردہ طآن واسد  
سنبہ، میزان و عقرب و قوس و جدی و حوت ؛

۲۔ بعض کے نزدیک یہ بروج منازلِ قمر ہیں۔

۳۔ بعض کا خیال ہے کہ بروج بڑے ستاروں کو کہتے ہیں۔ کیونکہ بروج کے لغوی معنی ظہور کے  
ہیں اور جو ستارے روشن اور ظاہر ہوں ان کو بروج کہتے ہیں۔

یہ حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما و مجاہد و ضحاک، حسن، قتادہ اور سدیی کا قول ہے

اور یہ معنی مذاق عرب العرباء سے زیادہ چسپاں ہیں۔

۴۔ منہال بن عمرو کہتے ہیں کہ اس کے معنی ہیں عمدہ پیدائش

آیت کا ترجمہ ہو گا:-

اور قسم ہے آسمان برجوں والے کی :

۲:۸۵ — وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ - واو عطف، واو قسم محذوف ہے۔ اور قسم ہے الیوم الموعود کی۔ موصوف وصفت، وعدہ کئے ہوئے دن کی۔ یعنی روز قیامت کی۔

۳:۸۵ — وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ یہ جملہ بھی عطفیہ ہے۔ اس کا عطف بھی السمار پر ہے واو قسم محذوف ہے۔ اور قسم ہے شاہد اور مشہود کی۔ شاہد سے کیا مراد ہے؟

لغت میں شاہد کے معنی سامنے ہونے والے کے ہیں۔ اور پاس آنے والے کے اور گواہی دینے والے کے۔ لفظ وسیع المعنی ہے اور اس کے کئی معنی ہیں۔ اس کے متعلق علماء کے متعدد اقوال ہیں۔

۱۔ بعض علماء نے فرمایا کہ شاہد جمعہ کا دن ہے کہ ہر شہر اور ہر مسجد میں آتا ہے اور مشہود عرفہ کا دن ہے کہ تمام بلاد و اطراف سے حاجی وہاں حاضر ہوتے ہیں۔

چونکہ جمعہ ہر ہفتہ میں ایک بار اور عرفہ ہر سال آتا ہے اس لئے ان کو نکرہ لایا گیا ہے اور قیامت کا دن چونکہ ایک ہی ہے اس لئے معرف باللام لایا گیا ہے:

۲۔ بعض مفسرین نے ہر ایک مجمع کو جو ذکر الہی اور دین کے لئے ہو مشہود اور جماعت کو شاہد بتایا ہے اس میں عیدین و جمعہ و عرفہ بھی شامل ہیں۔

۳۔ بعض علماء نے شاہد اور مشہود میں صرف گواہی کے معنی کا لحاظ کر کے کہا ہے کہ: شاہد سے مراد حق سبحانہ و تعالیٰ بھی ہو سکتے ہیں جیسا کہ خود اس نے فرمایا ہے وَكَفَى بِاللّٰهِ شَهِيدًا (۲۸:۷۸)

(ب) نیز حمد پیغمبر اور خاص آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم ہیں کیونکہ وہ قیامت میں گواہی دیں گے۔ اور سورتوں میں مشہود توحید اور امت ہیں۔

(د) انسان کے اعضاء بھی شاہد ہیں جیسا کہ فرمایا یَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ اَنْسَتُهُمْ وَاُیْدِیْهِمْ وَاَرْجُلُهُمْ (۲۴:۳۴) اس صورت میں مشہود انسان کی ذات ہوگی۔ وغیرہ۔

فَإِذْكَ: آیت ۱ تا ۲: میں جو قسمیں آئی ہیں ان کا جواب محذوف ہے۔ اس کی مندرجہ ذیل صورتیں بیان کی گئی ہیں۔

۱۔ اس کا جواب محذوف ہے لَتُبْعَثُنَّ او نحوہ۔ یعنی جواب قسم لتبعثن (تم ضرور دوبارہ زندہ کئے جاؤ گے) جیسا کوئی اور کلام۔



۲۔ بعض نے کہا ہے کہ جواب قسم ہے قَتَلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ النَّارَ لَیْکِنَ یہ قول ضعیف ہے کیونکہ قسم کا جواب بغیر لام کے بہت کم آتا ہے۔

۳۔ بعض کے نزدیک إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ : جواب قسم ہے :

۸۵ : ۴ — قَتَلَ أَفْعَلَ ماضی مجہول صیغہ واحد مذکر غائب ہے قتل کیا گیا۔ مارا گیا، برباد ہوا۔ بددعا یہ جملہ ہے۔ قتل ہوا، مارا جائے۔ برباد ہو۔ کلام الہی میں بددعا سے مراد ہوتا ہے اللہ نے ان کے لئے قتل کیا جانا مقرر کر دیا۔ یا اللہ کی رحمت سے ان کو دور کر دیا گیا۔

أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ النَّارِ۔ أَصْحَابُ مفعول مالم لیم فاعلہ۔ مضاف، الْأُخْدُودِ النَّارِ۔ موصوف وصفتم لکر مضاف الیہ۔

أُخْدُودٌ۔ کھائی، خندق۔ أَخَادِمٌ جمع۔ آگ کی خندق والے لوگ۔ یعنی وہ لوگ جنہوں نے خندقیں کھود کر ان میں آگ جلائی اور اپنا بیچ دین نہ چھوڑنے والوں کو ان میں جھونک دیا۔

**فائدہ ۴ :** اصحاب الاخدود کون تھے اس کے متعلق قرآن حکیم نے صریحاً کوئی تفصیل

نہیں بتائی۔ محض ایک فرقہ مذہب کے دوسرے فرقہ مذہب پر ظلم و استبداد کی وضاحت کے لئے ایک عام مثال کو بیان کر دیا ہے قرون وسطیٰ کے یورپ میں ایسی متعدد مثالیں موجود ہیں اس لئے جب قرآن نے متعین کرنے کی ضرورت کو چنداں اہمیت نہیں دی تو ہمیں اس میں کریدنے کی کیا پڑی ہے۔ پھر بھی یہی محققین نے اس کو متعین کرنے کی کوشش کی ہے اور اکثریت نے اسے ذوالواس کی طرف منسوب کیا ہے ذوالواس حمیری خاندان سے یمن کا آخری حکمران تھا۔ مذہب کا یہودی تھا۔ اس نے بحران کے عیسائی مذہب کے پیروکاروں کو جبراً اپنے دین سے منحرف ہو کر یہودیت قبول کرنے کی کوشش کی اور ان کے انکار پر بڑی بڑی خندقیں کھود کر اس میں آگ بھڑکا کر ان کو اس میں پھینک دیا۔

۸۵ : ۵ — النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ، ذَاتِ الْوَقُودِ مضاف مضاف الیہ مل کر صفت ہے النَّارِ کی۔ یعنی ایسی آگ جو ایندھن سے بھڑکائی گئی ہو۔

وَقُودٌ بمعنی ایندھن۔ جیسے اور جگہ آتا ہے فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ (۲۴ - ۲) تو اس آگ سے ڈرو جس کا ایندھن آدمی اور پتھر ہوں گے۔

۸۵ : ۶ — إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ، إِذْ طرف زمان ہے یعنی جب، جبکہ، جس وقت

طرف مکان یا حرف مقابلات میں بھی مستعمل ہے لیکن حق یہ ہے کہ اِذْ اور اِذَا دونوں اسم طرف ہیں جن کے لئے ظرفیت لازمی ہے یعنی اکثر مواقع پر مفعول فیہ ہوتے ہیں۔

هُمُ ضَمِيرُ جَمْعِ مَذْكَرٍ غَائِبٍ كَامِرَجٍ اَصْحَابِ الْاِخْدُوْدِ ہے۔ یعنی ”جب کہ وہ خود“

عَلَيْهَا میں ضمیر ہا و احد مؤنث غائب کا مرجع الِاِخْدُوْدِ ہے۔

قُعُوْدُ (باب نصر) مصدر بھی اور قَاعِدُ کی جمع بھی۔ بیٹھنے والے۔ قُعُوْدُ اور جُلُوْسُ میں یہ فرق ہے کہ قُعُوْدُ کے اندر طولِ مکث کی قید معتبر ہے۔ یعنی قعود کا اطلاق دیر تک بیٹھنے کے لئے ہوتا ہے اور جُلُوْسُ مطلق بیٹھنا ہے خواہ دیر تک ہو یا جلدی ختم ہو جائے۔  
قرآن مجید میں جہاں بھی قُعُوْدُ آیا ہے یا اس کے مشتقات کا استعمال ہوا ہے وہاں یہی معنی ملحوظ ہیں۔

اِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُوْدُ، جب کہ وہ خود اس پر بیٹھے تھے۔

۸۵: ۷ — وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُُوْدٌ ۚ جلدِ حالِیہ ہے ترجمہ ہوگا۔

در آغالیکہ جودہ مومنوں کے ساتھ کرے تھے خود اپنی آنکھوں سے دیکھ رہے تھے۔

مَا مَوْصُولٌ يَفْعَلُونَ اس کا صلہ۔ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُُوْدٌ متعلق يَفْعَلُونَ۔ شُهُُوْدُ اپنی آنکھوں سے دیکھنے والے۔ موجودین، حاضرین۔ شَاهِدُ کی جمع، جیسے سَاجِدُ کی جمع سُجُوْدُ

۸۵: ۸ — وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ ۚ وَاَوْعَاطِفُ، مَا نَافِيَةٌ لَقَمُوا مِنْهُمْ ۚ لَقَمُوا ماضی

جمع مذکر غائب۔ لَقَمَ باب ضرب مصدر۔ لَقَمَ.... مِنْهُ وَعَلَيْهِ ۚ کسی کو کسی چیز کا

مجرم گردانا۔ ملامت کرنا۔ باب افتعال سے یعنی انتقام لینا۔

ترجمہ ہوگا:-

اور انہوں نے ان کو (یعنی مومنین کو) کسی عیب کا مجرم نہ پایا۔ اِلَّا (حرف استثناء)

سوائے اس کے کہ۔

اَنْ يُّؤْمِنُوْا۔ اَنْ مصدر ہے۔ يُّؤْمِنُوْا مضارع (منصوب بوجہ عمل اَنْ) جمع مذکر

غائب۔ اور بتاویل مصدر مفعول ہے فعل لَقَمُوا کا۔ کہ وہ اللہ پر ایمان لاتے تھے۔

(چونکہ لَقَمُوا ماضی ہے اس لئے يُّؤْمِنُوْا مضارع) بھی ماضی کے معنی میں ہے

بِاللّٰهِ جار مجرور۔ اللہ پر۔

مطلب یہ ہے کہ ان مومنین کا جن کو آگ کی کھاتیوں میں پھینک کر کفارِ نظارہ

کر رہے تھے اور کوئی قصور نہ تھا سوائے اس کے کہ وہ اللہ پر ایمان لاتے تھے۔



الْعَزِيزُ (ایسا غالب اور جوا اتنا با اقتدار ہے کہ اس کے عذاب کا اندیشہ کیا جاتا ہے)  
الْحَمِيدُ (ایسا مستحق حمد محسن کہ اس سے ثواب کی امید کی جاتی ہے) دونوں باری تعالیٰ  
کی صفات ہیں۔

۸۵: ۹ — الَّذِي لَهُ مَدْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ : یہ بھی باری تعالیٰ کی  
صفت ہے۔ اللہ وہ ذات ہے کہ جس کے قبضہ میں آسمانوں اور زمین کی بادشاہت ہے  
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ۔ جملہ معترضہ تدریجی ہے: جملہ سابقہ کی تاکید میں  
آیا ہے، اور اللہ تعالیٰ ہر چیز کو دیکھنے والا ہے۔

۸۵: ۱۰ — إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ، إِنَّ حَرْفَ تَخْفِيقِ  
حرف مشبہ بالفعل۔ الَّذِينَ اسم موصول فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ اس  
کا صلہ۔ صلہ موصول مل کر اسمِ انّ: ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا اسمِ انّ کے متعلق۔

فَلَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ إِنَّ کی خبر۔ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ: اس جملہ کا  
عطف جملہ سابقہ پر ہے یہ پہلے جملہ کی تاکید ہے۔

فَتَنُوا ماضی جمع مذکر غائب فِتْنَةٌ (باب ضرب) مصدر۔ انہوں نے دکھ دیا  
انہوں نے ایذا دی۔ انہوں نے عذاب دیا۔

فَاتَنَ کے لغوی معنی ہیں سونے کو آگ میں تپا کر کھوٹا کھرا جانا۔ یا آگ میں ڈالنا۔  
قرآن مجید میں فتنہ کے لفظ اور اس کے مشتقات کو مختلف معانی کے لئے استعمال  
کیا گیا ہے مثلاً:

آزمائش کرنا۔ آزمائش میں ڈالنا۔ آفت، مصیبت، فساد۔ ایذا، دکھ

عذاب وغیرہ۔

الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ دونوں فَتَنُوا کے مفعول ہیں۔

ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا۔ ثُمَّ تراخی وقت کے لئے ہے۔ لَمْ يَتُوبُوا مضارع نفی  
جحد بلم صیغہ جمع مذکر غائب۔ تَوْبٌ (باب نصر) مصدر۔ پھر توبہ نہیں کی:  
فَلَهُمْ ف یعنی پھر۔ انجام کار۔ تو۔

عَذَابُ الْحَرِيقِ: مضاف مضاف الیہ۔ حَرِيقٌ۔ آگ جلانے والی۔ حَرَقَ باب  
نصر، مصدر سے بروزن فَعِيلٌ صفت مشبہ کا صیغہ واحد مذکر ہے فَاعِلٌ مَفْعُولٌ

دونوں کے معنی دیتا ہے۔ یہاں اس آیت میں معنی آگ مستعمل ہے۔  
ترجمہ ہو گا۔

بے شک جن لوگوں نے ایذا دی مومن مردوں اور مومن عورتوں کو پھر توبہ بھی نہ کی۔ تو ان کے لئے جہنم کا عذاب اور جلانے والا عذاب بھی ہے۔

۸۵: ۱۱ — اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ جَنَّتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ اِنَّ حَرْفَ تَحْيِيْقٍ حَرْفٌ مَّشَبَهٌ بِالْفَعْلِ — الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اَسْمَ اِنَّ — لَهُمْ جَنَّتٌ خَبْرَ اِنَّ — تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ — صِفَتِ جَنَّتٌ كِي هَا ضَمِيرٌ كَامَرْجِعُ جَنَّتٌ هُوَ —

ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيْرُ — ذٰلِكَ لَعِنِيْ بَاغَاتٍ اَوْرَانِ كِي بِنَجْجِيْ جَارِيْ نَهْرُوں كَا حَصُوْلِ يِه بُرِيْ كَامِيَابِيْ هُوَ — الْفَوْزُ الْكَبِيْرُ مَوْصُوْفٌ وَصِفَتُ مَلْ كَرِ صِفَتِ ذٰلِكَ كِي —  
۸۵: ۱۲ — اِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيْدٌ — اِنَّ حَرْفَ مَّشَبَهٌ بِالْفَعْلِ — بَطْشٌ مَضَافٌ اَسْمَ اِنَّ — رَبِّكَ مَضَافٌ اِلَيْهِ مَلْ كَرِ مَضَافٌ اِلَيْهِ بَطْشٌ كَا — لَامُ تَاكِيْدُ كَا مَشَدِيْدٌ خَبْرَ اِنَّ كِي — بے شک تیرے رب كِي گرفت بُرِيْ سَخْتِ هُوَ —

## فَائِدَةٌ:

اوپر ایمان داروں کو ستانے والوں اور دکھ دینے والوں کے لئے عذابِ جہنم اور عذابِ حریق کا اور مومنوں اور اعمالِ صالح کرنے والوں کے لئے باغات اور ان میں جاری و ساری نہروں کا ذکر کیا۔ اس کے بعد ان کے مترادف اپنی صفات ارشاد فرمائیں۔ کفار کی سزا کے مقابلہ میں فرمایا کہ اس کی گرفت بڑی مضبوط ہے اس سے کسی صورت ہچکچا رہا نہیں مل سکیگا اور ایمان والوں کی نعمتوں کے مقابلہ میں اپنی چند صفات ارشاد فرمائیں:

- ۱۔ اس نے مخلوقات کو پہلی مرتبہ نیست سے ہست کیا۔
- ۲۔ اُسکی قدرتِ کاملہ سے وہ مرنے کے بعد نئی زندگی عطا کرے گا۔
- ۳۔ وہ غفور اور ودود ہے۔
- ۴۔ وہ صاحبِ عرش ہے۔
- ۵۔ وہ مجید ہے۔

۶۔ وہ فعال لما یرید ہے۔ وہ جو کچھ چاہتا ہے بلا تکلف کر سکتا ہے۔

۸۵: ۱۳ — اِنَّهُ هُوَ يُّبْدِيْ وَيُعِيْدُ؛ يُّبْدِيْ مُضَارِعٌ وَاحِدٌ مَذْكُورٌ غَائِبٌ اِبْدَاءٌ



(افعال) مصدر سے وہ ایجاد کرتا ہے وہ تخلیق ادا کرتا ہے۔ ب و م مادہ۔

اسی مادہ سے باب افعال سے: اِبْتَدَأَ بمعنی شروع کرنا ہے۔

يُعِيدُ۔ مضارع موزون وائید کر غائب: اِعَادَةُ (افعال) مصدر سے لوٹانا۔

اعادہ کرنا۔ دوبارہ پیدا کرنا۔ وہ دوبارہ پیدا کرے گا۔

۸۵: ۱۴ — وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ غَفُورٌ غَفَّانٌ (باب ضرب) مبالغہ کا صیغہ

بہت بخشنے والا۔ غافِرُ اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر۔ بخشنے والا۔

وَدَّوْدُ موزون (باب سمع) مصدر سے مبالغہ کا صیغہ بہت محبت کرنے والا۔ بہت چاہنے والا۔ ثواب دینے والا۔ وُدُّ محبت کرنا۔ یہ بھی مصدر ہے۔

دونوں اللہ تعالیٰ کے اسماء حسنیٰ میں سے ہیں۔

۸۵: ۱۵ — ذُو الْعَرْشِ مضاف مضاف الیہ۔ صاحب عرش، عرش والا۔ تخت والا

الْمَجِيدُ بڑی شان والا۔ یہ دونوں بھی اللہ تعالیٰ کے اسماء حسنیٰ میں سے ہیں۔

مَجْدٌ يَمْجِدُ مَجْدٌ و مَجَادَةٌ کے معنی کرم و شرف اور بزرگی میں وسعت اور پہنائی کے ہیں۔ یہ دراصل مَجْدَاتِ الدِّبْلِ کے محاورہ سے مشتق ہے جس کے معنی ہیں اونٹوں کا کسی وسیع اور زیادہ چارے والی چراگاہ میں پہنچ جانا؛

المجید کے معنی ہیں وہ ذات جو اپنے فضل و کرم سے نوازنے میں نہایت

وسعت اور فراخی سے کام لینے والی ہو۔

قرآن کریم کی صفت میں بھی المجید آیا ہے کیونکہ قرآن پاک بھی تمام دنیوی و

اخروی مکارم پر مشتمل ہونے کی وجہ سے جلیل القدر کتاب ہے، چنانچہ اسی سورۃ میں ارشاد باری تعالیٰ ہے بَلْ هُوَ قَوْلُكَ مَجِيدٌ۔

۸۵: ۱۶ — فَعَالٌ لِّمَا يُرِيدُ، فَعَالٌ مصدر سے مبالغہ کا صیغہ واحد مذکر ہے

بہت کام کرنے والا۔ یعنی جب بھی جس کام کو وہ کرنا چاہے اسے بلا روک ٹوک کر گزرتا ہے کوئی

اس کے کام میں مانع نہیں ہو سکتا۔ زبردست کام کرنے والا۔ خود مختاری سے کام کرنے والا۔

مَا يُرِيدُ۔ ما موصولہ یُرِيدُ مضارع صیغہ واحد مذکر غائب اس کا صلہ اِرَادَةُ (افعال) مصدر۔

فَعَالٌ مبتدا محذوف کی خبر ہے ای هُوَ فَعَالٌ، لِّمَا يُرِيدُ متعلق خبر۔

۸۵: ۱۷ — هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ۔ جملہ استفہام تقریری ہے۔ تمہارے

پاس لشکروں کا قصہ آ ہی چکا ہے۔

۸۵:۱۸ — فِرْعَوْنُ وَثَمُودَ: یہ الجُنُود سے بدل ہے یا جُنُودِ محذوف ہے  
یعنی فرعون اور ثمود کی فوجوں کا قصہ۔

مطلب ہے یہ کہ فرعون اور ثمود اور ان کے لشکروں کا حال تو نہیں معلوم ہی ہے کہ کفر و عناد  
میں وہ کس حد تک پہنچ گئے تھے اور یہ بھی معلوم ہے کہ اس کے نتیجے میں ان کے ساتھ کیا بنتی؟  
اور خدا کی طرف سے ان پر کیسا عذاب نازل ہوا۔ ایک کو دریا میں غرق کر کے ہلاک کر دیا گیا۔ اور  
دوسرے کو ایک زلزلہ نے آیا اور وہ اپنے گھروں میں اوندھے پڑے رہ گئے۔

فَإِذْ كُنَّا: اوپر آیات ۱۲ تا ۱۶ میں اللہ تعالیٰ نے اپنی چند صفات ارشاد فرمائیں کہ اس کی گرفت  
جب وہ پکڑنا چاہے نہایت شدید ہے مخلوقات کو اس نے اولاً پیدا کیا اور اسے پھر دوبارہ  
بھی امر نے کے بعد زندہ کرے گا۔ وہ غفور ہے، ودود ہے صاحب عرش ہے عظیم المرتبت ہے  
اور یہ کہ جس امر کا وہ ارادہ کرتا ہے اسے کر گزرتا ہے کوئی اس کے ارادہ کی تکمیل میں روکاؤٹ نہیں  
ڈال سکتا۔

یہ صفات ذہن نشین کرانے کے بعد دو مٹھوس مثالیں بیان ہوئیں۔

ایک فرعون کی کہ وہ اپنے جاہ و حشم کے بل بوتے پر خدائی کا دعویٰ رکھتا تھا۔ لیکن باوجود اتنی کڑو فر  
کے ذلیل موت مارا گیا اور اپنے لشکر حبار کے ہمراہ سمندر میں ڈبو کر ہلاک کر دیا گیا (۷۹: ۱۵ تا ۲۶)  
اور (۷۹: ۱۳ تا ۱۳۶) وغیرہ

دوسری قوم ثمود کی جو کہ حضرت صالح علیہ السلام کی قوم تھی یہ ایک زبردست اور پُر شوکت قوم تھی  
فِنِ تَعْمِيرٍ میں یدِ طولیٰ رکھتی تھی پہاڑوں کو تراش کر سرِ بفلک عمارتیں بنانا ان کا دستور تھا۔ بت پرست  
اور ستارہ پرست تھے۔ حضرت صالح علیہ السلام کی نافرمانی میں ان پر عذاب الہی ایک زلزلہ کی  
صورت میں نازل ہوا اور سوائے حضرت صالح علیہ السلام اور ان کے چند ایمان لانے والوں کے  
تمام قوم تباہ و برباد ہو گئی۔ (۷۹: ۷۳ تا ۷۹) وغیرہ

قرآن مجید میں قوم ثمود کی ہلاکت کو کہیں رجفۃ زلزلہ (۷۸: ۷) کہیں صاعقۃ کڑک  
(۷۸: ۷۴) اور کہیں صیحتۃ جمح (۷۸: ۸۳) سے تعبیر کیا ہے۔

یہ مثالیں یعنی فرعون کی غرقابی اور قوم ثمود کی بربادی اہل مکہ کے علم میں تھیں۔  
حانت قصۃہم عند اہل مکہ مشہور ہے۔ ان کی کہانی اہل مکہ میں مشہور و معروف تھی  
لہذا کفار مکہ کو چاہئے تھا کہ ان سے عبرت حاصل کرتے لیکن انہوں نے ایسا نہ کیا بلکہ انہوں نے



قرآن کی اور نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی اٹری چوٹی کا زور لگا کر تکذیب کا ارتکاب کیا۔  
۸۵: ۱۹ — بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ بَلْ حُرِّفَ اَصْرَابُ هِيَ مَاقِبِلُ كِي حَالَت كُو بِرَقَار  
رکھتے ہوئے مابعد کے حکم کو اس پر اور زیادہ کیا گیا ہے۔

الَّذِينَ كَفَرُوا مَوْصُولٌ وَصَلٌ۔ مراد اس سے کفار مکہ ہیں۔ اِیْ مِنْ قَوْمِکَ یَا مُحَمَّد  
رِصْلِی اللہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم (الحازن)

تکذیب جھٹلانا۔ جھوٹ کی طرف منسوب کرنا۔ بروزن تفعیل مصدر ہے۔

فِي تَكْذِيبٍ۔ اِیْ فِي تَكْذِيبٍ لَّکَ وَلِلْقُرْآنِ کَمَا کَذَبَ مِنْ کَانَ قَبْلَہُمْ مِنْ  
الْاَمَمِ وَلَمْ یُعْتَبَرُوا بِمَنْ اَہْلَکْنَا مِنْہُمْ۔ یعنی آپ کی اور قرآن حکیم کی تکذیب میں اس  
طرح منہمک ہیں جس طرح ان سے پہلی امتیں (اپنے پیغمبروں اور کتب سماوی کی) تکذیب میں  
لگی رہتی تھیں۔ لیکن ان میں سے جن (پہلی امتوں) کو ہم نے ان کے اس فعل پر ہلاک کر دیا  
ان سے انہوں نے سبق حاصل نہ کیا اس لئے یہ مکرر والے کافر لوگ پہلی امتوں کے کفار سے سزا  
کے زیادہ مستحق ہیں۔ کیونکہ جو ظواہر و شواہد ان کے سامنے ہیں ان کے سامنے موجود نہ تھے۔  
علامہ پانی پتی اس آیت کی تفسیر میں فرماتے ہیں:-

بلکہ اے محمد صلی اللہ علیہ وسلم تمہاری قوم کے یہ کافر تو نزول عذاب کے گزشتہ اقوام اور  
سابق امتوں کے مقابلہ میں سزا کے زیادہ مستحق ہیں۔ انہوں نے تو گزشتہ اقوام کی ہلاکت کے  
قصے سُن بھی لئے اور ان کی ہر بادی کے نشانات بھی دیکھ لئے اس کے باوجود یہ قرآن کی تکذیب  
میں اس قدر منہمک ہیں کہ پچھلے کافر تکذیب انبیاء میں اتنا امنہماک نہیں رکھتے تھے۔ گزشتہ آسمانی  
کتابیں نہیں تھیں اور قرآن کی عبارت بھی معجزہ ہے۔ تکذیب میں تنوین تعظیم ہے۔

(تفسیر مظہری)

۸۵: ۲۰ — وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ۔ جملہ حالیہ ہے کفروا کے فاعل سے  
حال ہے وَرَاءُ مصدر ہے بمعنی آگے ہونا۔ پیچھے ہونا۔ ہر طرف ہونا۔ سوا ہونا۔ وَرَائِهِمْ  
ان کے ہر طرف۔

مُحِيطٌ (احاطۃ) سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر ہے ہر طرف سے  
گھیرنے والا۔ ہر طرف سے گرفت میں رکھنے والا۔ ایسا قابو میں رکھنے والا کہ اس سے چھوٹ  
جانا ناممکن ہو۔ اور حال یہ ہے کہ وہ ان کو ہر طرف سے گھیرے ہوئے ہے۔

۸۵: ۲۱ — بَلْ هُوَ قَوْلٌ مَّجِيدٌ۔ بَلْ حُرِّفَ اَصْرَابُ هِيَ مَاقِبِلُ كِي حَالَت كُو بِرَقَار

اور مابعد کی تصحیح کے لئے آیا ہے یعنی ان کفار مکہ کی جانب سے قرآن مجید کی تکذیب صحیح نہیں کہ کبھی اس کو کسی کا ہن کا کلام کہہ دیا کبھی من گھڑت کلام سے تعبیر کیا اور کبھی یہ کہا کہ یہ کسی شاعر کا کلام ہے یوں نہیں بلکہ یہ تو قرآن بڑی شان والا ہے عظیم المرتبت ہے۔  
تفسیر خازن میں ہے:-

ای کریم شریف، کثیر النفع والخیر لیس ہو کما زعم المشرکون انه شعرو کھانہ۔ یعنی کریم ہے، شریف ہے کثیر النفع والخیر اور مشرکین کے زعم کے مطابق نہ تو یہ شاعرانہ کلام ہے اور نہ کسی کا ہن کا کلام۔  
۲۲:۸۵ — وَفِي كَوْسٍ مَّخْفُوظَةٍ صَفْتٌ هِيَ كَوْحٌ كِي۔ جو ایسی کوح میں لکھا ہوا ہے جو محفوظ ہے یعنی شیطان کی دسترس اور کمی بیشی سے محفوظ ہے۔





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ط

# (۸۶) سُورَةُ الطَّارِقِ مَكِّيَّةٌ (۱)

۸۶: ۱ — وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ط واَوْقْسِمِ، السَّمَاءِ مَقْسَمٌ بِهِ، واَوْقْسِمِ الطَّارِقِ مَقْسَمٌ بِهِ۔ السَّمَاءِ مَعْطُوفٌ عَلَيْهِ۔ الطَّارِقِ مَعْطُوفٌ، قَسَمٌ هُوَ آسَمَانِ كِی اور رات کے آنے والے کئی۔

الطارق اصل لغت کے اعتبار سے راستہ پکڑنے والا۔ رات کو آنے والا۔ طَرَقَ (باب نصر) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر۔ رات کا راہ گیر، صبح کا ستارہ، عام استعمال میں رات کو نمودار ہونے والے کو طارق کہتے ہیں۔

۸۶: ۲ — وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ: مَا اسْتَفْهَمِيهِ، كُونِ، كَيْسَ جِزْرٍ، أَدْرَاكَ مَا صَحِي وَاحِدٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ إِدْرَاءٌ (افعال) مصدر سے كَ ضَمِيرٌ مَفْعُولٌ وَاحِدٌ مَذْكَرٌ حَاضِرٌ: تمہیں کیا چیز بتائے۔ تمہیں کون بتائے، تمہیں کون واقف کرے، خبردار کرے۔ تمہیں کیا خبر؟ تمہیں کیا معلوم؟ کہ رات کو نمودار ہونے والا ستارہ کیا ہے؟

۸۶: ۳ — أَلَنَجْمُ الثَّاقِبِ۔ جملہ مستأنف ہے اور مبتدا محذوف کی خبر ہے ای ہُوَ النِّجْمُ الثَّاقِبُ: یہ الطارق کی تشریح ہے جیسے سوال کیا جائے کہ مَا الطَّارِقُ؟ جواب ہوگا ہُوَ النِّجْمُ الثَّاقِبُ: ترکیب توصیفی ہے (موصوف و صفت) النجم کوئی ستارہ۔ ال جنبی ہے۔ اور عہدی بھی ہو سکتا ہے۔ کیونکہ عرب ثریا کو النجم کہتے ہیں۔ اس صورت میں النجم ثریا۔ ستارہ ہوگا۔ لیکن یہاں ال جنبی ہی مستعمل ہے اور النجم سے کوئی خصوصی ستارہ مراد نہیں ہے۔ بلکہ کوئی بھی ستارہ ہو۔

الثاقب - ثَقُوبٌ (باب نصر) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر ہے۔ ثَقُوبٌ کے معنی سوراخ کرنے کے ہیں۔ اندھیرے میں روشنی کی کرن ایسے دکھائی دیتی ہے

گویا اس نے اندھیرے کی دیوار میں سوراخ کر دیا ہے، اس لئے وہ ستارہ جو نہایت چمکدار ہو اور جس کی تیز روشنی اندھیرے کو چیرتی ہوئی دور سے نظر آئے اُسے النجم الثاقب کہتے ہیں۔

لہذا آیت ہذا کا مطلب یہ ہوا کہ الطارق ایک نہایت چمکدار ستارہ ہے۔

بعض نے کہا ہے کہ صبح کو نمودار ہونے والے ستارے کو الطارق کہتے ہیں۔ کیونکہ وہ صبح کا پیغام بُر بن کر طلوع ہوتا ہے اور بڑی شان و شوکت رکھتا ہے۔

۸۶: ۴ — اِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ۚ يَهْدِيهِ جَوَابُ قَسَمٍ هٗ اِنْ نَافِيَهُ هٗ ۚ لَمَّا اسْتِثْنٰیۂ ہے گو شرطیہ بھی آتا ہے جیسے فَلَمَّا نَجَّيْكُمْ اِلَى الْبَرِّ اَعْرَضْتُمْ

(۶۷: ۱۷) پھر حبیب وہ تم کو بچا کر خشکی پر لے جاتا ہے تم منہ پھیر لیتے ہو۔

اور بطور حرف جازم بھی آتا ہے اور لَمَّا کی طرح فعل مضارع پر داخل ہو کر اس کو جزم دیتا اور ماضی منفی کے معنی میں کر دیتا ہے جیسے کہ وَ لَمَّا يَدْخُلِ الْاِيْمَانُ فِيْ قُلُوْبِكُمْ (۲۹: ۱۴) اور ایمان تو ابھی تک تمہارے دلوں میں داخل ہی نہیں ہوا۔ اور اِلَّا بمعنی مگر کا ہم معنی ہے

ترجمہ ہوگا:-

کوئی نفس نہیں مگر اس پر نگران (فرشتہ) مامور ہے :

۸۶: ۵ — فَلْيَنْظُرِ الْاِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ۚ سَبِيۡهٖۤ اَنْۢ يَّكُوْنَ اِنْۢ يَّشَآءُ ۚ فَرِیۡضًا ۚ اَوْ اِنْۢ يَّشَآءُ ۚ فَرِیۡضًا ۚ اَوْ اِنْۢ يَّشَآءُ ۚ فَرِیۡضًا ۚ

ہر چھوٹے بڑے عمل کا اندیشہ انداز (اس امر کا سبب ہے کہ آدمی اپنے حالات پر غور کرے :

لِيَنْظُرَ فَعْل امر واحد مذکر غائب (باب نصر) مصدر سے۔ چاہئے کہ وہ دیکھے۔

مِمَّ مرکب ہے مِنْ حرف جار اور مَّا استفہامیہ سے اصل میں مِنْ مَّا تَحَا۔ کس چیز سے خُلِقَ۔ ماضی مجہول واحد مذکر غائب، پیدا کیا گیا۔

پس آدمی خود ہی دیکھے کہ وہ کس چیز سے پیدا کیا گیا ہے۔ جملہ مِمَّ خُلِقَ مفعول

ہے يَنْظُرُ کا۔

۸۶: ۶ — خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ۚ جَسَدٌ مُّسْتَأْنَفٌ ۚ سَوَالٍ مُّقَدَّرٌ ۚ جَوَابٌ ۚ

دَافِقٍ مَّاءٍ کی صفت ہے۔ دَفَقَ (باب نصر) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر

ہے۔ کو دھونے والا۔ اچھلنے والا۔ پانی کی طرف دَفَقَ نسبت مجازی ہے۔ دَافِقٍ اسم مفعول

بھی ہو سکتا ہے (اچھل کر نکالا گیا) جیسے کہ عِیۡشَہٗ رَا ضِیۡۃً (۱۰۱: ۷) میں رَا ضِیۡۃً (پسند کرنے

والی) یعنی مَوْضِیۡۃً (پسندیدہ) ہے۔

جب دَافِقٍ کا معنی یکدم بہنا۔ سرعت کے ساتھ بہنا۔ اچھل کر تیزی سے گرنا۔



لئے جائیں تو دافق کی نسبت مَاء کی طرف حقیقی ہوگی۔  
ترجمہ ہوگا۔

اچھلتے ہوئے پانی سے پیدا ہوا ہے۔

۸۶: ۷ — یَخْرُجُ مِنَ الْبَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ: یخرج میں ضمیر فاعل ماء کی طرف راجع ہے۔ جملہ ماء کی صفت ہے، جو پشت اور سینہ کے درمیان سے نکلتا ہے۔  
الصُّلْبُ - صُلْب کا معنی ہے مضبوط۔ اور مضبوطی کی وجہ سے ہی (اعضار انسانی میں سے) پشت کو صُلْب کہا جاتا ہے۔ اور مراد اس سے مرد کی پشت ہے۔  
التَّرَائِبُ - چھاتیاں۔ ترویبت کی جمع ہے جس کے معنی چھاتی کی ہڈی اور سینہ کی پسلی کے ہیں۔ یہاں مراد عورت کے سینہ کی ہڈیاں ہیں۔  
ترجمہ ہوگا۔

جو پیٹھ اور سینہ کے بیچ میں سے نکلتا ہے۔

۸۶: ۸ — إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ۔ إِنَّهُ میں ضمیر کا خالق کی طرف لوٹتی ہے گو لفظاً مذکور نہیں ہے مگر خَلَقَ مِنَ مَاءٍ سے اس کا مفہوم سمجھ میں آ رہا ہے۔  
اور رَجْعِهِ میں ضمیر کا مرجع الا انسان ہے رَجْعِهِ میں رَجْعُ مصدر، مضاف ہے اور ضمیر مضاف الیه ہے۔

لَقَادِرٌ میں لام تاکید کا ہے قَادِرٌ۔ قُدْرَةُ (باب ضرب) مصدر سے اسم فاعل کا  
صیغہ واحد مذکر ہے زبردست قدرت رکھنے والا۔  
ترجمہ ہوگا۔

وہ اس کے لوٹانے پر بھی قدرتِ کاملہ رکھتا ہے۔

۸۶: ۹ — يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ: يَوْمَ سے مراد یوم قیامت ہے۔ اور فعل محذوف  
أُذْکُرُ کے مفعول ہونے کی وجہ سے یَوْمَ منصوب ہے

تُبْلَى فعل مضارع مجہول واحد مؤنث غائب۔ وہ آزمائی جائے گی، وہ جانچی جائے گی  
اس کا امتحان کیا جائے گا۔ بَلَاءٌ۔ بَلَوٌ (باب نص) مصدر۔ ب ل ی، ب ل و مادہ  
صاحب صیائر القرآن تِبْلَى کے متعلق اپنی تفسیر کے حاشیہ میں لکھتے ہیں۔  
تِبْلَى کے دو معنی بتائے گئے ہیں۔

۱۔ تِبْلَى - یعنی تُظْهِرُ۔ یعنی اس دن تمام راز (فاش) ظاہر کر دیئے جائیں گے۔ کوئی

بات پوشیدہ نہیں ہے گی۔

۱۲۔ دوسرا معنی۔ ثُبُلَى - مُتَّحِنٌ - تُخْتَبِرُ (قرطبی) ان کو پرکھا جائے گا۔ کھوٹا کھرا الگ الگ کر دیا جائے گا۔

جن اسرار کو فاش کرنے کا ذکر فرمایا جا رہا ہے ان میں وہ باتیں بھی ہیں جن کو صرف کرنے والا تو جانتا تھا لیکن دوسرے لوگوں کو اس کا علم ہی نہ ہو سکا۔ یا علم تو ہوا لیکن اس کے پس پردہ جو نیت کا فرما تھی وہ صیغہ راز میں رہی اور بعض راز ایسے ہیں کہ جن کا کرنے والے کو بھی علم دنیا میں نہ ہو سکا۔ یعنی جو کام اس نے کئے ہیں اس کے نتائج کیسے نکلے اور ان نتائج کے اثرات کہاں تک اور کب تک موجود رہے یہ ساری باتیں اس روز کھول کر سامنے رکھ دی جائیں گی السِّرَامُ، سِرِّیۃ کی جمع۔ راز، پوشیدہ باتیں۔ مجید۔ اسی وزن پر قَبِیْلَۃ کی جمع قَبَائِلُ ہے۔

ترجمہ ہو گا۔

یاد کرو اس دن کو جب سب راز فاش کر دیئے جائیں گے۔

۸۶: ۱۰ — فَمَالَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ن عاطفہ بمعنی پھر۔ مَا نَافِیۃ۔ لَا ضَمِیۃ واحد مذکر غائب الانسان کے لئے ہے۔

مِنْ قُوَّةٍ جَارِ مجرور۔ طاقت، زور، پھر نہ تو (اس روز) انسان کا کوئی زور ہو گا اور نہ کوئی مددگار، جو اسے عذاب سے بچالے، نَاصِرٍ کا عطف قُوَّةٍ پر ہے۔

۸۶: ۱۱ — وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ۔ جملہ قسمیہ ہے ذَاتِ الرَّجْعِ مضاف مضاف الیہ مل کر صفت السَّمَاءِ کی۔ الرَّجْعُ (باب ضرب) مصدر پھر آنا، لوٹ آنا۔ مینہ، بارش یہاں بطور اسم بمعنی بارش۔ استعمال ہوا ہے۔ یعنی قسم ہے آسمان بارش والے کی۔

۸۶: ۱۲ — وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدُجِ اس آیت کا عطف آیت سابقہ پر ہے وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدُجِ اور قسم ہے زمین کی۔ ذَاتِ الصَّدُجِ مضاف مضاف الیہ مل کر صفت ہے الْأَرْضِ کی الصَّدُجِ۔ صَدَجَ یَصْدَجُ (باب فتح) مصدر سے بمعنی شکافتہ ہونا۔ پھٹنا، شق ہونا

یہاں زمین سے کھیتی کا پھوٹ نکلتا مراد ہے۔ قسم ہے زمین کی جس سے کھیتی پھوٹ نکلتی ہے ۸۶: ۱۳ — إِنَّهُ لَقَوْلُ فَصْلٍ۔ جملہ جواب قسم ہے لَا ضَمِیۃ واحد مذکر غائب کا مرجع القرآن ہے۔ (روح المعانی، الخازن، بیضاوی)

إِنَّ حَرْفٌ مَشَبَّہٌ بِالْفِعْلِ لَا ضَمِیۃ اسم إِنَّ لَقَوْلُ فَصْلٍ اس کی خبر، قَوْلُ فَصْلٍ



موصوف و صفت فَضْلٌ باطل سے حق کو الگ کرنے والا کلام،

بلاشبہ یہ (قرآن) حق اور باطل کے درمیان فیصلہ کرنے والا کلام ہے۔

۸۶: ۱۴ — وَمَا هُوَ إِلَّا هَزْلٌ یہ قول کی صفت ثانی ہے، هَزْلٌ (باب سمع، ضرب)

مصدر ہے بمعنی کھیل کرنا۔ بے ہودگی کرنا۔ یہاں بطور اسم مستعمل ہے بمعنی بیہودہ کھیل۔ اور یہ (کلام) بیہودہ یا کھیل اور دل لگی نہیں ہے۔

۸۶: ۱۵ — اِنَّهُمْ يَكِيدُوْنَ كَيْدًا۔ اِنَّهُمْ میں ہم ضمیر جمع مذکر غائب کا

مرجع مشترکین مکہ ہیں۔ (الخازن)

يَكِيدُوْنَ مضارع جمع مذکر غائب كَيْدٌ (باب ضرب، مصدر، بمعنی خفیہ تدبیر کرنا۔ كَيْدٌ مفعول مطلق (تاکید کے لئے)۔

ای یحْتَالُوْنَ بِالْمَكْرِ بِالْبَنِي صلی اللہ علیہ وسلم وذلک حین اجتمعوا فی دار الندوة و تشاوروا فیہ (الخازن)

یعنی جب وہ اپنے چوپال میں جمع ہوئے ہیں اور باہم مشورہ کرتے ہیں تو بنی کریم

صلی اللہ علیہ وسلم کے خلاف مکر و فریب کی خفیہ تدبیریں سوچتے ہیں۔

۸۶: ۱۶ — وَ اَكِيدُ كَيْدًا۔ اَكِيدُ مضارع واحد متکلم كَيْدٌ (باب ضرب، مصدر

كَيْدٌ مفعول مطلق۔ میں بھی خفیہ حیلہ و تدبیر کرتا ہوں۔ یعنی ان کو ڈھیل دیتا ہوں (یعنی ان کو اس راستہ پر چلاتا ہوں کہ بالآخر وہ اپنی سازش میں ناکام رہیں۔ یا ان کو آخرت میں ان کے فریب کی سزا دوں گا)

۸۶: ۱۷ — فَمَهْلِكُ الْكَافِرِيْنَ۔ ف سببیہ ہے مَهْلِكُ فعل امر واحد مذکر حاضر۔

تَمْهِلُ (تفعیل) مصدر۔ تو مہلت دے۔ یعنی چونکہ میں خود ان سے نیٹ رہا ہوں

جب چاہوں گا ان کی کرتوتوں کا ان کو مزہ چکھا دوں گا آپ ان کافروں کو ذرا مہلت دیں

ان کی ہلاکت کے لئے بددعا نہ کریں۔ اور ان کی فوری سزایابی کے لئے پریشان نہ ہوں

اَمْهَلْهُمْ رُوَيْدًا۔ یہ پہلے حکم مہلت کی تاکید ہے۔ مَهْلِكُ اور اَمْهَلْ دونوں

کے ایک ہی معنی ہیں۔ محض تغیر لفظی ہے۔

رُوَيْدًا مھوڑی سی مہلت۔ اسم فعل ہے۔ ابن خالویہ کہتے ہیں یہ اصل میں

اِرْدَادا ہے۔ یہ رُوَيْدًا اس کی تصغیر ہے۔ رُوَيْدًا کے معنی مہلت دینے اور بھڑکنے

کے ہیں کہا جاتا ہے اَمْشِ مَشِيًا رُوَيْدًا۔ آہستہ چل۔ جلدی نہ کر۔

علامہ سیوطی رحمۃ اللہ علیہ نے الا تقان میں لکھا ہے۔  
 رُوَيْدًا اسم ہے ہمیشہ مُصَغَّر اور مامور بہ ہو کر بولا جاتا ہے یہ رُوْدُ کی  
 تصغیر ہے جس کے معنی مہلت کے ہیں۔

ترجمہ ہوگا:-  
 پھر تم ڈھیل دو منکروں کو۔ ڈھیل دو ان کو۔ صبر کرو۔  
 (ترجمہ شاہ عبدالقادر دہلوی رح)

== :: :: :: :: ==



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ط

## (۸۷) سورۃ الاعلیٰ مکیہ (۱۹)

۸۷:۱ — سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى: سَبِّحْ فعل امر واحد مذکر حاضر تَسْبِيحٌ (تفعیل) مصدر سے۔ تو تسبیح کر، تو پاکی بیان کر، تو عبادت کر۔  
اسْمَ مفعول سَبِّحْ کا مضاف رَبِّكَ مضاف مضاف الیہ بل کر اسْمَ کا مضاف الیہ اپنے رب کے نام کی۔

الْأَعْلَى صفت ہے رَبِّ کی۔ عَلُوُّ باب نصر، مصدر سے اور عَلَا يَعْلُوْا کا مصدر ہے۔

ترجمہ ہو گا۔

(اے پیغمبر) اپنے پروردگار جلیل الشان کے نام کی تسبیح کرو۔  
بعض علماء کا قول ہے کہ آیت میں اسم سے مراد ذات مسمیٰ ہے جیسے آیت مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ سَقَتُمُوْهَا أَنْتُمْ وَاَبَاءُكُمْ (۴۰:۱۲) جن چیزوں کی تم خدا کے سوا پرستش کرتے ہو وہ صرف نام ہی نام ہیں۔ جو تم نے اور تمہارے باپ دادا نے رکھ لئے ہیں یہاں اسماء سے مراد مسمیٰ ہیں (یعنی بت)۔  
بعض علماء کے نزدیک لفظ اسْمَ زائد ہے۔ مراد یہ ہے کہ زبان سے اپنے رب کی پاکی بیان کرو۔

۸۷:۲ — الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى - الَّذِي خَلَقَ مَوْصُول وصلہ مل کر رب کی صفت ثانی ہے۔

فَسَوَّى کا عطف الَّذِي (موصول ماقبل) پر ہے اِی وَالَّذِي فَسَوَّى (پاکی بیان کرو اس رب کی) کہ جس نے (انسان کو) پیدا کیا۔ اور پھر ٹھیک بنایا۔ (فَسَوَّى بھی رب کی صفت ہے) یعنی اس نے انسان کو پیدا کیا اور پیدا کر کے یونہی بے ٹول اور

بے کار نہیں چھوڑ دیا۔ بلکہ اس کو ٹھیک اور درست بھی کیا جس کے لئے جس عضو اور جس قوت کی اور صورت کی حاجت تھی وہی اس کو عطا کی۔

۸۷: ۳ — وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَىٰ ۖ (یہ بھی رب کی صفت ہے) اور رب تعالیٰ وہ ذات ہے کہ پیدا کرنے کے ساتھ ہی اپنی مشیت کے مطابق چیزوں کے اجناس، انواع، افراد، مقادیر، احوال، افعال، رزق اور مدت بقاء کو مقرر کر دیا۔

قَدَّرَ (تَفْعِيل) مصدر سے۔ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب ہے۔ اس نے سوچ کر۔ غور کر کے اندازہ کیا۔ مثلاً یہ اندازہ کر لیا کہ یہ حیوان تمام عمر میں اس قدر کھائے گا۔ اور اتنے دنوں جئے گا اور اتنے اندازہ کردہ ایام میں اتنی مقرر کردہ خوراک ہضم کرنے میں اس کو قوت ہضم کی یہ مقدار ضروری ہوگی۔ اپنی مدت العمر میں اس کو اتنا چلنا پھرنا ہوگا۔ اور اس مسافت کے طے کرنے کے لئے اس کی ٹانگوں اور پاؤں میں اس قدر قوت درکار ہوگی۔ وغیرہ وغیرہ۔

فَهَدَىٰ۔ ف عاطفہ، هَدَىٰ فعل ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب هِدَايَةٍ (باب ضرب) مصدر سے۔ اس نے رہنمائی کی۔ یعنی اس کی ضروریات کی تحصیل کے لئے اس کی راہنمائی کی۔

مجاہد نے کہا :-

انسان کو اچھائی برائی، سعادت شقاوت کا راستہ بتا دیا۔ حیوانات کو چراگاہوں کا ۸۷: ۴ — وَالَّذِي أَخْوَجَ الْمَوْعَىٰ۔ یہ بھی رب کی صفت ہے۔ وہ ذات جس نے چارہ نکالا۔

الْمَوْعَىٰ اسم ظرف مکان۔ چراگاہ۔ جانوروں اور انسانوں کی خوراک، یعنی گھاس غنہ۔ پھل وغیرہ، اصل میں رَعَىٰ کے معنی ہیں جانور کی حفاظت کرنا۔ اس کو باقی رکھنا حفاظت کی تین صورتیں ہیں :-

۱۔ خوراک کے ذریعے سے۔

۲۔ دشمنوں سے نگرانی کر کے۔

۳۔ مناسب انتظام کر کے۔ اچھی سیاست کر کے، حقدار کو اس کا حق دے کر۔ ہر چیز کا اس کے مناسب لحاظ کر کے۔

ان ہی معانی کا لحاظ رکھتے ہوئے سماعی چرواہے کو بھی کہتے ہیں اور حاکم کو بھی



اور ہر نگران کو بھی۔

۸۷: ۵ — فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوًی: فَ بمعنی پھر۔ کہ ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع الْمَرْعٰی ہے۔

غُثَاءٌ مفعول ثانی جَعَلَ کا۔ بمعنی سیلاب کا کوڑا اور جھاگ: هُوَ مَا يَقْذِفُ بِهِ السَّيْلُ عَلَى جَانِبِ الْوَادِي مِنَ الْحَشِيشِ وَالنَّبَاتِ: سیلاب کا کوڑا اور جھاگ، سوکھے سڑے گلے پتے۔ (روح المعانی)  
غ ث و۔ حروف مادہ غَثًا يَغْثُو ارباب نصر غَثُو مصدر  
الْغُثَاءُ ہانڈی کی جھاگ، اور وہ کوڑا کرکٹ جسے سیلاب بہا کر لاتے۔ یہ ہر اُس چیز کے لئے ضرب المثل ہے جسے بوجہ بے سود ہونے کے ضائع ہونے دیا جائے۔  
(المفردات)

أَحْوًی۔ غُثَاءٌ کی صفت ہے۔ کالا سیاہ مائل بہ بنیری، سرخ مائل بہ سیاہی۔  
ترجمہ ہو گا۔

پھر اس (المرعی) کو کالا سیاہ مائل بہ بنیری کوڑا کرکٹ بنا دیا۔ (اس میں مخلوق خصوصاً حضرت انسان کی انتہا کی طرف کس عمدہ پیرایہ میں اشارہ ہے کہ جس سے غور کرنے والے دل پر چوٹ لگتی ہے: (تفسیر حقانی)  
۸۷: ۶ — سَتَقَرُّ لَكَ فَلَا تَنْسَى: مَسَّ جب مضارع پر داخل ہوتا ہے تو اس کو خواص مستقبل کے معنی میں کر دیتا ہے پھر خود اس کا ایک جز بن جاتا ہے اسی لئے مضارع میں کوئی عمل نہیں کرتا۔

نَقَرْتُكَ — نَقَرْتُ مضارع جمع متکلم اقْرَأُ (افعال) مصدر ک ضمیر مفعول واحد مذکر حاضر۔ ہم آپ کو پڑھا دیا کریں گے۔

الْقُرْءُ (ق ر ع مادہ) بمعنی عورت کو حیض آنا کے ہیں۔ مثلاً قَرَأَتِ الْمَرْءَةُ عورت کو حیض آنا شروع ہو گیا۔ عورت حیض میں آگئی: اس کے اصل معنی طہر سے حیض میں داخل ہونے کے ہیں۔ اور چونکہ یہ لفظ طہر اور حیض دونوں کا جامع ہے اس لئے دونوں پر اس کا اطلاق ہوتا ہے کیونکہ قاعدہ یہ ہے کہ جو اسم دو چیزوں کے لئے بحیثیت مجموعی وضع کیا گیا ہو وہ ہر ایک پر انفراداً بھی بولا جاسکتا ہے مثلاً لفظ مائندہ کو دسترخوان اور کھانا دونوں کے مجموعہ کے لئے وضع کیا گیا ہے مگر ہر ایک پر انفراداً بھی بولا جاتا ہے لہذا قُرْءٌ نہ صرف

حیض کا نام اور نہ صرف طہر کا (بلکہ دونوں کے لئے وضع کیا گیا ہے) اس کی دلیل یہ ہے کہ جس عورت کو حیض نہ آتا ہو اسے ذاتِ قرء نہیں کہا جاتا اور ایسے ہی حائض جسے متواتر خون آ رہا ہو۔ اور نفَسَاء (صاحبِ نفاس) کو بھی ذاتِ قرء نہیں کہتے۔ اور آیت کریمہ یَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ (۲۲۸:۲) تین حیض تک اپنے تئیں روکے رکھیں میں تین مرتبہ طہر سے حالتِ حیض کی طرف منتقل ہونے کے ہیں۔

بعض اہل لغت کا قول ہے کہ۔

قُرءٌ کا لفظ قُرء سے مشتق ہے جس کے معنی جمع کرنے کے ہیں تو انہوں نے زمانہ طہر کو اور زمانہ حیض کو جمع کرنے کے معنی کا اعتبار کیا ہے کیونکہ زمانہ طہر میں خون رحم میں جمع ہوتا رہتا ہے جیسا کہ ہم اوپر بیان کر چکے ہیں۔

الْقِرَاءَةُ کے معنی حروف و کلمات کو ترتیل میں جمع کرنے کے ہیں کیونکہ ایک حرف کے بولنے کو قراءت نہیں کہا جاتا۔ اور نہ یہ ہر عام چیز کے جمع کرنے پر بولا جاتا ہے لہذا أَجْمَعْتُ الْقَوْمَ کے بجائے قُرءْتُ الْقَوْمَ کہنا صحیح نہیں ہے (المفردات)

لہذا القراءۃ کے معنی ہوئے حروف اور کلمات کو حسنِ تناسب کے ساتھ منظم اور مرتب کر کے ادا کرنا (پڑھنا) اِقْرَأْتُ فُلَانًا کَذَا کے معنی کسی کو کچھ پڑھانے کے ہیں اسی طرح سَنَقِرْتُكَ فَلَا تَنْسَى آیت ہذا کا ترجمہ ہو گا۔

ہم تمہیں پڑھا دیں گے کہ تم فراموش نہ کرو گے۔

فَلَا تَنْسَى کہ تم بھولو گے نہیں۔ تَنْسَى نِسْيَانٌ سے (باب سَمْع) مصدر (یعنی بھولنا۔ فراموش کرنا) سے مضارع کا صیغہ واحد مذکر حاضر۔

لَا تَنْسَى کی مندرجہ ذیل دو صورتیں ہو سکتی ہیں۔

۱۔ مضارع منفی واحد مذکر حاضر کا صیغہ ہے تو نہیں بھولے گا۔ یعنی ہم قرآن مجید کو تمہارے یوں ذہن نشین کرا دیں گے کہ تم پھر اس کو نہیں بھولو گے۔

۲۔ فعل نہی کا صیغہ واحد مذکر حاضر ہے سَتَ کے بعد الف کی زیادتی فواصل آیات کی رعایت سے کردی گئی ہے۔ ہم اسے تم کو پڑھا دیں گے پس تم اسے نہ بھولنا۔

۸۷: ۷ — إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ۔ صاحبِ تفسیر منظم ہی اس کی تفسیر میں یوں رقمطراز ہیں۔

”مگر جس کا فراموش کیا جانا اللہ چاہے وہ تم کو فراموش ہو جائے گا۔“

اور تفسیر جہور کے موافق اس سے مراد قرآن کا وہ حصہ ہے جس کی تلاوت بھی نسیو



ہوگئی اور حکم بھی جیسے آیت مَا نَنْسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَا أَوْ مِثْلَهَا (۱۰۶:۲) ہم جس آیت کو منسوخ کر دیتے ہیں یا اسے فراموش کرا دیتے ہیں تو اس سے بہتر یا ویسی ہی اور آیت بھیج دیتے ہیں (۱) میں فرمایا ہے۔  
النَّسَاءُ (فراموش کرادینا) بھی نسخ ہی کی ایک قسم ہے اس تشریح کی بنا پر آیت میں دو طرح کا معجزہ ہے۔

۱۔ اول نسیان بالکل نہ ہونا باوجودیکہ نسیان انسان کے فطری عوارض میں سے ہے  
۲۔ آئندہ ہونے والی چیز کی پہلے خبر دینا (یہ کل تفصیل اس صورت میں ہوگی جب کہ فَلَا تَنْسَى کو فعل منفی قرار دیا جائے) تو استثنا کا معنی یہ ہوگا کہ قرآن کی یادداشت کے مطابق واجب ہے لیکن اگر خدا ہی فراموش کرادینا چاہے تو آدمی معذور ہے۔ (تفسیر مظہری)

**فائدہ**۔ ان آیات سَنَقُرُّكَ..... الخ کی تفسیر میں بعض مفسرین یہ کہتے ہیں کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے پاس حضرت جبریل علیہ السلام جب وحی لاتے تھے تو آپ اس خوف سے کہ کہیں کچھ بھول نہ جاؤں جبریل کے ساتھ ساتھ جلدی جلدی پڑھتے جاتے۔ یہ آپ کے لئے بڑی مشقت تھی اس مشقت کے دور کرنے کو یہ آیات نازل فرمائیں کہ آپ بھول جانے کے اندیشہ کو دل سے نکال دیجئے۔ اس کا یاد کرنا ہمارا کام ہے آپ نہیں بھولیں گے اِلَّا مَا شَاءَ اللّٰهُ مگر جس قدر خدا چاہے کہ بشریت کی وجہ سے آپ کو نسیان یا سہو ہو جائے نہ یہ کہ بالکل ذہول ہو جائے (تفسیر حقانی)

اِنَّهُ يَعْزَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ یہ جملہ ماقبل کی تعلیل ہے اِنَّ حرف مشبہ بالفعل ہے ضمیر نشان ہے بعد کا جملہ مفسرہ ہے جو کچھ کی خبر ہے۔

يَعْلَمُ عَلِمَ (باب سَمِعَ) مصدر سے بمضارع واحد مذکر غائب۔

الْجَهْرَ (باب فَعَّ) مصدر بمعنی زور سے کہنا۔ زور سے ظاہر کرنا۔ ظاہر ہونا۔ آشکارا ہونا اصل میں دیکھنے یا سننے میں کسی چیز کا کھلم کھلا ظاہر ہونے کا نام جہر ہے۔ یہ يَعْلَمُ کا مفعول اول ہے۔

وَمَا يَخْفَىٰ۔ واو عاطفہ، ما موصولہ یَخْفَىٰ مضارع واحد مذکر غائب اِخْفَاءَ (افعال) مصدر سے۔ بمعنی پوشیدہ ہونا۔ صلہ۔ موصول اور صلہ مل کر مفعول ثانی ہے يَعْلَمُ کا۔

ترجمہ ہو گا۔

بے شک وہ جانتا ہے ہر اُس کو جو ظاہر ہے اور (ہر اس کو) جو پوشیدہ ہے۔  
۸:۸۷ — وَ نُیَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ وَأَوَّعَاطِفَ ۚ نُنَيِّرُكَ كَالْعَصْفِ ۚ تَكُنْ مَعَ  
ہم تیرے لئے آسان بات کو سہل کر دیں گے۔

نُیَسِّرُ فعل مضارع صيغة جمع متکلم تَيَسَّرَ (تَفْعِيلٌ) مصدر سے ک ضمیر واحد مذکر  
حاضر۔ تیرے لئے ہم سہولت پیدا کر دیتے ہیں یا کر دیں گے۔ یُسِّرُ منه ہے عُسْر کی۔  
آسانی، سہولت۔

الْيُسْرَىٰ - واحد مؤنث اسم تفضیل معرف باللام۔ الْيُسْرَىٰ واحد مذکر یُسِّرُ مصدر  
لَيَسِّرُ يَلَيِّسِرُ کا۔ (آسان ہونا)۔ آسان (شرعیّت) یا عملِ جنت، یعنی عملِ خیر (ابن عباس رضی  
آسان طریقہ۔ یعنی وہ عمل جو رضا الہی کے حصول کا سبب ہو۔) (معالم التنزیل)

صاحب تفسیر ضیاء القرآن اس آیت کی تشریح میں حاشیہ میں تحریر فرماتے ہیں۔  
حقیقت میں شریعت اسلامیہ کا بنایا ہوا طریقہ بڑا آسان ہے کیونکہ اس کے قوانین فطرت  
انسانی کے عین مطابق ہیں۔ اس کے صلاحیتوں کی نشوونما میں بڑے معاون ثابت ہوئے ہیں  
لیکن بعض لوگ جن کے مزاج بگڑ چکے ہوتے ہیں انہیں اس راہ پر قدم اٹھانا بڑا مشکل معلوم  
دیتا ہے۔ یہ بھی اللہ تعالیٰ کا بڑا احسان ہے کہ وہ اس دین کو قبول کرنا آسان بنا دے۔

اللہ تعالیٰ اپنے حبیب کریم صلی اللہ علیہ وسلم کو ارشاد فرماتے ہیں کہ ہم نے آپ کے لئے اس  
کار بند رہنا آسان بنا دیا ہے اسی لئے حضرت صدیقہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا سے جب حضور صلی اللہ  
علیہ وسلم کے اخلاقِ حسنہ کے بارے میں پوچھا گیا تو آپ نے جواب میں فرمایا كَانَ خُلُقِي  
الْقُرْآنُ، آپ کا خلقِ قرآن تھا۔

۹:۸۷ — فَذَكِّرْ ۚ نَسْبِيهِ ۚ ذَكِّرْ فَعْل امر واحد مذکر حاضر، تَذَكَّرَ (تَفْعِيلٌ)  
مصدر۔ تویاد دلا۔ تو سمجھا۔ تو نصیحت کر، یا۔ تو سمجھاتا رہ۔ تویاد دلاتا رہ، تو نصیحت کرتا رہ۔ یعنی  
جب قرآن اور شریعت کو ہم نے تمہارے لئے آسان کر دیا تو تم اس کے ذریعے سے دوسروں کو  
ہدایت کرتا رہ۔

إِنْ تَفَعَّلْتَ الْذَّكَرَىٰ - اِنْ شَرْطِيه - تَفَعَّلَتْ ماضی واحد مؤنث غَاب تَفَعَّلَ (باب  
فتح) مصدر بمعنى نفع دینا۔ نفع مند ہونا۔ اصل میں تَت ساکن تھی بعد کو آنے والے لفظ کے ساتھ  
ملانے کی وجہ سے متحرک ہو گئی۔ لِأَنَّ السَّائِكِينَ إِذَا حُرِّكَ حُرِّكَ بِالْكَسْرِ کہ جب



ساکن کو حرکت دی جائے گی تو کسرہ کی حرکت دی جائے گی۔

ترجمہ۔ اگر مفید ہو۔ ماضی شرط کی وجہ سے بمعنی مستقبل ہوگئی :

الذِّکْرُ (باب نصر) سے مصدر ہے۔ نصیحت کرنا، ذکر کرنا۔ یاد۔ پند، موعظت۔ کثرت ذکر کے لئے ذِکْرُی بولا جاتا ہے یہ ذکر سے زیادہ بلیغ ہے۔

مطلب یہ ہے کہ۔

اے محمد صلی اللہ علیہ وسلم اگر ان مخاطبین کو کسی قدر بھی نفع ہو جانے کی توقع ہو تو آپ ان کو سمجھاتے رہتے۔

گزشتہ حکم مضمون جزا پر دلالت کر رہا ہے اس لئے اس شرط کو جزا کی فائدہ کا : ضرورت نہیں۔

بعض علماء کا قول ہے کہ بار بار نصیحت کرنے کے باوجود بعض لوگوں کے ایمان لانے سے مایوس ہونے کے بعد پھر (حکم تذکیر کے بعد) اس جملہ شرطیہ کو لانے کی وجہ یہ ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم اپنی جان کو دکھ میں نہ ڈالیں۔ اور ان بے ایمانوں کی حالت پر افسوس ذکر کرنا جیسا کہ آیت (۵۰ : ۴۵) میں آیا ہے وَمَا اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ (آپ ایمان لانے پر ان کو مجبور کرنے والے نہیں ہیں۔

بعض عالموں نے کہا ہے کہ بظاہر یہ شرطیہ کلام ہے لیکن حقیقت میں بے ایمانوں کے مذمت اور نصیحت کے اثر آفریں نہ ہونے کا اظہار ہے (تفسیر مظہری)

۸۷ : ۱۰ — سَيَذَّكَّرُ سَتَيْنَ کے لئے ملاحظہ ہو ۸۷ : ۶ متذکرۃ الصدر۔ يَذَّكَّرُ مضارع واحد مذکر غائب تَذَكَّرُ (تَفَعَّلُ) مصدر۔ یہ اصل میں يَتَذَكَّرُ گروہات کو ذال میں مدغم کیا۔ يَذَّكَّرُ ہو گیا۔ نصیحت پکڑے گا۔

مَنْ يَخْشَى۔ مَنْ موصول، يَخْشَى (صَلَّمَ) مضارع واحد مذکر غائب خَشِيَ (باب سمع) مصدر۔ یعنی ڈرنا۔ مَنْ يَخْشَى جو ڈرتا ہے۔

۸۷ : ۱۱ — وَيَتَجَذَّبُهَا اِلٰى شَقِيٍّ۔ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ يَتَجَذَّبُ مضارع واحد مذکر غائب تَجَذَّبُ (تَفَعَّلُ) مصدر۔ ہا ضمیر مفعول واحد مؤنث غائب کا مرجع الذِّکْرُی ہے۔ اور اس کو ترک کرتا ہے۔ اس سے دور رہتا ہے۔ اس سے پرے (ایک طرف) رہتا ہے۔

اَلَا شَقِيٍّ۔ شَقِيٍّ يَشْقَى شِقْوَةً وَشَقَاوَةً (باب سمع) مصدر سے افعل

التفضیل کا صیغہ۔ بڑا بد بخت۔ بڑا بد قسمت۔

ترجمہ ہوگا۔

اور اس نصیحت سے تو بد بخت ہی الگ رہتا ہے۔

۱۲: ۸۷ — الَّذِي يَصْلَى النَّارَ الْكُبْرَىٰ يَهْجُرْهَا هُنَّ اللَّاحِقَاتُ مِنَ الْآثِمِينَ — جو بڑی آگ میں پڑے گا۔

يَصْلَى مضارع واحد مذكر غائب صَلَّى (باب سمع) مصدر سے وہ داخل ہوگا۔ وہ پڑے گا۔  
النَّارَ الْكُبْرَىٰ۔ موصوف و صفت مل کر مفعول يَصْلَى کا۔ کُبْرَىٰ کَبِيرٌ کا مؤنث ہے۔  
۱۳: ۸۷ — لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ — اس جہنم کا عطف جہنم سابقہ پر ہے۔ لَا يَمُوتُ فعل مضارع منفی واحد مذكر غائب۔ مَوْتُ (باب نصر) مصدر۔ وہ نہیں مرے گا۔ فِيهَا میں ہا ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع النار ہے۔

لَا يَحْيَىٰ مضارع منفی واحد مذكر غائب۔ حَيَاتٌ (باب سمع) مصدر اور نہ جئے گا۔  
یعنی نہ وہ خوشگوار زندگی ہی پائے گا۔

۱۴: ۸۷ — قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّىٰ — قَدْ ماضی پر داخل ہو کر تحقیق کے معنی دیتا ہے اور اس کو زمانہ حال سے قریب کر دیتا ہے۔

أَفْلَحَ ماضی کا صیغہ واحد مذكر غائب (افعال) مصدر اس نے فلاح پائی اس نے کامیابی یا مقصد کو پا لیا۔ وہ مراد کو پہنچا۔

مَنْ تَزَكَّىٰ۔ مَنْ موصولہ تَزَكَّىٰ ماضی واحد مذكر غائب تَزَكَّىٰ (تَفَعَّلَ) مصدر سے جس کے معنی 'زکوٰۃ دینے اور پاک ہونے کے ہیں۔ وہ پاک ہوا۔ وہ سنور گیا۔  
۱۵: ۸۷ — وَذَكَرُوا سَمَدًا — ذَكَرَ کا عطف تَزَكَّىٰ پر ہے۔ اور صَلَّىٰ کا عطف ذکر پر ہے۔

اور جو اپنے رب کا نام لیتا رہا اور نماز پڑھتا رہا پس وہ فلاح پا گیا۔

۱۶: ۸۷ — بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا — تُوْثِرُونَ مضارع جمع مذكر حاضر  
إِثَارٌ (افعال) مصدر سے تم اختیار کرتے ہو۔ تم ترجیح دیتے ہو۔ تم پسند کرتے ہو (نیز ملاحظہ ہو

(۳۸: ۷۹)

بَلْ حرف اضرب ہے ماقبل سے اعراض اور مابعد کا اقرار۔ یعنی اے بد بختو! خطاب کفار مکہ سے ہے تم نہ تزکیہ کرتے ہو نہ اللہ کی یاد کرتے ہو نہ نماز پڑھتے ہو بلکہ آخرت کی زندگی پر



دنوی زندگی کو ترجیح دیتے ہو۔ (تفسیر مظہری)

بلٰ اس کلام مقدرہ سے اعراض ہے جس کی طرف سیاق کلام (رفتار کلام، ترتیب کلام) دلالت کر رہا ہے۔ اور جو تم نہیں کر رہے ہو بلکہ تم دنیا کی لذات فانیہ و عاجلہ (جلدی ہاتھ آنے والی) کو آخرت کی نعمتوں پر جو کہ باقی رہنے والی اور بہتر ہیں ترجیح دے رہے ہو۔ (تفسیر حقانی) ترجمہ ہوگا:-

بلکہ تم تو دنیا کی زندگی کو ترجیح دے رہے ہو۔

الْحَيَاةَ الدُّنْيَا مَوْصُوفٌ صِفَتٌ مَلِكٌ مَفْعُولٌ بِهِ تَوَثُّرُونَ كَا۔  
۸۷: ۱۷۔ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى۔ وَاَوْحَالِيہ ہے الْآخِرَةُ مُبْتَدَاءُ خَيْرٍ  
وَأَبْقَى اس کی خبر۔

جملہ یُوْثِرُونَ کے فاعل سے حال ہے۔ خَيْرٌ۔ اَخِيْرُ کے معنی میں افعْلُ التَّفْضِيلِ کا صیغہ بھی ہے اور اسم بھی۔ اس صورت میں اس کی جمع خِيَارٌ وَاَخْيَارٌ ہوگا؛ کے اَبْقَى۔ بَقَاءٌ سے افعْلُ التَّفْضِيلِ کا صیغہ ہے۔ اگر یہ لفظ اللہ کی صفت ہوگا تو اس معنی سدا باقی رہنے والا کے ہوں گے۔ ورنہ دیر تک رہنے والے کے ہوں گے۔ ترجمہ ہوگا:-

حالانکہ آخرت کا گھر بہتر اور سدا رہنے والا ہے۔

۸۷: ۱۸۔ اِنَّ هٰذَا لَفِي الصُّحُفِ الْاُولٰی۔ اِنَّ حَرْفِ تَحْقِيقٍ، بے شک،  
هٰذَا یہ مضمون۔ جَوَّافْلَحَ سے جو تھی آیت تک مذکور ہے (تفسیر مظہری و خازن)

۲۔ شروع سے لے کر وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى تک (جریر، ابن ابی حاتم عن ابن زید)  
۳۔ قَدْ أَفْلَحَ سے لے کر آخر تک (مدارک التنزیل)

الصُّحُفِ الْاُولٰی موصوف و صفت، پہلے صحیفوں میں۔ گزشتہ انبیاء کی آسمانی

کتابوں میں۔

۸۷: ۱۹۔ صُحُفِ اِبْرٰهِيْمَ وَمُوسٰی یہ بدل ہے الصُّحُفِ الْاُولٰی سے  
یعنی منجملہ اور آسمانی کتابوں کے حضرت ابراہیم اور حضرت موسیٰ (علیہما السلام) کے  
صحیفے بھی تھے ان میں بھی یہی مضمون مذکور ہے۔



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۸۸) سُورَةُ الْغَاشِيَةِ مَكِّيَّةٌ (۲۶)

۸۸:۱ — هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ۖ هَلْ اسْتَفْهَمَ اقْرَارِي هَ؟  
یعنی بے شک تمہارے پاس آگئی۔

یا ہَلْ مَعْنٰی قَدْ بھی ہو سکتا ہے یعنی تحقیق تمہارے پاس آچکی ہے۔  
أَتَاكَ، آتٰی: اِثْبَاتٌ (باب ضرب) مصدر سے ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب لک ضمیر  
مفعول واحد مذکر حاضر، تیرے پاس آئی۔ آچکی۔ آگئی۔

حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ مضاف مضاف الیہ مل کر آتٰی کا فاعل۔ حَدِيثٌ بمعنی بات  
الْغَاشِيَةِ۔ غَشِيَ وُ غَشَاءٌ (باب سمع) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث ہے  
ہر چھپا لینے والی۔ ڈھانک لینے والی۔ چھا جانے والی چیز۔ یہ اصل وصفی معنی ہے لیکن مراد  
قیامت ہے۔ اس لئے کہ اس کی ہولناکیاں سب پر چھا جائیں گی (جلالین، المفردات)  
حاصل مطلب یہ کہ لغوی اعتبار سے وصفی معنی تھا۔ کسی چیز کا نام نہ تھا۔ لیکن قرآنی  
اصطلاح میں قیامت کا علم بن گیا۔

ترجمہ ہوگا۔

بے شک تمہارے پاس قیامت کی خبر آچکی (اس طرز سے سوال کرنے میں سامع  
کی پوری توجہ اور آئندہ کلام کو حضورِ دل سے سنوانا مقصود ہے۔  
۸۸:۲ — وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ۖ وَجُوهٌ ۖ وَجْهٌ ۖ كَثْرَتُ كُو  
ظاہر کرنے کے لئے تنوین لائی گئی ہے، یعنی بہت سے چہرے۔

یا تنوین مضاف الیہ کے عوض میں ہو۔ یعنی کافروں کے چہرے، چہروں سے مراد  
ہیں چہروں والے۔ ای صاحب وجوہ:

يَوْمَئِذٍ۔ اس روز۔ اس کا تعلق غَاشِيَةِ سے ہے یعنی غاشیہ کے دن



بہت سے چہرے : خَاشِعَةً خُشُوعٌ (باب سمع) مصدر سے۔ اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث ہے  
ذلیل ہونے والی۔ خوار، عاجزی کرنے والی۔ دب جانے والی۔ غم اور حقارت کی وجہ سے ذلیل  
ترجمہ ہو گا۔

اس روز (قیامت کے دن) بہت سے چہرے ذلیل و خوار ہوں گے۔

۸۸: ۳ — عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ، عَامِلَةٌ مُّعَمِّلٌ (باب سمع) مصدر سے اسم  
فاعل کا صیغہ واحد مؤنث : عمل کرنے والی۔ محنت کرنے والی۔ مشقت کرنے والی۔ (مھکی  
ہوئی)

نَاصِبَةٌ (باب سمع) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث۔ عاجز، مصیبت میں  
مبتلا ہونے والی۔

یہ بھی وُجُوہٌ مبتدا کی خبر ہے۔ یعنی قیامت کے دن بہت سے چہرے (یا چہرے  
والے) اپنے دنیاوی اعمال کی وجہ سے ذلیل و خوار ہوں گے اور مشقت سے عاجز اور مصیبت  
میں مبتلا ہوں گے۔

۸۸: ۴ — تَصْلٰی نَارًا حَامِيَةً یہ جملہ بھی وُجُوہٌ کی خبر ہے (دہکتی ہوئی آگ میں پڑے ہوں گے)  
تَصْلٰی۔ صَلَّى سے (باب سمع) مصدر۔ مضارع کا صیغہ واحد مؤنث غائب۔ وہ آگ میں  
پڑیں گے۔ وہ آگ میں داخل ہوں گے : نَارًا حَامِيَةً موصوف و صفت مل کر تَصْلٰی کا  
مفعول۔

حَامِيَةً۔ حَمَّى (باب سمع) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث بمعنی دہکتی  
ہوتی۔ گرم تیز۔

۸۸: ۵ — تُسْقٰی مِنْ عَيْنٍ اٰنِيَةٍ۔ یہ جملہ بھی وُجُوہٌ مبتدا کی خبر ہے۔ ان کو  
کھولتے چشمے کا پانی پلایا جائے گا۔

تُسْقٰی مضارع مجہول واحد مؤنث غائب : سَقَى (باب ضرب) مصدر سے۔  
اسے پلایا جائے گا۔ وہ پلائی جائے گی۔ عَيْنٍ اٰنِيَةٍ موصوف و صفت، سخت ابلتا ہوا  
چشمہ۔ سخت کھولتا ہوا چشمہ۔

اٰنِيَةٍ۔ اَنَى (باب ضرب) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث ہے۔  
اَنَى الشَّيْءُ اس کا وقت قریب آگیا۔ وہ اپنی انتہا اور بختگی کو قریب پہنچ گئی۔

اِکْنِ الْحَمِيمُ پانی حرارت میں اپنی انتہا کو پہنچ گیا۔

عَيْنِ اَنِیَّةٍ : وہ چشمہ جس کا پانی حرارت میں اپنی انتہا کو پہنچ گیا ہو۔ گرم المبتا ہوا کھولتا ہوا۔

عَيْنِ اَنِیَّةٍ : میں عَيْنِ (بوجہ عمل مِنْ) حرف جار مجرور ہے اور اَنِیَّةٍ اپنے موصوف کی مطابقت میں۔

فَاِذَا لَا : خَاشِعَةً، عَامِلَةً، نَاصِبَةً : اسم فاعل کے صیغے واحد مونث ہیں لیکن بمعنی جمع وُجُوْہ کے لئے آئے ہیں۔ اسی طرح تَصْلٰی وَ تَسْقٰی واحد مونث کے صیغے بمعنی جمع وُجُوْہ کے لئے استعمال ہوئے ہیں۔

۸۸ : ۶ — لَیْسَ لَهُمْ طَعَامٌ اِلَّا مِنْ ضَرِیْعٍ لَا یُسْمِعُ وَلَا یُغْنِیْ مِنْ جُوعٍ۔ یہ جملہ مستانفہ ہے اہل نار کے حال کے بیان میں۔ حال ان کا یہ ہوگا کہ ان کی خوراک ضریع کے علاوہ کچھ نہ ہوگی۔

ضَرِیْعِ کے متعلق حضرت عبداللہ ابن عباس رضی اللہ تعالیٰ عنہ کا قول ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا۔

ضَرِیْعِ ایک چیز ہے ایلوے (ناگ بھنی خاندان کا ایک پودا) سے زیادہ تلخ، مردار سے زیادہ بدبودار اور آگ سے زیادہ گرم؛ شوک یعنی کانٹے کی طرح ہوگی۔ جب کسی کو کھلائی جائے گی تو نہ اس کے پیٹ میں اترے گی نہ منہ تک اٹھ کر آئے گی۔ (بیچ میں پھنس جائے گی) نہ فریبی پیدا کرے گی اور نہ بھوک کو دفع کرے گی اور اس کے درمیان اس کو (کھولتا ہوا) پانی پلایا جائے گا۔

سعید بن جبیر کا قول ہے کہ ضریع زقوم (تھوہر) ہے۔ مجاہد اور عکرمہ کا قول ہے کہ ایک خاردار گھاس ہوتی ہے قریش اس کو شبرق کہتے ہیں لیکن جب اس کی لکڑی سوکھ جائے تو اسے ضریع کہتے ہیں۔ یہ بدترین خوراک ہے۔ ابن ابی زید نے کہا ہے کہ۔

دنیا میں جس خاردار خشک جھاڑ میں پتے نہ ہوں وہ ضریع ہے اور آخرت کا ضریع آگ کا جھاڑ ہوگا۔

۸۸ : ۷ — لَا یُسْمِعُ وَلَا یُغْنِیْ مِنْ جُوعٍ : یہ ضریع کی صفت ہے (جو) نہ موٹا کرے گا اور نہ بھوک دور کرے گا۔



لَا تَسْمَعُ مَضَارِعُ مِنْفَى وَاحِدٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ - اِسْمَانِ (اِفْعَالٌ) مصدر سے - وہ فریہ (موٹا) نہیں کرتا ہے یا کرے گا - سَمَعٌ گھٹی - سَمِیْنٌ موٹا -

وَ اَوْ عَاطَفٌ لَا يُغْنِي مَضَارِعُ مِنْفَى وَاحِدٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ اِغْنَاءُ (اِفْعَالٌ) مصدر سے - دفع نہیں کرے گا - فائدہ نہیں پہنچائے گا - یعنی زدہ بھوک کو دور کرے گا -

جَوْعٌ - بھوک :

۸۸: ۸ - دَوُّ جَوْعَةٍ يَوْمَئِذٍ تَاعِمَةٌ - وَجُوعٌ - مبتدا - تَاعِمَةٌ اس کی خبر -

يَوْمَئِذٍ خبر کا ظرف - بہت چہرے اس دن تروتازہ ہوں گے -

تَاعِمَةٌ: نُعُومٌ (باب سَمِعَ) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث ہے خوش، تروتازہ ہشاش بشاش -

۸۸: ۹ - لِسَعِيهَا رَاضِيَةٌ: لام تعلیل کا نہیں بلکہ بمعنی تَب ہے اور متعلق خبر ہے - اِی

رَاضِيَةٌ لِسَعِيهَا - (وَجُوعٌ) مبتدا - رَاضِيَةٌ خبر بعد خبر - لِسَعِيهَا متعلق خبر سَعِيهَا

مضاف مضاف الیہ اس کی سعی - اس کی کوشش ہا ضمیر واحد مؤنث غائب کے لئے ہے :

ترجمہ ہو گا - وہ اپنی کاوشوں پر خوش ہوں گے - (ضیاء القرآن)

اپنی کوشش سے خوش ہوں گے (تفسیر حقانی) تشریح میں لکھتے ہیں -

اپنی دنیاوی کوششوں سے جو انہوں نے اللہ کی راہ میں کی تھیں خوش ہوں گے کہ ہماری

کوششیں نیک ثمرہ لائیں -

انہوں نے اللہ کی اطاعت میں رہ کر دنیا میں جو کوششیں کی تھیں آخرت میں ان کا ثواب دیکھ کر وہ

خوش ہوں گے -

اِی لِسَعِيهَا فِي الدُّنْيَا رَاضِيَةٌ فِي الْآخِرَةِ حَيْثُ اَعْطِيَتْ الْجَنَّةَ بِعَمَلِهَا

دنیا میں اپنی کوششوں پر آخرت میں خوش ہوں گے جب ان کے اعمال کے بدلے میں

انہیں جنت عطا کی جائے گی -

۸۸: ۱۰ - فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ - اِی وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ رَاضِيَةٌ فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ

یعنی اکثر چہرے قیامت کے روز عالی مرتبہ اور بلند مقام والی جنت میں خوش ہوں گے -

فِي جَنَّةٍ - خبر وجوہ کی عالیہ صفت ہے جنت کی - بمعنی عالی مرتبہ - بلند مقام - رِع

۸۸: ۱۱ - لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَا غِيَةَ: یہ جملہ جنت کی صفت ہے - لَا تَسْمَعُ مَضَارِعُ

منفَى، واحد مذکر حاضر، تو (اے مخاطب) نہیں سُنے گا اس میں کوئی لغوبات ہا ضمیر واحد

مَوْنَتْ غَائِبَ جَنَّةَ كَلَّ لَمْ يَكُنْ۔

لَا غِيَةَ مَفْعُولٌ بِهٖ لَا تَسْمَعُ كَا۔ لَغَا يَلْغُوا لَغْوًا وَلَا غِيَةَ بَرُوزًا فَاعِلَةٌ  
(باب نصر) مصدر ہے۔ بغیر سمجھے بوجھ بولنا۔ بیہودہ بولنا۔ اول قول بکنا۔ لغو سے اسم  
فاعل کا صیغہ واحد مَوْنَتْ بھی ہے۔ بکواس۔ بیہودہ بات،  
۱۲:۸۸ — فِيْهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ یہ جملہ بھی جَنَّةَ کی صفت ہے وہاں بہتا چشمہ  
ہوگا۔

فِيْهَا اٰیٰی جَنَّةٍ۔ عَيْنٌ جَارِيَةٌ مَوْصُوفٌ وَصَفَتْ، عَيْنٌ مَبْعَنِيْ چشمہ عَيْنٌ  
جمع۔ جَارِيَةٌ۔ جَوِيٌّ۔ (باب ضرب) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مَوْنَتْ جاری  
رواں۔ جَارِيَةٌ کشتی کو بھی کہتے ہیں۔ کیونکہ وہ بھی سطح آب پر چلتی ہے۔  
۱۳:۸۸ — فِيْهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ یہ جملہ بھی جنت کی صفت ہے۔ سُرُرٌ جمع ہے  
سُرُور کی۔ السَّرُورُ تخت، وہ کہ جس پر ٹھاٹھ سے بیٹھا جاتا ہے۔ یہ سُرُور سے مشتق ہے  
کیونکہ خوشحال لوگ ہی اس پر بیٹھتے ہیں۔

مَرْفُوعَةٌ رَفَعُ (باب فتح) مصدر سے اسم مفعول کا صیغہ واحد مَوْنَتْ ہے  
بلند۔ اوپر اٹھائی ہوئی۔ اور اس میں اونچے اونچے تخت ہوں گے۔  
۸۸: وَاَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے اور آنچورے  
(قرینے سے) رکھے ہوئے۔

اَكْوَابٌ جمع كَوْبٌ کہ جس کے معنی اس پیالہ کے ہیں جس کا دستہ دکنڈام نہ ہو  
مَوْضُوعَةٌ وَضَعَ (باب فتح) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مَوْنَتْ ہے:  
(قرینہ سے) رکھے ہوئے۔ اور (اس میں قرینے سے) رکھے ہوئے آنچورے ہوں گے  
۸۸: ۱۵ — وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ اس جملہ کا عطف بھی جملہ سابقہ پر ہے۔  
نَمَارِقُ جمع نَمْرُقَةٍ واحد۔ یعنی تکیے۔ گدے۔ سہارا لینے کے لئے تکیے۔ گاو تکیے  
مَصْفُوفَةٌ صَفَّ (باب نصر) مصدر سے اسم مفعول واحد مَوْنَتْ۔ صفوں میں  
لگے ہوئے، قطار در قطار لگے ہوئے۔

۸۸: ۱۶ — وَزَرَائِيٌّ مَبْثُوثَةٌ زَرَائِيٌّ محل کے نہالچے۔ زَرْبُ کی جمع  
ہے: ایک قسم کا عمدہ کپڑا ہے اور ایک موضع کی طرف منسوب ہے تشبیہ اور استعارہ  
کے طور پر یعنی فرش کے بھی آتا ہے۔ قاموس میں ہے۔ زَرَائِيٌّ قالیچے اور فرش ہیں۔  
یا ہر وہ چیز جو بچھائی جاتے۔  
بَثَّ (باب نصر، ضرب) مصدر سے اسم مفعول کا



صیفہ واحد مونث مہیلانا۔ غبار اڑانا۔ مَبْثُوثَةٌ مہیلا ہوا۔ بکھرا ہوا۔ لمبے چوڑے  
 بچھے ہوئے فرش۔ اصل میں بَثّ کے معنی ہیں کسی چیز کو متفرق اور پرگندہ کرنا۔ جیسے  
 بَثَّ الرِّيحُ التُّرَابَ، ہوا نے خاک اڑائی یا فَكَانَتْ هَبَاءً مُبْبَثًّا (۶: ۵۶)  
 پھردہ منتشر ذرات کی طرح اڑنے لگیں، یا كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ (۴: ۱۰۱) منتشر  
 پتنگوں کی طرح۔

۸۸: ۱۷ — أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ: علامہ پانی پتی رقمطراز ہیں:۔  
 ابن جریر اور ابن ابی حاتم نے قتادہ کا قول نقل کیا ہے کہ جب اللہ نے جنت کے  
 اوصاف بیان فرمائے تو گمراہ لوگوں کو تعجب ہوا اور انہوں نے اس کی تکذیب کی تو اللہ  
 تعالیٰ نے آیت أَفَلَا يَنْظُرُونَ نازل فرمائی۔

صاحب مدارک نے لکھا ہے کہ آیت وَسُورٌ مَّرْفُوعَةٌ نازل ہوئی اور رسول  
 اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے اس کی تفسیر میں فرمایا کہ تختوں کی بلندی اتنی اتنی ہوگی۔  
 اور أَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ کی تشریح میں فرمایا کہ وہ بے شمار ہوں گے ان کی گنتی مخلوق نہ  
 کر سکے گی اور تکیوں کا طول اور مسندوں کا عرض حضور نے بیان فرمایا تو کافروں نے تکذیب  
 کر دی اور کہنے لگے کہ ان تختوں پر چڑھنا کیسے ممکن ہوگا اور اتنی کثرت سے کوزے اور لتنے  
 لمبے تکیے اور اتنی چوڑی مسندوں کا فرش کیسے ہوگا۔ دنیا میں تو کبھی ایسا دیکھنے میں نہیں آیا  
 اس وقت اللہ تعالیٰ نے آیت أَفَلَا يَنْظُرُونَ نازل فرمائی۔ اس میں استفہام زہری ہے  
 وَ عطف کے لئے ہے اور معطوف علیہ محذوف ہے رای یعجبون فَلَا يَنْظُرُونَ،  
 کیا وہ تعجب کرتے ہیں کیا وہ نہیں دیکھتے.....»

إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ۔ اونٹوں کی طرف کہ کیسے پیدا کئے گئے۔ یعنی کن کن  
 عجیب و غریب خصوصیات کے حامل بنائے گئے۔

منجملہ دیگر خصوصیات کے اتنا لمبا جانور جب بیٹھتا ہے تو دوزانو جھک جاتا ہے  
 پھر کھڑا ہو جاتا ہے۔ اونٹوں کی طرح وہ تخت بھی مومنوں کے بیٹھنے کے لئے جھک سکتے ہیں  
 الْإِبِلِ اسم جنس ہے واحد اور جمع دونوں کے لئے مستعمل ہے اسی رعایت سے  
 خُلِقَتْ صیفہ واحد مونث غائب لایا گیا ہے۔ خُلِقَتْ خَلْقٌ (باب نصر) مصدر  
 ماضی مجہول کا صیفہ واحد مونث غائب ہے۔ وہ پیدا کی گئی۔

۸۸: ۱۸ — وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ دُفِعَتْ جَلَدٌ كَالْبَقَرَةِ۔ (پھر کیا) وہ

آسمانوں کو (نہیں دیکھتے کہ) کس طرح ان کو بلند کیا گیا ہے (ملکیات کا سارا نظام اس میں آگیا ہے)

۸۸:۱۹ — وَالْإِلَی الْجِبَالِ کَیْفَ نُصِبَتْ: کیا یہ پہاڑوں کو نہیں دیکھتے کہ کیسے جمائے گئے ہیں۔

نُصِبَتْ ماضی مجہول واحد مؤنث غائب نُصِبَ (باب ضرب) مصدر سے معنی نصب کرنا: کھڑا کرنا۔ گھاڑنا۔ کَیْفَ نُصِبَتْ کیسے ایک جگہ کھڑے ہوئے ہیں اور جے ہوئے ہیں کہ باوجود اتنے طول اور جسامت کے اِدھر اُدھر نہیں جھکتے۔

۸۸:۲۰ — وَالْإِلَی الْأَرْضِ کَیْفَ سَطِحَتْ: اور زمین کو نہیں دیکھتے کہ کس طرح ہمواری کے ساتھ اس کا فرش بچھایا گیا ہے۔

سَطِحَتْ ماضی مجہول کا صیغہ واحد مؤنث غائب سَطَحَ (باب فتح) مصدر سے وہ بچھائی گئی۔

السَّطْحُ مکان کے اوپر کے حصے یعنی چھت کو کہتے ہیں اور سَطِحَتْ الْبَیْتِ: کے معنی چھت ڈالنے کے ہیں۔ لیکن سَطِحَتْ الْمَکَانَ کے معنی کسی جگہ کو چھت کی طرح ہموار کرنے کے ہیں۔

فَإِذْکَ: آیات ۱۷ تا ۲۰ تک سے یہ بتانا مقصود ہے کہ اگر یہ لوگ آخرت کی یہ باتیں سن کر کہتے ہیں کہ آخر یہ سب کچھ کیسے ہو سکتا ہے۔ تو کیا یہ خود اپنے گرد و پیش کی دنیا پر نظر ڈال کر انہوں نے کبھی نہ سوچا کہ یہ اونٹ کیسے بن گئے؟ یہ آسمان کیسے بلند ہو گیا؟ یہ پہاڑ کیسے قائم ہو گئے؟ یہ زمین کیسے بچھ گئی؟ یہ ساری چیزیں اگر بن سکتی تھیں اور بنی ہوئی ان کے سامنے موجود ہیں۔ تو قیامت کیوں نہیں آسکتی؟ آخرت میں ایک دوسری دنیا کیوں نہیں بن سکتی؟ دوزخ اور جنت کیوں نہیں ہو سکتیں؟ (تفہیم القرآن) ۸۸:۲۱: فَذَکِکَ — ف ترتیب کا ہے۔ امر ما بعد کا ماقبل پر مترتب ہونا۔

ذَکِکَ: فعل امر کا صیغہ واحد مذکر حاضر، تَذْکِیْرٌ (تَفْعِیل) مصدر سے۔ تو یاد دلاتا رہ۔ تو نصیحت کرتا رہ۔ تو سمجھاتا رہ۔ یعنی آپ دلائل متذکرہ بالا کی روشنی میں ان کو

سمجھائیں۔ نصیحت کریں۔

إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ: تحقیق تم نصیحت کرنے والے ہی ہو۔ یعنی آپ کا کام ان کو



نصیحت کرنا ہے۔ آپ کا ذمہ صرف نصیحت پہنچا دینا ہے۔ یہ نصیحت کرنے کی علت کا بیان ہے۔  
مَذْكُورٌ تَذْكِيْرٌ (تفعیل) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر ہے۔ نصیحت کرنے والا۔  
یاد دلانے والا۔

۲۲:۸۸ — لَسْتُ عَلَيْهِمْ بِمُصِيطِرٍ۔ المصیطر۔ المسیطر۔ المسلط علی  
الشیء لیُشْرِفَ علیہ ویتعهد احوالہ و یکتب عملہ، یعنی وہ شخص جس کو  
کسی پر مسلط کر دیا جائے تاکہ وہ اس کی نگرانی کرے۔ اس کے احوال کی خبر رکھے اور  
اس کے اعمال کو لکھتا ہے۔ اُسے مصیطر کہتے ہیں۔ اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر ہے  
مَصِيطَرَةٌ مصدر سے جس کے معنی ہے کسی کام پر مقرر ہونا، ذمہ دار ہونا۔ لہذا مصیطر  
کے معنی ہوئے ذمہ دار۔ مقرر۔ نگران۔

اس آیت میں اِنَّمَا اَنْتَ مَذْكُورٌ کے مفہوم کی تاکید ہے یعنی آپ کا ذمہ صرف  
نصیحت کرنا ہے وہ غور نہ کریں یا نصیحت نہ پکڑیں تو آپ ذمہ دار نہیں ہیں۔ یہی مطلب  
آیت وَمَا اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ (۵: ۷۵) اور آپ ان پر بردستی کرنے والے نہیں ہیں (ہیں)  
کا ہے۔

۲۳:۸۸ — اِلَّا مَنْ تَوَلَّىٰ وَكُفِّرَ: استثناء منقطع ہے۔ اِلَّا۔ لَكِنَّ کے معنی ہیں،  
مَنْ تَوَلَّىٰ جسد شرطیہ ہے وَكُفِّرَ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے ہر دو جملے شرطیہ ہیں  
اور اگلی آیت جواب شرط میں ہے۔

تَوَلَّىٰ ماضی واحد مذکر غائب تَوَلَّىٰ (تَفَعَّلُ) مصدر سے ہے جس کے معنی  
پیٹھ پھیرنے۔ منہ موڑنے۔ روگردانی کرنے کے ہیں۔

كُفِّرَ اس نے (اللہ کا) انکار کیا

ترجمہ ہوگا۔

لیکن جس نے (ایمان سے) روگردانی کی اور (اللہ کا) انکار کیا۔

۲۴:۸۸ — فَيُعَذِّبُهُ اللّٰهُ الْعَذَابَ الْاَكْبَرُ: ف جواب شرط کے لئے ہے  
يُعَذِّبُ مضارع کا صیغہ واحد مذکر غائب تَعَذِّبُ (تَفَعَّلُ) مصدر۔ وہ عذاب  
دے گا۔ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب کا مرجع مَنْ ہے۔

اَلْعَذَابَ الْاَكْبَرُ موصوف و صفت بل کر عَذَاب کا مفعول۔

ترجمہ ہوگا۔ تو اللہ اس کو بڑا عذاب دے گا۔

## فَائِدَة

ایمان سے روگردانی کرنے والوں کو اور اللہ کا انکار کرنے والوں کو اس دنیا میں بھی کئی قسم کے عذاب ملیں گے مثلاً مہوک، قحط، قتل، بیماری وغیرہ۔ لیکن یہ عذاب، آخرت کے عذاب (یعنی عذاب جہنم) سے دکھ اور تکلیف میں بہت کم درجے کے ہوں گے اور آخرت کا عذاب ان تمام عذابوں سے بہت بڑا اور دردناک ہوگا۔ ۸۸: ۲۵ — اِنَّ اِلَيْنَا اِيَّا بَرْهْمٌ — اِنَّ حَرْفَ مِثْلِهِ بِالْفِعْلِ اِيَّا بَرْهْمٌ مضاف مضارع الیہ مل کر اسم اِنَّ — اِلَيْنَا۔ اس کی خبر۔ اِيَّا بَ مصدر ہے اَبَ يُوْبُ کا (باب نصر) ہُمْ ضمیر جمع مذکر غائب کا مرجع وہ لوگ ہیں جو ایمان سے پھر گئے۔ اور اللہ کے منکر ہوئے ترجمہ :-

بے شک ان کو پھر کر ہمارے پاس ہی لوٹنا ہے۔ اُوْبُ اس کا مادہ ہے۔ اَلْاُوْبُ گو اس کے معنی رجوع ہونے کے ہیں لیکن رجوع کا لفظ عام ہے۔ جو حیوان اور غیر حیوان دونوں کے لوٹنے پر بولا جاتا ہے لیکن اُوْبُ کا لفظ خاص کر حیوان کے ارادۃً لوٹنے پر بولا جاتا ہے۔ اَبَ، اُوْبًا، اِيَّا بًا، مَابًا : وہ لوٹ آیا۔

اور جبکہ قرآن مجید میں ہے۔ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ اِلٰى رَبِّهِ مَابًا (۸۸: ۹)، جو شخص چاہے اپنے پروردگار کے پاس ٹھکانہ بنائے۔

اَلْاُوْبُ۔ تَوَابٌ سے صیغہ مبالغہ ہے۔ یعنی وہ شخص جو معاصی کے ترک اور فعل طاعت سے اللہ تعالیٰ کی طرف رجوع کرنے والا ہو۔

قرآن مجید میں ہے :- لِكُلِّ اُوْبٍ حَفِیْظٌ : (۳۲: ۵۰) یعنی ہر رجوع لانے اور حفاظت کرنے والے کے لئے۔

۸۸: ۲۶ — ثُمَّ اِنَّا عَلَيْنَا حِسَابُهُمْ : ثُمَّ تراخی فی الرتبہ کے لئے ہے، بے شک ان سے حساب لینا ہمارا ذمہ ہے :-

~\*~\*~\*~\*~



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۸۹) سُورَةُ الْفَجْرِ مَكِّيَّةٌ (۳۰)

۱:۸۹ — وَالْفَجْرِ وَاقْسِمِ بِهِ الْفَجْرُ مَقْسَمٌ بِهِ —

الفجر سے کیا مراد ہے اس میں کئی اقوال ہیں :-

- ۱۔ الفجر: سے مراد ہر روز کی فجر مراد ہے (ابن عباس، عکرمہ۔ رضی اللہ تعالیٰ عنہما۔
- ۲۔ اس سے مراد نماز فجر ہے (عطیہ، رض۔

۳۔ اس سے مراد محرم کے پہلے دن کی فجر مراد ہے۔ اسی سے دنیا کا سال بھوٹا ہے (قتادہ)

۴۔ اس سے مراد ماہ ذوالحجہ کی پہلی تاریخ کی فجر ہے کیونکہ اس سے ذوالحجہ کی دس راتیں (ابتدائی عشرہ) متصل ہے۔ (ضحاک)

۸۹:۲ — وَلَيَالٍ عَشْرٍ — واو عاطف ہے جس کا عطف الفجر پر ہے لَيَالٍ عَشْرٍ موصوف و صفت (عددی) مل کر مقسم بہم۔ واو قسم محذوف۔ اور قسم ہے دس راتوں کی۔ اس سے کون سی دس راتیں مراد ہیں۔ ذوالحجہ کی پہلی دس راتیں۔ رمضان کی آخری دس راتیں۔ محرم کی پہلی دس راتیں۔ تینوں قول ہیں۔

۸۹:۳ — وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ — واو عاطف جس کا عطف حسب جملہ سابقہ الفجر پر ہے۔ واو قسم مقدرہ۔ الشفع۔ الوتر مقسم بہم اور قسم ہے الشفع کی۔ اور الوتر کی۔

الشفع والوتر کی تشریح میں صاحب تفسیر ضیاء القرآن لکھتے ہیں۔

”اس کے بعد فرمایا: قسم ہے الشفع کی (یعنی جفت کی) اور الوتر (طاق کی) اس کے مصداق کے بارے میں متعدد اقوال ہیں: ان میں سے مجھے یہ قول پسند ہے کہ شفع سے مراد مخلوق اور وتر سے مراد خالق۔“

حضرت ابوسعید خدری رضی اللہ تعالیٰ عنہ۔ عطیہ، مجاہد، اور دیگر جلیل القدر علماء تفسیر نے اسی کو ترجیح دی ہے اور اس کی تشریح یوں کی ہے کہ ساری مخلوق دو، دو

کفر و ایمان، ضلالت و ہدایت، سعادت و شقاوت، لیل و نہار، زمین و آسمان، بحر و بر، شمس و قمر، جن و انس، مذکر و مؤنث، زندگی اور موت، عزت و ذلت، علم اور جہالت۔ وغیرہ وغیرہ۔

لیکن اللہ تعالیٰ اپنی تمام شانوں اور صفات میں یکتا ہے، اور طاق ہے۔ وہاں زندگی ہے موت نہیں۔ عزت ہے ذلت نہیں ہے۔ علم ہے جہالت نہیں ہے۔ قوت ہے ضعف نہیں ہے۔ اس کی ذات بھی یکتا ہے اور صفات بھی یکتا ہیں۔ الشفع کے معنی کسی چیز کو اس جیسی دوسری چیز کے ساتھ ملا دینے کے ہیں۔ اور جفت چیز کو شفع کہا جاتا ہے۔ الشفاعة کے معنی دوسرے کے ساتھ اس کی مدد یا سفارش کرتے ہوئے مل جانے کے ہیں۔ عام طور پر کسی بڑے با عزت آدمی کا اپنے سے کمتر کے ساتھ اس کی مدد کے لئے شامل ہو جانے پر بولا جاتا ہے اور قیامت کے روز شفاعت بھی اسی قبیل سے ہوگی۔

الْوَثْرُ: یہ ضد ہے الشفع کی، الشفع (جفت جو دو پر تقسیم ہو سکے) الوثر (طاق۔ جو دو پر تقسیم نہ ہو سکے)

**فائدہ ۵:** الشفع والوثر سے کیا مراد ہے علماء میں اختلاف رائے پایا جاتا ہے۔ ہر ایک نے اپنی استعداد کے مطابق اپنی تاویل کو دلائل سے ثابت کرنے کی سعی کی ہے۔ ہو سکتا ہے کہ تمام معانی ہی مراد ہوں۔

۸۹: ۴ — وَاللَّيْلِ إِذَا يَكْسُرُ — وَأَوْعَاطِفَ، وَأَوْقَسْمِيَّةٍ مَّقْدَرَةٍ — اللَّيْلِ سے مراد جنسِ شب ہے کوئی رات ہو۔

مجاہد اور عکرمہ کے نزدیک مزدلفہ کی رات مراد ہے۔

إِذَا: بمعنی اس وقت۔ جس وقت۔ جب۔ ظرفِ زمان ہے اور قسم کے بعد واقع ہو تو زمانہ حال کے لئے آتا ہے جیسے یہاں اس آیت زیر مطالعہ میں۔

اور جبکہ قرآن مجید میں ہے وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ (۵۳: ۱) اور قسم ہے تار کی جب وہ گرنے لگے۔ ڈھلنے لگے۔

يَكْسُرُ مضارع واحد مذکر غائب۔ سَوَّيٌّ (باب ضرب) مصدر سے بمعنی رات کو چلنا۔ شبِ روی۔ اور جبکہ قرآن مجید میں ہے سُبْحَانَ الَّذِي أَسْوَی



لِعَبْدٍ ۛ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى (۱: ۱۷) پاک ہے وہ ذات جو ایک رات اپنے بندے کو لے گیا مسجد حرام سے مسجد اقصیٰ تک۔  
یَسْرًا صل میں یَسْرًا تھا۔ ی کو حذف کیا گیا ہے۔

۸۹: ۵ — هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرٍ جملہ استفہام تقریری ہئے۔ یعنی بے شک اور قَسَمٌ میں تنوین تعظیم کی ہے۔ یعنی بلاشبہ اشیاء مذکورہ کی قسم عظیم الشان (کافی ہے کیونکہ جن چیزوں کی قسم کھائی گئی ہے وہ بہت بڑی ہیں اللہ کی قدرت کی عجبوہ کاری اور حکمت کی ندرت کا ان سے پتہ چلتا ہے۔

ذِي حِجْرٍ۔ مضاف مضاف الیہ (بحالتِ جر) صاحب عقل، دانا۔ یہ الْحَجْرُ سے ہئے۔ جس کے معنی سخت پتھر کے ہیں۔ چنانچہ قرآن مجید میں ہے۔ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً ط (۷: ۲) گویا وہ پتھر ہیں بلکہ ان سے بھی زیادہ سخت۔ الْحَجْرُ وَالْحُجْرُ کے معنی ہیں کسی جگہ پر پتھروں سے احاطہ کرنے کے۔ کہا جاتا ہے حَجْرَتُهُ حَجْرًا فَهُوَ فَحَجْرٌ اور جس جگہ کے ارد گرد پتھروں سے احاطہ کیا گیا ہو اسے حَجْرٌ کہا جاتا ہے۔ اس لئے عظیم کعبہ اور دیارِ ثمود کو حَجْرٌ کہا گیا ہے۔ وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسَلِينَ: (۸۰: ۱۵) اور (وادی) حجر کے رہنے والوں نے بھی پیغمبروں کی تکذیب کی۔

اور حَجْرٌ پتھروں سے احاطہ کرنا، سے حفاظت اور روکنے کے معنی لے کر عقل انسانی کو بھی حَجْرٌ کہا جاتا ہے۔ کیونکہ وہ بھی انسان کو نفسانی بے اعتدالیوں سے روکتی ہے مثال کے لئے آیت زیر مطالعہ کو پیش رکھیں۔

**فائدہ ۵:** ان آیات (۸۹: ۱ تا ۴) کی تفسیر میں مفسرین کے درمیان بہت اختلاف پایا جاتا ہے۔ حتیٰ کہ جفت و طاق کے بارے میں تو ۳۶ اقوال ملتے ہیں، بعض روایات میں

ان کی تفسیر رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف منسوب بھی کی گئی ہے لیکن حقیقت یہ ہے کہ کوئی تفسیر حضور صلی اللہ علیہ وسلم سے ثابت نہیں ہے ورنہ ممکن نہ تھا کہ صحابہ اور تابعین اور بعد کے مفسرین میں سے کوئی بھی آپ کی تفسیر کے بعد خود ان آیات کے تعین کرنے کی جسرات کرتا۔ (تفہیم القرآن جلد ششم حاشیہ زیر آیت ۸۹: ۵۔)

**فائدہ ۶:** آیات ۱ تا ۴ میں مذکور قسموں کا جواب القسم محذوف ہے (ا، لَتُبْعَنَّ

ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ (السر التفاسیر) (قسم ہے ان چیزوں کی) تم ضرور دوبارہ زندہ کر کے اٹھائے جاؤ گے پھر تم کو تمہارے اعمال سے متنبہ کیا جائے گا۔  
۲۔ جواب قسم مقدر ہے کہ منکروں کو ضرور سزا ہوگی۔

بعض کے نزدیک آیت ۱۴۔ (إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمُرْصَادِ) جواب القسم ہے۔ کافی الحبلین جس پر آئندہ کلام قرینہ ہے جس میں منکرین سائقین کی تغذیب کا ذکر ہے۔  
(بیان القرآن)

۸۹: ۶۔ اَلَمْ تَرَ: ہمزة استفہامیہ انکاریہ ہے جب نفی پر داخل ہوتا ہے تو اسے اثبات میں بدل دیتا ہے۔ کیونکہ جب نفی پر داخل ہوا تو نفی کی نفی ہوئی اور نفی کی نفی اثبات ہے۔ لَمْ تَرَ۔ نفی جہد بلم کا صیغہ واحد مذکر حاضر (خطاب نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کو ہے) کیا تو (دل کی آنکھوں سے) نہیں دیکھا۔

ای الم تنظر بعینی قلبک کیف فعل رَبُّکَ..... الخ (السر التفاسیر) کیا آپ نے اپنے دل کی آنکھوں سے نہیں دیکھا۔ یعنی آپ نے ضرور دیکھا ہوگا۔  
علامہ سیوطی رحمۃ اللہ علیہ اپنی تفسیر الاتقان حصہ اول میں رقمطراز ہیں:۔  
جب ہمزة استفہام ”رَأَيْتَ“ پر داخل ہوتا ہے تو اس حالت میں رویت کا آنکھوں یا دل سے دیکھنے کے معنی میں آنا ممنوع ہوتا ہے اور اس کے معنی ”أَخْبَرَنِي“ (مجھے خبر دو۔ مجھے بتاؤ) کے ہوتے ہیں۔

اکثر مفسرین نے اس کا ترجمہ ”کیا آپ نے نہیں دیکھا“ ہی کیا ہے۔  
عَاد سے مراد قوم عاد یا قبیلہ ہے۔ عاد حضرت نوح علیہ السلام کی قوم میں ایک شخص گزرا ہے جس کا سلسلہ نسب تین واسطوں سے حضرت نوح علیہ السلام سے جا ملتا ہے۔ اس کی نسل بھی اسی نام سے موسوم ہوئی۔ جو طوفانِ نوح کے بعد ملک عرب میں پہلی بااقتدار حکمران قوم تھی۔

۸۹: ۷۔ اِرْمَ ذَاتِ الْعِمَادِ۔ یہ عاد کا عطف بیان ہے اور اس کی وضاحت کرتا ہے یعنی وہ عاد جو قبیلہ ارم ستونوں والوں سے تھا۔  
اِرْمَ کے متعلق لغات القرآن میں ہے:۔

اس کی تفسیر میں مفسرین کا اختلاف ہے لیکن زیادہ قرین صحت یہی ہے کہ یہ ایک قبیلہ کا نام ہے جو جد قبیلہ ارم بن سام بن نوح علیہ السلام کے نام پر رکھا گیا ہے۔ عرب



باندہ میں سے عَادِ اُولٰی اسی قبیلہ میں سے شمار کیا جاتا ہے چنانچہ قرآن عظیم میں بِعَادِ اِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ میں عاد سے مراد عَادِ اُولٰی اور ارم سے ان کا قبیلہ مراد ہے۔  
اِرَمَ۔ یا تو تانیث اور علمیت کی بنا پر غیر منصرف ہے یا علمیت اور عجمیت کی وجہ سے لہذا منصوب ہے۔  
ذَاتِ الْعِمَادِ مضاف مضاف الیہ ستونوں والے۔ عِمَاد جمع ہے عِمَادَةٌ کی معنی ستون۔

علامہ احمد فیومی المصباح میں لکھتے ہیں۔ عِمَاد وہ چیز ہے کہ جس کا سہارا لیا جائے۔ اس کی جمع عَمَدٌ (بفتحتین) ہے۔ امام راغب بھی یہی معنی لکھتے ہیں چنانچہ اور جبکہ قرآن مجید میں ہے۔  
فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ (۱۰۴: ۹) (اس کے شعلے لمبے لمبے ستونوں کی صورت میں ہونگے۔

آیات ۶-۷ کا ترجمہ ہو گا۔

اے مخاطب کیا تو نے نہیں دیکھا کہ تیرے رب نے قوم عاد سے یعنی قوم ارم ستونوں والی سے کیا کیا۔  
تَارُجُ الْعُرُسِ میں ہے۔

آیت شریفہ اِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ میں بعض نے ”ذَاتِ الْعِمَادِ“ کے معنی دراز قامت بیان کئے ہیں۔ اور بعض کہتے ہیں کہ اس سے مراد ستونوں والی بلند عمارت والے ہیں۔ اور اس کی جمع عَمَدٌ ہے۔  
۸: ۸۹ — اَلَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ : یہ جملہ عاد کی صفت ہے یا اِرَمَ کی صفت ہے۔ چونکہ عاد سے قبیلہ عاد اور اِرَمَ سے قبیلہ ارم مراد ہے اس کی رعایت سے اَلَّتِي بصیغہ تانیث لایا گیا ہے۔

لَمْ يُخْلَقْ مضارع مجہول نفی جہد بلم۔ نہیں پیدا کیا گیا۔ ہا ضمیر واحد مؤنث غائب قبیلہ عاد یا ارم کے لئے ہے۔  
الْبِلَادِ۔ بِلَدٌ کی جمع بمعنی شہر یا ملک۔ جس قبیلہ کی مثل (دنیا کے ملکوں میں پیدا نہیں کیا گیا۔

۹: ۸۹ — وَثَمُودَ۔ وَادِ عَاطِفٌ، ثَمُودَ کا عطف عَادِ پر ہے کیونکہ ایک قبیلہ کا

نام ہے اس لئے تعریف اور تائید کی وجہ سے غیر منصرف ہے لہذا منصوب آیا ہے۔  
الَّذِينَ جَاءُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ۔ یہ ثمود کی صفت ہے اور کیا کیا تیرے  
رب نے، ثمود کے ساتھ جو وادیوں میں پتھروں کو تراشتے تھے۔

ثمود حضرت صالح علیہ السلام کی قوم کا نام ہے۔ فن سنگ تراشی اور تعمیر عمارات  
میں بڑی مہارت رکھتے تھے۔ حضرت صالح کی اونٹنی کا واقعہ ان ہی کے ساتھ پیش آیا تھا۔  
الذین۔ اسم موصول۔ جمع مذکر۔ جو۔ جو لوگ، وہ سب لوگ؛ وہ سب مرد۔  
الذی کی جمع ہے۔ باقی جملہ اس کا صلہ ہے اور سارا جملہ ثمود کی صفت ہے۔

جَاءُوا ماضی جمع مذکر غائب جَوَّبُ (باب نصر) مصدر سے۔ انہوں نے تراشا  
وہ تراشتے تھے۔

الصَّخْرَ۔ صَخْرَةٌ کی جمع۔ سخت پتھر۔ الْوَادِ۔ اسم مفرد۔ الْوَادِيَّةُ جمع  
اصل میں الوادی تھا۔ دو پہاڑوں کے درمیان کا میدان۔ قتادہ کے نزدیک شام کی ایک  
وادی (وادی القری) مراد ہے جو کہ مدینہ کے قریب بجانب شام ہے۔ یا وہ پہاڑی وادی مراد  
ہے جہاں وہ لوگ پتھروں کو تراش کر مکان بنا کر رہتے تھے۔

۸۹: ۱۰ — وَفِرْعَوْنُ ذِي الْأَوْتَادِ۔ واو عاطفہ، فِرْعَوْنُ بوجہ علمیت و عجمیت غیر منصرف ہے  
اور اس کا عطف بھی عاد پر ہے۔ اِی الْمَ تَرَ کَیْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ وَفِرْعَوْنَ  
ذِي الْأَوْتَادِ۔ (اے مخاطب) کیا تو نے دیکھا تھا اے رب نے (قوم) عاد سے کیا کیا۔  
اور فرعون ذی الاوتاد سے کیا کیا۔

ذی الاوتاد۔ مضاف مضاف الیہ مل کر فرعون کی صفت ہیں۔ چونکہ فرعون بوجہ  
معطوف عاد محل جر میں ہے اس کی صفت اعراب میں اس کے مطابق ہوگی۔ لہذا ذی  
معنی والا۔ صاحب، بحالت جر ہے۔

اوتاد۔ جمع ہے وَتَدٌ کی بمعنی میخیں۔ ذی الاوتاد بمعنی میخوں والا۔ اکی تفسیر میں  
مفسرین کے متعدد اقوال ہیں۔

۱۔ اوتاد۔ شکروں کو کہتے ہیں۔ کیونکہ حکومت و سلطنت کی یہی میخ ہوتی ہیں۔  
یہی ابن عباس کا قول ہے؛

۲۔ یہ کہ اس قدر گھوڑے اور خیمے تھے کہ ہر شہر میں گھوڑے باندھنے  
کے لئے اور خیمے گاڑنے کے لئے؛



۳:- یہ کہ وہ موزی (فرعون) ایمان والوں کو چومینا کرتا تھا اس لئے میخیں رکھ چھوڑی تھیں مجاہد اور مقاتل بن جہان نے کہا کہ آدمی کو زمین پر چیت لٹا کر ہاتھ پاؤں سیدھے کر کے ان میں میخیں ٹھونک دیتا تھا۔

۸۹: ۱۱ — اَلَّذِيْنَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ: الذین۔ اسم موصول جمع مذکر۔ جنہوں نے ان سب نے۔ (یعنی عاد و ثمود و فرعون نے)

طَغَوْا۔ ماضی جمع مذکر غائب طغیان (باب نصر، سمع) مصدر۔ سے بمعنی انہوں نے سرکشی کی۔ وہ حد سے گذر گئے۔ جنہوں نے ملکوں میں سرکشی کی حد کر دی یہ جملہ عاد و ثمود اور فرعون کی صفت ہے۔

۸۹: ۱۲ — فَكَثُرُوا فِيهَا الْفُسَادُ: ف عاطفہ ہے۔ اور انہوں نے ان ملکوں میں بڑا ہی فساد مچا رکھا تھا۔

۸۹: ۱۳ — فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ: ف سببیہ۔ بسبب ان کی اس سرکشی کے۔

صَبَّ: ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ صَبَّ مصدر۔ لازم اور متعدی دونوں طرح مستعمل ہے۔

پہلی صورت میں بہانے کے معنی ہوں گے۔ اور اس کا فعل باب نصر سے آئیگا۔ دوسری صورت میں بہنے کے معنی ہوں گے۔ اور فعل باب ضرب سے آئے گا۔ قرآن مجید میں یہ متعدی ہی استعمال ہوا ہے۔ اس نے اوپر سے بہایا۔ اس نے اوپر سے ڈالا۔ سَوْطَ عَذَابٍ میں صفت کی اضافت موصوف کی جانب ہے۔ اصل میں عَذَابٌ سَوْطٌ تھا۔ سَوْط کا اصل لغوی معنی ہے مخلوط کر دینا۔ کوڑے میں مختلف بل مخلوط ہوتے ہیں۔ اسی لئے اس کو سوط کہتے ہیں آخرت کے عذاب کے مقابلہ میں دنیا کا عذاب ایسا ہے جیسے تلوار کے مقابلہ میں کوڑا۔ اسی لئے دنیوی عذاب کو کوڑے سے تشبیہ دی۔ ترجمہ:- پس آپ کے رب نے ان پر عذاب کا کوڑا برسایا۔ یعنی طرح طرح کا عذاب ان پر نازل کیا۔

۸۹-۱۴ — اِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمُرْصَادِ: بعض کے نزدیک یہ ان قسموں کا جو آیات اتام میں مذکور ہیں جواب ہے۔ اس صورت میں درمیان فی کلام کلام معترضہ ہوگی۔ ترجمہ ہوگا:- قسم ہے (ان چیزوں کی یا امور کی جو آیات اتام میں مذکور ہیں کہ بے شک

تیرا رب گھات لگائے ہوئے ہے۔

صاحب تفہیم القرآن اس کی تشریح کرتے ہوئے لکھتے ہیں:-

ظالموں اور مفسدوں کی حرکات پر نگاہ رکھنے کے لئے گھات لگائے ہوئے ہونے کے الفاظ تمثیلی اور استعارے کے طور پر استعمال ہوئے ہیں۔ گھات اس جگہ کو کہتے ہیں جہاں کوئی شخص کسی کے انتظار میں اس غرض سے چھپا بیٹھا ہوتا ہے کہ جب وہ زرد پر آئے تو اسی وقت اس پر حملہ کر دے۔ وہ جس کے انتظار میں بیٹھا ہوتا ہے اسے کچھ پتہ نہیں ہوتا کہ اس کی خبر لینے کے لئے کون کہاں چھپا ہوا ہے ابخام سے غافل، بے فکری کے ساتھ وہ اس مقام سے گذرتا ہے اور شکار ہو جاتا ہے۔

یہی صورت حال اللہ تعالیٰ کے مقابلہ میں ان ظالموں کی ہے جو دنیا میں فساد کا طوفان برپا کئے رکھتے ہیں۔ انہیں اس کا کوئی احساس ہی نہیں ہوتا کہ خدا بھی کوئی ہے جو ان کی حرکات کو دیکھ رہا ہے وہ پوری بے خوفی کے ساتھ روز بروز زیادہ سے زیادہ شرارتیں کرتے چلے جاتے ہیں یہاں تک کہ جب وہ حد آجاتی ہے جس سے آگے اللہ تعالیٰ انہیں بڑھنے نہیں دینا چاہتا اسی وقت ان پر اچانک اس کے عذاب کا کوڑا برس جاتا ہے۔

الْمُرْصَادُ - ظرف مکان - مفرد، جمع مراصد - گھات لگانے کی جگہ۔

اِنَّ رَبَّكَ بِالْمُرْصَادِ - بیشک تیرا رب گھات میں ہے۔ مطلب یہ کہ جس طرح گھات لگا کر کسی مخفی مقام پر بیٹھنے والے سے ادھر سے گذرنے والا دشمن پکچ کر نکل نہیں سکتا۔ اور گھات لگانے والے سے دشمن مخفی نہیں رہ سکتا۔ اسی طرح درپردہ اللہ تعالیٰ بھی اپنے بندوں کے تمام اعمال سے واقف اور باخبر ہے اس سے بچ کر چھپ کر کوئی شخص راہ زندگی طے نہیں کر سکتا۔ بِالْمُرْصَادِ میں لام تاکید کے لئے ہے۔

۸۹: ۱۵ - فَاَمَّا الْاِنْسَانُ اِذَا مَابْتَلٰهُ رَبُّهُ ، فَنَحْوِ عَظْفٍ هٖ اَمَّا

حرف شرط ہے۔ اور اکثر حالات میں تفصیل کے لئے آتا ہے۔ اور کبھی تاکید کے لئے بھی استعمال ہوتا ہے۔ اور یہاں تاکید کے لئے مستعمل ہے۔

اور جو انسان ہے، لیکن انسان ایسا ہے، مگر انسان ہے کہ۔۔۔۔

اِذَا شرطیہ اور مازائدہ ہے۔

اِبْتَلٰهُ - اِبتَلٰ، ماضی واحد مذکر غائب، اِبْتِلَادٌ (افتعال) مصدر - بمعنی آزمانا۔ کُضْمِرَ مفعول واحد مذکر غائب۔ الا انسان کے لئے ہے۔ لیکن انسان ایسا ہے کہ



اس کا پروردگار اس کو آزماتا ہے۔

فَاَكْرَمَهُ وَ مَعْنٰی پھر، پس۔ اَكْرَمَهُ۔ اَكْرَمَ ماضی واحد مذکر غائب اِكْرَاهُ (اَفْعَالُ) مصدر سے۔ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب انسان کے لئے ہے۔ پھر اس کو (آزمائش کے لئے) عزت بخشا ہے۔

وَنَعَّمَهُ اور اس کو نعمت عطا کرتا ہے۔

فَيَقُولُ رَبِّيْ اَكْرَمَنِ: ف جواب شرط کے لئے ہے۔ اَكْرَمَ ماضی واحد مذکر غائب ن وقایہ، می ضمیر واحد متکلم محذوف۔ تو کہتا ہے کہ اس نے مجھے عزت بخشی (کیونکہ وہ ہر اعمال پر خوش ہے)۔

۸۹: ۱۶ — وَ اَمَّا اِذَا مَا ابْتَلٰهُ۔ اور جب وہ اس کو (اور طرح) آزماتا ہے

فَقَدَّرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ۔ اور اس پر روزی تنگ کر دیتا ہے قَدَّرَ ماضی واحد مذکر غائب قَدَّرُ (باب نصر، ضرب) مصدر۔ بمعنی خدا کا کسی کام رزق تنگ کر دینا۔ (جملہ شرطیہ ہے)۔

فَيَقُولُ رَبِّيْ اَهَانِ: جملہ جواب شرط ہے اِهَانِ: ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ اِهَانَةُ (اَفْعَالُ) مصدر سے ن وقایہ می ضمیر واحد متکلم محذوف، اس نے میری اہانت کی۔ اس نے مجھے ذلیل کیا۔

فَاُثَلَا:

انسان کا یہ حال ہے کہ وہ رات دن حصول دنیا اور اس کی لذات و شہوات میں مشغول ہے۔ اگر دنیا میں دولت و راحت مل گئی تو کہنے لگا میرا خدا مجھ سے خوش ہے جب ہی تو اس نے مجھے عزت دی ہے اور جو تنگ دستی یا تکلیف پیش آگئی تو کہنے لگا کہ خدا ناراض ہے جیسا تو اس نے مجھے ذلیل کر رکھا ہے۔

گویا خداوند تعالیٰ کی رضامندی اور اس کا عزت و اکرام حصولِ دولت اور راحت دنیا پر منحصر جانا۔ اور اس کی ناراضگی اور توہین کو دنیاوی فقر و فاقہ اور تکالیف پر محمول کیا۔ یہ اس کا خیال باطل ہے کیونکہ دنیا کی راحت و نعمت اور اسی طرح افلاس و فقر، بیماری و خواری اس کی آزمائش ہے کہ نعمت و راحت پا کر کیسی شکر گزاری و وفاداری کرتے ہیں اور مصیبت میں کیونکر صبر کرتے ہیں۔ (تفسیر حقانی)

۸۹: ۱۷ — كَلَّا۔ حَسْرَتِ رَدْعِ و زَجْرِ (ڈانٹ، جھڑک، اور کسی کام سے روکنے

کے لئے آتا ہے، ہرگز نہیں۔ یعنی جیسا کہ انسان نعمت و راحت اور تنگ دستی و تکلیف کو معیار عزت افزائی و توہین خیال کرتا ہے ایسا نہیں ہے۔

بَلْ لَّا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ: بَلْ حرفِ اضراب ہے ماقبل کے ابطال اور ما بعد کی تصحیح کے لئے آیا ہے۔

مطلب یہ ہے کہ بات یوں نہیں کہ فقیر رکھ کر اللہ تمہاری بے عزتی کرتا ہے بلکہ اس تو تم کو مال عطا فرما کر تم کو نواز رہا ہے مگر تم یتیم کو نہیں نوازتے اس کی پاسداری نہیں کرتے نہ اس سے محبت کرتے ہو نہ اس پر خرچ کرتے ہو۔

ترجمہ ۱۔ بلکہ بات یہ ہے کہ تم یتیم کی عزت نہیں کرتے۔

فائدہ: تَكْرُمُونَ (آیت ۱۷) تَخَاضُّونَ (آیت ۱۸) تَأْكُلُونَ (آیت ۱۹) اور تُحِبُّونَ (آیت ۲۰) میں جمع حاضر کے صیغے آئے ہیں اور ان کی ضمیریں انسان کی طرف راجع ہیں کیونکہ

جنس انسان مراد ہے ایک انسان مراد نہیں ہے۔ لیکن لفظ انسان مفرد ہے اس لئے اَبْتَلَهُ اَكْرَمَهُ، نَعَمَهُ، يَقُولُ (آیت ۱۵) کی مفرد ضمیریں بھی اسی کی طرف راجع کی گئی ہیں۔

۱۸: ۸۹۔ وَلَا تَخَاضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ الْمَسْكِينِ: اس کا عطف حملہ سابقہ پر ہے لَا تَخَاضُّونَ مضارع منفی کا صیغہ جمع مذکر حاضر۔ مُحَاضَّةٌ (مُفَاعَلَةٌ) مصدر

تم باہم ایک دوسرے کو رغبت نہیں دلاتے ہو۔ (اس کا مفعول محذوف ہے)

عَلَىٰ طَعَامِ الْمَسْكِينِ: مسکین کو کھانا کھلانے کی۔

۱۹: ۸۹۔ الْاَثْرَاثُ، میراث، مرے کا مال۔ اَصْلٌ مِّنْ وَّرَاثٌ تھا: واو کو ت سے بدل لیا گیا ہے۔

اَكْلًا مفعول مطلق تاکید کے لئے لایا گیا ہے یہ موصوف ہے اور لَمَّا اس کی صفت ہے

اور میراث کا سارا مال چٹم کر جاتے ہو۔

علامہ قرطبی فرماتے ہیں:-

وَكَانَ اَهْلُ الشُّرْكِ لَا يُوْرَثُونَ النِّسَاءَ وَلَا الصِّبْيَانَ بَلْ يَأْكُلُونَ مِيرَاثَهُمْ مع مِيرَاثَهُمْ۔ یعنی مشرکین بچوں اور عورتوں کو ورثہ میں سے کچھ نہ دیتے تھے بلکہ ان کے حصے کو بھی اپنے حصہ کے ساتھ ملا کر ہٹپ کر جاتے تھے۔

لَمَّا۔ جَمْعًا۔ اَصْلُ اللَّامِ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ الْجَمْعُ، يَقَالُ لِمَتِ الشَّيْءُ الْمَتَّ لَمَّا اِذَا جَمَعْتَهُ۔ ترجمہ: لَمَّا کا معنی ہے جمع کرنا۔ کلام عرب میں لَمَمَ کا مادہ



اسی مفہوم پر دلالت کرتا ہے۔ جب تو کسی چیز کو جمع کرے گا اور سمیٹ لے گا تو تو کہیگا لَمْتُ الشَّيْءَ الْمَهْلَمًا۔ (تفسیر ضیاء القرآن)۔

لَمَّا مصدر ہے۔ لَمْ يَكُنْ لَمَّا باب نصر اپنا اور دوسروں کا حصہ کھا لینا۔  
۸۹: ۲۰ — وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا۔ اس کا عطف بھی جملہ مذکورہ بالا پر ہے  
حُبًّا۔ مفعول مطلق۔ فعل کی تاکید میں لایا گیا ہے۔ موصوف، جَمًّا اس کی صفت  
بجید۔ بہت جی بھر کر۔ مصدر ہے۔ ہر شے کی کثرت اور زیادتی کے لئے آتا ہے  
اور تم دولت سے بجید محبت کرتے ہو۔

۸۹: ۲۱ — عَلَا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا: عَلَا حرف روع  
اور زجر ہے۔ ہرگز نہیں۔ یہ مذکورہ حرکتوں سے بازداشت ہے۔  
مقاتل نے کہا (یہ نفی ہے یعنی) جو حکم ان کو دیا گیا ہے یہ اس کی تعمیل نہیں کریں گے  
یا بعد والے کلام کی تحقیق کے لئے ہے۔ یعنی جس وعید عذاب اور ان کے حسرت و افسوس  
کا بیان بعد والی آیات میں کیا گیا ہے اس سے شک کو دور کرنے کے لئے لفظ عَلَا  
استعمال کیا گیا ہے۔

إِذَا۔ ظرف زمان۔ جب۔ دُكَّتِ ماضی مجہول واحد مؤنث غائب۔  
دَكُّ باب نصر مصدر ہے: دَكٌّ معنی ریزہ ریزہ کرنا۔ ڈھا کر برابر کرنا۔ کوٹ کوٹ کر  
برابر کرنا۔ دَكٌّ اصل میں نرم اور ہموار زمین کو کہتے ہیں اور چونکہ نرم اور ہموار زمین ریزہ  
ریزہ ہوتی ہے۔ اسی لئے اسی مناسبت سے اس کے مصدر کے معنی مقرر ہوئے۔  
دَكًّا مصدر منصوب فعل کی تاکید کے لئے لایا گیا ہے دوسری بار دَكًّا  
مزید تاکید کے لئے لایا گیا ہے۔  
ترجمہ :-

جب زمین کو کوٹ کوٹ کر ریزہ ریزہ کر دیا جائے گا۔

۸۹: ۲۲ — وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا، وَأَوَّاعٌ جَاءَ عَظْفٌ  
دُكَّتِ پر ہے۔ صَفًّا صَفًّا الْمَلَكُ سے حال ہے۔ الْمَلَكُ میں الف لام  
جنسی ہے یعنی ملائکہ۔

ترجمہ :-

اور جب تیرا پروردگار جلوہ افروز ہوگا اور فرشتے قطار اندر قطار حاضر ہوں گے:

صَفَاً یہ اصل میں صَفَتْ لِيَصْفُ (باب نصر) کا مصدر ہے جس کے معنی قطار باندھنے کے آتے ہیں۔ اور خود قطار کے معنی میں بھی بطور اسم مستعمل ہے صَفٌّ بمعنی اسم فاعل صَافٌ (قطار باندھنے والا) بھی آتا ہے۔ جیسے وَإِنَّا لَنَاحِلُ الصَّافُونَ (۱۶۵:۳۷) اور ہم جو ہیں سو ہم ہی ہیں قطار باندھنے والے :

۸۹:۲۳ — وَجِئْتُ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ : وَادْعُ عَاطِفٌ، جِئْتُ ماضی مجہول واحد مذکر غائب۔ مَجِئْتُ (باب ضرب) مصدر سے۔ جِئْتُ مادہ۔ جہنم مفعول مالم لیسَمَ فاعل۔ فاعل کا قائم مقام ہے۔

يَوْمَئِذٍ۔ اسم ظرف منصوب۔ مضاف۔ اِذ مضاف الیہ۔ اس دن۔ اس جملہ کا عطف بھی دُکْتُ پر ہے :

اور اس دن جہنم کو سامنے لایا جائے گا۔

يَوْمَئِذٍ اس دن۔ یہ ماقبل کے يَوْمَئِذٍ سے بدل ہے۔  
يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ : يَتَذَكَّرُ مضارع واحد مذکر غائب تَذَكَّرَ (تَفَعَّلَ) مصدر وہ نصیحت پکڑتا ہے۔ اس کے چند ایک تراجم حسب ذیل ہیں :-  
۱۔ اس دن انسان سمجھے گا۔ (تفسیر حقانی)

۲۔ اس دن انسان کو سمجھ آئے گی۔ (ضیاء القرآن)

۳۔ اس روز انسان کو سمجھ آوے گی۔ (بیان القرآن)

۴۔ اس روز انسان کو سمجھ آئے گی (تفہیم القرآن)

۵۔ اِی یَتَذَكَّرُ عاصیہ او یتعظ لانہ یعلم قبحہا فیندم علیہا

یعنی انسان اپنے گناہوں کو یاد کرے گا یا نصیحت قبول کرے گا: کیونکہ وہ ان گناہوں کی قباحت سے متنبہ ہو جائے گا اور ان پر ندامت محسوس کرے گا:

(بیضاوی)

۶۔ اِی یتعظ الکافر ویتوب : یعنی کافر نصیحت پکڑے گا اور توبہ کرے گا

(الخازن)

۷۔ یتوب : توبہ کرے گا۔ (رازی)

مطلب یہ کہ :- قیامت کے دن انسان اپنے گناہوں سے توبہ کرے گا:

جو اس نے دنیا میں کئے ہوں گے اور نادام ہوگا۔ کیونکہ اس کو معلوم ہو جائے گا کہ



۱۲ نبی اللہ نے اسے جو خبر دی تھی وہ برحق تھی اور اس کی اپنی سرکشی اور نافرمانی سراسر گمراہی : وہ اپنے کئے پر توبہ کرنا چاہے گا لیکن بے فائدہ۔

الا انسان سے مراد یہاں وہی کافر انسان ہے جو دنیوی سکھ میں ساری اُکُومَن اور دکھ میں ساری اُکُومَن کہا کرتا تھا۔ (آیات ۱۵-۱۶)

وَ اِنِّیْ لَہٗ الذِّکْرٰی۔ جملہ فاعل یتَذَکَّرُ سے حال ہے اِنِّیْ۔ کیسے، کیونکر اسم ظرف ہے۔ زمان و مکان دونوں کے لئے آتا ہے۔ ظرف زمان ہو تو متیٰ کب کے معنی دیتا ہے اور اگر ظرف مکان ہو تو اَیْنَ (کہاں، جہاں) کے معنی دیتا ہے۔ اور اگر استفہامیہ ہو تو کیف (کیسے، کیونکر) کے معنی دیتا ہے جیسے کہ آیت ہذا میں ہے۔

جملہ استفہام انکاری ہے۔ یعنی اس بعد از وقت ندامت سے اور توبہ سے کوئی فائدہ نہ ہوگا۔ توبہ کی شرط تو ایمان بالغیب ہے قیامت کے ظہور کے بعد تو غیب رہا سا منے دیکھ کر توبہ ایک کو ہی ماننا پڑے گا۔

الذِّکْرٰی : ذَکَرَ یَذْکُرُ (باب نصر) کا مصدر ہے کثرتِ ذکر کے لئے ذِکْرٰی بولا جاتا ہے یہ ذِکْر سے زیادہ بلیغ ہے نصیحت کرنا۔ ذکر کرنا۔ یاد۔ پند، موعظت، (اب نصیحت پکڑنے یا توبہ کرنے کا کیا فائدہ۔

۸۹: ۲۴ — یَقُولُ یَلِیْتَنِیْ قَدْ مُتْ لِحَیَاتِیْ۔ یہ یتَذَکَّرُ کی تفسیر ہے کہ کافر انسان دنیا میں اپنے کفر اور سرکشی پر قیامت کے روز ندامت اور حسرت محسوس کرتے ہوئے کیا کہے گا۔

یَلِیْتَنِیْ ..... لِحَیَاتِیْ مقولہ مفعول ہے یَقُولُ کا۔ یعنی وہ یہ کہے گا۔ یا، حرف ندا ہے۔ اے۔

لِیْتَ حرف مشبہ بالفعل ہے اسم کو نصب اور خبر کو رفع دیتا ہے۔ تمنا کے لئے مستعمل ہے کاش! فی اسم۔ اے کاش! میں.....

قَدْ مُتْ۔ ماضی واحد متکلم تَقْدِیْمُ (تفعیل) مصدر سے۔ میں نے آگے بھیجا میں آگے بھیجتا۔

حَیَاتِیْ۔ مضاف مضاف الیہ۔ میری زندگی۔ میری حیات۔ ترجمہ ہوگا۔

اے کاش! میں اپنی اس زندگی کے لئے (کچھ) آگے بھیجتا۔

بعض نے لام کو معنیٰ فنیٰ لیا ہے۔ اس صورت میں ترجمہ ہوگا:-  
اے کاش میں اپنی (دنیاوی) زندگی میں اعمال صالحہ کر کے پہلے ہی (اس لازوال  
زندگی کے لئے) آگے بھیجتا۔

۸۹: ۲۵ [ فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابُهُ أَحَدٌ ؕ وَلَا يُوثِقُ وَثَاقُهُ  
۸۹: ۲۶ [ أَحَدٌ ؕ سَوْأَ مَا دَنَ لَا كُوْنِيْ اس کے عذاب کی طرح کا (کسی کو عذاب  
دے گا اور نہ کوئی اس کے جکڑنے کی طرح (کسی کو) جکڑے گا۔

یَوْمَئِذٍ: اس روز۔ لَا يُعَذِّبُ اور لَا يُوثِقُ کا ظرف زمانہ ہے۔ لَا يُعَذِّبُ  
مضارع منفی صیغہ واحد مذکر غائب۔ اور لَا يُوثِقُ مضارع منفی واحد مذکر غائب۔  
اِثْقَ (افعال) مصدر۔ وہ نہیں جکڑتا ہے۔ وہ نہیں جکڑے گا۔  
عَذَابُهُ اور وَثَاقُهُ میں ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع اللہ ہے۔  
تفسیر السیر التفاسیر میں لکھا ہے۔

ای لَا يُعَذِّبُ مثل عذاب اللہ احد فی قوتہ وشدتہ ولا یوثق احد مثل  
وِثَاقِ اللہ عزوجل۔ یعنی قوت اور شدت میں اللہ کے عذاب کی طرح کوئی عذاب  
نہیں دے گا۔ اور نہ کوئی اللہ عزوجل کی جکڑ کی مانند جکڑے گا۔

۸۹: ۲۷ — يٰۤاَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ: اس جگہ يُقَالُ محذوف ہے، یہ جملہ  
مستأنف ہے۔ گویا ایک فرضی سوال کا جواب ہے۔ سوال پیدا ہو سکتا تھا۔ کہ کافر کی حالت تو  
مندرجہ بالا آیات کے واضح ہو گئی۔ مگر مومن کی کیا حالت ہو گی؟۔ جواب ہے کہ اس سے کہا جائیگا  
يٰۤاَيُّهَا..... (تفسیر مظہری)

یاء حرف ندا ہے اَیُّ (مذکریم آیتہ مؤنث) بمعنی اے۔ بحالت ندا۔ منادی  
معرف باللام کو حرف ندا سے ملتا ہے۔

ہا حرف تنبیہ ہے جو اَیُّ اور آیتہ اور ان کے بعد کے اسم معرف باللام کے درمیان  
فصل کے لئے مستعمل ہوتا ہے۔ مذکر صیغہ کی صورت میں اس کی شکل يٰۤاَيُّهَا الرَّجُلُ  
ہوگی اور مؤنث کی صورت میں يٰۤاَيُّهَا النَّفْسُ (آیت زیر مطالعہ) ہوگی!  
نَفْسٌ حی، شخص، (مؤنث آتا ہے) موصوف ہے۔

الْمُطْمَئِنَّةُ۔ اِطْمَئِنَّا (افعیلال) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث  
قطعی سکون پانے والا۔ طمانیت اور اطمینان۔ وہ سکون اور ٹھہراؤ جو مشقت اور کوفت



کے بعد حاصل ہو ایمان کے بعد ایک مرتبہ سکون قلب کا آتا ہے جس کے حصول کے بعد کوئی شبہ اور وسوسہ ہی پیدا نہیں ہوتا جس کو صوفیاء کی اصطلاح کے مطابق اگر عین الیقین کا درجہ کہا جائے تو غلط نہ ہوگا۔

علماء نے اس کے کئی معانی بیان کئے ہیں :-

۱۔ اللہ کے رب ہونے کا یقین رکھنے والا۔ (مجاہد)

۲۔ ایمان اور یقین رکھنے والا۔ (حسن بصری)

۳۔ اللہ کے حکم پر راضی۔ (عطیہ)

۴۔ اللہ کے عذاب سے محفوظ۔ (کلبی)

۵۔ اللہ کی یاد سے سکون پانے والا۔ جیسا کہ قرآن مجید میں اور جبکہ آیا ہے :- **اَلَا بِذِكْرِ اللّٰهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوْبُ** (۱۳۱: ۲۸) اور کھو کہ خدا کی یاد سے دل آرام پاتے ہیں۔

**يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ : اِئْجِیْ اِلَی رَبِّکِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً** : اے نفس مطمئنہ :

۲۸: ۸۹ — **اِئْجِیْ اِلَی رَبِّکِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً**۔ اِئْجِیْ فعل امر واحد مؤنث حاضر (رُجُوعُ رباب ضرب) مصدر سے۔ تو واپس آ۔ (اپنے رب کی طرف۔

**رَاضِيَةً** : یہ اِئْجِیْ کے فاعل سے حال ہے۔ رِضًی سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث، راضی۔ خوش۔

**مَّرْضِيَّةً**۔ رِضًی سے اسم مفعول کا صیغہ واحد مؤنث : پسند کی ہوئی۔ راضی کی ہوئی۔ خوش کی ہوئی۔

یعنی تو اللہ کی داد و دہش و عنایات پر خوش ہو نیوالی۔ اور اللہ کی طرف سے داد و دہش سے خوش کی ہوئی۔ یہ بھی اِئْجِیْ کے فاعل سے حال ہے۔

۲۹: ۸۹ — **فَاَدْخُلْنِيْ فِیْ عِبَادِیْ** : ف سببیہ ہے کیونکہ اطمینانِ نفس اور نفس راضیہ مرضیہ ہونا، ہی خالص عبدیت کے حصول اور باطل الوہیتِ نفسانی کی رُئی سے گلو خلاصی اور شیطانی وسوسوں سے نجات مل جانے کا سبب ہے۔

**اَدْخُلْنِيْ**۔ فعل امر واحد مؤنث حاضر۔ دُخُولُ (باب نصر) مصدر سے۔

تو داخل ہو جا۔

**فِیْ عِبَادِیْ** : میرے بندوں میں۔ (اے نفس مطمئنہ) تو داخل ہو جا میرے بندوں میں

یہ وہی نیک بندے تھے جن میں داخل ہونے کی دُعا حضرت سلیمان علیہ السلام نے  
کی تھی۔ عرض کیا تھا: **وَادْخُلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ** (۲۷:۱۹)  
اور حضرت یوسف علیہ السلام نے بھی ان ہی کے ساتھ شامل ہونے کے لئے  
عرض کیا تھا۔ **تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَّالْحَقْنِي بِالصَّالِحِينَ** (۱۲:۱۰۱)  
(تفسیر مظہری)

۸۹:۳۰ — **وَادْخُلْنِي جَنَّتِي**۔ اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ اور میری جنت  
میں داخل ہو جاؤ!

.....  
.....



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# سُورَةُ الْبَلَدِ مَكِّيَّةٌ (۹۰)

(۳۵)

۹۰:۱ - لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ : لَا - زائدہ : اُقْسِمُ، مضارع واحد متکلم میں قسم کھاتا ہوں : هَذَا - اسم اشارہ واحد مذکر، الْبَلَدِ : مثارُ الیہ مراد شہر مکہ ہے۔ میں قسم کھاتا ہوں اس شہر کی۔

۹۰:۲ - وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ : واو حالیہ ہے اور حِلُّ هَذَا الْبَلَدِ سے حال ہے۔ حِلٌّ - حَلَّ يَحِلُّ (باب ضرب) کا مصدر ہے۔ بمعنی حلال ہونا۔ اترنا۔ نازل ہونا جائز ہونا۔ بمعنی کسی جگہ اترنے والا بھی ہے۔ چنانچہ کہتے ہیں۔ مَا زِلْتَ حِلًّا بِهَذَا الْبَلَدِ۔ میں اس شہر میں ہمیشہ اترنے والا ہوں۔ (المنجد) یعنی میں اس شہر میں ہمیشہ رہنے والا ہوں۔ اس سے محلہ ہے۔ رہنے کی جگہ۔ اترنے کی جگہ۔ فروکش ہونے کی جگہ۔ شہر کا ایک ٹحصہ جہاں رہائش رکھی جاتی ہو۔

یہاں حِلٌّ بمعنی حَالٌ۔ بمعنی اسم فاعل آیا ہے۔ رہنے والا۔ الْحَلُّ کے اصل معنی گرہ کشائی کے ہیں چنانچہ آیت کریمہ ہے۔ وَأَحْلُلْ عُقْدًا مِّنْ لِّسَانِي (۲۴:۲۰) اور میری زبان کی گرہ کھول دے۔ اور حَلَلْتُ کے معنی کسی جگہ پر اترنا اور فروکش ہونا بھی تے ہیں۔ اصل میں یہ حَلُّ الْاِحْدَالِ عِنْدَ النُّزُولِ سے ہے جس کے معنی کسی جگہ اترنے کے لئے سامان کی رسیوں کی گرہ کشائی کے ہیں۔ پھر محض اترنے کے معنی میں استعمال ہونے لگا ہے۔ لہذا حِلٌّ کے معنی کسی جگہ اترنا کے ہیں۔ (المفردات)

مولانا فتح محمد جاندہری اپنے ترجمہ کے اخیر میں فوائد کے عنوان کے تحت نمبر ۳۲۹ پر رقمطراز ہیں۔

مفسرین نے حِلٌّ کے معنی حلال بھی کئے ہیں۔ اور لکھا ہے کہ خدا نے اس شہر میں مقاتلہ ہمیشہ کے لئے حرام کیا ہے مگر جناب رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے لئے اس میں فتح مکہ کے دن قتال کرنا

جائز کیا تھا۔ اس بناء پر آیت کا ترجمہ یوں ہونا چاہئے۔ کہ تم کو اس شہر میں قتال حلال ہونے والا ہے۔ مگر ہمارے نزدیک زیادہ مناسب یہ ہے کہ حِلُّ کے معنی حال یعنی ساکن و نازل لئے جائیں۔ اسی وجہ سے ہم نے ترجمہ کیا ہے ”تم اسی شہر میں رہتے ہو۔ اس صورت میں مکہ معظمہ کی دوسری فضیلتوں میں سے ایک یہ فضیلت بھی اس کی قسم کھانے کا موجب ہوگی کہ وہ حضرت خاتم النبیین کا مسکن تھا۔

۹۰: ۳ — وَالِدٌ وَمَا وَلَدَ، وَآؤ عَاطِفٌ بَلَدٍ پَر ہے وَالِدِ کا عطف بَلَدِ پَر ہے وَالِدِ سے مراد حضرت آدم علیہ السلام ہیں یا حضرت ابراہیم علیہ السلام۔ یا ہر والد (کوئی ہو)۔  
وَالِدٌ وَلَدَةٌ اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر۔ باپ۔

وَمَا وَلَدَ: وَآؤ عَاطِفٌ جملہ سابقہ پَر ہے مَا کا لفظ تنکیر پر دلالت کر رہا ہے اور تنکیر اظہار عظمت کے لئے ہے مَنْ کی جگہ مَا استعمال تعجب کے لئے ہے جیسے وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ (۳۶: ۳) میں مَنْ کی بجائے مَا کا ذکر کیا گیا ہے۔

وَلَدَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب، وَلَدَةٌ (باب ضرب) مصدر سے (جس کا) وہ باپ ہوا۔ مَا وَلَدَ بمعنی اولاد مراد اس سے کل اولاد آدم۔ یا حضرت ابراہیم علیہ السلام کی نسل کے پیغمبر یا حضرت محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم (تفسیر مظہری)

۹۰: ۴ — لَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ فِيْ كَبَدٍ۔ یہ جواب قسم ہے لام تاکید کا ہے۔ قَدْ فعل ماضی ساتھ تحقیق کے معنی دیتا ہے اور اس جملہ فعلیہ میں جو کہ قسم کے جواب میں آیا ہو تاکید کا فائدہ دیتا ہے۔ تحقیق ہم نے پیدا کیا۔

الْاِنْسَانَ۔ خَلَقْنَا کا مفعول ہے۔ اس میں الف لام جنس کا ہے (کوئی انسان ہو) یا یہ ال عہد کا ہے۔ لیکن یہ اس روایت کے بموجب ہوگا۔ کہ یہ آیت ابوالاشد کے متعلق نازل ہوئی۔ اس کا نام اسید بن کلدہ بن الجحی تھا۔ بڑا طاقتور تھا۔ عکاظی چمڑا اپنے پاؤں کے نیچے دبا کر کہتا تھا کہ جو اس چمڑے سے میرے قدم بٹا دے گا اس کو اتنا انعام ملے گا۔ لیکن کوئی اس کے قدم کو بٹانہ سکتا یہاں تک کہ چمڑا کھینچنے سے ٹکڑے ٹکڑے ہو جاتا تھا اور قدم اپنی جگہ جما رہتا تھا۔

کَبَدٌ بمعنی فضا، ریت کے تودے کا درمیانی حصہ۔ دن کا وسط۔ مصیبت، مشقت۔ الْکَبْدُ بمعنی جگر ہے اور الْکَبْدُ بطور کَبَدٍ یُکَبَدُ کے مصدر کے جگر پر مار کر زخمی کرنا ہے۔



ترجمہ آیت :-

تحقیق ہم نے انسان کو تکلیف و مشقت (کی حالت) میں (رہنے والا) بنایا ہے۔  
اس آیت میں متنبہ کیا گیا ہے کہ انسان کی ساخت ہی اللہ تعالیٰ نے کچھ اس قسم  
کی بنائی ہے کہ جب تک دین کی گھاٹی پر ہو کر نہ گزرے وہ نہ تو رنج و مشقت سے نجات  
پاسکتا ہے اور نہ ہی اُسے (حقیقی) چین نصیب ہو سکتا ہے۔

جیسا کہ دوسری جگہ فرمایا: لَكُنْكَ بَيْنَ طَبَقَا عَن طَبَقٍ (۱۹:۸۴) تم درجہ  
بدرجہ رتبہ اعلیٰ پر (جڑھو گے) (المفردات)

بعض علماء کے نزدیک مشقت میں پیدا کرنے کا مطلب یہ ہے کہ انسان پیدا  
کے لے کر موت تک کسی نہ کسی مشقت و مصیبت میں گرفتار رہتا ہے خواہ وہ مصیبت  
اس کی اپنی ذات سے ہو یا دوسروں کے ساتھ معاشی و معاشرتی روابط کے سلسلہ میں پیش  
آنے والی ہو۔ (نیز ملاحظہ ہو تفسیر حقانی)

۹۰: ۵ — اَيَحْسَبُ اَنْ لَّنْ يَّقْدِرَ عَلَيْهِ اَحَدٌ — ہمزہ استفہام انکاری ہے  
الانسانُ يَحْسَبُ کا فاعل ہے۔ ضمیر فاعل کس کی طرف راجع ہے اس کی مندرجہ  
ذیل صورتیں ہیں :-

۱۔ یہ کہ اگر الانسان میں الف لام جنبی ہے تو ضمیر فاعل عام انسان کی طرف راجع ہوگی اور مطلب  
یہ ہوگا کہ باوجودیکہ انسان مصائب کش پیدا ہوا ہے سدا کا دکھیا ہے پھر بھی اس پر اس کو  
یہ غرور کہ اَنْ لَّنْ يَّقْدِرَ عَلَيْهِ اَحَدٌ (کہ اس پر کوئی قابو نہ پائے گا)  
(تفسیر حقانی، تفسیر مظہری، ضیاء القرآن)

۲۔ اگر الف لام عہد کا ہے تو ضمیر کا مرجع وہ کافر ہے جو اپنی قوت و طاقت پر گھمنڈ کر رہا ہے  
یعنی ابوالاشد اسید بن کلدہ (الخازن، بیضاوی، السیر التفاسیر)

۳۔ بعض کے نزدیک ضمیر کا مرجع الولید بن المغیرہ المخزومی ہے۔ (تفسیر الخازن)  
يَحْسَبُ مضارع واحد مذکر غائب حُسْبَانُ (سمع) مصدر سے جس کا معنی ہے  
خیال کرنا۔

اَنْ مُخَفَّفٌ اَصْلٌ فِي اَنْ تَقَا۔

لَنْ يَّقْدِرَ مضارع منفی تاکید بَلْكَنْ۔ قُدْرَةٌ (باب ضرب) مصدر سے۔ وہ قدرت  
نہیں رکھتا ہے۔ عَلَيْهِ میں ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع الانسان ہے اَحَدٌ

یَقْدِرُ کی ضمیر فاعل کا مرجع ہے۔ بمعنی کوئی۔

ترجمہ ہوگا۔

کیا وہ خیال کرتا ہے کہ اس پر کوئی قابو نہیں پائے گا۔

سلامہ پانی پتی رح لکھتے ہیں:-

یا اَحَدٌ سے مراد اللہ ہے کہ جس نے ابوالاشد کو اتنی عظیم الشان طاقت و قوت عطا فرمائی تھی کہ اس کا خیال تھا کہ خدا بھی اس سے انتقام لینے کی قدرت نہیں رکھتا۔

اَنْ تَنْ يَّقْدِرَ عَلَيْهِ اَحَدٌ مفعول ہے یَحْسَبُ کا۔

۹۰: ۶ — يَقُولُ اَهْلَكْتُ مَا لَا بُدَّ اِ — اَهْلَكْتُ ماضی واحد متکلم۔ میں نے ہلاک کر دیا۔ میں نے اڑا دیا۔ میں نے بہا دیا۔

مَا لَا بُدَّ اِ موصوف و صفت مل کر مفعول اَهْلَكْتُ کا۔

لُبْدًا۔ مال کثیر۔ لُبْدٌ اور لَا بُدُّ کا بھی یہی مطلب ہے۔ اصل میں لِبْدٌ اور لِبْدَةٌ اور لُبْدَةٌ کا معنی ہے ندا۔ اور گوند یا پانی وغیرہ سے چپکایا ہوا اون یا نمدہ ہو۔ یا چپکایا ہوا اون سب میں تہ برتہ جہانی جاتی ہے۔ توسیع استعمال کے بعد لُبْدٌ (لُبْدَةٌ) کی جمع جیسے غُرَفٌ غُرَفَةٌ کی جمع ہے کثیر مال کو کہنے لگے۔ اتنا کثیر کہ تہ برتہ چڑھ جائے۔

لِبْدًا۔ لِبُودٌ اور لِبْدٌ (باب نصر، سمع) ایک جگہ جمع کر بیٹھ گیا۔

لِبْدٌ جمع لِبْدَةٌ واحد۔ ٹھٹ کے ٹھٹ۔ ہجوم، بھیڑ، جماعت در جماعت (لغات القرآن) لِبْدٌ بہت مال۔ لِبُودٌ سے صفت مشبہ۔ جس کے معنی چمٹنا۔ اور بعض اجزاء کا بعض سے چپکنا ہیں۔ (قاموس القرآن)

فَاِيْدَا

یہ نہیں کہا اَنْفَقْتُ مَا لَا بُدَّ اِ (میں نے ڈھیر سا مال خرچ کر دیا) بلکہ کہا اَهْلَكْتُ مَا لَا بُدَّ اِ (میں نے ڈھیر سا مال ہلاک کر دیا۔ یعنی اڑا دیا۔ لٹا دیا۔ گویا کہنے والے کو اپنی مال و دولت پر کتنا فخر تھا۔ جو زر کثیر اس نے اپنی نشو و نمود اور اپنی حفاظت میں بے فائدہ گنوائی۔ اس کی مجموعی دولت کے مقابلہ میں اسے یہیچ معلوم دیتی تھی۔

کے لئے ہے یا کافر ابوالاشد

یَقُولُ کی ضمیر فاعل یا لہ انسان



کے لئے۔ جملہ اھلکُت مالا لبدا مفعول ہے یقول کا۔

۹: ۹۔ اَيَحْسَبُ اَنْ لَّمْ يَرَهُ اَحَدٌ (کیا وہ گمان کرتا ہے کہ اس کو کسی نے دیکھا ہی نہیں) جملہ استفہامیہ انکاریہ ہے (یعنی اللہ تعالیٰ یقیناً اسے مال خرچ کرتے ہوئے دیکھ رہا تھا اور اللہ تعالیٰ ضرور اس سے باز پرس کرے گا کہ کہاں سے کمایا اور کہاں خرچ کیا)۔

لَمْ يَرَهُ اَحَدٌ یہ جملہ مفعول ہے یَحْسَبُ کا۔

لَمْ يَرَ مَضَارِعَ نَفِي جِدْ بَكْمَ۔ واحد مذکر غائب۔ لا ضمیر مفعول واحد مذکر غائب یا کافر ابو الاشد کے لئے ہے یا عام انسان کے لئے۔

۹: ۸ { اَلَمْ نَجْعَلْ لَّهٗ عَيْنَيْنِ وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ۔ (کیا ہم نے نہیں بنائیں اس کے لئے دو آنکھیں اور ایک زبان دو ہونٹ) لَمْ میں لا ضمیر واحد مذکر غائب یَرَهُ کی طرح یا عام انسان کی طرف راجع ہے یا ابو الاشد کی طرف۔

اَلَمْ نَجْعَلْ استفہام تقریری ہے۔ یعنی ہم نے بنائی ہیں (اس کے لئے) عَيْنَيْنِ مفعول لَمْ متعلق نَجْعَلْ:

لِسَانًا وَشَفَتَيْنِ دونوں کا عطف عینین پر ہے۔

آنکھیں انسان کے لئے خارج کے محسوسات و مدرکات کے باب میں سب سے بڑی نعمت ہیں۔ اور زبان اور ہونٹ مافی الضمیر کے اظہار کا ذریعہ ہیں شاید اسی لئے یہی تین نعمتیں نام کی صراحت کے ساتھ یہاں بیان ہوئیں۔ (تفسیر ماحدی)

ان نعمتوں کے فائدے یوں بیان کئے گئے ہیں۔

بغوی نے لکھا ہے کہ حدیث میں آیا ہے کہ اللہ تعالیٰ فرماتا ہے کہ اے ابن آدم اگر تیری زبان ناجائز چیزوں کے لئے تجھ سے کشاکش کرے تو میں نے اس کے خلاف تیری مدد کے لئے دو ڈھکن تجھے دیئے ہیں تو اس کو ڈھکن میں بند کر دے (اور ناجائز بات زبان سے نہ نکال) اور اگر تیری نگاہ ناجائز چیزوں کے لئے تجھ سے کشاکش کرے تو تیری مدد کے لئے میں نے دو غلاف تجھے دیدیئے ہیں۔ تو ان غلافوں میں اس کو بند رکھ، اور اگر تیری نثر مگاہ ناجائز امور کی طرف تجھے کھینچے تو میں نے تیری امداد کے لئے دو پردے دیدیئے ہیں ان پردوں میں اس کو بند رکھ۔ (تفسیر مظہری)

۹: ۱۰۔ وَ هَدَيْنَا نَهْجَ النَّجْدَيْنِ۔ واو عاطف، هَدَيْنَا ماضی جمع متکلم هَدَا ایت (باب ضرب) مصدر۔ لا ضمیر مفعول واحد مذکر غائب۔ النَّجْدَيْنِ مفعول ثانی هَدَيْنَا

کا۔ اور ہم نے اسے (حق و باطل) کو دو توں راستے دکھا دیئے۔  
النَّجْدَيْنِ - اسم تثنیہ منصوب۔ دور روشن راستے۔ یعنی نیکی اور بدی کے راستے  
النجد - کے لغوی معنی بلند اور سخت جگہ کے ہیں۔

۹: ۱۱ — فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ - اقْتَحَمَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب اقتحام  
(افتعال) مصدر۔ یعنی گھس پڑنا۔ بغیر دیکھے بھالے اپنے آپ کو کسی شے میں جھونک دینا۔  
عَقَبَت - پہاڑ میں چڑھائی کا جو دشوار گزار راستہ ہوتا ہے اس کو عقیۃ کہتے ہیں اس کی  
جمع عُقَبٌ وَعِقَابٌ ہے۔ العقبۃ مفعول ہے اقْتَحَمَ کا۔

تفسیر منطہری میں اس آیت کی مندرجہ ذیل تشریح کی گئی ہے۔  
فَلَا میں لَا لبعض کے نزدیک اپنے اصل معنی (نفی) میں نہیں بلکہ هَلَّا کے معنی میں  
آیا ہے کیونکہ جب تک تکرار نہ ہو لَّا ماضی پر نہیں آتا۔

اس وقت مطلب اس طرح ہو گا۔

کہ اللہ تعالیٰ کی طاعت میں اس نے مال خرچ کیوں نہیں کیا۔ کہ اس کے ذریعہ سے گھاٹی  
کو عبور کر لیتا۔ (زندگی کی یا جنت کی یا طاعت کی گھاٹی) اور رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم  
کی عداوت میں صرف کرنے سے طاعت رسول میں صرف کرنا اس کے لئے بہتر ہوتا۔  
اور بعض علماء نے کہا ہے کہ لَا اپنے معنی پر ہے لَا کا مدخول اگرچہ لفظاً مکرر نہیں  
مگر معنوی تعدد ضرور ہے۔ کیونکہ عقیۃ کے مرادى معنی میں تعدد ہے۔ (عقیۃ سے  
مراد ہے را، فَكْ رَقَبَةٍ (۲) اور اِطْعَامُ مِسْكِينٍ (۳) اور مومن ہونا)  
اصل کلام اس طرح تھا۔

فَلَا فَكْ رَقَبَةٍ وَلَا اِطْعَامُ مِسْكِينًا وَلَا كَانَ مِنَ الَّذِينَ اٰمَنُوا۔ نہ اس  
کسی بردہ کی گلو خلاصی کی نہ مسکین کو کھانا دیا۔ اور نہ مومنوں میں سے ہوا۔  
اول الذکر تقدیر پر اس جملہ کا عطف اَهْلَكْتُ مَا لَا لَبَدًا پر ہو گا۔ اور مؤخر  
الذکر تفسیر پر جواب قسم پر عطف ہو گا۔

مطلب یہ ہو گا کہ ہم نے انسان کو اوامر و نواہی کے دکھ میں پیدا کیا مگر وہ تعمیل  
احکام کی گھاٹی میں داخل ہی نہیں ہوا۔ اور نہ اس نے اپنی تخلیق کے مقصد کو پورا کیا۔  
يَا اَلَمْ نَجْعَلْ لَّهٗ عَيْنَيْنِ وَلِسَانًا..... الخ کے مضمون پر عطف ہو گا۔  
مطلب یہ ہو گا۔ کہ ہم نے انسان کو دو آنکھیں اور زبان اور دو ہونٹ دیئے اور



دور استے بھی اس کو بتا دیئے مگر وہ طاعت کی راہ میں داخل ہی نہیں ہوا۔ کہ ان نعمتوں کا صرف ان کے مصرف میں ہو جاتا۔ اور منعم کے انعام کا کچھ شکر ہو جاتا۔  
 عقبۃ اصل میں پہاڑی راستہ کو کہتے ہیں۔ اقتحام۔ گھسنا یہاں مراد ہے۔ ادام  
 ونواہی کی پابندی کی مشقت برداشت کرنا اور ادار واجب کے عہدہ برآ ہونا۔ کیونکہ گھنگار پر  
 گناہ کرنے کا بار اور ادار واجبات کی ذمہ داری پہاڑی گھاٹی کے مشابہ ہے اور فرائض  
 مذکورہ کو ادا کر دینا گھاٹی کو عبور کر لینے سے مشابہت رکھتا ہے۔  
 ابن زید نے کہا:۔

”اللہ فرماتا ہے: پھر کیوں راہِ نجات پر نہیں چلتا۔ (راہِ نجات کونسی ہے) آئندہ  
 خود ہی اس کو بیان فرما دیا۔“

۹۰:۱۲ — وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقْبَةُ: مَا اسْتَفْهَامِيہ۔ کیا چیز۔ کون۔

أَدْرَاكَ۔ اُدْرِی ماضی واحد مذکر غائب اِدْرَاؤُ (افعال) مصدر سے بمعنی  
 خبردار کرنا۔ بتانا۔ واقف کرنا۔ كَ ضمیر مفعول واحد مذکر حاضر، کون تجھے بتائے۔ کیا چیز تمہیں  
 خبردار کرے:

مطلب یہ کہ تجھے کیا خبر، تجھے کیا معلوم۔

مَا الْعَقْبَةُ۔ مَا اسْتَفْهَامِيہ: کیا۔ (العقبۃ) کیا ہے۔ تم کیا جانو کہ گھاٹی کیا ہے؟  
 ۹۰:۱۳ — فَلِكُ رَقَبَةٍ۔ اِیٰ هٰی فَلَ رَقَبَةٍ۔ فَلٌ رباب نصر کے مصدر سے بمعنی  
 چھڑا دینا۔ آزاد کرنا۔ مضاف۔ رَقَبَةٍ مضاف الیہ۔ کسی گردن کا آزاد کرنا۔ غلام کو  
 آزاد کرنا۔ یا قیمت دے کر آزاد کرانا۔

رَقَبَةٍ۔ گردن۔ غلام۔ باندی۔ اس کے اصل معنی گردن کے ہیں پھر اس کو بول کر  
 انسان مراد لیا جانے لگا۔ پھر عُرْف عام میں غلام کا نام پڑ گیا۔ جیسا کہ رَأْس اور ظہر بول  
 کر مرکوب (بیس پر سواری کیجائے) اور سواری مراد لی جاتی ہے۔

مطلب یہ کہ عقبہ غلام آزاد کرانے کو کہتے ہیں۔ غلام آزاد کرنا۔ یتیم اور مسکین کو کھانا  
 کھلانا۔ عقبہ کی تفسیر ہیں۔

۹۰:۱۴ — اَوْ اِطْعَمْ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ۔ اَوْ حَرْفِ عطف ہے اِطْعَامٌ کا  
 عطف فَلٌ پر ہے۔ اِیٰ اَوْ هٰی اِطْعَمْ..... الخ اطعام (باب افعال) سے  
 مصدر بمعنی کھانا کھلانا۔

فِي حَرْفِ جَرِّ يَوْمٍ مَجْرُورٍ - موصوف - ذِي مَسْغَبَةٍ - مضاف مضاف الیہ مل کر صفت یَوْم کی -

مَسْغَبَةٍ مصدر مہمی - بھوک، کھانے کی خواہش۔ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ - بھوک والے دن میں - بھوکے ہونے کی نسبت یَوْم کی طرف حقیقی نہیں (دن بھوکا نہیں ہوتا) مجازی ہے -

۹: ۱۵ - يَتِيْمًا: مفعول اِطْعَمْ کا - موصوف، ذَا مَقْرَبَةٍ مضاف مضاف الیہ مل کر صفت يَتِيْمًا کی -

مَقْرَبَةٍ مصدر مہمی قرابت داری - قرابت - يَتِيْمًا ذَا مَقْرَبَةٍ قرابت دار یتیم کو،

۹: ۱۶ - اَوْ مِسْكِيْنًا ذَا مَثْرَبَةٍ - اَوْ حرف عطف - اس کا عطف يَتِيْمًا پر ہے (مفلس، نادار - موصوف - ذَا مَثْرَبَةٍ مضاف مضاف الیہ مل کر صفت مِسْكِيْنًا کی مَثْرَبَةٍ - اسم، سخت ناداری - ایسی مفلسی جو زمین سے چمٹا لے - اٹھنے کی سکت نہ چھوڑے -

آیات ۱۲ تا ۱۶ کا ترجمہ ہو گا -

اور آپ کو کیا معلوم کہ عقبہ کیا ہے - وہ کسی غلام کو آزاد کرانا ہے یا بھوک کے (قحط سالی) میں کسی قرابت دار یتیم کو یا سخت نادار (خاک نشین) مسکین کو کھانا کھلانا ہے ۹: ۱۷ - ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ -

صاحب تفسیر حقانی تحریر کرتے ہیں :-

ثُمَّ اس مقام پر تراخی ذکر کے لئے ہے - یعنی ان سب باتوں کا ذکر کرنے کے بعد میں یہ بھی کہتا ہوں کہ اُسے ایمان دار بھی ہونا چاہئے -

بعض علماء کے نزدیک ثُمَّ اس جگہ تاخیر وقوع کے لئے ہے - یعنی کفار کے اعمال خیر توقف میں رہتے ہیں - اگر اخیر میں ایمان لے آیا تو یہ اعمال مقبول ہو جاتے ہیں ورنہ مردود -

چنانچہ حکیم بن حزام نے اسلام لانے کے بعد آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم سے سوال کیا کہ میں نے حالت کفر میں بہت سے نیک کام کئے ہیں - آپ نے فرمایا کہ تیرے ایمان نے ان سب کو



نیک اور مقبول بنادیا۔

اولیٰ یہی ہے کہ تَمَّ تراخی ذکر کے لئے ہے۔

تَمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا کا ترجمہ ہوگا۔

مہر وہ ان لوگوں میں جو ایمان لائے۔ (یعنی بغیر ایمان کے کوئی نیکی قبول نہیں ہوتی، ایمان سچ ہے، ایمان ہی بنیاد ہے۔ اعمال صالحہ اس پر عمارت ہے کوئی عمارت بغیر بنیاد کے قائم نہیں رہ سکتی۔

وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ۔ اس کا عطف اُمنُوا پر ہے۔ تَوَاصَوْا ماضی جمع مذکر غائب ہے انہوں نے باہم وصیت کی۔ وہ کہہ مرے۔ انہوں نے تاکید کی۔ تَوَاصَوْا (تفاعل) مصدر وہ ایک دوسرے کو صبر کی وصیت کرتے ہیں۔

وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ۔ اس کا عطف حملہ سابقہ پر ہے۔ مَرْحَمَةٌ رَحِمَ يَرْحَمُ (باب سجع) کا مصدر ہے۔ مہربانی کرنا۔ رحم کرنا۔ ترس کھانا۔ وہ ایک دوسرے کو رحم کرنے کی تاکید کرتے ہیں۔

۱۸:۹۰ — اُولَٰئِكَ اَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ۔ اُولَٰئِكَ اسم اشارہ جمع مذکر۔ وہ لوگ، وہی لوگ، یعنی اوپر مذکورہ صفات والے۔ مبتداء اَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مضاف مضاف الیہ مل کر مبتداء کی خبر۔ الميمنة سیدھا ہاتھ۔ دائیں سمت۔ یعنی دائیں سمت والے۔ بابرکت، باسعادت

ترجمہ :-

وہی لوگ باسعادت اور خوش نصیب ہیں۔

۱۹:۹۰۔ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ اَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ۔ واو عاطفہ، الذین اسم موصول جمع مذکر۔ کَفَرُوا جمع مذکر غائب۔ کَفَرُوا (باب نصر) مصدر صلد۔ بِآيَاتِنَا متعلق کَفَرُوا۔ اسم موصول بمعہ اپنے صلد کے مبتداء۔

اَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ۔ مضاف مضاف الیہ مل کر مبتداء کی خبر۔ هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب تخصیص کے لئے لائی گئی ہے۔

اور جن لوگوں نے ہماری آیات سے انکار کیا۔ وہی منحوس (بد بخت) ہیں۔

مَشْأَمَةٌ: (ش، م، حروف مادہ) بائیں طرف (رجلا لیں)

اَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ۔ بائیں طرف والے۔

۹۰: ۲۰ — عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ — یہ صفت ہے نَار کی، اسم مفعول واحد مؤنث  
إِصَادٌ (افعال) مصدر سے — بند کی ہوئی —  
صاحب تفسیر حقانی لکھتے ہیں —

مُؤَصَّدَةٌ — قرأ الجہہور بالواو وقرئ بالهمزة والمعنى واحد والمراد عليهم  
نار ابوابها مغلقة — لا تفتح ابداً —

(جہور نے اسے واؤ کے ساتھ پڑھا ہے ہمزہ کے ساتھ بھی اسے پڑھا گیا ہے معنی  
ہر دو صورت میں ایک ہی ہیں — مراد یہ ہے کہ وہ آگ کے اندر ہوں گے جس کے دروازے  
بند ہوں گے اور ابد تک نہیں کھولے جائیں گے —

صاحب ضیاء القرآن تخریر فرماتے ہیں —

جب دروازے کو بالکل بند کر دیا جائے تو اہل عرب کہتے ہیں اوصدت الباب  
ای اغلقتہ — یعنی ان کو آگ میں پھینک دیا جائے گا — اور دروازے بند کر دیئے جائیں گے  
اور نکلنے کی کوئی صورت باقی نہ رہے گی —

— ~ ~ ~ ~ ~

— ~ ~ ~ ~ ~





آفتاب کی ہوئی ہے اور وہ آفتاب کا بمنزلہ خلیفہ ہے۔ (لغات القرآن)

۳:۹۱ — وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰهَا — وَأَوْقَسِمِہٖ إِذَا ظَرَفَ زَمَانٌ ہِے۔ جَلَّىٰ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ ضمیر فاعل النهار کی طرف راجع ہے۔ جَلَّىٰ تَجَلَّىٰ (باب تفعیل) مصدر سے ہے۔ جس کے معنی ہیں روشن کرنا۔ ہا ضمیر واحد مؤنث غائب الشمس کے لئے ہے قسم ہے دن کی جب کہ وہ (آفتاب کو) روشن (یعنی نمایاں) کرے :

۴:۹۱ — وَاللَّیْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا۔ وَأَوْقَسِمِہٖ إِذَا ظَرَفَ زَمَانٌ۔ يَغْشَىٰ مضارع واحد مذکر غائب غَشَىٰ (باب سمع) مصدر سے ہا ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع الشمس ہے۔ قسم ہے رات کی جب کہ وہ آفتاب کو چھپائے۔ اس پر پردہ ڈال دے۔ ڈھانک دے اس کو۔

۵:۹۱ — وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا۔ وَأَوْقَسِمِہٖ ہِے۔ وَأَوْقَسِمِہٖ ہِے کہ قسمیہ یا عاطفہ ہے۔ مَا کی دو صورتیں ہیں۔

۱۔ مَا مصدر یہ ہے۔

۲۔ مَا موصولہ بمعنی مَنْ ہِے۔

بنیٰ ماضی واحد مذکر غائب ہے بَنَاءُ (باب ضرب) مصدر سے ہے۔ اس نے بنایا۔ ہا ضمیر مفعول واحد مؤنث غائب کا مرجع السماء ہے اس نے آسمان کو بنایا۔ ترجمہ (بصورت ما مصدریہ) اور قسم ہے آسمان کی اور (اس آسمان) کی بناوٹ کی۔ (آسمان کی بناوٹ جو قدرت کا ملہ کا نمونہ ہے)

ترجمہ (بصورت موصولہ) اور قسم ہے آسمان کی اور (قسم ہے) اس (آسمان) کے بنانے والے کی۔

۶:۹۱ — وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَّهَا۔ وَأَوْقَسِمِہٖ یَا عَاطِفُ۔ مَا مصدر یہ یا موصولہ طَحَّىٰ۔ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ طَحَّىٰ وَطَحَّوْ (باب نصر) مصدر بمعنی پھیلانا۔ امام رازی نے تفسیر کبیر میں لکھا ہے۔

اللیث نے کہا ہے کہ طَحَّوْ۔ دَحَّوْ کے ہم معنی ہے جس کے معنی لَبَسَ یعنی پہنانے کے ہیں۔ ہا ضمیر مفعول واحد مؤنث غائب کا مرجع الارض ہے۔

ترجمہ: (بصورت ما مصدریہ) اور قسم ہے زمین کی اور اس کی فراخی اور کشائش کی۔ (یعنی کیا ہی اس میں وسعت اور کشائش رکھی ہے)

ترجمہ: (بصورت ما موصولہ) اور قسم ہے زمین کی اور اس کی جس نے اس کو وسعت بخشی



فراخ و کشادہ بنایا۔

۹۱: ۷۔ وَلَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا۔ وَأَوْقَسِمِيہ۔ نَفْسٍ۔ نفسِ انسانی، انسانی جان و او ثانی عاطفہ یا قسمیہ ہے۔ مَا مصدریہ یا موصولہ ہے۔ سَوَّی ماضی واحد مذکر غائب تَسْوِیۃ (تفعل) مصدر سے۔ بمعنی کسی چیز کو بلندی یا پستی میں برابر بنانا۔ هَا ضمیر مفعول واحد مؤنث غائب کا مرجع نَفْسٌ ہے۔

ترجمہ (بصورتِ مَا مصدریہ کے) اور قسم ہے انسان کی جان کی اور اس کی آراستگی کی۔ ... بصورتِ مَا موصولہ کے) اور قسم ہے انسانی جان کی اور اس کی کہ جس نے اس کو آراستہ کیا۔

فائدہ: علامہ پانی پتی تحریر فرماتے ہیں:-

آیات ۶۵-۷ میں اول دوسرا تیسرا و او باتفاقِ علماء و اوقسمیہ ہے اور اس کے بعد والے و او میں اختلاف ہے۔ بعض کے نزدیک وہ بھی قسم کے لئے ہے بہر حال پہلے تینوں و او عطف کے لئے نہیں ہیں۔

۹۱: ۸۔ فَالْهُمَّهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا: فَ عاطفہ بمعنی پھر۔ اَلْهُمَّ کا عطف سَوَّی پر ہے۔ هَا ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع نَفْسٍ ہے۔ فُجُورَهَا مضاف مضاف الیہ مل کر اَلْهُمَّ کا مفعول۔ اسی طرح تَقْوَاهَا مضاف مضاف الیہ مل کر مفعول ہے اَلْهُمَّ کا۔

اَلْهُمَّ ماضی واحد مذکر غائب اِلْهَام (افعال) مصدر سے جس کے معنی کسی چیز کو دل میں ڈال دینے کے ہیں۔

اِلْهَامٌ لَّهُمَّ سے ماخوذ ہے جس کے معنی نکلنے کے ہیں چونکہ الہام میں بھی اللہ تعالیٰ کی طرف سے ایک بات ڈال دی جاتی ہے اس لئے اس کا نام الہام ہوا۔ اَلْهُمَّ کا فاعل محذوف ہے یعنی اللہ تعالیٰ۔

فُجُور۔ مصدر ہے فُجِرَ لَفُجُور (باب نصر) سے۔ فُجُور کا لغوی معنی ہے سوار کا زین سے ایک طرف کو جھک جانا۔ جھوٹ بولنا۔ کسی کو جھوٹا قرار دینا۔ نافرمانی کرنا۔ مرادی معنی ہیں دین کا پردہ پھاڑنا۔ علی الاعلان گناہ کرنا۔ فَجَوْعَنِ الْحَقِّ۔ حق سے روگردانی کرنا۔ آیت ہدایں بدکاری اور شرعت کی نافرمانی مراد ہے۔

هَا ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع نَفْسٍ ہے۔

تَقْوَاهَا مضاف مضاف الیہ۔ تَقْوَىٰ۔ اتَّقَاءُ (رافعال) مصدر سے اسم ہے۔  
 معنی برہنہ گاری۔ بچنا۔ لغت میں تقویٰ کے معنی ہیں نفس کا اس چیز سے بچانا اور حفاظت  
 میں رکھنا جس کا خوف ہو۔ لیکن کبھی کبھی خوف کو تقویٰ سے اور تقویٰ کو خوف سے موسوم کرتے ہیں  
 عُرُوفِ شرع میں "تقویٰ" نفس کو ہر اس چیز سے بچانے کا نام ہے جو گناہ کی طرف  
 لے جائے یہ بات ممنوعات کے اجتناب سے حاصل ہوتی ہے مگر اس کی تکمیل اس وقت  
 ہوتی ہے کہ جب بعض مباحات کو بھی ترک کیا جائے۔  
 چنانچہ مروی ہے:-

الحلال باتین والحرام باتین ومن وقع حول الحمی  
 فحقیق ان یقع فیہ۔ (حلال کھلا ہوا ہے اور حرام کھلا ہوا ہے اور جو چراگاہ کے  
 ارد گرد چرائے گا تو (اس کے حال کو دیکھتے ہوئے یہ خطرہ ہے) درست معلوم ہوتا ہے  
 کہ وہ اس میں داخل ہو جائے)  
 ہا ضمیر نفس کی طرف راجع ہے۔

ترجمہ ہو گا:-

مپھر اس کی نافرمانی کو اور اس کی پارسائی کو اس کے دل میں ڈال دیا۔  
 مطلب یہ کہ اللہ تعالیٰ نے ہر شخص کے سامنے خیر و شر اور اطاعت و معصیت کا راستہ  
 کھول دیا تاکہ خیر و طاعت کو اختیار کرے اور شر و معصیت سے پرہیز کرے۔  
 ۹:۹۱۔ قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا۔ جمہور کے نزدیک یہ اور اگلا جملہ جواب قسم سے۔ اور  
 جواب قسم کا لام مقدرہ ہے۔

تقدیر کلام یوں ہے:- لَقَدْ أَفْلَحَ..... الخ۔ یا زجاج کے مطابق  
 طول کلام لام کا عوض ہوا۔ (تفسیر مدارک التنزیل)  
 بعض علماء کا قول ہے کہ:-

فَالْتَمَّهَا فُجُورُهَا وَتَقْوَاهَا کے بعد یہ اور اس کے بعد آنے والا جملہ معترضہ  
 ہے اور دونوں فریق (کافر و مومن) کے فرق کو واضح کرنے کے لئے اس کو ذکر کیا گیا۔ اور  
 قسم کا جواب محذوف ہے۔ جس پر آیت کَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا دلالت کر رہی ہے۔  
 کیونکہ قوم ثمود نے حضرت صالح علیہ السلام کی تکذیب کی تو اللہ تعالیٰ نے اس کو تباہ کر دیا۔  
 پس تکذیب ثمود کی طرح جب کفار مکہ بھی رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی تکذیب کر رہے ہیں



تو ان کو بھی خدا تعالیٰ تباہ کر دے گا: (تفسیر مظہری)

قَدْ ماضی پر داخل ہو کر تحقیق کے معنی دیتا ہے۔ قَدْ اَفْلَحَ : تحقیق وہ فلاح پا گیا۔

بے شک وہ کامیاب ہو گیا۔ یقیناً وہ کامیاب ہوا۔

زَكَّيْهَا۔ زَكَّى ماضی واحد مذکر غائب تَزَكَّى (تفعیل) مصدر۔ اس نے

سنوارا۔ اس نے پاک کیا۔

زَكَّى کا فاعل کون ہے؟

اس کی دو صورتیں ہیں۔

۱۔ اس کا فاعل مَنْ ہے۔ اس صورت میں ہا ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع نفْس ہے۔ ترجمہ ہوگا۔

بے شک وہ شخص کامیاب ہوا جس نے اپنے نفس کو (گناہوں سے) پاک کر لیا۔

(یہ ترجمہ تفسیر حقانی، تفسیر صیبا القرآن، مولانا فتح محمد جالندہری، الیسر التفاسیر نے

اختیار کیا ہے)

۲۔ زَكَّى کا فاعل اللہ ہے اور علامہ پانی پتی نے بھی اختیار کیا ہے۔ لکھتے ہیں ہر کامیاب ہوا وہ شخص جس کے نفس کو اللہ نے پاک کر دیا۔ زَكَّى کا فاعل اللہ ہے اور ہا ضمیر اللہ کی طرف راجع ہے (مگر مَنْ مذکر ہے اور ہا ضمیر مؤنث ہے اس کی وجہ یہ ہے کہ مَنْ سے واقع میں نفس ہی مراد ہے اور نفس مؤنث ہے) تفسیر الخازن میں ہے۔

ای فازت وسعدت نفس زَكَّاهَا اللہ ای اصلحها اللہ و طهرها من الذنوب و وفقها للطاعة۔ کامیاب رہی اور نیک بخت ہوئی وہ جان جس کو اللہ نے پاک کر دیا۔ یعنی اللہ نے اس کی اصلاح کی اس کو گناہوں سے پاک رکھا اور طاعت کی توفیق بخشی۔

اور تفسیر مدارک التنزیل ہے۔

۱ طهرها اللہ و اصلحها اللہ نے اس کو پاک کر رکھا اور اس کی اصلاح کی

۱۰۱۹۱۔ وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّهَا۔ خَابَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب خَبِيَ

(باب ضرب) مصدر سے۔ وہ نامراد ہوا۔ وہ خراب ہوا۔ اس کا مطلب فوت ہوا۔

دَسَّهَا۔ دَسَّى (تفعیل) مصدر سے۔ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب

اس نے خاک میں ملا دیا۔ اس نے چھپا دیا۔

وَسَّهَآ۔ وَسَّی اصل میں وَسَّسَ تھا۔ آخری سق کو الف سے بدل دیا۔ اور  
تد سس کے معنی ہیں اخفاء بمعنی چھپانا۔ اور جبکہ قرآن مجید میں ہے۔ اَمْدُیْدُ سُّهْ  
فِی التَّرَابِ: (۵۹: ۱۶) یا اس کو مٹی میں چھپا دے۔ آیت میں ہلاک کرنا مراد ہے کیونکہ ہلاک  
کرنا چھپانے کو مستلزم ہے،

نیز ملاحظہ ہو آیت ۹ مذکورہ بالا۔

۱۱: ۹۱ — کَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا۔ ثمود سے مراد قوم ثمود ہے۔ اسی بنا پر کذبت  
صیغہ واحد مؤنث لایا گیا ہے۔ ب سبب یہ ہے طغونها مضاف مضاف الیہ۔ ان کی سرکشی  
ہا ضمیر واحد مؤنث غائب قوم ثمود کے لئے ہے۔

طغوی۔ طغیان (باب نصر) مصدر سے اسم ہے جیسے دعاء سے دعوٰی  
ہے۔ ثمود نے اپنی سرکشی سے جھٹلایا۔ کَذَّبَتْ کا مفعول محذوف ہے (یعنی حضرت صالح  
علیہ السلام کی نبوت اور ہدایت)

یعنی قوم ثمود نے اپنی سرکشی کے سبب حضرت صالح اور ان کی نبوت و ہدایت کی  
تکذیب کی۔

۱۲: ۹۱ — اِذَا نُبُعْتَ اَشْقٰهَا۔ اِذَا ظرف زمان ہے کذبت کا یا طغوی کا  
اِذَا نُبُعْتَ بَعَثَ کی انفعالی حالت کو ظاہر کرنے کے لئے باب انفعال سے لایا گیا  
ہے۔ کسی فعل کو رضامندی اور فرمانبرداری سے کرنا۔ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔  
اِنْبَعَاثُ (انفعال) مصدر سے۔ وہ اٹھ کھڑا ہوا۔

اَشْقٰهَا۔ اَشْقٰی فعل التفضیل کا صیغہ۔ بڑا بدبخت۔ شِقَاوۃ سے جس کے  
معنی بدبختی کے ہیں۔ مضاف، ہا ضمیر واحد مؤنث غائب مضاف الیہ کا مرجع  
قوم ثمود ہے۔ اس قوم کا سب سے بڑا بدبخت

۱۳: ۹۱ — نٰۤاۤتۃ اللّٰہِ وَسُقٰیہَا۔ منصوب بوجہ مفعول ہونے کے ہیں۔ فعل محذوف  
ہے اِی فَقَالَ لَہُمُ رَسُوْلٌ اللّٰہِ ذَرُوْا اَوْ اِحْذَرُوْا نٰۤاۤتۃ اللّٰہِ وَسُقٰیہَا  
خدا کے رسول نے ان سے (قوم ثمود سے) کہا۔ خدا کی اونٹنی کو اور اس کے پانی پینے کو  
نہ چھڑو۔ یعنی نہ تو اس کو کسی قسم کی جسمانی گزند پہنچاؤ اور نہ اس کی پانی پینے کی باری  
کو چھڑو۔



سُقِيَا۔ سَقَى سے اسم ہے۔ مضاف، ہا ضمیر واحد مؤنث غائب۔ مضاف الیہ اس کا پانی پینا۔ اس کو پانی پلانا۔ اس کے پانی پینے کا انتظام یا طریقہ کار۔

۱۴۱۹۱۔ فَكَذَّبُوا فَعَقَرُوا هَا، وَ۔ تعقیب کا ہے۔ پس۔ سو، ہا ضمیر مفعول واحد مذکر غائب۔ جس کا مرجع حضرت صالح علیہ السلام ہیں۔ عَقَرُوا ماضی جمع مذکر غائب عَقَرُوا (باب ضرب) مصدر سے۔ عَقَرُوا بمعنی کوئیں کاٹنا۔ کوئیں کہتے ہیں پاؤں کے پھٹوں کو جو پیچھے کی طرف ایڑی کے پاس ہوتے ہیں۔

عرب میں دستور تھا کہ اونٹ کو حلال کرنا ہوتا تو پہلے اس کی کوئیں کاٹتے تاکہ مہاگ نہ جائے۔ پھر اس کو نحر کرتے (یعنی حلال کرتے) ہا ضمیر مفعول واحد مؤنث غائب کا مرجع ناقۃ (اونٹنی) ہے۔

۱۵: ۹۱۔ فَذَمْدَمَهُ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ۔ وَ تعقیب کا ہے دَمْدَمَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب دَمْدَمَهُ (فَعْلَلَهُ) مصدر سے۔ جس کے معنی ہیں ہلاک کرنا۔ غلبہ ہونا۔ اس نے الٹ مارا۔ اس نے تباہی لا ڈالی۔ اس نے ہلاکت لا ڈالی عَلَيْهِمْ میں ضمیر مفعول هِمُ جمع مذکر غائب کا مرجع ثمود کے لوگ ہیں۔ بِذُنُوبِهِمْ رَبِّ سبب ہے۔ ذُنُوبِهِمْ مضاف مضاف الیہ۔ ان کا گناہ۔ ترجمہ۔

پھر تو ان کے رب نے ان کے گناہ کے سبب ان کو ہلاک کر ڈالا۔ فَسَوَّاهَا، وَ تعقیب کا۔ سَوَّى ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ تَسْوِيَةً (تفعیل) سے مصدر۔ اس نے برابر کر دیا۔ ہا ضمیر واحد مؤنث غائب (مفعول) کا مرجع قوم ثمود ہے۔

مطلب یہ کہ پھر اس نے سب کی تباہی ایک سی کر دی۔ ہلاکت عام کر دی چھوٹا بڑا کوئی نہ بچا۔ (سوائے حضرت صالح علیہ السلام اور ان کے وہ پیروکار جو ان پر ایمان لے آئے تھے۔

۱۵: ۹۱۔ وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا، عُقْبَىٰ۔ انجام، بدلہ، عاقبت۔ مضاف، ہا ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع کفار کو سزا دینے کا فعل ہے۔ مضاف الیہ جملہ حالیہ ہے۔ اِی فعل ذلک وهو لَا يَخَافُ عُقْبَاهَا۔ اس نے یہ کیا درائن حالیکہ اسے اس کے انجام کا کوئی ڈر نہ تھا۔

لَا يَخَافُ میں فاعل کی ضمیر کس کی طرف راجع ہے اس کے متعلق مندرجہ ذیل صورتیں ہو سکتی ہیں۔

- ۱۔ لَا يَخَافُ کی ضمیر فاعل اللہ سبحانہ و تعالیٰ کی طرف راجع ہے یعنی اللہ کو اس تباہی یا قوم ثمود کی بربادی کے انجام کا کوئی اندیشہ نہ تھا۔
  - ۲۔ ضحاک، سدی، کلبی نے کہا کہ لَا يَخَافُ کی ضمیر فاعل اَشَقُّیٰ کی طرف راجع ہے اور کلام میں کچھ تقدیم و تاخیر ہے۔ اصل کلام اس طرح تھا۔ اِذَا نُبِعَتْ اَشَقُّهَا وَلَا يَخَافُ عِقْبَهَا۔ یعنی سب سے بڑا بد بخت اونٹنی کو قتل کرنے کے لئے فوری تیار ہو گیا اور اس کے نتیجہ کی طرف سے اس کو کچھ بھی خوف نہ آیا۔
  - ۳۔ لَا يَخَافُ کی ضمیر حضرت صالح علیہ السلام کی طرف راجع ہے۔ کیونکہ ان کو وعدہ دیا گیا تھا کہ کافروں کے ساتھ تم ہلاک نہیں ہو گے۔
- لیکن اول معنی زیادہ بہتر اور مناسب ہیں کہ ضمیر اللہ سبحانہ کی طرف راجع ہے



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# (۹۲) سُورَةُ الْيَلِ مَكِّيَّةٌ (۲۱)

۹۲: ۱۔ وَالْيَلِ إِذَا يَغْشَىٰ جملہ قسمیہ ہے۔ اِذَا۔ ظرف زمان۔ بمعنی جب۔  
يَغْشَىٰ مضارع واحد مذکر غائب۔ مفعول يَغْشَىٰ محذوف ہے۔

اس کی یہ صورتیں ہو سکتی ہیں۔

۱۔ يَغْشَىٰ کا مفعول الشمس ہے۔ جیسا کہ وَالْيَلِ إِذَا يَغْشَىٰ (۳: ۹۱) میں آیا ہے:  
قسم ہے رات کی جب سورج کو ڈھانپ لے۔

۲۔ يَا النَّهَارِ اس کا مفعول ہے۔ جیسا کہ دوسری آیت میں آیا ہے يُغْشَىٰ اللَّيْلَ النَّهَارَ  
رات سورج کو ڈھانپ لے۔ (۵۲: ۷)

۳۔ يَا اس کا مفعول ہے ہر وہ چیز جو رات کے اندھیرے میں چھپائی جاتی ہے جیسے آیت  
زیر مطالعہ۔ قسم ہے رات کی جب وہ (ہر چیز پر) چھا جائے (ترجمہ تفسیر ضیاء القرآن)  
۹۲: ۲۔ وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ۔ النَّهَارِ کا عطف۔ اللَّيْلِ پر ہے۔

تَجَلَّىٰ۔ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب (تَفَعَّلَ) مصدر سے۔ وہ روشن ہوا  
ترجمہ ۱۔ اور قسم ہے دن کی جب وہ روشن ہو جائے۔

۹۲: ۳۔ وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَىٰ۔ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔  
واو قسمیہ ہے۔ مَا کی آیات (۹۱: ۵-۶-۷) کی دو صورتیں ہیں۔

۱۔ مَا مصدر یہ ہے۔

۲۔ یا موصولہ ہے۔ پہلی صورت میں ترجمہ ہوگا: قسم ہے نر و مادہ پیدا کرنے کی  
اور دوسری صورت میں ترجمہ ہوگا۔ اور قسم ہے اس ذات پاک کی (یعنی اپنی)  
کہ جس نے نر و مادہ پیدا کئے۔

۹۲: ۴۔ اِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ۔ جواب قسم ہے۔ اِنَّ حَرْفِ تَحْقِيقٍ۔ بے شک:

محقق، حرف مشبہ بالفعل - سَعَيْكُمْ مضاف مضاف الیہ - تمہاری کوشش - اسمِ انْ لَشْتٰی اس کی خبر - لام تاکید کا - شَتٰی - طرح طرح - جُدا - جدا - متفرق، مختلف، پراگندہ بعض کے نزدیک یہ لفظ مفرد ہے اور بعض نے اس کو شَتِیْتُ کی جمع بیان کیا ہے جیسے مَرْلُضٌ کی جمع مَرَضٰی۔

اِنَّ سَعٰیَكُمْ لَشَتٰی - بے شک تمہارے اعمال، تمہاری کوششیں مختلف ہیں کوئی دوزخ سے گلو خلاصی اور مراتبِ جنت و مدارجِ قرب کے حصول کی کوشش کرتا ہے۔ اور کوئی اپنے نفس کو ہلاک کرنے کی۔

۵: ۹۲ - فَاَمَّا مَنْ اَعْطٰی وَاتَّقٰی وَصَدَّقَ بِالْحُسْنٰی : (یہ اختلاف سعی کی صورتیں بیان ہو رہی ہیں)

جملہ شرطیہ ہے۔ اَمَّا حرفِ شرط - بمعنی سو - پھر - مَنْ شرطیہ جس اَعْطٰی ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب - اِعْطَا (افعال) مصدر - اس نے دیا۔ اس نے عطا کیا۔

وَاَوْ عَاطَفَ، اِتَّقٰی ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب اِتَّقَا (افعال) مصدر وہ ڈرا۔ اس نے پرہیز کیا۔ اور اس نے پرہیزگاری اختیار کی۔

اتَّقٰی کا عطف اَعْطٰی پر ہے۔

ترجمہ ہو گا۔ پھر جس نے (اللہ کی راہ میں) دیا۔ اور پرہیزگاری اختیار کی

۶: ۹۲ - وَصَدَّقَ بِالْحُسْنٰی - وَاَوْ عَاطَفَ - اس کا عطف فَاَمَّا مَنْ اَعْطٰی پر ہے۔ صَدَّقَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب تَصَدَّقَ (تفعیل) مصدر اس نے سچ مانا۔ اس نے تصدیق کی۔ وہ یقین لایا۔

الْحُسْنٰی - حُسْن سے بروزن فَعَلٰی افعِل التفضیل کا صیغہ واحد مؤنث ہے

اچھی۔ عمدہ بات۔ (یعنی کلمہ توحید) اور اس نے نیک بات (کلمہ توحید) کو سچ جانا۔

۱۹۲ - فَتَسْتَوِي لِلْيُسْرٰی - جملہ جواب شرط ہے ف جواب شرط کے لئے ہے۔

س بمعنی سَوَوْتُ - غنقریب - يُسِّرُ مضارع جمع متکلم تيسِّرُ (تفعیل) مصدر ہے ہم آسان کر دیتے ہیں۔ کا ضمیر واحد مذکر غائب جس کا مرجع مَنْ ہے یُسْرٰی اسم تفضیل کا

صنیہ واحد مؤنث معروف باللام۔ ايسِّرُ واحد مذکر يُسِّرُ مصدر - آسان طریقہ، یعنی وہ عمل جو رضا سے الہی کا موجب ہو۔ تو ہم اس کے لئے سہولت پیدا کر دیں گے۔ اس کو



توفیق دیں گے یُسُوٰی کی۔  
یعنی ایسے خصائل کہ جو اس کو  
یُسُو اور راحت تک پہنچا دیں گے۔  
مطلب یہ ہے کہ ایسے عمل کی توفیق دیں گے جو اللہ کی خوشنودی اور جنت کے  
حصول کا ذریعہ ہوگا۔

یہ لفظ یُسُو الفریس کے محاورہ سے ماخوذ ہے۔ یُسُو الفریس کا معنی ہے  
اس نے گھوڑے کو زین اور لگام دی۔

۸:۹۲ — وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَىٰ — جملہ عاطفہ اور شرطیہ ہے ف عاطفہ  
اور مَنْ شرطیہ ہے۔ بَخِلَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب بَخِلَ (باب سمع) مصدر۔ اس  
نے بخل کیا۔ اس نے کنجوسی کی،

وَإِذَا عَاطَفَهُ اسْتَغْنَىٰ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب استغناء (استفعال) مصدر  
اس نے بے پروائی کی۔ اس کا عطف بَخِلَ پر ہے۔ اور جس نے کنجوسی کی اور (آخرت کی)  
پرواہ نہ کی۔

۹:۹۲ — وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَىٰ اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے اور اس نے سچ بات  
کو جھٹلایا۔ کَذَّبَ تَلْکَذِیْب (تفعیل) مصدر سے۔ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب  
۱۰:۹۲ — فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْعُسْرَىٰ ہم اس کے لئے سہولت پیدا کر دیتے ہیں۔ (ملاحظہ  
۹۲:۷ — مذکورہ بالا)

لِلْعُسْرَىٰ — عُسْرَىٰ، سختی، دشواری۔ سخت چیز، مشکل کام، عُسْرَىٰ سے بروزن فعلی  
افعل التفضیل کا صیغہ واحد مونث ہے اَعْسَرُ صیغہ واحد مذکر۔  
جملہ کا مطلب یہ ہے کہ اگر وہ کلمہ توحید و رسالت کا انکار کرے اور جھٹلائے تو ہم اس کو  
ایسی خصلتوں کی توفیق دیں گے جو اس کو دشواری، شدت، اور دوزخ کی طرف لیجائیں گی  
مقاتل نے عُسْرَىٰ کی تشریح میں کہا۔

مہلائی کے کام کرنا اس کے لئے دشوار ہو جائے گا۔

الْيُسْرَىٰ اور الْعُسْرَىٰ کی تفسیر میں علماء کے متعدد اقوال ہیں۔

۱۔ یُسْرَىٰ سے مراد جنت ہے اور عُسْرَىٰ سے مراد دوزخ ہے۔

۲۔ یُسْرَىٰ سے مراد خیر ہے اور عُسْرَىٰ سے مراد شر ہے۔

۳۔ یُسْرَىٰ سے مراد طاعت کی طرف مڑنا اور عُسْرَىٰ سے مراد قباح کی طرف رجوع کرنا۔

مثلاً بخل سے کام لینا۔ توحید اور رسالت سے انکار کرنا۔

۹۲: ۱۱ — وَمَا يَغْنِيْهِ : مضارع منفی واحد مذکر غائب (افعال) مصدر۔

کام نہیں آئے گا۔ فائدہ نہیں پہنچائے گا۔ دفع نہیں کرے گا۔

اِذَا ظَرَفَ زَمَانَ - تَوَدَّى ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب تَوَدَّى (تَفَعَّل) مصدر  
نیچے گرنا۔ گڑھے میں گرنا۔ (ردی مادہ) یہاں مراد قبر کے گڑھے میں گرنا یا جہنم کے  
گڑھے میں گرنا۔ یعنی جب وہ قبر کے گڑھے میں چلا جائے گا۔ مرنے کے بعد تو اس کا مال  
اوروں کے کام آئے گا اس کے اپنے کسی کام نہ آئے گا اور اگر جہنم میں پہنچ گیا تو یہ مال  
اس سے عذاب کو دفع نہ کر سکے گا۔

۹۲: ۱۲ — اِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدٰى : اِنَّ حرف تحقیق مشبہ بالفعل الْهُدٰى اسم

اِنَّ عَلَيْنَا اس کی خبر۔ تحقیق ہم پر (صرف) رہنمائی کر دینا ہے۔

۹۲: ۱۳ — وَاِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْاُولٰٓئِ - لَلْآخِرَةُ معطوف علیہ وَالْاُولٰٓئِ

معطوف۔ دونوں مل کر اسم اِنَّ۔ لَنَا خبر اِنَّ۔ مجموعاً جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے

اور آخرت و دنیا (دونوں) ہمارے ہی بس میں ہیں۔

۹۲: ۱۴ — فَاَنْذَرُكُمْ نَارًا تَلْتَظِيْ - فَ سببیہ ہے اللہ کا مالک دارین اور

خالق کو مین ہونا سبب تخویف ہے۔ نَارًا متعلق اَنْذَرُكُمْ ہے اور موصوف ہے

تَلْتَظِيْ اس کی صفت ہے۔ صیغہ واحد مؤنث غائب۔ وہ بھڑکتی ہے۔ وہ شعلہ مارتی

ہے۔ تَلْتَظِيْ (تَفَعَّل) مصدر ہے۔ جس کے معنی آگ کے لپٹیں مارنے، شعلے بلند کرنے

اور بھڑکنے کے ہیں۔ یہ اصل میں تَتَلْتَظِيْ تھا۔ تخفیفاً ایک تاء کو حذف کر دیا گیا۔

ترجمہ۔ پس میں تم کو بھڑکتی آگ سے ڈراتا ہوں۔

۹۲: ۱۵ — لَا يَصْلٰهَا اِلَّا الْاَشْقٰى - لَا يَصْلٰی مضارع منفی واحد مذکر غائب

صَلٰی (باب سمع) مصدر۔ وہ داخل ہوگا۔ ہا ضمیر واحد مؤنث غائب کا مرجع

نَارًا ہے۔ اس آگ میں نہیں کوئی داخل ہوگا۔

اِلَّا الْاَشْقٰى - استثناء متصل۔ یعنی سوائے اَشْقٰى (بد بخت) کے کوئی دوا

طور پر اس میں داخل نہیں ہوگا۔

اور اَشْقٰى وہ کافر اور مشرک ہے الَّذِيْ كَذَّبَ وَتَوَلٰی (اگلی آیت)

اس جگہ اَشْقٰى (اسم تفضیل) بمعنی شقی (صفت مشبہ) کے ہے۔ اس لئے کافر بھی اس میں



داخل ہے اور وہ مسلم فاسق بھی جس کی مغفرت نہ کی جائے۔

۹۲: ۱۶ — الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى - الَّذِي كَذَّبَ اسْم موصول وصلہ تَوَلَّى معطوفٌ

عَلَى تَوَلَّى - دونوں جملے صفت ہیں الا شقی کی۔

تَوَلَّى ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب تَوَلَّى (تَفَعَّلُ) مصدر سے۔ پیٹھ پھیرنا۔ روگردانی کرنا۔ جو (دین حق کو) جھٹلاتا رہا۔ اور اس سے منہ موڑے رکھا۔

۹۲: ۱۷ — وَ سَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى - وَأَوْعَظْهُ - سَمْعَ مَعْنَى تَحْقِيقٍ - يُجَنَّبُ مضارع مجہول

واحد مذکر غائب - تَجَنَّبُ (تَفْعِيل) مصدر - ایک جانب رکھا جائے گا۔ ایک طرف

رکھا جائے گا۔ بجایا جائے گا۔ محفوظ رکھا جائے گا۔ ہا ضمیر مفعول واحد مذکر غائب کا مرجع

ناراً ہے۔

الْأَتْقَى: دَقِیُّ سے افعَل التفضیل کا صیغہ ہے یہ بھی اَشَقِّی کی طرح مَعْنَى تَقِیُّ

ر صفت مشبہ آیا ہے۔ اور يُجَنَّبُ کا مفعول مالم لیسیم فاعل ہے۔

ترجمہ ہوگا۔

اور تحقیق اس آگ سے محفوظ رکھا جائے گا وہ پکار پرہیزگار.....

۹۲: ۱۸ — الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى - الَّذِي اسْم موصول واحد مذکر يُؤْتِي

صلہ مَالَهُ متعلق یُؤْتِي - يَتَزَكَّى حال ہے ضمیر فاعل یُؤْتِي سے۔ جملہ صفت ہے

الْأَتْقَى کی۔

يُؤْتِي مضارع واحد مذکر غائب - اِبْتِئَاءُ (افعال) مصدر سے۔ وہ دیتا ہے۔

يَتَزَكَّى مضارع کا صیغہ واحد مذکر غائب تَزَكَّى (تَفَعَّل) مصدر سے۔ وہ پاک کرتا ہے

(کہ وہ پاک ہو جائے)

دونوں آیات کا ترجمہ ہوگا۔

اور تحقیق اس آگ سے وہ پکار پرہیزگار محفوظ رکھا جائے گا جو اپنا مال (خدا کی راہ میں)

خرچ کرتا ہے کہ وہ پاک ہے۔

۹۲: ۱۹ — وَ مَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى - جملہ فاعل یُؤْتِي سے

حال ہے۔ اور حال یہ ہے کہ اس پر کسی کا احسان بھی نہیں کہ جس کا بدلہ اسے تارنا ہو

لِأَحَدٍ کسی کا۔ عِنْدَهُ میں ضمیر کا واحد مذکر غائب مَوْتِی (خرچ کر نیوالا) کی

طرف راجع ہے۔

تَجَزَّیٰ مَضَارِعَ مَجْهُولٍ وَاحِدٍ مَوْنَتْ غَائِبٍ جَزَاءُ رِبَابِ ضَرْبٍ مَصْدَرٌ سَے وہ بدلہ دی جائے گی۔ اس کا بدلہ دیا جائے گا۔ وہ بدلہ ہوگی۔

۹۲: ۲۰ — اِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ اِلَّا عَلٰی۔ یہ یا تو استثناء منقطع ہے۔ بلکہ اپنے رب کی خوشنودی کی طلب میں ایسا کیا۔

یا استثناء متصل ہے مگر مستثنیٰ منہ محذوف ہے۔ یعنی وہ کسی غرض کے لئے اور احسان کا بدلہ چکانے کے لئے ایسا نہیں کرتا سوائے اس کے کہ وہ اپنے رب کی مرضی طلب کرتا ہے اور اس کی خوشنودی کا طلب گار ہے۔

اِبْتِغَاءُ (رافتعال) مصدر ہے بمعنی چاہنا۔ تلاش کرنا۔ مضاف رَبِّهِ مضاف مضاف الیہ مل کر مضاف الیہ وَجْهِ کا جو مضاف ہے۔ مضاف اور مضاف الیہ مل کر مضاف الیہ ہوئے اِبْتِغَاءَ کے۔

اِلَّا عَلٰی۔ عَلُو سے افعَل التفضیل کا صیغہ سب سے برتر، سب سے اعلیٰ، سب سے اوپر، غالب،

ترجمہ ہوگا۔

سوائے (اس کے کہ) اپنے پروردگار اعلیٰ کی خوشنودی کی طلب میں (خرچ کرتا ہے) ۹۲: ۲۱ — وَلَسَوْفَ يَرْضٰی۔ واو عاطفہ۔ لام موطئة القسم ہے۔ ای وتالیہ لسوف یَرْضٰی بما نؤتیه من الاجر العظیم۔ خدا کی قسم وہ عنقریب اس اجر عظیم پر خوش ہو جائے گا جو اسے دیا جائے گا۔



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

## (۹۳) سورۃ الضُّحٰی مِکِّیَّة (۱۱)

۹۳: ۱ — وَالضُّحٰی — وَأَوْقِیْهِ الضُّحٰی مقسم ہے۔ اس کے معنی ہیں وقتِ چاشت دن چڑھے: وہ وقت جبکہ دھوپ چڑھ جائے اور سورج روشن ہو جائے، آفتاب کی روشنی کی قسم۔ (رضح و مادہ)

۹۳: ۲ — وَاللَّیْلِ إِذَا سَجٰی۔ وَأَوْقِیْهِ إِذَا ظَرَفِ زَمَانٍ، بمعنی جب: سبھی مابنی واحد مذکر غائب۔ سَجُوْ رَبَابِ نصر، مصدر سے۔ وہ چھا گیا۔ اس نے آرام لیا۔ اس کے قرار پکڑا۔

ابن خالویہ لکھتے ہیں:-

جب رات میں ہوا تھم جائے اور اس کی اندھیاری خوب بڑھ جائے تو کہا جاتا ہے لَیْلٌ سَاجٍ: اسی طرح جب سمندر تھم جاتا ہے تو بَجْرٌ سَاجٍ بولتے ہیں۔ ترجمہ ہوگا:-

اور قسم ہے رات کی جب اس کا اندھیرا خوب چھا جائے۔ (رضح و مادہ)

۹۳: ۳ — مَا وَدَّ عَلَکَ رَبُّکَ۔ جواب قسم ہے۔ مَا نَافِیْہ، وَدَّعَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب تَوَدَّیْعَ (تفعیل) مصدر۔ بمعنی چھوڑنا۔

تَوَدَّیْعَ کے اصل معنی ہیں مسافر کو الوداع کہنا۔ آیتِ ہذا میں بمعنی چھوڑنا مستعمل ہوا ہے۔ لَکَ ضمیر مفعول واحد مذکر حاضر۔

تیرے پروردگار نے تجھے نہیں چھوڑا۔

وَمَا قَلٰی: وَأَوْعَاطِفَہ مَا نَافِیْہ۔ قَلٰی ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب قَلٰی اسم مصدر۔ بمعنی سخت نفرت، انتہائی بغض، قَلٰی یَقْلِیْ رَبَابِ ضرب اور قَلٰی یَقْلُوْا رَبَابِ نصر کے معنی ہیں پھینکنا۔ پھینک دینا۔ قَابِلِ نفرت چیز یا دشمن کو دل اپنے اندر

جگہ نہیں دیتا۔ باہر نکال کر پھینک دیتا ہے۔

قُلِّی اس نے نفرت کی، وَمَا قُلِّی اور نہ ہی اس نے (تجھ سے) نفرت کی  
یا بیزاری کی۔

اور جبکہ قرآن مجید میں آیا ہے:-

وَقَالَ اِنَّیْ لِعَمَلِکُمْ مِّنَ الْقَالِیْنِ: (۱۶۸:۲۶) اور (لوط علیہ السلام نے) کہا  
کہ میں تمہارے کام سے سخت بنیاد ہوں۔

۹۳: ۴ — وَلَا خِزْیَۃَ خَیْرٌ لَّکَ مِنَ الدُّوْلٰی — لام جواب قسم کے لئے ہے یا قسم  
محذوف ہے یا یہ آیت گذشتہ آیت کے جواب قسم سے ملحق ہے۔  
تفسیر مظہری میں ہے کہ:-

ممکن ہے یہ آیت گذشتہ آیت سے پیوستہ ہو۔ وابستگی کی وجہ یہ ہے کہ آیت مَا  
وَدَّ عَلَکَ رَبُّکَ وَمَا قُلِّی کے ضمن میں یہ بات آگئی ہے کہ اللہ وحی بھیج کر تم کو اپنے ساتھ  
ملائے رکھیگا۔ تم حبیب خدا ہو اور اس سے زیادہ فضیلت اور کیا ہو سکتی ہے۔ اب  
اس آیت میں بتایا کہ آخرت میں تمہارا درجہ اس سے بڑا ہوگا۔ وہ تمہارے لئے اس سے بہتر  
ہوگی۔ تمام انبیاء کی سرداری ہوگی، مقام محمود عطا کیا جائے گا۔ جس پر پچھلے اگلے رشک  
کریں گے۔

یا آیت کا یہ معنی بھی ہو سکتا ہے کہ دوسری حالت پہلی حالت سے تمہارے لئے  
بہتر ہوگی اور انجام امر آغاز سے اچھا ہوگا۔

وہ آخرت میں آپ کو نعمتیں اس سے بھی کہیں بڑھ چڑھ کر ملیں گی۔ آخرت کے  
لفظی معنی کے ترجمہ یوں بھی ہو سکتا ہے ”آپ کی پچھلی حالت پہلی حالت سے بہتر ہے گی“  
مراد یہ کہ آپ کی زندگی کا ہر دور اپنے دورِ ماقبل سے بہتر ہی ہوگا۔ تفسیر ماجدی  
۹۳: ۵ — وَلَسَوْفَ یُعْطِیْکَ رَبُّکَ فَتَرْضٰی — واو عاطفہ، لام ابتدائیہ۔  
موکدہ ہے مضمون جملہ کی تاکید کے لئے لایا گیا ہے۔

ہی لام الابداء المؤکدۃ لمضمون الجملة (کشاف)  
یُعْطِیْکَ مضارع واحد مذکر غائب۔ اِعْطَاءٌ (افعال) مصدر لک ضمیر مفعول واحد مذکر حاضر  
وہ تمہیں عطا کرے گا: یُعْطِیْکَ کا دوسرا مفعول اس لئے محذوف ہے کہ کسی نعمت کو ذکر کرنے  
سے خصوصیت پیدا ہو جاتی اور عموم مفعول کا فائدہ حاصل نہ ہوتا۔



فَتَرَضٰی میں ف سبب ہے۔ بوجہ ان تمام نعمتوں کی عطائے گی کے جو آپ کو دی جائیں گی آپ خوش ہو جائیں گے :

سَوْفَ مضارع پر داخل ہو کر فعل کو حال کے نزدیک لانے کے لئے استعمال ہوتا ہے۔ عنقریب۔

۹۳: ۶ — اَلَمْ یَجِدْكَ یَتِیْمًا فَآوٰی۔ اُہمزدہ استفہام انکاری ہے  
لَمْ یَجِدْ مضارع نفی جہد بلم۔ نفی کی نفی۔ اثبات۔ گویا اَلَمْ یَجِدْكَ کا مطلب ہوا قَدْ وَجَدَكَ : یَتِیْمًا حال ہے كَ ضمیر مفعول سے۔  
لفظی ترجمہ ہو گا۔

کیا اس نے تمہیں یتیمی کی حالت میں نہیں پایا؟ (مطلب یہ کہ بے شک اس نے تمہیں یتیمی کی حالت میں پایا۔

فَاوٰی : ف تعقیب کا ہے۔ اوئی ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ اِلِیَّوَاوِ  
(افعال) مصدر سے۔ اس نے جگہ دی۔ اس نے اتارا۔ پھر اس نے (تمہیں) جگہ دی

یعنی تمہاری عافیت کا انتظام کیا۔  
۹۳: ۷ — وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدٰی۔ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔  
ضَالًّا۔ ضَلَّ (باب ضرب) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر۔ ناواقف  
بے خبر۔ حیران، ضَلَّ یَضِلُّ۔ گمراہ ہوا۔ بہکا۔ بھٹکا۔ دور جا پڑا۔ کھو گیا۔ ضائع ہو گیا  
ہلاک ہو گیا۔

ترجمہ ہو گا:-

اور آپ کو راستہ سے ناواقف پایا تو سیدھا راستہ دکھا دیا۔

۹۳: ۸ — وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنٰی۔ اس جملہ کا عطف کلام سابق پر ہے۔  
عَائِلًا۔ عِیْلٌ وَعِیْلَتٌ (باب ضرب) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر  
تنگ دست، عیالدار۔ نادار، محتاج۔

اَغْنٰی : ماضی واحد مذکر غائب اِغْنَاءُ (افعال) مصدر سے۔ اس نے  
غنی بنا دیا۔

امام راغب لکھتے ہیں:-

ارشاد ہے وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنٰی اور تجھ کو فقیر پایا سو غنی کر دیا، یعنی فقیر

نفس کو دور کر کے تجھے غنا اکبر عطا کی۔ چنانچہ آپ صلی اللہ علیہ وسلم نے اس غنا کی طرف اشارہ کر کے فرمایا الغنی عن النفس (کہ اصل غنی تو نفس کی بے نیازی ہے)

۹:۹۳ — فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ: اَمَّا بمعنی لیکن یا سو، حشر شرط ہے اور اکثر حالت میں تفصیل کے لئے آتا ہے اور کبھی تاکید کے لئے بھی۔ یہاں تفصیل کے لئے آیا ہے لَا تَقْهَرْ فعل نہی کا صیغہ واحد مذکر حاضر۔ تونہ دبا۔ تو ظلم نہ کر۔ قَهْرُ باب فتح سے جس کے معنی دوسرے پر غلبہ کرنے، دبانے اور ذلیل کرنے کے ہیں۔

قَهْرُ کے معنی میں غلبہ اور تذلیل دونوں ایک ساتھ ملحوظ ہیں اور ان دونوں میں سے ہر ایک معنی میں علیحدہ علیحدہ بھی استعمال ہوتا ہے۔

چنانچہ وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ (۱۸:۶) (وہی غالب ہے اپنے بندوں پر) میں محض غلبہ کے معنی میں آیا ہے۔ اور آیت زیر مطالعہ میں محض تذلیل کے معنی میں آیا ہے کہ یتیم کو ذلیل مت کرو۔

تفسیر الخازن میں ہے۔

ای لَا تَخْقِرِ الْيَتِيمَ فَقَدْ كُنْتَ يَتِيمًا۔ یتیم کی تحقیر مت کرو آپ بھی تو یتیم تھے یہاں سے اخیر سورۃ تک معترضہ جملے ہیں۔ یا رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے یتیم اور عائل یعنی نادار ہونے کا ذکر کر کے ذیل میں یتیم اور سائل کے احکام کا ذکر کر دیا (تفسیر مظہری)

۱۰:۹۳ — وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ: اَمَّا کے لئے آیت بالا ملاحظہ ہو۔

لَا تَنْهَرْ فعل نہی کا صیغہ واحد مذکر حاضر۔ نَهَرُ باب فتح مصدر سے۔ جس کے

معنی سختی کے ساتھ ڈانٹنے اور جھڑکنے کے ہیں۔ تونہ ڈانٹ۔ یہ بھی جملہ معترضہ ہے۔

۱۱:۹۳ — وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ وَأَوْ عَاطِفٌ اَمَّا (ملاحظہ ہو ۹:۹۳) مذکر

بالا، نِعْمَةٌ - انعامات - مضاف، رَبِّكَ مضاف الیہ مل کر نعمة کا مضاف الیہ

حَدَّثَ فعل امر واحد مذکر حاضر کا صیغہ، تَحَدَّثُ (تفعیل) مصدر سے۔ تو بیان کر تو بیان کرتا رہ۔ شکر ادا کر۔ یا۔ کرتا رہ۔

نعمتوں سے کیا مراد ہے؟ تین نعمتیں تو اوپر بیان ہوئیں۔ (۱) یتیمی میں سہاگے کا کا بندوبست (۲) راہ حق کی طلب میں راہ نمائی (۳) تنگ دستی سے خلاصی دلا کر کے غنی بنادینا۔



علاوہ ازیں بعض کے نزدیک فہدیٰ میں ہدایت کی نعمت کے مراد نبوت ہے جو بلاشبہ بہت بڑی نعمت ہے۔ ان کے علاوہ اور ان گنت نعمتیں جو پروردگار عالم نے اپنے حبیب صلی اللہ علیہ وسلم پر ہر طرف سے نشا و رکس ان سب نعمتوں کے شکر ادا کرنے کا حکم ہو رہا ہے۔

اللہ اکبر

---

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# (۹۴) سورة المد نشر مکیة (۸)

۹۴ : ۱ — اَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ : ہمزہ استفہام انکاری کے لئے ہے اور یہ انکار نفی (لم نشرح) کے لئے ہے۔ انکار نفی، اثبات کو مستلزم ہے۔ گویا اَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ کا مطلب ہوا۔ شَرَحْنَا لَكَ صَدْرَكَ ہم نے تمہارا سینہ تمہارے لئے کھول دیا ہے۔

لَمْ نَشْرَحْ مَضَارِعَ مَنْفٰی جَد بَلَمْ۔ جمع متکلم۔ شَرَحْ (باب فتح) مصدر سے۔ کیا، ہم نے نہیں کھولا۔ یا کھول دیا۔ صَدْرَكَ مضاف مضاف الیہ۔ تمہارا سینہ۔ اکثر علماء نے شرح صدر کو شق صدر کے معنی میں لیا ہے حالانکہ عربی زبان کے لحاظ سے شرح صدر کو کسی طرح بھی شق صدر کے معنی میں نہیں لیا جاسکتا۔ علامہ آلوسی اپنی تفسیر روح المعانی میں رقمطراز ہیں:-

حمل الشرح علی شق الصدر ضعیف عند المحققین (محققین کے نزدیک

اس آیت میں شرح صدر کو شق صدر پر محمول کرنا ایک کمزور بات ہے۔ (تفہیم القرآن)

الشرح صدر سے مراد یہ ہے کہ نبوت سے قبل اگرچہ رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی زندگی ہر قسم کے ملحدانہ اور مشرکانہ اعتقادات سے پاک و منترہ تھی اور آپ کا کوئی قول یا فعل شریعت کے خلاف نہ تھا لیکن دل میں اصل حقیقت کے متعلق ایک خلجان اور سارہتا تھا جو غیر اطمینانی کیفیت پیدا کئے رکھتا تھا۔ خدا نے تمام حقائق اور سرلستہ را آپ پر عیاں کر دیئے جس پر آپ کی ذہنی گھٹن ختم ہو کر دل کو اطمینان اور سکون آگیا۔ نبو کے بعد آپ کی ذمہ داریاں بڑھ گئیں۔ نامساعد حالات کے مد نظر فرائض نبوت سے عہدہ برآ ہونا دشوار معلوم دیتا تھا لیکن اللہ تعالیٰ نے ان حالات کا خاطر خواہ مقابلہ کرنے کی طاقت



کہ آپ کو مطمئن کر دیا۔ ایسی ہی دشواریوں کے پیش نظر حضرت موسیٰ علیہ السلام نے دعا کی تھی۔ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي..... لیکن یہ شرح صدر مانگنے پر ملی اور وہ بن مانگے عطا ہوئی۔

۲:۹۴ — وَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ؛ جملہ کا عطف اللمنشر پر ہے۔ وَضَعْنَا ماضی کا صیغہ جمع متکلم وضع (باب فتح) مصدر سے۔ ہم نے اتار دیا۔ ہم ہلکا کر دیا۔

عَنْكَ متعلق وَضَعْنَا۔ وِزْرَكَ مضاف مضاف الیہ مل کر وَضَعْنَا کا مفعول۔ وِزْرٌ۔ بوجھ۔ اور جبکہ قرآن مجید میں ہے۔ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ۔ (۱۶۵:۶) اور کوئی شخص کسی کے گناہ کا بوجھ نہیں اٹھائیگا۔ وِزْر سے مراد وہ امور مباحہ جو اچاناً آپؐ بنابر تصور کسی حکمت کے صادر ہو جاتے تھے اور بعد میں ان کا خلاف حکمت و خلاف اولیٰ ہونا ثابت ہو جاتا تھا اور آپؐ بوجہ علو شان و غایت قرب کے جس طرح کوئی گناہ سے مغموم ہوتا ہے ایسے ہی مغموم ہوتے تھے۔ اس میں بشارت ہے ان امور پر متواخذہ نہ ہونے کی۔

رکذا فی الدر المنثور عن مجاہد و شریح بن عبید الحفصی

ترجمہ۔ اور کیا ہم نے آپؐ سے آپؐ کا (وہ) بوجھ نہیں اتار دیا جو..... ۳:۹۴ — الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ یہ جملہ وِزْر کی صفت ہے۔ الَّذِي اسم موصول أَنْقَضَ صل۔ ظَهْرَكَ مضاف مضاف الیہ مل کر متعلق أَنْقَضَ۔ أَنْقَضَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب انْقَاضٌ رافعالٌ مصدر سے۔ اس نے توڑ دی۔ اس نے جھکا دی۔ ترجمہ ہوگا: جس نے آپؐ کی کمر توڑ رکھی تھی۔

۴:۹۴ — وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ؛ اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ اور کیا ہم نے آپؐ کے ذکر کا آواز بلند نہیں کیا۔ یعنی ہم نے آپؐ کے لئے آپؐ کا ذکر بلند کر دیا۔ کیسے بلند کیا۔؟ حضرت ابو سعید خدری رضی اللہ تعالیٰ عنہ سے روایت ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ وسلم نے فرمایا:۔

اتانی جبریل علیہ السلام وقال ان ربك يقول اتدري كيف نعت ذكرك قلت الله تعالى اعلم به قال اذا ذكرت ذكرت معي۔ میرے پاس جبریل علیہ السلام آئے اور کہا کہ آپؐ کا رب پوچھتا ہے کہ کیا آپؐ جانتے

ہیں کہ میں نے آپ کے ذکر کو کیسے بلند کیا میں نے کہا کہ اللہ تعالیٰ بہتر جانتا ہے جبریل نے کہا کہ اللہ تعالیٰ فرماتے ہیں: جب میرا ذکر کیا جائے گا تو میرے ساتھ آپ کا ذکر بھی کیا جائیگا۔ اور صورت رفع ذکر کی یہ ہے حضرت حسان بن ثابت کا شعر ہے۔

وَضَمُّ الْاِلَهِ اسْمِ النَّبِيِّ اِلَى اسْمِهِ

اِذَا قَالَ فِي الْخَمْسِ الْمُؤَذِّنُ اَشْهَدُ

وَشَقْلُهُ مِنْ اَسْمِهِ لِيَجْلَهُ -

فَذَوِ الْعَرْشِ مُحَمَّدٌ وَهَذَا مُحَمَّدٌ

اللہ نے اپنے نام کے ساتھ اپنے نبی کا نام ملا دیا ہے۔ جب کہ پانچوں وقت مؤذن اشهد کہتا ہے۔ اور ان کی عزت افزائی کے لئے اپنے ہی نام سے ان کا نام نکالا ہوا ہے۔ پس مالک غریش تو محمود ہے اور وہ محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) ہیں۔ علامہ آلوسی رح لکھتے ہیں۔

ترجمہ اور اس سے بڑھ کر رفع ذکر کیا ہو سکتا ہے کہ کلمہ شہادت میں اللہ تعالیٰ نے اپنے نام کے ساتھ اپنے محبوب کا نام ملا دیا۔ حضور کی اطاعت کو اپنی اطاعت قرار دیا۔ ملائکہ کے ساتھ آپ پر درود بھیجا۔ اور مؤمنوں کو درود پاک پڑھنے کا حکم دیا۔ اور جب بھی خطاب کیا معزز القاب سے مخاطب کیا۔ جیسے یا ایہا المدثر۔ یا ایہا المزمل پہلے آسمانی صحیفوں میں بھی آپ کا ذکر خیر فرمایا۔ تمام انبیاء اور ان کی امتوں سے وعدہ لیا کہ وہ آپ پر ایمان لے آئیں۔

علیٰ هذا القیاس رفع ذکر کی ہزاروں مثالیں مل سکتی ہیں

۹۴: ۵ — فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا — إِنَّ حَرْفَ مِثْلِهِ بِالْفِعْلِ وَحَرْفَ تَحْقِيقٍ — اِسْمُ اِنَّ مَعَ الْعُسْرِ اس کی خبر۔

الْعُسْرُ دشواری، تنگی، سختی، مشکل، یہ يُسْرُ کی ضد ہے۔ عُسْرُ مصدر ہے اور اس کا فعل باب سَمِعَ اور كَرُمَ سے آتا ہے۔ چونکہ فقیری میں بھی تنگی اور سختی ہوتی ہے اس لئے تنگ دست ہونے میں بھی اس کا استعمال ہوتا ہے۔

عُسْرٌ بروزن فعیل صفت مشبہ کا صیغہ ہے۔ بمعنی سخت، بھاری، مشکل (۴)؛

یُسْرًا اسم مکرہ۔ آسانی، سہولت، عُسْرُ کی ضد ہے۔



ترجمہ ۱۔ پھر بے شک تنگی کے ساتھ فراخی بھی ہے۔  
 ۶:۹۴ — إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا۔ بے شک تنگی کے ساتھ فراخی بھی ہے۔  
 صاحب تفہیم القرآن حاشیہ پر لکھتے ہیں۔

اس بات کو (یعنی بے شک تنگی کے ساتھ فراخی ہے) دو دفعہ دہرایا گیا ہے تاکہ حضور صلی اللہ علیہ وسلم کو پوری طرح تسلی ہو جائے کہ جن سخت حالات سے آپ گزر رہے ہیں یہ زیادہ دیر تک رہنے والے نہیں ہیں۔ بلکہ اس کے بعد قریب ہی اچھے حالات آنے والے ہیں۔ بظاہر یہ بات متناقض معلوم ہوتی ہے کہ تنگی کے ساتھ فراخی ہو کیونکہ یہ دونوں چیزیں بیک وقت جمع نہیں ہوتیں۔ لیکن تنگی کے بعد فراخی کہنے کی بجائے تنگی کے ساتھ فراخی کے الفاظ اس معنی میں استعمال کئے گئے ہیں کہ فراخی کا دور اس قدر قریب ہے کہ گویا وہ اس کے ساتھ ہی چلا آرہا ہے۔

آیت کی تکرار وعدہ کی تاکید کے لئے آئی ہے۔ (تفسیر ماجدی)  
 كُودَةُ لَتَاكِيْدُ الْوَعْدِ۔ آیت کی تکرار وعدہ کی تاکید کے لئے آئی ہے۔ (الخازن)  
 يَحْتَمِلُ اَنْ يَكُوْنَ تَكَرُّرًا لِلْجُمْلَةِ السَّابِقَةِ لِتَقْرِيرِ مَعْنَاهَا۔ (روح المعانی)  
 ہو سکتا ہے کہ تکرار آیت سابقہ آیت کے معنی کی تائید میں ہو۔

بعض مفسرین نے لغوی باریکیوں میں جا کر اور معانی بھی اخذ کئے ہیں جس کے لئے تفسیر مظہری، روح المعانی، مدارک التنزیل وغیرہ تفاسیر کی طرف رجوع کیا جائے۔  
 ۷:۹۴ — فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ۔ إِذَا شَرْطِيَّةٌ هِيَ۔ فَإِذَا فَوَّغْتَ جَمْدَ شَرْطِيَّةٍ هِيَ  
 ف جواب شرط کے لئے ہے اِنْصَبَّ امر کا صیغہ واحد مذکر حاضر، اِنْصَبَّ (باب سمع) مصدر سے۔ جس کے معنی جدوجہد کرنا ہے۔ اس جگہ عبادت میں جدوجہد کا حکم ہے۔  
 جب تو (تبلیغ احکام سے) فارغ ہو جائے تو عبادت میں محنت کیا کر۔  
 حضرت ابن عباس، قتادہ، ضحاک، مقاتل، اور کلبی نے یہ معنی بیان کئے ہیں کہ جب فرض نماز یا مطلق نماز سے فارغ ہو جاؤ تو دعا کرنے کے لئے محنت کرو، اور رب سے مانگنے کی طرف راغب ہو۔

حسن اور زید بن اسلم نے کہا کہ:-  
 جب دشمن سے جہاد کرنے سے فارغ ہو جاؤ تو عبادت کے لئے محنت کرو۔  
 منصور کی روایت سے مجاہد کا قول منقول ہے کہ جب امور دنیا سے فارغ ہو جاؤ

تو عبادتِ رب میں محنت کرو۔

۹۴:۸ — وَ اِلٰی رَبِّكَ فَارْغَبْ : یہ فَاَنْصَبْ پر عطف تفسیری ہے یعنی اللہ

سے مانگنے کی رغبت کرو دوسرے سے مت مانگو۔

اِلٰی رَبِّكَ فعل محذوف سے متعلق ہے ای فَاَرْغَبْ اِلٰی رَبِّكَ فَارْغَبْ  
پس اپنے رب کی عبادت کی طرف اچھی طرح لگ جا۔

اِرْغَبْ امر کا صیغہ واحد مذکر حاضر۔ رَغْبَةً (باب سَمْع) مصدر سے جس کے  
معنی دل لگانے اور متوجہ ہونے کے ہیں۔





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۹۵) سُوْرَةُ التَّيْنِ مَكِّيَّةٌ (۸)

۹۵: ۱ — وَالتَّيْنِ وَالزَّيْتُونِ - وَادُّقْسِيه - قسم ہے تین کی اور قسم ہے زیتون کی۔

التین اور الزیتون سے کیا مراد ہے اس کے متعلق متعدد اقوال ہیں۔

۱۔ تین سے مراد یہی انجیر ہے جسے تم کھاتے ہو اور زیتون سے مراد یہی زیتون ہے جس کے پھل سے روغن نکالتے ہو۔ اپنی اپنی افا دیت اور خصوصیات کی وجہ سے ممیز ہیں اور اسی وجہ سے اللہ تعالیٰ نے ان کی قسم کھائی ہے (ابن عباس، مجاہد، حسن بصری، ابراہیم، عطاء، مقاتل، کلبی)۔

۲۔ تین اور زیتون دو پہاڑ ہیں۔ (عکرمہ)

۳۔ تین وہ پہاڑ ہے جس پر دمشق آباد ہے اور زیتون مسجد بیت المقدس ہے (قتادہ)

۴۔ اصحاب کہف کی مسجد تین ہے اور ایلیا زیتون ہے (ابو محمد بن کعب)  
جمہور کی رائے اس طرف ہی گئی ہے کہ تین اور زیتون وہی عام پھل ہیں جو ہم استعمال کرتے ہیں۔

۹۵: ۲ — وَطُورِ سَيْنَيْنِ - وَادُّقْسِيه، طُورِ مِضَاف، سَيْنَيْنِ مِضَاف الیہ اور قسم ہے سینین یاسینار کے طُور کی۔

طُور وہ پہاڑ ہے جس پر اللہ تعالیٰ نے حضرت موسیٰ علیہ السلام سے کلام فرمایا تھا۔

سَيْنَيْنِ کے متعلق مختلف اقوال ہیں۔

۱۔ ضحاک نے سینین کو بنطی لفظ قرار دیا ہے جس کے معنی ہیں خوبصورت۔ اچھا۔

۲۔ مقاتل نے کہا ہے کہ جس پہاڑ پر پھل دار درخت ہوں اس کو بنطی زبان میں سینین اور سینار کہتے ہیں۔

۳۔ عکرمہ کا قول ہے کہ وہ خط جہاں طور واقع ہے اس کو سینین اور سینار کہتے ہیں

۴۔ بعض نے اس کو سریانی لفظ کہا ہے جس کے معنی ہیں گھنے درختوں کا پہاڑ۔

۱۵۔ کسی نے کہا ہے کہ حبشی لفظ ہے۔

۱۶۔ کلبی نے کہا ہے کہ اس کا معنی درخت ہے یعنی درختوں والا پہاڑ۔

۱۷۔ بعض نے کہا ہے کہ یہ ایک خاص پتھر ہوتا ہے اس قسم کے پتھر کوہ طور کے قریب تھے اس لئے طور کی اضافت سینین کی طرف کر دی گئی۔

میرے نزدیک عکرمہ کا قول صحیح تر ہے کہ جس خطے میں کوہ طور واقع ہے اور ترکیب اضافی کے مطابق مَطُورِ سِیْنِیْن کا مطلب ہوگا سینین کے خطے میں واقع کوہ طور۔ سِیْنِیْن بوجہ عجبہ و معرفہ غیر منصرف ہے۔

۹۵: ۳ — وَ هَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ : دَاوُودُ قَسِيْمٌ هَذَا اِسْمُ اِشَارَةٍ وَاحِدٌ مُذَكَّرٌ - اَلْبَلَدِ الْأَمِينِ. موصوف و صفت مل کر مثنوی الیہ۔ اس امن والے شہر کی، یعنی مکہ مکرمہ کی۔

۹۵: ۴ — لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ: یہ جملہ مذکورہ بالا چاروں قسموں کا جواب ہے اور فی أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ”اَلْإِنْسَانَ سے موضع حال میں ہے لام جواب قسم کے لئے ہے۔ قَدْ ماضی پر داخل ہو کر تحقیق کے معنی دیتا ہے۔ ترجمہ ہو گا۔

بے شک ہم نے انسان کو بڑے عمدہ انداز میں پیدا کیا ہے۔

الا انسان سے جنس انسان مراد ہے یعنی حضرت آدم اور ان کی اولاد۔

أَحْسَنَ۔ اسم تفضیل۔ بہت خوبصورت، بہت حسین۔

تَقْوِيمٌ بروزن (تفعیل) مصدر ہے۔ درست کرنا۔ ٹھیک کرنا۔ یعنی شکل و صورت، قد و قامت، عقل و ذہن۔ قلبی اور روحانی قوتوں میں نہایت اعتدال کے ساتھ اور تسویہ کے ساتھ۔ ترجمہ ہو گا۔

بے شک ہم نے پیدا کیا انسان کو عقل و شکل کے اعتبار سے بہترین اعتدال پر

۹۵: ۵ — ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ؛ ثُمَّ تَرَاخَى وَقْتُ لَيْلٍ يَتَرَاخَى فِي الرُّبْعِ کے لئے۔

رَدَدْنَاهُ ماضی جمع متکلم رَدُّ رباب نصر مصدر سے۔ ہم نے لوٹا دیا، ہم نے پھیر دیا۔

ہم نے واپس کر دیا۔ یہاں بمعنی جَعَلْنَا (ہم نے بنا دیا) ہے کا ضمیر مفعول واحد مذکر غائب کا مرجع الانسان ہے۔



اَسْفَلَ السَّافِلِيْنَ - مضاف مضاف الیہ - (اَسْفَلَ - اعلیٰ کی ضد ہے سب سے نیچا - سُفُولٌ سے جس کے معنی نیچے ہونے کے ہیں افعِل التفضیل کا صیغہ ہے) مل کر رَدَدْنَا کا مفعول ثانی ہے ۔

اَسْفَلَ السَّافِلِيْنَ کی دو صورتیں ہیں ۔

۱۔ یہ مفعول (رُک) سے حال ہے ۔ اس صورت میں تقدیر کلام ہوگا ۔

رَدَدْنَاهُ حَالًا كَوْنِهِ اَسْفَلَ سَافِلِيْنَ - اسی اِزْدَل - اس حال میں کہ وہ ان سب سے زویل ترین ہوگا ،

۲۔ یہ بھی جائز ہے کہ یہ مکان کی تعریف ہو ۔ اسی رَدَدْنَاهُ مَكَانًا اَسْفَلَ السَّافِلِيْنَ ہم اس کو (جہنم کی) سب سے نیچی جگہ (کی طرف) پھیر دیں گے ۔

۹۵ : ۶ - اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحٰتِ - یہ استثناء متصل ہے کیونکہ نیکوکار مومن دوزخ کی طرف نہیں لوٹائے جائیں گے اور نہ بدترین حالت کی طرف انہیں لے جایا جائے گا ۔

فَلَهُمْ : میں ضمیر هُمْ جمع مذکر غائب صالح الاعمال مومنوں کے لئے ہے اور فِ سَبِيْہِ ہے ۔ یعنی بہ سبب ان کے صالح اعمال کے (ان کو اجر غیر ممنون ملے گا) اَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُوْنٍ : اَجْرٌ - بدلہ ، صلہ - ثواب - مزدوری ۔ غَيْرُ کا استعمال مختلف جگہ مختلف معنوں میں ہوا ہے ۔ قرآن مجید میں اس کا استعمال چار طور پر ہوا ہے ۔

۱۔ صرف نفی کے لئے ۔ جیسے هُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبَيَّنٍ (۴۳ : ۱۸) دلیل پیش کرنے کے وقت ، مناظرہ کرنے کے وقت وہ کھول کر بیان نہیں کر سکتا ۔

۲۔ لفظ اِلَّا کی طرح صرف استثناء کے لئے ۔ جیسے هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرِ اللّٰهِ (۳۵ : ۲) کیا اللہ کے سوا کوئی اور خالق بھی ہے (نہیں ہے) ۔

۳۔ اصل چیز کو باقی رکھتے ہوئے صرف ظاہری شکل و صورت کی نفی کے لئے جیسے کہ :-

كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُوْدُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُوْدًا غَيْرَهَا : (۴ : ۵۶) جب دوزخیوں کے بدن کی کھال جل جائے گی تو اللہ ان کی کھال کی صورت از سر نو بدل دیگا

۴۔ صورت اور اصل شے سب کی نفی ۔ یعنی کسی شے کی مکمل نفی کر کے دوسری شے کو اس کی جگہ قائم کرنا ۔ جیسے اَغْيَرِ اللّٰهُ اَبْنِيَّ رَبَّنَا (۶۱ : ۱۶۵) کیا اللہ کو چھوڑ کر

میں کوئی اور رب ڈھونڈوں۔

مَمْنُونٌ : مَنَّ (باب نصر) مصدر سے اسم مفعول کا صیغہ واحد مذکر۔ کم کیا ہوا۔  
 قطع کیا ہوا۔ منقطع۔ ختم ہوا ہوا۔ یعنی ان کا اجر نہ کم کیا جائے گا نہ منقطع اور ختم ہوگا؛  
 یا اسی مصدر سے بمعنی احسان کرنا۔ احسان جتلانا۔ یا کم کرتا ہے۔ مَمْنُونٌ  
 احسان جتلیا ہوا۔ کم کیا ہوا۔

غَيْرُ مَمْنُونٍ مضاف مضاف الیہ۔ مل کر صفت اجرو کی۔ غَيْرُ کی صورت وہی  
 ہوگی جو اوپر مذکور ہوئی (را) میں۔ یعنی صرف نفی کی اور اجرو غَيْرُ مَمْنُونٍ کا ترجمہ ہوگا  
 وہ ثواب آخرت جو بے حساب ہوگا۔ ہمیشہ رہنے والا ہوگا۔ کبھی کم نہ ہوگا اور احسان جتا کر  
 اس کا مزہ بھی کر کرنا نہ کیا جائے گا۔

فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ جملہ علتِ استثناء کے مقام میں ہے کہ احسان  
 کو بچتہ کر رہا ہے۔

آیات ۴-۵-۶ میں ارشاد خداوندی ہے کہ ہم نے انسان کو بہترین انداز میں پیدا  
 کیا اور اس میں ہر قسم کی جسمانی اور روحانی طاقتیں ودیعت کر دیں۔ پھر جس نے ان سے  
 خاطر خواہ فائدہ نہ اٹھایا وہ ضلالت اور زدالت کے گڑھے میں پڑ گئے اور جنہوں نے مشیتِ  
 ایزدی کے مطابق ان سے صحیح فائدہ اٹھایا اور مومن بن کر اعمالِ صالحہ کئے وہ اجر غیر مَمْنُون  
 کے مستحق ٹھہرے۔

۹۵: ۷۔ فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالْذِّينِ۔ ما استفہامیہ ہے ما بمعنی مَنْ  
 يُكَذِّبُكَ میں كَ ضمیر مفعول واحد مذکر حاضر ہے۔ اور يُكَذِّبُ میں ضمیر فاعل مَنْ  
 کی طرف راجع ہے۔ بِالْذِّينِ میں باء سببیہ ہے۔ بَعْدُ (ظرف) متعلق بالفعل ہے  
 (بَعْدُ کو اضافت لازمی ہے جب بغیر اضافت کے آئے گا تو ضمیر پر مبنی ہوگا یعنی  
 بَعْدُ آئے گا)

فراء کے نزدیک تقدیر کلام ہے:-

فَمَنْ يُكَذِّبُكَ (یا محمد) بعد ظهور هذه الدلائل بالدين۔ قیامت  
 یا جزاء کے متعلق ان دلائل کے بعد آپ کو کون جھٹلا سکتا ہے۔

الذِّينِ کے معنی ہیں۔ جزاء، اطاعت، شریعت، یوم الدین، روز قیامت  
 ۹۵: ۸۔ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَكَمِينَ: سب حاکموں سے بڑھ کر حاکم؛ پھر کیا



اللہ سب حاکموں سے بڑھ کر حاکم نہیں ہے۔

اَلَيْسَ، ہمزہ استفہامیہ۔ لَیْسَ فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب۔ یعنی نہیں ہے۔  
اس فعل سے ماضی کی پوری گردان آتی ہے۔ لیکن مضارع۔ امر۔ اسم فاعل، اسم مفعول  
اس سے مشتق نہیں ہے۔

اَللّٰهُ فاعل۔ اور بِاِحْکَمِ الْحَاکِمِیْنَ اس کی خبر۔  
اَحْکَمُ۔ حُکْمٌ سے اسم تفضیل کا صیغہ ہے۔ بہتر حکم کرنے والا۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۹۶) سُورَةُ الْعَلَقِ مَكِّيَّةٌ (۱۹)

۹۶: ۱ — اِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ اِقْرَأْ۔ امر کا صیغہ واحد مذکر حاضر قراءۃً رباب فتح ونصر مصدر سے تو پڑھ۔ اِقْرَأْ کا مفعول محذوف ہے۔ ای اِقْرَأْ مَائُو حٰی اِلَيْكَ۔ یعنی پڑھ جو تجھے وحی کیا جاتا ہے۔

بِسْمِ رَبِّكَ متعلق بمحذوف، ب استغانت کے لئے ہے۔ حرف جار۔ اِسْمِ محذوف۔ مضاف، رَبِّكَ مضاف مضاف الیہ۔ مل کر مضاف الیہ۔ اپنے رب کے نام کے ساتھ۔

الَّذِي خَلَقَ: موصول وصف مل کر جملہ صفت ہوا رَبِّكَ کی۔

ترجمہ ہو گا۔

پڑھ اپنے رب کے نام کے ساتھ جس نے (سب کچھ) پیدا کیا۔

۹۶: ۲ — خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ۔ جملہ سابقہ کی تفسیر ہے۔ عَلَقٌ عام خون وہ خون جو زیادہ سرخ ہو یا جما ہوا خون۔ خون کی بھٹکی جو منی سے پیدا ہوتی ہے۔ جس نے انسان کو خون کی بھٹکی سے بنایا۔

۹۶: ۳ — اِقْرَأْ وَرَبُّكَ الْاَكْرَمُ: اِقْرَأْ دوبارہ تاکید کے لئے لایا گیا ہے واو حالیه رَبِّكَ مضاف مضاف الیہ مل کر موصوف، الْاَكْرَمُ صفت، بڑا کریم۔ کَرَمٌ سے جس کے معنی باعزت ہونے اور سخاوت کرنے کے ہیں۔ اسم تفضیل کا صیغہ ہے۔

وَرَبُّكَ الْاَكْرَمُ ضمیر اقرار سے حال ہے۔ پڑھ۔ اور تمہارا رب بڑا کریم ہے۔

۹۶: ۴ — الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ۔ الَّذِي اسم موصول۔ عَلَّمَ بِالْقَلَمِ اس کا صلہ دونوں مل کر صفت ثانیہ ہوتی رَبِّكَ کی۔ جس نے قلم کے واسطے سے علم سکھایا۔



۹۶: ۵ — عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ، عَلَّمَ، تَعْلِيمٌ (تفعیل) مصدر  
ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ اس نے سکھایا، اس نے علم دیا۔ الا انسان مفعول۔ ما  
موصولہ لَمْ يَعْلَمْ مضارع منفی جہد بلم۔ صیغہ واحد مذکر غائب۔ صلہ موصول مل کر  
مفعول ثانی عَلَّمَ کا۔ جس نے انسان کو وہ کچھ سکھایا جو وہ نہیں جانتا تھا۔

۹۶: ۶ — كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِبَطْغَىٰ — كَلَّا کے متعلق مختلف اقوال ہیں  
۱۔ كَلَّا بمعنی حَقًّا ہے۔ یہ الکسانی کا مذہب ہے۔

۱۲۔ ابن جہان کا قول ہے کہ كَلَّا تنبیہ کے طور پر بمعنی اَلَا آیا ہے جیسا کہ آیت اَلَا اِنَّهُمْ  
هُمُ الْمُفْسِدُونَ (۱۲: ۲) میں ہے۔

۱۳۔ علامہ پانی پتی رحمۃ اللہ علیہ تحریر فرماتے ہیں۔

جو مشرک حد سے بڑھ کر رسالت کے منکر تھے اور نماز سے روکتے تھے۔ ان کو بازداشت  
کی گئی ہے اگرچہ اس کا ذکر کلام میں نہیں ہے۔ مگر سیاق کلام یا حال اس پر دلالت کرتا ہے  
۱۴۔ علامہ بیضاویؒ لکھتے ہیں۔

ردع لمن كفر بنعمة الله بطغيانه وان لم يذكر لدلالة الكلام  
عليه۔ ردع اس کے لئے ہے جو سرکشی کرتا ہوا اللہ کی نعمت سے انکار کرتا ہے۔  
اگرچہ اس کا ذکر کلام میں نہیں ہے مگر کلام اس پر دلالت کر رہا ہے۔  
ان حرف تحقیق ہے۔ حروف شبہ بالفعل میں سے ہے۔ اَلَا اِنَّ الْإِنْسَانَ لِبَطْغَىٰ  
لِبَطْغَىٰ اس کی خبر۔

لِبَطْغَىٰ مضارع کا واحد مذکر غائب طَغْيَانٌ (باب فتح) مصدر سے بمعنی حد سے بڑھنا  
سرکشی کرنا۔

اَلَا اِنَّ الْإِنْسَانَ لِبَطْغَىٰ میں اگرچہ الف لام جنسی ہے مگر اس میں بعض افراد کا لحاظ پیش نظر ہے  
مدارک التنزیل میں ہے۔

نزولت فی ابی جہل الی اخر السورۃ لہ اس سورۃ کے اخیر تک کلام ابی جہل کے بارہ  
میں نازل ہوا، لہذا بعض کے نزدیک الا انسان سے مراد ابو جہل ہے اس لئے جملہ کا مطلب  
یہ ہے کہ ابو جہل کفر میں اور اللہ تعالیٰ کے مقابل غرور و سرکشی میں حد سے بڑھ رہا ہے۔

بعض نے الا انسان سے مراد عام انسان ہی لیا ہے۔

۹۶: ۷ — اَنْ رَّاكَ اسْتَغْنَىٰ — اَنْ اصل میں لِاَنَّ تھا۔ لام تعلیل کا اور اَنْ مصدر یہ ہے

لام کو حذف کر دیا گیا ہے۔ (لَا تَجْ، رَیَہ) اس لئے کہ۔ اس بناء پر کہ۔ اس وجہ سے کہ۔ ضمیر فاعل ابو جہل کی طرف راجع ہے یا الا انسان کی طرف راجع ہے۔ محض ضمیر مفعول واحد مذکر غائب بھی ابو جہل کے لئے ہے یا الا انسان کے لئے ہے۔

رَایَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب جس کا معنی دیکھنا ہے لیکن یہاں رَؤیۃ بمعنی علم آیا ہے۔ یا دل کی آنکھوں سے دیکھنا مراد ہے۔ آنکھوں سے دیکھنا مراد نہیں ورنہ مرفوع اور منصوب دونوں ضمیروں کا مرجع ایک ہوگا اور یہ ناممکن ہے۔

۱۔ بَسْتَغْنٰی ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب استغناء (استفعال) مصدر سے بمعنی مستغنی ہونا۔ بے نیاز ہونا۔ یہ رَایَ کا مفعول ثانی ہے۔

اب آیات ۷۶ و ۷۷ کا ترجمہ ہوگا۔

۱۔ انسان (یا ابو جہل) اللہ کے مقابل غرور اور سرکشی کر رہا ہے اس لئے کہ اپنے آپ کو بے پرواہ جان رہا ہے۔

۹۶: ۸ — اِنَّ اِلٰی رَبِّكَ التَّوَجُّعٰی — اِنَّ حرف مشبہ بالفعل۔ التَّوَجُّعٰی اس کا اسم۔ اِلٰی رَبِّكَ اس کی خبر۔

تَّوَجُّعٰی بردزن بُشَوٰی (باب ضرب) مصدر ہے۔ التَّوَجُّعٰی میں الف لام مضاف الیہ کے عوض میں ہے۔

رَبِّكَ مضاف مضاف الیہ لَکْ ضمیر واحد مذکر حاضر الا انسان کے لئے ہے (بیضاوی، کشاف)

اے طاعنی انسان تیری واپسی تیرے رب ہی کی طرف ہوگی (وہ تجھے اس طغیان کی سزا دیگا۔

۹۶: ۹ — اَرَاٰیْتَ الَّذِیْ یَنْهٰی اَآرَاٰیْتَ دیکھا) بمعنی اَخْبَرْنِیْ (تو ۹۶: ۱۰ — عَبْدًا اِذَا صَلَّیٰ [مجھے بتا، آیا ہے۔ اس میں ہمزة اولی محض استفہام کے لئے نہیں ہے بلکہ تقریر و تنبیہ کے لئے ہے۔ اَرَاٰیْتَ کا فاعل ضمیر مستتر ہے یعنی اَنْتَ الَّذِیْ اسم موصول یَنْهٰی عَبْدًا اس کا صلہ۔ (عَبْدًا مفعول فعل یَنْهٰی کا)

یَنْهٰی فعل مضارع واحد مذکر غائب یَنْهٰی (باب فتح) مصدر سے۔ وہ منع کرتا ہے وہ روکتا ہے) موصول اور صلہ مل کر اَرَاٰیْتَ کا مفعول ہے۔

ترجمہ ہوگا: اے مخاطب! یعنی رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم! کیا تو نے دیکھا سہلا بتاؤ تو



سہی اس شخص کے متعلق جو منح کرتا ہے یا روکتا ہے ایک بندے کو جب وہ نماز پڑھتا ہے۔

اس میں نماز پڑھنے والے سے مراد رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم ہیں اور روکنے والا ابو جہل لعین ہے۔ ان العبد المصلیٰ هو رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم والناہی هو اللعین ابو جہل۔ (روح المعانی)

الَّذِي يَنْهَىٰ عَنْهُ مراد ابو جہل ہے اور عبداً سے مراد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی ذات ہے۔ (تفسیر مظہری)

جب بنی کریم صلی اللہ علیہ وسلم نے حکم خداوندی کے تحت کعبہ میں نماز پڑھنا شروع کی تو خبر ابو جہل تک پہنچی تو اس نے قریش کے لوگوں سے دریافت کیا تصدیق ہونے پر اس نے آپ کو دھمکایا اور کہا کہ حرم میں اس طریقہ پر عبادت نہ کریں اور کہا کہ اگر میں نے اس طرح حرم کعبہ میں نماز پڑھتے دیکھ لیا تو گردن پر پاؤں رکھ کر منہ زمین میں رگڑ دوں گا پھر ایسا ہوا کہ اس نے حضور صلی اللہ علیہ وسلم کو ایسے نماز پڑھتے دیکھ لیا۔ تو وہ آگے بڑھتا کہ آپ کی گردن مبارک پر پاؤں رکھے مگر یکایک لوگوں نے دیکھا کہ وہ پیچھے ہٹ رہا ہے۔ لوگوں کے دریافت کرنے پر اس نے کہا کہ میرے اور ان کے درمیان آگ کی خندق تھی جس نے مجھے ان کے قریب نہ جانے دیا۔ (تفسیر القرآن)

۹۶: ۱۱ [ اَرَايْتِ اِنْ كَانَ عَلَى الْهُدٰى ] بھلا دیکھتے تو اگر وہ ہدایت پر ہے۔  
۹۶: ۱۲ [ اَوْ اَمَرَ بِالْتَّقْوٰى ] یا پرہیزگاری کا حکم دیتا ہے۔ اس جملہ

کا عطف جملہ سابقہ پر ہے اور دونوں جملہ شرطیہ ہیں اور دونوں میں جواب شرط محذوف ہے کلام یوں ہوگا۔

بھلا بتاؤ تو اگر وہ شخص جس کو نماز پڑھنے سے روکا جا رہا ہے ہدایت پر ہے یعنی خود بھی راہ حق پر چل رہا ہے اور دوسروں کو بھی راہ حق پر چلنے کی تلقین کرتا ہے تو کیا یہ دوسرے شخص کے لئے جائز ہے کہ اسے اس فعل سے روکے یا اگر وہ شخص پرہیزگاری کی تبلیغ کرتا ہے تو کیا یہ جائز ہے کہ اسے اس کام سے منع کیا جائے۔

۹۶: ۱۳ — اَرَايْتِ اِنْ كَذَّبَ وَتَوَلٰى۔ یہ جملہ بھی شرطیہ ہے جس کا جواب شرط محذوف ہے مطلب یہ ہے کہ بھلا بتاؤ تو اگر یہ شخص (جو اللہ کے بندے کو اس نیک کام سے روک رہا ہے) حق کو جھٹلاتے یا منہ موڑے (تو کیا اپنے اس فعل کی پاداش سے بچ سکے گا۔



۱۴:۹۶ — اَلَمْ يَعْلَم بِاَنَّ اللّٰهَ يَرٰى - ہمزہ استفہام انکاری ہے لَمْ يَعْلَمُ مضارع منفی جہل ہے۔ کیا تو نے نہیں دیکھا۔ کیا وہ نہیں جانتا کہ اللہ دیکھ رہا ہے۔ لَمْ يَعْلَمُ کی ضمیر فاعل اس شخص کے لئے ہے جو کہ دوسرے کو ہدایت اور تقویٰ کے کام سے روک رہا ہے یونہی کی ضمیر فاعل اللہ کی طرف راجع ہے اس کا مفعول محذوف ہے۔ مراد ہر دونوں شخص ہیں اللہ ہدایت پر چلنے والے کو بھی دیکھ رہا ہے اور کاذب سرکش کو بھی دیکھ رہا ہے۔ ہر دو کو اپنے اپنے اعمال کی جزا و سزا مل کر رہیگی، یہ جملہ مستانفہ وعید یہ ہے۔

۱۵:۹۶ — كَلَّا - ہرگز نہیں۔ یہ شخص جو دھمکی دیتا ہے کہ اگر محمد صلی اللہ علیہ وسلم نماز پڑھیں تو وہ ان کی گردن پاؤں سے دبا دوں گا۔ یہ ہرگز ایسا نہ کر سکے گا۔  
ردع للناس واللہین وزجولہ - (روح المعانی)

منع کرنے والے لعین کی بازداشت اور ڈانٹ کے لئے ہے۔ یہاں لعین سے مراد ابو جہل ہے لَنْ يَنْتَبِہَ لام موطئہ للقسیم ہے ای واللہ۔ اِنْ شَرِطِیہ۔ لَمْ يَنْتَبِہَ مضارع نفی جہل کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ اِنْتَبَہَ (افتعال) مصدر سے وہ نہیں رکا۔ وہ باز نہیں آیا۔ يَنْتَبِہَ اصل میں يَنْتَبِہُ تھا۔ عَمَلِ لَمْ کی وجہ سے ی ساقط ہو گئی۔ خدا کی قسم اگر وہ باز نہ آیا۔  
لَنْسَفَعًا - اصل میں لَنْسَفَعَنَّ تھا۔ مضارع بلام تاکید جواب شرط کا ہے۔ و نون تاکید کا صیغہ جمع متکلم ہے۔ قرآن کے رسم الخط کا اتباع کرتے ہوئے اسے لَنْسَفَعًا کی صورت میں لکھا گیا ہے۔ یہ سَفَعَنَّ (باب فتح) مصدر سے ہے جس کے معنی کسی چیز کو زور کے ساتھ کھینچ کر گھسیٹنے کے ہیں۔

النَّاصِيَةِ: اسم نکرہ، مفرد۔ پیشانی، مراد پورا آدمی۔ (اطلاق جزء علی کل جزء کا اطلاق کل پر) لَنْسَفَعًا بالنَّاصِيَةِ جملہ جواب شرط میں ہے۔ ہم (اس کو) پیشانی (کے بالوں) سے پکڑ کر ضرور گھسیٹیں گے۔

۱۶:۹۶ — نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ: وہ پیشانی جو جھوٹی (اور) خطا کار ہے پیشانی پر جو بال ہوتے ہیں اس کو ناصیۃ کہا جاتا ہے لیکن مراد اس سے پورا شخص بھی لیا جاتا ہے۔ اس لئے آیت کا مطلب ہوگا کہ

یہ ناہنجار سراسر جھوٹا اور خطا کار ہے۔

كَاذِبَةٍ - كَذَبَ سے (باب ضرب) مصدر۔ اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث ہے جھوٹی۔

خَاطِئَةٍ۔ خَطَاؤُ (باب سمع) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث۔ خطا کار گنہگار۔

نَاصِيَةٍ بدل ہے النَّاصِيَةِ (آیت ۱۵ مذکورہ بالا) سے۔

۹۶: ۱۷ — فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ : فَلْيَدْعُ مَحْ میں ف محذوف عبارت پر دلالت کرتا ہے ترمذی اور ابن جریر نے حضرت ابن عباس رضی اللہ تعالیٰ عنہما سے روایت نقل کی ہے اور ترمذی نے اس کو صحیح کہا ہے۔

کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نماز پڑھ رہے تھے کہ ابو جہل آگیا۔ اور کہنے لگا کہ کیا میں نے اس (نماز) سے منع نہیں کر دیا تھا۔ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے اس کو جھڑک دیا۔ وہ کہنے لگا کہ تو خوب جانتا ہے کہ مکہ میں میری جو پال (نشست گاہ، مجلس) سے بڑی کوئی جو پال نہیں (یعنی میرا جھڑکا ہوا ہے) تو مجھے جھڑکتا ہے۔ خدا کی قسم! میں اس وادی کو تیرے خلاف اعلیٰ گھوڑوں کے سواروں اور نوجوان پیادوں سے بھر دوں گا۔ اس پر یہ آیت اتری۔ (تفسیر مظہری)

روح المعانی میں ہے۔

وَمَرَّ أَبُو جَهْلٍ بِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَهُوَ يُصَلِّي فَقَالَ أَلَمْ أَتُهِمْكَ فَاغْلُظْ عَلَيْهِ الصَّلَاةَ وَالسَّلَامَ لَمْ. فَقَالَ أَتُهِدُّنِي وَأَنَا أَكْثَرُ أَهْلِ الْوَادِي نَادِيًا۔

ابو جہل کا گذر رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم پر ہوا جب کہ آپ نماز پڑھ رہے تھے، بولا: کیا میں نے آپ کو منع نہیں کیا ہوا۔ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے سختی سے جواب دیا۔ بولا کیا آپ مجھے جھڑکتے ہیں حالانکہ میں وادی کے سننے والوں میں جھٹنے کے لحاظ سے سب سے زیادہ کثرت رکھتا ہوں۔

لِيَدْعُ امر کا صیغہ واحد مذکر غائب دُعَاؤُ (باب نصر) مصدر سے۔ چاہئے کہ وہ پکائے۔ چاہئے کہ وہ بلائے۔

نَادِيَهُ۔ نَادِي اسم مضاف، ضمیر دا۔ نَادِي مضاف الیہ۔ اپنی مجلس، (نشست گاہ۔ جو پال) کے ساتھیوں کو۔ نَادِي مفعول۔ لِيَدْعُ کا۔

یعنی: اس کو اگر اپنی جو پال پر اتنا ہی گھمنڈ ہے۔ دیا لے اپنی جو پال کو،

۹۶: ۱۸ — سَدَّ مَحْ التَّرْبَايَةَ۔ شرط محذوف کا جواب ہے: سن جب مضارع پر



داخل ہوتا ہے تو اسے مستقبل قریب کے معنی میں کر دیتا ہے۔  
 نَدُّعُ مَضَارِعَ جَمْعِ مُشْكَلٍ دَعْوَةٌ (باب نصر) مصدر سے۔ ہم بلالیں "یا" ہم بلالیں گے  
 الزَّبَانِيَّةُ: سیاست کے پیائے۔ دوزخ کے فرشتے زبانیۃ۔ عربی زبان میں  
 سیاست کے پیائے۔ یعنی پولیس کے سپاہی کو کہتے ہیں۔ یہ زَبْنِی کی جمع ہے جو زَبْنُ  
 (باب ضرب) مصدر سے ماخوذ ہے جس کے معنی دفع کرنا، ہٹانا کے ہیں۔

ترجمہ ہو گا۔

ہم بھی دوزخ کے فرشتوں کو بلالیں گے۔ زبانیۃ، قہر الہی کے وہ فرشتے ہیں جن کے  
 مقابلہ کی کسی کو بھی طاقت نہیں۔

۹۶: ۱۹ — كَلَّا - رُدِّعْ لَكَ اللَّعِينُ (روح المعانی)

ای ارتدع ایہا الکافر الکاذب (السر التفسیر) یہ جھڑک رہے ملعون ابو جہل  
 کے لئے۔ اے جھوٹے کافر باز رہ۔ (ایسی بے جا حرکتوں سے باز رہ)  
 لَا تُطِيعُ: لَا تُطِيعُ فعل نہی واحد مذکر حاضر إِطَاعَةٌ (افعال) مصدر سے کہ ضمیر  
 واحد مذکر غائب۔ تو اس کی اطاعت نہ کر۔ تو اس کا کہنا امت مان۔ نماز پڑھتا رہ۔  
 اسے مت چھوڑ۔

یہ جملہ مستانفہ ہے۔ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف سے سوال ہو سکتا تھا کہ جب یہ  
 روکتا ہے تو میں کیا کروں؟ اس کا جواب دے دیا کہ اس کی بات مت مانو۔  
 وَاسْجُدْ۔ یہ لفظاً لَا تُطِيعُ پر معطوف ہے اور معنوی اعتبار سے لَا تُطِيعُ کے  
 معنی کی تاکید ہے۔

وَإِذْ عَاطَفَ هٗ۔ اسْجُدْ فعل امر کا صیغہ واحد مذکر حاضر سَجُودٌ (باب  
 نصر) مصدر سے۔

وَاقْتَرَبْ۔ اس کا عطف بھی جملہ سابقہ پر ہے۔ فعل امر کا صیغہ واحد مذکر حاضر  
 اقْتَرَبَ (افتعال) مصدر سے۔ تو نزدیک ہو۔ تو قرب حاصل کر۔ یعنی نماز کے ذریعہ  
 اللہ کا قرب حاصل کرو۔

سلامہ پانی بتی رقمطراز ہیں،

سورة الشقت میں سجدة تلاوت کے مبحث میں ہم لکھ چکے ہیں کہ اس جگہ لفظ  
 اسْجُدْ اللہ کی طرف سے سجدة تلاوت کا حکم ہے اور رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کا عمل



اس کی دلیل ہے۔ کیونکہ مسلم نے حضرت ابو ہریرہ کی روایت سے نقل کیا ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ (۸۴: ۲۱) اور اقْرَأْ سورۃ زیر مطالعہ میں سجدہ کیا۔

جمہور کے نزدیک اُسْجُدْ کا عطف جو لَا تُطِغْہُ پر ہے اس لئے اس سجدہ سے مراد نماز ہے۔ جُزْء بول کر مکمل مراد لیا گیا ہے۔ پس یہ نماز پڑھنے کا حکم ہے (سجدہ کا حکم نہیں) اور رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے جو اقْرَأْ میں سجدہ کیا ہے تو آپ کے عمل کا اتباع سنت ہے۔ اس سے سجدہ اقْرَأْ کا مسنون ہونا ثابت ہوتا ہے وجوب نہیں۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۹۷) سُورَةُ الْقَدْرِ مَكِّيَّةٌ (۵)

۹۷:۱ — إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ — إِنَّا — اِنْ حرف مشبہ بالفعل اور ضمیر متکلم نا سے مرکب ہے۔ بے شک۔

أَنْزَلْنَاهُ؛ أَنْزَلْنَا ماضی جمع متکلم انزال (افعال) مصدر سے۔ کا ضمیر مفعول واحد مذکر جس کا مرجع القرآن ہے اگرچہ معبود اور معلوم ہونے کی وجہ سے اس سے قبل مذکور نہیں ہے (سورۃ کے نازل ہونے کے وقت قرآن کا عام چرچا تھا اور مکہ میں غلغلہ مچا ہوا تھا) فِيْ متعلق بِأَنْزَلْنَاهُ ہے۔

لَيْلَةِ الْقَدْرِ — مضاف مضاف الیہ ہے۔ مل کر اسم ظرف زمان (قدر کی رات کے دوران)

یہ سارا جملہ أَنْزَلْنَاهُ فِيْ لَيْلَةِ الْقَدْرِ خبر ہے مبتدا کی۔ تحقیق ہم نے اس کو (یعنی قرآن مجید کو) شب قدر میں اتارا۔

لیلة القدر کیا ہے۔ قَدَرُ مصدر ہے بمعنی قدرت، قَدَرُ (دال کے سکون کے ساتھ) مصدر ہے اور قَدَرُ (دال کی حرکت کے ساتھ) یہ اسم ہے۔ معنی دونوں کے ایک ہی ہیں۔ قدر کے معنی ہیں اندازہ کرنا۔ اور قدر (اسم) کے معنی ہیں شرف و منزلت۔

چنانچہ کہتے ہیں: لِفُلَانٍ قَدَرٌ عِنْدَ فُلَانٍ۔ یعنی فلاں شخص کی فلاں شخص کے نزدیک قدر یعنی عزت ہے۔ سورۃ میں قَدَرُ دال کی حرکت کے ساتھ آیا ہے لہذا بمعنی قدر و منزلت ہے۔ لیلة القدر کا مطلب ہوا۔ قدر و منزلت والی رات،

حضرت ابن عباس رضی فرماتے ہیں۔

اس رات کو لیلة القدر اس لئے کہتے ہیں کہ اس رات میں برس بھر کی آنے والی

باتیں عالم بالا میں مقدر و معین کی جاتی ہیں۔ کسی کا مرنا، بیمار ہونا، رزق کی فراخی، عزت و ذلت جو کچھ سال بھر میں اس جہاں میں ظاہر ہو گا وہ سب اس رات کو عالم بالا میں مشہور کر دیا جاتا ہے اور ہر کام پر ملائکہ معین کر دیئے جاتے ہیں۔

زہری فرماتے ہیں کہ:-

اس رات کو لیلة القدر اس لئے کہتے ہیں کہ اس رات نیک بندوں کی خدا تعالیٰ اور عالم بالا کے لوگوں کے نزدیک نہایت قدر و منزلت ہوتی ہے۔ یہ رات ماہ رمضان کے تیسرے عشرہ کی طاق راتوں میں آتی ہے بعض کے نزدیک یہ ستائیسویں کی رات ہے۔ اس ایک رات کی عبادت دوسرے دنوں کی ایک ہزار مہینوں کی عبادت سے بہتر درجہ پاتی ہے۔

۹۷: ۲- وَمَا أَزْكُرُكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ جَمْلَةٌ اسْتَفْهَامِيہ۔ مَا اسْتَفْهَامِيہ۔ کون۔ کیا چیز۔

أَزْكُرُكَ۔ اذْکُرْ اِی۔ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب اِذْکُرْ (افعال مصدر) لَکَ ضمیر مفعول واحد مذکر حاضر۔ اور کیا چیز تمہیں بتائے۔ واقف کرے۔ یا خبردار کرے۔ مَا اسْتَفْهَامِيہ معنی کیا ہے۔ تو کیا جانے۔

لفظی ترجمہ ہو گا:-

مجھے کیا چیز خبردار کرے۔ کیا چیز تمہیں بتائے، کہ شب قدر کیا ہے؟

۹۷: ۲- لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ۔ مکمل جملہ مذکورہ بالا استفہام کا جواب ہے۔

لَيْلَةُ الْقَدْرِ مضاف مضاف الیہ۔ مل کر مبتدار۔ باقی جملہ مبتدار کی خبر۔

لیلة القدر ایک ہزار مہینوں سے بہتر ہے یعنی اس رات کی عبادت ایک ہزار ماہ سے بہتر ہے

۹۷: ۴- تَنْزِيلُ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ۔ تَنْزِيلُ اصل میں تَنْزَلُ تھا۔ ایک تار حذف ہو گئی۔

تَنْزِيلُ (الْفَعْلُ) مصدر سے مضارع کا صیغہ واحد مؤنث غائب (یعنی جمع) وہ اترتے ہیں۔

وَالرُّوحِ کا عطف الملئکۃ پر ہے (خاص کا عطف عام پر)۔

فِيهَا میں ضمیر ہا واحد مؤنث غائب کا مرجع لیلة القدر ہے۔ اترتے ہیں فرشتے



اور روح اس رات میں۔

الرُّوحُ۔ سے کیا مراد ہے؟

بعض مفسرین کہتے ہیں الروح سے مراد حضرت جبرائیل علیہ السلام ہیں جو گروہ ملائکہ کے سردار ہیں۔ اس لئے ان کا ذکر خاص کیا گیا ورنہ ملائکہ میں یہ بھی شامل تھے۔ بعض کے نزدیک۔ رُوح ایک اور فرشتے کا نام ہے جس کو روح القدس کہتے ہیں۔

بعض علماء کا قول ہے کہ روح سے ایمان داروں کی رو میں مراد ہیں۔ بِاِذْنِ رَبِّهِمْ۔ اسی بامور بہم۔ اپنے رب کے حکم سے یہ جملہ تنزل سے متعلق مِنْ كُلِّ اَمْرٍ۔ اسی من اجل کل امر (بیضاوی، کشاف) یعنی ہر اس کام کی غرض سے جو اس رات اگلے سال کے لئے مقدم ہوتا ہے۔

سَلَامٌ: معانق کی وجہ سے اس کی دو صورتیں جائز ہیں۔

۱۔ وقف سَلَامٌ سے قبل مِنْ كُلِّ اَمْرٍ پر کیا جائے۔ اس صورت میں اگلے جملہ کے بھی کے ساتھ ملا کر سَلَامٌ بھی پڑھا جائے گا۔ سَلَامٌ خبر مقدم اور بھی مبتدا مؤخر ہوگا۔

بیضاوی اور زمخشری نے اسی کو اختیار کیا ہے۔

۲۔ وقف سَلَامٌ کے بعد کیا جائے۔ اور سَلَامٌ سے قبل بھی محذوف متصور ہو۔ اس صورت میں بھی سَلَامٌ میں ہی مبتدا محذوف اور سَلَامٌ اس کی خبر ہوگی اس کو بیان القرآن اور بیضاوی میں اختیار کیا گیا ہے۔ یعنی یہ رات سلامتی کی ہے شیطانی آفات اور اس کے مکر و زور کے مصائب جو ابن آدم کے لئے تیار ہوتے ہیں۔ اس رات نیک ایمانداروں کے لئے ان سے سلامتی اور امن ہوتا ہے مفسرین نے سَلَامٌ کے اور بھی کئی وجوہات لکھے ہیں۔

۵:۹۷۔ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ۔ هِيَ مبتدا۔ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ اس کی خبر، هِيَ ای لیلة القدر۔ یہ رات غروب آفتاب سے لے کر طلوع فجر تک رہتی ہے (السر التفسیر)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۹۸) سُورَةُ الْبَيِّنَةِ مَدَنِيَّةٌ (۸)

۹۸: ۱ - لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِّينَ  
لَمْ يَكُنْ مَضَارِعُ مَنْفَى حُجْدَ بَكْمُ، فَعَلْ نَاقِصٌ - كَوْنُ رَبَابِ نَصَرِ (مصدر -  
وہ نہ ہوئے۔

الَّذِينَ اسْمُ مَوْصُول - كَفَرُوا صَد - مَوْصُول وَصَلْ مَلْ كَرِ اسْمُ كَان - مِنْ حَرْفِ جَاءِ  
أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مَجْرُور -  
مُنْفَكِّينَ - انْفِكَالُ (انفعال) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر، باز  
آنے والے - خیر کَانَ کی -

اور جب کہ قرآن مجید میں ہے فَلِكُ رَقَبَةٍ (۱۳: ۹۰) غلام کا آزاد کرنا۔ اسی سے  
ہے فَلِكُ الرِّهْنِ هُنَّ: رهن کا فک کر لینا۔ یعنی کسی رهن شدہ چیز کو چھڑا لینا (رهن کی  
شرط پوری ہونے پر)

المشركين کا عطف اهل الكتاب پر ہے۔ مِنْ يہاں تبعیضیہ نہیں  
بلکہ بیانیہ ہے آیت کا ترجمہ علماء نے یوں کیا ہے :-  
۱۔ جو لوگ کافر ہیں یعنی اہل کتاب اور مشرک وہ کفر سے باز رہنے والے نہ تھے۔  
(مولانا فتح محمد جالندھری)  
۲۔ جو اہل کتاب اور مشرک کفر کرتے تھے وہ اپنے کفر سے باز رہنے والے نہ تھے۔

(تفسیر مظہری)

۳۔ اهل الكتاب وهم اليهود والنصارى والمشركون هم عباد الاصنام  
لَمْ يَكُونُوا مُنْفَكِّينَ عَمَّا هُمْ عَلَيْهِ مِنَ الدِّيَانَةِ - (البسر التفاسیر)

اہل کتاب یعنی یہود و نصاریٰ اور مشرکین بُت پرست جس مذہب پر وہ چل رہے تھے اس سے دُور مٹنے والے نہ تھے۔

۴۔ کافر لوگ یعنی اہل کتاب اور بُت پرست اپنے باطل مذہب سے دور ہونے والے نہیں تھے؛

حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ؛ حَتَّىٰ انْتَهَارَ غَايَتُكَ لَمْ يَأْتِ بِهَا تَحْتِ  
جب تک،

تَأْتِي: مضارع واحد مؤنث غائب (افعال) مصدر۔ وہ آتی ہے  
وہ آئے گی۔ وہ آجائے۔ هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب۔

الْبَيِّنَةُ۔ الْحُجَّةُ الْوَاضِحَةُ۔ واضح دلیل۔ کھلی دلیل۔ وہ آگئی مستقبل  
یعنی ماضی، یہاں تک کہ ان کے پاس کھلی دلیل آجائے یا آگئی۔ (یعنی رسول کریم کی  
ذاتِ مبارک) صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ۔

۹۸: ۲ — رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُّطَهَّرَةً؛

رَسُولٌ بدل ہے البینۃ سے۔

قال الزجاج :-

رَسُولٌ۔ رفع علی البدل من البینۃ؛ رسولٌ مرفوع ہے کیونکہ البینۃ سے  
بدل ہے۔ مِّنَ اللَّهِ صفت ہے رَسُولٌ کی۔ يَتْلُو صُحُفًا مُّطَهَّرَةً۔ یہ  
رَسُولٌ کی صفت ثانی ہے رَسُولٌ کی یا رَسُولٌ سے حال ہے۔  
يَتْلُو۔ تِلَاوَةُ (باب نصر) مصدر سے۔ مضارع کا صیغہ واحد مذکر غائب ہے۔  
وہ تلاوت کرتا ہے۔ وہ پڑھتا ہے۔

صُحُفًا مُّطَهَّرَةً؛ موصوف و صفت مل کر يَتْلُو کا مفعول۔

صُحُفٌ بمعنی صحیفے، کتابیں۔ اوراق، نوشتے، صحیفۃ کی جمع ہے جو شاذ  
و نادر ہے۔ کیونکہ فَعِيلَةٌ کی جمع فُعُلٌ پر نہیں آتی۔

قیاس میں اس کی مثال: سَفِينَةٌ اور سُفُنٌ ہے۔ قرآن مجید کی ہر ایک  
سورت ایک صحیفہ ہے۔ جس طرح توریت کے ابواب صحیفے ہیں۔

مُطَهَّرَةً؛ تَطْهِيرٌ (تفعیل) مصدر سے اسم مفعول کا صیغہ واحد مؤنث ہے  
پاک کی ہوتی۔ پاک۔ یعنی قرآنی صحیفے جو ہر قسم کے عیب سے پاک ہیں اور ان میں عمدہ اور



مستحکم مضامین مندرج ہیں۔

۳:۹۸ — فِيهَا كُتِبَ قِيَمَةٌ : ہا ضمیر واحد متونث غائب صُحُفًا کی طرف راجع ہے  
کُتِبَ قِيَمَةٌ موصوف صفت۔ قِيَمَةٌ صیغہ صفت۔ مرفوع۔ متونث۔ نکرہ ہے۔  
معنی درست، سچی، یا معاش اور معاد کو ٹھیک کرنے والی۔

مطلب یہ کہ۔

گذشتہ آسمانی صحیفے اور کتابیں درست تھیں مستقیم اور انسانی زندگی کی اصلاح  
کرنے والی تھیں۔ قرآن مجید ان کا پتھر ہے اور ان کے مضامین کو حاوی ہے۔

جملہ صُحُفًا کی صفت ہے یا ضمیر ہا سے حال ہے۔

۴:۹۸ — وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ  
الْبَيِّنَةُ : جملہ مستانفہ ہے۔ واو عاطفہ۔ مَا نافیہ۔ تَفَرَّقَ مضارع صیغہ واحد  
مذکر غائب۔ تَفَرَّقَ (تَفَعَّلَ) مصدر سے۔ وہ متفرق ہو گیا۔ وہ بھوٹا۔ وہ جدا  
ہوا۔

الَّذِينَ اِسْم موصول۔ اُوْتُوا الْكِتَابَ صد۔ الَّذِينَ اُوْتُوا الْكِتَابَ فاعل  
تَفَرَّقَ کا۔

اُوْتُوا ماضی مجہول جمع مذکر غائب اِيتَاءُ (افعال) مصدر بمعنی دیئے گئے۔  
ان کو دی گئی۔ الْكِتَابَ مفعول ثانی اُوْتُوا کا۔  
الَّذِينَ اُوْتُوا الْكِتَابَ۔ جن کو کتاب دی گئی۔ یعنی اہل کتاب (یہود و نصاریٰ)  
الَّا۔ استثناء مفرغ (جس کا مستثنیٰ مذکور نہ ہو)  
الْبَيِّنَةُ۔ مراد رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی ذات ہے۔ ملاحظہ ہو آیت نمبر ۱۔ ۲۔  
مذکورہ بالا)

ترجمہ ہو گا۔

اور نہیں بٹے فرقوں میں اہل کتاب مگر بعد اس کے کہ آگئی ان کے پاس روشن دلیل  
(یعنی رسول کریم صلی اللہ تعالیٰ علیہ وسلم)

یعنی رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کے آنے کے بعد ہی رسول پر ایمان لانے کے  
متعلق اہل کتاب کے اندر اختلاف پیدا ہوا۔ ورنہ تو آپ کی بعثت سے پہلے تو یہ  
آنے والے رسول کی تصدیق پر سب کا اتفاق و اتحاد تھا۔ اور سب بعثت نبی کے

منتظر تھے۔ کافروں کے خلاف بنی منتظر کے وسیلے سے فتح کی دعا کیا کرتے تھے (وَمَا كَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ (۲: ۸۹) یعنی وہ پہلے ہمیشہ حضور کے وسیلہ سے کفار پر فتح طلب کیا کرتے تھے۔ لیکن جب حضور کریم صلی اللہ علیہ وسلم ان کے پاس تشریف لے آئے تو انہوں نے نہ پہچانا آپ کے ساتھ کفر کرنا شروع کر دیا۔ (رضی اللہ عنہ) لیکن جب وہ جانا پہچانا بنی آگیا تو محض حسد و عناد کی وجہ سے اس کی تصدیق نہیں کی۔ حاصل کلام یہ ہے کہ اگرچہ بعض اہل کتاب کا عقیدہ صفات الہیہ کے متعلق درست نہ تھا۔ اللہ کو مخلوق کا باپ قرار دیتے تھے (اور بعض اہل کتاب کا عقیدہ درست تھا۔) لیکن بعثت نبی پر سب کا اتفاق تھا کہ کوئی نہ آنے والے نبی کے اوصاف ان کی کتابوں میں بیان کر دیئے گئے تھے۔

چونکہ قبل البعث تصدیق نبی پر صرف اہل کتاب کا اتفاق تھا اور مشرکین اس اتفاق میں شریک نہ تھے۔ اس لئے اس آیت میں صرف اہل کتاب کا ذکر کیا تاکہ جن اہل کتاب نے تصدیق رسول نہیں کی ان کی مزید شناخت ہو جائے۔ (تفسیر منطہری) ۹۸: ۵ — وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ؛ یہ سارا جملہ الَّذِينَ أَدُّوا إِلَيْكَ سَبَّحَ مِنْ حَالِ ہے۔

ای والحال انہم ما امروا بشئ یخالف اصول دینہم بل بشئ یطابقہا۔ حال یہ ہے کہ ان کو کسی ایسی چیز کے متعلق حکم نہیں دیا گیا تھا جو ان کے دین کے اصول کے خلاف ہو بلکہ (جو حکم دیا گیا ان کے دین کے اصول کے مطابق تھا) مَا نَافِہ۔ اُمِرُوا مَا صَنِیْ مَجْہُولِ کا صیغہ جمع مذکر غائب۔ ان کو حکم دیا گیا۔ إِلَّا حَرْفِ اسْتِنَاءٍ لِّيَعْبُدُوا میں لام زائدہ ہے اور اَنْ مَحذُوفِ مَقْدَرِ ہے اِیْ اِلَّا اَنْ یَّعْبُدُوا اللّٰہَ۔ اور یہ مَا اُمِرُوا کا مفعول ہے۔ یعنی ان کو صرف اللہ کا حکم دیا گیا تھا۔

مُخْلِصِیْنَ لَہُ الدِّیْنِ۔ یہ یَعْبُدُوا کی ضمیر فاعل سے حال ہے خَالِصَةً اس کی اطاعت کی نیت سے۔

مُخْلِصِیْنَ۔ اِخْلَاصٌ (افعال) سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر۔ کسی چیز کو آمیزش سے پاک رکھنے والے۔ الدین۔ اطاعت، شریعت۔



حُفَاءَ۔ مُخْلِصِينَ کی ضمیر سے حال ہے۔ یک رُخ ہو کر۔ یہ حَنِيفٌ کی جمع ہے۔ حنیفی، اللہ کی طرف ہونے والے، یعنی دوسرے سب عقائد چھوڑ کر صرف اللہ کے راہِ مستقیم پر چلنے والے۔

ماثلین من جمیع العقائد الزائغۃ الی الاسلام۔ (روح المعانی) پڑھے عقائد سے ہٹ کر اسلام کی طرف مائل ہونے والے۔  
وَلْيَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ: دونوں کا عطف یَعْبُدُوا پر ہے دونوں میں نون اَنْ مقدرہ کی وجہ سے ساقط ہو گیا ہے۔  
آیت کا ترجمہ ہو گا۔

اور ان کو کوئی اور حکم نہیں دیا گیا تھا سوائے اس کے کہ اللہ کی عبادت کیا کریں۔ خالص اسی کی اطاعت کی نیت سے یک رُخ ہو کر اور نماز پڑھا کریں اور زکوٰۃ دیا کریں۔

ذٰلِكَ دِیْنُ الْقِیْمَةِ۔ ذٰلِكَ: اِی الَّذِیْ اَمْرًا بِہِ (الخازن)  
جس کا ان کو حکم دیا گیا۔ یعنی

۱۔ خالصۃ اللہ کی اطاعت کی نیت سے اسی کی عبادت کرو۔

۲۔ نماز قائم کیا کرو۔

۳۔ زکوٰۃ دیا کرو۔

یہی دینِ قیم ہے۔ — قیم بمعنی سچا، صحیح، مستحکم، مضبوط۔

دِیْنُ الْقِیْمَةِ: مضاف مضاف الیہ۔ اصل میں موصوف و صفت ہیں۔ القیمۃ میں تاء تانیث کی نہیں ہے بلکہ مبالغہ کی ہے جیسے عَلَامَةٌ میں۔ دین کو جو اصل میں موصوف ہے صفت کی طرف مضاف کیا گیا ہے۔

القیمۃ۔ الّٰتِی لَا عِوَجَ فِیْہَا۔ جس میں کوئی کجی نہ ہو۔

۹۸: ۶ — اِنَّ الَّذِیْنَ کَفَرُوْا مِنْ اَہْلِ الْکِتٰبِ وَالْمُشْرِکِیْنَ فِیْ نَارِ جَهَنَّمَ:

اِنَّ حرف مشبہ بالفعل۔ الَّذِیْنَ کَفَرُوْا۔ موصول وصلہ۔ مِنْ بَیَانِیۃ، اَہْلِ الْکِتٰبِ وَالْمُشْرِکِیْنَ بَیَان ہے کَفَرُوْا کا۔ الَّذِیْنَ کَفَرُوْا مِنْ اَہْلِ الْکِتٰبِ وَالْمُشْرِکِیْنَ۔ اسمِ اِنَّ۔ فِیْ نَارِ جَهَنَّمَ۔ سارا جملہ خبر ہے اِنَّ کی۔



نَارِ جَهَنَّمَ مضاف مضاف الیہ۔

خَلِدِیْنَ فِیْهَا۔ یہ جہنم میں جانیوالے کافر اہل کتاب و کافر مشرکین، سے حال ہے۔ یعنی جن اہل کتاب اور مشرکوں نے کفر کیا۔ وہ جہنم کی آگ میں ہوں گے (اور) اس میں ہمیشہ رہیں گے۔

فِیْهَا میں ضمیر ہا واحد مؤنث غائب کا مرجع نار جہنم ہے۔  
أُولَئِكَ هُمُ شَرُّ الْبَرِیَّةِ۔ اُولَئِكَ اسم اشارہ بعید ہے جمع مذکر، مبتدا۔ هُمُ ضمیر جمع مذکر غائب تاکید کے لئے لائی گئی ہے۔  
شَرُّ الْبَرِیَّةِ مضاف مضاف الیہ مل کر خبر ہے مبتدا کی۔  
جس سے سب کو نفرت ہو وہ شر ہے۔

الْبَرِیَّةِ۔ مخلوق، خلق۔ بَرءٌ (باب نصر) مصدر سے فَعِلَکَ کے وزن پر بمعنی مفعول واحد مؤنث ہے۔ بَرءٌ کے معنی عدم سے وجود میں لانے کے ہیں۔ اسی بَارِئٌ ہے جو خدا تعالیٰ کے اسماء حسنی میں سے ہے۔ پیدا کرنے والا، نیست سے ہست میں لانے والا۔

۹۸: ۷۔ اِنَّ الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحٰتِ اُولَٰئِكَ هُمُ خَيْرُ الْبَرِیَّةِ۔ اِنَّ حرف مشبہ بالفعل الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحٰتِ اسم اِنَّ هُمُ خَيْرُ الْبَرِیَّةِ اس کی خبر (نیز ملاحظہ ہو آیت ۶) مذکورہ بالا) ترجمہ ہو گا۔

اور وہ جو ایمان لائے اور نیک کام کئے وہی سب خلق سے بہتر ہیں۔  
۹۸: ۸۔ جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّتٌ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ۔ جَزَاؤُهُمْ مضاف مضاف الیہ مل کر مبتدا۔

(ہم ضمیر جمع مذکر غائب اُولَئِكَ (آیت سابقہ) کی طرف راجع ہے)  
عِنْدَ ظرف مکان ہے بمعنی پاس، قریب۔ مضاف، رَبِّهِمْ مضاف مضاف الیہ مل کر مضاف الیہ۔ عِنْدَ رَبِّهِمْ اپنے رب کے ہاں، ظرف ہے جس کا تعلق جزاء سے ہے۔

جَنَّتٌ عَدْنٌ : مضاف مضاف الیہ مل کر مبتدا کی خبر۔  
عَدْنٌ۔ رہنا۔ بسنا۔ کسی جگہ مقیم ہونا۔ یہ مصدر ہے اور اس کا فعل باب ضرب اور

نہر سے آتا ہے۔

جَنَّتُ عَدْنٍ کا معنی ہے۔ رہنے بسنے کے باغات، یعنی وہ جنتیں جہاں ہمیشہ رہنا ہوگا۔

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ۔ یہ جملہ صفت ہے جَنَّتِ کی، جن کے نیچے

نہریں بہتی ہیں۔ هَا ضَمِيرٌ وَاحِدٌ مَوْثِقٌ غَائِبٌ کا مرجع جَنَّتِ ہے۔  
خَلِيدِينَ فِيهَا أَبَدًا۔ یہ حال ہے جَزَاءُ هُمُ کی ضمیر هُمُ سے۔ أَبَدًا  
تاکید کے لئے ہے۔ یا یہ خَلِيدِينَ کا ظرف ہے یعنی ان باغات میں وہ ہمیشہ ہمیشہ  
رہیں گے۔

رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ۔ یہ جَزَاءُ هُمُ کی خبر ثانی ہے۔

رَضِيَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ وہ راضی ہوا۔ وہ خوش ہوا۔ رَضِيَ (باب سَمِعَ)  
مصدر سے۔

امام راغب لکھتے ہیں۔

اللہ کا بندے سے راضی ہونا یہ کہ اس کو اپنے حکم کا فرماں بردار اور اپنی نہی سے پرہیزگار  
دیکھے۔ اور یہ کہ جو کچھ اس پر قضا الہی سے جاری ہو وہ اُسے مکروہ نہ سمجھے۔  
رَضُوا ماضی جمع مذکر غائب رَضِيَ مصدر۔ وہ راضی ہوئے۔

ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ : ذَلِكَ مبتدا۔ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ اس کے خبر،

ذَلِكَ اسم اشارہ بعید واحد مذکر۔ اس میں ذل اسم اشارہ ہے اور لک حرف خطاب  
ہے۔ خَشِيَ ماضی واحد مذکر غائب کا صیغہ خَشِيَ (باب سَمِعَ) مصدر سے۔ وہ  
ڈرا۔ اس نے خوف کھایا۔ رَبَّهُ مضاف، مضاف الیہ مل کر خَشِيَ کا مفعول۔  
اپنے رب سے؛

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ط

## (۹۹) سورۃ الزلزال مدنیۃ (۸)

۹۹: ۱ — اِذَا زُلْزِلَتِ الْاَرْضُ زِلْزَالَهَا۔ اِذَا اشْرَطِيْہٗ، زُلْزِلَتْ ماضی  
 مجہول واحد مؤنث غائب، زِلْزَالَ (رفع لال) مصدر سے۔ اَلْاَرْضُ مفعول مالم  
 یُسَمَّ فاعلہ۔ زِلْزَالَہَا میں زلزال مفعول مطلق مضاف ہا ضمیر واحد مؤنث غائب (جس کا  
 مرجع الارض ہے) مضاف الیہ۔ (زلزال مصدر ہے اور اپنے فاعل کی طرف مضاف ہے)  
 مطلب یہ کہ مصدر کو مفعول مطلق لانے کا مقصد فعل کی تاکید ہے۔ یعنی حرکت  
 الارض حرکت شدیدۃ۔ یعنی زمین شدت کے ساتھ بار بار ہلائی جائے گی۔ جیسے کہ  
 دوسری جگہ قرآن مجید میں آیا ہے:-

اِذَا رُجَّتِ الْاَرْضُ رَجًّا (۵۶: ۴۷) جب زمین بھونچال سے لرزے گی!  
 اِذَا اشْرَطِيْہٗ۔ ظرف زمان معنی جب۔ زِلْزَالَ ہلانا۔ جھڑ جھڑ دینا۔ زلزلہ میں ڈالنا۔  
 ۹۹: ۲ — وَ اَخْرَجَتْ الْاَرْضُ اَثْقَالَہَا۔ اس جملہ کا عطف جملہ سابق پر ہے۔  
 اَثْقَالَہَا: اَثْقَالَ۔ ثِقْل کی جمع ہے بمعنی بوجھ۔ مضاف۔ ہا ضمیر واحد مؤنث  
 غائب جس کا مرجع الارض ہے۔ مضاف الیہ۔ اپنا بوجھ،

جب زمین اپنے بوجھ نکال پھینکے گی۔ بوجھ سے مراد دھینے اور خزانے ہیں۔

۹۹: ۳ — وَقَالَ الْاِنْسَانُ مَا لَہَا۔ اس کا عطف بھی اِذَا زُلْزِلَتْ پر ہے۔  
 الْاِنْسَانُ سے مراد یا تو جنس انسانی ہے یا کافر لوگ ہیں جیسا کہ بعض علماء کا قول  
 ہے لیکن راجح یہی ہے کہ یہاں مراد جنس انسان ہے۔

کافر لوگ تو متعجب اس لئے ہوں گے کہ ان کو قبروں کو دباؤ اٹھنے کی امید ہی نہیں تھی  
 اور مؤمن واقعہ کی عظمت کو ملحوظ رکھتے ہوئے کہیں گے کہ بے شک یہ وہی ہے جس کا  
 اللہ تعالیٰ نے وعدہ کیا تھا اور پیغمبروں نے سچ کہا تھا۔



مَا لَهَا فِي مَا مَبْدَا اور لَهَا اس کی خبر، اس کو کیا ہو گیا ہے۔ جملہ  
استفہامیہ قَالَ کا مفعول ہے۔  
۹۹: ۴ — يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا: یہ جملہ، مذکورہ بالا تینوں جملہ ہائے  
شرطیہ کا جواب ہے۔ يَوْمَئِذٍ بدل ہے اِذَا ہے۔  
اَخْبَارَهَا (مضاف مضاف الیہ) مفعول ثانی ہے تُحَدِّثُ کا۔ النَّاسِ مفعول  
اول محذوف ہے۔ يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ النَّاسِ اَخْبَارَهَا (اس روز زمین  
لوگوں کو اپنی خبریں سنائے گی)۔

يَوْمَئِذٍ — يَوْمَ اسم ظرف منصوب، مضاف، اِذٍ مضاف الیہ۔ اس  
روز۔ ان واقعات کے دن۔  
تُحَدِّثُ مضارع معروف صیغہ واحد مؤنث غائب: تُحَدِّثُ (تفعیل) مصدر  
سے معنی کہنا۔ باتیں کرنا۔ بیان کرنا۔ وہ بتائے گی۔ وہ بیان کرے گی۔  
حَدِيثٌ بات، بیان۔

۹۹: ۵ — يَا رَبِّكَ اَوْحِ لَهَا: بِ سببیہ، لام معنی الیٰ ہے۔ اَنَّ حرف  
مشبہ بالفعل۔ رَبِّكَ مضاف مضاف الیہ۔ اسم اَنَّ۔ اَوْحِ لَهَا اس کی خبر۔  
یعنی زمین کی تحدیث (خبر دینا) اس سبب سے ہوگا کہ اللہ کی طرف سے اس کو  
یہی وحی ہی ہوگی۔ (اس کو یہی اشارہ یا اذن ہوگا) یا یہ بھی ممکن ہے کہ یہ کلام  
قَالَ اِلَّا نَسَانُ مَا لَهَا کے جواب میں ہو۔ یعنی انسان کے سوال کے جواب میں  
زمین یہ کہے گی کہ مجھے اللہ کا حکم ہی یوں ملا ہے۔

۹۹: ۶ — يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ اَشْتَاتًا لِّيُرَوْا اَعْمَالَهُمْ۔  
يَوْمَئِذٍ۔ پہلے يَوْمَئِذٍ سے بدل ہے۔ یعنی اس روز۔ ان واقعات کے  
وقوع کے دن۔

يَصْدُرُ مضارع واحد مذکر غائب صَدْرٌ باب نصر، ضرب) سے مصدر  
معنی لوٹنا۔ مڑنا۔ سینہ پر مارنا۔ پانی پی کر گھاٹ سے واپس ہونا۔ صَادِرٌ چشمہ  
سے پانی پی کر واپس آئینوالا۔ اسم فاعل وَاِذٍ کی ضد ہے۔

مَصْدَرٌ وہ اسم جسکی تمام افعال اور صفت کے صیغے مشتق ہوتے  
ہیں۔ اَشْتَاتًا۔ جُدا جُدا۔ طرح طرح۔ مَشَتْ اور مَشَاتٌ کی جمع ہے۔

اَشْتَاتًا فاعل ہے یَصْدُرُ کے فاعل سے :  
لِیُرَوْا۔ لام تعلیل کا ہے یُرَوْا ماضی مجہول جمع مذکر غائب رُؤِیَہُ (باب فتح) مصدر  
کہ ان کو دکھائے جائیں۔

اَعْمَالَهُمْ، مضاف الیہ۔ مل کر یُرَوْا کا مفعول مالم لیسیم فاعلاً۔  
اس روز لوگ مختلف حالتوں میں پھر کر آئیں گے تاکہ ان کے اعمال ان کو دکھائے  
جائیں۔

مطلب یہ کہ حساب کی پیشی کے بعد مقامِ حساب سے لوگ متفرق طور پر لوٹیں گے  
کچھ دائیں جانب سے جنت کو جائیں گے اور کچھ بائیں سمت کو دوزخ کی طرف۔ یہ اس لئے  
کہ ان کو ان کے اعمال کی جزا و سزا دکھا دی جائے، یعنی جنت اور دوزخ کے اندر اپنے  
مقامات پر جا کر اتریں۔ (تفسیر مظہری)

۹:۷۔ فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ (یہاں سے لے کر اخیر سورۃ  
تک لِیُرَوْا کی تفسیر ہے)  
فَ تفسیر یہ ہے مَنْ شَرْطِیۃ۔ مَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ جملہ شرطیہ یُرَوْا  
جواب شرط۔

مِثْقَالَ اسم مفرد۔ مِثْقَالٌ جمع۔ ہموزن، برابر۔ ثقل مادہ۔  
ثقیل مجاری۔ ذرئی، مضاف۔

ذَرَّةٌ۔ ذرہ۔ جمع ذَرَّات۔ چھوٹی چوٹی۔ ذرہ کے ہم وزن نیکی، چھوٹی چوٹی  
کے ہم وزن۔ مضاف الیہ۔ مضاف مضاف الیہ مل کر یَعْمَلْ کا مفعول۔  
خَيْرًا۔ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ کا بدل۔ ذرہ کے ہموزن نیکی۔  
پھر جس نے بھی ذرہ بھر نیکی کی۔ (جملہ شرطیہ)

یَرَهُ: میں کہ ضمیر مفعول واحد مذکر غائب جس کا مزج خَيْرًا ہے۔ وہ اسے  
دیکھ لے گا۔ (جواب شرط)

۹:۸۔ وَ مَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ۔ اس کا عطف جملہ سابقہ  
پر ہے۔ اور جس نے ذرہ بھر برائی کی وہ اس کو دیکھ لے گا۔

ترکیب کے لئے آیت بالا ۹:۷۔ ملاحظہ ہو۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ط

# (۱۰۰) سُورَةُ الْعَدِیَّتِ مَكِیَّةٌ (۱۱)

۱۰۰: ا۔ وَالْعَدِیَّتِ ضَبْحًا: جسدِ قسمیہ ہے۔ واؤ قسم کے لئے ہے۔  
العَدِیَّتِ جمع ہے عَادِیَّة مَکِی کی۔ اس کا مادہ عَد و ہے جس سے اسم فاعل  
کا صیغہ واحد مَوْنُث عَاد و لہ ہے واؤ ماقبل مکسور کو یاد سے بدل دیا عَادِیَّة مَکِ  
ہوا۔ جس کی جمع عَادِیَّات ہوئی جیسے عَزَّوُ کی جمع غَزَیَّات (جمع مَوْنُث غائب  
کا صیغہ)

ضَبْحًا۔ کی درج ذیل دو صورتیں ہیں۔

- ۱۔ ضَبْحًا مصدر ہے منصوب ہے جس کا فعل یَضْبَحَنَّ (باب ففتح) مخدوف ہے  
ای یَضْبَحَنَّ ضَبْحًا اور جملہ موضع حال میں ہے۔
- ۲۔ ضَبْحًا مفعول مطلق ہے اسم فاعل کی تاکید کے لئے ہے۔  
الْعَدِیَّتِ: تیز دوڑنے والی گھوڑیاں یا گھوڑے۔ عَدَّوُ سے اسم فاعل کا  
صیغہ جمع مَوْنُث ہے۔

امام راغب فرماتے ہیں۔

عَدَّوُ کے معنی ہیں تجاوز کرنے اور پیوستگی ختم کرنے کے۔ اگر یہ چیز چلنے  
میں ہو تو اس کو عَدَّوُ (دوڑنا) کہتے ہیں۔

یہاں عَدِیَّت سے کیا مراد ہے اس کے متعلق مفسرین کے دو قول ہیں۔  
۱۔ حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما فرماتے ہیں کہ یہ غازیوں کے گھوڑوں کی صفت ہے۔  
اور ابوالعالیہ کا قول ہے کہ یہ غازیوں کے گھوڑوں کی صفت ہے۔

۲۔ حضرت علی اور حضرت ابن مسعود رضی اللہ عنہما فرماتے ہیں کہ مراد اونٹنیاں ہیں۔  
ضَبْحٌ مصدر۔ جس کے معنی ہیں (گھوڑے کا) دوڑنے کے سبب پیٹ سے



آواز نکالنا۔ ہانپنا۔

حضرت ابن عباس رضی اللہ تعالیٰ عنہ سے روایت ہے کہ:-  
جو پاؤں میں سے سوائے کتے اور گھوڑے کے کوئی جانور نہیں ہانپتا۔  
سوائے کاتر حجبہ ہوگا:-

قسم ہے (غازیوں کے) ان گھوڑوں کی جو سرپٹ دوڑنے سے ہانپتے ہیں۔  
۱۰۰:۲ — فَالْمُورِيَّتِ قَدْ حَا۔ اس کا عطف آیت نمبر ۱ پر ہے۔  
مُورِيَّتِ اسم فاعل جمع مؤنث۔ مُورِيَّةٌ واحد۔ اِيْرَاءُ (افعال)  
مصدر۔ آگ روشن کرنے والے (کرنے والیاں) مراد وہ گھوڑے جو پتھریلی  
زمین پر چلتے ہیں تو ان کے سموں کی آگ کی چنگاریاں نکلتی ہیں۔ رِيَّةٌ مَرُوہ چیز جس  
سے آگ جلائی جاتی ہے۔

اِيْرَاءُ — لکڑی، پتھر وغیرہ کو رگڑ کر آگ نکالنا۔  
قَدْ حَا: مصدر ہے (باب نصر) سے چقماق کو مار کر آگ نکالنا۔ پتھر پر پتھر مار کر  
یا لوہے کو مار کر آگ نکالنا۔ یہاں مراد ہے گھوڑے (یا گھوڑیوں) کا نعل دار ٹاپوں کو  
پتھریلی زمین پر مار کر آگ نکالنا۔

مطلب پھر قسم ہے ان گھوڑوں یا گھوڑیوں کی جن کے نعل جب رات کے  
وقت تیزی سے چلتے ہیں پتھروں پر کھٹا کھٹ پڑتے ہیں تو آگ چمک اٹھتی ہے۔  
۱۰۰:۳ — فَالْمُغِيْرَاتِ صُبْحًا۔ اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ پھر (قسم ہے)  
المغیرات کی۔

صُبْحًا ظرفیت کی وجہ سے منصوب ہے۔

ترجمہ ہوگا:-

پھر قسم ہے (ان کی) جو صبح ہوتے ہی (دشمنوں پر) دھاوا کرتے ہیں۔ المغیرات  
جمع ہے المغيرة کی۔ اغارة (افعال) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مؤنث  
ٹوٹ پڑنے والے۔ چھاپہ مارنے والے۔

یعنی پھر قسم ہے (غازیوں کے) ان چھاپہ مار گھوڑوں کی جو صبح ہوتے ہی ٹوٹ  
پڑتے ہیں۔

۱۰۰:۴ — فَاشْرَنَ بِهِمْ نَقْعًا۔ یہ جملہ بھی معطوف ہے و ت کا عطف کلام محذوف

پر ہے۔ ای عَدَوْنَ فَأَثَرُنَ : وہ (حملہ کرتے وقت) سرپٹ دوڑتے یا دوڑتی ہیں پھر غبار اڑاتی یا اڑاتے ہیں (گھوڑے)

أَثَرُنَ ماضی کا صیغہ جمع مؤنث غائب اِثَارَةٌ (باب نصر، ضرب) مصدر بمعنی اٹھانا۔ براہِ نگینہ کرنا۔ اڑانا۔

لَقَعًا: مفعول پر۔ گرد و غبار، خاک، بہ کی ضمیر دشمن پر چھاپ مارنے کے وقت کی طرف راجع ہے۔ (بیضاوی) یعنی وہ گھوڑے جو چھاپ مارنے کے وقت (جوش میں اپنے سموں سے) غبار اڑاتے ہیں۔

فَأَثَرُنَ بِهِ لَقَعًا۔ ای هَيَّجُنَ فِي الصُّبْحِ غُبَارًا۔ (کلمات القرآن) وہ صبح کے وقت (جب دشمن پر حملہ کرتے ہیں) غبار اٹھاتے ہیں۔

بعض کے نزدیک بہ کی ضمیر دشمن کے مقام کی طرف راجع ہے بہ ای بمكان عدوها۔ (یعنی اپنے دشمن کے مقام پر) غبار اٹھاتی ہیں (اليسر التفاسير) پھر ان کی قسم جو صبح میں دھاوے کے وقت بڑے زور سے دوڑنے میں گرد و غبار اٹھاتے ہیں۔

۱۰۰: ۵۔ فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا: اس کا عطف بھی جملہ سابقہ پر ہے ف حرف عطف وَسَطْنَ ماضی جمع مؤنث غائب وَسَطَ (باب ضرب) مصدر درمیان میں ہونا، درمیان میں بیٹھنا۔ یہاں بمعنی درمیان میں جا گھسنا ہے۔ بہ ای بِذَلِكَ الْوَقْتُ۔ اوبالعدو اوبالنتقم۔ اس وقت دشمن کے درمیان گرد و غبار کے اندر (بیضاوی وغیرہ)

جَمْعًا: حال ہے۔ اکٹھے، جماعت کی جماعت۔ یا یہ وَسَطْنَ کا مفعول ہے اور جَمْعًا سے مراد جموع الاعداء۔ دشمنوں کا گروہ ہے۔

ترجمہ: پھر وہ اسی وقت (دشمن کے لشکر میں) گھس جاتے ہیں۔ (ضیاء القرآن) پھر ان کی قسم جو صبح کے وقت دھاوا کرنے اور غبار اٹھانے کے بعد مخالفوں کے انہوہ میں گھس جاتے ہیں۔ یہ نہیں کہ دھمکی دے کر رہ جاتے ہیں پھر وقت پر نامردی کرتے ہیں۔

دو یہ پانچ وصف جنگی گھوڑوں کے ہیں بالترتیب، لیکن بعض علماء فرماتے ہیں کہ یہ جج میں جانے والے اڈٹوں کے اوصاف ہیں۔ اور حضرت علی کرم اللہ وجہہ سے



اس بارے میں ایک روایت بھی کرتے ہیں (تفسیر حقانی)

۱۰:۶ — إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ: یہ جملہ اور آئندہ آنے والے دو جملے متذکرہ بالا جملہ ہائے قسمیہ کے جواب القسم ہیں۔

إِنَّ حرف مشبہ بالفعل الْإِنْسَانَ اسم جنس۔ بنی نوع انسان۔ اسم إِنَّ۔ لَكَنُودٌ لام تاکید کا ہے۔ كَنُودٌ بمعنی ناشکرا۔ بخیل، نافرمان، إِنَّ کی خبر۔ لِرَبِّهِ متعلق خبر۔ بے شک انسان اپنے رب کا بڑا ناشکرا ہے۔

۱۰:۷ — وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ۔ جملہ هذا کا عطف ماقبل پر ہے۔ وَادُّ عاطف۔ إِنَّ حرف مشبہ بالفعل۔ کا ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع الانسان ہے۔ اسم إِنَّ۔

لَشَهِيدٌ۔ لام تاکید کے لئے ہے شَهِيدٌ خبران: عَلَىٰ ذَٰلِكَ متعلق خبر، ذَٰلِكَ کا اشارہ خدا کی دی ہوئی نعمتوں پر انسان کا بخیل، جحود اور نافرمانی کی طرف ہے۔ اور وہ اپنے اس بخیل کو دیکھ بھی رہا ہے۔ اس کے اپنے اعمال و اطوار اس کے بخیل و ناشکری کے گواہ ہیں۔ یہ جملہ بھی جواب القسم میں ہے۔

۱۰:۸ — وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ: (ترکیب نحوی کے لئے ملاحظہ ہو آیت سابقہ۔

الْخَيْرِ سے یہاں مراد مال و دولت ہے اور مال و دولت کے انسان کی محبت اظہر من الشمس ہے۔ گناہوں کا یہ سیل بے پناہ، مظالم کی یہ آندھیاں، مزدور اور سرمایہ دار کے درمیان یہ خونریز تصادم، سب کے پس پردہ دولت کی یہی بے پناہ محبت اور للچ کار فرما ہے۔

ترجمہ:-

اور بے شک وہ (یعنی انسان) مال کی محبت میں بہت پکا ہے۔

۱۰:۹ — أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ۔ آہنزہ استفہامیہ ہے۔ ف کا عطف محذوف پر ہے۔ ای الا ینظر فلا یعلم۔ يَعْلَمُ کا مفعول محذوف ای الوقت۔

تقدیر عبارت ہوگی: الا ینظر فلا یعلم الوقت۔ کیا وہ نہیں دیکھتا ہے  
بھر نہیں جانتا ہے اس وقت کو (کہ جب.....)



اِذَا بُعْثَرَمَا فِي الْقُبُورِ۔ اِذَا ظَرْفِیہ ہے بمعنی جب۔ بُعْثَرَا ماضی مجہول کا صیغہ واحد مذکر غائب بُعْثَرَا مصدر سے بمعنی کرید کر نکالا جائیو والا۔ الٹ پلٹ کرنا کے ہیں۔ مَا موصولہ فی الْقُبُورِ اس کا وصلہ۔ موصول وصلہ مل کر بُعْثَرَا کا مفعول مالم لیسیم فاعلہ۔ یہاں مَا موصولہ بمعنی مَن ہے جس سے مراد مردہ انسان ہیں جو قبروں میں مدفون ہیں۔ جب جو کچھ قبروں میں ہے کرید کر نکال لیا جائے گا۔ یعنی مردہ انسانوں کو قبروں سے نکال لیا جائے گا۔

بُعْثَرَا جن علماء کی رائے یہ ہے کہ رباعی اور خماسی۔ دو تلاثی سے مل کر بنتی ہے ان کے خیال میں بُعْثَا اور اُثْبِرَا سے مل کر بنا ہے اور یہ بات کچھ بعید نہیں ہے کیونکہ بُعْثَرَا میں دونوں فعلوں کے معنی موجود ہیں۔

پس جس طرح بِسْمَلِ (اس نے بسم اللہ پڑھی) بِسْمِ اور اللہ کے لام سے مرکب ہے اسی طرح لفظ بُعْثَرَا لفظ بُعْثَا اور اُثْبِرَا کی راء سے مرکب ہے۔ ۱۰۰:۱۔ وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ۔ اس کا عطف بھی جملہ سابقہ پر ہے۔ حُصِّلَ ماضی مجہول کا صیغہ واحد مذکر غائب تَحْصِيلُ مصدر سے۔ جس کے معنی چھلکے سے گودا نکالنے کے ہیں۔

مَا موصولہ فی الصُّدُورِ اس کا وصلہ، موصول وصلہ مل کر حُصِّلَ کا مفعول مالم لیسیم فاعلہ۔ وہ حاصل کیا گیا۔ وہ ظاہر کیا گیا۔

اور جو کچھ سینوں میں ہے اسے ظاہر کیا جائے گا۔ سینوں کے راز آشکارا کر دیئے جائیں گے۔ (لوگوں کے پوشیدہ افعال، خفیہ ارادے، مخفی نیتیں، سر بہتہ راز، قلبی جذبات، باطنی کیفیات سب ظاہر کر دیئے جائیں گے)

۱۰۰:۱۱۔ اِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ؛ اِنَّ حَفَّ تَحْقِيقٍ، حَفَّ مَشَبِّہ بِالْفِعْلِ، رَبَّهُمْ مضاف مضاف الیہ مل کر اسم اِنَّ؛ لَّخَبِيرٌ اس کی خبر باقی کلام متعلق خبر۔

یہ بھی ہو سکتا ہے کہ اِذَا بُعْثَرَا تَا فِي الصُّدُورِ جملہ شرطیہ ہو اور اِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ۔ جواب شرط۔

اور یہ بھی جائز ہے کہ شرط اور جواب شرط فعلی یَعْلَمُ کا مفعول ہو۔

ترجمہ ہو گا:۔ یقیناً ان کا رب ان سے اس دن خوب باخبر ہو گا۔ اگرچہ

اللہ تعالیٰ آج بھی ان کے حالات کے اچھی طرح واقف ہے لیکن اس روز کی آگاہی اور بانجری کی کیفیت اس روز جدا گانہ ہوگی (ضیاء القرآن)

زجاج کا بیان ہے کہ:-

خَبِيرٌ سے مراد ہے بدلہ دینے والا۔ سو مطلب یہ ہے کہ ان کا رب اس دن بدلہ دے گا۔ (تفسیر منطہری)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# ۱۰۱ سورة القارعة مکیّة (۱۱)

۱:۱۰۱ — الْقَارِعَةُ — مبتدا (۱)

۲:۱۰۱ — مَا الْقَارِعَةُ: مَا مبتدا۔ الْقَارِعَةُ خبر۔ مبتدا اور خبر مل کر مبتدا (۱) کی خبر۔

۳:۱۰۱ — وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ مَا استفہامیہ مبتدا۔ أَدْرَاكَ خبر۔ مَا الْقَارِعَةُ۔ مَا مبتدا۔ الْقَارِعَةُ خبر۔ مبتدا اور خبر مل کر أَدْرَاكَ کا مفعول ثانی (مفعول اول لک ضمیر واحد مذکر حاضر)

الْقَارِعَةُ اسم فاعل واحد مؤنث قَارِعَاتٌ وَقَوَارِعٌ جمع۔  
مصیبت، بلا، حادثہ۔ یا۔ اچانک آجانے والی مصیبت۔ اصل مادہ قَرَعَ ہے  
اس میں (باب فتح) کے معنی ہیں کھٹکھانا۔ مثلاً قَرَعَ الْبَابَ۔ اس نے دروازہ  
کھٹکھایا۔ یا قَرَعَ رَأْسَهُ بِالْعَصَا۔ اس کے سر کو لاٹھی سے کھٹکھایا۔ یعنی لاٹھی  
سر پر ماری۔ قَرَعَ زَيْدٌ سِتَّةً۔ زید نے اپنے دانت پیسے یعنی پشیمان ہوا۔  
قَرَعَ سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث قَارِعَةُ ہے۔

ساعتِ قیامت بھی ناگہاں آجانے والی مصیبت اور حادثہ عظیم ہے اس لئے  
قیامت کو الْقَارِعَةُ کہا گیا ہے۔ اصل میں یہ صیغہ صفت تھا۔ پھر قیامت کا  
وصفی نام بنادیا گیا۔

مَا استفہامیہ ہے بمعنی کیا ہے۔ أَدْرَاكَ أَدْرَاکی ماضی واحد مذکر غائب اِدْرَاؤُ  
(افعال) مصدر سے جس کے معنی واقف کرنے اور بتانے کے ہیں۔ لک ضمیر مفعول واحد مذکر  
حاضر۔ مَا أَدْرَاكَ۔ تجھے کون بتائے۔ تجھے کون خبردار کرے۔ محاورہ تجھے کیا معلوم  
تجھے کیا خبر، تو کیا جانے۔ (کہ کھٹکھانے والی چیز کیا ہے)

۴:۱۰۱ — يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ۔ يَوْمَ ظرف منصوب  
ہے اس کا فعل محذوف مضمّر ہے جس پر الْقَارِعَةُ کا لفظ دلالت کر رہا ہے یعنی



وہ ساعت اس روز کھٹکھٹاتے گی جب لوگ اس طرح ہوں گے (یعنی کالفراش المبتوث)

یا لفظ یَوْمَ کا نصب اس وجہ سے ہے کہ اس جگہ جملہ کی طرف مضاف ہے۔  
ورنہ اس کو مرفوع ہونا چاہیے۔ کیونکہ مبتدا محذوف کی خبر ہے یعنی وہ ساعت ایسا دن ہوگا  
جس میں لوگ کالفراش المبتوث ہوں گے۔ (تفسیر منطہری)

کالفرَاشِ الْمُبْتُوثِ۔ ک حرف تشبیہ۔ الفراش جمع۔ الفرائشة واحد  
پتنگے، پروانے، موصوف،

الْمُبْتُوثِ۔ بَث (باب ضرب، نصر) مصدر سے اسم مفعول کا صیغہ واحد  
مذکر، پراگندہ، کبھرے ہوئے۔ صفت۔ کبھرے ہوئے پتنگوں کی طرح۔

(جس روز لوگ کبھرے ہوئے پتنگوں کی طرح ہوں گے)

۱۰۱: ۵ — وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعُفُوشِ: اس جملہ کا عطف جملہ سابق  
پر ہے۔

الْعُفُوشِ وہ رنگین اون جو مختلف رنگوں میں رنگی ہوئی ہو۔

مَنْفُوشٍ۔ نَفَشٌ (باب نصر، مصدر سے اسم مفعول کا صیغہ واحد مذکر ہے  
دھنکی ہوئی۔

اور پہاڑ دھنکی ہوئی رنگین اون کی طرح ہو جائیں گے۔

۱۰۱: ۶ — فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ (يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ فِي النَّارِ) کی

حالت مجمل بیان کی گئی تھی یہاں سے تفصیل شروع ہے

یہ جملہ شرطیہ ہے۔ ف معنی پھر، اَمَّا حرف شرط ہے اکثر تفصیل کے لئے آتا ہے  
معنی سو ہے۔ مَنَ شرطیہ استعمال ہوا ہے۔ بمعنی جس کا۔

ثَقُلَتْ ماضی کا صیغہ واحد مؤنث غائب ثَقُلَ (باب کرم) مصدر سے  
ہے جس کا معنی گراں بار ہونے کے ہیں۔

مَوَازِينُهُ جمع ہے مَوِزُونٌ کی یا مِيزَانٌ کی جو وزن سے اسم مفعول کا صیغہ  
واحد مذکر ہے۔ وزن کیا ہوا۔

مَوَازِينُ وہ اعمال جو ترازو میں تولے گئے ہوں جو وزن کئے گئے ہوں۔ مضاف  
کا ضمیر واحد مذکر غائب جس کا مرجع مَنْ ہے۔

ترجمہ ہوگا۔

پھر تو جس کے اعمال تول میں بھاری ہوں گے:

۵:۱۰۱ / فَمَوْفِي عَيْشَةٍ رَّا ضِيَّتًا - جواب شرط - ف جواب شرط کے لئے ہے۔

عَيْشَةٍ موصوف: زندگی - زندگانی، عَاشَ يَعِيشُ (باب ضرب) کا مصدر ہے۔  
رَا ضِيَّتًا - رَضِيَ (باب سمع) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث ہے: بمعنی پسند کرنے والی۔ پس وہ پسند کرنے والی زندگی میں ہوگا۔

عَيْشَةٍ کی طرف پسند کی نسبت مجازی ہے۔ اصل میں پسند کر نیوالا زندگی والا ہوتا ہے نہ کہ خود زندگی۔

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ - اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ جملہ شرطیہ ہے۔ خَفَّتْ ماضی کا صیغہ واحد مؤنث غائب۔ خَفَّتْ (باب ضرب) مصدر سے بمعنی ہلکا ہونا۔

اور جس کے اعمال کا تول ہلکا ہوگا:

۹:۱۰۱ — فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ - جملہ جواب شرط ہے ف جواب شرط میں ہے۔ اُمُّهُ مضاف مضاف الیہ۔ اس کی ماں۔ اس کا ٹھکانا۔ مسکن، ماں کو مسکن اس لئے کہا جاتا ہے کہ اولاد کے سکون کا مقام ماں ہی ہوتی ہے۔  
کا ضمیر واحد مذکر غائب کا مرجع مَنْ ہے۔

ہَاوِيَةٌ دوزخ میں ایک درجہ کا نام ہے یہ ایک نہایت ہی گہرا گڑھا ہے جس کی گہرائی خدا ہی کو معلوم ہے۔

پس اس کا ٹھکانا ہاویۃ ہوگا۔

۱۰:۱۰۱ — وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَةٌ - وَأَوْعَاطُ مَا اسْتَفْهَامِيہ، ہَاوِيَةٌ کی ہولناکی کو ظاہر کرنے کے لئے ہے۔ هِيَ کی ضمیر ہَاوِيَةٌ کی طرف راجع ہے۔

مَا هِيَةٌ میں لا سکتے کے لئے ہے۔ حمزہ نے اس کو وصل کی حالت میں بغیر لا کے پڑھا ہے اور باقی قرار نے لا کو ہر حالت میں سکتے کے ساتھ پڑھا ہے یعنی مَا هِيَةٌ وہ کیا ہے۔

۱۱:۱۰۱ — فَأَرْحَامِيَّةٌ - یہ ہَاوِيَةٌ سے بدل ہے۔ یعنی وہ آگ ہے دیکھتی ہوئی یا مستبدار محذوف ہے اور فَأَرْحَامِيَّةٌ اس کی خبر ہے۔ (فَأَرْحَامِيَّةٌ - موصوف و صفت م)

ای ہی نَارُ حَامِيَةٍ۔ ھی مبتدار محذوف، نَارُ حَامِيَةٍ موصوف صفت مل کر  
مبتدار کی خبر۔

حَامِيَةٍ۔ دہکتی ہوئی، جلتی ہوئی۔ حَمَى سے جس کے معنی دہکنے اور گرم  
ہونے کے ہیں۔ اسم فاعل کا صیغہ واحد مؤنث۔ اسی سے ہے حَامِي حَمایت کرنے  
والا۔ مدافعت کرنے والا۔ دوست؛ کیونکہ دوست دوست کی مدافعت میں گرمی  
اور جوش میں آجاتا ہے؛

: اللہ اکبر :



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۱۰۲) سُوْرَةُ التَّكْوِيْنِ (۸)

۱۰۲:۱ — اَلْهَلْکُمْ التَّکْوِيْنُ: اَلْهٰی ماضی واحد مذکر غائب اِلْهَاءٌ (اِفْعَالٌ) مصدر سے بمعنی زیادہ ضروری چیز سے غافل رکھنا۔

کُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر حاضر۔ تم کو غفلت میں رکھا۔

التکاور۔ بہتات۔ زیادہ طلبی، دولت و جاہ، عزت و مرتبہ، مال اور اولاد کی کثرت کے لئے باہم جھگڑنا۔

بروزن تفاعل مصدر ہے۔ مال و متاع کی مزید چاہت و طلب (حرص) تم کو غافل کر رکھا۔ باب تفاعل کی خصوصیات میں سے ایک خصوصیت باہمی اشتراک بھی ہے یعنی ایک دوسرے پر سبقت لے جانے کے لئے تم نے مال و متاع کی مزید سے مزید طلب و سعی میں دیگر بہتر اور زیادہ ضروری امور سے غفلت برتی۔

۱۰۲:۲ — حَتّٰی زُرْتُمْ الْمَقَابِرَ: حَتّٰی انتہا غایت کے لئے ہے۔ یہاں تک کہ۔ زُرْتُمْ۔ ماضی جمع مذکر حاضر زِیَارَةُ رُیاب نصر مصدر سے۔ تم نے جا دیکھا۔ تم نے جا زیارت کی۔

اَلْمَقَابِرَ۔ جمع مقبرۃ کی، قبریں۔ یہاں تک کہ تم قبروں میں جا پہنچے۔

۱۰۲:۳ — کَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ۔ کَلَّا حرف رد و جر ہے۔ کسی امر سے

بازداشت (روکنے) اور جھڑک دینے کے لئے ہے۔ یہاں تکاثر سے بازداشت کے

لئے ہے مطلب یہ کہ تمہیں ایسا نہ کرنا چاہئے۔

سَوْفَ مضارع پر داخل ہو کر اسے مستقبل سے حال کی طرف زیادہ قریب کر دیتا ہے

سَوْفَ تَعْلَمُونَ: تم عنقریب جان لو گے،

تَعْلَمُونَ کا مفعول محذوف ہے یعنی عذاب کے وقت تم جان لو گے کہ اس تکاثر کا انجام کیا ہے؟

۱۰۲: ۴ — ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ۔ ثُمَّ یہاں تراخی ربہ کے لئے آیا ہے یعنی

یہ دوبارہ وعید پہلی دھمکی سے زیادہ سخت ہے۔ اس کو وعید اول کی تاکید و تائید مزید کے لئے لایا گیا ہے۔ تمہیں پھر خبردار کیا جاتا ہے کہ تم قریب ہی اس تکاثر کے انجام کو جان لو گے۔

۱۰۲: ۵ — كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ: كَلَّا یہ ممانعت تکاثر کی تاکید

در تاکید کے لئے آیا ہے (تم کو پھر خبردار کیا جاتا ہے)

لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ جملہ شرطیہ ہے تَعْلَمُونَ کا مفعول محذوف

ہے یعنی اس تکاثر و تفاخر کا انجام۔

عِلْمَ الْيَقِينِ بوجہ مصدر ہونے کے ہے۔ اور عِلْمَ الْيَقِينِ میں موصوف

کی اضافت اس کی صفت کی طرف ہے۔ اگر تم کو (اس انجام کام یقینی علم ہوتا اگر تم یقینی طور پر جان لیتے)

جواب شرط محذوف ہے یعنی: تو تم اس تکاثر و تفاخر میں وقت ضائع نہ کرتے

اور ضروری امور سے غافل نہ رہتے۔

۱۰۲: ۶ — لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ۔ جملہ جواب قسم میں ہے جس کا جملہ قسمیہ محذوف ہے

ای وَاللّٰهِ لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ۔ خدا کی قسم تم دوزخ کو ضرور دیکھو گے: یعنی تم کو دوزخ ضرور دیکھنا ہو گا۔

(یہ سب کو خطاب ہے یعنی نیک و بد دونوں دوزخ کو اپنی آنکھوں سے

دیکھیں گے۔ نیک لوگوں کے لئے یہ محض ایک گذرگاہ ہو گا اور وہ سرعت کے ساتھ

گذر جائیں گے اور بدوں کے لئے یہ گھر ہو گا کہ اس میں ہی رہیں گے۔

اور جگہ قرآن مجید میں آیا ہے۔

وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا (۱۹: ۷۱) اور تم میں سے کوئی شخص نہیں مگر اُسے

اس پر گزرنا ہو گا۔

لام جواب قسم کا ہے تَرَوُنَّ دُؤْيَةً سے مضارع تاکید بانون ثقیلہ کا صیغہ

جمع مذکر حاضر،

۱۰۲: — ثُمَّ لَتَرَوْهَا عَيْنَ الْيَقِينِ، ثُمَّ تَرَخِي وَقْتُكَ لَهَا بِمَعْنَى بَعْدَ لَتَرَوْهَا۔ لام تاکید کا۔ تَرَوْتُ مضارع تاکید بانون ثقیلہ کا صیغہ جمع مذکر حاضر۔ ہا ضمیر مفعول واحد مؤنث غائب کا مرجع جحیم ہے۔  
 مہر (یعنی قبروں سے اٹھنے کے بعد، قیامت کے روز) تم اس کو ضرور بالضرور دیکھ لو گے۔

عَيْنَ الْيَقِينِ مضاف مضاف الیہ۔ یقین کی آنکھ۔ یہ لَتَرَوْتُ کا مفعول مطلق ہے علامہ پانی بی ترجمہ لکھتے ہیں:-

رویت اور معائنہ ہم معنی ہیں۔ (اس لئے یہاں علم سے مراد ہے مشاہدہ) عین الیقین لَتَرَوْتُ کا مفعول مطلق ہے اگرچہ دونوں کا مادہ جُدا ہے مگر معنی ایک ہی ہے۔ اس تقریر سے رویت کو اس جگہ بمعنی علم قرار دینے کا قول دفع ہو گیا۔

مطلب یہ ہے کہ تم اپنی آنکھوں سے ایسا معائنہ کر لو گے جو یقین کا موجب ہوگا۔ یہی سبب ہے کہ رویت اور مشاہدہ سے جو علم حاصل ہوتا ہے اس کو عین الیقین کہا جاتا ہے رویت چشم حصول علم کا سب سے قوی ذریعہ ہے (تفسیر منطہری)

۱۰۲: — ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ: ثُمَّ تَرَخِي وَقْتُكَ لَهَا بِمَعْنَى بَعْدَ

لَتُسْأَلُنَّ مضارع مجہول لام تاکید بانون ثقیلہ صیغہ جمع مذکر حاضر۔ تم ضرور پوچھے جاؤ گے۔ تم سے ضرور سوال کیا جائے گا۔

يَوْمَئِذٍ۔ يَوْمَ اسم ظرف منصوب۔ مضاف اِذ مضاف الیہ۔ اُس دن، ایسے واقعات کے دن۔

النَّعِيمِ: اسم معرفہ مجرور، نعمت، راحت، عیش۔ مراد اللہ تعالیٰ کی جملہ نعمتیں۔ ترجمہ:- پھر اس روز تم سے نعمتوں کے متعلق پوچھا جائے گا:

اللہ تعالیٰ کی نعمتیں بے حد و حساب ہیں جیسا کہ فرمایا وَ اِنْ تَعَدُّوا نِعْمَةَ اللّٰهِ لَا تُحْصَوْهَا۔ (۱۴: ۳۴) اگر تم اللہ کی نعمتیں شمار کرنے لگو تو تم ان کو گن نہ سکو گے نعمان ظاہریہ، باطنیہ۔ تندرستی، جسم کے اعضاء کی خوبی۔ رزق، روزی۔ گرمیوں میں ٹھنڈا پانی، سایہ وغیرہ۔ جس سے کوئی فرد بشر خالی نہیں۔ ان کے علاوہ بے شمار نعمتیں ہیں جن کا بندہ



شکر ادا کر ہی نہیں سکتا۔

اللہ اکبر

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

## (۱۰۳) سُوْرَةُ الْعَصْرِ مَكِّيَّةٌ (۳)

- ۱۰۳:۱ — وَالْعَصْرِ: واو قسمیہ ہے الْعَصْرِ مقسم بہ۔ قسم ہے عصر کی۔  
 الْعَصْرِ سے کیا مراد ہے اس میں علماء کے متعدد اقوال ہیں: مثلاً  
 (۱) اس سے مراد زمانہ ہے۔ (حضرت ابن عباس رض)  
 (۲) اس سے مراد رات و دن ہے۔ (ابن کیسان)  
 (۳) اس سے مراد زوال سے غروب آفتاب تک العصر ہے۔ (حسن بصری)  
 (۴) دن کی آخری گھڑی العصر ہے (قتادہ)  
 (۵) اس سے مراد عصر کی نماز ہے (مقاتل)  
 (۶) الدھر کلہ (زمانہ مطلقاً) السیر التفاسیر  
 (۷) الزمن کلہ اوجز منه (زمانہ مطلقاً یا اس کا کوئی حصہ) اضواء البیان  
 وغیرہ۔

قسم اس شے کی کھائی جاتی ہے جو قسم کھانے والے کے نزدیک اہم اور عظیم  
 اللہ تعالیٰ نے جہاں بھی قسم کھائی ہے اپنی مخلوق کی یا اپنی صفات کی، وہاں مقسم  
 عظمت و حکمت کے اظہار کو مد نظر رکھتے ہوئے کھائی ہے لہذا متذکرہ بالا مختلف معانی  
 جو علماء نے العصر کے لئے ہیں وہ سب اس تعریف میں صادق آتے ہیں  
 ۱۰۳:۲ — اِنَّ الْاِنْسَانَ لِفَتٰی خُسْرٍ: یہ جملہ جواب قسم ہے۔ اِنَّ حرف مشبہ

بِالْفِعْلِ إِلَّا نَسَانَ اس کا اسم اور لَفِي خُسْرٍ اس کی خبر۔

خُسْرٌ - گھاٹا۔ ٹوٹا۔ نقصان، خُسران۔ اس میں تنوین مفید عظمت ہے۔

کیونکہ خُسْرٌ کا معنی ہے اصل پونجی کا ضائع ہو جانا۔ اور انسان، اپنی جان، اپنی عمر، اپنا مال ایسے کاموں میں برباد کرتا ہے جو آخرت میں اس کے لئے ہرگز سودمند نہ ہوں گے۔

خُسْرٌ - خُسْرٌ يَخْسُرُ (باب سمع) کا مصدر ہے۔

۱۰۳ - ۳ - إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ - إِلَّا حُرُفُ اسْتِثْنَاءٍ  
یہ إِلَّا نَسَانَ سے استثناء متصل ہے۔ اور اگر إِلَّا نَسَانَ سے یہاں مراد کافر لئے جاویں تو استثناء منقطع ہے۔

الَّذِينَ اسم موصول آمَنُوا اس کا صلہ۔ موصول وصلہ مل کر مستثنیٰ۔  
اور إِلَّا نَسَانَ مستثنیٰ منہ۔

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ - وَتَوَّأ صَوًّا بِالْحَقِّ - وَتَوَّأ صَوًّا بِالصَّبْرِ

تینوں جملوں کا عطف آمَنُوا پر ہے اور تینوں اِلَّا کے تحت مستثنیٰ ہیں

تَوَّأ صَوًّا - تَوَّأ صَوًّا (تفاعل) مصدر سے ماضی کا صیغہ جمع مذکر

غائب ہے۔ انہوں نے وصیت کی۔ وہ کہہ مرے۔ انہوں نے تاکید کی۔

چونکہ باب تفاعل کی خاصیت میں سے ایک خاصیت اشتراک بھی اہم

خاصیت ہے۔ لہذا معنی ہوئے گئے :-

اور باہم حق بات کی تلقین کرتے ہیں اور صبر کی تاکید باہم کرتے

ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۱۰۴) سُورَةُ الْهُمَزَةِ مَكِّيَّةٌ (۹)

۱۰۴:۱ — وَئِيلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ — وَئِيلٌ مُّبْدَأٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ

لُّمَزَةٍ اس کی خبر۔

وَئِيلٌ دوزخ کی ایک وادی کا نام۔ عذاب، ہلاکت، عذاب

کی شدت۔

لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لام حرف جار۔ کُلُّ هُمَزَةٍ مضاف مضاف الیہ مجرور  
لُّمَزَةٍ مَعْطُوف: اُس کا عطف هُمَزَةٍ پر ہے۔ وَائِیْ عطف محذوف ہے  
هُمَزَةٍ صیغہ صفت برائے مبالغہ۔ بڑا عیب گو۔ بہت غیبت کرنی والا۔  
طعن کرنے والا۔

هُمَزٌ (باب ضرب و نصر) مصدر۔ بطور طعن آنکھ سے اشارہ کرنا۔

چھونا۔ عیب گوئی کرنا۔ دور کرنا۔ مارنا۔ کاٹنا۔ توڑنا۔

اور صرف باب نصر سے زمین پر پکنا۔ هَمَزُ الشَّيْطَانِ شیطانی دُشمن  
هُمَزٌ کی جمع هَمَزَاتٌ ہے۔

مِهْمَزٌ۔ مِهْمَازٌ۔ سوار کے جوتے کی اڑی پر جو لوہا نکلا ہوتا ہے

اور اس سے گھوڑے کے پہلو پر (تیز چلانے کے لئے) مارتا ہے۔

مِهْمَزَةٌ (رُؤْدِی میں مہمیز) کوڑا۔ کوہ۔ لاکھٹی۔ وہ لکڑی جس کے سرے پر

کیل لگی ہوتی ہے اور اس سے جانور کے آر چھوئی جاتی ہے۔

هَمَازٌ۔ بڑا عیب گو، (مبالغہ کا صیغہ) هُمَزَةٌ کا ہم معنی ہے؛

لُّمَزَةٌ۔ یہ لَمَزٌ (باب ضرب) مصدر سے صیغہ صفت برائے مبالغہ ہے

لَمَازٌ بھی بمعنی لُّمَزَةٌ ہے۔ یعنی عیب چین، غیبت کرنے والا۔ پس پشت برائی



کرنے والا۔

لَمْزُکَا معنی ہے طعن کرنا۔ چھوٹا۔ ابرو اور آنکھ سے بطور طنز اشارہ کرنا۔  
اور جبکہ قرآن مجید میں ہے۔

وَمِنْهُمْ مَنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ - (۵۸: ۹) اور ان میں بعض ایسے بھی ہیں کہ تقسیم صدقات میں تم پر طعن زنی کرتے ہیں۔  
ترجمہ ہو گا۔

ہلاکت ہے ہر اس شخص کے لئے جو دُروِ طعن دیتا ہے اور پس پشت عیب جوئی کرتا ہے۔

ہَمَزَة لَمْزَة کی تشریح کرتے ہوئے صاحب تفہیم القرآن رقمطراز ہیں:-  
اصل الفاظ ہیں هَمَزَة لَمْزَة۔ عربی زبان میں هَمَز و لَمْز معنی کے اعتبار سے باہم اتنے قریب ہیں کہ کبھی دونوں ہم معنی استعمال ہوتے ہیں اور کبھی دونوں میں فرق ہوتا ہے مگر ایسا فرق کہ خود اہل زبان میں سے کچھ لوگ هَمَز کا جو مفہوم بیان کرتے ہیں کچھ دوسرے لوگ وہی مفہوم لَمْز کا بیان کرتے ہیں اور اس کے برعکس کچھ لوگ لَمْز کے جو معنی بیان کرتے ہیں وہ دوسرے لوگوں کے قریب هَمَز کے معنی ہیں۔ یہاں چونکہ دونوں لفظ ایک ساتھ آئے ہیں اور هَمَزَة لَمْزَة کے الفاظ استعمال کئے گئے ہیں اس لئے دونوں مل کر یہ معنی دیتے ہیں کہ اس شخص کی عادت یہی بن گئی ہے کہ وہ دوسروں کی تخفیر و تذلیل کرتا ہے کسی کو دیکھ کر انگلیاں اٹھاتا اور آنکھوں سے اشارے کرتا ہے کسی کے نسب پر طعن کرتا ہے کسی کی ذات میں کیڑے نکالتا ہے کبھی منہ در منہ چوٹیں کرتا ہے کبھی کسی کے پیٹھ پیچھے اس کی برائیاں کرتا ہے کہیں چغلیاں کھا کر اور لگائی بجائی کر کے دوستوں کو لڑواتا ہے اور کہیں بھائیوں میں پھوٹ ڈلواتا ہے لوگوں کے برے نام رکھتا ہے ان پر چوٹیں کرتا ہے اور ان کو عیب لگاتا ہے۔“

= قرآن مجید کی عبارت میں لَمْزَة ذِ الذِّیْ آیا ہے۔ یہ چھوٹا سا نون۔ نونِ قطنی کہلاتا ہے۔ جس حرف پر تنوین ہو اور اس کے بعد والے حرف پر جزم ہو تو اس تنوین کو نونِ مکسور سے بدل کر پڑھیں گے ایسے مقامات پر چھوٹا سا نون لکھ دیا جاتا ہے اس نون کو نونِ قطنی کہتے ہیں۔ مثلاً قرآن مجید میں اور جگہ آیا ہے۔

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَوْمَادٍ وَاشْتَدَّتْ بِهِ

السَّيِّئُ فِي يَوْمٍ عَصِيفٍ (۱۸:۱۴) جن لوگوں نے اپنے پروردگار سے کفر کیا ان کے اعمال کی مثال راکھ کی تھی ہے کہ آندھی کے دن اس پر زور کی ہوا چلے (اور) اڑا کر لے جائے۔

۱۰۴:۲ — نِالَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ۔ یہ جملہ کُل سے بدل ہے۔  
یعنی ہر وہ شخص جس نے مال جمع کیا اور اس کو (بار بار) گننا۔  
کے ضمیر مفعول واحد مذکر غائب مال کی طرف راجع ہے۔  
عَدَّدَ ماضی واحد مذکر غائب تَعْدِيدٌ (تَفْعِيلٌ) مصدر۔ بمعنی بار بار گننا۔  
گن گن کر رکھنا۔

امام ابو جعفر بیہقی نے تاج المصادر میں تعدید کے معنی لکھے ہیں۔  
بڑی تعداد میں مال جمع کرنا۔ نہایت اہتمام سے کسی چیز کا گننا۔  
علامہ فیومی نے مصباح میں تصریح کی ہے کہ۔  
عَدَّدَ بالتشديد استعمال مبالغہ کے لئے ہوتا ہے۔  
امام رازیؒ تفسیر کبیر میں لکھتے ہیں۔

ارشاد الہی وَعَدَّدَهُ کے معنی کئی طرح ہو سکتے ہیں۔  
۱۔ یہ کہ عَدَّدَ سے ماخوذ ہے جس کے معنی ذخیرہ کے ہیں چنانچہ اَعْدَدْتُ الشَّيْءَ  
لِكَذَا۔ اور عَدَّدَ قُلُوبَهُ کا استعمال ایسے موقع پر ہوتا ہے جب کہ اس غرض کے  
لئے مال کو روک رکھا ہو اور حوادثِ زمانہ کے خیال سے اس کا ذخیرہ اور اندوختہ  
کیا جائے۔

۲۔ یہ کہ عَدَّدَ کے معنی ہیں اس کو خوب گننا اور تشدید کثرت معدود کے لئے آتی  
ہے جس طرح کہ کہا جاتا ہے فُلَانٌ يُعَدِّدُ فُضَائِلَ فُلَانٍ (فلاں شخص فلاں  
کی فضیلتوں کو بہت گناتا ہے)۔

اسی لئے سَدَى نے عَدَّدَهُ کے معنی بیان کئے ہیں کہ۔

اَحْصَاہُ یعنی اس نے خوب شمار کر رکھا ہے اور کہتا ہے یہ بھی میرا ہے یہ بھی میرا ہے  
غرضیکہ دن بھر اسی مالی مصروفیت میں ختم ہو جاتا ہے۔ اور رات آتی ہے تو چھپا کر  
رکھ دیتا ہے۔

۳۔ یہ کہ عَدَّدَهُ بمعنی کثرت ہے یعنی اس کو خوب زیادہ کر لیا۔ محاورہ ہے

فِي بَنِي فُلَاَنٍ عَدَدٌ - یعنی بنو فلاں میں بڑی کثرت ہے -  
 اخیر کی دونوں توجہوں کا تعلق عدد کے معنی سے ہے اور پہلی کا عَدَدٌ کے معنی سے ہے -

زجاج نے پہلے معنی ہی کو اختیار کیا ہے -

اور ضحاک نے اس کی تفسیر ان لفظوں میں کی ہے - اَعَدَّ مَالَهُ لَوَرَثَتِهِ -  
 یعنی اپنے وارثوں کے لئے مال کا اندوختہ کیا - اس تفسیر پر بھی یہ عَدَدٌ سے ماخوذ ہے  
 ۱۰۴ : ۳ - يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَكَ - یہ جملہ محل نصب میں ہے اور  
 جَمَعَ کے فاعل سے حال ہے -

أَنَّ حرف تحقیق اور حروف مشبہ بالفعل میں سے ہے مَالَهُ اسم أَنَّ  
 أَخْلَدَكَ اس کی خبر -

أَخْلَدَ ماضی کا صیغہ بمعنی مضارع ہے، أَخْلَدَ وہ سدا رہا - إِخْلَادٌ  
 (افعال) مصدر سے جس کا معنی ہمیشہ رہنے کا ہے -

ترجمہ ہو گا -

وہ خیال کر رہا ہے کہ اس کا مال اس کے پاس سدا رہیگا - (تفسیر ماحدی)  
 وہ یہ خیال کرتا ہے کہ اس کا مال اس کے پاس ہمیشہ رہیگا - کبھی فنا نہ ہو گا  
 کبھی ختم نہ ہو گا - (تفسیر ضیاء القرآن)

سورة الکہف میں صاحب الجنۃ کا ذکر کرتے ہوئے ارشاد ہوتا ہے -  
 قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا (۳۵، ۱۸) کہنے لگا میں خیال نہیں کرتا  
 کہ یہ باغ تباہ ہو -

۱۰۴ : ۴ - كَلَدَ حَرْفٌ رَدْعٌ فُجِّعَ شَخْصٌ مَذْكُورٌ كَيْسَانَ بَاطِلٌ سَعَى بَازٍ  
 داشت کے لئے -

علامہ آلوسی رقمطراز ہیں -

أَنَا لَا أَرَى بَأْسًا فِي كَوْنِ ذَلِكَ رَدْعًا لَهُ عَنْ كُلِّ مَا تَضَمَّنَتْ الْجَبَلُ  
 السَّالِقَةُ مِنَ الصِّفَاتِ الْقَبِيحَةِ -

میرے نزدیک اس میں کوئی حرج نہیں کہ گزشتہ جملوں میں اس شخص کی  
 جو صفات قبیحہ بیان ہوئی ہیں (مثلاً اس کے ہمزہ، المنزہ ہونے کی حیثیت سے کرتوتیں -



اس کی ذخیرہ اندوزی، اس کی مال کی محبت اور طولِ آرزو وغیرہ ان سب سے بازداشت کے لئے صَلاَ آیا ہے۔

مطلب یہ ہے کہ ایسا ہرگز نہیں جیسا کہ وہ سوچ رہا ہے یا خیال کر رہا ہے اس کے اعمال کی حشر کے دن باز پرس ہوگی اور اپنے افعالِ شنیعہ کی سزا اس کو ضرور ملیگی یہ عذاب کس صورت میں ہوگا اس کی تفصیل آگے آرہی ہے۔

لَيُنْبَذَنَّ - قسمِ مقدر کا جواب ہے۔ اور لامِ قسمِ مقدر کے جواب کے لئے۔  
يُنْبَذَنَّ - مضارع مجہول واحد مذکر غائب تاکید بانون ثقید۔ مَبْذُور (باب نصر) مصدر۔ وہ ضروری پھینکا جاوے گا۔

الْحُطْمَةُ - اس کے اصل معنی ہیں کسی چیز کو توڑنا۔ ریزہ ریزہ کرنا اور روندنے پر حُطْمٌ کا لفظ بولا جاتا ہے۔ جیسے کہ قرآن مجید میں اور جگہ آیا ہے۔  
لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمٌ وَجُنُودُهُ (۱۸: ۲۷) ایسا نہ ہو کہ سلیمان اور اس کا لشکر تم کو روند ڈالیں۔

کہا جاتا ہے کہ حَطَمْتُ فَأَخْطَمَ میں نے اسے توڑا چنانچہ وہ چیز ٹوٹ گئی تشبیہ کے طور پر بہت زیادہ کھانے والے کو حُطْمَةُ کہا جاتا ہے۔ دوزخ کو بھی حُطْمَةُ کہتے ہیں کیونکہ دوزخ میں جو چیز بھی ڈالی جاتے گی تو اس کی آگ اُسے توڑ موڑ دے گی اسی وجہ سے اس کا نام حطمة ہوا۔

بہت زیادہ کھانے کے متعلق قرآن مجید میں آیا ہے۔

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلْ امْتَلَأْتَ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَّزِيدٍ (۳: ۵۰)  
اس روز ہم جہنم سے پوچھیں گے کہ کیا تو بھر گئی؟ وہ کہے گی کچھ اور بھی ہے؟  
۱۰۴: ۵ — وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطْمَةُ۔ اور تمہیں کیا چیز بتائے کہ حطمہ کیا ہے  
تمہیں کیا معلوم کہ حطمہ کیا ہے یہ استفہام سوالیہ نہیں بلکہ جملہ معترضہ ہے اور جہنم کی عظمتِ شان کو بتانے کے لئے ذکر کیا گیا ہے۔

مطلب یہ ہے کہ تم جہنم کی شدت کو نہیں جانتے۔ اس کی شدت ناقابلِ تصور ہے

۱۰۴: ۶ — نَارُ اللَّهِ الْمَوْقَدَةُ؛ نَارُ اللَّهِ مبتدا محذوف کی خبر ہے۔ ای  
ہی نارِ اللہ وہ اللہ کی آگ ہے۔ آگ کی نسبت اللہ کی طرف، نار کی عظمت کو  
ظاہر کر رہی ہے

اَلْمَوْقَدَةُ : اسم مفعول واحد مؤنث اِيقَادُ (افعال) مصدر سے ۔ بھڑکانی ہوئی ۔ یہ آگ کی صفت ہے یعنی وہ آگ بھڑکانی گئی ہے ۔

(فاعل مذکور نہیں ہے کیونکہ اگر فاعل متعین ہو اور فعل ایک ہی فاعل سے مخصوص ہو تو فاعل کو مبہم رکھنا اور ذکر نہ کرنا فعل کی عظمت پر دلالت کرتا ہے)

مطلب یہ ہے کہ سوائے خدا کے اس کو بھڑکانے والا کوئی دوسرا نہیں اور خدا کی لگائی ہوئی آگ کو کو بجھا نہیں سکتا ۔ (تفسیر مظہری)

وَقَدْ وَقُوذٌ (باب ضرب) آگ بھڑکانا ۔ وَقُوذٌ اَیْنَدُھْنُ، شَعْلُہُ، اِیْقَادُ (افعال) بھڑکانا ۔

۱۰۴: ۷ — اَلَّتِی تَطْلِعُ عَلَی الْاَفْئِدَةِ ۔ یہ آگ کی صفت ہے ۔ یعنی وہ آگ جو دلوں تک پہنچے گی ۔

اطلاع اور بلوغ (پہنچنا) دونوں ہم معنی ہیں ۔ عرب کا محاورہ ہے اِطْلَعَتْ اَرْضُنَا ۔ تو ہماری زمین تک پہنچ گیا ۔

۱۰۴: ۸ — اِنَّهَا عَلَیْھُمْ مُّوْصَدَةٌ ۔ جملہ مستانفہ ہے ۔ سوال تھا کہ دوزخی دوزخ سے کیوں نہیں نکلیں گے اور کیوں نہ بھاگ سکیں گے ۔ اس سوال کے جواب میں فرمایا دوزخ (اوپر سے) بند ہوگی ۔

اِنَّھَا میں ہا ضمیر واحد مؤنث غائب نار اللہ کی طرف راجع ہے ۔ عَلَیْھُمْ کا تعلق مُّوْصَدَةٌ سے ہے اور جمع غائب کی ضمیر اس لئے ذکر کی کہ لفظ کُلِّ (آیت نبرا) معنوی حیثیت سے جمع ہے ۔

مُّوْصَدَةٌ اسم مفعول واحد مؤنث اِیْصَادُ (افعال) مصدر ۔ بمعنی بند کی ہوئی ۔ وَصَدٌ بنا ۔ وَصِیدٌ اور وَصِیدَةٌ جانوروں کے لئے پتھروں کا بنایا ہو حظیرہ (باڑہ) لکڑیوں سے بنایا ہوا باڑہ ۔

اِیْصَادُ (افعال) باڑہ بنانا ۔ دروازہ بند کرنا ۔ قفل لگانا ۔ جب کسی دروازے کے کواڑوں کو بھینچ کر بند کر دیا جائے اور کنڈی لگادی جائے اور ان کے دوبا ان کے کھلنے کی کوئی صورت نہ رہے تو عرب کہتے ہیں اَوْصَدْتُ الْبَابَ ۔ میں نے دروازہ بند کر دیا ۔

ترجمہ ہو گا :- بے شک وہ آگ ان پر بند کر دی جائے گی ۔

۱۰۴:۹ - فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ : لمبے ستونوں کے اندر۔ اس کا تعلق  
مُؤَصَّدَةً سے ہے۔

عَمَد - عُمُود کی جمع ہے بمعنی ستون۔ یعنی اس آگ کے شعلے  
لمبے لمبے ستونوں کی صورت میں بلند ہوں گے نہ وہ بجھیں گے اور نہ ان دوزخیوں  
کے درد و الم میں تخفیف ہوگی۔

مُمَدَّدَةٌ اسم مفعول واحد مَوْنَتْ تَمْدِيدٌ (تفعیل) مصدر  
لانے کئے گئے۔ لانے لائے۔

اللہ اکبر



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۱۰۵) سُورَةُ الْفِيلِ مَكِّيَّةٌ (۴)

۱۰۵:۱ — اَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِاَصْحَابِ الْفِيلِ ۚ جملہ استفہام انکاری ہے جو کہ مفید تقریر ہے۔ کیونکہ نفی کی نفی اثبات ہوتی ہے۔ یا یہ استفہام تقریری ہے بمعنی تری ہے۔ تری میں الف بوجہ جازم رکن، حذف کر دیا گیا ہے آہمزہ استفہامیہ ہے لَمْ تَرَ نفی جہد بلم رُوْیَۃٌ (رہائی یروی باب فتح راہی ماڈ) مصدر۔ بمعنی دیکھنا۔ رائے رکھنا۔ خیال رکھنا۔ خیال کرنا۔ محاورہ بولتے ہیں اَلَمْ تَرَ۔ کیا تمہیں نہیں معلوم؟ (یہاں علم کو بمعنی رُوْیَۃ سے تعبیر کیا گیا ہے)۔

کَيْفَ یہ تعجب آگین استفہام ہے اسی لئے مَا فَعَلَ کی جگہ کَيْفَ فَعَلَ فرمایا۔  
اَصْحَابِ الْفِيلِ مضاف مضاف الیہ۔ ہاتھی والے۔

**فائدہ** :- باوجودیکہ اَصْحَابِ جمع کا صیغہ ہے الفیل کو مفرد ذکر کیا گیا ہے۔ اسکی وجہ؟

- ۱۔ ضحاک نے کہا کہ ہاتھی آٹھ تھے اور سب بڑے ہاتھی کا نام محمود تھا۔ بعض نے کہا کہ محمود کے علاوہ بارہ ہاتھی تھے۔ الفیل کہہ کر اس سب سے بڑے ہاتھی کی طرف سب کی نسبت کرنا مقصود ہے۔
- ۲۔ بعض نے کہا کہ مقطع آیات کے توافقت کے لئے ایسا کیا گیا ہے۔
- ۳۔ الفیل۔ اسم جنس ہے اور جمع کے معنی میں آیا ہے۔

ترجمہ ہوگا:-

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ آپ کے پروردگار نے ہاتھی والوں کے ساتھ کیا کیا۔

۲:۱۰۵ — اَلَمْ یَجْعَلْ کَیْدَہُمْ فِی تَضْلِیْلِ: ترکیب مطابق آیت منبراً

(استفہام تقریری)

کَیْدَہُمْ مضاف مضاف الیہ۔ کَیْدَ مصدر واسم مصدر۔ بُرّی تدبیر، مکر چال، فریب، داؤں، چالاک، اور یہ لفظ حسن تدبیر کے معنوں میں بھی آیا ہے۔ مثلاً: وَأَمْلِیْ لَهُمْ اِنَّ کَیْدِیْ هَمِیْنُ (۱: ۱۸۳) اور میں انہیں مہلت دیتے جاتا ہوں میری تدبیر بڑی مضبوط ہے۔

تَضْلِیْل: بروزن (تفعیل) مصدر ہے۔ بے راہ کرنا۔ غلط کرنا۔ کسی تدبیر کا ناکام ہو جانا۔ کسی کوشش کا بار آور نہ ہونا۔ کسی جدوجہد کا اکارت جانا۔ ترجمہ ہوگا:-

کیا اس نے ان کے مکر و فریب کو (یا بری تدبیروں کو) ناکام نہیں بنا دیا۔ ۳:۱۰۵ — وَارْسَلْ عَلَیْہُمْ طَیْرًا اَبَا بَیْلٍ: وَارْسَلْ کا عطف اَلَمْ یَجْعَلْ پر ہے کیونکہ اَلَمْ یَجْعَلْ کا معنی جَعَلَ ہے (اس لئے خبر کا عطف خبر پر ہو گیا۔ تفسیر مظہری)

اَرْسَلَ فَلَانًا عَلَیْہِ: کسی کو کسی پر مسلط کرنا۔ کسی کو کسی کے خلاف مقابلہ کے لئے بھیجنا۔ تَسَلَّطَ جانے کے لئے ان پر بھیجا۔

طَیْرًا: اَرْسَلَ کا مفعول ہے (واحد و جمع) پرندہ۔ (طَیْرٌ جمع اور واحد، مذکر مؤنث سب کے لئے آتا ہے۔)

اَبَا بَیْلٍ یہ طَیْر کی صفت ہے، یعنی جھنڈ کے جھنڈ، پرے کے پرے، جنانچہ اہل عرب بولتے ہیں جَاءَتِ الْخِیلُ اَبَا بَیْلٍ مِنْ هٰہُنَا وَهٰہُنَا (ادھر اور ادھر سے سواروں کے پرے کے پرے آئے)

انفش اور فرار کے نزدیک اس کی واحد نہیں ہے۔ جیسے شَمَا طَیْط (ٹولی)۔ جَاءَتِ الْخِیلُ شَمَا طَیْط۔ گھوڑے مختلف ٹولیوں میں بٹے ہوئے آئے، اور عِبَادِیْدُ (لوگوں کے فرقے، گھوڑوں کے گھم کی واحد نہیں آتی۔ اور کسان کے قول کے مطابق عِجْجُولُ (واحد) عِجْجَالِ جمع) کے وزن پر اَبَا بَیْل کی واحد

اَبُولُ ہے۔

ترجمہ ہو گا۔

اور ان پر پرندوں کے جُھنڈ کے جُھنڈ بھیجے۔

۱۰۵: ۴ — تَزْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّنْ سِجِّيلٍ۔ یہ جملہ طُیْر کی صفت ثانی ہے (اول صفت حسب متذکرہ بالا ابا بیل ہے) یعنی وہ پرندے اصحاب فیل پر کنکر والے پتھر مار رہے تھے۔

تَزْمِيْ، مضارع کا صیغہ واحد مؤنث غائب۔ رَمَىٰ باب ضرب مصدر ہے جس کے معنی پھینکنے کے ہیں۔ لیکن اس کا استعمال اجسام کے متعلق بھی ہوتا ہے مثلاً پتھر پھینکنا، تیر پھینکنا۔ جیسے کہ اور جگہ قرآن مجید میں آیا ہے: وَمَا رَمَيْتْ اِذْ رَمَيْتْ وَلَكِنَّ اللّٰهَ رَمٰی۔ (۸: ۱۷) اور اے محمد جس وقت تم نے کنکریاں پھینکی تھیں وہ تم نے نہیں پھینکی تھیں بلکہ اللہ نے پھینکی تھیں۔

اور تہمت لگانے کے معنوں میں بھی اس کا استعمال ہوتا ہے مثلاً: وَالَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ الْمُحْصَنٰتِ (۲۴: ۲۴) اور جو لوگ پاکدامن عورتوں کو بدکاری کا عیب لگائیں۔

حِجَارَةٌ پتھر۔ حِجْرُ کی جمع۔

سِجِّيلٌ۔ اس میں مفسرین کے مختلف، متعدد اقوال ہیں۔

۱۔ بعض کہتے ہیں یہ سنگِ گل کا معرب ہے اور سنگِ گل (مٹی) کا پتھر وہ ہے جو بھیڑ میں بپ کر مٹی پتھر بن جاوے۔ جس کو کھنگر کہتے ہیں۔

۲۔ بعض کہتے ہیں کہ اصل میں سَجَّيْن تھا۔ نَ لَام سے بدل گیا جس میں اشارہ ہے کہ وہ کنکریاں اور پتھر معمولی کنکر نہ تھے بلکہ عالم غیب میں اس طبقہ کے تھے کہ جہاں ارواح کفار کو عذاب دیا جاتا ہے ان کنکریوں کی یہ تاثیر تھی کہ جس پر پڑتی تھیں پار نکل جاتی تھیں۔

۳۔ بعض کہتے ہیں کہ سَجَل سے مشتق ہے جس کے معنی لکھنے کے ہیں یا لکھی ہوئی چیز یا دفتر۔ جس میں اشارہ ہے کہ وہ کنکریاں ازل میں ان بد بختوں کے لئے لکھی ہوئی تھیں اور یہ ان کے لئے موت کے پروانے یا وارنٹ تھے ہر کنکری پر



بغِطْ غِیْب جس کو اس جہان کے لوگ پڑھ نہیں سکتے لکھا تھا کہ یہ فلاں بن فلاں کے لئے  
تَكُوْمِيْهِمْ میں ضمیر فاعل طَيَّوْا ابا بیل کی طرف راجع ہے اور هُمْ ضمیر جمع  
مذکر غائب اصحاب فیل کے لئے ہے۔

۱۰۵: — فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّا كُوْلٍ - وَتَسْبِيْہ ہے۔ جَعَلَهُمْ  
میں ضمیر فاعل واحد مذکر غائب رَبِّ کی طرف راجع ہے۔ اور هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر  
غائب اصحاب الفیل کے لئے ہے كَ تشبیہ کا ہے۔

العَصْف - حضرت ابن عباس کے قول کے مطابق وہ چھلکا ہے جو گیہوں  
کے دانہ پر ہوتا ہے۔ سورۃ الرحمن میں بھی اسی معنی میں آیا ہے:-

ارشاد باری تعالیٰ ہے:-

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالتَّيْمَانُ (۱۲: ۵۵) اور اس میں) اناج ہے  
جس پر بھس ہوتا ہے۔

مَّا كُوْلٍ؛ اسم مفعول واحد مذکر اَخْلَ (باب نصر) مصدر سے۔ کھایا  
ہوا۔ عَصْفُ کی صفت ہے۔

پس بنا ڈالا ان کو کھایا ہوا بھوسہ۔

اَللّٰهُ اَكْبَرُ:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# سورة قریش مکیہ (۱۰۶)

۱۰۶:۱ — لَا يُلْفِ قُرَيْشٍ — اس پہلے حرف لام کے متعلق مختلف اقوال ہیں  
۱۔ عربی زبان کے ماہرین نے یہ رائے ظاہر کی ہے کہ یہ عربی محاورے کے  
مطابق تعجب کے معنی میں ہے۔

مثلاً عرب کہتے ہیں لَزِيدٍ وَمَا صَنَعْنَا بِهِ یعنی ذرا اس زید کو تو دیکھو  
کہ ہم نے اس کے ساتھ کیسا نیک سلوک کیا ہے۔ اور اس نے ہمارے ساتھ  
کیا کیا۔

پس لَا يُلْفِ کا مطلب یہ ہوا کہ قریش کا رویہ بڑا ہی قابل تعجب ہے  
کہ اللہ ہی کے فضل کی بدولت وہ منتشر ہونے کے بعد جمع ہوئے اور ان تجارتی  
سفروں کے خوگر ہو گئے جو ان کی خوشحالی کا ذریعہ ہوتے ہیں۔ اور وہ پھر بھی اللہ ہی  
کی بندگی سے روگردانی کر رہے ہیں۔ یہ رائے اخفش، کسائی، قراء کی ہے اور  
اس رائے کو ابن جریر نے ترجیح دیتے ہوئے لکھا ہے کہ ۱۔

عرب اس لام کے بعد جب کسی بات کا ذکر کرتے ہیں تو وہی بات یہ ظاہر  
کرنے کے لئے کافی سمجھی جاتی ہے کہ اس کے ہوتے ہوئے جو شخص کوئی رویہ اختیار  
کر رہا ہے وہ قابل تعجب ہے۔

۱۲۔ بخلاف منبراء، متذکرہ بالا کے غلیل بن احمد، سیبویہ اور زمخشری کہتے ہیں کہ ۱۔  
یہ لام تعلیل ہے اور اس کا تعلق آگے کے فقرے فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا  
الْبَيْتِ سے ہے۔

مطلب اس کا یہ ہے کہ یوں تو قریش پر اللہ کی نعمتوں کا کوئی شمار نہیں ہے  
لیکن کسی اور نعمت پر نہیں تو اسی ایک نعمت کی بناء پر وہ اللہ کی بندگی کر رہے کہ اُس کے

فضل سے وہ ان تجارتی سفروں کے خوگر ہوئے۔ کیونکہ یہ بذات خود ان پر اس کا بڑا احسان ہے۔ (تفہیم القرآن)

۳۔ یہ بھی ہو سکتا ہے کہ لِیْلِف کو سابق سورۃ (الفیل) کے آخری حصہ سے وابستہ قرار دیا جائے۔ اس صورت میں دونوں سورتوں کا معنوی ربط اس طرح ہوگا کہ اللہ نے اصحاب فیل کو ہلاک کر دیا اور ان کو کھائے ہوئے بھوسہ کی طرح بنا دیا تاکہ گرمی اور جاڑے کے سفر میں قریش کے ساتھ لوگوں کو مانوس بنا دیا جائے یعنی اس کی علت یہ ہے کہ قریش کی پاسداری کے لئے اللہ نے اصحاب فیل کو تباہ کیا۔ تاکہ اس خبر کو سن کر لوگ قریش کی تعظیم اور پاسداری کریں اور اس طرح ہر سفر میں قریش کو امن حاصل ہو۔ اور کوئی ان پر حملہ کرنے کی جرات نہ کرے اس معنوی تعلق کی وجہ سے کچھ لوگ قائل ہیں کہ سورۃ فیل اور یہ سورت دونوں ایک ہی ہیں۔ حضرت ابی بن کعب رضی اللہ عنہ کے مصحف میں بھی ان دونوں سورتوں میں کوئی فرق نہیں تھا۔ اس توجیہ پر لَا یْلِفْ کَا لَامْ جَعَلَهُمْ سے متعلق ہوگا،

(تفسیر مظہری)

لیکن جمہور صحابہ وغیرہم کے نزدیک یہ ایک الگ سورت ہے ان کا آپس میں کوئی تعلق نہیں۔ (الخازن)

موجودہ عثمانی قرآن کی ترتیب میں یہ سورۃ سورۃ فیل سے علیحدہ ہے اور دونوں کے درمیان بسم اللہ الرحمن الرحیم کا فاصلہ بھی موجود ہے (ابن کثیر)

اِیْلِفْ قُرَیْشِ مضاف مضاف الیہ۔ یہ اَلْف سے ہے جس کے معنی خوگر ہونے مانوس ہونے۔ پھٹنے کے بعد مل جانے اور کسی چیز کی عادت اختیار کرنے کے ہیں اردو میں میں الفت اور مالوف کے الفاظ بھی اسی سے ماخوذ ہیں۔ (تفہیم القرآن)

ایلاف (افعال) کے وزن پر مصدر ہے۔ الفت کرنا۔ مانوس رکھنا، ہم آہنگی پیدا کرنا مالوف کرنا (راغب)

اگر لِیْلِف کَا لَامْ تعجب کے لئے یا جَعَلَهُمْ سے متعلق مانا جائے تو فاء عاطفہ اور سببیہ ہوگی۔ اور اگر لَام کو یَعْبُدُوْا سے متعلق کیا جائے تو فاء زائدہ ہوگی!

قریش۔ نضر بن کنانہ کی اولاد کو قریش کہتے ہیں رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم اسی قبیلہ سے ہیں۔ آپ کا نسب نامہ یہ ہے۔ محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) بن عبد اللہ



بن عبد المطلب بن ہاشم بن عبد مناف بن قصی بن كلاب بن مرہ بن كعب بن لوی بن غالب بن فہر بن مالک بن نضر بن کنانہ۔

لَا يَلْفُ قُرَيْشٍ - قریش کے مالوں کرنے کے سبب میں، قریش کے دلوں میں محبت پیدا کرنے کی بنا پر۔ قریش کے خوگر ہونے کی بنا پر، قریش کے شوق کے لئے ۱۰۶:۲ — الْفِهُمُ رِحْلَةُ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ - یہ لَا يَلْفُ قُرَيْشٍ سے بدلے یعنی ان کا سردیوں اور گرمیوں میں سفر کا خوگر ہونا۔

الْفِهُمُ مضاف مضاف الیہ - ان کا خوگر ہونا۔

رِحْلَةُ: منصوب بوجہ ظرفیت مضاف۔

الشِّتَاءِ رجاڑے کا موسم مضاف الیہ۔

وَالصَّيْفِ - واو عاطف، الصَّيْفِ گرمی کا موسم مضاف الیہ - رحلة مضاف

ای و رحلة الصيف: یعنی سردیوں اور گرمیوں کے موسم کا سفر،

۱۰۶:۳ — فَلْيَعْبُدُوا - فعل امر کا صیغہ جمع مذکر غائب: عِبَادَةٌ رباب نصر مصدر چاہئے کہ وہ عبادت کریں۔

رَبِّ هَذَا الْبَيْتِ - هَذَا اسم اشارہ - الْبَيْتِ مشاۃ الیہ - دونوں مل کر

مضاف الیہ رَبِّ مضاف - (مفعول فعل لِيَعْبُدُوا کا) اس گھر کے رب کی،

۱۰۶:۴ — الَّذِي أَطْعَمَهُم مِّنْ جُوعٍ وَأَمَنَهُم مِّنْ خَوْفٍ: الَّذِي اسم

موصول - أَطْعَمَهُم..... الخ صلہ - موصول وصلہ مل کر رَبِّ کی صفت۔

أَطْعَمَهُم: أَطْعَمَ ماضی واحد مذکر غائب أَطْعَمَ (افعال) مصدر سے۔

هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب - اس نے ان کو کھانا کھلایا۔

جُوعٍ مہوک،

أَمِنَ ماضی واحد مذکر غائب إِيمَانٌ (افعال) مصدر سے جس کے معنی امن

دینے کے بھی آتے ہیں - هُمْ ضمیر مفعول جمع مذکر غائب - اس نے ان کو امن دیا۔

ترجمہ: جس نے ان کو کھانے کو دیا اور خوف سے امن میں رکھا۔

جُوعٍ - خَوْفٍ دونوں کا صیغہ نکرہ - مہوک اور خوف کی شدت اور اہمیت

کے اظہار کے لئے ہے۔ (الکشاف، تفسیر کبیر)

اللَّهُ أَكْبَرُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۱۰۷) سُوْرَةُ الْمَاعُونِ مَكِّيَّةٌ (۱۰۷)

۱۰۷:۱ — اَرَأَيْتَ : اَھنزہ استفہامیہ ہے۔ رَأَيْتَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر حاضر رُوْیَۃٌ (باب فتح) مصدر سے بمعنی تو نے دیکھا۔  
اَرَأَيْتَ (کیا تو نے دیکھا۔ سہلا تو نے دیکھا) میں الف اولیٰ بلفظ استفہام تقریری و تنبیہ کے لئے ہے محض استفہام کے لئے نہیں ہے۔

امام راغب لکھتے ہیں :-

اَرَأَيْتَ - اَخْبَرْنِي (تو مجھے بتا) کے قائم مقام ہوتا ہے اور اس پر ک داخل ہوتا ہے اور ت کو تثنیہ جمع، تانیث میں اسی کی حالت پر چھوڑ دیا جاتا ہے اور تغیر و تبدل ک پر ہوتا ہے ت پر نہیں۔ جیسے :- قَالَ اَرَأَيْتَ هَذَا الَّذِي (۶۲:۱۷) قُلْ اَرَأَيْتَکُمْ (۶۲:۱۷) بحر مواج میں ہے کہ :-

یہ استفہام تقریری ہے اور رویت بمعنی علم ہے۔ کیا تجھے معلوم ہے؟ کیا تو

جانتا ہے؟

== اَلَّذِي : ایک روایت میں مقاتل کا قول ہے کہ یہ آیت عاص بن وائل سہمی کے متعلق نازل ہوئی۔ بعض نے کہا ولید بن مغیرہ کے حق میں نازل ہوئی۔ ضحاک نے کہا کہ عمرو بن عامر مخزومی کے حق میں نازل ہوئی۔

حضرت ابن عباس کے نزدیک یہ آیت ایک منافق شخص کے حق میں نازل ہوئی ان تمام روایات پر الذی عہدی ہوگا۔ بعض لوگوں نے الف لام جنس کا قرار دیا، اَلَّذِي اسم موصول۔ مُیْکَذِّبٌ بِالذِّیْنِ صلہ۔ دونوں مل کر مفعول اَرَأَيْتَ کا۔

دین سے مراد اسلام یا روز جزا ہے۔

بھلا تم نے اس شخص کو جانتے ہو جو روز جزا کو جھٹلاتا ہے۔

يُكَذِّبُ : مضارع واحد مذکر غائب، تَكْذِيبٌ (تفعیل) مصدر۔ جھٹلانا۔

۱۰۷:۲ — فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ۔ جملہ جواب شرط ہے اور شرط محذوف ہے ای ان لم تعرفه فذلك..... الخ فَنَجْزِيهِ جواب شرط کے لئے ہے۔

الَّذِي اسم موصول واحد مذکر۔ يَدْعُ الْيَتِيمَ اس کا صلہ، دونوں مل کر ذلک کی صفت، یا ذلک مبتدا ہے اور باقی اس کی خبر،

اگر تم اُسے نہیں جانتے تو سمجھ لو یہ وہ شخص ہے جو یتیم کو دھکے دیتا ہے۔  
يَدْعُ مضارع واحد مذکر غائب دَعَّ رباب نصر مصدر سے۔ وہ دھکے دیتا ہے اور جگہ قرآن مجید میں آیا ہے۔

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاً (۵۲:۱۳) جس دن ان کو

نار جہنم کی طرف دھکیل دھکیل کر لے جایا جائے گا۔

۱۰۷:۳ — وَلَا يَخُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ، اس جملہ کا عطف جملہ سابقہ پر ہے

وَأَوْعَاطِفَ لَا يَخُضُّ مضارع منفی واحد مذکر غائب خَضَّ رباب نصر مصدر سے۔ جس کا معنی ہے آمادہ کرنا۔ ترغیب دینا۔ ابھارنا۔ وہ ترغیب نہیں دیتا

اور جگہ ارشاد باری تعالیٰ ہے:-

وَلَا تَحْضُوا عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ (۸۹:۱۸) اور نہ مسکین کو کھانا کھلانے کی ترغیب دیتے ہو۔

۱۰۷:۴ — فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ۔ فویل مبتدا۔ للمصلین اس کی خبر، ف

ترتیب کے لئے ہے۔ یعنی ف کے ماقبل پر یہ نتیجہ مترتب ہوتا ہے کہ مصلین کے لئے ویل ہے۔

یا ف سببیہ ہے یعنی ما قبل ف مابعد ف کا سبب ہے۔

رَلَهُمْ کی جگہ للمصلین فرمانے کی وجہ یہ ہے کہ پہلے مخلوق کے ساتھ معاملہ کرنا ذکر تھا اور اب اس جگہ خدا کے ساتھ معاملہ کرنے کا ذکر ہے

وَيْلٌ۔ عذاب، دوزخ کی ایک وادی کا نام، رسوائی، تباہی، ہلاکت، شدت

عذاب۔ (وَيْلٌ قرآن مجید میں ۲۷ جگہ آیا ہے)



مُصَلِّينَ تَصَلِّيَةً (تفعیل) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر۔

نماز پڑھنے والے :

۱۰۷: ۵ — الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ : یہ آیت اور اگلی آیت

مصلین کی صفت میں ہیں۔ پہلی صفت یہ ہے کہ وہ اپنی نمازوں سے غفلت برتتے ہیں۔ وقت پر نماز نہیں پڑھتے، رکوع و سجود پورا نہیں کرتے۔ پرواہ نہیں کرتے پڑھ لی تو پڑھ لی نہ پڑھی تو نہ پڑھی، وغیرہ۔

سَاهُونَ بے خبر، بھولنے والے، غافل، سَهُو (باب نصر) مصدر

اسم فاعل کا صیغہ جمع مذکر ہے۔

یہ اصل میں سَاهِيُونَ تھا۔ سی مضموم ماقبل مکسور۔ ضمہ سی پر ثقیل ہوا نقل کر کے ماقبل کو دیا۔ اب داؤ اور می دو ساکن جمع ہو گئے سی کو حذف کر دیا گیا سَاهُونَ ہو گیا۔

۱۰۷: ۶ — الَّذِينَ هُمْ يُرَآؤُونَ (آیت بالا سے چل کر دوسری صفت ہے) جو ریاکاری کرتے ہیں۔

يُرَآؤُونَ مضارع جمع مذکر غائب مُرَاءَةٌ (مفاعلة) مصدر سے۔

وہ دکھاؤٹ کرتے ہیں۔ وہ ریاکاری کرتے ہیں۔

جناب رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا کہ نہ

جس نے دکھاؤٹ کی نماز پڑھی اس نے شرک کیا، جس نے دکھاؤٹ کا روزہ رکھا اس نے شرک کیا اور جس نے دکھاؤٹ کی خیرات کی اس نے شرک کیا۔

۱۰۷: ۷ — وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ۔ اس کا عطف يُرَآؤُونَ پر ہے اور

برتنے (روزمرہ کے استعمال) کی چیزیں نہیں دیتے۔ (اور وہ ماعون کو روک رکھتے ہیں)

يَمْنَعُونَ مضارع جمع مذکر غائب مَنَعٌ (باب فتح) مصدر سے۔ وہ روک

رکھتے ہیں۔ وہ نہیں دیتے، وہ منع کرتے ہیں۔

الْمَاعُونَ سے کیا مراد ہے اس میں چند اقوال ہیں۔

۱۔ لغت میں ماعون تھوڑی سی چیز کو کہتے ہیں۔ اور یہاں مراد زکوٰۃ ہے (حضرت

علی رض۔ حضرت ابن عمر رض۔ حسن بصری رض۔ قتادہ۔ ضحاک) زکوٰۃ کو ماعون

کہنے کی وجہ یہ ہے کہ بہت سے مال کی زکوٰۃ تھوڑی سی ہوتی ہے (صرف ڈھائی فیصد) ۲۔ ماعون سے مراد روزمرہ کے استعمال کی چھوٹی چھوٹی چیزیں ہیں۔ مثلاً کلہاڑی، ڈول، ہانڈی وغیرہ (حضرت ابن مسعود رحمہ، حضرت ابن عباس رضہ)

۳۔ ماعون سے مراد مستعار لی ہوئی چیز ہے۔ (مجاہد)

۴۔ ماعون سے مراد وہ معروف چیزیں ہیں جن کا لین دین لوگ آپس میں کرتے ہیں!

(عکرمہ)

۵۔ قطرب نے کہا۔ ماعون شے قلیل ہے عرب کا محاورہ ہے مَا لَهُ سَعَةٌ وَلَا مَعْنَةٌ نہ اس کے پاس کوئی بڑی چیز ہے اور نہ چھوٹی۔

۶۔ بعض لوگوں کا قول ہے ماعون وہ چیز ہے جس سے کسی کو روکنا شرعاً حلال نہیں جیسے پانی، نمک، آگ وغیرہ۔

۷۔ مَا عَوْنُ لَغَتْ اَضْدَادٍ میں سے ہے جو چیز کسی مانگنے والے کی مدد کے لئے دیکھائے وہ بھی ماعون ہے اور جو روک لی جائے وہ بھی ماعون ہے۔

۸۔ اس کے علاوہ ماعون بمعنی مہلاتی، حُسنِ سلوک، بارش، پانی، گھر کا سامان، فرمانبرداری، زکوٰۃ وغیرہ بھی مستعمل ہے :

اللَّهُ أَكْبَرُ :

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۱۰۸) سُوْرَةُ الْكُوْثِرِ مَكِّيَّةٌ (۳)

۱۰۸: ۱ — اِنَّا اَعْطَيْنَاكَ الْكُوْثَرَ اِنَّا مُبْتَدِرُ اَعْطَيْنَاكَ الْكُوْثَرَ اس کی خبر۔

اَعْطَيْنَا ماضی جمع متکلم اَعْطَاءُ (اِفْعَالُ) مصدر سے۔ عطا کرنا۔ دینا۔ لَکَ ضمیر مفعول واحد مذکر حاضر، (مفعول اول اَعْطَيْنَا کا) الْکُوْثَرُ: مفعول ثانی اَعْطَيْنَا کا۔

ترجمہ:۔ تحقیق ہم نے آپ کو (اے رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم) کوثر عطا کی۔

الکوثر کے متعلق چند اقوال ہیں:۔

- ۱۔ الْکُوْثَرُ جنت کی ایک نہر اور حوض کا نام ہے جو اللہ تعالیٰ نے حضور صلی اللہ علیہ وسلم کو خصوصی طور پر عطا کی ہے (عن انس مرفوعاً۔ مسلم)
- ۲۔ حضرت ابن عمر رضی کی مرفوع روایت سے ثابت ہے کہ جنت کے ایک حوض کا نام ہے (معالم التنزیل)

۳۔ اس سے مراد قرآن ہے (حسن بصری)

۴۔ اس سے مراد قرآن اور نبوت ہے (عکرمہ)

۵۔ اس سے مراد عام خیر کثیر ہے: (سعید بن جبیر از ابن عباس رضی)

اہل لغت نے لکھا ہے کہ کوثر۔ کثرت سے بنا ہے جیسے نُوفِلُ۔ نَفْلٌ سے جو چیز تعداد میں کثیر اور مرتبے میں با عظمت ہو اس کو اہل عرب کوثر کہتے ہیں۔

صاحب معجم القرآن نے حضرت ابن عباس رضی کے قول کو ترجیح دی ہے۔

سلامہ نیشاپوری رحمہ اپنی تفسیر میں لکھتے ہیں کہ۔

اس آیت میں گونا گوں مبالغہ ہے۔ ابتداء اِنَّ سے کی گئی ہے جو تاکید پر دلالت



کرتا ہے پھر ضمیر جمع استعمال کی گئی ہے۔ جو تعظیم کا مفہوم دیتی ہے۔  
 نیز یہاں اعطاء کا استعمال ہوا ہے ایتاء کا نہیں اور اعطاء میں ملکیت پائی جاتی  
 ہے ایتاء میں یہ مفہوم نہیں پایا جاتا۔ پھر یہاں ماضی کا صیغہ استعمال کیا گیا ہے جو تحقیق  
 پر دلالت کرتا ہے۔ یعنی کام ہو گیا۔ (ضیاء القرآن)

علماء تفسیر الکوثر کی تفسیر میں متعدد اقوال ذکر کئے ہیں چند ایک یہ ہیں۔  
 ۱۔ کوثر سے مراد جنت کی وہ نہر ہے کہ جس سے جنت کی ساری نہریں نکلتی ہیں (ابن عمر)  
 ۲۔ کوثر اس حوض کا نام ہے جو میدان حشر میں ہو گا جس سے حضور صلی اللہ علیہ وسلم  
 اپنی امت کے پیاسوں کو سیراب فرمائیں گے۔

۳۔ اس سے مراد نبوت ہے۔

۴۔ اس سے مراد قرآن شریف ہے۔

۵۔ اس سے مراد دین اسلام ہے۔

۶۔ اس سے مراد صحابہ کرام کی کثرت ہے۔

۷۔ اس سے مراد رفع ذکر ہے۔

۸۔ اس سے مراد مقام محمود ہے

۹۔ اس سے مراد غیر کثیر ہے۔ (ابن عباس)

۱۰۔ امام جعفر صادق کے نزدیک حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے دل کا نور ہے

(اقتباس از ضیاء القرآن)

۲:۱۰ — فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ۔ فَ سببیہ ہے۔ صَلَّ امر کا صیغہ واحد مذکر

حاضر، تَصَلَّیَ (تفعیل) مصدر۔ تو نماز پڑھ۔

لِرَبِّكَ صَلَّ سے متعلق ہے۔ اپنے پروردگار کی۔ لِ حرف تملیک۔ رَبِّكَ

مضاف مضاف الیہ۔

وَانْحَرْ؛ وَادَّ عَاطِفٌ، اِنْحَر امر کا صیغہ واحد مذکر حاضر۔ اِنْحَر (باب فتح)

مصدر سے۔ بمعنی اونٹ کو گلے میں نیزہ مار کر ذبح کرنا۔ تو ذبح کر۔ تو قربانی کر۔

تو اسی کے لئے قربانی کر۔ اِنْحَر کا عطف صَلَّ پر ہے۔

۳:۱۰ — اِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الَّذِي تُؤْتِيهِ اِنَّ حَرْفِ تَحْقِيقٍ، مشبہ بالفعل

شَانِئَكَ مضاف مضاف الیہ مل کر اِنَّ کا اسم۔ هُوَ تاکید کے لئے ہے

أَلَا بُتْرُ خِرَانٍ كِي -

یا ھُوَ ضمیر فصل ہے اور أَلَا بُتْرُ اِنَّ کی خبر ہے۔ خبر پر ال اور مبتداء خبر کے درمیان ضمیر فصل کا لانا حصر پر دلالت کرتا ہے۔ یعنی تمہارا دشمن ہی اتر ہے تم اتر نہیں ہو۔

یا ھُوَ مبتداء ہے اور أَلَا بُتْرُ اس کی خبر۔

شَانِيٌّ شَنْأٌ (باب فتح) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر۔ معنی بغض رکھنے والا۔ نفرت کرنے والا۔ بدخواہ، دشمنی رکھنے والا۔

شَانِيٌّ کی جمع شُنَّاءٌ اور مَوْنٌ شَانِيَّةٌ ہے۔

أَلَا بُتْرُ؛ دُم کٹا۔ جس کی اولاد نہ ہو۔ جس کا ذکر باقی نہ ہے۔ بُتْرُ رباب نصر مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ ہے۔

بُتْرُ کا ٹنا۔ اَبْتَرُ (اللہ کا کسی کو بے اولاد کرنا۔

اِنَّ شَانِيَّكَ ھُوَ أَلَا بُتْرُ؛ تحقیق تمہارا بدخواہ ہی دُم بریدہ ہے۔ اس کا کوئی نام لیوا نہیں ہے۔

اللَّهُ أَكْبَرُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (۱۰۹) سُوْرَةُ الْكَافِرُوْنَ مَكِّيَّةٌ (۶)

۱۰۹:۱ — قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ه قُلْ فَعَلْ أَمْرٌ وَاحِدٌ مَذْكُورٌ حَاضِرٌ، قَوْلٌ  
رَبَّابٍ نَصْرٍ مَصْدَرٍ۔ تو کہہ دے۔ (اے محمد صلی اللہ علیہ وسلم) باقی ساری سُورَت قُلْ  
کا مقولہ ہے۔

يَا أَيُّهَا خُصِفَ نَدَاءٌ هِ الْكَافِرُونَ مَنَادِيٌّ۔ (اے کافروں  
ابن حاتم نے سعید رضی کی روایت بیان کی ہے کہ۔

ولید بن مغیرہ رضی۔ عاص بن وائل، اسود بن عبد المطلب، امیہ بن خلف، رسول  
اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے ملے اور کہا کہ تم اس کی پوجا کرو کہ جس کو ہم پوجتے ہیں اور ہم  
اس کی پوجا کریں جس کو تم پوجتے ہو۔ اس تمام معاملہ میں ہم تم شریک ہو جائیں۔ اس پر  
اللہ تعالیٰ نے یہ سورۃ نازل فرمائی اور اس میں خاص طور پر خطاب کافروں کی اس عجا  
بہ ہے۔

۱۰۹:۲ — لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ؛ بیضاوی نے کہا ہے کہ:۔  
فَانْ لَا۔ لَا تَدْخُلُ إِلَّا عَلَى مَضَارِعَ مَعْنَى إِلَّا سَتَقْبَالُ كَمَا أَنَّ مَا لَا تَدْخُلُ إِلَّا  
عَلَى مَضَارِعَ بِمَعْنَى الْحَالِ۔

( لَا مَضَرَعٌ مَضَارِعَ پُر آتا ہے جو مستقبل کے معنی میں ہو جیسے مَا صَرَفَ اس مَضَارِعَ  
پُر آتا ہے جو بمعنی حال ہو۔)  
ترجمہ ہو گا۔

(اے کافروں میں عبادت نہیں کروں گا) (ان معبودانِ باطل کی) جن کی تم عبادت  
کرتے ہو۔

۱۰۹:۳ — وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَنْعَدُ۔ اور نہ تم آئندہ عبادت کرنے



والے ہو (چونکہ یہ جملہ لَا اَعْبُدُ کے مقابل آیا ہے اس لئے یہاں بھی مستقبل کی نفی ہے) جس خدائے وحدہ لا شریک کی میں عبادت کرتا ہوں۔

یہاں لفظ مَا جو بے علم چیزوں کے لئے استعمال ہوتا ہے بجائے مَنْ کے (جو اہل علم کے لئے استعمال ہوتا ہے) ذکر کیا گیا ہے حالانکہ مَا اَعْبُدُ میں مَا سے مراد اللہ کی ذات ہے اور اللہ سب سے بڑا عالم ہے اس لئے مَنْ کہنا چاہئے تھا۔ اس کی وجہ یا تو صرف لفظی مطابقت ہے۔ (کہ پہلے مَا تَعْبُدُونَ تھا اس کے مطابق یہاں بھی مَا اَعْبُدُ فرمایا) محض وصفِ معبود ملحوظ ہے۔ بے علم اور ذی علم ہونے کی حیثیت ملحوظ نہیں ہے۔ یہ بھی کہا گیا ہے کہ اس جگہ مَا مصدر یہ ہے موصولہ نہیں ہے۔

۱۰۹:۴ — وَلَا اَنَا عَابِدٌ مَّا عَابَدُكُمْ اور نہ میں (ماضی میں نہ آئندہ) عبادت کرنے والا ہوں اُن (معبودانِ باطل) کی جن کی تم عبادت کرتے ہو۔

۱۰۹:۵ — وَلَآ اَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا اَعْبُدُ : اور نہ تم عبادت کرنے والے بنو گے اس (خدائے واحد لا شریک) کی جس کی میں عبادت کرتا ہوں؛

## فائدہ (۱) متذکرہ بالا آیات میں تکرار کلام ہے اور عرب کسی کلام میں یا لفظ

میں تکرار اس وقت کرتے ہیں جب مخاطب کو سمجھانا اور اس کلام یا لفظ کو متوکد کرنا ہوتا ہے جس طرح کلام میں اختصار اس وقت کرتے ہیں جب تخفیف اور اعجاز پیش نظر ہوتا ہے پس اس جگہ تکرار کلام تاکید کے لئے ہے۔ کلام عرب میں اس قسم کی تاکید نظم و نثر دونوں میں کثیر الاستعمال ہے۔

چنانچہ ایک شعر ہے۔

لغق الخراب ببین لیلیٰ غدوۃ : کم کم و کم بفراق لیلیٰ ینعق  
(جدائی کا کوا صبح کے وقت لیلیٰ کی جدائی کی خبر دینے کے لئے بولا۔ وہ کب تک، کب تک لیلیٰ کے فراق پر چلاتا رہیگا۔)

## فائدہ (۲) ان آیات کی تفسیر میں متعدد اقوال ہیں۔ ان میں سے ایک یہ ہے

چوتھی آیت دوسری آیت کی تاکید کر رہی ہے کیونکہ دوسری آیت جملہ فعلیہ ہے جو تجدد اور حدوث پر دلالت کرتا ہے اور چوتھی جملہ اسمیہ ہے جو ثبات اور پختگی پر دلالت کرتا ہے

جو تھی آیت دوسری آیت کو مٹو کہہ دیا۔

تیسری آیت کی تاکید یا پنجویں آیت کر رہی ہے۔ کیونکہ الفاظ بالکل یکساں ہیں۔

**فائدہ (۳)** اس تکرار کا مدعا یہ ہے کہ کفار کو ہمیشہ کے لئے مایوسی ہو جائے کہ مسلمان ان کے کفر کو ایک لمحے کے لئے بھی قبول نہیں کریں گے۔ نیز ان کے بارے میں بتا دیا کہ وہ کبھی مسلمان نہیں ہوں گے۔

۱۰۹:۶ — لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ؛ دِينُكُمْ مضاف الیہ مل کر مبتدا (مؤخر) لَكُمْ خبر مقدم) وَاَوْعَاطُف۔ دِينِ اصل میں دِیْنِ تھا۔ سی ضمیر واحد مستکم کو حذف کر دیا گیا۔ یہ مبتدا مؤخر ہے۔ لِيَ خبر مقدم۔ تمہیں تمہارا بدلہ ملیگا اور مجھے میرا بدلہ ملیگا۔

مولانا دریا بادی اس آیت کی تفسیر میں لکھتے ہیں کہ توحید پر انعام اور شرک پر عذاب۔ بعض لوگوں نے عجب خوش فہمی سے کام لے کر اس آیت کو اسلام کی رواداری اور مرنجاں مرنج پالیسی کے ثبوت میں پیش کیا ہے کہ اسلام ہر مذہب والے کو اپنی اپنی جگہ پر قائم اور باقی رہنے کی اجازت دی ہے حالانکہ واقعہ اس کے بالکل برعکس ہے۔ آیت تو اکبر (فرمانروائے ہند) کے نکالے ہوئے مخلوطی دین اور اسی قبیل کی ساری کوششوں کی لا حاصلی اور ناکامی کا اعلان کر رہی ہے۔

دین بے شک اردو میں مذہب کے مترادف ہے لیکن عربی میں اس کے یہ معنی صرف ثانوی اور مجازی ہیں۔ اصلی اور اولیٰ معنی جزاء اور بدلہ کے ہی ہیں۔

الدین هو الحساب۔ اِی لکم حسابکم ولی حسابی۔ (تفسیر کبیر) جائز ہے کہ یہاں بھی دینکد سے مراد شرک اور دینی سے مراد توحید لی جاتے۔ اِی لکم شرککم ولی توحیددی۔ (کشاف)

آیت کی ترکیب حصر کے معنی لئے رہی ہے یعنی تمہاری جزاء تمہی کو ملے گی نہ کہ کسی اور کو۔ اور میری جزاء مجھی کو ملے گی نہ کہ کسی اور کو۔

لَفِیْدَ الْحَصْرِ وَمَعْنَاهُ لَكُمْ دِیْنُكُمْ وَلَا لِغَيْرِكُمْ وَلِی دِیْنِی لَا لِغَیْرِی

(کبیر)

مرشد تھانویؒ نے فرمایا ہے کہ سورت میں اہل ضلال سے تبری، مفارقت کی تصریح ہے

اور اسی کا دوسرا نام بغض فی اللہ ہے۔

علامہ پانی پتی فرماتے ہیں۔

یہ دونوں حملے خبری ہیں یعنی جس دین پر تم ہو کبھی اس کو نہیں چھوڑو گے اور جس دین پر میں ہوں انشاء اللہ میں بھی اس کو نہیں چھوڑوں گا۔

اللہ اکبر

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ط

## (۱۱۰) سُورَةُ النَّصْرِ مَكِّيَّةٌ (۳)

۱۱۰: ۱ — إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ — إِذَا اشْرطیه بمعنی إِذَا ظَفَرِیہ۔ نَصْرُ اللَّهِ مضاف مضاف الیہ ل کر فاعل؛

وَالْفَتْحُ؛ وَاذْ عَاطِفٌ، الْفَتْحُ كَا عَطَفٌ نَصْرٌ پَر ہے۔ جب اللہ کی مدد اور فتح آجکی؛

نَصْرٌ مصدر۔ بمعنی مدد۔ النَّصْرُ مدد کرنا۔ مطلوب کے حاصل کرنے میں مدد۔ اور الْفَتْحُ مطلوب کا حاصل کر لینا۔

الفتح سے کونسی فتح مراد ہے؛ اس میں متعدد اقوال ہیں۔

۱۔ اس سے فتح مکہ مراد ہے۔

۲۔ اس سے مراد خیبر کی فتح ہے؛

۳۔ جمیع فتوحات مراد ہیں۔

۴۔ فتوحات غیبیہ و علوم اسرار ملکوتیہ مراد ہیں (تفسیر حقانی)

۵۔ فتح مکہ اور فتح بلاد شرک مراد ہیں۔ (مدارک)



جہور کے نزدیک الفتح سے مراد فتح مکہ ہے۔

۲:۱۱۰ — وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا — وَأَوْعَظُكَ  
مِنَ آيَاتِ مَا ضَىٰ وَاحِدٌ مِّنْكَ حَاضِرٌ، رُؤْيَاهُ (باب فتح) مصدر سے رَأَيْتَ کا عطف  
جاءَ پر ہے النَّاسَ مفعول فعل رَأَيْتَ کا۔  
اگر رُؤْيَاهُ بمعنی علم لیا جائے تو النَّاسَ اس کا مفعول اول اور يَدْخُلُونَ  
مفعول ثانی ہوگا۔

اور اگر بمعنی دیکھنا لیا جائے تو يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ حال ہوگا النَّاسَ  
ہر دو صورت میں أَفْوَاجًا فاعل يَدْخُلُونَ سے حال ہے۔  
اور آپ نے لوگوں کو اللہ کے دین میں جوق درجوق داخل ہوتے دیکھ لیا۔  
۳:۱۱۰ — فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ: جملہ جواب شرط ہے فَجواب  
شرط کے لئے ہے۔

سَبِّحْ فعل امر کا صیغہ واحد مذکر حاضر۔ تَسْبِيحٌ (تَفْعِيلٌ) مصدر سے۔  
تو تسبیح کر۔ تو پاکی بیان کر۔ تو عبادت کر۔

بِحَمْدِ رَبِّكَ محل نصب میں ہے اور حال ہے اِی سَبِّحِ اللہَ حَامِدًا اللہ کی پاکی بیان کر اس کی حمد و ستائش کرتے ہوئے۔

وَاسْتَغْفِرْهُ وَاوَّعَظُكَ، اسْتَغْفِرُ فعل امر واحد مذکر حاضر اسْتَغْفَارٌ (استغفار)  
مصدر سے بمعنی بخشش مانگنا۔ معافی مانگنا۔ کُضْمِرَ مفعول واحد مذکر غائب کا مرجع  
رَبِّكَ ہے۔ اور اس سے معافی مانگ۔

إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا۔ یہ جملہ حبلہ استغفرہ کی تعلیل ہے۔ کیونکہ توبہ  
قبول کرنا اس کی شان ہے۔

كَانَ فعل ناقص۔ إِنَّهُ اسم کان۔ تَوَّابًا اس کی خبر۔

تَوَّابًا۔ تَوْبَةٌ باب نصر مصدر سے فَعَّالٌ کے وزن پر مبالغہ کا صیغہ ہے  
لغت میں توبہ کرنے والے اور توبہ قبول کرنے والے دونوں کو تَوَّابٌ  
کہا جاتا ہے۔ بندہ توبہ کرتا ہے اور اللہ تعالیٰ اس کی توبہ قبول فرماتا ہے اس لئے  
اس کا استعمال اللہ تعالیٰ اور بندہ دونوں کے لئے ہوتا ہے۔

جب بندہ کی صفت میں آئے تو اس کے معنی کثرت توبہ کرنے والے بندہ کے

ہوں گے: چنانچہ جب وہ یکے بعد دیگرے گناہوں کو مسلسل ہر وقت چھوڑتے چھوڑتے بالکل تارک الذنوب ہو جاتا ہے تو تَوَّابُ کہلاتا ہے۔  
اور جب اللہ تعالیٰ کی صفت میں استعمال ہوتا ہے تو اس کے معنی کثرت سے مسلسل بار بار بندوں کی توبہ قبول فرمانے والے کے ہیں۔  
قرآن مجید میں جتنی جگہ تَوَّابُ کا لفظ آیا ہے وہ اللہ تعالیٰ کی صفت میں آیا ہے۔

ترجمہ ہوگا:۔  
بے شک وہ بڑا توبہ قبول کرنے والا ہے۔

اللَّهُ أَكْبَرُ:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# (۱۱) سُورَةُ الْاٰلِهَبِ مَكِّيَّةٌ (۵)

۱۱:۱ — تَبَّتْ يَدَا اَبِيْ لَهَبٍ وَتَبَّ هُ یہ دونوں جملے تَبَّتْ يَدَا اَبِيْ لَهَبٍ اور وَتَبَّ: بد دعا کے لئے ہیں۔  
تَبَّتْ ماضی کا صیغہ واحد مؤنث غائب: تَبَّتْ وَتَبَّ رباب ضرب مصدر بمعنی ٹوٹنا۔ یا ٹوٹے میں رہنا۔  
یَدَا اصل میں يَدَا اِنْ تھا۔ اضافت کی وجہ سے ن گرا دیا گیا۔ مضاف دونوں ہاتھ۔ اَبِيْ لَهَبٍ مضاف الیہ۔ ابی لہب کے دونوں ہاتھ تَبَّتْ يَدَا اَبِيْ لَهَبٍ کے دونوں ہاتھ ٹوٹ جائیں۔

لغت عرب میں یَد کے مختلف معانی ہیں۔  
 آیت بَلْ يَدَاكَ مَبْسُوطَتَانِ يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ (۵۱: ۶۴) میں بمعنی جود و کرم مستعمل ہے۔ بلکہ اس کے دونوں ہاتھ کھلے ہیں۔ یعنی وہ بڑا صاحب جود و سخا ہے، وہ جس طرح اور جتنا چاہتا ہے خرچ کرتا ہے۔

اور آیت وَلَنَسِيَ مَا قَدَّمَ مَتَّ يَدَاكَ (۱۸: ۵۷) میں بمعنی ذات، شخص ہے۔ اور مہول گیا جو اعمال وہ آگے کر چکا۔ وغیرہ۔

وَتَبَّ وَادَّ عَاطِفٌ جملہ ہذا کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ اور وہ ہلاک ہوا۔ وہ ٹوٹ گیا۔ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب۔ تَبَّ مصدر سے۔ بمعنی ہلاک ہونا۔ ٹوٹے میں رہنا۔

تَبَّ کی ضمیر فاعل ابولہب کی طرف راجع ہے۔ آئندہ ابولہب یقینی طور پر ہلاک ہونے والا تھا اس لئے بجائے مستقبل کے ماضی کا صیغہ استعمال کیا گیا۔  
 ۱۱۱: ۲ — مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ: مَا نَافِيہ۔ اَغْنَىٰ فَعْلَ عَنْهُ متعلق بہ فعل۔ مَالُهُ اس کا فاعل۔ (معطوف علیہ)

وَادَّ عَاطِفٌ مَا مَوْصُولٌ كَسَبَ اس کا صلہ۔ مَوْصُولٌ وَصَلٌ مل کر معطوف ہے) اَغْنَىٰ عَنْهُ كَذَا۔ کسی چیز کا کافی ہونا۔ فائدہ بخشنا۔

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ نہ تو اس کا مال ہی اس کے کچھ کام آیا۔

اور جبکہ ارشاد باری تعالیٰ ہے۔ مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيہ۔ (۶۹: ۲۸)

میرا مال میرے کچھ بھی کام نہ آیا۔

کہتے ہیں:۔ هَذَا مَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا۔ یہ تجھے کوئی فائدہ نہ دیگا۔ اَغْنَىٰ ماضی کا صیغہ ماضی واحد مذکر غائب۔ اِغْنَاءُ (افعال) مصدر سے وہ کام آیا۔ اس نے غنی بنا دیا۔ اس نے دولت دی۔ غِنَىٌّ مالدار اَغْنِيَاءُ جمع مالدار لوگ:

كَسَبَ ماضی واحد مذکر غائب۔ كَسَبٌ (باب ضرب) مصدر۔ بمعنی مال کمانا۔ کمائی کرنا۔

یہاں آیت ہذا میں وَمَا كَسَبَ (اور جو اس نے کمایا) سے مراد اولاد ہے یعنی نہ ہی اس کی اولاد اس کے کام آئی



۱۱۱:۳ — سَيَصْلِي نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ: س۔ مستقبل قریب کے لئے ہے  
یعنی عنقریب۔

يَصْلِي مضارع واحد مذکر غائب صَلَّى (باب سمع) مصدر سے وہ داخل ہوگا۔ ضمیر فاعل ابو لہب کی طرف راجع ہے۔

نَارًا مفعول بہ۔ موصوف، ذَاتَ لَهَبٍ، مضاف مضاف الیہ۔ مل کر صفت۔ وہ عنقریب داخل ہوگا آگ شعلہ زن میں۔

ذَاتَ لَهَبٍ۔ ذَات (والی۔ صاحبہ) ذو کا مؤنث مضاف۔ لَهَبٍ شعلہ۔ مضاف الیہ۔ شعلوں والی آگ۔ لَهَبٍ (باب سمع) مصدر۔ بمعنی آگ کا مشتعل ہونا۔

۱۱۱:۴ — وَامْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ: وَادْعَا طِفْلًا، امْرَأَةً مَعْطُوفٌ  
جس کا عطف کا ضمیر متصل پر ہے۔ اور اس کی کھجورو بھی (دہکتی ہوئی آگ میں  
عنقریب داخل ہوگی)

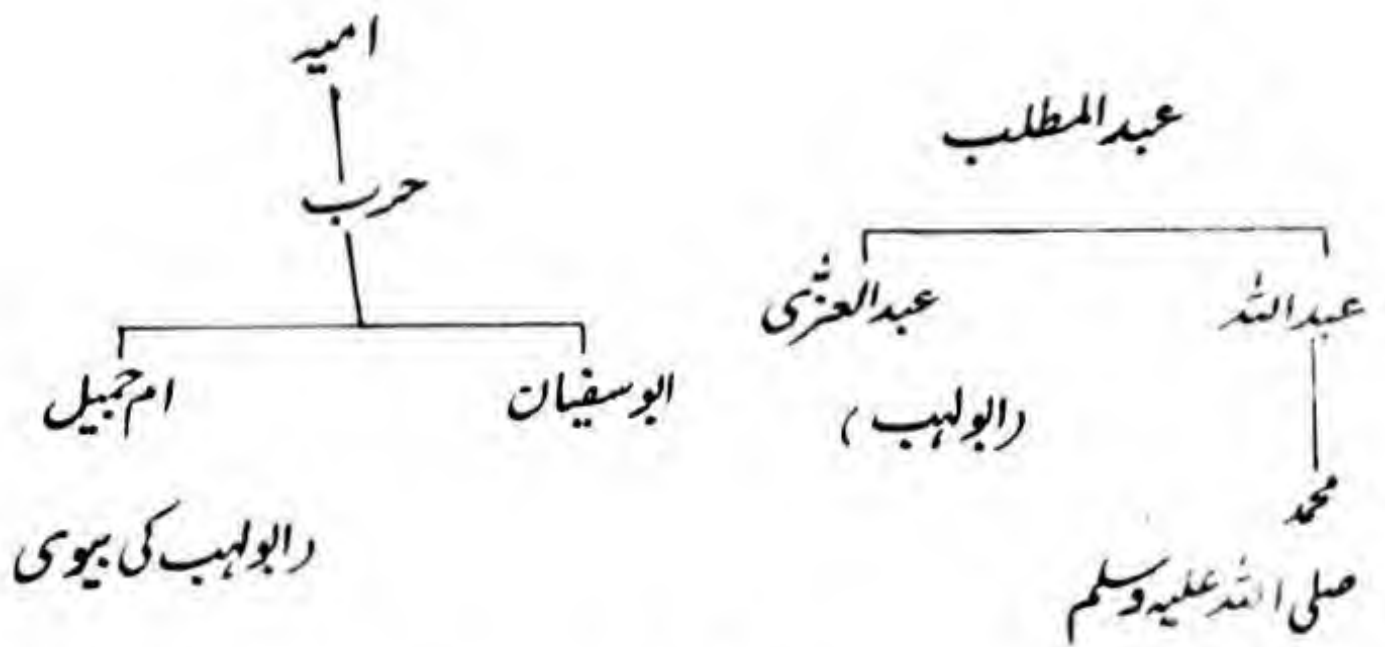
حَمَّالَةَ الْحَطَبِ۔ یہ جملہ امْرَأَتُ سے حال ہے۔ (جو اس حال میں  
پھرتی ہے کہ) لکڑیوں کا گٹھا اٹھائے ہوئے ہے  
حَمَّالَةَ خُوبِ اٹھانے والی۔ حِمْلُ سے بروزن فَحَّالَةٌ مبالغہ کا  
صیغہ واحد مؤنث ہے۔

ایندھن سر پر لئے پھرنے والی۔ ابو لہب کی بیوی کی صفت ہے اس کا نام ارؤی بنت حرب ہے۔ کنیت اُمّ جمیل اور لقب عورار (کافی) ہے اپنے بد بخت شوہر کی طرح اس شقیہ کو بھی آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم سے سخت ترین عداوت تھی۔  
ایندھن سر پر لئے پھرنے کو بعض نے حقیقت پر محمول کیا ہے ان لوگوں کا کہنا ہے کہ وہ خست کے ماے ایندھن جنگل میں سے خود چن کر لاتی تھی اور کانٹے حضور صلی اللہ علیہ وسلم کی راہ میں ڈال دیتی تھی تاکہ آتے جاتے چبھیں۔

اور بعض نے کہا ہے کہ سخن چینی سے استعارہ ہے چونکہ چغل خوری کے سبب قبیلہ میں لڑائی کی آگ بھڑکاتی تھی اس لئے قرآن مجید نے اس کو حمالة الحطب کہا ہے۔  
الحطب۔ لکڑی، ایندھن۔ ہیزم۔

۱۱۱:۵ — فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّنْ مَّسَدٍ: یہ جملہ حمالة کی ضمیر واحد مؤنث کے

حال ہے۔ درآن حالیکہ منج کی رسی اس کی گردن میں ہے۔  
 جید ہا مضاف مضاف الیہ۔ جید بمعنی گردن۔ جیوڑ و اجیاد جمع ہے  
 ہا ضمیر واحد مؤنث غائب امواتہ کی طرف راجع ہے۔ اس کی گردن۔  
 حبیل موصوف من مَسَد اس کی صفت۔ موصوف و صفت مل کر مبتدا  
 مؤخر۔ فی جید ہا خبر مقدم۔  
 یہ بھی کہا گیا ہے کہ امواتہ مبتدا۔ حمالة الخطب اس کی خبر۔ فی جید ہا  
 حمالة کی ضمیر سے حال ہے۔  
 حبیل۔ رسی۔ عہد، پیمان، اس کے اصل معنی تو رسی کے ہیں لیکن مجازاً  
 عہد و پیمان کے لئے بھی استعمال ہوتا ہے۔  
 مَسَد اسم۔ درخت کھجور کی شاخوں سے نکالے ہوئے ریشے، مونج۔  
 مَسَد رباب نصر، رسی بٹنا۔  
 ابولہب اور اس کی بیوی کا نسب نامہ مختصراً۔



اللہ اکبر:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ط

## (۱۱۲) سورة الاخلاص مکیہ (۱۲)

۱۱۲: ۱ — قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ۔ قُلْ فَعَلَ امْرَءًا مَذْکُورًا حَاضِرًا اِی قُلْ  
یا محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) اے محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) تو کہہ دے  
(ان کافروں سے)

هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ : هُوَ ضمیر شان مبتدا ہے اور آئندہ جملہ (اللہ احد)  
اس کی خبر۔ (روح المعانی و تفسیر مظہری)  
صاحب تفسیر مظہری فرماتے ہیں۔

هُوَ ضمیر شان مبتدا ہے اور آئندہ جملہ اس کی خبر ہے اس صورت میں مرجع کی ضرورت  
نہیں ہے۔  
یا هُوَ ضمیر ہے اور اس رب کی طرف راجع ہے جس کے اوصاف سوال کرنے  
والوں نے پوچھے تھے۔

یعنی اے محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) کہہ دو کہ میرے رب کے اوصاف جو تم پوچھتے  
ہو تو وہ اللہ ایک ہے۔ أَحَدٌ بدل ہے اللہ سے۔ یا هُوَ کی دوسری خبر ہے۔  
أَحَدٌ اصل میں وَحْدٌ تھا۔ وحد اور واحد دونوں ہم معنی ہیں۔  
اگر هُوَ کو ضمیر شان اور اللہ کو مبتدا اور أَحَدٌ کو خبر کہا جائے تو کلام کی صحت  
ظاہری معنی پر مبنی نہیں ہے۔ کیونکہ اللہ جزئی حقیقی کا نام ہے اور جزئی حقیقی میں یہ احتمال  
ہی نہیں ہوتا کہ چند اشخاص پر اس کا اطلاق ہو سکے۔  
(مزید بحث کے لئے ملاحظہ ہو تفسیر مظہری جلد دوازدہم)



ترجمہ ہو گا :-

اے نبی صلی اللہ علیہ وسلم آپ کہہ دیجئے اللہ یگانہ (یکتا) ہے۔  
۲۱۱۲ — اَللّٰهُ الصَّمَدُ — اَللّٰهُ مُبْتَدَا — الصَّمَدُ خَبَر۔

صَمَدُ کے لغت میں دو معنی ہیں :-

اَوَّل : قصد و ارادہ کرنے کے ۔ اس تقدیر پر صمد بمعنی مسمود ہو گا۔ اس لئے کہ فعل بمعنی مفعول زبان عرب میں بکثرت مستعمل ہے ۔ اس صورت میں یہ معنی ہوں گے کہ ہر ایک کا مقصود ہے ۔ ہر کوئی اس کی طرف قصد کرتا ہے ۔  
دوہ : صمد کے معنی ہیں مٹھوس کے کہ اس پر کوئی تغیر نہیں آتا ۔ وہ قوی اور مستقل ہے اس تقدیر پر یہ لفظ واجب الوجود کے معنی میں ہے ۔  
یہ تو لغوی معنی کی تحقیق تھی ۔ مگر عرب میں یہ لفظ بہت سے معانی میں مستعمل ہے اس لئے مفسرین میں سے ہر ایک نے ایک ایک معنی اختیار کئے ہیں ۔

- ۱۔ یہ وہ جمیع اشیاء کا جاننے والا ہے کس لئے کہ بغیر اس کے حاجت روائی کرنا ممکن نہیں ہے ۔
- ۲۔ ابن مسعود کا قول ہے کہ اس کے معنی ہیں سردار کے ۔ جو سب سے اعلیٰ سردار ہیں
- ۳۔ اصم کہتے ہیں کہ صَمَدُ جمیع اشیاء کے خالق کو کہتے ہیں :-
- ۴۔ سُدی کہتے ہیں کہ صَمَدُ اس کو کہتے ہیں کہ جو ہر کام میں مقصودِ اصلی ہو اور اس کی طرف فریاد لے جاتے ہوں ۔
- ۵۔ حسین بن فضل کہتے ہیں کہ صمد وہ ہے کہ وہ جو چاہے کرے :
- ۶۔ صمد : فردِ کامل اور بزرگ کو کہتے ہیں ۔
- ۷۔ صمد : بے نیاز ۔ کہ جس کو کسی کی کسی بات میں حاجت نہ ہو ۔
- ۸۔ صمد : وہ کہ جس کے اوپر کوئی بالادست نہ ہو ۔
- ۹۔ صمد : قتادہ کہتے ہیں کہ وہ جو نہ کھائے نہ پیئے ۔
- ۱۰۔ صمد : وہ جو مخلوق کے فنا ہو جانے کے بعد بھی باقی رہے فنا نہ ہو جائے
- ۱۱۔ صمد : وہ ہے کہ جس کو زوال نہ ہو، جیسا تھا ہمیشہ ویسا ہی ہے

(حسن بھری)

- ۱۱۲۔ صَمَدٌ وہ ہے جو کبھی نہ مرے اور نہ کوئی اس کا وارث بنے (ابی بن کعب)
- ۱۱۳۔ صَمَدٌ وہ ہے جو نہ کبھی سوئے نہ بھولے۔ (یمان۔ ابو مالک)
- ۱۱۴۔ صَمَدٌ وہ ہے کہ کوئی دوسرا اس کی صفات سے متصف نہ ہو۔
- ۱۱۵۔ صَمَدٌ وہ ہے جو بے عیب ہو۔ (مقاتل بن حیان)
- ۱۱۶۔ صَمَدٌ وہ ہے کہ جس پر کوئی آفت نہ آئے۔ (ربیع بن انس)
- ۱۱۷۔ صَمَدٌ وہ ہے جو اپنی جمیع صفات اور افعال میں کامل ہو۔
- (سعید بن جبیر)
- ۱۱۸۔ صَمَدٌ وہ ہے جو غالب ہے کبھی مغلوب نہ ہو۔ (جعفر صادق)
- ۱۱۹۔ صَمَدٌ وہ ہے جو سب سے بے نیاز اور سب سے بے پروا ہو۔
- (حضرت ابوہریرہ رض)
- ۱۲۰۔ صَمَدٌ وہ ہے جس کی کیفیت اور ریاضت کرنے سے مخلوق عاجز ہو۔
- (ابو بکر وراق)
- ۱۲۱۔ صَمَدٌ وہ ہے کہ جو کسی کو نظر نہ آ سکے۔
- ۱۲۲۔ صَمَدٌ وہ ہے جو نہ کسی کو جننے اور نہ کسی نے اس کو جنا ہو۔
- ۱۲۳۔ صَمَدٌ وہ ہے وہ بڑا کہ جس کے اوپر کوئی بڑا نہ ہو۔
- ۱۲۴۔ صَمَدٌ وہ ہے جو زیادتی اور نقصان سے پاک ہو
- ۱۲۵۔ چند اور صفات قرآن مجید میں اسی سورت میں آئی ہیں۔
- (۱) لَمْ يَلِدْ۔ کہ اس نے کسی کو نہیں جنا۔ یعنی وہ کسی کا باپ نہیں ہے
- (۲) وَلَمْ يُولَدْ: اور وہ کسی سے پیدا بھی نہ ہوا۔ یعنی کوئی اس کا باپ نہیں
- (۳) وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ: وہ اس سے بھی پاک ہے کہ کوئی
- اس کا مثل اور ہمسر اور کنبہ و قبیلہ ہو۔

(تفسیر حقانی سے)

اللَّهُ أَحَدٌ کہنے کے بعد اللَّهُ الصَّمَدُ اور بعد والے جملے کہنے کی کوئی ضرورت نہ تھی کیونکہ اللَّهُ أَحَدٌ کے اندر یہ تمام معانی موجود ہیں ہاں ان جملوں کو مزید تاکید کی طرح قرار دیا جاسکتا ہے۔

۱۱۲:۳ — لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ مضارع معروف نفی جہد بلم اور مضارع مجہول نفی جہد بلم کا صیغہ واحد مذکر غائب : وَلَا دَتْهُ (باب ضرب) مصدر بمعنی جننا یہ دونوں جملے الصمد کی تفسیر ہیں۔ یعنی الصمد وہ ہے جس نے نہ کسی کو جنا اور نہ اس کو کسی نے جنا :

۱۱۲:۴ — وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ اس کا عطف جملہ سابقہ پر ہے۔ ن واو عاطفہ۔ لَمْ يَكُنْ مضارع معروف نفی جہد بلم۔ فعل ناقص۔ أَحَدٌ اسم کا اور اس کی خبر کی دو صورتیں ہیں۔

۱۔ یہ کُفُوًا کَانَ کی خبر ہے اور لَمْ متعلق کَانَ ہے  
۲۔ لَمْ کَانَ کی خبر ہے اور کُفُوًا حال ہے أَحَدٌ سے ای وَلَمْ يَكُنْ لَهُ أَحَدٌ کُفُوًا۔ مرتبہ میں برابر۔ مساوی القدر۔

فضائل اس سورۃ کے بے شمار ہیں خدا تعالیٰ ہم سب کو نصیب میں فرماتے۔ اَمِین :

اَللّٰهُ اَكْبَرُ  
وَلِلّٰهِ الْحَمْدُ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# سُورَةُ الْفَلَقِ مَكِّيَّةٌ (۱۱۳)

۱۱۳: ۱ قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ : قُلْ فعل امر واحد مذکر حاضر۔ قَوْلٌ  
 (باب نصر) مصدر سے تو کہہ۔ (اے نبی صلی اللہ علیہ وسلم۔ تو یوں دعا مانگ) چونکہ قُلْ کا لفظ اس پیغام کا ایک حصہ ہے جو تبلیغ رسالت کے لئے نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم پر بذریعہ وحی نازل ہوا ہے۔ اس لئے اگرچہ اس ارشاد کے اولین مخاطب تو حضور صلی اللہ علیہ وسلم ہی ہیں مگر آپ کے بعد ہر مومن بھی اس کا مخاطب ہے۔

أَعُوذُ: مضارع کا صیغہ واحد متکلم عَوَّذَ (باب نصر) مصدر سے۔ جس کے معنی دوسرے سے التجا کرنے، اس سے متعلق ہونے اور پناہ مانگنے کے ہیں۔ میں پناہ چاہتا ہوں۔

بِرَبِّ الْفَلَقِ رَب جار متعلق بِأَعُوذُ۔ رَبِّ الْفَلَقِ مضاف مضاف الیہ۔  
 صبح کارب۔ (پروردگار) میں پناہ چاہتا ہوں صبح کے رب کی۔  
 رب الفلق کی تشریح میں صاحب تفسیر القرآن رقم طراز ہیں۔

فَلَقٌ کے اصل معنی بھاڑنے کے ہیں مفسرین کی عظیم اکثریت نے اس سے مراد رات کی تاریکی کو بھاڑ کر سپید صبح نکالنا لیا ہے کیونکہ عربی زبان میں فَلَقُ الصُّبْحِ کا لفظ طلوع صبح کے معنی میں بکثرت استعمال ہوتا ہے اور قرآن میں اللہ تعالیٰ کے لئے فَالِقُ الْصُّبْحِ کا لفظ استعمال ہوا ہے (یعنی وہ جو رات کی تاریکی کو بھاڑ کر صبح نکالتا ہے ۹۶: ۶)

اور فلق کے دوسرے معنی خَلَقَ کے بھی لئے گئے ہیں کیونکہ دنیا میں جتنی

چیزیں بھی پیدا ہوئی ہیں وہ بھی کسی نہ کسی چیز کو بھاڑ کر ہی نکلتی ہیں تمام نباتات بیج اور زمین کو بھاڑ کر اپنی کوئل نکالتے ہیں تمام حیوانات یا تو رحم مادر سے برآمد ہوتے ہیں یا انڈہ توڑ کر نکلتے ہیں یا کسی اور مانع ظہور چیز کو چیر کر باہر آتے ہیں۔ تمام چشمے پہاڑ یا زمین کو شق کر کے نکلتے ہیں۔ دن رات کا پردہ چاک کر کے نمودار ہوتا ہے بارش کے قطرے بادلوں کو چیر کر زمین کا رخ کرتے ہیں۔

عصرِ موجودات میں سے ہر چیز کسی نہ کسی طرح کے انشقاق کے نتیجے میں عدم سے وجود میں آتی ہے۔ حتیٰ کہ زمین اور سائے آسمان بھی پہلے ایک ڈھیر تھے جس کو بھاڑ کر ان کو جدا جدا کیا گیا۔

سَاَنَّا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا (۲۱: ۳۰) پس اس معنی کے لحاظ سے فَلَاق کا لفظ تمام مخلوقات کے لئے عام ہے۔

اب اگر پہلے معنی لئے جاویں تو آیت کا مطلب یہ ہو گا کہ:-

میں طلوعِ صبح کے مالک کی پناہ لیتا ہوں۔

اور اگر دوسرے معنی لئے جاویں تو آیت کا مطلب یہ ہو گا:-

میں تمام مخلوق کے رب کی پناہ لیتا ہوں۔

اس جگہ اللہ تعالیٰ کا اسم ذات چھوڑ کر اس کا اسمِ صفت ”رب“ اس لئے استعمال کیا گیا ہے کہ پناہ مانگنے کے ساتھ اللہ تعالیٰ کے ”رب“ یعنی مالک و پروردگار اور آقا و مربی ہونے کی صفت زیادہ مناسب رکھتی ہے۔ پھر رب الفلق سے مراد اگر طلوعِ صبح کا رب ہو تو اس کی پناہ لینے کے معنی یہ ہوں گے کہ:-

جو رب تاریکی کو چھانٹ کر صبح روشن نکالتا ہے میں اس کی پناہ لیتا ہوں تاکہ وہ آفات کے بحوم کو چھانٹ کر میرے لئے عافیت پیدا کر دے۔

اور اگر اس سے مراد ربِ خلق ہو تو معنی یہ ہوں گے کہ:-

کہ میں ساری خلق کے مالک کی پناہ لیتا ہوں تاکہ وہ اپنی مخلوق کے شر سے

مجھے بچالے۔

۲: ۱۱۳ — مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ : جملہ متعلق بِأَعُوذُ ہے مَا موصول ہے

بِغْنَى الذِّی : اس صورت میں ترجمہ ہو گا کہ (میں پناہ چاہتا ہوں

صبح کے پروردگار کی ہر اس چیز کے شر سے جس کو اس نے پیدا کیا۔ ای من شر کل ما خلق

یا ما مصدر یہ ہے اور ترجمہ ہوگا۔

میں پناہ مانگتا ہوں صبح کے پروردگار کد تمام مخلوق کے شر سے۔

(یہ استعاذہ عام ہے۔ بعد کے شرور ثلاثہ تخصیص کے لئے ہیں)

۱۱۳: ۳ — وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ — جملہ معطوف ہے یعنی خاص کا عطف عام پر ہے۔

شَرِّ غَاسِقٍ مضاف مضاف الیہ۔ تاریک رات کے شر سے۔

غَاسِقٍ غَسَقٌ سے (باب ضرب) مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر ہے۔ غَسَقٌ رات کا تاریک ہونا۔ غَاسِقٍ تاریک ہونے والا۔ بمعنی تاریک رات۔ اس کے اور معانی بھی ہیں۔

۱۔ گرہن کے سبب سیاہ پڑ جانے والا چاند۔

۲۔ غروب آفتاب کے بعد آنے والی تاریکی۔

۳۔ غروب آفتاب کے بعد آنے والی تاریک رات،

۴۔ ڈوبنے والا چاند۔

حضرت اُمّ المؤمنین عائشہ صدیقہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا فرماتی ہیں کہ۔ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے میرا ہاتھ پکڑ کر چاند کی طرف اشارہ کرتے ہوئے فرمایا۔

تَعُوذِي بِاللّٰهِ مِنْ شَرِّ هَذَا فَإِنَّهُ الْغَاسِقُ إِذَا وَقَبَ :

اس کے شر سے اللہ تعالیٰ کی پناہ مانگ کیونکہ جب یہ ڈوب جاتا ہے تو

سخت تاریکی لاتا ہے۔

رات کو آنے والی مصیبتوں سے بچاؤ دشوار ہوتا ہے دشمن کا شب

خون۔ چوری، نقب زنی، ڈاکہ اور طرح طرح کے حوادث عموماً رات کی تاریکی

میں ہوتے ہیں۔ اسی لئے عربی ضرب المثل ہے۔

الليل اخفى للويل : بات اپنے اندر ہلاکتوں کو چھپائے

رکھتی ہے۔



وَقَبَ ماضی کا صیغہ واحد مذکر غائب، دُقُوبٌ (باب ضرب) مصدر  
(جب) داخل ہو جائے۔ (جب) چھا جائے۔  
محلی نے لکھا ہے کہ۔

اللیل اذا اظلم والقمر اذا غاب۔ یعنی اگر غاسق سے مراد رات  
ہو تو وقب کے معنی ہوگا تاریک ہو جانا۔  
اور اگر غاسق سے مراد چاند ہو تو وقب کے معنی ہوں گے۔ ڈوب  
جانا۔ غائب ہو جانا۔

رات کی نسبت سے قرآن مجید میں ارشاد ہے۔  
اقِمِ الصَّلَاةَ لِدُلُوكِ الشَّمْسِ اِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ  
(۸: ۱۷۸) اے محمد صلی اللہ علیہ وسلم سورج کے ڈھلنے سے رات کی تاریکی تک نمازیں  
(ظہر، عصر، مغرب، عشاء) اور صبح کو قرآن پڑھا کرو،  
ترجمہ ہوگا۔

اور (خصوصی طور پر پناہ مانگتا ہوں صبح کے پروردگار کی) رات کی تاریکی  
کے شر سے جب وہ چھا جائے۔  
۱۱۳: ۴ — وَ مِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ — (ملاحظہ ہو آیات مذکورہ بالا  
۲ تا ۳)

ترجمہ ہوگا۔

(اور خصوصی طور پر پناہ مانگتا ہوں صبح کے پروردگار کی) ان کے شر سے جو  
پھونکیں مارتی ہیں گرہوں میں۔

النَّفَّاثَاتِ جمع نَفَّاثَةٌ کی۔ مبالغہ کا صیغہ ہے جمع مَوْنَث۔ نَفْثٌ  
باب ضرب، نصر) مصدر سے۔ خوب دم کرنے والیاں۔ خوب پھونکیں مارنے  
والیاں۔ نَفْثٌ کے معنی ہیں قدے تھوک تھوکتا۔

علامہ ابن منظور کہتے ہیں۔

تھوڑی تھوک تھوکنے کو التِّفْلُ کہا جاتا ہے نَفْثٌ بھی اس سے نیچے کا درجہ ہے  
جو پھونک مارنے کے زیادہ مشابہت رکھتا ہے۔

عُقَدٍ جمع ہے عُقْدَةٌ کی جس کے معنی گرہ (گانٹھ) کے ہیں۔ یہاں مراد

وہ گرہیں ہیں جن کو جا دو گرنیاں ڈوروں پر افسوں پڑھ کر پھونکنے کے بعد لگایا کرتی ہیں  
 اسی لئے عربی میں ساحر کو مُعَقَّد بھی کہتے ہیں۔  
 آیت ہذا میں اَلنَّفَثَاتِ فِي الْعُقَدِ سے مراد لبید بن اعصم یہودی کی لڑکیاں  
 ہیں جنہوں نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم پر جا دو کیا تھا۔  
 ۱۱۳: ۵ — وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ : (ملاحظہ ہو آیات ۲-۳ متذکرہ بالا)  
 ترجمہ: — (اور میں خصوصی طور پر پناہ مانگتا ہوں) حسد کرنے والے کے شر سے  
 جب وہ حسد کرے۔

حاسد کے شر سے اس وقت پناہ مانگنے کو فرمایا جب وہ حسد کو عملی  
 جامہ پہنائے کیونکہ اس سے قبل حسد کی آگ خود حاسد کے اندر ہی بھڑکتی رہتی ہے  
 اور اس کی اپنی ذات کے لئے سوہان روح بنی رہتی ہے۔

اللَّهُ أَكْبَرُ:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# سُورَةُ النَّاسِ مَكِّيَّةٌ (۶)

۱۱۴: ۱ — قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ: قُلْ فعل امر واحد مذکر حاضر قول (باب نصر) مصدر سے۔ تو کہہ۔ تم (یوں) کہا کرو۔ تم (یوں) دعا کیا کرو۔ خطاب گو نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم سے ہے مگر آپ کے بعد ہر مومن اس کا مخاطب ہے۔  
أَعُوذُ مضارع کا صیغہ واحد متکلم عُوذُ (باب نصر) مصدر سے۔ جس کے معنی دوسرے سے التجا کرنے اور اس سے متعلق ہونے اور پناہ مانگنے کے ہیں۔ میں پناہ چاہتا ہوں۔

رَبِّ النَّاسِ - رب جار متعلق بِأَعُوذُ ہے۔ رَبِّ النَّاسِ مضاف مضاف الیہ مل کر مجبور (میں پناہ مانگتا ہوں) لوگوں کے رب (پروردگار) کی۔  
۱۱۴: ۲ — مَلِكِ النَّاسِ - عطف بیان ہے رب الناس کا (وہ اسم جو صفت نہ ہو اور اپنے بتبوع کی وضاحت کرے) یعنی وہ لوگوں کا رب کون ہے؟ لوگوں کا بادشاہ۔ (یعنی میں پناہ مانگتا ہوں لوگوں کے رب کی) سب انسانوں کے بادشاہ کی۔  
۱۱۴: ۳ — إِلَهِ النَّاسِ: سب انسانوں کے معبود کی۔ یہ بھی رب الناس کا عطف بیان ہے۔

۱۱۴: ۴ — مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ: متعلق بِأَعُوذُ ہے اور المستعاذ منہ ہے یعنی وہ جس سے پناہ لینے کی دعا کی جا رہی ہے۔  
شَرِّ بُرَائِی (خیر کی ضد) مضاف الْوَسْوَاسِ: مضاف الیہ۔ یہ موصوف بھی ہے اور الخناس اس کی صفت ہے۔  
الْوَسْوَاسِ: بردزن من لزال اسم ہے وسوسہ کا ہم معنی ہے۔ وسوسہ



اس خفیف آواز کو کہتے ہیں جس کا مفہوم تو دل تک پہنچ جائے اور تلفظ سنائی نہ دے۔ یعنی ذہنی آواز۔

یہاں وسواس سے مراد شیطان ہے یعنی وسوسہ پیدا کرنے والا۔ یا تو اس وجہ سے کہ مبالغۃً مصدر کو بجائے اسم فاعل استعمال کر لیا جاتا ہے یا مضاف محذوف ہے۔ یعنی وسوسہ ڈالنے والا۔

الْخَنَاسِ: یہ الوسواس کی صفت ہے۔ خَنْسٌ وَخُنُوسٌ کا معنی ہے چپکے سے پیچھے ہٹنا۔

شیطان کا طریقہ اور معمول یہ ہے کہ اللہ کی یاد کے وقت پیچھے ہٹ جاتا ہے اس لئے اس کو خَنَاسٌ سے فرمایا۔

الوسواس الخناس کی وضاحت فرماتے ہوئے صاحب ضیاء القرآن رقمطراز ہیں۔

جب کوئی شخص کسی کو اس کی افتاد طبع کے خلاف کسی کام پر اکساتا ہے تو اس کا پہلا رد عمل شدید ہوتا ہے اور وہ بڑی حقارت سے اس خیال کو جھٹک دیتا ہے۔ ہر وسوسہ انداز اصرار نہیں کرتا بلکہ پیچھے کھسک جاتا ہے بظاہر پسپائی اختیار کرتا ہے پھر موقع ملنے پر وہی بات کانوں میں ڈالتا ہے اگر پھر بھی وہ تیوری چڑھائے تو وہ دبا جاتا ہے یہ سلسلہ جاری رہتا ہے آہستہ آہستہ اس کا رد عمل کمزور ہونے لگتا ہے یہاں تک کہ وہ دن آجاتا ہے کہ یہ شخص جس بات پر پہلی بار برا فروختہ ہو گیا تھا وہ خود لپک کر اس کی طرف بڑھتا ہے۔

شیطان کا یہی طریقہ ہے کہ وہ انسان کو گمراہ کرتے ٹھکتا نہیں بلکہ لگاتار اپنی کوشش میں لگا رہتا ہے۔ کبھی حملہ کرتا ہے کبھی پسپائی اختیار کرتا ہے یہاں تک کہ وہ بڑے سے بڑے زیرک انسان کو بھی اگر اسے اپنے رب کی پناہ حاصل نہ ہو تو چاروں شانے چیت گرا دیتا ہے اس کی ان دونوں چالوں کو وسواس اور خناس کے الفاظ استعمال کر کے بیان کر دیا۔

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ کا ترجمہ ہو گا۔

بار بار وسوسہ ڈالنے والے بار بار پسپا ہونے والے کے شر سے۔

۱۱۴: ۵۔ الَّذِي يُوسُّوسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ۔ جو لوگوں کے سینوں کے

اندر وسوسہ پیدا کرتا ہے۔ یعنی جب اللہ کا ذکر نہ کریں۔  
 الَّذِي سَوَّاهُ سَوَّاهُ اس کی دوسری صفت بیان کی گئی ہے اس لئے (محللاً)  
 مجسور ہے یا (محللاً) منصوب علی الذم ہے۔ یا مخدوف بتدار کی خبر ہونے کی وجہ  
 سے مرفوع ہے۔

يُوسُوسُ مضارع معروف واحد مذكر غائب وَسْوَاسُهُ (رباعی مجرور)  
 مصدر۔ وہ وسوسہ پیدا کرتا ہے۔

صُدُورِ النَّاسِ مضاف مضاف الیہ۔ لوگوں کے سینے، صُدُورِ  
 صَدْرُ کی جمع ہے۔ بمعنی سینے۔

۱۱۴: ۶۔ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ؛ اس کی مندرجہ ذیل صورتیں ہیں :-

۱۔ یہ جملہ وَسْوَاسِ کا بیان ہے یا الَّذِي کا۔ (مطلب دونوں صورتوں میں  
 ایک ہی ہو گا) یعنی وسوسہ پیدا کرنا جنات کا فعل بھی ہے اور انسانوں کا بھی۔  
 اور جبکہ قرآن مجید میں اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے۔

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَاطِئِينَ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ  
 (۱۱۴: ۶) اور اسی طرح ہم نے ہر نبی کے دشمن (بہت سے) شیطان، انسان اور جنات  
 (دونوں) میں سے پیدا کر دیئے تھے۔

خلاصہ یہ کہ اللہ نے اپنے نبی کو حکم دیا کہ جنّ والنس کے شر سے پناہ مانگو۔

۱۲۔ يَا مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ کا تعلق يُوسُوسُ سے ہے۔ یعنی لوگوں کے سینوں  
 کے اندر جنات اور انسانوں کے معاملات کے متعلق وسوسہ پیدا کرتا ہے۔

۱۳۔ کلمہ میں نے کہا ہے کہ صُدُورِ النَّاسِ میں جو النَّاسِ ہے (جملہ) مِنَ  
 الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ اسی کا بیان ہے۔ گویا انسان کا لفظ دونوں کو شامل ہے  
 جنّ کو بھی اور انسان کو بھی۔

(یعنی انسان جنّ بھی ہوتا ہے اور آدمی بھی)

جنّ پر انسان کا اطلاق اسی طرح کیا گیا جس طرح کہ آیت وَ أَنتَ كَانَ  
 رِجَالٌ مِّنَ الْإِنْسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ (۶: ۲) اور انسانوں میں  
 بہت سے لوگ ایسے ہوئے ہیں کہ وہ جنات میں سے بعض لوگوں کی پناہ لیا کرتے تھے۔  
 میں رِجَالِ کا اطلاق جنّ پر کیا گیا ہے۔

۱۴۔ یہ بھی جائز ہے کہ مِنَ الْجَنَّةِ بیان ہو اَلْوَسُواسِ کا۔ اور النَّاسِ پر عطف ہو۔ اس صورت میں مطلب ہوگا:۔  
میں پناہ مانگتا ہوں وسوسہ ڈالنے والے جن شیطان کے شر سے اور  
انسانوں کے شر سے۔

اللَّهُ أَكْبَرُ:

الحمد لله بعونه ومنه تعالى آج قرآن مجید کی  
لغوی وضاحت میری استطاعت کے مطابق مکمل ہوئی  
یا اللہ العالمین اس بندہ ناپسندیدہ کی یہ حقیر سی محنت قبول فرما۔

(امین)



# دُعَاءُ خَتْمِ الْقُرْآنِ

صَدَقَ اللَّهُ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ه وَصَدَقَ رَسُولُهُ النَّبِيُّ الْكَرِيمُ ط  
وَنَحْنُ عَلَى ذَلِكَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ه رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ  
إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ه اللَّهُمَّ ارْزُقْنَا بِكُلِّ حَرْفٍ مِّنَ  
الْقُرْآنِ حَلَاوَةً وَبِكُلِّ جُزْءٍ مِّنَ الْقُرْآنِ جِزَاءً اللَّهُمَّ ارْزُقْنَا  
بِالْأَلْفِ أُلْفَةً وَبِالْبَلَدِ بَرَكََةً وَبِالشَّاءِ تَوْبَةً وَبِالشَّاءِ ثَوَابًا وَ  
بِالْجِيمِ جَمَالََةً وَبِالْحَاءِ حِكْمَةً وَبِالْخَاءِ خَيْرًا وَبِالدَّالِ دَلِيلًا  
وَبِالذَّالِ ذِكَاءً وَبِالرَّاءِ رَحْمَةً وَبِالزَّاءِ زَكَاةً وَبِالسِّينِ  
سَعَادَةً وَبِالشِّينِ شِفَاءً وَبِالصَّادِ صِدْقًا وَبِالضَّادِ ضِيَاءً وَ  
بِالطَّاءِ طَرَاوَةً وَبِالظَّاءِ ظَفْرًا وَبِالْعَيْنِ عِلْمًا وَبِالْغَيْنِ غِنًى  
وَبِالْفَاءِ فَلَاحًا وَبِالْقَافِ قُرْبَةً وَبِالْكَافِ كَرَامَةً وَبِاللَّامِ لُطْفًا  
وَبِالْمِيمِ مَوْعِظَةً وَبِالنُّونِ نُورًا وَبِالْوَاوِ وُصْلَةً وَبِالْهَاءِ هِدًى ه

وَبِالْيَاسِ يَقِينًا ۝ اللَّهُمَّ انْفَعْنَا بِالْقُرْآنِ الْعَظِيمِ ۝ وَارْفَعْنَا بِالذِّكْرِ  
وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ۝ وَتَقَبَّلْ مِنَّا قِرَاءَةً تَنَادَتْ جَاوِزَةً مَا كَانَ  
فِي تِلَاوَةِ الْقُرْآنِ مِنْ خَطَاٍ أَوْ نِسْيَانٍ أَوْ تَحْرِيفٍ كَلِمَةٍ عَنْ  
مَوَاضِعِهَا أَوْ تَقْدِيمٍ أَوْ تَاخِيرٍ أَوْ زِيَادَةٍ أَوْ نَقْصَانٍ أَوْ تَأْوِيلٍ  
عَلَى غَيْرِ مَا أَنْزَلْتَهُ عَلَيْهِ أَوْ رَيْبٍ أَوْ شَكٍّ أَوْ سَهْوٍ أَوْ سُوءِ الْخَالِ  
أَوْ تَعْجِيلٍ عِنْدَ تِلَاوَةِ الْقُرْآنِ أَوْ تَسْلٍ أَوْ سُرْعَةٍ أَوْ تَرْغٍ  
لِسَانٍ أَوْ وَقْفٍ بِغَيْرِ وَقْفٍ أَوْ إِدْغَامٍ بِغَيْرِ مُدْغَمٍ أَوْ إِظْهَارٍ  
بِغَيْرِ بَيَانٍ أَوْ مِدَّةٍ أَوْ تَشْدِيدٍ أَوْ هَمْزَةٍ أَوْ جَزْمٍ أَوْ إِعْرَابٍ  
بِغَيْرِ مَا كَتَبَهُ أَوْ قِلَّةٍ رَغْبَةٍ وَرَهْبَةٍ عِنْدَ آيَاتِ الرَّحْمَةِ  
وَآيَاتِ الْعَذَابِ فَاعْفُ رِئَاؤَنَا وَكُتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ۝ اللَّهُمَّ  
نُورِ قُلُوبَنَا بِالْقُرْآنِ وَنَرِّينَا أَخْلَاقَنَا بِالْقُرْآنِ وَنَجِّنَا مِنَ  
النَّارِ بِالْقُرْآنِ وَادْخِلْنَا فِي الْجَنَّةِ بِالْقُرْآنِ ۝ اللَّهُمَّ اجْعَلِ  
الْقُرْآنَ لَنَا فِي الدُّنْيَا قَرِينًا وَفِي الْقَبْرِ مَوْئِسًا وَعَلَى الصِّرَاطِ

نُورٌ ۲۰ فِي الْجَنَّةِ رَفِيقًا وَمِنَ النَّارِ سِتْرًا وَحِجَابًا وَإِلَى  
الْخَيْرَاتِ كُلِّهَا دَلِيلًا فَكُتِبْنَا عَلَى السَّمَاءِ وَارْزُقْنَا آدَاءَ  
بِالْقَلْبِ وَاللِّسَانِ وَحُبِّ الْخَيْرِ وَالسَّعَادَةِ وَالْبَشَارَةِ مِنْ  
الْإِيمَانِ ۝ وَصَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَى خَيْرِ خَلْقِهِ مُحَمَّدٍ مَظْهَرِ  
لُطْفِهِ وَنُورِ عَرْشِهِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاصْحَابِهِ  
أَجْمَعِينَ ۝ وَسَلَّمْ تَسْلِيمًا كَثِيرًا كَثِيرًا ۝